

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松攻克英语听力难关，提高口语表达能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多说、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正掌握英语，实现语言学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能让更多的中国学习者爱上英语，提高英语水平。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。这套方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词的发音和含义。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松攻克英语阅读难关，提高理解能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多读、多说、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正掌握英语，实现语言学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能让更多的中国学习者爱上英语，提高英语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。这套方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词的发音和含义。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松攻克英语阅读难关，提高理解能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 奇卡莫加岩：西部危机的(the Rock Of Chickamauga A Story Of The)
000001

2. 奇卡莫加岩：西部危机的(the Rock Of Chickamauga A Story Of The)
000002

3. 奇卡莫加岩：西部危机的(the Rock Of Chickamauga A Story Of The)
000003

4. 奇卡莫加岩：西部危机的(the Rock Of Chickamauga A Story Of The)
000004

5. 奇卡莫加岩：西部危机的(the Rock Of Chickamauga A Story Of The)
000005

6. 奇卡莫加岩：西部危机的(the Rock Of Chickamauga A Story Of The)
000006

7. 奇卡莫加岩：西部危机的(the Rock Of Chickamauga A Story Of The)
000007

8. 奇卡莫加岩：西部危机的(the Rock Of Chickamauga A Story Of The)
000008

9. 奇卡莫加岩：西部危机的(the Rock Of Chickamauga A Story Of The)
000009

10. 奇卡莫加岩：西部危机的(the Rock Of Chickamauga A Story Of The)
000010

11. 奇卡莫加岩：西部危机的(the Rock Of Chickamauga A Story Of The)
000011

12. 奇卡莫加岩：西部危机的(the Rock Of Chickamauga A Story Of The)
000012

13. 奇卡莫加岩：西部危机的(the Rock Of Chickamauga A Story Of The)
000013

14. 奇卡莫加岩：西部危机的(the Rock Of Chickamauga A Story Of The)
000014

15. 奇卡莫加岩：西部危机的(the Rock Of Chickamauga A Story Of The)
000015

16. 奇卡莫加岩：西部危机的(the Rock Of Chickamauga A Story Of The)
000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇卡莫加岩：西部危机的(The Rock of Chickamauga A Story of the)

第1/16页

[ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] [,tʃikə'mɔ:gə]
THE ROCK OF CHICKAMAUGA
这 岩石 的 奇卡莫加

奇卡莫加之岩

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['kraɪsɪs]
A STORY OF THE WESTERN CRISIS
一个 故事 的 这 西 危机

西方危机的故事

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . -
By Joseph A . Altsheler
经过 约瑟夫 一个 ； -

作者：约瑟夫·A·阿尔特舍勒

['fɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

“ [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] [,tʃikə'mɔ:gə] , ” ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strʌɡ(ə)l] [ɪn]
“ The Rock of Chickamauga , ” presenting a critical phase of the great struggle in
” 这 岩石 的 奇卡莫加 , ” 呈现 一个 批判的 阶段 的 这 伟大的 斗争 在
[ðə; ði] [west] ,
the west ,
这 西方 ,

《奇卡莫加之岩》展现了西部大斗争的一个关键阶段。

[ɪz][ðə; ði] [sɪksθ] ['vɑ:lʒəm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪri:z] , ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,
is the sixth volume in the series , dealing with the Civil War ,
是 这 第六 体积 在 这 系列 , 处理 和 这 民用 战争 ,
这是该系列的第六卷，讲述的是美国内战。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪts] ['pri:dɪsesəz] [hæv; həv] [bɪn] “ [ðə; ði] ['ɡʌnz] [ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] , ”
of which its predecessors have been “ The Guns of Bull Run , ”
的 哪个 它是 前任 有 到过 ” 这 枪支 的 公牛 跑步 , ”
其前身是《布尔河之枪》

“ [ðə; ði] ['ɡʌnz] [ʌv; əv] ['faɪləʊ] , ”
“ The Guns of Shiloh , ”
” 这 枪支 的 示罗 , ”

《示罗之炮》

“ [ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv] ['stəʊnwɔ:l] , ”
“ The Scouts of Stonewall , ”
” 这 童子军 的 石墙 , ”

《石墙侦察兵》

“ [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [æn'ti:təm] ” [ænd; ʌnd] “ [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] ['getɪz,bə:g] .
“ The Sword of Antietam ” and “ The Star of Gettysburg .
” 这 剑 的 安提坦 ” 和 ” 这 星星 的 葛底斯堡 .

《安提耶坦之剑》和《葛底斯堡之星》。

” [dɪk] ['meɪs(ə)n] [hu:] [faɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd] , [ɪz][ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['rəʊməns] ,
“ Dick Mason who fights on the Northern side , is the hero of this romance ,
” 迪克 石匠 WHO 战斗 在 这 北方 边 , 是 这 英雄 的 这 浪漫 ,
“为北方而战的迪克·梅森是这部爱情故事的英雄。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ri:ə'pɪr] ['ɔ:lsoʊ] .
and his friends reappear also .
和 他的 朋友们 再现 还 .

他的朋友们也再次出现。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔ:r] ['sɪri:z]
THE CIVIL WAR SERIES
这 民用 战争 系列

内战系列

[ˈvɑ:ljəmz] [ɪn] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔ:r] ['sɪri:z]
VOLUMES IN THE CIVIL WAR SERIES
卷 在 这 民用 战争 系列

内战系列丛书

[ðə; ði] ['ɡʌnz] [ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] .
THE GUNS OF BULL RUN .
这 枪支 的 公牛 跑步 .

布尔河之枪。

[ðə; ði] ['ɡʌnz] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] .
THE GUNS OF SHILOH .
这 枪支 的 示罗 .

示罗之枪。

[ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv] ['stəʊnwo:l] .
THE SCOUTS OF STONEWALL .
这 侦察兵 的 石墙 .

石墙侦察兵。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [æn'ti:təm] .
THE SWORD OF ANTIETAM .
这 剑 的 安提坦 .

安提耶坦之剑。

[ðə; ði] [stɑ:r] [ʌv; əv] ['getɪz,bə:g] .
THE STAR OF GETTYSBURG .
这 星星 的 葛底斯堡 .

葛底斯堡之星。

[ðə; ði] [rɔ:k] [ʌv; əv] [,tʃɪkə'mɔ:gə] .
THE ROCK OF CHICKAMAUGA .
这 岩石 的 奇卡莫加 .

奇卡莫加之岩。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
THE SHADES OF THE WILDERNESS .
这 色调 的 这 荒野 .

荒野的阴影。

[ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [,æpə'mætəks] .
THE TREE OF APPOMATTOX .
这 树 的 阿波马托克斯 .

阿波马托克斯之树。

[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkærəktərz] [ɪn] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔ:r] ['sɪri:z]
PRINCIPAL CHARACTERS IN THE CIVIL WAR SERIES
主要的 人物 在 这 民用 战争 系列

内战系列的主要人物

[ˈhæri] [ˈkɛntən] , [ə; eɪ] [læd] [hu:] [faɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] .
HARRY KENTON , A Lad Who Fights on the Southern Side .
哈利 肯顿 , 一个 小伙子 WHO 战斗 在 这 南方 边 .

哈里·肯顿，一个在南方作战的少年。

[dɪk] ['meɪs(ə)n] , ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['hæəri] ['kɛntən] , [hu:] [fɑ:ts] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd] .
DICK MASON , Cousin of Harry Kenton , Who Fights on the Northern Side .
迪克 石匠 , 表哥 的 哈里 肯顿 , WHO 战斗 在 这 北方 边 .
迪克·梅森, 哈里·肯顿的表弟, 在北方一方作战。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ['kɛntən] , [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] ['hæəri] ['kɛntən] .
COLONEL GEORGE KENTON , Father of Harry Kenton .
上校 乔治 肯顿 , 父亲 的 哈里 肯顿 .
乔治·肯顿上校, 哈里·肯顿的父亲。

[ˈmɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [dɪk] ['meɪs(ə)n] .
MRS . MASON , Mother of Dick Mason .
太太 . 石匠 , 母亲 的 迪克 石匠 .
梅森夫人, 迪克·梅森的母亲。

[ˌdʒʊliˈænə] , [ˈmɪsɪz] . ['meɪsənz] [dɪˈvoʊtɪd] ['kʌlərd] ['sɜ:rvənt] .
JULIANA , Mrs . Mason's Devoted Colored Servant .
朱莉安娜 , 太太 . 石匠的 奉献 有色 仆人 .
朱莉安娜, 梅森太太忠诚的黑人女仆。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈɑ:rθər] ['wɪntʃɪstər] , [dɪk] ['meɪsənz] [ˌredʒɪˈment(ə)l] [kəˈmændər] .
COLONEL ARTHUR WINCHESTER , Dick Mason's Regimental Commander .
上校 亚瑟 温彻斯特 , 迪克 石匠的 团级 指挥官 .
亚瑟·温彻斯特上校, 迪克·梅森的团长。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [li:ˌɔːniːdəz] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvɪnsəblz] ,
COLONEL LEONIDAS TALBOT , Commander of the Invincibles ,
上校 列奥尼达 塔尔博特 , 指挥官 的 这 无敌者 ,
无敌舰队司令莱昂尼达·斯·塔尔博特上校

[ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈredʒɪmənt] .
a Southern Regiment .
一个 南方 团 .
南方军团。

[luːˈtenənt] [ˈkɜ:rn(ə)l] ['hektər] [es ˈti:] .
LIEUTENANT COLONEL HECTOR ST .
中尉 上校 赫克托 英石 .
赫克托·圣中校

[hɪˈleɪr] , [ˈsekənd] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
HILAIRE , Second in Command of the
希莱尔 , 第二 在 命令 的 这
希莱尔, 副指挥官

[ɪnˈvɪnsəblz] .
Invincibles .
无敌者 .
无敌者。

[ˈælən] [ˈhɑ:tfəd] , [ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['kæv(ə)lɹɪ] ['li:dər] .
ALAN HERTFORD , A Northern Cavalry Leader .
艾伦 赫特福德 , 一个 北方 骑兵 领导者 .
艾伦·赫特福德, 北方骑兵指挥官。

[ˈ ˌfɪlɪp] [ˈʃɜːbɜːn] , [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] ['kæv(ə)lɹɪ] ['li:dər] .
PHILIP SHERBURNE , A Southern Cavalry Leader .
菲利普 舍伯恩 , 一个 南方 骑兵 领导者 .
菲利普·舍伯恩, 南方骑兵指挥官。

[ˈwɪljəm] [dʒeɪ] . [ˈʃepərd] , [ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] [spaɪ] .
WILLIAM J . SHEPARD , A Northern Spy .
威廉 杰 . 谢泼德 , 一个 北方 间谍 .
威廉·杰·谢泼德, 北方间谍。

[ˈdænjəl] [ˈ(h)wɪtli:] , [ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [ˈsɑːrdʒənt] [ænd; ənd] [ˈvetərən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] .
DANIEL WHITLEY , A Northern Sergeant and Veteran of the Plains .
丹尼尔 惠特利 , 一个 北方 军士 和 老将 的 这 平原 .

丹尼尔·惠特利，北方军士长，平原老兵。

[dʒɔːrdʒ] [wɔːrnər] , [ə; eɪ] [vərˈmɑːnt] [juːθ] [huː] [ʌvz] [ˌmæθəˈmætɪks] .
GEORGE WARNER , A Vermont Youth Who Loves Mathematics .
乔治 华纳 , 一个 佛蒙特 青年 WHO 爱 数学 .

乔治·华纳，一位热爱数学的佛蒙特州青年。

[fræŋk] [ˈpenɪŋtən] , [ə; eɪ] [nəˈbræskə] [juːθ] , [frend] [ʌv; əv] [dɪk] [ˈmeɪs(ə)n] .
FRANK PENNINGTON , A Nebraska Youth , Friend of Dick Mason .
坦率 彭宁顿 , 一个 内布拉斯加州 青年 , 朋友 的 迪克 石匠 .

弗兰克·彭宁顿，内布拉斯加州青年，迪克·梅森的朋友。

[ˈɑːrθər] [es ˈti:] . [ˈkler] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrlstən] , [frend] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈkɛntən] .
ARTHUR ST . CLAIR , A Native of Charleston , Friend of Harry Kenton .
亚瑟 英石 . 克莱尔 , 一个 本国的 的 查尔斯顿 , 朋友 的 哈里 肯顿 .

亚瑟·圣克莱尔，查尔斯顿本地人，哈里·肯顿的朋友。

[tɑːm] [ˈlæŋdən] , [frend] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈkɛntən] .
TOM LANGDON , Friend of Harry Kenton .
汤姆 兰登 , 朋友 的 哈里 肯顿 .

汤姆·兰登，哈里·肯顿的朋友。

[dʒɔːrdʒ] [ˈdɔːltən] , [frend] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈkɛntən] .
GEORGE DALTON , Friend of Harry Kenton .
乔治 道尔顿 , 朋友 的 哈里 肯顿 .

乔治·道尔顿，哈里·肯顿的朋友。

[bɪl] [ˈskɛli] , [ˌmaʊntnˈɪr] [ænd; ənd] [gəˈrɪlə] .
BILL SKELLY , Mountaineer and Guerrilla .
账单 骷髏 , 登山 和 游击队 .

比尔·斯凯利，登山家和游击队员。

[tɑːm] [sleɪd] , [ə; eɪ] [gəˈrɪlə] [ˈtʃiːf] .
TOM SLADE , A Guerrilla Chief .
汤姆 斯莱德 , 一个 游击队 首席 .

汤姆·斯莱德，一名游击队首领。

[sæm] [ˈdʒɑːvɪs] , [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˌmaʊntnˈɪr] .
SAM JARVIS , The Singing Mountaineer .
萨姆 贾维斯 , 这 歌唱 登山 .

山姆·贾维斯，歌唱的登山家。

[aɪk] [ˈsɪmənz] , [ˈdʒɑːvɪs] - [ˈnefjuː] .
IKE SIMMONS , Jarvis ' Nephew .
艾克 西蒙斯 , 贾维斯 - 侄子 .

艾克·西蒙斯，贾维斯的侄子。

[ænt] “ [sʌs] , ” [ə; eɪ] [ˌsentiˈneriən] [ænd; ənd] [ˈprɑːfɪtəs] .
AUNT “ SUSE , ” A Centenarian and Prophetess .
阿姨 ” 滥用 , ” 一个 百岁老人 和 女先知 .

“苏丝阿姨”，一位百岁老人和女先知。

[bɪl] [ˈpeti] , [ə; eɪ] [ˌmaʊntnˈɪr] [ænd; ənd] [gaɪd] .
BILL PETTY , A Mountaineer and Guide .
账单 小气 , 一个 登山 和 指导 .

比尔·佩蒂，登山家和向导。

[ˈdʒuːliːən] [diː] [ˈlɑːŋˈeɪ] , [ə; eɪ] [mjuːzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsoʊldʒər] [frʌm; frəm] [luːˌziːˈænə] .
JULIEN DE LANGEAIS , A Musician and Soldier from Louisiana .
朱利安 德语 朗热 , 一个 音乐家 和 士兵 从 路易斯安那州 .

JULIEN DE LANGEAIS，来自路易斯安那州的音乐家和士兵。

[dʒɑ:n] [ˈkɛrɪŋtən] , [ˈfeɪməs] [ˈnɔːrðərn] [ɑːrˈtɪləri] [ˈɑːfɪsər] .
JOHN CARRINGTON , **Famous Northern Artillery Officer** .
约翰 卡灵顿 , 著名的 北方 炮兵 官 .

约翰·卡林顿，北方著名炮兵军官。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌsl] , [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpendəltən] [skuːl] .
DR . RUSSELL , **Principal of the Pendleton School** .
博士 . 罗素 , 主要的 的 这 彭德尔顿 学校 .

彭德尔顿学校校长罗素博士。

[ˈɑːrθər] [ˈtrævɜːz] , [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] .
ARTHUR TRAVERS , **A Lawyer** .
亚瑟 横穿 , 一个 律师 .

亚瑟·特拉弗斯，律师。

[dʒeɪmz] [ˈbʌːtrænd] , [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
JAMES BERTRAND , **A Messenger from the South** .
詹姆斯 伯特兰 , 一个 信使 从 这 南 .

詹姆斯·伯特兰，《来自南方的信使》。

[dʒɑ:n] [ˈnuːkəm] , [ə; eɪ] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈkɜːrn(ə)l] .
JOHN NEWCOMB , **A Pennsylvania Colonel** .
约翰 新梳 , 一个 宾夕法尼亚州 上校 .

约翰·纽科姆，宾夕法尼亚州上校。

[dʒɑ:n] [ˈmɑːrkəm] , [ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [ˈɑːfɪsər] .
JOHN MARKHAM , **A Northern Officer** .
约翰 马克姆 , 一个 北方 官 .

约翰·马克汉姆，北方军官。

[dʒɑ:n] [ˈwɑːtsn] , [ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [ˈkɑːntræktər] .
JOHN WATSON , **A Northern Contractor** .
约翰 沃森 , 一个 北方 承包商 .

约翰·沃森，北方承包商。

[ˈwɪljəm] [ˈkɜːrtɪs] , [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [blɑːˈkeɪd] [ˈrʌnər] .
WILLIAM CURTIS , **A Southern Merchant and Blockade Runner** .
威廉 柯蒂斯 , 一个 南方 商人 和 封锁 跑步者 .

威廉·柯蒂斯，一位南方商人兼封锁突破者。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈkɜːrtɪs] , [waɪf] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈkɜːrtɪs] .
CURTIS , **Wife of William Curtis** .
柯蒂斯 , 妻子 的 威廉 柯蒂斯 .

柯蒂斯，威廉·柯蒂斯的妻子。

[ˈhenriˈetə] [ˈkɑːrdən] , [ə; eɪ] [ˈsiːmstrəs] [ɪn] [ˈrɪtʃmænd] .
HENRIETTA CARDEN , **A Seamstress in Richmond** .
亨利埃塔 卡登 , 一个 裁缝 在 里士满 .

亨利埃塔·卡登，里士满的一位裁缝。

[dɪk] [dʒəʊnz] , [ə; eɪ] [nɔːrθ] [ˌkærəˈləɪnə] [ˌmaʊntnˈɪr] .
DICK JONES , **A North Carolina Mountaineer** .
迪克 琼斯 , 一个 北 卡罗莱纳 登山 .

迪克·琼斯，一位来自北卡罗来纳州的登山者。

[ˈvɪktər] [ˈwʊd,vɪl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈɑːfɪsər] .
VICTOR WOODVILLE , **A Young Mississippi Officer** .
胜利者 伍德维尔 , 一个 年轻的 密西西比州 官 .

维克多·伍德维尔，一位年轻的密西西比州警官。

[dʒɑ:n] [ˈwʊd,vɪl] , [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ˈvɪktər] [ˈwʊd,vɪl] .
JOHN WOODVILLE , **Father of Victor Woodville** .
约翰 伍德维尔 , 父亲 的 胜利者 伍德维尔 .

约翰·伍德维尔，维克多·伍德维尔的父亲。

[tʃɑ:rlz] [ˈwʊd,vɪl] , [ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [ˈvɪktər] [ˈwʊd,vɪl] .
CHARLES WOODVILLE , **Uncle of Victor Woodville** .
查尔斯 伍德维尔 , 叔叔 的 胜利者 伍德维尔 .

查尔斯·伍德维尔，维克多·伍德维尔的叔叔。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈbedfərd] , [ə; eɪ] [ˈnɔ:rðərn] [ˈɑ:fisər] .
COLONEL BEDFORD , **A Northern Officer** .
上校 贝德福德 , 一个 北方 官 .

贝德福德上校，北方军官。

[tʃɑ:rlz] [ˈgɔ:rdn] , [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [stɑ:f] [ˈɑ:fisər] .
CHARLES GORDON , **A Southern Staff Officer** .
查尔斯 戈登 , 一个 南方 职员 官 .

查尔斯·戈登，南方参谋军官。

[dʒɑ:n] [ˈlænəm] , [æŋ; ən] [ˈeditər] .
JOHN LANHAM , **An Editor** .
约翰 兰汉姆 , 一个 编辑 .

约翰·兰汉，编辑。

[dʒʌdʒ] [ˈkɛndrɪk] , [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] .
JUDGE KENDRICK , **A Lawyer** .
法官 肯德里克 , 一个 律师 .

肯德里克法官，律师。

[ˈmɪstər] . [ˈkʌlvər] , [ə; eɪ] [stert] [ˈsenətər] .
MR . **CULVER** , **A State Senator** .
先生 . 卡尔弗 , 一个 状态 参议员 .

库尔弗先生，州参议员。

[ˈmɪstər] . [ˈbrækən] , [ə; eɪ][təˈbækoo] [ˈgroʊər] .
MR . **BRACKEN** , **A Tobacco Grower** .
先生 . 蕨类植物 , 一个 烟草 种植者 .

布雷肯先生，一位烟草种植户。

[ˈɑ:rθər] [wɪtrɪdʒ] , [ə; eɪ] [stert] [ˈsenətər] .
ARTHUR WHITRIDGE , **A State Senator** .
亚瑟 惠特里奇 , 一个 状态 参议员 .

亚瑟·惠特里奇，州参议员。

[hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [ˈkærəktərz]
HISTORICAL CHARACTERS
历史 人物

历史人物

[ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
ABRAHAM LINCOLN , **President of the United States** .
亚伯拉罕 林肯 , 总统 的 这 团结的 各州 .

亚伯拉罕·林肯，美国总统。

[ˈdʒefərsən] [ˈdeɪvɪs] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [kənˈfedərəsi] .
JEFFERSON DAVIS , **President of the Southern Confederacy** .
杰斐逊 戴维斯 , 总统 的 这 南方 邦联 .

杰斐逊·戴维斯，南方邦联总统。

[ˈdʒu:də][pi:] . [ˈbendʒəmin] , [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈkæbɪnət] .
JUDAH P . **BENJAMIN** , **Member of the Confederate Cabinet** .
犹大 P . 本杰明 , 成员 的 这 南方邦联 内阁 .

犹大·P·本杰明，南方邦联内阁成员。

[ˈjuː] . [es] . [grænt] , [ˈnɔːrðərn] [kəl'mændər] .
U . **S** . **GRANT** , **Northern Commander** .
U . S . 授予 , 北方 指挥官 .
尤利西斯·格兰特，北方司令。

[ˈrɑːbərt] [iː] . [liː] , [ˈsʌðərn] [kəl'mændər] .
ROBERT E . **LEE** , **Southern Commander** .
罗伯特 E . 李 , 南方 指挥官 .
罗伯特·E·李，南方司令。

[ˈstoʊnwɔːl] [ˈdʒæksən] , [ˈsʌðərn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
STONEWALL JACKSON , **Southern General** .
石墙 杰克逊 , 南方 一般的 .
斯通沃尔·杰克逊，南方将军。

[ˈfɪlɪp] [eɪtʃ] . [ˈjərɪdən] , [ˈnɔːrðərn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
PHILIP H . **SHERIDAN** , **Northern General** .
菲利普 H . 谢里丹 , 北方 一般的 .
菲利普·H·谢里丹，北方将军。

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ˈtɒməs] , “ [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [ˌtʃɪkəˈmɔːgə] .
GEORGE H . **THOMAS** , “ **The Rock of Chickamauga** .
乔治 H . 托马斯 , “ 这 岩石 的 奇卡莫加 .
乔治·H·托马斯，《奇卡莫加岩》。

” [ˈælbərt] [ˈsaɪdni] [ˈdʒɔnstən] , [ˈsʌðərn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
” **ALBERT SIDNEY JOHNSTON** , **Southern General** .
” 阿尔伯特 西德尼 约翰斯顿 , 南方 一般的 .
“ALBERT SIDNEY JOHNSTON，南方将军。”

[ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] , [ˈsʌðərn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
A . **P** . **HILL** , **Southern General** .
一个 . P . 爬坡道 , 南方 一般的 .
AP HILL，南方将军。

[ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈhænkək] , [ˈnɔːrðərn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
W . **S** . **HANCOCK** , **Northern General** .
W . S . 汉考克 , 北方 一般的 .
WS HANCOCK，北方将军。

[dʒɔːrdʒ] [biː] . [məˈklelən] , [ˈnɔːrðərn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
GEORGE B . **McCLELLAN** , **Northern General** .
乔治 B . 麦克莱伦 , 北方 一般的 .
乔治·B·麦克莱伦，北方将军。

[ˈæmˌbroʊz] [iː] . [ˈbɜːrniˌsaɪd] , [ˈnɔːrðərn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
AMBROSE E . **BURNSIDE** , **Northern General** .
安布罗斯 E . 伯恩赛德 , 北方 一般的 .
安布罗斯·E·伯恩赛德，北方将军。

[ˈtɜːrnər] [ˈæʃbi] , [ˈsʌðərn] [ˈkæv(ə)lɹi] [ˈliːdər] .
TURNER ASHBY , **Southern Cavalry Leader** .
车工 阿什比 , 南方 骑兵 领导者 .
特纳·阿什比，南方骑兵指挥官。

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . [ˈstjuːt] , [ˈsʌðərn] [ˈkæv(ə)lɹi] [ˈliːdər] .
J . **E** . **B** . **STUART** , **Southern Cavalry Leader** .
J . E . B . 斯图尔特 , 南方 骑兵 领导者 .
杰布·斯图尔特，南方骑兵指挥官。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈhʊkər] , [ˈnɔːrðərn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
JOSEPH HOOKER , **Northern General** .
约瑟夫 妓女 , 北方 一般的 .
约瑟夫·胡克，北方将军。

['ritʃəd] [es] . ['ju:əl] , ['sʌðərn] ['dʒen(ə)rəl] .
RICHARD S . EWELL , Southern General .
 理查德 S 尤厄尔 , 南方 一般的 .
 理查德·S·尤厄尔，南方将军。

[ˈdʒuːbəl] [ˈɜːrli] , [ˈsʌðərn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
JUBAL EARLY , **Southern General** .
 朱巴尔 早期的 , 南方 一般的 .

朱巴尔·厄尔利，南方将军。

[ˈwɪljəm] [es] . [ˈrouzkrænz] , [ˈnɔːrðərn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
WILLIAM S . ROSECRANS , Northern General .
 威廉 S . 罗斯克兰斯 , 北方 一般的 .
 威廉·S·罗斯克兰斯，北方将军。

['saɪməŋ] ['boʊləvɑːr] ['bʌknə] , ['sʌðərn] ['dʒen(ə)rəl] .
SIMON BOLIVAR BUCKNER , Southern General .
 西蒙 玻利瓦尔 巴克纳 , 南方 一般的 .
 西蒙·博利瓦尔·巴克纳，南方将军。

[liːˈniːdəz] [pɒlɪk] , [ˈsʌðərn] [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] .
LEONIDAS POLK , **Southern General and Bishop** .
 列奥尼达 波尔克 , 南方 一般的 和 主教 .
 莱昂尼达斯·波尔克，南方将军兼主教。

[ˈbrækstən] [bræg] , [ˈsʌðərn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
BRAXTON BRAGG , **Southern General** .
 布拉克斯顿 布拉格 , 南方 一般的 .

布拉克斯顿·布拉格，南方将军。

[ˈneɪθn] [ˈbedfərd] [ˈfɔrəst] , [ˈsʌðərn] [ˈkæv(ə)lri] [ˈli:dər] .
NATHAN **BEDFORD** **FORREST** , **Southern Cavalry Leader** .
 内森 贝德福德 森林 , 南方 骑兵 领导者 .
 内森·贝德福德·福雷斯特，南方骑兵指挥官。

[dʒɑ:n] ['mɔ:rgən] , ['sʌðərn] ['kæv(ə)lɪ] ['li:də] .
JOHN MORGAN , **Southern Cavalry Leader** .
约翰 摩根 , 南方 骑兵 领导者 .
 约翰·摩根，南方骑兵指挥官。

[dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . ['miːd] , ['nɔːrðərn] ['dʒen(ə)rəl] .
GEORGE J. MEADE, Northern General .
 乔治 J. 米德 , 北方 一般的 .
 乔治·米德，北方将军。

[dɑ:n] [ˈkɑ:ls] [ˈbjʊ:əl] , [ˈnɔ:rðərn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
DON CARLOS BUELL , **Northern General** .
 大学教师 卡洛斯 布埃尔 , 北方 一般的 .
 唐·卡洛斯·布埃尔，北方将军。

['dʌbljuː] . [tiː] . ['jə:mən] , ['nɔːrðərn] ['dʒen(ə)rəl] .
W . T . **SHERMAN** , **Northern** **General** .
W T : 谢尔曼 , 北方 一般的 .
WT SHERMAN, 北方将军。

[dʒeɪmz] ['lɒŋstri:t] , ['sʌðərn] ['dʒen(ə)rəl] .
JAMES LONGSTREET , **Southern General** .
 詹姆斯 长街 , 南方 一般的 .
 詹姆斯·朗斯特里特，南方将军。

[pi:] . [dʒi:] . [ti:] . ['boʊrɪgɑ:rd, 'bɔrɪgɑ:rd] , ['sʌðərn] ['dʒen(ə)rəl] .
P : **G** : **T** : **BEAUREGARD** , **Southern** **General** :
P : G : T : 博雷加德 , 南方 一般的 :
PGT BEAUREGARD, 南方将军。

[ˈwɪljəm] [el] . [ˈjænsi] , [æləˈbæmə] [ˈɔːrətər] .
WILLIAM L . YANCEY , Alabama Orator .
威廉 L . 扬西 , 阿拉巴马州 演说者 .

威廉·L·扬西，阿拉巴马州演说家。

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . [ˈɡɑːrˌfɪld] , [ˈnɔːrðərn] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈæftərwərdz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv]
JAMES A . GARFIELD , Northern General , afterwards President of
詹姆斯 一个 . 加菲猫 , 北方 一般的 , 然后 总统 的

詹姆斯·A·加菲尔德，北方将军，后来的总统

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

美国。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər]
And many others
和 许多 其他的

以及其他许多人

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbætlz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] [ˈsɪriːz]
IMPORTANT BATTLES DESCRIBED IN THE CIVIL WAR SERIES
重要的 战斗 描述 在 这 民用 战争 系列

内战系列中描述的重要战役

[bʊl] [rʌn]
BULL RUN
公牛 跑步

牛市

-
KERNSTOWN
-

克恩斯敦

[krɔːs] [kiːz]
CROSS KEYS
叉 钥匙

十字钥匙

[ˈwɪntʃɪstər]
WINCHESTER
温彻斯特

温彻斯特

[pɔːrt] [rɪˈpʌblɪk]
PORT REPUBLIC
港口 共和国

共和国港

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [deɪz]
THE SEVEN DAYS
这 七 天

七天

[mɪl] [sprɪŋ]
MILL SPRING
磨 春天

米尔斯普林

[fɔːrt] [ˈdɔːnɪlsən]
FORT DONELSON
堡 唐纳森

唐纳森堡

[ˈaɪləʊ] SHILOH 示罗	示罗
[ˈpɛrɪvɪl] PERRYVILLE 佩里维尔	佩里维尔
[ˈstoʊn] [ˈrɪvər] STONE RIVER 石头 河	石河
[ðə; ði] [ˈsekənd] [məˈnæsəs] THE SECOND MANASSAS 这 第二 马纳萨斯	第二次玛纳萨斯
[ænˈti:təm] ANTIETAM 安提坦	安提坦
[ˈfrɛdrɪksbɜːɡ, ˈfrɛdɜːksbɜːɡ] FREDERICKSBURG 弗雷德里克斯堡	弗雷德里克斯堡
[ˈtʃænsələrzvɪl] CHANCELLORSVILLE 钱瑟勒斯维尔	钱瑟勒斯维尔
[ˈɡetɪz,bəːɡ] GETTYSBURG 葛底斯堡	葛底斯堡
[ˈtʃæmpiən] [hɪl] CHAMPION HILL 冠军 爬坡道	冠军山
[ˈvɪksbɜːɡ] VICKSBURG 维克斯堡	维克斯堡
[ˌtʃɪkəˈmoːɡə] CHICKAMAUGA 奇卡莫加	奇卡莫加
[ˈmɪʃənəri] [rɪdʒ] MISSIONARY RIDGE 传教士 岭	传教士岭
[ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] THE WILDERNESS 这 荒野	荒野

SPOTTSYLVANIA

斯波特西尔瓦尼亚

[kooʔld] [ˈhɑːrbər]
COLD HARBOR
寒冷的 港口

冷港

[ˈfɪʒz] [hɪl]
FISHER'S HILL
渔夫的 爬坡道

费舍尔山

[ˈsiːdəɹ] [kriːk]
CEDAR CREEK
雪松 溪

雪松溪

[æpəˈmætəks]
APPOMATTOX
阿波马托克斯

阿波马托克斯

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈfɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [ˌtʃɪkəˈmɔːgə]
THE ROCK OF CHICKAMAUGA
这 岩石 的 奇卡莫加

奇卡莫加之岩

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [æt; ət] [ˈbelˌvju]
CHAPTER I . AT BELLEVUE
章 我 在 贝尔维尤

第一章 在贝尔维尤

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 三 。

第二章

[ˈfɒrəst]
FORREST
森林

福雷斯特

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːrˈɑː] .
CHAPTER III .
章 三、 。

第三章

[grænt] [muːvz]
GRANT MOVES
授予 移动

授权行动

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈdɪks] [ˈmɪʃ(ə)n]
DICK'S MISSION
迪克的 使命

迪克的使命

[ˈtʃæptər] [vi:] . [ˈhʌntɪd]
CHAPTER V . HUNTED
章 V . 猎杀

第五章 猎杀

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ][ˈboʊld] [əˈtæk]
A BOLD ATTACK
一个 大胆的 攻击

一次大胆的进攻

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæpɪt(ə)l]
THE LITTLE CAPITAL
这 小的 首都

小首都

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈtʃæmpiən] [hɪl]
CHAMPION HILL
冠军 爬坡道

冠军山

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [dɔːr]
THE OPEN DOOR
这 打开 门

敞开的大门

[ˈtʃæptər] [eks] . [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [əˈsɔːlt]
CHAPTER X . THE GREAT ASSAULT
章 X . 这 伟大的 突击

第十章 大进攻

[ˈtʃæptər] [saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvɪksbɜːɡ]
THE TAKING OF VICKSBURG
这 采取 的 维克斯堡

攻占维克斯堡

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aiˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
AN AFFAIR OF THE MOUNTAINS
一个 事务 的 这 山脉

山中情缘

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aiˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [deθ]
THE RIVER OF DEATH
这 河 的 死亡

死亡之河

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aiˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [ˌtʃɪkəˈmɔːgə]
THE ROCK OF CHICKAMAUGA
这 岩石 的 奇卡莫加

奇卡莫加之岩

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [brʊk]
BESIDE THE BROOK
旁 这 溪

小溪边

[əˈpendɪks] : [trænˈskrɪp(ə)n] [noʊts] :
Appendix : Transcription notes :
附录 : 转录 笔记 :

附录：转录注释：

[ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [ˌtʃɪkəˈmɔːgə]
THE ROCK OF CHICKAMAUGA
这 岩石 的 奇卡莫加

奇卡莫加之岩

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [æt; ət] [ˈbelˌvju]
CHAPTER I . AT BELLEVUE
章 我 . 在 贝尔维尤

第一章 在贝尔维尤

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [truːp] .
“ You have the keenest eyes in the troop .
“ 你 有 这 最热衷 眼睛 在 这 部队 .

“你是全队眼力最好的人。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [ə'hed] ? " [æskt] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪntʃɪstər] .
Can you see anything ahead ? " asked Colonel Winchester .
能 你 看 任何事物 前方 ? " 问 上校 温彻斯特 .

“你能看到前面什么吗？”温彻斯特上校问道。

" ['nʌθɪŋ] ['lɪvɪŋ] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ['meɪs(ə)n] , [æz; əz][hi; hi] [swept] [hɪz; ɪz] ['paʊərɪf(ə)l] ['glæsɪz] [ɪn]
" Nothing living , sir , " replied Dick Mason , as he swept his powerful glasses in
" 没有什么 活的 , 先生 , " 回复 迪克 石匠 , 作为 他 扫荡 他的 强大的 眼镜 在
[ə; eɪ][hæf] - [kɜ:rv] .
a half - curve .
一个 一半 - 曲线 .

“先生，没有活物，”迪克·梅森回答道，同时用他那副厚重的眼镜扫了扫眼。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] , [gri:n]
" There are hills on the right and in the center , covered with thick , green
" 那里 是 丘陵 在 这 正确的 和 在 这 中心 , 涵盖 和 厚的 , 绿色的
['fɔ:rɪst] ,
forest ,
森林 ,

“右侧和中央都是山丘，上面覆盖着茂密的绿色森林，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [left] , [wer] [ðə; ði][lənd][laɪz] [loʊ] , [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [gri:n] [tu:] ,
and on the left , where the land lies low , the forest is thick and green too ,
和 在 这 左边 , 在哪里 这 土地 谎言 低的 , 这 森林 是 厚的 和 绿色的 也 ,
[lɪft] [lɔʊ] ,
左侧地势低洼的地方，森林也十分茂密翠绿。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][,aɪ 'ti:] . "
although I think I catch a flash of water in it . "
虽然 我 思考 我 抓住 一个 闪光 的 水 在 它 : " "

虽然我觉得我好像捕捉到了一闪而过的水光。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][mæp] [telz] .
" That should be the little river of which our map tells .
" 那 应该 是 这 小的 河 的 哪个 我们的 地图 讲述 : "

“那应该就是我们地图上显示的那条小河。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [wɔ:rnər] , [wɒt] [du:][jər; jər] [aɪz] [tel] [ju:; jʊ] ? "
And you , Warner , what do your eyes tell you ? "
和 你 , 华纳 , 什么 做 你的 眼睛 告诉 你 ? " "

华纳，你的眼睛告诉你什么？

" [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [ðeɪ] [tel] [tu:; tə] [dɪk] , [sɜ:r] .
" The same tale they tell to Dick , sir .
" 这 相同的 故事 他们 告诉 到 迪克 , 先生 : "

“他们也把同样的故事讲给迪克听，先生。”

[,aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][,em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] . "
It looks to me like a wilderness . "
它 看起来 到 我 喜欢 一个 荒野 : " "

在我看来，这里像是一片荒野。

" [ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:][ɪz] .
" And so it is .
" 和 所以 它 是 : "

确实如此。

[ɪts] [ə; eɪ] [loʊ] - ['laɪŋ] ['ri:dʒən][ʌv; əv][væst] ['fɒrɪsts] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] , [ʌv; əv] [sləʊ] [di:p] ['rɪvəz] [ænd; ənd]
It's a low - lying region of vast forests and thickets , of slow deep rivers and
它是 一个 低的 - 说谎 地区 的 广阔的 森林 和 灌木丛 , 的 慢的 深的 河流 和
[kri:kz] ,
creeks ,
小溪 ,

这是一个地势低洼的地区，拥有广袤的森林和灌木丛，以及缓慢而深邃的河流和小溪。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [lə'gu:nz] [ænd; ənd] ['baɪju:z] .

and of lagoons and bayous .
和 的 泻湖 和 河湾 .

以及泻湖和河湾。

[ɪf] ['nɔ:rðərn] [tru:ps] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['æmbʊft] [ðeɪ] ['kudnt] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['faɪnər] [pleɪs]
If Northern troops want to be ambushed they couldn't come to a finer place
如果 北方 军队 想 到 是 遭到伏击 他们 不能 来 到 一个 更精细 地方

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
for it .
为了 它 .

如果北方军队想遭到伏击，那他们来不出比这更好的地方了。

[ˈfɒrəst] [ænd; ənd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld][ˈraɪdərz] [maɪt] [haɪd] [wɪ'ðɪn] ['raɪf(ə)l] [ɑ:t] [ʌv; əv]
Forrest and five thousand of his wild riders might hide within rifle shot of
福雷斯特 和 五 千 的 他的 荒野 骑手 可能 隐藏 之内 步枪 射击 的

[ju: 'es][ɪn] [ðɪs] ['endləs] [mæs] [ʌv; əv] [vedʒə'teɪʃn] .
us in this endless mass of vegetation .
我们 在 这 无尽的 大量的 的 植被 .

福雷斯特和他的五千名狂野骑兵可能就藏在这片无边无际的植被中，在我们步枪的射程之内。

[ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [lædz] , [aɪ'ti:] [bi'hu:v] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
And so , my lads , it behooves us to be cautious with a very great
和 所以 , 我的 小伙子们 , 它 理应 我们 到 是 谨慎 和 一个 非常 伟大的
[ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
caution .
警告 .

所以，伙计们，我们务必非常谨慎。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [haʊ] [wi:; wi][gɑ:t] [kʌt] [ʌp][baɪ] ['fɒrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃaɪloʊ] [taɪm] . "
You will recall how we got cut up by Forrest in the Shiloh time . "
你 将要 记起 如何 我们 得到 切 向上 经过 福雷斯特 在 这 示罗 时间 . "

你还记得我们在示罗战役中是如何被福雷斯特击败的吗？

" [aɪ][du:] , [sɜ:r] , " [sed] [dɪk] [ænd; ənd][hi:; hi] ['ʌdəd] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðoʊz] ['terəb(ə)l]
" **I do , sir , " said Dick and he shuddered as he recalled those terrible**
" 我 做 , 先生 , " 说 迪克 和 他 颤抖 作为 他 召回 那些 糟糕的
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .

“是的，先生，”迪克说道，回忆起那些可怕的时刻，他不禁打了个寒颤。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['ɪznt] [aɪ'ti:] ?
" **This is Mississippi , isn't it ?**
" 这 是 密西西比州 , 不是 它 ?

这里是密西西比州，对吧？

" ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪntɪstər] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [mæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] , [ʌn'foʊldɪŋ] [aɪ'ti:] ,
" **Colonel Winchester took a small map from his pocket , and , unfolding it ,**
" 上校 温彻斯特 采取 一个 小的 地图 从 他的 口袋 , 和 , 展开 它 ,
[ɪg'zæmɪnd] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [ker] .
examined it with minute care .
检查 它 和 分钟 关心 .

温彻斯特上校从口袋里掏出一张小地图，展开后仔细地查看起来。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **If this is right , and I'm sure it is , " he replied ,**
" 如果 这 是 正确的 , 和 我是 当然 它 是 , " 他 回复 ,

“如果这是真的，而且我确信这是真的，”他回答说，

“ [wɪə(r)] [fɑːr] [daʊn] [ɪn] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ˈriːdʒənz] [ðæt] [ˈbɔːrdər][ðə; ði] [ˈslɑːɡɪ] [ˈtrɪbjəˌteriːz]
“ **we're far down in Mississippi in the sunken regions that border the sluggish tributaries**
“ 是 远的 向下 在 密西西比州 在 这 凹陷 地区 那 边界 这 迟缓 支流
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈwɔːtərz] .
of the Father of Waters .
的 这 父亲 的 沃特斯 .

“我们现在位于密西西比河下游的低洼地区，毗邻这条‘水之父’河流的缓慢支流。

[ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈhaɪər] [ɡraʊnd] , [dɪk] . “
The vegetation is magnificent , but for a home give me higher ground , Dick .”
这 植被 是 壮丽 , 但 为了 一个 家 给 我 更高 地面 , 迪克 . “
这里的植被确实很壮观，但迪克，如果要找个地势更高的地方建房子，请给我一个更合适的。

“ [ˌem ˈiː] [tuː] , [sɜːr] , “ [sed] [wɔːrnər] .
“ **Me too , sir , “ said Warner .**
“ 我 也 , 先生 , “ 说 华纳 .

“我也是，先生，”华纳说道。

“ [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [steɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈjuːniən][ɪz] [vərˈmɑːnt] .
“ **The finest state in this Union is Vermont .**
“ 这 最好的 状态 在 这 联盟 是 佛蒙特 .

“美国最好的州是佛蒙特州。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][fɜːrm] [sɔɪl] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ] [ˈfɜːrtl] ,
I like to live on firm soil , even if it isn't so fertile ,
我 喜欢 到 居住 在 公司 土壤 , 甚至 如果 它 不是 所以 沃 ,

我喜欢生活在坚实的土壤上，即使它并不肥沃。

[ænd; ænd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klɪr] , [pʊr] [ˈwɔːtər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈevriwɪər] , [brʊks] [ænd; ænd] [ˈrɪvəz]
and I like to see the clear , pure water running everywhere , brooks and rivers
和 我 喜欢 到 看 这 清除 , 纯 的 水 跑步 到处 , 布鲁克斯 和 河流
.
“
.”
.
“
.”

我喜欢看到清澈纯净的水到处流淌，小溪和河流。

“ [aɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [vərˈmɑːnt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [steɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , “ [sed] [dɪk] .
“ **I'll admit that Vermont is a good state for two months in the year , “ said Dick .**
“ 患病的 承认 那 佛蒙特 是 一个 好的 状态 为了 二 几个月 在 这 年 , “ 说 迪克 .

“我承认，佛蒙特州一年中有两个月是个好地方，”迪克说。

“ [waɪ] [nɑːt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ten] ? “
“ **Why not the other ten ? “**
“ 为什么 不是 这 其他 十 ? “

“为什么不是其他十个？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðen] [ɪts] [ˈfrouz(ə)n] [ʌp] , [ˈsɑːlɪd][ænd; ænd][ˈhɑːrd] , [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] .
“ **Because then it's frozen up , solid and hard , so I've heard .**
“ 因为 然后 它是 冷冻 向上 , 坚硬的 和 难的 , 所以 我已经 听到 .

“因为那样它就会冻住，变得又硬又实，我听说是这样。”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [læft] [ænd; ænd] [kept] [ʌp][ðər; ðər] [tʃæf] , [bʌt; bət] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntɪstər] [roʊd]
“ **The other boys laughed and kept up their chaff , but Colonel Winchester rode**
“ 这 其他 男孩们 笑了 和 保留 向上 他们的 糠 , 但 上校 温彻斯特 骑
[ˈsoʊbərlɪ] [əˈhed] .
soberly ahead .
清醒地 前方 .

“其他男孩都笑着继续胡闹，但温彻斯特上校却神情严肃地骑马走在前面。”

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [treɪld] [ðə; ði] [ˈwɪntɪstər] [ˈredʒɪmənt] , [naʊ] [riːˈɔːgənaɪzd] [ænd; ænd] [ˈmaʊntɪd] .
Behind him trailed the Winchester regiment , now reorganized and mounted .
在后面 他 拖着 这 温彻斯特 团 , 现在 重组 和 安装 .

在他身后是温彻斯特军团，他们已经重组并骑兵出动。

[ˈfreʃ] [ˈtruːps] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [kənˈtʌki] ,
Fresh troops had come from Kentucky ,
新鲜的 军队 有 来 从 肯塔基州 ,
新部队从肯塔基州赶来,

[ænd; ənd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][oʊld] [ˈredʒimənts] [ˈpræktikli] [diˈstrɔɪd] [æt; ət] [ˈperi,vɪl] [ænd; ənd] [stoʊn]
and fragments of old regiments practically destroyed at Perryville and Stone
和 片段 的 老的 军团 几乎 损毁 在 佩里维尔 和 石头
[ˈrɪvər] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][tuː; tə][,aɪˈtiː] .
River had been joined to it .
河 有 到过 加入 到 它 .

在佩里维尔和斯通河战役中几乎全军覆没的旧军团的残部也并入了这支部队。
[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [men] ,
It was a splendid body of men ,
它 曾是 一个 灿烂 身体 的 男人 ,
这是一支非常优秀的队伍,

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈʃaɪloʊ] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [rɪˈmeɪnd] .
but of those who had gone to Shiloh only about two hundred remained .
但 的 那些 WHO 有 已消失 到 示罗 仅有的 关于 二 百 剩余 .
但那些前往示罗的人中，只剩下大约两百人。

[ðə; ði] [greɪt] [kənˈflɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈbætlz] [hæd; həd] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər]
The great conflicts of the West , and the minor battles had accounted for
这 伟大的 冲突 的 这 西方 , 和 这 次要的 战斗 有 已记录 为了
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

西方的重大冲突和一些小规模战役造成了其他损失。
[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [wɔːr] [ðæt] [,aɪˈtiː] [geɪv] [ðə; ði]
But it was perhaps one of the reliefs of the Civil War that it gave the
但 它 曾是 也许 一 的 这 救济 的 这 民用 战争 那 它 给予 这
[lædz] [huː] [fɔːt] [,aɪˈtiː][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fel] .
lads who fought it little time to think of those who fell .
小伙子们 WHO 战斗 它 小的 时间 到 思考 的 那些 WHO 跌倒 .

但或许内战带来的一个好处是，它让参战的士兵们几乎没有时间去想那些阵亡的人。
[fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbætlz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ˈsiːdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈmaːtʃɪz] [əbˈzɔːrbd]
Four years crowded with battles , great and small , sieges and marches absorbed
四 年 挤 和 战斗 , 伟大的 和 小的 , 围攻 和 游行 吸收
[ðer; ðər] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] .
their whole attention .
他们的 所有的 注意力 .

四年间，大大小小的战斗、围攻和行军充斥着他们的生活，占据了他们全部的注意力。
[naʊ] [tuː] [men] , [ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈfɒrəst] [ænd; ənd] [fɪrs] [ˈlɪt(ə)] [dʒoʊ] [ˈhwɪlər] ,
Now two men , the dreaded Forrest and fierce little Joe Wheeler ,
现在 二 男人 , 这 令人恐惧的 福雷斯特 和 凶猛的 小的 乔 惠勒 ,
现在是两个人，一个是令人畏惧的福雷斯特，另一个是凶悍的小个子乔·惠勒。

[ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈwɪntɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːfəsərz] .
occupied the minds of Winchester and his officers .
占领 这 思想 的 温彻斯特 和 他的 警官 .
这件事占据了温彻斯特和他的军官们的心思。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][kiːp][træk][ʌv; əv][ðɪːz][waɪld][ˈhɔːsmən][hɪr][ɪn][ðer; ðər][oʊn]
It was impossible to keep track of these wild horsemen here in their own
它 曾是 不可能的 到 保持 追踪 的 这些 荒野 骑兵 这里 在 他们的 自己的
[ˈsekʃ(ə)n] .
section .
部分 .

在这片区域内，根本无法追踪这些桀骜不驯的骑手。

[ðeɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][əˈpiəriŋ][tuː][ɔːr][θriː][ˈhʌndrəd][maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪs]
They had a habit of appearing two or three hundred miles from the place
他们 有 一个 习惯 的 出现 二 或者 三 百 英里 从 这 地方
[æt; ət][wɪtʃ][ðeɪ][wɜːr; wər][ɪkˈspektɪd] .
at which they were expected .
在 哪个 他们 是 预期的 .

他们经常出现在距离预期地点两三百英里的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][jʌŋ][ˈleftənənts][waɪl][ðeɪ][wɑːtʃt][tuː][fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪˈdaʊtəb(ə)] [foʊz]
But the young lieutenants while they watched too for their redoubtable foes
但 这 年轻的 中尉 尽管 他们 观看 也 为了 他们的 令人敬畏的 敌人
[hæd; həd][æn; ən][aɪ][ˈɔːlsʊʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkʌntri] .
had an eye also for the country .
有 一个 眼睛 还 为了 这 国家 .

但这些年轻的中尉们在提防着他们强大的敌人的同时，也关注着国家。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][nuː][kaɪnd][ʌv; əv][ˈriːdʒən][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
It was a new kind of region for all of them .
它 曾是 一个 新的 种类 的 地区 为了 全部 的 他们 .

对他们所有人来说，那都是一个全新的地区。

[ðə; ði][fiːt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][sæŋk][diːp][ɪn][ðə; ði][sɔːft][blæk][sɔɪl] ,
The feet of their horses sank deep in the soft black soil ,
这 脚 的 他们的 马匹 沉没 深的 在 这 柔软的 黑色的 土壤 ,
马蹄深深陷进柔软的黑土里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːf(ə)n][ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv][ˈmeni][splæʃɪŋz][æz; əz][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][roʊd]
and there was often a sound of many splashings as the regiment rode
和 那里 曾是 经常 一个 声音 的 许多 水花四溅 作为 这 团 骑
[əˈkroʊs][ə; eɪ][waɪd] ,
across a wide ,
穿过 一个 宽的 ,

当部队骑马穿过宽阔的河面时，经常会发出许多水花四溅的声音。

[ˈmʌdi][brʊk] .
muddy brook .
浑 溪 .

泥泞的小溪。

[dɪk][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˈɪntrəst][ðə; ði][mægˈnoʊliə][ænd; ənd][ðə; ði][lɪv; laɪv][oʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡreɪt]
Dick noted with interest the magnolias and the live oaks , and the great
迪克 著名的 和 兴趣 这 木兰花 和 这 居住 橡树 , 和 这 伟大的
[stɔːks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌnflaʊər] .
stalks of the sunflower .
茎 的 这 向日葵 .

迪克饶有兴致地注意到了木兰树、栎树和高大的向日葵茎秆。

[hɪr][ɪn][ðɪs][ˈsʌðərn][steɪt] , [wɪtʃ][beɪðd][ɪts][fiːt][ɪn][ðə; ði][wɔːrm][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɡʌlf] ,
Here in this Southern state , which bathed its feet in the warm waters of the Gulf ,
这里 在 这 南方 状态 , 哪个 洗澡 它是 脚 在 这 温暖的 水 的 这 海湾 ,
在这个南方州，这里曾沐浴在墨西哥湾温暖的海水中，

[ˈsprɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [fɑ:r] [əˈbɔ:ŋ] , [ɔ:ˈlðoʊ] [snəʊz] [sti:l] [ˈliŋgə] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
spring was already far along , although snows still lingered in the North .
春天 曾是 已经 远的 沿着 , 虽然 雪 仍然 徘徊不去 在 这 北 .

虽然北方仍有积雪，但春天早已来临。

[ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɪn][ɪts] [lʌgˈzʊəriəns] [ænd; ənd] [ˈsplendə] .
The vegetation was extravagant in its luxuriance and splendor .
这 植被 曾是 靡 在 它是 奢华 和 辉煌 .
植被茂盛，绚丽夺目。

[ðə; ði] [ˈɪnɔ:rməs] [ˈfɔ:rist] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ] [ˈoʊpəniŋz] [laɪk] [ˈpreəriːz] ,
The enormous forest was broken by openings like prairies ,
这 巨大的 森林 曾是 破碎的 经过 开口 喜欢 草原 ;
这片广袤的森林被像草原一样的空地分割开来。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [græs] [gru:] [θɪk] [ænd; ənd][tɔ:l] ,
and in every one of them the grass grew thick and tall ,
和 在 每一个 一 的 他们 这 草 生长 厚的 和 高的 ;
每个地方都长满了茂密的草。

[ɪntəˈspə:st] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnˌflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmiŋ] [waɪld][plænts] .
interspersed with sunflowers and blossoming wild plants .
穿插 和 向日葵 和 盛开 荒野 植物 .
其间点缀着向日葵和盛开的野生植物。

[θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ræn][væst] [ˈneɪtwɜ:ks] [ʌv; əv] [vaɪnz] , [ænd; ənd][bɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈplu:mɪdʒ]
Through the woods ran vast networks of vines , and birds of brilliant plumage
通过 这 树林 跑 广阔的 网络 的 藤蔓 , 和 鸟类 的 杰出的 羽毛
[ˈtʃætəd] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] .
chattered in the trees .
喋喋不休 在 这 树木 .

树林中藤蔓交织成网，羽毛艳丽的鸟儿在树上叽叽喳喳地叫着。

[twais] , [daɪ] [spræŋ] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈreɪst] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] .
Twice , deer sprang up before them and raced away in the forest .
两次 , 鹿 弹簧 向上 前 他们 和 比赛 离开 在 这 森林 .
两次，鹿突然从他们面前窜出来，然后飞快地跑进了森林。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ɔ:ˈlmoʊst][æz; əz][di:] [ˈsoʊtoʊ][hæd; həd] [ˈtrævəst] [aɪ ˈti:] [ˈnɪrli] [fɔ:r]
It was the wilderness almost as De Soto had traversed it nearly four
它 曾是 这 荒野 几乎 作为 德 索托 有 穿越 它 几乎 四
[ˈsentʃəriːz] [bɪˈfɔ:r] ,
centuries before ,
几个世纪 前 ,

这片荒野几乎和德索托近四个世纪前穿越它时一样。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmædʒəsti] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [ˈwaɪldnəs] [wʌz; wəz][nɔ:t] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈsɪnɪstə] [noʊt] .
and it had a majesty which in its wildness was not without its sinister note .
和 它 有 一个 威严 哪个 在 它是 野性 曾是 不是 没有 它是 险恶 笔记 .

它有一种威严，但这种威严在它的狂野之中也带有一丝不祥之感。

[ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ] [kri:k] , [di:pə] [ænd; ənd][ˈwaɪdə] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] , [ˈfloʊɪŋ] [ɪn] [sləʊ] , [ˈjeləʊ]
They approached a creek , deeper and wider than usual , flowing in slow , yellow
他们 接近 一个 溪 , 更深 和 更广泛 比 通常 , 流动 在 慢的 , 黄色的
[kɔɪlz] , [ænd; ənd] ,
coils , and ,
线圈 , 和 ,

他们来到一条小溪边，这条小溪比平常更深更宽，缓缓地蜿蜒流淌着黄色的溪水，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [dr'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ðæt] [ɪn'kloʊzɪd] [ɪts] ['wɔːtərz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp]
as they descended into the marsh that enclosed its waters , there was a sharp
作为 他们 下降 进入 这 沼泽 那 内 它是 水 , 那里 曾是 一个 锋利的
['kræklɪŋ] [saʊnd] ,
crackling sound ,
噼啪作响 声音 ,

当他们下到环绕着水域的沼泽地时，传来一阵尖锐的噼啪声。

[ˈfɑːloʊd] ['kwɪkli] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['meni] ['ʌðər] .
followed quickly by another and then by many others .
随后 迅速地 经过 其他 和 然后 经过 许多 其他的 .

紧接着又来了一个人，然后又来了许多其他人。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [dɪd][nɑːt] [siːs] , [ænd; ənd] , [ɔːl'doʊ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed] ['friːli] , [noʊ][mæn] [fel]
The reports did not cease , and , although blood was shed freely , no man fell
这 报告 做过 不是 停止 , 和 , 虽然 血 曾是 棚 自由 , 不 男人 跌倒
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
from his horse ,
从 他的 马 ,

报道并未停止，虽然流血事件频发，但无人从马上摔下来。

[nɔːr][wʌz; wəz] ['eni] ['wuːndɪd] ['mɔːrtəli] .
nor was any wounded mortally .
也不 曾是 任何 受伤 致命的 .

也无人伤亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] ['vɪəs] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊʃt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
But the assault was vicious and it was pushed home with the utmost
但 这 突击 曾是 恶毒 和 它 曾是 推动 家 和 这 极致
['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][tə'næsəti] ,
courage and tenacity ,
勇气 和 韧性 ,

但这次袭击十分凶残，他们以极大的勇气和毅力坚持了下来。

[ɔːl'doʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [fel] ['nevər] [tuː; tə][raɪz] [ə'gen] .
although many of the assailants fell never to rise again .
虽然 许多 的 这 袭击者 跌倒 绝不 到 上升 再次 .

虽然许多袭击者倒下后就再也没有复活。

[kraɪz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]['æŋgər] , [ænd; ənd] [ɪmprɪ'keɪənz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['strɪkən] ['redʒɪmənt]
Cries of pain and anger , and imprecations arose from the stricken regiment
哭泣 的 疼痛 和 愤怒 , 和 诅咒 出现 从 这 受打击的 团
.
:
.

受难的部队中传来痛苦、愤怒和诅咒的叫喊声。

“ [slæp] ! [slæp] ! ”
“ **Slap ! Slap !** ”
“ 拍击 ！ 拍击 ！ ”

“啪！ 啪！ ”

“ [bæŋ] ！ [bæŋ] ！ ”
“ **Bang ! Bang !** ”
“ 砰 ！ 砰 ！ ”

“砰！ 砰！ ”

“ [aʊt] ！
“ **Ouch !**
“ 哎哟 ！

“哎哟！

[ˈhiːz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [ɪn] [maɪ] [tʃiːk] ！ ”
He's got his bayonet in my cheek ! ”
他是 得到 他的 刺刀 在 我的 脸颊 ！ ”

他的刺刀抵着我的脸颊了！

“ [ˈhevəns] , [ðæt] [strʌk] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪn ˈiː] [bɔːl] ！
“ Heavens , that struck me like a minie ball ! ”
“ 天 ， 那 击 我 喜欢 一个 米妮 球 ！ ”

“天哪，那一下就像米尼弹一样击中了我！ ”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːk] , [tuː] , [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] ！ ”
And it came , whistling and shrieking , too , just like one ! ”
和 它 来了 ， 吹口哨 和 尖叫 ， 也 ， 只是 喜欢 一 ！ ”

它来了，还吹着口哨，发出尖叫，就像一只鸟一样！

“ [fjuː] , [haʊ] [ðeɪ] [stɪŋ] ！
“ Phew , how they sting ! ”
“ 呼..... ， 如何 他们 蜇 ！ ”

“哎哟，真疼！ ”

[ænd; ənd] [maɪ] [nek] [ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [ɪn] [θriː] [ˈpleɪsɪz] ！ ”
and my neck is bleeding in three places ! ”
和 我的 脖子 是 出血 在 三 地方 ！ ”

我的脖子上有三处在流血！

“ [baɪ] [ˈθʌndər] , [bɪl] , [aɪ] [hɪt] [ðæt] [ˈfeləʊ] , [fer] [ænd; ənd] [skwer] ！
“ By thunder , Bill , I hit that fellow , fair and square ! ”
“ 经过 雷 ， 账单 ， 我 打 那 同伴 ， 公平的 和 正方形 ！ ”

“比尔，我发誓，我打中了那家伙，而且是光明正大地打中了！ ”

[ˈhiːl] [ˈnevər] [ˈtrʌb(ə)] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈjæŋki] [ˈsoʊldʒər] [əˈgen] ！
He'll never trouble an honest Yankee soldier again !
地狱 绝不 麻烦 一个 诚实的 扬基 士兵 再次 ！

他再也不敢给诚实的北方士兵添麻烦了！

“ [ðə; ði] [fɪrs] [ˈbʌzɪŋ] [ɪnˈkriːst] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈwɪntɪstər] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə]
“ The fierce buzzing increased all around them and Colonel Winchester shouted to ”
“ 这 凶猛的 嗡嗡声 增加 全部 大约 他们 和 上校 温彻斯特 喊叫 到

[hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪtər] ！
his trumpeter :
他的 小号手 ！

周围嗡嗡声越来越响，温彻斯特上校向他的号手喊道：

“ [bloʊ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [wʌns] ！
“ Blow the charge at once ! ”
“ 吹 这 收费 在 一次 ！ ”

“立刻引爆炸药！ ”

“ [ðə; ði] [mæn] , [fʊl] [ˈwɪlɪŋ] , [pʊt] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [bluː] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ]
“ The man , full willing , put the trumpet to his lips and blew loud and long ”
“ 这 男人 ， 满的 愿意的 ， 放 这 喇叭 到 他的 嘴唇 和 吹 大声 和 长的
.
:
.”

“那人欣然接受，把小号放在嘴边，大声而悠长地吹奏起来。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈredʒɪmənt] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈgæləp] — [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ˈjeləʊ]
The whole regiment went across the creek at a gallop — the water flying in yellow
这 所有的 团 去 穿过 这 溪 在 一个 驰骋 — 这 水 飞行 在 黄色的
[ˈʃaʊəz] — [ænd; ənd] [dɪd] [nɔːt] [stɔːp] [ʌnˈtɪl] ,
showers — and did not stop until ,
淋浴 — 和 做过 不是 停止 直到 ；

整个团策马飞奔过小溪——溪水飞溅，如同黄色的雨点——直到.....才停下来。

[ˈɪmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːrʃ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [ə; eɪ][maɪl] [bɪˈjɑːnd]
emerging from the marsh , they reached the crest of a low hill a mile beyond
新兴 从 这 沼泽 , 他们 达到 这 波峰 的 一个 低的 爬坡道 一个 英里 超过
.
:
.

他们走出沼泽，到达了一英里外一座低矮山丘的顶峰。

[hɪr] , [stʌŋ] , [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər]
Here , stung , bleeding and completely defeated by the enemy they stopped for
这里 , 被蜇了 , 出血 和 完全地 战败 经过 这 敌人 他们 停止 为了
[rɪˈper] .
repairs .
维修 .

在这里，他们被敌人蜇伤、流血，彻底战败，停下来进行维修。

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [ˈæŋɡrɪ] [bʌz] [ˈfoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
An occasional angry buzz showed that they were not yet safe from the
一个 偶然 生气的 嗡嗡声 显示 那 他们 是 不是 然而 安全的 从 这
[ˈskɜːrmɪʃərz] ,
skirmishers ,
散兵游勇 ,

偶尔传来的愤怒嗡嗡声表明，他们还没有摆脱小规模冲突者的威胁。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [əˈtæk] [siːmd] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈmætər] [ˈæftər][ðə; ði] [fʊl] [əˈsɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd]
but their attack seemed a light matter after the full assault of the determined
但 他们的 攻击 似乎 一个 光 事情 后 这 满的 突击 的 这 决定
[foʊ] .
foe .
敌人 .

但与意志坚定的敌人的全面进攻相比，他们的攻击显得微不足道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈwuːndɪd] , ” [sed] [dɪk] [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ə; eɪ] [ˈbliːdɪŋ] [tʃiːk] .
“ **I suppose we're all wounded , ” said Dick as he wiped a bleeding cheek** .
” 我 认为 是 全部 受伤 , ” 说 迪克 作为 他 擦拭 一个 出血 脸颊 .

“我想我们都受伤了，”迪克一边擦着流血的脸颊一边说道。

“ [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðeə(r)] [hɜːrt] .
“ **At least as far as I can see they're hurt** .
” 在 至少 作为 远的 作为 我 能 看 它们是 伤害 .
“至少在我看来，他们受伤了。”

[ðə; ði][ləst] [ˈfeləʊ] [huː] [ɡɑːt][hɪz; ɪz][ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; 'beɪənɪt][ɪn][maɪ] [feɪs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈwepən]
The last fellow who got his bayonet in my face turned his weapon
这 最后的 同伴 WHO 得到 他的 刺刀 在 我的 脸 转向 他的 武器
[əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ˈmerəli] [æt; ət] [ˈevri] [revəˈluːʃ(ə)n] . “
around and around and sang merrily at every revolution . ”
大约 和 大约 和 唱 兴高采烈地 在 每一个 革命 . ”

最后一个用刺刀抵着我脸的家伙，把枪转了好几圈，每转一圈就高兴地唱起歌来。

“ [wɪz; wi][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈæmbʊʃt] [baɪ] [ˈfɔːrəst] , ” [sed] [wɔːrnər] , [ˈspiːkɪŋ] [frʌm; frəm]
“ **We were afraid of being ambushed by Forrest , ” said Warner , speaking from**
” 我们 是 害怕的 的 存在 遭到伏击 经过 福雷斯特 , ” 说 华纳 , 请讲 从
[ə; eɪ][ˈswʊʊlən] [ˈkaʊntənəns] .
a swollen countenance .
一个 肿 面容 .

“我们害怕被福雷斯特伏击，”华纳说着，脸涨得通红。

“ [ɪn'sted] [wiː; wi] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] ; [wiː; wi][roʊd] [streɪt] ['ɪntuː][æŋ; ən] ['æmbʊʃ] [ʌv; əv][ten]
“ **Instead we struck something worse ; we rode straight into an ambush of ten**
“ 反而 我们 击 某物 更糟 ; 我们 骑 直的 进入 一个 伏击 的 十
[ˈbɪljən] [haɪ] - ['paʊəd] [mə'skiːtoʊz] ,
billion high - powered mosquitoes ,
十亿 高的 - 动力 蚊子 ,

“结果我们却遭遇了更糟糕的情况；我们径直撞进了由一百亿只高能蚊子组成的埋伏圈。”

[ˈevri] [wʌn] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] .
every one tipped with fire .
每一个 一 倾斜 和 火 .

每个都沾满了火。

[hæv; həv][wiː; wi][gʌːt] ['enəmi] [laɪk] [ðiːz] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [hɪr] ? "
Have we got enemies like these to fight all the way down here ? "
有 我们 得到 敌人 喜欢 这些 到 斗争 全部 这 方式 向下 这里 ? "

我们一路打到这里，难道还要跟这样的敌人战斗吗？

“ [ðeɪ] [stɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [tuː] , “ [sed] ['penɪŋtən] .
“ **They sting the rebels , too , “ said Pennington .**
“ 他们 蜇 这 叛军 , 也 , “ 说 彭宁顿 .

“他们也会袭击叛军，”彭宁顿说。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk] ['nuː;klɪməz] [best] , [ðə; ði] [ʌn'ækliːmeɪtɪd] .
“ **Yes , but they like newcomers best , the unacclimated .**
“ 是的 , 但 他们 喜欢 新来者 最好的 , 这 未适应 .

“是的，但他们最喜欢新来者，那些不适应环境的人。”

[wen] [wiː; wi][roʊd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [swɑːmp][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] , [tuː; tə][wʌn]
When we rode down into that swamp I could hear them shouting , to one
什么时候 我们 骑 向下 进入 那 沼泽 我 可以 听到 他们 喊叫 , 到 一
[ə'nʌðər] :
another :
其他 :

当我们骑马进入那片沼泽时，我能听到他们互相喊叫：

- [ðæt] [fæt] ['feləʊ] [ɪz][maɪn] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] !
' That fat fellow is mine , I saw him first !
- 那 胖的 同伴 是 矿 , 我 锯 他 第一的 !

“那个胖子是我的，我先看到的！ ”

[aɪv] [mɑːrkt] [ðə; ði]['rouzi] - [ˈtʃiːkt] [bɔɪ] [fɔːr; fər][maɪn] .
I've marked the rosy - cheeked boy for mine .
我已经 标记 这 红润 - 脸颊 男生 为了 矿 .

我已经把那个脸颊红扑扑的男孩标记为我的目标。

[kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] ['feləʊz] ! -
Keep away the rest of you fellows ! '
保持 离开 这 休息 的 你 伙伴们 ! -

其他人都离远点！

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
I feel as if I'd been through a battle .
我 感觉 作为 如果 ID 到过 通过 一个 战斗 .

我感觉自己好像经历了一场战斗。

[noʊ] [mɔːr] [mɑːʃɪz] [fɔːr; fər][em 'iː] .
No more marshes for me .
不 更多的 沼泽 为了 我 .

我再也不想去沼泽地了。

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːvɪdənt] [prəˈduːst] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][ɔɪl][ʌv; əv] [ˌpenɪˈrɔɪəl] .
“ Some of the provident produced bottles of oil of pennyroyal .
“ 一些 的 这 普罗维登特 生产 瓶子 的 油 的 薄荷 .
“一些有远见的人生产了瓶装薄荷油。”

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈdænjəl] [ˈ(h)wɪtliː] , [huː] [roʊd][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [beɪ] [hɔːrs] ,
Sergeant Daniel Whitley , who rode a giant bay horse ,
军士 丹尼尔 惠特利 , WHO 骑 一个 巨大的 湾 马 ,
丹尼尔·惠特利中士骑着一匹巨大的栗色马,

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [fɔːˈsiːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] ,
was one of the most foreseeing in this respect , and ,
曾是 一 的 这 最多 预见 在 这 尊重 , 和 ,
在这方面,他是最具远见的人之一,而且

[ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [ˈsuːðɪŋ] [ˈlɪnəmənt] [ˈfriːli] ,
after the boys had used his soothing liniment freely ,
后 这 男孩们 有 用过的 他的 舒缓 擦剂 自由 ,
男孩们随意使用了他提供的舒缓药膏之后,

[ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈtɔːrment] [left] [baɪ][ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [strɪŋ] [pæst] [əˈwei] .
the fiery torment left by the mosquito's sting passed away .
这 火热 折磨 左边 经过 这 蚊子的 蜇 通过了 离开 .
蚊子叮咬带来的灼痛感消失了。

[ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡroʊn] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
The sergeant seemed to have grown bigger and broader than ever .
这 军士 似乎 到 有 生长 大 和 更广泛 比 曾经 .
这位中士似乎比以前更加高大魁梧了。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [swel] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈfeɪdɪd] [bluː] [koʊt] ,
His shoulders were about to swell through his faded blue coat ,
他的 肩膀 是 关于 到 膨胀 通过 他的 褪色 蓝色的 外套 ,
他那件褪色的蓝色外套几乎要把他的肩膀撑破了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ˈrestɪŋ] [ˈiːzəli] [ɑːn][ðə; ði][reɪn] [hæd; həd][ðə; ði][ɡrɪp][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the hand resting easily on the rein had the grip and power of a
和 这 手 休息 容易地 在 这 缰绳 有 这 紧握 和 力量 的 一个
[ˈberz] [pɔː] .
bear's paw .
熊的 爪子 .

而那只轻松地放在缰绳上的手,却有着熊掌般的抓力和力量。

[hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tænd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌlər]
His rugged face had been tanned by the sun of the far south to the color
他的 崎岖 脸 有 到过 晒黑的 经过 这 太阳 的 这 远的 南 到 这 颜色
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiːənz] .
of an Indian's .
的 一个 印度人的 .

他那饱经风霜的脸庞被遥远南方的阳光晒成了印第安人的肤色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ][foʊ] ,
He was formidable to a foe ,
他 曾是 强大 到 一个 敌人 ,
他令敌人胆寒。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][ˈdʒentlər] [hɑːrt] [biːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][oʊld] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːrm] .
and yet no gentler heart beat than that under his old blue uniform .
和 然而 不 更温和 心 打 比 那 在下面 他的 老的 蓝色的 制服 .
然而,他那身旧蓝色制服下跳动的心脏,却再也没有比这更温柔的了。

[ˈsi:kɹətli] [hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [leftənənts] , [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [ɪn] [ˈmɪləteri] [ræŋk][ænd; ənd]
Secretly he regarded the young lieutenants , his superiors in military rank and
偷偷 他 认为 这 年轻的 中尉 , 他的 上级 在 军队 秩 和
[edʒuˈkeɪ(ə)n] , [æz; əz] [breɪv] [ˈtʃɪldrən] ,
education , as brave children ,
教育 , 作为 勇敢的 孩子们 ,
他私下里把这些年轻的少尉们——他们在军衔和学历上都比他高——看作是勇敢的孩子。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [kæəd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [wɜ:r; wər]
and often he cared for them where his knowledge and skill were
和 经常 他 关心 为了 他们 在哪里 他的 知识 和 技能 是
[ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðerz] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkə:nɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒenrəlz] .
greater than theirs or even than that of colonels and generals .
更大的 比 他们的 或者 甚至 比 那 的 上校 和 将军们 .
他经常照顾他们，因为他的知识和技能比他们甚至上校和将军们都要高超。

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [ˈsɑ:rdʒənt] , " [sed] [dɪk] , " [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
" **God bless you , Sergeant ,** " **said Dick ,** " **you don't look like an angel ,**
" 上帝 保佑 你 , 军士 , " 说 迪克 , " 你 不 看 喜欢 一个 天使 ,
"上帝保佑你，中士，"迪克说，"你看上去不像个天使。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌŋ] — [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈfɪstɪd] , [ˈfaɪtɪŋ] [taɪp] .
but you are one — that is , of the double - fisted , fighting type .
但 你 是 — — 那 是 , 的 这 双倍的 - 拳交 , 斗争 类型 .
但你就是其中之一——也就是说，你是那种双拳好斗的类型。

" [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈmɪrli] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][ˈba:t(ə)l] [ˈkɜ:fəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
" **The sergeant merely smiled and replaced the bottle carefully in his pocket ,**
" 这 军士 仅仅 微笑 和 替换 这 瓶子 小心 在 他的 口袋 ,
"中士只是微微一笑，小心翼翼地把瓶子放回口袋里。"

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gʊd] [ju:z][fɔ:r; fər][ɑɪˈti:] [əˈɡen] .
knowing that they would have good use for it again .
会心 那 他们 会 有 好的 使用 为了 它 再次 .
他们知道以后还会用得上它。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ˈæftər] [sævɪŋ] [ɪts] [ˈwu:ndz] [rɪˈzju:md] [ɪts] [ˈwɑ:tʃfl] [mɑ:rtʃ] .
The regiment after salving its wounds resumed its watchful march .
这 团 后 缓解 它是 伤口 恢复 它是 警惕 行进 .
该团在处理完伤口后，继续保持警惕地行军。

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] ?
" **Do you know where we're going ?**
" 做 你 知道 在哪里 是 去 ?
你知道我们要去哪里吗？

" [ˈpenɪŋtən] [æskt] [dɪk] .
" **Pennington asked Dick .**
" 彭宁顿 问 迪克 .
彭宁顿问迪克。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈlaɪkli] [ɪf] [wi:; wi][lɪv; laɪv] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ləend][ɪn][ðə; ði][end] [brɪˈfɔ:r] [ˈvɪksbɜ:g] ,
" **I think we're likely if we live long enough to land in the end before Vicksburg ,**
" 我 思考 是 可能 如果 我们 居住 长的 足够的 到 土地 在 这 结尾 前 维克斯堡 ,
"我认为如果我们能活得足够久，最终在维克斯堡之前登陆，我们就有可能成功。"

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsʌðərn] [ˈfɔ:rtɹəs] ,
the great Southern fortress ,
这 伟大的 南方 堡垒 ,
南方大堡垒

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['gæðər] [aɪ 'ti:] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [kɜːrv] [ænd; ənd][kɜːrɪ][ænd; ənd] [twɪst] [ə'baʊt] [ə; eɪ][lɑːt]

but as I gather it we mean to curve and curl and twist about a lot
但 作为 我 收集 它 我们 意思是 到 曲线 和 卷曲 和 捻 关于 一个 很多

[brʊdːr] [ðen] .

before then .
前 然后 .

但据我了解，在此之前，我们打算经历很多弯曲、卷曲和扭转的过程。

[grænt] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪn'tendz] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] [ɑːn] ['vɪksbɜːg] ,

Grant , they say , intends to close in on Vicksburg ,
授予 , 他们 说 , 意图 到 关闭 在 在 维克斯堡 ,

据说，格兰特打算逼近维克斯堡。

[waɪ] ['rouz,kɹænz] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [bræg] [æt; ət] [tʃætə'nuːgə] .

while Rosecrans farther north is watching Bragg at Chattanooga .
尽管 罗斯克兰斯 更远 北 是 观看 布拉格 在 查塔努加 .

与此同时，罗斯克兰斯在更北的地方关注着查塔努加的布拉格。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['kɑːləm] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "

We're a flying column , gathering up information , and ready for anything . "
是 一个 飞行 柱子 , 采集 向上 信息 , 和 准备好 为了 任何事物 . "

我们是一支飞行纵队，收集情报，随时准备应对任何情况。

" [ɪts] ['fʌni] , " [sed] [wɔːrnər] ['θɔːtfəli] , " [ðæt] [wiːv] [ɔːl'redi] [gɑːt][soʊ][fɑːr] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði]

" It's funny , " said Warner thoughtfully , " that we've already got so far south in the
" 它是 有趣的 , " 说 华纳 深思熟虑 , " 那 我们已经 已经 得到 所以 远的 南 在 这

[ˈwestərn] [fiːld] .

western field .
西 场地 .

“真有意思，”华纳若有所思地说，“我们已经到达西部田野的这么南边了。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] .

We can't be more than two or three hundred miles from the Gulf .
我们 不能 是 更多的 比 二 或者 三 百 英里 从 这 海湾 .

我们距离墨西哥湾应该不会超过两三百英里。

[bɪ'saɪdz] , [wiːv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [nuː] [ɔː'liənz] , [ðə; ði] [bɪɡɪst] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

Besides , we've already taken New Orleans , the biggest city of the South ,
除了 , 我们已经 已经 已采取 新的 奥尔良 , 这 最大 城市 的 这 南 ,

此外，我们已经攻占了南方最大的城市新奥尔良。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [fliːt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] [miːt] [juː 'es] .

and our fleet is coming up the river to meet us .
和 我们的 舰队 是 未来 向上 这 河 到 见面 我们 .

我们的舰队正沿河而上与我们汇合。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [ɪːst] [wiː; wi][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prɑːgres] [æt; ət][ɔːl] .

Yet in the East we don't seem to make any progress at all .
然而 在 这 东方 我们 不 似乎 到 制作 任何 进步 在 全部 .

然而在东方，我们似乎根本没有取得任何进展。

[wiː; wi] [luːz] [ɡreɪt] ['bætlz] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˈfredrɪksbɜːg, ˈfredɜːksbɜːg] [ðeɪ] [seɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]

We lose great battles there and Fredericksburg they say was just a
我们 失去 伟大的 战斗 那里 和 弗雷德里克斯堡 他们 说 曾是 只是 一个

[ˈslɔːtər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men] .

slaughter of our men .
屠宰 的 我们的 男人 .

我们在那里输掉了许多战役，据说弗雷德里克斯堡战役简直就是一场屠杀。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [dɪk] ? "

How do you make it out , Dick ? "
如何 做 你 制作 它 出去 , 迪克 ? "

迪克，你怎么样了？

“ [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

“ **I've thought of several reasons for it** .

“ 我已经 想法 的 一些 原因 为了 它 .

“我想到了几个原因。”

[ˈaʊər; ɑ:r] ['dʒenrəlz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] ['dʒenrəlz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

Our generals in the West are better than our generals in the East ,

我们的 将军们 在 这 西方 是 更好的 比 我们的 将军们 在 这 东方 ,

我们西方的将军比我们东方的将军更优秀。

[ɔ:r][ðer; ðər] ['dʒenrəlz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['dʒenrəlz] [ɪn][ðə; ði] [west] .

or their generals in the East are better than their generals in the West .

或者 他们的 将军们 在 这 东方 是 更好的 比 他们的 将军们 在 这 西方 .

或者说，他们在东方的将领比他们在西方的将领更优秀。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['rɪvəz] .

And then there are the rivers .

和 然后 那里 是 这 河流 .

还有河流。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] [ðeɪ] ['moʊstli] [rʌn] ['i:stwərd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:miz] ,

In the East they mostly run eastward between the two armies ,

在 这 东方 他们 大多 跑步 向东 之间 这 二 军队 ,

在东部，他们大多向东穿过两军之间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ][help] [tu; tə][ju: 'es] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɪndrəns] ['ræðər] .

and they are no help to us , but a hindrance rather .

和 他们 是 不 帮助 到 我们 , 但 一个 障碍 相当 .

它们对我们不仅没有帮助，反而成了阻碍。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] , ['moʊstli] [rʌn]

Here in the West the rivers , and they are many and great , mostly run

这里 在 这 西方 这 河流 , 和 他们 是 许多 和 伟大的 , 大多 跑步

['saʊθwərd] , **southward** ,

向南 ,

在西部，河流众多且水量充沛，大部分都向南流淌。

[ðə; ði] [wei] [wi;; wi][wɑ:nt][tu;; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['ɡʌnboʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['buzəmz] .

the way we want to go , and they bring our gunboats on their bosoms .

这 方式 我们 想 到 去 , 和 他们 带来 我们的 炮艇 在 他们的 胸部 .

这是我们想要走的路，他们把我们的炮艇扛在胸前。

[ɪk'skju:s][maɪ]['poʊətəri] , [bʌt; bət] [ɪts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . ”

Excuse my poetry , but it's what I mean . ”

原谅 我的 诗 , 但 它是 什么 我 意思是 . ”

请原谅我用诗句来表达我的意思。

“ [ju;; jʊ][mʌst; məst][bi;; bi] [raɪt] .

“ **You must be right** .

“ 你 必须 是 正确的 .

“你肯定是对的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ju;; jʊ] [ɡɪv] [ə'plai] [tə'geðər] .

I think that all the reasons you give apply together .

我 思考 那 全部 这 原因 你 给 申请 一起 .

我认为你给出的所有理由都适用。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][hæz; həz] ['fɔrli] [bɪn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [help] .

But our command of the water has surely been a tremendous help .

但 我们的 命令 的 这 水 有 一定 到过 一个 巨大的 帮助 .

但我们对水资源的掌控无疑起到了巨大的帮助作用。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [rɪ'membə] , [dɪk] , [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['neɪvɪ] [laɪk]
And then we've got to remember , Dick , that there was never a navy like
和 然后 我们已经 得到 到 记住 , 迪克 , 那 那里 曾是 绝不 一个 海军 喜欢
[ˈaʊəz] .
ours .
我们的 :

然后我们还要记住，迪克，从来没有哪支海军像我们这样强大。

[aɪ 'ti:] [goʊz] ['evriwɪr] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɒz] ['evriθɪŋ] .
It goes everywhere and it does everything .
它 去 到处 和 它 做 一切 :

它无所不能，无所不包。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] ['ædmərəl] ['ferəgət] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [wɒn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɡʌnbɔʊt] [tu:; tə] [sti:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
if Admiral Farragut should tell one of those gunboats to steam across the Mississippi
如果 上将 法拉格特 应该 告诉 一 的 那些 炮艇 到 蒸汽 穿过 这 密西西比州
[ˈbɒtəms] [aɪ 'ti:] [wʊd] [tɜ:rn][ɪts] ['sɔ:si] [noʊz] ,
bottoms it would turn its saucy nose ,
底部 它 会 转动 它是 风骚的 鼻子 ,

如果法拉格特海军上将命令其中一艘炮艇驶过密西西比河底，那艘炮艇肯定会嗤之以鼻。

[stɪr] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈɪntu:][ðə; ði] [mʌd] ,
steer right out of the water into the mud ,
转向 正确的 出去 的 这 水 进入 这 泥 ,

驶出水面，进入泥潭。

[ænd; ənd] [blɒʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hændz] [ə'bo:rd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][kwɪt] ['traɪɪŋ] . "
and blow up with all hands aboard before it quit trying . "
和 吹 向上 和 全部 双手 船上 前 它 辞职 尝试 . "

“在放弃尝试之前，它就爆炸了，船上所有人都葬身火海。”

" [ju:; jʊ] [tu:] ['feləʊz] [tɔ:k] [tu:] [mʌt] , " [sed] ['penɪŋtən] .
" You two fellows talk too much , " said Pennington .
" 你 二 伙伴们 讲话 也 很多 , " 说 彭宁顿 .

“你们两个话太多了，”彭宁顿说。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [let] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][grænt][ænd; ənd] ['hæɪɪk] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][wɔ:r] ,
" You won't let President Lincoln and Grant and Halleck manage the war ,
" 你 惯于 让 总统 林肯 和 授予 和 哈勒克 管理 这 战争 ,

“你不会让林肯总统、格兰特总统和哈勒克来管理这场战争，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɔ:nt][tu:; tə] [rʌn] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'selvz] . "
but you want to run it yourselves . "
但 你 想 到 跑步 它 你们自己 . "

但你们想自己经营。

" [aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] [rʌn] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [fræŋk] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [dɪk] .
" I don't want to run anything just now , Frank , " rejoined Dick .
" 我 不 想 到 跑步 任何事物 只是 现在 , 坦率 , " 重新加入 迪克 .

“弗兰克，我现在不想做任何事，”迪克重新说道。

" [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [moʊst][ɪz] [rest][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
" What I'm thinking about most is rest and something to eat .
" 什么 我是 思维 关于 最多 是 休息 和 某物 到 吃 .

“我最想的就是休息和吃点东西。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [rɪd] , [tuː] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [mʌd] [ðæt] [aɪm] ['kæərɪŋ] .
I'd like to get rid , too , of about ten pounds of Mississippi mud that I'm carrying .
ID 喜欢 到 得到 摆脱 , 也 , 的 关于 十 磅 的 密西西比州 泥 那 我是 携带 .
"
"
"

我也想把身上那十磅左右的密西西比河泥甩掉。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [waɪt] [ˌpɪləs] [θruː] [ðoʊz] [triːz] .
" Well , I can catch a glint of white pillars through those trees .
" 出色地 , 我 能 抓住 一个 闪烁 的 白色的 柱子 通过 那些 树木 .

“嗯，我透过那些树丛看到了白色柱子的闪光。”

[ˌaɪ'tiː] [miːnz] [ðə; ði] - [bɪɡ] [haʊs] - [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
It means the ' big house ' of a plantation ,
它 方法 这 - 大的 房子 - 的 一个 种植园 ,

它指的是种植园里的“大房子”。

[ænd; ənd] [juːl] [ˈprɑːbəbli] [faɪnd] ['sʌmwer] [bæk] [ʌv; əv][aɪ'tiː][ðə; ði] [ɒːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['kæbɪnz] ,
and you'll probably find somewhere back of it the long rows of cabins ,
和 你会 大概 寻找 某处 后退 的 它 这 长的 行 的 小木屋 ,

你很可能在它后面的某个地方找到一排排的小木屋。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] ['piːp(ə)l] , [huːm] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [reɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)][ʌv; əv][ðər; ðər]
inhabited by the dark people , whom we've come to raise to the level of their
有人居住的 经过 这 黑暗的 人们 , 谁 我们已经 来 到 增加 到 这 等级 的 他们的
['mæstərz] ,
masters ,
大师 ,

那里居住着黑暗种族，我们已经将他们提升到他们主人的地位。

[ɪf] [nɑːt] [ə'bʌv] [ðəm; ðəm] .
if not above them .
如果 不是 多于 他们 .

如果不是凌驾于他们之上的话。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [raɪt] [naʊ] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] [wiːl] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I can see right now the joyous welcome we'll receive from the owners of the
我 能 看 正确的 现在 这 欢乐 欢迎 出色地 收到 从 这 所有者 的 这
[bɪɡ] [haʊs] .
big house .
大的 房子 .

我现在就能想象到我们将受到大房子主人的热烈欢迎。

[ðeɪl] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [pi'ɑːzə] ,
They'll be standing on the great piazza ,
他们会 是 常设 在 这 伟大的 广场 ,

他们将站在大广场上，

['weɪvɪŋ] ['juːniən][flægz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][juː'es] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['redi] ['kuːlɪŋ] [drɪŋks]
waving Union flags and shouting to us that they have ready cooling drinks
挥手 联盟 旗帜 和 喊叫 到 我们 那 他们 有 准备好 冷却 饮料

[ænd; ənd] [lʌɡ'ʒɔɪəs] [fuːd] [fɔːr; fər][juː'es] [ɔːl] . "
and luxurious food for us all . "
和 豪华 食物 为了 我们 全部 . "

他们挥舞着英国国旗，向我们大喊，说他们已经为我们准备好了清凉饮料和美味佳肴。

" [ɪts] ['hɑːrdli][ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə][em 'iː] .
" It's hardly a joke to me .
" 它是 几乎 一个 开玩笑 到 我 .

“对我来说，这根本不是什么玩笑。”

[wət'eɪvər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [its] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['pi:p(ə)l]
Whatever the cause of the war , it's the bitterness of death for these people
任何 这 原因 的 这 战争 , 它是 这 苦味 的 死亡 为了 这些 人们
[tu:; tə][bi:; bi] ['oʊvərʌn] .
to be overrun .
到 是 超限 .

无论战争的起因是什么，对这些人来说，被征服的痛苦都是死亡的苦涩。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑ:p] [br'fɔ:r] [wi:; wi] [fɔ:t]
I remember the words of that old fellow in the blacksmith shop before we fought
我 记住 这 字 的 那 老的 同伴 在 这 铁匠 店铺 前 我们 战斗
[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊn] ['rɪvər] .
the battle of Stone River .
这 战斗 的 石头 河 .

我还记得在打石河战役之前，铁匠铺里那个老头说过的话。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:tŋ] [ðeɪd] [sti:l] [bi:; bi][ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][lənd]
He said that even if they were beaten they'd still be there holding the land
他 说 那 甚至 如果 他们 是 被打败 他们会 仍然 是 那里 保持 这 土地
[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] . "
and running things . "
和 跑步 事物 . "

他说，即使他们战败，他们仍然会守住土地，继续掌管一切。

" [ðæts] [tru:] , " [sed] [wɔ:rnər] .
" That's true , " said Warner .
" 那就是 真的 , " 说 华纳 .

“没错，”华纳说道。

" [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [wɔ:r] [wʊd] [end] ,
" I've been wondering how this war would end ,
" 我已经 到过 好奇 如何 这 战争 会 结尾 ,

我一直在想这场战争会如何结束，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ['æftər][aɪ 'ti:] [dʌz] [end] .
and now I'm wondering what will happen after it does end .
和 现在 我是 好奇 什么 将要 发生 后 它 做 结尾 .

现在我很好奇，这一切结束后会发生什么。

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
But here we are at the gate .
但 这里 我们 是 在 这 门 .

但现在我们已经到了门口。

[wʌt] [bɪg] [graʊndz] !
What big grounds !
什么 大的 理由 !

好大一块地啊！

[ði:z] [greɪt] ['pləntəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [speɪs] ! "
These great planters certainly had space ! "
这些 伟大的 花盆 当然 有 空间 ! "

这些大花盆空间真充足！

" [ænd; ənd] [wʌt] ['saɪləns] ! " [sed] [dɪk] .
" And what silence ! " said Dick .
" 和 什么 沉默 ! " 说 迪克 .

“真是寂静无声！”迪克说道。

“ [its] [ʌn'kæni] , [dʒɔ:rdʒ] .
“ **It's uncanny** , **George** .
“ 它是 不可思议 , 乔治 .

“真是不可思议，乔治。”

[ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] ,
A place like this must have had a thousand slaves ,
一个 地方 喜欢 这 必须 有 有 一个 千 奴隶 ,
像这样的地方，肯定曾经有上千名奴隶。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] ['welkəm] [ðer; ðər] ['lɪbəreɪtər] . “
and I don't see any of them rushing forward to welcome their liberators . ”
和 我 不 看 任何 的 他们 匆忙 向前 到 欢迎 他们的 解放者 . “
我没看到他们中有人冲上前去迎接解放者。

“ ['prɑ:bəbli] ['kɑ:ntɹəbənd] , [gɔ:n] [b:ŋ] [ə'gəʊ][tu:; tə][ben] ['bʌtlər] [æt; ət] [nu:] [ɔ:'liənz] .
“ **Probably contraband** , **gone long ago to Ben Butler at New Orleans** .
“ 大概 违禁品 , 已消失 长的 前 到 本 巴特勒 在 新的 奥尔良 .
“很可能是违禁品，早就被新奥尔良的本·巴特勒买走了。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][soʊl] [hɪr] . “
I don't believe there's a soul here . ”
我 不 相信 有 一个 灵魂 这里 . “
我不认为这里有灵魂。

“ [rɪ'membər] [ðæt] [loʊn] [haʊs] [ɪn] [tenə'si:] [wer] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [brɔ:t] [fɔrəst]
“ **Remember that lone house in Tennessee where a slip of a girl brought Forrest**
“ 记住 那 孤独 房子 在 田纳西州 在哪里 一个 滑 的 一个 女孩 带来 福雷斯特
[daʊn] [ɑ:n][ju: 'es][ænd; ænd][hæd; həd][ju: 'es] [kʌt] ['prɪti] ['nɪrli] [tu:; tə] ['pi:sɪz] . “
down on us and had us cut pretty nearly to pieces . ”
向下 在 我们 和 有 我们 切 漂亮的 几乎 到 件 . “
“还记得田纳西州那座孤零零的房子吗？一个瘦弱的女孩把福雷斯特引来袭击我们，几乎把我们砍成了碎片。”

“ [aɪ] ['kudnt] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
“ **I couldn't forget it** .
“ 我 不能 忘记 它 .

“我无法忘记它。”

“ [nɔ:r][kʊd; kəd]['kɜ:rn(ə)l] ['wɪntɪstər] .
“ **Nor could Colonel Winchester** .
“ 也不 可以 上校 温彻斯特 .

温彻斯特上校也做不到。

[ðə; ðɪ] [haʊs] , [lɑ:rdʒ][ænd; ænd] [loʊ] , [stʊd] [ɪn] [graʊndz] ['kʌvərɪŋ] [æn; ən] ['erɪə] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['eɪkəs] ,
The house , large and low , stood in grounds covering an area of several acres ,
这 房子 , 大的 和 低的 , 站立 在 理由 覆盖 一个 区域 的 一些 英亩 ,
这座房子又大又低，坐落在占地数英亩的土地上。

[ɪn'klaʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] [fens] , [naʊ] ['sæɡɪŋ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .
enclosed by a paling fence , now sagging in many places .
内 经过 一个 苍白 栅栏 , 现在 下垂 在 许多 地方 .
四周被木板栅栏围住，现在很多地方都塌陷了。

[ɡreɪt] [stoʊn] [poʊsts] [stʊd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['geɪtweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [geɪt] [wʌz; wəz]
Great stone posts stood on either side of the gateway , but the gate was
伟大的 石头 帖子 站立 在 任何一个 边 的 这 网关 , 但 这 门 曾是
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,
大门两侧矗立着巨大的石柱，但大门却是敞开的。

[ænd; ənd][aɪˈti:] , [tu:] , [sægd] .
and it , too , sagged .
和 它 , 也 , 下垂 .

它也下陷了。

[ðə; ði] [graʊndz] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [bəuθ][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] [triːz]
The grounds had evidently been magnificent , both with flowers and forest trees .
这 理由 有 显然 到过 壮丽 , 两个都 和 花朵 和 森林 树木 .
:

这片土地显然曾经非常美丽, 鲜花盛开, 树木葱郁。

[ɔːlˈredi] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈbluːmɪŋ] [ɪn] [greɪt] [lʌgˈzʊəriəns] [ænd; ənd][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] ,
Already many of the flowers were blooming in great luxuriance and brilliancy ,
已经 许多 的 这 花朵 是 盛开 在 伟大的 奢华 和 才华横溢 ,
许多花朵已经竞相绽放, 绚丽夺目。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd][ˈbɔːrdərz][wɜːr; wər] [ʌnˈtrɪmd] .
but the walks and borders were untrimmed .
但 这 散步 和 边界 是 未修剪的 .
但人行道和边界处却没有修剪。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʊd] , [ˈpeɪntɪd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [ˈʌtər] ,
The house was of wood , painted white with green shutters ,
这 房子 曾是 的 木头 , 绘 白色的 和 绿色的 百叶窗 ,
房子是木质的, 漆成白色, 配有绿色百叶窗。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ɪts] [ɡreɪt] [saɪz] ,
and as they drew nearer they appreciated its great size ,
和 作为 他们 画 更近 他们 感谢 它是 伟大的 尺寸 ,
随着他们走近, 他们更加意识到它的巨大规模。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [ˈstoːrɪz] [ɪn] [haɪt] .
although it was only two stories in height .
虽然 它 曾是 仅有的 二 故事 在 高度 .
虽然它只有两层楼高。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpɜːsənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [slept] [ðer; ðər] ,
A hundred persons could have slept there ,
一个 百 人 可以 有 睡着了 那里 ,
那里可以睡下一百个人。

[ænd; ənd] [twʌɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [[eɪd] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [piːˈæzəz] [wɪtʃ] [stretʃt]
and twice as many could have found shade in the wide piazzas which stretched
和 两次 作为 许多 可以 有 成立 阴影 在 这 宽的 广场 哪个 拉伸
[ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] .
the full length of the four sides .
这 满的 长度 的 这 四 侧面 .
而沿着四边延伸的宽阔广场上, 本可以有两倍的人找到阴凉处。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [[ˈʌtər] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][noʊ] [smoʊk] [roʊz] [frʌm; frəm] [ˈeni]
But all the doors and shutters were closed and no smoke rose from any
但 全部 这 门 和 百叶窗 是 关闭 和 不 抽烟 玫瑰 从 任何
[ˈtʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .
但是所有的门窗都关着, 没有任何烟囱冒出烟雾。

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪvz] ,
They caught a glimpse of the cabins for the slaves ,
他们 捕捉 一个 一瞥 的 这 小木屋 为了 这 奴隶 ,
他们瞥见了奴隶们居住的小屋。

[ɑ:n] ['loʊər] [graʊnd] [sʌm; səm] ['distəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .
on lower ground some distance behind the great house .

在 降低 地面 一些 距离 在后面 这 伟大的 房子 .

在大房子后面一段距离的低洼地带。

[ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [reɪnd] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['entrəns] , [ænd; ənd] ,
The whole regiment reined up as they approached the carriage entrance , and ,

这 所有的 团 勒住 向上 作为 他们 接近 这 运输 入口 , 和 ,

整个团在接近马车入口时都勒住了缰绳，

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [eɪt] ['hʌndrəd] [strɔ:ŋ] ,
although they were eight hundred strong ,

虽然 他们 是 八 百 强的 ,

虽然他们有八百人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [wɪ'dʌʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hu:f] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['flaʊər] .
there was plenty of room without putting a single hoof upon a flower .

那里 曾是 很多 的 房间 没有 推杆 一个 单身的 蹄 之上 一个 花 .

那里空间很大，一蹄也不用踩到一朵花。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] .
It was a great place .

它 曾是 一个 伟大的 地方 .

那真是个好地方。

[ðæt] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɑ:rkt] [ə'pɑ:n]['kɜ:rn(ə)l] ['wɪn,tʃɛstərz] [mæp]
That leaped to the eye , but it was not marked upon Colonel Winchester's map

那 跳跃 到 这 眼睛 , 但 它 曾是 不是 标记 之上 上校 温彻斯特的 地图

,
.
,

那东西一眼就能看出来，但温彻斯特上校的地图上并没有标出来。

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
nor had he heard of it .

也不 有 他 听到 的 它 .

他之前也从未听说过这件事。

“ [ɪts] [ə; eɪ][grænd] [haʊs] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [eɪdz] ,
“ It's a grand house , ” he said to his aides ,

“ 它是 一个 盛大 房子 , ” 他 说 到 他的 助手 ,

“这是一栋豪宅，”他对助手们说。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə]['ru:ɪn]['æftər][ðə; ði] [sleɪvz] [ɑ:r; ər] [fri:d] ,
“ and it's a pity that it should go to ruin after the slaves are freed ,

“ 和 它是 一个 遗憾 那 它 应该 去 到 废墟 后 这 奴隶 是 自由 ,

“可惜的是，奴隶解放后，它却走向了衰败。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [bi:; bi] . “
as they certainly will be . ”

作为 他们 当然 将要 是 . ”

他们肯定会是这样的。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑ:n] [sleɪv] ['leɪbər] , ” [sed] [wɔ:rnər] .
“ But it was built upon slave labor , ” said Warner .

“ 但 它 曾是 建造 之上 奴隶 劳动 , ” 说 华纳 .

“但它是建立在奴隶劳动之上的，”华纳说道。

“ [soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
“ So it was , and so were many of the most famous buildings in the
“ 所以 它 曾是 , 和 所以 是 许多 的 这 最多 著名的 建筑物 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 :

“事实的确如此，世界上许多最著名的建筑也是如此。”

[bʌt; bət] [hɪr] ,
But here ,
但 这里 ,

但在这里，

[aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ˈɪntuː][æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men]
I'm not going to get into an argument about such questions with young men
我是 不是 去 到 得到 进入 一个 争论 关于 这样的 问题 和 年轻的 男人
[ˈʌndər][maɪ] [kəˈmænd] .
under my command .
在下面 我的 命令 :

我不会和手下的年轻士兵就这类问题争论。

[brˈsaɪdz] , [aɪm] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈsleɪvəri] , [nɑːt][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Besides , I'm fighting to destroy slavery , not to study its history .
除了 , 我是 斗争 到 破坏 奴隶制 , 不是 到 学习 它是 历史 :

此外，我为废除奴隶制而战，而不是为了研究它的历史。

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈ(h)wɪtliː] , [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈtreɪlər] : [duː][juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [saɪnz] [ðæt] [truːps]
Sergeant Whitley , you're an experienced trailer : do you see any signs that troops
军士 惠特利 , 你是 一个 经验丰富的 拖车 : 做 你 看 任何 标志 那 军队
[hæv; həv] [pæst] [hɪr] ? "
have passed here ? "
有 通过了 这里 ? "

惠特利中士，你是一位经验丰富的巡视员：你看到这里部队经过的迹象吗？

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] .
“ None at all , sir .
“ 没有任何 在 全部 , 先生 :

“完全没有，先生。”

[daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [wer] [ðə; ði][draɪv] [ɪz][aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈper] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [wiːl] [træks] ,
Down near the gate where the drive is out of repair I noticed wheel tracks ,
向下 靠近 这 门 在哪里 这 驾驶 是 出去 的 维修 我 注意到 车轮 轨道 ,
在车道损坏的大门附近，我注意到了车轮印。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [deɪz] [oʊld] .
but they were several days old .
但 他们 是 一些 天 老的 :

但它们已经存放了好几天了。

[ðə; ði] [ˈfreʃəst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [laɪt] , [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [baɪ] [ˈbʌgɪz] .
The freshest of them were light , as if made by buggies .
这 最新鲜的 的 他们 是 光 , 作为 如果 制成 经过 婴儿车 :

其中最新鲜的那些很轻盈，像是用马车拉出来的。

[aɪ] [dʒʌdʒ] , [sɜːr] , [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfæməli] , [ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] . "
I judge , sir , that it was the family , the last to leave . "
我 法官 , 先生 , 那 它 曾是 这 家庭 , 这 最后的 到 离开 . "

先生，我判断是这家人，最后离开的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwæɡənz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðər; ðər] [ˈvæljuəblz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] [əˈhed] ? "
“ And the wagons containing their valuables had gone on ahead ? "
“ 和 这 马车 包含 他们的 贵重物品 有 已消失 在 前方 ? "

“装载他们贵重物品的马车已经先行出发了？”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [soʊ] , [sɜ:r] .
“ It would seem so , sir .
“ 它 会 似乎 所以 , 先生 .

“看来确实如此，先生。”

“ [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] [saɪd] .
“ Colonel Winchester sighed .
“ 上校 温彻斯特 叹了口气 .

温彻斯特上校叹了口气。

“ [æn; ən][ɪn'veɪdər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [fɪrd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ An invader is always feared and hated , “ he said .
“ 一个 侵略者 是 总是 害怕 和 憎恨 , “ 他 说 .

他说：“入侵者总是令人恐惧和憎恨的。”

“ [bʌt; bət][wi:; wi][du:] [kʌm] [æz; əz] ['enəmi] , “ [sed] [dɪk] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [tə:rd] [ju: 'es]
“ But we do come as enemies , “ said Dick , “ and this feeling toward us
“ 但 我们 做 来 作为 敌人 , “ 说 迪克 , “ 和 这 感觉 朝向 我们
[kɑ:nt] [bi:; bi] [helpɪ] . “
can't be helped . “
不能 是 帮助 . “

“但我们是 以敌人的身份来的，”迪克说，“他们对我们的这种感觉是无法避免的。”

“ [ðæts] [tru:] .
“ That's true .
“ 那就是 真的 .

“这是真的。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [wi:; wi][du:] [wi:l] ['nevər] [meɪk] ['eni] [frendz] [hɪr] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [steɪts] ,
No matter what we do we'll never make any friends here in one of the Gulf states ,
不 事情 什么 我们 做 出色地 绝不 制作 任何 朋友们 这里 在 一 的 这 海湾 各州 ,
无论我们做什么，我们都永远无法在海湾国家交到朋友。

[ðə; ði] ['veri] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['fi:lɪŋ] .
the very core of Southern feeling .
这 非常 核 的 南方 感觉 .

南方情感的核心所在。

[dɪk] , [teɪk] [ə; eɪ][skwa:d][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] .
Dick , take a squad of men and enter the house .
迪克 , 拿 一个 队 的 男人 和 进入 这 房子 .

迪克，带一队人马进屋。

[ˈpenɪŋtən] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [wɔ:rnər] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Pennington , you and Warner go with him .
彭宁顿 , 你 和 华纳 去 和 他 .

彭宁顿，你和华纳跟他一起去。

“ [dɪk] [spræn] [daʊn] ['ɪnstəntli] , [tʃoʊz] ['sɑ:rdʒənt] ['(h)wɪtli:] [fɜ:rst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
“ Dick sprang down instantly , chose Sergeant Whitley first and with the others
“ 迪克 弹簧 向下 即刻 , 选择 军士 惠特利 第一的 和 和 这 其他的
[ˈentərd] [ðə; ði] [greɪt] ['pɔ:rtɪkoʊ] .
entered the great portico .
进入 这 伟大的 门廊 .

“迪克立刻跳了下来，先选中了惠特利中士，然后和其他人一起进入了宏伟的门廊。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ɒkt] [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɔ:rs] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The front door was locked but it was easy enough to force it with a
这 正面 门 曾是 已锁定 但 它 曾是 简单的 足够的 到 力量 它 和 一个
[gʌn] [bʌt] ,
gun butt ,
枪 屁股 ,

前门锁着，但用枪托很容易就撬开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] ,
and they went in ,
和 他们 去 在 ,

他们进去了。

[bʌt; bət][nɑ:t] [brɪfɔ:r] [dɪk] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][lɑ:rdʒ] [ˈletərz] [ðə; ði] [neɪm] , “
but not before Dick had noticed over the door in large letters the name , “
但 不是 前 迪克 有 注意到 超过 这 门 在 大的 信件 这 姓名 , “
[ˈbelvju] .
Bellevue .
贝尔维尤 .

但在此之前，迪克已经注意到门上方用大字写着“贝尔维尤”这个名字。

” [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbelvju] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑ:t(ə)n] [plænˈteɪfɪnz] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
” So this was Bellevue , one of the great cotton plantations of Mississippi .
” 所以 这 曾是 贝尔维尤 , 一 的 这 伟大的 棉布 种植园 的 密西西比州 .
“这里是贝尔维尤，密西西比州著名的棉花种植园之一。”

[hi:; hi] [naʊ] [ˈveɪɡli] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkɛntən] ,
He now vaguely remembered that he had once heard his uncle , Colonel Kenton ,
他 现在 依稀 记得 那 他 有 一次 听到 他的 叔叔 , 上校 肯顿 ,
他现在隐约记得，他曾经听他的叔叔肯顿上校说过：

[spi:k] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [stɑ:pt] [ə; eɪ] [wi:k] [hɪr] .
speak of having stopped a week here .
说话 的 拥有 停止 一个 星期 这里 .

据说我们在这里停留了一周。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] .
But he could not recall the name of the owner .
但 他 可以 不是 记起 这 姓名 的 这 所有者 .
但他想不起店主的名字。

[strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈju:niən][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪk] [wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd]
Strong for the Union as he was Dick was glad that the family had
强的 为了 这 联盟 作为 他 曾是 迪克 曾是 高兴的 那 这 家庭 有
[ɡɔ:n] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈkæv(ə)lɹi] [keɪm] .
gone before the Northern cavalry came .
已消失 前 这 北方 骑兵 来了 .

迪克虽然是联邦的坚定支持者，但他很高兴家人在北方骑兵到来之前就离开了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [skeɪl] [ɪnˈsaɪd][ˈɔ:lsoʊ] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd]
The house was on a splendid scale inside also , but all the rugs and
这 房子 曾是 在 一个 灿烂 规模 里面 还 , 但 全部 这 地毯 和
[ˈkɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .
curtains were gone .
窗帘 是 已消失 .

房子内部也十分富丽堂皇，但是所有的地毯和窗帘都不见了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɑ:rlər] [dɪk] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
As they entered the great parlor Dick saw a large piece of paper ,
作为 他们 进入 这 伟大的 客厅 迪克 锯 一个 大的 片 的 纸 ,
他们走进大客厅时，迪克看到一张大纸，

[ænd; ənd][hi:; hi] [flʌʃt] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [ɪn][tɔ:l] [ˈletərz] :
and he flushed as he read written upon it in tall letters :
和 他 配 作为 他 读 书面 之上 它 在 高的 信件 :
他读着上面用大字写着的话，脸涨得通红：

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈreɪdəz] :
TO THE YANKEE RAIDERS :
到 这 洋基队 袭击者 :

致扬基突袭者队：

[jʊː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪlvər] .
YOU NEED NOT LOOK FOR THE SILVER .
你 需要 不是 看 为了 这 银 .

你无需寻找银子。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] ['teɪkən] [tuː; tə] ['vɪksbɜːg] .
IT HAS BEEN TAKEN TO VICKSBURG .
它 有 到过 已采取 到 维克斯堡 .

它已被运往维克斯堡。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look at that !
” 看 在 那 !

“瞧瞧那个! ”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə] [wɔːrnər] .
he said indignantly to Warner .
” 他 说 愤慨地 到 华纳 .

“他愤愤不平地对华纳说。”

“ [siː] [haʊ] [ðei] [tɔːnt] [juː 'es] !
See how they taunt us !
” 看 如何 他们 嘲讽 我们 !

“看看他们是如何嘲弄我们的! ”

” [bʌt; bət] [wɔːrnər] [læft] .
But Warner laughed .
” 但 华纳 笑了 .

但华纳笑了。

“ ['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] [hæv; həv][leɪd] [juː 'es]['oʊpən][tuː; tə] [sʌt]
Maybe some of our men at New Orleans have laid us open to such
” 或许 一些 的 我们的 男人 在 新的 奥尔良 有 铺设 我们 打开 到 这样的
[ə; eɪ][stæb] ,
a stab ,
一个 刺 ,

“或许我们在新奥尔良的某些人让我们暴露了自己容易遭受这种袭击的弱点。”

” [hiː; hi] [sed] .
he said .
” 他 说 .

他说。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪmzɪkli] :
Then he added whimsically :
然后 他 额外 异想天开地 :

然后他异想天开地补充道：

“ [wiːl] [goʊ][tuː; tə] ['vɪksbɜːg] [wɪð; wɪθ][grænt] , [dɪk] , [ænd; ənd][get] [ðæt] ['sɪlvər] [jet] . ”
We'll go to Vicksburg with Grant , Dick , and get that silver yet . ”
” 出色地 去 到 维克斯堡 和 授予 , 迪克 , 和 得到 那 银 然而 . ”

“我们会和格兰特、迪克一起去维克斯堡，把那些银子弄到手。”

“ [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [freɪ] , ” [sed] ['sɑːrdʒənt] ['(h)wɪtliː] , [huː] [ɔːlsoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][noʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
The writing's fresh , ” said Sergeant Whitley , who also looked at the notification .
” 这 写作的 新鲜的 , ” 说 军士 惠特利 , WHO 还 看起来 在 这 通知 .

“字迹很新,” 惠特利警官说道，他也看了看通知。

“ [ðə; ði]['peɪpər] ['hæznt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [twɪst] [ænd; ənd][kɜːrl] [jet] .
The paper hasn't begun to twist and curl yet .
” 这 纸 还没有 开始 到 捻 和 卷曲 然而 .

“纸张还没有开始扭曲卷曲。”

[its] [nɑ:t] [bɪn] [ˈpɒʊstɪd][ʌp][ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] .
It's not been posted up there many hours .
它是 不是 到过 发布 向上 那里 许多 小时 .

帖子发布时间还不长。

" [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] [ˈentəd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tu:; tə]
" Colonel Winchester entered at that moment and the notice was handed to
" 上校 温彻斯特 进入 在 那 片刻 和 这 注意 曾是 递交 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“温彻斯特上校这时走了进来，通知书递给了他。”

[hi:; hi] , [tu:] , [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [læft]
He , too , flushed a little when he read it , but the next instant he laughed
他 , 也 , 酡 一个 小的 什么时候 他 读 它 , 但 这 下一个 立即的 他 笑了
.
.
.

他读到这段话时，脸也微微泛红，但下一刻他就笑了。

[dɪk] [ðen] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpærənt] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ðer; ðər]
Dick then called his attention to the apparent fact that it had been put there
迪克 然后 称为 他的 注意力 到 这 明显 事实 那 它 有 到过 放 那里
[ˈri:s(ə)ntli] .
recently .
最近 .

迪克随后指出，这东西显然是最近才放在那里的。

" [meɪ] [aɪ] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ˈkɜ:rn(ə)l] , " [sed] [wɔ:rnər] ,
" May I speak a word , Colonel , " said Warner ,
" 可能 我 说话 一个 单词 , 上校 , " 说 华纳 ,

“我可以说句话吗，上校？”华纳说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
who had been thinking so hard that there was a line the full length of
WHO 有 到过 思维 所以 难的 那 那里 曾是 一个 线 这 满的 长度 的
[hɪz; ɪz] [ˈfʊ:rhed] .
his forehead .
他的 前额 .

他当时一直在苦思冥想，以至于额头上出现了一道长长的皱纹。

" [jes] , [dʒɔ:rdʒ] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" Yes , George , a dozen if you like .
" 是的 , 乔治 , 一个 打 如果 你 喜欢 .

“是的，乔治，如果你愿意的话，一打就够了。”

[goʊ] [əˈhed] .
Go ahead .
去 前方 .

前进。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈti:] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] , [hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [mʌt] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreɪlər] ,
" The sergeant , who has had much experience as a trailer ,
" 这 军士 , WHO 有 有 很多 经验 作为 一个 拖车 ,

“这位中士在拖车方面经验丰富，

[toʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [træks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌgi] [wi:lz] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [deɪz] [oʊld] .
told us that the tracks made by the buggy wheels were several days old .
讲述 我们 那 这 轨道 制成 经过 这 有缺陷的 车轮 是 一些 天 老的 .
他们告诉我们，马车轮留下的痕迹已经有好几天了。

[ðə; ði] [sleɪvz] ['pra:bəbli] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ['saʊθwəd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] .
The slaves probably had been sent southward before that time .
这 奴隶 大概 有 到过 发送 向南 前 那 时间 .
奴隶们可能在此之前就已经被送往南方了。

[naʊ] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r] [æd'vəns] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] , [hu:'evər] [aɪ 'ti:]
Now some one who saw our advance has come back , and , whoever it
现在 一些 一 WHO 锯 我们的 进步 有 来 后退 , 和 , 谁 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
现在，某个目睹我们前进的人回来了，不管他是谁，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] .
he was thoroughly familiar with the house .
他 曾是 彻底 熟悉的 和 这 房子 .
他对这栋房子非常熟悉。

[hi:; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] .
He couldn't have been a servant .
他 不能 有 到过 一个 仆人 .
他不可能当过仆人。

['sɜ:rvənt] [dəʊnt] [li:v] [tɔ:nts] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
Servants don't leave taunts of that kind .
仆人 不 离开 嘲讽 的 那 种类 .
仆人不会留下那种嘲讽的言语。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [felt] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] ['di:pli] ,
It must have been somebody who felt our coming deeply ,
它 必须 有 到过 某人 WHO 毛毡 我们的 未来 深 ,
一定是有人深深地感受到了我们的到来。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['eldərli] [mæn][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['ækʃ(ə)n] ,
and if it had been an elderly man he would have waited for action ,
和 如果 它 有 到过 一个 老年 男人 他 会 有 等待 为了 行动 ,
如果对方是一位老人，他就会等待对方采取行动。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ju:st] ['sɔ:si] [wɜ:rdz] .
he wouldn't have used saucy words .
他 不会 有 用过的 风骚的 字 .
他不会使用粗俗的词语。

[soʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
So , sir , I think it must have been a boy .
所以 , 先生 , 我 思考 它 必须 有 到过 一个 男生 .
先生，我想那一定是男孩。

[dʒʌst] [laɪk] ['penɪŋtən] [ðər; ðər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] . "
Just like Pennington there , for instance . "
只是 喜欢 彭宁顿 那里 , 为了 实例 . "
就像彭宁顿那样。"

" [gʊd] , [dʒɔ:rdʒ] , [gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['ri:zənɪŋ] . "
" **Good , George , go on with your reasonings** . "
" 好的 , 乔治 , 去 在 和 你的 理由 . "
"很好，乔治，继续你的论述。"

“ [æz; əz] [ˈʃɒrli] , [sɜːr] , [æz; əz][ziː] [plʌs] [waɪ] [ˈiːkwəlz] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
“ As surely , sir , as z plus y equals the total of the two ,
“ 作为 一定 , 先生 , 作为 z 加 是 等于 这 全部的 的 这 二 ,
“先生, 正如 z 加 y 等于两者之和一样,

[ðə; ði][wʌn] [huː] [pʊt] [ʌp][ðə; ði][ˈplækɑːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] .
the one who put up the placard was a son of the owner .
这 一 WHO 放 向上 这 标语牌 曾是 一个 儿子 的 这 所有者 .
竖立告示牌的人是店主的儿子。

[hiː; hi][əˈloʊn] [wʊd] [fiːl] [ˈdiːpli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][rɪsk] .
He alone would feel deeply enough to take so great a risk .
他 独自的 会 感觉 深 足够的 到 拿 所以 伟大的 一个 风险 .
只有他才会如此感性, 以至于愿意冒这么大的风险。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [dɪˈmænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
The conditions absolutely demand that the owner has such a son and that he
这 状况 绝对地 要求 那 这 所有者 有 这样的 一个 儿子 和 那 他
[hæz; həz] [dʌn] [aɪˈtiː] . “
has done it .”
有 完毕 它 . “
条件绝对要求主人必须有这样一个儿子, 而且他必须已经做到了。

“ [ˈveri] [ɡʊd] , [dʒɔːrdʒ] .
“ Very good , George .
“ 非常 好的 , 乔治 .
“很好, 乔治。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [juːθ] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][bɜːrst][ʌv; əv][ˈæŋɡər]
I think you're right , and this youth in giving way to a natural burst of anger
我 思考 你是 正确的 , 和 这 青年 在 给予 方式 到 一个 自然的 爆裂 的 愤怒
,
/
,
我认为你是对的, 这种年轻人的情绪自然而然地会爆发愤怒。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː][soʊ] , [hæz; həz][ˈpoʊstɪd] [ʌp][fɔːr; fər][juːˈes][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] .
although he did not mean to do so , has posted up for us a warning .
虽然 他 做过 不是 意思是 到 做 所以 , 有 发布 向上 为了 我们 一个 警告 .
虽然他并非有意如此, 但却给我们带来了一个警告。

[ə; eɪ] [ləd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [wʊd] [ɡoʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈfɒrəst] ,
A lad of his spirit would go in search of Forrest ,
一个 小伙子 的 他的 精神 会 去 在 搜索 的 福雷斯特 ,
像他这样有骨气的少年会去找福雷斯特的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [fərˈɡet] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [ˈtenəˈsiː] .
and we cannot forget our experience with that general in Tennessee .
和 我们 不能 忘记 我们的 经验 和 那 一般的 在 田纳西州 .
我们永远不会忘记我们在田纳西州与那位将军的经历。

[naʊ] , [bɔɪz] , [wiːl] [meɪk] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][faːr] [əˈweɪ] .
Now , boys , we'll make ready for the night , which is not far away .
现在 , 男孩们 , 出色地 制作 准备好 为了 这 夜晚 , 哪个 是 不是 远的 离开 .
孩子们, 现在我们要为夜晚做好准备了, 夜晚很快就要到了。

“ [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈklaɪmət] ,
“ The house was built for a Southern climate ,
“ 这 房子 曾是 建造 为了 一个 南方 气候 ,
“这栋房子是为南方气候而建的,

[ɔːl'dʊʊ] [dɪk] [hæd; həd] ['lɜːrɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][kʊld] [ɪ'hʌf] [ɪn] ['sentrəl] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪn]
although Dick had learned that it could be cold enough in Central Mississippi in
虽然 迪克 有 学习 那 它 可以 是 寒冷的 足够的 在 中央 密西西比州 在
[ˌmɪd'wɪntər] .
midwinter .
隆冬 .

尽管迪克已经了解到，密西西比州中部在隆冬时节也会非常寒冷。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,
But it was spring now and they opened all the doors and windows ,
但 它 曾是 春天 现在 和 他们 打开 全部 这 门 和 视窗 ,
但现在春天了，他们打开了所有的门窗。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [er] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] ['mʌsti] [haʊs] .
letting the pleasant air rush through the musty house .
出租 这 令人愉快的 空气 匆忙 通过 这 发霉的 房子 .
让清新的空气涌入这间潮湿的房子。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [reɪn] , " [sed] ['kɜːrɪn(ə)l] ['wɪntʃɪstər] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wɪl] [sliːp] [ɪn'saɪd] .
" **It may rain , " said Colonel Winchester , " and the officers will sleep inside .**
" 它 可能 雨 , " 说 上校 温彻斯特 , " 和 这 警官 将要 睡觉 里面 .
“可能会下雨，”温彻斯特上校说，“军官们将在室内睡觉。”

[ðə; ði] [men] [wɪl] [sprɛd] [ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ɑːn][ðə; ði] [piː'æzəz] ,
The men will spread their blankets on the piazzas ,
这 男人 将要 传播 他们的 毯子 在 这 广场 ,
男人们会把毯子铺在广场上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['teðəd] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] .
and the horses will be tethered in the grounds .
和 这 马匹 将要 是 系绳 在 这 理由 .
马匹将被拴在场地内。

[aɪ] [heit] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [græs] ['trɑːdn] [daʊn] , [bʌt; bət] ['neɪtʃər] [wɪl] [rɪ'stɔːr]
I hate to see the flowers and grass trodden down , but nature will restore
我 恨 到 看 这 花朵 和 草 践踏 向下 , 但 自然 将要 恢复
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我不愿看到花草被践踏，但大自然会使其恢复生机。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [gæðərd] [wʊd] [frʌm; frəm] [hiːps] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd][fairz] [wɜːr; wər]
" **Some of the soldiers gathered wood from heaps nearby and fires were**
" 一些 的 这 士兵 聚集 木头 从 堆积如山 附近 和 火灾 是
['kɪndld] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
kindled in the kitchen ,
点燃 在 这 厨房 ,
“一些士兵从附近的柴堆里捡来木柴，在厨房里生起了火。”

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][ɑːn][ðə; ði] [hɑːθs] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] ['kwɔːrtərz] .
and also on the hearths in the slave quarters .
和 还 在 这 壁炉 在 这 奴隶 四分之一 .
奴隶住所的壁炉上也有。

['kɜːrɪn(ə)l] ['wɪntʃɪstər] [hæd; həd] [bɪn] ['truːli] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
Colonel Winchester had been truly called the father of his regiment .
上校 温彻斯特 有 到过 真的 称为 这 父亲 的 他的 团 .
温彻斯特上校的确被誉为他所在团的团长之父。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'verɪəbli] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ɪts] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] ,
He was invariably particular about its health and comfort , and ,
他 曾是 总是 特别的 关于 它是 健康 和 舒适 , 和 ,
他总是非常在意它的健康和舒适，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [led][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ˈbæt(ə)l] ,
as he always led it in person in battle ,
作为 他 总是 引领 它 在 人 在 战斗 ,
因为他总是亲自率军作战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfaɪnər][ˈbɑːdi][ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən] [ˈsɜːrvɪs] .
there was no finer body of men in the Union service .
那里 曾是 不 更精细 身体 的 男人 在 这 联盟 服务 .
联邦军队中没有比这更优秀的部队了。

[naʊ] [hiː; hi] [ment] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkɔːfi] ,
Now he meant for his men to have coffee ,
现在 他 意思是 为了 他的 男人 到 有 咖啡 ,
他现在打算让手下喝咖啡。

[ænd; ənd][wɔːrm] [fuːd] [ˈæftər] [ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [raɪd][ænd; ənd] [suːn] [ˈseɪvəri] [ˈəʊdəz][əˈroʊz] ,
and warm food after this long and trying ride and soon savory odors arose ,
和 温暖的 食物 后 这 长的 和 尝试 骑 和 很快 美味的 气味 出现 ,
经过这段漫长而艰辛的旅程，人们渴望吃上一顿热乎乎的食物，很快，诱人的香味就飘了出来。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪˈɡʌn] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][dɑːrk] ,
although the cooking was not begun until after dark ,
虽然 这 烹饪 曾是 不是 开始 直到 后 黑暗的 ,
虽然烹饪工作直到天黑后才开始，

[lest][ðə; ði] [smoʊk] [ˈkæəri] [ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈləːkɪŋ] [ˈenəmi] .
lest the smoke carry a signal to a lurking enemy .
免得 这 抽烟 携带 一个 信号 到 一个 潜伏 敌人 .
以免烟雾向潜伏的敌人发出信号。

[ðə; ði][ˈkævəlɪrɪmən] [kʌt][ðə; ði] [θɪk] [ɡræs] [wɪtʃ] [ɡruː] [ˈevriwɛr] , [ænd; ənd] [fed] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
The cavalrymen cut the thick grass which grew everywhere , **and fed it to**
这 骑兵 切 这 厚的 草 哪个 生长 到处 , 和 美联储 它 到
[ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] ,
their horses ,
他们的 马匹 ,
骑兵们割下遍地茂密的野草，喂给他们的马。

[eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈmæsɪv] [dʒɔːz] [mʌntʃɪŋ] [ɪn][ˈkɑːntent] .
eight hundred massive jaws munching in content .
八 百 大量的 下颚 咀嚼 在 内容 .
八百张巨大的颚正在大口咀嚼。

[ðə; ði] [biːsts] [stɜːrd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [raɪd][ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn]
The beasts stirred but little after their long ride and now and then one
这 野兽 搅拌 但 小的 后 他们的 长的 骑 和 现在 和 然后 一
[ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [ɡroʊn] .
uttered a satisfied groan .
说出 一个 使满意 呻吟 .
长途跋涉之后，这些野兽几乎没有动弹，偶尔有一只发出满足的呻吟。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][draɪŋk][ðer; ðər] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [piˈɑːzə] ,
The officers drank their coffee and ate their food on the eastern piazza ,
这 警官 喝 他们的 咖啡 和 吃 他们的 食物 在 这 东 广场 ,
军官们在东侧广场上喝咖啡、吃东西。

[wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [dɪp] [tɔːrd] [ə; eɪ] [kriːk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] .
which overlooked a sharp dip toward a creek three or four hundred yards away .
哪个 被忽视的 一个 锋利的 蘸 朝向 一个 溪 三 或者 四 百 码 离开 .
从这里可以俯瞰三四百码外的小溪，溪水从这里急流而下。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [rʌ]t] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] ['æftər][ðə; ði] ['fæ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [saʊθ] ,
The night had rushed down suddenly after the fashion of the far South ,
这 夜晚 有 匆忙 向下 突然 后 这 时尚 的 这 远的 南 ,
夜幕如南方极地般骤然降临。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kri:k] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['feɪntli] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['fra:gz] ['kɔ:lɪŋ] .
and from the creek they heard faintly the hoarse frogs calling .
和 从 这 溪 他们 听到 淡淡的 这 嘶哑 青蛙 呼叫 .
他们隐约听到小溪里传来嘶哑的蛙鸣声。

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [graʊndz] [ə; eɪ] [kloʊz] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['sentənəlz] [wɑ:tɪt] ,
Beyond the grounds a close ring of sentinels watched ,
超过 这 理由 一个 关闭 戒指 的 哨兵 观看 ,
场地外，一圈哨兵严密监视着。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪntɪstər] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ə'gen] [baɪ] ['fɔrəst] [ɔ:r]
because Colonel Winchester had no mind to be surprised again by Forrest or
因为 上校 温彻斯特 有 不 头脑 到 是 惊讶 再次 经过 福雷斯特 或者
[baɪ] ['faɪtɪŋ] [dʒɔʊ] ['hwɪlər] [ɔ:r] ['enɪbɑ:di] [els] .
by Fighting Joe Wheeler or anybody else .
经过 斗争 乔 惠勒 或者 任何人 别的 .
因为温彻斯特上校不想再被福雷斯特、战斗乔·惠勒或其他任何人偷袭。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd][dɑ:rk][ænd; ənd] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] .
The night was thick and dark and moist with clouds .
这 夜晚 曾是 厚的 和 黑暗的 和 潮湿 和 云 .
夜色浓重，乌云密布，空气潮湿。

[dɪk] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] , [wʌz; wəz] [ə'prest] .
Dick , despite the peace that seemed to hang over everything , was oppressed .
迪克 , 尽管 这 和平 那 似乎 到 悬挂 超过 一切 , 曾是 受压迫者 .
尽管表面上一片祥和，但迪克仍然遭受压迫。

[ðə; ði] ['desələt] [haʊs] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l]
The desolate house , even more than the sight of the field after the battle
这 荒凉 房子 , 甚至 更多的 比 这 视线 的 这 场地 后 这 战斗
[wʌz; wəz]['oʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,
比起战后战场的景象，那座荒凉的房子更令人心碎。

[brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r] .
brought home to him the meaning of war .
带来 家 到 他 这 意义 的 战争 .
战争让他深刻体会到了战争的意义。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'loʊn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [men] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌp'ru:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɔ:r; fər]
It was not alone the death of men but the uprooting of a country for
它 曾是 不是 独自的 这 死亡 的 男人 但 这 连根拔起 的 一个 国家 为了
[ðər; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] .
their children and their children's children as well .
他们的 孩子们 和 他们的 孩子们的 孩子们 作为 出色地 .
这不仅是人员伤亡，更是他们的子孙后代的家园被连根拔起。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['trævlɪd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['kɜ:rn(ə)l] ['kəntən] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi]
Then his mind traveled back to his uncle , Colonel Kenton , and suddenly he
然后 他的 头脑 旅行 后退 到 他的 叔叔 , 上校 肯顿 , 和 突然 他
[smoʊt] [hɪz; ɪz] [ni:] .
smote his knee .
猛击 他的 膝盖 .
然后他的思绪飘回到了他的叔叔肯顿上校身上，突然他捶了一下膝盖。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [dɪk] , ” [æskt] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪntʃɪstər] , [hu:] [sæt]['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [jɑ:dz] [ə'wei] .
“ **What is it , Dick , ” asked Colonel Winchester , who sat only two or three yards away .**
“ 什么 是 它 , 迪克 , ” 问 上校 温彻斯特 , WHO 卫星 仅有的 二 或者 三 码 离开 .

“怎么了, 迪克?”温彻斯特上校问道, 他当时就坐在两三码远的地方。

“ [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] , [sɜ:r] .
“ **Now I remember , sir .**
“ 现在 我 记住 , 先生 .

“现在我想起来了, 先生。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][aɪ] [hɜ:rd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tel] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] ,
When I was only seven or eight years old I heard my uncle tell of stopping ,
什么时候 我 曾是 仅有的 七 或者 八 年 老的 我 听到 我的 叔叔 告诉 的 停止 ,
我七八岁的时候, 就听叔叔讲过停车的事。

[æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [plæn'teɪ(ə)n][ɪn] [mɪsɪ'sɪpi] [kɔ:ld] ['bel,vju] ,
as I told you , at a great plantation in Mississippi called Bellevue ,
作为 我 讲述 你 , 在 一个 伟大的 种植园 在 密西西比州 称为 贝尔维尤 ,
正如我之前跟你说过的那样, 在密西西比州一个叫做贝尔维尤的大种植园里,

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] .
but I couldn't recall the name of its owner .
但 我 不能 记起 这 姓名 的 它是 所有者 .

但我记不起它的主人叫什么名字了。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] . “
I know him now . ”
我 知道 他 现在 . ”

我现在认识他了。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] , [dɪk] ? ”
“ **What is the name , Dick ? ”**
“ 什么 是 这 姓名 , 迪克 ? ”

“你叫什么名字, 迪克? ”

“ ['wʊd,vɪl] , [dʒɑ:n] ['wʊd,vɪl] .
“ **Woodville , John Woodville .**
“ 伍德维尔 , 约翰 伍德维尔 .

“伍德维尔, 约翰·伍德维尔。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] ['senət] ,
He was a member of the Mississippi Senate ,
他 曾是 一个 成员 的 这 密西西比州 参议院 ,
他是密西西比州参议院的议员,

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [stert] . “
and he was probably the richest man in the State . ”
和 他 曾是 大概 这 最富有的 男人 在 这 状态 . ”

他很可能是全州最富有的人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] .
“ **I think I have heard the name .**
“ 我 思考 我 有 听到 这 姓名 .

“我想我听过这个名字。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['kɜ:rn(ə)l] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['pembərtənz] ['ɑ:rmɪ] .
He is a Confederate colonel now , with Pemberton's army .
他 是 一个 南方邦联 上校 现在 , 和 彭伯顿的 军队 .
他现在是彭伯顿军队中的一名南方邦联上校。

[noʊ] [daʊt] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm]['leɪtər][ɑ:n] . “
No doubt we'll have to fight him later on . ”
不 怀疑 出色地 有 到 斗争 他 之后 在 . ”

毫无疑问, 我们以后肯定要和他打一场。

" ['mi:nwaɪl] , [wɪə(r)] ['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [haʊs] . "

" Meanwhile , we're using his house . "

" 同时 , 是 使用 他的 房子 . "

"与此同时，我们正在使用他的房子。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇卡莫加岩：西部危机的(The Rock of Chickamauga A Story of the)

第2/16页

“ [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] .
“ Fortune of war .
“ 财富 的 战争 .

战争的命运。

[bʌt; bət][ɔːl][wɔːr][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌnˈfer] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪts] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
But all war is in a sense unfair , because it's usually a question of the
但 全部 战争 是 在 一个 感觉 不公平 , 因为 它是 通常 一个 问题 的 这
[ˈgreɪtər] [fɔːrs] .
greater force .
更大的 力量 .

但从某种意义上说，所有战争都是不公平的，因为它通常是强权较量的结果。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [dɪk] , [wiː; wi][wəʊnt][ˈhɑːrm][ˈkɜːrn(ə)] - [hoʊm] . “
At any rate , Dick , we won't harm Colonel Woodville's home . ”
在 任何 速度 , 迪克 , 我们 惯于 伤害 上校 - 家 . ”

总之，迪克，我们不会伤害伍德维尔上校的家。

“ [jet] [ɪn][ðə; ði][end] , [sɜːr] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðɪːz] [greɪt] [oʊld] [ˈkʌntri] [ˈpleɪsɪz] [wɪl] [goʊ] ,
“ Yet in the end , sir , a lot of these great old country places will go ,
“ 然而 在 这 结尾 , 先生 , 一个 很多 的 这些 伟大的 老的 国家 地方 将要 去 ,
“然而最终，先生，很多这些美丽的古老乡村景点都会消失。”

[ænd; ænd] [wʌt] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] ?
and what will take their place ?
和 什么 将要 拿 他们的 地方 ?

什么将取代它们？

[juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbɔːrdər] [steɪt] ,
You and I , coming from a border state ,
你 和 我 , 未来 从 一个 边界 状态 ,
你和我，都来自边境州，

[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [reɪs] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [tɑːmz] . “
know that the colored race is not made up of Uncle Toms . ”
知道 那 这 有色 种族 是 不是 制成 向上 的 叔叔 汤姆斯 . ”

要知道，有色人种并非都是“黑奴”。

“ [wel] , [dɪk] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [wʌn] [jet] ,
“ Well , Dick , we haven't won yet ,
“ 出色地 , 迪克 , 我们 还没有 韩元 然而 ,

“迪克，我们还没赢呢。”

[ænd; ænd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][duː;][wiː; wi][wəʊnt] [ˈbɑːðər] [ɑːrˈselvz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæftərmæθ] [ʌv; əv][wɔːr] .
and until we do we won't bother ourselves about the aftermath of war .
和 直到 我们 做 我们 惯于 打扰 我们自己 关于 这 后果 的 战争 .

在我们做到这一点之前，我们不会关心战争的后果。

[aɪm][glæd][wiː; wi] [faʊnd] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] .
I'm glad we found so large a place as this .
我是 高兴的 我们 成立 所以 大的 一个 地方 作为 这 .

很高兴我们找到了这么大的地方。

[æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt][aɪ] [sent] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbinz] ,
At the last moment I sent part of the men to the cabins ,
在 这 最后的 片刻 我 发送 部分 的 这 男人 到 这 小木屋 ,
最后时刻，我派了一部分人去营房。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [mʌst; məst][laɪ] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][pi:'æzəz] .
but at least three or four hundred must lie here on the piazzas .
但 在 至少 三 或者 四 百 必须 说谎 这里 在 这 广场 .
但至少有三四百人躺在这里的广场上。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ə'sli:p] .
And most of them are already asleep .
和 最多 的 他们 是 已经 睡着了 .
他们大部分都已经睡着了。

[its] ['lʌki] [ðeɪ] [hæv; həv] [ru:fs] .
It's lucky they have roofs .
它是 幸运的 他们 有 屋顶 .
幸好他们有屋顶遮蔽。

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] ['gæðərɪŋ] !
Look how the clouds are gathering !
看 如何 这 云 是 采集 !
瞧瞧，乌云都聚集起来了！

" [æz; əz] [mʌt] [mɔ:r] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pi:'æzəz][baɪ][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv]
" As much more room had been made upon the piazzas by the assignment of
" 作为 很多 更多的 房间 有 到过 制成 之上 这 广场 经过 这 任务 的
[men][tu:; tə][ðə; ði]['kæbinz] ,
men to the cabins ,
男人 到 这 小木屋 ,
“由于将人员分配到营房后，广场上腾出了更多空间，

['kɜ:rn(ə)l] ['wɪntɪstər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz]['ɔ:lsou] ['restɪd] [ðer; ðər] .
Colonel Winchester and some of his officers also rested there .
上校 温彻斯特 和 一些 的 他的 警官 还 休息 那里 .
温彻斯特上校和他的几名军官也在那里休息过。

[dɪk] , ['laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['blæŋkɪts] [wɪt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][roʊl][taɪd][tu:; tə]
Dick , lying between the two blankets which he always carried in a roll tied to
迪克 , 说谎 之间 这 二 毯子 哪个 他 总是 携带 在 一个 卷 系 到
[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
his saddle ,
他的 鞍 ,
迪克躺在两张毯子中间，这两张毯子他总是卷起来绑在马鞍上随身携带。

[wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['næpsæk] .
was very comfortable now , with his head on his knapsack .
曾是 非常 舒服的 现在 , 和 他的 头 在 他的 背包 .
他现在感觉很舒服，头枕在背包上。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ku:lər] , [ænd; ənd] , [seɪv] [wen] [feɪnt][ænd; ənd][fɑ:r] ['laɪtnɪŋ] ['kwɪvəd]
The night had turned cooler , and , save when faint and far lightning quivered
这 夜晚 有 转向 冷却器 , 和 , 节省 什么时候 头晕的 和 远的 闪电 颤抖
,
,
,
夜色渐凉，除了远处微弱的闪电偶尔划破夜空，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] .
it was heavy and dark with clouds .
它 曾是 重的 和 黑暗的 和 云 .
天色阴沉，乌云密布。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [jʌŋ] [leftənənts] , [ˈhɑːndnd] [baɪ] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən]
But the young lieutenants , hardened by two years of war and life in the open
但 这 年轻的 中尉 , 硬化 经过 二 年 的 战争 和 生活 在 这 打开
,
:
:

但这些年轻的少尉们，经历了两年战争和野外生活，变得冷酷无情。

[felt] [snʌɡ] [ænd; ənd][ˈkoʊzi][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] , [[feltəd] [piˈɑːzə] .
felt snug and cosy on the broad , sheltered piazza .
毛毡 舒适 和 舒适 在 这 广阔 , 避难所 广场 .

在宽阔、有遮蔽的广场上，感觉温暖舒适。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌt] [ɡʊd] [ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [dɪk] , [laɪk] [ˈkɜːrn(ə)l]
It was not often they found such good quarters , and Dick , like Colonel
它 曾是 不是 经常 他们 成立 这样的 好的 四分之一 , 和 迪克 , 喜欢 上校
[ˈwɪntʃɪstər] ,
Winchester ,
温彻斯特 ,

他们很少能找到这么好的住处，迪克就像温彻斯特上校一样，

[wʌz; wəz][ˈtruːli] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈbelˌvju] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [stɔːrm] .
was truly thankful that they had reached Bellevue before the coming storm .
曾是 真的 感恩 那 他们 有 达到 贝尔维尤 前 这 未来 风暴 .

他们非常庆幸在暴风雨来临前抵达了贝尔维尤。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][waɪld] .
It was evident now that the night was going to be wild .
它 曾是 明显 现在 那 这 夜晚 曾是 去 到 是 荒野 .

很明显，今晚注定会很疯狂。

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɡruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈnɪrər] , [ˈkʌtɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [skaɪ]
The lightning grew brighter and came nearer , cutting fiercely across the southern sky
这 闪电 生长 更亮 和 来了 更近 , 切割 激烈地 穿过 这 南部 天空
:
:
:

闪电越来越亮，越来越近，猛烈地划破南方的天空。

[ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈθʌndər] , [wɪt] [riˈmaɪndɪd] [dɪk] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌtər] [ʌv; əv]
The ominous rumble of thunder , which reminded Dick so much of the mutter of
这 不祥的 隆隆 的 雷 , 哪个 提醒 迪克 所以 很多 的 这 低声 的
[ˈdɪstənt] [ˈbæt(ə)] ,
distant battle ,
遥远 战斗 ,

那不祥的雷声隆隆作响，让迪克不禁想起远处战场上的低沉轰鸣。

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈflæʃɪŋ] .
came from the horizon on which the lightning was flashing .
来了 从 这 地平线 在 哪个 这 闪电 曾是 闪烁 .

闪电从地平线上传来。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] , [ˈpenɪŋtən] [ænd; ənd] [wɔːrnər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bæt] [dɪk]
Colonel Winchester , Pennington and Warner had gone to sleep , but Dick
上校 温彻斯特 , 彭宁顿 和 华纳 有 已消失 到 睡觉 , 但 迪克
[wʌz; wəz] [ˈweɪkfl] .
was wakeful .
曾是 清醒 .

温彻斯特上校、彭宁顿和华纳都睡着了，但迪克却醒着。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'gen] [ðæt] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpi:ti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld]
He had again that feeling of pity for the people who had been compelled
他 有 再次 那 感觉 的 遗憾 为了 这 人们 WHO 有 到过 被迫
[tu:; tə] [fli:] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] ,
to flee from such a house ,
到 逃跑 从 这样的 一个 房子 ,
他再次对那些被迫逃离那样房子的人们感到怜悯。

[ænd; ənd] [hu:] [maɪt] [lu:z] [aɪ 'ti:] [fər'evər] .
and who might lose it forever .
和 WHO 可能 失去 它 永远 .
谁可能会永远失去它。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][men] , [seɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentənəlz] , [wɜ:r; wər]
It seemed to him that all the men , save himself and the sentinels , were
它 似乎 到 他 那 全部 这 男人 , 节省 他自己 和 这 哨兵 , 是
[ə'sli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,
他觉得除了他自己和哨兵之外, 所有人都睡着了。

[ˈsli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [sə'raʊndɪŋz] [ʃoʊn] [baɪ][men] [hu:]
sleeping with the soundness and indifference to surroundings shown by men who
睡眠 和 这 健全性 和 漠不关心 到 周围环境 所示 经过 男人 WHO
[tʊk] [ðer; ðər] [sli:p] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
took their sleep when they could .
采取 他们的 睡觉 什么时候 他们 可以 .
睡得香甜, 对周围环境漠不关心, 这是那些只要有机会就睡觉的人才会有表现。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [stæmpt] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ʌn'i:zɪli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ]
The horses stamped and moved uneasily beneath the threat of the advancing
这 马匹 盖章 和 已搬 不安地 下面 这 威胁 的 这 前进
[stɔ:rm] ,
storm ,
风暴 ,
在暴风雨逼近的威胁下, 马匹不安地踩着蹄子, 挪动着脚步。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [slept] ['hevɪli] [ɑ:n] .
but the men slept heavily on .
但 这 男人 睡着了 重度 在 .
但男人们依然睡得很沉。

[dɪk] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['sentənəlz] [wɜ:r; wər] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] .
Dick knew that the sentinels were awake and watchful .
迪克 知道 那 这 哨兵 是 醒 和 警惕 .
迪克知道哨兵们已经醒着, 并且保持警惕。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [dred] [ʌv; əv] [ˈfɒrəst] [ænd; ənd] [ˈhwɪlər] , [ðoʊz] [waɪld][ˈraɪdərz][ʌv; əv]
They had a wholesome dread of Forrest and Wheeler , those wild riders of
他们 有 一个 健康 恐惧 的 福雷斯特 和 惠勒 , 那些 荒野 骑手 的
[ðə; ði] [saʊθ] .
the South .
这 南 .
他们对福雷斯特和惠勒, 这两位南方狂野的骑手, 怀有一种健康的敬畏之情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [sər'praɪz] [ɪn] [ˈtenə'si:] ,
Some of them had been present at that terrible surprise in Tennessee ,
一些 的 他们 有 到过 展示 在 那 糟糕的 惊喜 在 田纳西州 ,
他们当中有些人曾亲历田纳西州那场可怕的意外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerləs] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ʃɒr] [ðæt] ['fɒrəst]
and they were not likely to be careless when they were sure that Forrest
和 他们 是 不是 可能 到 是 粗心 什么时候 他们 是 当然 那 福雷斯特
[maɪt] [bi:; bi] [nɪr] ,
might be near ,
可能 是 靠近 ,

当他们确信福雷斯特可能就在附近时，他们不太可能掉以轻心。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'i:zi] [ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd] ,
but he remained uneasy nevertheless , and ,
但 他 剩余 不安 尽管如此 , 和 ,
但他仍然感到不安，而且

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ə; eɪ][sɔ:ft] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði]
although he closed his eyes and sought a soft place for his head on the
虽然 他 关闭 他的 眼睛 和 寻求 一个 柔软的 地方 为了 他的 头 在 这
['sæd(ə)] ,
saddle ,
鞍 ,

虽然他闭上了眼睛，在马鞍上找了个柔软的地方安放头部，

[sli:p] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
sleep did not come .
睡觉 做过 不是 来 .

辗转难眠。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən]
He was sure that his apprehension did not come from any fear of an
他 曾是 当然 那 他的 忧虑 做过 不是 来 从 任何 害怕 的 一个
[ə'tæk] [baɪ] ['fɒrəst] [ɔ:r] ['hwɪləɹ] .
attack by Forrest or Wheeler .
攻击 经过 福雷斯特 或者 惠勒 .

他确信自己的担忧并非源于害怕福雷斯特或惠勒的袭击。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di:pər] - ['si:tɪd] .
It was deeper - seated .
它 曾是 更深 - 坐着 .

它根深蒂固。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] [sens] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['grænfɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [hɪz; ɪz]
The inherited sense that belonged to his great grandfather , who had lived his
这 遗传 感觉 那 属于 到 他的 伟大的 祖父 , WHO 有 居住地 他的
[laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
life in the wilderness ,
生活 在 这 荒野 ,

这是他从曾祖父那里继承来的感性，他的曾祖父一生都生活在荒野之中。

[wʌz; wəz] ['wɔ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
was warning him .
曾是 警告 他 .

是在警告他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .
It was not superstition .
它 曾是 不是 迷信 .

那不是迷信。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [dɪk] [ˈmɪrli] [ðə; ði][ˈpælpəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [ðæt] [hæd; həd]
It seemed to Dick merely the palpable result of an inheritance that had
它 似乎 到 迪克 仅仅 这 可感知的 结果 的 一个 遗产 那 有
[gɒ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [blʌd] .
gone into the blood .
已消失 进入 这 血 .

在迪克看来，这只不过是遗传基因流淌在血液中的一种显而易见的体现。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [greɪt] - [ˈgrænfa:ðər] , [pɒ:l] [ˈkɑ:tər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [frend] , [ˈhenri] [wer] ,
His famous great - grandfather , Paul Cotter , and his famous friend , Henry Ware ,
他的 著名的 伟大的 - 祖父 , 保罗 科特 , 和 他的 著名的 朋友 , 亨利 仓库 ,
他著名的曾祖父保罗·科特和他的著名朋友亨利·韦尔

[hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈmʌŋ] [ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [er] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [tu:; tə]
had lived so much and so long among dangers that the very air indicated to
有 居住地 所以 很多 和 所以 长的 之中 危险 那 这 非常 空气 表明的 到
[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][hænd] .
them when they were at hand .
他们 什么时候 他们 是 在 手 .

他们长期生活在危险之中，以至于连空气都能预示着危险的临近。

[dɪk] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [piˈɑ:zə] ,
Dick looked down the long piazza ,
迪克 看起来 向下 这 长的 广场 ,
迪克向下望去，看到了长长的广场。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ˈi:ðər] [end][ʌv; əv][aɪˈti:][wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ˈdɑ:rkənəs] .
so long that the men at either end of it were hidden by darkness .
所以 长的 那 这 男人 在 任何一个 结尾 的 它 是 隐 经过 黑暗 .
时间如此之长，以至于两端的人都被黑暗遮蔽了。

[ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [wɜ:r; wər] [ˈnɑ:dɪŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] ,
The tall trees in the grounds were nodding before the wind ,
这 高的 树木 在 这 理由 是 点头 前 这 风 ,
庭院里的高大树木在风中摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [ɪnˈses(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaʊθˈwest] .
and the lightning flashed incessantly in the southwest .
和 这 闪电 闪光灯 不已 在 这 西南 .
西南方向闪电不断。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [laʊd] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ənd]
The thunder was not loud , but it kept up a continuous muttering and
这 雷 曾是 不是 大声 , 但 它 保留 向上 一个 连续的 喃喃自语 和
[ˈrʌmblɪŋ] .
rumbling .
隆隆声 .

雷声并不大，但却持续不断地发出低沉的隆隆声。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈfɪt(ə)l] [gʌsts] ,
The rain was coming in fitful gusts ,
这 雨 曾是 未来 在 断断续续 阵风 ,
雨时而刮起阵阵，时而停歇。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪˈti:] [wɒd] [su:n] [draɪv] [hɑ:rd][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
but he knew that it would soon drive hard and for a long time .
但 他 知道 那 它 会 很快 驾驶 难的 和 为了 一个 长的 时间 .
但他知道，这场风暴很快就会猛烈袭来，而且会持续很长时间。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [wɪˈðɪn] [ˈdɪks] [ˈerɪə] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsli:p] , [ɪkˈsept] [hɪmˈself] .
Everybody within Dick's area of vision was sound asleep , except himself .
大家 之内 迪克的 区域 的 想象 曾是 声音 睡着了 , 除了 他自己 .
迪克视野范围内的所有人都睡得很香，只有他自己醒着。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] [wʌz; wəz][soʊ]
Colonel Winchester lay with his head on his arm and his slumber was so
上校 温彻斯特 躺 和 他的 头 在 他的 手臂 和 他的 睡眠 曾是 所以
[di:p] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ded] .
deep that he was like one dead .
深的 那 他 曾是 喜欢 一 死的 .

温彻斯特上校枕着胳膊躺着，睡得像死人一样沉。

[wɔːrnər] [hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] [ə; eɪ] ˈpaːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ləst] [hæf] - [ˈaʊər] .
Warner had not stirred a particle in the last half - hour .
华纳 有 不是 搅拌 一个 粒子 在 这 最后的 一半 - 小时 .

在过去的半小时里，华纳一动不动。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri][æt; ət] [hɪm'self] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sli:p] .
Dick was angry at himself because he could not sleep .
迪克 曾是 生气的 在 他自己 因为 他 可以 不是 睡觉 .

迪克因为睡不着觉而生自己的气。

[let] [ðə; ði][stɔːrm] [bɜːrst] !
Let the storm burst !
让 这 风暴 爆裂 !

让风暴爆发吧！

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [draɪv] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstedi] [ˈbiːtɪŋ] [saʊnd]
It might drive on the wide roof of the piazza and the steady beating sound
它 可能 驾驶 在 这 宽的 屋顶 的 这 广场 和 这 稳定的 殴打 声音
[wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sli:p] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsaʊndər] [ænd; ənd] [swiːtər] .
would make his sleep all the sounder and sweeter .
会 制作 他的 睡觉 全部 这 探鱼器 和 更甜 .

它可能会驶过广场宽阔的屋顶，发出规律的拍打声，让他的睡眠更加安稳甜蜜。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] , [æz; əz] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [lædz] [hæv; həv] [dʌn] ,
He recalled , as millions of American lads have done ,
他 召回 , 作为 百万 的 美国人 小伙子们 有 完毕 ,

他回忆起，就像数百万美国小伙子一样，

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [hɜːrd] [heɪl][ænd; ənd]
the days when he lay in his bed just under the roof and heard hail and
这 天 什么时候 他 躺 在 他的 床 只是 在下面 这 屋顶 和 听到 冰雹 和
[sli:t] [draɪv] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] ,
sleet drive against it ,
霰 驾驶 反对 它 ,

那些日子里，他躺在屋顶下的床上，听着冰雹和雨夹雪拍打着屋顶。

[ˈmɪrli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [snʌɡə] [ɪn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌvəz] [drɔːn]
merely to make him feel all the snugger in the bed with his covers drawn
仅仅 到 制作 他 感觉 全部 这 更舒适 在 这 床 和 他的 封面 绘制
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 .

只是为了让他裹紧被子，躺在床上感觉更舒服。

[ðə; ði] [ˈfɪt(ə)l] [ɡʌsts] [ʌv; əv] [reɪn] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [pɔːr]
The fitful gusts of rain ceased , and then it came with a steady pour
这 断断续续 阵风 的 雨 停止 , 和 然后 它 来了 和 一个 稳定的 倒
[ænd; ənd] [rɔːr] ,
and roar ,
和 吼 ,

断断续续的阵雨停了，随后变成了倾盆大雨，伴随着轰鸣声。

[ˈdraɪvɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [daʊn] , [ðʌs] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
driving directly down , thus leaving the men on the outer edges of the
驾驶 直接地 向下 , 因此 离开 这 男人 在 这 外 边缘 的 这
[piːˈæzəz] [ʌnˈtʌtʃt] [ænd; ənd] [draɪ] .
piazzas untouched and dry .
广场 未受触碰 和 干燥 .
车辆径直驶下, 使得广场边缘的人们毫发无损, 保持干燥。

[stiːl] , [dɪk] [dɪd] [nɔ:t] [sli:p] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [əˈrouz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈsɔ:ftli] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
Still , Dick did not sleep , and at last he arose and walked softly into the
仍然 , 迪克 做过 不是 睡觉 , 和 在 最后的 他 出现 和 步行 轻轻 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .
然而, 迪克仍然没有睡着, 最后他起身, 轻手轻脚地走进了房子。

[hɪr] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [gru:] [strɔ:ŋɡər] .
Here the sense of danger grew stronger .
这里 这 感觉 的 危险 生长 更强 .
这里危险感愈发强烈。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [riˈmaɪndɪd] [əˈɡen] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈbɔɪhʊd] ,
He was reminded again of his early boyhood ,
他 曾是 提醒 再次 的 他的 早期的 童年 ,
他再次想起了自己的童年时代。

[wen] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈblaɪndfɔʊldɪd] [wʌz; wəz] [təʊld] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈɑ:bdʒekt] ,
when some one blindfolded was told to find a given object ,
什么时候 一些 一 蒙眼 曾是 讲述 到 寻找 一个 给定 目的 ,
当蒙住一个人眼睛让他找到指定的物体时,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɔ:ld] “ [hɔ:t] ” [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɔ:r] “ [kəʊld] ” [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
and the others called “ hot ” when he was near or “ cold ” when he was
和 这 其他的 称为 “ 热的 ” 什么时候 他 曾是 靠近 或者 “ 寒冷的 ” 什么时候 他 曾是
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
其他人则在他靠近时称之为“热”, 在他离开时称之为“冷”。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [hɔ:t] [naʊ] .
He was feeling hot now .
他 曾是 感觉 热的 现在 .
他现在感觉很热。

[ðæt] [ɪnˈherɪtɪd] [sens] , [ðə; ði] [mæɡˈnetɪk] [ˈfi:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [wʌz; wəz] [ˈwɔ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
That inherited sense , the magnetic feeling out of the past , was warning him .
那 遗传 感觉 , 这 磁的 感觉 出去 的 这 过去的 , 曾是 警告 他 .
那种与生俱来的感觉, 那种源自过去的磁性感觉, 在警告他。

[dɪk] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [nɔ:t] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈredʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
Dick felt sure that some one not of their regiment was in the building .
迪克 毛毡 当然 那 一些 一 不是 的 他们的 团 曾是 在 这 建筑 .
迪克确信这栋楼里有不属于他们团的人。

[hi:; hi] [ˈni:ðər] [sɔ:] [nɔ:r] [hɜ:rd] [ðə; ði] [li:st] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
He neither saw nor heard the least sign of a presence ,
他 两者都不 锯 也不 听到 这 至少 符号 的 一个 在场 ,
他既没有看到也没有听到任何有人存在的迹象。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [əˈloʊn] [wɪˈðɪn] [ˈbelˌvju] .
but he was absolutely certain that he was not alone within Bellevue .
但 他 曾是 绝对地 肯定 那 他 曾是 不是 独自的 之内 贝尔维尤 .
但他非常肯定, 在贝尔维尤医院里, 他绝不是一个人。

[sɪns] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] ['si:st] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɪtʃɪ] [dɑ:rk][ɪn'saɪd] .

Since the lightning had ceased it was pitchy dark inside .
自从 这 闪电 有 停止 它 曾是 音调 黑暗的 里面 .

闪电停止后，屋内一片漆黑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [hɔ:l] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['wɪndəʊz] [ə'boʊv] [ðə; ði]
There was a wide hall running through the building , with windows above the

那里 曾是 一个 宽的 大厅 跑步 通过 这 建筑 , 和 视窗 多于 这

['eksɪts] ,

exits ,

出口 ,

大楼里有一条宽敞的走廊，出口上方有窗户。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] [seɪv] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn][ænd; ʌnd][ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn]
but he saw nothing through them save the driving rain and the dim outline

但 他 锯 没有什么 通过 他们 节省 这 驾驶 雨 和 这 暗淡 大纲

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] ['tri:z] .

of the threshing trees .

的 这 脱粒 树木 .

但他透过它们什么也看不到，只有倾盆大雨和打谷树木模糊的轮廓。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ru:mz; rɒmz] ,

He turned into one of the side rooms ,

他 转向 进入 一 的 这 边 房间 ,

他走进其中一间侧房，

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ʌnd] [pʊʃt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

and then he paused and pushed himself against the wall .

和 然后 他 暂停 和 推动 他自己 反对 这 墙 .

然后他停顿了一下，把自己撑在墙上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][sɔ:ft] ['fɒtstep] .

He was sure now that he heard a soft footstep .

他 曾是 当然 现在 那 他 听到 一个 柔软的 脚步 .

他现在确信自己听到了一声轻柔的脚步声。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz][sɒʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] .

The darkness was so intense that it could be felt like a mist .

这 黑暗 曾是 所以 激烈的 那 它 可以 是 毛毡 喜欢 一个 薄雾 .

黑暗浓重得如同雾气一般。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ,

He waited but he did not hear it again ,

他 等待 但 他 做过 不是 听到 它 再次 ,

他等了一会儿，但再也没有听到那个声音。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['stepɪŋ] [æz; əz] ['laɪtli]
and then he began to make his way around the wall , stepping as lightly

和 然后 他 开始 到 制作 他的 方式 大约 这 墙 , 步进 作为 轻轻

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

as he could .

作为 他 可以 .

然后他开始绕着墙走，尽量轻手轻脚地走。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒ:n] [θru:] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rɒmz][æt; ət][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)][ænd; ʌnd][hi:; hi]
He had gone through most of the rooms at their arrival and he

仍然 保留 一个 清除 主意 的 这 内部的 的 这 房子 .

[stɪl] [ri'teɪnd] [ə; eɪ] [klaɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

still retained a clear idea of the interior of the house .

仍然 保留 一个 清除 主意 的 这 内部的 的 这 房子 .

他们到达时，他已经参观了大部分房间，并且仍然对房子的内部布局有清晰的了解。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][said][ʌv; əv][ðə; ði] [t'jeimbər] [ɪn] [wɪtʃ]
He knew that there was another door on the far side of the chamber in which
他 知道 那 那里 曾是 其他 门 在 这 远的 边 的 这 房间 在 哪个
[hi:; hi] [stəd] ,
he stood ,
他 站立 ,

他知道在他所站的房间另一侧还有另一扇门。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] .
and he meant to follow the wall until he reached it .
和 他 意思是 到 跟随 这 墙 直到 他 达到 它 .

他打算沿着墙走，直到走到墙边。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪk] [bi'li:vð] [ðæt] [hi:; hi]
Some one had been in the room with him and Dick believed that he
一些 一 有 到过 在 这 房间 和 他 和 迪克 相信 那 他
[wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fɑ:r] [dɔ:r] .
was leaving by the far door .
曾是 离开 经过 这 远的 门 .

当时有人和他待在同一个房间里，迪克以为他要从最里面的门离开。

[waɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] ['fʊtsteps] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [dra:ft] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]
While he heard no further footsteps he felt a sudden light draught on his face
尽管 他 听到 不 更远 脚步声 他 毛毡 一个 突然 光 草稿 在 他的 脸
[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ʌt] .
and he knew that the door had been opened and shut .
和 他 知道 那 这 门 有 到过 打开 和 关闭 .

虽然他没有听到任何脚步声，但他感到脸上突然一阵轻微的凉风吹过，他知道门被人打开又关上了。

[hi:; hi] [maɪt] [goʊ][tu:; tə] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈwɪntɪstər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlə:kɪŋ] [spaɪ][ɔ:r]
He might go to Colonel Winchester and tell him that a lurking spy or
他 可能 去 到 上校 温彻斯特 和 告诉 他 那 一个 潜伏 间谍 或者
[ˈsʌmbɑ:di] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
somebody of that character was in the house ,
某人 的 那 特点 曾是 在 这 房子 ,

他可能会去找温彻斯特上校，告诉他房子里潜伏着一个间谍或者类似类型的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [aɪ 'ti:][du:] ?
but what good would it do ?
但 什么 好的 会 它 做 ?

但这样做有什么用呢？

[ə; eɪ][spaɪ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [kʊd; kəd][na:t][ha:rm][ðem; ðəm] ,
A spy at such a time and in such a place could not harm them ,
一个 间谍 在 这样的 一个 时间 和 在 这样的 一个 地方 可以 不是 伤害 他们 ,
在这种时间和地点，间谍不可能对他们造成伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈredʒɪmənt] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
and the whole regiment would be disturbed for nothing .
和 这 所有的 团 会 是 不安 为了 没有什么 .

整个团都会白白受惊。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈfɑ:lʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ə'loʊn] .
He would follow the chase alone .
他 会 跟随 这 追赶 独自的 .

他会独自一人去追逐。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
He found the door and passed into the next room .
他 成立 这 门 和 通过了 进入 这 下一个 房间 .

他找到门，走进了隔壁房间。

[ɪts] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpənd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [piˈɑːzə] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌtər] [wɜːr; wər]
Its windows opened upon the southern piazza and two or three shutters were
它是 视窗 打开 之上 这 南部 广场 和 二 或者 三 百叶窗 是
[θroʊn] [bæk] .
thrown back .
抛掷 后退 .

它的窗户对着南侧广场敞开，两三扇百叶窗向后打开。

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ˈentəd] [ænd; ənd] [dɪk] [sɔː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər][bʌt; bət] [hɪm'self] .
A faint light entered and Dick saw that no one was there but himself .
一个 头晕的 光 进入 和 迪克 锯 那 不 一 曾是 那里 但 他自己 .
一道微弱的光线照进来，迪克发现除了他自己之外，没有其他人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði][dɪm] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ænd; ənd]
He could discern the dim figures of the soldiers sleeping on the piazza and
他 可以 辨别 这 暗淡 数据 的 这 士兵 睡眠 在 这 广场 和
[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [paɪnz] [ɡroʊn] [ɑːn] [lɔːnz] .
beyond a cluster of the small pines grown on lawns .
超过 一个 簇 的 这 小的 松树 生长 在 草坪 .
他能辨认出睡在广场上的士兵的模糊身影，以及草坪上生长的一簇小松树。

[dɪk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst][ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
Dick felt that he had lost the trail for the time ,
迪克 毛毡 那 他 有 丢失的 这 踪迹 为了 这 时间 ,
迪克觉得他暂时跟丢了线索。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
but he did not intend to give it up .
但 他 做过 不是 打算 到 给 它 向上 .
但他并不打算放弃它。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði][ɪnˈtruːdər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [nuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]
Doubtless the intruder was some one who knew the house and who was
毫无疑问 这 入侵者 曾是 一些 一 WHO 知道 这 房子 和 WHO 曾是
[ˈɔːlsəʊ] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪnˈsaɪd] .
also aware of his presence inside .
还 意识到的 的 他的 在场 里面 .
毫无疑问，入侵者是熟悉这栋房子并且知道自己在里面的人。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈfaɪərd][əˈpɑːn] ,
He also felt that he would not be fired upon ,
他 还 毛毡 那 他 会 不是 是 被解雇 之上 ,
他还觉得他不会遭到枪击。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [hɪm'self] [wʊd] [nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [daʊn] [əˈpɑːn]
because the stranger himself would not wish to bring the soldiers down upon
因为 这 陌生人 他自己 会 不是 希望 到 带来 这 士兵 向下 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
因为陌生人自己也不愿招致士兵的围攻。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [bʌt] ,
So , with a hand upon his pistol butt ,
所以 , 和 一个 手 之上 他的 手枪 屁股 ,
于是，他一手放在手枪枪托上，

[hiː; hi][ˈoʊpənd] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
he opened the side door and followed once more into the darkness .
他 打开 这 边 门 和 随后 一次 更多的 进入 这 黑暗 .
他打开侧门，再次走进了黑暗中。

[ðə; ði] ['gəʊstli] [tʃeɪs] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fəl] [hæf] - ['aʊər] ,
The ghostly chase went on for a full half - hour ,
这 幽灵般的 追赶 去 在 为了 一个 满的 一半 - 小时 ;

这场幽灵追逐持续了整整半个小时。

[dɪk] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [seɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)] [laɪt] ['fɒtʃɔ:l] .
Dick having nothing to serve him save an occasional light footfall .
迪克 拥有 没有什么 到 服务 他 节省 一个 偶然 光 人流量 .

除了偶尔轻微的脚步声，迪克没有任何东西可以为他服务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] [wen] [hi:; hi][ɔ:st][ðə; ði]['fju:dʒətɪv]
There was one period of more than half an hour when he lost the fugitive
那里 曾是 一 时期 的 更多的 比 一半 一个 小时 什么时候 他 丢失的 这 逃犯

[ɪn'taɪərli] .
entirely .
完全 .

曾有超过半个小时的时间，他完全跟丢了逃犯。

[hi:; hi] ['wɒndəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] .
He wandered up to the second floor and then back again .
他 漫步 向上 到 这 第二 地面 和 然后 后退 再次 .

他走到二楼，然后又走了下来。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['laɪbrəri] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]
There , in a room that had been the library , he caught a glimpse of the
那里 , 在 一个 房间 那 有 到过 这 图书馆 , 他 捕捉 一个 一瞥 的 这

[mæn] .
man .
男人 .

在那里，在一间曾经是图书馆的房间里，他瞥见了那个人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][səʊ] ['jædəʊɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
But the figure was so shadowy that he could tell nothing about him .
但 这 数字 曾是 所以 阴暗的 那 他 可以 告诉 没有什么 关于 他 .

但那身影太过模糊，他根本看不清他的任何特征。

" [hɔ:lt] ! " [kraɪd] [dɪk] , ['snætʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)] .
" **Halt !** " **cried Dick , snatching out his pistol .**
" 停止 ! " 哭 迪克 , 抢夺 出去 他的 手枪 .

“站住！”迪克喊道，同时拔出了手枪。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['levəld] [aɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][eɪm][æt; ət] .
But when he leveled it there was nothing to aim at .
但 什么时候 他 平整 它 那里 曾是 没有什么 到 目的 在 .

但当他举枪瞄准时，却发现没有目标。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [hæd; həd] [meltɪd] [ə'wei] , [ɔ:r] ['ræðər] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [flɪtɪd] [θru:] [ə'nʌðər] [dɔ:r] .
The figure had melted away , or rather it had flitted through another door .
这 数字 有 融化 离开 , 或者 相当 它 有 飞掠 通过 其他 门 .

那身影消失了，或者更确切地说，它飘进了另一扇门。

[dɪk] ['fɑ:lʊəd] , [ə'grɪnd] .
Dick followed , chagrined .
迪克 随后 , 懊恼地 .

迪克懊恼地跟了上去。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The stranger seemed to be playing with him .
这 陌生人 似乎 到 是 玩耍 和 他 .

陌生人似乎在戏弄他。

[ˈɑːbviəsli] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ˈθɜːrəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] ,
Obviously , it was some one thoroughly acquainted with the house ,
明显地 , 它 曾是 一些 一 彻底 熟人 和 这 房子 ,
显然, 此人对这栋房子非常熟悉。

[ænd; ənd][ðæt] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈdɪks] [maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi] [hɪmˈself] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that brought to Dick's mind the thought that he himself , instead of the
和 那 带来 到 迪克的 头脑 这 想法 那 他 他自己 , 反而 的 这
[ˈʌðər] [mæn] ,
other man ,
其他 男人 ,
这让迪克想到, 或许他自己, 而不是另一个人, 才是更合适的人选。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ðər; ðər] .
was the stranger there .
曾是 这 陌生人 那里 .
他是那里的陌生人。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ləst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ruːm] ,
He came at last to a passage which led to the kitchen , a great room ,
他 来了 在 最后的 到 一个 通道 哪个 引领 到 这 厨房 , 一个 伟大的 房间 ,
他终于来到一条通往厨房的通道, 厨房是一个很大的房间。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [ɡests] [æt; ət] [ˈbelˌvju] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [stɔːpt]
because many people were often guests at Bellevue , and here he stopped
因为 许多 人们 是 经常 客人 在 贝尔维尤 , 和 这里 他 停止
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,
因为很多人经常是贝尔维尤的客人, 说到这里, 他突然停住了脚步。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈsʌd(ə)nli] [biːt] [hɑːrd] .
while his heart suddenly beat hard .
尽管 他的 心 突然 打 难的 .
他的心脏突然剧烈跳动起来。

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈoʊdə] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈseɪld] [hɪz; ɪz][ˈnɔːstrəlz] .
A distinct odor coming from different points suddenly assailed his nostrils .
一个 清楚的 气味 未来 从 不同的 积分 突然 遭受攻击 他的 鼻孔 .
一股来自四面八方的独特气味突然扑面而来, 直冲他的鼻孔。

[hiː; hi][hæd; həd] [smeld] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][ləst] [tuː] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
He had smelled it too often in the last two years to be mistaken .
他 有 闻起来 它 也 经常 在 这 最后的 二 年 到 是 错误 .
过去两年里, 他闻到这种气味的次数太多了, 不可能认错。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ˈbelˌvju] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɑːn][ˈfaɪər][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] .
It was smoke , and Bellevue had been set on fire in several places .
它 曾是 抽烟 , 和 贝尔维尤 有 到过 放 在 火 在 一些 地方 .
那是浓烟, 贝尔维尤医院好几处地方都着火了。

[hiː; hi] [ɪnˈheɪld] [aɪ ˈtiː][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈfædɔʊi] [ˈfɪɡjər] [ˈflɪtɪŋ]
He inhaled it once or twice and then he saw again the shadowy figure flitting
他 吸入 它 一次 或者 两次 和 然后 他 锯 再次 这 阴暗的 数字 飞掠
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ðæt] ,
down to the passage and to a small door that ,
向下 到 这 通道 和 到 一个 小的 门 那 ,
他吸了一两口气, 然后又看到那个黑影飘向走廊, 飘向一扇小门,

[ʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['oʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
unnoticed by the soldiers , opened on the kitchen garden in the rear of the house
未被察觉 经过 这 士兵 , 打开 在 这 厨房 花园 在 这 后部 的 这 房子
.
:
.

在士兵们的注视下，打开了通往房屋后方菜园的大门。

[dɪk] ['nevər] ['æktɪd] [mɔ:r] ['pra:mpʔli] .
Dick never acted more promptly .
迪克 绝不 行动 更多的 及时 .

迪克从未如此迅速地采取行动。

['ɪnstəntli] [hi:; hi]['faɪərd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪntu:][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
Instantly he fired his pistol into the ceiling ,
即刻 他 被解雇 他的 手枪 进入 这 天花板 ,

他立刻朝天花板开了一枪。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnd] ['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʃaʊtɪŋ]
the report roaring in the confined spaces of the house , and then shouting
这 报告 咆哮 在 这 受限 空间 的 这 房子 , 和 然后 喊叫
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] :
with all his might :
和 全部 他的 可能 :

报告的声音在狭小的屋子里回荡，然后他用尽全力大声喊叫：

“ ['faɪər] !
“ **Fire !**
” 火 !
.
.
“火!

['faɪər] !
Fire !
火 !
.
.
火!

['faɪər] !
Fire !
火 !
.
.
火!

” [æz; əz][hi:; hi] [dæft] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hi:; hi][ræn] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] ,
” **as he dashed down the passage he ran through the little door ,**
” 作为 他 虚线 向下 这 通道 他 跑 通过 这 小的 门 ,
他沿着走廊飞奔，穿过了那扇小门。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'tru:dər][hæd; həd] [left] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [pər'su:d] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd]
which the intruder had left open , and pursued him in the darkness and
哪个 这 入侵者 有 左边 打开 , 和 追击 他 在 这 黑暗 和
[reɪn][ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
rain into the garden .
雨 进入 这 花园 .

入侵者没有关好门，于是他在黑暗和雨中追赶他进入了花园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒlɪt] ['hwɪslɪd] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
There was a flash ahead of him and a bullet whistled past his ear ,
那里 曾是 一个 闪光 前方 的 他 和 一个 子弹 吹口哨 过去的 他的 耳朵 ,
他前方闪过一道光，一颗子弹从他耳边呼啸而过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmɪrli] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
but he merely increased his speed and raced in the direction of the
但 他 仅仅 增加 他的 速度 和 比赛 在 这 方向 的 这
[flæʃ] .
flash .
闪光 :

但他只是加快了速度，朝着闪光的方向飞奔而去。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [hɜːrd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈʌprɔːr] ,
As he ran he heard behind him a tremendous uproar ,
作为 他 跑 他 听到 在后面 他 一个 巨大的 骚动 ,
他奔跑时，听到身后传来一阵巨大的喧闹声。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [tred] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , [əˈweɪkənd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
the voices and tread of hundreds of soldiers , awakened suddenly ,
这 声音 和 踏 的 数百 的 士兵 , 觉醒 突然 ,
数百名士兵的声音和脚步声突然被惊醒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [θruː] [ˈbelˌvju] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] .
and he knew that they would rush through Bellevue in search of the fires .
和 他 知道 那 他们 会 匆忙 通过 贝尔维尤 在 搜索 的 这 火灾 :
他知道他们会冲进贝尔维尤寻找火灾现场。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪks] [ɪmˈpʌls] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ɪnˈtruːdər] [huː] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ]
But it was Dick's impulse to capture the daring intruder who would destroy
但 它 曾是 迪克的 冲动 到 捕获 这 大胆 入侵者 WHO 会 破坏
[ðə; ði] [haʊs] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] .
the house over their heads .
这 房子 超过 他们的 头部 :

但迪克一心想抓住这个胆大妄为的入侵者，因为他知道入侵者会毁掉他们头顶上的房子。

[bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] , [aɪˈtiː] [wʊd] [bɜːrn][soʊ][ˈfæst] , [wʌns][ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [wɜːr; wər][set] ,
Built of wood , it would burn so fast , once the torches were set ,
建造 的 木头 , 它 会 烧伤 所以 快速地 , 一次 这 火炬 是 放 ,
它由木头制成，一旦点燃火把，就会燃烧得非常快。

[ðæt] [ðə; ði][reɪn] [wʊd] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [ˈfleɪmz] , [ənˈles] [ˈmeʒərz]
that the rain would have little effect upon the leaping flames , unless measures
那 这 雨 会 有 小的 影响 之上 这 跳跃 火焰 , 除非 措施
[wɜːr; wər][ˈteɪkən][æt; ət][wʌns] ,
were taken at once ,
是 已采取 在 一次 ,
除非立即采取措施，否则雨水对蔓延的火焰几乎没有作用。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [wʊd] [duː] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l][mæn][æz; əz]
which he knew that the regiment would do , under such a capable man as
哪个 他 知道 那 这 团 会 做 , 在下面 这样的 一个 有能力的 男人 作为
[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] .
Colonel Winchester .
上校 温彻斯特 :

他知道，在温彻斯特上校这样能干的人的领导下，这个团一定会做到。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][haːt][ɪn] [pərˈsuːt] .
Meanwhile he was hot in pursuit .
同时 他 曾是 热的 在 追逐 :
与此同时，他紧追不舍。

[ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ˈfɪɡjər] ,
The trail which was not that of footsteps , but of a shadowy figure ,
这 踪迹 哪个 曾是 不是 那 的 脚步声 , 但 的 一个 阴暗的 数字 ,
那并非脚步声留下的痕迹，而是一个模糊身影的踪迹。

[ræn] [bɪ'twi:n] [tɔ:l] [ænd; ənd] [kloʊz] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['greɪpvain] [soʊ] [haɪ] [ɑ:n] ['wʊd(ə)n] ['freɪmwɜ:rk]
ran between tall and close rows of grapevines so high on wooden framework
跑 之间 高的 和 关闭 行 的 葡萄藤 所以 高的 在 木制的 框架
[ðæt] [ðeɪ] [hɪd] ['eni] [wʌn] [hu:] [pæst] .
that they hid any one who passed .
那 他们 隐藏 任何 一 WHO 通过了 .

在高耸密植的葡萄藤间穿行，这些葡萄藤架在高高的木架上，任何路过的人都会被遮蔽起来。

[ðə; ði] [sə'spɪj(ə)n] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [held] [æt; ət] [fɜ:rst] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmɪd] .
The suspicion that Dick had held at first was confirmed .
这 怀疑 那 迪克 有 握住 在 第一的 曾是 确认的 .

迪克最初的怀疑得到了证实。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['streɪndʒər] , [noʊ] [ɪn'tru:dər] .
This was no stranger , no intruder .
这 曾是 不 陌生人 , 不 入侵者 .

这并非陌生人，也非入侵者。

[hi:; hi] [nu:] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [bəʊθ] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] , [ænd; ənd] , [æftər] ['hævɪŋ] [set] [ðə; ði]
He knew every inch of both house and grounds , and , after having set the
他 知道 每一个 英寸 的 两个都 房子 和 理由 , 和 , 后 拥有 放 这
[haʊs] [ɑ:n] ['faɪər] ,
house on fire ,
房子 在 火 ,

他对房子和院子的每一寸土地都了如指掌，在放火烧毁房子之后，

[hi:; hi] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['oʊnli] [laɪn] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] ,
he had selected the only line of retreat , but a safe one ,
他 有 已选 这 仅有的 线 的 撤退 , 但 一个 安全的 一 ,

他选择了唯一的撤退路线，但却是一条安全的路线。

[θru:] [ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] [vedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
through the thick and lofty vegetation of the garden ,
通过 这 厚的 和 高远 植被 的 这 花园 ,

穿过花园里茂密高耸的植被，

[wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'vi:n] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,
which ran down to the edge of the ravine in the rear ,
哪个 跑 向下 到 这 边缘 的 这 峡谷 在 这 后部 ,

它一直延伸到后方的山沟边缘，

[wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [slɪp] ['kwaɪətli] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] ,
where he could slip quietly under the fence ,
在哪里 他 可以 滑 悄悄 在下面 这 栅栏 ,

他可以从栅栏下悄悄溜过去，

[dra:p] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [græs] ['ɪntu:][ðə; ði] [rə'vi:n] [ʌn'si:n] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪkɪts] ,
drop through the thick grass into the ravine unseen by the pickets ,
降低 通过 这 厚的 草 进入 这 峡谷 看不见 经过 这 纠察队 ,

悄悄穿过茂密的草丛，跳进沟壑，避开哨兵的视线。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['li:ʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
and escape at his leisure in the darkness .
和 逃脱 在 他的 闲暇 在 这 黑暗 .

然后趁着夜色，从容逃脱。

[dɪk] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ðæt] [hi:; hi] [streɪnd] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [oʊvər'teɪk] [ðə; ði]
Dick was so sure of his theory that he strained every effort to overtake the
迪克 曾是 所以 当然 的 他的 理论 那 他 紧张 每一个 努力 到 超过 这
['fɪɡjər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['flɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .
figure which was flitting before him like a ghost .
数字 哪个 曾是 飞掠 前 他 喜欢 一个 鬼 .

迪克对自己的理论深信不疑，于是竭尽全力追赶那个像幽灵一样在他面前飘忽不定的身影。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ˈeni][əˈlɑːrm][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpɪkɪts] ,
In his eagerness he had forgotten to shout any alarm about the pickets ,
在 他的 渴望 他 有 被遗忘的 到 喊 任何 警报 关于 这 纠察队 ,
他太过急躁,竟忘记大声提醒大家注意纠察队员。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈʌndər][ðə; ði]
but it would have been of no avail , as most of them , under the
但 它 会 有 到过 的 不 可用 , 作为 最多 的 他们 , 在下面 这
[ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] ,
impulse of alarm ,
冲动 的 警报 ,
但这无济于事,因为他们中的大多数人,在惊慌失措的驱使下,

[hæd; həd] [rʌʃt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][help] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][faɪəz] .
had rushed forward to help extinguish the fires .
有 匆忙 向前 到 帮助 熄灭 这 火灾 .
他们冲上前去帮助灭火。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [draːp][ˈɔːlmoʊst][flæt] ,
He saw the fugitive reach the end of the garden , drop almost flat ,
他 锯 这 逃犯 抵达 这 结尾 的 这 花园 , 降低 几乎 平坦的 ,
他看到逃犯跑到花园尽头,几乎趴倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪp] [ˈʌndər][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋz] .
and then slip under a broken place in the palings .
和 然后 滑 在下面 一个 破碎的 地方 在 这 栅栏 .
然后从栅栏破损处钻过去。

[æt; ət][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɔːpt] [ðer; ðər] ,
At an ordinary time he would have stopped there ,
在 一个 普通的 时间 他 会 有 停止 那里 ,
平时他早就停在那里了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntər] [wɜːr; wər] [əˈraʊzd] .
but all the instincts of the hunter were aroused .
但 全部 这 本能 的 这 猎人 是 被唤醒 .
但是,猎人的所有本能都被唤醒了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈreɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [soʊkt] .
It was still raining , and he was already soaked .
它 曾是 仍然 下雨 , 和 他 曾是 已经 浸泡过 .
雨还在下,他已经全身湿透了。

[wet] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,
Wet branches and leaves struck him in the face as he passed ,
湿的 分支 和 树叶 击 他 在 这 脸 作为 他 通过了 ,
他经过时,湿漉漉的树枝和树叶打在他的脸上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈenərdʒɪ][ænd; ənd] [ˈiːgərnəs] [wɜːr; wər] [ʌnˈdɪmd] .
but his energy and eagerness were undimmed .
但 他的 活力 和 渴望 是 未变暗 .
但他精力和热情丝毫未减。

[hiː; hi] , [tuː] , [draːpt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈpeɪlɪŋz] [ænd; ənd][slɪd] [ˈfɔːrwəd] [feɪs]
He , too , dropped at the hole under the broken palings and slid forward face
他 , 也 , 掉落 在 这 洞 在下面 这 破碎的 栅栏 和 滑行 向前 脸
[ˈfɔːrmoʊst] .
foremost .
首先 .
他也跌跌撞撞地跳进了破损的栅栏下的洞里,脸朝前滑了下去。

[ðə; ði][wɛt] [græs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][aɪs] ,
The wet grass was as slippery as ice ,
这 湿的 草 曾是 作为 滑 作为 冰 ,
湿漉漉的草地像冰一样滑。

[ænd; ənd]['æftər][hi;; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði][hoʊl] [dɪk] [kept] ['ɡoʊɪŋ] .
and after he passed through the hole Dick kept going .
和 后 他 通过了 通过 这 洞 迪克 保留 去 .
穿过洞口后，迪克继续往前走。

[mɔ:ˈroʊvər] , [hɪz; ɪz] [spi:d] [ɪnˈkri:st] .
Moreover , his speed increased .
而且 , 他的 速度 增加 .
而且，他的速度也提高了。

[hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [went] [tu;; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] ,
He had not realized that the garden went to the very edge of the ravine ,
他 有 不是 已实现 那 这 花园 去 到 这 非常 边缘 的 这 峡谷 ,
他之前并没有意识到花园一直延伸到峡谷边缘。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [sloʊp] [tu;; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [fi:t] .
and he was shooting down a steep slope to the depth of thirty feet .
和 他 曾是 射击 向下 一个 陡 坡 到 这 深度 的 三十 脚 .
他当时正沿着陡峭的斜坡向下射击，深度达三十英尺。

[hi;; hi] [grɑ:spt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [æt; ət] [wi:dz] [ænd; ənd] [græs] [æz; əz][hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['daʊnwərd]
He grasped instinctively at weeds and grass as he made his downward
他 抓住 本能地 在 杂草 和 草 作为 他 制成 他的 向下
[plʌndʒ] [ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp] ['i:zəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
plunge and fetched up easily at the bottom .
暴跌 和 已获取 向上 容易地 在 这 底部 .
他本能地抓住水底的杂草，向下俯冲，轻松地爬了上来。

[hi;; hi] [spræŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʃædʊvi] ['fju:dʒətɪv] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəˈvi:n] .
He sprang to his feet and saw the shadowy fugitive running down the ravine .
他 弹簧 到 他的 脚 和 锯 这 阴暗的 逃犯 跑步 向下 这 峡谷 .
他猛地站起身，看到那个黑影般的逃犯正沿着山沟逃跑。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi;; hi] ['fɑ:lʊd] ['hedlɔ:ŋ] , [trɪpt] [wʌns][ɔ:r] [twais] [ɑ:n][ðə; ði][wɛt] [græs] ,
In an instant he followed headlong , tripped once or twice on the wet grass ,
在 一个 立即的 他 随后 一头扎 , 绊倒了 一次 或者 两次 在 这 湿的 草 ,
他立刻跟了上去，在湿草地上绊了一两次。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌp] ['evri] [taɪm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [swɪft] [pər'su:t] .
but was up every time like lightning , and once more in swift pursuit .
但 曾是 向上 每一个 时间 喜欢 闪电 , 和 一次 更多的 在 迅速 追逐 .
但每次都像闪电般迅速起身，再次紧追不舍。

[ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [tɜ:rnd] [wʌns] , [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪɡər] [əˈɡen] ,
The fugitive turned once , raised his pistol and pulled the trigger again ,
这 逃犯 转向 一次 , 提高 他的 手枪 和 拉 这 扳机 再次 ,
逃犯转身，举起手枪，再次扣动扳机。

['eɪdɪəntli] [fərˈgetfl] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['empti] .
evidently forgetful that it was empty .
显然 健忘 那 它 曾是 空的 .
显然忘记了它是空的。

[wen] [ðə; ði] [ˈhæməɹ] [snæpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtrɪgəɹ] [hi; hi] [ˈlætəd] [ə; eɪ] [lɒs] [kraɪ][ʌv; əv][ˈæŋgəɹ][ænd; ənd]
When the hammer snapped on the trigger he uttered a low cry of anger and
 什么时候 这 锤 咣咣 在 这 扳机 他 说出 一个 低的 哭 的 愤怒 和
 [hə:ld] [ðə; ði] [ˈju:sləs] [ˈwepən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [græs] .
hurled the useless weapon into the grass .
 投掷 这 无用 武器 进入 这 草 .

当枪锤扣动扳机时，他低声怒吼一声，将这把没用的武器扔进了草丛里。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːrɪ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , ['iːgər] [ænd; ənd]
Then he whirled around and faced Dick, who was coming on, eager and
 然后 他 旋转 大约 和 面对 迪克 , WHO 曾是 未来 在 , 渴望的 和
 ['pæntɪŋ] .
panting .
 喘息 .

然后他猛地转身面对迪克，迪克正气喘吁吁、急切地朝他走来。

[ˈdɪks] [oʊn] [ˈpɪst(ə)l][wəz; wəz] [ˈempti] [ænd; ənd][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [sɔ:rd] .
Dick's own pistol was empty and he did not carry his small sword .
 迪克的 自己的 手枪 曾是 空的 和 他 做过 不是 携带 他的 小的 剑 .
 迪克的手枪是空的，他也没有携带他的小剑。

[hiː hi] [stɔːpt] [ə'brʌptli] [wen] [ðə; ði] ['lðər] [tɜːnd] , [ænd; ɐnd] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ænd; ɐnd][reɪn] ,
He stopped abruptly when the other turned , and , in the dim light and rain ,
 他 停止 突然 什么时候 这 其他 转向 , 和 , 在 这 暗淡 光 和 雨 ,
 对方转身的那一刻，他突然停了下来，在昏暗的光线和雨水中，

[hiː/hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz/ɪz] [ə'pəʊnənt] [wɒz/wəz][ə/eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɔːr] ['ræðər] [juːθ] [ʌv/əv] [ə'baʊt] [hɪz/ɪz] [oʊn]
he saw that his opponent was a young man or rather youth of about his own
 他 锯 那 他的 对手 曾是 一个 年轻的 男人 或者 相当 青年 的 关于 他的 自己的
 [saɪz][ænd;ənd][eɪdʒ].
size and age .
 尺寸 和 年龄 .

他发现他的对手是一个年轻人，或者更确切地说，是一个和他体型、年龄相仿的青年。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [læd] [kæst][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ə'saɪd] [dɪk] , [mu:vɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈʃɪvəlɹəs]
When he saw the lad cast the pistol aside Dick, moved by some chivalrous
 什么时候 他 锯 这 小伙子 投掷 这 手枪 旁边 迪克 , 已搬 经过 一些 骑士精神
 [ˈɪmpʌls] ,
impulse ,
 冲动 ,

当他看到那小子把手枪扔到一边时, 迪克出于某种骑士精神,

[dra:pt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
dropped his own in the grass .
 掉落 他的 自己的 在 这 草 .

他把自己的球掉在了草地上。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [stɛəd] [æ; ət] [i:t] ['lðər] .
Then the two stared at each other .
 然后 这 二 凝视 在 每个 其他 .
 然后两人互相凝视着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][faːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪkɪts] ,
They were far beyond the line of the pickets ,
 他们 是 远的 超过 这 线 的 这 纠察队 ,
 他们远远超出了纠察线。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [rə'vi:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd]
and as they stood in the deep ravine there was no chance that any one would
和 作为 他们 站立 在 这 深的 峡谷 那里 曾是 不 机会 那 任何 一 会
[i:ðər] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [ðem; ðəm] .
either see or hear them .
任何一个 看 或者 听到 他们 .
他们站在深谷中，根本不可能有人看到或听到他们。

[æz; əz] [dɪk] [geɪzd] [ɪn'tentli] ,
As Dick gazed intently ,
作为 迪克 凝视 专注地 ,
迪克目不转睛地盯着前方，
[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði]
the face and figure of his antagonist shaped themselves more distinctly in the
这 脸 和 数字 的 他的 反派 形状 他们自己 更多的 明显地 在 这
[dɪm] [laɪt] .
dim light .
暗淡 光 .
在昏暗的光线下，对手的面容和身形更加清晰地显现出来。

[hi:; hi] [br'held] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tɔ:l] [ju:θ] , [ɪk'stri:mli] [wel] [bɪlt] , [fer] [ʌ; əv] [feɪs] ,
He beheld before him a tall youth , extremely well built , fair of face ,
他 观看 前 他 一个 高的 青年 , 极其 出色地 建造 , 公平的 的 脸 ,
他看到眼前站着一个身材高大、体格健壮、面容俊朗的青年。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [her] ['slaitli] [ɔ:ŋ] .
his brown hair slightly long .
他的 棕色的 头发 轻微地 长的 .
他棕色的头发略长。

[hi:; hi] [wɔ:r] [reɪn] - [soʊkt] [sɪ'vɪlɪ:ənz] [gɑ:rb] .
He wore rain - soaked civilian's garb .
他 穿着 雨 - 浸泡过 平民的 外衣 .
他身穿被雨水浸透的平民服装。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [laɪk] [hɪm'self] ,
He saw that the youth was panting like himself ,
他 锯 那 这 青年 曾是 喘息 喜欢 他自己 ,
他看到那个年轻人和他一样气喘吁吁。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['hoʊlli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌ; əv] [flaɪt] .
but it was not wholly the result of flight .
但 它 曾是 不是 完全 这 结果 的 航班 .
但这并非完全是飞行造成的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] ['sævɪdʒ] ['æŋɡər][ænd; ənd][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
His face expressed savage anger and indignation .
他的 脸 表达 野蛮的 愤怒 和 愤慨 .
他脸上露出极其愤怒和愤慨的神色。

" [ju:; jɔ][dɜ:rti] ['jæŋki] !
" **You dirty Yankee** !
" 你 肮脏的 扬基 !
你这个肮脏的北方佬！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

[dɪk] [ˈstɑ:rtɪd] .
Dick started .
迪克 开始 。

迪克开始了。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [bɪˈfɔ:r] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvenəm] .
No one had ever before addressed him with such venom .
不 一 有 曾经 前 已解决 他 和 这样的 毒液 。

以前从来没有人用如此恶毒的语气跟他说话。

“ [ɪf] [baɪ] [ˈjæŋki] [juː; jʊ] [mi:n] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən] [ðen] [aɪm][wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **If by Yankee you mean loyalty to the Union then I'm one** , ” **he said** ,
“ 如果 经过 扬基 你 意思是 忠诚 到 这 联盟 然后 我是 一 , ” 他 说 ,
“如果你说的‘北方佬’是指对联邦的忠诚，那我就是其中之一,”他说。

“ [ænd; ɐnd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **and I'm proud of it** .
“ 和 我是 自豪的 的 它 。

“我为此感到自豪。”

[wɒts] [mɔːr] [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [huː] [aɪ][eɪ ˈem] .
What's more I'm willing to tell who I am .
是什么 更多的 我是 愿意的 到 告诉 WHO 我 是 。

更重要的是，我愿意公开我的身份。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈrɪtʃəd] [ˈmeɪs(ə)n] .
My name is Richard Mason .
我的 姓名 是 理查德 石匠 。

我叫理查德·梅森。

[aɪm][frʌm; frəm] [kənˈtʌki] , [ænd; ɐnd][aɪm][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈɑ:rθər]
I'm from Kentucky , and I'm a lieutenant in the regiment of Colonel Arthur
我是 从 肯塔基州 , 和 我是 一个 中尉 在 这 团 的 上校 亚瑟
[ˈwɪntʃɪstər] ,
Winchester ,
温彻斯特 ,

我来自肯塔基州，是亚瑟·温彻斯特上校麾下团的一名中尉。

[wɪtʃ] [ˈɑ:kjupaɪz][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] . “
which occupies the building behind us . ”
哪个 占据 这 建筑 在后面 我们 。

它占据了我們身后的那栋楼。”

“ [frʌm; frəm] [kənˈtʌki] [ænd; ɐnd] [ˈkɒŋsɔ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈjæŋkiːz] ！
“ **From Kentucky and consorting with Yankees** ！
“ 从 肯塔基州 和 结社 和 洋基队 ！

“来自肯塔基州，却和北方佬混在一起！ ”

[ə; eɪ][ɑ:tʃ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] ！
A lot of you are doing it , and you ought to be on our side ！
一个 很多 的 你 是 正在做 它 , 和 你 应该 到 是 在 我们的 边 ！

你们很多人都在这样做，你们应该站在我们这边！

[wiː; wi] [heɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈjæŋkiːz] ！ “
We hate you for it more than we do the real Yankees ！ ”
我们 恨 你 为了 它 更多的 比 我们 做 这 真实的 洋基队 ！ ”

我们恨你胜过恨真正的洋基队！

“ [ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] , [ænd; ɐnd] [wiːv] [ˈtʃoʊzn] .
“ **It's our right to choose , and we've chosen** .
“ 它是 我们的 正确的 到 选择 , 和 我们已经 选定 。

“这是我们的权利，我们已经做出了选择。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] , [hu:] [meɪ] [ju:; jʊ]
 And now , since you're talking so much about right and wrong , who may you
和 现在 , 自从 你是 说 所以 很多 关于 正确的 和 错误的 , WHO 可能 你
[bi:; bi] ,
 be ,
是 ,

既然你一直在谈论对错，那么请问你是谁？

[ˈmɪstər] . [ˈfaɪərbʌg] ?
 Mr . Firebug ?
先生 . 火虫 ?

纵火先生？

" ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][da:rk] [dɪk] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [feɪs] [flʌʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃ] [wɪð; wɪθ]
 " Even in the dark Dick saw his opponent's face flush , and his eyes flash with
 " 甚至 在 这 黑暗的 迪克 锯 他的 对手的 脸 冲洗 , 和 他的 眼睛 闪光 和
 [ˈdedli] [ha:'stɪləti] .
 deadly hostility .
致命 敌意 .

“即使在黑暗中，迪克也看到对手的脸涨得通红，眼中闪过致命的敌意。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['vɪktər] ['wʊd,vɪl] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['kɜ:rn(ə)l] [dʒɑ:n]
 " My name is Victor Woodville , " he replied , " and my father is Colonel John
 " 我的 姓名 是 胜利者 伍德维尔 , " 他 回复 , " 和 我的 父亲 是 上校 约翰
 ['wʊd,vɪl] , [si:] . [es] . [ə; eɪ] .
 Woodville , C . S . A :
伍德维尔 , C . S . 一个 .

“我的名字是维克多·伍德维尔，”他回答说，“我的父亲是南方邦联军的约翰·伍德维尔上校。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['əʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔ:; jər] ['ɪnfəməs] ['jæŋki] ['redʒɪmənt][ɪz] [ɪn'kæmpt]
 He is the owner of the house in which your infamous Yankee regiment is encamped
他 是 这 所有者 的 这 房子 在 哪个 你的 臭名昭著的 扬基 团 是 营地
 "
 "
 "
 "

他就是你们那支臭名昭著的北方佬部队驻扎的那栋房子的主人。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][bɜ:rn] ? "
 " And which you have tried to burn ? "
 " 和 哪个 你 有 尝试 到 烧伤 ? "

“那你试图烧掉的是什么？”

" [aɪ'd] ['ræðər] [si:] [aɪ 'ti:] [bɜ:rn][ðæn; ðən] ['feltər] ['jæŋki:z] .
 " I'd rather see it burn than shelter Yankees .
 " ID 相当 看 它 烧伤 比 庇护所 洋基队 .

“我宁愿看到它被烧毁，也不愿为洋基队提供庇护。”

[ju:d] [bɜ:rn][aɪ 'ti:] ['eniweɪ] ['leɪtər][ɑ:n] .
 You'd burn it anyway later on .
你会 烧伤 它 反正 之后 在 .

反正你之后也会把它烧掉。

[ˈgrænts] [tru:ps] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] . "
 Grant's troops have already begun to use the torch . "
格兰特 军队 有 已经 开始 到 使用 这 火炬 . "

格兰特的部队已经开始使用火炬了。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ju:l] [goʊ] [brɪ'fɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kɜ:rn(ə)l] .
 " At any rate you'll go before our colonel .
 " 在 任何 速度 你会 去 前 我们的 上校 .

“无论如何，你都要先到我们上校那里去。”

[ˈhi:l] [wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] . ”
He'll want to ask you a lot of questions . ”
地狱 想 到 问 你 一个 很多 的 问题 . ”

他会问你很多问题。

“ [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [jɔr; jər][ˈkɜ:rn(ə)] . ”
“ I'm not going before your colonel . ”
“ 我是 不是 去 前 你的 上校 . ”

“我不会去见你们上校。”

“ [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . ”
“ Oh , yes , you are . ”
“ 哦 , 是的 , 你 是 . ”

“哦，是的，你就是。”

“ [hu:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌem ˈi:] ? ”
“ Who's going to take me ? ”
“ 谁是 去 到 拿 我 ? ”

“谁来带我走？ ”

“ [aɪ][eɪ ˈem] . ”
“ I am . ”
“ 我 是 . ”

“我是。”

“ [ðen] [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd][du:][aɪ ˈti:] . ”
“ Then come on and do it . ”
“ 然后 来 在 和 做 它 . ”

“那就来做吧。”

“ [dɪk] [ədˈvænst] [ˈwerəli] . ”
“ Dick advanced warily . ”
“ 迪克 先进的 谨慎地 . ”

迪克谨慎地向前走。

[bəʊθ][hæd; həd] [ri:ˈgeɪnd] [ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [naʊ] .
Both had regained their breath and strength now .
两个都 有 恢复 他们的 气息 和 力量 现在 .

两人都恢复了呼吸和体力。

[dɪk] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][hæd; həd][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ˈmʌslz]
Dick with two years of active service in the army had the size and muscles
迪克 和 二 年 的 积极的 服务 在 这 军队 有 这 尺寸 和 肌肉

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
of a man .
的 一个 男人 .

迪克在军队服役两年，身材魁梧，肌肉发达。

[bʌt; bət][soʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] .
But so had his opponent .
但 所以 有 他的 对手 .

但他的对手也是如此。

[i:tʃ] [ˈmeɪzərd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ænˈtæɡənɪsts] , [wel] [mætʃt] .
Each measured the other , and they were formidable antagonists , well matched .
每个 测量 这 其他 , 和 他们 是 强大 反派 , 出色地 匹配 .

他们互相试探，是势均力敌的强大对手。

[dɪk] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['bɑ:ksɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['pɛndəltən] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi;; hi]
Dick had learned boxing at the Pendleton Academy , and , as he
迪克 有 学习 拳击 在 这 彭德尔顿 学院 , 和 , 作为 他
[ə'prəʊtʃt] ['sləʊli] ,
approached slowly ,
接近 缓慢地 ,

迪克曾在彭德尔顿学院学习拳击，他缓缓走近，

[ˈlʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hi;; hi] ['sʌd(ə)nli] [[ɑ:t] [hɪz; ɪz] [raɪt] [streɪt]
looking straight into the eyes of his enemy , he suddenly shot his right straight
寻找 直的 进入 这 眼睛 的 他的 敌人 , 他 突然 射击 他的 正确的 直的
[fɔ:r; fər] - [tʃɪn] .
for Woodville's chin .
为了 - 下巴 .

他直视着敌人的眼睛，突然向右猛射，直奔伍德维尔的下巴而去。

[ðə; ði] [,mɪsi'sɪpiən] , [æz; əz] [laɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['lepərd] , [li:pt] [ə'wei] [ænd; ənd]
The Mississippian , as light on his feet as a leopard , leaped away and
这 密西西比人 , 作为 光 在 他的 脚 作为 一个 豹 , 跳跃 离开 和
['kaʊntɜ:d, 'kaʊnɜ:d][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] ,
countered with his left ,
反驳 和 他的 左边 ,

这位来自密西西比州的选手身轻如燕，跃开后用左拳还击。

[ə; eɪ] [bloʊ] [soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd][hɑ:rd] [ðæt] [dɪk] , [ɔ:l'doʊ] [hi;; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [tu;; tə][wʌn] [saɪd]
a blow so quick and hard that Dick , although he threw his head to one side
一个 吹 所以 快的 和 难的 那 迪克 , 虽然 他 扔 他的 头 到 一 边
,
,
,

这一击来得又快又重，迪克虽然把头甩向一边，

[kɔ:t] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [fɔ:rs] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
caught a part of its force just above his ear .
捕捉 一个 部分 的 它是 力量 只是 多于 他的 耳朵 .

一部分冲击力正好击中了他的耳朵上方。

[bʌt; bət] , ['ga:dn̩] [hɪm'self] , [hi;; hi] [spræŋ] [bæk] , [waɪl] ['wʊd,vɪl] [feɪst] [hɪm; ɪm] , ['læfɪŋ] ['laɪtli]
But , guarding himself , he sprang back , while Woodville faced him , laughing lightly
但 , 守护 他自己 , 他 弹簧 后退 , 尽管 伍德维尔 面对 他 , 笑 轻轻
.
:
.

但他自卫后退了一步，伍德维尔面对着他，轻声笑着。

[dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
Dick shook his head a little and the singing departed .
迪克 摇晃 他的 头 一个 小的 和 这 歌唱 已离开 .

迪克轻轻摇了摇头，歌声消失了。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ɪr] [hi;; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɔ:rnəs] , [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [ku:l] [naʊ] .
Just above his ear he felt a great soreness , but he was cool now .
只是 多于 他的 耳朵 他 毛毡 一个 伟大的 疼痛 , 但 他 曾是 凉爽的 现在 .

他耳朵上方感到一阵剧痛，但现在他感觉凉爽了。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [hi;; hi][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋɡər] .
Moreover , he was losing his anger .
而且 , 他 曾是 输 他的 愤怒 .

而且，他的怒气也渐渐消退了。

“ [fɜːrst] [bloʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **First blow for you** , ” **he said** .
“ 第一的 吹 为了 你 , ” 他 说 .

“这是给你的第一击,”他说。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][jər; jər] [fists] . ”

“ **I see that you know how to use your fists** . ”
“ 我 看 那 你 知道 如何 到 使用 你的 拳头 . ”

“我看得出来你很会用拳头。”

“ [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [pruːv] [,aɪ 'tiː] .

“ **I hope to prove it** .
“ 我 希望 到 证明 它 .

“我希望能够证明这一点。”

“ [ˈwʊdˌvɪl] , [ˈstepɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz][tʊʊz][ænd; ənd] [ˈfeɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] ,

“ **Woodville** , **stepping lightly on his toes and feinting with his left** ,
“ 伍德维尔 , 步进 轻轻 在 他的 脚趾 和 佯攻 和 他的 左边 ,

伍德维尔踮起脚尖, 左手虚晃一枪,

[kɔːt] [dɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [boʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .

caught Dick on his cheek bone with his right .
捕捉 迪克 在 他的 脸颊 骨 和 他的 正确的 .

右拳打在了迪克的颧骨上。

[ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [dɪk] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈstæɡərd] ,

Then he sought to spring away , but Dick , although staggered ,
然后 他 寻求 到 春天 离开 , 但 迪克 , 虽然 交错 ,

然后他试图跳开, 但迪克虽然踉跄了一下,

[swʌŋ] [ˈheɪvɪli] [ænd; ənd] [strʌk] [ˈwʊdˌvɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .

swung heavily and struck Woodville on the forehead .
摇摆 重度 和 击 伍德维尔 在 这 前额 .

重重一挥, 击中了伍德维尔的额头。

[ðə; ði] [,mɪsɪˈsɪpiən] [went] [daʊn] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [græs] [bʌt; bət] [dʒʌmpt] [tuː; tə]

The Mississippian went down full length on the slippery grass but jumped to
这 密西西比人 去 向下 满的 长度 在 这 滑 草 但 跳了起来 到

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

his feet in an instant .
他的 脚 在 一个 立即的 .

这位来自密西西比州的男子双脚重重地摔倒在湿滑的草地上, 但瞬间就跳了起来。

[blʌd] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [wens] [,aɪ 'tiː][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd]

Blood was flowing from his forehead , whence it ran down his nose and
血 曾是 流动 从 他的 前额 , 何处 它 跑 向下 他的 鼻子 和

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

fell to the earth ,
跌倒 到 这 地球 ,

鲜血从他的额头涌出, 顺着鼻子流到地上。

[draːp][baɪ][draːp] .

drop by drop .
降低 经过 降低 .

一滴一滴地滴落。

[dɪk] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [boʊn] .

Dick himself was bleeding from the cut on his cheek bone .
迪克 他自己 曾是 出血 从 这 切 在 他的 脸颊 骨 .

迪克颧骨上的伤口流血了。

[ðə; ði] [tu:] [feɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ku:l] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈrezələu:t] [ˈenəmi] .
The two faced each other , cool , smiling , but resolute enemies .
这 二 面对 每个 其他 , 凉爽的 , 微笑 , 但 坚决 敌人 .

两人面面相觑，神情冷漠，带着微笑，但却是势不两立的敌人。

“ [fɜ:rst] [ˈnɑ:k,dəʊn] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , ” [sed] [ˈwʊd,vɪl] , “ [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [jæl; jəl]
“ First knockdown for you , ” said Woodville , “ but I mean that the second shall
“ 第一的 击倒 为了 你 , ” 说 伍德维尔 , “ 但 我 意思是 那 这 第二 将
[bi:; bi] [maɪn] . ”
be mine . ”
是 矿 . ”

“第一次击倒你,”伍德维尔说,“但我的意思是第二次击倒将是我的。”

“ [goʊ][ɪn][ænd; ənd][traɪ] .
“ Go in and try .
“ 去 在 和 尝试 .

进去试试。

“ [bʌt; bət] [ˈwʊd,vɪl] [dru:] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [dɪk] [ˈfɑ:lʊd] ,
“ But Woodville drew back a little , and as Dick followed ,
“ 但 伍德维尔 画 后退 一个 小的 , 和 作为 迪克 随后 ,
“但伍德维尔稍稍后退,迪克也跟了上去,

[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈhevi] [klɪp][ɑ:n][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv]
looking for an opening he was caught again a heavy clip on the side of
寻找 为了 一个 开幕 他 曾是 捕捉 再次 一个 重的 夹子 在 这 边 的
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

他寻找机会时，头部侧面再次遭到重击。

[hi:; hi] [sɔ:] [stɑ:rz][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ðə; ði] [bloʊ] ,
He saw stars and was not able to return the blow ,
他 锯 明星 和 曾是 不是 有能力的 到 返回 这 吹 ,
他眼前一片金星乱冒，无力还击。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊl] [gɑ:rd] ,
but he sprang back and protected himself once more with his full guard ,
但 他 弹簧 后退 和 受保护 他自己 一次 更多的 和 他的 满的 警卫 ,
但他迅速后撤，再次摆出全力保护自己。

[waɪl] [hi:; hi] [riˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [streŋθ] .
while he regained his balance and strength .
尽管 他 恢复 他的 平衡 和 力量 .
当他恢复了平衡和力量时。

“ [,er ˈem][aɪ][ə; eɪ][ˈfaɪər,bʌg] ? ” [æskt] [ˈwʊd,vɪl] [ˈtɔ:ntɪŋli] .
“ Am I a firebug ? ” asked Woodville tauntingly .
“ 是 我 一个 火虫 ? ” 问 伍德维尔 嘲讽地 .
“我是纵火犯吗?”伍德维尔嘲讽地问道。

[dɪk] [kənˈsɪdərd] .
Dick considered .
迪克 经过考虑的 .

迪克沉思片刻。

[ðɪs] [ju:θ] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
This youth interested him .
这 青年 感兴趣的 他 .

他对这个年轻人很感兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dr'haɪɪŋ] [ðæt] ['wʊd,vɪl] [hæd; həd] [greɪt] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˈæŋɡər] ,
There was no denying that Woodville had great cause for anger ,
那里 曾是 不 否认 那 伍德维尔 有 伟大的 原因 为了 愤怒 ,
伍德维尔有充分的理由感到愤怒, 这一点毋庸置疑。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z] [haʊs] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
when he found his father's house occupied by a regiment of the enemy .
什么时候 他 成立 他的 父亲的 房子 占领 经过 一个 团 的 这 敌人 .
当他发现父亲的房子被敌军占领时。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː] [dɪ'faɪlmənt] .
He considered it defilement .
他 经过考虑的 它 玷污 .
他认为这是亵渎神灵的行为。

[ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
The right or wrong of the war had nothing to do with it .
这 正确的 或者 错误的 的 这 战争 有 没有什么 到 做 和 它 .
战争的对错与此无关。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n] .
It was to him a matter of emotion .
它 曾是 到 他 一个 事情 的 情感 .
对他来说, 这是情感问题。

“ [aɪl] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['epɪθet] - ['faɪərbʌg] , - ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I'll take back the epithet ' firebug , ' ” he said ,**
“ 患病的 拿 后退 这 别名 - 火虫 , - ” 他 说 ,
“我收回‘纵火犯’这个绰号,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæɪɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['wɪntʃɪstər] . ”
“ **but I must stick to my purpose of carrying you to Colonel Winchester . ”**
“ 但 我 必须 戳 到 我的 目的 的 携带 你 到 上校 温彻斯特 . ”
“但我必须坚持我的任务, 把你送到温彻斯特上校那里。”

“ ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][kæn; kən] : [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
“ **Always provided you can : Look out for yourself .**
“ 总是 假如 你 能 : 看 出去 为了 你自己 .
“只要你能做到: 就一定要照顾好自己。

“ [ðə; ði] [,mɪsɪ'sɪpiən] , [huː] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['ædʒ(ə)l] ,
“ **The Mississippian , who was wonderfully agile ,**
“ 这 密西西比人 , WHO 曾是 太棒了 敏捷 ,
“这位来自密西西比州的男子身手敏捷,

[ˈsʌd(ə)nli] [dɑːnst] [ɪn] — [ɑːn][hɪz; ɪz][tʊʊz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk] — [ænd; ənd][ˈlændɪd] ['sævɪdʒli] [ɑːn]
suddenly danced in — on his toes it seemed to Dick — and landed savagely on
突然 跳舞 在 — 在 他的 脚趾 它 似乎 到 迪克 — 和 登陆 野蛮地 在
[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [left] [ɪr] .
his opponent's left ear .
他的 对手的 左边 耳朵 .

他突然踮着脚尖跳了进来——迪克觉得他好像是踮着脚尖跳的——然后狠狠地落在了对手的左耳上。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['laɪtli] [ðæt] ['dɪks] [rɪ'tɜːrn] ['mɪrli] [kʌt][ðə; ði] [er] .
Then he was away so quickly and lightly that Dick's return merely cut the air .
然后 他 曾是 离开 所以 迅速地 和 轻轻 那 迪克的 返回 仅仅 切 这 空气 .
然后他走得又快又轻, 以至于迪克回来时只是划破了空气。

[ðə; ði] [ken'tʌkiən] [felt][ðə; ði] [blʌd] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] .
The Kentuckian felt the blood dripping from another point .
这 肯塔基人 毛毡 这 血 滴落 从 其他 观点 .
肯塔基人感觉到鲜血从另一个地方滴落下来。

[hɪz; ɪz] [ɪr] , [mɔːr'ʊəvər] , [wʌz; wəz] [veri] [sɔːr] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [swel] ['ræpɪdli] .
His ear , moreover , was very sore and began to swell rapidly .
他的耳朵 , 而且 , 曾是 非常 疼 和 开始 到 膨胀 快速 .

此外, 他的耳朵非常疼痛, 并且开始迅速肿胀。

[wʌn] [les] [ɪn'dʊrɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [freɪm] ,
One less enduring would have given up , but he had a splendid frame ,
一 较少的 持久 会 有 给定 向上 , 但 他 有 一个 灿烂 框架 ,
[ˈtʌfnd] [baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] ['hɑːrdʃɪp] .
toughened by incessant hardship .
强化 经过 不停歇 困境 .

意志力稍弱的人早就放弃了, 但他体格强健, 经受了无休止的艰辛磨砺。

[ænd; ənd] , [ə'blaɪ] [ɔːl] , [ɪn'klaʊzɪd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [freɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪən] [hɑːrt] .
And , above all , enclosed within that frame was a lion heart .
和 , 多于 全部 , 内 之内 那 框架 曾是 一个 狮子 心 .

而且, 最重要的是, 在那副框架内, 蕴藏着一颗狮子之心。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['slɑːtli] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] ,
He shook his head slightly , because a buzzing was going on there ,
他 摇晃 他的 头 轻微地 , 因为 一个 嗡嗡声 曾是 去 在 那里 ,
他轻轻摇了摇头, 因为那里传来嗡嗡声。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mʊʊmənt][ɔːr] [tuː] [aɪ 'tiː] [stɔːpt] .
but in a moment or two it stopped .
但 在 一个 片刻 或者 二 它 停止 .

但过了一會兒, 它就停止了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sætɪsfɑɪd] ? " [æskt] [jʌŋ] ['wʊdˌvɪl] .
" Are you satisfied ? " asked young Woodville .
" 是 你 使满意 ? " 问 年轻的 伍德维尔 .

"你满意吗? "年轻的伍德维尔问道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [pɔːl] [dʒəʊnz] [sed] : - [aɪv] [dʒʌst] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [faɪt] . - "
" You remember what Paul Jones said : ' I've just begun to fight . ' "
" 你 记住 什么 保罗 琼斯 说 : - 我已经 只是 开始 到 斗争 . - "

你还记得保罗·琼斯说过的话吗: ‘我才刚刚开始战斗。’"

" [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [pɔːl] [dʒəʊnz] ?
" Was it Paul Jones ?
" 曾是 它 保罗 琼斯 ?

是保罗·琼斯吗?

[wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Well , I suppose it was .
出色地 , 我 认为 它 曾是 .

嗯, 我想应该是这样。

[ˈenihaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [soʊ][duː][aɪ] . [ðen] [kʌm] [ɑːn] [ə'ɡen] ,
Anyhow , if you feel that way about it , so do I . Then come on again ,
无论如何 , 如果 你 感觉 那 方式 关于 它 , 所以 做 我 : 然后 来 在 再次 ,
总之, 如果你这么想, 我也是。那就再来一次吧。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [ˈmeɪs(ə)n] .
Mr . Richard Mason .
先生 . 理查德 石匠 .

理查德·梅森先生。

" ['dɪks] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] .
" Dick's blood was up .
" 迪克的 血 曾是 向上 .

迪克的血液沸腾了。

[ðə; ði] [hæf] - ['mɪnɪt] [ɔ:r] [soʊ] [ʌv; əv] [tɔ:k] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .
The half - minute or so of talk had enabled him to regain his breath .
这 一半 - 分钟 或者 所以 的 讲话 有 已启用 他 到 恢复 他的 气息 .

这短短半分钟的交谈让他得以喘口气。

[ɔ:l'dʒoo] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪn'ses(ə)nt] [peɪn] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] ,
Although he felt that incessant pain and swelling in his left ear ,
虽然 他 毛毡 那 不停歇 疼痛 和 肿胀 在 他的 左边 耳朵 ,
尽管他感到左耳持续疼痛肿胀 ,

[hɪz; ɪz] [rezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪn] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪkən] .
his resolution to win was unshaken .
他的 解决 到 赢 曾是 坚定不移 .
他必胜的决心毫不动摇。

[praɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['məʊtɪvz] .
Pride was now added to his other motives .
自豪 曾是 现在 额外 到 他的 其他 动机 .
如今, 骄傲也加入了他的动机之中。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:rwəd] , [feɪntɪd] , [ˈpæri:d] ['skɪlfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [stept] [bæk] .
He took a step forward , feinted , parried skillfully , and then stepped back .
他 采取 一个 步 向前 , 佯攻 , 招架 巧妙地 , 和 然后 步 后退 .
他向前迈了一步, 虚晃一枪, 巧妙地格挡, 然后后退一步。

['wʊd,vɪl] , [ˈɔ:lweɪz] ['ædʒ(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpænθər] , [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [swʌŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Woodville , always agile as a panther , followed him and swung for the
伍德维尔 , 总是 敏捷 作为 一个 豹 , 随后 他 和 摇摆 为了 这
[tʃɪn] , [bʌt; bət] [dɪk] ,
chin , but Dick ,
下巴 , 但 迪克 ,
伍德维尔身手敏捷, 像黑豹一样, 紧随其后, 挥拳打向迪克的下巴, 但迪克躲开了。

['swə:viŋ] ['slɑ:tlɪ] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] , ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fɔ:rs] [ɑ:n] - [dʒɔ:] .
swerving slightly to one side , landed with great force on Woodville's jaw .
急转弯 轻微地 到 一 边 , 登陆 和 伟大的 力量 在 - 颞 .
稍微偏向一侧, 重重地砸在了伍德维尔的下巴上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmɪsɪ'sɪpiən] [fel] , [bʌt; bət] , [waɪl] [dɪk] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
The young Mississippian fell , but , while Dick stood looking at him ,
这 年轻的 密西西比人 跌倒 , 但 , 尽管 迪克 站立 寻找 在 他 ,
这位来自密西西比州的年轻人摔倒了, 但迪克站在那里看着他,

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [foʊ] [dɪ'faɪəntli] .
he sprang to his feet and faced his foe defiantly .
他 弹簧 到 他的 脚 和 面对 他的 敌人 公然挑衅 .
他猛地站起身, 昂首挺胸地面对敌人。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd] [daɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The blood was running down his cheek and dyeing the whole side of his
这 血 曾是 跑步 向下 他的 脸颊 和 染色 这 所有的 边 的 他的
[feɪs] .
face .
脸 .
鲜血顺着他的脸颊流下来, 染红了他半边脸。

[bʌt; bət] [dɪk] [sɔ:] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm]
But Dick saw the spirit in his eye and knew that he was far from
但 迪克 锯 这 精神 在 他的 眼睛 和 知道 那 他 曾是 远的 从
[ˈkɒŋkəd] .
conquered .
征服 .
但迪克从他的眼神中看到了斗志, 知道他远未被打败。

[ˈwʊd,vɪl] [ˈsmɑɪld] [ænd; ənd] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Woodville smiled and threw back his long hair from his face .
伍德维尔 微笑 和 扔 后退 他的 长的 头发 从 他的 脸 .

伍德维尔笑了笑，把垂在脸上的长发甩了回来。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **A good one for you .**
“ 一个 好的 一 为了 你 .

“很适合你。”

[ju:; jʊ] [ʃʊk] [em 'i:][ʌp] , “ [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ,
You shook me up , “ he admitted ,
你 摇晃 我 向上 , “ 他 承认 ,

“你让我很震惊,”他承认道。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] [saɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bɪləti] [tu:; tə] ['kæri] [em 'i:][tu:; tə] [ðæt] ['jæŋki] ['kɜ:rn(ə)l] ,
“ **but I don't see any sign of your ability to carry me to that Yankee colonel ,**
“ 但 我 不 看 任何 符号 的 你的 能力 到 携带 我 到 那 扬基 上校 ,

但我看不出你有任何能力带我去见那个北方佬上校。

[æz; əz][ju:; jʊ] ['boʊstɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] . “
as you boasted you would do . “
作为 你 吹嘘 你 会 做 . “

正如你吹嘘的那样。”

“ [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
“ **But I'm going to do it .**
“ 但 我是 去 到 做 它 .

但我会去做。

“ [ðə; ði][reɪn] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] [wɔ:t] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][bəʊθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
“ **The rain increased and washed the blood from both their faces .**
“ 这 雨 增加 和 洗过 这 血 从 两个都 他们的 面孔 .

雨越下越大，冲刷掉了他们脸上的血迹。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [wɪðɪn] [ðə; ði] [rə'vi:n] ,
It was dark within the ravine ,
它 曾是 黑暗的 之内 这 峡谷 ,

峡谷里一片漆黑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
but they had been face to face so long that they could read the eyes of
但 他们 有 到过 脸 到 脸 所以 长的 那 他们 可以 读 这 眼睛 的

[i:tʃ] [ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

但他们面对面待了太久，以至于能够读懂对方的眼神。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈwʊd,vɪl] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dɪk] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɡreɪt] [ˈæŋɡər] .
Those of Woodville like those of Dick ceased to express great anger .
那些 的 伍德维尔 喜欢 那些 的 迪克 停止 到 表达 伟大的 愤怒 .

伍德维尔的那些人和迪克的那些人一样，不再表现出强烈的愤怒。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] .
In the mind of each was growing a respect for his antagonist .
在 这 头脑 的 每个 曾是 生长 一个 尊重 为了 他的 反派 .

在他们各自的内心深处，对对手都产生了一种敬意。

[ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [heɪt] .
The will to conquer remained , but not the desire to hate .
这 将要 到 征服 剩余 , 但 不是 这 欲望 到 恨 .

征服的意志依然存在，但仇恨的欲望却消失了。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] , [ðen] [waɪ] [dəʊnt][juː; jə] ? ” [sed] [ˈwʊd,vɪl] .
“ **If you're going to do it , then why don't you ?** ” **said Woodville** .
“ 如果 你是 去 到 做 它 , 然后 为什么 不 你 ? ” 说 伍德维尔 .
“如果你打算做, 为什么不呢?”伍德维尔说道。

[dɪk] [muːvd] [ˈsləʊli] [ˈfɔːrwərd] , [stɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [,mɪsɪˈsɪpiən] .
Dick moved slowly forward , still watching the eyes of the Mississippian .
迪克 已搬 缓慢地 向前 , 仍然 观看 这 眼睛 的 这 密西西比人 .
迪克缓缓向前走, 目光仍然紧盯着密西西比人的眼睛。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [naʊ] [ðæt] [ˈwʊd,vɪl] , [ˈædʒ(ə)l][ænd; ənd][əˈlɜːrt] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,
He believed now that Woodville , agile and alert though he might be ,
他 相信 现在 那 伍德维尔 , 敏捷 和 警报 尽管 他 可能 是 ,
他现在相信, 伍德维尔虽然身手敏捷、反应机敏,

[hæd; həd][nɑːt] [ˈfʊli] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
had not fully recovered his strength .
有 不是 完全 恢复 他的 力量 .
他的体力还没有完全恢复。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] [stiːm] [ɪn] [ðæt] [læst] [pʌntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][məen] [huː]
There was terrific steam in that last punch and the head of the man who
那里 曾是 了不起 蒸汽 在 那 最后的 冲床 和 这 头 的 这 男人 who

[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ˈbʌzɪŋ] [jet] .
had received it might well be buzzing yet .
有 已收到 它 可能 出色地 是 嗡嗡声 然而 .
最后那一拳威力巨大, 挨打的人脑袋现在可能还在嗡嗡作响。

[dɪk] [ðen] [muːvd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːnfɪdəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [bloʊ] [kræft] [θruː] [hɪz; ɪz]
Dick then moved in with confidence , but a lightning blow crashed through his
迪克 然后 已搬 在 和 信心 , 但 一个 闪电 吹 崩溃了 通过 他的
[ɡɑːrd] ,
guard ,
警卫 ,
迪克自信地向前冲去, 但一道闪电般的打击击穿了他的防线。

[kɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ] .
caught him on the chin and sent him to earth .
捕捉 他 在 这 下巴 和 发送 他 到 地球 .
一记重拳击中他的下巴, 把他打倒在地。

[hiː; hi][roʊz] , [ðoʊ] [stɪl] [hæf] - [stʌnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɔːnfɪdənt] , [ˈtɔːntɪŋ] [lʊk]
He rose , though still half - stunned , and saw that the confident , taunting look
他 玫瑰 , 尽管 仍然 一半 - 目瞪口呆 , 和 锯 那 这 自信的 , 嘲讽 看
[hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - [feɪs] .
had returned to Woodville's face .
有 返回 到 - 脸 .
他站起身来, 虽然仍有些惊愕, 却看到伍德维尔脸上又恢复了那种自信而嘲讽的神情。

[ˈfɔːrtʃənət] [naʊ] [fɔːr; fər] [dɪk] [ðæt] [ðə; ði] [pjʊr] [blʌd] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [wʊdz] [ˈreɪndʒəz] [floʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Fortunate now for Dick that the pure blood of great woods rangers flowed in his
幸运 现在 为了 迪克 那 这 纯的 血 的 伟大的 树林 护林员 流动 在 他的
[veɪnz] ,
veins ,
静脉 ,
对迪克来说幸运的是, 他血管里流淌着伟大森林巡护员的纯正血统。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [tuː] [æn; ən][ˈaɪərn] [freɪm] .
and that he had inherited from them too an iron frame .
和 那 他 有 遗传 从 他们 也 一个 铁 框架 .
而且他还从他们那里继承了一个铁骨架。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [stɑ:rz] .
His chin was cut and he had seen a thousand stars .
他的 下巴 曾是 切 和 他 有 已见 一个 千 明星 .

他的下巴被划破了，眼前仿佛看到了千颗繁星。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪəd] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [hi:; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz][foʊ] .
But his eyes cleared and steadily he faced his foe .
但 他的 眼睛 已清除 和 稳步 他 面对 他的 敌人 .

但他目光清明，沉着地面对敌人。

“ [du:][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:; jər][ˈkɜ:rn(ə)l] ? ” [æskt] [ˈwʊdˌvɪl] , [aɪˈrɑ:nɪkli] .
“ **Do I go with you to your colonel ?** ” **asked Woodville , ironically .**
“ 做 我 去 和 你 到 你的 上校 ? ” 问 伍德维尔 , 讽刺的是 .

“我要跟你一起去见你的上校吗？”伍德维尔讽刺地问道。

[ju:; jʊ][du: ,] , [rɪˈplaɪd] [dɪk] [ˈfɜ:rmli] .
“ **You do ,** ” **replied Dick firmly .**
“ 你 做 , ” 回复 迪克 牢牢 .

“你当然有，”迪克坚定地回答道。

[hi:; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sens]
He looked his enemy steadily in the eye again , and he felt a great sense
他 看起来 他的 敌人 稳步 在 这 眼睛 再次 , 和 他 毛毡 一个 伟大的 感觉
[ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
of triumph .
的 胜利 .

他再次直视着敌人的眼睛，心中充满了胜利的喜悦。

[ˈæftər] [sʌtʃ] [sɪˈvɪr] [ˈpʌnɪʃmənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ˈevər][ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪˈti:] .
After such severe punishment he was stronger than ever and he knew it .
后 这样的 严重 惩罚 他 曾是 更强 比 曾经 和 他 知道 它 .

经历了如此严厉的惩罚，他比以往任何时候都更加强大，他自己也知道这一点。

[ˈðerfɔ:r] [hi:; hi][mʌst; məst][wɪn] .
Therefore he must win .
所以 他 必须 赢 .

因此他必胜。

[hi:; hi] [strʌk] [ˈhevɪli] , [streɪt] [fɔ:; fər][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] - [tʃɪn] .
He struck heavily , straight for the angle of Woodville's chin .
他 击 重度 , 直的 为了 这 角度 的 - 下巴 .

他重重地一击，直奔伍德维尔的下巴而去。

[ðə; ði] [,mɪsɪˈsɪpiən] [ɪˈveɪdɪd] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] .
The Mississippian evaded the blow and flashed in with his left .
这 密西西比人 躲避 这 吹 和 闪光灯 在 和 他的 左边 .

这位来自密西西比州的选手躲过了这一击，并用左手迅速反击。

[bʌt; bət] [dɪk] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈwerɪ] ,
But Dick , who was learning to be very wary ,
但 迪克 , WHO 曾是 学习 到 是 非常 警惕 ,

但迪克却学会了非常谨慎，

[dɑ:dʒd] [aɪˈti:][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [ˈwʊdˌvɪl] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ˈbi:tn]
dodged it and came back so swiftly that Woodville was caught and beaten
躲避 它 和 来了 后退 所以 迅速地 那 伍德维尔 曾是 捕捉 和 被打败
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
to his knees .
到 他的 膝盖 .

他躲开了，然后迅速返回，结果伍德维尔被抓住并被打得跪倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][ˈbelˌvjuː][wʌz; wəz][stiːl][soʊ][ˈædʒ(ə)] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]
But the son of the house of Bellevue was still so agile that he was
但 这 儿子 的 这 房子 的 贝尔维尤 曾是 仍然 所以 敏捷 那 他 曾是
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][rɪˈkʌvər][hɪz; ɪz][fɪːt][ænd; ənd][sprɪŋ][əˈweɪ].
able to recover his feet and spring away.
有能力的 到 恢复 他的 脚 和 春天 离开 .

但是贝尔维尤家的儿子身手依然敏捷，他迅速站稳脚跟，纵身一跃而去。

[dɪk][sɔː], [haʊˈevər], [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpæntɪŋ][ˈheɪvɪli].
Dick saw, however, that he was panting heavily.
迪克 锯 , 然而 , 那 他 曾是 喘息 重度 .

然而，迪克看到他气喘吁吁。

[ðə; ði][bloʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈmeɪnɪŋ][ˈstreŋθ].
The blow had taken a considerable part of his remaining strength.
这 吹 有 已采取 一个 大量 部分 的 他的 其余的 力量 .

这一击几乎耗尽了他剩余的体力。

[hiː; hi][ˈɔːlsou][sɔː][ðæt][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst][wʌz; wəz][rɪˈɡɑːrdɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][aɪ].
He also saw that his antagonist was regarding him with a curious eye.
他 还 锯 那 他的 反派 曾是 关于 他 和 一个 好奇的 眼睛 .

他还发现他的对手正用好奇的目光打量着他。

“ [juː; jʊ][faɪt][wel], [jæŋk], ” [sed][ˈwʊdˌvɪl], “ [ɔːlˈðoo][aɪ][ɔːt][nɑːt][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][jæŋk],
“ **You fight well, Yank, ” said Woodville, “ although I ought not to call you Yank,**
” 你 斗争 出色地 , 扬克 , ” 说 伍德维尔 , ” 虽然 我 应该 不是 到 称呼 你 扬克 ,
“你打得不错，美国佬，”伍德维尔说，“虽然我不应该叫你美国佬。”

[bʌt; bət][ˈræðər][ə; eɪ][ˈtreɪtər], [æz; əz][jʊə(r)][ə; eɪ][kenˈtʌkiən].
but rather a traitor, as you're a Kentuckian.
但 相当 一个 叛徒 , 作为 你是 一个 肯塔基人 .

更确切地说，你是个叛徒，因为你是肯塔基人。

[stiːl], [aɪv][pʊt][maɪ][maːrks][ɑːn][juː; jʊ].
Still, I've put my marks on you.
仍然 , 我已经 放 我的 标记 在 你 .

不过，我已经在你身上留下了我的印记。

[jʊə(r)][ˈbliːdɪŋ][ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd][juːd][biː; bi][ə; eɪ][saɪt][ɪf][aɪˈtiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðɪs]
You're bleeding a lot and you'd be a sight if it weren't for this
你是 出血 一个 很多 和 你会 是 一个 视线 如果 它 不是 为了 这
[ˈklenzɪŋ][reɪn]. “
cleansing rain.”
清洁 雨 . ”

你流了很多血，要不是这场洗涤之雨，你的样子真可怕。”

“ [aɪv][bɪn][ˈpʊtɪŋ][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][kənˈtʌki][ɑːn][jʊr; jər][oʊn][feɪs].
“ **I've been putting the map of Kentucky on your own face.**
” 我已经 到过 推杆 这 地图 的 肯塔基州 在 你的 自己的 脸 .

“我一直在把肯塔基州的地图贴在你的脸上。”

[juː; jʊ][dəʊnt][lʊk][æz; əz][mʌtʃ][laɪk][ˈmɪsɪˈsɪpi][æz; əz][juː; jʊ][dɪd].
You don't look as much like Mississippi as you did.
你 不 看 作为 很多 喜欢 密西西比州 作为 你 做过 .

你现在看起来不像以前那么像密西西比人了。

[juːl][teɪk][ˈnoʊtɪs][tuː][ðæt][juː; jʊ][ˈdɪdnt][bɜːrɪn][ðə; ði][haʊs].
You'll take notice too that you didn't burn the house.
你会 拿 注意 也 那 你 没有 烧伤 这 房子 .

你还会注意到，你没有把房子烧掉。

[ɪf] [ju:l] [glæns] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [rə'vi:n] [ju:l] [si:] [dʒʌst][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ˈdaɪn] [smoʊk] .
If you'll glance up the side of this ravine you'll see just a little dying smoke .
如果 你会 瞥一眼 向上 这 边 的 这 峡谷 你会 看 只是 一个 小的 垂死 抽烟 .

如果你抬头看看这条峡谷的侧面，你会看到一缕即将熄灭的烟雾。

[eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈsoʊldʒərz][pʊt][aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [ɔ:r] [ˈɔ:rdər] .
Eight hundred soldiers put it out in short order .
八 百 士兵 放 它 出去 在 短的 命令 .

八百名士兵迅速扑灭了火势。

" - [feɪs] [flʌʃt] ,
" **Woodville's face flushed ,**
" - 脸 酡 ,

伍德维尔的脸涨得通红，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ʃoʊn]
and his eyes for the first time since the beginning of the encounter shone
和 他的 眼睛 为了 这 第一的 时间 自从 这 开始 的 这 遇到 闪耀

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [ɡli:m] .
with an angry gleam .
和 一个 生气的 闪耀 .

自相遇以来，他的眼中第一次闪烁着愤怒的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈræθfɪ] [ˈfaɪər] [ˈkwɪkli] [daɪd] .
But the wrathful fire quickly died .
但 这 愤怒的 火 迅速地 死亡 .

但熊熊烈火很快就熄灭了。

" [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪm][nɑ:t] [ˈsɑ:ri] , " [hi:; hi] [sed] .
" **On the whole , I'm not sorry , " he said .**
" 在 这 所有的 , 我是 不是 对不起 , " 他 说 .

“总的来说，我不后悔，”他说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [meɪd] [em 'i:][du:][aɪ 'ti:] .
" **It was an impulse that made me do it .**
" 它 曾是 一个 冲动 那 制成 我 做 它 .

“我当时是出于一时冲动才这么做的。”

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:rmɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [draɪv] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [wɪl] [bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r]
Our army will come and drive you away , and our house will be our
我们的 军队 将要 来 和 驾驶 你 离开 , 和 我们的 房子 将要 是 我们的

[oʊn] [ə'gen] . " **own again . "**
自己的 再次 . "

我们的军队会来把你们赶走，我们的房子就会重新属于我们。”

" [ðæts] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈferli] .
" **That's putting it fairly .**
" 那就是 推杆 它 相当 .

“这么说很公平。”

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [æz; əz] [ˈbelˌvju] ?
What's the use of burning such a fine place as Bellevue ?
是什么 这 使用 的 燃烧 这样的 一个 美好的 地方 作为 贝尔维尤 ?

烧毁贝尔维尤这么好的地方有什么用呢？

[sti:l] , [wi:; wi][wa:nt][ju:; jʊ] .
Still , we want you .
仍然 , 我们 想 你 .

不过，我们仍然需要你。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈkɜːrn(ə)] [hæz; həz] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] . “
Our colonel has many questions to ask you .”
我们的 上校 有 许多 问题 到 问 你 . ”

我们的上校有很多问题要问你。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [em ˈiː] .
” **You can't take me .**
” 你 不能 拿 我 . ”

“你不能带走我。”

“ [dɪk] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)] [ˈmoʊmənt] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] .
” **Dick judged that the crucial moment had now come .**
” 迪克 评判 那 这 至关重要的 片刻 有 现在 来 . ”

迪克判断，关键时刻已经到来。

[ˈwʊd,vɪl] [wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈheɪvɪli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
Woodville was breathing much more heavily than he was , and seemed to
伍德维尔 曾是 呼吸 很多 更多的 重度 比 他 曾是 , 和 似乎 到
[biː; bi] [nɪr] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
be near exhaustion .
是 靠近 疲惫 . ”

伍德维尔的呼吸比他急促得多，似乎快要精疲力竭了。

[dɪk] [ˈdɑːrtɪd] [ˈboʊldli] [ɪn] ,
Dick darted boldly in ,
迪克 飞镖 大胆地 在 ,

迪克大胆地冲了进去，

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɑːn] [ˈiːðər] [dʒɔː] [ðæt] [kʌt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [meɪd]
received a swinging right and left on either jaw that cut his cheeks and made
已收到 一个 摇摆 正确的 和 左边 在 任何一个 颞 那 切 他的 脸颊 和 制成
[ðə; ði] [blʌd] [fləʊ] .
the blood flow .
这 血 流动 . ”

他的下巴左右开弓，被拳头击中，脸颊被划破，鲜血直流。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] - [tʃɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmɪsɪˈsɪpiən] [wɪˈðəʊt]
But he sent his right to Woodville's chin and the young Mississippian without
但 他 发送 他的 正确的 到 - 下巴 和 这 年轻的 密西西比人 没有
[ə; eɪ] [saʊnd] [draːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
a sound dropped to the ground ,
一个 声音 掉落 到 这 地面 ,

但他一记右拳正中伍德维尔的下巴，这位来自密西西比州的年轻小伙子一声不吭地倒在了地上。

[ˈlaɪɪŋ] [rɪˈlækst] [ænd; ənd] [flæt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] , [ˈstriːkt] [wɪð; wɪθ] [red] ,
lying relaxed and flat upon his back , his white face , streaked with red ,
说谎 轻松 和 平坦的 之上 他的 后退 , 他的 白色的 脸 , 条纹 和 红色的 ,
[ʌpˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn] .
upturned to the rain .
翻转 到 这 雨 . ”

他放松地平躺在地上，苍白的脸上泛着红晕，仰面对着雨水。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [stiːl] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
He was so still that Dick was seized with fear lest he had killed him .
他 曾是 所以 仍然 那 迪克 曾是 查获 和 害怕 免得 他 有 被杀 他 . ”

他一动不动，迪克吓得魂飞魄散，生怕自己被他杀了。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðɪs] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][bəʊθ]
He liked this boy who had fought him so well and , grasping him by both
他 喜欢 这 男生 WHO 有 战斗 他 所以 出色地 和 , 抓握 他 经过 两个都
['jəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他很喜欢这个和他打得那么好的男孩，于是抓住他的双肩，

[hi:; hi] [[ʊk] [hɪm; ɪm][hɑ:rd] .
he shook him hard .
他 摇晃 他 难的 .

他用力摇晃了他。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lu:st] [hɪm; ɪm] ['wʊd,vɪl] [fel] [bæk] [flæt] [ænd; ənd][ɪ'nɜ:rt] .
But when he loosed him Woodville fell back flat and inert .
但 什么时候 他 松开 他 伍德维尔 跌倒 后退 平坦的 和 惰性 .

但当他放开伍德维尔时，伍德维尔却瘫倒在地，一动不动。

[dɪk] [hɜ:rd] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n] , [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [ɔ:f]
Dick heard the waters of a brook trickling down the ravine , and , snatching off
迪克 听到 这 水 的 一个 溪 涓涓细流 向下 这 峡谷 , 和 , 抢夺 离开
[hɪz; ɪz][kæp] ,
his cap ,
他的 帽 ,

迪克听见溪水顺着山沟潺潺流淌，便一把摘下帽子，

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
he ran to it .
他 跑 到 它 .

他跑了过去。

[hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ['wʊd,vɪl] [li:p] ['laɪtli] [tu:; tə]
He filled the cap and returned just in time to see Woodville leap lightly to
他 已填 这 帽 和 返回 只是 在 时间 到 看 伍德维尔 飞跃 轻轻 到
[hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
his feet and disappear with the speed of a deer among the bushes .
他的 脚 和 消失 和 这 速度 的 一个 鹿 之中 这 灌木丛 .

他把瓶盖装满，回来时正好看到伍德维尔轻盈地跳了起来，像鹿一样迅速地消失在灌木丛中。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['fɒrəst]
FORREST
森林

福雷斯特

[dɪk] [dæft] [æftər][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌtərli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Dick dashed after the fugitive , but he had disappeared utterly , and the
迪克 虚线 后 这 逃犯 , 但 他 有 消失 完全地 , 和 这
[dens] [bʊʃɪz] [ɪm'pi:did] [ðə; ði][pər'su:ər] .
dense bushes impeded the pursuer .
稠密 灌木丛 受阻 这 追击者 .

迪克追赶逃犯，但他已经完全消失不见，茂密的灌木丛阻碍了追赶者的脚步。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] ['æŋɡrɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lu:dɪd] [soʊ] ['kleɪvərli] ,
He was hot and angry that he had been deluded so cleverly ,
他 曾是 热的 和 生气的 那 他 有 到过 妄想 所以 巧妙地 ,

他又热又恼，觉得自己竟然被如此巧妙地欺骗了。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] ,
but then came the consolation that , after all ,
但 然后 来了 这 安慰 那 , 后 全部 ,
但随后又有了安慰，那就是，毕竟，

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈfɪstɪk] [ɪnˈkɑʊntər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ænˈtæɡənɪst] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈenibəːdi] .
he had won in the fistic encounter with an antagonist worthy of anybody .
他 有 韩元 在 这 拳 遇到 和 一个 反派 值得 的 任何人 .
他在与一位足以与任何人匹敌的对手的拳击较量中获胜。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsekənd] [θɔːt] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɔːlt] [əˈbrʌptli] .
And after this came a second thought that caused him to halt abruptly .
和 后 这 来了 一个 第二 想法 那 导致 他 到 停止 突然 .
随后，他又想到了什么，于是突然停了下来。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈwʊdˌvɪl] [hæd; həd] [fɔːt] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ˈferli] .
He and Woodville had fought it out fairly .
他 和 伍德维尔 有 战斗 它 出去 相当 .
他和伍德维尔公平地进行了一场较量。

[ðer; ðər][fɪsts] [hæd; həd] [ˈprɪntɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [iːt] [ˈʌðər] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl]
Their fists had printed upon the faces of each other the stamp of a mutual
他们的 拳头 有 打印 之上 这 面孔 的 每个 其他 这 邮票 的 一个 相互的
[ˈlaɪkɪŋ] .
liking .
喜欢 .
他们的拳头在彼此的脸上留下了相互好感的印记。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [straɪv] [tuː; tə] [teɪk] [jʌŋ] [ˈwʊdˌvɪl] [bɪˈfɔːr] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] ?
Why should he strive to take young Woodville before Colonel Winchester ?
为什么 应该 他 努力 到 拿 年轻的 伍德维尔 前 上校 温彻斯特 ?
他为什么要力争在温彻斯特上校之前抓到年轻的伍德维尔？

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][bɪː bi] [geɪnd] [baɪ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [,mɪsɪˈsɪpiən] [wʌz; wəz][ɪn]
Nothing was to be gained by it , and , as the Mississippian was in
没有什么 曾是 到 是 获得 经过 它 , 和 , 作为 这 密西西比人 曾是 在
[sɪˈvɪliːənz] [ɡɑːrb] ,
civilian's garb ,
平民的 外衣 ,
这样做没有任何好处，而且，由于这位密西西比人身着平民服装，

[hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈkɜːr][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] .
he might incur the punishment of a spy .
他 可能 招致 这 惩罚 的 一个 间谍 .
他可能会受到间谍罪的惩罚。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪndɪˌkertɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraʊəs] ,
He realized in a flash that , since he had vindicated his own prowess ,
他 已实现 在 一个 闪光 那 , 自从 他 有 证明无罪 他的 自己的 能力 ,
他瞬间意识到，既然他已经证明了自己的能力，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][ʌv; əv] - [ɪˈskeɪp] .
he was glad of Woodville's escape .
他 曾是 高兴的 的 - 逃脱 .
他很高兴伍德维尔逃脱了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈθɔːtʃəli] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [rəˈviːn] .
He turned and walked thoughtfully back up the ravine .
他 转向 和 步行 深思熟虑 后退 向上 这 峡谷 .
他转身若有所思地沿着山沟往回走去。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈnɔɪz] [ˈkeɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [ˈspaɪəz][ʌv; əv] [ˈsmoʊk] [hæd; həd]
Very little noise came from the house and the thin spires of smoke had
非常 小的 噪音 来了 从 这 房子 和 这 薄的 尖塔 的 抽烟 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

房子里几乎没有发出任何声音，袅袅升起的细烟也消失了。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][faɪr z][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [iːz] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwɪk]
He knew now that the fires had been put out with ease , thanks to his quick
他 知道 现在 那 这 火灾 有 到过 放 出去 和 舒适 , 谢谢 到 他的 快的
[ˈwɔːrniŋ] .
warning .
警告 .

他现在知道，多亏他及时发出警告，火灾才得以轻松扑灭。

[brɪfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɪst(ə)] [ænd; ənd] - ,
Before starting he had recovered both his own pistol and Woodville's ,
前 开始 他 有 恢复 两个都 他的 自己的 手枪 和 - ,
开始行动前，他已经找回了自己的手枪和伍德维尔的手枪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [glæd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈlætər] [brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
and he was particularly glad to find the latter because it would be
和 他 曾是 特别 高兴的 到 寻找 这 后者 因为 它 会 是
[pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,
proof of his story ,
证明 的 他的 故事 ,
他尤其高兴找到后者，因为这将证明他所讲述的故事属实。

[ɪf] [pruːf] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] .
if proof were needed .
如果 证明 是 需要 .
如果需要证据的话。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd][nɑːt] [ˈsiːst] [nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈdɑːrkənəs] [ˈlɪftɪd] ,
The rain had not ceased nor had the heavy darkness lifted ,
这 雨 有 不是 停止 也不 有 这 重的 黑暗 抬起 ,
雨势未停，黑暗也未散去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈluːmɪŋ] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈhaʊs] [wəz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈɡaɪd] .
but the looming shadow of the big house was sufficient guide .
但 这 迫在眉睫 阴影 的 这 大的 房子 曾是 充足的 指导 .
但那座大房子的阴影足以指引方向。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði][tɔːrɪn]
He found the place where he had slipped down the bank and the torn
他 成立 这 地方 在哪里 他 有 滑倒了 向下 这 银行 和 这 撕裂
[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [græs] [ˈʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [treɪl] .
bushes and grass showed that he had made a fine trail .
灌木丛 和 草 显示 那 他 有 制成 一个 美好的 踪迹 .
他找到了自己滑下河岸的地方，被撕扯过的灌木和草地表明他留下了一条清晰的踪迹。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [bæk] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [riːˈɪntɜːd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
He pulled himself back up by the bushes and reentered the garden ,
他 拉 他自己 后退 向上 经过 这 灌木丛 和 重新进入 这 花园 ,
他扶着灌木丛重新站了起来，然后回到了花园里。

[wer] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][wʌnz][baɪ] [tuː] [ˈwɑːtʃfl] [ˈsentriːz] .
where he was halted at once by two watchful sentries .
在哪里 他 曾是 停止 在 一次 经过 二 警惕 哨兵 .
他立刻被两名警惕的哨兵拦住了。

“ [lu:'tenənt] [ritʃəd] ['meɪs(ə)n][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)] ['wɪn,tʃɛstərz] [stɑ:f] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
“ **Lieutenant Richard Mason of Colonel Winchester's staff** , ” **he said** , “ **returning**
中尉 理查德 石匠 的 上校 温彻斯特的 职员 , ” 他 说 , ” 返回
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] .
from the pursuit of a fugitive .
从 这 追逐 的 一个 逃犯 .
“温彻斯特上校的参谋理查德·梅森中尉,”他说,“刚从追捕逃犯的行动中返回。”

” [ðə; ði] [men] [nu:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['prɑ:mptli] :
“ **The men knew him and they said promptly** :
” 这 男人 知道 他 和 他们 说 及时 :
“这些人认识他,他们立刻说道:

“ [pæs] [lu:'tenənt] ['meɪs(ə)n] .
“ **Pass Lieutenant Mason** .
” 经过 中尉 石匠 .
“梅森中尉通过。”

” [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][dɑ:rk] [ðeɪ] [stæəd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['kjʊəriəsli] ,
“ **But despite the dark they stared at him very curiously** ,
” 但 尽管 这 黑暗的 他们 凝视 在 他 非常 奇怪的是 ,
“尽管天色已黑,他们还是非常好奇地盯着他看。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['mʌtəd] [tu:; tə][ðə; ði]
and when he walked on toward the piazza one of them muttered to the
和 什么时候 他 步行 在 朝向 这 广场 一 的 他们 低声说道 到 这
[ʌðər] :
other :
其他 :

当他继续朝广场走去时,其中一人低声对另一人说:
“ [aɪ] [ges] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [oʊvər'tʊk] [ðæt] ['fju:dʒətɪv][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃæsɪn] - .
“ **I guess he must have overtook that fugitive he was chasin** ' .
” 我 猜测 他 必须 有 超越 那 逃犯 他 曾是 追逐 - .
“我猜他一定是追上了那个他一直在追捕的逃犯。”

” [dɪk] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] , [wer] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]
“ **Dick walked up the steps upon the piazza , where some one had lighted a**
” 迪克 步行 向上 这 步骤 之上 这 广场 , 在哪里 一些 一 有 照明 一个
[smɔ:l] [læmp] ,
small lamp ,
小的 灯 ,
迪克走上广场的台阶,那里有人点亮了一盏小灯。

[nɪr] [wɪtʃ] [stʊd] ['kɜ:rn(ə)] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] .
near which stood Colonel Winchester and his staff .
靠近 哪个 站立 上校 温彻斯特 和 他的 职员 .
温彻斯特上校和他的参谋人员就站在附近。

“ [hɪəz] [dɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wɔ:rnər] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn][ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'li:f] .
“ **Here's Dick ! ” exclaimed Warner in a tone of great relief** .
” 这里是 迪克 ! ” 惊呼 华纳 在 一个 语气 的 伟大的 宽慰 .
“迪克来了!”华纳如释重负地喊道。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [bɜ:st][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['kɜ:rn(ə)] ['wɪntʃɪstər] , ['glædnəs]
“ **And we thought we had lost him** , ” **said Colonel Winchester , gladness**
” 和 我们 想法 我们 有 丢失的 他 , ” 说 上校 温彻斯特 , 欢乐
['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
showing in his voice .
显示 在 他的 嗓音 .
“我们还以为已经失去他了呢,”温彻斯特上校说道,语气中带着一丝欣喜。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] : “ [maɪ][gɑ:d] , [dɪk] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ? ”
Then he added : “ My God , Dick , what have you been doing to yourself ? ”
然后 他 额外 : “ 我的 上帝 , 迪克 , 什么 有 你 到过 正在做 到 你自己 ? ”

然后他又说：“我的天哪，迪克，你都对自己做了些什么？”

“ [jes] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] ? ” ['ædɪd] [ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] .
“ Yes , what kind of a transformation is this ? ” added a major .
“ 是的 , 什么 种类 的 一个 转型 是 这 ? ” 额外 一个 主要的 .

“是啊，这算什么转变啊？”一位少校补充道。

“ [ju:v] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
“ You've certainly come back with a face very different from the one with which

[ju:; jʊ] [left] [ju: 'es] !
you left us !
你 左边 我们 !

“你回来的时候和离开时判若两人！”

“ [dɪk] [tɜ:rnd] ['faɪəri] [red] .
“ Dick turned fiery red .
“ 迪克 转向 火热 红色的 .

迪克的脸涨得通红。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [left] [ɪr] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [saɪz] ,
He suddenly became conscious that he had a left ear of enormous size ,
他 突然 成为 有意识的 那 他 有 一个 左边 耳朵 的 巨大的 尺寸 ,

[ˈpɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][ˈswʊlən] ,
purple and swollen ,
紫色的 和 肿 ,

他突然意识到自己的左耳变得异常巨大，呈紫红色且肿胀。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [fæst] , [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [kʌts] [ɑ:n]
that his left eye was closing fast , that the blood was dripping from cuts on
那 他的 左边 眼睛 曾是 结束 快速地 , 那 这 血 曾是 滴落 从 削减 在

[ɪ:ðər] [tʃi:k] ,
either cheek ,
任何一个 脸颊 ,

他的左眼迅速闭上，鲜血从两颊的伤口处滴落。

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [flʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][hæd; həd]
that the blood had flowed down the middle of his forehead and had
那 这 血 有 流动 向下 这 中间 的 他的 前额 和 有

[fɔ:rmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stə'læktaɪt] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
formed a little stalactite on the end of his nose ,
形成 一个 小的 钟乳石 在 这 结尾 的 他的 鼻子 ,

鲜血顺着他的额头流了下来，并在鼻尖形成了一根小小的钟乳石。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [hæd; həd] [bɪn] [gæʃt] [ɪn] [faɪv] ['pleɪsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [fɪst] ,
that his chin had been gashed in five places by a strong fist ,
那 他的 下巴 有 到过 裂口 在 五 地方 经过 一个 强的 拳头 ,

他的下巴被强有力的拳头打出了五道伤口。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [hɪz; ɪz] [fer] [tu:; tə][ðə; ði] ['blʌdʃed] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
and that he had contributed his share to the bloodshed of the war .
和 那 他 有 贡献 他的 分享 到 这 流血事件 的 这 战争 .

他也为这场战争的流血事件贡献了自己的一份力量。

“ [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ði:z] [wɜ:r; wər][ˈmɑ:dərn] [taɪmz] , “ [sed] [wɔ:rnər] ,
“ If I didn't know these were modern times , ” said Warner ,
“ 如果 我 没有 知道 这些 是 现代的 时代 , “ 说 华纳 ,

“如果我不知道现在是现代社会的话,”华纳说道。

“ [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sæŋgwɪnerɪ] [ɪn'kaʊntər] [ber] - ['hændɪd]
“ **I'd say that he had just emerged from a sanguinary encounter bare - handed**
“ ID 说 那 他 有 只是 出现 从 一个 血腥 遇到 裸 - 递交
[ɪn][ðə; ði]['ru:mən][ə'ri:nə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lepərd] .
in the Roman arena with a leopard .
在 这 罗马 竞技场 和 一个 豹 .
“我猜他当时就像刚从罗马竞技场上赤手空拳与豹子进行了一场血腥的搏斗后出来一样。”

“ [dɪk] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Dick glared at him .**
“ 迪克 怒目而视 在 他 .
迪克怒视着他。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [geɪv] [ðə; ði][ə'ldɑːrm][ʌv; əv]['faɪər] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt] ? “ [æskt] ['kɜːrn(ə)l]
“ **It was you who gave the alarm of fire , was it not ? “ asked Colonel**
“ 它 曾是 你 WHO 给予 这 警报 的 火 , 曾是 它 不是 ? “ 问 上校
['wɪntʃɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 .
“是你发出火警警报的，对吧？”温彻斯特上校问道。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 .
“是的，先生。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [huː] [set][ðə; ði][faɪr z][ænd; ənd][aɪ] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn]
I saw the man who set the fires and I pursued him through the garden
我 锯 这 男人 WHO 放 这 火灾 和 我 追击 他 通过 这 花园
[ænd; ənd][ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] [ðæt] [rʌnz] [bɪ'hɑɪnd][aɪ 'tiː] . “
and into the ravine that runs behind it . “
和 进入 这 峡谷 那 跑步 在后面 它 . “
我看见了放火的那个人，我追着他穿过花园，进入了花园后面的沟壑。

“ [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .
“ **Your appearance indicates that you overtook him .**
“ 你的 外貌 表示 那 你 超越 他 .
“你的外表表明你已经超过了他。”

“ [dɪk] [flʌʃt] [ə'gen] .
“ **Dick flushed again .**
“ 迪克 酡 再次 .
迪克又脸红了。

“ [aɪ][dɪd] , [sɜːr] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **I did , sir , “ he replied .**
“ 我 做过 , 先生 , “ 他 回复 .
“我照做了，先生，”他回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm][noʊ] ['bjuːti] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ɪz][hiː; hi] . “
“ **I know I'm no beauty at present , but neither is he . “**
“ 我 知道 我是 不 美丽 在 展示 , 但 两者都 不 是 他 . “
“我知道我现在长得并不漂亮，但他也不是。”

“ [aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fɪsts] ? “
“ **It looks as if it had been a matter of fists ? “**
“ 它 看起来 作为 如果 它 有 到过 一个 事情 的 拳头 ? “
“看起来好像是用拳头解决的？”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [sɜːr] .
“ **It was , sir .**
“ 它 曾是 , 先生 .
“是的，先生。”

[bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es][ˈfaɪərd][ˈʌʊə; ɑ:r] ['pɪstlɪz] , [bʌt; bət] ['mɪst] .

Both of us fired our pistols , but missed .
两个都 的 我们 被解雇 我们的 手枪 , 但 错过 .

我们俩都开了枪，但都没打中。

[ðen] [wi:: wi] [θru:] [ˈʌʊə; ɑ:r] [ˈwepənz] [tu:: tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['klæft] .

Then we threw our weapons to one side and clashed .
然后 我们 扔 我们的 武器 到 一 边 和 冲突 .

然后我们把武器扔到一边，交战起来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][ænd; ənd] [bɔ:ŋ] [faɪt] , [sɜ:r] .

It was a hard and long fight , sir .
它 曾是 一个 难的 和 长的 斗争 , 先生 .

先生，这是一场艰苦而漫长的战斗。

[hi; hi][hɪt] [laɪk] [ə; eɪ][paɪl][ˈdraɪvə] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] .

He hit like a pile driver , and he was as active as a deer .
他 打 喜欢 一个 桩 司机 , 和 他 曾是 作为 积极的 作为 一个 鹿 .

他出拳像打桩机一样猛烈，行动却像鹿一样敏捷。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] ['ɪnʌf] [tu:: tə] [nɑ:k] [hɪm; ɪm][aʊt][æt; ət][læst] . "

But I was lucky enough to knock him out at last . "
但 我 曾是 幸运的 足够的 到 敲 他 出去 在 最后的 . "

但我运气不错，最终把他击倒了。

" [ðen] [waɪ] [dʌz] [jʊə; jər] [feɪs] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] [pi:s] [ʌv; əv] ['pɪkld] [bi:f] ?

" Then why does your face look like a huge piece of pickled beef ? "
" 然后 为什么 做 你的 脸 看 喜欢 一个 巨大的 片 的 腌制 牛肉 ?

“那为什么你的脸看起来像一大块腌牛肉？ ”

" [æskt] [ðə; ði][ɪn'kɔ:ɾɪdʒəb(ə)] [wɔ:rnər] ['mɪstʃɪvəsli] .

" asked the incorrigible Warner mischievously .
" 问 这 不可救药 华纳 顽皮地 .

“顽劣的华纳调皮地问道。”

" [ju:: jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [jɔ:rz] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] ! " [ri'tɔ:tid] [dɪk] .

" You wait and I'll make yours look the same ! " retorted Dick .
" 你 等待 和 患病的 制作 你的 看 这 相同的 ! " 反驳 迪克 .

“你等着，我会让你的也变成这样！”迪克反驳道。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)] ['wɪntʃɪstər] .

" Shut up , " said Colonel Winchester .
" 关闭 向上 , " 说 上校 温彻斯特 .

“闭嘴，”温彻斯特上校说道。

" [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ju:: jʊ] [tu:] ['faɪtɪŋ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ju:: jʊ][bəuθ] [ʃɑ:t] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] .

" If I catch you two fighting I may have you both shot as an example .
" 如果 我 抓住 你 二 斗争 我 可能 有 你 两个都 射击 作为 一个 例子 .

“如果我发现你们两个打架，我可能会下令枪毙你们，以儆效尤。”

" [dɪk] [ænd; ənd] [wɔ:rnər] [grɪnd] [gʊd] - ['neɪtʃ-dli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

" Dick and Warner grinned good - naturedly at each other .
" 迪克 和 华纳 咧嘴一笑 好的 - 自然地 在 每个 其他 .

迪克和华纳相视一笑，笑容友善。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)] ['wɪntʃɪstər] [dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] ['kæərɪŋ] [aʊt] [saɪt] [ə; eɪ] [θret] ,

They knew that Colonel Winchester did not dream of carrying out such a threat ,
他们 知道 那 上校 温彻斯特 做过 不是 梦 的 携带 出去 这样的 一个 威胁 ,

他们知道温彻斯特上校绝不会真的实施这样的威胁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] ['ɔ:lsʊv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

and they knew also that they had no intention of fighting .
和 他们 知道 还 那 他们 有 不 意图 的 斗争 .

他们也知道自己没有战斗的打算。

“ [ænd; ənd][ˈæftər][juː; jʊ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][aʊt] [wʌt] [ˈhæpənd] ？ ” [æskt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
“ **And after you knocked him out what happened ? ” asked the colonel .**
“ 和 后 你 敲门 他 出去 什么 发生 ？ ” 问 这 上校 。

“你把他打晕之后发生了什么？”上校问道。

[dɪk] [lʊkt] [ˈfiːpiʃ] .
Dick looked sheepish .
迪克 看起来 羞怯 。

迪克显得有些不好意思。

“ [hiː; hi] [leɪ] [soʊ] [stiːl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **He lay so still I was afraid he was dead , ” he replied .**
“ 他 躺 所以 仍然 我 曾是 害怕的 他 曾是 死的 ， ” 他 回复 。

“他躺着一动不动，我真怕他死了，”他回答说。

[aɪ][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] , [fɪld] [maɪ][kæp][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
“ **I ran down to a brook , filled my cap with water ,**
“ 我 跑 向下 到 一个 溪 ， 已填 我的 帽 和 水 ，

我跑到小溪边，用帽子装满了水，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ][hɪm; ɪm] .
and returned with it in the hope of reviving him .
和 返回 和 它 在 这 希望 的 复苏 他 。

他带着它回去，希望能救活他。

[aɪ][gɔːt][ðər; ðər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈvænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
I got there just in time to see him vanishing in the bushes .
我 得到 那里 只是 在 时间 到 看 他 消失 在 这 灌木丛 。

我赶到时，正好看到他消失在灌木丛中。

[pərˈsuːt] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] . “
Pursuit was hopeless .”
追逐 曾是 绝望 。

追击毫无希望。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklevər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
“ **He was clever , ” said the Colonel .**
“ 他 曾是 聪明的 ， ” 说 这 上校 。

“他很聪明，”上校说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ？ ”
“ **Have you any idea who he was ?** ”
“ 有 你 任何 主意 WHO 他 曾是 ？ ”

你知道他是谁吗？

“ [hiː; hi][təʊld][em ˈiː] .
“ **He told me .**
“ 他 讲述 我 。

他告诉我了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪktər] [ˈwʊdˌvɪl] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l][dʒɑːn] [ˈwʊdˌvɪl] , [siː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ðə; ði]
He was Victor Woodville , the son of Colonel John Woodville , C . S . A . , the
他 曾是 胜利者 伍德维尔 ， 这 儿子 的 上校 约翰 伍德维尔 ， C . S . A . 一个 ， ， 这

[ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊs] . “
owner of this house .”
所有者 的 这 房子 。

他是维克多·伍德维尔，是南方邦联军上校约翰·伍德维尔的儿子，约翰·伍德维尔上校是这栋房子的主人。

“ [ɑː] ！ ” [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntɪstər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈædɪd] :
“ **Ah ! ” said Colonel Winchester , and then after a moment's thought he added :**
“ 啊 ！ ” 说 上校 温彻斯特 ， 和 然后 后 一个 瞬间 想法 他 额外 。

“啊！”温彻斯特上校说道，然后略作思考后又补充道：

“ [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hi:; hi] [r'skeɪpt] .
“ **It's just as well he escaped** .
“ 它是 只是 作为 出色地 他 逃脱 :

“幸好他逃脱了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I should not have known what to do with him .
我 应该 不是 有 已知 什么 到 做 和 他 :

我当时真不知道该拿他怎么办。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ju:; jʊ] , [dɪk] , [tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] .
But we have you , Dick , to thank for giving the alarm .
但 我们 有 你 , 迪克 , 到 感谢 为了 给予 这 警报 :

但我们应该感谢你, 迪克, 是你发出了警报。

[naʊ] , [goʊ][ɪn'saɪd][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][sʌm; səm][draɪ] [klaʊðz] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ɪn][jʊr; jər]
Now , go inside and change to some dry clothes , if you have any in your
现在 , 去 里面 和 改变 到 一些 干燥 衣服 , 如果 你 有 任何 在 你的
[ˈbæɡɪdʒ] ,
baggage ,
行李 ,

现在, 进屋换上干衣服, 如果你行李里有的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t][draɪ] [jɔ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪld] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "
and if not dry yourself before a fire they're going to build in the kitchen . "
和 如果 不是 干燥 你自己 前 一个 火 它们是 去 到 建造 在 这 厨房 . "

如果没擦干身体, 那就等着厨房里燃起大火吧。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:][fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [sɜ:r] ? ”
“ **Will you pardon me for speaking of something , sir ?** ”
“ 将要 你 赦免 我 为了 请讲 的 某物 , 先生 ? ”

先生, 请允许我插话一下。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] . [goʊ] [ə'hed] . ”
“ **Certainly . Go ahead** . ”
“ 当然 . 去 前方 . ”

“当然可以, 请便。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wʊdˌvɪl] [hɪr] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] ['fɔrəst]
“ **I think the appearance of young Woodville here indicates the nearness of Forrest**
“ 我 思考 这 外貌 的 年轻的 伍德维尔 这里 表示 这 接近 的 福雷斯特
[ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [strɔ:ŋ] ['kæv(ə)lɪrɪ] [fɔ:rs] . ”
or some other strong cavalry force . ”
或者 一些 其他 强的 骑兵 力量 . ”

“我认为年轻的伍德维尔出现在这里, 表明福雷斯特或其他强大的骑兵部队就在附近。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [dɪk] , [maɪ][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
“ **You're right , Dick , my officers and I are agreed upon it** .
“ 你是 正确的 , 迪克 , 我的 警官 和 我 是 同意 之上 它 :

“你说得对, 迪克, 我和我的部下都同意这一点。”

[aɪ][hæv; həv] ['dʌblɪd] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [bʌt; bət] [naʊ] [get] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [ðæt] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]
I have doubled the watch , but now get yourself to that fire and then to
我 有 双倍 这 手表 , 但 现在 得到 你自己 到 那 火 和 然后 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

我已经加倍派人值班了, 但现在你还是去生火, 然后睡觉吧。

“ [dɪk] [əu'beɪd] ['glædli] [ɪ'nʌf] .
“ **Dick obeyed gladly enough** .
“ 迪克 服从 乐意 足够的 :

迪克欣然服从了。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [rɔ:] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
The night had turned raw and chill ,
这 夜晚 有 转向 生的 和 寒意 ,
夜色变得阴冷刺骨。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][ˈwɔ:tər] [dˈrɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] .
and the cold water dripped from his clothes as he walked .
和 这 寒冷的 水 滴落 从 他的 衣服 作为 他 步行 .
他边走边让冰冷的水从衣服上滴下来。

[bʌt; bət][fɜ:rst][hi;; hi] [prəˈdu:st] - [ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈti:] [tu;; tə] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] .
But first he produced Woodville's pistol and handed it to Colonel Winchester .
但 第一的 他 生产 - 手枪 和 递交 它 到 上校 温彻斯特 .
但他首先拿出伍德维尔的手枪，递给了温彻斯特上校。

" [ðeəz; ðəz][maɪ] [ænˈtæɡənɪsts] [ˈpɪst(ə)l] , [sɜ:r] , " [hi;; hi] [sed] .
" **There's my antagonist's pistol** , **sir** , " **he said** .
" 有 我的 反派的 手枪 , 先生 , " 他 说 .
"先生，那是我对手的手枪，"他说。

" [ju:l] [si:] [hɪz; ɪz] [ɪˈniʃəls] [ɑ:n][aɪ ˈti:] . "
" **You'll see his initials on it** . "
" 你会 看 他的 首字母 在 它 . "
"你会看到上面有他的名字缩写。"

" [jes] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [sed] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] : " - [vi:] . [ˈdʌblju:] . , [si:] . [es] . [ə; eɪ] . -
" **Yes , here they are** , " **said Colonel Winchester** : " ' **V** . **W** . , **C** . **S** . **A** . ' "
" 是的 , 这里 他们 是 , " 说 上校 温彻斯特 : " - V . W . , C . S . 一个 . -
"是的，它们在这里，"温彻斯特上校说："VW，CSA"

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈwepən] , [bʌt; bət] [ɪts] [jɔ:rz] , [dɪk] , [æz; əz][ju;; jʊ] [ˈkæptʃərd] [ˌaɪ ˈti:] .
It's a fine weapon , **but it's yours** , **Dick** , **as you captured it** .
它是 一个 美好的 武器 , 但 它是 你的 , 迪克 , 作为 你 捕获 它 .
这是一件不错的武器，但迪克，它是你的，因为是你缴获的。

" [dɪk] [tʊk] [ˌaɪ ˈti:] [ænd; ənd] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wer] [ðə; ði][bɪɡ][ˈfaɪər][hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈɡʌn]
" **Dick took it and went to the kitchen** , **where the big fire had just begun**
" 迪克 采取 它 和 去 到 这 厨房 , 在哪里 这 大的 火 有 只是 开始
[tu;; tə] [bleɪz] .
to blaze .
到 火焰 .
迪克接过它，去了厨房，那里的大火刚刚燃起。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈekstrə][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
He was lucky enough to be the possessor of an extra uniform ,
他 曾是 幸运的 足够的 到 是 这 拥有者 的 一个 额外的 制服 ,
他很幸运，还有一套备用制服。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [hi;; hi] [tʃeɪndʒd] [ɪˈntu:][ˌaɪ ˈti:] — [ðeɪ] [slept] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑ:n] — [hi;; hi]
and before he changed into it — they slept with their clothes on — he
和 前 他 已更改 进入 它 — 他们 睡着了 和 他们的 衣服 在 — 他
[ˈroʊstɪd] [hɪmˈself] [brɪfɔ:r] [ðoʊz] [ˈɡlɔ:riəs] [koʊl] .
roasted himself before those glorious coals .
烤 他自己 前 那些 辉煌 煤炭 .
在他换上那件衣服之前——他们睡觉时都穿着衣服——他在那些光荣的煤炭前把自己烤了个遍。

[ðen] , [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [freʃ] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [wɔ:rnər] [ænd; ənd] [ˈpenɪŋtən]
Then , as he was putting on the fresh uniform , **Warner and Pennington**
然后 , 作为 他 曾是 推杆 在 这 新鲜的 制服 , 华纳 和 彭宁顿
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .
这时，当他穿上新制服时，华纳和彭宁顿出现了。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈrekəˈmend] [æz; əz] [best] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] , “ [sed] [wɔːrnər]
“ **What would you recommend as best for the patient , Doctor , “ said Warner**
“ 什么 会 你 推荐 作为 最好的 为了 这 病人 , 医生 , “ 说 华纳
[ˈɡreɪvli] [tuː; tə] [ˈpenɪŋtən] .
gravely to Pennington .
严重地 到 彭宁顿 .
“医生，您认为对病人来说最好的建议是什么？”华纳严肃地问彭宁顿。

“ [aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈsɜːrdʒən] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz]
“ **I think such a distinguished surgeon as you will agree with me that his**
“ 我 思考 这样的 一个 杰出的 外科医生 作为 你 将要 同意 和 我 那 他的
[ˈwuːndz] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [biː; bi] [wɑːft] [ænd; ənd] [beɪðd] [ˈθɜːrəli] [ɪn] [kəʊld] [ˈwɔːtər] . “
wounds should first be washed and bathed thoroughly in cold water . “
伤口 应该 第一的 是 洗过 和 洗澡 彻底 在 寒冷的 水 . “
“我想像您这样杰出的外科医生也会同意我的看法，他的伤口应该先用冷水彻底清洗。”

“ [ænd; ənd] [æftər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈplentɪf(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsuːðɪŋ] [ˈlɪnəmənt] . “
“ **And after that a plentiful application of soothing liniment . “**
“ 和 后 那 一个 丰富 应用 的 舒缓 擦剂 . “
“之后，大量涂抹舒缓药膏。”

“ [jes] , [ˈdɑːktər] .
“ **Yes , Doctor .**
“ 是的 , 医生 .
“是的，医生。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmedsnz] [wiː; wi] [hæv; həv] ,
That is the best we can do with the simple medicines we have ,
那 是 这 最好的 我们 能 做 和 这 简单的 药物 我们 有 ,
这就是我们用现有简单药物所能做到的最好效果了。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪˈspeʃəli] [biˈhuːv] [juː ˈes] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [left] [ɪr] ,
but it especially behooves us to reduce the size of that left ear ,
但 它 尤其 理应 我们 到 减少 这 尺寸 的 那 左边 耳朵 ,
但我们尤其应该缩小左耳的尺寸。

[ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌelɪfənˈtaɪəsɪs] [ɑːn]
or some of the boys will say that we have a case of elephantiasis on
或者 一些 的 这 男孩们 将要 说 那 我们 有 一个 案件 的 象皮病 在
[ˈaʊər; ɑːr] [hændz] . “
our hands . “
我们的 双手 . “
或者有些男孩会说，我们这里出现了一例象皮病病例。”

“ [waɪl] [jʊə(r)] [rɪˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [maɪt] [ˈɔːlsʊʊ] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
“ **While you're reducing the size of it you might also reduce the pain in it ,**
“ 尽管 你是 减少 这 尺寸 的 它 你 可能 还 减少 这 疼痛 在 它 ,
“在缩小疼痛部位的同时，或许也能减轻疼痛感。”

“ [sed] [dɪk] .
“ **said Dick .**
“ 说 迪克 .
迪克说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] , “ [sed] [ˈpenɪŋtən] ; “ [wiːv] [ɡɑːt] [sʌm; səm] [faɪn] [hɔːrs] [ˈlɪnəmənt] [hɪr] .
“ **We will , “ said Pennington ; “ we've got some fine horse liniment here .**
“ 我们 将要 , “ 说 彭宁顿 ; “ 我们已经 得到 一些 美好的 马 擦剂 这里 .
“我们会的,”彭宁顿说; “我们这里有一些很好的马用药膏。”

[aɪ] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [nəˈbræskə] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ,
I brought it all the way from Nebraska with me ,
我 带来 它 全部 这 方式 从 内布拉斯加州 和 我 ,
我把它从内布拉斯加州一路带过来的。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ɪts] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈhɔːrsɪz] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [praɪz] [ˈfaɪtəz] , [tuː] .
and if it's good for horses it ought to be good for prize fighters , too .
和 如果它是 好的 为了 马匹 它 应该 到 是 好的 为了 奖 战士 , 也 .
如果它对马匹有益, 那么对拳击手也应该有益。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrli] [ə; eɪ] [ˈhefti] [tʃæp] [huː] [fɔːt] [juː; jʊ] .
That was surely a hefty chap who fought you .
那 曾是 一定 一个 沉重的 小伙子 WHO 战斗 你 .
跟你打架的那个家伙肯定是个壮汉。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)] [æz; əz] [pruːf] [aɪd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dɜːn]
If you didn't have his pistol as proof I'd say that he gave you a durned
如果 你 没有 有 他的 手枪 作为 证明 ID 说 那 他 给予 你 一个 期间
[gʊd] [ˈlɪkɪŋ] .
good licking .
好的 舔舐 .
如果没有他的手枪作为证据, 我会说他狠狠地揍了你一顿。

[ˈɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] [tʃiːk] [boʊn] , [dʒɔːrdʒ] ? "
Isn't this a pretty cut down the right cheek bone , George ? "
不是 这 一个 漂亮的 切 向下 这 正确的 脸颊 骨 , 乔治 ? "
乔治, 你右颧骨上的这道伤口是不是很漂亮?

" [ʌnˈdaʊtɪdli] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [left] [ɪr] .
"**Undoubtedly , but nothing can take away the glory of that left ear .**
" 无疑 , 但 没有什么 能 拿 离开 这 荣耀 的 那 左边 耳朵 .
"毫无疑问, 但没有什么能夺走那只左耳的荣耀。"

[waɪ] , [ɪf] [dɪk] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fæn] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ˈbjuːtɪfli]
Why , if Dick could only work his ears he could fan himself with it beautifully
为什么 , 如果 迪克 可以 仅有的 工作 他的 耳朵 他 可以 扇子 他自己 和 它 非常漂亮
.
:
.
如果迪克能动动耳朵, 他就能用耳朵给自己扇出漂亮的扇子了。

[wen] [aɪ] [miːt] [ðæt] [ˈwʊdˌvɪl] [bɔɪ] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kənˈɡrætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] .
When I meet that Woodville boy I'm going to congratulate him .
什么时候 我 见面 那 伍德维尔 男生 我是 去 到 祝贺 他 .
我见到伍德维尔的那个男孩时, 一定要向他表示祝贺。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈhændi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] . "
He was certainly handy with his fists . "
他 曾是 当然 便利 和 他的 拳头 . "
他拳头确实很厉害。

" [ɡoʊ] [ɑːn] , [ˈfeləʊz] , " [sed] [dɪk] , [gʊd] - [ˈneɪtʃə-dli] .
"**Go on , fellows , " said Dick , good - naturedly .**
" 去 在 , 伙伴们 , " 说 迪克 , 好的 - 自然地 .
"继续吧, 伙计们," 迪克和蔼地说。

" [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɔːr] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skaːr] .
"**In a week I won't have a wound or a sign of a scar .**
" 在 一个 星期 我 惯于 有 一个 伤口 或者 一个 符号 的 一个 疤痕 .
"一周后, 我的伤口和疤痕都不会留下。"

[ðen] [aɪl] [rɪˈmembə] [wʌt] [juːv] [sed] [tuː; tə] [em ˈiː] [ænd; ʌnd] [aɪl] [lɪk] [juː; jʊ] [bəʊθ] , [wʌn] [ˈæftə]
Then I'll remember what you've said to me and I'll lick you both , one after
然后 患病的 记住 什么 你已经 说 到 我 和 患病的 舔 你 两个都 , 一 后
[ðə; ði] [ˈʌðə] . "
the other . "
这 其他 . "
然后我会记住你跟我说过话, 我会一个接一个地把你们两个都揍趴下。"

“ [ˈpeɪj(ə)nt][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [dɪˈlɪriəs] , [dəʊnt][juː; jə] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈdɑːktər] ? ” [sed] [wɔːrnər] [tuː; tə]
“ Patient is growing delirious , don't you think so , Doctor ? ” said Warner to ”
病人 是 生长 谵妄 , 不 你 思考 所以 , 医生 ? ” 说 华纳 到
[ˈpenɪŋtən] .
Pennington .
彭宁顿 .

“病人开始出现谵妄症状了，您觉得呢，医生？”华纳对彭宁顿说。

“ [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
“ Beyond a doubt .
“ 超过 一个 怀疑 .

毫无疑问。

[ˈvaɪələnt] [tɔːk] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [pruːf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Violent talk is always proof of it .
暴力 讲话 是 总是 证明 的 它 .

激烈的言辞总是能证明这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇卡莫加岩：西部危机的(The Rock of Chickamauga A Story of the)

第3/16页

[ˈbetər] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] .
Better put him to bed .
更好的 放 他 到 床 .

最好把他扶到床上睡觉。

[sprɛd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈblæŋkɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [sliːp] [ðer; ðər] ,
Spread his two blankets before the fire , and he can sleep there ,
传播 他的 二 毯子 前 这 火 , 和 他 能 睡觉 那里 ,
他把两张毯子铺在火堆前, 就可以睡在那里了。

[waɪl] [ˈevri] [ˈpɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈstɪfnəs] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈroʊstɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
while every particle of cold and stiffness is being roasted out of him . "
尽管 每一个 粒子 的 寒冷的 和 刚性 是 存在 烤 出去 的 他 . "
他身上每一丝寒冷和僵硬都被彻底烤干了。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə] [em ˈiː] , " [sed] [dɪk] [ˈɡreɪtəfəli] .
" You boys are very good to me , " said Dick gratefully .
" 你 男孩们 是 非常 好的 到 我 , " 说 迪克 感激不尽 .
“你们对我真好,”迪克感激地说。

" [ɪts] [dʌn] [ˈmɪrli] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈɡrætɪtuːd] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [juː ˈes]
" It's done merely in the hope that your gratitude will keep you from giving us
" 它是 完毕 仅仅 在 这 希望 那 你的 感激 将要 保持 你 从 给予 我们
[ðə; ði] [ˈlɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ˈprəːmɪst] ,
the licking you promised ,
这 舔舐 你 承诺 ,
“我们这样做只是希望你的感激之情能够让你免于履行你承诺的惩罚。”

" [sed] [ˈpenɪŋtən] .
" said Pennington .
" 说 彭宁顿 .

彭宁顿说道。

[ðen] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dɪk] [slept] [ˈsaʊndli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]
Then they left him and Dick slept soundly until he was awakened the next day
然后 他们 左边 他 和 迪克 睡着了 稳固地 直到 他 曾是 觉醒 这 下一个 天
[baɪ] [wɔːrnər] .
by Warner .
经过 华纳 .

然后他们离开了, 迪克睡得很香, 直到第二天被华纳叫醒。

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ˈsiːst] [lɔːŋ] [sɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]
The fire was out , the rain had ceased long since and the sun was
这 火 曾是 出去 , 这 雨 有 停止 长的 自从 和 这 太阳 曾是
[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbrɪliəntli] .
shining brilliantly .
灼灼 精彩 .

火已经熄灭, 雨也早已停歇, 阳光灿烂。

" [hɑːp] [ʌp] , [dɪk] , " [sed] [wɔːrnər] [ˈbrɪskli] .
" Hop up , Dick , " said Warner briskly .
" 跳 向上 , 迪克 , " 说 华纳 轻快地 .

“起来, 迪克,”华纳干脆利落地说道。

“ [ˈbrɛkfəsts] [ˈredi] .
“ **Breakfast's ready** .
“ 早餐 准备好 .

早餐准备好了。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][jɔː; jər] [wuːnd] [wiː; wi][let][juː; jʊ] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] .
Owing to your wound we let you sleep until the last moment .
欠款 到 你的 伤口 我们 让 你 睡觉 直到 这 最后的 片刻 .

因为你受了伤，我们让你一直睡到最后一刻。

[kʌm] [naʊ] , [teɪk] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌʃəs] [ˈberkən] , [ænd; ənd] [wi:l] [biː; bi][ɔːf] ,
Come now , take the foaming coffee and the luscious bacon , and we'll be off ,
来 现在 , 拿 这 起泡 咖啡 和 这 甜美 熏肉 , 和 出色地 是 离开 ,

来吧，拿着这杯泡沫丰富的咖啡和美味的培根，我们这就出发。

[ˈliːvɪŋ] [ˈbelˌvju] [əˈgen] [tuː; tə][ɪts][ˈmæstərz] , [ɪf] [ðei] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kleɪm] [aɪ ˈtiː] . “
leaving Bellevue again to its masters , if they will come and claim it . ”
离开 贝尔维尤 再次 到 它是 大师 , 如果 他们 将要 来 和 宣称 它 . ”

“贝尔维尤将再次交还给它的主人，如果他们愿意来认领的话。”

“ [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? ”
“ **Has anything happened in the night ?** ”
“ 有 任何事物 发生 在 这 夜晚 ? ”

“昨晚发生什么事了吗？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [juː; jʊ][ræn][jɔː; jər] [feɪs] [əˈgenst] [ə; eɪ][paɪl][ˈdraɪvər] , [bʌt; bət] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈdænjəl] [ˈ(h)wɪtliː]
“ **Nothing since you ran your face against a pile driver , but Sergeant Daniel Whitley**
“ 没有什么 自从 你 跑 你的 脸 反对 一个 桩 司机 , 但 军士 丹尼尔 惠特利
,
!
,

“自从你脸撞到打桩机之后就没发生过什么事了，不过丹尼尔·惠特利中士.....”

[huː] [riːdz] [ðə; ði] [saɪnz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
who reads the signs of earth and air and wood and water ,
WHO 阅读 这 标志 的 地球 和 空气 和 木头 和 水 ,

谁能解读土、气、木、水四种元素的征兆？

[θɪŋks] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] . “
thinks that something is going to happen . ”
思考 那 某物 是 去 到 发生 . ”

觉得有什么事要发生。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈfɒrəst] ? ”
“ **Is it Forrest ?** ”
“ 是 它 福雷斯特 ? ”

“是福雷斯特吗？ ”

“ [dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈsʌmbɑːdi] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **Don't know , but it's somebody or something** .
“ 不 知道 , 但 它是 某人 或者 某物 .

“不知道，但肯定是某个人或某件事。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈbrɛkfəsts] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [maʊnt]
As soon as we can eat our luxurious breakfasts we mean to mount
作为 很快 作为 我们 能 吃 我们的 豪华 早餐 我们 意思是 到 山
[ænd; ənd][raɪd][haːrd] [tɔːrd] [grænt] .
and ride hard toward Grant .
和 骑 难的 朝向 授予 .

我们一吃完丰盛的早餐，就打算骑马疾驰向格兰特进发。

[wɪə(r)] [skaʊts] , [bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['(h)wɪtli:] [ðə; ði] [skaʊts] [ɑ:r; ər] [skautɪd] ,
We're scouts , but according to Whitley the scouts are scouted ,
是 侦察兵 , 但 根据 到 惠特利 这 侦察兵 是 侦察兵 ,
我们是侦察兵, 但据惠特利说, 侦察兵也是被侦察的对象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['kʌntri] [tu:; tə][bi:; bi] [træpt] [ɪn] .
and this is a bad country to be trapped in .
和 这 是 一个 坏的 国家 到 是 被困 在 .
被困在这个国家是很糟糕的。

" [dɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][soʊ] [pjʊr] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz]
" **Dick was so strong and his blood was so pure that he felt his wounds**
" 迪克 曾是 所以 强的 和 他的 血 曾是 所以 纯的 那 他 毛毡 他的 伤口
[bʌt; bət]['lɪt(ə)] [naʊ] .
but little now .
但 小的 现在 .
“迪克非常强壮, 他的血液非常纯净, 所以他现在几乎感觉不到伤口的疼痛。”

[ðə; ði] [kʌts] [ænd; ənd] ['bru:zɪz] [wɜ:r; wər] ['hi:lɪŋ] [fæst][ænd; ənd][hi:; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] ['æpɪtaɪt] .
The cuts and bruises were healing fast and he ate with a keen appetite .
这 削减 和 瘀伤 是 康复 快速地 和 他 吃 和 一个 敏锐的 食欲 .
他的伤口和瘀伤愈合得很快, 而且食欲旺盛。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] ['(h)wɪtli:] [hæd; həd] [si:n] .
He heard then of the signs that Whitley had seen .
他 听到 然后 的 这 标志 那 惠特利 有 已见 .
他随后听说了惠特利看到的那些迹象。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [tu:] [brɔ:d] [treɪlz] , [wʌn] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
He had found two broad trails , one three miles from the house ,
他 有 成立 二 广阔 小径 , 一 三 英里 从 这 房子 ,
他发现了两条宽阔的小路, 其中一条距离房子三英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʼʌðər] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] .
and the other about four miles .
和 这 其他 关于 四 英里 .
另一条路大约四英里。

[i:tʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [men] ,
Each indicated the passage of several hundred men ,
每个 表明的 这 通道 的 一些 百 男人 ,
每张纸都表明有数百人通过。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rs] .
but he had no way of knowing whether they belonged to the same force .
但 他 有 不 方式 的 会心 无论 他们 属于 到 这 相同的 力量 .
但他无从得知他们是否属于同一势力。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lɹɪ][æz; əz]['kɜ:rn(ə)l] ['wɪn,tʃestərz] ['redʒɪmənt]
They were bound to be Confederate cavalry as Colonel Winchester's regiment
他们 是 边界 到 是 南方邦联 骑兵 作为 上校 温彻斯特的 团
[wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli]['ju:niən] [fɔ:rs] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .
was known to be the only Union force in that section .
曾是 已知 到 是 这 仅有的 联盟 力量 在 那 部分 .
他们肯定是南方邦联骑兵, 因为温彻斯特上校的团是该地区唯一的北方联邦军队。

[dɪk] [nu:] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['deɪndʒərəs] .
Dick knew their position to be dangerous .
迪克 知道 他们的 位置 到 是 危险的 .
迪克知道他们处境危险。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntɪstər] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti] [ɪn] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðæt] [ˈfɔːrəst] [ænd; ənd] [ˈhwɪlər]
Colonel Winchester had done his duty in discovering that Forrest and Wheeler
上校 温彻斯特 有 完毕 他的 责任 在 发现 那 福雷斯特 和 惠勒
[wɜːr; wər] [reɪd] [θruː] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
were raiding through Mississippi ,
是 突袭 通过 密西西比州 ,

温彻斯特上校已经尽职尽责地发现了福雷斯特和惠勒正在密西西比州进行劫掠活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][grænt] ,
and that a heavy force was gathering in the rear of Grant ,
和 那 一个 重的 力量 曾是 采集 在 这 后部 的 授予 ,
格兰特将军的后方正在集结一支强大的部队。

[huː] [ɪnˈtendɪd] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ˈvɪksbɜːɡ] .
who intended the siege of Vicksburg .
WHO 故意的 这 围城 的 维克斯堡 .

谁策划了对维克斯堡的围攻。

[aɪˈtiː] [bɪˈhəʊvd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [grænt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
It behooved him now to reach Grant as soon as he could with his
它 有义务 他 现在 到 抵达 授予 作为 很快 作为 他 可以 和 他的
[nuːz] .
news .
消息 .

他现在必须尽快将消息告诉格兰特。

[rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfl] , [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][roʊd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈbelˌvju] .
Refreshed and watchful , the regiment rode away from Bellevue .
焕然一新 和 警惕 , 这 团 骑 离开 从 贝尔维尤 .

精神抖擞、警惕性高涨的该团骑马离开了贝尔维尤。

[dɪk] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [piːˈæzəz] ,
Dick looked back at the broad roof and the great piazzas ,
迪克 看起来 后退 在 这 广阔 屋顶 和 这 伟大的 广场 ,
迪克回头望向宽阔的屋顶和宏伟的广场，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwʊdˌvɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɪmpəθi] .
and then he thought of young Woodville with a certain sympathy .
和 然后 他 想法 的 年轻的 伍德维尔 和 一个 肯定 同情 .

然后，他带着几分同情想到了年轻的伍德维尔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
They had fought a good fight against each other ,
他们 有 战斗 一个 好的 斗争 反对 每个 其他 ,
他们之间进行了一场精彩的战斗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][biː; bi] [ˈfrendz] .
and he hoped they would meet after the war and be friends .
和 他 希望 他们 会 见面 后 这 战争 和 是 朋友们 .

他希望战后他们能够相遇并成为朋友。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm]
It was about an hour after sunrise , and the day was bright and warm
它 曾是 关于 一个 小时 后 日出 , 和 这 天 曾是 明亮的 和 温暖的
.
:
.

当时大约是日出后一小时，天气晴朗温暖。

[ðə; ði] [bi:dz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ðæt] [stəd] [ɑ:n] [ˈevri] [li:f] [ænd; ənd] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [wɜ:r; wər] [ˈdraɪɪŋ]
The beads of water that stood on every leaf and blade of grass were drying
这 珠子 的 水 那 站立 在 每一个 叶子 和 刀刃 的 草 是 烘干
[fæst] ,
fast ,
快速地 ,

每片叶子和每根草叶上的水珠都在迅速干涸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] , [diˈspɑɪt] [ɪts] [wɔ:rmθ] , [wʌz; wəz] [pjər] [ænd; ənd] [ˈbreɪsɪŋ] .
and the air , despite its warmth , was pure and bracing .
和 这 空气 , 尽管 它是 温暖 , 曾是 纯的 和 支撑 .

空气虽然温暖, 却纯净清爽。

[dɪk] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [men] , [tænd] , [ɪkˈspɪriənst] [ænd; ənd]
Dick , as he looked at the eight hundred men , tanned , experienced and
迪克 , 作为 他 看起来 在 这 八 百 男人 , 晒黑的 , 经验丰富的 和
[ˈθɜ:rəli] [ɑ:rməd] , [ˈʌndər] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈlɪdər] ,
thoroughly armed , under capable leaders ,
彻底 武装 , 在下面 有能力的 领导人 ,

迪克环顾四周, 只见八百名士兵皮肤黝黑, 经验丰富, 装备精良, 在能干的指挥官带领下,

[felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈroʊvɪŋ] [ˈsʌðərn] [fɔ:rs] .
felt that they were a match for any roving Southern force .
毛毡 那 他们 是 一个 匹配 为了 任何 漫游 南方 力量 .

他们认为自己足以与任何南方游击队匹敌。

" [dʒʌst][let] [ˈfɔrəst] [kʌm] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Just let Forrest come on , "** **he said .**
" 只是 让 福雷斯特 来 在 , " 他 说 .

“就让福雷斯特上场吧,”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [tu:; tə][get] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] [sərˈpraɪz] [ɪn]
" **I know that the Colonel is aching to get back at him for that surprise in**
" 我 知道 那 这 上校 是 疼痛 到 得到 后退 在 他 为了 那 惊喜 在
[tenəˈsi:] ,
Tennessee ,
田纳西州 ,

我知道上校很想报复他在田纳西州的那次意外,

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈli:v] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wɪp] [hɪm; ɪm] . "
and I believe we could whip him . "
和 我 相信 我们 可以 鞭 他 . "

我相信我们能打败他。

" [jʊə(r)] [ˈʃoʊɪŋ] [greɪt] [ˈspɪrɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbi:tn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][praɪz] [rɪŋ] [æz; əz]
" **You're showing great spirit for a man who was beaten up in the prize ring as**
" 你是 显示 伟大的 精神 为了 一个 男人 WHO 曾是 被打败 向上 在 这 奖 戒指 作为
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ləst] [naɪt] .
you were last night .
你 是 最后的 夜晚 .

“你昨晚在拳击台上被打得落花流水, 但你仍然展现出了极佳的精神面貌。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [wɑ:nt][tu:; tə][rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . "
I thought you'd want to rest for a few days . "
我 想法 你会 想 到 休息 为了 一个 很少 天 . "

我以为你会想休息几天。

" [drɑ:p][aɪ ˈti:] , [dʒɔ:rdʒ] .
" **Drop it , George .**
" 降低 它 , 乔治 .

“别说了, 乔治。”

[aɪ][dɪd][ɡet][sʌm; səm] ['prɪtɪ] [sɪ'vɪr] [kʌts][ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,
I did get some pretty severe cuts and bruises ,
我 做过 得到 一些 漂亮的 严重 削减 和 瘀伤 ,
我的确受了些很严重的割伤和瘀伤 ,

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['veri] ['skɪlf(ə)l][ænd; ənd]
but I was lucky enough to have the services of two very skillful and
但 我 曾是 幸运的 足够的 到 有 这 服务 的 二 非常 熟练 和
[dɪ'vootɪd] [jʌŋ] [fɪ'zɪjnz] .
devoted young physicians .
奉献 年轻的 医生 .
但我很幸运，得到了两位技术精湛、尽职尽责的年轻医生的服务。

[ðer; ðər] ['tri:tment] [wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] [ðæt] [aɪm][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] . "
Their treatment was so fine that I'm all right to - day . "
他们的 治疗 曾是 所以 美好的 那 我是 全部 正确的 到 - 天 . "
他们的治疗非常好，我今天感觉很好。

" [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] , [wiːl] [niːd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['dɑːktəz] [ə'gen] [brɪ'fɔːr] [naɪt] [kʌmz]
"**Unless I miss my guess , we'll need the services of doctors again before night comes**
" 除非 我 错过 我的 猜测 , 出色地 需要 这 服务 的 医生 再次 前 夜晚 来
.
:
.
“如果我没猜错的话，在天黑之前我们还需要医生的服务。”

[noʊ] ['maʊntnɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['æmbʊʃ] .
No mountains are here , but this is a great country for ambush .
不 山脉 是 这里 , 但 这 是 一个 伟大的 国家 为了 伏击 .
这里没有山脉，但却是伏击的绝佳之地。

[ɪts] ['moʊstli][ɪn] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən][ðə; ðɪ] [ɡræs] [ɪz] [ɔːl'redi] ['veri] [tɔːl] .
It's mostly in forest , and even in the open the grass is already very tall .
它是 大多 在 森林 , 和 甚至 在 这 打开 这 草 是 已经 非常 高的 .
它主要位于森林中，即使在空旷的地方，草也已经长得很高了。

[brɪ'saɪdɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [striːmz] , ['baɪjuːz] , [ænd; ənd][pɑːndz] .
Besides , there are so many streams , bayous , and ponds .
除了 , 那里 是 所以 许多 溪流 , 河湾 , 和 池塘 .
此外，这里还有很多溪流、河湾和池塘。

[ˈnoʊtɪs] [haʊ] [fɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][flæŋks][ðə; ðɪ] ['skɜːrmɪərz] [ænd; ənd] [skaʊts] [ɑːr; ər]['raɪdɪŋ] ,
Notice how far out on the flanks the skirmishers and scouts are riding ,
注意 如何 远的 出去 在 这 侧翼 这 散兵游勇 和 侦察兵 是 骑术 ,
注意看散兵和侦察兵在侧翼的部署范围有多大，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [raɪd][dʒʌst][æz; əz][fɑːr] [ə'hed] .
and others ride just as far ahead .
和 其他的 骑 只是 作为 远的 前方 .
还有一些人骑得更远。

" [tuː] [maɪlɪz] [frʌm; frəm] ['belˌvju]
"**Two miles from Bellevue**
" 二 英里 从 贝尔维尤
距离贝尔维尤两英里

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrɪst] ,
and they came to a small hill , covered with forest ,
和 他们 来了 到 一个 小的 爬坡道 , 涵盖 和 森林 ,
他们来到一座长满森林的小山丘前，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
from the protection of which the officers examined the country long and
从 这 保护 的 哪个 这 警官 检查 这 国家 长的 和
[maɪ'nuːtli] ,
minutely ,
精确到分钟 ,

在它的庇护下，官员们对这个国家进行了长时间、细致的考察。

[waɪl] [ðer; ðər][men] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [di:p] ['foʊlɪdʒd] [triːz] .
while their men remained hidden among the deep foliated trees .
尽管 他们的 男人 剩余 隐 之中 这 深的 绿叶 树木 .

而他们的手下则藏身于枝繁叶茂的树木之中。

[dɪk] [hæd; həd] ['glæsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] [hiː; hi][pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['brɪŋɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði]
Dick had glasses of his own which he put to his eyes , bringing nearer the
迪克 有 眼镜 的 他的 自己的 哪个 他 放 到 他的 眼睛 , 带来 更近 这
['wɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

迪克有自己的眼镜，他戴上眼镜，仿佛更靠近了荒野。

['brʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ]['oʊpən]['spersɪz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['kɑːt(ə)n] [fiːldz] .
broken here and there by open spaces that indicated cotton fields .
破碎的 这里 和 那里 经过 打开 空间 那 表明的 棉布 字段 .

其间不时出现空地，那是棉花田。

[jet] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mæt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
Yet the forest was so dense and there was so much of it that a great
然而 这 森林 曾是 所以 稠密 和 那里 曾是 所以 很多 的 它 那 一个 伟大的
[fɔːrs] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi]['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [depθs] ['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
force might easily be hidden within its depths only a mile away .
力量 可能 容易地 是 隐 之内 它是 深度 仅有的 一个 英里 离开 .

然而，这片森林如此茂密，面积如此之大，即使只有一英里远，也可能轻易地隐藏着一股强大的力量。

“ [hæv; həv][wiː; wi] ['eni] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['fɔːrɪsts] [streŋθ] ? ” ['wɪspəd] ['penɪŋtən]
“ **Have we any information at all about Forrest's strength ?** ” **whispered Pennington**
” 有 我们 任何 信息 在 全部 关于 森林的 力量 ? ” 低声说道 彭宁顿
[tuː; tə] [dɪk] .
to Dick .
到 迪克 .

“我们有没有关于福雷斯特实力的任何信息？”彭宁顿低声问迪克。

“ [hɪz; ɪz] [fʊl] [fɔːrs] ['ɪznt] [daʊn] [hɪr] .
“ **His full force isn't down here** .
” 他的 满的 力量 不是 向下 这里 .

“他没有全力以赴。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæz; həz][nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [twelv] ['hʌndrəd] [men] .
It is believed he has not more than a thousand or twelve hundred men .
它 是 相信 他 有 不是 更多的 比 一个 千 或者 十二 百 男人 .

据信他手下不超过一千到一千二百人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]
But he and his officers know the country thoroughly , and of course the
但 他 和 他的 警官 知道 这 国家 彻底 , 和 的 课程 这
[ɪn'hæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,

但他和他的军官们对这个国家非常了解，当然也了解当地居民。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [fʊl] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðeɪ] [ni:d] .
being in full sympathy with them , will give them all the information they need .
存在 在 满的 同情 和 他们 , 将要 给 他们 全部 这 信息 他们 需要 .

充分同情他们，就能给他们提供所需的一切信息。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ˈʌʊərz][hæz; həz] [bɪn] [ˈkæriɪd] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
The news of every movement of ours has been carried straight to the
这 消息 的 每一个 移动 的 我们的 有 到过 携带 直的 到 这
[ˈreb(ə); rɪˈbel][ˈdʒen(ə)rəl] . "
rebel general . "
反叛 一般的 . "

我们的一举一动都直接传到了叛军将领那里。

" [ænd; ʌnd] [jet] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] .
" **And yet the country seems to have no people at all .**
" 和 然而 这 国家 似乎 到 有 不 人们 在 全部 .

“然而，这个国家似乎根本没有人。”

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][bʌt; bət] [fju:] [ˈhʌʊzɪz] , [ænd; ʌnd] [ðoʊz] [fju:] [ɑ:r; ər] [dɪˈzɜ:rtɪd] . "
We come to but few houses , and those few are deserted . "
我们 来 到 但 很少 房屋 , 和 那些 很少 是 荒凉的 . "

我们只找到了几户人家，而且这些房子都空无一人。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
" **So they are .**
" 所以 他们 是 .

“确实如此。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [aɪˈti:] , [fræŋk] ? "
Did you see it , Frank ? "
做过 你 看 它 , 坦率 ? "

弗兰克，你看到了吗？

" [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] ? "
" **What was what ? "**
" 什么 曾是 什么 ? "

“到底是什么？ ”

" [aɪ][fərˈɡɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈju:zɪŋ] [ˈglæsɪz] .
" **I forgot that you are not using glasses .**
" 我 忘了 那 你 是 不是 使用 眼镜 .

“我忘了你没戴眼镜。”

[aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈɡlɪtər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
I caught a momentary glitter in the woods .
我 捕捉 一个 瞬间 闪光 在 这 树林 .

我在树林里捕捉到了一闪而过的闪光。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌnbɪ:m] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ʌnd] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
I think it was a sunbeam passing through the leaves and striking upon the
我 思考 它 曾是 一个 阳光 通过 通过 这 树叶 和 引人注目 之上 这
[ˈpɑ:lɪft] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] .
polished barrel of a rifle .
抛光 桶 的 一个 步枪 .

我想那是一束阳光穿过树叶，照射在步枪光滑的枪管上。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ðer; ðər][,aɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] ！
there it is again ！
那里 它 是 再次 ！

它又出现了！

[ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] ['wɪntɪstər] [hæz; həz] [si:n] [,aɪ 'ti:] [tu:] ．
And Colonel Winchester has seen it too ．
和 上校 温彻斯特 有 已见 它 也 ．

温彻斯特上校也看到了。

” [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['si:niər] [ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [naʊ] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn]
” **The colonel and his senior officers were now gazing intently at the point in**
” 这 上校 和 他的 高级的 警官 是 现在 凝视 专注地 在 这 观点 在
[ðə; ði] [wʊd] [wer] [dɪk] [hæd; həd] [twais] [si:n] [ðə; ði] [gli:m] ．
the wood where Dick had twice seen the gleam ．
这 木头 在哪里 迪克 有 两次 已见 这 闪耀 ．

“上校和他的高级军官们正目不转睛地盯着树林中迪克两次看到闪光的地方，

[ænd; ənd] ． [ˈki:nər] - [aɪd] [ðæn; ðən] [ðer] ． [hi:; hi] [kən'tɪnju:ɪd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ˈli:fi] [skri:n]
and , keener - eyed than they , he continued to search the leafy screen
和 ， 更敏锐 - 眼睛 比 他们 ， 他 持续 到 搜索 这 绿叶 屏幕
[θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈglæsɪz] ．
through his own glasses ．
通过 他的 自己的 眼镜 ．

而且，他比他们眼光更敏锐，继续透过自己的眼镜搜寻着绿叶丛生的屏幕。

[su:n] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈbeɪənɪts] ． [ˈraɪfəlz] ． [ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd][men] [əd'vænsɪŋ] ['swɪftli] ．
Soon he saw bayonets , rifles , horses and men advancing swiftly ．
很快 他 锯 刺刀 ， 步枪 ， 马匹 和 男人 前进 迅速地 ．

很快他就看到刺刀、步枪、马匹和士兵迅速逼近。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [skaʊts] [ˈgæləpɪŋ] ．
and then came two of their own scouts galloping ．
和 然后 来了 二 的 他们的 自己的 侦察兵 疾驰 ．

然后，他们自己的两名侦察兵策马疾驰而来。

” [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz] [əd'vænsɪŋ] ！
” **The enemy is advancing** ！
” 这 敌人 是 前进 ！

敌人正在推进！

” [ðeɪ] [kraɪd] ．
” **they cried** ．
” 他们 哭 ．

他们哭了。

” [ɪts] [ˈfɒrəst] ！
” **It's Forrest** ！
” 它是 福雷斯特 ！

“是福雷斯特！”

” [ə; eɪ] [θrɪl] [ˈɑ:t] [θru:] [dɪk] ．
” **A thrill shot through Dick** ．
” 一个 刺激 射击 通过 迪克 ．

迪克感到一阵兴奋。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɒrəst] [wʌz; wəz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ,
The name of Forrest was redoubtable ,
这 姓名 的 福雷斯特 曾是 令人敬畏的 ,
福雷斯特这个名字令人敬畏。

[bʌt; bət][hi; hi] [nu:] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][glæd][tu; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
but he knew that every man in the regiment was glad to meet him again .
但 他 知道 那 每一个 男人 在 这 团 曾是 高兴的 到 见面 他 再次 .
但他知道，团里的每个人都很高兴再次见到他。

[hi; hi] [glɑ:nst] [æt; ət]['kɜ:rn(ə)l] ['wɪntɪstər] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [flʌʃt] .
He glanced at Colonel Winchester and saw that his face had flushed .
他 瞥了一眼 在 上校 温彻斯特 和 锯 那 他的 脸 有 酡 .
他瞥了一眼温彻斯特上校，发现他的脸涨红了。

[hi; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['grætɪfaɪd][æt; ət] [ðɪs] [tʃæns] .
He knew that the colonel was more than gratified at this chance .
他 知道 那 这 上校 曾是 更多的 比 满意 在 这 机会 .
他知道上校对这个机会欣喜若狂。

" [wi:l] [meɪk] ['ʌʊər; ɑ:r][stænd] [hɪr] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪntɪstər] .
" **We'll make our stand here** , " **said Colonel Winchester** .
" 出色地 制作 我们的 站立 这里 , " 说 上校 温彻斯特 .
“我们将在这里坚守阵地，”温彻斯特上校说道。

" [ðə; ði] [hɪl] [rʌnz] [tu; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju; jʊ] [si:] ['ʊʊvər][ðer; ðər] ,
" **The hill runs to the right** , **and** , **as you see over there** ,
" 这 爬坡道 跑步 到 这 正确的 , 和 , 作为 你 看 超过 那里 ,
“山坡向右延伸，正如你在那边看到的，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['fɔ:rɪst] [wɪ'dəʊt] ['ʌndərgroʊθ] .
it is covered with forest without undergrowth .
它 是 涵盖 和 森林 没有 灌木丛 .
这里被森林覆盖，但没有灌木丛。

[ðʌs] [wi; wi][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bi; bi]['eɪb(ə)l][tu; tə]
Thus we can secure protection , **and at the same time be able to**
因此 我们 能 安全的 保护 , 和 在 这 相同的 时间 是 有能力的 到
[mə'nu:vər] , [maʊntɪd] .
maneuver , **mounted** .
演习 , 安装 .
因此，我们可以确保安全，同时还能进行机动。

" [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['pəʊstɪd] ['ræpɪdli] [ɪn] [tu:] [lɔ:n] [laɪnz] ,
" **The regiment was posted rapidly in two long lines** ,
" 这 团 曾是 发布 快速 在 二 长的 线条 ,
“该团迅速部署成两列长队，

[ðə; ði] ['sekənd] [tu; tə]['faɪər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] .
the second to fire between the intervals of the first .
这 第二 到 火 之间 这 间隔 的 这 第一的 .
第二个发射点位于第一个发射点之间的时间间隔内。

[ðeɪ] ['kærid] ['kɑ:rbəɪn] [ænd; ənd] ['hevi] ['kæv(ə)lɪ] ['seɪbə] ,
They carried carbines and heavy cavalry sabers ,
他们 携带 卡宾枪 和 重的 骑兵 光剑 ,
他们携带卡宾枪和重骑兵马刀，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] ['maʊntɪd] ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['sɜ:rvis] .
and they were the best mounted regiment in the Northern service .
和 他们 是 这 最好的 安装 团 在 这 北方 服务 .
他们是北方军队中最优秀的骑兵团。

[jet] [ði:z] [men] , [breɪv] [ænd; ənd][ˈskɪlf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ] , [wɜ:ɾ; wəɾ] [baʊnd] [tu:; tə] [fi:l]
Yet these men , brave and skillful as they were , were bound to feel
然而 这些 男人 , 勇敢的 和 熟练 作为 他们 是 , 是 边界 到 感觉
[ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n] ,
trepidation ,
忐忑不安 ,

然而，这些人虽然勇敢机敏，但也难免会感到恐惧。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [ʃoʊ] [aɪˈti:] .
although they did not show it .
虽然 他们 做过 不是 展示 它 .

虽然他们没有表现出来。

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ][fa:r][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈfɔ:ɾɪst] , [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈɑ:ɾmi] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:rəst] ,
They were far in the Southern forest , cut off from their army , and Forrest ,
他们 是 远的 在 这 南方 森林 , 切 离开 从 他们的 军队 , 和 福雷斯特 ,
他们身处南方森林深处，与军队失散，而福雷斯特，

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæv(ə)lɾi] , [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [freʃ] [rɪˈzɜ:rvz]
in addition to his own cavalry , might have brought with him fresh reserves
在 添加 到 他的 自己的 骑兵 , 可能 有 带来 和 他 新鲜的 储备
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
of the enemy .
的 这 敌人 .

除了他自己的骑兵之外，他还可能带来了敌军的新鲜后备力量。

[dɪk] , [wɔ:ɾnər] , [ænd; ənd] [ˈpenɪŋtən] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [rɪˈmeɪnd] [kloʊz] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈkɜ:ɾn(ə)l] ,
Dick , Warner , and Pennington , as usual , remained close to their colonel ,
迪克 , 华纳 , 和 彭宁顿 , 作为 通常 , 剩余 关闭 到 他们的 上校 ,
迪克、华纳和彭宁顿一如既往地与他们们的上校保持着密切联系。

[ænd; ənd][ˈsɑ:ɾdzənt] [ˈdænjəl] [ˈ(h)wɪtli:] [wʌz; wəz][na:t][fa:r] [əˈweɪ] .
and Sergeant Daniel Whitley was not far away .
和 军士 丹尼尔 惠特利 曾是 不是 远的 离开 .

丹尼尔·惠特利中士就在不远处。

[bʌt; bət] [ˈkɜ:ɾn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] [ˈprez(ə)ntli] [roʊd] [əˈbɜ:ŋ] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvetərənz] ,
But Colonel Winchester presently rode along the double line of his veterans ,
但 上校 温彻斯特 目前 骑 沿着 这 双倍的 线 的 他的 退伍军人 ,
但温彻斯特上校此刻正沿着他手下老兵的双列队行进，

[ænd; ənd][hi:; hi] [spʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ˈkwaiətli][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] [ænd; ənd] [kənˈvɪkŋ] :
and he spoke to them quietly but with emphasis and conviction :
和 他 辐 到 他们 悄悄 但 和 强调 和 定罪 :
他平静地但语气坚定、充满信心地对他们说：

“ [maɪ] [lædz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [si:] [ˈfɔ:ɾɪsts] [men] [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] [tu:; tə]
“ **My lads , ” he said , “ you see Forrest's men coming through the woods to**
” 我的 小伙子们 , ” 他 说 , ” 你 看 森林的 男人 未来 通过 这 树林 到
[əˈtæk] [ju:ˈes] .
attack us .
攻击 我们 .

“我的伙计们，”他说，“你们看到福雷斯特的人正穿过树林来攻击我们了。”

[ˈfɔ:rəst] [ɪz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈkæv(ə)lɾi] [ˈli:dər] [ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] , [west] [ʌv; əv][ðə; ði] .
Forrest is the greatest cavalry leader the South has , west of the Alleghanies .
福雷斯特 是 这 最 骑兵 领导者 这 南 有 , 西方 的 这 阿勒格尼 .
福雷斯特是南方，阿勒格尼山脉以西最伟大的骑兵统帅。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wið; wiθ][em 'i:] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [səp'praɪzd] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp][baɪ]
Some of you were with me when we were surprised and cut up by
一些 的 你 是 和 我 什么时候 我们 是 惊讶 和 切 向上 经过
[hɪm; ɪm][ɪn] [tenə'si:] .
him in Tennessee .
他 在 田纳西州 .

你们当中有些人当时和我在一起，我们当时在田纳西州被他吓了一跳，还被他砍伤了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [səp'praɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm] [nəʊ] , [nɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [kʌt] [ʌp][baɪ][hɪm; ɪm] .
But you will not be surprised by him now , nor will you be cut up by him .
但 你 将要 不是 是 惊讶 经过 他 现在 , 也不 将要 你 是 切 向上 经过 他 .

但你现在不会再被他吓到，也不会再被他伤害了。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [br'kʌm] [greɪt] ['raɪdərz] , [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rɪsts] [oʊn] ,
All of you have become great riders , a match for Forrest's own ,
全部 的 你 有 变得 伟大的 骑手 , 一个 匹配 为了 森林的 自己的 ,
你们都成了非常优秀的骑手，足以与福雷斯特相媲美。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][jʊr; jər]['feɪsɪz] [hɪr] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
and as I look upon your faces here I know that there is no fear in a single
和 作为 我 看 之上 你的 面孔 这里 我 知道 那 那里 是 不 害怕 在 一个 单身的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

当我看着你们的脸庞时，我知道你们每个人心中都没有一丝恐惧。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sɜ:rvd] ['ʌndər] [grænt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [sɜ:rvd] ['ʌndər] ['tɒməs] .
You have served under Grant , and you have served under Thomas .
你 有 服务 在下面 授予 , 和 你 有 服务 在下面 托马斯 .

你曾在格兰特将军麾下服役，也曾在托马斯将军麾下服役。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['dʒenrəlz] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [set] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['nevər] [tɜ:rn]
They are two generals who always set their faces toward the front and never turn
他们 是 二 将军们 WHO 总是 放 他们的 面孔 朝向 这 正面 和 绝不 转动
[ðem; ðəm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] .
them toward the rear .
他们 朝向 这 后部 .

他们是两位始终面向前方、从不回头看后方的将军。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðɪs] [deɪ] [pru:v] [jɔ:r'selvz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][grænt][ænd; ənd] ['tɒməs] .
You will this day prove yourselves worthy of Grant and Thomas .
你 将要 这 天 证明 你们自己 值得 的 授予 和 托马斯 .

今天，你们将证明自己配得上格兰特和托马斯。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tʃɪr] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʃekt] [aɪ 'ti:][wið; wiθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)] ['dʒestʃər]
" **They were about to cheer , but he checked it with the simple gesture**
" 他们 是 关于 到 欢呼 , 但 他 已检查 它 和 这 简单的 手势
[ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪzd] [hænd] .
of a raised hand .
的 一个 提高 手 .

“他们正要欢呼，但他只是简单地举起手阻止了他们。”

[ðen] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [br'ʌvɪd] ['li:dər] [kʊd; kəd][ɪn'spaɪər] .
Then they did a thing that only a beloved leader could inspire .
然后 他们 做过 一个 事物 那 仅有的 一个 心爱 领导者 可以 启发 .

然后，他们做了一件只有受人爱戴的领袖才能激励的事情。

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑ:rbəɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pɑ:ml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] ,
Every man in the regiment , resting his carbine across the pommel of his saddle ,
每一个 男人 在 这 团 , 休息 他的 马枪 穿过 这 柄头 的 他的 鞍 ,
团里的每个士兵都把卡宾枪横放在马鞍的鞍头上，

[dru:] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['kæv(ə)lɪ][ˈseɪbə] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈti:] [wɜ:rl] [ɪn] [kɔɪlz] [ʌv; əv] ['glɪtəɪŋ] [laɪt] [əˈbaʊt]
drew his heavy cavalry saber and made it whirl in coils of glittering light about
画 他的 重的 骑兵 军刀 和 制成 它 旋转 在 线圈 的 闪闪发光 光 关于
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他拔出重骑兵佩剑，让它在它头顶旋转，化作一道道闪耀的光芒。

[ðə; ði] [greɪt] [pʌls] [ɪn] [ˈdɪks] [θroʊt] [li:pt] [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] .
The great pulse in Dick's throat leaped as he saw .
这 伟大的 脉冲 在 迪克的 喉 跳跃 作为 他 锯 .

迪克看到这一幕时，喉咙里剧烈的脉搏跳动了一下。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪn] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [bæk] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] .
The long double line seemed to give back a double flash of flame .
这 长的 双倍的 线 似乎 到 给 后退 一个 双倍的 闪光 的 火焰 .

那道长长的双线似乎反射出两道火焰。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [sed] ,
Not a word was said ,
不是 一个 单词 曾是 说 ,

两人一句话也没说。

[ænd; ənd] [ðen] [eɪt] ['hʌndrəd] ['seɪbə] ['rætlɪd] [təˈgeðə] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drɔ:pt] [bæk] [ˈɪntu:]
and then eight hundred sabers rattled together as they were dropped back into
和 然后 八 百 光剑 摇晃 一起 作为 他们 是 掉落 后退 进入

[ðer; ðər] ['skæbərd] .
their scabbards .
他们的 剑鞘 .

然后，八百把军刀被放回刀鞘时，发出叮当作响的声音。

['kɜ:rn(ə)l] ['wɪn,tʃestərz] [feɪs] [flʌʃt] ['di:pli] [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] [səˈlu:t] , [bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t]
Colonel Winchester's face flushed deeply at the splendid salute , but he did not
上校 温彻斯特的 脸 酡 深 在 这 灿烂 礼炮 , 但 他 做过 不是
[spi:k] ['i:ðər] .
speak either .
说话 任何一个 .

温彻斯特上校被这隆重的敬礼弄得满脸通红，但他也没有说话。

[hi;; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [swept] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [kɜ:rv] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [men] .
He took off his cap and swept it in a wide curve to all his men .
他 采取 离开 他的 帽 和 扫荡 它 在 一个 宽的 曲线 到 全部 他的 男人 .

他摘下帽子，向所有士兵挥舞了一下。

[ðen] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['enəmi] .
Then he turned his face toward the enemy .
然后 他 转向 他的 脸 朝向 这 敌人 .

然后他转过脸去，面向敌人。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['trʌmpɪt] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:ɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['fɒrəst] ,
The Southern trumpet was singing in the forest , and the force of Forrest ,
这 南方 喇叭 曾是 歌唱 在 这 森林 , 和 这 力量 的 福雷斯特 ,

[əˈbaʊt] [twelv] ['hʌndrəd] [strɔ:ŋ] ,
about twelve hundred strong ,
关于 十二 百 强的 ,

南方号角在森林中鸣唱，森林的军队，大约一千二百人，

[wʌz; wəz] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [ˈɪntu:] [vju:] .
was emerging into view .
曾是 新兴 进入 看法 .

渐渐映入眼帘。

[dɪk] , [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] , [sɔ:] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈli:dər] , [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] ,
Dick , through his glasses , saw and recognized the famous leader , a powerful ,
迪克 , 通过 他的 眼镜 , 锯 和 认可 这 著名的 领导者 , 一个 强大的 ,
[ˈbɜːdɪd] [mæn] ,
bearded man ,
留着胡子的 男人 ,

迪克透过眼镜看到了那位著名的领导人，他是一位身材魁梧、留着胡子的男人。

[ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [beɪ] [hɔ:rs] .
riding a great bay horse .
骑术 一个 伟大的 湾 马 .

骑着一匹漂亮的枣红色骏马。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈmeni] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm] [ɪnˈstɪŋktɪvli] .
He had heard many descriptions of him and he knew him instinctively .
他 有 听到 许多 描述 的 他 和 他 知道 他 本能地 .

他听过很多关于他的描述，并且凭直觉就能认出他。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][ðə; ði]
He also recognized the fact that the Winchester regiment had before it the
他 还 认可 这 事实 那 这 温彻斯特 团 有 前 它 这

[məʊst] [ˈdespəɪət] [wɜ:rk] [ˈeni] [men][kʊd; kəd][du:] ,
most desperate work any men could do ,
最多 绝望的 工作 任何 男人 可以 做 ,

他也意识到，温彻斯特团面临着任何士兵都无法完成的最艰巨的任务。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:t] [ɔ:f] [ˈfɔrəst] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [suːˈpɪəriər] [ˈnʌmbərz] .
if it beat off Forrest when he came in his own country with superior numbers .
如果 它 打 离开 福雷斯特 什么时候 他 来了 在 他的 自己的 国家 和 优越的 数字 .

如果它在弗雷斯的祖国以绝对优势的兵力击败了他。

[ˈni:ðər] [saɪd][hæd; həd] [ɑ:ˈtɪləri] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [laɪt] [ˈɡʌnz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈkæɪrɪd] [hɔ:rs] -
Neither side had artillery , not even the light guns that could be carried horse -
两者都不 边 有 炮兵 , 不是 甚至 这 光 枪支 那 可以 是 携带 马 -

[ɔ:r] [ˈmju:lˌbæk] .
or muleback .
或者 骡背 .

双方都没有火炮，甚至连可以骑马或骡子驮运的轻型火炮也没有。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [left] [tu:; tə][ˈkɑ:rbəɪn][ænd; ənd][ˈseɪbər] .
It must be left to carbine and saber .
它 必须 是 左边 到 马枪 和 军刀 .

这必须交给卡宾枪和军刀来解决。

[ˈkɜ:rn(ə)] [ˈwɪntʃɪstər] [ˈkerfəli] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [fəʊ] ,
Colonel Winchester carefully watched his formidable foe ,
上校 温彻斯特 小心 观看 他的 强大 敌人 ,

温彻斯特上校仔细观察着他强大的敌人。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə][dɪˈvaɪn] [ˈevri] [trɪk] [ænd; ənd] [ɪkˈspi:diənt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ju:z] .
trying to divine every trick and expedient that he might use .
尝试 到 神圣的 每一个 诡计 和 权宜 那 他 可能 使用 .

试图揣摩他可能使用的每一种伎俩和权宜之计。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmeməri] [tu:; tə] [əˈvendʒ] .
He had a memory to avenge .
他 有 一个 记忆 到 报仇 .

他有一段需要复仇的往事。

[hi:; hi][hæd; həd] [nu:z] [tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə][grænt] , [ænd; ənd] ['fɒrəst] [mʌst; məst][nɑ:t] [ki:p] [him; ɪm]
He had news to carry to Grant , and Forrest must not keep him
他 有 消息 到 携带 到 授予 , 和 福雷斯特 必须 不是 保持 他
[frʌm; frəm] ['kæriŋ] [aɪ 'ti:] .
from carrying it .
从 携带 它 .
他有消息要带给格兰特，福雷斯特不能阻止他传递消息。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [geɪn] [greɪt] [pre'sti:ʒ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:t] [ɔ:f]
Moreover , his regiment and he would gain great prestige if they could beat off
而且 , 他的 团 和 他 会 获得 伟大的 声望 如果 他们 可以 打 离开
['fɒrəst] .
Forrest .
福雷斯特 .
此外，如果他们能够击败福雷斯特，他和他的部队将获得极大的声望。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['glɒ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊ] ['ju:niən]['kæv(ə)lri] [ɪf] [ðeɪ] [droʊv] [bæk] [ðə; ði] ['sʌðərn]
There would be glory for the whole Union cavalry if they drove back the Southern
那里 会 是 荣耀 为了 这 所有的 联盟 骑兵 如果 他们 驾驶 后退 这 南方
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .
如果联邦骑兵能够击退南方军队的进攻，那将是他们的荣耀。

[dɪk] [sɔ:][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜ:nəlz] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Dick saw the glitter of his colonel's eye and the sharp compression of his
迪克 锯 这 闪光 的 他的 上校的 眼睛 和 这 锋利的 压缩 的 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .
迪克看到了上校眼中闪烁的光芒和他紧抿的嘴唇。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['fɒrəst] , [ɔ:l'ðoʊ] ['nɪrli] [wɪ'ðɪn] ['raɪf(ə)l] [ʃɑ:t] , [dɪd][nɑ:t] [tʃɑ:rdʒ] .
But the men of Forrest , although nearly within rifle shot , did not charge .
但 这 男人 的 福雷斯特 , 虽然 几乎 之内 步枪 射击 , 做过 不是 收费 .
但是，福雷斯特的士兵们虽然几乎已经进入了步枪射程之内，却没有发起冲锋。
[ðer; ðər]['bju:gl] [sæŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [dɪk] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tu:n] [ment] .
Their bugle sang again , but Dick did not know what the tune meant .
他们的 号角 唱 再次 , 但 迪克 做过 不是 知道 什么 这 调 意思是 .
他们的号角再次响起，但迪克不知道这曲调是什么意思。

[ðen] [ðeɪ] [meltɪd] [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['fɔ:rɪst] [ɑ:n][ðer; ðər][flæŋk] ,
Then they melted away into the deep forest on their flank ,
然后 他们 融化 离开 进入 这 深的 森林 在 他们的 侧翼 ,
然后它们消失在侧翼的茂密森林中。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] , [dɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rm] [frʌnt]
and some of the troop thought they had gone , daunted by the firm front
和 一些 的 这 部队 想法 他们 有 已消失 , 畏惧 经过 这 公司 正面
[ʌv; əv][ðer; ðər][foʊ] .
of their foe .
的 他们的 敌人 .
一些士兵以为他们已经败退了，因为他们被敌人的坚固防线吓住了。

[bʌt; bət] [dɪk] [nu:] ['betər] .
But Dick knew better .
但 迪克 知道 更好的 .
但迪克心里清楚得很。

[ˈfɔrəst] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈtri:t] [brɪˈfɔ:r] [æən; ən] [ɪnˈfɪriər] [fɔ:rs] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪlz]
Forrest would never retreat before an inferior force , and he was full of wiles
福雷斯特 会 绝不 撤退 前 一个 下 力量 , 和 他 曾是 满的 的 诡计
[ænd; ənd] [ˈstrætədʒəm] .
and stratagems .
和 策略 .

福雷斯特绝不会向弱小的敌人退缩，他足智多谋，诡计多端。

[dɪk] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [mæn] [hu:] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [stɔ:kt] [baɪ][ə; eɪ][ˈseɪbə] -
Dick felt like a primitive man who knew that he was being stalked by a saber -
迪克 毛毡 喜欢 一个 原始 男人 WHO 知道 那 他 曾是 存在 跟踪 经过 一个 军刀 -
[tu:θt,tu:ðd][ˈtaɪgər] [θru:] [ðə; ði] [dens] [ˈfɔ:rɪst] .
toothed tiger through the dense forest .
有齿的 老虎 通过 这 稠密 森林 .

迪克感觉自己像个原始人，知道自己正被一只剑齿虎在茂密的森林里跟踪。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɪntɪstər] [ˈbekənd] [tu:; tə][ˈsɑ:rdʒənt] [ˈ(h)wɪtli:] .
Colonel Winchester beckoned to Sergeant Whitley .
上校 温彻斯特 招手 到 军士 惠特利 .

温彻斯特上校向惠特利中士招了招手。

“ [pɪk] [ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [fɑ:rp] - [aɪd] [men] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][raɪd][ˈɪntu:] [ðoʊz] [wʊdz] .
“ **Pick a half - dozen sharp - eyed men , ” he said , “ and ride into those woods** .
” 挑选 一个 一半 - 打 锋利的 - 眼睛 男人 , ” 他 说 , ” 和 骑 进入 那些 树林 .
“挑选六个眼力好的男子,”他说,“骑马进到那片树林里去。”

[jʊə(r)] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɔ:r] , [ˈ(h)wɪtli:] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] [tel] [em ˈi:] [wʌt]
You're experienced in this kind of war , Whitley , and before you go tell me what
你是 经验丰富的 在 这 种类 的 战争 , 惠特利 , 和 前 你 去 告诉 我 什么
[ju:; jʊ] [θɪŋk] . “
you think . ”
你 思考 . ”

惠特利，你对这种战争很有经验，在你走之前，告诉我你的想法。

“ [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɔrəst] , [sɜ:r] , [brɪˈsaɪdz] [ˈfaɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [faɪts] , [faɪts] [laɪk][æən; ən]
“ **General Forrest , sir , besides fighting as a white man fights , fights like an**
” 一般的 福雷斯特 , 先生 , 除了 斗争 作为 一个 白色的 男人 战斗 , 战斗 喜欢 一个
[ˈɪndiən] , [tu:] ;
Indian , too ;
印度 , 也 ;

“福雷斯特将军，先生，除了像白人一样战斗之外，也像印第安人一样战斗；

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi][ˈju:zɪz][æən; ən] [ˈɪndi:ənz] [ˈkʌɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:lweɪz] [ment] [fɔ:r; fər] [ˈæmbʊʃ] [ænd; ənd]
that is , he uses an Indian's cunning , which is always meant for ambush and
那 是 , 他 用途 一个 印度人的 狡猾 , 哪个 是 总是 意思是 为了 伏击 和
[səpˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

也就是说，他运用了印第安人的狡猾手段，这种手段总是旨在伏击和出其不意。

[hi:; hi] [ˈɪznt] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
He isn't dreaming of going away .
他 不是 做梦 的 去 离开 .

他并没有梦想离开。

[ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] . “
They're coming back through the thick woods . ”
它们是 未来 后退 通过 这 厚的 树林 . ”

他们正穿过茂密的树林返回。

“ [soʊ][aɪ] [θɪŋk] .
“ **So I think** .
“ 所以 我 思考 ” .

“我想是这样的。”

[bʌt; bət][let][lem 'i:] [noʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
But let me know as soon as you can .
但 让 我 知道 作为 很快 作为 你 能 ” .

但请尽快告诉我。

“ [ten] ['mɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt][hæd; həd] ['rɪdn̩] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ðeɪ] [hɜ:rd]
“ **Ten minutes after the sergeant had ridden forward with his comrades they heard**
“ 十 分钟 后 这 军士 有 骑 向前 和 他的 同志们 他们 听到
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈræpɪd][ˈraɪf(ə)] [ˈɑ:ts] ,
the sound of rapid rifle shots ,
这 声音 的 迅速的 步枪 镜头 ” ,

“中士和他的战友骑马向前推进十分钟后，他们听到了急促的步枪射击声。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bænd] [ˈgæləpɪŋ] [bæk] .
and then they saw the little band galloping back .
和 然后 他们 锯 这 小的 乐队 疾驰 后退 ” .

然后他们看到那支小队伍飞奔回来了。

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [sɜ:r] , “ [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] .
“ **They're coming , sir , “ reported the sergeant** .
“ 它们是 未来 , 先生 , “ 据报道 这 军士 ” .

“他们来了，长官，”中士报告道。

“ [ˈfɒrəst] [hæz; həz] [dɪsˈmaʊntɪd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,
“ **Forrest has dismounted several hundred of his men** ,
“ 福雷斯特 有 下马 一些 百 的 他的 男人 ” ,

“福雷斯特已经让数百名士兵下马，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkri:pɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈraɪfəlz] ,
and they are creeping forward from tree to tree with their rifles ,
和 他们 是 爬行 向前 从 树 到 树 和 他们的 步枪 ” ,

他们扛着步枪，从一棵树匍匐到另一棵树，向前推进。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hoʊld][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] . “
while the others hold their horses in the rear . “
尽管 这 其他的 抓住 他们的 马匹 在 这 后部 ” . “

而其他人则把马留在后面。

“ [ðen] [ɪts] [æn; ən] [ˈɪndiən] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , “ [sed] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈwɪntʃɪstər] .
“ **Then it's an Indian fight for the present , “ said Colonel Winchester** .
“ 然后 它是 一个 印度 斗争 为了 这 展示 ” , “ 说 上校 温彻斯特 ” .

“那么，这就是一场印第安人眼中的当下之战了，”温彻斯特上校说道。

“ [wi:l] [du:] [ðə; ði] [seɪm] .
“ **We'll do the same** .
“ 出色地 做 这 相同的 ” .

“我们也会这样做。”

“ [hi:; hi] [ˈræpɪdli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
“ **He rapidly changed his lines of battle** .
“ 他 快速 已更改 他的 线条 的 战斗 ” .

他迅速改变了作战方针。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [frʌnt] [ræŋk][wʌz; wəz] [dɪsˈmaʊntɪd] , [waɪl] [ðoʊz] [bɪˈhaɪnd] [held][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] .
The entire front rank was dismounted , while those behind held their horses .
这 全部的 正面 秩 曾是 下马 , 尽管 那些 在后面 握住 他们的 马匹 ” .

前排所有士兵都下马，后排士兵则牵着马。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [frʌnt] ,
The four hundred in front ,
这 四 百 在 正面 ,

前面四百人，

[ˈspredɪŋ] [aʊt] [ɪn][æz; əz] [ɔːŋ] [ə; eɪ][laɪn][æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðer; ðər][flæŋks] ,
spreading out in as long a line as possible in order to protect their flanks ,
传播 出去 在 作为 长的 一个 线 作为 可能的 在 命令 到 保护 他们的 侧翼 ,
他们尽可能拉长队形展开，以保护侧翼。

[tʊk] [ˈfeltər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][ˈɑːnset] .
took shelter behind the trees and awaited the onset .
采取 庇护所 在后面 这 树木 和 等待中 这 发病 .
他们躲在树后，等待风暴来临。

[ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz][nɔːt] [ɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .
The attack was not long in coming .
这 攻击 曾是 不是 长的 在 未来 .
袭击很快就发生了。

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈfɑːpjuːtəz] , [ˈkriːpɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈfaɪər] .
The Southern sharpshooters , creeping from tree to tree , began to fire .
这 南方 神枪手 , 爬行 从 树 到 树 , 开始 到 火 .
南方的神枪手们悄悄地从一棵树爬到另一棵树，开始射击。

[skɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈraɪfəlɪz] [krækt] [ænd; ənd] [dɪk] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [pleɪs] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] ,
Scores of rifles cracked and Dick , from a convenient place behind a tree ,
得分 的 步枪 裂纹 和 迪克 , 从 一个 方便的 地方 在后面 一个 树 ,
数十支步枪发出咔嚓声，迪克躲在树后一个方便的位置，

[sɔː] [ðə; ði] [spaʊts] [ʌv; əv] [fleɪm] [əˈpiəriŋ] [əˈɔːŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] .
saw the spouts of flame appearing along a line of four or five hundred yards .
锯 这 喷嘴 的 火焰 出现 沿着 一个 线 的 四 或者 五 百 码 .
看到火焰沿着四五百码长的线喷涌而出。

[ˈbulɪts] [wɪzd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɔːt][biː; bi] [ˈniːdɪd] [æt; ət]
Bullets whizzed about him , and , knowing that he would not be needed at
子弹 嗖嗖 关于 他 , 和 , 会心 那 他 会 不是 是 需要 在
[ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][ˈeni] [ˈmesɪdʒ] ,
present for any message ,
展示 为了 任何 信息 ,
子弹在他周围呼啸而过，他知道此刻自己不需要传递任何信息，

[hiː; hi] [hʌɡɪd] [ðə; ði] [ˈfrendli] [bɑːrk] [mɔːr] [ˈtaɪtli] .
he hugged the friendly bark more tightly .
他 拥抱 这 友好的 吠 更多的 紧紧 .
他更紧地抱住了那只友善的树皮。

“ [ɪts] [ˈlʌki] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [triːz] ,
“ It's lucky we have plenty of trees ,
” 它是 幸运的 我们 有 很多 的 树木 ,
“我们这里树木很多，真是太幸运了。”

“ [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” said a voice from the shelter of the tree next to him .
” 说 一个 嗓音 从 这 庇护所 的 这 树 下一个 到 他 .
“他旁边树荫下传来一个声音。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈɑːfɪsər][ænd; ənd][mæn] .
“ We have at least one for every officer and man .
” 我们 有 在 至少 一 为了 每一个 官 和 男人 .
“我们至少为每位警官和士兵配备了一个。”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɔːrnər] [huː] [spʊʊk] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈtʃɪrf(ə)]
” It was Warner who spoke and he was quite cheerful .
“ 它 曾是 华纳 WHO 辐 和 他 曾是 相当 快乐 ”
“是华纳开口说话，他听起来很开心。”

[laɪk] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈwɪntʃɪstər] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Like Colonel Winchester , he seemed to look forward to the combat with a
喜欢 上校 温彻斯特 , 他 似乎 到 看 向前 到 这 战斗 和 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][dʒɔɪ] ,
certain joy ,
肯定 喜悦 ,

和温彻斯特上校一样，他似乎带着某种喜悦期待着战斗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] :
and he added :
和 他 额外 :

他还补充道：

“ [juːl] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] , [dɪk] , [oʊld][məɪn] , [ðæt] [wiːv] [nɑːt] [bɪn] [sərˈpraɪzd] .
” You'll take notice , Dick , old man , that we've not been surprised .
“ 你会 拿 注意 , 迪克 , 老的 男人 , 那 我们已经 不是 到过 惊讶 ”
“迪克，老家伙，你会注意到，我们并没有感到惊讶。”

[ˈfɒrəst] [ˈhæznt] [ˈgæləpt] [ˈoʊvər][juːˈes][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪˈfɔːr] .
Forrest hasn't galloped over us as he did before .
福雷斯特 还没有 疾驰 超过 我们 作为 他 做过 前 .

福雷斯特没有像以前那样在我们身上飞奔。

[ˈhiːz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [prəˈtektɪd] [ˈraɪflmən] .
He's taking the trouble to make the approach with protected riflemen .
他是 采取 这 麻烦 到 制作 这 方法 和 受保护 步枪兵 .

他费尽心思，带着受保护的步枪兵进行接近。

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [ʌp][tuː; tə] ?
Now what is the sergeant up to ?
现在 什么 是 这 军士 向上 到 ?

现在这位中士在搞什么鬼？

“ [ˈsɑːrdʒənt] [ˈ(h)wɪtliː] , [ˈæftər] [ˈwɪspərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈwɪntʃɪstər] ,
” Sergeant Whitley , after whispering a little with Colonel Winchester ,
“ 军士 惠特利 , 后 耳语 一个 小的 和 上校 温彻斯特 ,
“惠特利中士和温彻斯特上校低声交谈了几句后，

[hæd; həd][ˈstəʊlən] [ɔːf] [təːrd] [ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [pɪkt] [ˈraɪflmən] .
had stolen off toward the right with fifty picked riflemen .
有 被盗 离开 朝向 这 正确的 和 五十 挑选 步枪兵 .

他带着五十名精挑细选的步枪兵向右侧悄悄溜走了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ðeɪ]
When they reached the verge of the open space that lay between the two sides they
什么时候 他们 达到 这 边缘 的 这 打开 空间 那 躺 之间 这 二 侧面 他们
[θruː] [ðəmˈselvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ,
threw themselves down in the thick ,
扔 他们自己 向下 在 这 厚的 ,

当他们到达两岸之间的开阔地带边缘时，他们纵身跃入茂密的树丛中。

[tɔːl] [græs] .
tall grass .
高的 草 .

高高的草。

[ˈniːðər] [dɪk] [nɔːr] [wɔːrnər] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] .
Neither Dick nor Warner could see them now .
两者都不 迪克 也不 华纳 可以 看 他们 现在 .

迪克和华纳现在都看不见他们了。

[ðeɪ] [bɪˈheld] [ˈoʊnli][ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ˈweɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [wɪnd] .
They beheld only the stems of the grass waving as if under a gentle wind .
他们 观看 仅有的 这 茎 的 这 草 挥手 作为 如果 在下面 一个 温和的 风 .

他们看到的只有草茎在微风中摇曳。

[bʌt; bət] [dɪk] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ˈmuːvmənt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪflmən] .
But Dick knew that the rippling movement marked the passage of the riflemen .
但 迪克 知道 那 这 涟漪 移动 标记 这 通道 的 这 步枪兵 .

但迪克知道，这阵涟漪般的震动标志着步枪兵的通过。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈhɒtə(r)] .
Meanwhile the attack in their front was growing hotter .
同时 这 攻击 在 他们的 正面 曾是 生长 更热 .

与此同时，他们前方的进攻也愈演愈烈。

[æt; ət] [liːst] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈɑːpjuːtəz] [wɜːr; wər] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [wʊd]
At least six or seven hundred sharpshooters were sending a fire which would

[hæv; həv] [əˈnaɪəleɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] .
have annihilated them if it had not been for the trees .
有 彻底消灭 他们 如果 它 有 不是 到过 为了 这 树木 .

至少有六七百名神枪手正在开火，如果不是树木遮挡，他们早就被全歼了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][bɑːrk] , [ˈtwɪgz] , [ænd; ænd] [liːvz] [ˈʃaʊə] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
As it was , fragments of bark , twigs , and leaves showered about them .
作为 它 曾是 , 片段 的 吠 , 树枝 , 和 树叶 淋浴 关于 他们 .

结果，树皮碎片、树枝碎片和树叶碎片像雨点般落在他们周围。

[ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlɪts] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈtʃʌɡɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [triːz] [meɪd]
The whistling of the bullets and their chugging as they struck the trees made

[ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈsɪnɪstər] [noʊt] .
a continuous sinister note .
一个 连续的 险恶 笔记 .

子弹呼啸而过，击中树木发出闷响，发出持续不断的阴森声响。

[ðə; ði][ˈjuːniən] [men] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈsaɪlənt] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈfaɪər] .
The Union men were not silent under this fire .
这 联盟 男人 是 不是 沉默的 在下面 这 火 .

面对炮火，联邦军士兵并没有保持沉默。

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈraɪfəlz][wɜːr; wər] [riˈplaɪŋ] [fæst] , [bʌt; bət][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntɪstər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈɜːdʒd]
Their own rifles were replying fast , but Colonel Winchester continually urged

[ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [eɪm] ,
them to take aim ,
他们 到 拿 目的 ,

他们的步枪也迅速还击，但温彻斯特上校不断敦促他们瞄准。

[ænd; ænd] , [waɪl] [deθ] [ænd; ænd] [ˈwuːndz] [wɜːr; wər] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈjuːniən] [ræŋks] ,
and , while death and wounds were inflicted on the Union ranks ,
和 , 尽管 死亡 和 伤口 是 造成的 在 这 联盟 排名 ,

虽然联邦军也遭受了伤亡，

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .
the Southern were suffering in the same manner .
这 南方 是 痛苦 在 这 相同的 方式 .

南方也遭受着同样的苦难。

[dɪk] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] , [wer] [ðə; ði] ['fɪfti] [pɪkt] ['raɪflmən] ,
Dick turned his eyes toward the right flank , where the fifty picked riflemen ,
迪克 转向 他的 眼睛 朝向 这 正确的 侧翼 , 在哪里 这 五十 挑选 步枪兵 ,
迪克将目光转向右翼，那里站着五十名精锐步枪手。

[ˈsɑ:rdʒənt] ['(h)wɪtli:] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [wɜ:r; wər] ['krɔ:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði][tɔ:l] [græs] .
Sergeant Whitley at their head , were crawling through the tall grass .
军士 惠特利 在 他们的 头 , 是 爬行 通过 这 高的 草 .
惠特利中士走在最前面，他们正匍匐穿过高高的草丛。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
He knew that they were making toward a little corner of the forest ,
他 知道 那 他们 是 制作 朝向 一个 小的 角落 的 这 森林 ,
他知道他们正朝着森林的一小块角落走去，

[θɹʌst] ['fɑ:rðər] ['fɔ:rwərd][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
thrust farther forward than the rest ,
推力 更远 向前 比 这 休息 ,
比其他部分更向前推进，

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [wen] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ['si:st] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ]
and presently when the rippling in the grass ceased he was sure that they
和 目前 什么时候 这 涟漪 在 这 草 停止 他 曾是 当然 那 他们

[hæd; həd] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] .
had reached it .
有 达到 它 .

当草地上的涟漪停止时，他确信他们已经到达了目的地。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪfti] ['raɪfəlz] [krækt] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [flæŋk][wʌz; wəz] [swept] [baɪ] ['fɪfti]
Then the fifty rifles cracked together and the Southern flank was swept by fifty
然后 这 五十 步枪 裂纹 一起 和 这 南方 侧翼 曾是 扫荡 经过 五十
[wel] - [eɪmd] ['bulɪts] .
well - aimed bullets .
出色地 - 旨在 子弹 .

然后五十支步枪齐射，五十颗精准的子弹扫射了南方侧翼。

['laɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌvərt] , ['wɪtlɪz] [men] [ri:'ləʊdɪd] [ðer; ðər] [bri:tʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['raɪfəlz][ænd; ənd] [ə'gen]
Lying in their covert , Whitley's men reloaded their breech - loading rifles and again
说谎 在 他们的 隐蔽 , 惠特利 男人 重新加载 他们的 臀 - 加载中 步枪 和 再次
[sent][ɪn][ə; eɪ] ['dedli] ['faɪər] .
sent in a deadly fire .
发送 在 一个 致命 火 .

惠特利的部下潜伏在隐蔽处，重新装填了后膛步枪，再次发起致命的射击。

[ðə; ði][meɪn] ['nɔ:rðərn] [fɔ:rs] [ri:'dʌbləɪd] [ɪts] ['efərts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
The main Northern force redoubled its efforts at the same time .
这 主要的 北方 力量 加倍 它是 努力 在 这 相同的 时间 .

与此同时，北方主力部队也加倍努力。

[ðə; ði][men][ɪn] [blu:] [sent][ɪn] [swɔ:mz] [ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] ['bulɪts] [ænd; ənd] [dɪk] [sɔ:] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn]
The men in blue sent in swarms of whistling bullets and Dick saw the front line
这 男人 在 蓝色的 发送 在 蜂群 的 吹口哨 子弹 和 迪克 锯 这 正面 线
[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [rɪ'tri:tɪŋ] .
of the South retreating .
的 这 南 撤退 .

身穿蓝色制服的士兵们倾泻出呼啸而过的子弹，迪克看到南方的前线正在撤退。

“ [wɪə(r)] [ˈrəʊzɪŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ler] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈpenɪŋtən] [ɪgˈzʌltəntli] [æz; əz]
“ We're rousing the wolves from their lairs , ” explained Pennington exultantly as ”
是 振奋人心的 这 狼 从 他们的 巢穴 , ” 解释 彭宁顿 欣喜若狂 作为
[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [triː] ,
he sprang from his tree ,
他 弹簧 从 他的 树 ,
“我们正在把狼群从它们的巢穴里唤醒,”彭宁顿一边兴奋地从树上跳下来一边解释道。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz][hæt] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
just in time for a bullet to send his hat flying from his head .
只是 在 时间 为了 一个 子弹 到 发送 他的 帽子 飞行 从 他的 头 .
就在这时, 一颗子弹击中了他的帽子, 帽子飞了出去。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ ˈtiː] [klɪpt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [lɔːk] [ʌv; əv] [her] ,
Fortunately , it clipped only a lock of hair ,
幸运的是 , 它 剪辑 仅有的 一个 锁 的 头发 ,
幸运的是, 它只剪掉了一缕头发。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈspɪrɪt] [ˈwɔːrnɜːz] [ædˈmɑːnɪʃɪŋ] [wɜːrdz] :
but he received in a good spirit Warner's admonishing words :
但 他 已收到 在 一个 好的 精神 华纳兄弟 告诫 字 :
但他欣然接受了华纳的劝诫:

“ [dəʊnt][goʊ][waɪld] , [fræŋk] .
“ Don't go wild , Frank .
“ 不 去 荒野 , 坦率 .
“别太疯狂, 弗兰克。”

[wiːv] [ˈmɪrli] [rəˈpeld, rɪˈpeld][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈtæk] .
We've merely repelled the present attack .
我们已经 仅仅 排斥 这 展示 攻击 .
我们只是击退了当前的进攻。

[juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [suːˈpɪəriər] [ˈfɔːrsɪz] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][juː ˈes][əˈləʊn] , [duː][juː; jʊ]
You don't think that Forrest with superior forces is going to let us alone , do you
你 不 思考 那 福雷斯特 和 优越的 力量 是 去 到 让 我们 独自的 , 做 你
? ”
? ”
? ”

你不会认为福雷斯特率领优势兵力会放过我们吧?
“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpenɪŋtən] , “ [ænd; ɛnd][dəʊnt][juː; jʊ][get][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [triː] .
“ No , I don't , ” replied Pennington , “ and don't you get behind that tree .
“ 不 , 我 不 , ” 回复 彭宁顿 , “ 和 不 你 得到 在后面 那 树 .
“不, 我不会,”彭宁顿回答说, “你也别躲到那棵树后面去。”

[ɪts] [maɪn] , [ænd; ɛnd][aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
It's mine , and I'm coming back to it .
它是 矿 , 和 我是 未来 后退 到 它 .
这是我的, 我还会回来的。

[aɪv] [ɜːrnd] [aɪ ˈtiː] .
I've earned it .
我已经 获得 它 .
这是我应得的。

[aɪ] [held] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈbulɪts] .
I held it against all kinds of bullets .
我 握住 它 反对 全部 种类 的 子弹 .
我曾用它抵挡过各种各样的子弹。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈskɑ:rz] [meɪd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [baɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [li:d] .
Look at the scars made on each side of it by rebel lead .
看 在 这 疤痕 制成 在 每个 边 的 它 经过 反叛 带领 .
看看它两侧被叛军铅弹击穿的伤痕。

" [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [naʊ] [daɪd] .
" **The firing now died** .
" 这 射击 现在 死亡 " .
“枪声停止了。”

[ˈwɪtlɪz] [flæŋk] [ˈmu:vmənt] [hæd; həd] [pru:vd] [ˈhoʊlli] [səkˈsesf(ə)l] ,
Whitley's flank movement had proved wholly successful ,
惠特利 侧翼 移动 有 已证实 完全 成功的 ,
惠特利的侧翼进攻被证明是完全成功的。

[ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɪntɪstər] [ˌri:nˈfɔ:rst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rɪst] [pɪˈhɪnsələ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti]
and Colonel Winchester reinforced him in the little forest peninsula with fifty
和 上校 温彻斯特 加强型 他 在 这 小的 森林 半岛 和 五十
[mɔ:ɹ] [pɪkt] [men] ,
more picked men ,
更多的 挑选 男人 ,
温彻斯特上校又从小森林半岛上增派了五十名精锐士兵来增援他。

[wer] [ðeɪ] [leɪ] [wel] [ˈhɪd(ə)n] , [ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [əˈseɪlənt] .
where they lay well hidden , **a formidable force for any assailant** .
在哪里 他们 躺 出色地 隐 , 一个 强大 力量 为了 任何 袭击者 .
它们藏匿得很好，对任何攻击者来说都是一股强大的力量。

[ðə; ði][ˈsaɪləns] [naʊ] [brɪˈkeɪm] [kəmˈpli:t] ,
The silence now became complete ,
这 沉默 现在 成为 完全的 ,
此刻，四周一片寂静。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [droun] [ʌv; əv] [ˈɪnsekt्स] [ɪn]
save for the stamping of the impatient horses and the drone of insects in
节省 为了 这 冲压 的 这 不耐烦 马匹 和 这 无人机 的 昆虫 在
[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [græs] .
the woods and grass .
这 树林 和 草 .
除了焦躁的马蹄声和树林、草地上昆虫的嗡嗡声之外，别无其他声音。

[dɪk] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ænd; ənd][ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] , [kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Dick , lying on his stomach and using his glasses , could see nothing in the
迪克 , 说谎 在 他的 胃 和 使用 他的 眼镜 , 可以 看 没有什么 在 这
[ˈfɔ:rɪst] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
forest before them .
森林 前 他们 .
迪克趴在地上，戴着眼镜，却什么也看不见眼前的森林。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [ɪts][ˈæspekts][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈbæt(ə)l] ,
It was to him in all its aspects an Indian battle ,
它 曾是 到 他 在 全部它是 方面 一个 印度 战斗 ,
在他看来，这完全就是一场印度式的战斗。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪˈli:vd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [wʌt] [wɔ:rnər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd]
and he believed in spite of what Warner had said that the enemy had
和 他 相信 在 尽管如此 的 什么 华纳 有 说 那 这 敌人 有
[rɪˈtaɪərd] [ˈpɜ:rmənəntli] .
retired permanently .
退休 永久的 .
尽管华纳曾说过那样的话，但他仍然相信敌人已经永久撤退了。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ˈprez(ə)ntli] [ænd; ənd] [wɔːkt]
Colonel Winchester and all the officers rose to their feet presently and walked
上校 温彻斯特 和 全部 这 警官 玫瑰 到 他们的 脚 目前 和 步行
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
among the trees .
之中 这 树木 .

温彻斯特上校和所有军官随即起身，在树林间行走。

[noʊ] [ˈbulɪts] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ræʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈɑːfəsərz]
No bullets came to tell them that they were rash and then the senior officers
不 子弹 来了 到 告诉 他们 那 他们 是 皮疹 和 然后 这 高级的 警官
[held] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] ,
held a conference ,
握住 一个 会议 ,

没有子弹来告诉他们这样做太鲁莽，然后高级军官们召开了会议。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ˈriːˈmaʊntɪd] , [seɪv] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [huː] [wʊd] [raɪd][noʊ] [mɔːr] .
while all the men remounted , save a dozen or so who would ride no more .
尽管 全部 这 男人 重新安装 , 节省 一个 打 或者 所以 WHO 会 骑 不 更多的 .

除了十几个不愿再骑马的人之外，所有人都重新骑上了马。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][dɪd][nɑːt] [əˈbeɪt] [wʌn] [wɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraːft][ɔːr] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
But the colonel did not abate one whit of his craft or caution .
但 这 上校 做过 不是 减弱 一 白色 的 他的 工艺 或者 警告 .

但上校丝毫没有放松他的技巧和谨慎。

[ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [mɑːrtɪ] [tɔːrd] [grænt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ˈevri] [fiːld] [ɔːr][ˈoʊpən] [speɪs] .
They resumed the march toward Grant , but they avoided every field or open space .
他们 恢复 这 行进 朝向 授予 , 但 他们 避免 每一个 场地 或者 打开 空间 .

他们继续向格兰特进军，但避开了每一片田野或空地。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˈkɜːvz] [ænd; ənd] [luːz] [taɪm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [dens] [wʊd] ,
They would make curves and lose time in order to keep in the dense wood ,
他们 会 制作 曲线 和 失去 时间 在 命令 到 保持 在 这 稠密 木头 ,

为了保持在致密木材中的位置，他们会做出曲线，并浪费时间。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [dɪk] [nuː] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] [stiːl] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈfɔrəst] [wʌz; wəz] [ˈhʌvər]
but , as Dick knew , Colonel Winchester still suspected that Forrest was hovering
但 , 作为 迪克 知道 , 上校 温彻斯特 仍然 怀疑 那 福雷斯特 曾是 悬停
[ˈsʌmwər] [ɑːn][hɪz; ɪz][flæŋk] ,
somewhere on his flank ,
某处 在 他的 侧翼 ,

但是，正如迪克所知，温彻斯特上校仍然怀疑福雷斯特正潜伏在他的侧翼某个地方。

[ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əˈtæk] .
covered by the great forest and awaiting a favorable opportunity to attack .
涵盖 经过 这 伟大的 森林 和 等待中 一个 有利 机会 到 攻击 .

被茂密的森林覆盖，伺机发动攻击。

[ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [striːmz] [ðæt] [ˈʌltɪmətli] [faɪnd][ðer; ðər]
They approached one of the deep and narrow streams that ultimately find their
他们 接近 一 的 这 深的 和 狭窄的 溪流 那 最终 寻找 他们的
[weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
way to the Mississippi .
方式 到 这 密西西比州 .

他们来到一条又深又窄的溪流旁，这条溪流最终会汇入密西西比河。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn][fɔːrd] ,
It had only one ford ,
它 有 仅有的 一 福特 ,

它只有一个福特港，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [skaʊts] [ˈgæləpɪŋ] [bæk] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [[ɔ:r] [wʌz; wəz] [held]
and the scouts galloping back informed them that the farther shore was held
和 这 侦察兵 疾驰 后退 知情的 他们 那 这 更远 支撑 曾是 握住
[baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪrɪ] .
by a powerful force of cavalry .
经过 一个 强大的 力量 的 骑兵 .
侦察兵策马返回，报告说对岸有一支强大的骑兵部队把守。

“ [ɪts] [ˈfɒrəst] , ” [sed] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈwɪntɪstər] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [kənˈvɪkʃn] .
“ **It's Forrest , ” said Colonel Winchester with quiet conviction** .
” 它是 福雷斯特 , ” 说 上校 温彻斯特 和 安静的 定罪 .
“是福雷斯特,”温彻斯特上校语气平静而坚定地说。

“ [ˈnoʊɪŋ] [ˈevri] [pæθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪv] [ɡɔ:n] [əˈhed] [ʌv; əv][ju:ˈes] ,
“ **Knowing every path of the woods , they've gone ahead of us** ,
” 会心 每一个 小路 的 这 树林 , 他们有 已消失 前方 的 我们 ,
“他们熟知林中的每一条小径，已经走在我们前面了。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [kʌt] [ju:ˈes] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [grænt] .
and they mean to cut us off from Grant .
和 他们 意思是 到 切 我们 离开 从 授予 .
他们的目的是切断我们与格兰特的联系。

[ˌnevərðəˈles] [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] .
Nevertheless we'll make a way .
尽管如此 出色地 制作 一个 方式 .
但我们会找到办法的。

“ [hi:; hi] [spəʊk] [ˈfɜ:rmli] ,
“ **He spoke firmly** ,
” 他 辐 牢牢 ,
他语气坚定地说：

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒu:niər][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [sta:f] [dɪd][nɑ:t] [ɪɡˈzæktli] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ]
but the junior officers of the staff did not exactly see how they were going
但 这 初级 警官 的 这 职员 做过 不是 确切地 看 如何 他们 是 去
[tu:; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ][fɔ:rd] [dɪˈfendɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈɑ:rdʒər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪrɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)]
to force a ford defended by a larger number of cavalry under the redoubtable
到 力量 一个 福特 辩护 经过 一个 更大的 数字 的 骑兵 在下面 这 令人敬畏的
[ˈfɒrəst] .
Forrest .
福雷斯特 .
但参谋部的初级军官们并不清楚他们要如何才能强行通过由强大的福雷斯特率领的大量骑兵防守的渡口。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈfɒrəst] [wʊd] [let] [ju:ˈes] [əˈloʊn] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈhæznt] , ” [sed] [ˈpenɪŋtən] .
“ **I didn't think Forrest would let us alone , and he hasn't , ” said Pennington** .
” 我 没有 思考 福雷斯特 会 让 我们 独自的 , 和 他 还没有 , ” 说 彭宁顿 .
“我没想到福雷斯特会放过我们，而他也确实没有,”彭宁顿说。

“ [noʊ] , [hi:; hi] [ˈhæznt] , ” [sed] [wɔ:rnər] , “ [ænd; ʌnd][aɪˈti:] [si:mz] [ðæt] [ˈhi:z] [ˈtʃekˌmeɪtɪd] [ju:ˈes] , [tu:]
“ **No , he hasn't , ” said Warner , “ and it seems that he's checkmated us , too**
” 不 , 他 还没有 , ” 说 华纳 , ” 和 它 似乎 那 他是 将军 我们 , 也
.
:
.
“不，他还没有,”华纳说，“而且看来他也把我们逼入了绝境。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[ðæt] [ˈrɪvər] [ɪz] [ˈswɒlənd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪnz] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːrd] [dʒɑːb] [tuː; tə] [krɒs] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [noʊ]
that river is swollen by the rains so much that it's a hard job to cross it if no
那 河 是 肿 经过 这 雨 所以 很多 那 它是 一个 难的 工作 到 又 它 如果 不
 [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
enemy were on the other side .
敌人 是 在 这 其他 边 .

由于连日降雨，河水暴涨，如果没有敌人在对岸，过河就非常困难。

[bʌt; bət] [ju:l] [noʊt] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] , [ˈhævɪŋ] [ɡɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ,
But you'll note , also , that the enemy , having got to the other side ,
 但 你会 笔记 , 还 , 那 这 敌人 , 拥有 得到 到 这 其他 边 ,
 但你会注意到, 敌人到达另一边后,

[kɑ:nt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ˈɑʊər; ɑ:r] [feɪs] [tu:; tə] [ə'tæk] [ju: 'es] . "
can't come back again in our face to attack us . "
 不能 来 后退 再次 在 我们的 脸 到 攻击 我们 . "

别想再回来当面攻击我们。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][waːnt][tuː; tə][gəʊ][aːn][ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] , ” [sed] [dɪk] .
 “ But we want to go on and they don't , ” said Dick .
 “ 但 我们 想 到 去 在 和 他们 不 , ” 说 迪克 .
 “但我们想继续，而他们不想，”迪克说。

“ [ðeə(r)] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈfɔːrst] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs] [kwʊ], [ænd; ʌnd] [wɪə(r)] [nɑːt] .
 “ They're satisfied with the enforced status quo , and we're not .
 “ 它们是 使满意 和 这 强制执行 地位 如此 , 和 是 不是 .
 “他们对强制维持现状感到满意，而我们不满意。”

[er 'em][aɪ] [raɪt] , [prə'fesər] ? "

Am I right , Professor ? "

是 我 正确的 , 教授 ? "

教授，我说的对吗？

“ [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər] , ” [rɪˈplaɪd] [wɔ:rnər] .
 “ You certainly are , ” replied Warner .
 “ 你 当然 是 , ” 回复 华纳 .
 “你当然是,”华纳回答道。

“ [naʊ] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɜːrən(ə)l][ɪz] [ˈpʌz(ə)ld] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] , [ænd; ənd][soʊ]
 “ Now , our colonel is puzzled , as you can tell by his looks , and so
 “ 现在 , 我们的 上校 是 困惑 , 作为 你 能 告诉 经过 他的 看起来 , 和 所以
 [wʊd] [aɪ][biː; bi] ,
would I be ,
 会 我 是 ,
 “现在, 我们的上校很困惑, 从他的表情就能看出来, 换作是我也会感到困惑。”

[dɪ'spaɪt] [maɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɪləteri] ['tælənts] .
despite my great natural military talents .
 尽管 我的 伟大的 自然的 军队 天赋 .
 尽管我天生具有很强的军事天赋。

" [ðə; ði] ['wɪntɪstər] ['redʒɪmənt] [fel] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,
 " The Winchester regiment fell back into the woods ,
 " 这 温彻斯特 团 跌倒 后退 进入 这 树林 ,
 温彻斯特团撤退到树林里,

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈfɔ:rsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈraɪf(ə)] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [i:tɪ] [ˈʌðər] .
leaving the two forces out of rifle shot of each other .
 离开 这 二 力量 出去 的 步枪 射击 的 每个 其他 .
 使两支部队都处于彼此的步枪射程之外。

[ˈsentənəlz] [wɜːr; wər][ˈpoʊstɪd][baɪ][bəʊθ] [kəˈmɑːndəz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]
Sentinels were posted by both commanders not far from the river and the
哨兵 是 发布 经过 两个都 指挥官 不是 远的 从 这 河 和 这
[rest] , [dɪsˈmaʊntɪŋ] ,
rest , dismounting ,
休息 , 下车 ,

两位指挥官都在离河不远的地方安排了哨兵，其余的人则下马，

[tʊk] [ðer; ðər] [iːz] , [seɪv] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [huː] [əˈgen] [went] [ˈɪntuː][kloʊz] [kɑːnfərəns] .
took their ease , save the officers , who again went into close conference .
采取 他们的 舒适 , 节省 这 警官 , WHO 再次 去 进入 关闭 会议 .
除了警官们再次召开秘密会议外，其他人都放松了下来。

[ˈæftərwərd] [ðeɪ] [sæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Afterward they sat among the trees and waited .
之后 他们 卫星 之中 这 树木 和 等待 .
随后，他们坐在树林里等候。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [loʊ] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zɜːrθ] [jet] [soʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevi] [reɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
It was low ground , with the earth yet soaked from the heavy rain of the
它 曾是 低的 地面 , 和 这 地球 然而 浸泡过 从 这 重的 雨 的 这
[naɪt] [brɪˈfɔːr] ,
night before ,
夜晚 前 ,
那里地势低洼，泥土还被前夜的大雨浸透着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [gruː] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] .
and the heat grew heavy and intense .
和 这 热 生长 重的 和 激烈的 .
天气变得越来越热，越来越闷。

[ðə; ði][ˈɪnsektz] [brɪˈgæn][tuː; tə][droun] [əˈgen] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [məˈskiːtoʊz] [meɪd] [laɪf] [ˈmɪzrəb(ə)] .
The insects began to drone again , and once more mosquitoes made life miserable .
这 昆虫 开始 到 无人机 再次 , 和 一次 更多的 蚊子 制成 生活 悲惨的 .
昆虫又开始嗡嗡作响，蚊子再次让人苦不堪言。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][dɪd][nɑːt] [kəmˈpleɪn] .
But the soldiers did not complain .
但 这 士兵 做过 不是 抱怨 .
但士兵们并没有抱怨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [fuːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈnæpsæk] .
It was noon now , and they ate food from their knapsacks .
它 曾是 中午 现在 , 和 他们 吃 食物 从 他们的 背包 .
现在已经是中午了，他们从背包里拿出食物吃。

[tuː] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈwɔːtər][wɜːr; wər] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd]
Two springs of clear water were found a little distance from the river and
二 弹簧 的 清除 水 是 成立 一个 小的 距离 从 这 河 和
[ɔːl][dræŋk][ðer; ðər] .
all drank there .
全部 喝 那里 .
离河边不远处发现了两处清澈的泉眼，大家都在那里喝水。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈwɪri] [ˈweɪtɪŋ] .
Then they went back to their weary waiting .
然后 他们 去 后退 到 他们的 厌倦 等待 .
然后，他们又继续疲惫地等待着。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [dɪsˈmaʊntɪd] [ˈtru:pəz] , [ˈpleɪŋ]
On the other side of the river they could see the dismounted troopers , playing
在这 其他 边 的 这 河 他们 可以 看 这 下马 骑警 , 玩耍
[kɑ:rdz] ,
cards ,
牌 ,

在河的另一边，他们可以看到下马的骑兵们正在玩牌。

[ˈsli:pɪŋ] [ɔ:r] [ˈkɜ:ɪɪŋ] [ðer; ðə] [ˈhɔ:rsɪz] .
sleeping or currying their horses .
睡眠 或者 咖喱 他们的 马匹 .

睡觉或给马匹梳毛。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] [æt; ət][ɔ:l] .
They seemed to be in no hurry at all .
他们 似乎 到 是 在 不 匆忙 在 全部 .

他们似乎一点也不着急。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɪntɪstər] [sent] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [skaʊts] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] , [bəʊθ]
Colonel Winchester sent divisions of scouts up and down the stream , and , both
上校 温彻斯特 发送 部门 的 侦察兵 向上 和 向下 这 溪流 , 和 , 两个都
[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
returning after a while ,
返回 后 一个 尽管 ,

温彻斯特上校派出侦察兵分队沿溪流上下游走动，过了一段时间后，两队都返回了。

[rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɪvə][wəz; wəz][nɑ:t] [ˈfɔ:rdəbl] [ˈeniwe] .
reported that the river was not fordable anywhere .
据报道 那 这 河 曾是 不是 可翻越的 任何地方 .

据报道，这条河任何地方都无法涉水而过。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɪntɪstər] [sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
Colonel Winchester sat down under a tree and smoked his pipe .
上校 温彻斯特 卫星 向下 在下面 一个 树 和 熏制 他的 管道 .

温彻斯特上校坐在树下抽起了烟斗。

[ðə; ði][lɔ:ŋgər][hi:; hi] [sməʊkt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈkɔ:rəgeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [brɪˈkeɪm] .
The longer he smoked the more corrugated his brow became .
这 更长 他 熏制 这 更多的 瓦楞 他的 眉头 成为 .

他抽烟的时间越长，眉头就越皱。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈæŋgrəli][æt; ət][ðə; ði][fɔ:rd] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfa:li] [tu:; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ]
He looked angrily at the ford , but it would be folly to attempt a
他 看起来 愤怒地 在 这 福特 , 但 它 会 是 蠢事 到 试图 一个
[ˈpæsɪdʒ] [ðer; ðə] ,
passage there ,
通道 那里 ,

他怒视着浅滩，但试图从那里过河是愚蠢的。

[ænd; ənd] , [kənˈteɪnɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [lɔ:n]
and , containing himself as best he could , he waited while the long
和 , 包含 他自己 作为 最好的 他 可以 , 他 等待 尽管 这 长的
[ˈæftərˈnu:n] [weɪnd] .
afternoon waned .
下午 减弱 .

他竭力克制自己，等待着漫长的午后时光渐渐消逝。

[hɪz; ɪz][men][æt; ət] [li:st] [wʊd] [get][ə; eɪ] [gʊd] [rest] .
His men at least would get a good rest .
他的 男人 在 至少 会 得到 一个 好的 休息 .

至少他的部下可以好好休息一下。

[dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [sə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['draɪst] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] , [sprɛd] [ðer; ðər]
Dick and his comrades , selecting the driest place they could find , spread their
迪克 和 他的 同志们 , 选择 这 最干燥 地方 他们 可以 寻找 , 传播 他们的
['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
blankets and lay down .
毯子 和 躺 向下 .

迪克和他的同伴们选了个最干燥的地方，铺开毯子躺了下来。

[prə'tektɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ski:tʊz] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [li:vz] , [ðeɪ] [sæŋk][ɪntu:][ə; eɪ]
Protecting their faces from the mosquitoes with green leaves , they sank into a
保护 他们的 面孔 从 这 蚊子 和 绿色的 树叶 , 他们 沉没 进入 一个
[di:p] ['kwaiət] .
deep quiet .
深的 安静的 .

他们用绿叶遮住脸，不让蚊子叮咬，然后陷入了深深的寂静之中。

[dɪk] ['i:v(ə)n] [draʊzɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Dick even drowsed for a while .
迪克 甚至 昏昏欲睡 为了 一个 尽管 .

迪克甚至还打了个盹儿。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] ,
He could not think of a way out of the trap ,
他 可以 不是 思考 的 一个 方式 出去 的 这 陷阱 ,
[əv; əv][ðə; ði][træp] ,
他想不出任何摆脱困境的办法。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['du:ti][ʌv; əv]['oʊldər] [men] [laɪk] ['kɜ:rn(ə)] [wɪntʃɪstər]
and he was glad it was the duty of older men like Colonel Winchester
和 他 曾是 高兴的 它 曾是 这 责任 的 老 男人 喜欢 上校 温彻斯特
[ænd; ənd][ðə; ði][meɪdʒɜ:z][ænd; ənd] ['kæptɪnz] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
and the majors and captains to save them .
和 这 专业 和 队长 到 节省 他们 .

他很高兴像温彻斯特上校、少校和上尉这样的老兵有责任去拯救他们。

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] ['dɪks]
The heat of the day increased with the coming of afternoon , and Dick's
这 热 的 这 天 增加 和 这 未来 的 下午 , 和 迪克的
[aɪ,lɪdʒ] [gru:] ['heɪvɪərðən'er] .
eyelids grew heavier .
眼睑 生长 较重 .

随着午后的到来，白天的气温越来越高，迪克的眼皮也越来越沉重。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['θɜ:rəli] ['hɑ:dnd] [tu:; tə] [mɑ:rtɪ] [ænd; ənd][bæt(ə)] [ðæt] [ðə; ði]
He had become so thoroughly hardened to march and battle that the
他 有 变得 所以 彻底 硬化 到 行进 和 战斗 那 这
[prɛz(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] .
presence of the enemy on the other side of a river did not disturb him .
在场 的 这 敌人 在 这 其他 边 的 一个 河 做过 不是 打扰 他 .

他已经完全适应了行军和战斗，以至于河对岸的敌人的存在都无法让他感到不安。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['bɒðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]
What was the use of bothering about the rebels as long as they did not
什么 曾是 这 使用 的 烦人 关于 这 叛军 作为 长的 作为 他们 做过 不是
[wɪʃ] [tu:; tə]['faɪər][ə'pɑ:n][wʌŋ] ?
wish to fire upon one ?
希望 到 火 之上 一 ?

既然他们不愿向叛军开火，那么费心去管他们又有什么用呢？

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['driːmɪŋ] [maɪnd] ['trævəst]
His eyes closed for a few minutes , and then his dreaming mind traversed
他的 眼睛 关闭 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 他的 做梦 头脑 穿越
[speɪs] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdətɪ] .
space with incredible rapidity .
空间 和 极好的 快速 .

他闭上眼睛几分钟后，他的梦境便以惊人的速度穿越了宇宙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['pendəltən] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He was back in Pendleton , sitting on the portico with his mother ,
他 曾是 后退 在 彭德尔顿 , 坐着 在 这 门廊 和 他的 母亲 ,
[wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːn] [nɑːd][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɪnd] .
watching the flowers on the lawn nod in the gentle wind .
观看 这 花朵 在 这 草地 点头 在 这 温和的 风 .
[wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːn] [nɑːd][ɪn][ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [wɪnd] .
看着草坪上的花朵在微风中摇曳。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['hæri] ['kɛntən] [sə'luːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæ'luː] [ænd; ənd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tɔːrd]
His cousin Harry Kenton saluted him with a halloo and came bounding toward
他的 表哥 哈里 肯顿 敬礼 他 和 一个 你好 和 来了 边界 朝向
[ðə; ði] [pɔːrtɪ] ,
the porch ,
这 门廊 ,
[hɪz; ɪz] [kʌz(ə)n] ['hæri] ['kɛntən] [sə'luːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæ'luː] [ænd; ənd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tɔːrd]
他的表弟哈里·肯顿向他大喊一声，然后蹦蹦跳跳地朝门廊跑来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hæ'luː] [kɔːzɪd] [dɪk] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ænd; ənd][sɪt] [ʌp] .
and the halloo caused Dick to awake and sit up .
和 这 你好 导致 迪克 到 醒 和 坐 向上 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [hæ'luː] [kɔːzɪd] [dɪk] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ænd; ənd][sɪt] [ʌp] .
一声哈鲁声让迪克醒了过来，他坐了起来。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt] [ə'feɪmd] .
He rubbed his eyes violently and looked around a little bit ashamed .
他 摩擦 他的 眼睛 暴力 和 看起来 大约 一个 小的 少量 羞愧 .
[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt] [ə'feɪmd] .
他用力揉了揉眼睛，有些羞愧地环顾四周。

[bʌt; bət] [tuː] ['kæptɪnz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks]
But two captains older than himself were sound asleep with their backs
但 二 队长 老 比 他自己 是 声音 睡着了 和 他们的 背部
[ə'genst] [triːz] .
against trees .
反对 树木 .
[bʌt; bət] [tuː] ['kæptɪnz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks]
但有两位比他年纪大的船长背靠着树，睡得正香。

[dɪk] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] ['vaɪələntli] .
Dick stood up and shook himself violently .
迪克 站立 向上 和 摇晃 他自己 暴力 .
[dɪk] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] ['vaɪələntli] .
迪克站起身，剧烈地抖了抖身子。

[wət'evər] ['ʌðər] [maɪt] [duː][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][rɪ'læks][soʊ] [mʌt] .
Whatever others might do he must not allow himself to relax so much .
任何 其他的 可能 做 他 必须 不是 允许 他自己 到 放松 所以 很多 .
[wət'evər] ['ʌðər] [maɪt] [duː][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][rɪ'læks][soʊ] [mʌt] .
无论别人怎么做，他都不能让自己放松下来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He saw that the sun was slowly descending and that the full heat of the
他 锯 那 这 太阳 曾是 缓慢地 下降 和 那 这 满的 热 的 这
[æftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .
afternoon was passing .
下午 曾是 通过 .
[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
他看到太阳正在缓缓西沉，午后的酷热正在消退。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntɪstər] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [ˈsʌmwʌt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbekənd]
Colonel Winchester had withdrawn somewhat among the trees and he beckoned
上校 温彻斯特 有 撤回 有些 之中 这 树木 和 他 招手
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 :

温彻斯特上校退到树林深处，向他招了招手。

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈ(h)wɪtliː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
Sergeant Whitley was standing beside the colonel .
军士 惠特利 曾是 常设 旁 这 上校 :

惠特利中士站在上校旁边。

“ [dɪk] , ” [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntɪstər] , “ [ˈkʌlərd] [men][hæv; həv] [brɔːt] [juːˈes] [nuːz] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l]
” **Dick , ” said Colonel Winchester , “ colored men have brought us news that Colonel**
” 迪克 , ” 说 上校 温彻斯特 , ” 有色 男人 有 带来 我们 消息 那 上校
[ˈɡrɪrsən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi] ,
Grierson of our army ,
格里尔森 的 我们的 军队 ,

“迪克,”温彻斯特上校说,“黑人给我们带来了消息,我们军队的格里尔森上校.....”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [reɪd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkæv(ə)lɪrɪ] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdeɪz]
with a strong raiding force of nearly two thousand cavalry is less than a day's
和 一个 强的 突袭 力量 的 几乎 二 千 骑兵 是 较少的 比 一个 天
[mɑːrtʃ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɪvər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
march away and on the same side of this river that we are .
行进 离开 和 在 这 相同的 边 的 这 河 那 我们 是 :

一支拥有近两千名骑兵的强大劫掠部队距离我们不到一天的路程,而且就在我们所在的河的同侧。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [θriː] [ˈseprət] [ˈsɔːrsɪz] [ænd; ənd][aɪˈtiː][mʌst; məst]
We have received the news from three separate sources and it must
我们 有 已收到 这 消息 从 三 分离 来源 和 它 必须
[biː; bi] [truː] .
be true .
是 真的 :

我们从三个不同的消息来源得到了这个消息,这一定是真的。

[ˈpraːbəbli] [ˈfɔːrɪsts] [men] [noʊ] [aɪˈtiː] , [tuː] , [bʌt; bət][ɪkˈspekt] [ˈɡrɪrsən] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] , [ˈhoʊlli]
Probably Forrest's men know it , too , but expect Grierson to pass on , wholly
大概 森林的 男人 知道 它 , 也 , 但 预计 格里尔森 到 经过 在 , 完全
[ˈɪɡnərənt] [ðæt] [wɪə(r)] [hɪr] .
ignorant that we're here .
无知 那 是 这里 :

福雷斯特的队员们可能也知道这一点,但预计格里尔森会继续前进,完全不知道我们在这里。

[aɪ][hæv; həv] [tʃoozn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈ(h)wɪtliː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɡrɪrsən] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈliːf] .
I have chosen you and Sergeant Whitley to bring Grierson to our relief .
我 有 选定 你 和 军士 惠特利 到 带来 格里尔森 到 我们的 宽慰 :

我已选定你和惠特利中士去营救格里尔森。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ˈredi] .
The horses are ready .
这 马匹 是 准备好 :

马匹已准备就绪。

[naʊ] [goʊ] , [ænd; ənd][ɡɑːd] [spiːd] [juː; jʊ] .
Now go , and God speed you .
现在 去 , 和 上帝 速度 你 :

走吧,一路顺风。

[ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [wɪl] [tel] [ju:;; jʊ] [wʌt] [wi:;; wi] [noʊ] [æz; əz][ju:;; jʊ][raɪd] .

The sergeant will tell you what we know as you ride .
这 军士 将要 告诉 你 什么 我们 知道 作为 你 骑 .

骑车途中，中士会告诉你我们所知道的情况。

" [dɪk] [spræn] [æt; ət][wʌns][ˈɪntu:;][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,

" Dick sprang at once into the saddle ,
" 迪克 弹簧 在 一次 进入 这 鞍 ,

迪克立刻跃上马鞍，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:f] [gʊd] - [baɪ] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn][ðə; ði]

and with a brief good - bye he and the sergeant were soon in the
和 和 一个 简短的 好的 - 再见 他 和 这 军士 是 很快 在 这

[ˈfɔ:rist] [ˈraɪdɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] .

forest riding toward the southeast .
森林 骑术 朝向 这 东南 .

简短道别后，他和中士很快就骑马进入森林，向东南方向进发。

[dɪk] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][ænd; ənd][ˌenərˈdʒetɪk] [əˈgen] .

Dick was alive and energetic again .
迪克 曾是 活 和 精力充沛 再次 .

迪克又活了过来，而且精神矍铄。

[ɔ:l] [ðæt] [ˈleɪzɪnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

All that laziness of mind and body was gone .
全部 那 懒惰 的 头脑 和 身体 曾是 已消失 .

身心所有的懒散感都消失了。

[hi:; hi][roʊd][ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [raɪd][ænd; ənd] [ˈevri] [sens] [wʌz; wəz][əˈlɜ:rt] .

He rode on a great ride and every sense was alert .
他 骑 在 一个 伟大的 骑 和 每一个 感觉 曾是 警报 .

他骑车兜风，精神抖擞。

" [tel] [ˌem ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] , " [dʒʌst][əˈbaʊt] [wʌt] [ðə; ði] [nu:z] [ɪz] . "

" Tell me , " he said , " just about what the news is . "
" 告诉 我 , " 他 说 , " 只是 关于 什么 这 消息 是 . "

“告诉我,”他说,“大概有什么新闻吧。”

" [θri:] [men] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] , " [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][teɪlz; ˈteɪlɪz] ,

" Three men , " replied the sergeant , " came in at different times with tales ,
" 三 男人 , " 回复 这 军士 , " 来了 在 在 不同的 时代 和 故事 ,

“三个男人,”中士回答说,“分别在不同的时间带着各自的故事进来了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [əˈgri:] .

but the three tales agree .
但 这 三 故事 同意 .

但这三个故事的结论是一致的。

[ˈɡrɪrsən] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪd] , [ˈi:v(ə)n] [ˈfɜ:rðər] [daʊn] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] .

Grierson has made a great raid , even further down than we have gone .
格里尔森 有 制成 一个 伟大的 袭击 , 甚至 更远 向下 比 我们 有 已消失 .

格里尔森的突袭非常精彩，甚至比我们走得更远。

[hi:; hi][hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈdʌb(ə)l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnʌmbərz] ,

He has more than double our numbers ,
他 有 更多的 比 双倍的 我们的 数字 ,

他的数量是我们的两倍多，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪts] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrɪn] ['fɔrəst] ['ɪntuː]
and if we can unite with him it's likely that we can turn Forrest into
和 如果 我们 能 团结 和 他 它是 可能 那 我们 能 转动 福雷斯特 进入
[ðə; ðɪ] [pər'suːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pər'suːər] .
the pursued instead of the pursuer .
这 追击 反而 的 这 追击者 .

如果我们能与他团结起来，就有可能让福雷斯特从追逐者变成被追逐者。

[ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən][hɪt][hɪz; ɪz] [treɪl] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
They say we can hit his trail about twenty - five miles from here ,
他们 说 我们 能 打 他的 踪迹 关于 二十 - 五 英里 从 这里 ,
他们说我们可以在离这里大约25英里的地方找到他的踪迹。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðæts] [soʊ] [wi:l] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːrd][baɪ] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and if that's so we'll bring him up to the ford by noon to - morrow .
和 如果 那就是 所以 出色地 带来 他 向上 到 这 福特 经过 中午 到 - 明天 .

如果情况属实，我们明天中午之前会把他带到浅滩。

['dʌznt] [aɪ 'tiː] [lʊk] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [luː'tenənt] ['meɪs(ə)n] ? "
Doesn't it look promising to you , Lieutenant Mason ? "
不 它 看 有前途 到 你 , 中尉 石匠 ? "
梅森中尉，您不觉得前景光明吗？

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['prɑːmɪsɪŋ] , ['sɑːrdʒənt] ['(h)wɪtliː] ,
" It does look promising , Sergeant Whitley ,
" 它 做 看 有前途 , 军士 惠特利 ,
“看起来很有希望，惠特利警官。”

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ] ['dʒɒnɪz] [huː] [ɪn'fest] [ðɪs] ['riːdʒən] .
if we don't happen to be taken by the Johnnies who infest this region .
如果 我们 不 发生 到 是 已采取 经过 这 约翰尼 WHO 虫害 这 地区 .
如果我们没有被盘踞在这个地区的约翰尼们抓走的话。

[bɪ'saɪdɪz] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gaɪd] [θruː] [ðə; ðɪ][dɑːrk][tuː; tə] - [naɪt] .
Besides , you'll have to guide through the dark to - night .
除了 , 你会 有 到 指导 通过 这 黑暗的 到 - 夜晚 .
此外，你今晚还得在黑暗中带路。

[jʊə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
You're trained to that sort of thing . "
你是 受过训练 到 那 种类 的 事物 . "
你受过这方面的训练。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['prɪti] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [jɔːr'self] , [sɜːr] ;
" You can see pretty well in the dark yourself , sir ;
" 你 能 看 漂亮的 出色地 在 这 黑暗的 你自己 , 先生 ;
“先生，您自己在黑暗中视力也很好；

[ænd; ʌnd] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [wei] [laɪz][ˈɔːlmoʊst] ['hoʊlɪ] [θruː] ['fɔːrɪst] [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi]
and since our way lies almost wholly through forest I see no reason why we
和 自从 我们的 方式 谎言 几乎 完全 通过 森林 我 看 不 原因 为什么 我们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kæptʃəd] . "
should be captured . "
应该 是 捕获 . "

“而且我们的路几乎全程都在森林里，我看不出我们有什么理由会被俘虏。”

" [ðæts] [soʊ] , ['sɑːrdʒənt] .
" That's so , sergeant .
" 那就是 所以 , 军士 .
“正是如此，警官。”

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:ptɪmɪst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

I'm just as much of an optimist as you are .
我是 只是 作为 很多 的 一个 乐天派 作为 你 是 .

我和你一样是个乐观主义者。

[ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .

You keep the course , and I'm with you to the finish .
你 保持 这 课程 , 和 我是 和 你 到 这 结束 .

你坚持走下去，我会陪你走到终点。

” [ðeɪ] [roʊd] [ˈræðər] [fæst][æt; ət][fɜ:rst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [set] ,

” They rode rather fast at first as the sun had not yet set ,
” 他们 骑 相当 快速地 在 第一的 作为 这 太阳 有 不是 然而 放 ,

“起初他们骑得很快，因为太阳还没落山。”

[ˈpɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [su:n] [left][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]

picking their way through the woods , and soon left their comrades out of sight
挑选 他们的 方式 通过 这 树林 , 和 很快 左边 他们的 同志们 出去 的 视线

.
:
.

他们小心翼翼地穿过树林，很快就把同伴们甩在了身后。

[ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] [naʊ] [keɪm] [fæst] , [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪ(ə)] [ænd; ənd][ˈsɑ:mbər] [red] [tu:; tə][ðə; ði][væst]

The twilight now came fast , adding a mournful and somber red to the vast
这 暮 现在 来了 快速地 , 添加 一个 悲哀 和 忧郁 红色的 到 这 广阔的

[ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈwɪldərnəs] .

expanse of wilderness .
广阔 的 荒野 .

暮色迅速降临，给广袤的荒野增添了一抹哀伤而阴郁的红色。

[ðə; ði] [ˈsɪməli] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [faɪt] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [dɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:st] [fɔ:rs] .

The simile of an Indian fight returned to Dick with increased force .
这 明喻 的 一个 印度 斗争 返回 到 迪克 和 增加 力量 .

印第安人打架的比喻再次浮现在迪克的脑海中，而且愈发强烈。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ˈeni] [ˈbæt(ə)][wɪð; wɪθ] [waɪt] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [fi:ldz] .

This was not like any battle with white men in the open fields .
这 曾是 不是 喜欢 任何 战斗 和 白色的 男人 在 这 打开 字段 .

这与在开阔地带与白人作战截然不同。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:mbæt][ʌv; əv] [ˈreɪdəz] [hu:] [ədˈvænst] [ˈsi:kɹətli] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]

It was a combat of raiders who advanced secretly under cover of the vast
它 曾是 一个 战斗 的 袭击者 WHO 先进的 偷偷 在下面 覆盖 的 这 广阔的

[ˈwɪldərnəs] .

wilderness .
荒野 .

这是一场劫掠者在广袤荒野的掩护下秘密推进的战斗。

[ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] [daɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [θɪk]

The twilight died with the rapidity of the South , and the darkness , thick
这 暮 死亡 和 这 快速 的 这 南 , 和 这 黑暗 , 厚的

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈaʊərz] ,

at the early hours ,
在 这 早期的 小时 ,

南方的暮色消逝得如此之快，凌晨时分，黑暗便已浓重下来。

[pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

passed over the curve of the earth .
通过了 超过 这 曲线 的 这 地球 .

越过地球的弧线。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈmeni] [ˌjɑːdz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd]
For a time Dick and the sergeant could not see many yards in front and
为了 一个 时间 迪克 和 这 军士 可以 不是 看 许多 码 在 正面 和
[ðeɪ] [roʊd] [ˈveri] [ˈsləʊli] .
they rode very slowly .
他们 骑 非常 缓慢地 .

有一段时间，迪克和中士看不清前方几码远的地方，他们骑得很慢。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [ˈlaɪtnd] [ˈsʌmwʌt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ˈɪːlsəʊ] [gruː] [kiːn] ,
After a while , as the sky lightened somewhat and their eyes also grew keen ,
后 一个 尽管 , 作为 这 天空 轻度 有些 和 他们的 眼睛 还 生长 敏锐的 ,
[ðeɪ] [meɪd] [ˈbetər] [spiːd] .
they made better speed .
他们 制成 更好的 速度 .

他们提高了速度。

[ðen] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ][pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈliːdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
Then they struck a path through the woods leading in the right direction ,
然后 他们 击 一个 小路 通过 这 树林 领导 在 这 正确的 方向 ,
[ðeɪ] [waɪt] [ˈbrʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ][traːt] .
and they broke into a trot .
和 他们 打破 进入 一个 小跑 .

于是它们开始小跑起来。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][sɒʊ][sɔːft] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] - [fiːt] [geɪv] [bæk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [saʊnd] ,
The earth was so soft that their horses ' feet gave back but little sound ,
这 地球 曾是 所以 柔软的 那 他们的 马匹 - 脚 给予 后退 但 小的 声音 ,
[ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər][ˈkɔːnfɪdənt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [miːt] [ˈeni] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [liːst] .
and both were confident they would not meet any enemy in the night at least .
和 两个都 是 自信的 他们 会 不是 见面 任何 敌人 在 这 夜晚 在 至少 .

两人都自信至少在夜间不会遇到任何敌人。

“ [streɪt] [ˌsaʊθiːst] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] , “ [ænd; ənd][wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [straɪk] [ˈɡriərsənz]
“ **Straight southeast ,** ” **said the sergeant ,** “ **and we're bound to strike Grierson's**
“ 直的 东南 , ” 说 这 军士 , “ 和 是 边界 到 罢工 格里尔森的
[træks] .
tracks .
轨道 .

“径直向东南方向走，”中士说，“我们肯定能找到格里尔森的踪迹。”

[ˈæftər] [ðæt] [wiːd] [biː; bi][blaɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [ˈfɔːləʊ] [ðə; ði][treɪl] [meɪd] [baɪ] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd]
After that we'd be blind if we couldn't follow the trail made by nearly two thousand
后 那 我们会 是 瞎的 如果 我们 不能 跟随 这 踪迹 制成 经过 几乎 二 千
[ˈhɔːsmən] .
horsemen .
骑兵 .

在那之后，如果我们不能沿着近两千名骑手开辟的路线前进，那我们就像瞎子一样。

“ [ðə; ði] [pæθ] [stiːl] [led] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [ðeɪ] [wɪʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] [ˈsaɪləntli] [fɔːr; fər]
“ **The path still led in the direction they wished and they rode on silently for**
“ 这 小路 仍然 引领 在 这 方向 他们 希望 和 他们 骑 在 默默 为了
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

“这条路依然朝着他们想要的方向延伸，他们默默地骑行了几个小时。”

[wʌns] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] [set] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ,
Once they saw a farmhouse set back in the woods ,
一次 他们 锯 一个 农家 放 后退 在 这 树林 ,
他们看到一座坐落在树林深处的农舍,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [fɪr] [lest][dɔːgz] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][bɑːrk][əˈlɑːrm] ,
and they were in fear lest dogs come out and bark alarm ,
和 他们 是 在 害怕 免得 狗 来 出去 和 吠 警报 ,
他们害怕会有狗出来吠叫示警。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [left] [aɪˈtiː][faːr][brˈhaɪnd] .
but there was no sound and they soon left it far behind .
但 那里 曾是 不 声音 和 他们 很快 左边 它 远的 在后面 .
但周围没有任何声音，他们很快就把它远远地甩在了身后。

[ðeɪ] [pæst] [ˈmeni] [striːmz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][ˈsæd(ə)l] [gəːθs] ,
They passed many streams , some of which were up to their saddle girths ,
他们 通过了 许多 溪流 , 一些 的 哪个 是 向上 到 他们的 鞍 周长 ,
他们经过了许多溪流，有些溪流的水深及他们的鞍带。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][soʊ] [diːp] [ɪn] [mʌd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and then they entered a road which was often so deep in mud that they were
和 然后 他们 进入 一个 路 哪个 曾是 经常 所以 深的 在 泥 那 他们 是
[kəmˈpeld] [tuː; tə][tɜːrn][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] .
compelled to turn into the woods on the side .
被迫 到 转动 进入 这 树林 在 这 边 .
然后他们进入了一条道路，这条路经常泥泞不堪，以至于他们不得不拐进路边的树林。

[bʌt; bət][noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊps]
But no human being had interfered with their journey , and their hopes
但 不 人类 存在 有 干扰 和 他们的 旅行 , 和 他们的 希望
[roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈziːniθ] .
rose to the zenith .
玫瑰 到 这 天顶 .
但是，他们的旅程没有受到任何人的干扰，他们的希望达到了顶峰。

[ðeɪ] [keɪm] , [ˈfaɪnəli] , [ˈɪntuː][æn; ən][ˈoʊpən][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] [fiːldz] ,
They came , finally , into an open region of cotton fields ,
他们 来了 , 最后 , 进入 一个 打开 地区 的 棉布 字段 ,
他们最终来到了一片开阔的棉花田。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaːrdʒənt] [naʊ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [waːtʃ] [ˈkloʊsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [treɪl] [ðeɪ] [hoʊpt]
and the sergeant now began to watch closely for the great trail they hoped
和 这 军士 现在 开始 到 手表 密切 为了 这 伟大的 踪迹 他们 希望
[tuː; tə][faɪnd] .
to find .
到 寻找 .
于是，中士开始密切关注他们希望找到的那条重要线索。

[ə; eɪ] [fɔːrs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ˈɡriərsənz] [wʊd] [nɑːt] [əˈtempt] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] ,
A force as large as Grierson's would not attempt a passage through the woods ,
一个 力量 作为 大的 作为 格里尔森的 会 不是 试图 一个 通道 通过 这 树林 ,
像格里尔森这样规模庞大的部队不会尝试穿过树林。

[bʌt; bət] [wʊd] [siːk] [sʌm; səm] [brɔːd] [roʊd][ænd; ənd][ˈsaːrdʒənt] [ˈ(h)wɪtliː] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː]
but would seek some broad road and Sergeant Whitley expected to find it
但 会 寻找 一些 广阔 路 和 军士 惠特利 预期的 到 寻找 它
[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .
long before morning .
长的 前 早晨 .
但他会寻找一条宽阔的道路，惠特利中士预计在天亮之前就能找到。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]
It was now an hour after midnight and they reckoned that they had come
它 曾是 现在 一个 小时 后 午夜 和 他们 估计 那 他们 有 来
[ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] ['dɪstəns] .
about the right distance .
关于 这 正确的 距离 .

现在已经过了午夜一个小时，他们估计已经走了差不多合适的距离。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mu:n] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [geɪv]
There was a good moon and plenty of stars and the sergeant gave
那里 曾是 一个 好的 月亮 和 很多 的 明星 和 这 军士 给予
[hɪm'self] ['oʊnli] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [treɪl] .
himself only a half - hour to find the trail .
他自己 仅有的 一个 一半 - 小时 到 寻找 这 踪迹 .

月亮高悬，繁星满天，中士只给自己半个小时的时间去寻找踪迹。

“ [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [waɪd] [roʊd] ['sʌmwɛr] [ə'mʌŋ] [ði:z] [fi:ldz] ,
“ **There's bound to be a wide road somewhere among these fields** ,
“ 有 边界 到 是 一个 宽的 路 某处 之中 这些 字段 ,
“这些田野之间肯定有一条宽阔的道路,”

[ðə; ði] [kaɪnd] [wi:; wi] [kʌ:li] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [roʊd] . “
the kind we call a county road . ”
这 种类 我们 称呼 一个 县 路 . ”
就是我们常说的那种乡村公路。

“ [ɪts] ['oʊvər] [ðer; ðər] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [reɪl] [fens] , ” [sed] [dɪk] .
“ **It's over there beyond that rail fence** , ” **said Dick** .
“ 它是 超过 那里 超过 那 轨 栅栏 , ” 说 迪克 .
“就在那边，过了那道铁路围栏,”迪克说。

[ðeɪ] ['ə:dʒd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tra:t] , [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz] [raɪt] .
They urged their horses into a trot , and soon found that Dick was right .
他们 敦促 他们的 马匹 进入 一个 小跑 , 和 很快 成立 那 迪克 曾是 正确的 .
他们催马小跑起来，很快就发现迪克是对的。

[ə; eɪ] [roʊd] [ʌv; əv] [red] [kleɪ] [sɔ:ft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪnz] [stretʃt] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
A road of red clay soft from the rains stretched before them .
一个 路 的 红色的 黏土 柔软的 从 这 雨 拉伸 前 他们 .
一条被雨水浸透、松软的红土路在他们面前延伸开来。

“ [ə; eɪ] [mæn] ['dʌznt] [hæv; həv] [tu:; tə] [lʊk] [twɪs] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [treɪl] .
“ **A man doesn't have to look twice here for a trail** .
“ 一个 男人 不 有 到 看 两次 这里 为了 一个 踪迹 .
“在这里，人们很容易就能找到路。”

[si:] , “ [sed] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] .
See , ” said the sergeant .
看 , ” 说 这 军士 .
“你看,”中士说道。

[ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [wʌz; wəz] [plau] [di:p] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,
The road from side to side was plowed deep with the hoofs of horses ,
这 路 从 边 到 边 曾是 犁过的 深的 和 这 蹄子 的 马匹 ,
道路两旁到处都是马蹄踩出的深深蹄印。

[ˈevri] [ˈfʊtprɪnt] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈnɔ: rθwərd] .
every footprint pointing northward .
每一个 脚印 指向 向北 .
每个脚印都指向北方。

“ [griərsənz] [ˈkæv(ə)lɪ] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Grierson's cavalry** , ” **said Dick** .
“ 格里尔森的 骑兵 , ” 说 迪克 .

“格里尔森的骑兵,”迪克说道。

“ [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] .
“ **I take it that it can't be anything else** .
“ 我 拿 它 那 它 不能 是 任何事物 别的 .

“我想不出还有别的可能。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts][noʊ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪ][lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk]
There is certainly in these parts no rebel force of cavalry large enough to make
那里 是 当然 在 这些 部分 不 反叛 力量 的 骑兵 大的 足够的 到 制作
[ðɪs] [treɪl] . “
this trail . “
这 踪迹 . “

这一带肯定没有足够多的叛军骑兵能够开辟这条路。”

“ [haʊ] [oʊld] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ði:z] [træks] [ɑ:r; ə] ? ”
“ **How old would you say these tracks are ?** ”
“ 如何 老的 会 你 说 这些 轨道 是 ? ”

“你觉得这些铁轨大概有多久历史了? ”

“ [hɑ:rd][tu:; tə] [tel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [əˈɡoʊ] .
“ **Hard to tell , but they can't have been made many hours ago** .
“ 难的 到 告诉 , 但 他们 不能 有 到过 制成 许多 小时 前 .

“很难说,但它们不可能是几个小时前制作的。”

[wi:l] [pres] [ˈfɔ:rwərd] , [lu:ˈtenənt] ,
We'll press forward , lieutenant ,
出色地 按 向前 , 中尉 ,

我们将继续前进,中尉。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [seɪv] [taɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [fi:ldz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] .
and we can save time going through the fields on the edge of the road .
和 我们 能 节省 时间 去 通过 这 字段 在 这 边缘 的 这 路 .

我们可以沿着路边的田野走,这样可以节省时间。

“ [ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [fensɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ɡʊd] [spi:d] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]
“ **Although they had to take down fences they made good speed and just as**
“ 虽然 他们 有 到 拿 向下 栅栏 他们 制成 好的 速度 和 只是 作为
[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ˈkæmpfaɪər] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [tri:z] ,
the sun was rising they saw the light of a low campfire among some trees ,
这 太阳 曾是 上升 他们 锯 这 光 的 一个 低的 营火 之中 一些 树木 ,
“虽然他们不得不拆除栅栏,但他们行进速度很快,就在太阳升起的时候,他们看到树林里燃起了一堆低矮的篝火。”

[ˈlaɪnɪŋ] [ˈi:ðər] [bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [kri:k] .
lining either bank of a small creek .
衬垫 任何一个 银行 的 一个 小的 溪 .

沿小溪两岸而立。

[ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ˈwerəli] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ðɪ][ˈfeɪdɪd] [blu:] [ˈju:nɪfɔ:rmz] .
They approached warily , until they saw the faded blue uniforms .
他们 接近 谨慎地 , 直到 他们 锯 这 褪色 蓝色的 制服 .

他们小心翼翼地走近,直到看到褪色的蓝色制服。

[ðen] [ðeɪ] [ˈɡæləpt] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfrendz] ,
Then they galloped forward , shouting that they were friends ,
然后 他们 疾驰 向前 , 喊叫 那 他们 是 朋友们 ,

然后他们策马向前奔去,高喊着他们是朋友。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈɡrɪrsən] [hɪm'self] .
and in a few minutes were in the presence of Grierson himself .
和 在 一个 很少 分钟 是 在 这 在场 的 格里尔森 他自己 .

几分钟后，他们就见到了格里尔森本人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪd] ,
He had been making a great raid ,
他 有 到过 制作 一个 伟大的 袭击 ,

他当时正在进行一次大规模的袭击，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:ɡər] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [straɪk] [æt; ət] [ˈfɒrəst] .
but he was eager now for the opportunity to strike at Forrest .
但 他 曾是 渴望的 现在 为了 这 机会 到 罢工 在 福雷斯特 .

但他现在渴望有机会打击福雷斯特。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rest] ,
He must give his horses a short rest ,
他 必须 给 他的 马匹 一个 短的 休息 ,

他必须让他的马匹稍作休息。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [ʃʊd; ʃəd] [ɡaɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rd] [wer] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈfɔ:rsɪz] [stʊd] .
and then Dick and the sergeant should guide him at speed to the ford
和 然后 迪克 和 这 军士 应该 指导 他 在 速度 到 这 福特

where the opposing forces stood .
在哪里 这 反对 力量 站立 .

然后迪克和中士应该迅速引导他到达敌军驻守的浅滩。

“ [ɪts] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] , [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ? ” [sed] [ˈɡrɪrsən] [tu:; tə] [dɪk] .
“ **It's twenty - five miles , you tell me ?** ” **said Grierson to Dick .**
” 它是 二十 - 五 英里 , 你 告诉 我 ? ” 说 格里尔森 到 迪克 .

“你说，是二十五英里吧？”格里尔森问迪克。

“ [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] [ˈkælkjuleɪt] , [sɜ:r] .
“ **As nearly as I can calculate , sir .**
” 作为 几乎 作为 我 能 计算 , 先生 .

“据我计算，先生，差不多就是这样。”

[ɪts] [θru:] [ˈswɑ:mpi] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər][ɪn] [θri:] [ɔ:r]
It's through swampy country , but I think we ought to be there in three or
它是 通过 沼泽地 国家 , 但 我 思考 我们 应该 到 是 那里 在 三 或者

[fɔ:r] [ˈaʊərz] . “
four hours .”
四 小时 . ”

虽然要穿过沼泽地带，但我认为我们应该三四个小时就能到达。

“ [ðen] [li:d] [ðə; ði] [wei] , ” [sed] [ˈɡrɪrsən] .
“ **Then lead the way ,** ” **said Grierson .**
” 然后 带领 这 方式 , ” 说 格里尔森 .

“那就带头吧，”格里尔森说道。

“ [laɪk] [jɔ:r; jər][ˈkɜ:rn(ə)], [aɪ] [bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] [ˈfɒrəst] .
“ **Like your colonel , I'll be glad to have a try at Forrest .**
” 喜欢 你的 上校 , 患病的 是 高兴的 到 有 一个 尝试 在 福雷斯特 .

“就像你们上校一样，我很乐意尝试扮演福雷斯特。”

“ [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈ(h)wɪtli:] [roʊd] [ɪn] [ædˈvæns] .
“ **Sergeant Whitley rode in advance .**
” 军士 惠特利 骑 在 进步 .

“惠特利中士骑马走在前面。”

[ə; eɪ] ['lʌmbərmən] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,
A lumberman first and then a soldier of the plains ,
一个 伐木工 第一的 和 然后 一个 士兵 的 这 平原 ,
他先是伐木工，后来成为平原上的士兵。

[hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknes] ['evri] ['ləndmɑːrk]
he had noted even in the darkness every landmark
他 有 著名的 甚至 在 这 黑暗 每一个 地标
即使在黑暗中，他也记住了每一个地标。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːd] [ðə; ði] [wei] [bæk] [ɪn'fæləbli] .
and he could lead the way back infallibly .
和 他 可以 带领 这 方式 后退 绝对正确 .
他可以带领大家顺利回归。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːrnd] ['grɪrsən] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['fɔrəst] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]
But he warned Grierson that such a man as Forrest would be likely to
但 他 警告 格里尔森 那 这样的 一个 男人 作为 福雷斯特 会 是 可能 到
[hæv; həv] [aʊt] [skaʊts] ,
have out scouts ,
有 出去 侦察兵 ,
但他警告格里尔森，像福雷斯特这样的人很可能会派侦察兵出去侦察。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði] ['rɪvər] .
even if they had to swim the river .
甚至 如果 他们 有 到 游泳 这 河 .
即使他们必须游过这条河。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] ['nɪrər] [baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l]
It was likely that they could not get nearer by three or four miles to Colonel
它 曾是 可能 那 他们 可以 不是 得到 更近 经过 三 或者 四 英里 到 上校
[wɪntʃɪstər] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
Winchester without being seen .
温彻斯特 没有 存在 已见 .
他们很可能无法在不被发现的情况下靠近温彻斯特上校三四英里。

“ [ðen] , ” [sed] ['grɪrsən] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stjʊt] [ɔːr][ə; eɪ] ['fɔrəst] ,
“ Then , ” said Grierson , who had the spirit of a Stuart or a Forrest ,
” 然后 , ” 说 格里尔森 , WHO 有 这 精神 的 一个 斯图尔特或者 一个 福雷斯特 ,
“然后,”格里尔森说道，他有着斯图亚特或福雷斯特那样的精神，
“ [wiːl] [raɪd] [streɪt] [ɑːn] , ['brʌʃɪŋ] [ðɪːz] ['wɒtʃəz] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] ,
“ we'll ride straight on , brushing these watchers out of our way ,
” 出色地 骑 直的 在 , 刷牙 这些 观察者 出去 的 我们的 方式 ,
“我们会径直向前，把这些围观者扫到一边。”

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðer; ðər] [hoʊl] [fɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] , [wiːl] [dʒʌst] [miːt] [ænd; ənd] [faɪt]
and if by any chance their whole force should cross , we'll just meet and fight
和 如果 经过 任何 机会 他们的 所有的 力量 应该 又 , 出色地 只是 见面 和 斗争
[aɪ 'tiː] . “
it . ”
它 . ”
如果他们的全部兵力都越过边境，我们就迎战。”

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['rɪvər] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [fæst] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .
“ The little river is falling fast , ” said the sergeant .
” 这 小的 河 是 坠落 快速地 , ” 说 这 军士 .
“这条小河水位下降得很快,”中士说。
“ [ɪts] ['laɪkli] [ðæt] ['ɪt] [biː; bi] ['fɔːrdəbl] [ɔːlmoʊst] ['eniwər] [baɪ] [nuːn] . ”
“ It's likely that it'll be fordable almost anywhere by noon . ”
” 它是 可能 那 它将 是 可翻越的 几乎 任何地方 经过 中午 . ”
“到中午时分，很可能几乎任何地方都能涉水而过。”

“ [ðen] , ” [sed] ['grɪrsən] , ” ['ɪtl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['ɪziə] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi]
“ **Then** , ” **said Grierson** , “ **it'll be all the easier for us to get at the enemy** ”
然后 , 说 格里尔森 , 它将是 全部 这 更轻松 为了 我们 到 得到 在 这 敌人
.
:
.

“那么,”格里尔森说,“我们就能更容易地攻击敌人了。”

” [dɪk] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd] ['grɪrsən] , [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] .
” **Dick** , **just behind Grierson** , **heard these words and he liked them** .
” 迪克 , 只是 在后面 格里尔森 , 听到 这些 字 和 他 喜欢 他们 .

“迪克当时就在格里尔森身后, 他听到了这些话, 他很喜欢这些话。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [laɪk] ['kɜːrn(ə)l] ['wɪntʃɛstərz] [oʊn] , [ɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Here was a spirit like Colonel Winchester's own , or like that of the great
这里 曾是 一个 精神 喜欢 上校 温彻斯特的 自己的, 或者 喜欢 那 的 这 伟大的
['sʌðərn] ['kæv(ə)lɹɪ] ['lɪdər] .
Southern cavalry leaders .
南方 骑兵 领导人 .

这是一种与温彻斯特上校一样的精神, 或者说是与南方伟大的骑兵将领们一样的精神。

[ðə; ði] ['sʌðərnər] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
The Southerners were born on horseback ,
这 南方人 是 出生 在 马背 ,
南方人生来就与马为伴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [men][wɜːr; wər][ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪz-ɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ʌv; əv][hɑːrd] ['raɪdɪŋ] .
but the Northern men were acquiring the same trick of hard riding .
但 这 北方 男人 是 收购 这 相同的 诡计 的 难的 骑术 .
但北方人也学会了同样的快速骑行技巧。

[dɪk] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɑːləm] .
Dick glanced back at the long column .
迪克 瞥了一眼 后退 在 这 长的 柱子 .
迪克回头瞥了一眼那长长的队伍。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['kɑːrbɑɪn][ænd; ənd]['seɪbər][ðə; ði][men][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ðər; ðər] [treɪnd] ['hɔːrsɪz] [laɪk]
Armed with carbine and saber the men were riding their trained horses like
武装 和 马枪 和 军刀 这 男人 是 骑术 他们的 受过训练 马匹 喜欢
[kə'mæntʃɪ] .
Comanches .
科曼奇人 .

他们手持卡宾枪和马刀, 骑着训练有素的战马, 像科曼奇人一样驰骋沙场。

['iːgər] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [fɔːrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld]
Eager and resolute it was a formidable force , and his heart swelled
渴望的 和 坚决 它 曾是 一个 强大 力量 , 和 他的 心 肿胀
[wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd][æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n] .
with pride and anticipation .
和 自豪 和 预期 .

这股热情和决心令人敬畏, 他的心中充满了自豪和期待。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['fɔrəst] [ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]
He believed that they were going to give Forrest all he wanted and maybe a
他 相信 那 他们 是 去 到 给 福雷斯特 全部 他 通缉 和 或许 一个
['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
little more .
小的 更多的 .

他相信他们会满足福雷斯特的所有愿望, 甚至可能还会多给一些。

[ʌp] [roʊz][ðə; ði] [sʌn] .
Up rose the sun .
向上 玫瑰 这 太阳 .

太阳升起来了。

[hɑ:t] [bi:mz] [pɔ:d] [ˈoʊvər] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd] [fi:ld] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkævəlɪmən] [stɪl] [roʊd] [fæst] ,
Hot beams poured over forest and field , but the cavalrymen still rode fast ,
热的 光束 倾倒 超过 森林 和 场地 , 但 这 骑兵 仍然 骑 快速地 ,
灼热的阳光倾泻在森林和田野上, 但骑兵们依然策马疾驰。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ɪn][ðer; ðər][ˈnɒstrəlz] .
the scent of battle in their nostrils .
这 香味 的 战斗 在 他们的 鼻孔 .

他们鼻腔里弥漫着战争的气息。

[dɪk] [nu:] [ðæt] [ði:z] [ˈsʌðərn] [stri:mz] , [ˈflʌdɪd] [baɪ] [ˈtɒrənts] [ʌv; əv][reɪn] , [roʊz] [fæst][ænd; ənd]
Dick knew that these Southern streams , flooded by torrents of rain , rose fast and
迪克 知道 那 这些 南方 溪流 , 被淹 经过 种子 的 雨 , 玫瑰 快速地 和
[ˈɔ:lsoʊ] [fel] [fæst] .
also fell fast .
还 跌倒 快速地 .

迪克知道, 这些南方溪流, 在暴雨的冲刷下, 水位上涨得很快, 下降得也很快。

“ [haʊ] [mʌt] [ˈfɜ:rðər] [naʊ] , [ˈsɑ:rdʒənt] ? ” [æskt] [ˈgrɪrsən] ,
“ **How much further now , sergeant ?** ” **asked Grierson ,**
“ 如何 很多 更远 现在 , 军士 ? ” 问 格里尔森 ,

“还有多远, 中士? ”格里尔森问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pæθ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [di:p] [wʊdz] .
as they turned from a path into the deep woods .
作为 他们 转向 从 一个 小路 进入 这 深的 树林 .

他们从一条小路拐进了茂密的树林。

“ [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [maɪlz] , [sɜ:r] . ”
“ **Not more than three miles , sir .** ”
“ 不是 更多的 比 三 英里 , 先生 . ”

“不超过三英里, 先生。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **And they know we're coming .**
“ 和 他们 知道 是 未来 .

“他们知道我们要来了。”

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] !
Listen to that !
听 到 那 !

听听!

“ [ˈsevrəl] [ˈraɪfəlz] [krækt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈbulɪts] [wɪzd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
“ **Several rifles cracked among the trees and bullets whizzed by them .**
“ 一些 步枪 裂纹 之中 这 树木 和 子弹 嗖嗖 经过 他们 .

“几支步枪在树林间发出枪声, 子弹呼啸而过。”

[ˈfɔ:rɪsts] [ˈskɜ:rmɪʃərz] [ænd; ənd] [skaʊts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
Forrest's skirmishers and scouts were on the south side of the stream .
森林的 散兵游勇 和 侦察兵 是 在 这 南 边 的 这 溪流 .

福雷斯特的散兵和侦察兵位于溪流的南岸。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:rˈsi:n] ,
As they had foreseen ,
作为 他们 有 预见 ,

正如他们预料的那样,

[ðə; ði][ˈrɪvər][hæd; həd][sʌŋk][soʊ][mʌt][ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈfɔ:rdəbl̩][naʊ][æt; ət][ˈmeni][pɔɪnts] .
the river had sunk so much that it was fordable now at many points .
这 河 有 沉没 所以 很多 那 它 曾是 可翻越的 现在 在 许多 积分 .

河水水位下降了很多，现在很多地方都可以涉水而过。

[dɪk][wʌz; wəz][dɪˈvɔʊtli][ˈɡreɪt(ə)l̩][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][faʊnd][ˈɡrɪrsən] .
Dick was devoutly grateful that they had found Grierson .
迪克 曾是 虔诚地 感激的 那 他们 有 成立 格里尔森 .

迪克由衷地感激他们找到了格里尔森。

[ˈʌðərwaɪz][ðə; ði][ˈwɪntʃɪstər][ˈredʒɪmənt][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈflæŋkt][,][ænd; ænd][ɪts][dɪˈstrʌkʃn]
Otherwise the Winchester regiment would have been flanked , and its destruction
否则 这 温彻斯特 团 会 有 到过 侧翼 , 和 它是 破坏
[wʊd][hæv; həv][ˈfɔ:lʊd] .
would have followed .
会 有 随后 .

否则，温彻斯特团就会遭到侧翼包抄，全军覆没。

[ˈskɜ:rmɪʃərz][wɜ:ɹ; wər][dɪˈtætʃt][frʌm; frəm][ˈɡrɪərsənz][kəˈmænd][ænd; ænd][ˈdroʊv][ɔ:f][ðə; ði][ˈsʌðərn]
Skirmishers were detached from Grierson's command and drove off the Southern
散兵游勇 是 分离的 从 格里尔森的 命令 和 驾驶 离开 这 南方
[ˈraɪflmən] .
riflemen .
步枪兵 .

从格里尔森的部队中抽调出散兵，击退了南方步枪兵。

[dɪk][hɜ:rd][ðə; ði][ˈrætliŋ][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈraɪfəlz][ɪn][ðə; ði][di:p][wʊd] ,
Dick heard the rattling fire of their rifles in the deep wood ,
迪克 听到 这 嘎嘎作响 火 的 他们的 步枪 在 这 深的 木头 ,

迪克听到树林深处传来他们步枪扫射的噼啪声。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈseldəm][sɔ:][ə; eɪ][ˈfɪɡjər] .
but he seldom saw a figure .
但 他 很少 锯 一个 数字 .

但他很少见到人影。

[ðen][hi:; hi][hɜ:rd][əˈnʌðər][ˈfaɪər][,][ˈhevi][ænd; ænd][kənˈtɪnjuəs][,][ɪn][ðer; ðər][frʌnt] ,
Then he heard another fire , heavy and continuous , in their front ,
然后 他 听到 其他 火 , 重的 和 连续的 , 在 他们的 正面 ,

然后他听到他们前面又燃起了一阵熊熊大火。

[ˈkʌmɪŋ][kwɑɪt][ˈklɪrli][ɑ:n][ə; eɪ][bri:z][ðæt][blu:] [tɔ:rd][ðem; ðəm] .
coming quite clearly on a breeze that blew toward them .
未来 相当 清楚地 在 一个 微风 那 吹 朝向 他们 .

一阵微风吹来，声音清晰可闻。

“ [jɔ:ɹ; jər][hoʊl][ˈredʒɪmənt][ɪz][ɪnˈɡeɪdʒd] , ” [ɪkˈskeɪɪmd][ˈɡrɪrsən] .
“ **Your whole regiment is engaged ,** ” **exclaimed Grierson** .
“ 你的 所有的 团 是 已订婚的 , ” 惊呼 格里尔森 .

“你们整个团都投入战斗了！”格里尔森喊道。

“ [ˈfɒrəst][mʌst; məst][hæv; həv][fɔ:did][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈels,weɹ] !
“ **Forrest must have forded the river elsewhere !**
“ 福雷斯特 必须 有 福特 这 河 别处 !

“福雷斯特一定是在别的地方涉水过河的！”

“ [hi:; hi][tɜ:rnd][ænd; ænd][ʃʊk][əˈb:ft][hɪz; ɪz][ˈseɪbər] .
“ **He turned and shook aloft his saber** .
“ 他 转向 和 摇晃 高空 他的 军刀 .

他转身，高举佩剑。

“ [ˈfɔːrwərd] , [lædz] !
“ **Forward** , **lads** !
“ 向前 , 小伙子们 !

“前进，小伙子们！ ”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **he** **shouted** .
“ 他 喊叫 .

他喊道。

“ [ˈgælənt] [men] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈɑːrmi] [wɪl] [biː; bi] [ˌoʊvərˈwelmd] [ənˈles] [wiː; wi] [get] [ʌp] [ɪn] [taɪm] !
“ **Gallant men of our own army will be overwhelmed unless we get up in time !**
“ 英勇 男人 的 我们的 自己的 军队 将要 是 不堪重负 除非 我们 得到 向上 在 时间 !
“如果我们不及时起身，我们自己军队的英勇战士将会被击溃！ ”

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgæləp] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] ,
“ **The whole force broke into a gallop through the woods** ,
“ 这 所有的 力量 打破 进入 一个 驰骋 通过 这 树林 ,

“整个队伍策马飞奔穿过树林，

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðər; ðər] [frʌnt] [ˈræpɪdli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈheviərðənˈer] .
the fire in their front rapidly growing heavier .
这 火 在 他们的 正面 快速 生长 较重 .

他们前方的火势迅速加剧。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɒd] [biː; bi] [ðər; ðər] ,
In ten minutes they would be there ,
在 十 分钟 他们 会 是 那里 ,

十分钟后他们就到了。

[bʌt; bət] [ˈraɪfəlz] [ˈsʌd(ə)nli] [bleɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɑːn] [ðər; ðər] [flæŋk] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈsædlz]
but rifles suddenly blazed from the forest on their flank and many saddles
但 步枪 突然 燃烧的 从 这 森林 在 他们的 侧翼 和 许多 马鞍

[wɜːr; wər] [ˈemptɪd] .
were emptied .
是 清空 .

但突然间，他们侧翼的森林里传来一阵枪声，许多马鞍上的子弹都被打光了。

[ˈnʌθɪŋ] [əpˈsets, ˈʌp,sets] [laɪk] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmænd]
Nothing upsets like surprise , and for a few moments the whole command
没有什么 爆冷 喜欢 惊喜 , 和 为了 一个 很少 时刻 这 所有的 命令

[wʌz; wəz] [ɪn] [dɪsˈɔːrdər] .
was in disorder .
曾是 在 紊乱 .

没有什么比意外更让人心烦意乱了，那一刻整个指挥部都陷入了混乱。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈfɔrəst] [wʌz; wəz] [əˈtækɪŋ] [ˈwɪntʃɪstər] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv]
It was evident that Forrest was attacking Winchester with only a part of
它 曾是 明显 那 福雷斯特 曾是 攻击 温彻斯特 和 仅有的 一个 部分 的

[hɪz; ɪz] [fɔːrs] ,
his force ,
他的 力量 ,

很明显，福雷斯特只用了部分兵力进攻温彻斯特。

[waɪl] [hiː; hi] [fɔːrmd] [æn; ən] [ˈæmbʊʃ] [fɔːr; fər] [ˈɡrɪrsən] .
while he formed an ambush for Grierson .
尽管 他 形成 一个 伏击 为了 格里尔森 .

他同时设下埋伏，准备伏击格里尔森。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kævəlɹimən][hæd; həd][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][veɪn] [θru:] [dɪ'zæstər][ænd; ənd]
But the Northern cavalrymen had not learned in vain through disaster and
但 这 北方 骑兵 有 不是 学习 在 徒劳 通过 灾难 和
[ɪk'spɪriəns] .
experience .
经验 .

但北方骑兵并没有白白从灾难和经验中吸取教训。

['grɪrsən] ['kwɪkli] [rɪ'stɔ:rd] [ɔ:rdər][ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz][men] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rist] .
Grierson quickly restored order and drew his men back into the forest .
格里尔森 迅速地 恢复 命令 和 画 他的 男人 后退 进入 这 森林 .

格里尔森迅速恢复了秩序，并将他的部下带回了森林。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kɑ:rbain] [bɪ'gæən][tu;; tə] [flæʃ] [fæst] .
As the enemy followed the Northern carbines began to flash fast .
作为 这 敌人 随后 这 北方 卡宾枪 开始 到 闪光 快速地 .

敌人紧追不舍，北方卡宾枪开始快速扫射起来。

[ðə; ði] ['tru:pəz] [ɪn] [greɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)][tu;; tə][flæŋk][ðəm; ðəm][ɔ:r] [draɪv] [ðəm; ðəm] [bæk] .
The troopers in gray were unable to flank them or drive them back .
这 骑警 在 灰色的 是 无法 到 侧翼 他们 或者 驾驶 他们 后退 .

身穿灰色制服的骑兵无法包抄他们，也无法将他们击退。

['grɪrsən] , [ʃɒr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ['nʌmbəz] , [pʊʃt] [ɑ:n] [tɔ:rd] ['wɪntʃɪstər] ,
Grierson , sure of his superior numbers , pushed on toward Winchester ,
格里尔森 , 当然 的 他的 优越的 数字 , 推动 在 朝向 温彻斯特 ,

格里尔森确信自己人数占优，继续向温彻斯特推进。

[waɪl] ['faɪtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][fʊv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
while fighting off the foe at the same time .
尽管 斗争 离开 这 敌人 在 这 相同的 时间 .

同时还要击退敌人。

[dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [kept] [ɪn][ðə; ði][væn] ,
Dick and the sergeant kept in the van ,
迪克 和 这 军士 保留 在 这 货车 ,

迪克和被关在面包车里的警官

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['wɪn,tʃɛstəz] [men] , [hu:] , [dɪs'maʊntɪd]
and presently they came within sight of Colonel Winchester's men , who , dismounted
和 目前 他们 来了 之内 视线 的 上校 温彻斯特的 男人 , WHO , 下马
,
,
,

不久，他们就进入了温彻斯特上校部下的视线范围，这些士兵下了马，

[wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ɔ:f] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [oʊvər'welmɪŋ] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['fɒrəst] .
were holding off as best they could the overwhelming attack of Forrest .
是 保持 离开 作为 最好的 他们 可以 这 压倒 攻击 的 福雷斯特 .

他们竭尽全力抵挡着福雷斯特的猛烈进攻。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['li:dər] ,
The Southern leader ,
这 南方 领导者 ,

南方领导人，

['æftər] ['sendɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tu;; tə][ə; eɪ] [nu:] ['krɔ:sɪŋ] ['loʊər] [daʊn] [hæd; həd]
after sending the majority of his men to a new crossing lower down had
后 发送 这 多数 的 他的 男人 到 一个 新的 过境 降低 向下 有
[fɔ:rist] [ðə; ði][fɔ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] ['redʒɪmənt] ,
forced the ford before the Winchester regiment ,
强制 这 福特 前 这 温彻斯特 团 ,

在将大部分士兵派往下游的新渡口后，他已经攻占了温彻斯特团面前的浅滩。

[ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] [krʌʃt] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:n]
and would have crushed it if it had not been for the opportune
和 会 有 碎 它 如果 它 有 不是 到过 为了 这 适时的
[ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] ['grɪrsən] .
arrival of Grierson .
到达 的 格里尔森 .

如果不是格里尔森及时赶到，他早就把比赛打垮了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃɪr] [ə'rouz][æz; əz][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kæv(ə)lɪ] ['li:dər] , [hu:] [wʌz; wəz]
But a tremendous cheer arose as the Northern cavalry leader , who was
但 一个 巨大的 欢呼 出现 作为 这 北方 骑兵 领导者 , WHO 曾是
[ɔ:'redɪ] ['pru:vɪŋ][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ,
already proving his greatness ,
已经 证明 他的 伟大 ,

但当这位北方骑兵统帅展现出他的伟大才能时，现场爆发出雷鸣般的欢呼声。

[tʃɑ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['bæt(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [grɪm] ['tru:pəz] .
charged into the battle with his grim troopers .
带电 进入 这 战斗 和 他的 严峻 骑警 .

他率领着神情严肃的士兵们冲入战场。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [blu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [mɔ:r] ['nu:mərəs] , [ænd; ənd] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɔ:lv]
The men in blue were now more numerous , and , fighting with the resolve
这 男人 在 蓝色的 是 现在 更多的 很多的 , 和 , 斗争 和 这 解决
[tu; tə] [wɪn] [ɔ:r] [daɪ] ,
to win or die ,
到 赢 或者 死 ,

身穿蓝色制服的士兵人数更多了，他们决心要么胜利，要么战死。

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [fɔ:rst] [bæk] ['fɒrəst] .
they gradually forced back Forrest .
他们 逐步地 强制 后退 福雷斯特 .

他们逐渐将福雷斯特击退。

[dɪk] [bɪ'gæən] [tu; tə] [fɔ:r'si:] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [wʌn] ['ʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['sʌðərn] ['kævlrɪmən] .
Dick began to foresee a victory won over the great Southern cavalryman .
迪克 开始 到 预见 一个 胜利 韩元 超过 这 伟大的 南方 骑兵 .

迪克开始预见到自己将战胜强大的南方骑兵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'stu:t] ['fɒrəst] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:dʒ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
But the astute Forrest , seeing that the odds were now heavily against him ,
但 这 精明 福雷斯特 , 看到 那 这 赔率 是 现在 重度 反对 他 ,
[ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] .
ordered a retreat .
订购 一个 撤退 .

但精明的福雷斯特见自己胜算渺茫，便下令撤退。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [sæŋ] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['hɔ:smən] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]
The trumpets sang the recall and suddenly the Southern horsemen , carrying their
这 小号 唱 这 记起 和 突然 这 南方 骑兵 , 携带 他们的
[ded] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
dead with them ,
死的 和 他们 ,

号角吹响了召集令，突然间，南方骑兵带着阵亡的士兵们来了。

['væniʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [wer] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kæv(ə)lɪ] , ['fɪrf(ə)] [ʌv; əv] ['æmbʊʃɪz] [ænd; ənd] [nu:]
vanished in the forest , where the Northern cavalry , fearful of ambushes and new
消失了 在 这 森林 , 在哪里 这 北方 骑兵 , 可怕 的 伏击 和 新的
['fɔ:rsɪz] ,
forces ,
力量 ,

他们消失在森林中，北方骑兵害怕遭到伏击和新兵的袭击，

[dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [pə'su:] .
did not dare to pursue .
做过 不是 敢 到 追求 .

不敢追问。

[bʌt; bət] ['wɪntɪstər] [ænd; ənd] ['grɪrsən] [wɜ:r; wər] ['feɪkɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] ['wɪntɪstər] [θæŋkt]
But Winchester and Grierson were shaking hands , and Winchester thanked
但 温彻斯特 和 格里尔森 是 摇晃 双手 , 和 温彻斯特 谢谢
[ðə; ði] [ʌðər] [ɪn] [brɪ:f] [bʌt; bət] [ɪm'fætɪk] [wɜ:rdz] .
the other in brief but emphatic words .
这 其他 在 简短的 但 强调 字 .

但温彻斯特和格里尔森握住了彼此的手，温彻斯特用简短而有力的话语向对方表示了谢意。

“ [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , ['kɜ:rn(ə)] , ” [ɪk'skleɪmd] ['grɪrsən] .
“ **Say no more , colonel ,** ” **exclaimed Grierson** .
“ 说 不 更多的 , 上校 , ” 惊呼 格里尔森 .

“不用多说了，上校，”格里尔森喊道。

“ [wɪə(r)] [ɔ:l] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['kʌntri] .
“ **We're all trying to serve our common country** .
“ 是 全部 尝试 到 服务 我们的 常见的 国家 .

“我们都在努力为我们共同的国家服务。”

[ju:d] [help] [em 'i:] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] ,
You'd help me just the same if we had the chance ,
你会 帮助 我 只是 这 相同的 如果 我们 有 这 机会 ,

如果有机会，你肯定也会帮我的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [faɪnd][ðə; ði] [roʊd] [klɪr] [tu:; tə] [grænt] .
and I think you'll find the road clear to Grant .
和 我 思考 你会 寻找 这 路 清除 到 授予 .

我想你会发现通往格兰特的道路畅通无阻。

[waɪl] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['vɪksbɜ:g] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
While the siege of Vicksburg was determined on long ago , as you know ,
尽管 这 围城 的 维克斯堡 曾是 决定 在 长的 前 , 作为 你 知道 ,

正如你所知，围攻维克斯堡的计划早在很久以前就已决定。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [naʊ] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [grænd] [ɡʌlf] .
I believe that he is now moving toward Grand Gulf .
我 相信 那 他 是 现在 移动 朝向 盛大 海湾 .

我相信他现在正前往大湾镇。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv] ['dʒɔnstən] [ænd; ənd] ['pembɜ-tən] . “
You know he has to deal with the armies of Johnston and Pemberton . ”
你 知道 他 有 到 交易 和 这 军队 的 约翰斯顿 和 彭伯顿 . “

你知道他得应付约翰斯顿和彭伯顿的大军。

“ [wi:l] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['wɪntɪstər] .
“ **We'll find him** , ” **said Winchester** .
“ 出色地 寻找 他 , ” 说 温彻斯特 .

“我们会找到他的，”温彻斯特说。

[ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['ɡæləpɪŋ] [tɔ:rd] [grænt] ,
A quarter of an hour later his regiment was galloping toward Grant ,
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 他的 团 曾是 疾驰 朝向 授予 ,

一刻钟后，他的部队向格兰特疾驰而去。

[waɪl] [ˈɡrɪərsənz] [kəˈmænd] [roʊd] [ˈiːstwərd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
while Grierson's command rode eastward to deal with other forces of the
尽管 格里尔森的 命令 骑 向东 到 交易 和 其他 力量 的 这
[kənˈfedərəsi] .
Confederacy .
邦联

而格里尔森的部队则向东进发，去对付南方邦联的其他部队。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、

第三章

[grænt] [muːvz]
GRANT MOVES
授予 移动

授权行动

[ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [ˈredʒɪmənt][hæd; həd][nɑːt] [ˈsʌfərd] [ˈɡreɪtli] .
The Winchester regiment had not suffered greatly .
这 温彻斯特 团 有 不是 遭受 非常 .

温彻斯特团并未遭受重大损失。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] [ˈspiːdi] [ˈberiəl] ,
A dozen men who had fallen were given speedy burial ,
一个 打 男人 WHO 有 倒下 是 给定 迅速 葬礼 ,

十二名阵亡士兵被迅速安葬。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] .
and all the wounded were taken away on horseback by their friends .
和 全部 这 受伤 是 已采取 离开 在 马背 经过 他们的 朋友们 .

所有伤员都被朋友们骑马送走了。

[dɪk] [riˈdʒɔɪst] [ˈɡreɪtli] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈfɔrəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl]
Dick rejoiced greatly at their escape from Forrest , and the daring and skill
迪克 欣喜若狂 非常 在 他们的 逃脱 从 福雷斯特 , 和 这 大胆 和 技能

[ʌv; əv] [ˈɡrɪrsən] .
of Grierson .
的 格里尔森 .

迪克对他们从福雷斯特手中逃脱感到非常高兴，也对格里尔森的胆识和技巧赞叹不已。

[hiː; hi] [felt] [əˈnuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [strɔːŋɡər] [hændz][ɪn][ðə; ði] [west] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
He felt anew that he was in stronger hands in the West than he had been
他 毛毡 重新 那 他 曾是 在 更强 双手 在 这 西方 比 他 有 到过

[ɪn][ðə; ði] [iːst] .
in the East .
在 这 东方 .

他再次感到，在西方，他的处境比在东方时更有保障。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][ɡʊʊ] [rɔːŋ] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] ,
In the East things seemed to go wrong nearly always ,
在 这 东方 事物 似乎 到 去 错误的 几乎 总是 ,

在东方，事情似乎总是朝着不好的方向发展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ðer] [siːmd] [tuː; tə][ɡʊʊ] [raɪt] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] .
and the West they seemed to go right nearly always .
和 这 西方 他们 似乎 到 去 正确的 几乎 总是 .

而向西走，他们似乎几乎总是向右走。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tʃæns] [kənˈtɪnjuːd] [soʊ] [ɔːŋ] .
It could not be chance continued so long .
它 可以 不是 是 机会 持续 所以 长的 .

这不可能是偶然事件持续这么久。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [grænt] , [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['tɒməs] ,
He believed in his soul that it was Grant , the heroic Thomas ,
他 相信 在 他的 灵魂 那 它 曾是 授予 , 这 英勇 托马斯 ,
他内心深处相信那就是格兰特, 那位英勇的托马斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['faɪtɪŋ] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [men] ,
and the great fighting powers of the western men ,
和 这 伟大的 斗争 权力 的 这 西 男人 ,
以及西方人的强大战斗力,

[ju:st] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][laɪf] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdə] .
used to all the roughness of life out - of - doors and on the border .
用过的 到 全部 这 粗糙度 的 生活 出去 - 的 - 门 和 在 这 边界 .
习惯了户外和边境地区生活的种种艰辛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

奇卡莫加岩：西部危机的(The Rock of Chickamauga A Story of the)

第4/16页

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ]
They turned their course toward the Mississippi and that afternoon they met a
他们 转向 他们的 课程 朝向 这 密西西比州 和 那 下午 他们 遇见 一个

[ˈjuːniən] [skaʊt] [huː] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [grænt] ,
Union scout who told them that Grant ,
联盟 侦察 WHO 讲述 他们 那 授予 ,

他们转向密西西比河方向，当天下午遇到了一名联邦侦察兵，侦察兵告诉他们格兰特，
[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] ,

now in the very heart of the far South ,
现在 在 这 非常 心 的 这 远的 南 ,
现在正处于遥远南方腹地，

[wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [əˈtæk] [əˈpɑːn][grænd] [ɡʌlf] , [ə; eɪ] [kənˈfədərət]
was gathering his forces for a daring attack upon Grand Gulf , a Confederate
曾是 采集 他的 力量 为了 一个 大胆 攻击 之上 盛大 海湾 , 一个 南方邦联

[ˈfɔːrtɾəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
fortress on the Mississippi .
堡垒 在 这 密西西比州 .

他正在集结兵力，准备对密西西比河上的南方邦联要塞格兰德格尔夫发动大胆进攻。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hɪz; ɪz] [ˈventʃər] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] .
In the North and at Washington his venture was regarded with alarm .
在 这 北 和 在 华盛顿 他的 风险投资 曾是 认为 和 警报 .

在北方和华盛顿，他的冒险行动引起了人们的警惕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɔːp] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː] [leɪt] .
There was a telegram to him to stop , but it was sent too late .
那里 曾是 一个 电报 到 他 到 停止 , 但 它 曾是 发送 也 晚的 .

曾有人发电报让他停止行动，但为时已晚。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈwɪldərnəs] .
He had disappeared in the Southern wilderness .
他 有 消失 在 这 南方 荒野 .

他消失在了南方荒野中。

[bʌt; bət] [dɪk] [ˌʌndərˈstʊd] .
But Dick understood .
但 迪克 理解 .

但迪克明白了。

[hiː; hi][hæd; həd][bəʊθ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪntuːɪ(ə)n] .
He had both knowledge and intuition .
他 有 两个都 知识 和 直觉 .

他既有知识又有直觉。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [skaʊt] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði]
Colonel Winchester on his long and daring scout had learned that the
上校 温彻斯特 在 他的 长的 和 大胆 侦察 有 学习 那 这

[kənˈfədərət] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlɪdər] [ɪn] [daʊt] .
Confederate forces in the South were scattered and their leaders in doubt .
南方邦联 力量 在 这 南 是 疏散 和 他们的 领导人 在 怀疑 .

温彻斯特上校经过漫长而大胆的侦察，得知南方邦联军队溃散，其指挥官也摇摆不定。

[grænt] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [əˈfensɪv] [ænd; ənd] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] , [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm]
Grant , taking a daring offensive and hiding his movements , had put them
授予 , 采取 一个 大胆 进攻 和 隐藏 他的 移动 , 有 放 他们
[ɑːn] [ðə; ði] [dɪˈfensɪv] ,
on the defensive ,
在 这 防守 ,

格兰特采取大胆的进攻策略，并隐藏自己的行动，将他们逼入了守势。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈmeni] [pɔɪnts] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wɪt] [tuː; tə]
and there were so many points to defend that they did not know which to
和 那里 是 所以 许多 积分 到 保卫 那 他们 做过 不是 知道 哪个 到
[tʃuːz] .
choose .
选择 .

需要辩护的要点太多，他们不知道该选择哪个。

[dʒoʊ] [ˈdʒɒnstən] , [dʒʌst] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [æt; ət] [fer] [oʊks] [ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] ,
Joe Johnston , just recovered from his wound at Fair Oaks the year before ,
乔 约翰斯顿 , 只是 恢复 从 他的 伤口 在 公平的 橡树 这 年 前 ,
乔·约翰斯顿，刚刚从前一年在费尔奥克斯的伤势中恢复过来，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ræŋk] , [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet]
and a general of the first rank , was coming , but he was not yet
和 一个 一般的 的 这 第一的 秩 , 曾是 未来 , 但 他 曾是 不是 然而
[hɪr] .
here .
这里 .

一位一级将领即将到来，但他还没有到。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈpembɜːtən] [held] [ðə; ði] [tʃɪːf] [kəˈmænd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [læk] [ˈenərdʒi]
Meanwhile Pemberton held the chief command , but he seemed to lack energy
同时 彭伯顿 握住 这 首席 命令 , 但 他 似乎 到 缺少 活力
[ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
and decision .
和 决定 .

与此同时，彭伯顿虽然担任最高指挥，但他似乎缺乏精力和决断力。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrsɪz] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈdʒenrəlz] [ˈskætərd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [eɪt]
There were forces under other generals scattered along the river , including eight
那里 是 力量 在下面 其他 将军们 疏散 沿着 这 河 , 包括 八
[ˈθaʊz(ə)nd] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ] [ˈboʊən] ,
thousand commanded by Bowen ,
千 命令 经过 鲍文 ,

沿河还有其他将领指挥的部队分散部署，其中包括鲍文指挥的八千人。

[huː] [held] [grænd] [gʌlf] , [bʌt; bət] [ˈkɑːnsərt] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [ɪgˈzɪst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
who held Grand Gulf , but concert of action did not exist among them .
WHO 握住 盛大 海湾 , 但 音乐会 的 行动 做过 不是 存在 之中 他们 .
他们占领了大湾，但他们之间并没有达成行动共识。

[ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈdɪks] [əˈloʊn] .
This knowledge was not Dick's alone .
这 知识 曾是 不是 迪克的 独自的 .

这种知识并非迪克一人所掌握。

[aɪ ˈtiː] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ˈevri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] ,
It extended to every man in the regiment ,
它 扩展 到 每一个 男人 在 这 团 ,
它适用于团里的每一位士兵。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈɜ:dʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈgreɪtər] [spi:d] [ðeɪ] [riˈspɒndɪd] [ˈglædli] .
and when the colonel urged them to greater speed they responded gladly .
和 什么时候 这 上校 敦促 他们 到 更大的 速度 他们 回应 乐意 .
当上校催促他们加快速度时，他们欣然响应。

" [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [raɪd] [ˈfæstər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" If we don't ride faster , " he said ,
" 如果 我们 不 骑 快点 , " 他 说 ,
“如果我们不骑得更快，”他说，

" [wi:; wi][wəʊnt] [bi:; bi] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][grænd] [gʌlf] .
" we won't be up in time for the taking of Grand Gulf .
" 我们 惯于 是 向上 在 时间 为了 这 采取 的 盛大 海湾 .
“我们来不及攻占大湾。”

[noʊ] [ˈgreɪtər] [spɜ:r][wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntɪstər] [ˈredʒɪmənt] [went] [ˈfɔ:rwəd][æz; əz]
" No greater spur was needed and the Winchester regiment went forward as
" 不 更大的 刺 曾是 需要 和 这 温彻斯特 团 去 向前 作为
[fæst][æz; əz] [ˈhɔ:rsɪz] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] .
fast as horses could carry them :
快速地 作为 马匹 可以 携带 他们 :
“无需再有更大的刺激，温彻斯特团便以马匹所能达到的最快速度向前冲去。”

" [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ðæt] [grænt] [mi:nz] [tu:; tə] [sku:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɒnɪz] [ɪn][ˈdi:teɪl] , " [sed] [wɔ:rnər] .
" I take it that Grant means to scoop in the Johnnies in detail , " said Warner .
" 我 拿 它 那 授予 方法 到 舀 在 这 约翰尼 在 细节 , " 说 华纳 .
“我猜格兰特是想详细报道约翰尼的比赛结果，”华纳说道。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [soʊ] , " [sed] [ˈpenɪŋtən] .
" It seems so , " said Pennington .
" 它 似乎 所以 , " 说 彭宁顿 .
“看来确实如此，”彭宁顿说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ˈkʌntri] [daʊn] [hɪr] ,
" This is a big country down here ,
" 这 是 一个 大的 国家 向下 这里 ,
“这里是一个幅员辽阔的国家，

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [faɪt] [wʌn] [kənˈfedərət] [ˈɑ:rmɪ] [waɪl] [əˈnʌðər] [ɪz][ˈmaɪərd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
and we can fight one Confederate army while another is mired up a hundred
和 我们 能 斗争 一 南方邦联 军队 尽管 其他 是 陷入困境 向上 一个 百
[maɪlz] [əˈweɪ] .
miles away .
英里 离开 .
我们可以与一支南方邦联军队作战，而另一支军队却在百里之外陷入泥潭。

" [ðæts] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgrænts] [plæn] .
" That's General Grant's plan .
" 那就是 一般的 格兰特 计划 .
“那是格兰特将军的计划。”

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk] [ˈeni] [ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][ˈroʊməns] , [bʌt; bət][hi:; hi][ækts] [laɪk] [wʌn] .
He doesn't look like any hero of romance , but he acts like one .
他 不 看 喜欢 任何 英雄 的 浪漫 , 但 他 行为 喜欢 一 .
他外表不像任何浪漫爱情故事里的英雄，但他的行为举止却像极了英雄。

[hi:; hi] [plʌndʒz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
He plunges into the middle of the enemy ,
他 暴跌 进入 这 中间 的 这 敌人 ,
他猛地冲入敌阵中央，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [likt] [ˈhiːz] [ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] - [ɪm] [əˈgen] [raɪt] [əˈweɪ] .
and if he gets licked he's up and at 'em again right away .
和 如果 他 获得 舔过 他是 向上 和 在 - 呃 再次 正确的 离开 .

即使被打败，他也会立刻重新振作起来，再次向他们发起进攻。

" [naɪt] [kloʊzd] [ɪn] ,
" **Night closed in** ,
" 夜晚 关闭 在 ,

夜幕降临，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɔːpt] [æt; ət] [æən; ən] [əˈbændənd] [plænˈteɪ(ə)n] — [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk] [ðæt] [ðə; ði]
and they stopped at an abandoned plantation — it seemed to Dick that the
和 他们 停止 在 一个 弃 种植园 — 它 似乎 到 迪克 那 这
[ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [əˈbændənd] [ˈevriwɛr] — [wɛr] [ðeɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] .
houses were abandoned everywhere — where they spent the night .
房屋 是 弃 到处 — 在哪里 他们 花费 这 夜晚 .

他们在一个废弃的种植园停了下来——迪克觉得到处都是废弃的房子——他们在那里过夜。

[ðə; ði] [ˈtruːpəz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɪlɪŋli] [pʊʃt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
The troopers would have willingly pushed on through the darkness ,
这 骑警 会 有 心甘情愿 推动 在 通过 这 黑暗 ,

士兵们原本会毫不犹豫地 在黑暗中继续前进。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [nɪr] [ɪgˈzɔːstʃən] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [wʊd] [hæv; həv]
but the horses were so near exhaustion that another hour or two would have
但 这 马匹 是 所以 靠近 疲惫 那 其他 小时 或者 二 会 有

[ˈbrʊkən] [ðəm; ðəm] [daʊn] [ˈpɜːrmənəntli] .
broken them down permanently .
破碎的 他们 向下 永久的 .

但这些马匹已经筋疲力尽，再过一两个小时它们就会彻底垮掉。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntɪstər] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [æən; ən] [əˈtæk] [naʊ] .
Moreover , Colonel Winchester did not feel much apprehension of an attack now .
而且 , 上校 温彻斯特 做过 不是 感觉 很多 忧虑 的 一个 攻击 现在 .

此外，温彻斯特上校现在并不觉得会遭到袭击。

[ˈfɒrəst] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tɜːrnd] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Forrest had certainly turned in another direction ,
福雷斯特 有 当然 转向 在 其他 方向 ,

福雷斯特的人生方向确实发生了改变。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [laɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈtækt] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [foʊ]
and they were too close to the Union lines to be attacked by any other foe
和 他们 是 也 关闭 到 这 联盟 线条 到 是 遭到攻击 经过 任何 其他 敌人
.
.
.

而且他们离联邦军防线太近，不会受到其他敌人的攻击。

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðɪs] [plænˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz]
The house on this plantation was not by any means so large and fine as
这 房子 在 这 种植园 曾是 不是 经过 任何 方法 所以 大的 和 美好的 作为

[ˈbelˌvju] ,
Bellevue ,
贝尔维尤 ,

这座种植园里的房子远不如贝尔维尤庄园那样宏伟壮丽。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [aɪˈtiː] [hæd; həd] [brɔːd] [piːˈæzəz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [dɪk] ,
but , like the other , it had broad piazzas all about it , and Dick ,
但 , 喜欢 这 其他 , 它 有 广阔 广场 全部 关于 它 , 和 迪克 ,

但是，和其他地方一样，它周围都是宽阔的广场，迪克，

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [ɪk'spiəriəns] ,
in view of his strenuous experience ,
在 看法 的 他的 费力的 经验 ,

鉴于他艰苦的经历，

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][goʊ]
was allowed to take his saddle as a pillow and his blankets and go
曾是 允许 到 拿 他的 鞍 作为 一个 枕头 和 他的 毯子 和 去
[tu:; tə] [sli:p] [su:n] ['æftər][dɑ:rk][ɪn][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
to sleep soon after dark in a comfortable place against the wall .
到 睡觉 很快 后 黑暗的 在 一个 舒服的 地方 反对 这 墙 .

他被允许把马鞍当作枕头，盖上毯子，天黑后不久便靠墙找了个舒适的地方睡觉。

['nevər] [wʌz; wəz] ['slʌmbər] ['kwɪkər] [ɔ:r] [swi:tər] .
Never was slumber quicker or sweeter .
绝不 曾是 睡眠 更快 或者 更甜 .

从未如此轻松甜美地入睡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'helθi] ['tɪʃu:] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
There was not an unhealthy tissue in his body ,
那里 曾是 不是 一个 不良 组织 在 他的 身体 ,

他的身体里没有一处病变组织。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə:vs] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] [ə'mɪd] ['bætlz] , ['skaʊtɪŋ] ,
and most of his nerves had disappeared in a life amid battles , scoutings ,
和 最多 的 他的 神经 有 消失 在 一个 生活 之中 战斗 , 侦察 ,
[ænd; ənd]
and marchings .
和 游行 .

在经历了战斗、侦察和行军的一生后，他的大部分紧张情绪都消失了。

[hi:; hi] [slept] ['hevɪli] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
He slept heavily all through the night ,
他 睡着了 重度 全部 通过 这 夜晚 ,

他整夜睡得很沉。

[ɪn'heɪlɪŋ] [nu:] [streŋθ] [ænd; ənd][vɑ'tæləti][wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɪsp] , [freʃ] [er] .
inhaling new strength and vitality with every breath of the crisp , fresh air .
吸入 新的 力量 和 活力 和 每一个 气息 的 这 脆 , 新鲜的 空气 .

每一次呼吸都带来新的力量和活力，呼吸着清爽的空气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt]
There was no interruption this time , and early in the morning the regiment
那里 曾是 不 中断 这 时间 , 和 早期的 在 这 早晨 这 团
[wʌz; wəz] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] .
was up and away .
曾是 向上 和 离开 .

这次没有发生任何中断，清晨，该团就起身出发了。

[ðeɪ] [dr'sendɪd] [naʊ] ['ɪntu:] ['ləʊər] [graʊndz] [nɪr] [ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] .
They descended now into lower grounds near the Mississippi .
他们 下降 现在 进入 降低 理由 靠近 这 密西西比州 .

他们现在下到密西西比河附近的低洼地带。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst][ænd; ənd][lʌg'zʊəriənt] [vedʒə'teɪʃn] , [kʌt] [baɪ] ['slʌɡɪ] [stri:mz]
All around them was a vast and luxuriant vegetation , cut by sluggish streams
全部 大约 他们 曾是 一个 广阔的 和 茂盛的 植被 , 切 经过 迟缓 溪流
[ænd; ənd] ['baɪju:z] .
and bayous .
和 河湾 .

周围是广袤茂密的植被，蜿蜒的溪流和河湾穿梭其间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˌdesəˈleɪʃn] [ˈreɪnd] [ˈevriweɪ] .
But the same desolation reigned everywhere .
但 这 相同的 荒凉 统治 到处 .

但同样的荒凉景象笼罩着各地。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [fled] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmiz] .
The people had fled before the advance of the armies .
这 人们 有 逃亡 前 这 进步 的 这 军队 .

军队推进之前，人们已经逃离了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [sɔː] [ˈpɪkɪts] [ɪn] [bluː] , [ðen] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
Late in the afternoon they saw pickets in blue , then the Mississippi ,
晚的 在 这 下午 他们 锯 纠察队 在 蓝色的 , 然后 这 密西西比州 ,

傍晚时分，他们看到了身穿蓝色制服的纠察队员，然后是密西西比河。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] [ðeɪ] [roʊd][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈjuːniən][kæmp] .
and a little later they rode into a Union camp .
和 一个 小的 之后 他们 骑 进入 一个 联盟 营 .

不久之后，他们骑马进入了一个联邦军营。

“ [dɪk] , ” [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntɪstər] ,
“ **Dick , ” said Colonel Winchester** ,
“ 迪克 , ” 说 上校 温彻斯特 ,

“迪克，”温彻斯特上校说道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][maɪˈself][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə]
“ **I shall want you to go with the senior officers and myself to report to**
“ 我 将 想 你 到 去 和 这 高级的 警官 和 我 到 报告 到

[ˈdʒen(ə)rəl][grænt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
General Grant on the other side of the Mississippi .
一般的 授予 在 这 其他 边 的 这 密西西比州 .

“我希望你和高级军官们一起去密西西比河对岸向格兰特将军汇报。”

[juː; jʊ][roʊd][ɑːn] [ðæt] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɡrɪrsən] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈkwestʃənz] .
You rode on that mission to Grierson and he may want to ask you questions .
你 骑 在 那 使命 到 格里尔森 和 他 可能 想 到 问 你 问题 .

你曾参与前往格里尔森的那次任务，他可能会问你一些问题。

“ [dɪk] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ **Dick was glad to go with them** .
“ 迪克 曾是 高兴的 到 去 和 他们 .

迪克很高兴能和他们一起去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈhenri] [ænd; ənd]
He was eager to see once more the man who had taken Henry and
他 曾是 渴望的 到 看 一次 更多的 这 男人 WHO 有 已采取 亨利 和

[ˈdɑːnɪlsən] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɑːn][æt; ət] [ˈʃaɪloʊ] [ˈnʌtɪl] [ˈbjuːəl] [keɪm] .
Donelson and who had hung on at Shiloh until Buell came .
唐纳森 和 WHO 有 悬挂 在 在 示罗 直到 布埃尔 来了 .

他很想再次见到那个带走亨利和唐纳森，并在希洛坚守到布埃尔到来的人。

[ðə; ði][ˈdʒenᵻəlz, ˈdʒenrəlz] [tent] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡroʊv] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [haɪ] [ɡraʊnd] ,
The general's tent was in a grove on a bit of high ground ,
这 将军的 帐篷 曾是 在 一个 树林 在 一个 少量 的 高的 地面 ,

将军的帐篷位于一小片地势较高的树林里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kæmp] [stʊːl] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɪˈɡɑːr]
and he was sitting before it on a little camp stool , smoking a short cigar
和 他 曾是 坐着 前 它 在 一个 小的 营 凳子 , 吸烟 一个 短的 雪茄

,
 ,
 ,

他坐在雪茄盒前的一张小折叠凳上，抽着一根短雪茄。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [rɪ'flektɪvli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ɹv; əv][grænd] [gɒlf] .
and gazing reflectively in the direction of Grand Gulf .
和 凝视 反思地 在 这 方向 的 盛大 海湾 :

沉想着望向大海湾的方向。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [θri:] ['ɑ:fəsərz] ['kwaiətli][bʌt; bət][wið; wiθ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['lisnd]
He greeted the three officers quietly but with warmth and then he listened
他 问候 这 三 警官 悄悄 但 和 温暖 和 然后 他 听着
[tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)] ['wɪn,tʃestərz] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ɹv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd]
to Colonel Winchester's detailed account of what he had seen and
到 上校 温彻斯特的 详细的 帐户 的 什么 他 有 已见 和
['lɜ:rnɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪd] [tə:rd] ['dʒæksən] .
learned in his raid toward Jackson .
学习 在 他的 袭击 朝向 杰克逊 :

他平静而热情地向三位军官问好，然后认真聆听了温彻斯特上校详细讲述他在突袭杰克逊时所见所闻。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [b:ŋ] ['nærətɪv] , [ˈfoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['fɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['skætərd] ,
It was a long narrative , showing how the Southern forces were scattered ,
它 曾是 一个 长的 叙述 , 显示 如何 这 南方 力量 是 疏散 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] ,
and , as he listened ,
和 , 作为 他 听着 ,

这是一个冗长的叙述，描述了南方军队是如何溃散的，而他一边听着，

[ˈgrænts] [feɪs] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ˈoʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Grant's face began to show satisfaction .
格兰特 脸 开始 到 展示 满意 :

格兰特的脸上开始露出满意的表情。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['seldəm] [ɪntə'rʌptɪd] .
But he seldom interrupted .
但 他 很少 中断 :

但他很少打断别人。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] [æt; ət]['dʒæksən] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **And you think they have no large force at Jackson ?** ” **he said .**
” 和 你 思考 他们 有 不 大的 力量 在 杰克逊 ? ” 他 说 :
“你认为他们在杰克逊没有大量兵力吗？”他说道。

“ [aɪm] [kwai] [fɔr] [ɹv; əv][aɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaid] ['kɜ:rn(ə)] ['wɪntʃɪstər] .
“ **I'm quite sure of it ,** ” **replied Colonel Winchester .**
” 我是 相当 当然 的 它 , ” 回复 上校 温彻斯特 :

“我对此非常肯定，”温彻斯特上校回答道。

[grænt] [tʃu:d] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
Grant chewed his cigar a little while and then said :
授予 咀嚼 他的 雪茄 一个 小的 尽管 和 然后 说 :

格兰特嚼了一会儿雪茄，然后说道：

“ [ˈgrɪrsən] [ɪz] ['du:ɪŋ] [wel] .
“ **Grierson is doing well .**
” 格里尔森 是 正在做 出色地 :

“格里尔森情况良好。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bi:t] [ɔ:f] ['fɒrəst] .
It was an achievement for you and him to beat off Forrest .
它 曾是 一个 成就 为了 你 和 他 到 打 离开 福雷斯特 :

你和他能打败福雷斯特，这真是一项了不起的成就。

[aɪ 'ti:] [waɪl] [reɪz] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ɹv; əv] ['aʊər; ɑ:r]['kæv(ə)lɹi] , [waɪt] [ni:dz] [aɪ 'ti:] .
It will raise the prestige of our cavalry , which needs it .
它 将要 增加 这 声望 的 我们的 骑兵 , 哪个 需求 它 :

这将提升我们骑兵的威望，而骑兵正需要这样的威望。

[aɪ] [brɪli:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [lu:'tenənt] ['meɪs(ə)n] , [hu:] [brɔ:t] ['grɪrsən] . “
I believe it was you , Lieutenant Mason , who brought Grierson .”
我 相信 它 曾是 你 , 中尉 石匠 , WHO 带来 格里尔森 . ”
我相信是你, 梅森中尉, 把格里尔森带来的。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʃi:fli] , [sɜ:r] , [ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] [neɪmd] ['(h)wɪtli:] .
“ **It was chiefly , sir , a sergeant named Whitley .**
” 它 曾是 主要 , 先生 , 一个 军士 命名 惠特利 .
“先生, 主要是一名名叫惠特利的军士。”

[aɪ][roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [aʊt'ræŋkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði]
I rode with him and outranked him , but he is a veteran of the
我 骑 和 他 和 排名落后 他 , 但 他 是 一个 老将 的 这
[pleɪnz] ,
plains ,
平原 ,
我曾与他并肩作战, 军衔也比他高, 但他却是平原上久经沙场的行家。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [dɪd][ðə; ði]['ri:əl] [wɜ:rk] .
and it was he who did the real work .
和 它 曾是 他 WHO 做过 这 真实的 工作 .
而真正干活的是他。

“ [ðə; ði]['dʒenə-əlz, 'dʒenrəlz][stɜ:rn] [fitʃər] [wɜ:r; wər] ['laɪtnd] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **The general's stern features were lightened by a smile .**
” 这 将军的 船尾 特征 是 轻度 经过 一个 微笑 .
将军严肃的脸上露出了笑容。

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ['kredɪt] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I'm glad you give the sergeant credit , “ he said .**
” 我是 高兴的 你 给 这 军士 信用 , ” 他 说 .
“我很高兴你认可了这位中士的功劳,”他说。

“ [nɑ:t] ['meni] ['ɑ:fəsərz] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] .
“ **Not many officers would do it .**
” 不是 许多 警官 会 做 它 .
“没多少警官会这么做。”

“ [hi:; hi] ['lɪsnd] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:]
“ **He listened a while longer and then the three were permitted to withdraw**
” 他 听着 一个 尽管 更长 和 然后 这 三 是 允许 到 提取
[tu:; tə][ðer; ðər]['redʒɪmənt] ,
to their regiment ,
到 他们的 团 ,
他又听了一会儿, 然后三人被允许返回各自的部队。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pəʊstɪd] [bæk] [ʌv; əv][grænd] [gʌlf] ,
which was posted back of Grand Gulf ,
哪个 曾是 发布 后退 的 盛大 海湾 ,
它被发布在大海湾后面,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kwɪkli] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmɪ] [flʌft] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri]
and which had quickly become a part of an army flushed with victory
和 哪个 有 迅速地 变得 一个 部分 的 一个 军队 配 和 胜利
[ænd; ənd] ['i:gər] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['ækʃ(ə)n] .
and eager for further action .
和 渴望的 为了 更远 行动 .
并迅速成为一支胜利满满、渴望进一步作战的军队的一部分。

[brɪfɔ:r] ['sʌnsɛt] [dɪk] , [wɔ:rnər] , [ænd; ənd] ['penɪŋtən] [lʊkt] [æt; ət][grænd] [gʌlf] ,
Before sunset Dick , Warner , and Pennington looked at Grand Gulf ,
前 日落 迪克 , 华纳 , 和 彭宁顿 看起来 在 盛大 海湾 ,
日落前, 迪克、华纳和彭宁顿眺望了大峡谷。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [haɪ] [ˈklɪfs] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
a little village standing on high cliffs overlooking the Mississippi ,
一个 小的 村庄 常设 在 高的 悬崖 俯瞰 这 密西西比州 ,
一个坐落在俯瞰密西西比河的高耸悬崖上的小村庄 ,

[dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][daːrk] [striːm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] [blæk] [ˈrɪvər] [ˈemptɪz]
just below the point where the dark stream known as the Big Black River empties
只是 以下 这 观点 在哪里 这 黑暗的 溪流 已知 作为 这 大的 黑色的 河 空瓶
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv] [ˈwɔːtərz] .
into the Father of Waters .
进入 这 父亲 的 沃特斯 .

就在被称为大黑河的黑色溪流汇入众水之父河的下游一点。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbætərɪz] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [daʊn] ,
Around the crown of the heights was a ring of batteries and lower down ,
大约 这 王冠 的 这 高度 曾是 一个 戒指 的 电池 和 降低 向下 ,
[ɪnˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,
enclosing the town ,
封闭 这 镇 ,

高地顶部周围环绕着一圈炮台，而城镇则在下方被炮台包围。

[wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [rɪŋ] .
was another ring .
曾是 其他 戒指 .

又是一枚戒指。

[faːr] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ðə; ði] [θriː] [sɔː] [ˈpʌfɪŋ] [blæk] [smʊk] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
Far off on the Mississippi the three saw puffing black smoke marking the presence of
远的 离开 在 这 密西西比州 这 三 锯 抽气 黑色的 抽烟 标记 这 在场 的
[ə; eɪ][ˈjuːniən] [fliːt] ,
a Union fleet ,
一个 联盟 舰队 ,

在遥远的密西西比河上，三人看到滚滚黑烟，那是联邦舰队的踪迹。

[wɪtʃ] [ˈnevər] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [rɪˈlækst] [ɪts] [ɡrɪp][ʌv; əv]
which never for one instant in the whole course of the war relaxed its grip of
哪个 绝不 为了 一 立即的 在 这 所有的 课程 的 这 战争 轻松 它是 紧握 的
[stiːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] .
steel upon the Confederacy .
钢 之上 这 邦联 .

在整个战争过程中，它从未放松过对南方邦联的钢铁般的控制。

[ˈdɪks] [ˈhɑːrt] [θɪrɪld] [æɪt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ˈɪps] .
Dick's heart thrilled at the sight of the brave ships .
迪克的 心 激动不已 在 这 视线 的 这 勇敢的 船舶 .

看到这些勇敢的战舰，迪克的内心激动不已。

[hiː; hi] [felt] [ðen] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [felt] [sɪns] ,
He felt then , as most of us have felt since ,
他 毛毡 然后 , 作为 最多 的 我们 有 毛毡 自从 ,

他当时的感受，也和我们大多数人此后的感受一样：

[ðæt] [wətˈevər] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈneɪvi] [wʊd] [ˈnevər] [feɪl] .
that whatever happened the American navy would never fail .
那 任何 发生 这 美国人 海军 会 绝不 失败 .

无论发生什么，美国海军都绝不会失败。

“ [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɪps] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bɑːmˈbɑːrd] , ” [sed] [wɔːrnər] .
“ **I hear the ships are going to bombard** , ” **said Warner** .
“ 我 听到 这 船舶 是 去 到 轰击 , ” 说 华纳 .

“我听说那些舰船要进行炮击，”华纳说。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [soʊ] , [tu:] , ” [sed] ['penɪŋtən] ,
“ **I heard so , too , ” said Pennington** ,
“ 我 听到 所以 , 也 , ” 说 彭宁顿 ,
“我也听说了,”彭宁顿说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] [ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt]
“ **and I heard also that they will have to do it under the most difficult**
“ 和 我 听到 还 那 他们 将要 有 到 做 它 在下面 这 最多 难的
[ˈsɜ:kəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

“我还听说，他们将在极其困难的情况下完成这项工作。”
[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][grænd] [gʌlf] [ɪz][soʊ] [di:p] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [kɑ:nt] ['æŋkər] .
The water in front of Grand Gulf is so deep that the ships can't anchor .
这 水 在 正面 的 盛大 海湾 是 所以 深的 那 这 船舶 不能 锚 .
大湾前的水域非常深，船只无法抛锚。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [swɪft] ['kɜ:rənt] , [tu:] , ['meɪkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][sɪks] [na:ts] [æn; ən]
It has a swift current , too , making at that point more than six knots an
它 有 一个 迅速 当前的 , 也 , 制作 在 那 观点 更多的 比 六 绳结 一个
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

那里的水流也很快，每小时流速超过六节。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['paʊər(ə)l] ['edɪz] , [tu:] ,
There are powerful eddies , too ,
那里 是 强大的 涡流 , 也 ,

这里也有强大的漩涡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætərɪz] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [ɑ:r; ər][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the batteries crowning the cliffs are so high that the cannon of the
和 这 电池 加冕 这 悬崖 是 所以 高的 那 这 大炮 的 这
[ˈɡʌnbɔʊt] [wɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] . “
gunboats will have trouble in reaching them . ”
炮艇 将要 有 麻烦 在 到达 他们 . ”
悬崖顶上的炮台很高，炮艇上的大炮很难打到它们。”

“ [sti:l] , ['mɪstər] . ['pesɪmɪst] , ” [sed] [dɪk] , “ [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['ɡʌnbɔʊt] [dɪd][æt; ət] [fɔ:rt]
“ **Still , Mr . Pessimist , ” said Dick , “ remember what the gunboats did at Fort**
“ 仍然 , 先生 . 悲观主义者 , ” 说 迪克 , “ 记住 什么 这 炮艇 做过 在 堡
[ˈhenri] .
Henry .
亨利 .

“不过，悲观先生,”迪克说，“请记住炮艇在亨利堡的所作所为。”

[ju:l] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][men] [hɪr] . “
You'll find the same kind of men here . ”
你会 寻找 这 相同的 种类 的 男人 这里 . ”

你在这里也会遇到同样的人。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒ] [ju:; jʊ] .
“ **I wasn't trying to discourage you** .
“ 我 不是 尝试 到 阻碍 你 .

“我不是想打击你的积极性。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['telɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rst] [fɜ:rst] .
I was merely telling the worst first .
我 曾是 仅仅 讲述 这 最差 第一的 .

我只是先说了最糟糕的情况。

[wɪə(r)] ['gʊərɪŋ][tuː; tə][wɪn] .
We're going to win .
是 去 到 赢 .

我们一定会赢。

[wiː; wi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [wɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
We nearly always win here in the West .
我们 几乎 总是 赢 这里 在 这 西方 ,

在西部, 我们几乎总是赢。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ə'genst] [juː 'es] [naʊ] .
but it seems to me the country is against us now .
但 它 似乎 到 我 这 国家 是 反对 我们 现在 .

但现在看来, 整个国家都与我们为敌。

[ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [pleɪnz] , [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg] , [diːp] ['rɪvəz] ,
This doesn't look much like the plains , Dick , with its big , deep rivers ,
这 不 看 很多 喜欢 这 平原 , 迪克 , 和 它是大的 , 深的 河流 ,

迪克, 这里看起来一点也不像平原, 没有又大又深的河流。

[ɪts] [haɪ] [blʌfs] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ənd][ɪts] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv][swɑːmp][ɔːr] [wet]
its high bluffs along the banks , and its miles and miles of swamp or wet
它是 高的 悬崖 沿着 这 银行 , 和 它是 英里 和 英里 的 沼泽 或者 湿的
[ˈloʊləndz] .
lowlands .
低地 .

沿河岸耸立着高高的悬崖, 还有绵延数英里的沼泽或湿地。

[haʊ] [waɪd] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ][ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] [ɪz] [hɪr] ? "
How wide would you say the Mississippi is here ? "
如何 宽的 会 你 说 这 密西西比州 是 这里 ? "

你觉得密西西比河在这里有多宽?

" ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] . "
" **Somewhere between a mile and a mile and a half . "**
" 某处 之间 一个 英里 和 一个 英里 和 一个 一半 . "

“大概在一英里到一英里半之间。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] .
" **And they say it's two or three hundred feet deep .**
" 和 他们 说 它是 二 或者 三 百 脚 深的 .

“他们说它有两三百英尺深。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [s'tiːməz] , [bɔɪz] .
Look at the steamers , boys .
看 在 这 蒸汽船 , 男孩们 .

孩子们, 看看那些蒸汽船。

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? "
How many are there ? "
如何 许多 是 那里 ? "

一共有多少个?

" [aɪ] [kaʊnt] ['sev(ə)n] ['pɪrəɪmɪdz] [ʌv; əv] [smʊk] , " [sed] [wɔːrnər] , " [fɔːr] [ɪn][wʌn] [gruːp] [ænd; ənd] [θriː]
" **I count seven pyramids of smoke , " said Warner , " four in one group and three**
" 我 数数 七 金字塔 的 抽烟 , " 说 华纳 , " 四 在 一 团体 和 三

[ɪn] [ə'nʌðər] .
in another .
在 其他 .

“我数了数, 有七座烟柱,”华纳说, “一组有四座, 另一组有三座。”

[ɔːl][ðə; ði][ˈpɪrəˌmɪdʒ][ɑːr; ər][bɪˈkʌmɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][feɪnt][æz; əz][ðə; ði][ˈtwɑɪlaɪt][ɪz][ədˈvænsɪŋ] .
All the pyramids are becoming a little faint as the twilight is advancing .
全部 这 金字塔 是 成为 一个 小的 头晕的 作为 这 暮 是 前进 .

随着暮色渐浓，所有的金字塔都变得有些黯淡了。

[dɪk][juː; jʊ][kɔːl][em ˈiː][ə; eɪ][kʊʊld][mæθəˈmætɪk(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][bʌt; bət][ðɪs][væst][ˈrɪvər][ˈfloʊɪŋ][ɪn][ɪts]
Dick , you call me a cold mathematical person , but this vast river flowing in its
迪克 , 你 称呼 我 一个 寒冷的 数学 人 , 但 这 广阔的 河 流动 在 它是
[di:p][tʃæn(ə)l] ,
deep channel ,
深的 渠道 ,

迪克，你说我是个冷冰冰的数学家，但是这条奔流在深邃河道中的浩瀚河流，

[ðə; ði][dɑːrk][blʌfs][ʌp][ðer; ðər] ,
the dark bluffs up there ,
这 黑暗的 悬崖 向上 那里 ,

那边的黑色峭壁，

[ænd; ənd][ðə; ði][væst][ˈfɒrɪsts][wʊd][meɪk][em ˈiː][fiːl][ˈmɑːti][ˈloʊnli][ɪf][juː; jʊ][ˈfeləʊz][wɜːr; wər][nɑːt]
and the vast forests would make me feel mighty lonely if you fellows were not
和 这 广阔的 森林 会 制作 我 感觉 强大的 孤独 如果 你 伙伴们 是 不是
[hɪr] .
here .
这里 .

如果没有你们，这片广袤的森林会让我感到非常孤独。

[ɪts][ə; eɪ][lɔːŋ][wei][tuː; tə][vərˈməːnt] . "
It's a long way to Vermont . "
它是 一个 长的 方式 到 佛蒙特 . "

去佛蒙特州路途遥远。

" [fɪftiːn][ˈhʌndrəd][ɔːr][ˈmeɪbi][tuː][ˈθaʊz(ə)nd][maɪlz] , " [sed][dɪk] ,
" **Fifteen hundred or maybe two thousand miles , "** **said Dick ,**
" 十五 百 或者 或许 二 千 英里 , " 说 迪克 ,
"一千五百英里，或许两千英里，"迪克说。

" [bʌt; bət][lʊk][haʊ][fæst][ðə; ði][dɑːrk][ɪz][ˈkʌmɪŋ] .
" **but look how fast the dark is coming .**
" 但 看 如何 快速地 这 黑暗的是 未来 .

“但是看看黑暗降临得有多快。”

[aɪ][wʌz; wəz][rɔːŋ][ɪn][ˈseɪɪŋ][ɪts][ˈkʌmɪŋ] .
I was wrong in saying it's coming .
我 曾是 错误的 在 说 它是 未来 .

我之前说它即将到来，是我错了。

[aɪ ˈtiː][dʒʌst][draːps][daʊn] .
It just drops down .
它 只是 滴 向下 .

它就这么掉了下来。

[ðə; ði][smoʊk][ʌv; əv][ðə; ði][sˈtiːməz][hæz; həz][meltɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt][siː]
The smoke of the steamers has melted into the night , and you don't see
这 抽烟 的 这 蒸汽船 有 融化 进入 这 夜晚 , 和 你 不 看
[ðem; ðəm][ˈeni][ˈmɔːr] .
them any more .
他们 任何 更多的 .

轮船的烟雾已经消散在夜色中，你再也看不到它们了。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][hæz; həz] [tɜ:rnd] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] , [ðə; ði] [blʌfs] [ˈʌv; əv][grænd] [gʌlf]
The surface of the river has turned black as ink , the bluffs of Grand Gulf
这 表面 的 这 河 有 转向 黑色的 作为 墨水 , 这 悬崖 的 盛大 海湾
[hæv; həv] [gɔ:n] ,
have gone ,
有 已消失 ,

河面已变成墨黑色, 大峡谷的峭壁已消失。

[ænd; ənd] [wi:v] [tɜ:rnd] [bæk] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] . "
and we've turned back three or four hundred years . "
和 我们已经 转向 后退 三 或者 四 百 年 . "

我们倒退了三四百年。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ? " [æskt] [wɔ:rnər] ,
" **What do you mean by going back three or four hundred years ?** " **asked Warner ,**
" 什么 做 你 意思是 经过 去 后退 三 或者 四 百 年 ? " 问 华纳 ,
"你说的回到三四百年前是什么意思?"华纳问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət] [dɪk] .
looking curiously at Dick .
寻找 奇怪的是 在 迪克 .

他好奇地看着迪克。

" [waɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm][aʊt][ðer; ðər] ? "
" **Why , don't you see them out there ?** "
" 为什么 , 不 你 看 他们 出去 那里 ? "

"怎么, 你没看见他们在外面的吗? "

" [si:] [ðem; ðəm][aʊt][ðer; ðər] ?
" **See them out there ?**
" 看 他们 出去 那里 ? "

"看到他们了吗? "

[si:] [wʌt] ? "
See what ? "
看 什么 ? "

你看到了什么?

" [waɪ] , [ðə; ði] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [saɪdz][ænd; ənd] [praʊ] !
" **Why , the queer little ships with the high sides and prows !**
" 为什么 , 这 酷儿 小的 船舶 和 这 高的 侧面 和 船首 !

"哎呀, 那些船舷高耸、船头尖尖的奇特小船啊! "

[ɑ:n][maɪ][soʊl] , [dʒɔ:rdʒ] , [ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈkærəvel] [ˈʌv; əv][speɪn] !
On my soul , George , they're the caravels of Spain !
在 我的 灵魂 , 乔治 , 它们是 这 卡拉维尔帆船 的 西班牙 !

乔治, 我发誓, 它们就是西班牙的卡拉维尔帆船!

[lʊk] , [ðeə(r)] [ˈstɑ:pɪŋ] !
Look , they're stopping !
看 , 它们是 停止 !

看, 他们停下来了!

[naʊ] [ðei] [ˈloʊər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [blæk] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ˈʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkærəvel] .
Now they lower something in black over the side of the first caravel .
现在 他们 降低 某物 在 黑色的 超过 这 边 的 这 第一的 卡拉维尔帆船 .

现在他们从第一艘卡拉维尔帆船的船舷边放下了一个黑色的东西。

[aɪ] [si:] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [roʊb] [laɪk] [ə; eɪ] [pri:st] ,
I see a man in a black robe like a priest ,
我 看 一个 男人 在 一个 黑色的 长袍 喜欢 一个 牧师 ,

我看到一个身穿黑色长袍的男人, 像个牧师一样。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhænd][ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃɪps] [edʒ] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
holding a cross in his hand and standing at the ship's edge saying something .
保持 一个 叉 在 他的 手 和 常设 在 这 船的 边缘 说 某物 .
他手里拿着十字架，站在船边，说着什么。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [preɪɪŋ] , [bɔɪz] .
I think he's praying , boys .
我 思考 他是 祈祷 , 男孩们 .

我觉得他是在祈祷，孩子们。

[naʊ] [ˈseɪləz] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [hoʊld][ðə; ði][da:rk][ˈɑ:bdʒekt] .
Now sailors cut the ropes that hold the dark object .
现在 水手们 切 这 绳索 那 抓住 这 黑暗的 目的 .

现在，水手们割断了捆绑这个黑色物体的绳索。

[aɪ ˈti:] [fɔ:lz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpiəz] .
It falls into the river and disappears .
它 瀑布 进入 这 河 和 消失 .

它落入河中，消失了。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈberɪəl] [ʌv; əv][di:] [ˈsoʊtoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tərz] [wɪt] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] ! "
It's the burial of De Soto in the Father of Waters which he discovered !"
它是 这 葬礼 的 德 索托 在 这 父亲 的 沃特斯 哪个 他 发现 ! "

那是德索托在“水之父”墓穴中的墓地，是他发现的！

" [dɪk] , [jʊə(r)] [ˈdri:mɪŋ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpenɪŋtən] .
" Dick , you're dreaming , " exclaimed Pennington .
" 迪克 , 你是 做梦 , " 惊呼 彭宁顿 .

“迪克，你在做梦吧！”彭宁顿惊喊道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌnz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [hu:] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] "
" Yes , I know , but once there was a Chinaman who dreamed that he was
" 是的 , 我 知道 , 但 一次 那里 曾是 一个 中国人 WHO 梦见 那 他 曾是
[ə; eɪ] [ˈlɪli] .
a lily .
一个 百合 .

“是的，我知道，但是从前有一个中国人梦见自己变成了一朵百合花。”

[wen] [hi:; hi] [woʊk] [ʌp][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [hu:] [hæd; həd] "
When he woke up he didn't know whether he was a Chinaman who had
什么时候 他 觉醒 向上 他 没有 知道 无论 他 曾是 一个 中国人 WHO 有
[dri:md] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪli] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈlɪli] [naʊ] [ˈdri:mɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] . "
dreamed he was a lily or a lily now dreaming he was a Chinaman . "
梦见 他 曾是 一个 百合 或者 一个 百合 现在 做梦 他 曾是 一个 中国人 . "

他醒来后不知道自己究竟是梦见自己是百合花的中国人，还是梦见自己是中国人的百合花。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [ˈsto:ri] , [dɪk] , [bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t] [tu:] [mʌt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
" I like that story , Dick , but you've got too much imagination .
" 我 喜欢 那 故事 , 迪克 , 但 你已经 得到 也 很多 想像力 .

“我喜欢这个故事，迪克，但你的想象力太丰富了。”

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ˈberɪəl] [ʌv; əv][di:] [ˈsoʊtoʊ] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] [ˈvɪvɪd] [tu:; tə] "
The tale of the death and burial of De Soto has always been so vivid to
这 故事 的 这 死亡 和 葬礼 的 德 索托 有 总是 到过 所以 生动 到
[ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɑ:r ˈi:] - [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [si:n] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] . "
you that you just stood there and re - created the scene for yourself . "
你 那 你 只是 站立 那里 和 关于 - 创建 这 场景 为了 你自己 . "

德索托的死亡和葬礼的故事一直让你记忆犹新，以至于你站在那里，仿佛亲身重现了当时的场景。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæts] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['penɪŋtən] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [kɑ:nt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kri'eɪt] [θɪŋz]
“ **Of course that's it , ” said Pennington , “ but why can't a fellow create things**
“ 的 课程 那就是 它 , ” 说 彭宁顿 , “ 但 为什么 不能 一个 同伴 创造 事物
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
with his mind ,
和 他的 头脑 ,

“当然是这样,”彭宁顿说,“但是为什么一个人不能用自己的思想创造东西呢? ”

[wen] [θɪŋz] [ðæt] [dəʊnt][ɪg'zɪst][dʒʌmp] [raɪt] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?
when things that don't exist jump right up before his eyes ?
什么时候 事物 那 不 存在 跳 正确的 向上 前 他的 眼睛 ?

当不存在的事物突然出现在他眼前时?

[aɪv] [ˈb:ʃ(ə)n] [si:n] [ðə; ði] [mə'rɑ:ʒ] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ə'baʊt] [dɑ:rk] , [fɑ:r] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [pleɪnz] .
I've often seen the mirage , generally about dark , far out on the western plains .
我已经 经常 已见 这 海市蜃楼 , 一般来说 关于 黑暗的 , 远的 出去 在 这 西 平原 .

我经常在天黑的时候, 在西部平原的远处看到海市蜃楼。

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [leɪk] [ænd; ənd] [gri:n] [ˈga:dnz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
I've seen a beautiful lake and green gardens where there was nothing but
我已经 已见 一个 美丽的 湖 和 绿色的 花园 在哪里 那里 曾是 没有什么 但
[ðə; ði] [braʊn] [swelz] [ˈroʊlɪŋ] [ɑ:n] . “

the brown swells rolling on . ”
这 棕色的 涌浪 滚动 在 . ”

我曾见过美丽的湖泊和绿色的花园, 但那里除了翻滚的褐色波浪之外什么也没有。

“ [aɪ] [kən'si:d] [ɔ:][ju:; jʊ] [seɪ] , ” [sed] [dɪk] ['redɪli] .
“ **I concede all you say , ” said Dick readily .**
“ 我 承认 全部 你 说 , ” 说 迪克 容易 .

“我完全同意你的说法,”迪克爽快地说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['flæʃɪz] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['hæri] ['kɛntən] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [aɪ] [noʊ] . “
“ **I have flashes sometimes , and so does Harry Kenton and others I know . ”**
“ 我 有 闪光灯 有时 , 和 所以 做 哈里 肯顿 和 其他的 我 知道 . ”

“我有时会灵光一闪, 哈里·肯顿和我认识的其他人也会。”

“ ['flæʃɪz] !
“ **Flashes !**
“ 闪光灯 !

“闪光! ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [æskt] [wɔ:rnər] .
What do you mean ? ” asked Warner .
什么 做 你 意思是 ? ” 问 华纳 .

“你什么意思?”华纳问道。

“ [waɪ] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [stroʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
“ **Why , a sort of lightning stroke out of the past .**
“ 为什么 , 一个 种类 的 闪电 中风 出去 的 这 过去的 .

“为什么? 就像一道来自过去的闪电。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈlæsts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [bʌt; bət][ɪn] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] .
Something that lasts only a second , but in which you have a share .
某物 那 持续时间 仅有的 一个 第二 , 但 在 哪个 你 有 一个 分享 .

只持续一秒钟, 但你却从中有所贡献的事情。

[bɔɪz] , [wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [maɪ'self][ə; eɪ] [ˈkɑ: θə'dʒɪniən] [ˈsoʊldʒər] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈhæneɪbəl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ælpz]
Boys , one day I saw myself a Carthaginian soldier following Hannibal over the Alps
男孩们 , 一 天 我 锯 我 一个 迦太基 士兵 下列的 汉尼拔 超过 这 阿尔卑斯山
.
“
.
“
.
“

孩子们, 有一天我梦见自己成了迦太基士兵, 跟随汉尼拔翻越阿尔卑斯山。

“ [ˈmeɪbi] , ” [sed] [ˈpenɪŋtən] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ˈlðər] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
“ **Maybe** , ” **said Pennington** , “ **we have lived other lives on this earth** , ”
“ 或许 , ” 说 彭宁顿 , “ 我们 有 居住地 其他 生活 在 这 地球 , ”
“或许,”彭宁顿说,“我们曾在地球上活过其他世代。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kʌmz] [tuː; tə][juː ˈes] .
and sometimes a faint glimpse of them comes to us .
和 有时 一个 头晕的 一瞥 的 他们 来 到 我们 :
有时我们会隐约瞥见它们的身影。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ges] . “
It's just a guess . ”
它是 只是 一个 猜测 : “
这只是我的猜测。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [sed] [wɔːrnər] , “ [ænd; ənd] [wiːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈredʒɪmənt] .
“ **That's so** , ” **said Warner** , “ **and we'd better be getting back to the regiment** . ”
“ 那就是 所以 , ” 说 华纳 , “ 和 我们会 更好的 是 获得 后退 到 这 团 :
“正是如此,”华纳说,“我们最好还是回部队去吧。”

[ɡrænd] [ɡʌlf] [dɪˈfendɪd] [baɪ] [ˈboʊən] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɡʊd] [men][ɪz] [ˈriːəli] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər]
Grand Gulf defended by Bowen and eight thousand good men is really enough for
盛大 海湾 辩护 经过 鲍文 和 八 千 好的 男人 是 真的 足够的 为了
[juː ˈes] .
us :
我们 :

由鲍文和八千名精锐守卫的大湾对我们来说已经足够了。
[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ˈlaɪvli] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪr] .
I think we're going to see some lively fighting here .
我 思考 是 去 到 看 一些 热闹 斗争 这里 :

我认为这里将会出现一些激烈的战斗。

“ [ðə; ðɪ] [ˈhevi] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkænən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈbætərɪz] [swept] [ˈoʊvər]
“ **The heavy boom of a cannon from the upper circle of batteries swept over**
“ 这 重的 繁荣 的 一个 大炮 从 这 上 圆圈 的 电池 扫荡 超过
[ðə; ðɪ][væst] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈfloʊɪŋ] [soʊ] [ˈswɪftli] [təːrd] [ðə; ðɪ] [ɡʌlf] .
the vast sheet of water flowing so swiftly toward the Gulf .
这 广阔的 床单 的 水 流动 所以 迅速地 朝向 这 海湾 :
“炮台上层炮台传来一声巨响,响彻奔流向海湾的广阔水面。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ˈdaɪɪŋ] [ˈekəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] [ˈsaɪləns]
The sound came back in dying echoes , and then there was complete silence
这 声音 来了 后退 在 垂死 回声 , 和 然后 那里 曾是 完全的 沉默
[əˈmʌŋ] [biˈsɪdʒd] [ænd; ənd] [brɪˈsiːdʒərz] .
among besieged and besiegers .
之中 被围困 和 围攻者 :
声音渐渐远去,回声越来越小,然后围城者和围城者之间一片寂静。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪntʃɪstər] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɑːlɪd] [pleɪs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [mɑːʃɪz] ,
The Winchesters had found a good solid place , a little hill among the marshes ,
这 温彻斯特 有 成立 一个 好的 坚硬的 地方 , 一个 小的 爬坡道 之中 这 沼泽 ,
温彻斯特一家找到了一处坚实的好地方,沼泽地里的一座小山丘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkæmpt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] .
and they were encamped there with their horses .
和 他们 是 营地 那里 和 他们的 马匹 :
他们带着马匹在那里安营扎寨。

[dɪk] [hæd; həd][noʊ][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tuː; tə] [ˈkæri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪk] , [waɪl] [hɪz; ɪz]
Dick had no messages to carry , but he remained awake , while his
迪克 有 不 消息 到 携带 , 但 他 剩余 醒 , 尽管 他的
[ˈkɒmreɪdɪz] [slept] [ˈsaʊndli] .
comrades slept soundly .
同志们 睡着了 稳固地 .

迪克没有要传递的信息，但他仍然保持清醒，而他的战友们却睡得很香。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [sliːp]
He had slept so much the night before that he had no desire for sleep
他 有 睡着了 所以 很多 这 夜晚 前 那 他 有 不 欲望 为了 睡觉
[naʊ] .
now .
现在 .

他前一天晚上睡得太多了，现在一点也不想睡觉了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [blʌfs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [laɪts]
From his position he could see the Confederate bluffs and a few lights
从 他的 位置 他 可以 看 这 南方邦联 悬崖 和 一个 很少 灯
[ˈmuːvɪŋ] [ðer; ðər] ,
moving there ,
移动 那里 ,

从他的位置可以看到南方邦联的悬崖和那里移动的几盏灯光。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmɪz] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] .
but otherwise the two armies were under a blanket of darkness .
但 否则 这 二 军队 是 在下面 一个 毯子 的 黑暗 .
但除此之外，两军都笼罩在一片黑暗之中。

[hiː; hi] [əˈgen] [felt] [ˈdiːpli] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˈloʊnlɪnəs] , [naːt][fɔːr; fər] [hɪmˈself]
He again felt deeply the sense of isolation and loneliness , not for himself
他 再次 毛毡 深 这 感觉 的 隔离 和 孤独 , 不是 为了 他自己
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

他再次深深感受到那种孤立和孤独感，不仅仅是针对他自己。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmi] .
but for the whole army .
但 为了 这 所有的 军队 .
但对于整个军队而言。

[grænt][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃoʊn] [suˈpri:m] [ˈderɪŋ] [ɪn] [ˈpʊʃɪŋ] [faːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] ,
Grant had certainly shown supreme daring in pushing far into the South ,
授予 有 当然 所示 最高 大胆 在 推动 远的 进入 这 南 ,
格兰特向南方深处推进，无疑展现了非凡的勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [æt; ət] [ˈwaːʃɪŋtən] [hæd; həd] [kɔːz] [fɔːr; fər][əˈlɑːrm] [lest] [hiː; hi][biː; bi]
and the government at Washington had cause for alarm lest he be
和 这 政府 在 华盛顿 有 原因 为了 警报 免得 他 是
[ˈrekləs] .
reckless .
鲁莽 .

华盛顿政府有理由担心他会鲁莽行事。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [strɔːŋ] [hænd][tuː; tə] [drɔː] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi]
If there were any strong hand to draw together the forces of the Confederacy
如果 那里 是 任何 强的 手 到 画 一起 这 力量 的 这 邦联
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɔːrli] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] .
they could surely crush him .
他们 可以 一定 压碎 他 .
如果真有一位强者能够团结南方邦联的力量，他们一定能够击败他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɜːrniɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] [ðæt] [ðʊʊz] [huː] [strʌk] [swɪft] [ænd; ənd][hɑːrd]
But he had already learned in this war that those who struck swift and hard
但 他 有 已经 学习 在 这 战争 那 那些 WHO 击 迅速 和 难的
[wɜːr; wər] [fʊr] [tuː; tə][wɪn] .
were sure to win .
是 当然 到 赢 .

但他在这场战争中已经明白，那些出手迅速而有力的人一定会取得胜利。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksənz] [wei] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grænts] [wei] , [tuː] .
That was Stonewall Jackson's way , and it seemed to be Grant's way , too .
那 曾是 石墙 杰克逊的 方式 , 和 它 似乎 到 是 格兰特 方式 , 也 .
那是斯通沃尔·杰克逊的行事方式，似乎也是格兰特的行事方式。

[sti] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [pə'zi](ə)n] ,
Still unable to sleep , he walked to a better position ,
仍然 无法 到 睡觉 , 他 步行 到 一个 更好的 位置 ,
他仍然无法入睡，于是走到一个更舒服的睡姿。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][英 ['fɪməɪn] 美 ['fɪməɪn]][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsti]
where he could see the shimmering dark of the river and the misty
在哪里 他 可以 看 这 闪闪发光 黑暗的 的 这 河 和 这 蒙蒙
[haɪts] [wið; wiθ][ðer; ðər] [tuː] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['kænən] .
heights with their two circles of cannon .
高度 和 他们的 二 界 的 大炮 .
他可以看到波光粼粼的河水和雾气弥漫的山峰，山峰上布满了两圈大炮。

[ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [tɜːrnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tred] [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] ['kɜːrn(ə)]
A tall figure standing there turned at his tread and he recognized Colonel
一个 高的 数字 常设 那里 转向 在 他的 踏 和 他 认可 上校
[wɪntʃɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 .
一个高大的身影站在那里，循着他的脚步转过身来，他认出那是温彻斯特上校。

" [ʌn'iːzi] [æt; ət][ʼaʊər; ɑːr][pə'zi](ə)n] , [dɪk] ? " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)] , ['fæðəməɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət]
" **Uneasy at our position , Dick ?** " **said the colonel , fathoming his mind at**
" 不安 在 我们的 位置 , 迪克 ? " 说 这 上校 , 探究 他的 头脑 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“迪克，你对我们的处境感到不安吗？”上校立刻看穿了他的心思，问道。

" [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['dʒen(ə)rəl][grænt] [wɪl] [pʊl] [juː 'es] [θruː] . "
" **A little , sir , but I think General Grant will pull us through .** " "
" 一个 小的 , 先生 , 但 我 思考 一般的 授予 将要 拉 我们 通过 . " "
“有点困难，先生，但我相信格兰特将军会带领我们渡过难关。”

" [hiː; hi] [wɪl] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['hiːl] [teɪk] [ðɪs] [fɔːrt] , [tuː] .
" **He will , Dick , and he'll take this fort , too .**
" 他 将要 , 迪克 , 和 地狱 拿 这 堡 , 也 .
“他会的，迪克，他也会拿下这座堡垒。”

[ˈgrænts] [ðə; ði] ['hæməɪr] [wiːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
Grant's the hammer we've been looking for .
格兰特 这 锤 我们已经 到过 寻找 为了 .
格兰特就是我们一直在寻找的那把锤子。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Look at his record .
看 在 他的 记录 .
看看他的记录。

[ˈhiːz] [hæd; həd] [ˈbækʃet] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ˈhiːz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ˈhiːz] [traɪd] .
He's had backsets , but in the end he's succeeded in everything he's tried .
他是 有 后移 , 但 在 这 结尾 他是 成功了 在 一切 他是 尝试 .
他曾遭遇挫折, 但最终他尝试过的每件事都取得了成功。

[ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [ˈlɪdər] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈferz] [ɪn]
The Confederate government and leaders have made a mess of their affairs in
这 南方邦联 政府 和 领导人 有 制成 一个 混乱 的 他们的 事务 在
[ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌsʌθˈwest] ,
the West and Southwest ,
这 西方 和 西南 ,
南方邦联政府和领导人把西部和西南部的事务搞得一团糟。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][grænt][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [fʊl] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
and General Grant is taking full advantage of it . "
和 一般的 授予 是 采取 满的 优势的 的 它 . "
格兰特将军正在充分利用这一点。

" [duː][wiː; wi] [əˈtæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [sɜːr] ? "
" Do we attack in the morning , sir ? "
" 做 我们 攻击 在 这 早晨 , 先生 ? "
“长官, 我们早上发起进攻吗? ”

" [wiː; wi][duː] , [dɪk] , [ðooʊ] [nɑːt][baɪ][lənd] .
" We do , Dick , though not by land .
" 我们 做 , 迪克 , 尽管 不是 经过 土地 .
“我们有, 迪克, 虽然不是通过陆路。”

[ˈpɒtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n] [ˈɡʌnbɒʊt] , [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈoʊpən][ɑːn][ðə; ði][fɔːrt] ,
Porter , with his seven gunboats , is going to open on the fort ,
搬运工 , 和 他的 七 炮艇 , 是 去 到 打开 在 这 堡 ,
波特将率领他的七艘炮艇向要塞发起进攻。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæzədəs] [ʌndərˈteɪkɪŋ] . "
but it will be a hazardous undertaking . "
但 它 将要 是 一个 危险 承诺 . "
但这将是一项充满风险的行动。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [sɜːr] ? "
" Because of the nature of the river , sir ? "
" 因为 的 这 自然 的 这 河 , 先生 ? "
“是因为河流的特性吗, 先生? ”

" [ðæts] [aɪ ˈtiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .
“就是这样。

[ðeɪ] [kɑːnt] [ˈæŋkər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] [stiːm] [ʌp] ,
They can't anchor , and with full steam up ,
他们 不能 锚 , 和 和 满的 蒸汽 向上 ,
它们无法抛锚, 而且蒸汽全开,

[kɔːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈedɪz] [ðæt][ðə; ði][ˈrɪvər] [meɪks] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
caught in all the violent eddies that the river makes rounding the point ,
捕捉 在 全部 这 暴力 涡流 那 这 河 制作 四舍五入 这 观点 ,
被困在河流绕过岬角时形成的所有剧烈漩涡中,

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈfaɪər][æz; əz] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] . "
they'll have to fire as best they can . "
他们会 有 到 火 作为 最好的 他们 能 . "
他们只能尽力开火了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɡʌnboʊt] [dɪd] [ɡreɪt] [wɜːrk][æt; ət][fɔːrt] ['henri] , [sɜːr] . ”
“ **But the gunboats did great work at Fort Henry , sir .** ”
“ 但 这 炮艇 做过 伟大的 工作 在 堡 亨利 , 先生 . ”
“ 但是炮艇在亨利堡发挥了巨大的作用, 先生。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [dɪk] , [ænd; ənd] [wiːv] [klʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [saʊθ] [sɪns] [ðen] ,
“ **So they did , Dick , and we've come a long way South since then ,**
“ 所以 他们 做过 , 迪克 , 和 我们已经 来 一个 长的 方式 南 自从 然后 ,
“ 没错, 迪克, 从那时起, 我们已经一路向南走了很远。”

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['prɑːɡres] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [west] .
which means that we're making progress and a lot of it here in the West .
哪个 方法 那 是 制作 进步 和 一个 很多 的 它 这里 在 这 西方 .
这意味着我们正在取得进步, 而且大部分进步都发生在西方。

[wel] , [wiːl] [siː] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .
Well , we'll see to - morrow .
出色地 , 出色地 看 到 - 明天 .
嗯, 明天再看吧。

“ [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kæmp][ænd; ənd] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə] [dɪk] [æt; ət][ləst] .
“ **They walked back to their own camp and sleep came to Dick at last .**
“ 他们 步行 后退 到 他们的 自己的 营 和 睡觉 来了 到 迪克 在 最后的 .
他们走回了自己的营地, 迪克终于睡着了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'wʊk] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]
But he awoke early and found that the thrill of expectation was running
但 他 醒来 早期的 和 成立 那 这 刺激 的 期待 曾是 跑步
[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] .
through the whole army .
通过 这 所有的 军队 .
但他早早醒来, 发现整个军队都洋溢着兴奋和期待。

[ðer; ðər] [pə'zɪ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [jet] ['rheɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tæk] [ɑːn][lənd] ,
Their position did not yet enable them to attack on land ,
他们的 位置 做过 不是 然而 使能够 他们 到 攻击 在 土地 ,
他们的处境尚不具备发动陆地进攻的能力。

[bʌt; bət][faːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɡʌnboʊt] ['muːvɪŋ] .
but far out on the river they saw the gunboats moving .
但 远的 出去 在 这 河 他们 锯 这 炮艇 移动 .
但他们看到远处河面上有炮艇在移动。

['pɒtər] , [ðə; ði] [kə'mændər] , [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː] [tuː] [ɡruːps] .
Porter , the commander , divided them into two groups .
搬运工 , 这 指挥官 , 分割 他们 进入 二 团体 .
指挥官波特将他们分成两组。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnboʊt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['loʊər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['bætərɪz] [ænd; ənd]
Four of the gunboats were to attack the lower circle of batteries and
四 的 这 炮艇 是 到 攻击 这 降低 圆圈 的 电池 和
[θriː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pɔːr] [ðer; ðər]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [rɪŋ] .
three were to pour their fire upon the upper ring .
三 是 到 倒 他们的 火 之上 这 上 戒指 .
其中四艘炮艇将攻击下层炮台, 三艘炮艇将向上层炮台倾泻火力。

[dɪk] [baɪ] [deɪ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ] [naɪt] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] .
Dick by day even more than by night recognized the difficulty of the task .
迪克 经过 天 甚至 更多的 比 经过 夜晚 认可 这 困难 的 这 任务 .
白天, 迪克比晚上更能体会到这项任务的难度。

[bɪfɔːr] [ðem; ðəm] [floʊd] [ðə; ði][væst] [swɪft] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ˈɡliːmɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
Before them flowed the vast swift current of the Mississippi , gleaming now in the
前 他们 流动 这 广阔的 迅速 当前的 的 这 密西西比州 , 闪闪发光 现在 在 这
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

在他们面前，密西西比河奔腾而下，在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [biˈjɑːnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [ˌblʌfs] , [ˈkrestɪd] [ænd; ənd] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈkænən] .
and beyond were the frowning bluffs , crested and ringed with cannon .
和 超过 是 这 皱眉 悬崖 , 冠状 和 环状 和 大炮 .

更远处是险峻的悬崖，崖顶和悬崖周围布满了大炮。

[ɡrænt][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n] [ˈɡʌnbɔʊt] , [ænd; ənd]
Grant had with him twenty thousand men and his seven gunboats , and
授予 有 和 他 二十 千 男人 和 他的 七 炮艇 , 和
[ˈboʊən] , [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [truːps] .

Bowen , eight thousand troops .
鲍文 , 八 千 军队 .

格兰特率领两万士兵和七艘炮艇，鲍恩率领八千士兵。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [əˈfer] [ˈlæstɪd] [lɔːŋ] [ˈʌðər] [ˈsʌðərn] [ˈɑːmiz] [wʊd] [ˈʃʊrli] [kʌm] .
But if the affair lasted long other Southern armies would surely come .
但 如果 这 事务 持续 长的 其他 南方 军队 会 一定 来 .

但如果这场冲突持续下去，南方其他军队肯定会赶来。

[dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [waːtʃ] [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
Dick and his comrades had little to do but watch and thousands
迪克 和 他的 同志们 有 小的 到 做 但 手表 和 数千

[waːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
watched with them .
观看 和 他们 .

迪克和他的战友们除了观看之外无事可做，成千上万的人和他们一起观看。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈrɪzn] [ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈboʊts] [stiːmd] [aʊt] [ɪn] [tuː] [ɡruːps] ,
When the sun was fully risen the seven boats steamed out in two groups ,
什么时候 这 太阳 曾是 完全 升起 这 七 船 蒸 出去 在 二 团体 ,

当太阳完全升起时，七艘船分两批驶出港口。

[fɔːr] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈbætərɪz] ,
four farther down the river in order to attack the lower batteries ,
四 更远 向下 这 河 在 命令 到 攻击 这 降低 电池 ,

再往下游走四趟，攻击下游的炮台，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [wʊd] [ˌbɔːnt] [ðər; ðər][ˈfaɪər] [əˈɡenst] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]
while the other three up the stream would launch their fire against those on the
尽管 这 其他 三 向上 这 溪流 会 发射 他们的 火 反对 那些 在 这

[ˈsʌmɪt] .
summit .
首脑 .

而上游的其他三人则会向山顶上的人开火。

[hiː; hi] [waːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .
He watched the crest of the cliffs .
他 观看 这 波峰 的 这 悬崖 .

他眺望着悬崖顶。

[hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd] [men] ['muːvɪŋ]
He saw plainly through his glasses the muzzles of cannon and men moving
他 锯 显然 通过 他的 眼镜 这 口套 的 大炮 和 男人 移动
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bætəriz] .
about the batteries .
关于 这 电池 .

他透过眼镜清楚地看到了炮口和在炮台周围走动的士兵。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Then there was a sudden blaze of fire and column of smoke and a
然后 那里 曾是 一个 突然 火焰 的 火 和 柱子 的 抽烟 和 一个
[ʃel] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [nɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡʌnbəʊt] .
shell struck in the water near one of the gunboats .
壳 击 在 这 水 靠近 一 的 这 炮艇 .

随后突然燃起熊熊大火，升起滚滚浓烟，一枚炮弹落在其中一艘炮艇附近的水中。

[ðə; ði] [bəʊt] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒmreɪdɪz] [ɔːlsəʊ] [sent] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ]
The boat replied and its comrades also sent shot and shell toward the frowning
这 船 回复 和 它是 同志们 还 发送 射击 和 壳 朝向 这 皱眉
[ˈsʌmɪt] .
summit .
首脑 .

船只随即做出回应，它的同伴们也向怒气冲冲的山顶发射了炮弹。

[ðen] [ðə; ði] ['bætəriz] , [bəʊθ] ['ləʊər] [ænd; ənd] [ˈʌpər] ,
Then the batteries , both lower and upper ,
然后 这 电池 , 两个都 降低 和 上 ,
[ænd; ənd] [bæ'tɪərɪz] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['vɪɡər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [klɪfs] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] ['faɪər] [ænd; ənd] [smoʊk] .
replied with full vigor and all the cliffs were wrapped in fire and smoke .
回复 和 满的 活力 和 全部 这 悬崖 是 包装 在 火 和 抽烟 .
[ænd; ənd] [bæ'tɪərɪz] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['vɪɡər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [klɪfs] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] ['faɪər] [ænd; ənd] [smoʊk] .
然后是电池，包括下部电池和上部电池。

[rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['vɪɡər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [klɪfs] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] ['faɪər] [ænd; ənd] [smoʊk] .
replied with full vigor and all the cliffs were wrapped in fire and smoke .
回复 和 满的 活力 和 全部 这 悬崖 是 包装 在 火 和 抽烟 .
[ænd; ənd] [bæ'tɪərɪz] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['vɪɡər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [klɪfs] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] ['faɪər] [ænd; ənd] [smoʊk] .
随即，猛烈反击，所有悬崖都被火焰和浓烟笼罩。

[ðə; ði] ['bəʊts] [stiːmd] [ɪn] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] , [ˈpɔːrɪŋ] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
The boats steamed in closer and closer , pouring an incessant fire from their
这 船 蒸 在 更近 和 更近 , 浇注 一个 不停歇 火 从 他们的
[ˈhevi] ['ɡʌnz] ,
heavy guns ,
重的 枪支 ,

舰艇越靠越近，重炮不停地扫射着。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [rɪŋz] [ʌv; əv] ['bætəriz] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪfs] [rɪ'spɒndɪd] .
and both rings of batteries on the cliffs responded .
和 两个都 戒指 的 电池 在 这 悬崖 回应 .
[ænd; ənd] [bəʊθ] [rɪŋz] [ʌv; əv] ['bætəriz] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪfs] [rɪ'spɒndɪd] .
悬崖上的两圈电池都做出了反应。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['spʌʊtɪd] [ʌp] [ɪn] [ɪ'nuːməɾəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['gaɪzərz] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd]
The water of the river spouted up in innumerable little geysers and now and
这 水 的 这 河 喷涌而出 向上 在 无数 小的 间歇泉 和 现在 和
[ðen] [ə; eɪ] [bəʊt] [wʌz; wəz] [strʌk] .
then a boat was struck .
然后 一个 船 曾是 击 .

河水喷涌而出，形成无数个小喷泉，不时有船只被击中。

['oʊvər] [bəʊθ] [klɪfs] [ænd; ənd] ['rɪvər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['ləʊə-d] .
Over both cliffs and river a great cloud of smoke lowered .
超过 两个都 悬崖 和 河 一个 伟大的 云 的 抽烟 降低 .
[ænd; ənd] [bæ'tɪərɪz] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['vɪɡər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [klɪfs] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] ['faɪər] [ænd; ənd] [smoʊk] .
悬崖和河流上方都笼罩着一层厚厚的烟雾。

[ˌaɪˈtiː] [gruː] [soʊ] [dens] [ðæt] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] , [ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] ,
It grew so dense that Dick and his comrades , watching with eagerness ,
它 生长 所以 稠密 那 迪克 和 他的 同志们 , 观看 和 渴望 ,
它变得如此茂密, 以至于迪克和他的同伴们都兴致勃勃地看着,

[wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [tel] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
were unable to tell much of what was happening .
是 无法 到 告诉 很多 的 什么 曾是 发生 .
他们几乎无法分辨发生了什么。

[jet] [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [ˈlɪftɪd] [ɔːr][wʌz; wəz] [fɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈkæənən] [ˈfaɪər]
Yet as the smoke lifted or was shot through with the blaze of cannon fire
然而 作为 这 抽烟 抬起 或者 曾是 射击 通过 和 这 火焰 的 大炮 火
[ðeɪ] [saɪ] [ðæt][ðer; ðər] [ˈprɒfɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [truː] .
they saw that their prophecies were coming true .
他们 锯 那 他们的 预言 是 未来 真的 .
然而, 当硝烟散去或炮火穿透硝烟时, 他们发现他们的预言正在实现。

[ðə; ði][ˈboʊts][ɪn][ˈwɔːtər] [tuː] [di:p] [fɔːr; fər] [ˈæŋkəreɪdʒ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈpaʊər(ə)l] [ˈedɪz]
The boats in water too deep for anchorage were caught in the powerful eddies
这 船 在 水 也 深的 为了 安克雷奇 是 捕捉 在 这 强大的 涡流
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkæptɪnz] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][best] [ˈsiːmənʃɪp] [waɪl] [ðeɪ] [stiːmd]
and their captains had to show their best seamanship while they steamed
和 他们的 队长 有 到 展示 他们的 最好的 航海术 尽管 他们 蒸
[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
back and forth .
后退 和 前进 .
水深不足以抛锚的船只被卷入强大的漩涡中, 船长们不得不展现出高超的航海技术, 来回航行。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɔːr] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
The battle between ship and shore went on for a long time .
这 战斗 之间 船 和 支撑 去 在 为了 一个 长的 时间 .
舰岸之间的战斗持续了很长时间。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈjuːniən][ˈsoʊldʒərz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]
It seemed at last to the watching Union soldiers that the fire from the
它 似乎 在 最后的 到 这 观看 联盟 士兵 那 这 火 从 这
[ˈloʊər] [laɪn][ʌv; əv] [ˈbætərɪz] [wʌz; wəz] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] .
lower line of batteries was diminishing .
降低 线 的 电池 曾是 减少 .
最后, 在旁观望的联邦士兵看来, 下层炮台的火力似乎减弱了。

“ [wɪə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [wei] , ” [sed] [wɔːrnər] .
“ **We're making some way , ” said Warner .**
” 是 制作 一些 方式 , ” 说 华纳 .
“我们正在取得一些进展,”华纳说。

“ [aɪˈtiː] [lʊks] [laɪk][aɪˈtiː] , ” [sed] [dɪk] .
“ **It looks like it , ” said Dick .**
” 它 看起来 喜欢 它 , ” 说 迪克 .
“看起来是这样,”迪克说。

“ [ðer; ðər] [ˈloʊər] [ˈbætərɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [wel] [prəˈtektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌpər] . ”
“ **Their lower batteries are not so well protected as the upper . ”**
” 他们的 降低 电池 是 不是 所以 出色地 受保护 作为 这 上 . ”
“它们的下部电池不如上部电池那样受到保护。”

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ˈhelpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈɡʌnz] . ”
“ **If we were only over there , helping with our own guns . ”**
” 如果 我们 是 仅有的 超过 那里 , 帮助 和 我们的 自己的 枪支 . ”
“如果我们当时就在那里, 用我们自己的枪帮忙就好了。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈrɪvər][ɪn] [bɪˈtwiːn] ,
“ **But there's a big river in between** ,
“ 但 有 一个 大的 河 在 之间 ,

但中间隔着一条大河，

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈboʊts][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈenihaʊ] . “
and we've got to leave it to the boats for to - day , anyhow . ”
和 我们已经 得到 到 离开 它 到 这 船 为了 到 - 天 , 无论如何 . ”

反正今天只能交给船只处理了。

“ [lʊk] [əˈɡen] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈloʊər] [ˈbætərɪz] .
“ **Look again at those lower batteries** .
“ 看 再次 在 那些 降低 电池 .

“再看看那些电量较低的电池。”

[ðer; ðər][ˈfaɪər][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈkriːsɪŋ] .
Their fire is certainly decreasing .
他们的 火 是 当然 递减 .

他们的火势确实在减弱。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː][daɪ] [daʊn] . “
I can see it die down . ”
我 能 看 它 死 向下 . ”

我能看到它渐渐平息下来。

“ [jes] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [stɔːpt] [ɪnˈtaɪərli] .
“ **Yes , and now it's stopped entirely** .
“ 是的 , 和 现在 它是 停止 完全 .

“是的，现在已经完全停止了。”

[ðə; ðɪ][ˈboʊts][hæv; həv] [dʌŋ] [ɡʊd] [wɜːrk] !
The boats have done good work !
这 船 有 完毕 好的 工作 !

这些船只表现出色！

“ [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [tʃɪr] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [truːps] [ɑːn][ðə; ðɪ] [west] [ˈɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ]
“ **A tremendous cheer burst from the troops on the west shore as they saw how**
“ 一个 巨大的 欢呼 爆裂 从 这 军队 在 这 西方 支撑 作为 他们 锯 如何
[mʌtʃ] [ðer; ðər] [ˈɡælənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡʌnbʊt] [hæd; həd] [əˈtʃiːvd] .
much their gallant little gunboats had achieved .
很多 他们的 英勇 小的 炮艇 有 已达成 .

“当西岸的士兵们看到他们英勇的小炮艇取得了多大的战果时，他们爆发出巨大的欢呼声。”

[ˈevri] [ɡʌn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈloʊər] [ˈbætərɪz] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [naʊ] ,
Every gun in the lower batteries was silent now ,
每一个 枪 在 这 降低 电池 曾是 沉默的 现在 ,

下层炮台的所有火炮都安静了下来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪfs] [wʌz; wəz] [stiːl] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] .
but the top of the cliffs was still alive with flame .
但 这 顶部 的 这 悬崖 曾是 仍然 活 和 火焰 .

但悬崖顶上仍然燃着熊熊烈火。

[ðə; ðɪ] [ˈbætərɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm][ˈsaɪlənt] .
The batteries there were far from silent .
这 电池 那里 是 远的 从 沉默的 .

那里的电池远非静音。

[ɪnˈsted] [ðer; ðər][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ˈvɔːljəm] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .
Instead their fire was increasing in volume and power .
反而 他们的 火 曾是 增加 在 体积 和 力量 .

相反，他们的火势却越来越猛烈，威力也越来越大。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ˈɡʌnbɒʊt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði] [ˈləʊər] [ˈbætəriz] [naʊ] [mu:vɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [eɪd]
The four gunboats that had silenced the lower batteries now moved up to the aid
这 四 炮艇 那 有 沉默 这 降低 电池 现在 已搬 向上 到 这 援助
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
of their comrades ,
的 他们的 同志们 ,

之前压制了下方炮台的四艘炮艇现在上前支援战友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] [ˈefərt] , [ˈsti:mɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [hæf] -
and the seven made a united effort , steaming forward in a sort of half -
和 这 七 制成 一个 团结的 努力 , 蒸煮 向前 在 一个 种类 的 一半 -
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,

七人齐心协力，呈半月形向前疾驰。

[ænd; ənd] [ˈreɪnɪŋ] [[ɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌmits] .
and raining shot and shell upon the summits .
和 下雨 射击 和 壳 之上 这 峰会 .

炮火如雨般落在山顶上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ðer; ðər] , [wel] - [ˈfeltəd] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈevri] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər] [ˈrɑ:kɪŋ]
But the guns there , well - sheltered and having every advantage over rocking
但 这 枪支 那里 , 出色地 - 避难所 和 拥有 每一个 优势 超过 摇滚
[sˈti:məz] ,
steamers ,
蒸汽船 ,

但是那里的火炮位置隐蔽良好，比摇晃的汽船拥有诸多优势，

[meɪnˈteɪnd] [æn; ən] [ˈækjərət] [ænd; ənd] [ˈdedli] [ˈfaɪər] .
maintained an accurate and deadly fire .
维持 一个 准确的 和 致命 火 .

保持了精准而致命的火力。

[ðə; ði] [deks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌnbɒʊt] [wɜ:r; wər] [swept] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌnz] .
The decks of the gunboats were swept more than once .
这 甲板 的 这 炮艇 是 扫荡 更多的 比 一次 .

炮艇的甲板被清扫过不止一次。

[ˈmeni] [men] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɔ:r] [ˈwu:ndɪd] .
Many men were killed or wounded .
许多 男人 是 被杀 或者 受伤 .

许多男子伤亡。

[ˈhevi] [[ɑ:t] [kræʃt] [θru:] [ðer; ðər] [saɪdʒ] ,
Heavy shot crashed through their sides ,
重的 射击 崩溃了 通过 他们的 侧面 ,

重炮轰穿了他们的侧翼，

[ænd; ənd] [dɪk] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ɪnstənt] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sʌŋk] [baɪ] [ə; eɪ] [hju:dʒ]
and Dick expected every instant to see some one of them sunk by a huge
和 迪克 预期的 每一个 立即的 到 看 一些 一 的 他们 沉没 经过 一个 巨大的
[ɪkˈsplɒʊdɪŋ] [ʃel] .
exploding shell .
爆炸 壳 .

迪克时刻都担心会看到他们中的某个人被巨大的爆炸炮弹炸沉。

“ [ðeɪ] [kɑ:nt] [wɪn] !
“ **They can't win** !
” 他们 不能 赢 !

“他们赢不了！ ”

[ðeɪ] [kɑ:nt] [wɪn] !
They can't win !
他们 不能 赢 !

他们赢不了!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðeid] ['betər] [drɔ:] [ɔ:f] [brɪfɔ:r] [ðeə(r)] [sʌŋk] ! "
" They'd better draw off before they're sunk ! "
" 他们会 更好的 画 离开 前 它们是 沉没 ! "

“他们最好在沉没之前撤退! ”

" [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] , " [sed] [wɔ:rnər] ['sædli] .
" So they had , " said Warner sadly .
" 所以 他们 有 , " 说 华纳 令人遗憾的是 .

“确实如此,”华纳悲伤地说。

" ['boʊts] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] ['faɪtɪŋ] ['bætərɪz] .
" Boats are at a disadvantage fighting batteries .
" 船 是 在 一个 劣势 斗争 电池 .

“舰艇在与炮台作战时处于劣势。”

[ðə; ði] [oʊld] ['dɑ:ki] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] [treɪn] [rek] [tu:; tə] [ə; eɪ] [boʊt] [rek] ,
The old darky was right when he preferred a train wreck to a boat wreck ,
这 老的 黑人 曾是 正确的 什么时候 他 首选 一个 火车 破坏 到 一个 船 破坏 ,
那个老黑鬼说得对, 他宁愿看到火车出事故也不愿看到船难。

- [ɪ:'ɛf] [ðə; ði] ['treɪnz] [smæʃt] , [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɑ:lɪd] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ɪ:'ɛf] [ðə; ði]
' ef the train's smashed , thar you are on the solid ground , but ef the
- ef 这 火车的 粉碎 , 那里 你 是 在 这 坚硬的 地面 , 但 ef 这
[boʊt] [blouz] [ʌp] ,
boat blows up ,
船 打击 向上 ,
如果火车撞毁了, 你就站在坚实的地面上; 但如果船爆炸了,

[wɔ:r] [ɪz] [ju:; jʊ] ? -
whar is you ? '
码头 是 你 ? -

你在哪里?

[ðæts] [sens] .
That's sense .
那就是 感觉 .

这很有道理。

[ðə; ði] ['boʊts] [ɑ:r; ər] [rɪ'taɪərɪŋ] !
The boats are retiring !
这 船 是 退休 !

这些船只即将退役!

[ɪts] [sæd] , [bʌt; bət] [ɪts] [sens] .
It's sad , but it's sense .
它是 伤心 , 但 它是 感觉 .

虽然令人难过, 但却合情合理。

[ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [sti:mz] [ə'weɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [faɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] .
A boat that steams away will live to fight another day .
一个 船 那 蒸汽 离开 将要 居住 到 斗争 其他 天 .

驶离的船只还能继续生存下去, 以备不时之需。

” [dɪk] [wʌz; wəz][dɪ'dʒektɪd] .
“ **Dick was dejected** .
” 迪克 曾是 垂头丧气 。

迪克很沮丧。

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz][æt; ət] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
He fancied he could hear the cheering of their foes at what looked like a
他 幻想 他 可以 听到 这 欢呼 的 他们的 敌人 在 什么 看起来 喜欢 一个
[ˈjuːniən] [dɪˈfi:t] ,
Union defeat ,
联盟 击败 ,

他仿佛听到了敌军为联邦军看似失败而发出的欢呼声。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈkɔːld] [ðæt] [grænt] , [ðə; ði] [ˈbʊldɔːg] , [led][ðem; ðəm] .
but he recalled that Grant , the bulldog , led them .
但 他 召回 那 授予 , 这 斗牛犬 , 引领 他们 。

但他记得，是那只名叫格兰特的斗牛犬带领着他们。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][rɪˈtaɪərɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [wɪð; wɪθ]
He would never think of retiring , and he was sure to be ready with
他 会 绝不 思考 的 退休 , 和 他 曾是 当然 到 是 准备好 和
[sʌm; səm] [nu:] [əˈtempt] .
some new attempt .
一些 新的 试图 。

他从未想过退休，而且肯定会随时准备进行新的尝试。

[ðə; ði] [ˈɡʌnbʊt] [dru:] [ɔːf][tu:; tə][ðə; ði][fɑːr] [ˈwestərn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] , [ˈpʌfɪŋ] [smʊk]
The gunboats drew off to the far western shore and lay there , puffing smoke
这 炮艇 画 离开 到 这 远的 西 支撑 和 躺 那里 , 抽气 抽烟
[dɪˈfaɪəntli] .
defiantly .
公然挑衅 。

炮艇驶向遥远的西岸，停泊在那里，傲然地喷吐着硝烟。

[ðer; ðər] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbætərɪz] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [faɪv] [ˈaʊərz][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌfərd]
Their fight with the batteries had lasted five hours and they had suffered
他们的 斗争 和 这 电池 有 持续 五 小时 和 他们 有 遭受
[sɪˈvɪrli] .
severely .
严重 。

他们与电池的搏斗持续了五个小时，并且遭受了严重的伤害。

[aɪ ˈti:] [siːmd] [streɪndʒ][tu:; tə] [dɪk] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] ,
It seemed strange to Dick that none of them had been sunk ,
它 似乎 奇怪的 到 迪克 那 没有任何 的 他们 有 到过 沉没 ,

迪克觉得很奇怪，为什么这些船都没有沉没。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] .
and in fact it was strange .
和 在 事实 它 曾是 奇怪的 。

事实上，这很奇怪。

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [ˈmeni] [taɪmz] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] [baɪ] [ˈnɪrli] [ˈfɪfti] [ʃɑːt] [ɔːr]
All had been hit many times , and one had been pierced by nearly fifty shot or
全部 有 到过 打 许多 时代 , 和 一 有 到过 穿孔 经过 几乎 五十 射击 或者
[ʃel] .
shell .
壳 。

所有受害者都身中数弹，其中一人被近五十发子弹或炮弹击穿。

[ðer; ðər] [kɪld] [ɔ:r] [ˈwu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [ˈnu:mərəs] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [kəˈma:ndəz] [ænd; ənd] [kru:z]
Their killed or wounded were numerous , but their commanders and crews
他们的 被杀 或者 受伤 是 很多的 , 但 他们的 指挥官 和 船员
[wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈrezəlu:t] ,
were still resolute ,
是 仍然 坚决 ,

他们的伤亡人数众多，但他们的指挥官和船员仍然意志坚定。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə][gʊʊ][ˈɪntu:][æk(ə)n] [wenˈevər] [ˈdʒen(ə)rəl][grænt] [wɪʃt] .
and ready to go into action whenever General Grant wished .
和 准备好 到 去 进入 行动 每当 一般的 授予 希望 .

随时准备在格兰特将军需要时投入行动。

“ [ˈspʌŋki] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfelʊʊz] , ” [sed] [ˈpenɪŋtən] .
“ **Spunky little fellows ,** ” **said Pennington .**
“ 活泼的 小的 伙伴们 , ” “ 说 彭宁顿 .

“真是些活泼的小家伙，”彭宁顿说道。

“ [wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈboʊts] [aʊt] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
“ **We don't have many boats out where I live ,**
“ 我们 不 有 许多 船 出去 在哪里 我 居住 ,

“我住的地方附近没有很多船，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hænd][ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv] [ˈlɔ:rəl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈneɪvi] [ˈevri] [taɪm] . ”
but I must hand a bunch of laurel to the navy every time . ”
但 我 必须 手 一个 束 的 月桂树 到 这 海军 每一个 时间 . ”

但我每次都必须向海军致以崇高的敬意。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][baɪnd] [riθs] [əˈraʊnd][ðə; ði][her] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈneɪvi] [ˈfelʊʊz] , [tu:] , ”
“ **And you can bind wreaths around the hair of those navy fellows , too ,** ”
“ 和 你 能 绑定 花圈 大约 这 头发 的 那些 海军 伙伴们 , 也 , ”
[sed] [wɔ:rnr] ,
said Warner ,
说 华纳 ,

“你也可以把花圈绑在那些海军士兵的头发上，”华纳说道。

“ [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˈsɔŋz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɑ:nər] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɪn][ɔ:r] [lu:z] . ”
“ **and sing songs in their honor whether they win or lose . ”**
“ 和 唱歌 歌曲 在 他们的 荣誉 无论 他们 赢 或者 失去 . ”

“无论输赢，都要歌颂他们。”

“ [naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] [wʊts] [nekst] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Now I wonder what's next ,** ” **said Dick .**
“ 现在 我 想知道 是什么 下一个 , ” “ 说 迪克 .

“现在我想知道接下来会发生什么，”迪克说。

[tu:; tə][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈɡʌnbʊʊt] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] [əˈɡen] [dʒʌst] [bɪfɔ:r] [ˈsʌndaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
To their surprise the gunboats opened fire again just before sundown , and the
到 他们的 惊喜 这 炮艇 打开 火 再次 只是 前 日落 , 和 这
[ˈbætərɪz] [rɪˈplɑd] [ˈfɪrsli] .
batteries replied fiercely .
电池 回复 激烈地 .

令他们惊讶的是，日落前炮艇再次开火，炮台也进行了猛烈还击。

[ˈroʊlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smʊʊk] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
Rolling clouds of smoke mingled with the advancing twilight ,
滚动 云 的 抽烟 混合 和 这 前进 暮 ,

滚滚浓烟与渐浓的暮色交织在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡʌnz] [frʌm; frəm] [ˈi:ðər] [saɪd] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdɑ:rknəs] .
and the great guns from either side flashed through the coming darkness .
和 这 伟大的 枪支 从 任何一个 边 闪光灯 通过 这 未来 黑暗 .

双方的大炮在即将到来的黑暗中闪过。

[ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪ] [wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [dra:pt] [baɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɪntɪstər] [dɪk] [səˈmaɪzd] [ðə; ði]
Then from a stray word or two dropped by Colonel Winchester Dick surmised the
然后 从 一个 流浪 单词 或者 二 掉落 经过 上校 温彻斯特 迪克 推测 这
[ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈdɪstənt] [ˌkænənˈheid] .
reason of this new and rather distant cannonade .
原因 的 这 新的 和 相当 遥远 炮击 .

然后，迪克从温彻斯特上校偶尔说的一两句话中推断出了这次新的、相当遥远的炮击的原因。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl][grænt][hæd; həd][ˈtrænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] [əˈbʌv] [grænd] [gʌlf] ,
He knew that General Grant had transports up the river above Grand Gulf ,
他 知道 那 一般的 授予 有 运输 向上 这 河 多于 盛大 海湾 ,
他知道格兰特将军在格兰德格尔夫上游的河段部署了运输船队。

[ænd; ənd][hi:; hi] [biˈli:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv]
and he believed that they were now coming down the stream under cover of
和 他 相信 那 他们 是 现在 未来 向下 这 溪流 在下面 覆盖 的
[ðə; ði][ba:mˈba:rdmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
the bombardment and the darkness .
这 轰击 和 这 黑暗 .

他认为他们现在正趁着炮火和夜色的掩护，顺着溪流而下。

[hi:; hi] [kənˈfaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [biˈli:f] [tu:; tə] [wɔ:rnər] , [hu:] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He confided his belief to Warner , who agreed with him .
他 坦白 他的 信仰 到 华纳 , WHO 同意 和 他 .
他把自己的想法告诉了华纳，华纳也同意他的看法。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔ:] [nu:] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt]
Presently they saw new coils of smoke in the darkness and knew they were right
目前 他们 锯 新的 线圈 的 抽烟 在 这 黑暗 和 知道 他们 是 正确的
.
.
.

这时，他们看到黑暗中升起了新的烟雾，就知道他们的判断是正确的。

[ðə; ði][ˈtrænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts] , [ˈsti:mɪŋ] [ˈswɪftli] , [wɜ:r; wər] [su:n] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The transports , steaming swiftly , were soon beyond the range of the
这 运输 , 蒸煮 迅速地 , 是 很快 超过 这 范围 的 这
[ˈbætərɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gʌn] [ˈboʊts] ,
batteries , and then the gun boats ,
电池 , 和 然后 这 枪 船 ,

运输船疾驰而过，很快就驶出了炮台的射程，然后是炮艇。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ɔ:f] , [dra:pt] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
drawing off , dropped down the river with them .
绘画 离开 , 掉落 向下 这 河 和 他们 .

撤退时，他们顺流而下。

[ɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈboʊts] [ri:tft] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈgrænts] [kæmp][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz]
Long before the boats reached a point level with Grant's camp the army was
长的 前 这 船 达到 一个 观点 等级 和 格兰特 营 这 军队 曾是
[ˈbi:ɪŋ] [fɔ:rmɪd] [ɪn][laɪn][fɔ:r; fər] [ˌembɑ:rˈkeɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgʌnboʊt] [ænd; ənd][ˈtrænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts] .
being formed in line for embarkation on the gunboats and transports .
存在 形成 在 线 为了 登船 在 这 炮艇 和 运输 .

早在船只到达格兰特营地所在的位置之前，军队就已列队准备登上炮艇和运输船。

[ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts][ænd; ənd]
The horses were to be placed on one or two of the transports and
这 马匹 是 到 是 放置 在 一 或者 二 的 这 运输 和
[ðə; ði][men] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lɪz] .
the men filled all the other vessels .
这 男人 已填 全部 这 其他 船只 .

马匹将被安置在一两艘运输船上，而其他船只则全部由人装载。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [daʊn] [grænt] , ” [sed] [ˈpɛnɪŋtən] .
“ **You can't down Grant** , ” **said Pennington** .
“ 你 不能 向下 授予 , ” 说 彭宁顿 .

“你不能打倒格兰特,”彭宁顿说。

“ [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈmɪrli] [mi:nz] [ðæt] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] [əˈgen] . ”
“ **A failure with him merely means that he's going to try again** . ”
“ 一个 失败 和 他 仅仅 方法 那 他是 去 到 尝试 再次 . ”

“对他来说, 失败仅仅意味着他会再次尝试。”

“ [bʌt; bət][dəʊnt] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈneɪvɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tərz] , ” [sed] [dɪk] ,
“ **But don't forget the navy and the Father of Waters** , ” **said Dick** ,
“ 但 不 忘记 这 海军 和 这 父亲 的 沃特斯 , ” 说 迪克 ,

“但别忘了海军和水之父,”迪克说道。

[æz; əz][ðer; ðər][trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:r] [əˈpɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈsɜ:rfs] [ʌv; əv]
as their transports swung from the shore upon the dark surface of
作为 他们的 运输 摇摆 从 这 支撑 之上 这 黑暗的 表面 的
[ðə; ði] [ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .

他们的船只在漆黑的河面上从岸边摇晃。

“ [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈrɪvəz] [help] [ju: ˈes] .
“ **The mighty rivers help us** .
“ 这 强大的 河流 帮助 我们 .

“奔腾的河流帮助我们。”

[lʊk] [haʊ] [wi:; wi] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtenəˈsi:] [ænd; ənd] [naʊ] [wi:v]
Look how we went up the Cumberland and the Tennessee and now we've
看 如何 我们 去 向上 这 坎伯兰 和 这 田纳西州 和 现在 我们已经
[ˈhɑ:nɪst] [ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [ˈoʊ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rvis] . ”
harnessed a flowing ocean for our service . ”
已掌握 一个 流动 海洋 为了 我们的 服务 . ”

看看我们是如何沿着坎伯兰河和田纳西河一路北上, 现在我们又利用浩瀚的海洋为我们提供服务了。”

“ [ˈgetɪŋ] [poʊˈetɪkl] , [dɪk] , ” [sed] [wɔ:rnər] .
“ **Getting poetical** , **Dick** , ” **said Warner** .
“ 获得 诗意的 , 迪克 , ” 说 华纳 .

“迪克, 你这是在吟诗作赋吗?”华纳说道。

“ [aɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][soʊ][du:][ju:; jʊ] .
“ **I feel it and so do you** .
“ 我 感觉 它 和 所以 做 你 .

“我感觉到了, 你也感觉到了。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] [blʌfs] [ˈeni] [mɔ:r] .
You can't see the bluffs any more .
你 不能 看 这 悬崖 任何 更多的 .

你再也看不到那些悬崖了。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈti:məz] [ænd; ənd][ðə; ði]
There's nothing in sight , **but the lights of the steamers and the**
有 没有什么 在 视线 , 但 这 灯 的 这 蒸汽船 和 这
[trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts] .
transports .
运输 .

放眼望去, 只有轮船和运输船的灯光。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmwər] [nɪr] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [kɑːnt]
We must be somewhere near the middle of the stream , because I can't
我们 必须 是 某处 靠近 这 中间 的 这 溪流 , 因为 我 不能
[meɪk] [aʊt] [ˈiːðər] [ˈɔːr] .
make out either shore .
制作 出去 任何一个 支撑 .

我们肯定是在溪流的中间附近，因为我看不见两岸。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈredʒɪmənts] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈtrænsɜːrt] , [ðə; ði] [ˈwɪntɪstər] [ænd; ənd][wʌn]
" There were two regiments aboard the transport , the Winchester and one
" 那里 是 二 军团 船上 这 运输 , 这 温彻斯特 和 一
[frʌm; frəm][oʊˈhaɪoʊ] ,
from Ohio ,
从 俄亥俄州 ,

“运输船上有两个团，一个是温彻斯特团，另一个来自俄亥俄州。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fʊːt] [baɪ][ðer; ðər][saɪd][æɪt; ət][bəuθ] [ˈpɛrɪvɪl] [ænd; ənd][stoʊn] [ˈrɪvər] .
which had fought by their side at both Perryville and Stone River .
哪个 有 战斗 经过 他们的 边 在 两个都 佩里维尔 和 石头 河 .

曾在佩里维尔和斯通河战役中与他们并肩作战。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ðɪːz] [bɔɪz] [ˈtʃætəd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] ,
Usually these boys chattered much , but now they were silent ,
通常 这些 男孩们 喋喋不休 很多 , 但 现在 他们 是 沉默的 ,
[ˈðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] .
这些男孩平时总是叽叽喳喳说个不停，但现在他们都沉默不语了。

[ˈpɜːmɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈwelmd] [dɪk] .
permeated by the same feelings that had overwhelmed Dick .
渗透 经过 这 相同的 情怀 那 有 不堪重负 迪克 .

迪克也曾被同样的情绪所淹没。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] — [ɔːl] [laɪts] [wɜːr; wər] [kənˈsiːld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] — [wɪð; wɪθ][bəuθ]
In the darkness — all lights were concealed as much as possible — with both
在 这 黑暗 — 全部 灯 是 暗 作为 很多 作为 可能的 — 和 两个都
[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][væst][ˈrɪvər] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
banks of the vast river hidden from them ,
银行 的 这 广阔的 河 隐 从 他们 ,

在黑暗中——所有的灯光都被尽可能地隐藏起来——宽阔的河流两岸也对他们来说完全隐没了。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈveri] [truːθ] [əˈfloʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [ˈoʊʃ(ə)n] .
they felt that they were in very truth afloat upon a flowing ocean .
他们 毛毡 那 他们 是 在 非常 真相 漂浮 之上 一个 流动 海洋 .

他们感觉自己仿佛真的漂浮在波涛汹涌的大海上。

[ðeɪ] [nuː] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
They knew little about their journey , except that they were destined for the
他们 知道 小的 关于 他们的 旅行 , 除了 那 他们 是 注定 为了 这
[ˈiːstərn] [ˈɔːr] ,
eastern shore ,
东 支撑 ,

他们对自己的旅程知之甚少，只知道目的地是东海岸。

[ðə; ði] [seɪm] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [grænd] [gʌlf] [stʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ˈnɑːt] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv]
the same upon which Grand Gulf stood , but they did not worry about this lack of
这 相同的 之上 哪个 盛大 海湾 站立 , 但 他们 做过 不是 担心 关于 这 缺少 的
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

大海湾公司正是建立在同样的知识基础上的，但他们并不担心这种知识的匮乏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [grænt] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi]
They were willing to trust to Grant , and most of them were already
他们 是 愿意的 到 相信 到 授予 , 和 最多 的 他们 是 已经
[əˈsliːp] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [deks] ,
asleep , upon the decks ,
睡着了 , 之上 这 甲板 ,
他们愿意信任格兰特, 而且他们中的大多数人当时已经在甲板上睡着了。

[ɪn][ðə; ði][ˈkæbinz] , [ɔːr][ɪn] [ˈeni] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi][kʊd; kəd] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] .
in the cabins , or in any place in which a human body could secure a position .
在 这 小木屋 , 或者 在 任何 地方 在 哪个 一个 人类 身体 可以 安全的 一个 位置 .
在船舱内, 或者在人体可以占据的任何位置。

[dɪk] [dɪd][nɑːt] [sliːp] .
Dick did not sleep .
迪克 做过 不是 睡觉 .
迪克没睡。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [maɪt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈrɪvər] [rɪˈmeɪnd] [lɔːŋɡər]
The feeling of mystery and might made by the tremendous river remained longer
这 感觉 的 神秘 和 可能 制成 经过 这 巨大的 河 剩余 更长
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈneɪtʃər] .
in his sensitive and imaginative nature .
在 他的 敏感的 和 富有想象力的 自然 .
浩瀚的河流所带来的神秘和威严之感, 在他敏感而富有想象力的天性中久久萦绕。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː] , [lʊkt] [ˈbækwərd] .
His mind , too , looked backward .
他的 头脑 , 也 , 看起来 落后 .
他的思绪也回到了过去。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡrænd,fɑːðəz] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈkɛntən] [ænd; ənd] [hɪmˈself] ,
He knew that the great grandfathers of Harry Kenton and himself ,
他 知道 那 这 伟大的 祖父们 的 哈里 肯顿 和 他自己 ,
他知道哈里·肯顿和他自己的曾祖父们,

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈhenri] [wer] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [pɔːl] [ˈkɑːtər] ,
the famous Henry Ware and the famous Paul Cotter ,
这 著名的 亨利 仓库 和 这 著名的 保罗 科特 ,
著名人物亨利·韦尔和著名人物保罗·科特

[hæd; həd] [pæst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv] [striːmz] .
had passed up and down this monarch of streams .
有 通过了 向上 和 向下 这 君主 的 溪流 .
曾多次在这条溪流之王的河道上下游流过。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ədˈventʃəz] .
He knew of their adventures .
他 知道 的 他们的 冒险 .
他了解他们的冒险经历。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [huː] [naʊ] , [əˈlæs] ! [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
How often had he and his cousin , who now , alas ! was on the other side
如何 经常 有 他 和 他的 表哥 , WHO 现在 , 唉 ! 曾是 在 这 其他 边
,
!
,
他和他的表弟（唉, 如今已在彼岸）曾有过多少次这样的会面?

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ˈ[stɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmaɪti] [deɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhændɪd] [frʌm; frəm]
listened to the stories of those mighty days as they were handed from
听着 到 这 故事 的 那些 强大的 天 作为 他们 是 递交 从
[ˈfɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] !
father to son !
父亲 到 儿子 !

聆听着那些辉煌岁月的传奇故事，它们从父亲传给儿子！

[ðoʊz] [lædz] [hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈboʊts] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ˈ[sti:mər] ,
Those lads had floated in little boats and he was on a steamer ,
那些 小伙子们 有 漂浮 在 小的 船 和 他 曾是 在 一个 汽船 ,
那些小伙子们乘着小船漂流，而他却在一艘汽船上。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈmaɪti] [depθs] [tʊk] [noʊ] [əˈkaʊnt]
but it seemed to him that the river with its mighty depths took no account
但 它 似乎 到 他 那 这 河 和 它是 强大的 深度 采取 不 帐户
[ʌv; əv] [ˈiːðər] ,
of either ,
的 任何一个 ,

但在他看来，这条深不见底的河流似乎对这两者都毫不在意。

ˈ[sti:mər] [ɔːr] [kəˈnuː] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ɪts] [væst] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .
steamer or canoe being all the same to its vast volume of water .
汽船 或者 独木舟 存在 全部 这 相同的 到 它是 广阔的 体积 的 水 .
对于浩瀚的水面来说，汽船或独木舟都是一样的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ˈ[stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [reɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] ,
He was standing by the rail looking over ,
他 曾是 常设 经过 这 轨 寻找 超过 ,
他站在栏杆旁向外望去，

[wen] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈlæntərn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt]
when happening to glance back he saw by the ship's lantern what he thought
什么时候 发生 到 瞥一眼 后退 他 锯 经过 这 船的 灯笼 什么 他 想法
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [feɪs] .
was a familiar face .
曾是 一个 熟悉的 脸 .

他无意间回头瞥了一眼，看到船上的灯笼里映出一张似曾相识的面孔。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [glæns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
A second glance and he was sure .
一个 第二 瞥一眼 和 他 曾是 当然 .
他看了第二眼，就确信无疑了。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [fer] - [ˈherd] [oʊˈhaɪoʊ] [læd] , [ænd; ənd] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :
He remembered that fair - haired Ohio lad , and , smiling , he said :
他 记得 那 公平的 - 头发 俄亥俄州 小伙子 , 和 , 微笑 , 他 说 :

他想起了那个金发碧眼的俄亥俄州小伙子，笑着说：

“ [jʊə(r)] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊˈhaɪoʊ] [bɔɪz] [huː] , [maːtɪŋ] ˈ[sauθwərd] [frʌm; frəm] [ɪts] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði]
“ **You're one of those Ohio boys who , marching southward from its mouth in the**
“ 你是 一 的 那些 俄亥俄州 男孩们 WHO , 行军 向南 从 它是 嘴 在 这
[oʊˈhaɪoʊ] ,
Ohio ,
俄亥俄州 ,

“你是那些俄亥俄州男孩中的一员，从俄亥俄河口一路向南，

[draɪŋk] [ðə; ði] [ˈtrɪbjətəri] [ˈrɪvər] [draɪ] [klɪr] [tuː; tə] [ɪts] [sɔːrs] ,
drank the tributary river dry clear to its source ,
喝 这 支流 河 干燥 清除 到 它是 来源 ,
把支流一直喝干，直到源头。

[ðə; ði] ['maɪti:əst] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn] ['kwentʃɪŋ] [θɜ:rst] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] ['evər] [noʊn] .
the mightiest achievement in quenching thirst the world has ever known .
这 最强大的 成就 在 淬火 口渴 这 世界 有 曾经 已知 :
这是世界上最伟大的解渴成就。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] , [tu:] , [hu:] [təʊld] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
You're the boy , too , who told about it .
你是 这 男生 , 也 , WHO 讲述 关于 它 :
你也是那个把这件事说出去的男孩。

" [ðə; ði] [ju:θ] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] , [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] :
" **The youth moved forward , gazed at him and said :**
" 这 青年 已搬 向前 , 凝视 在 他 和 说 :
青年走上前去, 凝视着他, 说道:

" [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] , [tu:] .
" **Now I remember you , too .**
" 现在 我 记住 你 , 也 :
“现在我也想起你了。”

[jʊə(r)] [dɪk] ['meɪs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntɪstər] ['redʒɪmənt] .
You're Dick Mason of the Winchester regiment .
你是 迪克 石匠 的 这 温彻斯特 团 :
你是温彻斯特团的迪克·梅森。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɪntɪstər] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk]
I heard the Winchesters were on board , but I haven't had time to look
我 听到 这 温彻斯特 是 在 木板 , 但 我 还没有 有 时间 到 看
[ə'raʊnd] .
around .
大约 :

我听说温彻斯特家族也在船上, 但我还没时间四处打听。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɔ:t] [wen] [wi:; wi][dræŋk] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɒtə(r)] [ðæt] [æftər'nu:n]
It was hot when we drank up the river , but it was hotter that afternoon
它 曾是 热的 什么时候 我们 喝 向上 这 河 , 但 它 曾是 更热 那 下午
[æt; ət] ['peri:vɪl] .
at Perryville .
在 佩里维尔 :

我们沿河而上喝水时天气很热, 但那天下午在佩里维尔更热。

[gɑ:d] !
God !
上帝 !
上帝!

[wʌt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] !
what a battle !
什么 一个 战斗 !
真是场激烈的战斗!

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [stoʊn] ['rɪvər] , [wen] [ðə; ði] ['dʒɒnɪz] [sər'praɪzd] [ju: 'es][ænd; ənd] [tʊk] [ju: 'es] [ɪn]
And again at Stone River , when the Johnnies surprised us and took us in
和 再次 在 石头 河 , 什么时候 这 约翰尼 惊讶 我们 和 采取 我们 在
[flæŋk] .
flank .
侧翼 :

还有一次在石河, 约翰尼人出其不意地从侧翼袭击了我们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [ken'tʌkiən] [ðen] [hu:] [seɪvd] [ju: 'es] . "
It was you Kentuckians then who saved us . "
它 曾是 你 肯塔基人 然后 WHO 已保存 我们 : "
当时是你们肯塔基人救了我们。

“ [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd][hæv; həv] [seɪvd] [ju: 'es] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ʌðər] [wei] . ”
“ **Just as you would have saved us , if it had been the other way .** ”
“ 只是 作为 你 会 有 已保存 我们 , 如果 它 有 到过 这 其他 方式 . ”
“ 如果情况反过来, 你也会救我们的。”

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] .
“ **I hope so .**
“ 我 希望 所以 .

我希望如此。

[bʌt; bət] , [ˈmeɪs(ə)n] , [wi:; wi] [left] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [br'haɪnd] .
But , Mason , we left a lot of the boys behind .
但 , 石匠 , 我们 左边 一个 很多 的 这 男孩们 在后面 .

但是, 梅森, 我们把很多兄弟都落下了。

[ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [stɑ:pt] [fər'evər] [æt; ət] [ˈperi,vɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [æt; ət] [stoʊn] [ˈrɪvər] . ”
A big crowd stopped forever at Perryville , and a bigger at Stone River . ”
一个 大的 人群 停止 永远 在 佩里维尔 , 和 一个 大 在 石头 河 . ”

一大群人永远地停留在了佩里维尔, 而更多的人则停留在了斯通河。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [left] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [tu:] .
“ **And we left many of ours , too .**
“ 和 我们 左边 许多 的 我们的 , 也 .

“我们也留下了很多我们自己的孩子。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [wi:l] [lænd] [su:n] , [wəʊnt][wi:; wi] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ði:z] [grænd] [gʌlf] [ˈfɔrts] [wɪð; wɪθ]
I suppose we'll land soon , won't we , and then take these Grand Gulf forts with
我 认为 出色地 土地 很快 , 惯于 我们 , 和 然后 拿 这些 盛大 海湾 堡垒 和
[tru:ps] . ”
troops . ”
军队 . ”

我想我们很快就会登陆, 对吧, 然后带着部队占领这些大湾要塞。”

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] , [ˈmeɪs(ə)n] ,
“ **Yes , that's the ticket , but I hear , Mason ,**
“ 是的 , 那就是 这 票 , 但 我 听到 , 石匠 ,

“是的, 就是这个办法, 但我听说, 梅森,

[ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd] .
it's hard to find a landing on the east side .
它是 难的 到 寻找 一个 降落 在 这 东方 边 .

东侧很难找到着陆点。

[ðə; ði][bæŋks][ɑ:r; ər] [loʊ] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] [sprɛdz] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ][væst] [ˈdɪstəns] .
The banks are low there and the river spreads out to a vast distance .
这 银行 是 低的 那里 和 这 河 传播 出去 到 一个 广阔的 距离 .

那里的河岸很低, 河流向广阔的远方延伸。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈboʊts][goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ɔ:f] [ɪn][ˈwɔ:tər] [ʌp]
After the boats go as far as they can we'll have to get off in water up
后 这 船 去 作为 远的 作为 他们 能 出色地 有 到 得到 离开 在 水 向上
[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [weɪsts] [ænd; ənd] [weɪd] [θru:] [ˈtretʃərəs] [flʌdz] .
to our waists and wade through treacherous floods .
到 我们的 腰部 和 涉水 通过 奸诈 洪水 .

船只行驶到极限后, 我们将不得不下船, 趟过齐腰深的洪水。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:riŋ] [grænt][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd] [ˈwɜ:riŋ]
“ **The question of landing was worrying Grant at that time and worrying**
“ 这 问题 的 降落 曾是 令人担忧 授予 在 那 时间 和 令人担忧
[hɪm; ɪm] [ˈterəbli] .
him terribly .
他 可怕 .

“当时, 着陆的问题让格兰特非常担忧。”

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [sprɛd] [fɑ:r] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [lændz][ænd; ənd][hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu;; tə][dra:p]
The water spread far out over the sunken lands and he might have to drop
这 水 传播 远的 出去 超过 这 凹陷 土地 和 他 可能 有 到 降低
[daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈmeni] [maɪlz] [brɪˈfɔ:r] [hi;; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ɑ:n][ˈsɑ:lɪd] [graʊnd] ,
down the river many miles before he could find a landing on solid ground ,
向下 这 河 许多 英里 前 他 可以 寻找 一个 降落 在 坚硬的 地面 ;
洪水漫过沉没的陆地，他可能要顺流而下好几英里才能找到坚实的陆地登陆。

[ə; eɪ][fækt] [wɪt] [wʊd] [ˈskætər] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] ,
a fact which would scatter his army along a long line ,
一个 事实 哪个 会 分散 他的 军队 沿着 一个 长的 线 ;
这一事实将导致他的军队沿长线分散开来。

[ænd; ənd][ɪkˈspoʊz][,aɪ ˈti:][tu;; tə] [dɪˈfi:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [lænd] [ˈfɔ:rsɪz] .
and expose it to defeat by the Southern land forces .
和 暴露 它 到 击败 经过 这 南方 土地 力量 .
并使其暴露在南方陆军的围攻之下。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪətɪz] [wɜ:r; wər] [rɪˈli:vɪd] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [mæn][ˈteɪkən]
But his anxieties were relieved early in the morning when a colored man taken
但 他的 焦虑 是 松了口气 早期的 在 这 早晨 什么时候 一个 有色 男人 已采取
[əˈbɔ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəˈnu:] [təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbaɪu:] [nɑ:t] [faɪv] [maɪlz] [brɪˈloʊ] [grænd] [gʌlf] [ʌp]
aboard from a canoe told him of a bayou not five miles below Grand Gulf up
船上 从 一个 独木舟 讲述 他 的 一个 河口 不是 五 英里 以下 盛大 海湾 向上
[wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌnboʊt] [ænd; ənd][trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts][kʊd; kəd][ɡoʊ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ]
which his gunboats and transports could go and find a landing
哪个 他的 炮艇 和 运输 可以 去 和 寻找 一个 降落
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:ps] [ɑ:n][ˈsɑ:lɪd] [graʊnd] .
for the troops on solid ground .
为了 这 军队 在 坚硬的 地面 .
但清晨，他的焦虑便得以缓解。一位从独木舟上带上来的黑人告诉他，在格兰德湾下游不到五英里处有一个河湾，他的炮艇和运输船可以驶入那里，找到坚实的登陆点，让部队登陆。

[dɪk] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] [wen] [ðə; ði][ˈboʊts] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈbaɪu:] ,
Dick was asleep when the boats entered the bayou ,
迪克 曾是 睡着了 什么时候 这 船 进入 这 河口 ;
当船只驶入河湾时，迪克正在睡觉。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [su:n] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] .
but he was soon awakened by the noise of landing .
但 他 曾是 很快 觉醒 经过 这 噪音 的 降落 .
但他很快就被飞机着陆的声音吵醒了。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntɪstər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [ˈredʒɪmənt]
It was then that most of the Winchester and of the Ohio regiment
它 曾是 然后 那 最多 的 这 温彻斯特 和 的 这 俄亥俄州 团
[dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkɒmreɪdz] ,
discovered that they were comrades ,
发现 那 他们 是 同志们 ;
正是在那时，温彻斯特团和俄亥俄团的大多数士兵发现他们是战友。

[θroʊn] [təˈgeðər] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
thrown together again by the chances of war ,
抛掷 一起 再次 经过 这 机会 的 战争 ;
战争的缘故让他们再次走到了一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz] .
and there was a mighty welcome and shaking of hands .
和 那里 曾是 一个 强大的 欢迎 和 摇晃 的 双手 .
现场气氛热烈，人们纷纷握手欢迎。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
But it did not interfere with the rapidity of the landing .
但 它 做过 不是 干扰 和 这 快速 的 这 降落 .

但这并没有影响着陆的速度。

[ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] ['ɔ:rdəd] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] , [əd'vænsɪŋ] [ɑ:n]['sɑ:lɪd]
The Winchester regiment was promptly ordered forward and , advancing on solid
这 温彻斯特 团 曾是 及时 订购 向前 和 , 前进 在 坚硬的
ground ,
ground ,
地面 ,

温彻斯特团立即奉命向前推进，并在坚实的地面上前进，

[tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
took a little village without firing a shot .
采取 一个 小的 村庄 没有 射击 一个 射击 .

不费一枪一弹，攻占了一个小村庄。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [tru:ps] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['grænts] ['ɑ:rmɪ] ,
All that day troops came up and Grant's army ,
全部 那 天 军队 来了 向上 和 格兰特 军队 ,

那天，所有部队都来了，格兰特的军队也来了。

[æftər] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [ə'weɪ][frʌm; frəm][grænd] [gʌlf] [ɪn] ['dɑ:rkənəs] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn]
after having gone away from Grand Gulf in darkness , was coming back to it in
后 拥有 已消失 离开 从 盛大 海湾 在 黑暗 , 曾是 未来 后退 到 它 在
daylight .
daylight .
日光 .

在夜幕降临后离开大海湾，如今又在白昼中返回。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['pembɜ:tən] [æt; ət] ['vɪksbɜ:g] [kʊd; kəd] ['gæðər] [tə'geðər] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men]
“ They say that Pemberton at Vicksburg could gather together fifty thousand men
“ 他们 说 那 彭伯顿 在 维克斯堡 可以 收集 一起 五十 千 男人

[ænd; ənd] [straɪk] [ju: 'es] ,
and strike us ,
和 罢工 我们 ,

“他们说，维克斯堡的彭伯顿可以集结五万人来攻击我们，

[waɪl] [wi:v] ['ʊsnli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [hɪr] , “ [sed] ['penɪŋtən] .
while we've only twenty thousand here , “ said Pennington .
尽管 我们已经 仅有的 二十 千 这里 , “ 说 彭宁顿 .

“而我们这里只有两万人，”彭宁顿说。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] ['ɪznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , “ [sed] [wɔ:rnər] .
“ But he isn't going to do it , “ said Warner .
“ 但 他 不是 去 到 做 它 , “ 说 华纳 .

“但他不会这么做的，”华纳说。

“ [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] ?
“ How do I know ?
“ 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道？

[noʊ] , [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [nɔ:r][ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] .
No , I'm not a prophet nor the son of a prophet .
不 , 我是 不是 一个 先知 也不 这 儿子 的 一个 先知 .

不，我既不是先知，也不是先知的儿子。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɪ'stirɪəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
There's nothing mysterious about it .
有 没有什么 神秘 关于 它 .

这没什么神秘的。

[ðɪs] [mæn][grænt] [hu:] [li:dz] [ju: 'es] [noʊz] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv] [taɪm] .
This man Grant who leads us knows the value of time .
这 男人 授予 WHO 线索 我们 知道 这 价值 的 时间 .
领导我们的格兰特先生深知时间的价值。

[hi:; hi] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][fæst]
He makes up his mind fast
他 制作 向上 他的 头脑 快速地
他很快就能下定决心。

[ænd; ənd][hi:; hi][æks][fæst] .
and he acts fast .
和 他 行为 快速地 .
而且他行动迅速。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [kə'mændər] ['dʌznt] [du:] ['i:ðər] .
The Confederate commander doesn't do either .
这 南方邦联 指挥官 不 做 任何一个 .
南方邦联指挥官两者都没做。

[soʊ][grænt][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [wɪn] .
So Grant is bound to win .
所以 授予 是 边界 到 赢 .
所以格兰特肯定会赢。

[let] [zi:] ['i:kwəl] [rezə'lu:(ə)n][ænd; ənd][waɪ] ['i:kwəl] [spi:d] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][zi:] [plʌs] [waɪ] [wɪt]
Let z equal resolution and y equal speed and we have z plus y which
让 z 平等的 解决 和 是 平等的 速度 和 我们 有 z 加 是 哪个
['i:kwəlz] [rezə'lu:(ə)n][ænd; ənd] [spi:d] ,
equals resolution and speed ,
等于 解决 和 速度 ,
设z为分辨率, y为速度, 则z加y等于分辨率和速度。

[ðæt] [ɪz] ['vɪktəri] . "
that is victory . "
那 是 胜利 . "
这就是胜利。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [wɜ:rk] [aʊt] [ðæt] [wei] , " [sed] [dɪk] , " [bʌt; bət][wɜ:r] ['ɪznt] [ɔ:ltə'geðər]
" **I hope it will work out that way , " said Dick , " but war isn't altogether**
" 我 希望 它 将要 工作 出去 那 方式 , " 说 迪克 , " 但 战争 不是 共
[mæθə'mætɪks] . "
mathematics . "
数学 . "
“我希望事情会那样发展,”迪克说, “但战争并不完全是数学问题。”

" [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] , [bʌt; bət] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['stʌdi] [pleɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ɪn] ['evri] [kæm'peɪn] .
" **Not altogether , but that beautiful study plays a great part in every campaign .**
" 不是 共 ; 但 那 美丽的 学习 演出 一个 伟大的 部分 在 每一个 活动 .
“不完全是, 但那项出色的研究在每场活动中都发挥着重要作用。”

[ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][ə'bjʊ:s] [mæθə'mætɪks] , [wen] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['tɔ:kɪŋ]
People are apt to abuse mathematics , when they don't know what they're talking
人们 是 易于 到 虐待 数学 , 什么时候 他们 不 知道 什么 它们是 说
[ə'baʊt] .
about .
关于 .
人们在不了解自己在说什么的时候, 往往会滥用数学。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ˌmæθəˈmætiks] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ˈmjuzɪk] , [dɪˈvaɪn] ['melədi] , ['heɪvənz]
The science of mathematics is the very basis of music , divine melody , heaven's
这 科学 的 数学 是 这 非常 基础 的 音乐 , 神圣的 旋律 , 天
[ˈhɑːrməni] . "
harmony . "

数学这门科学正是音乐、神圣旋律、天籁之音的基础。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [em 'iː] , " [sed] ['penɪŋtən] ,
" You needn't tell me , " said Pennington ,
" 你 不必 告诉 我 , " 说 彭宁顿 ,

“你不必告诉我,”彭宁顿说。

" [ðæt] [ə; eɪ] [plʌs] [biː][ænd; ʌnd][ziː][ˈmaɪnəs][waɪ][laɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] - [hoʊm] ,
" that a plus b and z minus y lie at the basis of ' Home ,
" 那 一个 加 b 和 z 减 是 说谎 在 这 基础 的 - 家 ,

“a 加 b 和 z 减 y 位于‘家’的底部，

[swiːt] [hoʊm] - [ænd; ʌnd][ðə; ði] - [stɑːr] ['spæŋɡld] ['bænər] . -
Sweet Home ' and the ' Star Spangled Banner . '
甜的 家 - 和 这 - 星星 闪闪发光的 横幅 . -

《甜蜜的家》和《星条旗永不落》。

[aɪ] [ək'sept] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər][teɪl; 'teɪlɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [steɪt] [laɪk]
I accept a lot of your tales because you come from an old state like
我 接受 一个 很多 的 你的 故事 因为 你 来 从 一个 老的 状态 喜欢
[vər'mɑːnt] ,
Vermont ,
佛蒙特 ,

我接受你的很多说法，因为你来自像佛蒙特州这样古老的州。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt] , [dʒɔːrdʒ] .
but there's a limit , George .
但 有 一个 限制 , 乔治 .

但凡事都有个限度，乔治。

" [wɔːrnər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['pɪtɪŋli] .
" Warner looked at him pityingly .
" 华纳 看起来 在 他 可怜地 .

华纳怜悯地看着他。

" [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm][nɑːt][ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Frank , " he said , " I'm not arguing with you .
" 坦率 , " 他 说 , " 我是 不是 争论 和 你 .

“弗兰克,”他说,“我不是在和你争论。”

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
I'm telling you .
我是 讲述 你 .

我告诉你。

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [noʊn] [em 'iː] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ək'sept] [wət'evər] [aɪ] [seɪ] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
Haven't you known me long enough to accept whatever I say as a fact ,
还没有 你 已知 我 长的 足够的 到 接受 任何 我 说 作为 一个 事实 ,

你认识我时间还不够长，不足以接受我说的一切都是事实吗？

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ək'sept] [aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ænd; ʌnd] [wɪ'dəʊt] ['kwɛstʃən] ?
and to accept it at once and without question ?
和 到 接受 它 在 一次 和 没有 问题 ?

并且毫不质疑地立即接受？

[nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .
Not to do so is an insult to me and to the truth .
不是 到 做 所以 是 一个 侮辱 到 我 和 到 这 真相 :

不这样做是对我和真相的侮辱。

[naʊ] [seɪ] ['oʊvər] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ][em 'i:] : - [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['mju:zɪk][ɪz] ˌmæθə'mæɪtɪks] . -
Now say over slowly with me : ' The basis of music is mathematics . '
现在 说 超过 缓慢地 和 我 : - 这 基础 的 音乐 是 数学 :

现在跟我慢慢地说：“音乐的基础是数学。”

" [ðeɪ] [sed] ['sləʊli] [tə'geðər] :
" **They said slowly together :**
" 他们 说 缓慢地 一起 :

他们缓缓地异口同声地说：

" [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['mju:zɪk][ɪz] ˌmæθə'mæɪtɪks] . "
" **The basis of music is mathematics . "**
" 这 基础 的 音乐 是 数学 :

“音乐的基础是数学。”

" [naʊ] [aɪ] [æk'sept] [jər; jər][ə'pɑ:lə'dʒi:z] , " [sed] [wɔ:rnər] ['bɔ:ftɪli] .
" **Now I accept your apologies , " said Warner loftily .**
" 现在 我 接受 你的 致歉 , " 说 华纳 傲慢地 :

“现在我接受你的道歉了，”华纳傲慢地说。

[ˈpenɪŋtən] [læft] .
Pennington laughed .
彭宁顿 笑了 :

彭宁顿笑了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] ['feləʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You're a queer fellow , George , " he said .**
" 你是 一个 酷儿 同伴 , 乔治 , " 他 说 :

“你真是个怪人，乔治，”他说。

" [wen] [ðɪs] [wɔ:r][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'si:v] [maɪ]['dʒenṑəlz; 'dʒenrəlz]['ju:nɪfɔ:rm][aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['ɪntu:]
" **When this war is over and I receive my general's uniform I'm coming up into**
" 什么时候 这 战争 是 超过 和 我 收到 我的 将军的 制服 我是 未来 向上 进入
[ðə; ði] [vər'mɑ:nt] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [jər; jər] ['pi:p(ə)l] ['oʊvər] .
the Vermont mountains and look your people over .
这 佛蒙特 山脉 和 看 你的 人们 超过 :

“当这场战争结束，我穿上将军制服后，我将前往佛蒙特州的山区，看看你们的人民。”

[wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [seɪf] ? "
Will it be safe ? "
将要 它 是 安全的 ? "

安全吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [baɪ] [ðen] ,
" **Of course , if you learn to read and write by then ,**
" 的 课程 , 如果 你 学习 到 读 和 写 经过 然后 ,

“当然，如果你到那时已经学会读写的话，

[ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm] ['werɪŋ] [jər; jər] ['bʌfələʊ] [roʊb] .
and don't come wearing your buffalo robe .
和 不 来 穿着 你的 水牛 长袍 :

别穿着你的水牛皮袍子来。

[wɪə(r)] [strɔ:ŋ] [ɑ:n][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd] ['mænərz] . "
We're strong on education and manners . "
是 强的 在 教育 和 礼仪 :

我们非常重视教育和礼仪。

“ [waɪ] , [dʒɔ:rdʒ] , ” [sed] ['penɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [tuən] ,
“ **Why** , **George** , ” **said Pennington in the same light tone** ,
“ 为什么 , 乔治 , ” 说 彭宁顿 在 这 相同 的 光 语气 ,
“为什么呢, 乔治?”彭宁顿用同样的轻松语气说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] ,
“ **I could read when I was two years old** , **and** , **as for writing** ,
“ 我 可以 读 什么时候 我 曾是 二 年 老的 , 和 , 作为 为了 写作 ,
“我两岁就能阅读了, 至于写作,

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][tekst] - [bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [vər'mɑ:nt] [sku:lz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
I wrote a lot of text - books for the Vermont schools before I came to the
我 写道 一个 很多 的 文本 - 图书 为了 这 佛蒙特 学校 前 我 来了 到 这
[wɔ:r] . “
war . ”
战争 . ”

在参战之前, 我为佛蒙特州的学校编写了很多教科书。

“ [ʌt] [ʌp] , [ju:; jʊ] [tu:] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Shut up** , **you two** , ” **said Dick** .
“ 关闭 向上 , 你 二 , ” 说 迪克 .

“你们两个闭嘴,”迪克说道。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɔ:r][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] [mæt] ? ”
“ **Don't you know that this is a war and not a talking match ?** ”
“ 不 你 知道 那 这 是 一个 战争 和 不是 一个 说 匹配 ? ”
“难道你不知道这是一场战争, 而不是一场空谈吗? ”

“ [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ][wɔ:r][dʒʌst] [naʊ] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [brɪ'twi:n] ['bætlz]
“ **It's not a war just now** , **or at least there are a few moments between battles**
“ 它是 不是 一个 战争 只是 现在 , 或者 在 至少 那里 是 一个 很少 时刻 之间 战斗
,
,
,

“现在还不是战争时期, 或者至少在战斗间隙还有一些平静的时刻。”

“ [rɪ'tɔ:tɪd] [wɔ:rnər] ,
“ **retorted Warner** ,
“ 反驳 华纳 ,

华纳反驳道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wei] [aɪ][kæn; kən][ju:z][ðem; ðəm][ɪz][ɪn] [ɪn'strʌktɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪgnərənt] [jʌŋ]
“ **and the best way I can use them is in instructing our ignorant young**
“ 和 这 最好的 方式 我 能 使用 他们 是 在 指导 我们的 无知 年轻的
[frend] [frʌm; frəm] [nə'bræskə] .
friend from Nebraska .
朋友 从 内布拉斯加州 .

“我能利用它们的最佳方式就是教导我们那位来自内布拉斯加州的无知年轻朋友。”

“ [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['wɪntɪstər] , [hu:] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]
“ **Their conversation was interrupted by Colonel Winchester** , **who ordered the**
“ 他们的 对话 曾是 中断 经过 上校 温彻斯特 , WHO 订购 这
[redʒɪmənt][tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [pɔɪnt] .
regiment to move to a new point .
团 到 移动 到 一个 新的 观点 .

他们的谈话被温彻斯特上校打断了, 他命令该团转移到一个新的地点。

[ˈdʒen(ə)rəl][grænt][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔ:ld] [pɔ:rt] ['ɡɪbsən] ,
General Grant had decided to attack a little town called Port Gibson ,
一般的 授予 有 决定 到 攻击 一个 小的 镇 称为 港口 吉布森 ,
格兰特将军决定进攻一个名叫波特吉布森的小镇。

[wɪtʃ] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə][grænd] [gʌlf] .
which commanded the various approaches to Grand Gulf .
哪个 命令 这 各种各样的 方法 到 盛大 海湾 .

它控制着通往大湾的各个入口。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ʃʌt] [ʌp] [ˈboʊən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [ɪn][grænd] [gʌlf] .
If he could take that he might shut up Bowen and his force in Grand Gulf .
如果 他 可以 拿 那 他 可能 关闭 向上 鲍文 和 他的 力量 在 盛大 海湾 .
如果他能拿下那块地，或许就能让鲍文和他的部队在格兰德湾闭嘴。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɪf] [hi:; hi] [feɪld] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ʃʌt] [ɪn] [hɪm'self] [baɪ] [kən'fedərət] [ˈɑ:mɪz] [ˈgæðərɪŋ] [frʌm; frəm]
if he failed he might be shut in himself by Confederate armies gathering from
如果 他 失败的 他 可能 是 关闭 在 他自己 经过 南方邦联 军队 采集 从
[ˈdʒæksən] ,
Jackson ,
杰克逊 ,

如果他失败了，他可能会被从杰克逊集结的南方邦联军队困住。

[ˈvɪksbɜːɡ] , [ænd; ənd] [ˈels,wer] .
Vicksburg , and elsewhere .
维克斯堡 , 和 别处 .

维克斯堡及其他地方。

[ðə; ði][ˈri:dʒən] , [mɔ:ˈrəʊvər] , [wʌz; wəz] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [fɔ:r; fər][bəʊθ] [ˈɑ:mɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˌmɪsɪˈsɪpi]
The region , moreover , was complicated for both armies by the mighty Mississippi
这 地区 , 而且 , 曾是 复杂的 为了 两个都 军队 经过 这 强大的 密西西比州
[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [blæk] [ˈrɪvər] ,
and the Big Black River ,
和 这 大的 黑色的 河 ,

此外，该地区由于密西西比河和大黑河的存在，也使两军的处境更加复杂。

[ɪt'self] [ə; eɪ][ˈɑ:rdʒ] [stri:m] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:; wər] [di:p] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ˌʌn'fɔ:dəbl] [ˈbaɪju:z] .
itself a large stream , and there were deep and often unfordable bayous .
本身 一个 大的 溪流 , 和 那里 是 深的 和 经常 无法逾越 河湾 .

它本身是一条大溪流，还有许多深邃且往往无法涉水的河湾。

[bʌt; bət][grænt] [ʃəʊd] [greɪt] [ˈkwɑ:lətɪz] , [ænd; ənd] [dɪk] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [ɪ'nʌf] [naʊ]
But Grant showed great qualities , and Dick , who was experienced enough now
但 授予 显示 伟大的 品质 , 和 迪克 , WHO 曾是 经验丰富的 足够的 现在
[tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [noʊ] ,
to see and know ,
到 看 和 知道 ,

但格兰特展现出了卓越的品质，而迪克，如今经验丰富，足以看清和了解这一切。

[əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] [mɔ:; r] [ðæn; ðən][ˈevər] .
admired him more than ever .
钦佩 他 更多的 比 曾经 .

比以往任何时候都更加敬佩他。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
He pushed forward with the utmost resolution and courage .
他 推动 向前 和 这 极致 解决 和 勇气 .

他以极大的决心和勇气向前迈进。

[hɪz; ɪz] [ˈvæŋɡɑːrd] , [led][baɪ] [məˈklɜːrnənd] , [ænd; ənd] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [ˈredʒɪmənt] , [siːzd]
His vanguard , led by McClernand , and including the Winchester regiment , seized
他的 先锋 , 引领 经过 麦克勒南德 , 和 包括 这 温彻斯特 团 , 查获
[ˈsɑːlɪd] [graʊnd] [nɪr] [pɔːrt] [ˈɡɪbsən] ,
solid ground near Port Gibson ,
坚硬的 地面 靠近 港口 吉布森 ,

他的先锋部队由麦克莱兰率领，其中包括温彻斯特团，在吉布森港附近占领了坚实的阵地。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈsʌðərn] [ˈfɔːrs] .
but found themselves confronted by a formidable Southern force .
但 成立 他们自己 面对 经过 一个 强大 南方 力量 .

但他们却发现自己面对的是一支强大的南方军队。

[ˈboʊən] , [huː] [kəˈmɑːndɪd] [ɪn][grænd] [ɡʌlf] , [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l] .
Bowen , who commanded in Grand Gulf , was brave and able .
鲍文 , WHO 命令 在 盛大 海湾 , 曾是 勇敢的 和 有能力的 .

在格兰德湾指挥作战的鲍文勇敢能干。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːniən][ˈɑːrmi] [maːtʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [rɪr] ,
Seeing the Union army marching toward his rear ,
看到 这 联盟 军队 行军 朝向 他的 后部 ,

看到联邦军队正向他的后方进发，

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [grænt] [tʊk] [aɪˈtiː][hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] , [bəʊθ][ɑːn][lənd]
and knowing that if Grant took it he would be surrounded , both on land
和 会心 那 如果 授予 采取 它 他 会 是 包围 , 两个都 在 土地

[ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
and water ,
和 水 ,

而且他知道，如果格兰特占领了那里，他将在陆地和水域上都被包围。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈfɔːrs] [ˈaʊtnʌmbəɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɪrli] [θriː] [tuː; tə][wʌn] ,
by a force outnumbering his nearly three to one ,
经过 一个 力量 人数占优 他的 几乎 三 到 一 ,

面对人数几乎是他三倍的敌军，

[hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [aʊt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tʊk] [ˈsteɪ(ə)n] [tuː] [maɪlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][pɔːrt] [ˈɡɪbsən] .
he marched out at once and took station two miles in front of Port Gibson .
他 行军 出去 在 一次 和 采取 车站 二 英里 在 正面 的 港口 吉布森 .

他立即出动，在波特吉布森前两英里处集结。

[dɪk] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] [æz; əz][hiː; hi][rʊəd] [ˈfɔːrwəd] .
Dick was by the side of Colonel Winchester as he rode forward .
迪克 曾是 经过 这 边 的 上校 温彻斯特 作为 他 骑 向前 .

迪克就跟在温彻斯特上校身边，陪他向前走去。

[ðə; ði] [feɪnt] [ˈekoʊ][ʌv; əv] [ˈɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃərz] [fɑːr][ɪn] [frʌnt] [ˈʃʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
The faint echo of shots from the skirmishers far in front showed that they had
这 头晕的 回声 的 镜头 从 这 散兵游勇 远的 在 正面 显示 那 他们 有

[raʊzd] [ʌp][æn; ən] [ˈenəmi] .
roused up an enemy .
唤醒 向上 一个 敌人 .

远处散兵枪声的微弱回响表明，他们已经惊动了敌人。

[ˈglæsɪz] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn][juːz][æt; ət][wʌns] .
Glasses were put in use at once .
眼镜 是 放 在 使用 在 一次 .

眼镜立即投入使用。

“ [ðə; ði] [kənˈfedərəts] [ɑːr; ər] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] , ” [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] .
“ **The Confederates are before us ,** ” **said Colonel Winchester .**
“ 这 南方邦联 是 前 我们 , ” 说 上校 温彻斯特 .

“南方邦联军就在我们面前，”温彻斯特上校说道。

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ænd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] , ” [sed] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] .
“ **So they are , and we're going to have hard fighting , ” said a major .**
“ 所以 他们 是 , 和 是 去 到 有 难的 斗争 , ” 说 一个 主要的 .
“ 没错, 我们将面临一场苦战, ”一位少校说道。

“ [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] !
“ **Look what a position !**
“ 看 什么 一个 位置 !
“ 看看这位置! ”

“ [dɪk] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [tuː] .
“ **Dick said nothing , but he was using his glasses , too .**
“ 迪克 说 没有什么 , 但 他 曾是 使用 他的 眼镜 , 也 .
“ 迪克什么也没说, 但他也在戴眼镜。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [rʌf] [graʊnd] , ['θɪkli] [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['ʌndərbrʌʃ] .
He saw before him rough ground , thickly sown with underbrush .
他 锯 前 他 粗糙的 地面 , 浓密 播种 和 草丛 .
“ 他眼前是一片崎岖不平的地面, 长满了茂密的灌木丛。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] [ɔːr] ['ræðər] [mɑːrʃ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] , [bʊʃɪz] , [riːdz]
There was also a deep ravine or rather marsh choked with vines , bushes , reeds
那里 曾是 还 一个 深的 峡谷 或者 相当 沼泽 窒息 和 藤蔓 , 灌木丛 , 芦苇
,
.
,
“ 还有一条深沟, 或者更确切地说是一片沼泽, 里面长满了藤蔓、灌木和芦苇。

[ænd; ænd] [triːz] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [sɔɪl] .
and trees that like a watery soil .
和 树木 那 喜欢 一个 水状的 土壤 .
“ 以及喜水土壤的树木。

[ðə; ðɪ] ['næroʊ] [roʊd] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ænd] [went] [ə'raʊnd] ['iːðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [wɜːrk] ,
The narrow road divided and went around either end of the long work ,
这 狭窄的 路 分割 和 去 大约 任何一个 结尾 的 这 长的 工作 ,
“ 狭窄的道路分成两路, 分别绕着长廊的两端延伸。

[wer] [ðə; ðɪ] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ju'naɪtɪd] [ə'gen] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ,
where the two divisions united again on a ridge ,
在哪里 这 二 部门 团结的 再次 在 一个 岭 ,
“ 两支部队在山脊上再次会合的地方

[ɑːn] [wɪtʃ] ['boʊən] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [faɪn] [truːps] [ænd; ænd] [ɑːr'tɪləri] .
on which Bowen had placed his fine troops and artillery .
在 哪个 鲍文 有 放置 他的 美好的 军队 和 炮兵 .
“ 鲍文将他的精锐部队和炮兵部署在了那里。

“ [aɪ] [dəʊnt] [siː] [ðer; ðər] [men] [jet] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['skɜːrmɪʃərz] , ” [sed] [dɪk] .
“ **I don't see their men yet , except a few skirmishers , ” said Dick .**
“ 我 不 看 他们的 男人 然而 , 除了 一个 很少 散兵游勇 , ” 说 迪克 .
“ 除了几个散兵游勇, 我还没看到他们的人, ”迪克说。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [wiːl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] [ɡʊd] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] [aɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɜːrn(ə)]
“ **No , but we'll find them in some good place beyond it , ” replied Colonel**
“ 不 , 但 出色地 寻找 他们 在 一些 好的 地方 超过 它 , ” 回复 上校
[ˈwɪntʃɪstər] ,
Winchester ,
温彻斯特 ,
“ 不, 但我们会在更远的地方找到他们, ”温彻斯特上校回答说。

[dɪˈvaɪnɪŋ] [ˈboʊənz] [plæn] .
divining Bowen's plan .
占卜 鲍恩氏 计划 .

洞悉鲍文的计划。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ɪn] [tuː] [dɪˈvɪʒnz] ,
It was night when the army in two divisions ,
它 曾是 夜晚 什么时候 这 军队 在 二 部门 ,

夜幕降临，军队分成两个师，

[wʌŋ] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
one turning to the right and the other to the left ,
一 转弯 到 这 正确的 和 这 其他 到 这 左边 ,

一个向右转，另一个向左转。

[bɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈsɜːrkit] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɑːrʃi] [rəˈviːn] .
began the circuit of the great marshy ravine .
开始 这 电路 的 这 伟大的 沼泽地 峡谷 .

开始绕着这片巨大的沼泽峡谷行进。

[dɪk] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [huː] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][wɜːr; wər]
Dick noticed that the troops who had struggled so long in mud and water were

[ˈiːɡər] .
eager .
渴望的 .

迪克注意到，那些在泥水里挣扎了很久的士兵们都跃跃欲试。

[hɪr] , [west] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ðə; ði][men][ɪn] [bluː] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][wɪn] .
Here , west of the Alleghanies , the men in blue were always expecting to win .
这里 , 西方 的 这 阿勒格尼 , 这 男人 在 蓝色的 是 总是 期待 到 赢 .

在阿勒格尼山脉以西的这片土地上，身穿蓝色球衣的人们总是期望取得胜利。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [soʊn] [wɪð; wɪθ][stɑːrɪz] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪlmi] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɑːtʃɪŋ] [ˈkɑːləmz] .
The sky was sown with stars , casting a filmy light over the marching columns .
这 天空 曾是 播种 和 明星 , 铸件 一个 电影 光 超过 这 行军 列 .

天空繁星点点，为行进的队伍投下一层朦胧的光晕。

[dɪk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Dick was with the troops passing to the right ,
迪克 曾是 和 这 军队 通过 到 这 正确的 ,

迪克当时正和部队一起向右侧行进。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [əˈɡen] [ðər; ðər] [ˈsprɪŋi] [ænd; ənd] [ˈiːɡər] [tred] .
and he observed again their springy and eager tread .
和 他 观察到 再次 他们的 有弹性的 和 渴望的 踏 .

他又一次观察到他们轻快活泼的步伐。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [noʊt] .
Nor was the night without a lively note .
也不 曾是 这 夜晚 没有 一个 热闹 笔记 .

当晚也并非毫无生气。

[ˈskɜːrmiʃərz] , [ˈiːɡər] [ˈraɪflmən] [praʊlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ˈfaɪərd][ˈɔːf(ə)n][æɪ; ət][wʌŋ] [əˈnʌðər] ,
Skirmishers , eager riflemen prowling among the bushes , fired often at one another ,
散兵游勇 , 渴望的 步枪兵 潜行 之中 这 灌木丛 , 被解雇 经常 在 一 其他 ,

游击队员，那些在灌木丛中徘徊、跃跃欲试的步枪手，经常互相射击。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈjuːniən] [ˈkænən] [sent][ə; eɪ] [ʃel] [ˈskriːmɪŋ] [ˈɪntuːɪ][sɪlɪm; səm] [θɪk]
and now and then a Union cannon sent a shell screaming into some thick
和 现在 和 然后 一个 联盟 大炮 发送 一个 壳 尖叫 进入 一些 厚的
[klʌmp] [ɹv; əv] [ˈfɔːrɪst] ,
clump of forest ,
丛 的 森林 ,

不时地，联邦军的大炮会发射炮弹，呼啸着射入茂密的树林中。

[lest][ə; eɪ][fouʊ][biː; bi] [ˈləːkɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈæmbʊʃ] .
lest a foe be lurking there for ambush .
免得 一个 敌人 是 潜伏 那里 为了 伏击 .
以免敌人埋伏在那里伺机而动。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ɹv; əv][ðə; ði][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [ˈkænən] [kept] [ˈevri] [wʌn][əˈlɜːrt][ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfl] .
The reports of the rifles and cannon kept every one alert and watchful .
这 报告 的 这 步枪 和 大炮 保留 每一个 一 警报 和 警惕 .
步枪和大炮的轰鸣声让每个人都保持警惕。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [klɪr] [dɪk] [ˈɔːf(ə)n] [sɔːɪ] [ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Early in the night while it was yet clear Dick often saw the flashes from the
早期的 在 这 夜晚 尽管 它 曾是 然而 清除 迪克 经常 锯 这 闪光灯 从 这
[ˈfaɪərɪŋ] ,
firing ,
射击 ,

夜幕初现之时，天色尚亮，迪克经常能看到枪声的闪光。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈaʊərz] [əˈprəʊtʃt] ,
but , as the morning hours approached ,
但 , 作为 这 早晨 小时 接近 ,
但是，随着清晨的临近，

[ˈhevi] [mɪsts] [brɪˈgæn][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈriːdʒən][ɹv; əv][dæmp] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈwɔːtərz] .
heavy mists began to rise from that region of damp earth and great waters .
重的 薄雾 开始 到 上升 从 那 地区 的 潮湿 地球 和 伟大的 水 .
潮湿的土地和广阔的水域之间开始升起浓雾。

[hiː; hi] [ˈfɪvəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
He shivered more than once ,
他 瑟瑟发抖 更多的 比 一次 ,
他不止一次地打了个寒颤。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɹv; əv] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈ(h)wɪtliː] [ræpt] [hɪz; ɪz][ˈkæv(ə)lɪrɪ] [kloʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and on the advice of Sergeant Whitley wrapped his cavalry cloak about him .
和 在 这 建议 的 军士 惠特利 包装 他的 骑兵 披风 关于 他 .
他听从惠特利中士的建议，将骑战斗篷裹在身上。

“ [tʃɪlz] [ænd; ənd] [ˈfiːvər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [senˈtenʃəsli] .
“ Chills and fever , ” said the sergeant sententiously .
” 寒意 和 发烧 , ” 说 这 军士 义正辞严地 .
“发冷发烧,”中士一本正经地说。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [mɑːrʃ] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [aɪ ˈtiː] .
“ So much water and marsh it's hard to escape it .
” 所以 很多 水 和 沼泽 它是 难的 到 逃脱 它 .
“到处都是水和沼泽，很难逃离。”

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiː; wi] [faɪt] [ðə; ði] [ˈbetər] . “
The sooner we fight the better . ”
这 很快 我们 斗争 这 更好的 . ”
我们越早开战越好。

“ [wel] , [ðæts] [wʌt] ['dʒen(ə)rəl][grænt] [θɪŋks] [ɔ:l'redi] , ” [sed] [dɪk] ;
“ **Well , that's what General Grant thinks already , ” said Dick ;**
“ 出色地 , 那就是 什么 一般的 授予 思考 已经 , ” 说 迪克 ;

“嗯，格兰特将军也是这么想的，”迪克说；

“ [soʊ][aɪ] [sə'pouz] [hi:; hi] ['dʌznt] [ni:d] [tʃɪlz] [ænd; ənd]['fi:vər][tu:; tə][draɪv] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
“ **so I suppose he doesn't need chills and fever to drive him on .**
“ 所以 我 认为 他 不 需要 寒意 和 发烧 到 驾驶 他 在 .

“所以我想他不需要发冷发烧来驱使他前进。”

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ['sɑ:rdʒənt] , [aɪl] [ræp] [ʌp][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
All the same , Sergeant , I'll wrap up as you say .
全部 这 相同的 , 军士 , 患病的 裹 向上 作为 你 说 .

不过，警官，我会按您说的结束工作。

“ [ɔ:l][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] ['redʒɪmənt][wɜ:r; wər] [su:n] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
“ **All the men in the Winchester regiment were soon doing the same .**
“ 全部 这 男人 在 这 温彻斯特 团 是 很快 正在做 这 相同的 .

“温彻斯特团的所有士兵很快都效仿了这一做法。”

[ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ðə; ði][bɪɡ] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪju:z] [wɜ:r; wər] [rɔ:ɪ] [ænd; ənd]
The mists of the Mississippi , the Big Black and the bayous were raw and
这 薄雾 的 这 密西西比州 , 这 大的 黑色的 和 这 河湾 是 生的 和
[kould] ,
cold ,
寒冷的 ,

密西西比河、大黑河和河湾的雾气弥漫，寒冷刺骨。

[ɔ:l'ðou] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:t][ˈleɪtər][ɑ:n] .
although it would be hot later on .
虽然 它 会 是 热的 之后 在 .

虽然之后会很热。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['kouldnəs] [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .
But the period of coldness did not last long .
但 这 时期 的 寒冷 做过 不是 最后的 长的 .

但寒冷时期并没有持续太久。

[su:n] [ðə; ði] [loʊ] [sʌn] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm] ['deɪlaɪt] [keɪm] .
Soon the low sun showed in the east and the warm daylight came .
很快 这 低的 太阳 显示 在 这 东方 和 这 温暖的 日光 来了 .

不久，低垂的太阳从东方升起，温暖的日光也随之而来。

[ɪn][ðə; ði] [nu:] [laɪt] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔ:rsɪz] ['strɔ:ŋli] ['poustrɪd][ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [wer]
In the new light they saw the Confederate forces strongly posted on the ridge where
在 这 新的 光 他们 锯 这 南方邦联 力量 强烈 发布 在 这 岭 在哪里
[ðə; ði] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roud] [rɪ'dʒɔɪnd] .
the halves of the road rejoined .
这 一半 的 这 路 重新加入 .

在新的光线下，他们看到南方邦联军队在道路两岔路口的山脊上严阵以待。

[æz; əz][ðə; ði]['ju:niən] ['kɑ:ləm] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [ə; eɪ] ['kænən] [bu:md] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] [bɜ:rst][ɪn]
As the Union column came into view a cannon boomed and a shell burst in
作为 这 联盟 柱子 来了 进入 看法 一个 大炮 蓬勃发展 和 一个 壳 爆裂 在
[ðə; ði] [roud] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [dɜ:rt][wʌz; wəz] [θroun] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪk'spləʊdɪd][ænd; ənd][wʌn]
the road so near that dirt was thrown upon them as it exploded and one
这 路 所以 靠近 那 污垢 曾是 抛掷 之上 他们 作为 它 爆炸了 和 一
[mæn][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] .
man was wounded .
男人 曾是 受伤 .

当联邦纵队出现在视野中时，一声炮响，一枚炮弹在路上爆炸，爆炸产生的泥土溅到他们身上，造成一人受伤。

[æʔ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ˈlɪndər] [ˈɑ:stəˈhaʊs] [əˈpɪrd] ,
At the same time the column on the left under Osterhaus appeared ,
在 这 相同的 时间 这 柱子 在 这 左边 在下面 奥斯特豪斯 出现 ,

与此同时，奥斯特豪斯下方左侧的专栏也出现了。

[ˈhævɪŋ] [pərˈfɔ:rmɪd] [ɪts][ˈsemɪsɜ:rk(ə)] [əˈbaʊt][ðə; ði] [mɑ:rʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈju:niən][ˈɑ:rmɪ] ,
having performed its semicircle about the marsh , and the whole Union army ,
拥有 执行 它是 半圆 关于 这 沼泽 , 和 这 所有的 联盟 军队 ,
它绕着沼泽地做了半圆弧，整个联邦军队也随之而来。

[ˈwɪrɪ] [ʌv; əv][ˈbɑ:di][bʌt; bət] [ˈi:gər] [ʌv; əv] [soʊl] , [prest] [ˈfɔ:rwərd] .
weary of body but eager of soul , pressed forward .
厌倦 的 身体 但 渴望的 的 灵魂 , 按下 向前 .

身体疲惫，但灵魂渴望，奋勇向前。

[ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [ˈredʒɪmənt][ænd; ənd][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][ˈredʒɪmənt] [brˈsaɪd] [aɪˈti:] [tʃɑ:rdʒd] [ˈhɑ:tli] ,
The Winchester regiment and the Ohio regiment beside it charged hotly ,
这 温彻斯特 团 和 这 俄亥俄州 团 旁 它 带电 热 ,
温彻斯特团和它旁边的俄亥俄团发起猛烈冲锋。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [greɪt] [ˈvɑ:lʒəm] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] [ðæt] [swept]
but were received with a fire of great volume and accuracy that swept
但 是 已收到 和 一个 火 的 伟大的 体积 和 准确性 那 扫荡

[ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .
them from the road .
他们 从 这 路 .

但遭到了猛烈而精准的炮火攻击，被从路上击退。

[əˈnʌðər] [ˈbætəri] [ɑ:n][ðər; ðər][fɑ:r] [left] [ˈɔ:lsoʊ] [reɪkt] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:s] [ˈfaɪər] ,
Another battery on their far left also raked them with a cross fire ,
其他 电池 在 他们的 远的 左边 还 耙过的 他们 和 一个 叉 火 ,

他们左翼的另一支炮兵部队也用交叉火力扫射了他们。

[ænd; ənd][soʊ][ˈterəb(ə)] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [rɪˈsep](ə)n [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəmˈpeld] [tu:; tə][əˈbændən]
and so terrible was their reception that they were compelled to abandon
和 所以 糟糕的 曾是 他们的 接待 那 他们 是 被迫 到 放弃

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ˈkænən] [ænd; ənd] [si:k] [ˈfeltər] .
some of their own cannon and seek shelter .
一些 的 他们的 自己的 大炮 和 寻找 庇护所 .

他们遭到的袭击非常惨烈，以至于他们被迫丢弃了一些自己的大炮，并寻找掩体。

[ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [ˈredʒɪmənt] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈmaʊntɪd] [ɪn] [ðɪs] [mɑ:rtʃ] ,
The Winchester regiment , except the officers , were not mounted in this march ,
这 温彻斯特 团 , 除了 这 警官 , 是 不是 安装 在 这 行进 ,

除了军官之外，温彻斯特团在这次行军中没有骑马。

[æz; əz][grænt] [wʊd] [nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [əˈnʌðər] [ˈtrænsˌpɔ:rt] .
as Grant would not wait for their horses , which were on another transport .
作为 授予 会 不是 等待 为了 他们的 马匹 , 哪个 是 在 其他 运输 .

因为格兰特不愿等待他们的马匹，而他们的马匹在另一辆运输车上。

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] [ˈmeni] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈʃaɪnɪŋ]
The very fact saved from death many who would have made a more shining
这 非常 事实 已保存 从 死亡 许多 WHO 会 有 制成 一个 更多的 灼灼

[ˈtɑ:rgɪt] .
target .
目标 .

正是这一事实使许多原本会成为更显眼目标的人免于死。

[ˈdɪks] [oʊn] [ˈhɔ:rs] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ˈfaɪər] ,
Dick's own horse was killed at the first fire ,
迪克的 自己的 马 曾是 被杀 在 这 第一的 火 ,

迪克自己的马在第一场火灾中丧生。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [klɪr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn][ə; eɪ]
and as he leaped clear to escape he went down to his waist in a
和 作为 他 跳跃 清除 到 逃脱 他 去 向下 到 他的 腰部 在 一个
[mɑːrʃ] ,
marsh ,
沼泽 ,

他纵身跃起试图逃脱，结果却跌入了齐腰深的沼泽中。

[ə'nʌðər] [fækt] [wɪtʃ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['vɒlɪz] [swept] ['oʊvər]
another fact which saved his life a second time as the new volleys swept over
其他 事实 哪个 已保存 他的 生活 一个 第二 时间 作为 这 新的 截击 扫荡 超过
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

另一个事实第二次救了他的命，因为新一轮齐射从他头顶掠过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇卡莫加岩：西部危机的(The Rock of Chickamauga A Story of the)

第5/16页

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈɑ:fəsərz] [ˈbɪlsəʊ][wɜ:r; wər] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] , [ˈfaɪndɪŋ]
The horses of other officers also were killed , and the remainder , finding
这 马匹 的 其他 警官 还 是 被杀 , 和 这 余 , 寻找
[ðəm'selvz] [sʌtʃ] [kən'spɪkjʊəs] [ˈtɑ:rgɪts] ,
themselves such conspicuous targets ,
他们自己 这样的 显眼的 目标 ,
其他军官的马匹也被杀死了, 其余的马匹也因为成为如此显眼的目标而丧命。

[spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
sprang to the ground .
弹簧 到 这 地面 .
猛地跳到地上。

[ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈænɪmlz] , [ˈteɪɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [frʌm; frəm][ðər; ðər][hændz] ,
The frightened animals , tearing the reins from their hands ,
这 害怕 动物 , 撕裂 这 缰绳 从 他们的 双手 ,
受惊的动物们挣脱了缰绳,

[ˈreɪst] [θru:] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ɔ:r] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɑ:rʃ] .
raced through the thickets or fell into the marsh .
比赛 通过 这 灌木丛 或者 跌倒 进入 这 沼泽 .
穿过灌木丛或掉进沼泽。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [dɪk] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈfelz] [ænd; ənd] [ˈbulɪts] [ˈri:k] [ænd; ənd] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
All the time Dick heard the shells and bullets shrieking and whining over his
全部 这 时间 迪克 听到 这 贝壳 和 子弹 尖叫 和 抱怨 超过 他的
[hed] .
head .
头 .
迪克一直都能听到炮弹和子弹在他头顶呼啸而过。

[bʌt; bət] , [ri:ˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [hi:; hi] [ˈsləʊli] [pʊld] [hɪm'self]
But , regaining his courage and presence of mind , he slowly pulled himself
但 , 恢复 他的 勇气 和 在场 的 头脑 , 他 缓慢地 拉 他自己
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rʃ] ,
out of the marsh ,
出去 的 这 沼泽 ,
但是, 他重拾勇气和冷静, 慢慢地从沼泽中爬了出来。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈfeltər] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈsaɪprəs] [ðæt] [gru:] [æt; ət][ɪts] [ˈveri] [edʒ] .
taking shelter behind a huge cypress that grew at its very edge .
采取 庇护所 在后面 一个 巨大的 柏 那 生长 在 它是 非常 边缘 .
躲在一棵生长在树干边缘的巨大柏树后面。

[æz; əz][hi:; hi] [dæft] [ðə; ði] [mʌd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] :
As he dashed the mud out of his eyes he heard a voice saying :
作为 他 虚线 这 泥 出去 的 他的 眼睛 他 听到 一个 嗓音 说 :
他甩掉眼中的泥水, 听到一个声音说:

“ [dəʊnt] [pʊʃ] !
“ **Don't push !**
“ 不 推 !
“别推! ”

[ðeəz; ðəz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] .

There's room enough here for the three of us .
有 房间 足够的 这里 为了 这 三 的 我们 :

这里足够我们三个人住。

[ɪn][fækt] , [ðeəz; ðəz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [tri:z] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:fəsərz] .

In fact , there's room enough behind the big trees for all the officers .
在 事实 , 有 房间 足够的 在后面 这 大的 树木 为了 全部 这 警官 :

事实上, 大树后面有足够的空间容纳所有警官。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɔ:rnər] [hu:] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [grɪm][ɪ'ærəni] ,

" It was Warner who was speaking with such grim irony ,
" 它 曾是 华纳 WHO 曾是 请讲 和 这样的 严峻 讽刺 ,

“华纳当时说话的语气充满了冷嘲热讽,

[ænd; ənd] ['penɪŋtən] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] [hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [tri:] .

and Pennington by his side was hugging the tree .
和 彭宁顿 经过 他的 边 曾是 拥抱 这 树 :

彭宁顿在他身旁抱着那棵树。

[ʃelz] [ænd; ənd] [ʌ:t] [ʃri:kt] ['oʊvər][ðər; ðər] [hedz] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['bulɪts] [hʌmd] [ə'baʊt]

Shells and shot shrieked over their heads and countless bullets hummed about
贝壳 和 射击 尖叫 超过 他们的 头部 和 无数 子弹 哼唱 关于

[ðəm; ðəm] .

them .
他们 :

炮弹和子弹在他们头顶呼啸而过, 无数子弹在他们周围嗡嗡作响。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɔ:lsoʊ][hæd; həd]['teɪkən] [ˈfeltər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:z] ,

The soldiers also had taken shelter behind the trees ,
这 士兵 还 有 已采取 庇护所 在后面 这 树木 ,

士兵们也躲在树后。

[ænd; ənd] ['wɔrnɜ:z] [dʒest] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɑ:fəsərz][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒest]['oʊnli] .

and Warner's jest about the officers was a jest only .
和 华纳兄弟 笑话 关于 这 警官 曾是 一个 笑话 仅有的 :

华纳关于军官们的玩笑也只是玩笑而已。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn] [ˈvɔ:ljəm] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] .

Nevertheless the Southern fire was great in volume and accuracy .
尽管如此 这 南方 火 曾是 伟大的 在 体积 和 准确性 :

然而, 南方的火灾规模巨大, 而且精准度很高。

[ˈboʊən] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'ɛɪb(ə)] [kə'mændər] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [men] ,

Bowen was an able commander with excellent men ,
鲍文 曾是 一个 有能力的 指挥官 和 出色的 男人 ,

鲍文是一位能干的指挥官, 手下都是优秀的士兵。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [hi:; hi] [swept] [bəʊθ]

and from his position that covered the meeting of the roads he swept both
和 从 他的 位置 那 涵盖 这 会议 的 这 道路 他 扫荡 两个都

[ˈju:niən] ['kɑ:ləmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [heɪl][ʌv; əv] [deθ] .

Union columns with a continuous hail of death .
联盟 列 和 一个 连续的 冰雹 的 死亡 :

他占据了道路交汇处的位置, 向联邦军的两支纵队倾泻了一阵阵死亡的雨点。

" [wi:; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmhəʊ] , " [sed] [dɪk] .

" We must get out of this somehow , " said Dick .
" 我们 必须 得到 出去 的 这 不知何故 , " 说 迪克 :

“我们必须想办法摆脱困境,”迪克说。

“ [ɪf] [wɪə(r)] [held] [hɪr] [ɪn] [ði:z] [swɒmps] [ænd; ənd] [ˈθɪkɪt] [ˈeni] [lɔ:ŋgə] [ðə; ði] [ˈdʒɒnɪz] [kæn; kən]
“ **If we're held here in these swamps and thickets any longer the Johnnies can**
“ 如果 是 握住 这里 在 这些 沼泽 和 灌木丛 任何 更长 这 约翰尼 能
[ʃu:t] [ju: 'es] [daʊn] [æt; ət] [ðər; ðər] [ˈli:ʒər] . “
shoot us down at their leisure . “
射击 我们 向下 在 他们的 闲暇 . “

“如果我们再被困在这些沼泽和灌木丛里，那些强盗随时都可以把我们射杀。”

“ [bʌt; bət] [wi:; wi] [wəʊnt] [bi:; bi] [held] ! “ [ɪk'skleɪmd] [ˈpenɪŋtən] .
“ **But we won't be held !** “ **exclaimed Pennington .**
“ 但 我们 惯于 是 握住 ! “ 惊呼 彭宁顿 .

“但我们不会被困住！”彭宁顿喊道。

“ [lʊk] !
“ **Look !**
“ 看 !

“看！

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪdz] [ɪz] [θru:] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] !
One of our brigades is through , and it's charging the enemy on the right !
一 的 我们的 旅 是 通过 , 和 它是 收费 这 敌人 在 这 正确的 !
我们的一支旅已经突破防线，正在向右翼的敌人发起冲锋！

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈhoʊvi] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] , [sə'pouzd; sə'pouzɪd]
“ **It was Hovey who had forced his way through a thicket , supposed**
“ 它 曾是 霍维 who 有 强制 他的 方式 通过 一个 灌木丛 , 据称
[tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'penɪtrəb(ə)] ,
to be impenetrable ,
到 是 坚不可摧 ,

“是霍维强行穿过了原本被认为无法穿透的灌木丛。”

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [brɪ'geɪd] [brɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ə'pɑ:n] [ˈboʊənz]
and who now , with a full brigade behind him , was rushing upon Bowen's
和 who 现在 , 和 一个 满的 旅 在后面 他 , 曾是 匆忙 之上 鲍恩氏
[flæŋk] .
flank .
侧翼 .

现在，他率领着一个完整的旅，正向鲍文的侧翼发起冲锋。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [daɪ'vɜ:rtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [ə'tæk] ,
Then , while the Southern defense was diverted to this new attack ,
然后 , 尽管 这 南方 防御 曾是 改道 到 这 新的 攻击 ,
随后，南方防御力量被调往应对这场新的进攻，

[ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊˈhaɪoʊ] [ˈredʒɪmənt] [ə'tækt] [ɪn] [frʌnt] , [ˈʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf]
the Winchester and the Ohio regiment attacked in front , shouting with triumph
这 温彻斯特 和 这 俄亥俄州 团 遭到攻击 在 正面 , 喊叫 和 胜利
.
.
.

温彻斯特团和俄亥俄团冲锋在前，高声欢呼胜利。

- [rʌ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .
Hovey's rush was overpowering .
- 匆忙 曾是 压倒性的 .

霍维的冲刺势不可挡。

[hi:; hi] [draʊv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [flæŋk] , [ˈteɪkɪŋ] [fɔ:r] [ˈkænən] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] ,
He drove in the Southern flank , taking four cannon and hundreds of prisoners ,
他 驾驶 在 这 南方 侧翼 , 采取 四 大炮 和 数百 的 囚犯 ,
他从南翼发起进攻，缴获了四门大炮和数百名俘虏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:ntləs] [kən'fedərət] [kə'mændər] , [wið'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz][men][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ɔ:rdər] ,
but the dauntless Confederate commander , withdrawing his men in perfect order ,
但 这 无畏 南方邦联 指挥官 , 撤退 他的 男人 在 完美的 命令 ,
[ri'tri:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sekənd] [rɪdʒ] ,
retreated to a second ridge ,
撤退 到 一个 第二 岭 ,

但是，这位英勇无畏的南方邦联指挥官带领他的士兵井然有序地撤退到第二个山脊上。

[wer] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [pə'zɪ](ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .
where he took up a stronger position than the first .
在哪里 他 采取 向上 一个 更强 位置 比 这 第一的 .

他采取了比第一次更加强硬的立场。

[ˈrezələu:t] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,
Resolute and dangerous ,
坚决 和 危险的 ,

坚定而危险，

[ðə; ði][men][ɪn] [greɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'hʊ:][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][sent] [bæk] [ə; eɪ]
the men in gray turned their faces anew to the enemy and sent back a
这 男人 在 灰色的 转向 他们的 面孔 重新 到 这 敌人 和 发送 后退 一个
['wɪðəɪŋ] ['faɪər][ðæt] [bə:nd] [ə'weɪ][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmɪ] .
withering fire that burned away the front ranks of the Union army .
枯萎 火 那 烧伤 离开 这 正面 排名 的 这 联盟 军队 .

身穿灰色军装的士兵们再次转身面对敌人，向敌人发起猛烈的反击，将联邦军队的前线烧毁殆尽。

[ˈɑ:stɜːhaʊs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['efərt] , [wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] ,
Osterhaus , in spite of every effort , was driven back ,
奥斯特豪斯 , 在 尽管如此 的 每一个 努力 , 曾是 驱动 后退 ,

尽管奥斯特豪斯竭尽全力，但最终还是被击退了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntɪstər] [ænd; ənd][ðer; ðər][oo'haiɔʊ] [frendz] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv]
and the Winchesters and their Ohio friends were compelled to give
和 这 温彻斯特 和 他们的 俄亥俄州 朋友们 是 被迫 到 给
[graʊnd] [tu:] .
ground too .
地面 也 .

温彻斯特家族和他们在俄亥俄州的盟友也被迫做出让步。

[aɪ'ti:] [si:md] [ðæt][ðə; ði]['ʌtmooʊst][ʌv; əv]['hju:mən] ['efərt] [ænd; ənd] [dɪ'faiəns] [ʌv; əv] [deθ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
It seemed that the utmost of human effort and defiance of death could not
它 似乎 那 这 极致 的 人类 努力 和 蔑视 的 死亡 可以 不是
[fɔ:rs] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] .
force the narrow passage .
力量 这 狭窄的 通道 .

似乎人类竭尽全力，不顾死亡的威胁，也无法强行通过那条狭窄的通道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [mæn] , [ə; eɪ][hoʊst][ɪn] [hɪm'self] , [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .
But a new man , a host in himself , came upon the field .
但 一个 新的 男人 , 一个 主持人 在 他自己 , 来了 之上 这 场地 .

但一位全新的人物，一位本身就充满力量的人物，出现在了赛场上。

[grænt] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [fʊt] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ,
Grant , who had been on foot for two days ,
授予 , WHO 有 到过 在 脚 为了 二 天 ,

格兰特已经徒步走了两天了，

[en'devəɪŋ] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ] [θru:] [ðə; ði] ['θɪktɪ] [ænd; ənd] [mə'ræsɪz] ,
endeavoring to get his army through the thickets and morasses ,
努力 到 得到 他的 军队 通过 这 灌木丛 和 沼泽 ,

他竭尽全力带领军队穿过灌木丛和沼泽地。

[hɜːrd] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['vænɡɑːrdz] [hæd; həd]
heard the booming of the cannon and he knew that the vanguards had
听到 这 蓬勃发展 的 这 大炮 和 他 知道 那 这 先锋队 有
['klæʃt] .
clashed .
冲突 .

他听到隆隆的炮声，就知道先锋部队交战了。

[hiː; hi] ['bɔːrouɪd] [ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] , [ˈɡæləpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnz] ,
He borrowed a cavalry horse and , galloping toward the sound of the guns ,
他 借来的 一个 骑兵 马 和 , 疾驰 朝向 这 声音 的 这 枪支 ,
他借来一匹骑兵马，朝着枪声飞驰而去。

[riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] .
reached the field at mid - morning .
达到 这 场地 在 中 - 早晨 .

上午十点左右到达田地。

[ɡrænt][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪmˈpresɪv] [ɪn] [ˈiːðər] [ˈfɪɡjər] [ɔːr] [ˈmænər] ,
Grant was not impressive in either figure or manner ,
授予 曾是 不是 感人的 在 任何一个 数字 或者 方式 ,

格兰特无论身材还是举止都谈不上令人印象深刻。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːv] [ɪn]
but the soldiers had learned to believe in him as they always believe in
但 这 士兵 有 学习 到 相信 在 他 作为 他们 总是 相信 在
[wʌn] [huː] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈvɪktəri] .
one who leads them to victory .
一 WHO 线索 他们 到 胜利 .

但士兵们已经学会了信任他，就像他们总是信任带领他们走向胜利的人一样。

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ʃaʊt] [ˈɡriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [ˈsnætʃɪŋ] [ɔːf][ðər; ðər][hæts]
A tremendous shout greeted his coming and the men , snatching off their hats
一个 巨大的 喊 问候 他的 未来 和 这 男人 , 抢夺 离开 他们的 帽子
[ænd; ənd][kæps] ,
and caps ,
和 帽子 ,

他的到来引来一阵震耳欲聋的欢呼声，男人们纷纷脱下帽子和便帽，

[weɪvd] [ðem; ðəm][əˈlɔːft] .
waved them aloft .
挥手 他们 高空 .

将它们高高举起。

[ɡrænt] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [bʌt; bət] [ˈræpɪdli] [dɪˈspəʊzd] [hɪz; ɪz] [truːps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]
Grant took no notice but rapidly disposed his troops for a new and
授予 采取 不 注意 但 快速 处置 他的 军队 为了 一个 新的 和
[ˈheɪvɪərðən'er][ˈbæt(ə)l] .
heavier battle .
较重 战斗 .

格兰特没有理会，迅速部署部队准备迎接一场新的、更加激烈的战斗。

[dɪk] [felt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃʊr] [hænd][ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
Dick felt the strong and sure hand over them .
迪克 毛毡 这 强的 和 当然 手 超过 他们 .

迪克感到一只强壮而坚定的手覆在他们身上。

[ðə; ði][ˈjuːniən][ˈfaɪər] [ɡruː] [ɪn] [mɑːt] [ænd; ənd] [rəˈpɪdəti] .
The Union fire grew in might and rapidity .
这 联盟 火 生长 在 可能 和 快速 .

联邦军的战火愈演愈烈，迅速蔓延。

[mæk'fɜːsən] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [brɪ'geɪdz] [tuː; tə] [help] ['ɑːstɜːhaʊs] ,
McPherson arrived with two brigades to help Osterhaus ,
麦克弗森 到达的 和 二 旅 到 帮助 奥斯特豪斯 ,
麦克弗森带着两个旅前来支援奥斯特豪斯,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['streŋθənd] [dɪ'vɪz(ə)n][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [rə'viːn] ,
and the strengthened division was able to send a brigade across a ravine ,
和 这 加强 分配 曾是 有能力的 到 发送 一个 旅 穿过 一个 峡谷 ,
加强后的师得以派遣一个旅越过一条峡谷。

[wer] [aɪ'tiː] [pæst] ['fɜːrðər] [ə'raʊnd] ['boʊənz] [flæŋk][ænd; ənd] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] .
where it passed further around Bowen's flank and assailed him with fury .
在哪里 它 通过了 更远 大约 鲍恩氏 侧翼 和 遭受攻击 他 和 愤怒 .
它绕过鲍文的侧翼，猛烈地向他袭来。

[dɪk] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vɪz(ə)n] ['ʌndər] [mæk'klɜːrnənd] [wʌz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] .
Dick felt that their own division under McClernand was also making progress .
迪克 毛毡 那 他们的 自己的 分配 在下面 麦克勒南德 曾是 还 制作 进步 .
迪克觉得他们自己在麦克莱兰德领导下的部门也在取得进步。

[ɔːl'dʊʊ] ['meni] [men][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ðeɪ] [prest] ['sləʊli] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd][grænt] [brɔːt] [ʌp]
Although many men were falling they pressed slowly forward , and Grant brought up
虽然 许多 男人 是 坠落 他们 按下 缓慢地 向前 , 和 授予 带来 向上
[help] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː] .
help for them too .
帮助 为了 他们 也 .
尽管许多人倒下了，他们仍然缓慢地向前推进，格兰特也为他们带来了援助。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] .
For a long time the struggle was carried on .
为了 一个 长的 时间 这 斗争 曾是 携带 在 .
这场斗争持续了很长时间。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
It was one of the little battles of the war ,
它 曾是 一 的 这 小的 战斗 的 这 战争 ,
这是战争中的一场小规模战役。

[bʌt; bət][ɪts] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [fjuː] [wɜːr; wər] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ]
but its results were important and few were fought with more courage
但 它是 结果 是 重要的 和 很少 是 战斗 和 更多的 勇气
[ænd; ənd][ˌrezə'lʊːʃ(ə)n] .
and resolution .
和 解决 .

但它的结果意义重大，而且很少有哪场战斗比它更勇敢、更坚决。
[ˈboʊən] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ə'genst] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ,
Bowen , with only eight thousand against twenty thousand ,
鲍文 , 和 仅有的 八 千 反对 二十 千 ,
鲍文只有八千人，而对手是两万人。

[held] [fæst] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːt] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] .
held fast throughout all the long hot hours of the afternoon .
握住 快速地 自始至终 全部 这 长的 热的 小时 的 这 下午 .
整个下午漫长而炎热的几个小时里，它都牢牢地固定住了。
[grænt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
Grant , owing to the nature of the field ,
授予 , 欠款 到 这 自然 的 这 场地 ,
格兰特，由于该领域的性质，

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈnʌmbərz][ˈɪntuː][ˈbæt(ə)l][æt; ət][wʌns] .

was unable to get all his numbers into battle at once .
曾是 无法 到 得到 全部 他的 数字 进入 战斗 在 一次 .

他无法将所有兵力同时投入战斗。

[bʌt; bət][wen][ðə; ði][ˈtwailaɪt][brɪˈɡæn][tuː; tə][ʃʊ][dɪk][biˈliːvd][ðæt][ˈvɪktəri][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

But when the twilight began to show Dick believed that victory was at hand .
但 什么时候 这 暮 开始 到 展示 迪克 相信 那 胜利 曾是 在 手 .

但当暮色降临之时，迪克相信胜利在望。

[ðeɪ][hæd; həd][nɑːt][jet][ˈdrɪvɪn][ˈboʊən][aʊt] , [bʌt; bət][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈpresɪŋ][hɪm; ɪm][soʊ][kloʊz]
They had not yet driven Bowen out , but they were pressing him so close

[ænd; ænd][hɑːrd] ,
and hard ,
和 难的 ,

他们还没把鲍文赶出去，但他们已经把他逼得非常近、非常凶狠。

[ænd; ænd][grænt][wʌz; wəz][siˈkjuəɪŋ][soʊ][ˈmeni][nuː][pəˈziʃənz][ʌv; əv][ədˈvæntɪdʒ] ,

and Grant was securing so many new positions of advantage ,
和 授予 曾是 确保 所以 许多 新的 职位 的 优势 ,

格兰特正在巩固许多新的优势地位，

[ðæt][ðə; ði][ˈsʌðərn][ˈliːdər][kʊd; kəd][nɑːt][meɪk][əˈnʌðər][sʌtʃ][faɪt][əˈɡenst][suːˈpɪriər][ˈnʌmbərz][ɪn]
that the Southern leader could not make another such fight against superior numbers in

[ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

南方领导人不可能在早上再次以少胜多。

[ˈtwailaɪt][tɜːrnd][ˈɪntuː][naɪt][ænd; ænd][ˈboʊən][ænd; ænd][hɪz; ɪz][men] , [huː][hæd; həd][ʃʊn][soʊ]
Twilight turned into night and Bowen and his men , who had shown so

[mʌtʃ][ˈherəʊɪzəm] ,
much heroism ,
很多 英雄主义 ,

暮色渐浓，夜幕降临，鲍文和他的部下们，他们曾展现出如此英勇无畏的精神。

[riˈtriːtɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈliːvɪŋ][sɪks][ˈɡʌnz][ænd; ænd][ˈmeni][ˈprɪzənəz][æz; əz][ˈtrɒfɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
retreated in the dark , leaving six guns and many prisoners as trophies of the

[ˈvɪktəz] .
victors .
胜利者 .

趁着夜色撤退，留下六支枪和许多俘虏作为胜利者的战利品。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][naɪt][wen][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ˈsiːst] .

It was night when the battle ceased .
它 曾是 夜晚 什么时候 这 战斗 停止 .

战斗停止时已是夜幕降临。

[ˈkænən][ænd; ænd][ˈraɪfəlz][flæʃt][æt; ət][ˈfɪtʃ(ə)l][ˈɪntərvlz] , [ˈwɔːrnɪŋ][ˈskɜːrmɪʃərz][tuː; tə][kiːp][əˈweɪ] ,
Cannon and rifles flashed at fitful intervals , warning skirmishers to keep away ,

炮火和步枪的闪光不时响起，警告散兵游勇远离。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][waɪl][ðeɪ][tuː][ˈsiːst][ænd; ænd][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈɑːrmi] ,

but after a while they too ceased and the Union army ,
但 后 一个 尽管 他们 也 停止 和 这 联盟 军队 ,

但过了一段时间，他们也停止了行动，联邦军队

[ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][bæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
exhausted by the long march of the night before and the battle of the day ,
筋疲力尽的 经过 这 长的 行进 的 这 夜晚 前 和 这 战斗 的 这 天 ,
由于前夜的长途行军和白天的战斗, 他们精疲力竭。

[θru:] [ɪt'self] [pæntɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
threw itself panting upon the ground .
扔 本身 喘息 之上 这 地面 .
他气喘吁吁地倒在地上。

[ðə; ði][ɔ:fəsərz][pəʊstɪd][ðə; ði][sentənəlz] [ɪn][trɪp(ə)] [fɔ:rs] , [bʌt; bət][let][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The officers posted the sentinels in triple force , but let the remainder of the
这 警官 发布 这 哨兵 在 三倍 力量 , 但 让 这 余 的 这
[men] [rest] .
men rest .
男人 休息 .
军官们安排哨兵三人一组, 其余人员则休息。

[æz; əz] [dɪk] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['bulɪts] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz]
As Dick lay down in the long grass two or three bullets dropped from his clothes
作为 迪克 躺 向下 在 这 长的 草 二 或者 三 子弹 掉落 从 他的 衣服
[ænd; ənd][hi:; hi] [brɪ'keɪm] ['kɑ:nfəs] ,
and he became conscious ,
和 他 成为 有意识的 ,
迪克躺在长草丛里时, 两三颗子弹从他的衣服里掉了出来, 他这才恢复了意识。

[tu:] , [ðæt] [ə; eɪ] [bʊlɪt] [hæd; həd] [greɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
too , that a bullet had grazed his shoulder .
也 , 那 一个 子弹 有 放牧 他的 肩膀 .
而且, 一颗子弹还擦伤了他的肩膀。

[bʌt; bət] [ði:z] ['traɪfəlz][dɪd][nɔ:t][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] .
But these trifles did not disturb him .
但 这些 琐事 做过 不是 打扰 他 .
但这些琐事并没有让他烦恼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] [tu:; tə] [rest] !
It was so sweet to rest !
它 曾是 所以 甜的 到 休息 !
休息真好!

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['hev(ə)nli] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [tu:; tə][laɪ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
Nothing could be more heavenly than merely to lie there in the long ,
没有什么 可以 是 更多的 天上 比 仅仅 到 说谎 那里 在 这 长的 ,
没有什么比长时间躺在那里更惬意的了,

[sɔ:ft] [græs] [ænd; ənd] [geɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [skaɪ] ,
soft grass and gaze up at the luminous sky ,
柔软的 草 和 目光 向上 在 这 发光的 天空 ,
柔软的草地, 抬头仰望明亮的天空,

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑ:rz] [naʊ] [stəʊl] [tu:; tə]['twɪŋk(ə)] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['pi:sfəli] .
into which the stars now stole to twinkle down at him peacefully .
进入 哪个 这 明星 现在 偷窃 到 闪烁 向下 在 他 和平地 .
繁星悄然降临, 静静地向他闪烁。

" [dəʊnt][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] , [dɪk] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
" Don't go to sleep , Dick , " said a voice near him .
" 不 去 到 睡觉 , 迪克 , " 说 一个 嗓音 靠近 他 .
"别睡觉, 迪克,"他身边传来一个声音。

“ [aɪ][æd'mɪt][ðə; ði] [temp'teɪ](ə)n] [ɪz] [strɔ:ŋ] .
“ **I admit the temptation is strong** .
“ 我 承认 这 诱惑 是 强的 .

我承认这种诱惑力很大。

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ,
I feel it myself ,
我 感觉 它 我 ,

我自己也有这种感觉。

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəl][grænt] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][send] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə]
but General Grant may have to send you and me forward to - night to
但 一般的 授予 可能 有 到 发送 你 和 我 向前 到 - 夜晚 到

[wɪn] [ə'nʌðər] ['bæt(ə)] . “
win another battle . “
赢 其他 战斗 . “

但格兰特将军今晚或许不得不派你我上前去赢得另一场战斗。

“ [dʒɔ:rdʒ] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [jɔ:; jər] ['pri:tʃi] [vɔɪs] ['oʊvər][ðer; ðər] .
“ **George , I'm glad to hear your preachy voice over there** .
“ 乔治 , 我是 高兴的 到 听到 你的 说教 嗓音 超过 那里 .

“乔治，很高兴听到你那边说教的声音。”

[hɜ:rt] ['eni] ? “
Hurt any ? “
伤害 任何 ? “

有人受伤吗？

“ [noʊ] . [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kænən] [bɔ:ɪz] [brʌʃt] [maɪ] [raɪt] [tʃi:k] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['mɪljən] [brʌʃt]
“ **No . A million cannon balls brushed my right cheek and another million brushed**
“ 不 . 一个 百万 大炮 球 刷过 我的 正确的 脸颊 和 其他 百万 刷过

[maɪ] [left] [tʃi:k] ,
my left cheek ,
我的 左边 脸颊 ,

“不。一百万颗炮弹擦过我的右脸颊，又有一百万颗炮弹擦过我的左脸颊。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [em 'i:] .
but they didn't touch me .
但 他们 没有 触碰 我 .

但他们没有碰我。

[ðeɪ] [skerd] [em 'i:][tu:; tə] [deθ] ,
They scared me to death ,
他们 害怕的 我 到 死亡 ,

他们吓死我了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪv] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][laɪf] .
but in the last few minutes I've begun to come back to life .
但 在 这 最后的 很少 分钟 我已经 开始 到 来 后退 到 生活 .

但最近几分钟，我好像恢复了意识。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [aɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪv][æz; əz][aɪ] ['evər][wʌz; wəz] . “
In a quarter of an hour I'll be just as much alive as I ever was . “
在 一个 四分之一 的 一个 小时 患病的 是 只是 作为 很多 活 作为 我 曾经 曾是 . “

再过一刻钟，我就会像以前一样充满活力。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['penɪŋtən] ? “
“ **Do you know anything of Pennington ?** “
“ 做 你 知道 任何事物 的 彭宁顿 ? “

你了解彭宁顿吗？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“ 是的。

[ðə; ði] ['ræskl] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [brɪ'ɑ:nd] [em 'i:] , [saʊnd] [ə'sli:p] .
The rascal is lying about six feet beyond me , sound asleep .
这 恶棍 是 说谎 关于 六 脚 超过 我 , 声音 睡着了 .

那家伙躺在我身后大约六英尺远的地方，睡得正香。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:] [hi;; hi] ['wʊdnt] [steɪ] [ə'weɪk] .
In spite of all I could do he wouldn't stay awake .
在 尽管如此 的 全部 我 可以 做 他 不会 停留 醒 .

尽管我竭尽全力，他还是无法保持清醒。

[aɪv] [pʌntɪt] [hɪm; ɪm][ɔ:l]['ʊvər][tu;; tə] [si:] [ɪf] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] ,
I've punched him all over to see if he was wounded ,
我已经 拳击 他 全部 超过 到 看 如果 他 曾是 受伤 ,

我朝他身上打了好几拳，想看看他有没有受伤。

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi] ['dɪdnt] [groʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [pʌntɪ] , ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] . "
but as he didn't groan at a single punch , he's all right ."
但 作为 他 没有 呻吟 在 一个 单身的 冲床 , 他是 全部 正确的 . "

但他挨了一拳都没呻吟，说明他没事。

“ [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu;; tə] ['fɑ:lʊ] ['pɛnɪŋtənz] [ɪg'zæmp(ə)l] .
“ **That being the case , I'm going to follow Pennington's example .**
“ 那 存在 这 案件 , 我是 去 到 跟随 彭宁顿的 例子 .

“既然如此，我打算效仿彭宁顿的做法。”

[ju;; jʊ] [meɪ] ['lektʃər] [em 'i:][æz; əz] [mʌtɪ] [æz; əz][ju;; jʊ] [pli:z] , [dʒɔ:rdʒ] , [bʌt; bət] [ju:l] ['lektʃər] ['oʊnli]
You may lecture me as much as you please , George , but you'll lecture only
你 可能 演讲 我 作为 很多 作为 你 请 , 乔治 , 但 你会 演讲 仅有的

[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

乔治，你想怎么教训我都行，但你只能教训我一晚上。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪl] [bi;; bi][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [swi:t] [dri:mz] . "
because I'll be far away from here in a land of sweet dreams ."
因为 患病的 是 远的 离开 从 这里 在 一个 土地 的 甜的 梦境 . "

因为我会远离这里，到一个充满甜蜜梦境的地方。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu;; tə][du:] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [tu:] .
“ **All right , if you're going to do it , I will too .**
“ 全部 正确的 , 如果 你是 去 到 做 它 , 我 将要 也 .

“好吧，既然你要做，那我也要做。”

[ju:l] [hɪr] [maɪ] [snɔ:r] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [hɪr] [jɔ:rz] .
You'll hear my snore before I hear yours .
你会 听到 我的 鼾 前 我 听到 你的 .

你肯定比我先听到我的鼾声。

“ [bəʊθ][sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] ['slʌmbər] ,
“ **Both sank in a few minutes into a deep slumber ,**
“ 两个都 沉没 在 一个 很少 分钟 进入 一个 深的 睡眠 ,

两人几分钟后便沉沉睡去。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [ə'wʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðei] [faʊnd] [ðæt] ['boʊən] [hæd; həd] [ə'bændənd]
and when they awoke the next morning they found that Bowen had abandoned
和 什么时候 他们 醒来 这 下一个 早晨 他们 成立 那 鲍文 有 弃
[pɔ:rt] ['gɪbsən] [ænd; ənd][hæd; həd] [ri'tri:tɪd] ['ɪntu:][grænd] [gʌlf] [ə'gen] .
Port Gibson and had retreated into Grand Gulf again .
港口 吉布森 和 有 撤退 进入 盛大 海湾 再次 .
第二天早上醒来时，他们发现鲍文已经放弃了波特吉布森，又撤退到了大湾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ˈleɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [dɪk] [brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði]
There was great elation among the lads and Dick began to feel that the
那里 曾是 伟大的 欣喜 之中 这 小伙子们 和 迪克 开始 到 感觉 那 这
[pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən][ˈɑ:rmɪ][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [saʊθ] [wʌz; wəz] ['streŋθənd] [ɪ'meɪzəəbli] .
position of the Union army in the far South was strengthened immeasurably .
位置 的 这 联盟 军队 在 这 远的 南 曾是 加强 无法估量 .
小伙子们都非常兴奋，迪克开始觉得联邦军队在遥远的南方的地位得到了极大的加强。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈʃə:mən] , [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [soʊ] ['stɔ:ntʃli] [æt; ət] [ˈʃaɪləʊ] ,
He heard that Sherman , who had stood so staunchly at Shiloh ,
他 听到 那 谢尔曼 , WHO 有 站立 所以 坚定地 在 示罗 ,
他听说，曾在夏洛战役中英勇作战的谢尔曼，

[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][dʒɔɪn][grænt] .
was on his way to join Grant .
曾是 在 他的 方式 到 加入 授予 .
他正要去和格兰特会合。

[ðer; ðər][ˈju'naitɪd] [ˈfɔ:rsɪz] [wʊd] [pres] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][grænd] [gʌlf] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔ:lsəʊ][tɜ:rn]
Their united forces would press the siege of Grand Gulf and would also turn
他们的 团结的 力量 会 按 这 围城 的 盛大 海湾 和 会 还 转动
[tu:; tə] [straɪk] [æt; ət] [ˈeni] [foʊ] [hu:] [maɪt] [ə'prəʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
to strike at any foe who might approach from the rear .
到 罢工 在 任何 敌人 WHO 可能 方法 从 这 后部 .
他们的联合部队将加强对大湾的围攻，并会反击任何可能从后方接近的敌人。

[ˈnevər] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][brɪ'gæən][hæd; həd] [dɪk] [felt] [soʊ] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
Never since the war began had Dick felt so elated as he did that morning .
绝不 自从 这 战争 开始 有 迪克 毛毡 所以 欣喜若狂 作为 他 做过 那 早晨 .
自战争开始以来，迪克从未像那天早上那样感到如此兴奋。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɔ:rt] , [θɪk] - [set] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][grænt] [ˈraɪdɪŋ] [baɪ][hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði]
When he saw the short , thick - set figure of Grant riding by he believed that the
什么时候 他 锯 这 短的 , 厚的 - 放 数字 的 授予 骑术 经过 他 相信 那 这
[ˈju:niən] ,
Union ,
联盟 ,
当他看到格兰特骑马经过时，他相信联邦军队来了。

[ɪn][ðə; ði] [west] [æt; ət] [li:st] , [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts][mæn][æt; ət][læst] .
in the West at least , had found its man at last .
在 这 西方 在 至少 , 有 成立 它是 男人 在 最后的 .
至少在西方，他终于找到了合适的人选。

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[ˈdɪks] [ˈmɪʃ(ə)n]
DICK'S MISSION
迪克的 使命
迪克的使命

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [daʊn] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['hevi] .
The night came down warm and heavy .
这 夜晚 来了 向下 温暖的 和 重的 .

夜幕降临，温暖而沉重。

[sprɪŋ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [əd'vænst] [ɪn] [ðæt] ['sʌðərn] ['ri:dʒən] , [ænd; ənd][ˈfoʊliədʒ][ænd; ənd] [græs] [wɜ:r; wər]
Spring was far advanced in that Southern region , and foliage and grass were
春天 曾是 远的 先进的 在 那 南方 地区 , 和 叶子 和 草 是
[ɔ:l'redi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hevi] .
already rich and heavy .
已经 富有的 和 重的 .

南方的春天早已来临，树叶和草地都已变得茂盛而浓密。

[dɪk] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɒʊzɪŋ] [pə'zi(ə)n] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪər] ,
Dick , from his dozing position beside a camp fire ,
迪克 , 从 他的 打盹 位置 旁 一个 营 火 ,
迪克正趴在篝火旁打盹儿，

[sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][tɔ:l] [græs] [ænd; ənd] [gri:n] [bʊʃɪz] [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [di:p]
saw a great mass of tall grass and green bushes beyond which lay the deep
锯 一个 伟大的 大量的 的 高的 草 和 绿色的 灌木丛 超过 哪个 躺 这 深的
['wɔ:tərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:l] [kri:k] [ɔ:r] ['baɪu:] .
waters of a still creek or bayou .
水 的 一个 仍然 溪 或者 河口 .
看到一大片高高的草丛和绿色的灌木，草丛后面是静谧的小溪或河湾的深水。

[ðə; ði] [er] , [ɔ:l'doʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [klaʊz] ,
The air , although thick and close ,
这 空气 , 虽然 厚的 和 关闭 ,
空气虽然浓稠而闷热，

[kən'du:st] [tu:; tə] [rest][ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ðæt] ['reɪnd] ['æftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] ['su:ðɪŋ]
conducted to rest and the peace that reigned after the battle was soothing
进行 到 休息 和 这 和平 那 统治 后 这 战斗 曾是 舒缓
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] .
to his soul .
到 他的 灵魂 .
战后的平静安宁让他得以休息，抚慰了他的心灵。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [tu:] [lædz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['hɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][soʊ] ['meni] ['hɑ:dʃɪps]
His friends , the two lads , who were knitted to him by so many hardships
他的 朋友们 , 这 二 小伙子们 , WHO 是 针织 到 他 经过 所以 许多 艰辛
[ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] [ʃerd] ,
and dangers shared ,
和 危险 共享 ,
他的朋友，那两个小伙子，因为共同经历了许多艰难险阻而与他结下了深厚的友谊。

[wɜ:r; wər] [saʊnd] [ə'sli:p] ,
were sound asleep ,
是 声音 睡着了 ,
睡得很沉，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər] [tænd] ['feɪsɪz] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ˈfaɪr] [fel]
and he could see their tanned faces when the light of the flickering fires fell
和 他 可以 看 他们的 晒黑的 面孔 什么时候 这 光 的 这 闪烁 火灾 跌倒
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .
当摇曳的火光照在他们身上时，他可以看到他们晒黑的脸庞。

[trʌst] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] !
Trust in the future !
相信 在 这 未来 !

相信未来！

[trʌst] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ! " [sed] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈvoɪsɪz] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swɒmps] [ænd; ənd] [ri:dz] .
Trust in the future ! " said all those voices down among the swamps and reeds .
相信 在 这 未来 ! " 说 全部 那些 声音 向下 之中 这 沼泽 和 芦苇 .

“相信未来！”沼泽和芦苇丛中传来阵阵声音。

[ænd; ənd] [ðen] [dik] [sed] [tu:; tə] [him'self] : " [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hoʊp] !
And then Dick said to himself : " I will trust and I will have hope !
和 然后 迪克 说 到 他自己 : " 我 将要 相信 和 我 将要 有 希望 !

然后迪克对自己说：“我要相信，我要抱有希望！”

" [hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][læst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈgrænts] [ɔ:rt] ,
" He remembered his last glimpse of Grant's short ,
" 他 记得 他的 最后的 一瞥 的 格兰特 短的 ,
他记得最后一次瞥见格兰特矮小的身影，

[strɔ:ŋ] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪn'spaɪərd][ɪn][hɪm; ɪm] .
strong figure and the confidence that this man inspired in him .
强的 数字 和 这 信心 那 这 男人 灵感 在 他 .
强壮的体魄以及这个人带给他的自信。

[hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈlðər] , [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
He , with tens of thousands of others , Abraham Lincoln at their head ,
他 , 和 十 的 数千 的 其他的 , 亚伯拉罕 林肯 在 他们的 头 ,
他与数万其他人一起，以亚伯拉罕·林肯为首，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər]
had been looking for a man , they had looked long and in vain for
有 到过 寻找 为了 一个 男人 , 他们 有 看起来 长的 和 在 徒劳 为了
[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
such a man ,
这样的 一个 男人 ,

他们一直在寻找这样一个人，他们找了很久，却一直徒劳无功。

[bʌt; bət] [dik] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .
but Dick was beginning to believe that they had found him at last .
但 迪克 曾是 开始 到 相信 那 他们 有 成立 他 在 最后的 .
但迪克开始相信他们终于找到他了。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][stænd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv] [li:] ,
It would take much of a man to stand before the genius of Lee ,
它 会 拿 很多 的 一个 男人 到 站立 前 这 天才 的 李 ,
要想在李小龙的天才面前立足，需要极大的勇气。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][grænt] .
but it might be Grant .
但 它 可能 是 授予 .

但也可能是格兰特。

[ˈdɪks] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ˈʃætərd] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Dick's faith in the star of his country , shattered so often for the moment ,
迪克的 信仰 在 这 星星 的 他的 国家 , 破碎 所以 经常 为了 这 片刻 ,
迪克对祖国之星的信仰，曾多次在此刻破碎。

[brɪˈɡæn][tu:; tə][raɪz] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ˈnevər] [sæŋk] [əˈɡen] .
began to rise that night and never sank again .
开始 到 上升 那 夜晚 和 绝不 沉没 再次 .
当晚它开始上升，之后再也没有下降过。

[hiː; hi] [fel] [ə'sli:p] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmli] ['mjʊ:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['frɑ:gz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] ,
He fell asleep to the homely music of the frogs among the reeds ,
他 跌倒 睡着了 到 这 家常的 音乐 的 这 青蛙 之中 这 芦苇 ,
他伴着芦苇丛中蛙鸣的悦耳乐声入睡。

[ænd; ənd][slept] [wɪ'dəʊt] [stɜ:r] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [dɑ:n] .
and slept without stir until nearly dawn .
和 睡着了 没有 搅拌 直到 几乎 黎明 .
一觉睡到天快亮，一动不动。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [stri:p] [ʌv; əv] [greɪ] [[ʊʊd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪntʃɪstər] [wɔ:kt] [tɔ:rd]
Just as the first strip of gray showed in the east Colonel Winchester walked toward
只是 作为 这 第一的 条 的 灰色的 显示 在 这 东方 上校 温彻斯特 步行 朝向
[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [leɪ] .
the spot where Dick and his comrades lay .
这 点 在哪里 迪克 和 他的 同志们 躺 .
当东方出现第一缕灰色曙光时，温彻斯特上校走向了迪克和他的战友们躺着的地方。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd][nɑ:t] [slept] [ðæt] [naɪt] .
The colonel had not slept that night .
这 上校 有 不是 睡着了 那 夜晚 .
上校当晚彻夜未眠。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] [wʌz; wəz][wɔ:rn][ænd; ənd] [θɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ]
His fine face was worn and thin , but the blue eyes were alight with
他的 美好的 脸 曾是 磨损 和 薄的 , 但 这 蓝色的 眼睛 是 点燃 和
[streŋθ] [ænd; ənd]['enərdʒi] .
strength and energy .
力量 和 活力 .
他俊朗的脸庞虽然饱经风霜，略显消瘦，但那双蓝眼睛里依然闪烁着力量和活力。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv] [haɪ] ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
He had just left a conference of high officers , and he came upon a
他 有 只是 左边 一个 会议 的 高的 警官 , 和 他 来了 之上 一个
['mɪʃ(ə)n] .
mission .
使命 .
他刚离开一个高级军官会议，就接到了一项任务。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [θri:] [lædz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
He reached the three lads , and looked down at them with a sort of
他 达到 这 三 小伙子们 , 和 看起来 向下 在 他们 和 一个 种类 的
['pɪti] .
pity .
遗憾 .
他走到三个男孩跟前，低头看着他们，眼中带着一丝怜悯。

[hiː; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tuː; tə] [ə'weɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [send]
He knew that it was his duty to awake them at once and send
他 知道 那 它 曾是 他的 责任 到 醒 他们 在 一次 和 发送
[ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['perələs] ['erənd] ,
them upon a perilous errand ,
他们 之上 一个 危险的 差事 ,
他知道自己有责任立即唤醒他们，并派他们去执行一项危险的任务。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [θru:] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]
but they were so young , and they had already been through so much that
但 他们 是 所以 年轻的 , 和 他们 有 已经 到过 通过 所以 很多 那
[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
he hesitated :
他 犹豫了一下 :
但他们年纪尚轻，却已经历了那么多磨难，他犹豫了。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n] ['dɪks] ['ʃʊldə] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
He put his hand upon Dick's shoulder and shook him .
他 放 他的 手 之上 迪克的 肩膀 和 摇晃 他 :

他把手放在迪克的肩膀上，摇了摇他。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tʊk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃeɪk] [tu:; tə][ə'weɪkən][ðə; ðɪ] [læd] ,
But it took more than one shake to awaken the lad ,
但 它 采取 更多的 比 一 摇 到 觉醒 这 小伙子 ,

但摇晃不止一次才把这孩子叫醒。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɒli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ɔʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .
and it was fully a minute before he opened his eyes and sat up .
和 它 曾是 完全 一个 分钟 前 他 打开 他的 眼睛 和 卫星 向上 :

过了整整一分钟，他才睁开眼睛坐了起来。

[dɪk] ['kɑ:nʃəs] [bʌt; bət]['pɑ:rtli][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sli:pi] [aɪz] , [æskt] :
Dick conscious but partly and rubbing his sleepy eyes , asked :
迪克 有意识的 但 部分 和 擦 他的 困 眼睛 , 问 :

迪克意识有些模糊，揉着惺忪的睡眼，问道：

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][gʊv]['ɪntu:]['bæt(ə)] [ə'gen] ?
Are we to go into battle again ?
是 我们 到 去 进入 战斗 再次 ?

我们又要再次开战了吗？

[jes] , [sɜ:r] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

[jes] , [sɜ:r] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

[aɪm] ['redi] ! "
I'm ready ! "
我是 准备好 ! "

我准备好了！

" [nɑ:t] [ðæt] , [dɪk] , [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" Not that , Dick , but I've orders for you .
" 不是 那 , 迪克 , 但 我已经 订单 为了 你 :

“不是那样的，迪克，但我有命令要交给你。”

" [dɪk] [naʊ] [ə'wʊk] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kɜ:rn(ə)] ['wɪntʃɪstər] .
" Dick now awoke completely and saw that it was Colonel Winchester .
" 迪克 现在 醒来 完全地 和 锯 那 它 曾是 上校 温彻斯特 :

“迪克这才完全清醒过来，发现那是温彻斯特上校。”

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] .
He sprang to his feet and saluted .
他 弹簧 到 他的 脚 和 敬礼 :

他猛地站起身，敬了个礼。

" [wi:l] [weɪk] [ʌp] [wɔ:rnər][ænd; ənd] ['penɪŋtən] [nekst] , " [sed] [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)] ,
" We'll wake up Warner and Pennington next , " said the colonel ,
" 出色地 唤醒 向上 华纳 和 彭宁顿 下一个 , " 说 这 上校 ,

“接下来我们叫醒华纳和彭宁顿，”上校说道。

“ [br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [gʊʊ][ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈdu:ti][tu:; tə] [wɪtʃ] [jʊə(r)] [ə'saɪnd] . ”
“ **because they go also on the kind of duty to which you're assigned .** ”
“ 因为 他们 去 还 在 这 种 类 的 责 任 到 哪 个 你 是 分 配 . ”
“ 因为他们也会执行你被分配的那种任务。”

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [dɪk] [ˈwɔ:rmli] .
“ **I'm glad of that ,** ” **said Dick warmly .**
“ 我 是 高 兴 的 那 , ” 说 迪 克 热 情 地 .
“ 我很高兴,”迪克热情地说。

[wɔ:rnər] [ænd; ənd] [ˈpenɪŋtən] [wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [bʌt; bət] ,
Warner and Pennington were aroused with difficulty , but ,
华 纳 和 彭 宁 顿 是 被 唤 醒 和 困 难 , 但 ,
华纳和彭宁顿费了好大劲才被唤醒, 但是,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] [wʌz; wəz] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt]
as soon as they realized that Colonel Winchester was before them and that
作 为 很 快 作 为 他 们 已 实 现 那 上 校 温 彻 斯 特 曾 是 前 他 们 和 那
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪv] [ˈdu:ti] ,
they were selected for a grave duty ,
他 们 是 已 选 为 了 一 个 严 重 责 任 ,
他们一意识到温彻斯特上校就在眼前, 而且他们被选中执行一项艰巨的任务,

[ðeɪ] [br'keɪm] [æt; ət][wʌns] [ki:n] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt] .
they became at once keen and alert .
他 们 成 为 在 一 次 敏 锐 的 和 警 报 .
他们立刻变得敏锐而警觉。

“ [lædz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈbri:flɪ] , “ [ju:v] [ɔ:l] [felt] [ðæt] [wɪə(r)] [naʊ] [led][baɪ][ə; eɪ] [greɪt]
“ **Lads ,** ” **said the colonel briefly ,** “ **you've all felt that we're now led by a great**
“ 小 伙 子 们 , ” 说 这 上 校 简 要 地 , “ 你 已 经 全 部 毛 毡 那 是 现 在 引 领 经 过 一 个 伟 大 的
[kə'mændər] .
commander .
指 挥 官 .
“伙计们,”上校简短地说, “你们都感受到了, 我们现在是由一位伟大的指挥官领导的。”

[bʌt; bət][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈli:dər] [dɪ'mænd] [ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈderɪŋ]
But energy and daring on the part of a leader demand energy and daring
但 活 力 和 大 胆 在 这 部 分 的 一 个 领 导 者 要 求 活 力 和 大 胆
[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
on the part of his men .
在 这 部 分 的 他 的 男 人 .
但是, 领导者的精力和胆识需要他的部下也具备同样的精力和胆识。

[ˈdʒen(ə)rəl][grænt][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈentərpraɪz] , [wʌn] [ðæt] [dɪ'mændz] [ðə; ði]
General Grant is about to undertake a great enterprise , one that demands the
一 般 的 授 予 是 关 于 到 承 担 一 个 伟 大 的 企 业 , 一 那 需 求 这
[ˌkɑ:ns(ə)n'treɪj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] .
concentration of his troops .
专 注 的 他 的 军 队 .
格兰特将军即将着手一项伟大的事业, 这项事业需要他集中兵力。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , [wɔ:rnər] , [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈjə:mən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dr'spætʃ] ,
I want you , Warner , to go to General Sherman with this dispatch ,
我 想 你 , 华 纳 , 到 去 到 一 般 的 谢 尔 曼 和 这 派 遣 ,
华纳, 我要你把这份电报带给谢尔曼将军。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈpenɪŋtən] , [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl][bæŋks] .
and here is one for you , Pennington , to take to General Banks .
和 这 里 是 一 为 了 你 , 彭 宁 顿 , 到 拿 到 一 般 的 银 行 .
彭宁顿, 这里有一份文件要交给班克斯将军。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [dɪk] [æskt] :
“ He paused a moment and Dick asked:
“ 他 暂停 一个 片刻 和 迪克 问 :

他停顿了一下，迪克问道：

“ [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [left] [aʊt] ?
“ Am I to be left out?
“ 是 我 到 是 左边 出去 ?

“难道我要被排除在外吗？”

“ [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɪntɪstər] [smaɪld] .
“ Colonel Winchester smiled.
“ 上校 温彻斯特 微笑 .

温彻斯特上校笑了。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðɪs] [ˈi:gərnəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,
He liked this eagerness on the part of his boys,
他 喜欢 这 渴望 在 这 部分 的 他的 男孩们 ,
他喜欢儿子们的这种热情。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] , [tu:] .
and yet there was sadness in his smile, too.
和 然而 那里 曾是 悲伤 在 他的 微笑 , 也 .

然而，他的笑容中也带着一丝悲伤。

[jʌŋ] [leftənənts] [hu:] [roʊd] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [ˈerəndz] [ˈɔ:f(ə)n] [feɪld] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
Young lieutenants who rode forth on errands often failed to come back.
年轻的 中尉 WHO 骑 前进 在 跑腿 经常 失败的 到 来 后退 .

年轻的少尉们外出执行任务时，常常一去不返。

“ [jʊə(r)] [ɪnˈklu:dɪd] , [dɪk] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ You're included, Dick, “ he said,
“ 你是 包括 , 迪克 , “ 他 说 ,

“迪克，你也包括在内，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jɔ:rz] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈperələs] [ˈmɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
“ and I think that yours is the most perilous mission of them all.
“ 和 我 思考 那 你的 是 这 最多 危险的 使命 的 他们 全部 .

“而且我认为你的任务是所有任务中最危险的。”

[ˈpenɪŋtən] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [wɔ:rnər] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [dɪk] [wʌt]
Pennington, you and Warner can be making ready and I'll tell Dick what
彭宁顿 , 你 和 华纳 能 是 制作 准备好 和 患病的 告诉 迪克 什么

[ˈhi:z] [tu:; tə][du:] .
he's to do.
他是 到 做 .

彭宁顿，你和华纳可以做好准备，我会告诉迪克他该做什么。

“ [ðə; ði] [və:ˈmɒntə] [ænd; ənd][ðə; ði][nəˈbræskən; ni-] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɪntɪstər] ,
“ The Vermonter and the Nebraskan hurried away and Colonel Winchester,
“ 这 佛蒙特州人 和 这 内布拉斯加州 慌忙 离开 和 上校 温彻斯特 ,

[ˈteɪkɪŋ] [dɪk] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
taking Dick by the arm,
采取 迪克 经过 这 手臂 ,

“佛蒙特人和内布拉斯加人匆匆离去，温彻斯特上校拉着迪克的胳膊，

[wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfaɪərlaɪt] .
walked with him beyond the circle of firelight.
步行 和 他 超过 这 圆圈 的 火光 .

与他一同走出了火光的范围。

“ [dɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ,
“ **Dick** , ” **he said gently** ,
“ 迪克 , ” 他 说 轻轻地 ,

“迪克,”他轻声说道。

“ [ðeɪ] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][wʌn][ɪn][maɪ] [kə'mænd] [huːm] [aɪ] [θɔːt] [moʊst][fɪt][fɔːr; fər]
“ **they asked me to choose the one in my command whom I thought most fit for**
“ 他们 问 我 到 选择 这 一 在 我的 命令 谁 我 想法 最多 合身 为了
[ðɪs] ['duːti][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
this duty to be done ,
这 责任 到 是 完毕 ,

“他们让我从我指挥的人当中挑选一个我认为最适合执行这项任务的人,

[ænd; ʌnd] [aɪv] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][juː; jʊ] , [ɔːl'doʊ] [aɪm] ['sendɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['perəl] .
and I've selected you , although I'm sending you into a great peril .
和 我已经 已选 你 , 虽然 我是 发送 你 进入 一个 伟大的 危险 .

我选中了你, 尽管我会让你身处险境。

“ [dɪk] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [trʌst] .
“ **Dick flushed with pride at the trust** .
“ 迪克 酡 和 自豪 在 这 相信 .

迪克因这份信任而感到无比自豪。

[juːθ] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][ɪts] ['perɪlz] .
Youth blinded him at present to its perils .
青年 失明 他 在 展示 到 它是 危险 .

年轻气盛让他对自身的危险视而不见。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmplɪ] .
“ **Thank you , sir , ” he said simply** .
“ 感谢 你 , 先生 , ” 他 说 简单地 .

“谢谢您, 先生。”他简单地说道。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] ['meɪdʒər] ['haʊtfəd] , [huː] [wəz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] [kən'tʌki] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃaɪloʊ]
“ **You will recall Major Hertford , who was with us in Kentucky before the Shiloh**
“ 你 将要 记起 主要的 赫特福德 , WHO 曾是 和 我们 在 肯塔基州 前 这 示罗
[deɪz] ? ”
days ? ”
天 ? ”

“你们还记得赫特福德少校吗? 在希洛战役之前, 他曾和我们一起在肯塔基州待过。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [fər'get] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] .
“ **I could not forget him , sir** .
“ 我 可以 不是 忘记 他 , 先生 .

“我无法忘记他, 先生。”

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['gælənt] ['ɑːfəsərz] . “
One of our most gallant officers . ”
— 的 我们的 最多 英勇 警官 . ”

我们最英勇的军官之一。

“ [juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] .
“ **You speak truly** .
“ 你 说话 真的 .

你说得对。

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['breɪvəst] , [ænd; ʌnd][ɔːlsoʊ][wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['eɪb(ə)lɪst] .
He is one of our bravest , and also one of our ablest .
他 是 一 的 我们的 最勇敢的 , 和 还 一 的 我们的 最有能力 .

他是我们最勇敢的人之一, 也是最有能力的人之一。

[aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈmeɪdʒər] [ˈhaʊtfə-d] ,
I speak of him as Major Hertford ,
我 说话 的 他 作为 主要的 赫特福德 ,
我称他为赫特福德少校,

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [ˈleɪtli] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)] ,
but he has lately been promoted to the rank of colonel ,
但 他 有 最近 到过 推广 到 这 秩 的 上校 ,
但他最近已被晋升为上校。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈɒpəreɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri] ,
and he is operating toward the East with a large body of cavalry ,
和 他 是 操作 朝向 这 东方 和 一个 大的 身体 的 骑兵 ,
他正率领大批骑兵向东推进。

[ˈpɑ:rtli][ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈgrɪrsən] , [hu:] [seɪvd] [ju: ˈes][æt; ət][ðə; ði][fɔ:rd] . "
partly in conjunction with Grierson, who saved us at the ford . "
部分 在 连词 和 格里尔森 , who 已保存 我们 在 这 福特 . "
部分原因要归功于格里尔森, 他在渡口救了我们。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wa:nt][em ˈi:][tu:; tə] [ri:tɪ] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] ! "
" **And you want me to reach him, sir!** "
" 和 你 想 我 到 抵达 他 , 先生 ! "
"您要我联系上他, 先生! "

" [ju:v] [diˈvaɪnd] [aɪ ˈti:] .
" **You've divined it** .
" 你已经 神谕 它 .
"你已经猜到了。"

[hi:; hi][ɪz] [nɪr] [ˈdʒæksən] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] , [ænd; ənd] , [ɪnɪsɪˈdent(ə)li] ,
He is near Jackson, the capital of this state, and, incidentally,
他 是 靠近 杰克逊 , 这 首都 的 这 状态 , 和 , 顺便 ,
他离该州首府杰克逊很近, 而且, 顺便说一句,

[jʊə(r)] [tu:; tə] [diˈskʌvər] [æz; əz] [mʌtɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [əˈbaʊt] [ˈdʒæksən][ænd; ənd][ðə; ði]
you're to discover as much as you can about Jackson and the
你是 到 发现 作为 很多 作为 你 能 关于 杰克逊 和 这
[kənˈfedərət] [dɪspəˈzɪʃnz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Confederate dispositions in that direction .
南方邦联 性情 在 那 方向 .
你要尽可能多地了解杰克逊和南方邦联在这方面的态度。

[wi:; wi] [wɪ] [ˈhaʊtfə-d] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgrænts] [ædˈvæns] , [wɪtɪ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [mu:v] [tɔ:rd]
We wish Hertford to join General Grant's advance, which will presently move toward
我们 希望 赫特福德 到 加入 一般的 格兰特 进步 , 哪个 将要 目前 移动 朝向
[ˈdʒæksən] ,
Jackson ,
杰克逊 ,
我们希望赫特福德加入格兰特将军的进军, 他们即将向杰克逊方向推进。

[ænd; ənd][wi:; wi][rɪˈlaɪ][əˈpɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . "
and we rely upon you to find him . "
和 我们 依靠 之上 你 到 寻找 他 . "
我们指望你找到他。"

" [aɪl] [du:][aɪ ˈti:] , [ɪf] [ˈhi:z] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [dɪk] [ˈfɜ:rventli] .
" **I'll do it, if he's to be found at all, said Dick fervently** .
" 患病的 做 它 , 如果 他是 到 是 成立 在 全部 , " 说 迪克 热切地 .
"如果他能被找到, 我一定去做,"迪克热切地说。

“ [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] , [dɪk] , [jʊə(r)] [tu:; tə][goʊ][ɪn][jɔr; jər][ˈju:nɪfɔ:rm] .

“ I knew it , but , Dick , you're to go in your uniform .

“ 我 知道 它 , 但 , 迪克 , 你是 到 去 在 你的 制服 .

“我知道,但是,迪克,你必须穿制服去。”

[aɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ][ˈeksɪkjʊ:tɪd][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ɪn] [keɪs] [jʊə(r)] [ˈteɪkən] .

I'll not have you executed as a spy in case you're taken .

患病的 不是 有 你 执行 作为 一个 间谍 在 案件 你是 已采取 .

即使你被抓,我也不会因为你是间谍而处决你。

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈkæəri] [ˈeni] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhɑ:tfəd] .

Nor are you to carry any written message to Colonel Hertford .

也不 是 你 到 携带 任何 书面 信息 到 上校 赫特福德 .

你也不得以任何书面信息向赫特福德上校传递信息。

[hi; hi] [noʊz] [ju:; jʊ] [wel] , [ænd; ænd] [ˈhi:l] [ək'sept] [jɔr; jər][wɜ:rd][æt; ət][wʌns][æz; əz] [tru:θ] .

He knows you well , and he'll accept your word at once as truth .

他 知道 你 出色地 , 和 地狱 接受 你的 单词 在 一次 作为 真相 .

他很了解你,会立刻相信你的话。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][raɪd] [ðæt] [wɪl] [kɔ:l][fɔ:r; fər] [ˈwʊdkræft] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsəʊldʒəʃɪp] . "

Now , this is a ride that will call for woodcraft as well as soldiership . "

现在 , 这 是 一个 骑 那 将要 称呼 为了 木工 作为 出色地 作为 军人精神 . "

这次旅程既需要野外生存技能,也需要军事素养。

" [aɪ][stɑ:rt][æt; ət][wʌns] , [du:] [aɪ][nɑ:t] , [sɜ:r] ? "

“ I start at once , do I not , sir ? ”

“ 我 开始 在 一次 , 做 我 不是 , 先生 ? ”

“我马上就开始,对吧,先生? ”

" [ju:; jʊ][du:] .

“ You do .

“ 你 做 .

“你做。

[wɔ:rnər] [ænd; ænd] [ˈpenɪŋtən] [ɑ:r; ər] [ˈredi] [naʊ] , [ænd; ænd][jɔr; jər] [oʊn] [hɔ:rs] [ɪz] [ˈwertɪŋ] [fɔ:r; fər]

Warner and Pennington are ready now , and your own horse is waiting for

华纳 和 彭宁顿 是 准备好 现在 , 和 你的 自己的 马 是 等待 为了

[ju:; jʊ] .

you .

你 .

华纳和彭宁顿已经准备就绪,你的马也正在等着你。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [mæp] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ɪz] [ˈækjərət] , [æt; ət] [li:st] [ˈferli]

Here is a small map which I have reason to believe is accurate , at least fairly

这里 是 一个 小的 地图 哪个 我 有 原因 到 相信 是 准确的 , 在 至少 相当

[soʊ] ,

so ,

所以 ,

这是一张小地图,我有理由相信它是准确的,至少相当准确。

[ɔ:lˈðoʊ] [fju:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [men] [noʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

although few of our men know much of this country .

虽然 很少 的 我们的 男人 知道 很多 的 这 国家 .

虽然我们当中很少有人真正了解这个国家。

[bʌt; bət] [ju:z] [aɪ 'ti:] , [læd] , [æz; əz] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

But use it , lad , as best you can .

但 使用 它 , 小伙子 , 作为 最好的 你 能 .

但孩子,尽你所能好好利用它吧。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [θɪk] ['faɪbrəs] ['peɪpər] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [skwer] [ænd; ənd] ,
“ **It was a sheet of thick fibrous paper about six inches square and** ,
“ 它 曾是 一个 床单 的 厚的 纤维状的 纸 关于 六 英寸 正方形 和 ,
“ 那是一张大约六英寸见方的厚纤维纸, 而且,

[æftər] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , [dɪk] ['foʊldɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['kerfəli] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz]
after a hasty glance at it , Dick folded it up carefully and put it in his
后 一个 仓促 瞥一眼 在 它 , 迪克 折叠 它 向上 小心 和 放 它 在 他的
[pɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

迪克匆匆瞥了一眼, 便小心地把它折好, 放进口袋里。
[wɔ:rnər] [ænd; ənd] ['penɪŋtən] [ə'pɪrd] [ðen] , ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə]
Warner and Pennington appeared then , mounted and armed and ready to
华纳 和 彭宁顿 出现 然后 , 安装 和 武装 和 准备好 到
[tel] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .
tell him good - bye .
告诉 他 好的 - 再见 .

这时, 华纳和彭宁顿出现了, 他们骑着马, 全副武装, 准备向他告别。
[hi:; hi] [ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪntʃɪstər] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd]
He and Colonel Winchester watched them a moment or two as they rode
他 和 上校 温彻斯特 观看 他们 一个 片刻 或者 二 作为 他们 骑
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

他和温彻斯特上校目送他们骑马离去, 只见他们站在那里。
[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɔ:rɔərli] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['dɪks] [oʊn] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] [faɪn] [beɪ] , ['sædəld] ,
and then an orderly appeared with Dick's own horse , a fine bay , saddled ,
和 然后 一个 秩序 出现 和 迪克的 自己的 马 , 一个 美好的 湾 , 鞍 ,
['braɪld] ,
bridled ,
勒住 ,

然后, 一名勤务兵牵着迪克自己的马出现了, 那是一匹漂亮的枣红色马, 鞍辔齐全。
['sædlbæg] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fu:d] , ['pɪstlɪz] [ɪn] ['hoʊlstərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bri:tʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['raɪf(ə)l]
saddlebags filled with food , pistols in holsters , and a breech - loading rifle
马鞍袋 已填 和 食物 , 手枪 在 枪套 , 和 一个 臀 - 加载中 步枪
[stræpt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['sæd(ə)l] .
strapped to the saddle .
绑带 到 这 鞍 .

马鞍袋里装满了食物, 枪套里装着手枪, 马鞍上绑着一支后膛装填步枪。
“ [aɪv] [meɪd] [jʊr; jər] [ɪ'kwɪpmənt] [ðə; ðɪ] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] , “ [sed] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪntʃɪstər] , “ [ænd; ənd]
“ **I've made your equipment the best I could ,” said Colonel Winchester , “ and**
“ 我已经 制成 你的 设备 这 最好的 我 可以 , “ 说 上校 温彻斯特 , “ 和
[æftər] [ju:; jʊ] [sta:rt] ,
after you start ,
后 你 开始 ,

“我已经尽我所能把你的装备做到最好了,”温彻斯特上校说, “等你开始之后,
[læd] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ju:z] [jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
lad , you must use your own judgment .
小伙子 , 你 必须 使用 你的 自己的 判断 .
孩子, 你得自己判断。

” [hi:; hi] [rʌŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈdʒenjuɪn]
” He wrung the hand of the boy , for whom his affection was genuine
” 他 拧干 这 手 的 这 男生 , 为了 谁 他的 感情 曾是 真的
[ænd; ənd] [di:p] ,
and deep ,
和 深的 ,

他紧紧握住男孩的手，他对男孩的感情真挚而深厚。

[ænd; ənd] [dɪk] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
and Dick sprang into the saddle .
和 迪克 弹簧 进入 这 鞍 .

迪克纵身跃上马鞍。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈkɜ:rn(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [trʌst] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [feɪl]
” Good - bye , colonel , he said , I thank you for this trust , and I won't fail
” 好的 - 再见 , 上校 , 他 说 , 我 感谢 你 为了 这 相信 , 和 我 惯于 失败
.
:
.

“再见，上校，”他说，“感谢您的信任，我不会辜负您的期望。”

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [boʊst] .
” It was not a boast .
” 它 曾是 不是 一个 夸 .

“这不是吹嘘。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ˈspi:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ,
It was courage speaking from the heart of youth and ,
它 曾是 勇气 请讲 从 这 心 的 青年 和 ,

这是源自青春内心深处的勇气，

[æz; əz] [dɪk] [roʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔ:rs] ,
as Dick rode out of the camp on his good horse ,
作为 迪克 骑 出去 的 这 营 在 他的 好的 马 ,

迪克骑着他的好马离开了营地。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ɪ'kwəl][tu:; tə] [ˈeni] [tæsk] .
he considered himself equal to any task .
他 经过考虑的 他自己 平等的 到 任何 任务 .

他认为自己能够胜任任何任务。

[hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [praɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
He felt an enormous pride because he was chosen for such an important
他 毛毡 一个 巨大的 自豪 因为 他 曾是 选定 为了 这样的 一个 重要的

[ænd; ənd] [ˈperələs] [ˈmɪj(ə)n] ,
and perilous mission ,
和 危险的 使命 ,

他感到无比自豪，因为他被选中执行如此重要而危险的任务。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsʌmənd] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti][tu:; tə] [mi:t] [ɪts] [ˈhɑ:dʃɪps] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] .
and he summoned every faculty to meet its hardships and dangers .
和 他 被召唤 每一个 学院 到 见面 它是 艰辛 和 危险 .

他调动一切能力去应对它的艰辛和危险。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpæswɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentənəlz] [wɪft] [hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] .
He had the password , and the sentinels wished him good luck .
他 有 这 密码 , 和 这 哨兵 希望 他 好的 运气 .

他知道密码，哨兵们祝他好运。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:ɪr; wər] [ˈgæðərɪŋ] [ˈfaɪərwʊd] .
So did the men who were gathering firewood .
所以 做过 这 男人 WHO 是 采集 柴 .

那些正在捡柴火的男人们也是如此。

[wʌn] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈwi:zənd] [ˈfeləʊ] , [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈenviəs] [lʊk] .
“ **One** , **a** **small** , **weazened fellow** , **gave** **him** **an** **envious look** .

“ 一 , 一个 小的 , 韦森 同伴 , 给予 他 一个 羡慕 看 .

其中一个身材矮小、面色苍白的家伙，用羡慕的眼神看着他。

“ [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **Wish I was going riding with you , ” he said .**

“ 希望 我 曾是 去 骑术 和 你 , ” 他 说 .

“真希望我能和你一起骑车，”他说。

“ [ɪts] [faɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] .

“ **It's fine in the woods now .**

“ 它是 美好的 在 这 树林 现在 .

“现在树林里一切都很好。”

“ [dɪk] [læft] [θru:] [ʃɪr] [ɪgˈzu:bərəns] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] .

“ **Dick laughed through sheer exuberance of spirits .**

“ 迪克 笑了 通过 透明 热情洋溢 的 烈酒 .

迪克因酒意高涨而开怀大笑。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [ɪz][ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **Maybe it is and maybe it isn't , ” he said .**

“ 或许 它 是 和 或许 它 不是 , ” 他 说 .

“也许是，也许不是，”他说。

“ [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈreb(ə); rɪˈbel] [ˈʃɑ:pʃu:təz] . ”

“ **Perhaps the forest is filled with rebel sharpshooters . ”**

“ 也许 这 森林 是 已填 和 反叛 神枪手 . ”

“或许这片森林里到处都是叛军狙击手。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [raɪd] [tɔ:rd] [ˈdʒæksən] [jʊə(r)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [straɪk] [kənˈfedərət] [ˈbændz] . ”

“ **If you ride toward Jackson you're likely to strike Confederate bands . ”**

“ 如果 你 骑 朝向 杰克逊 你是 可能 到 罢工 南方邦联 乐队 . ”

“如果你骑马朝杰克逊方向走，很可能会遇到南方邦联的武装分子。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [wer] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] ,

“ **I didn't say where I'm going ,**

“ 我 没有 说 在哪里 我是 去 ,

“我没说我要去哪里，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsɜ:rt(ə)n] [aɪl] [ki:p] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈbændz] [werˈevər] [aɪ] [meɪ]

but you may be certain I'll keep a watch for those bands wherever I may

但 你 可能 是 肯定 患病的 保持 一个 手表 为了 那些 乐队 无论 我 可能

[bi:; bi] .

be .

是 .

但我可以肯定，无论我身在何处，我都会关注这些乐队。

“ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑ:mənli] [strɔ:ŋ] [ˌnevərðəˈles] ,

“ **The little man was uncommonly strong nevertheless ,**

“ 这 小的 男人 曾是 不寻常地 强的 尽管如此 ,

“然而，这个矮个子男人力气却异常大。”

[æz; əz][hi:; hi] [ˈkærid] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [lɔ:g] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] [daʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

as he carried on his shoulder a heavy log which he threw down by one of

作为 他 携带 在 他的 肩膀 一个 重的 日志 哪个 他 扔 向下 经过 一 的

[ðə; ði] [faɪr] ,

the fires ,

这 火灾 ,

他肩上扛着一根沉重的木头，然后把它扔到一堆篝火旁。

[bʌt; bət] [dɪk] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ,
but Dick, absorbed in his journey,
但 迪克 , 吸收 在 他的 旅行 ,

但迪克却沉浸在他的旅程中，

[fər'gɔ:t][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][tu:; tə][bi:; bi]['raɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rist] [tu:] .
forgot the desire of the soldier to be riding through the forest too.
忘了 这 欲望 的 这 士兵 到 是 骑术 通过 这 森林 也 .

忘记了士兵也渴望骑马穿过森林的愿望。

[hi:; hi] [su:n] [left] [ðə; ði][kæmp][bɪ'haɪnd] .
He soon left the camp behind.
他 很快 左边 这 营 在后面 .

他很快就离开了营地。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][aɪ 'ti:]['oʊnli][wʌns] , [ænd; ænd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He looked back at it only once, and beheld the luminous glow of the
他 看起来 后退 在 它 仅有的 一次 , 和 观看 这 发光的 辉光 的 这

[kæmpfaɪəz] .
campfires.
篝火 .

他只回头看了一眼，就看到了篝火明亮的光芒。

[ðen] [ðə; ði] ['fɔ:rist] [ʌt] [aɪ 'ti:][aʊt][ænd; ænd][hi:; hi][roʊd][ɑ:n] [θru:] [ə; eɪ]['ri:dʒən]['ɔ:lmoʊst]
Then the forest shut it out and he rode on through a region almost
然后 这 森林 关闭 它 出去 和 他 骑 在 通过 一个 地区 几乎

[ə'bændənd] [baɪ][ɪts] ['pi:p(ə)l] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'və:dʒɪŋ] ['ɑ:mɪz] .
abandoned by its people owing to the converging armies.
弃 经过 它是 人们 欠款 到 这 收敛 军队 .

然后森林将它隔绝开来，他继续骑马穿过一片几乎被交战双方遗弃的地区。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [jet] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæp] ,
He did not yet look at his map,
他 做过 不是 然而 看 在 他的 地图 ,

他还没来得及看地图。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][meɪn] [roʊd][tu:; tə]['dʒæksən] .
because he knew that he would soon come into the main road to Jackson.
因为 他 知道 那 他 会 很快 来 进入 这 主要的 路 到 杰克逊 .

因为他知道自己很快就会来到通往杰克逊的主干道上。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ðen] .
It would be sufficient to determine his course then.
它 会 是 充足的 到 决定 他的 课程 然后 .

那时只需确定他的路线即可。

[dɪk] [wʌz; wəz][nɔ:t] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saʊθ] ,
Dick was not familiar with the farther South,
迪克 曾是 不是 熟悉的 和 这 更远 南 ,

迪克对更南方的地区并不熟悉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ri:dʒən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'tʌki] .
which was a very different region from his own Kentucky.
哪个 曾是 一个 非常 不同的 地区 从 他的 自己的 肯塔基州 .

这与他家乡肯塔基州截然不同。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:dʒən][ʌv; əv][fɜ:rm][lænd] , [hɪlz] [ænd; ænd] [klɪr] [stri:mz] ,
His home was a region of firm land, hills and clear streams,
他的 家 曾是 一个 地区 的 公司 土地 , 丘陵 和 清除 溪流 ,

他的家乡是一片土地坚实、丘陵起伏、溪流清澈的地区。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [ləʊ] , [ðə; ði] [sɔɪl] [wɔz; wəz] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [dɑ:rk] [ænd; ənd]
but here the ground lay low , the soil was soft and the waters dark and
但 这里 这 地面 躺 低的 , 这 土壤 曾是 柔软的 和 这 水 黑暗的 和
[ˈslɑɡɪʃ] .
sluggish .
迟缓

但这里地势低洼，土壤松软，水流浑浊缓慢。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊdzmən] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [baɪ] [mʌtʃ] [ˈju:θfl]
But his instincts as a woodsman were fortified by much youthful
但 他的 本能 作为 一个 樵夫 是 强化 经过 很多 青春
[ˈtreɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

但他作为伐木工人的本能，得益于年轻时的大量训练。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [weɪ] .
and he felt that he could find the way .
和 他 毛毡 那 他 可以 寻找 这 方式 .
他觉得自己能找到出路。

[aɪˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [naʊ] [greɪt] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] [ænd; ənd] [raɪd] [əˈweɪ] [θru:] [ðə; ði]
It gave him now great joy to leave the army and ride away through the
它 给予 他 现在 伟大的 喜悦 到 离开 这 军队 和 骑 离开 通过 这
[di:p] [wʊdz] .
deep woods .
深的 树林

离开军队，骑马穿过茂密的森林，这让他感到无比快乐。

[hi:; hi] [wɔz; wəz] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈwu:ndz] [ænd; ənd] [deθ] .
He was tired of battle and the sight of wounds and death .
他 曾是 疲劳的 的 战斗 和 这 视线 的 伤口 和 死亡 .
他厌倦了战争，也厌倦了目睹伤口和死亡。

[ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪnf(ə)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [hi:; hi]
The noises of the camp were painful to his ear , and in the forest he
这 噪音 的 这 营 是 痛苦 到 他的 耳朵 , 和 在 这 森林 他
[faʊnd] [pi:s] .
found peace .
成立 和平

营地的喧嚣令他耳鸣难耐，而在森林里，他找到了平静。

[hi:; hi] [wɔz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [əˈləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [glæd] [ʌv; əv] [aɪˈti:] .
He was absolutely alone in his world , and glad of it .
他 曾是 绝对地 独自的 在 他的 世界 , 和 高兴的 的 它 .
他完全沉浸在自己的世界里，并且为此感到高兴。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [sprɪŋ] .
The woods were in all the depth and richness of a Southern spring .
这 树林 是 在 全部 这 深度 和 丰富 的 一个 南方 春天 .
树林郁郁葱葱，宛如南方春天一般。

[væst] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ˈfəʊlɪɪdʒ] [ˈbɪləʊd] [əˈweɪ] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
Vast masses of green foliage billowed away to right and left .
广阔的 群众 的 绿色的 叶子 波涛汹涌 离开 到 正确的 和 左边 .
大片大片的绿色树叶向左右两侧飘散开来。

[ɡreɪt] [fesˈtu:nz] [ʌv; əv] [mɔ:s] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊks] ,
Great festoons of moss hung from the oaks ,
伟大的 花环 的 苔藓 悬挂 从 这 橡树 ,
橡树上垂挂着巨大的苔藓花环，

[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] [ræpt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðer; ðər][tɑ:ps] .
and trailing vines wrapped many of the trees almost to their tops .
和 尾随 藤蔓 包装 许多 的 这 树木 几乎 到 他们的 最高额 .
藤蔓缠绕着许多树木，几乎一直延伸到树顶。

[waɪld] ['flaʊərz] , [pɪŋk] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blu:] , [ʌn'noʊn] [baɪ] [neɪm] [tu:; tə] [dɪk] , [blu:md] [ɪn][ðə; ði]
Wild flowers , pink , yellow and blue , unknown by name to Dick , bloomed in the
荒野 花朵 , 粉色的 , 黄色的 和 蓝色的 , 未知 经过 姓名 到 迪克 , 盛开 在 这
[ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz] .
open spaces .
打开 空间 .
空地上盛开着粉色、黄色和蓝色的野花，迪克叫不出它们的名字。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [krɪsp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] .
The air of early morning was crisp with the breath of life .
这 空气 的 早期的 早晨 曾是 脆 和 这 气息 的 生活 .
清晨的空气清新怡人，充满了生命的气息。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][hɑ:rd] [graʊnd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst] ['kɜ:rənt]
He had come upon a low ridge of hard ground , away from the vast current
他 有 来 之上 一个 低的 岭 的 难的 地面 , 离开 从 这 广阔的 当前的
[ænd; ənd] [loʊ] ,
and low ,
和 低的 ,
他来到了一处低矮坚硬的山脊上，远离了湍急的河流和低洼地带。

[ˈsa:d(ə)n] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] .
sodden shores of the Mississippi .
烂 海岸 的 这 密西西比州 .
密西西比河泥泞的河岸。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kli:n] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['evriweɪ] .
Here was a clean atmosphere , and the forest , the forest everywhere .
这里 曾是 一个 干净的 气氛 , 和 这 森林 , 这 森林 到处 .
这里空气清新，到处都是森林。

[ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋbɜ:rd] , [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [baʊ] ['ɔ:lmoʊst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [br'gæn][tu:; tə] [pɔ:r] [fɔ:rθ]
A mockingbird , perched on a bough almost over his head , began to pour forth
一个 嘲鸫 , 栖息 在 一个 买 几乎 超过 他的 头 , 开始 到 倒 前进
[hɪz; ɪz]['lɪkwɪd] [sɔ:ŋ] ,
his liquid song ,
他的 液体 歌曲 ,
一只嘲鸫栖息在他头顶上方的树枝上，开始倾泻出它婉转婉转的歌声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [fɑ:r] [ə'weɪ] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:ŋ] [laɪk][æn; ən]['ekəʊ] .
and from another far away came the same song like an echo .
和 从 其他 远的 离开 来了 这 相同的 歌曲 喜欢 一个 回声 .
从遥远的地方传来同样的歌声，如同回声一般。

[dɪk] [lʊkt] [ʌp][bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][bɜ:rd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
Dick looked up but he could not see the bird among the branches .
迪克 看起来 向上 但 他 可以 不是 看 这 鸟 之中 这 分支 .
迪克抬头望去，却没能在树枝间看到那只鸟。

[nevərðə'les] [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['melədi] [keɪm]
Nevertheless he waved his hand toward the place from which the melody came
尽管如此 他 挥手 他的 手 朝向 这 地方 从 哪个 这 旋律 来了
[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [trɪl] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
and gave a little trill in reply .
和 给予 一个 小的 颤音 在 回复 .
然而，他还是朝着旋律传来的方向挥了挥手，并轻轻地颤音回应。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] :
Then he said aloud :
然后 他 说 大声 :

然后他大声说道:

" [its] [ə; eɪ] ['hæpi] ['oʊmən] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] .
" **It's a happy omen that you give me** .
" 它是 一个 快乐的 预兆 那 你 给 我 .

"你给我带来了好兆头。"

[aɪ] [mɑ:rtɪ] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['mju:zɪk] .
I march away to the sound of innocent music .
我 行进 离开 到 这 声音 的 清白的 音乐 .

我伴着纯真的音乐离去。

" [ðen] [hi:; hi] ['ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [spi:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][roʊd] [wɪ'dəʊt] ['stɑ:pɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm]
" **Then he increased his speed a little and rode without stopping until he came**
" 然后 他 增加 他的 速度 一个 小的 和 骑 没有 停止 直到 他 来了

[tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [roʊd] [tu:; tə]['dʒæksən] .
to the main road to Jackson .
到 这 主要的 路 到 杰克逊 .

"然后他稍微加快了速度，一路不停地骑行，直到来到通往杰克逊的主干道上。"

[ðer; ðər][hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz][mæp][ə'pɑ:n] [wɪt] [wɜ:r; wər] [mɑ:ɾkt] ['meni] ['rɪvəz] , [kri:ks] , [lə'gu:nz]
There he examined his map upon which were marked many rivers , creeks , lagoons
那里 他 检查 他的 地图 之上 哪个 是 标记 许多 河流 , 小溪 , 泻湖

[ænd; ənd] ['baɪju:z] ,
and bayous ,
和 河湾 ,

他在那里查看地图，地图上标出了许多河流、小溪、泻湖和河湾。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'stensɪv] ['feɪdɪd] ['eriəz] ['mi:nɪŋ] ['fɒrɪsts] .
with extensive shaded areas meaning forests .
和 广泛的 阴影 区域 意义 森林 .

大片阴凉区域意味着森林。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ'i:stərn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][mæp][wɒz; wəz]['dʒæksən] , [klaʊz] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi] [ment]
In the southeastern corner of the map was Jackson , close to which he meant
在 这 东南部 角落 的 这 地图 曾是 杰克逊 , 关闭 到 哪个 他 意思是

[tu:; tə][goʊ] .
to go .
到 去 .

地图东南角是杰克逊，他打算去离那里很近的地方。

[hi:; hi] [roʊd] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] [fer] [pers] ,
He rode on at a fair pace ,
他 骑 在 在 一个 公平的 步伐 ,

他以相当快的速度继续骑行，

['ki:pɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['kerf(ə)l] [wɑ:tʃ] [ə'hed] [ænd; ənd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
keeping an extremely careful watch ahead and on either side of the road .
保持 一个 极其 小心 手表 前方 和 在 任何一个 边 的 这 路 .

时刻保持高度警惕，密切注意前方和道路两侧的情况。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'saɪd] [su:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,
He meant to turn aside soon into the woods ,
他 意思是 到 转动 旁边 很快 进入 这 树林 ,

他打算很快拐进树林里，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]ˈprez(ə)nt][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] **but for the present he thought himself safe in the road — it was not likely**
但 为了 这 展示 他 想法 他自己 安全的 在 这 路 — 它 曾是 不是 可能
[ðæt] [ˈsʌðərn] [ˈreɪdəz] [wʊd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən][kæmp] .
that Southern raiders would come so near to the Union camp .
那 南方 袭击者 会 来 所以 靠近 到 这 联盟 营 .

但就目前而言，他认为自己在路上是安全的——南方袭击者不太可能靠近联邦军营地。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ˈdiːpənd] .
His feeling of peace deepened .
他的 感觉 的 和平 加深 .

他的内心平静更加深厚了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [naʊ] [ðæt] [noʊ][ˈwɔːrlaɪk] [saʊnd] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
He was so far away now that no warlike sound could reach him .
他 曾是 所以 远的 离开 现在 那 不 好战 声音 可以 抵达 他 .

他现在离得非常远，任何战争的声音都传不到他那里。

[ɪnˈsted] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋbɜːrd] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm] .
Instead the song of the mockingbird pursued him .
反而 这 歌曲 的 这 嘲鸫 追击 他 .

相反，嘲鸫的歌声却一直萦绕着他。

[dɪk] , [fʊl] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][laɪf] , [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)] [ðə; ði] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔːŋstər] ,
Dick , full of youth and life , began to whistle the tune with the songster ,
迪克 , 满的 的 青年 和 生活 , 开始 到 哨 这 调 和 这 歌手 ,

迪克，一个充满活力和青春气息的人，开始跟着歌手吹口哨，唱起了歌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [pərˈhæps] [suːðd] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪðəm] [brʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʒent(ə)] [peɪs]
and his horse perhaps soothed too by the rhythm broke into the gentle pace
和 他的 马 也许 舒缓 也 经过 这 韵律 打破 进入 这 温和的 步伐
[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈraɪdər] .
which is so easy for the rider .
哪个 是 所以 简单的 为了 这 骑士 .

他的马或许也被这种节奏安抚了，也迈出了轻柔的步伐，这对于骑手来说非常轻松。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [dɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈhoʊli] [laɪt] .
It was early dawn , and the west was not yet wholly light .
它 曾是 早期的 黎明 , 和 这 西方 曾是 不是 然而 完全 光 .

当时天刚蒙蒙亮，西方的天空尚未完全被阳光照亮。

[ðə; ði] [ɪːst] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈlɪŋɡə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [həˈraɪz(ə)n] ,
The east was full of gold , but the silver lingered on the opposite horizon ,
这 东方 曾是 满的 的 金子 , 但 这 银 徘徊不去 在 这 对面的 地平线 ,

东方遍地黄金，而白银却徘徊在对面的地平线上。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪˈsɪpi] [dɪd][nɑːt] [jet] [ˌjed] [ɪts] [ˈreɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and the hot sun of Mississippi did not yet shed its rays over the earth .
和 这 热的 太阳 的 密西西比州 做过 不是 然而 棚 它是 射线 超过 这 地球 .

密西西比州的烈日尚未照耀大地。

[ɪnˈsted] , [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [bluː] [ɑːn] [ˈdɪks] [feɪs] ,
Instead , a cool breeze blew on Dick's face ,
反而 , 一个 凉爽的 微风 吹 在 迪克的 脸 ,

相反，一阵凉风吹拂在迪克的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [blʌd] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
and the quick blood was still leaping in his veins .
和 这 快的 血 曾是 仍然 跳跃 在 他的 静脉 .

他血管里的血液依然奔涌不息。

[ðə; ði][roʊd] [ˈdɪpt] [daʊn] [ænd; ənd][hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] [brʊk] ,
The road dipped down and he came to a brook ,
这 路 浸入 向下 和 他 来了 到 一个 溪 ,
道路向下倾斜，他来到一条小溪边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klɪr] [dɪ'spaɪt] [ɪts][pra:k'sɪməti][tu;; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['jeləʊ] [ˈtrentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
which was clear despite its proximity to the mighty yellow trench of the
哪个 曾是 清除 尽管 它是 邻近 到 这 强大的 黄色的 沟 的 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Mississippi .
密西西比州 .

尽管它紧邻密西西比河那条雄伟的黄色沟壑，但这一点仍然很明显。
[hi;; hi][let][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [drɪŋk] ['fri:lɪ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hi;; hi][dræŋk] ,
He let his horse drink freely , and , while he drank ,
他 让 他的 马 喝 自由 , 和 , 尽管 他 喝 ,
他让他的马自由饮水，而他自己则在喝水。

[hi;; hi] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] .
he surveyed the country as well as he could .
他 调查 这 国家 作为 出色地 作为 他 可以 .
他尽其所能地考察了全国。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [hi;; hi] [sɔ:] [θru:] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [wʊdʒ] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kɔ:rn][ænd; ənd]
On his left he saw through a fringe of woods a field of young corn and
在 他的 左边 他 锯 通过 一个 边缘 的 树林 一个 场地 的 年轻的 玉米 和
[ˈʃoʊɪŋ] ['dɪmli] [brɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] .
showing dimly beyond it a small house .
显示 依稀 超过 它 一个 小的 房子 .
他左边透过一小片树林，看到一片嫩玉米地，隐约可见玉米地后面有一座小房子。

[ʌn'broʊkən] ['fɔ:rist] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
Unbroken forest stretched away on his right ,
未破 森林 拉伸 离开 在 他的 正确的 ,
他右侧是一望无际的森林，

[bʌt; bət][ɪn] [fi:ld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɔ:rist] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
but in field as well as forest there was no sign of a human being .
但 在 场地 作为 出色地 作为 森林 那里 曾是 不 符号 的 一个 人类 存在 .
但在田野和森林里，都没有发现人类的踪迹。

[hi;; hi] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz][mæp] [ə'gen] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌmbər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['kɔ:rsɪz] ,
He studied his map again , noting the great number of water courses ,
他 研究 他的 地图 再次 , 注意到 这 伟大的 数字 的 水 课程 ,
他再次仔细研究了地图，注意到水道数量众多。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['si:z(ə)n] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu;; tə][bi;; bi][æt; ət][ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər]
which in the spring season were likely to be at the flood , and , for
哪个 在 这 春天 季节 是 可能 到 是 在 这 洪水 , 和 , 为了
[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,
春季很可能发生洪水，而且，这是第一次，

[hi;; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪ(ə)n] .
he realized the extreme difficulty of his mission .
他 已实现 这 极端 困难 的 他的 使命 .
他意识到自己任务的极其困难。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
Mississippi was in the very heart of the Confederacy .
密西西比州 曾是 在 这 非常 心 的 这 邦联 .
密西西比州位于南部邦联的核心地带。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt][ˈeni][ˌsɪmpəˈθetɪk][ˈfɑ:rməz][tu:; tə][help][hɪm; ɪm][ɔ:r][[ʊʊ][hɪm; ɪm][ðə; ði]
He could not expect any sympathetic farmers to help him or show him the
他 可以 不是 预计 任何 交感神经 农民 到 帮助 他 或者 展示 他 这
[wei] .
way .
方式 :

他不能指望任何好心的农民会帮助他或给他指路。

[mɔ:r][ˈlaɪkli][æz; əz][hi:; hi][ədˈvænst][ˈtɔ:rd][ˈdʒæksən][hi:; hi][wʊd][ˈfaɪnd][ðə; ði][ˈkʌntri][ˈswɔ:rmɪŋ]
More likely as he advanced toward Jackson he would find the country swarming
更多的 可能 作为 他 先进的 朝向 杰克逊 他 会 寻找 这 国家 蜂拥而至
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfrendz][ˈʌv; əv][ðə; ði][kənˈfedərəsi] ,
with the friends of the Confederacy ,
和 这 朋友们 的 这 邦联 ,
更有可能的是, 当他向杰克逊进军时, 会发现这个国家到处都是南方邦联的支持者。

[ænd; ənd][tu:; tə][pæs][ˈθru:] [ðem; ðəm][wʊd][dɪˈmænd][ðə; ði][ləst][ˈri:ʊ:rs][ˈʌv; əv][skɪl][ænd; ənd]
and to pass through them would demand the last resource of skill and
和 到 经过 通过 他们 会 要求 这 最后的 资源 的 技能 和
[ˈkɜ:ɪdʒ] .
courage .
勇气 :

要穿过它们, 需要使出浑身解数, 包括技巧和勇气。

[pərˈhæps][aɪˈti:] [wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈwaɪzər][hæd; həd][hi:; hi][pʊt][ɑ:n][ˈsɪtənz][ˈklaʊðz][ænd; ənd][ˈteɪkən]
Perhaps it would have been wiser had he put on citizens clothes and taken
也许 它 会 有 到过 更明智 有 他 放 在 公民 衣服 和 已采取
[hɪz; ɪz][ˈtʃænsɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˈspaɪ] !
his chances as a spy !
他的 机会 作为 一个 间谍 !

或许他应该穿上平民服装, 冒着风险去做间谍!

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][noʊ][ðæt][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈwɪntɪstər][wʊd][hæv; həv][ˈɔ:rdərd][ðə; ði][dɪsˈgaɪz][hæd; həd]
He did not know that Colonel Winchester would have ordered the disguise had
他 做过 不是 知道 那 上校 温彻斯特 会 有 订购 这 伪装 有
[ðə; ði][wʌn][hu:] [roʊd][ɑ:n][ðɪs][moʊst][ˈperələs][ˈmɪj(ə)n][bɪn][ˈeni][ˈʌðər][ðæn; ðən][hi:; hi] .
the one who rode on this most perilous mission been any other than he .
这 一 WHO 骑 在 这 最多 危险的 使命 到过 任何 其他 比 他 :

他并不知道, 如果执行这项极其危险的任务的人不是他, 温彻斯特上校就会下令乔装打扮。

[ðə; ði][ˌri:ələˈzeɪ(ə)n][brɔ:t][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] [ɪkˈstri:m][ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
The realization brought with it extreme caution .
这 实现 带来 和 它 极端 警告 :
这一认识让他变得格外谨慎。

[ˈɡroʊɪŋ][ˈʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌntri][wɪtʃ][wʌz; wəz][stɪl][ˈmeɪnli][ɪn][ˈfɔ:rɪst] ,
Growing up in a country which was still mainly in forest ,
生长 向上 在 一个 国家 哪个 曾是 仍然 主要 在 森林 ,
在一个仍以森林为主的国家长大,

[nɑ:t][ˈdɪfərɪŋ][mʌtʃ][frʌm; frəm][ɪts][ˈprɪmətɪv][kənˈdɪj(ə)n] , [seɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈæbsəns][ˈʌv; əv][ˈɪndiəns]
not differing much from its primitive condition , save for the absence of Indians
不是 不同 很多 从 它是 原始 状况 , 节省 为了 这 缺席 的 印度人
[ænd; ənd][bɪɡ][geɪm] ,
and big game ,
和 大的 游戏 ,
除了没有印第安人和大型猎物之外, 这里与原始状态并没有太大区别。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [tɜ:rnd]
he had learned to be at home in the woods , and now he turned
他 有 学习 到 是 在 家 在 这 树林 , 和 现在 他 转向
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] ,
from the path ,
从 这 小路 ,

他已经学会了如何在森林中自在生活，现在他转身离开了小路。

[ˈraɪdɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
riding among the trees .
骑术 之中 这 树木 .

在树林间骑行。

[hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ,
He kept a course some distance from the road ,
他 保留 一个 课程 一些 距离 从 这 路 ,
他与公路保持了一段距离，

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['feltəd] [baɪ][ðə; ði] [di:p] ['foʊliɪdʒ][ænd; ənd][kʊd; kəd] [jet] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]
where he was sheltered by the deep foliage and could yet see what was
在哪里 他 曾是 避难所 经过 这 深的 叶子 和 可以 然而 看 什么 曾是
[ˈpæsiŋ] [əˈlɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:rtəri] [ʌv; əv]['træv(ə)] .
passing along the main artery of travel .
通过 沿着 这 主要的 动脉 的 旅行 .

他躲在茂密的树荫下，仍然可以看到主要交通要道上经过的车辆和车辆。

[ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [taɪmz] [wʌz; wəz] ['spʌndʒi] , ['meɪkɪŋ] ['trævlɪŋ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [twʌɪs] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs]
The ground at times was spongy , making traveling hard , and twice his horse
这 地面 在 时代 曾是 海绵状的 , 制作 旅行 难的 , 和 两次 他的 马
[swæm] [di:p] [kri:ks] .
swam deep creeks .
游泳 深的 小溪 .

地面有时松软，行走困难，他的马还两次游过深溪。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ði:z] [pɔɪnts] [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɜ:r; wər]
He would have turned into the road at these points but the bridges were
他 会 有 转向 进入 这 路 在 这些 积分 但 这 桥梁 是
['brʊʊkən] [daʊn] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] .
broken down and he had no other choice .
破碎的 向下 和 他 有 不 其他 选择 .

他本想在这些地方拐进公路，但桥梁都断了，他别无选择。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [weɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ku:lənəs] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
The morning waned , and the coolness departed .
这 早晨 减弱 , 和 这 凉爽 已离开 .

晨曦渐逝，凉意消散。

[ðə; ði] [sʌn] [hʌŋ] [oʊvər'hed] , ['bleɪzɪŋ] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [gru:] [dens] [ænd; ənd]
The sun hung overhead , blazing hot , and the air in the forest grew dense and
这 太阳 悬挂 开销 , 炽烈 热的 , 和 这 空气 在 这 森林 生长 稠密 和
[ˈhevi] .
heavy .
重的 .

太阳高悬头顶，炙热难耐，森林里的空气变得闷热潮湿。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [roʊd] ,
He would have been glad to turn back into the road ,
他 会 有 到过 高兴的 到 转动 后退 进入 这 路 ,
他本很乐意转身回到路上。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ] [briːz] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] ,
in the hope of finding a breeze in the open space ,
在这 希望 的 寻找 一个 微风 在这 打开 空间 ,
希望能在空旷的地方找到一丝微风,

[bʌt; bət] [ˈkɔːʃ(ə)n] [stɪl] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .
but caution still kept him in the forest .
但 警告 仍然 保留 他 在 这 森林 .
但谨慎让他仍然待在森林里。

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [tuː] [men][ɪn] [braʊn] [dʒiːnz][ˈraɪdɪŋ] [mjuːlz] , [ˈfɑːrməz] [pər'hæps] ,
He soon saw two men in brown jeans riding mules , farmers perhaps ,
他 很快 锯 二 男人 在 棕色的 牛仔裤 骑术 骡子 , 农民 也许 ,
他很快看到两个穿着棕色牛仔裤的男人骑着骡子, 也许是农民。

[bʌt; bət] [ˈkæriŋ] [ˈraɪfəlz][ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪɡ] [triː] ,
but carrying rifles on their shoulders , and , drawing his horse behind a big tree ,
但 携带 步枪 在 他们的 肩膀 , 和 , 绘画 他的 马 在后面 一个 大的 树 ,
但他们肩上扛着步枪, 他把马牵到一棵大树后面,

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pæst] .
he waited until they passed .
他 等待 直到 他们 通过了 .
他等到他们过去才走。

[ðeɪ] [roʊd][ɑːn] [ʌn'siːɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
They rode on unseeing and he resumed his journey ,
他们 骑 在 看不见 和 他 恢复 他的 旅行 ,
他们继续前行, 浑然不觉, 而他则继续他的旅程。

[tuː; tə][stɔːp][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ænd; ənd] [iːt] [koʊld] [fuːd] ,
to stop an hour later and eat cold food ,
到 停止 一个 小时 之后 和 吃 寒冷的 食物 ,
一小时后停下来吃冷食。

[waɪl] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [greɪz] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpənɪŋ] .
while he permitted his horse to graze in an opening .
尽管 他 允许 他的 马 到 轻擦 在 一个 开幕 .
他允许他的马在空地上吃草。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈoʊnli] [θriː] [ˈhaʊzɪz] , [wʌn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kə'loʊniəl][ˈmænj(ə)n] ,
He had seen only three houses , one a large colonial mansion ,
他 有 已见 仅有的 三 房屋 , 一 一个 大的 殖民 大厦 ,
他只看到了三栋房子, 其中一栋是殖民时期的大型宅邸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [ˈtʃɪmniːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [smɔːl] [bɔːg] [ˈstrʌktʃər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [pɔːr] [ˈfɑːrməz] ,
with the smoke rising from several chimneys , and the others small log structures inhabited by poor farmers ,
和 这 抽烟 上升 从 一些 烟囱 , 和 这 其他的 小的 日志 结构 有人居住的 经过 贫穷的 农民 ,
几座烟囱冒着烟, 其余的则是一些简陋的木屋, 里面住着贫穷的农民。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
but nobody was at work in the fields .
但 无人 曾是 在 工作 在 这 字段 .
但田里却没有人干活。

[wen] [hi:; hi] [ri'zju:md] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [tu:; tə][ðə; ði]
When he resumed the journey he was thankful that he had kept to the
什么时候 他 恢复 这 旅行 他 曾是 感恩 那 他 有 保留 到 这
[wɒdz] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] ,
woods as a body of Confederate cavalry ,
树林 作为 一个 身体 的 南方邦联 骑兵 ,
当他继续旅程时, 他庆幸自己作为南方邦联骑兵部队一直待在树林里。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
coming out of a path from the north ,
未来 出去 的 一个 小路 从 这 北 ,
从北方的小路走来,
[tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði][meɪn] [roʊd][ænd; ənd] [əd'vænst] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [tɔ:rd] ['dʒæksən] .
turned into the main road and advanced at a good pace toward Jackson .
转向 进入 这 主要的 路 和 先进的 在 一个 好的 步伐 朝向 杰克逊 .
拐上主路, 以不错的速度向杰克逊方向前进。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd]
They seemed to be in good spirits , as he could hear them talking and
他们 似乎 到 是 在 好的 烈酒 , 作为 他 可以 听到 他们 说 和
[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,
他们看起来精神不错, 因为他能听到他们在说话和大笑。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [ði:z] ['sʌðərnər] [hæd; həd]
but he was glad when they were out of sight as these Southerners had
但 他 曾是 高兴的 什么时候 他们 是 出去 的 视线 作为 这些 南方人 有
[ki:n] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [di'sə:nd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .
keen eyes and a pair of them might have discerned him in the brush .
敏锐的 眼睛 和 一个 一对 的 他们 可能 有 辨别 他 在 这 刷子 .
但当他们消失在视线之外时, 他很高兴, 因为这些南方人眼力很好, 他们中的任何一个人都可能在灌木丛中发现他。

[hi:; hi] [went] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'hʌðər] [lɔ:ŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæp] .
He went deeper into the woods and made another long study of his map .
他 去 更深 进入 这 树林 和 制成 其他 长的 学习 的 他的 地图 .
他走进树林深处, 再次仔细研究起地图来。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['evri] [hɪl] [ænd; ənd] [lə'gu:n] [ænd; ənd][roʊd]
It seemed to him now that he knew every hill and lagoon and road
它 似乎 到 他 现在 那 他 知道 每一个 爬坡道 和 泻湖 和 路
[ænd; ənd] [pæθ] ,
and path ,
和 小路 ,
他现在感觉自己好像对每一座山丘、每一个泻湖、每一条道路和每一条小径都了如指掌。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][raɪd][ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
and he resolved to ride a straight course through the forest .
和 他 已解决 到 骑 一个 直的 课程 通过 这 森林 .
于是他决定骑马直线穿过森林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [dɪ'stɪŋktli] [mɑ:rkt] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['dʒæksən] ,
There was a point , distinctly marked north of Jackson ,
那里 曾是 一个 观点 , 明显地 标记 北 的 杰克逊 ,
在杰克逊以北有一个位置非常明显的点,

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] ['hʌʊtfə-d] [ɪf] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] ,
where he was to find Hertford if he arrived in time ,
在哪里 他 曾是 到 寻找 赫特福德 如果 他 到达的 在 时间 ,
如果他能及时赶到, 他会在哪里找到赫特福德。

[ɔːr][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][gəːt][ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] ,
or to wait for him if he got there ahead of time ,
或者 到 等待 为了 他 如果 他 得到 那里 前方 的 时间 ;
或者如果他提前到达, 就等他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'li:vð] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæp][hiː; hi][kɒd; kəd] [ri:tʃ] [aɪ 'tiː] [θruː]
and he believed that with the aid of the map he could reach it through
和 他 相信 那 和 这 援助 的 这 地图 他 可以 抵达 它 通过
[ðə; ði] [wɒdz] .
the woods .
这 树林 .

他相信借助地图, 他可以穿过树林到达目的地。
[hiː; hi][roʊd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['niːðər] [pæθ] [nɔːr] [fiːldz] .
He rode now by the sun and he saw neither path nor fields .
他 骑 现在 经过 这 太阳 和 他 锯 两者都不 小路 也不 字段 .

他迎着太阳骑行, 既看不到小路, 也看不到田野。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [di:p] ['wɪldərnəs] [wʌns] [mɔːr] .
He was in the deep wilderness once more .
他 曾是 在 这 深的 荒野 一次 更多的 .
他再次身处荒野深处。

[ðə; ði] ['maːkɪŋbɜːrd] [sæŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [rɪfts] [ɪn][ðə; ði] [li:vz] [hiː; hi]
The mockingbirds sang around him again and through the rifts in the leaves he
这 嘲鸫 唱 大约 他 再次 和 通过 这 裂痕 在 这 树叶 他
[sɔː] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [hɔːks] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] .
saw the sailing hawks seeking their prey .
锯 这 帆船 老鹰 寻求 他们的 猎物 .

嘲鸫再次在他周围歌唱, 透过树叶的缝隙, 他看到翱翔的鹰正在寻找猎物。
[θriː] [hjuːdʒ] [aulz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [slept] [ʌndɪ'stɜːrbd] [waɪl] [hiː; hi] [pæst] .
Three huge owls sitting in a row on a bough slept undisturbed while he passed .
三 巨大的 猫头鹰 坐着 在 一个 排 在 一个 买 睡着了 未受干扰 尽管 他 通过了 .
他经过时, 三只巨大的猫头鹰并排栖息在树枝上, 安然入睡, 没有受到打扰。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['oʊmən] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He took it as an omen that the wilderness was deserted , and his
他 采取 它 作为 一个 预兆 那 这 荒野 曾是 荒凉的 , 和 他的
['kɔːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .
confidence was strong .
信心 曾是 强的 .
他认为荒野荒凉是一个预兆, 信心倍增。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrm] [graʊnd] ['siːst] [ænd; ənd][hiː; hi][roʊd] [θruː] [ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] [swɒmps] .
But the firm ground ceased and he rode through a region of swamps .
但 这 公司 地面 停止 和 他 骑 通过 一个 地区 的 沼泽 .
但坚实的地面消失了, 他骑马穿过了一片沼泽地。

[ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [splæʃt] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
The hoofs of his horse splashed through mud and water .
这 蹄子 的 他的 马 溅起 通过 泥 和 水 .
他的马蹄溅起泥水。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sneɪk] [druː] [ə'weɪ] [ɪts] ['slaɪmi] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [dɪk] ['ʃʌdəd] .
Now and then a snake drew away its slimy length and Dick shuddered .
现在 和 然后 一个 蛇 画 离开 它是黏糊糊的 长度 和 迪克 颤抖 .
时不时地, 一条蛇会抽出它黏糊糊的身体, 迪克不禁打了个寒颤。

[hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ 'tiː] .
He could not help it .
他 可以 不是 帮助 它 .
他无能为力。

[sneɪks] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ˈhɑːrmləs] , [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈʃɪvəz] .
Snakes , even the harmless , always gave him shivers .

蛇 , 甚至 这 无害 , 总是 给予 他 颤抖 .

即使是无害的蛇, 也总是让他感到不寒而栗。
[ðə; ði] ˈwɪldərnəs] [naʊ] [hæd; həd][æn; ən][ˈiːv(ə)l] ˈbjuːti] .
The wilderness now had an evil beauty .
这 荒野 现在 有 一个 邪恶的 美丽 .
荒野如今呈现出一种邪恶的美。

[ðə; ði] ˌvedʒəˈteɪʃn] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈtrɔːpɪk(ə)l][ɪn][ɪts] ˌlʌɡˈzʊəriəns] ,
The vegetation was almost tropical in its luxuriance ,
这 植被 曾是 几乎 热带 在 它是 奢华 ,
植被茂盛得几乎像热带地区一样。

[bʌt; bət] [dɪk] [laɪkt] ˈbetər] [ðə; ði] ˈtendər] [ɡriːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] ˈnɔːrðərn] [steɪt] .
but Dick liked better the tender green of his more northern state .
但 迪克 喜欢 更好的 这 投标 绿色的 的 他的 更多的 北方 状态 .
但迪克更喜欢他北方家乡的嫩绿色蔬菜。

[ɡreɪt] [bedz][ʌv; əv] ˈsʌŋˌflaʊəz] ˈnɔːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ˈbriːz] .
Great beds of sunflowers nodded in the light breeze .
伟大的 床 的 向日葵 点头 在 这 光 微风 .
大片向日葵在微风中轻轻摇曳。

[væst] ˈmæsɪz] [ʌv; əv] ˌvaɪnz] [ænd; ənd] [kˈriːpəz] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] ,
Vast masses of vines and creepers pulled down the trees ,
广阔的 群众 的 藤蔓 和 爬行者 拉 向下 这 树木 ,
大量的藤蔓和攀援植物将树木拉倒,

[ænd; ənd][ɑːn] ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] ˌvaɪnz] [diːp] [red] ˈroʊzɪz][wɜːr; wər] ˈbluːmɪŋ] .
and on many of the vines deep red roses were blooming .
和 在 许多 的 这 藤蔓 深的 红色的 玫瑰 是 盛开 .
许多藤蔓上都盛开着深红色的玫瑰。

[ðen] [keɪm] ˈeriəz] [ʌv; əv] ˈsɔːləm] [lɪv; laɪv][oʊks][ænd; ənd] ˈɡluːmi] ˈsaɪprɪsɪz] , [wer] [noʊ]
Then came areas of solemn live oaks and gloomy cypresses , where no
然后 来了 区域 的 庄严 居住 橡树 和 阴沉 柏树 , 在哪里 不
ˈmɑːkɪŋbɜːrd] [wɜːr; wər] ˈsɪŋɪŋ] .
mockingbirds were singing .
嘲鸫 是 歌唱 .

然后是一片片庄严肃穆的栎树和阴郁的柏树, 那里没有嘲鸫的歌声。

[hiː; hi] [roʊd] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ləˈɡuːn] [ɔːr] ˈbaɪuː] , [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wɪt]
He rode for half a mile along a deep lagoon or bayou , he did not know which
他 骑 为了 一半 一个 英里 沿着 一个 深的 泻湖 或者 河口 , 他 做过 不是 知道 哪个
,
.
,

他沿着一条深邃的泻湖或河湾骑行了半英里, 他自己也说不清是哪个。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɔːks] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [drɔː] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ɪts][dɑːrk] ˈsɜːrfɪs] .
and saw hawks swoop down and draw fish from its dark surface .
和 锯 老鹰 俯冲 向下 和 画 鱼 从 它是 黑暗的 表面 .
看到老鹰俯冲下来, 从它黑暗的水面上叼走鱼儿。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] ˈʌɡli] [ænd; ənd][ˈkruːəl] ,
The whole scene was ugly and cruel ,
这 所有的 场景 曾是 丑陋的 和 残忍的 ,
整个场景丑陋而残酷。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hi:; hi][left][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [wɒdz] [ə'gen] .
and he was glad when he left it and entered the woods again .

和 他 曾是 高兴的 什么时候 他 左边 它 和 进入 这 树林 再次 .

离开那里，重新进入树林时，他感到很高兴。
[wʌnz][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hɜ:rd] [ðə; ði] ['melʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hi:groʊ] ['sɪŋɪŋ] ,
Once he thought he heard the mellow voice of a negro singing ,

一次 他 想法 他 听到 这 醇厚 嗓音 的 一个 黑人 歌唱 ,

他曾一度以为听到一个黑人的柔和嗓音在唱歌，
[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] , [seɪv] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [waɪld] ['ænɪmlz] [θru:]
but that was the only sound , save the flitting of small wild animals through

但 那 曾是 这 仅有的 声音 , 节省 这 飞掠 的 小的 荒野 动物 通过

[ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .
the undergrowth .
这 灌木丛 .
除了小野生动物在灌木丛中穿梭的脚步声之外，这是唯一的声音。

[hi:; hi] [keɪm] , [mɪd] - [æftə'nu:n] , [tu:; tə][ə; eɪ]['rɪvər] ,
He came , mid - afternoon , to a river ,
他 来了 , 中 - 下午 , 到 一个 河 ,
他于下午时分来到河边，
[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [swɪm] ['boʊldli][ænd; ənd] [ðen] ['entərd] ['fɔ:rɪst] [ðæt] [si:md] [mɔ:r]
which he made his horse swim boldly and then entered forest that seemed more

哪个 他 制成 他的 马 游泳 大胆地 和 然后 进入 森林 那 似乎 更多的

[dens] [ðæn; ðən]['evər] .
dense than ever .
稠密 比 曾经 .
他让马大胆地游了过去，然后进入了一片似乎比以往任何时候都更加茂密的森林。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] [wʌz; wəz]['fɜ:mər][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]
But the ground here was firmer and he was glad of a chance to

但 这 地面 这里 曾是 更坚固 和 他 曾是 高兴的 的 一个 机会 到

[rest] [bəʊθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊnt] .
rest both himself and his mount .
休息 两个都 他自己 和 他的 山 .
但这里的地面比较坚实，他很高兴有机会让自己和坐骑都休息一下。

[hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] , ['teðəd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪmz] , ['wɪri] [frʌm; frəm]
He dismounted , tethered the horse and stretched his own limbs , weary from

他 下马 , 系绳 这 马 和 拉伸 他的 自己的 四肢 , 厌倦 从

['raɪdɪŋ] .
riding .
骑术 .
他下了马，拴好马，伸展了一下自己疲惫的四肢。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gleɪd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] ['fɔ:rɪst] , ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][rest][ænd; ənd]
It was a pretty little glade , surrounded by high forest , fitted for rest and

它 曾是 一个 漂亮的 小的 林间空地 , 包围 经过 高的 森林 , 适配 为了 休息 和

[pi:s] ,
peace ,
和平 ,
那是一片美丽的小林间空地，四周环绕着高大的森林，是休憩和宁静的理想场所。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [rɪəd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [breɪk] [lu:s] .
but his horse reared suddenly and tried to break loose .
但 他的 马 饲养 突然 和 尝试 到 休息 松动的 .
但他的马突然扬蹄，想要挣脱缰绳。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dɪr] , [waɪld][wið; wiθ]
There was a heavy crashing in the undergrowth and a deer , wild with
那里 曾是 一个 重的 崩溃 在 这 灌木丛 和 一个 鹿 , 荒野 和
[ə'lɑ:rm] ,
alarm ,
警报 ,

灌木丛中传来沉重的撞击声，一只鹿惊恐万分，狂奔起来。

[dɑ:tn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [ʌv; əv] [dɪk] , ['disə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rist] , ['rʌnɪŋ] ['mædli] .
darting within a dozen feet of Dick , disappeared in the forest , running madly .
飞镖 之内 一个 打 脚 的 迪克 , 消失 在 这 森林 , 跑步 疯狂地 .
他突然冲到离迪克不到十几英尺的地方，然后消失在森林里，疯狂地奔跑着。

[hi:; hi] [nu:] [ðer; ðær][wɜ:r; wər] ['meni] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] [wʊdz] ,
He knew there were many deer in the Mississippi woods ,
他 知道 那里 是 许多 鹿 在 这 密西西比州 树林 ,
他知道密西西比河的森林里有很多鹿。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvənt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [flaɪt] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
but he was observant and the flight aroused his attention .
但 他 曾是 观察者 和 这 航班 被唤醒 他的 注意力 .
但他观察力敏锐，这次飞行引起了他的注意。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hæd; həd] [skerd] [ðə; ði] [dɪr] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi]
His first thought that he and his horse had scared the deer could not be
他的 第一的 想法 那 他 和 他的 马 有 害怕的 这 鹿 可以 不是 是
[tru:] ,
true ,
真的 ,
他最初认为他和他的马吓跑了鹿，但这不可能是真的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ænd; ʌnd][hæd; həd]
because it had come from a point directly behind and had
因为 它 有 来 从 一个 观点 直接地 在后面 和 有
[rʌʃt] [pæst][ðem; ðəm] .
rushed past them .
匆忙 过去的 他们 .
因为它是从他们正后方飞来的，并且迅速超过了他们。

[ðen] [ɪts][ə'lɑ:rm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [nɪr] [baɪ][ɪn]
Then its alarm must have been caused by some other human being near by in
然后 它是 警报 必须 有 到过 导致 经过 一些 其他 人类 存在 靠近 经过 在
[ðə; ði] ['fɔ:rist] [ɔ:r][baɪ][ə; eɪ] ['pænθər] .
the forest or by a panther .
这 森林 或者 经过 一个 豹 .
那么，它的惊恐一定是附近森林里的其他人或者豹子引起的。

[hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
His theory inclined to the human being .
他的 理论 倾斜 到 这 人类 存在 .
他的理论倾向于以人为本。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] .
Dick was troubled .
迪克 曾是 麻烦 .
迪克心事重重。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ðə; ði] [les] [hi:; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .
The more he thought of the incident the less he liked it .
这 更多的 他 想法 的 这 事件 这 较少的 他 喜欢 它 .
他越想这件事，就越不喜欢它。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn]
He made no effort to hide from himself the dangers that surrounded him in
他 制成 不 努力 到 隐藏 从 他自己 这 危险 那 包围 他 在
[ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
the land of the enemy ,
这 土地 的 这 敌人 ,

他没有试图掩饰自己身处敌国所带来的种种危险。

[ænd; ənd] [ˈri:'maʊntɪŋ] [hi:; hi] [roʊd] [ˈbrɪskli] [ˈfɔ:rwəd] .
and remounting he rode briskly forward .
和 重新安装 他 骑 轻快地 向前 .

他重新上马，轻快地向前奔去。

[æz; əz] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [fɜ:rm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [fri:] [ɪ'hʌf] [frʌm; frəm]
As the ground was firm and the forest was free enough from
作为 这 地面 曾是 公司 和 这 森林 曾是 自由的 足够的 从
[ˈʌndərgroʊθ] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [spi:d] [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [broʊk] [ɪntu:] [ə; eɪ] [ˈgæləp] [wɪtʃ] [hi:; hi]
undergrowth to permit of speed he finally broke into a gallop which he
灌木丛 到 允许 的 速度 他 最后 打破 进入 一个 驰骋 哪个 他
[meɪn'teɪnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈaʊər] .
maintained for a half - hour .
维持 为了 一个 一半 - 小时 .

由于地面坚实，森林中灌木丛稀疏，不宜奔跑，他终于开始疾驰，并保持了半个小时。

[hi:; hi] [strʌk] [mɑ:rf] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] .
He struck marsh again and was a long time in passing through it .
他 击 沼泽 再次 和 曾是 一个 长的 时间 在 通过 通过 它 .

他再次遇到了沼泽地，花了很长时间才穿过。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [hi:; hi] [dru:] [ɪntu:] [ə; eɪ] [dens]
But when he was a half - mile on the other side he drew into a dense
但 什么时候 他 曾是 一个 一半 - 英里 在 这 其他 边 他 画 进入 一个 稠密
[ˈklʌstər] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
cluster of bushes and waited .
簇 的 灌木丛 和 等待 .

但当他走到河对岸半英里处时，他钻进一丛茂密的灌木丛中等待。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
He could not get the flight of the deer out of his mind ,
他 可以 不是 得到 这 航班 的 这 鹿 出去 的 他的 头脑 ,

他始终无法将鹿的逃窜景象从脑海中抹去。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ˌpri:mə'nɪʃənz] [hi:; hi]
and knowing that it was well in the wilderness to obey premonitions he
和 会心 那 它 曾是 出色地 在 这 荒野 到 服从 预感 他
[wɑ:tʃt] [mɔ:ɹ] [ˈkloʊsli] .
watched more closely .
观看 更多的 密切 .

他知道在荒野中最好听从预感，于是更加密切地观察。

[dɪk] [sæt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [br'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
Dick sat on his horse behind the bush a full five minutes ,
迪克 卫星 在 他的 马 在后面 这 衬套 一个 满的 五 分钟 ,

迪克骑在马上，躲在灌木丛后面，足足坐了五分钟。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [br'keɪm] [ˈkɑ:njəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [ˈhevɪli] .
and presently he became conscious that his heart was pounding heavily .
和 目前 他 成为 有意识的 那 他的 心 曾是 猛击 重度 .

随后他意识到自己的心脏跳得非常剧烈。

[hi:; hi][ig'zə:tid][hɪz; ɪz][wɪl][ænd; ənd][kɔ:ld][hɪm'self][fʊ:li] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
He exerted his will and called himself foolish , but in vain .
他 施加 他的 将要 和 称为 他自己 愚蠢 , 但 在 徒劳 .

他竭尽全力, 自嘲愚蠢, 但一切都是徒劳。

[ðə; ði][flaɪt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪr][pə'sistɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The flight of the deer persisted in his mind .
这 航班 的 这 鹿 持续 在 他的 头脑 .

鹿的逃窜景象一直萦绕在他的脑海中。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rnɪŋ][ðæt][sʌmbə:di][els][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wʊdz][nɑ:t][fa:r][br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
It was a warning that somebody else was in the woods not far behind him ,

这是个警告, 表明树林里还有另一个人紧随其后, 距离他不远。

[ænd; ənd] , [waɪl][hi:; hi][weɪtɪd] , [hi:; hi][sɔ:][ə; eɪ][fædʊʊ][ə'mʌŋ][ðə; ði][tri:z] .
and , while he waited , he saw a shadow among the trees .
和 , 尽管 他 等待 , 他 锯 一个 阴影 之中 这 树木 .

等待期间, 他看到树丛中有一个影子。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][fædʊʊ] , [bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][fɪgjər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
It was only a shadow , but it was like the figure of a man .
它 曾是 仅有的 一个 阴影 , 但 它 曾是 喜欢 这 数字 的 一个 男人 .

那只是一个影子, 但却像是一个人的身影。

[ə; eɪ][sɪŋg(ə)] [glɪmps][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][gɔ:n] .
A single glimpse and he was gone .
一个 单身的 一瞥 和 他 曾是 已消失 .

只一眼, 他就消失了。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [hu:'evər][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd]['dɑ:rtɪd][bæk][ɪn][ðə; ði][ʌndərgroʊθ] .
The stranger , whoever he was , had darted back in the undergrowth .
这 陌生人 , 谁 他 曾是 , 有 飞镖 后退 在 这 灌木丛 .

那个陌生人, 不管他是谁, 已经迅速钻回了灌木丛中。

[dɪk][weɪtɪd][ə'hʌðər][faɪv][mɪnɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði][fædʊʊ][dɪd][nɑ:t][ri:ə'pɪr] .
Dick waited another five minutes , but the shadow did not reappear .
迪克 等待 其他 五 分钟 , 但 这 阴影 做过 不是 再现 .

迪克又等了五分钟, 但那个影子没有再次出现。

[hi:; hi][felt][ə; eɪ][meɪʒər][ʌv; əv][rɪ'li:f][br'kəz, br'kɔ:z][ɔ:l][daʊts][wɜ:r; wər][gɔ:n][naʊ] .
He felt a measure of relief because all doubts were gone now .
他 毛毡 一个 措施 的 宽慰 因为 全部 疑虑 是 已消失 现在 .

他感到如释重负, 因为所有的疑虑都消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɔr][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:lʊəd] , [bʌt; bət][baɪ][hu:m] ?
He was sure that he was followed , but by whom ?
他 曾是 当然 那 他 曾是 随后 , 但 经过 谁 ?

他确信自己被人跟踪了, 但究竟是谁呢?

[hi:; hi][nu:] [ðæt][hɪz; ɪz]['deɪndʒər][hæd; həd][ɪn'kri:st][mænɪfoʊld] .
He knew that his danger had increased manifold .
他 知道 那 他的 危险 有 增加 歧管 .

他知道自己危险程度已经成倍增加。

[sʌm; səm][sʌðərn][skaʊt][ɔ:r][s'kɜ:rmɪʃər][hæd; həd][dɪ'sklʌvəd][hɪz; ɪz][prez(ə)ns][ænd; ənd] , [ɪn][sʌt]
Some Southern scout or skirmisher had discovered his presence and , in such

一些 南方 侦察 或者 前卫 有 发现 他的 在场 和 , 在 这样的
a quest ,
一个 寻求 ,

某个南方侦察兵或散兵发现了他的行踪, 于是, 在这样的搜寻中,

[ðə; ði] ['treɪlər] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪld] .
the trailer had the advantage of the trailed .
这 拖车 有 这 优势 的 这 拖着 .
拖车具有被拖曳的优势。

[jet] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] .
Yet he did not hesitate .
然而 他 做过 不是 犹豫 .
但他没有丝毫犹豫。

[hi; hi] [nu:] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ,
He knew his general direction and ,
他 知道 他的 一般的 方向 和 ,
他知道自己的大致方向, 而且

['ɪftɪŋ] [ðə; ði] ['pɪstlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)] - ['həʊlstərz][tu; tə][hɪz; ɪz] [belt] [hi; hi] [ə'gen] [ɜ:dʒd] [hɪz; ɪz]
shifting the pistols from the saddle - holsters to his belt he again urged his
转变 这 手枪 从 这 鞍 - 枪套 到 他的 腰带 他 再次 敦促 他的
[hɔ:rs] ['fɔ:rwərd] .
horse forward .
马 向前 .
他将手枪从马鞍枪套转移到腰带上, 再次催马向前。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu; tə] [gʊd] [graʊnd] [hi; hi] [wɔ:kt] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊnt] ,
When they came to good ground he walked , leading his mount ,
什么时候 他们 来了 到 好的 地面 他 步行 , 领导 他的 山 ,
他们来到平坦的地面后, 他牵着马步行而行。

[æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] ['efərt] [ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] ['ni:dɪd] .
as the animal was much exhausted by the effort the marshes needed .
作为 这 动物 曾是 很多 筋疲力尽的 经过 这 努力 这 沼泽 需要 .
由于穿越沼泽地需要付出大量努力, 这只动物已经筋疲力尽。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [gru:] [dens] [hi; hi] [stɑ:pt] [tu; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
But whenever the undergrowth grew dense he stopped to look and listen .
但 每当 这 灌木丛 生长 稠密 他 停止 到 看 和 听 .
但每当灌木丛变得茂密时, 他就会停下来观看和倾听。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][hi; hi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [saʊndz] [ʌv; əv]
He did not see the shadow and he heard nothing save the ordinary sounds of
他 做过 不是 看 这 阴影 和 他 听到 没有什么 节省 这 普通的 声音 的
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,
他没有看到影子, 除了树林里常见的声响之外, 什么也没听到。

[bʌt; bət] ['i:ðər] ['ɪnstɪŋkt] [ɔ:r][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [stɪl] ['fɑ:ləʊd] .
but either instinct or imagination told him that the stranger still followed .
但 任何一个 本能 或者 想像力 讲述 他 那 这 陌生人 仍然 随后 .
但无论是直觉还是想象力都告诉他, 那个陌生人仍然跟着他。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][fa:r] [daʊn] [ðə; ði] ['westwərd] [sləʊp] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [hɑ:t][ɪn][ðə; ði]
The sun was far down the westward slope , but it was still very hot in the
这 太阳 曾是 远的 向下 这 向西 坡 , 但 它 曾是 仍然 非常 热的 在 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .
太阳已经西沉到很远的山坡下, 但树林里仍然很热。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bri:z] .
There was no breeze .
那里 曾是 不 微风 .
没有一丝风。

[nɑ:t][ə; eɪ] [li:f] , [nɔ:r][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [stɜ:rd] .
Not a leaf, nor a blade of grass stirred .
不是 一个 叶子 , 也不 一个 刀刃 的 草 搅拌 .

一片树叶, 一根草叶, 都没有动静。

[dɪk] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stɪl] [ˈpʌʊndɪŋ] .
Dick heard his heart still pounding .
迪克 听到 他的 心 仍然 猛击 .

迪克能感觉到他的心脏还在砰砰直跳。

[ðə; ðɪ] [ʌnˈsi:n] [pərˈsu:t] — [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]
The unseen pursuit — he had no doubt it was there — was becoming a
这 看不见 追逐 — 他 有 不 怀疑 它 曾是 那里 — 曾是 成为 一个
[ˈterəb(ə)l] [streɪn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] .
terrible strain upon his nerves .
糟糕的 拉紧 之上 他的 神经 .

这种看不见的追逐——他毫不怀疑它的存在——正让他神经紧张不已。

[ðə; ðɪ] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The perspiration ran down his face ,
这 汗 跑 向下 他的 脸 ,

汗水顺着他的脸颊流了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡri] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [priˈzjʊmd]
and he sought with angry eyes for a sight of the fellow who presumed
和 他 寻求 和 生气的 眼睛 为了 一个 视线 的 这 同伴 who 假定

[tu:; tə] [hæŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [træks] .
to hang upon his tracks .
到 悬挂 之上 他的 轨道 .

他怒目圆睁, 四处寻找那个胆敢攀附他铁轨的人。

[hi:; hi][bɪˈɡæŋ][tu:; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [wen] [ðə; ðɪ] [naɪt] [keɪm] .
He began to wonder what he would do when the night came .
他 开始 到 想知道 什么 他 会 做 什么时候 这 夜晚 来了 .

他开始思考, 夜幕降临时他该怎么办。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][rest] , [noʊ] [sli:p] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑ:rknes] .
There would be no rest, no sleep for him, even in the darkness .
那里 会 是 不 休息 , 不 睡觉 为了 他 , 甚至 在 这 黑暗 .

即使在黑暗中, 他也不会得到休息, 也不会睡觉。

[twɑɪs] [hi:; hi] [kɜ:rvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌndərgroʊθ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]
Twice he curved from his course and hid in the undergrowth to see his
两次 他 弯曲 从 他的 课程 和 隐藏 在 这 灌木丛 到 看 他的

[pərˈsu:ər] [kʌm] [ʌp] ,
pursuer come up ,
追击者 来 向上 ,

他两次改变方向, 躲进灌木丛中, 等待追赶者上来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
but there was nothing .
但 那里 曾是 没有什么 .

但什么也没有。

[ðen] [hi:; hi] [ˈri:zənd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
Then he reasoned with himself .
然后 他 有理智的 和 他自己 .

然后他开始自我反省。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈri:əli] [si:n] [ðə; ðɪ] [ˈflɪtɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
He had not really seen the flitting figure of a man .
他 有 不是 真的 已见 这 飞掠 数字 的 一个 男人 .

他其实并没有看清那个一闪而过的人影。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈlɑːrmd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][tuːld] **It was merely the effect of an alarmed imagination , and he told**
它 曾是 仅仅 这 影响 的 一个 惊慌 想像力 , 和 他 讲述
[hɪmˈself] [tuː; tə][raɪd] [streɪt] [ɑːn] ,
himself to ride straight on ,
他自己 到 骑 直的 在 ,
这不过是惊恐的想象造成的, 他告诉自己继续往前骑。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈhed] , [nɑːt] [bæk] .
looking ahead , not back .
寻找 前方 , 不是 后退 .

着眼未来, 不回顾过去。

[bʌt; bət] [ˈriːz(ə)n] [əˈgen] [ˈjɪːldɪd] [tuː; tə] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɜːrvd] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] **But reason again yielded to instinct and he curved once more into the deep**
但 原因 再次 产生 到 本能 和 他 弯曲 一次 更多的 进入 这 深的
[ˈfɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

但理智再次让位于本能, 他又一次拐进了茂密的森林。

[wer] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)][ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ˈʌndərgroʊθ] [ˈɔːlsou][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] **where the tangle of vines and undergrowth also was so thick that it would**
在哪里 这 纠纷 的 藤蔓 和 灌木丛 还 曾是 所以 厚的 那 它 会
[teɪk] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
take a keen eye to find him .
拿 一个 敏锐的 眼睛 到 寻找 他 .

那里藤蔓和灌木丛交错, 非常茂密, 需要非常敏锐的眼力才能找到他。

[dɪk] [lʊkt] [bæk] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [pəθ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnfɪdənt] **Dick looked back along the path which he had come and he was confident**
迪克 看起来 后退 沿着 这 小路 哪个 他 有 来 和 他 曾是 自信的
[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [bʊʃɪz] [ˈfeɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
that he saw some of the tall bushes shake a little .
那 他 锯 一些 的 这 高的 灌木丛 摇 一个 小的 .

迪克回头望了一眼他来时的路, 他确信自己看到一些高大的灌木丛微微摇晃了一下。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wɪnd] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [stɪl] ,
It could not be wind , because the air was absolutely still ,
它 可以 不是 是 风 , 因为 这 空气 曾是 绝对地 仍然 ,
不可能是风, 因为空气完全静止。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and soon he was convinced that his instinct had been right all the time .
和 很快 他 曾是 确信 那 他的 本能 有 到过 正确的 全部 这 时间 .
很快他就确信自己的直觉一直都是正确的。

[ˈfænsɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [trɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈædoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz] **Fancy had played him no trick and the shadow that he had seen was**
想要 有 玩 他 不 诡计 和 这 阴影 那 他 有 已见 曾是
[ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjər] .
a human figure .
一个 人类 数字 .

幻想并没有欺骗他, 他看到的影子确实是一个人形。

[hiː; hi] [felt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] ,
He felt with all the force of conviction that he was in great danger ,
他 毛毡 和 全部 这 力量 的 定罪 那 他 曾是 在 伟大的 危险 ,
他无比确信自己身处险境。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
but he did not know what to do .
但 他 做过 不是 知道 什么 到 做 .

但他不知道该怎么办。

[soʊ][hiː; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][sæt][ˈkwɑɪətli][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
So he did nothing , but sat quietly on his horse among the bushes .
所以 他 做过 没有什么 , 但 卫星 悄悄 在 他的 马 之中 这 灌木丛 .

于是他什么也没做，只是静静地坐在灌木丛中的马背上。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ɪˈnuːmərəb(ə)] [flaɪz] , [næts] , [ænd; ənd] [məˈskiːtoʊz]
The heat was intense there and innumerable flies , gnats , and mosquitoes
这 热 曾是 激烈的 那里 和 无数 苍蝇 , 小飞虫 , 和 蚊子
[əˈseɪld] [hɪm; ɪm] .
assailed him .
遭受攻击 他 .

那里天气酷热，无数的苍蝇、蚊蚋和蚊子叮咬着他。

[ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [wɜːr; wər][soʊ] [fɪrs] [ðæt] [ðeɪ] [druː] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][hæf] -
The mosquitoes were so fierce that they drew blood from his face a half -
这 蚊子 是 所以 凶猛的 那 他们 画 血 从 他的 脸 一个 一半 -
[ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
dozen times .
打 时代 .

蚊子非常凶猛，他的脸上被叮咬了六次，都流了血。

[əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˈmɑːrʃi] [ˈwɪldərnəs] [hiː; hi] [felt] [fɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ˈbæt(ə)]
Alone in the heat of the deep marshy wilderness he felt fear more than in battle
独自的 在 这 热 的 这 深的 沼泽地 荒野 他 毛毡 害怕 更多的 比 在 战斗
.
.
.

独自一人置身于酷热难耐的沼泽荒野深处，他感受到的恐惧甚至超过了战场上的恐惧。

[ˈdeɪndʒər] [ˈθreɪnd] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] , [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli]
Danger threatened here in a mysterious , invisible fashion and he could only
危险 威胁 这里 在 一个 神秘 , 无形的 时尚 和 他 可以 仅有的
[weɪt] .
wait .
等待 .

危险以一种神秘莫测的方式悄然逼近，他只能等待。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bʊʃ] [muːv] [əˈgen] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv]
He saw a bush move again , but much nearer , and then came the crack of
他 锯 一个 衬套 移动 再次 , 但 很多 更近 , 和 然后 来了 这 裂缝 的
[ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] .
a rifle .
一个 步枪 .

他看到灌木丛再次晃动，但这次更近了，然后传来一声步枪枪响。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [əˈlɑːrmd] [pərˈhæps] , [hæd; həd][nɑːt] [θroʊn] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] ,
If his horse , alarmed perhaps , had not thrown up his head suddenly ,
如果 他的 马 , 惊慌 也许 , 有 不是 抛掷 向上 他的 头 突然 ,

如果他那匹马没有因为受到惊吓而突然扬起头的话，

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hɪmˈself] [ðə; ði] [lædz] [kəˈrɪr] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ðer; ðər] .
and received the bullet himself the lad's career would have ended there .
和 已收到 这 子弹 他自己 这 小伙子的 职业 会 有 结束 那里 .

如果他自己中弹，他的职业生涯就此结束了。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [li:p] , [ðen] ['stægərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
The horse made a convulsive leap , then staggered for a few seconds ,
这 马 制成 一个 痉挛 飞跃 , 然后 交错 为了 一个 很少 秒 ,
马匹猛地一跃, 然后踉跄了几秒钟。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪdər] [taɪm] [tu:; tə] [sprɪŋ] [klɪr] , [ænd; ənd] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
giving his rider time to spring clear , and fell among the bushes .
给予 他的 骑士 时间 到 春天 清除 , 和 跌倒 之中 这 灌木丛 .
给了骑手时间跳开, 然后他跌倒在灌木丛中。

[dɪk] [drɔ:pt] [daʊn] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kwɪkli] [ʌnst'ræpt] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
Dick dropped down behind him and quickly unstrapped the rifle from the
迪克 掉落 向下 在后面 他 和 迅速地 未系带 这 步枪 从 这
[ˈsæd(ə)l] ,
saddle ,
鞍 ,
迪克在他身后蹲下, 迅速从马鞍上解下步枪。

[ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][ˈænəməlz][ˈbɑ:di][æz; əz][ə; eɪ] ['brest,wɜ:rk] [ə'genst] [rɪ'nu:d] [ə'tæk] .
meaning to use the animal's body as a breastwork against renewed attack .
意义 到 使用 这 动物 身体 作为 一个 胸墙 反对 更新 攻击 .
意思是利用动物的身体作为胸墙来抵御再次的攻击。

[hɪz; ɪz] [fɪr] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['breɪvəst] [fi:l] , [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [ə'wei] [baɪ][reɪdʒ]
His fear , the kind of fear that the bravest feel , had been driven away by rage
他的 害怕 , 这 种类 的 害怕 那 这 最勇敢的 感觉 , 有 到过 驱动 离开 经过 愤怒
.
.
.
他的恐惧, 那种只有最勇敢的人才会感受到的恐惧, 已经被愤怒驱散了。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [hɔ:rs] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
The killing of his innocent horse , although the bullet was intended for him
这 杀 的 他的 清白的 马 , 虽然 这 子弹 曾是 故意的 为了 他
.
.
.
虽然子弹原本是射向他的, 但他的无辜马却被误杀了。

[ˈæŋɡərd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [wu:nd] [hɪm'self] .
angered him as much as if he had received a wound himself .
愤怒 他 作为 很多 作为 如果 他 有 已收到 一个 伤口 他自己 .
这让他怒不可遏, 就好像他自己受了伤一样。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsesətə] , [ðə; ði] [ˈfru:d] [ænd; ənd] ['werɪ] [ˈɪndiən] [ˈfaɪtər] , [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n]
The spirit of his ancestor , the shrewd and wary Indian fighter , descended upon
这 精神 的 他的 祖先 , 这 精明 和 警惕 印度 战斗机 , 下降 之上
[hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
him again ,
他 再次 ,
他那位精明机敏、警惕性极高的印第安战士祖先的灵魂再次降临到他身上。

[ænd; ənd] , [ˈlaɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [br'haɪnd][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
and , lying upon his stomach behind the horse ,
和 , 说谎 之上 他的 胃 在后面 这 马 ,
他趴在马身后,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] ['redi] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [tu:; tə] [kʌm] .
with the rifle ready he was anxious for the attack to come .
和 这 步枪 准备好 他 曾是 焦虑的 为了 这 攻击 到 来 .
他举起步枪, 焦急地等待着袭击的到来。

[dɪk] [wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈenəmi] .
Dick was firmly convinced that he had but a single enemy .

迪克 曾是 牢牢 确信 那 他 有 但 一个 单身的 敌人 .

迪克坚信他只有一个敌人。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈtækt] [ɪn] [fɔːrs] [ˈɜːrliər] ,
Otherwise he would have been attacked in force earlier ,

否则 他 会 有 到过 遭到攻击 在 力量 早些时候 ,

否则他早就遭到猛烈攻击了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] [ʃaːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfaɪərd] .
and more than one shot would have been fired .

和 更多的 比 一 射击 会 有 到过 被解雇 .

而且肯定不止开了一枪。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈraɪf(ə)] [wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [diːp] [ˈsaɪləns] .
But the report of the rifle was succeeded by deep silence .

但 这 报告 的 这 步枪 曾是 成功了 经过 深的 沉默 .

但枪声过后，却是一片死寂。

[ðə; ðɪ][ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [stiːl] , [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ˈstɜːrɪŋ] .
The forest was absolutely still , not a breath of wind stirring .

这 森林 曾是 绝对地 仍然 , 不是 一个 气息 的 风 搅拌 .

森林一片寂静，没有一丝风吹过。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈvɪzəb(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɪˈsɪdʒd] [juːθ] [wʌz; wəz][ˈkɔːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi]
His enemy remained invisible , but the besieged youth was confident that he

他的 敌人 剩余 无形的 , 但 这 被围困 青年 曾是 自信的 那 他

[wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkwaɪət] ,
was lying quiet ,

曾是 说谎 安静的 ,

他的敌人仍然隐身，但被围困的青年确信他正静静地躺着。

[əˈweɪtɪŋ] [əˈnʌðər] [tʃæns] .
awaiting another chance .

等待中 其他 机会 .

等待另一次机会。

[dɪk] , [stiːl] [hɑːt][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [wʊd] [weɪt] [tuː] .
Dick , still hot with anger , would wait too .

迪克 , 仍然 热的 和 愤怒 , 会 等待 也 .

迪克怒火中烧，也选择等待。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [ˈrekləs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈhɪd(ə)n] [ˈmɑːrksmən] .
But other enemies were far more reckless than the hidden marksman .

但 其他 敌人 是 远的 更多的 鲁莽 比 这 隐 神射手 .

但其他敌人比这位隐藏的神枪手更加鲁莽。

[ðə; ðɪ][swɔːrm] [ʌv; əv] [næts] , [flaɪz] ,
The swarm of gnats , flies ,

这 蜂群 的 小飞虫 , 苍蝇 ,

成群的蚊蚋、苍蝇，

[ænd; ənd] [məˈskiːtoʊz] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [peɪn] .
and mosquitoes assailed him again and he could have cried out in pain .

和 蚊子 遭受攻击 他 再次 和 他 可以 有 哭 出去 在 疼痛 .

蚊子再次叮咬他，他疼得几乎要喊出声来。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˌkɑːnsəˈleɪ](ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]
His only consolation lay in the fact that the other man might be suffering just as much .
他的 仅有的 安慰 躺 在 这 事实 那 这 其他 男人 可能 是 痛苦 只是 作为 很多 .

他唯一的安慰在于，对方可能也同样痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [maɪt] [traɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ]
He was aware that his enemy might try a circling movement in order to reach him on the flank or from behind ,
他 曾是 意识到的 那 他的 敌人 可能 尝试 一个 盘旋 移动 在 命令 到 抵达
him on the flank or from behind ,
他 在 这 侧翼 或者 从 在后面 ,
他意识到敌人可能会采取迂回战术，从侧翼或后方攻击他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wʊd] [biː; bi] [kiːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]
but he believed that his ear would be keen enough to detect him if he came near .
但 他 相信 那 他的 耳朵 会 是 敏锐的 足够的 到 探测 他 如果 他 来了 靠近 .
但他相信，如果他靠近，他的耳朵足够灵敏，能够察觉到。

[mɔːrˈoʊvər][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [slɑɪt] [dɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Moreover he lay in a slight dip with the body of the horse in front of him ,
而且 他 躺 在 一个 轻微 蘸 和 这 身体 的 这 马 在 正面 的 他
而且他躺在一个略微凹陷的地方，马的尸体就在他面前。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [ˈʃɑːrpʃuːtər] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and it would require an uncommon sharpshooter to reach him with a bullet .
和 它 会 要求 一个 罕见 神枪手 到 抵达 他 和 一个 子弹 .
需要一位极其优秀的射手才能用子弹击中他。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][stænd] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)] [məˈskiːtoʊz] [æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
If he could only stand those terrible mosquitoes an hour he felt that he might get away ,
如果 他 可以 仅有的 站立 那些 糟糕的 蚊子 一个 小时 他 毛毡 那 他 可能 得到 离开 ,
他觉得，如果他能忍受那些可怕的蚊子一个小时，或许就能逃脱。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hænd] .
because then the night would be at hand .
因为 然后 这 夜晚 会 是 在 手 .
因为那时黑夜就将来临。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmens] [rɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈveri] [loʊ] .
He saw with immense relief that the sun was already very low .
他 锯 和 巨大 宽慰 那 这 太阳 曾是 已经 非常 低的 .
他如释重负地看到太阳已经西斜。

[ðə; ði] [hiːt] , [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [wɜːrst] ,
The heat , gathered in the woods , was at its worst ,
这 热 , 聚集 在 这 树林 , 曾是 在 它是 最差 ,
树林里聚集的热浪达到了最猛烈的程度。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [ˈbʌzd] [ænd; ənd] [ˈbʌzd] [ɪnˈses(ə)ntli] .
and over his head the mosquitoes buzzed and buzzed incessantly .
和 超过 他的 头 这 蚊子 嗡嗡作响 和 嗡嗡作响 不已 .

他的头顶上，蚊子嗡嗡作响，不停地嗡嗡叫着。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)][sɔːrt][ʌv; əv][ˈaɪrəni] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi]
It seemed to him a horrible sort of irony that he might presently be
它 似乎 到 他 一个 可怕 种类 的 讽刺 那 他 可能 目前 是
[fɔːrst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeltər] [baɪ] [məˈskiːtoʊz] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] [ɪn] [flaɪt] [tuː; tə] [əˈnʌðər]
forced from his shelter by mosquitoes and be killed in flight to another
强制 从 他的 庇护所 经过 蚊子 和 是 被杀 在 航班 到 其他
[ˈrefjuːdʒ] .
refuge .
避难所 .

在他看来，这是一种可怕的讽刺：他可能很快就会被蚊子赶出避难所，在逃往另一个避难所的途中丧命。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd][təˈnæsəti][ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ]
But he was endowed with great patience and tenacity and he clung
但 他 曾是 捐赠 和 伟大的 耐心 和 韧性 和 他 紧紧抓住
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeltər] ,
to his shelter ,
到 他的 庇护所 ,

但他天资聪颖，意志坚定，始终坚守着自己的庇护所。

[rɪˈlaɪŋ] [ˈræðər] [əˈpɑːn] [ɪr] [ðæn; ðən] [aɪ] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [əˈproʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] .
relying rather upon ear than eye to note the approach of an enemy .
依靠 相当 之上 耳朵 比 眼睛 到 笔记 这 方法 的 一个 敌人 .

与其说是依靠眼睛，不如说是依靠耳朵来察觉敌人的接近。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Meanwhile the sun sank down to the rim of the wood ,
同时 这 太阳 沉没 向下 到 这 轮缘 的 这 木头 ,

与此同时，太阳沉入了树林的边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈθɪkənd] [ˈræpɪdli][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
and the twilight thickened rapidly in the east .
和 这 暮 增稠 快速 在 这 东方 .

东方的暮色迅速浓重起来。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [kʌm] .
Then a shot was fired from the point from which the first had come .
然后 一个 射击 曾是 被解雇 从 这 观点 从 哪个 这 第一的 有 来 .

然后，从第一枪射出的方向又开了一枪。

[dɪk] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
Dick heard the bullet singing over his head ,
迪克 听到 这 子弹 歌唱 超过 他的 头 ,

迪克听到子弹在他头顶飞过，发出嗡嗡声。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈloʊkeɪt][hɪz; ɪz] [ˈenəmi]
but it gave him satisfaction because he was able to locate his enemy
但 它 给予 他 满意 因为 他 曾是 有能力的 到 定位 他的 敌人
.
:
.

但这让他感到满足，因为他找到了敌人。

[hiː; hi] [sɔːt] [noʊ] [rɪˈtʃːrən] [ˈfaɪər] , [bʌt; bət] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][dɪp] , [ˈweri] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] .
He sought no return fire , but lay in the dip , wary and patient .
他 寻求 不 返回 火 , 但 躺在 这 蘸 , 警惕 和 病人 .

他没有寻求还击，而是躺在低洼处，保持警惕和耐心。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [rɪm] , [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] [fleɪmd] [blʌd] [red] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
The sun sank beyond the rim , the western sky flamed blood red for a few
这 太阳 沉没 超过 这 轮缘 , 这 西 天空 火焰 血 红色的 为了 一个 很少
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

太阳落入山脊，西方的天空瞬间被染成血红色。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌðərn] [naɪt] [swept] [daʊn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm]
and then the Southern night swept down so suddenly that it seemed to come
和 然后 这 南方 夜晚 扫荡 向下 所以 突然 那 它 似乎 到 来
[wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] .
with violence .
和 暴力 .

然后，南方的夜幕突然降临，仿佛带着狂暴之势。

[dɪk] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hænd] , [bʌt; bət][hi; hi] [stɪl] [[ʊd] [æŋ; ən]
Dick believed that his escape was now at hand , but he still showed an
迪克 相信 那 他的 逃脱 曾是 现在 在 手 , 但 他 仍然 显示 一个
[ɪn'fɪnət] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
infinite patience .
无限 耐心 .

迪克认为他的逃脱机会就在眼前，但他仍然表现出了无穷的耐心。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t][stɜ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [blæk] , [ænd; ənd] [ðen]
He did not stir from his place until the night was almost black , and then
他 做过 不是 搅拌 从 他的 地方 直到 这 夜晚 曾是 几乎 黑色的 , 和 然后
,
.
,

直到夜色渐暗，他才起身离开座位，然后，

['kæriŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪpənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sædlbæg] [ʌv; əv] [prə'vɪzɪnz] , [hi:; hi] [krept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
carrying his weapons and the saddlebag of provisions , he crept among the
携带 他的 武器 和 这 马鞍袋 的 条款 , 他 悄悄地爬 之中 这
[ˈθɪkɪt] .
thickets .
灌木丛 .

他带着武器和装满食物的鞍袋，悄悄地钻进了灌木丛中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇卡莫加岩：西部危机的(The Rock of Chickamauga A Story of the)

第6/16页

[wen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][hi:; hi] [faʊnd] [him'self] [stɪf] [frʌm; frəm] ['laɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kræmpt] [pə'zɪ](ə)n] .
When he stood up he found himself stiff from lying long in a cramped position .
什么时候 他 站立 向上 他 成立 他自己 僵硬的 从 说谎 长的 在 一个 狭窄 位置 .

他站起来时，发现自己因为长时间保持狭窄的姿势而浑身僵硬。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bə:nd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [baɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ski:toʊz] , [wɪt] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn] [swɔ:mz]
His face burned from the bites of the mosquitoes , which still hung in swarms
他的 脸 烧伤 从 这 咬 的 这 蚊子 , 哪个 仍然 悬挂 在 蜂群
[ə'baʊt] [him; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

蚊子叮咬得他脸颊火辣辣的疼，它们仍然成群结队地盘旋在他周围。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['dɪzi] .
and he felt dizzy .
和 他 毛毡 晕眩的 .

他感到一阵眩晕。

[bʌt; bət] [dɪk] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mɪ](ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zɔ:lʌv] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
But Dick remembered his mission , and his resolve to perform it was
但 迪克 记得 他的 使命 , 和 他的 解决 到 履行 它 曾是
[nɔ:t] ['feɪkən] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l] .
not shaken a particle .
不是 摇晃 一个 粒子 .

但迪克没有忘记他的使命，他完成使命的决心丝毫没有动摇。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔ:k] .
He had lost his horse , but he could walk .
他 有 丢失的 他的 马 , 但 他 可以 走 .

他失去了马，但他还能走路。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtər] [ɑ:n] [fʊt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
Perhaps his chance of success would be greater on foot in such a dangerous
也许 他的 机会 的 成功 会 是 更大的 在 脚 在 这样的 一个 危险的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

在这样一个危险的国家，或许步行成功的机会更大。

[hi:; hi] [əd'vænst] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['kɔ:](ə)n] ,
He advanced now with extreme caution ,
他 先进的 现在 和 极端 警告 ,

他现在步履极其谨慎，

['fi:lɪŋ] [ðə; ðɪ] [wei] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn]
feeling the way carefully and testing the ground before he put his foot down
感觉 这 方式 小心 和 测试 这 地面 前 他 放 他的 脚 向下
['sɔ:lɪdli] .
solidly .
稳固地 .

他小心翼翼地摸索着前进，试探着地面，才稳稳地把脚踩下去。

[stɪl] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [hi:; hi] [stɔ:pt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Still trusting to his ears he stopped now and then ,
仍然 信任 到 他的 耳朵 他 停止 现在 和 然后 ,

他仍然相信自己的耳朵，时不时停下来。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɪn] [pərˈsu:t] .
and listened for some sound from his enemy in pursuit .
和 听着 为了 一些 声音 从 他的 敌人 在 追逐 .

他侧耳倾听，看是否有敌人追击的声音。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [su:n] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kwɔt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪkən]
But nothing came , and soon he became quite sure that he had shaken
但 没有什么 来了 , 和 很快 他 成为 相当 当然 那 他 有 摇晃
[hɪm; ɪm] [ɔːf] .
him off .
他 离开 .

但什么也没发生，很快他就确信自己已经摆脱了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][dɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] , [ˈfiːlɪŋ] [sɪˈkjʊr] [naʊ]
He was merely a dot in the wilderness in the dark , and , feeling secure now
他 曾是 仅仅 一个 点 在 这 荒野 在 这 黑暗的 , 和 , 感觉 安全的 现在
,
.
,

他只不过是黑暗荒野中的一个点，而现在，他感到安全了。

[hiː; hi] [prest] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [spiːd] .
he pressed forward with more speed .
他 按下 向前 和 更多的 速度 .

他加快了速度，继续向前推进。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][fɜːrm] , [haɪ] [graʊnd] ,
He was hoping to get to a piece of firm , high ground ,
他 曾是 希望 到 得到 到 一个 片 的 公司 , 高的 地面 ,

他希望能占据一块坚实的高地。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [prəˈtektɪn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [məˈskiːtoʊz]
where he might secure a measure of protection from those terrible mosquitoes
在哪里 他 可能 安全的 一个 措施 的 保护 从 那些 糟糕的 蚊子
[wɪtʃ] [stiːl] [bʌzd] [ˈæŋɡrəli] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
which still buzzed angrily about his head .
哪个 仍然 嗡嗡作响 愤怒地 关于 他的 头 .

在那里，他或许能得到一些保护，免受那些仍然在他头顶嗡嗡乱飞的可怕蚊子的侵扰。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [tʃæns] [ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm] ,
In an hour chance favored him ,
在 一个 小时 机会 受青睐 他 ,

一个小时后，机会眷顾了他。

[æz; əz][hiː; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] [mʌtʃ] [ˈrɒkiːə] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən] .
as he reached a low ridge much rockier than usual in that region .
作为 他 达到 一个 低的 岭 很多 更崎岖 比 通常 在 那 地区 .

当他到达该地区一处比通常情况下更加崎岖不平的低矮山脊时。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smʌdʒ] [ˈfaɪər][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He would have built a little smudge fire to protect himself from the
他 会 有 建造 一个 小的 弄脏 火 到 保护 他自己 从 这
[məˈskiːtoʊz] ,
mosquitoes ,
蚊子 ,

他会生一小堆烟火来驱赶蚊子。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈləːkɪŋ] [ˈʃɑːrpʃuːtər] ,
but it would be sure to draw the lurking sharpshooter ,
但 它 会 是 当然 到 画 这 潜伏 神枪手 ,

但这肯定会引来潜伏的狙击手。

[ænd; ʌnd] [ɪn'stɛd] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] [rɪdʒ] , ['ʌndə] [ðə; ði] [loʊ] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
and **instead** **he** **found** **a** **nook** **in** **the** **ridge** , **under** **the** **low** **boughs** **of** **a** **great**
和 反而 他 成立 一个 角落 在 这 岭 , 在下面 这 低的 树枝 的 一个 伟大的
[oʊk] .
oak .
橡木 :

结果，他在山脊上找到了一处隐蔽的角落，在一棵大橡树的低矮枝桠下。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [laɪt] ['blæŋkɪt] [wɪθ] [hiː; hi] ['kæərɪd] [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sædlbæg] ,
Then **he** **took** **a** **light** **blanket** **which** **he** **carried** **tied** **to** **his** **saddlebags** ,
然后 他 采取 一个 光 毯子 哪个 他 携带 系 到 他的 马鞍袋 ,
然后他拿出一条轻薄的毯子，系在马鞍袋上。

[ænd; ʌnd] [ræpt] [aɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ʌnd] [feɪs] , ['kʌvərɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
and **wrapped** **it** **around** **his** **neck** **and** **face** , **covering** **everything** **but** **his**
和 包装 它 大约 他的 脖子 和 脸 , 覆盖 一切 但 他的
[maʊθ] [ænd; ʌnd] [aɪz] .
mouth **and** **eyes** .
嘴 和 眼睛 :

他把毯子缠在脖子和脸上，遮住了除嘴和眼睛以外的所有部位。

[hiː; hi][sæŋk][ɪ'ntuː][ðə; ði] [nʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][tɜːrf] ,
He **sank** **into** **the** **nook** **with** **his** **back** **against** **the** **turf** ,
他 沉没 进入 这 角落 和 他的 后退 反对 这 草皮 ,
他背靠着草皮，陷进了角落里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['iːzi] .
and **the** **reclining** **position** **was** **wonderfully** **easy** .
和 这 斜倚 位置 曾是 太棒了 简单的 .
斜躺的姿势非常舒适。

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] , [ə'pærəntli] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [tuː] [smɔːl] , [left] [hɪm; ɪm][ə'loʊn]
The **mosquitoes** , **apparently** **finding** **the** **points** **of** **exposure** **too** **small** , **left** **him** **alone**
这 蚊子 , 显然 寻找 这 积分 的 接触 也 小的 , 左边 他 独自的
[ænd; ʌnd] [went] [ə'weɪ] .
and **went** **away** .
和 去 离开 :

蚊子们显然觉得暴露的地方太小，便不再叮咬他，飞走了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [stiːl] [bəːnd] [frʌm; frəm] ['nuːmərəs] [stɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɔːt][aɪ 'tiː][ɪn]['prez(ə)nt]
His **face** **still** **burned** **from** **numerous** **stings** , **but** **he** **forgot** **it** **in** **present**
他的 脸 仍然 烧伤 从 很多的 刺痛 , 但 他 忘了 它 在 展示
['kʌmfərt] .
comfort .
舒适 :

他的脸还因为多次被蜇而火辣辣地疼，但他沉浸在眼前的舒适中，忘记了这一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['sædlbæg] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [eɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːdz] .
There **was** **food** **in** **the** **saddlebags** , **and** **he** **ate** **enough** **for** **his** **needs** .
那里 曾是 食物 在 这 马鞍袋 , 和 他 吃 足够的 为了 他的 需求 .
马鞍袋里有食物，他吃得足够满足自己的需求。

[ðen] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['sædlbæg] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz]
Then **he** **laid** **the** **saddlebags** **beside** **him** **and** **the** **rifle** **across** **his** **knees**
然后 他 铺设 这 马鞍袋 旁 他 和 这 步枪 穿过 他的 膝盖
[ænd; ʌnd][stɛəd] [aʊt][ɪ'ntuː][ðə; ði] ['dɑːrknes] .
and **stared** **out** **into** **the** **darkness** .
和 凝视 出去 进入 这 黑暗 :

然后他把鞍袋放在身边，把步枪放在膝盖上，凝视着黑暗。

[hi:; hi] [felt] [ə; ei] [greɪt] [rɪ'li:f] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ɪg'zɜ:ʃənz] .
He felt a great relief after his extreme danger and long exertions .
他 毛毡 一个 伟大的 宽慰 后 他的 极端 危险 和 长的 努力 .

经历了极大的危险和长时间的劳累之后，他感到如释重负。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bəʊθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ,
It was both physical and mental ,
它 曾是 两个都 身体的 和 精神的 ,

这既是生理上的，也是心理上的。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn] [ɪn][ə; ei] ['sʌŋkən] ['wɪldərnəs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['hæpi] .
and sitting there alone in a sunken wilderness he was nevertheless happy .
和 坐着 那里 独自的 在 一个 凹陷 荒野 他 曾是 尽管如此 快乐的 .

他独自一人坐在荒凉的山林中，却感到无比快乐。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ski:tʊz] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] ,
Believing that the mosquitoes would not come back ,
相信 那 这 蚊子 会 不是 来 后退 ,

以为蚊子不会再来了，

[hi:; hi] [ræpt] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɔ:di][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
he wrapped the blanket about his whole body by and by ,
他 包装 这 毯子 关于 他的 所有的 身体 经过 和 经过 ,

他慢慢地用毯子裹住了全身。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and pulled his cap down over his eyes .
和 拉 他的 帽 向下 超过 他的 眼睛 .

他把帽子拉下来遮住了眼睛。

[dɪk] [hæd; həd][nʊʊ][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Dick had no plans for the night .
迪克 有 不 计划 为了 这 夜晚 .

迪克当晚没有任何安排。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] ['weðər] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ɔ:r][nɑ:t] ,
He did not know whether he intended to remain there long or not ,
他 做过 不是 知道 无论 他 故意的 到 保持 那里 长的 或者 不是 ,

他不知道自己是否打算在那里待很久。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] ['setld] [daʊts] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but nature settled doubts for him .
但 自然 定居 疑虑 为了 他 .

但大自然为他解开了疑虑。

[hɪz; ɪz] [hed] [dru:pt] ,
His head drooped ,
他的 头 下垂 ,

他低下了头。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [slept] [æz; əz] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['pi:sfəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
and soon he slept as easily and peacefully as if he had been at

[hoʊm] [æt; ət] ['pɛndəltən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .
home at Pendleton in his own bed .
家 在 彭德尔顿 在 他的 自己的 床 .

很快，他就睡着了，就像在彭德尔顿的家中，睡在自己的床上一样轻松安稳。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [blɒtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
Then the wilderness blotted him out for the time .
然后 这 荒野 印迹 他 出去 为了 这 时间 .

然后，荒野暂时将他掩盖了起来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈwaɪld] [ˈænɪmlz] [ˈskɜ:ri:d] [θru:] [ðə; ði] [græs] [ɔ:r][ræn][ʌp] [tri:z] .
The little wild animals scurried through the grass or ran up trees .
这 小的 荒野 动物 匆匆跑过 通过 这 草 或者 跑 向上 树木 .

小野生动物们有的在草丛里穿梭，有的爬上树梢。

[ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [ˈdɪstəns] [æn; ən] [aʊl] [hu:tɪd] [ˈsɔ:ləmlɪ] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] ,
In the far distance an owl hooted solemnly at nothing ,
在 这 远的 距离 一个 猫头鹰 发出嘘声 庄严地 在 没有什么 ,
远处，一只猫头鹰对着虚空发出庄严的鸣叫。

[ænd; ənd][hi:; hi] [slept] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [sli:p] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔ:stʃən] .
and he slept the mighty sleep of exhaustion .
和 他 睡着了 这 强大的 睡觉 的 疲惫 .

他沉沉睡去，那是极度疲惫的睡眠。

[ˈtʃæptər] [vi:] . [ˈhʌntɪd]
CHAPTER V . HUNTED
章 V . 猎杀

第五章 猎杀

[dɪk] [slept] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θru:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Dick slept the whole night through , which was a very good thing for him ,
迪克 睡着了 这 所有的 夜晚 通过 , 哪个 曾是 一个 非常 好的 事物 为了 他 ,
迪克睡了一整夜，这对他是件好事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈni:dɪd] [aɪ ˈti:] ,
because he needed it ,
因为 他 需要 它 ,

因为他需要它。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˈprɑ:gres] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ˈdɑ:rknəs] [θru:]
and because he could have made no progress in the thick darkness through
和 因为 他 可以 有 制成 不 进步 在 这 厚的 黑暗 通过
[ðə; ði] [ˈmɑ:rfɪ] [ˈwɪldərnəs] .
the marshy wilderness .
这 沼泽地 荒野 .

因为他不可能在沼泽荒野的浓重黑暗中前进。

[noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈwaɪld] [ˈænɪmlz] [tʊk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [lʊk] .
No human beings saw him , but the wild animals took more than one look .
不 人类 生物 锯 他 , 但 这 荒野 动物 采取 更多的 比 一 看 .
没有人人类看到他，但野生动物却不止一次地盯着他看。

[nɑ:t] [ɔ:l] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)] .
Not all were little .
不是 全部 是 小的 .

并非所有孩子都很小。

[wʌn] [bɪg] [ˈklʌmzi] [bru:t] , [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] , [ˈkɑ:mɪk] [wei] ,
One big clumsy brute , wagging his head in a curious , comic way ,
一 大的 笨拙 蛮力 , 摇尾巴 他的 头 在 一个 好奇的 , 漫画 方式 ,
一个笨拙的大块头，以一种古怪滑稽的方式摇着头。

[ˈʌfəld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] , [snɪft] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈhju:mən][ˈoʊdə] ,
shuffled up from the edge of the swamp , sniffed the strange human odor ,
洗牌 向上 从 这 边缘 的 这 沼泽 , 嗅了嗅 这 奇怪的 人类 气味 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他从沼泽边缘蹒跚而起，嗅了嗅那股奇怪的人类气味，然后

[sti:l] [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:mɪk] [hed] , [keɪm] [ˈræðər] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [bɔɪ] .
still wagging his comic head , came rather close to the sleeping boy .
仍然 摇尾巴 他的 漫画 头 , 来了 相当 关闭 到 这 睡眠 男生 .

他仍然摇着滑稽的脑袋，离熟睡的男孩很近。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [ber] [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə][bi:; bi][əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [ˈlʌmbərd] [bæk][ˈɪntu:;][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Then the black bear decided to be afraid , and lumbered back into the bushes .
然后 这 黑色的 熊 决定 到 是 害怕的 , 和 笨重的 后退 进入 这 灌木丛 .

然后黑熊似乎害怕了，笨拙地走回了灌木丛中。

[æn; ən] [aʊl] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [baʊ] [ˈɔ:lmoʊst][ˈoʊvər] [ˈdɪks] [hed] ,
An owl perched on a bough almost over Dick's head ,
一个 猫头鹰 栖息 在 一个 买 几乎 超过 迪克的 头 ,

一只猫头鹰栖息在几乎位于迪克头顶上方的树枝上，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [geɪm] [fɑ:r] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [aʊlz] [bi:k] [ænd; ənd] [ˈtælən] ,
but this was game far too large for Mr . Owl's beak and talons ,
但 这 曾是 游戏 远的 也 大的 为了 先生 . 猫头鹰的 喙 和 利爪 ,

但这只猫头鹰的喙和爪子根本够不着这只猎物。

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [flu:] [əˈwei] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɪrər] [hɪz; ɪz][saɪz] .
and he soon flew away in search of something nearer his size .
和 他 很快 飞翔 离开 在 搜索 的 某物 更近 他的 尺寸 .

于是他很快飞走了，去寻找体型与他相仿的生物。

[ə; eɪ] [ræˈku:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [baʊ] [stɛəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡloʊɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [slɪd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
A raccoon on a bough stared with glowing eyes and then slid out of sight .
一个 狸 在 一个 买 凝视 和 发光 眼睛 和 然后 滑行 出去 的 视线 .

树枝上的一只浣熊睁着闪亮的眼睛盯着我，然后滑进了视线之外。

[mæn] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] , [brˈkeɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [swɑ:mp] , [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Man , although he had just come , became king of this swamp , king for the
男人 , 虽然 他 有 只是 来 , 成为 国王 的 这 沼泽 , 国王 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

虽然他刚来不久，却成了这片沼泽的王者，一夜之间成为了王者。

[ðə; ði] [praʊlɪŋ] [bi:sts] [ænd; ənd][bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] , [ˈæftər][ðer; ðər][fɜ:rst] [lʊk] ,
The prowling beasts and birds of prey , after their first look ,
这 潜行 野兽 和 鸟类 的 猎物 , 后 他们的 第一的 看 ,

那些潜伏的野兽和猛禽，在第一眼看到之后，

[geɪv] [dɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [bɜ:rθ] [hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] ,
gave Dick all the berth he needed ,
给予 迪克 全部 这 泊位 他 需要 ,

给了迪克他需要的所有床位，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][na:t] [əˈweɪk] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [əˈbʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he did not awake until a bright sun was well above the edge of the
和 他 做过 不是 醒 直到 一个 明亮的 太阳 曾是 出色地 多于 这 边缘 的 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

直到太阳高悬于地球边缘之上，他才醒来。

[ðen] [hi:; hi][roʊz] , [ʃʊk] [hɪmˈself] , [mʌtɪ] [laɪk] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [leɪ] ,
Then he rose , shook himself , much like an animal coming from its lair ,
然后 他 玫瑰 , 摇晃 他自己 , 很多 喜欢 一个 动物 未来 从 它是 巢穴 ,

然后他站起身，抖了抖身子，就像一只从巢穴里出来的动物。

[ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stri:m] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði][swɑ:mp] .
and bathed his face in a little stream which ran down the hill into the swamp .
和 洗澡 他的 脸 在 一个 小的 溪流 哪个 跑 向下 这 爬坡道 进入 这 沼泽 .

他把脸浸入山下流入沼泽的小溪中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈswɒlənd][ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈski:tʊ] [baɪts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈzɔ:lvd]
It was swollen and painful from the mosquito bites , but he resolved
它 曾是 肿 和 痛苦 从 这 蚊子 咬 , 但 他 已解决
[nɔ:t][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
not to think of them ,
不是 到 思考 的 他们 ,

蚊子叮咬让他的皮肤又肿又痛，但他决定不去想这些。

[ænd; ənd] [eɪt] [ˈbrekfəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsædlbæg] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz][mæp][ə; eɪ]
and ate breakfast from the saddlebags , after which he studied his map a
和 吃 早餐 从 这 马鞍袋 , 后 哪个 他 研究 他的 地图 一个
[ˈlɪt(ə)l] .
little .
小的 .

他吃了马鞍袋里的早餐，然后稍微研究了一下地图。

[ˈbæɡɪdʒ] [ænd; ənd][ˈraɪf(ə)l][ɑ:n] [ˈʃʊldər] , [hiː; hi] [pərˈsu:d] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [saʊθ] [baɪ] [iːst] .
Baggage and rifle on shoulder , he pursued a course south by east .
行李 和 步枪 在 肩膀 , 他 追击 一个 课程 南 经过 东方 .
他肩扛行李和步枪，向东南方向前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bri:z] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][rest][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈɪnsektz]
There was a strong breeze which gave him a rest from the dreaded insects
那里 曾是 一个 强的 微风 哪个 给予 他 一个 休息 从 这 令人恐惧的 昆虫
,
,
,
一阵强风吹来，让他暂时摆脱了恼人的蚊虫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈvɪɡərəs] [ˈfʊtsteps] .
and he pushed on with vigorous footsteps .
和 他 推动 在 和 蓬勃 脚步声 .
他迈着有力的脚步继续前进。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [rɪˈmeɪnd] [ˈθɜ:rəli] [waɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [su:n] [hæd; həd] [pru:f] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
The country remained thoroughly wild , and he soon had proof of it .
这 国家 剩余 彻底 荒野 , 和 他 很快 有 证明 的 它 .
这个国家依然完全是蛮荒之地，他很快就得到了证明。

[əˈnʌðər] [dɪr] , [ðɪs] [taɪm] [ˈɑ:bviəsli] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][baɪ] [hɪmˈself] ,
Another deer , this time obviously started up by himself ,
其他 鹿 , 这 时间 明显地 开始 向上 经过 他自己 ,
另一只鹿，这次显然是自己启动的。

[spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkeɪn,breɪk] [ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
sprang from the canebrake and darted away in the woods .
弹簧 从 这 甘蔗树 和 飞镖 离开 在 这 树林 .
从芦苇丛中跃出，飞快地跑进了树林。

[hiː; hi][ˈnəʊtɪd] [træks] [ʌv; əv] [ber] [ænd; ənd] [rɪˈzɔ:lvd] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][ˈoʊvər]
He noted tracks of bear and resolved some day when the war was over
他 著名的 轨道 的 熊 和 已解决 一些 天 什么时候 这 战争 曾是 超过
[tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] [ˈhʌntɪŋ] .
to come there hunting .
到 来 那里 打猎 .
他注意到熊的踪迹，并决心等战争结束后有朝一日到那里去打猎。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [led][hɪm; ɪm] [əˈgen] [frʌm; frəm][fɜːrm] [graʊnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [mɑːjɪz] [ænd; ənd]
His course led him again from firm ground into a region of marshes and
他的 课程 引领 他 再次 从 公司 地面 进入 一个 地区 的 沼泽 和
[ləˈguːnz] ,
lagoons ,
泻湖 ,

他的路线再次将他从坚实的地面带到了沼泽和泻湖地区。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [krɒsɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [əˈraɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [nuːn] [æt; ət][ə; eɪ]
which he crossed with difficulty , arriving about an hour before noon at a
哪个 他 交叉 和 困难 , 抵达 关于 一个 小时 前 中午 在 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈrɪvər] ,
considerable river ,
大量 河 ,

他费力地渡过了河，大约在中午前一个小时到达了一条水量较大的河流。

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [ˈswɪmɪŋ] [ənˈles] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][fɔːrd] [ˈsʌmwer] [nɪr] .
one that would require swimming unless he found a ford somewhere near .
一 那 会 要求 游泳 除非 他 成立 一个 福特 某处 靠近 .

除非他能在附近找到浅滩，否则就得游泳才能过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
He was very weary from the journey through the marsh and , sitting on a
他 曾是 非常 厌倦 从 这 旅行 通过 这 沼泽 和 , 坐着 在 一个
[bɔːg] ,
log ,
日志 ,

他因穿越沼泽地而感到非常疲惫，便坐在一根圆木上，

[hiː; hi] [skreɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd]
he scraped from his clothes a portion of the mud they had accumulated
他 刮擦 从 他的 衣服 一个 部分 的 这 泥 他们 有 积累
[ɑːn][ðə; ði] [wei] .
on the way .
在 这 方式 .

他从衣服上刮掉了一部分路上沾上的泥巴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈswɪmər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [æmjəˈniʃ(ə)n] [tuː; tə]
He was a good swimmer , but he had his arms and ammunition to
他 曾是 一个 好的 游泳运动员 , 但 他 有 他的 武器 和 弹药 到
[kiːp] [draɪ] ,
keep dry ,
保持 干燥 ,

他游泳技术很好，但他有武器和弹药保护自己不被淋湿。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪmˈself] [əˈfloʊt] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] [ˈkɜːrənt] .
and he did not wish to trust himself afloat on the deep current .
和 他 做过 不是 希望 到 相信 他自己 漂浮 在 这 深的 当前的 .

他不想让自己孤身一人漂浮在深水之上。

[ˈweɪdɪŋ] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [ˈbetər] , [ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] ,
Wading would be far better , and , when his strength was restored ,
涉水 会 是 远的 更好的 , 和 , 什么时候 他的 力量 曾是 恢复 ,

涉水而行要好得多，等他恢复体力后，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][bəŋk][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃæləʊə] [pleɪs] .
he walked up the bank in search of a shallower place .
他 步行 向上 这 银行 在 搜索 的 一个 较浅 地方 .

他沿着河岸走上去，寻找水浅的地方。

[hi:; hi] [keɪm] [su:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [wer] [ðə; ði] [klaɪf] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [haɪ] ,
He came soon to a point , where the cliff was rather high ,
他 来了 很快 到 一个 观点 , 在哪里 这 悬崖 曾是 相当 高的 ,
他很快来到一处悬崖相当高的地方,

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [dens] [ˈfɔ:rist] [hɪr] [æz; əz] [ˈels,wer] ,
although it was clothed in dense forest here as elsewhere ,
虽然 它 曾是 穿着衣服 在 稠密 森林 这里 作为 别处 ,
虽然这里和其他地方一样, 都被茂密的森林覆盖着,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [krest] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈswɪʃɪŋ] [ʌv; əv]
and when he reached the crest he heard a sound like the swishing of
和 什么时候 他 达到 这 波峰 他 听到 一个 声音 喜欢 这 嗖嗖声 的
[ˈwɔ:tərz] .
waters .
水 .

当他到达山顶时, 他听到了一种像水流潺潺的声音。

[ə'lɜ:rt][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [piəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][bəŋk]
Alert and suspicious he sank down among the trees and peered over the bank
警报 和 可疑的 他 沉没 向下 之中 这 树木 和 窥视 超过 这 银行
.
:
.

他警觉而多疑, 蹲伏在树丛中, 探头越过河岸。

[tu:] [men][ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] [wɜ:r; wər] [ˈpædliŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈli:ʒərli] [ˈmænər] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [stri:m] .
Two men in a canoe were paddling in a leisurely manner along the stream .
二 男人 在 一个 独木舟 是 划桨 在 一个 悠闲 方式 沿着 这 溪流 .
两个男人划着独木舟, 悠闲地沿着溪流划行。

[ðə; ði] [men][wɜ:r; wər][ɪn][ˈfeɪdɪd] [ænd; ənd][wɔ:rn] [kən'fedərət] [ˈju:nɪfɔ:rmz] ,
The men were in faded and worn Confederate uniforms ,
这 男人 是 在 褪色 和 磨损 南方邦联 制服 ,
这些人身穿褪色破旧的南方邦联军服。

[ænd; ənd] [dɪk] [sɔ:] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
and Dick saw their rifles lying in the bottom of the boat .
和 迪克 锯 他们的 步枪 说谎 在 这 底部 的 这 船 .
迪克看到他们的步枪躺在船底。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [strɔ:ŋ] , [ˈrezəlu:t] [ˈfeɪsɪz] .
He also saw that they had strong , resolute faces .
他 还 锯 那 他们 有 强的 , 坚决 面孔 .
他还看到他们面容坚毅, 神情果敢。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmʊʊst] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkloʊsli] [ˈskæniŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [ɑ:n]
They were almost opposite him and they were closely scanning the forest on
他们 是 几乎 对面的 他 和 他们 是 密切 扫描 这 森林 在
[hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
his side of the river .
他的 边 的 这 河 .

他们几乎就在他对面, 正仔细观察着河对岸他那边的森林。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [traɪd] [tu:; tə] [swɪm] [ðə; ði] [stri:m] ,
He was glad that he had not tried to swim the stream ,
他 曾是 高兴的 那 他 有 不是 尝试 到 游泳 这 溪流 ,
他庆幸自己没有尝试游过这条溪流。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [tu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [soʊ] [wel] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] .
and he was glad too that he had kept so well under cover .
和 他 曾是 高兴的 也 那 他 有 保留 所以 出色地 在下面 覆盖 .
他也很庆幸自己一直很好地隐藏了身份。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][kə'nu:] [wɜ:r; wər] ['ʊrli] [ki:n] [ʌv; əv] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]
The men in the canoe were surely keen of eye , and they must be a
这 男人 在 这 独木舟 是 一定 敏锐的 的 眼睛 ; 和 他们 必须 是 一个
[pə'trəʊl] .
patrol .
巡逻 .

独木舟上的人眼力肯定很好，他们一定是巡逻队。

[hi:; hi][sæŋk]['klouzər][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .

He sank closer to the earth and did not stir .
他 沉没 更近 到 这 地球 和 做过 不是 搅拌 .

他沉入地底，一动不动。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃəz] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz]['pæd(ə)][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] ,
One of the watchers drew in his paddle and took up his rifle ,
一 的 这 观察者 画 在 他的 桨 和 采取 向上 他的 步枪 ;

其中一名守望者收回了桨，拿起了步枪。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [prə'peld] [ðə; ði][kə'nu:] ['veri] ['sləʊli] .

while the other propelled the canoe very slowly .
尽管 这 其他 推进 这 独木舟 非常 缓慢地 .

而另一人则缓慢地划着独木舟。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['sʌmbə:di] ,
It seemed that they expected something or somebody ,
它 似乎 那 他们 预期的 某物 或者 某人 ,

他们似乎在期待着什么人或事。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][hi:; hi] .
and it suddenly occurred to him that it might be he .
和 它 突然 发生 到 他 那 它 可能 是 他 .

他突然想到，那个人会不会是他自己。

[hi:; hi][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɪvər] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] .

He felt a little shiver of apprehension .
他 毛毡 一个 小的 颤抖 的 忧虑 .

他感到一阵轻微的不安。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?

How could they know he was coming ?
如何 可以 他们 知道 他 曾是 未来 ?

他们怎么会知道他会来？

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪŋ] .

It was mysterious and alarming .
它 曾是 神秘 和 令人担忧 .

这既神秘又令人担忧。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [pæs] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
He waited for them to pass down the river and out of sight ,
他 等待 为了 他们 到 经过 向下 这 河 和 出去 的 视线 ;

他等着他们顺流而下，消失在视线之外。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [kɜ:rv] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [stri:m] ,
but at the curve they turned and came back against the stream ,
但 在 这 曲线 他们 转向 和 来了 后退 反对 这 溪流 ;

但在弯道处，他们转向逆流而上。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] ['ki:nli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [ʃɔ:r] ,
the man with the rifle in his hand still keenly watching the western shore ,
这 男人 和 这 步枪 在 他的 手 仍然 敏锐地 观看 这 西 支撑 ;

手持步枪的男子仍然密切注视着西海岸。

[wer] [dɪk] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] .
where Dick lay hidden .
在哪里 迪克 躺 隐 .

迪克藏身的地方。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spuːk] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Neither of them spoke , and the only sound was the swishing of the
两者都不 的 他们 辐 , 和 这 仅有的 声音 曾是 这 嗖嗖声 的 这
[ˈpæd(ə)l] .
paddle .
桨 .

两人都没有说话，只有桨划水的沙沙声。

[ðə; ði] [huːt] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
The hoot of an owl came from the depths of the forest behind him
这 吡 的 一个 猫头鹰 来了 从 这 深度 的 这 森林 在后面 他
[ænd; ɐnd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] .
and he knew that it was a signal .
和 他 知道 那 它 曾是 一个 信号 .

他身后森林深处传来猫头鹰的叫声，他知道这是一个信号。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ˈlɪftɪd] .
The hair of his head lifted .
这 头发 的 他的 头 抬起 .

他的头发竖了起来。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] .
He felt the touch of the supernatural .
他 毛毡 这 触碰 的 这 超自然 .

他感受到了超自然力量的触碰。

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][pərˈsuːər][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈsoʊldʒərz] [held] [ðə; ði]
The invisible pursuer was behind him again , and the silent soldiers held the
这 无形的 追击者 曾是 在后面 他 再次 , 和 这 沉默的 士兵 握住 这
[ˈkrɔːsɪŋ] .
crossing .
过境 .

无形的追兵再次出现在他身后，沉默的士兵们守住了渡口。

[ðə; ði] [huːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [keɪm] [əˈgen] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [naʊ] .
The hoot of the owl came again , a little nearer now .
这 吡 的 这 猫头鹰 来了 再次 , 一个 小的 更近 现在 .

猫头鹰的叫声再次响起，这次更近了一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ɐnd][rʌŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪl] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm]
He was tempted to rise and run , but his will held him back from
他 曾是 受诱惑 到 上升 和 跑步 , 但 他的 将要 握住 他 后退 从
[sʌt] [ˈfɔːli] .
such folly .
这样的 蠢事 .

他很想起身逃跑，但他的意志力阻止了他做出这种愚蠢的事情。

[hɪz; ɪz] [ʌnˈnoʊn] [ˈenəmi] [kʊd; kəd] [pərˈsuː] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [buːts] [left] [ə; eɪ] [diːp] [treɪl] [ɪn][ðə; ði]
His unknown enemy could pursue , because his boots left a deep trail in the
他的 未知 敌人 可以 追求 , 因为 他的 靴子 左边 一个 深的 踪迹 在 这
[sɔːft] [ʒːrθ] .
soft earth .
柔软的 地球 .

他的未知敌人可能会追击，因为他的靴子在松软的泥土上留下了一道深深的痕迹。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

That was why he had been able to follow again in the morning .
那 曾是 为什么 他 有 到过 有能力的 到 跟随 再次 在 这 早晨 .

这就是他早上能够再次跟进的原因。

[hiː; hi] [krept] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ðen] , ['raɪzɪŋ] , [ri'tri:tɪd]

He crept back some distance from the river and then , rising , retreated
他 悄悄地爬 后退 一些 距离 从 这 河 和 然后 , 上升 , 撤退

['kɔːʃəsli] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] .
cautiously up the stream .

谨慎地 向上 这 溪流 .

他悄悄地从河边退了一段距离，然后起身，小心翼翼地沿着溪流向上游退去。

[hiː; hi] [kɔːt] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [twɪs] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

He caught glimpses of the water twice through the bushes ,
他 捕捉 惊鸿一瞥 的 这 水 两次 通过 这 灌木丛 ,

他两次透过灌木丛瞥见了水面，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][ðə; ði] [kə'huː] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər]['ɔːləʊ] , [wʌn][mæn] ['pædlɪŋ]

and each time the canoe was moving up the river also , one man paddling
和 每个 时间 这 独木舟 曾是 移动 向上 这 河 还 , 一 男人 划桨

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and the other ,
和 这 其他 ,

每次独木舟逆流而上时，都是一个人划桨，另一个人划桨。

['raɪf(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [ɔːr] .

rifle on his arm , watching the western shore .
步枪 在 他的 手臂 , 观看 这 西 支撑 .

他手臂上挎着步枪，注视着西岸。

[dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] .

Dick had a feeling that he was trapped .
迪克 有 一个 感觉 那 他 曾是 被困 .

迪克有一种被困住的感觉。

['kɜːrn(ə)l] ['wɪntɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ,

Colonel Winchester had been wise to make him wear his uniform ,
上校 温彻斯特 有 到过 明智的 到 制作 他 穿 他的 制服 ,

温彻斯特上校让他穿上制服真是明智之举。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,

because it was now certain that he was going to be taken ,
因为 它 曾是 现在 肯定 那 他 曾是 去 到 是 已采取 ,
因为现在可以肯定他会被带走。

[ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptʃərd] [spaɪ] .

and death had always been the punishment of a captured spy .
和 死亡 有 总是 到过 这 惩罚 的 一个 捕获 间谍 .
被俘间谍的惩罚历来都是死刑。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [θɔːt] ['rezəluːtli] , [ænd; ənd][bɪ'ɡæən][tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

He put down the thought resolutely , and began to run through the forest
他 放 向下 这 想法 坚决地 , 和 开始 到 跑步 通过 这 森林

['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvər] .

parallel with the river .
平行线 和 这 河 .

他果断地放下这个念头，开始沿着河流穿过森林奔跑。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɜ:rm] [hɑ:rd] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [haɪd] [hɪz; ɪz] [treɪl]
If it were only the firm hard ground of the North he could hide his trail
如果 它 是 仅有的 这 公司 难的 地面 的 这 北 他 可以 隐藏 他的 踪迹
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'hɑɪnd] [hɪm; ɪm] ,
from the man behind him ,
从 这 男人 在后面 他 ,
如果是在北方坚实的地面上, 他就能瞒过身后的人, 隐藏自己的踪迹。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɔ:ft] [ðæt] ['ævri] ['fʊtstep] [left] [ə; eɪ] [di:p] [mɑ:rk] .
but here the soil was so soft that every footstep left a deep mark .
但 这里 这 土壤 曾是 所以 柔软的 那 每一个 脚步 左边 一个 深的 标记 .
但这里的土壤非常松软, 每走一步都会留下深深的印记。

[jet] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] ['fɔ:lən] [tri:z] [θroʊn] [daʊn] [baɪ] ['hʌrɪkənz] ,
Yet he might find fallen trees thrown down by hurricanes ,
然而 他 可能 寻找 倒下 树木 抛掷 向下 经过 飓风 ,
但他可能会发现被飓风吹倒的树木。

[ænd; ænd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and in a few minutes he came to a mass of them .
和 在 一个 很少 分钟 他 来了 到 一个 大量的 的 他们 .
几分钟后, 他来到了一大群人面前。

[hi:; hi] [ræn] ['deftli] [frʌm; frəm] [trʌŋk] [tu:; tə] [trʌŋk] , [ænd; ænd] [ðen] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
He ran deftly from trunk to trunk , and then continued his flight among the
他 跑 巧妙地 从 树干 到 树干 , 和 然后 持续 他的 航班 之中 这
[bʊʃɪz]
bushes .
灌木丛 .
他敏捷地从一棵树干跑到另一棵树干, 然后继续在灌木丛中逃窜。

[aɪ 'ti:] [broʊk] [hɪz; ɪz] [treɪl] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɔ:d] ,
It broke his trail less than a rod ,
它 打破 他的 踪迹 较少的 比 一个 杆 ,
它挡住了他的去路, 距离不到一杆远。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pər'su:ər] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [naʊ] [ten]
but it might take his pursuer ten minutes to recover it , and now ten
但 它 可能 拿 他的 追击者 十 分钟 到 恢复 它 , 和 现在 十
['mɪnɪts] [wɜ:r; wər] ['preʃəs] .
minutes were precious .
分钟 是 宝贵的 .
但追赶者可能需要十分钟才能找回它, 而现在十分钟非常宝贵。

[ðə; ði] [sɔɪl] [gru:] ['hɑ:rdər] [ænd; ænd] [hi:; hi] [meɪd] ['betər] [spi:d] ,
The soil grew harder and he made better speed ,
这 土壤 生长 更难 和 他 制成 更好的 速度 ,
土壤变得越来越硬, 他的速度也越来越快。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kə'nu:] [stɪl] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] .
but when he looked through the foliage he saw the canoe still opposite him .
但 什么时候 他 看起来 通过 这 叶子 他 锯 这 独木舟 仍然 对面的 他 .
但当他透过树叶望去时, 他看到独木舟仍然在他对面。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [ɑ:n] [ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [tu:; tə] [ki:p]
It was easy for them , on the smooth surface of the river , to keep
它 曾是 简单的 为了 他们 , 在 这 光滑的 表面 的 这 河 , 到 保持
[peɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
pace with him ,
步伐 和 他 ,
在平静的河面上, 他们很容易就能跟上他的步伐。

[ɪf] [sʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] .
if such was their object .
如果 这样的 曾是 他们的 目的 :

如果这就是他们的目的。

[ˈfʊriəs] [ˈæŋɡər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Furious anger took hold of him .
狂怒 愤怒 采取 抓住 的 他 :

他怒火中烧。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [bɪˈkʌm] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
He knew that he must soon become exhausted ,
他 知道 那 他 必须 很快 变得 筋疲力尽的 ,

他知道自己很快就会筋疲力尽。

[waɪl] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][kəˈnuː] [wʊd] [ˈskersli] [fiːl] [ˈwaɪrɪnəs] .
while the men in the canoe would scarcely feel weariness .
尽管 这 男人 在 这 独木舟 会 几乎 感觉 疲劳 :

而独木舟上的男人们几乎不会感到疲倦。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .
Then came the idea .
然后 来了 这 主意 :

然后，我突然有了主意。

[ðə; ði][kəˈnuː] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [θɪn] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk][ðə; ði][bɜːrtʃ][bɑːrk] [ˈɪndiən] [kəˈnuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
The canoe was light and thin almost like the birch bark Indian canoe of the
这 独木舟 曾是 光 和 薄的 几乎 喜欢 这 桦木 吠 印度 独木舟 的 这
[nɔːrθ] ,
north ,
北 ,

这艘独木舟轻薄，几乎就像北方印第安人用桦树皮制作的独木舟一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmɑːrksmən] .
and he was a good marksman .
和 他 曾是 一个 好的 神射手 :

而且他枪法很准。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ləst] [tʃæns] ,
It was a last chance ,
它 曾是 一个 最后的 机会 ,

这是最后的机会。

[bʌt; bət] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [hiː; hi][ˈfaɪərd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbʊlɪt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
but raising his rifle he fired the heavy bullet directly at the bottom
但 提高 他的 步枪 他 被解雇 这 重的 子弹 直接地 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] .
of the canoe .
的 这 独木舟 :

但他举起步枪，将那颗沉重的子弹直接射向独木舟底部。

[æz; əz][ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːt] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [hiː; hi] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd]
As the echo of the first shot was dying he slipped in a cartridge and
作为 这 回声 的 这 第一的 射击 曾是 垂死 他 滑倒了 在 一个 墨盒 和
[sent][ə; eɪ][ˈsekənd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈtɑːrgɪt] .
sent a second at the same target .
发送 一个 第二 在 这 相同的 目标 :

第一声枪响的回声渐渐消失之际，他迅速装上一颗子弹，向同一目标发射了第二颗子弹。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][men] , [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈnuː] ,
He did not seek to kill the men , his object was the canoe ,
他 做过 不是 寻找 到 杀 这 男人 , 他的 目的 曾是 这 独木舟 ,

他并非想要杀害这些人，他的目标是那艘独木舟。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi; hi][ræn][ˈræpɪdli] [əˈweɪ][hi; hi] [sɔ:] [aɪˈti:] [fɪl] [wið; wiθ][ˈwɔ:tər][ænd; ʌnd][sɪŋk] ,
and as he ran rapidly away he saw it fill with water and sink ,
和 作为 他 跑 快速 离开 他 锯 它 充满 和 水 和 下沉 ,
他飞快地跑开时, 看到它灌满了水, 然后沉了下去。

[ðə; ði] [tu:] [ˈsoʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ˈswɪmɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ɔ:r] .
the two soldiers in the stream swimming toward the western shore .
这 二 士兵 在 这 溪流 游泳 朝向 这 西 支撑 .
溪流中的两名士兵正向西岸游去。

[dɪk] [læft] [tu; tə] [hɪmˈself] .
Dick laughed to himself .
迪克 笑了 到 他自己 .
迪克独自笑了笑。

[hi; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [jet] [noʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [əˈmaʊnt]
He had won a triumph , although he did not yet know that it would amount
他 有 韩元 一个 胜利 , 虽然 他 做过 不是 然而 知道 那 它 会 数量
[tu; tə] [ˈeniθɪŋ] .
to anything .
到 任何事物 .
他取得了一场胜利, 尽管他当时并不知道这场胜利最终会带来什么结果。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɡlaɪd] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər][æt; ət][ðer; ðər]
At any rate the men could no longer glide up and down the river at their
在 任何 速度 这 男人 可以 不 更长 滑行 向上 和 向下 这 河 在 他们的
[ˈli:zər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
leisure looking for him to come forth from the forest .
闲暇 寻找 为了 他 到 来 前进 从 这 森林 .
总之, 这些人再也不能像以前那样悠闲地在河上漂流, 寻找他从森林里走出来了。

[hi; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:ts] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋg(ə)] [pərˈsu:ər][æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [ænd; ʌnd] ,
He knew that the shots would bring the single pursuer at full speed , and ,
他 知道 那 这 镜头 会 带来 这 单身的 追击者 在 满的 速度 , 和 ,
他知道枪声会让追击者全速冲过来, 而且,

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [seɪvd] [sʌm; səm] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [streŋθ] , [hi; hi] [naʊ] [ræn][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst]
as he had saved some ounces of strength , he now ran at his utmost
作为 他 有 已保存 一些 盎司 的 力量 , 他 现在 跑 在 他的 极致
[spi:d] .
speed .
速度 .
由于他保存了一些体力, 现在他正以最快的速度奔跑。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [kɜ:rvd] [əˈgen] [ænd; ʌnd][dʒʌst] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [aɪˈti:] [si:md] [ˈæloʊ] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
The river curved again and just beyond the curve it seemed shallow to him .
这 河 弯曲 再次 和 只是 超过 这 曲线 它 似乎 浅的 到 他 .
河流再次弯曲, 过了弯道之后, 河水似乎变得很浅。

[hi; hi] [plʌndʒd] [ɪn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ʌnd] [weɪdɪd] [ˈræpɪdli] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] , [ˈpɪstlz] [ænd; ʌnd]
He plunged in at once , and waded rapidly , holding his rifle , pistols and
他 暴跌 在 在 一次 , 和 涉水 快速 , 保持 他的 步枪 , 手枪 和
[ˈsædlbæg] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
saddlebags above his head .
马鞍袋 多于 他的 头 .
他立刻跳入水中, 快速涉水而行, 将步枪、手枪和鞍袋高举过头。

[hi; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dred] [lest][hi; hi] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He was in dread lest he receive a bullet in his back ,
他 曾是 在 恐惧 免得 他 收到 一个 子弹 在 他的 后退 ,
他生怕背部中弹。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [ˈɔ:r] , [ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [dens] [ˈʌndəgrəʊθ] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn]
but he made the farther shore , ran into the dense undergrowth and sank down
但 他 制成 这 更远 支撑 , 跑 进入 这 稠密 灌木丛 和 沉没 向下
[ˈdrɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] .
dripping and panting .
滴落 和 喘息 .
但他到达了对岸, 跑进了茂密的灌木丛, 然后瘫倒在地, 浑身湿透, 气喘吁吁。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkrɒ:sɪŋ] [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] .
He had made the crossing but he did not forget to be ready .
他 有 制成 这 过境 但 他 做过 不是 忘记 到 是 准备好 .
他已经渡河了, 但他没有忘记做好准备。
[hi:; hi] [ˈræpɪdli] [ri:'ləʊdɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [ˈpɪstlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .
He rapidly reloaded his rifle , and fastened the pistols at his belt .
他 快速 重新加载 他的 步枪 , 和 系紧 这 手枪 在 他的 腰带 .
他迅速重新装填步枪子弹, 并将手枪别在腰间。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
Then he looked through the bushes at the river .
然后 他 看起来 通过 这 灌木丛 在 这 河 .
然后他透过灌木丛望向河流。

[ðə; ði] [tu:] , [ˈwɔ:tər] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [stri:mz] , [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər]
The two canoemen , water running from them in streams , were on the other
这 二 独木舟手 , 水 跑步 从 他们 在 溪流 , 是 在 这 其他
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,
两名划着独木舟的人在对岸, 水从他们身上潺潺流淌而下。

[ðəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .
though a little farther down the stream .
尽管 一个 小的 更远 向下 这 溪流 .
虽然还要再往下游走一点。

[hi:; hi] [biˈli:vð] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][b:ŋgər] [ˈsaɪlənt] .
He believed that they were no longer silent .
他 相信 那 他们 是 不 更长 沉默的 .
他认为他们不再沉默了。

[hi:; hi] [ˈfɑ:ndli] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkə:sɪŋ] [hɑ:rd] , [ɪf] [nɑ:t] [laʊd] .
He fondly imagined that they were cursing hard , if not loud .
他 深情地 想象 那 他们 是 咒骂 难的 , 如果 不是 大声 .
他满怀爱意地想象着他们正在大声咒骂。

[hɪz; ɪz] [rɪˈli:f] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪˈdræg(ə)ld] [kənˈdɪf(ə)n] , [hi:; hi] [læft]
His relief was so great that , forgetting his own bedraggled condition , he laughed
他的 宽慰 曾是 所以 伟大的 那 , 遗忘 他的 自己的 邋遢的 状况 , 他 笑了
.
:
.
他如释重负, 忘记了自己狼狈不堪的样子, 笑了起来。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
Then he looked again to see what they were going to do .
然后 他 看起来 再次 到 看 什么 他们 是 去 到 做 .
然后他又看了看, 想看看他们要做什么。
[ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈfeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [brɔ:d] [brɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ,
A small man , his face shaded by the broad brim of a hat ,
一个 小的 男人 , 他的 脸 阴影 经过 这 广阔 帽檐 的 一个 帽子 ,
一个身材矮小的男人, 宽大的帽檐遮住了他的脸。

[ɪ'mɜːrɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .

emerged from the woods and joined them .
出现 从 这 树林 和 加入 他们 .

他从树林里走出来，加入了他们。

[dɪk] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪːv(ə)n][hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] [ʌn'klʌvəd] ,

Dick was too far away to see his face , even had it been uncovered ,
迪克 曾是 也 远的 离开 到 看 他的 脸 , 甚至 有 它 到过 裸露 ,

迪克离得太远，即使他没戴帽子，也看不到他的脸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [lʊkt] [fə'mɪliər] .

but his figure looked familiar .
但 他的 数字 看起来 熟悉的 .

但他的身影看起来很眼熟。

[ˌnevərðə'les] , [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

Nevertheless , although he tried hard , he could not recall where he had seen
尽管如此 , 虽然 他 尝试 难的 , 他 可以 不是 记起 在哪里 他 有 已见

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

him before .
他 前 .

然而，尽管他努力回忆，却怎么也想不起来之前在哪里见过他。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] ['kæərɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈbærəld] ['raɪf(ə)] , [dɪk] [wʌz; wəz] [ʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

But , as he carried a long - barreled rifle , Dick was sure that this was
但 , 作为 他 携带 一个 长的 - 桶装 步枪 , 迪克 曾是 当然 那 这 曾是

[hɪz; ɪz] [ʌn'noʊn] [pər'suːər] .

his unknown pursuer .
他的 未知 追击者 .

但是，由于他携带了一支长管步枪，迪克确信这就是追捕他的陌生人。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [kə'lʊːʒ(ə)n][ɔːlsʊʊ] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]

There had certainly been collusion also between him and the men in the
那里 有 当然 到过 共谋 还 之间 他 和 这 男人 在 这

[boʊt] ,

boat ,
船 ,

他和船上的那些人之间肯定存在勾结。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [brɪ'gæən][tuː; tə] [tɔːk] [ˈɜːrniːstli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɒdz] [ɑːn]

as the three began to talk earnestly , and to point toward the woods on
作为 这 三 开始 到 讲话 切实 , 和 到 观点 朝向 这 树林 在

[ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .

the other side .
这 其他 边 .

三人开始认真地交谈，并指着另一边的树林。

[dɪk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'vendʒd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['boʊtmən] ,

Dick felt that he had avenged himself upon the boatmen ,
迪克 毛毡 那 他 有 复仇 他自己 之上 这 船夫 ,

迪克觉得他已经向船夫们报了仇。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [roʊz] [haɪ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] .

but his rage rose high against the little man under the broad - brimmed hat .
但 他的 愤怒 玫瑰 高的 反对 这 小的 男人 在下面 这 广阔 - 满溢 帽子 .

但他对那个戴着宽边帽的小个子男人怒火中烧。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [hʊː] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [hʊː] [hæd; həd] [traɪd]
It was he who had followed him so long , and who had tried
它 曾是 他 WHO 有 随后 他 所以 长的 , 和 WHO 有 尝试
[ˈruːθləsli] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
ruthlessly to kill him .
无情地 到 杀 他 .

是他一直跟踪他，并且曾无情地试图杀死他。

[ðə; ði] [lædz] [ˈraɪf(ə)] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpruːvd] [meɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [wɒd] [riːtʃ] .
The lad's rifle was of the most improved make and a bullet would reach .
这 小伙子的 步枪 曾是 的 这 最多 改进 制作 和 一个 子弹 会 抵达 .

这小子用的步枪是最新改进的型号，子弹射程很远。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪˈtiː] , [bʌt; bət][ˈpruːd(ə)ns] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈreskjʊː] .
He was tempted to try it , but prudence came to his rescue .
他 曾是 受诱惑 到 尝试 它 , 但 谨慎 来了 到 他的 救援 .

他很想尝试一下，但谨慎最终让他放弃了这个念头。

[stiːl] [ˈlaɪɪŋ] [kloʊz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .
Still lying close he watched them .
仍然 说谎 关闭 他 观看 他们 .

他仍然躺在附近，注视着他们。

[hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɒd] [suːn] [biː; bi] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfuːtˈprints] ,
He felt sure that they would soon be hunting for his footprints ,
他 毛毡 当然 那 他们 会 很快 是 打猎 为了 他的 脚印 ,

他确信他们很快就会来寻找他的脚印。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌvərt] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but he resolved to stay in his covert , until they began the crossing of the
但 他 已解决 到 停留 在 他的 隐蔽 , 直到 他们 开始 这 过境 的 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

但他决定留在隐蔽处，直到他们开始渡河。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [treɪl] [wɒd] [liːd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪˈtiː] .
to which his trail would lead when they found it .
到 哪个 他的 踪迹 会 带领 什么时候 他们 成立 它 .

他们找到线索后，就会发现他的踪迹指向哪里。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [siːs] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wɒdz] .
He saw them cease talking and begin searching among the woods .
他 锯 他们 停止 说 和 开始 搜索 之中 这 树林 .

他看到他们停止交谈，开始在树林里寻找。

[ˌaɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It might be at least a half - hour before they found the trail and his
它 可能 是 在 至少 一个 一半 - 小时 前 他们 成立 这 踪迹 和 他的
[streŋθ] [wɒd] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [ˈfʊli] [ðen] .
strength would be restored fully then .
力量 会 是 恢复 完全 然后 .

可能至少需要半个小时才能找到踪迹，而他的体力也需要到那时才能完全恢复。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [rɪˈæləti] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]
His sinking of the canoe had been in reality a triumph , and so he
他的 下沉 的 这 独木舟 有 到过 在 现实 一个 胜利 , 和 所以 他
[rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [iːz] ,
remained at ease ,
剩余 在 舒适 ,

他击沉独木舟实际上是一次胜利，因此他很放松。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɔːr] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ɔːf]
Then he sat down and ate from his store , feeling that he had shaken off
然后 他 卫星 向下 和 吃 从 他的 店铺 , 感觉 那 他 有 摇晃 离开
[hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] .
his pursuers .
他的 追击者 .

然后他坐下来，从自己的店里拿东西吃，感觉自己已经摆脱了追捕者。

[əˈnʌðər] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæp] [ˈfɑːləʊd] .
Another examination of his map followed .
其他 考试 的 他的 地图 随后 .

他又仔细查看了一遍地图。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd]
He had kept fixed in his mind the point at which he was to find
他 有 保留 固定的 在 他的 头脑 这 观点 在 哪个 他 曾是 到 寻找
[ˈhɑːtfəːd] ,
Hertford ,
赫特福德 ,

他一直牢记着要找到赫特福德的地点。

[ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [jet]
and , being a good judge of direction , he felt sure that he could yet
和 , 存在 一个 好的 法官 的 方向 , 他 毛毡 当然 那 他 可以 然而
[riːtʃ] [aɪˈtiː] .
reach it .
抵达 它 .

而且，他方向感很好，所以他确信自己还能到达那里。

[ðə; ði] [sʌn] , [naʊ] [haɪ] [ænd; ənd][wɔːrm] , [hæd; həd] [draɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ðə; ði] [fuːd]
The sun , now high and warm , had dried his clothing , and , after the food
这 太阳 , 现在 高的 和 温暖的 , 有 干燥 他的 衣服 , 和 , 后 这 食物
,
,
,

太阳高挂大地，温暖宜人，晒干了他的衣服，饭后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] .
he was ready for another long march .
他 曾是 准备好 为了 其他 长的 行进 .

他已经准备好再次长途跋涉了。

[hiː; hi] [strʌk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pæθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [aɪˈtiː] ,
He struck into a path and walked along it ,
他 击 进入 一个 小路 和 步行 沿着 它 ,

他找到一条小路，沿着小路走去。

[ˈkʌmɪŋ] [suːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [roʊd] [ˈɪntuː]
coming soon to a house which stood back a little distance from a road into
未来 很快 到 一个 房子 哪个 站立 后退 一个 小的 距离 从 一个 路 进入
[wɪtʃ] [ðə; ði] [pæθ] [ˈmɜːdʒd] .
which the path merged .
哪个 这 小路 合并 .

即将来到一栋离马路稍远的房子，小路与马路汇合。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ˌsteərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] ,
A man and two women standing on the porch stared at him curiously ,
一个 男人 和 二 女性 常设 在 这 门廊 凝视 在 他 奇怪的是 ,
站在门廊上的一男两女好奇地盯着他看。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] .
but he pretended to take no notice .
但 他 假装 到 拿 不 注意 .

但他假装没注意到。

[ˈæftər] [lɔːŋ] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] ['weðər] , [bluː] [ˈjuːnɪfɔːrmz][dɪd][nɑːt] ['dɪfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ɡreɪ] ,
After long exposure to weather , blue uniforms did not differ much from gray ,
后 长的 接触 到 天气 , 蓝色的 制服 做过 不是 不同 很多 从 灰色的 ,
长时间暴露在风吹雨淋下, 蓝色制服和灰色制服的颜色差别不大。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] [nəʊ] ['kʌvəd] [wɪθ; wɪθ] [mʌd] .
and his own was now covered with mud .
和 他的 自己的 曾是 现在 涵盖 和 泥 .

而他自己的身体现在也沾满了泥浆。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [pæs] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ən'les] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə]
He could readily pass as a soldier of the Confederacy unless they chose to
他 可以 容易 经过 作为 一个 士兵 的 这 邦联 除非 他们 选择 到
[æsk] [tuː] ['meni] ['kwɛstʃənz] .
ask too many questions .
问 也 许多 问题 .

除非他们问太多问题, 否则他很容易就能冒充南方邦联的士兵。

“ [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['pembərtənz] ['ɑːrmi] ? ” [kɔːld] [ðə; ði][mæn] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt]
“ **From General Pemberton's army ?** ” **called the man , when he was opposite**
“ 从 一般的 彭伯顿的 军队 ? ” 称为 这 男人 , 什么时候 他 曾是 对面的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“来自彭伯顿将军的军队?”那人走到房子对面时喊道。

[dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ænd] [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['fæstər] .
Dick nodded and stepped a little faster .
迪克 点头 和 步 一个 小的 快点 .

迪克点点头, 加快了脚步。

“ [wəʊnt][juː; jʊ][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt][ænd; ænd] [freɪ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ? ”
“ **Won't you stop for a bite and fresh water with friends of the cause ?** ”
“ 惯于 你 停止 为了 一个 咬 和 新鲜的 水 和 朋友们 的 这 原因 ? ”
“您能否停下来, 和志同道合的朋友们一起吃点东西, 喝点清水?”

“ [θæŋks] , [bʌt; bət][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] .
“ **Thanks , but important dispatches** .
“ 谢谢 , 但 重要的 派遣 .

“谢谢, 但有重要的消息要传达。”

[mʌst; məst] ['hɜːri] .
Must hurry .
必须 匆忙 .

必须抓紧时间。

“ [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ **They repeated the invitation** .
“ 他们 重复 这 邀请 .

他们再次发出了邀请。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd] [went] [ɑːn] .
He shook his head , and went on .
他 摇晃 他的 头 , 和 去 在 .

他摇了摇头, 继续往前走。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] ,
He did not look back ,
他 做过 不是 看 后退 ,

他没有回头看。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt]
but he was sure that they stared at him as long as he was in sight
但 他 曾是 当然 那 他们 凝视 在 他 作为 长的 作为 他 曾是 在 视线
.
.
.

但他确信，只要他在视线范围内，他们就会一直盯着他看。

[ðen] , [fɔːr; fər] ['seɪftɪːz] [seɪk] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] .
Then , for safety's sake , he left the road and entered the wood once more .
然后 , 为了 安全 清酒 , 他 左边 这 路 和 进入 这 木头 一次 更多的 .

然后，为了安全起见，他离开了公路，再次进入了树林。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['kʌntri] [kəm'pærətɪvli] [friː] [frʌm; frəm][swɑːmp][ænd; ənd] [mɑːrʃ] ,
He had now come to country comparatively free from swamp and marsh ,
他 有 现在 来 到 国家 比较 自由的 从 沼泽 和 沼泽 ,

他现在来到了一片相对没有沼泽和湿地的地区。

[ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] , ['bjʊːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv] [oʊks] [ænd; ənd]
and pursued his way through a great forest , beautiful with live oaks and
和 追击 他的 方式 通过 一个 伟大的 森林 , 美丽的 和 居住 橡树 和
[mæɡ'nɒʊliə] .
magnolias .
木兰花 .

他一路穿过一片美丽的茂密森林，那里生长着橡树和玉兰花。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [sprɪŋ] ,
In the afternoon he took a long rest by the side of a clear spring ,
在 这 下午 他 采取 一个 长的 休息 经过 这 边 的 一个 清除 春天 ,

下午，他在清澈的泉水旁休息了很久。

[wer] [hiː; hi] [druː] ['fɜːrðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sædlbæg] ,
where he drew further upon the store of food in his saddlebags ,
在哪里 他 画 更远 之上 这 店铺 的 食物 在 他的 马鞍袋 ,

他随后又取用了马鞍袋里储存的食物。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [held] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [deɪ] .
which he calculated held enough for another day .
哪个 他 计算 握住 足够的 为了 其他 天 .

他估计这些钱足够再用一天。

[æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] .
After that he would have to forage upon the country .
后 那 他 会 有 到 饲料 之上 这 国家 .

之后他不得不四处搜寻食物。

[hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ['biːɪŋ] [sə'fɪ(ə)nt] [prə'tekʃn]
He would sleep the second night in the forest , his blanket being sufficient protection
他 会 睡觉 这 第二 夜晚 在 这 森林 , 他的 毯子 存在 充足的 保护
, [ən'les] [reɪn] [keɪm] ,
, unless rain came ,
, 除非 雨 来了 ,

他将在森林里睡第二个晚上，他的毯子足以御寒，除非下雨。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
which he would have to endure as best he could .
哪个 他 会 有 到 忍受 作为 最好的 他 可以 .

他只能尽力忍受这一切。

[ə'hʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæp][ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn][hiː; hi]
Another look at his map and he believed that on the following afternoon he
其他 看 在 他的 地图 和 他 相信 那 在 这 下列的 下午 他
[kʊd; kəd] [riːtʃ] ['hɑːtfəd] .
could reach Hertford .
可以 抵达 赫特福德 .

他又看了一眼地图，相信第二天下午就能到达赫特福德。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fuːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sædlbæg] , [ræpt] [aɪ'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,
He took the remaining food from his saddlebags , wrapped it in his blanket ,
他 采取 这 其余的 食物 从 他的 马鞍袋 , 包装 它 在 他的 毯子 ,
[ænd; ənd] [stræpt] [ðə; ði] [pæk][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and strapped the pack on his back .
和 绑带 这 盒 在 他的 后退 .
[ðə; ði] [pæk][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
然后把背包背在背上。

[ðen] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n] ,
Then , in order to lighten his burden ,
然后 , 在 命令 到 减轻 他的 负担 ,
[ðə; ði] [pæk][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
然后，为了减轻他的负担，

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['sædlbæg] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ə'bəendənd] [ðem; ðəm] ,
he hung the saddlebags on the bough of a tree and abandoned them ,
他 悬挂 这 马鞍袋 在 这 买 的 一个 树 和 弃 他们 ,
[ænd; ənd] [ə'bəendənd] [ðem; ðəm] .
他把鞍袋挂在树枝上，然后弃之不顾。

[ˌæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prest] ['fɔːrwəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [spiːd] .
after which he pressed forward through the woods with renewed speed .
后 哪个 他 按下 向前 通过 这 树林 和 更新 速度 .
[ænd; ənd] [ə'bəendənd] [ðem; ðəm] .
随后，他以更快的速度继续穿过树林。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [sɔː] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
He came at times to the edge of the forest and saw houses in the fields ,
他 来了 在 时代 到 这 边缘 的 这 森林 和 锯 房屋 在 这 字段 ,
[ænd; ənd] [ə'bəendənd] [ðem; ðəm] .
他有时会走到森林边缘，看到田野里有房子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tɜːrnd] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
but he always turned back among the trees .
但 他 总是 转向 后退 之中 这 树木 .
[ænd; ənd] [ə'bəendənd] [ðem; ðəm] .
但他总是会转身回到树林里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˈoʊnli] ['enəmi] [hɪr] ,
He could find only enemies here ,
他 可以 寻找 仅有的 敌人 这里 ,
[ænd; ənd] [ə'bəendənd] [ðem; ðəm] .
他在这里只能找到敌人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɔːl][ˈhjuːmən] ['biːɪŋs] .
and he knew that it was his plan to avoid all human beings .
和 他 知道 那 它 曾是 他的 计划 到 避免 全部 人类 生物 .
[ænd; ənd] [ə'bəendənd] [ðem; ðəm] .
他知道，他的计划就是避开所有人类。

[ˈpriːsept] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['paʊər] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ə'ɡen] [mʌtʃ] [ðæt]
Precept and example are of great power and he recalled again much that
戒律 和 例子 是 的 伟大的 力量 和 他 召回 再次 很多 那
[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['ænsesətər] ,
he had heard of his famous ancestor ,
他 有 听到 的 他的 著名的 祖先 ,
[ænd; ənd] [ə'bəendənd] [ðem; ðəm] .
教诲和榜样的力量非常强大，他又想起了许多关于他那位著名祖先的事迹。

[ænd; ənd] [ə'bəendənd] [ðem; ðəm] .
他总是会转身回到树林里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɔːl][ˈhjuːmən] ['biːɪŋs] .
and he knew that it was his plan to avoid all human beings .
和 他 知道 那 它 曾是 他的 计划 到 避免 全部 人类 生物 .
[ænd; ənd] [ə'bəendənd] [ðem; ðəm] .
他知道，他的计划就是避开所有人类。

[ˈpriːsept] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['paʊər] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ə'ɡen] [mʌtʃ] [ðæt]
Precept and example are of great power and he recalled again much that
戒律 和 例子 是 的 伟大的 力量 和 他 召回 再次 很多 那
[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['ænsesətər] ,
he had heard of his famous ancestor ,
他 有 听到 的 他的 著名的 祖先 ,
[ænd; ənd] [ə'bəendənd] [ðem; ðəm] .
教诲和榜样的力量非常强大，他又想起了许多关于他那位著名祖先的事迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['ænsesətər] ,
he had heard of his famous ancestor ,
他 有 听到 的 他的 著名的 祖先 ,
[ænd; ənd] [ə'bəendənd] [ðem; ðəm] .
教诲和榜样的力量非常强大，他又想起了许多关于他那位著名祖先的事迹。

教诲和榜样的力量非常强大，他又想起了许多关于他那位著名祖先的事迹。

[pɔːl] [ˈkɑːtər] .
Paul Cotter .
保罗 科特 .

保罗·科特。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [faɪt] [ˈɔːf(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [fliː]
He had been compelled to fight often for his life and again to flee
他 有 到过 被迫 到 斗争 经常 为了 他的 生活 和 再次 到 逃跑
[fɔːr; fər][aɪˈtiː][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈenəmi] [huː] [rɪˈzɜːrvd] [ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptʃəd]
for it from an enemy who reserved torture and death for the captured
为了 它 从 一个 敌人 WHO 预订的 酷刑 和 死亡 为了 这 捕获
.
.
.

他曾多次被迫为生存而战，也曾多次被迫逃离敌人的魔爪，因为敌人会给俘虏施以酷刑和处死。

[dɪk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz][ˈvɪgər]
Dick felt that he must do as well , and the feeling increased his vigor
迪克 毛毡 那 他 必须 做 作为 出色地 , 和 这 感觉 增加 他的 活力
[ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
and courage .
和 勇气 .

迪克觉得自己也必须这样做，这种感觉增强了他的活力和勇气。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][noʊt] , [loʊ] , [feɪnt] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)] .
A little later he heard a note , low , faint and musical .
一个 小的 之后 他 听到 一个 笔记 , 低的 , 头晕的 和 音乐 .

过了一会儿，他听到一个音符，低沉、微弱而悦耳。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]
It was behind him , but he was sure at first that it was made by
它 曾是 在后面 他 , 但 他 曾是 当然 在 第一的 那 它 曾是 制成 经过
[ˈniːgrəʊz] [ˈsɪŋɪŋ] .
negroes singing .
黑人 歌唱 .

虽然声音是从他身后传来的，但他起初确信那是黑人唱歌的声音。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [saʊnd] .
It was a pleasing sound .
它 曾是 一个 令人愉悦 声音 .

那声音悦耳动听。

[ðə; ði][ˈniːgroʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] ,
The negro had a great capacity for happiness ,
这 黑人 有 一个 伟大的 容量 为了 幸福 ,

黑人拥有极强的幸福感，

[ænd; ənd] [dɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɒlərd]
and Dick as a young lad had played with and liked the young colored
和 迪克 作为 一个 年轻的 小伙子 有 玩 和 和 喜欢 这 年轻的 有色
[lædz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
lads of his age .
小伙子们 的 他的 年龄 .

迪克小时候就和同龄的黑人男孩一起玩耍，并且很喜欢他们。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] , [ˈmjuːzɪk(ə)] [noʊt] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ,
But as he walked on he heard the low , musical note once more and ,
但 作为 他 步行 在 他 听到 这 低的 , 音乐 笔记 一次 更多的 和 ,
[æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
as before ,
作为 前 ,

但他继续往前走时，又一次听到了那低沉的音符，和之前一样，

[də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'hænd][hɪm; ɪm] .
directly behind him .
直接地 在后面 他 .

就在他身后。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['nɪrər] .
It seemed a little nearer .
它 似乎 一个 小的 更近 .

似乎近了一点。

[hi; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
He paused and listened .
他 暂停 和 听着 .

他停顿了一下，侧耳倾听。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'gen] , [ˈɔ:lweɪz] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æz; əz]
It came again , always nearer and nearer , and now it did not seem as
它 来了 再次 , 总是 更近 和 更近 , 和 现在 它 做过 不是 似乎 作为
[ˈmjuzɪk(ə)l][æz; əz] [bɪfɔ:r] .
musical as before .
音乐 作为 前 .

它又来了，越来越近，但现在听起来却不像以前那么悦耳动听了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [θred] [ɪn] [ðæt] ['fləʊɪŋ] [noʊt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪk] [rɪ'membər]
There was a sinister thread in that flowing note , and suddenly Dick remembered
那里 曾是 一个 险恶 线 在 那 流动 笔记 , 和 突然 迪克 记得
.
.
.

那张纸条里透着一丝不祥之兆，迪克突然想起来了。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['hɔ:rsməŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['kʌz(ə)n][ænd; ənd]
He was a daring horseman and with his uncle and cousin and
他 曾是 一个 大胆 骑手 和 和 他的 叔叔 和 表哥 和
[ʌðər] [æt; ət] ['pendəltən] [hi; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] ['rɪdn] ['æftər][ðə; ði][fɑ:ks] .
others at Pendleton he had often ridden after the fox .
其他的 在 彭德尔顿 他 有 经常 骑 后 这 狐狸 .

他是一位胆大的骑手，经常和他的叔叔、堂兄以及彭德尔顿的其他人一起骑马追逐狐狸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['blʌdhaʊnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm]
It was the note of the hounds , but of bloodhounds , and this time
它 曾是 这 笔记 的 这 猎犬 , 但 的 寻血猎犬 , 和 这 时间
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
they were following him .
他们 是 下列的 他 .

那是猎犬的叫声，但却是寻血猎犬的叫声，而且这一次它们正跟着他。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][hi; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
From the first he had not the slightest doubt of it .
从 这 第一的 他 有 不是 这 丝毫 怀疑 的 它 .

从一开始，他就对此毫不怀疑。

['sʌmbə:di] , [sʌm; səm] ['treɪtər] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən][kæmp] , [nu:] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] ,
Somebody , some traitor in the Union camp , knew the nature of his errand ,
某人 , 一些 叛徒 在 这 联盟 营 , 知道 这 自然 的 他的 差事 ,

联邦阵营里肯定有人，某个叛徒，知道他此行的真正目的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pər'su:t] [laɪk] [deθ] .
and was hanging on to the pursuit like death .
和 曾是 绞刑 在 到 这 追逐 喜欢 死亡 .

他像拼命一样紧追不舍。

[dɪk] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
Dick knew it was the little man whom he had seen by the river ,
迪克 知道 它 曾是 这 小的 男人 谁 他 有 已见 经过 这 河 ,
迪克认出那就是他之前在河边看到的那个矮个子男人。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [wəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv]
and perhaps the canoemen were with him — he would certainly have
和 也许 这 独木舟手 是 和 他 — 他 会 当然 有
['kɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,

或许那些划独木舟的人也和他在一起——他肯定有同伴。
[ɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər] [wəd] [bi:; bi] [tu:] [greɪt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [əb'teɪnd] [ðə; ði]
or his own danger would be too great — and they had probably obtained the
或者 他的 自己的 危险 会 是 也 伟大的 — 和 他们 有 大概 获得 这
['blʌdhaʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] .
bloodhounds at a farmhouse .
寻血猎犬 在 一个 农家 :
否则他自身将面临太大的危险——而且他们很可能是从某个农舍里弄来的猎犬。

['nɪrli] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪn] [mɪsɪ'sɪpi] [kept] [haʊndz] .
Nearly everybody in Mississippi kept hounds .
几乎 大家 在 密西西比州 保留 猎犬 :
密西西比州几乎家家户户都养猎犬。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['waɪnɪŋ] [noʊt] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [mʌt] ['nɪrər] .
The long whining note came again and much nearer .
这 长的 抱怨 笔记 来了 再次 和 很多 更近 :
那悠长的呜咽声再次响起，而且更近了。

[naʊ] [ɔ:l] ['mju:zɪk] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [dɪk] .
Now all music was gone from it for Dick .
现在 全部 音乐 曾是 已消失 从 它 为了 迪克 :
现在，迪克的生活中再也没有音乐了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fə'roʊjəs] , [laɪk] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] ['si:kɪŋ] [preɪ] ,
It was ferocious , like the howl of the wolf seeking prey ,
它 曾是 凶猛 , 喜欢 这 嚎 的 这 狼 寻求 猎物 ,
它发出凄厉的嚎叫，就像狼群寻找猎物时发出的嚎叫。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['ʃʌdə] .
and he could not restrain a shudder .
和 他 可以 不是 抑制 一个 不寒而栗 :
他忍不住打了个寒颤。

[hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['tu:foʊld] [fɔ:rs] ,
His danger had returned with twofold force ,
他的 危险 有 返回 和 双重 力量 ;
他的危险再次袭来，而且来势更加猛烈。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [haʊndz] [wəd] [ʌn'erɪŋli] [li:d] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [æz; əz] [fæst]
because the hounds would unerringly lead his pursuers through the forest as fast
因为 这 猎犬 会 准确无误地 带领 他的 追击者 通过 这 森林 作为 快速地
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɑ:ləʊ] .
as they could follow .
作为 他们 可以 跟随 :
因为猎犬总能准确地带领追捕者穿过森林，让他们以最快的速度追赶。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [jet] [dɪ'spər] .
He did not yet despair .
他 做过 不是 然而 绝望 :
他还没有绝望。

[ə; eɪ] [nu:] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] .
A new resolution was drawn from the depths of his courage .
一个 新的 解决 曾是 绘制 从 这 深度 的 他的 勇气 .
他鼓起勇气，下定决心做出新的选择。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmɑːrksmən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bəʊθ] [ˈraɪf(ə)l]
He did not forget that he was a good marksman and he had both rifle
他 做过 不是 忘记 那 他 曾是 一个 好的 神射手 和 他 有 两个都 步枪
[ænd; ənd] [ˈpɪstlz] .
and pistols .
和 手枪 .

他没有忘记自己是个神枪手，而且他既有步枪也有手枪。
[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈwaɪnɪŋ] , [fəˈroʊʃəs] [noʊt] [haʊ] [ˈmeni] [haʊndz] [wɜːr; wər]
He tried to calculate from that whining , ferocious note how many hounds were
他 尝试 到 计算 从 那 抱怨 , 凶猛 笔记 如何 许多 猎犬 是
[pərˈsʊ] ,
pursuing ,
追求 ,

他试图根据那凄厉的呜咽声估算出有多少条猎犬正在追赶。
[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈmeni] .
and he believed they were not many .
和 他 相信 他们 是 不是 许多 .

他认为他们人数不多。
[naʊ] [hiː; hi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] ,
Now he prepared for battle , and , as he ran ,
现在 他 准备 为了 战斗 , 和 , 作为 他 跑 ,
他现在准备战斗，一边奔跑，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːld] .
he kept his eye on the ground in order that he might choose his own field .
他 保留 他的 眼睛 在 这 地面 在 命令 那 他 可能 选择 他的 自己的 场地 .
他时刻关注着地面，以便选择自己的田地。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ˈprez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈfɔːlən] [ˈtɪmbər] [θroʊn] [təˈgeðər] [baɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɔːrm]
He saw it presently , a mass of fallen timber thrown together by a great storm
他 锯 它 目前 , 一个 大量的 的 倒下 木材 抛掷 一起 经过 一个 伟大的 风暴
,
.
,
他很快就看到了，那是一大堆被暴风雨卷到一起的倒木。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [bɔːg] , [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈliːpɪŋ]
and he took his place on the highest log , out of reach of a leaping
和 他 采取 他的 地方 在 这 最高 日志 , 出去 的 抵达 的 一个 跳跃
[haʊnd] .
hound .
猎犬 .

他爬上最高的圆木，躲过了猎犬的跳跃攻击。
[ðen] , [ˈlaɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːg] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [ˈredi] , [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] ,
Then , lying almost flat on the log and with his rifle ready , he waited ,
然后 , 说谎 几乎 平坦的 在 这 日志 和 和 他的 步枪 准备好 , 他 等待 ,
然后，他几乎平躺在圆木上，步枪已上膛，静静等待。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pərˈsu:d] [ðʌs] [laɪk] [æn; ən]
his heart beating hard with anger that he should be pursued thus like an
他的 心 殴打 难的 和 愤怒 那 他 应该 是 追击 因此 喜欢 一个
[ˈænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

他怒火中烧，心跳加速，因为他竟然像动物一样被人追赶。

[ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [gru:] [mɔ:r] [fəˈroʊʃəs] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
The howling of the hounds grew more ferocious , and it was tinged with
这 嚎叫 的 这 猎犬 生长 更多的 凶猛 , 和 它 曾是 带点色调 和
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

猎犬的嚎叫声越来越凶猛，其中还夹杂着一丝喜悦。

[ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡroʊn] [ˈveri] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɑ:ri] [wʌz; wəz]
The trail had suddenly grown very hot , and they knew that the quarry was
这 踪迹 有 突然 生长 非常 热的 , 和 他们 知道 那 这 采石场 曾是
[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
just before them .
只是 前 他们 .

小路突然变得非常热，他们知道采石场就在眼前了。

[dɪk] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:n] , [li:n] , [ˈreɪsɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ˈbəʊndɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
Dick caught a good view of a long , lean , racing figure bounding among the trees ,
迪克 捕捉 一个 好的 看法 的 一个 长的 , 倾斜 , 赛车 数字 边界 之中 这 树木 ,
迪克清楚地看到一个修长、精瘦的身影在树林间奔跑跳跃。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈfaɪərd] [streɪt] [æt; ət][ə; eɪ][spɔ:t] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] .
and he fired straight at a spot between the blazing eyes .
和 他 被解雇 直的 在 一个 点 之间 这 炽烈 眼睛 .

他径直朝那双燃烧着火焰的眼睛中间开了一枪。

[ðə; ði] [haʊnd] [fel] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [i:z] [hi:; hi] [slu:] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
The hound fell without a sound , and with equal ease he slew the second .
这 猎犬 跌倒 没有 一个 声音 , 和 和 平等的 舒适 他 一万 这 第二 .
猎犬无声地倒下了，他又轻而易举地杀死了第二只猎犬。

[ðə; ði] [θɜ:rd][ænd; ənd] [læst] [dru:] [bæk] ,
The third and last drew back ,
这 第三 和 最后的 画 后退 ,

第三名也是最后一名队员退缩了。

[ɔ:ˈðoʊ] [ðə; ði] [læd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hæˈlu:] [ʌv; əv] [men] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
although the lad heard the distant halloo of men seeking to drive him on .
虽然 这 小伙子 听到 这 遥远 你好 的 男人 寻求 到 驾驶 他 在 .
虽然这小子听到了远处传来男人们的呼喊声，想要把他赶走。

[dɪk] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɔ:g][ænd; ənd][ræn] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [əˈɡen] .
Dick sprang from his log and ran through the forest again .
迪克 弹簧 从 他的 日志 和 跑 通过 这 森林 再次 .

迪克从圆木上跳下来，再次跑进了森林。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [loʊn] [haʊnd] [ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜ:rɪst] [rɪˈkɔɪl] [wʊd] [ˈfɑ:ləʊ] ,
He knew that the lone hound after his first recoil would follow ,
他 知道 那 这 孤独 猎犬 后 他的 第一的 畏缩 会 跟随 ,
他知道，在第一次后退之后，那只孤零零的猎犬会继续追赶。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [riːləʊdɪd] [ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ]
but he had his reloaded rifle and he had proved that he knew how
但 他 有 他的 重新加载 步枪 和 他 有 已证实 那 他 知道 如何
[tuː; tə] [ʃuːt] .
to shoot .
到 射击 .

但他带着重新装弹的步枪，而且他已经证明自己会射击。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ] .
It would please him for the hound to come within range .
它 会 请 他 为了 这 猎犬 到 来 之内 范围 .

他希望猎犬能进入他的攻击范围。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [rɪˈnuːd] [flaɪt] [ðə; ði] [haʊnd] [əˈɡen] [hwaɪnd] [fəˈroʊəsli] [ænd; ənd] [dɪk]
When he took to renewed flight the hound again whined ferociously and Dick
什么时候 他 采取 到 更新 航班 这 猎犬 再次 抱怨 凶猛地 和 迪克
[glɑːnst] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .
glanced back now and then seeking a shot .
瞥了一眼 后退 现在 和 然后 寻求 一个 射击 .

当他再次拔腿就跑时，猎犬又发出凄厉的呜咽声，迪克不时回头寻找射击的机会。

[wʌnz] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈdʌski] [ˈfɪɡjərz] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd]
Once he caught a glimpse of two or three dusky figures some distance behind
一次 他 捕捉 一个 一瞥 的 二 或者 三 昏暗 数据 一些 距离 在后面
[ðə; ði] [haʊnd] ,
the hound ,
这 猎犬 ,

他瞥见猎犬身后不远处有两三个肤色黝黑的人影，

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [reɪdʒ] .
urging him on , and his heart throbbed with increased rage .
敦促 他 在 , 和 他的 心 悸动 和 增加 愤怒 .

他越发感到愤怒，心中也随之狂跳不止。

[ɪf] [ðeɪ] [priːzentɪd] [æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈtɑːrgɪt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfaɪər][æt; ət][ðem; ðəm] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
If they presented an equal target he would fire at them rather than the
如果 他们 呈现 一个 平等的 目标 他 会 火 在 他们 相当 比 这
[haʊnd] .
hound .
猎犬 .

如果他们和猎犬是同等重要的目标，他会向他们开枪而不是向猎犬开枪。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [noʊ] [lɔːŋɡər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪt] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .
He could run no longer , and his gait sank to a walk .
他 可以 跑步 不 更长 , 和 他的 步态 沉没 到 一个 走 .

他再也跑不动了，步履也变得蹒跚起来。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɪɡˈzɔːstʃən] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] , [æz; əz][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [keɪm] [ˈræpɪdli]
His very exhaustion brought him his opportunity , as the animal came rapidly
他的 非常 疲惫 带来 他 他的 机会 , 作为 这 动物 来了 快速
[wɪˈðɪn] [reɪndʒ] ,
within range ,
之内 范围 ,

他的疲惫反而给了他机会，因为那只动物迅速进入了他的射程之内。

[ænd; ənd] [dɪk] [ˈfɪnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈlʌki] [ʃɑːt] .
and Dick finished him with a single lucky shot .
和 迪克 完成的 他 和 一个 单身的 幸运的 射击 .

迪克凭借一记幸运的射击结束了他的生命。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stri:m] ['efərt] , [hi:; hi] [fled] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hi:; hi]
Then , making an extreme effort , he fled on a long time , and , while he
然后 , 制作 一个 极端 努力 , 他 逃亡 在 一个 长的 时间 , 和 , 尽管 他
[wʌz; wəz] ['fli:ɪŋ] ,
was fleeing ,
曾是 逃离 ,

然后, 他竭尽全力地逃亡了很长时间, 并且在逃亡过程中,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [kʌm] .
he saw the sun set and the night come .
他 锯 这 太阳 放 和 这 夜晚 来 .

他看到太阳落山, 夜幕降临。

[ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [ænd; ənd] [breɪn] [wɜ:r; wər]
The strain upon him had been so great that his nerves and brain were
这 拉紧 之上 他 有 到过 所以 伟大的 那 他的 神经 和 脑 是
[ʌn'stedi] .
unsteady .
不稳定 .

他承受的压力太大了, 以至于神经和大脑都出现了不稳定。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['fɔ:rist] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [naɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] [blʌd] - [red]
Although the forest was black with night he saw it through a blood - red
虽然 这 森林 曾是 黑色的 和 夜晚 他 锯 它 通过 一个 血 - 红色的
[mɪst] .
mist .
薄雾 .

虽然夜色笼罩着森林, 但他透过血红色的薄雾看到了它。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɜ:rst] ,
Something in him was about to burst ,
某物 在 他 曾是 关于 到 爆裂 ,

他感觉自己体内有什么东西即将爆发。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈfɪɡjər] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [broʊk] [ænd; ənd][hi:; hi]
and when he saw a human figure rising up before him it broke and he
和 什么时候 他 锯 一个 人类 数字 上升 向上 前 他 它 打破 和 他
[fel] .
fell .
跌倒 .

当他看到一个人影在他面前升起时, 桌子碎了, 他就摔倒了。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
Dick was unconscious a long time .
迪克 曾是 无意识 一个 长的 时间 .

迪克昏迷了很久。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,
But when he awoke he found himself wrapped in a blanket ,
但 什么时候 他 醒来 他 成立 他自己 包装 在 一个 毯子 ,

但他醒来时发现自己裹在毯子里。

[waɪl] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz] ['dʌblɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] .
while another was doubled under his head .
尽管 其他 曾是 双倍 在下面 他的 头 .

而另一只脚则蜷缩在他头下。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɪtʃɪ] [dɑːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈfɪgjər] , [ˈsɪtɪŋ]
It was pitchy dark , but he beheld the outline of a human figure , sitting
它 曾是 音调 黑暗的 , 但 他 观看 这 大纲 的 一个 人类 数字 , 坐着
[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
by his side .
经过 他的 边 .

外面漆黑一片，但他隐约看到一个人影轮廓，就坐在他身边。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
He strove to rise , but a powerful hand on his shoulder pushed him back ,
他 努力 到 上升 , 但 一个 强大的 手 在 他的 肩膀 推动 他 后退 ,
[ðoo] [ˈdʒentli] ,
though gently ,
尽管 轻轻地 ,
他试图起身，但一只强有力的手轻轻地按在他的肩膀上，把他推了回去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [sed] :
and a low voice said :
和 一个 低的 嗓音 说 :

一个低沉的声音说道：

“ [steɪ] [stɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] .
“ **Stay still , Mr . Mason .**
“ 停留 仍然 , 先生 : 石匠 :

“别动，梅森先生。”

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [meɪk] [ˈeni] [saʊnd] [naʊ] !
We mustn't make any sound now !
我们 不得 制作 任何 声音 现在 !

我们现在绝对不能发出任何声音！

“ [dɪk] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][dɪm] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈdænjəl] [ˈ(h)wɪtliː] .
“ **Dick recognized in dim wonder the voice of Sergeant Daniel Whitley .**
“ 迪克 认可 在 暗淡 想知道 这 嗓音 的 军士 丹尼尔 惠特利 .

迪克隐约认出了丹尼尔·惠特利中士的声音。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
How he had come there at such a time ,
如何 他 有 来 那里 在 这样的 一个 时间 ,

他怎么会在这个时候来到这里？

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz][pæst][ɔːl] [ˈɡesɪŋ] ,
and what he was doing now was past all guessing ,
和 什么 他 曾是 正在做 现在 曾是 过去的全部 猜测 ,

他现在的所作所为，已经完全无法猜测了。

[bʌt; bət] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈ(h)wɪtliː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈkɑːmpɪtənt] [mæn] .
but Sergeant Whitley was a most competent man .
但 军士 惠特利 曾是 一个 最多 胜任的 男人 .

但惠特利中士是一位非常能干的人。

[hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈdʒenrəlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv]
He knew more than most generals , and he was filled with the lore of
他 知道 更多的 比 最多 将军们 , 和 他 曾是 已填 和 这 知识 的
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

他比大多数将军懂得更多，而且对森林的传说了如指掌。

[hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
He would trust him .
他 会 相信 他 .

他会信任他。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈfoʊldɪd] [ˈblæŋkɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [aɪz] [kloʊzd]
He let his head sink back on the folded blanket , and his heavy eyes closed
他 让 他的 头 下沉 后退 在 这 折叠 毯子 , 和 他的 重的 眼睛 关闭
[əˈgen] .
again .
再次 :

他让头重新靠在折叠好的毯子上，沉重的双眼再次闭上。

[wen] [dɪk] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈstuːpər][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][wʌz; wəz] [stiːl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ,
When Dick roused from his stupor the sergeant was still by his side , and ,
什么时候 迪克 唤醒 从 他的 昏迷 这 军士 曾是 仍然 经过 他的 边 , 和 ,
迪克从昏迷中醒来时，中士仍然在他身边，而且，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
as his eyes grew used to the darkness ,
作为 他的 眼睛 生长 用过的 到 这 黑暗 ,
随着他的眼睛逐渐适应了黑暗，

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈ(h)wɪtliː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈniːlɪŋ] [ˈræðər][ðæn; ðən] [ˈsɪtɪŋ] , [kraʊtʃt] [tuː; tə]
he noticed that Whitley was really kneeling rather than sitting , crouched to
他 注意到 那 惠特利 曾是 真的 跪着 相当 比 坐着 , 蹲着 到
[miːt] [ˈdeɪndʒər] ,
meet danger ,
见面 危险 ,

他注意到惠特利其实是跪着的，而不是坐着的，他蹲伏着准备迎接危险。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɑːn][ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] .
his finger on the trigger of a rifle .
他的 手指 在 这 扳机 的 一个 步枪 .
他的手指放在步枪的扳机上。

[ˈdɪks] [breɪn] [klɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp] .
Dick's brain cleared and he sat up .
迪克的 脑 已清除 和 他 卫星 向上 .
迪克头脑清醒过来，坐了起来。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] , [ˈsɑːrdʒənt] ?
“ What is it , Sergeant ?
“ 什么 是 它 , 军士 ?
“ 什么事，警官？ ”

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ he whispered .
“ 他 低声说道 .
他低声说道。

“ [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] , “ [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [ˈwɪspəd] [bæk] ,
“ I see you're all right now , Mr . Mason , “ the sergeant whispered back ,
“ 我 看 你是 全部 正确的 现在 , 先生 : 石匠 , “ 这 军士 低声说道 后退 ,
“看来你没事了，梅森先生,”警官低声回答道。

“ [bʌt; bət][biː; bi] [fɔːr] [juː; jʊ][dəʊnt][stɜːr] . “
“ but be sure you don't stir . “
“ 但 是 当然 你 不 搅拌 . “
“但千万别搅拌。”

“ [ɪz][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈdʒɒnɪz] ? “
“ Is it the Johnnies ? “
“ 是 它 这 约翰尼 ? “
“是约翰尼乐队吗？ ”

“ [li:n] ['oʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ʌnd] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðæt] [dɪp] .

“ **Lean over a little and look down into that dip** .

倾斜 超过 一个 小的 和 看 向下 进入 那 蘸 .

“稍微俯身，往下看那个凹陷处。”

“ [dɪk] [dɪd][soʊ] , [ænd; ʌnd] [sɔ:] [fɔ:r] [men] [ˈhʌntɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [tri:z] ,

“ **Dick did so , and saw four men hunting among the trees** ,

迪克 做过 所以 , 和 锯 四 男人 打猎 之中 这 树木 ,

迪克照做了，看到四个男人在树林里打猎。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][wʌn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] [ˈli:dər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwi:zənd] [ˈfeləʊ] ,

and the one who seemed to be their leader was the little weazened fellow ,

和 这 一 WHO 似乎 到 是 他们的 领导者 曾是 这 小的 韦森 同伴 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ,

with the great ,

和 这 伟大的 ,

而他们的首领似乎是那个矮小的、瘦弱的家伙，他身材魁梧，

[flæp] - [brɪmd] [hæt] .

flap - brimmed hat .

瓣膜 - 满溢 帽子 .

翻边帽。

“ [ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][treɪl] , “ [ˈwɪspəd] [ðə; ðɪ][ˈsɑ:rdʒənt] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd]

“ **They're looking for your trail , “ whispered the sergeant , “ but they won't find**

“ 它们是 寻找 为了 你的 踪迹 , “ 低声说道 这 军士 , “ 但 他们 惯于 寻找

[aɪ ˈti:] .

it .

它 .

“他们正在寻找你的踪迹，”中士低声说道，“但他们找不到的。”

[ɪts] [tu:] [dɑ:rk] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [su:] [ˈɪndiən] ,

It's too dark , even for a Sioux Indian ,

它是 也 黑暗的 , 甚至 为了 一个 苏族 印度 ,

即使对苏族印第安人来说，这里也太黑了。

[ænd; ʌnd] [aɪv] [si:n] [ðem; ðəm][du:][sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ˈtreɪlɪŋ] . “

and I've seen them do some wonderful things in trailing . “

和 我已经 已见 他们 做 一些 精彩的 事物 在 尾随 . “

我亲眼见过他们在追踪比赛中取得的一些精彩成绩。

“ [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [met] [ju:; jʊ][ɪn] [taɪm] , [ˈsɑ:rdʒənt] . “

“ **I seem to have met you in time , Sergeant** . “

“ 我 似乎 到 有 遇见 你 在 时间 , 军士 . “

“看来我来得正是时候，警官。”

“ [soʊ][ju:; jʊ][dɪd] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪtər] .

“ **So you did , sir , but more of that later** .

“ 所以 你 做过 , 先生 , 但 更多的 的 那 之后 .

“先生，您确实做到了，但稍后再谈。”

[pərˈhæps] [ju:d] [ˈbetər] [laɪ] [daʊn] [əˈɡen] , [æz; əz] [jʊə(r)] [wi:k] [jet] .

Perhaps you'd better lie down again , as you're weak yet .

也许 你会 更好的 说谎 向下 再次 , 作为 你是 虚弱的 然而 .

你现在还很虚弱，或许最好还是躺下休息吧。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðeɪ] [du:] . “

I'll tell you all they do . “

患病的 告诉 你 全部 他们 做 . “

我会把他们都做了些什么。

“ [aɪ] [teɪk] [jʊə; jər] [əd'vaɪs] , [ˈsɑ:rdʒənt] , [bʌt; bət] [eɪ 'em] [aɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [hoʊl] ?
“ **I'll take your advice , Sergeant , but am I sound and whole ?**
“ 患病的 拿 你的 建议 , 军士 , 但 是 我 声音 和 所有的 ?
“我会听从你的建议, 警官, 但我身体健康吗? ”

[aɪ] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [em 'i:] [breɪk] ,
I felt something in me break ,
我 毛毡 某物 在 我 休息 ,
“我感觉自己内心有什么东西破碎了,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪt] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] . “
and then the earth rose up and hit me in the face . ”
和 然后 这 地球 玫瑰 向上 和 打 我 在 这 脸 . “
然后泥土就隆起, 狠狠地砸在我的脸上。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [læst] [aʊns] [ʌv; əv] [breθ] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ **I reckon it was just the last ounce of breath going out of you with a**
“ 我 估计 它 曾是 只是 这 最后的 盎司 的 气息 去 出去 的 你 和 一个
[pɑ:p] .
pop :
流行音乐 .

“我估计那是你最后一口气呼气的时候发出的一声爆裂声。”

[ðeə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [hɑ:rd] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
They're hunting hard , Mr . Mason , but they can't pick up the trace of a
它们是 打猎 难的 , 先生 . 石匠 , 但 他们 不能 挑选 向上 这 痕迹 的 一个
[ˈfʊtstep] .
footstep .
脚步 .

梅森先生, 他们正在全力搜寻, 但是他们找不到任何脚步声的踪迹。

[sleɪd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [mæd] [kli:n] [θru:] . “
Slade must be mad clean through . ”
斯莱德 必须 是 疯狂的 干净的 通过 . “

斯莱德肯定是彻底疯了。

“ [sleɪd] ! [sleɪd] !
“ **Slade ! Slade !**
“ 斯莱德 ! 斯莱德 !

“斯莱德! 斯莱德!

[hu:z] [sleɪd] ? “
Who's Slade ? ”
谁是 斯莱德 ? “

斯莱德是谁?

“ [sleɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [spai] [ˈpɑ:rtli] , [ænd; ənd] [æŋ; ən] [ˈaʊtlɔ:] [ˈmoʊstli] , - [kɔ:z] [hi:; hi] [ˈɔ:f(ə)n] [wɜ:rks] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
“ **Slade is a spy partly , and an outlaw mostly , ' cause he often works on his**
“ 斯莱德 是 一个 间谍 部分 , 和 一个 取缔 大多 , - 原因 他 经常 作品 在 他的
[oʊn] [hʊk] .
own hook .
自己的 钩 .

“斯莱德一部分是间谍, 大部分是亡命之徒, 因为他经常擅自行动。”

[ˈhi:z] [ðə; ði] [ˈwi:zənd] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌt] [hæt] - [brɪm] ,
He's the weazened little fellow with so much hat - brim ,
他是 这 韦森 小的 同伴 和 所以 很多 帽子 - 帽檐 ,
他就是那个戴着宽大帽檐的傻乎乎的小家伙。

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [ə'baʊt] [ˈtwenti] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdi:mən] .
and he's about twenty different kinds of a demon .
和 他是 关于 二十 不同的 种类 的 一个 恶魔 .
他简直就是二十多种不同类型的恶魔。

[ju:v] ['plenti] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [its] ['lʌki] [wi:v] [met] . "
You've plenty of reason to fear him , and it's lucky we've met . "
你已经 很多 的 原因 到 害怕 他 , 和 它是 幸运的 我们已经 遇见 . "

你完全有理由害怕他，我们能相遇真是件幸运的事。

" [its] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [lʌk] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['sɑ:rdʒənt] .
" **It's more than luck for me , Sergeant .**
" 它是 更多的 比 运气 为了 我 , 军士 .

“对我来说，这不仅仅是运气，中士。”

[its] [sæl'veɪ](ə)n] .
It's salvation .
它是 救恩 .

这是救赎。

[aɪ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hæf][æz; əz][hɑ:rd][ɑ:n][em 'i:] [ɪf] ['sʌmbə:di] [hæd; həd] [bɪn]
I believe it wouldn't have been half as hard on me if somebody had been
我 相信 它 不会 有 到过 一半 作为 难的 在 我 如果 某人 有 到过
[wið; wiθ][em 'i:] ,
with me ,
和 我 ,

我相信，如果有人陪在我身边，我的处境就不会这么艰难了。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜ:rst] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [t'ʃʊʊzn] .
and you're the first whom I would have chosen .
和 你是 这 第一的 谁 我 会 有 选定 .

而你是我会首先选择的人。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][dɪp] , ['sɑ:rdʒənt] ? "
Are they still in the dip , Sergeant ? "
是 他们 仍然 在 这 蘸 , 军士 ? "

他们还在低洼处吗，警官？

" [noʊ] , [ðeɪv] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði][sləʊp] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [goʊ][f'ooʊər]
" **No , they've passed to the slope on the right , and I think they'll go over**
" 不 , 他们有 通过了 到 这 坡 在 这 正确的 , 和 我 思考 他们会 去 超过
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

“不，他们已经转移到右侧的斜坡上，我认为他们会翻过这座山。”

[wɪə(r)] [seɪf] [hɪr] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ; [ðæt] [ɪz] , [seɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
We're safe here so long as we remain quiet ; that is , safe for the time .
是 安全的 这里 所以 长的 作为 我们 保持 安静的 ; 那 是 , 安全的 为了 这 时间 .

只要我们保持安静，我们在这里就是安全的；也就是说，暂时是安全的。

[sleɪd] [wɪl] [hæŋ] [ɑ:n][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][f'ɑ:səb(ə)l] [tʃæns] [tu:; tə][faɪnd][ju: 'es] . "
Slade will hang on as long as there's a possible chance to find us . "
斯莱德 将要 悬挂 在 作为 长的 作为 有 一个 可能的 机会 到 寻找 我们 . "

只要还有一线希望找到我们，斯莱德就会一直坚持下去。

" ['sɑ:rdʒənt] ,
" **Sergeant ,**
" 军士 ,

“军士，

[ɪf] [ðeɪ] [du:] ['hæpən] [tu:; tə][f'stʌmb(ə)l][ə'pɑ:n][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][aɪ][hoʊp] [ju:l] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][du:]
if they do happen to stumble upon us in the dark I hope you'll promise to do
如果 他们 做 发生 到 绊倒 之上 我们 在 这 黑暗的 我 希望 你会 承诺 到 做
[wʌŋ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
one thing for me . "
一 事物 为了 我 . "

如果他们真的在黑暗中偶然发现了我们，我希望你能答应我一件事。

“ [aɪ] [du:] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] . ”
“ **I'll do anything I can** , **Mr** : **Mason** : ”
“ 患病的 做 任何事物 我 能 , 先生 : 石匠 : ”
“ 我会尽我所能，梅森先生。”

“ [kɪl] [sleɪd] [fɜːrst] .
“ **Kill Slade first** .
“ 杀 斯莱德 第一的 :
“ 先干掉斯莱德。”

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlən] [ˈgɪvz] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] .
That little villain gives me the horrors .
那 小的 恶棍 给予 我 这 恐怖 :
那个小恶棍真是让我毛骨悚然。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləst] [ˈblʌdhaʊnd] [aɪ] [ʃɑ:t] [hæz; həz] [bɪn] [ˌriːnˈkɑːneɪtɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
I believe the soul of the last bloodhound I shot has been reincarnated in him .
我 相信 这 灵魂 的 这 最后的 寻血猎犬 我 射击 有 到过 转世 在 他 :
“
“
“
我相信我射杀的最后一只猎犬的灵魂已经转世到他身上了。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] , ” [rɪˈtʊːrnd] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , [ˈplæslɪdli] ,
“ **All right** , **Mr** : **Mason** , ” **returned the sergeant** , **placidly** ,
“ 全部 正确的 , 先生 : 石匠 , ” 返回 这 军士 , 平静地 ,
“好的，梅森先生，”警官平静地回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [aɪl] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sleɪd] [æt; ət] [wʌns] .
“ **if we have to fight I'll make sure of Slade at once** .
“ 如果 我们 有 到 斗争 患病的 制作 当然 的 斯莱德 在 一次 :
“如果必须开战，我会立刻确保斯莱德出手。”

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈenɪbʌːdi] [els] [juːd] [laɪk] [ˈspeʃəli] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] ? “
Is there anybody else you'd like specially to have killed ? ”
是 那里 任何人 别的 你会 喜欢 特别 到 有 被杀 ? “
你还想杀掉其他人吗？

“ [noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈsɑːrdʒənt] .
“ **No thank you** , **Sergeant** .
“ 不 感谢 你 , 军士 :
“不用了，谢谢，警官。”

[aɪ][dəʊnt] [heɪt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
I don't hate any of the others ,
我 不 恨 任何 的 这 其他的 ,
我并不讨厌其他人。

[ænd; ænd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪd] [hæv; həv] [drɑːpt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]
and I suppose they'd have dropped the chase long ago if it hadn't been for
和 我 认为 他们会 有 掉落 这 追赶 长的 前 如果 它 之前没有 到过 为了
[ðɪs] [ˈfeləʊ] [huːm] [juː; jʊ] [kɔːl] [sleɪd] .
this fellow whom you call Slade .
这 同伴 谁 你 称呼 斯莱德 :
如果不是因为这个你称之为斯莱德的家伙，我想他们早就放弃追捕了。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [laɪ][ˈkwaɪət] , [waɪl] [juː; jʊ] [wɑ:tʃ] . “
Now , **I think I'll lie quiet** , **while you watch** . ”
现在 , 我 思考 患病的说谎 安静的 , 尽管 你 手表 : “
现在，我想我会安静地躺着，让你看着。

“ [ˈveri] [gʊd] , [sɜ:r] .
“ **Very good** , **sir** .
“ 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [si:] .
I'll tell you everything I can see .
患病的 告诉 你 一切 我 能 看 .

我会把我所看到的一切都告诉你。

[ðeə(r)] [ˈpæsiŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
They're passing over the hill out of sight ,
它们是 通过 超过 这 爬坡道 出去 的 视线 ,

他们翻过山头，消失在视线之外。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rn] [aɪ][wəʊnt] [feɪl] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .
and if they return I won't fail to let you know .
和 如果 他们 返回 我 惯于 失败 到 让 你 知道 .

如果他们回来，我一定会通知你。

“ [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈ(h)witli:] , [ə; eɪ][məen][ʌv; əv][væst] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpauʒ-z] , [ˈhardnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈsɜ:rvis]
“ **Sergeant Whitley , a man of vast physical powers , hardened by the long service**
“ 军士 惠特利 , 一个 男人 的 广阔的 身体的 权力 , 硬化 经过 这 长的 服务

[ʌv; əv] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
of forest and plain ,
的 森林 和 清楚的 ,

“惠特利中士，一个体魄强健、久经森林和平原考验的硬汉，

[wʌz; wəz][na:t] [ˈwɪri] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
was not weary at all , and , in the dusk ,
曾是 不是 厌倦 在 全部 , 和 , 在 这 黄昏 ,

他一点也不觉得疲倦，黄昏时分，

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [hu:] [hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]
he looked down with sympathy and pity at the lad who had closed his
他 看起来 向下 和 同情 和 遗憾 在 这 小伙子 WHO 有 关闭 他的

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他带着同情和怜悯的目光低头看着那个闭着眼睛的男孩。

[hiː; hi] [diˈvaɪnd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [θru:] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔ:n] .
He divined the nature of the ordeal through which he had gone .
他 神谕 这 自然 的 这 考验 通过 哪个 他 有 已消失 .

他领悟到了自己所经历的磨难的本质。

[ˈdɪks] [feɪs] , [stɪl] [ˈbædli] [ˈswʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [baɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ski:touz] ,
Dick's face , still badly swollen from the bites of the mosquitoes ,
迪克的 脸 , 仍然 糟糕 肿 从 这 咬 的 这 蚊子 ,

迪克的脸，因为被蚊子叮咬，仍然肿得很厉害。

[ʃʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ɪg'zɔ:stʃən] .
showed all the signs of utter exhaustion .
显示 全部 这 标志 的 说出 疲惫 .

表现出极度疲惫的迹象。

[ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [kʊd; kəd] [si:] , [dɪˈspart] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
The sergeant could see , despite the darkness , that it was almost the face of
这 军士 可以 看 , 尽管 这 黑暗 , 那 它 曾是 几乎 这 脸 的

[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

尽管天色昏暗，中士还是能看出那几乎是死者的脸。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈhæpi] [tʃæns] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈdɪks]
and he knew that happy chance had brought him in the moment of Dick's
和 他 知道 那 快乐的 机会 有 带来 他 在 这 片刻 的 迪克的
[ˈɡreɪtɪst] [niːd] .
greatest need .
最 需要 .

他知道，正是这份幸运的巧合，让他出现在了迪克最需要帮助的时候。

[hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈwɪspər] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [dɪk] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtendɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə]
He ceased to whisper , because Dick , without intending it , had gone to
他 停止 到 耳语 , 因为 迪克 , 没有 意图 它 , 有 已消失 到
[sliːp] [əˈɡen] .
sleep again .
睡觉 再次 .

他停止了低语，因为迪克不知不觉又睡着了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwerɪ] [ˈvetərən] [skautɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ˈrefjuːdʒ] ,
Then the wary veteran scouted in a circle about their refuge ,
然后 这 警惕 老将 侦察兵 在 一个 圆圈 关于 他们的 避难所 ,
然后，这位谨慎的老兵绕着他们的藏身处转了一圈，进行侦察。

[bʌt; bət][dɪd][naːt] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] .
but did not discover the presence of an enemy .
但 做过 不是 发现 这 在场 的 一个 敌人 .
但并未发现敌人的存在。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [læd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
He sat down near the sleeping lad , with his rifle between his knees ,
他 卫星 向下 靠近 这 睡眠 小伙子 , 和 他的 步枪 之间 他的 膝盖 ,
他坐在熟睡的男孩旁边，步枪夹在两膝之间。

[ænd; ɐnd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [muːn] [kʌm] [aʊt] .
and watched the moon come out .
和 观看 这 月亮 来 出去 .
然后看着月亮升起来。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪldərnəs] [ɪkˈspɪəriəns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ə; eɪ]
Owing to his wilderness experience he had been chosen also to go on a
欠款 到 他的 荒野 经验 他 有 到过 选定 还 到 去 在 一个
[skaʊt] [tɔːrd] [ˈdʒæksən] ,
scout toward Jackson ,
侦察 朝向 杰克逊 ,
由于他拥有丰富的野外生存经验，他也被选中前往杰克逊附近进行侦察。

[ðoʊ] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɑːn] [fʊt] ,
though he preferred to make his on foot ,
尽管 他 首选 到 制作 他的 在 脚 ,
虽然他更喜欢步行前往，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈdɪks] [[ɑːts] [æt; ət][ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən]
and the sound of Dick's shots at the hounds had drawn him to an
和 这 声音 的 迪克的 镜头 在 这 猎犬 有 绘制 他 到 一个
[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfaɪnəli] [tɜːrnd] [ɪntuːː][ə; eɪ][ˈreskjuː] .
observation which finally turned into a rescue .
观察 哪个 最后 转向 进入 一个 救援 .
迪克向猎犬开枪的声音引起了他的注意，最终促成了一次救援。

[ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [slept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
After midnight the sergeant slept a little while ,
后 午夜 这 军士 睡着了 一个 小的 尽管 ,
午夜过后，中士睡了一会儿。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [əˈweɪkənd] [dɪk] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
but he never awakened Dick until it was almost morning .
但 他 绝不 觉醒 迪克 直到 它 曾是 几乎 早晨 .

但他直到快天亮才叫醒迪克。

[ðen] [hiː; hi][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈhɑːtʃəd] ,
Then he told him that he would go with him on the mission to Hertford ,
然后 他 讲述 他 那 他 会 去 和 他 在 这 使命 到 赫特福德 ,
然后他告诉他，他会和他一起去赫特福德执行任务。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡlæd] .
and Dick was very glad .
和 迪克 曾是 非常 高兴的 .

迪克非常高兴。

“ [wɒts] [brɪˈklʌm] [ʌv; əv] [sleɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ? ” [æskt] [dɪk] .
“ **What's become of Slade and his men ?** ” **asked Dick** .
“ 是什么 变得 的 斯莱德 和 他的 男人 ? ” 问 迪克 .

“斯莱德和他的手下怎么样了？”迪克问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] , “ [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [bɔːst][ðə; ði][treɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
“ **I don't know** , ” **replied the sergeant** , “ **but as they lost the trail in the night** , ”
“ 我 不 知道 , ” 回复 这 军士 , “ 但 作为 他们 丢失的 这 踪迹 在 这 夜晚 , ”
“我不知道,”中士回答说, “但他们在夜里失去了踪迹,

[ɪts] [ˈprɪti] [ˈlʌkli] [ðeə(r)] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .
it's pretty likely they're far from here .
它是 漂亮的 可能 它们是 远的 从 这里 .

他们很可能离这里很远。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðeə(r)] [nɑːt] [ˈbɔðərɪŋ] [juː ˈes][dʒʌst] [naʊ] .
At any rate they're not bothering us just now .
在 任何 速度 它们是 不是 烦人 我们 只是 现在 .

反正他们现在没打扰我们。

[ˈhaʊs] [juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] ? “
How're you feeling , **Mr** : **Mason ?** ”
你好吗? 你 感觉 , 先生 : 石匠 ? ”

梅森先生，您感觉怎么样？

“ [faɪn] , [ɪkˈsept] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [stɪl] [bɜːrn] . ”
“ **Fine , except that my face still burns** . ”
“ 美好的 , 除了 那 我的 脸 仍然 烧伤 . ”

“还好，就是我的脸还是火辣辣的疼。”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ʌp][ə; eɪ] [kənˈfedərət] [haʊs] [ˈsʌmwɛr] [ænd; ənd][ɡet] [ɔɪl][ʌv; əv]
“ **We'll have to hold up a Confederate house somewhere and get oil of**
“ 出色地 有 到 抓住 向上 一个 南方邦联 房子 某处 和 得到 油 的
[ˌpenɪˈrɔɪəl] .
pennyroyal .
薄荷 .

“我们得抢劫某个南方邦联的房屋，弄到薄荷油。”

[ðætəl] [kʃʊr] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ɡes] [juːv] [ˈlɜːrniɪd] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] ,
That'll cure you , **but I guess you've learned now** , **Mr** : **Mason** ,
那将 治愈 你 , 但 我 猜测 你已经 学习 现在 , 先生 : 石匠 ,

那样就能治好你的病，不过我想你现在已经明白了吧，梅森先生。

[ðæt] [məˈskiːtoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [swɑːmp][ɑːr; ər][dʒʌst] [əˈbaʊt][æz; əz] [ˈdedli] [æz; əz] [ˈbulɪts] . “
that mosquitoes in a southern swamp are just about as deadly as bullets . ”
那 蚊子 在 一个 南部 沼泽 是 只是 关于 作为 致命 作为 子弹 . ”

南方沼泽地的蚊子几乎和子弹一样致命。

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈsɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ][fɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns] .

“ **So they are , Sergeant , and this is not my first experience .**
” 所以 他们 是 , 军士 , 和 这 是 不是 我的 第一的 经验 .

“没错，警官，这也不是我第一次遇到这种情况了。”

[lʌk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈterəbli] [əˈɡenst] [em ˈiː] [ðɪs] [trɪp] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [wen] [aɪ][met][juː; jʊ][læst]
Luck has been terribly against me this trip , but it turned when I met you last
运气 有 到过 可怕 反对 我 这 旅行 , 但 它 转向 什么时候 我 遇见 你 最后的
[naɪt] . “
night .”
夜晚 . ”

这次旅行我的运气实在太差了，但昨晚遇见你之后，一切都好转了。

“ [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] .

“ **Yes , Mr . Mason .**
” 是的 , 先生 . 石匠 .

“是的，梅森先生。”

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː] [ˈraɪfəlz][ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌn] .

In this case two rifles are better than one .
在 这 案件 二 步枪 是 更好的 比 一 .

在这种情况下，两支步枪比一支好。

[wɪə(r)] [praʊlɪŋ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [wiːl]
We're prowling right through the heart of the Confederacy , but I'm thinking we'll
是 潜行 正确的 通过 这 心 的 这 邦联 , 但 我是 思维 出色地
[meɪk] [aɪ ˈtiː] .
make it .
制作 它 .

我们正在深入南方邦联的腹地，但我认为我们能成功。

[wiːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] [naʊ] ,

We've got a great general now ,
我们已经 得到 一个 伟大的 一般的 现在 ,

我们现在有了一位很棒的将军。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈmʌsnt] [feɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɑːtfə-d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkæv(ə)lɪ] .

and we mustn't fail to bring up Colonel Hertford and his cavalry .
和 我们 不得 失败 到 带来 向上 上校 赫特福德 和 他的 骑兵 .

我们绝不能忘记提及赫特福德上校和他的骑兵。

[aɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə][ɪn][maɪ] [hed] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl][ɡrænt][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæri] [θruː] [bɪɡ][plænz] . “
I've an idea in my head that General Grant is going to carry through big plans .”
我已经 一个 主意 在 我的 头 那 一般的 授予 是 去 到 携带 通过 大的 计划 . ”

我预感格兰特将军将会实施一些宏伟的计划。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstaːtɪŋ] . ”

“ **Then I think it's time we were starting .**”
” 然后 我 思考 它是 时间 我们 是 开始 . ”

“那么我觉得我们该开始了。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪːz] [ˈkrækərz] [ænd; ənd] [smʊkt]

“ **So do I , Mr . Mason , and now will you take these crackers and smoked**
” 所以 做 我 , 先生 . 石匠 , 和 现在 将要 你 拿 这些 饼干 和 熏制

[hæm] ?

ham ?
火腿 ?

“我也是，梅森先生，现在请您收下这些饼干和熏火腿吧？”

[aɪv] [ˈplenti] [ɪn][maɪ] [ˈnæpsæk] .

I've plenty in my knapsack .
我已经 很多 在 我的 背包 .

我的背包里有很多。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] ['nevər][tu:; tə]['træv(ə)l] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [fu:d] [sə'plai] .
I learned on the plains never to travel without a food supply .
我 学习 在 这 平原 绝不 到 旅行 没有 一个 食物 供应 .

我在平原上学到，永远不要在没有食物储备的情况下出行。

[ɪf] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] [wʌt] [ju:z][ɪz][hi:; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ] ?
If a soldier starves to death what use is he to his army ?
如果 一个 士兵 挨饿 到 死亡 什么 使用 是 他 到 他的 军队 ?

如果一个士兵饿死了，他对军队还有什么用处？

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [ni:d] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
And I reckon you need something to eat .
和 我 估计 你 需要 某物 到 吃 .

我想你需要吃点东西。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['taɪərd] [aʊt] [wen] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] [læst] [naɪt] . "
You were about tired out when I met you last night . "
你 是 关于 疲劳的 出去 什么时候 我 遇见 你 最后的 夜晚 . "

昨晚我见到你的时候，你已经筋疲力尽了。

" [aɪ] ['fʊrli] [wʌz; wəz] , ['sɑ:rdʒənt] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [nu:] [mæn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **I surely was , Sergeant , but I'm a new man this morning .**
" 我 一定 曾是 , 军士 , 但 我是 一个 新的 男人 这 早晨 .

“我以前确实是，警官，但我今天早上已经焕然一新了。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] [kɑ:nt] [feɪl] .
You and I together can't fail .
你 和 我 一起 不能 失败 .

你我联手绝不会失败。

" [dɪk] , [ɪn] [tru:θ] , [felt] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [rɪ'li:f] .
" **Dick , in truth , felt an enormous relief .**
" 迪克 , 在 真相 , 毛毡 一个 巨大的 宽慰 .

“迪克实际上感到如释重负。”

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [trʌst] ['sɑ:rdʒənt] ['(h)wɪtli:] [ɪm'plɪsɪtli] ,
He and his young comrades had learned to trust Sergeant Whitley implicitly ,
他 和 他的 年轻的 同志们 有 学习 到 相信 军士 惠特利 隐式地 ,

他和他的年轻战友们已经学会了完全信任惠特利中士。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['fɔ:rist] [ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['rɪ:sɔ:rs] .
with his experience of forest and plain and his infinite resource .
和 他的 经验 的 森林 和 清楚的 和 他的 无限 资源 .

凭借他对森林和平原的了解以及他无穷的资源。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] ['fɪgjər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['sɑ:rdʒənt] ?
" **Where do you figure we are , Sergeant ?**
" 在哪里 做 你 数字 我们 是 , 军士 ?

“你觉得我们现在在哪儿，中士？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ɪn][ðə; ði] [di:p] [wʊdz] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] ,
" **In the deep woods , Mr . Mason ,**
" 在 这 深的 树林 , 先生 . 石匠 ,

“在茂密的森林里，梅森先生，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [tɜːrnd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
but we haven't turned much from the line leading you to the place where
但 我们 还没有 转向 很多 从 这 线 领导 你 到 这 地方 在哪里
[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] ['kɜːrn(ə)l] ['haʊtfə-d] .
you were to meet Colonel Hertford .
你 是 到 见面 上校 赫特福德 .

但是我们并没有偏离通往你与赫特福德上校会面地点的路线太多。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['riːəli] [bɜːst] [taɪm] , [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt] [əˈgen] [streɪt] [əˈhed] ,
You haven't really lost time , and we'll start again straight ahead ,
你 还没有 真的 丢失的 时间 , 和 出色地 开始 再次 直的 前方 ,
你其实并没有浪费时间，我们马上重新开始。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɔːt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['feləʊ] [sleɪd] ,
but we've got to look out for this fellow Slade ,
但 我们已经 得到 到 看 出去 为了 这 同伴 斯莱德 ,
但我们必须提防这个叫斯莱德的家伙。

[huːz] [æz; əz] ['trɪki] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] [æz; əz] [ðeɪ] ['evər] [meɪk] - [ɪm] . "
who's as tricky and merciless as they ever make 'em . "
谁是 作为 棘手 和 无情 作为 他们 曾经 制作 - 呃 . "
谁像他们塑造的那样狡猾无情。

" [tel] [em ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [sleɪd] , [ˈsɑːrdʒənt] . "
" **Tell me more about Slade , Sergeant** . "
" 告诉 我 更多的 关于 斯莱德 , 军士 . "
“警官，请你再跟我说说斯莱德的事。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ][lɔːt] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [skaʊts]
" **I don't know a lot , but I heard of him from some of our scouts**
" 我 不 知道 一个 很多 , 但 我 听到 的 他 从 一些 的 我们的 侦察兵
.
:
.

“我了解不多，但我从我们的一些球探那里听说过他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈoʊvərsɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][plænˈteɪ(ə)n] [brɪfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
He was an overseer of a big plantation before the war .
他 曾是 一个 监工 的 一个 大的 种植园 前 这 战争 .
战前他是一家大型种植园的监工。

[frʌm; frəm] [ˈsʌmwər] [ʌp] [nɔːrθ] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˈhiːz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel]
From somewhere up North , I think , but now he's more of a rebel
从 某处 向上 北 , 我 思考 , 但 现在 他是 更多的 的 一个 反叛
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [ðəmˈselvz] .
than the rebels themselves .
比 这 叛军 他们自己 .

我想他来自北方某个地方，但现在他比那些叛军本身更像个叛军。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [ðæt] [wei] .
Often happens that way .
经常 发生 那 方式 .

这种情况经常发生。

[bʌt; bət] [juːv] [gɔːt][tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
But you've got to reckon with him . "
但 你已经 得到 到 估计 和 他 . "
但你必须正视他。

" [glæd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .
" **Glad I know that much** .
" 高兴的 我 知道 那 很多 .
“很高兴我知道这一点。”

[hi:; hi][ri'maindz][em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [aɪv] [si:n] , [ðoo] [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'kɔ:l] [wer] [ɔ:r] [wen] .
He reminds me of a man I've seen , though I can't recall where or when .
他 提醒 我 的 一个 男人 我已经 已见 , 尽管 我 不能 记起 在哪里 或者什么时候 .
他让我想起一个我见过的人,但我记不清是在哪里或什么时候见到的。

[its] [i'nʌf] , [ðoo] , [tu:; tə] [wa:tʃ] [aʊt][fɔ:r; fər] [sleid] .
It's enough , though , to watch out for Slade .
它是 足够的 , 尽管 , 到 手表 出去 为了 斯莱德 .
不过,只要提防斯莱德就足够了。

[kʌm] [ɑ:n] , [ˈsɑ:rdʒənt] ,
Come on , Sergeant ,
来 在 , 军士 ,
来吧,中士。

[aɪm] [ˈfi:lɪŋ] [soʊ][faɪn] [naʊ] [ðæt][wɪð; wɪθ][jɔr; jər][help][aɪm][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɑ:rmɪ] .
I'm feeling so fine now that with your help I'm able to fight a whole army .
我是 感觉 所以 美好的 现在 那 和 你的 帮助 我是 有能力的 到 斗争 一个 所有的 军队 .
我现在感觉好极了,有了你的帮助,我甚至可以独自对抗整支军队。

" [ðə; ði] [tu:] [straɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] , [ˈstɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:tfə-d]
" **The two striding through the forest , started toward the meeting place with Hertford**
" 这 二 大步走 通过 这 森林 , 开始 朝向 这 会议 地方 和 赫特福德
.
.
.

两人大步穿过森林,朝着与赫特福德的会面地点走去。
[naʊ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈkɑ:mɹædʃɪp] [ʌv; əv][ˈsɑ:rdʒənt] [ˈ(h)wɪtli:] ,
Now that he had the powerful comradeship of Sergeant Whitley ,
现在 那 他 有 这 强大的 同志情谊 的 军士 惠特利 ,
现在他有了惠特利中士这样一位强大的战友,

[ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [bɪˈkeɪm] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈglu:mi] [fɔ:r; fər] [dɪk] .
the wilderness became beautiful instead of gloomy for Dick .
这 荒野 成为 美丽的 反而 的 阴沉 为了 迪克 .
对迪克来说,荒野不再阴森,反而变得美丽起来。

[ðə; ði][lɪv; laɪv] [oʊks] [ænd; ənd] [mægˈhoʊliə] [wɜ:r; wər][mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]
The live oaks and magnolias were magnificent , and there was a wild
这 居住 橡树 和 木兰花 是 壮丽 , 和 那里 曾是 一个 荒野
[lʌɡˈzʊəriəns] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .
luxuriance of vegetation .
奢华 的 植被 .
橡树和玉兰树非常壮观,植被也异常茂盛。

[bɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈplu:mɪdʒ] [ˈdɑ:rtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfoʊlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈskwɪrəlz] [ˈtʃætəd] [ɑ:n]
Birds of brilliant plumage darted among the foliage , and squirrels chattered on
鸟类 的 杰出的 羽毛 飞镖 之中 这 叶子 , 和 松鼠 喋喋不休 在
[ðə; ði] [baʊz] .
the boughs .
这 树枝 .
羽毛艳丽的鸟儿在树叶间穿梭,松鼠在树枝上叽叽喳喳地叫着。

[hi:; hi] [sɔ:] [ber] [træks] [əˈgen] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənts] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
He saw bear tracks again , and called the sergeant's attention to them .
他 锯 熊 轨道 再次 , 和 称为 这 中士的 注意力 到 他们 .
他再次看到了熊的脚印,并提醒了警长注意。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhʌntɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][men] , " [sed] [ˈ(h)wɪtli:] .
" **It would be nice to be hunting them , instead of men , " said Whitley .**
" 它 会 是 好的 到 是 打猎 他们 , 反而 的 男人 , " 说 惠特利 .
"如果猎杀的是它们而不是人,那就太好了,"惠特利说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][naɪs] , [blæk] [ˈfelooz] [daʊn] [hɪr] , [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,
“ **You can find nice , black fellows down here , good to eat ,**
“ 你 能 寻找 好的 , 黑色的 伙伴们 向下 这里 , 好的 到 吃 ,
“你可以在这里找到一些不错的黑人小伙子, 他们肉质鲜美, 味道鲜美。”

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [di:l] [ˈseɪfər][tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [ɪz][ðə; ði] [ˈgrɪzliːz] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] -
and it's a deal safer to hunt them than it is the grizzlies and silver -
和 它是 一个 交易 更安全 到 打猎 他们 比 它 是 这 灰熊 和 银
[tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] .
tips of the Rockies .
尖端 的 这 落基山脉 .

而且猎杀它们比猎杀落基山脉的灰熊和银尖鹿要安全得多。

“ [ðeɪ] [sɔː] [naʊ] [mʌtʃ] [klɪrd] [lənd] , [ˈmoʊstli][ˈkɑːt(ə)n] [fiːldz] ,
“ **They saw now much cleared land , mostly cotton fields ,**
“ 他们 锯 现在 很多 已清除 土地 , 大多 棉布 字段 ,

他们现在看到的是大片被清理出来的土地, 大部分是棉花田。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɔːr][ə; eɪ][ˈhiːgroʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
and now and then a white man or a negro working ,
和 现在 和 然后 一个 白色的 男人 或者 一个 黑人 在职的 ,
偶尔也会有白人或黑人在这工作。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈnʌf] [ˈfɔːrɪst] [fɔːr; fər] [ˈkʌvər] .
but there was always enough forest for cover .
但 那里 曾是 总是 足够的 森林 为了 覆盖 .

但总有足够的森林可以提供掩护。

[ðeɪ] [weɪdɪd] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [brʊks] [ænd; ənd] [kriːks] , [əˈlaʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] [tuː; tə][draɪ][ɪn]
They waded the numerous brooks and creeks , allowing their clothing to dry in
他们 涉水 这 很多的 布鲁克斯 和 小溪 , 允许 他们的 衣服 到 干燥 在
[ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] ,
the warm sun ,
这 温暖的 太阳 ,

他们趟过无数的小溪和河流, 让衣服在温暖的阳光下晾干。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] , [ˈweri] [ænd; ənd]
as they marched , and about two hours before sunrise the sergeant , wary and
作为 他们 行军 , 和 关于 二 小时 前 日出 这 军士 , 警惕 和
[ˈɔːlweɪz] [səˈspɪʃəs] ,
always suspicious ,
总是 可疑的 ,

他们行军途中, 大约在日出前两小时, 那位警惕且总是疑神疑鬼的军士长

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːp][ə; eɪ] [waɪl] .
suggested that they stop a while .
建议 那 他们 停止 一个 尽管 .

建议他们稍作休息。

“ [aɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [sleɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈfɑːləʊɪŋ] [juː ˈes] .
“ **I've an idea , he said , that Slade and his men are still following us .**
“ 我已经 一个 主意 , “ 他 说 , “ 那 斯莱德 和 他的 男人 是 仍然 下列的 我们 .
“我有个想法,”他说, “斯莱德和他的手下还在跟踪我们。”

[oʊ] , [ˈhiːz][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈfeloo] , [fʊl] [ʌv; əv][sɪn] ,
Oh , he's an ugly fellow , full of sin ,
哦 , 他是 一个 丑陋的 同伴 , 满的 的 罪 ,

哦, 他真是个丑陋不堪、罪恶滔天的家伙。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt][fɑːr][bɪˈhaɪnd][juː ˈes][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] . “
and if they're not far behind us we ought to know it .”
和 如果 它们是 不是 远的 在后面 我们 我们 应该 到 知道 它 . “

如果他们离我们不远, 我们应该能察觉到。

“ [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][seɪ] , ” [sed] [dɪk] , [glæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪft] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [əˈpɑːn] [sʌt]
“ **Just as you say , ” said Dick , glad enough to shift the responsibility upon such**
“ 只是 作为 你 说 , ” 说 迪克 , 高兴的 足够的 到 转移 这 责任 之上 这样的
[ˈkeɪrəb(ə)l] [ˈʃəuldəz] .
capable shoulders .
有能力的 肩膀 .

“正如你所说,”迪克说道, 他很高兴能把责任推卸给如此能干的人。
“ [haʊ] [wʊd] [ðɪs] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] ? ”
“ **How would this clump of bushes serve for a hiding place while we wait ? ”**
“ 如何 会 这 丛 的 灌木丛 服务 为了 一个 隐藏 地方 尽管 我们 等待 ? ”
“我们等待的时候, 这丛灌木可以作为藏身之处吗? ”

“ [gʊd] [ɪˈnʌf] .
“ **Good enough** .
“ 好的 足够的 .

“足够好了。”
[ˈɪndiəns] [pərˈsuːd] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈæmbʊʃ] [ðə; ði][pərˈsuːər] , [ænd; ənd][æz; əz] [wiːv] [tuː] [gʊd] [men][wɪð; wɪθ]
Indians pursued , often ambush the pursuer , and as we've two good men with
印度人 追击 , 经常 伏击 这 追击者 , 和 作为 我们已经 二 好的 男人 和
[tuː] [gʊd] [ˈraɪfəlz] ,
two good rifles ,
二 好的 步枪 ,
印第安人会追击, 经常伏击追击者, 而我们有二个身强力壮的士兵, 带着两支好步枪。

[ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] , [wiːl] [dʒʌst] [siː] [wʌt] [ðɪs] [sleɪd] [ɪz] [əˈbaʊt] . “
Mr . Mason , we'll just see what this Slade is about . ”
先生 . 石匠 , 出色地 只是 看 什么 这 斯莱德 是 关于 . ”

梅森先生, 我们倒要看看这个斯莱德到底是何方神圣。”
“ [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [dɪk] , “ [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
“ **When I last saw him , ” said Dick , “ he had the two canoemen with him**
“ 什么时候 我 最后的 锯 他 , ” 说 迪克 , “ 他 有 这 二 独木舟手 和 他
,
.
,
.

迪克说: “我上次见到他的时候, 他身边有二个划独木舟的人。”
[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðeɪv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] . “
and perhaps they've picked up the owner of the hounds . ”
和 也许 他们有 挑选 向上 这 所有者 的 这 猎犬 . ”
或许他们已经抓住了猎犬的主人。

“ [ðæts] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][biː; bi] [fɔːr] .
“ **That's sure , and they're likely to be four .**
“ 那就是 当然 , 和 它们是 可能 到 是 四 .
“那肯定, 而且很可能是四个。”

[wɪə(r)] [ˈoʊnli] [tuː] , [bʌt; bət] [wiːv] [ɡɑːt][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmbʊʃ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]
We're only two , but we've got the advantage of the ambush , and that's a
是 仅有的 二 , 但 我们已经 得到 这 优势 的 这 伏击 , 和 那就是 一个
[bɪɡ][wʌn] .
big one .
大的 一 .

我们只有两个人, 但我们有伏击的优势, 这是个很大的优势。
[ɪf] [ju:; jʊ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] , [wiːl] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
If you agree with me , Mr . Mason , we'll wait here for ' em .
如果 你 同意 和 我 , 先生 . 石匠 , 出色地 等待 这里 为了 - 呃 .
梅森先生, 如果您同意我的看法, 我们就在这里等他们。

[wiː; wi][wɜːr; wər][sent][aʊt][tuː; tə][teɪk][ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][,][nɑːt][tuː; tə][faɪt][,]
We were sent out to take messages , not to fight ,
我们 是 发送 出去 到 拿 消息 , 不是 到 斗争 ,
我们被派出去是为了传递信息,而不是为了战斗。

[bʌt; bət][sɪns][ðɪːz][ˈfɛləʊz][hæn][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][treɪl][wiː; wi][meɪ][get][tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l][ˈhɑːtfəd][ɔːl]
but since these fellows hang on our trail we may get to Colonel Hertford all
但 自从 这些 伙伴们 悬挂 在 我们的 踪迹 我们 可能 得到 到 上校 赫特福德 全部
[ðə; ðɪ][ˈkwɪkər][bɪˈkɜːz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][duː][faɪt][,]"
the quicker because we do fight . "
这 更快 因为 我们 做 斗争 : "
但既然这些家伙一直紧追不舍,我们或许就能更快地找到赫特福德上校,因为我们会奋起反抗。"

"[jər; jər][əˈpɪnjənz][maɪn][tuː][,][ˈsɑːrdʒənt][,]
" Your opinion's mine too , Sergeant .
" 你的 意见的 矿 也 , 军士 :
"你的看法也是我的看法,警官。"

[aɪm][nɑːt][ɪn][lʌv][wɪð; wɪθ][ˈbæt(ə)l],
I'm not in love with battle ,
我是 不是 在 爱 和 战斗 ,
我并不喜欢战争。

[bʌt; bət][aɪ][ˈwʊdnt][maɪnd][ˈteɪkɪŋ][ə; eɪ][lɑːt][ɔːr][tuː][æt; ət][ðɪːz][men][,]
but I wouldn't mind taking a shot or two at these men .
但 我 不会 头脑 采取 一个 射击 或者 二 在 这些 男人 :
但我并不介意朝这些人开一两枪。

[ðeɪv][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈiː][ə; eɪ][lɑːt][lʌv; əv][ˈtrʌb(ə)l][,]
They've given me a lot of trouble .
他们有 给定 我 一个 很多 的 麻烦 :
他们给我添了不少麻烦。

"[ðə; ðɪ][ˈsɑːrdʒənt][smaɪld][,]
" The sergeant smiled .
" 这 军士 微笑 :
中士笑了。

"[ðæts][ðə; ðɪ][weɪ][aɪ ˈtiː][ɡoʊz][,]"[hiː; hi][sed][,]
" That's the way it goes , " he said .
" 那就是 这 方式 它 去 , " 他 说 :
"事情就是这样,"他说。

"[juː; jʊ][dəʊnt][get][mæd][æt; ət][ˈenɪbɑːdi][ɪn][pərˈtɪkjələr][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ][ˈbæt(ə)l],
" You don't get mad at anybody in particular in a big battle ,
" 你 不 得到 疯狂的 在 任何人 在 特别的 在 一个 大的 战斗 ,
"在大型战斗中,你不会特别生任何人的气,

[bʌt; bət][ɪf][tuː; ɔːr][θriː][ˈfɛləʊz][leɪ][əˈraʊnd][ɪn][ðə; ðɪ][wʊdz][ˈpɔːpɪŋ][əˈweɪ][æt; ət][juː; jʊ][juː; jʊ]
but if two or three fellows lay around in the woods popping away at you you
但 如果 二 或者 三 伙伴们 躺 大约 在 这 树林 爆米花 离开 在 你 你
[suːn][get][soʊ][juː; jʊ][luːz][ˈeni][əbˈdʒɛkʃənz][tuː; tə][ˈkɪlɪŋ][,]
soon get so you lose any objections to killing ,
很快 得到 所以 你 失去 任何 反对意见 到 杀 ,
但是,如果有两三个家伙躺在树林里,不停地朝你开枪,你很快就会失去杀戮的念头。

[ænd; ænd][juː; jʊ][drɔː][ə; eɪ][biːd][ɑːn]-[ɪm][æz; əz][suːn][æz; əz][ə; eɪ][tʃæns][kʌmz][,]"
and you draw a bead on ' em as soon as a chance comes . "
和 你 画 一个 珠子 在 - 呃 作为 很快 作为 一个 机会 来 : "
一旦有机会,你就立刻瞄准他们。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [fi:l] , ['sɑ:rdʒənt] .
“ **That's the way I feel , Sergeant .**
“ 那就是 这 方式 我 感觉 , 军士 .

“我也是这么想的，警官。”

[ai 'ti:] ['iznt] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət][ai] [sə'pouz] [ai 'ti:][hæz; həz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪk'skju:s] . “
It isn't Christian , but I suppose it has some sort of excuse .”
它 不是 基督教 , 但 我 认为 它 有 一些 种类 的 原谅 . ”

这虽然不是基督教教义，但我想这或许情有可原。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ai 'ti:][hæz; həz] .
“ **Of course it has .**
“ 的 课程 它 有 .

当然有。

[dra:p][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['loʊər] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] .
Drop a little lower , Mr . Mason .
降低 一个 小的 降低 , 先生 . 石匠 .

梅森先生，再往下蹲一点。

[ai] [si:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [aʊt][ðər; ðər] ['feɪkɪŋ] . “
I see the bushes out there shaking .”
我 看 这 灌木丛 出去 那里 摇晃 . ”

我看到外面的灌木丛在摇晃。

“ [ænd; ʌnd] [ðæts] [ðə; ði][saɪn] [ðæt] [sleɪd] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][men][hæv; həv] [kʌm] .
“ **And that's the sign that Slade and his men have come .**
“ 和 那就是 这 符号 那 斯莱德 和 他的 男人 有 来 .

“这就是斯莱德和他的手下到来的标志。”

[wel] , [aɪm][na:t] ['sɑ:ri] .
Well , I'm not sorry .
出色地 , 我是 不是 对不起 .

嗯，我并不后悔。

“ [bəuθ] [dɪk] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [leɪ] ['ɔ:lmoʊst] [flæt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['hedz] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
“ **Both Dick and the sergeant lay almost flat with their heads raised a little ,**
“ 两个都 迪克 和 这 军士 躺 几乎 平坦的 和 他们的 头部 提高 一个 小的 ,

迪克和中士都几乎平躺在地上，头微微抬起。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər]['raɪfəlz] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] .
and their rifles pushed forward .
和 他们的 步枪 推动 向前 .

他们的步枪向前推进。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ['si:st] [tu:; tə] ['feɪk] , [bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðər; ðər] [pə'sju:əz] [wɜ:r; wər]
The bushes ceased to shake , but Dick had no doubt their pursuers were
这 灌木丛 停止 到 摇 , 但 迪克 有 不 怀疑 他们的 追击者 是

[brɪfɔ:r] [ðəm; ðəm] .
before them .
前 他们 .

灌木丛不再摇晃，但迪克毫不怀疑追兵就在他们前面。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pra:bəbli] [di'vaɪnd] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑ:ri] [wʌz; wəz][æt; ət] [beɪ] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz]
They had probably divined , too , that the quarry was at bay and was
他们 有 大概 神谕 , 也 , 那 这 采石场 曾是 在 湾 和 曾是

[ˈdeɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

他们可能也已经预感到，采石场已经陷入困境，十分危险。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [hæd; həd] [brɪn] [kə'rekt] [wen] [hi:; hi] [sed] [sleɪd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kra:ft]
Evidently the sergeant had been correct when he said Slade was full of craft
显然 这 军士 有 到过 正确的 什么时候 他 说 斯莱德 曾是 满的 的 工艺
[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
and cunning .
和 狡猾 .

显然，警官说斯莱德诡计多端、阴险狡诈是对的。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['dɪks] ['feɪməs] ['ænsesətə] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [jet]
While they waited the spirit of Dick's famous ancestor descended upon him in a yet
尽管 他们 等待 这 精神 的 迪克的 著名的 祖先 下降 之上 他 在 一个 然而
[ˈgreɪtə] ['meɪʒə] .
greater measure .
更大的 措施 .

在他们等待的时候，迪克那位著名祖先的精神更加强烈地降临到他身上。

[ðer; ðər] [pə'sju:əz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t]['ɪndiəns] ,
Their pursuers were not Indians ,
他们的 追击者 是 不是 印度人 ,

追赶他们的人不是印第安人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [di:p] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ɑ:n][ə; eɪ][skɜ:rt][ʌv; əv]
but this was the deep wilderness and they were merely on a skirt of
但 这 曾是 这 深的 荒野 和 他们 是 仅仅 在 一个 裙子 的
[ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] .
the great war .
这 伟大的 战争 .

但这里是广袤的荒野，他们只不过是站在大战的边缘而已。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:rdər] [kən'dɪ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [ˌrɪ:prə'dju:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [faɪt]
Many of the border conditions were reproduced , and they were to fight
许多 的 这 边界 状况 是 复制品 , 和 他们 是 到 斗争
[æz; əz] ['bɔ:rdərər] [fɔ:t] .
as borderers fought .
作为 边境居民 战斗 .

许多边境状况重现，他们的战斗方式也与边境居民的战斗方式相同。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['du:ɪŋ] ?
” **What do you think they're doing ?**
” 什么 做 你 思考 它们是 正在做 ?

你觉得他们在做什么？

“ [dɪk] ['wɪspəd] .
” **Dick whispered** .
” 迪克 低声说道 .

迪克低声说道。

“ ['fi:lɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
” **Feeling around for us** .
” 感觉 大约 为了 我们 .

“四处摸索，看看能不能找到我们。”

[sleɪd] [wəʊnt] [teɪk] ['eni] [mɔ:r] [rɪsk][ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] .
Slade won't take any more risk than he has to .
斯莱德 惯于 拿 任何 更多的 风险 比 他 有 到 .

斯莱德不会冒任何不必要的风险。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðoʊz] [tu:] [bɜ:rdz][flaɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [baʊ] , ['sʌd(ə)n] - [laɪk] ?
Did you see those two birds fly away from that bough , sudden - like ?
做过 你 看 那些 二 鸟类 飞 离开 从 那 买 , 突然 - 喜欢 ?

你看到那两只鸟突然从树枝上飞走了吗？

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇卡莫加岩：西部危机的(The Rock of Chickamauga A Story of the)

第7/16页

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæz; həz][dʒʌst] [krept] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] .

I think one of the men has just crept under it .
我 思考 一 的 这 男人 有 只是 悄悄地爬 在下面 它 .

我觉得其中一个人刚刚从它下面爬了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hu:] [ɪkˈspəʊzɪz] [hɪmˈself] [fɜːrst][wəʊnt][biː; bi] [sleid] .

But the fellow who exposes himself first won't be Slade .
但 这 同伴 WHO 揭露 他自己 第一的 惯于 是 斯莱德 .

但第一个暴露自己的人不会是斯莱德。

" [ˈdɪks] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [frʌnt] ,

" Dick's inherited instinct was strong , and he watched not only in front ,
" 迪克的 遗传 本能 曾是 强的 , 和 他 观看 不是 仅有的 在 正面 ,

迪克的本能很强，他不仅观察前面的情况，

[bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ˈɔːlsəʊ] .

but to right and left also .
但 到 正确的 和 左边 还 .

但向右和向左也是如此。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈkʌnɪŋ] [men] [wʊd] [siːk] [tuː; tə][flæŋk][ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [ðəm; ðəm] ,

He knew that cunning men would seek to flank and surprise them ,
他 知道 那 狡猾 男人 会 寻找 到 侧翼 和 惊喜 他们 ,

他知道狡猾的人会想方设法绕到他们侧翼，给他们一个措手不及。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][ˈɔːlsəʊ] [wɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ][waɪd][ˈsɜːrk(ə)l] .

and he noticed that the sergeant also watched in a wide circle .
和 他 注意到 那 这 军士 还 观看 在 一个 宽的 圆圈 .

他注意到，中士也在周围围观。

[hiː; hi] [stiːl] [druː] [trəˈmendəs] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪlf(ə)l] [ˈvetərən] ,

He still drew tremendous comfort from the presence of the skillful veteran ,
他 仍然 画 巨大的 舒适 从 这 在场的 的 这 熟练 老将 ,

他仍然从这位经验丰富的老兵身上获得了极大的安慰。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [rɪˈpʌls] [ʌv; əv] [sleid] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] .

feeling that his aid would make the repulse of Slade a certainty .
感觉 那 他的 援助 会 制作 这 击退 的 斯莱德 一个 肯定 .

他觉得他的帮助一定能击退斯莱德。

[ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [krækt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] ,

A rifle cracked suddenly in the bushes to their right ,
一个 步枪 裂纹 突然 在 这 灌木丛 到 他们的 正确的 ,

他们右侧灌木丛中突然传来一声步枪枪响。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [krækt] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsekənd] [keɪm]

and then another by his side cracked so suddenly that only a second came
和 然后 其他 经过 他的 边 裂纹 所以 突然 那 仅有的 一个 第二 来了

[brɪˈtwiːn] .

between .
之间 .

然后他身边的另一根骨头突然裂开了，时间只隔了一秒钟。

[dɪk] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈwɪs(ə)l] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] ,

Dick heard a bullet whistle over their heads ,
迪克 听到 一个 子弹 哨 超过 他们的 头部 ,

迪克听到子弹从他们头顶呼啸而过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [biːliːvd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmɹædʒ] [ˈraɪf(ə)] [hæd; həd] [straɪk] [truː] .
but he believed that the one from his comrade's rifle had struck true .
但 他 相信 那 这 一 从 他的 同志的 步枪 有 击 真的 .

但他相信他战友步枪射出的子弹是正中目标。

“ [aɪv] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] , [ˈkɑːmli] ,
“ **I've no way of telling just now ,** ” **said the sergeant , calmly ,**
“ 我已经 不 方式 的 讲述 只是 现在 , ” 说 这 军士 , 平静地 ,
“我现在还无法判断,”警官平静地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [biːliːv] [ðæt] [ˈfeləʊ] [wɪl] [ˈbɑːðər] [ˈeni] [mɔːr] .
“ **but I don't believe that fellow will bother any more .**
“ 但 我 不 相信 那 同伴 将要 打扰 任何 更多的 .
但我认为那个人不会再费心了。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [wɪŋ] [əˈnʌðər] [ðəə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][let][juː ˈes][əˈloʊn][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ]
If we can wing another they're likely to let us alone and we can go
如果 我们 能 翼 其他 它们是 可能 到 让 我们 独自的 和 我们 能 去
[ɑːn] .
on .
在 .

如果我们能再飞一次，他们可能就不会再来烦我们了，我们就可以继续前进了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [baɪ][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [wɪə(r)] [naʊ] [tuː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] ,
They must know by the trail that we're now two instead of one ,
他们 必须 知道 经过 这 踪迹 那 是 现在 二 反而 的 一 ,
他们肯定能从踪迹上看出我们现在是两个人而不是一个人了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈdeɪndʒər][hæz; həz] [ˈdʌblɪd] .
and that their danger has doubled .
和 那 他们的 危险 有 双倍 .
而且他们的危险程度加倍了。

“ [dɪk] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ðer; ðər] [pəˈsjʊəz] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʌblɪd] .
“ **Dick had felt that the danger to their pursuers had more than doubled .**
“ 迪克 有 毛毡 那 这 危险 到 他们的 追击者 有 更多的 比 双倍 .
迪克感觉追捕他们的人所面临的危险已经增加了一倍以上。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈmens] [ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [ˈʃoʊɪŋ]
He had an immense admiration for the sergeant , who was surely showing
他 有 一个 巨大 钦佩 为了 这 军士 , who 曾是 一定 显示
[hɪmˈself] [ə; eɪ][hoʊst] .
himself a host .
他自己 一个 主持人 .

他对这位中士充满敬意，这位中士确实表现得像个好客的主人。

[ðə; ði][mæn] , [treɪnd] [soʊ] [bɔːŋ] [ɪn][ˈbɔːrdər][wɔːr] , [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] .
The man , trained so long in border war , was thoroughly in his element .
这 男人 , 受过训练 所以 长的 在 边界 战争 , 曾是 彻底 在 他的 元素 .
这个长期接受边境战争训练的人，完全如鱼得水。

[hɪz; ɪz] [θɪk] , [ˈpaʊərf(ə)] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpænθər] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
His thick , powerful figure was drawn up in the fashion of a panther about to
他的 厚的 , 强大的 数字 曾是 绘制 向上 在 这 时尚 的 一个 豹 关于 到
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .
他魁梧健壮的身躯挺直，如同蓄势待发的豹子。

[ˈbʌlki] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈfoʊd] [iːz] [ænd; ənd] [ɡreɪs] , [ænd; ənd] [ˈwerɪ] [aɪz] , [ˈkeɪpəb(ə)]
Bulky as he was he showed ease and grace , and wary eyes , capable
笨重 作为 他 曾是 他 显示 舒适 和 优雅 , 和 警惕 眼睛 , 有能力的
[ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈevri] [saɪn] ,
of reading every sign ,
的 阅读 每一个 符号 ,

他身材魁梧，却表现得轻松优雅，眼神警惕，能够洞察一切迹象。

[kənˈtɪnjuəli] [skænd] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .
continually scanned the thickets .
持续 扫描 这 灌木丛 .

不断扫视灌木丛。

“ [ðeɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] ,
“ **They know just where we are , of course ,** ” **whispered the sergeant ,**
“ 他们 知道 只是 在哪里 我们 是 , 的 课程 , ” 低声说道 这 军士 ,
“他们当然知道我们在哪里，”中士低声说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [kloʊz] [ðeɪl] [ˈnevər] [ɡet][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɑːt] [æt; ət][juːˈes] .
“ **but if we stay close they'll never get a good shot at us .**
“ 但 如果 我们 停留 关闭 他们会 绝不 得到 一个 好的 射击 在 我们 .
“但如果我们保持紧密防守，他们就永远没有机会好好攻击我们。”

“ [dɪk] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
“ **Dick caught sight of a head among some bushes and fired .**
“ 迪克 捕捉 视线 的 一个 头 之中 一些 灌木丛 和 被解雇 .
“迪克在灌木丛中发现了一颗人头，于是开枪了。”

[ðə; ði] [hed] [draːpt] [bæk] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈbʊlɪt]
The head dropped back so quickly that he could not tell whether or not his bullet
这 头 掉落 后退 所以 迅速地 那 他 可以 不是 告诉 无论 或者 不是 他的 子弹
[sped] [truː] .
sped true .
加速 真的 .

他的头猛地向后仰去，速度之快让他无法判断子弹是否击中目标。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kriːp] [əˈweɪ] .
After a long wait the sergeant suggested that they creep away .
后 一个 长的 等待 这 军士 建议 那 他们 潜行者 离开 .

等了很久之后，中士建议他们悄悄溜走。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I think they've had enough ,** ” **he said .**
“ 我 思考 他们有 有 足够的 , ” 他 说 .
“我觉得他们已经受够了，”他说。

“ [ðeɪv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lɔːst] [wʌn][mæn] , [ænd; ənd] [ˈmerbi] [tuː] .
“ **They've certainly lost one man , and maybe two .**
“ 他们有 当然 丢失的 一 男人 , 和 或许 二 .
“他们肯定损失了一名男子，也许两名。”

[sleɪd] [wəʊnt] [ker] [tuː; tə][rɪsk] [mʌtʃ] [mɔːr] .
Slade won't care to risk much more .
斯莱德 惯于 关心 到 风险 很多 更多的 .

斯莱德不会愿意冒更大的风险。

“ [dɪk] [wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənts] [liːd] , [hiː; hi] [krɔːld] [fɔːr] [ɔːr]
“ **Dick was glad to go and , following the sergeant's lead , he crawled four or**
“ 迪克 曾是 高兴的 到 去 和 , 下列的 这 中士的 带领 , 他 爬行 四 或者
[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] ,
five hundred yards ,
五 百 码 ,

迪克很高兴能去，他跟着中士的脚步，爬了四五百码。

[ə; eɪ][moʊst][ˈpeɪn(ə)l][bʌt; bət] ˈnesəseri [ˌɑːpəˈreɪ(ə)n] .

a most painful but necessary operation .
一个 最多 痛苦 但 必要的 手术 .

这是一场极其痛苦但又必要的手术。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɡʊd] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

Then they stood up , and made good time through the forest .
然后 他们 站立 向上 , 和 制成 好的 时间 通过 这 森林 .

然后他们站起身，迅速穿过森林。

[bəʊθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ˈwɪlɪŋ [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sleɪd] [ænd; ənd]

Both would have been willing to stay and fight it out with Slade and

两个都 会 有 到过 愿意的 到 停留 和 斗争 它 出去 和 斯莱德 和

[wʌt] [fɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ,

what force he had left ,

什么 力量 他 有 左边 ,

他们两人都愿意留下来与斯莱德及其残余部队决一死战。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ˈmɪʃ(ə)n [wʌz; wəz] ˈkɔːlɪŋ [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrwəd] [ðeɪ] [went] .

but their mission was calling them , and forward they went .
但 他们的 使命 曾是 呼叫 他们 , 和 向前 他们 去 .

但是他们的使命召唤着他们，于是他们勇往直前。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [ˈfɑːloʊ] [juː ˈes] ? ” [æskt] [dɪk] .

“ Do you think they'll follow us ? ” asked Dick .

“ 做 你 思考 他们会 跟随 我们 ? ” 问 迪克 .

“你觉得他们会跟着我们吗？”迪克问道。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ðeɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] .

“ I reckon they've had enough .

“ 我 估计 他们有 有 足够的 .

“我觉得他们已经受够了。”

[ðeɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [kɜːrv] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes][ænd; ənd] [ɡɪv] ˈwɔːrɪŋ] ,

They may try to curve ahead of us and give warning ,

他们 可能 尝试 到 曲线 前方 的 我们 和 给 警告 ,

它们可能会试图绕过我们发出警告，

[bʌt; bət][ðə; ði] [səˈluːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈmʌzlz [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈraɪfəlz][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər]

but the salute from the muzzles of our rifles has been too warm for

但 这 礼炮 从 这 口套 的 我们的 步枪 有 到过 也 温暖的 为了

[ˈeni] [mɔːr] [dəˈrekt] [pərˈsuːt] .

any more direct pursuit .

任何 更多的 直接的 追逐 .

但是，我们枪口的鸣枪声太过热烈，无法再进行更直接的追击。

[bɪˈsaɪdz] , [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [stɔːrm] [suːn] , [ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz][nɔːt] [ðeɪl]

Besides , we're going to have a summer storm soon , and like as not they'll

除了 , 是 去 到 有 一个 夏天 风暴 很快 , 和 喜欢 作为 不是 他们会

[biː; bi] [ˈhʌntɪŋ] [ˈfeltər] .

be hunting shelter .

是 打猎 庇护所 .

此外，我们这里很快就会有夏季风暴，它们很可能会寻找避难所。

“ [dɪk] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)][ænd; ənd] [flaɪt] ,

“ Dick , in the excitement of battle and flight ,

“ 迪克 , 在 这 激动 的 战斗 和 航班 ,

“迪克，在战斗和逃跑的兴奋中，

[hæd; həd][nɔːt] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [skaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [wɪnd] .

had not noticed the darkening skies and the rising wind .

有 不是 注意到 这 变暗 天空 和 这 上升 风 .

我没有注意到天空逐渐变暗，风也越来越大。

[ˈklaʊdʒ] , [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] , [ɔːlˈredi] [ˈfraʊdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [west] .
Clouds , heavy and menacing , already shrouded the whole west .
云 , 重的 和 威胁 , 已经 被遮蔽的 这 所有的 西方 .

厚重阴沉的乌云已经笼罩了整个西部。

[loʊ] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
Low thunder was heard far in the distance .
低的 雷 曾是 听到 远的 在 这 距离 .

远处传来低沉的雷声。

“ [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwɑːpər] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] ,
“ **It's going to be a whopper ,** “ **said the sergeant ,**
“ 它是 去 到 是 一个 巨无霸 , “ 说 这 军士 ,

“这将会是个大麻烦,”警官说道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [bɪɡ] [ˈstɔːrmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] .
“ **something like those big storms they have out on the plains .**
“ 某物 喜欢 那些 大的 暴风雨 他们 有 出去 在 这 平原 .

“就像平原上那些大型风暴一样。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ˈfeltər] [ˈsʌmwər] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] ,
We must find shelter somewhere , Mr . Mason ,
我们 必须 寻找 庇护所 某处 , 先生 . 石匠 ,

我们必须找个地方避难, 梅森先生。

[ɔːr] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [liːv] [juː ˈes] [soʊ] [brɪˈdræɡ(ə)ld] [ænd; ənd] [wɔːrn] [aʊt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi]
or it will leave us so bedraggled and worn out that for a long time we
或者 它 将要 离开 我们 所以 邋遢的 和 磨损 出去 那 为了 一个 长的 时间 我们

[wəʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .
won't be able to move on .
惯于 是 有能力的 到 移动 在 .

否则, 我们将变得如此疲惫不堪, 以至于很长一段时间都无法继续前进。

“ [dɪk] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [jet] [nuː] [wer] [ðə; ði] [ˈfeltər] [wʌz; wəz]
“ **Dick agreed with him entirely , but neither yet knew where the shelter was**
“ 迪克 同意 和 他 完全 , 但 两者都不 然而 知道 在哪里 这 庇护所 曾是

[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
to be found .
到 是 成立 .

迪克完全同意他的看法, 但他们两人都还不知道避难所在哪里。

[ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈhoʊpəfəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] .
They hurried on , looking hopefully for a place .
他们 慌忙 在 , 寻找 希望 为了 一个 地方 .

他们匆匆赶路, 满怀希望地寻找落脚之处。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ɪts] [væn] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv]
Meanwhile the storm , its van a continual blaze of lightning and roar of
同时 这 风暴 , 它是 货车 一个 持续的 火焰 的 闪电 和 吼 的

[ˈθʌndər] ,
thunder ,
雷 ,

与此同时, 暴风雨肆虐, 闪电不断, 雷声隆隆。

[roʊld] [ʌp] [fæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] .
rolled up fast from the southwest .
滚动 向上快速地 从 这 西南 .

西南方向迅速逼近。

[ðen] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈsiːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskaɪz] [wɜːr; wər] [ˈbɔːlmoʊst] [ˈdɑːrk] .
Then the lightning ceased for a while and the skies were almost dark .
然后 这 闪电 停止 为了 一个 尽管 和 这 天空 是 几乎 黑暗的 .

随后闪电停止了一会儿, 天空几乎完全变黑了。

[dɪk] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [wʊd] [kʌm] [su:n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hi;; hi] [lʊkt] [ˈiːgərli] [fɔːr; fər]
Dick knew that the rain would come soon , and , as he looked eagerly for
迪克 知道 那 这 雨 会 来 很快 , 和 , 作为 他 看起来 急切地 为了
[ˈfeltər] ,
shelter ,
庇护所 ,

迪克知道很快就要下雨了，于是他急切地寻找避雨的地方。

[hi;; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [bɔːgz] .
he saw a clearing in which stood a small building of logs .
他 锯 一个 清理 在 哪个 站立 一个 小的 建筑 的 日志 .

他看到一片空地，里面有一座用原木搭建的小房子。

“ [ə; eɪ] [ˈkɔːrnfiːld] , [ˈsɑːrdʒənt] , ” [hi;; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [krɪb] . ”
“ **A cornfield , Sergeant ,** ” **he exclaimed ,** “ **and that I take it is a crib .** ”
“ 一个 玉米地 , 军士 , ” 他 惊呼 , “ 和 那 我 拿 它 是 一个 婴儿床 . ”
“中士，那是一片玉米地，”他惊呼道，“我看那是一个婴儿床。”

“ [ə; eɪ] [krɪb] [ðæt] [wɪl] [su:n] [haʊs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kɔːrn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] .
“ **A crib that will soon house more than corn ,** ” **said the sergeant .**
“ 一个 婴儿床 那 将要 很快 房子 更多的 比 玉米 , ” 说 这 军士 .

“这个育婴室很快就会容纳的不仅仅是玉米了，”中士说道。

“ [tuː] [gʊd] [ˈjuːniən] [ˈsoʊldʒərz] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stɑːp] [ðər; ðər] .
“ **Two good Union soldiers are about to stop there .**
“ 二 好的 联盟 士兵 是 关于 到 停止 那里 .

“两名优秀的联邦士兵即将停下脚步。”

[ɪts] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [haʊs] [ɪtˈself] [ɪz] [dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [triːz] ,
It's likely the farmer's house itself is just beyond that line of trees ,
它是 可能 这 农民的 房子 本身 是 只是 超过 那 线 的 树木 ,

农夫的房子很可能就在那排树木的另一边。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [krɪb] [tuː; tə] - [naɪt] . “
but he won't be coming out to this crib to - night . ”
但 他 惯于 是 未来 出去 到 这 婴儿床 到 - 夜晚 . “

但他今晚不会来我家了。

“ [naɪt] [ˈlaɪkli] .
“ **Not likely .**
“ 不是 可能 .

不太可能。

[tuː] [mʌtʃ] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [reɪn] .
Too much darkness and rain .
也 很多 黑暗 和 雨 .

天色太暗，雨也太多。

[ˈhɜːrɪ] , [ˈsɑːrdʒənt] , [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
Hurry , Sergeant , I can hear already the rush of the rain in the forest .
匆忙 , 军士 , 我 能 听到 已经 这 匆忙 的 这 雨 在 这 森林 .

快点，中士，我已经听到森林里雨水奔流的声音了。

“ [ðeɪ] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [bɜːrst] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɪb] ,
“ **They ran across the field , burst open the door of the crib ,**
“ 他们 跑 穿过 这 场地 , 爆裂 打开 这 门 的 这 婴儿床 ,

他们跑过田野，猛地推开婴儿床的门，

[liːpt] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈbæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [əˈɡen] ,
leaped in and banged the door shut again ,
跳跃 在 和 砰的一声 这 门 关闭 再次 ,

他跳进去，又砰地一声把门关上了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [bi:t] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [rʌ] .
just as the van of the rain beat upon it with an angry rush .
只是 作为 这 货车 的 这 雨 打 之上 它 和 一个 生气的 匆忙 :
就像暴雨的货车愤怒地拍打着它。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kræk] [ɔ:r] [tu:] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [laɪt] ,
Save for a crack or two they had no light ,
节省 为了 一个 裂缝 或者 二 他们 有 不 光 ,
除了几道缝隙, 里面一片漆黑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][draɪ] [flɔ:r] ['kʌvəd] [di:p] [wɪð; wɪθ][kɔ:rn] [ʃʌks] ,
but they stood upon a dry floor covered deep with corn shucks ,
但 他们 站立 之上 一个 干燥 地面 涵盖 深的 和 玉米 哎呀 ,
但他们站在一层厚厚的玉米皮覆盖的干燥地面上,

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][reɪn] [swi:p] [ænd; ənd] [rɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
and heard the rain sweep and roar upon the roof .
和 听到 这 雨 扫 和 吼 之上 这 屋顶 :
我听见雨水拍打在屋顶上, 发出轰鸣声。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [hʌskt] [kɔ:rn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kwɪkli] [paɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] On one side was a heap of husked corn which they quickly piled against the door
在 一 边 曾是 一个 堆 的 去壳 玉米 哪个 他们 迅速地 堆积 反对 这 门
[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'sɔ:ltz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
in order to hold it before the assaults of the wind ,
在 命令 到 抓住 它 前 这 袭击 的 这 风 ,
一边是一堆剥了皮的玉米, 他们迅速把玉米堆在门边, 以防被风吹倒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔ:t] [wɔ:rm] ['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃʌks] .
and then they sought warm places among the shucks .
和 然后 他们 寻求 温暖的 地方 之中 这 哎呀 :
然后它们在壳丛中寻找温暖的地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [krɪb] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [droʊv] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [kræks] ,
It was a small crib , and the rain drove in at the cracks ,
它 曾是 一个 小的 婴儿床 , 和 这 雨 驾驶 在 在 这 裂缝 ,
那是一个很小的婴儿床, 雨水从缝隙里灌进来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['fɜ:rnɪʃt] [ə'bʌndənt] ['feltər] [fɔ:r; fər][ɪts] [tu:] [nu:] [gests] .
but it furnished abundant shelter for its two new guests .
但 它 提供 丰富 庇护所 为了 它是 二 新的 客人 :
但它为两位新来的客人提供了充足的庇护。

[dɪk] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['faɪnər][hoʊ'tel] .
Dick had never been in a finer hotel .
迪克 有 绝不 到过 在 一个 更精细 酒店 :
迪克从未住过比这更好的酒店。

[hi:; hi] [leɪ] [wɔ:rm][ænd; ənd][draɪ][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hi:p] [ʌv; əv] [ʃʌks] ,
He lay warm and dry in a great heap of shucks ,
他 躺 温暖的 和 干燥 在 一个 伟大的 堆 的 哎呀 ,
他躺在一大堆谷壳里, 温暖又干燥。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [bi:t] ['veɪnli] [ə'pɑ:n] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:f] [ænd; ənd][ðə; ði] .
and heard the wind and rain beat vainly upon walls and roof and the
和 听到 这 风 和 雨 打 徒劳地 之上 墙壁 和 屋顶 和 这
['θʌndər] ['rʌmb(ə)] [æz; əz][aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] .
thunder rumble as it moved off toward the east .
雷 隆隆 作为 它 已搬 离开 朝向 这 东方 :
他听见风雨徒劳地拍打着墙壁和屋顶, 雷声隆隆地向东移动。

[hi:; hi] [felt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntɹæst] .

He felt to the full the power of contrast .
他 毛毡 到 这 满的 这 力量 的 对比 .

他充分感受到了对比的力量。

“ [faɪn] [ɪn] [hɪr] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [ˈsɑ:rdʒənt] ?

“ Fine in here , isn't it , Sergeant ?

” 美好的 在 这里 , 不是 它 , 军士 ?

“这里一切都很好, 对吧, 警官? ”

” [hi:; hi] [sed] .

“ he said .

” 他 说 .

他说。

“ [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hi:p] [ʌv; əv] [[ʌks] .

“ Fine as silk , “ replied the sergeant from his own heap of shucks .

” 美好的 作为 丝绸 , ” 回复 这 军士 从 他的 自己的 堆 的 哎呀 .

“好极了,”中士从他自己的一堆谷壳中回答道。

“ [wi:; wi] [pleɪd] [ɪn] [bɪɡ] [lʌk] [tu:; tə] [faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] ,

“ We played in big luck to find this place ,

” 我们 玩 在 大的 运气 到 寻找 这 地方 ,

“我们真是运气好才找到这个地方,”

- [kɔ:z] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [reɪn] [hɑ:rd] [ɔ:l] [naɪt] . “

' cause I think it's going to rain hard all night . “

- 原因 我 思考 它是 去 到 雨 难的 全部 夜晚 . “

因为我觉得今晚会下大雨。

” [let] [aɪ ˈti:] .

“ Let it .

” 让 它 .

就让它这样吧。

[aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [get] [em ˈi:] .

It can't get me .

它 不能 得到 我 .

它抓不到我。

[ˈsɑ:rdʒənt] , [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [noʊn] [ðæt] [kɔ:rn] [ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɪ:f] [ˈsteɪp(ə)l] ,

Sergeant , I've always known that corn is our chief staple ,

军士 , 我已经 总是 已知 那 玉米 是 我们的 首席 主食 ,

中士, 我一直都知道玉米是我们的主要粮食作物。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ʌks] , [wɪt] [soʊ] [ˈni:tli] [ɪnˈkloʊz] [ðə; ði] [ɡreɪnz]

but I never knew before that the shucks , which so neatly enclose the grains

但 我 绝不 知道 前 那 这 哎呀 , 哪个 所以 整齐地 括 这 谷物

[ænd; ənd] [kɑ:b] ,

and cob ,

和 玉米 ,

但我以前从未意识到, 包裹着谷粒和玉米芯的谷壳,

[wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] .

were such articles of luxury .

是 这样的 文章 的 奢华 .

这些都是奢侈品。

[aɪm] [ˈlaɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt][bed][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [ɪts] [kəmˈpoʊzd]
I'm lying upon the most magnificent bed in the United States , and it's composed
我是 说谎 之上 这 最多 壮丽 床 在 这 团结的 各州 , 和 它是 由
[ˈhoʊli] [ʌv; əv] [ʌks] . "
wholly of shucks ."
完全 的 哎呀 . "

我正躺在全美国最豪华的床上，而这张床完全是用果壳做的。

" [ɪts] [noʊ][ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [maɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] . "
" **It's no finer than mine , Mr . Mason .**"
" 它是 不 更精细 比 矿 , 先生 : 石匠 : "
"它并不比我的好，梅森先生。"

" [ðæts] [soʊ] .
" **That's so .**
" 那就是 所以 :
"确实如此。"

[jɔːrz] [ɪz][dʒʌst][laɪk] [maɪn] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] .
Yours is just like mine , and , of course , it's an exception .
此致 是 只是 喜欢 矿 , 和 , 的 课程 , 它是 一个 例外 :
你的跟我的一模一样，当然，它是个例外。

[naʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈsɜːrdʒənt] ,
Now , I wish to say , Sergeant ,
现在 , 我 希望 到 说 , 军士 ,
现在，我想说，中士，

[ðə; ði][reɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ɪz][soʊ] [ˈsuːðɪŋ] [ðæt] [aɪm] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [bɪˈfɔːr] [aɪ]
the rain upon the roof is so soothing that I'm likely to go to sleep before I
这 雨 之上 这 屋顶 是 所以 舒缓 那 我是 可能 到 去 到 睡觉 前 我
[noʊ] [aɪ ˈtiː] . "
know it ."
知道 它 . "

雨水打在屋顶上的声音如此舒缓，我可能很快就会睡着了。

" [goʊ] [əˈhed] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] [məˈrən] [ˈlaɪkli] [aɪ] [ˈfɑːloʊ] .
" **Go ahead , Mr . Mason , and it's more'n likely I'll follow .**
" 去 前方 , 先生 : 石匠 , 和 它是 更多 可能 患病的 跟随 :
"梅森先生，您去吧，我很有可能会跟随您。"

[ɔːl] [treɪlz] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [hɪr]
All trails will be destroyed by the storm and nobody will think of looking here
全部 小径 将要 是 损毁 经过 这 风暴 和 无人 将要 思考 的 寻找 这里
[fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] - [naɪt] .
for us to - night .
为了 我们 到 - 夜晚 :

暴风雪会摧毁所有道路，今晚不会有人想到来这里找我们。

" [bəʊθ] [suːn] [slept] [ˈsaʊndli] , [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][reɪn] [biːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
" **Both soon slept soundly , and all through the night the rain beat upon the roof .**
" 两个都 很快 睡着了 稳固地 , 和 全部 通过 这 夜晚 这 雨 打 之上 这 屋顶 :
"两人很快都睡着了，整夜雨水都敲打着屋顶。"

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 :
第六章

[ə; eɪ][boʊld] [əˈtæk]
A BOLD ATTACK
一个 大胆的 攻击
一次大胆的攻击

[dɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'weɪk] .

Dick was the first to awake .
迪克 曾是 这 第一的 到 醒 .

迪克是第一个醒来的。

[ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][hæd; həd][nɑːt] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]
The sergeant had not slept the night before at all , and , despite his
这 军士 有 不是 睡着了 这 夜晚 前 在 全部 , 和 , 尽管 他的
[ɪ'nɔːrməs] [ɪn'dʊərəns] ,
enormous endurance ,
巨大的 耐力 ,

这位中士前一天晚上根本没睡，尽管他耐力惊人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əʊvə'paʊəd] .

he was overpowered .
他 曾是 实力悬殊 .

他寡不敌众。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɔːləŋ] [wʌns][ɪn'tuː] [ˈslʌmbər] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] .

Having fallen once into slumber he remained there long .
拥有 倒下 一次 进入 睡眠 他 剩余 那里 长的 .

他一旦睡着，就一直睡着了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈmɔːrniŋ]

It was not yet morning
它 曾是 不是 然而 早晨

当时还不是早上。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [jet] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈstedəli] .

and the rain was yet falling steadily .
和 这 雨 曾是 然而 坠落 稳步 .

雨还在不停地下。

[ɪts] [swiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [stiːl] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [ðæt] [dɪk] [rɪ'zɔːlvd]
Its sweep upon the roof was still so pleasant and soothing that Dick resolved
它是 扫 之上 这 屋顶 曾是 仍然 所以 令人愉快的 和 舒缓 那 迪克 已解决
[tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,
to go to sleep again ,
到 去 到 睡觉 再次 ,

它拍打在屋顶上的声音依然那么令人愉悦和舒缓，迪克决定再次入睡。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

after he had looked about a little .
后 他 有 看起来 关于 一个 小的 .

他四处看了看之后。

[hiː; hi][hæd; həd] [grʊʊn] [juːst] [tuː; tə] [dʌsk] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

He had grown used to dusk and he could see just a little .
他 有 生长 用过的 到 黄昏 和 他 可以 看 只是 一个 小的 .

他已经习惯了黄昏，视力也只剩下一点点点了。

[ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] , [ˈberɪd] [ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɔːrn] [ʃʌks] , [wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ]
The sergeant , buried all but his head among the corn shucks , was breathing
这 军士 , 埋葬 全部 但 他的 头 之中 这 玉米 哎呀 , 曾是 呼吸
[ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ˈpiːsfəli] .
deeply and peacefully .
深 和 和平地 .

中士将身体埋在玉米皮里，只露出头部，呼吸深沉而平静。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kræks] ,

He looked out at one of the cracks ,
他 看起来 出去 在 一 的 这 裂缝 ,

他望向其中一条裂缝，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli][reɪn] [ˈswiːpɪŋ] [baɪ][ɪn] [ˈmɪsti] [ʃiːts] .
but he saw only rain sweeping by in misty sheets .
但 他 锯 仅有的 雨 扫荡 经过 在 蒙蒙 纸张 ；

但他看到的只有雨水如雾般倾泻而过。

[ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ræn][baɪ][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
The road that ran by the field was invisible .
这 路 那 跑 经过 这 场地 曾是 无形的 ；

田野旁的那条路看不见。

[hiː; hi] [geɪv] [dɪˈvəʊt] [θæŋks] [ðæt] [ðɪs] [taɪt] [ˈlɪt(ə)l][kɔːrŋ] [kɪrɪb] [hæd; həd][pʊt] [ɪtˈself] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .
He gave devout thanks that this tight little corn crib had put itself in their way .
他 给予 虔诚的 谢谢 那 这 紧的 小的 玉米 婴儿床 有 放 本身 在 他们的 方式 ；

他虔诚地感谢这个狭小的玉米仓挡住了他们的去路。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] ,
Then he returned to his slumbers ,
然后 他 返回 到 他的 睡眠 ；

然后他又睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈwʊʊk] [əˈgen] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kræks]
and when he awoke again the sergeant was sitting by one of the cracks
和 什么时候 他 醒来 再次 这 军士 曾是 坐着 经过 一 的 这 裂缝

[ˈsmuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [koʊm] .
smoothing his thick hair with a small comb .
平滑 他的 厚的 头发 和 一个 小的 梳子 ；

当他再次醒来时，发现中士正坐在其中一个裂缝旁，用一把小梳子梳理着他浓密的头发。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I always try to keep as neat as I can** , **Mr** . **Mason** , ” **he said** ,
” 我 总是 尝试 到 保持 作为 整洁的 作为 我 能 , 先生 ； 石匠 , ” 他 说 ,
“我一直都尽量保持整洁，梅森先生,”他说。

[əˈpɔːlədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈwiːknəs] .
apologizing for such weakness .
道歉 为了 这样的 弱点 ；

为这种软弱行为道歉。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get] [kɪld] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt]
“ **It gives you more courage** , **and if I get killed I want to make a decent**
” 它 给予 你 更多的 勇气 , 和 如果 我 得到 被杀 我 想 到 制作 一个 体面的

[ˈbɑːdi] .
body .
身体 .
“这能让你更有勇气，如果我死了，我希望留下一具体面的尸体。”

[hɪəz] [jʊr; jər] [ˈbrekfəst] , [sɜːr] .
Here's your breakfast , sir .
这里是 你的 早餐 , 先生 ；

先生，您的早餐来了。

[ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ænd; ənd] [aɪv] [dɪˈvaɪdɪd][aɪ ˈtiː] [ɪˈkwəli] .
There's enough left for the two of us , and I've divided it equally .
有 足够的 左边 为了 这 二 的 我们 , 和 我已经 分割 它 同样地 ；

剩下的东西足够我们两个人用，我已经平均分完了。

“ [koʊld][hæm] , [ˈbeɪkən][ænd; ənd] [ˈkrækərz] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt][ɑːn] [kliːn] [ʃʌks] ,
“ **Cold ham , bacon and crackers were laid out on clean shucks** ,
” 寒冷的 火腿 , 熏肉 和 饼干 是 铺设 出去 在 干净的 哎呀 ,

“冷火腿、培根和饼干摆放在干净的果皮上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] .
and they ate until nothing was left .
和 他们 吃 直到 没有什么 曾是 左边 .

他们吃得精光，一点儿也没剩。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['sprɪŋk(ə)l] .
It was now full daylight , and the rain was dying away to a sprinkle .
它 曾是 现在 满的 日光 , 和 这 雨 曾是 垂死 离开 到 一个 撒 .

这时天已经完全亮了，雨也渐渐停了，变成了毛毛细雨。

[ðə; ði] ['fɑ:rmər] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [krɪb] ,
The farmer might come out at any time to his crib ,
这 农民 可能 来 出去 在 任何 时间 到 他的 婴儿床 ,

农夫随时都可能回到他的小屋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi;; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
and they felt that they must be up and away .
和 他们 毛毡 那 他们 必须 是 向上 和 离开 .

他们觉得他们必须立刻离开。

[ðeɪ] [beɪd] [,fer'wel] [tu;; tə] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['feltər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ,
They bade farewell to their pleasant shelter of a night , and ,
他们 巴德 告别 到 他们的 令人愉快的 庇护所 的 一个 夜晚 , 和 ,

他们告别了舒适的过夜住所，然后，

['æftər] ['pʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [mʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] , ['entərd] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
after pulling through the deep mud of the field , entered again the forest ,
后 拉 通过 这 深的 泥 的 这 场地 , 进入 再次 这 森林 ,

艰难地穿过田野里的厚厚泥浆后，再次进入了森林。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['soʊkɪŋ] [wet] .
which was now soaking wet .
哪个 曾是 现在 浸泡 湿的 .

现在它已经完全湿透了。

" [ɪf] ['kɜ:rn(ə)l] ['hʌʊtfə-d] [ɪz] [nɪr] [wer] [wi;; wi] ['rekən] [hi;; hi] [ɪz] [wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [baɪ]
" If Colonel Hertford is near where we reckon he is we ought to meet him by
" 如果 上校 赫特福德 是 靠近 在哪里 我们 估计 他 是 我们 应该 到 见面 他 经过
['naɪtɆ:l] ,
nightfall ,
黄昏 ,

“如果赫特福德上校就在我们估计的附近，我们应该能在天黑前与他会合。”

" [sed] ['sɑ:rdʒənt] ['(h)wɪtli:] .
" said Sergeant Whitley .
" 说 军士 惠特利 .

“惠特利中士说道。”

" [wɪə(r)] [ʃʊr] [tu;; tə] [ri:t] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [ðen] , " [sed] [dɪk] ['dʒɔɪəsli] .
" We're sure to reach him before then , " said Dick joyously .
" 是 当然 到 抵达 他 前 然后 , " 说 迪克 欣喜地 .

“我们肯定在那之前就能联系上他，”迪克高兴地说。

" ['kɜ:rn(ə)l] ['hʌʊtfə-d] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [mæn] ,
" Colonel Hertford is a mighty good man ,
" 上校 赫特福德 是 一个 强大的 好的 男人 ,

“赫特福德上校是一位非常优秀的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [pleɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] [aɪ]
and if he says he's going to be at a certain place at a certain time I
和 如果 他 说道 他是 去 到 是 在 一个 肯定 地方 在 一个 肯定 时间 我
[ˈrekən] [ˈhiːl] [biː; bi] [ðer; ðər] ,
reckon he'll be there ,
估计 地狱 是 那里 ,
如果他说他会在某个时间出现在某个地点，我想他肯定会到那里。

[ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] . "
Mr . Mason . "
先生 . 石匠 . "
梅森先生。"

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [grænt] .
" And then we'll bring him back and join General Grant .
" 和 然后 出色地 带来 他 后退 和 加入 一般的 授予 .
"然后我们会把他带回来，加入格兰特将军的队伍。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈsɑːrdʒənt] ?
What do you think of our General , Sergeant ?
什么 做 你 思考 的 我们的 一般的 , 军士 ?
中士，你觉得我们的将军怎么样？

" [dɪk] [spoʊk] [wið; wiθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ðen] [soʊ] [ˈprevlənt] [ɪn] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːmiz] ,
" Dick spoke with all the freedom then so prevalent in the American armies ,
" 迪克 辐 和 全部 这 自由 然后 所以 流行 在 这 美国人 军队 ,
"迪克说话时充满了当时美国军队中普遍存在的自由奔放的风格。"

[wer] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd] [mæn] [wɜːr; wər] [ɔːf(ə)n] [ɑːn] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈfʊtɪŋ] ,
where officer and man were often on nearly a common footing ,
在哪里 官 和 男人 是 经常 在 几乎 一个 常见的 立足点 ,
在那里，军官和士兵往往地位几乎相同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [rɪˈplaɪd] [wið; wiθ] [ˈiːkwəl] [ˈfriːdəm] .
and the sergeant replied with equal freedom .
和 这 军士 回复 和 平等的 自由 .
中士也同样自由地回答了。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [grænt] [hɪts] [ænd; ənd] [ˈhæmərz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [wɔːr] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" General Grant hits and hammers , and I guess that's what war is , " he said .
" 一般的 授予 点击量 和 锤子 , 和 我 猜测 那就是 什么 战争 是 , " 他 说 .
"格兰特将军拳打脚踢，我想这就是战争吧，"他说。

" [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkɜːrn(ə)] [huː] [ˈdɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈtæktɪks] .
" On the plains we had a colonel who didn't know much about tactics .
" 在 这 平原 我们 有 一个 上校 WHO 没有 知道 很多 关于 策略 .
"在平原上，我们有一位对战术一窍不通的上校。"

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ˈhɑːst(ə)] [ˈɪndiəns] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] - [ɪm] , [ænd; ənd]
He said the only way to put down hostile Indians was to find ' em , and
他 说 这 仅有的 方式 到 放 向下 敌对的 印度人 曾是 到 寻找 - 呃 , 和
[biːt] - [ɪm] ,
beat ' em ,
打 - 呃 ,
他说，镇压敌对印第安人的唯一办法就是找到他们，然后打败他们。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðæt] [plæn] [wɪl] [wɜːrk] [ɪn] [ˈeni] [wɔːr] , [bɪɡ] [ɔːr] [ˈlɪt(ə)] . "
and I guess that plan will work in any war , big or little . "
和 我 猜测 那 计划 将要 工作 在 任何 战争 , 大的 或者 小的 . "
我想这个计划在任何战争中都适用，无论战争规模大小。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [brɪb:ɹ] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['ɑ:ɹmi] [ðæt] ['wa:ʃɪntən] [wɹ; wəz] ['getɪŋ] [skerd] ,
“ **I heard before I left the army that Washington was getting scared** ,
“ 我 听到 前 我 左边 这 军队 那 华盛顿 曾是 获得 害怕的 ,
“ 我离开军队之前就听说华盛顿开始感到害怕了 ,

[ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɹ; wəz] ['teɪkɪŋ] [tu:;] [bɪg] [ə; eɪ] [rɪsk] [hɪɹ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:ɹt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,
afraid that he was taking too big a risk here in the heart of the Confederacy ,
害怕的 那 他 曾是 采取 也 大的 一个 风险 这里 在 这 心 的 这 邦联 ,
他担心自己在南方邦联的核心地带冒的风险太大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑ:pə'eɪfənz] [maɪt] [bi:; bi] [tʃekt] [baɪ] ['ɔ:rdəɹz] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)] .
and that his operations might be checked by orders from the capital .
和 那 他的 运营 可能 是 已检查 经过 订单 从 这 首都 .
他的行动可能会受到来自首都的命令的制止。

“ ['sɑ:rdʒənt] ['(h)wɪtli:] [smaɪld] [ə; eɪ] [waɪz] [smaɪl] .
“ **Sergeant Whitley smiled a wise smile** .
“ 军士 惠特利 微笑 一个 明智的 微笑 .
惠特利中士露出了睿智的微笑。

“ [wi:; wi] ['sɑ:dʒənts] [lɜ:ɹn] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ɑ:fəsəɹz] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **We sergeants learn to know the officers** , “ **he said** ,
“ 我们 中士 学习 到 知道 这 警官 , “ 他 说 ,
他说:“我们警官要学会了解警员。”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [ə; eɪ] [lɑ:t] .
“ **and I've had the chance to look at General Grant a lot** .
“ 和 我已经 有 这 机会 到 看 在 一般的 授予 一个 很多 .
“我有很多机会研究格兰特将军的资料。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] ['hi:z] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
He doesn't say much , but I guess he's doing a powerful lot of thinking ,
他 不 说 很多 , 但 我 猜测 他是 正在做 一个 强大的 很多的 思维 ,
他话不多,但我猜他肯定在认真思考。

[waɪl] ['hi:z] [tʃɔ:ɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:ɹ] .
while he's chewing on the end of his cigar .
尽管 他是 咀嚼 在 这 结尾 的 他的 雪茄 .
他一边嚼着雪茄的末端。

[ju:; jʊ] ['noʊtɪs] , ['mɪstəɹ] . ['meɪs(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi] [teɪks] [rɪks] . “
You notice , Mr . Mason , that he takes risks . “
你 注意 , 先生 : 石匠 , 那 他 需要 风险 : “
梅森先生,您注意到他喜欢冒险了。

“ [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['maɪti] [nɪɹ] ['bi:ɪŋ] [nɪpt] . “
“ **He took a big one at Shiloh , and came mighty near being nipped** . “
“ 他 采取 一个 大的 一 在 示罗 , 和 来了 强大的 靠近 存在 轻咬 : “
“他在示罗战役中遭遇了一场大挫折,差点被咬死。”

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] ['wɔznt] [nɪpt] ['æftəɹ] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪnz] ,
“ **But he wasn't nipped after all , and now , if I can judge by the signs** ,
“ 但 他 不是 轻咬 后 全部 , 和 现在 , 如果 我 能 法官 经过 这 标志 ,
“但他最终并没有被咬,而且现在,如果我从种种迹象判断没错的话,

[hi:z] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðəɹ] [tʃæns] [hɪɹ] .
he's going to take another chance here .
他是 去 到 拿 其他 机会 这里 .
他打算再试一次。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [səɪ'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
I wouldn't be surprised if he turned and marched away from the Mississippi ,
我 不会 是 惊讶 如果 他 转向 和 行军 离开 从 这 密西西比州 ,
[seɪ] [tɔːrd] ['dʒæksən] . "
say toward Jackson . "

说 朝向 杰克逊 : "
如果他转身离开密西西比河，比如说朝杰克逊方向走去，我一点也不会感到惊讶。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['vɪksbɜːɡ] . "
" **But that wouldn't be taking Vicksburg** . "

" 但 那 不会 是 采取 维克斯堡 : "
“但那样就拿不到维克斯堡了。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [wɪp] [æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔːnɪz] ['klʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ,
" **No , but he might whip an army of the Johnnies coming to relieve**
" 不 , 但 他 可能 鞭 一个 军队 的 这 约翰尼 未来 到 缓解
['vɪksbɜːɡ] ,
Vicksburg ,
维克斯堡 ,

“不，但他可能会击败前来解救维克斯堡的约翰尼大军。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæz; həz] [ə'hʌðər] ['derɪŋ] [θɔːt] [ɪn][maɪnd]
and I've a sneaking idea that the General has another daring thought in mind
和 我已经 一个 鬼鬼祟祟 主意 那 这 一般的 有 其他 大胆 想法 在 头脑
.
" "
:
" "
.

我隐隐觉得将军还有另一个大胆的计划。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , ['sɑːrdʒənt] ? "
" **What is it , Sergeant ?** "
" 什么 是 它 , 军士 ? "

“什么事，警官？ ”

" [wen] [hiː; hi] [tɜːrnz] ['iːstwərd] ['hiːl] [biː; bi] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪgræf] .
" **When he turns eastward he'll be away from the telegraph** .
" 什么时候 他 转弯 向东 地狱 是 离开 从 这 电报 .

“当他转向东方时，他就会远离电报线。”

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][dʒʌst] [naʊ] . "
Maybe he doesn't want to receive any orders from the capital just now . "
或许 他 不 想 到 收到 任何 订单 从 这 首都 只是 现在 : "

或许他现在不想接受来自首都的任何命令。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [hɪt][aɪ 'tiː] , ['sɑːrdʒənt] .
" **I believe you've hit it , Sergeant** .
" 我 相信 你已经 打 它 , 军士 .

“我相信你已经击中目标了，警官。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hoʊp][soʊ] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [riːtʃ] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːtfə-d] [raɪt] [ə'veɪ]
At least I hope so , and anyway we want to reach Colonel Hertford right away
在 至少 我 希望 所以 , 和 反正 我们 想 到 抵达 上校 赫特福德 正确的 离开
.
:
.

我希望如此，而且无论如何，我们想尽快联系上赫特福德上校。

” [stri] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [kənˈsɒltɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ðeɪ] [ədˈvænst]
” **Still following the map and also consulting their own judgment , they advanced**
” 仍然 下列的 这 地图 和 还 咨询 他们的 自己的 判断 , 他们 先进的
[naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] .
now at a good rate .
现在 在 一个 好的 速度 .

“他们仍然按照地图前进，并结合自己的判断，现在正以不错的速度前进。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈθɪkli] [ˈpɑːpjuleɪtɪd] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld]
But as they came into a more thickly populated country they were compelled
但 作为 他们 来了 进入 一个 更多的 浓密 人口稠密 国家 他们 是 被迫
[tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈweɪrɪ] .
to be exceedingly wary .
到 是 非常 警惕 .

但当他们进入人口更稠密的国家时，他们不得不格外警惕。

[wʌns][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Once a farmer insisted on questioning them ,
一次 一个 农民 坚持 在 提问 他们 ,
有一次，一位农民坚持要质问他们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈθretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] ,
but they threatened him with their rifles and then plunged into a wood ,
但 他们 威胁 他 和 他们的 步枪 和 然后 暴跌 进入 一个 木头 ,
但他们用步枪威胁他，然后钻进了树林。

[lest][hiː; hi] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪn] [pərˈsuːt] .
lest he bring a force in pursuit .
免得 他 带来 一个 力量 在 追逐 .
免得他率领兵力追击。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [ˈlaɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kənˈfedərət] [fɔːrs] ,
In the afternoon , lying among some bushes , they saw a large Confederate force ,
在 这 下午 , 说谎 之中 一些 灌木丛 , 他们 锯 一个 大的 南方邦联 力量 ,
[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈkænən] ,
with four cannon ,
和 四 大炮 ,
下午，他们躺在灌木丛中，看到一支庞大的南方邦联军队，配备有四门大炮。

[pæs][ɑːn][ðə; ði][rouəd] [tɔːrd] [ˈdʒæksən] .
pass on the road toward Jackson .
经过 在 这 路 朝向 杰克逊 .
沿路前往杰克逊方向。

” [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɑːtfə-d] [maɪt] [duː][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːl][ɑːn][ðem; ðəm]
” **Colonel Hertford might do them a lot of damage if he could fall on them**
” 上校 赫特福德 可能 做 他们 一个 很多 的 损害 如果 他 可以 落下 在 他们
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkæv(ə)lɪrɪ] ,
with his cavalry ,
和 他的 骑兵 ,
“如果赫特福德上校能率领骑兵突袭他们，可能会给他们造成很大的损失。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈθɔːtfəli] .
” **said the sergeant thoughtfully .**
” 说 这 军士 深思熟虑 .
“中士若有所思地说。”

” [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] , ” [sed] [dɪk] ,
” **So he could , ” said Dick ,**
” 所以 他 可以 , ” 说 迪克 ,
“所以他可以,”迪克说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][grænt] ['wɒnts] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
“ **but I imagine that General Grant wants the colonel to come at once .**
“ 但 我 想象 那 一般的 授予 想要 这 上校 到 来 在 一次 .
“但我认为格兰特将军希望上校立即前来。”

“ [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['nɔ:rθwəd] [naʊ] [ænd; ənd][æn; ən][aʊər]['leɪtər] [faʊnd] ['nu:mərəs] ['hʊf,prɪnt] [ɪn][ə; eɪ]
“ **They turned northward now and an hour later found numerous hoofprints in a**
“ 他们 转向 向北 现在 和 一个 小时 之后 成立 很多的 蹄印 在 一个
[ˈnæroʊ] [roʊd] .
narrow road .
“狭窄的 路 .
“他们随即转向北方，一个小时候，在一条狭窄的道路上发现了许多蹄印。”

“ [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] [wel] - [ɑ:d] ['hɔ:rsɪz] , “ [sed] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
“ **All these were made by well - shod horses , “ said the sergeant , after examining**
“ 全部 这些 是 制成 经过出色地 - 鞋子 马匹 , “ 说 这 军士 , 后 检查
[ðə; ði] [træks] ['krɪtɪkli] .
the tracks critically .
“这 轨道 关键 .
“这些都是马蹄铁好的马留下的痕迹,”中士仔细检查了马蹄印后说道。

“ [naʊ] , [wi:v] ['plenti] [ʌv; əv] ['hɔ:s,ju:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔnɪz] ['hævnt] .
“ **Now , we've plenty of horseshoes and the Johnnies haven't .**
“ 现在 , 我们已经 很多 的 马蹄铁 和 这 约翰尼 还没有 .
“现在，我们有很多马蹄铁，而约翰尼一家却没有。”

[ðæts] [wʌn] [saɪn] . “
That's one sign . “
“那就是 一 符号 . “
“这是其中一个迹象。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['ʌðər] ? “
“ **What's the other ? “**
“ 是什么 这 其他 ? “
“另一个是什么? ”

“ [aɪ] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [men][hæv; həv] [pæst] [hɪr] ,
“ **I calculate that about six hundred men have passed here ,**
“ 我 计算 那 关于 六 百 男人 有 通过了 这里 ,
“我估计大约有六百人从这里经过，

[ænd; ənd] [ðæts] ['prɪti] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] ['kɜ:rn(ə)l] ['hɑ:tfəd] [hæz; həz] , [ən'les] ['hi:z] [bɪn] [ɪn]
and that's pretty close to the number Colonel Hertford has , unless he's been in
“和 那就是 漂亮的 关闭 到 这 数字 上校 赫特福德 有 , 除非 他是 到过 在
[ə; eɪ][hɑ:t] [faɪt] . “
a hot fight . “
“一个 热的 斗争 . “
“除非赫特福德上校经历过激烈的战斗，否则这个数字和他目前的伤势相当接近。

“ [gʊd] ['ri:zənɪŋ] , ['sɑ:rdʒənt] , [ænd; ənd] [aɪl] [eɪ di: 'di:][ə; eɪ][θɜ:rd] .
“ **Good reasoning , Sergeant , and I'll add a third .**
“ 好的 推理 , 军士 , 和 患病的 添加 一个 第三 .
“说得有道理，警官，我再加一个。”

[ðoʊz] [men][ɑ:r; ər]['raɪdɪŋ][də'rektli; da'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
Those men are riding directly toward the place where , according to our
“那些 男人 是 骑术 直接地 朝向 这 地方 在哪里 , 根据 到 我们的
[mæps][ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
maps and information ,
“地图 和 信息 ,
“这些人正骑马径直前往根据我们的地图和信息显示的地方：

[wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə] [mi:t] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈhaʊtfə-d] . "
 we ought to meet Colonel Hertford . "
 我们 应该 到 见面 上校 赫特福德 . "

我们应该去见见赫特福德上校。

" [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [meɪk] [em 'i:] [ʃɜ] [ˈaʊər; ɑ:r] [men] [hæv; həv] [pæst] [hɪr] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] .
 " **All these things make me sure our men have passed here** , **Mr** : **Mason** .
 " 全部 这些 事物 制作 我 当然 我们的 男人 有 通过了 这里 , 先生 : 石匠 .
 "所有这些事情都让我确信我们的人已经通过了这里，梅森先生。"

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [ˈfa:ləʊ] [ɑ:n] [æz; əz] [ha:rd] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ?
 Suppose we follow on as hard as we can ?
 认为 我们 跟随 在 作为 难的 作为 我们 能 ?

假设我们全力以赴呢？

" [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [br'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kwest] [ðeɪ]
 " **Cheered by the belief that they were approaching the end of their quest they**
 " 欢呼 经过 这 信仰 那 他们 是 接近 这 结尾 的 他们的 寻求 他们
 [əd'vænst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [treɪl] [ˈræpɪdli] [gru:] [ˈfreʃər] .
 advanced at such a rate that the great trail rapidly grew fresher .
 先进的 在 这样的 一个 速度 那 这 伟大的 踪迹 快速 生长 更清新 .

“他们坚信自己的征程即将结束，因此士气高昂，前进的速度如此之快，以至于伟大的征程迅速变得清新起来。”

" [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [ˈtaɪərd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] ,
 " **Their horses are tired now** , " **said the sergeant** ,
 " 他们的 马匹 是 疲劳的 现在 , " 说 这 军士 ,
 "他们的马现在累了，”中士说。

" [ænd; ænd] ['laɪkli] [wɪə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
 " **and likely we're going as fast as they are** .
 " 和 可能 是 去 作为 快速地 作为 他们 是 .
 "而且我们很可能和他们一样快。"

[ðeə(r)] [ˈaʊər; ɑ:r] [men] [ʃɜ] .
 They're our men sure .
 它们是 我们的 男人 当然 .

他们肯定是我们的人。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [oʊld] [kæn'ti:n] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæz; həz] [θroʊn] [ə'weɪ] .
 Look at this old canteen that one of 'em has thrown away .
 看 在 这 老的 食堂 那 一 的 - 呢 有 抛掷 离开 .

看看他们其中一个人扔掉的这个旧水壶。

[ɪts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
 It's the kind they make in the North .
 它是 这 种类 他们 制作 在 这 北 .

这是北方生产的那种。

[hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪn] . "
 He ought to have been punished for leaving such a sign . "
 他 应该 到 有 到过 受到惩罚 为了 离开 这样的 一个 符号 . "

他应该为留下这样的标记受到惩罚。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] , [ˈsɑ:rdʒənt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] ,
 " **I judge , Sergeant , from the looks of this road** ,
 " 我 法官 , 军士 , 从 这 看起来 的 这 路 ,
 "警官，我根据这条路的状况判断，

[ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt] [naʊ] [biː; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] . "
 that they can't now be more than a mile away . "
 那 他们 不能 现在 是 更多的 比 一个 英里 离开 . "

他们现在不可能离我超过一英里远。

“ [les] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] .

“ **Less than that , Mr . Mason .**
“ 较少的 比 那 , 先生 : 石匠 :

“比那少得多，梅森先生。”

[wen] [wi:: wi] [ri:tɪ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˈjɑ:ndər][aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [si:] - [ɪm] .

When we reach the top of the hill yonder I think we'll see ' em .
什么时候 我们 抵达 这 顶部 的 这 爬坡道 远处 我 思考 出色地 看 - 呃 :

当我们到达那边山顶时，我想我们就能看见他们了。

“ [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənts] [ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [əˈgen] .

“ **The sergeant's judgment was vindicated again .**
“ 这 中士的 判断 曾是 证明无罪 再次 :

“警官的判断再次得到了证实。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈnu:mərəs] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈmʌdi] [ˈhɔ:smən] [ˈraɪdɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈhed]

From the crest they saw a numerous body of muddy horsemen riding slowly ahead
从 这 波峰 他们 锯 一个 很多的 身体 的 浑 骑兵 骑术 缓慢地 前方

·
:
·

从山顶上，他们看到一大群浑身泥泞的骑兵缓缓向前进。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌnlʌɪt] [meɪd] [ðer; ðər][ˈju:nɪfɔ:rmz] [dɪˈstɪŋɡwɪəbl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wə:r; wər] ,

Only the brilliant sunlight made their uniforms distinguishable , but they were ,
仅有的 这 杰出的 阳光 制成 他们的 制服 可区分的 , 但 他们 是 ,

[bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

beyond a doubt ,
超过 一个 怀疑 ,

只有耀眼的阳光才能让他们的制服变得清晰可见，但毫无疑问，他们就是.....

[ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] .

the troops of the Union .
这 军队 的 这 联盟 :

联邦军队。

[dɪk] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənts] [feɪs] [gləʊd] .

Dick uttered a little cry of joy and the sergeant's face glowed .
迪克 说出 一个 小的 哭 的 喜悦 和 这 中士的 脸 发光 :

迪克发出了一声喜悦的短促叫声，中士的脸上也容光焕发。

“ [wi:v] [faʊnd] - [ɪm] , “ [sed] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] .

“ **We've found ' em , “ said the sergeant .**
“ 我们已经 成立 - 呃 , “ 说 这 军士 :

“我们找到他们了，”警官说。

“ [ænd; ənd] [su:n] [wi:: wi][raɪd] , “ [sed] [dɪk] .

“ **And soon we ride , “ said Dick .**
“ 和 很快 我们 骑 , “ 说 迪克 :

“我们很快就出发了，”迪克说。

[ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈfʌʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz] .

They hurried forward , shouted and waved their rifles .
他们 慌忙 向前 , 喊叫 和 挥手 他们的 步枪 :

他们冲上前去，一边喊叫一边挥舞着步枪。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [tu:] [men] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhɑ:tfəd] [hɪm'self] ,

The column stopped , and two men , one of whom was Colonel Hertford himself ,
这 柱子 停止 , 和 二 男人 , 一 的 谁 曾是 上校 赫特福德 他自己 ,

[roud] [bæk] ,

rode back ,
骑 后退 ,

队伍停了下来，两个人骑马返回，其中一人正是赫特福德上校本人。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [ˈsteɪnd] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hu:] [wɔ:kt]
looking **curiously** **at** **the** **haggard** **and** **stained** **faces** **of** **the** **two** **who** **walked**
寻找 奇怪的是 在 这 枯槁 和 染色 面孔 的 这 二 WHO 步行
[ˈfɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,

他好奇地看着走上前来的两个人，他们面容憔悴，满脸污渍。

[sti:l] [ˈswɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz] .
still **swinging** **their** **rifles** .
仍然 摇摆 他们的 步枪 .

他们仍然挥舞着步枪。

“ [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhɑ:tfə-d] , “ [sed] [dɪk] [ˈdʒɔɪfəli] , “ [wi:v] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
“ **Colonel** **Hertford** , “ **said** **Dick** **joyfully** , “ **we've** **come** **with** **a** **message** **for** **you**
“ 上校 赫特福德 , “ 说 迪克 欣喜地 , “ 我们已经 来 和 一个 信息 为了 你
[frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl][grænt] . “
from **General** **Grant** . “
从 一般的 授予 . “

“赫特福德上校,”迪克高兴地说,“我们带来了格兰特将军给您带来的消息。”

“ [ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] ? “ [æskt] [ˈhɑ:tfə-d] [ɪn] [səˈpraɪz] .
“ **And** **who** **may** **you** **be** ? ” **asked** **Hertford** **in** **surprise** .
“ 和 WHO 可能 你 是 ? ” 问 赫特福德 在 惊喜 .

“请问您是哪位?”赫特福德惊讶地问道。

“ [waɪ] , [ˈkɜ:rn(ə)l] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:] ?
“ **Why** , **Colonel** , **don't** **you** **know** **me** ?
“ 为什么 , 上校 , 不 你 知道 我 ?

“上校,您怎么不认识我了?”

[aɪm] [lu:ˈtenənt] [ˈrɪtʃəd] [ˈmeɪs(ə)n][ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɪn,tʃestərz] [ˈredʒɪmənt] ,
I'm **Lieutenant** **Richard** **Mason** **of** **Colonel** **Winchester's** **regiment** ,
我是 中尉 理查德 石匠 的 上校 温彻斯特的 团 ,

我是温彻斯特上校团的理查德·梅森中尉,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈdænjəl] [ˈ(h)wɪtli:] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈredʒɪmənt] .
and **this** **is** **Sergeant** **Daniel** **Whitley** **of** **the** **same** **regiment** .
和 这 是 军士 丹尼尔 惠特利 的 这 相同的 团 .

这位是同属一个团的丹尼尔·惠特利中士。

“ [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [dɪk] .
“ **The** **colonel** **broke** **into** **a** **heart** **laugh** , **and** **then** **extended** **his** **hand** **to** **Dick** .
“ 这 上校 打破 进入 一个 爽朗 笑 , 和 然后 扩展 他的 手 到 迪克 .

上校哈哈大笑,然后向迪克伸出了手。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [maɪ] [bɔɪ] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **I** **should** **have** **known** **your** **voice** , **my** **boy** , ” **he** **said** ,
“ 我 应该 有 已知 你的 嗓音 , 我的 男生 , “ 他 说 ,

“我应该早就认出你的声音了,孩子,”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [ɪz][æz; əz] [ˈθɪkli] [ˈkʌvəd]
“ **but** **it's** **certainly** **impossible** **to** **recognize** **any** **one** **who** **is** **as** **thickly** **covered**
“ 但 它是 当然 不可能的 到 认出 任何 一 WHO 是 作为 浓密 涵盖

[wɪð; wɪθ][draɪ] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [mʌd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
with **dry** **Mississippi** **mud** **as** **you** **are** .
和 干燥 密西西比州 泥 作为 你 是 .

“但是,如果你身上沾满了密西西比河的干泥,你肯定认不出你。”

[wɒts] [jʊr; jər] [nu:z] , [dɪk] ?
What's **your** **news** , **Dick** ?
是什么 你的 消息 , 迪克 ?

迪克,你有什么消息?

” [dɪk] [təʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] .
” **Dick told him and the sergeant repeated the same tale** .
” 迪克 讲述 他 和 这 军士 重复 这 相同 的 故事 .
迪克告诉了他，中士也重复了同样的故事。

[hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm][bəʊθ][tu:; tə][bi:; bi] [æbsəˈlu:tli] [ˈtrʌstwɜ:rðɪ] ,
He knew them both to be absolutely trustworthy ,
他 知道 他们 两个都 到 是 绝对地 值得信赖 的 ,
他知道他们俩都绝对值得信赖。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æŋ; əŋ] [ˈerənd] [θru:] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒəz] [ˈkæərɪd] [ɪts] [oʊn]
and their coming on such an errand through so many dangers carried its own
和 他们的 未来 在 这样的 一个 差事 通过 所以 许多 危险 携带 它是自己的
[pru:f] .
proof .
证明 .
他们冒着如此多的危险执行这样的任务，本身就足以证明这一点。

” [wi:v] [ˈsevrəl] [sper] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈberɪŋ] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd][ɑ:rmz] , ” [sed] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhɑ:tfəd] .
” **We've several spare horses , bearing provisions and arms , ” said Colonel Hertford** .
” 我们已经 一些 空闲的 马匹 , 轴承 条款 和 武器 , ” 说 上校 赫特福德 .
“我们有几匹备用马，驮着给养和武器，”赫特福德上校说。

” [tu:] [kæn; kən][bi:; bi] [ʌnˈləʊdɪd] [ænd; ənd][bi:; bi] [meɪd] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] .
” **Two can be unloaded and be made ready for you and the sergeant** .
” 二 能 是 卸载 和 是 制成 准备好 为了 你 和 这 军士 .
“可以卸下两发子弹，准备好给你和中士用。”

[aɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ˈwɔ:kɪŋ] , [dɪk] ? ”
I fancy that you don't care to keep on walking , Dick ? ”
我 想要 那 你 不 关心 到 保持 在 步行 , 迪克 ? ”
看来你并不想继续走了，迪克？

” [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ləst][em ɪː][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [ˈkɜ:rn(ə)l] .
” **I've had enough to last me for years , Colonel** .
” 我已经 有 足够的 到 最后的 我 为了 年 , 上校 .
“上校，我吃的够吃好几年了。”

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmaʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
” **They were mounted in a few minutes , and rode with the colonel** .
” 他们 是 安装 在 一个 很少 分钟 , 和 骑 和 这 上校 .
“他们几分钟后就上了马，和上校一起骑马出发了。”

[ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] [dɪk] .
The world had now changed for Dick .
这 世界 有 现在 已更改 为了 迪克 .
迪克的世界已经彻底改变了。

[əˈstraɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv][sɪks] [ˈhʌndrəd] [men][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]
Astride a good horse and in a column of six hundred men he was no
跨骑 一个 好的 马 和 在 一个 柱子 的 六 百 男人 他 曾是 不
[lɔ:ŋgər][ðə; ði] [ˈhʌntɪd] .
longer the hunted .
更长 这 猎杀 .
他骑着一匹好马，身处六百人的队伍中，他不再是猎物了。

[ðɪ:z] [ˈtru:pəz] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈhʌntərz] [naʊ] .
These troopers and he were hunters now .
这些 骑警 和 他 是 猎人 现在 .
这些士兵和他现在都成了猎人。

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [tɜ:rnd] ['prez(ə)ntli] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] [rouəd][ænd; ənd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [spi:d] [ɪn][ðə; ði]
The column turned presently into another road and advanced with speed in the
这 柱子 转向 目前 进入 其他 路 和 先进的 和 速度 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][grænt] .
direction of Grant .
方向 的 授予 .

队伍随即转入另一条道路，朝着格兰特方向快速前进。

['kɜ:rn(ə)l] ['hɑ:tfə-d] [æskt] [dɪk] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [sleid] .
Colonel Hertford asked Dick many questions about Slade .
上校 赫特福德 问 迪克 许多 问题 关于 斯莱德 .

赫特福德上校问了迪克许多关于斯莱德的问题。

“ [aɪv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n] [ðɪs] [reɪd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I've been hearing of him since we were on this raid , ” he said .
“ 我已经 到过 听力 的 他 自从 我们 是 在 这 袭击 , ” 他 说 .

“自从我们执行这次突袭任务以来，我就一直听说他的消息，”他说。

“ ['hi:z] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['regjələɹ]['soʊldʒəɹ] ,
“ He's more of a guerilla than a regular soldier ,
“ 他是 更多的 的 一个 游击队 比 一个 常规的 士兵 ,

“他与其说是正规军士兵，不如说更像个游击队员。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['gæðər] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔ:rs] .
but he may be able to gather a considerable force .
但 他 可能 是 有能力的 到 收集 一个 大量 力量 .

但他或许能够集结相当可观的力量。

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kʌt] [hɪm; ɪm][ɔ:f] . “
I wish we could cut him off . ”
我 希望 我们 可以 切 他 离开 . ”

我真希望我们能把他和他断绝关系。

“ [soʊ][du:][aɪ] , ” [sed] [dɪk] ,
“ So do I , ” said Dick ,
“ 所以 做 我 , ” 说 迪克 ,

“我也是，”迪克说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['pra:ɪmptɪd] ['tʃi:fli] [baɪ] [sleɪdz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'tempts] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf]
but his feeling was prompted chiefly by Slade's determined attempts upon his life
但 他的 感觉 曾是 提示 主要 经过 斯莱德的 决定 尝试 之上 他的 生活
.
:
.

但他产生这种感觉主要是因为斯莱德蓄意谋害他。

['kɜ:rn(ə)l] ['hɑ:tfə-d] [naʊ] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] [hɪz; ɪz][men] .
Colonel Hertford now pushed forward his men .
上校 赫特福德 现在 推动 向前 他的 男人 .

赫特福德上校随即率领部下向前推进。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æm'bɪʃənz] .
He , too , was filled with ambitions .
他 , 也 , 曾是 已填 和 抱负 .

他也同样雄心勃勃。

[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['grænts] [greɪt] [plænz] ,
He began to have an idea of Grant's great plans ,
他 开始 到 有 一个 主意 的 格兰特 伟大的 计划 ,

他开始对格兰特的宏伟计划有所了解，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈju:niən] [ˈlɪdə] [mʌst; məst][koʊˈɑ:pərəɪt] ,
in which all the Union leaders must cooperate ,
在 哪个 全部 这 联盟 领导人 必须 合作 ,
所有工会领导人都必须合作,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [kəˈmænd] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi][ðer; ðər] , [wenˈevər] [ðə; ði]
and he meant that his own little command should be there , whenever the
和 他 意思是 那 他的 自己的 小的 命令 应该 是 那里 , 每当 这
[ɡreɪt] [di:d] ,
great deed ,
伟大的 契据 ,
他的意思是, 无论何时, 只要发生伟大的事, 他自己的小命令都应该在那里。

[wətˈevər] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] , [wʌz; wəz] [dʌn] .
whatever it might be , was done .
任何 它 可能 是 , 曾是 完毕 .
不管是什么事, 都办完了。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [əˈbaʊt][aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [dɪk] , [hu:] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrʌstɪd] [jʌŋ] [stɑ:f] [ˈɑ:fɪsər]
He talked about it with Dick , who he knew was a trusted young staff officer
他 谈话 关于 它 和 迪克 , WHO 他 知道 曾是 一个 可信 年轻的 职员 官
,
.
,
他把这件事告诉了迪克, 他知道迪克是一位值得信赖的年轻参谋军官。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] , [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] , [fed] [ðə; ði][ɪnˈθu:ziæzəm][ʌv; əv] [i:tʃ]
and the two , the lad and the older man , fed the enthusiasm of each
和 这 二 , 这 小伙子 和 这 老 男人 , 美联储 这 热情 的 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
两人, 这个年轻人和这个年长的男人, 互相激发了对方的热情。

[ðɪs] [əˈtæk] [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [əˈpi:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts]
This attack deep into the flank of the Confederacy appealed to them with its
这 攻击 深的 进入 这 侧翼 的 这 邦联 上诉 到 他们 和 它是
[ˈboʊldnəs] ,
boldness ,
大胆 ,
这次深入南方邦联侧翼的进攻, 因其大胆的策略而吸引了他们。

[ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][roʊˈmæntɪk] [ɡloʊ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kloʊð] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and created a certain romantic glow that seemed to clothe the efforts of a
和 创建 一个 肯定 浪漫的 辉光 那 似乎 到 衣服 这 努力 的 一个
[ˈdʒen(ə)rəl][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [laɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)][ɪn][ðə; ði] [i:st] .
general so far from the great line of battle in the East .
一般的 所以 远的 从 这 伟大的 线 的 战斗 在 这 东方 .
这营造出一种浪漫的光环, 似乎为一位远离东方前线的将军的努力披上了一层外衣。

[ðeɪ] [tɔ:kt] , [tu:] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪvi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌn] [pæst] [ˈfɔrts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
They talked , too , of the navy which had run past forts on the Mississippi ,
他们 谈话 , 也 , 的 这 海军 哪个 有 跑步 过去的 堡垒 在 这 密西西比州 ,
他们还谈到了曾驶过密西西比河沿岸堡垒的海军。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [əˈnu:] [ɔ:l][ɪts] [ˈeɪnfənt] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] .
and which had shown anew all its ancient skill and courage .
和 哪个 有 所示 重新 全部它是 古老的 技能 和 勇气 .
它再次展现了其古老的技艺和勇气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] [fɒt] [ˈfliːɪŋ]
but he recovered himself in time to see the figures of men on foot fleeing
但 他 恢复 他自己 在 时间 到 看 这 数据 的 男人 在 脚 逃离
[ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .
rapidly through the dusk .
快速 通过 这 黄昏 .

但他及时回过神来，看到一群人徒步逃离，消失在暮色之中。

[ˈbulɪts] [ˈpætəd] [ɑːn][bɑːrk][ænd; ənd] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈhɔːsmən] , [ˈæftər] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ]
Bullets pattered on bark and leaves , and the angry horsemen , after discharging
子弹 图案 在 吠 和 树叶 , 和 这 生气的 骑兵 , 后 出院
[ðər; ðər] [ˈkɑːrbəɪn] ,
their carbines ,
他们的 卡宾枪 ,

子弹噼里啪啦地打在树皮和树叶上，愤怒的骑兵们在开完卡宾枪后，

[swept] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈseɪbər] .
swept forward with circling sabers .
扫荡 向前 和 盘旋 光剑 .

挥舞着盘旋的军刀向前冲去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'regjuːləz] [huː] [hæd; həd] [ˈæmbʊʃt] [ðəm; ðəm] , [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɔːlən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
But the irregulars who had ambushed them , save a few fallen before the
但 这 不规则 WHO 有 遭到伏击 他们 , 节省 一个 很少 倒下 前 这
[ˈbulɪts] ,
bullets ,
子弹 ,

但伏击他们的非正规军，除了少数被子弹击倒外，其余全部阵亡。

[ɪ'skeɪpt] [ɪːzəli] [ɪn][ðə; ði] [dens] [wʊdʒ] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
escaped easily in the dense woods , and under cover of the darkness which was
逃脱 容易地 在 这 稠密 树林 , 和 在下面 覆盖 的 这 黑暗 哪个 曾是
[naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ,
now coming down ,
现在 未来 向下 ,

在茂密的树林中，趁着夜幕降临的掩护，他们轻易逃脱了。

[θɪk] [ænd; ənd][fæst] .
thick and fast .
厚的 和 快速地 .

又快又密。

[ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkævəlɪrɪmən] , [sɔːr] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] , [druː] [bæk]
A trumpet sounded the recall and the cavalrymen , sore and angry , drew back
一个 喇叭 听起来 这 记起 和 这 骑兵 , 疮 和 生气的 , 画 后退
[ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .
into the road .
进入 这 路 .

号角响起，召回令下达，骑兵们又累又怒，退回到路上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɡʊd] [men] ,
They had lost a dozen good men ,
他们 有 丢失的 一个 打 好的 男人 ,

他们失去了十几名优秀的士兵。

[bʌt; bət] [ˈkɜːrɪn(ə)l] [ˈhaʊtfəd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] .
but Colonel Hertford felt that they could not delay for vengeance .
但 上校 赫特福德 毛毡 那 他们 可以 不是 延迟 为了 复仇 .

但赫特福德上校认为他们不能再拖延复仇了。

[əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɒʊgənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
advancing with Logan's division .

前进 和 洛根的 分配 .

与洛根部门一起前进。

[ˈhɑːtfəd] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [mæk'fɜːsən] , [huː] [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
Hertford reported at once to McPherson , who was glad enough to have his

赫特福德 据报道 在 一次 到 麦克弗森 , WHO 曾是 高兴的 足够的 到 有 他的
[ˈkæv(ə)lɪrɪ] ,
cavalry ,
骑兵 ,

赫特福德立即向麦克弗森汇报，麦克弗森很高兴能得到他的骑兵支援。

[ænd; ænd] [huː] ['wɔːrmlɪ] [preɪzd] [dɪk] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ]
and who warmly praised Dick and the sergeant for the dangerous service they

和 WHO 热情地 赞扬 迪克 和 这 军士 为了 这 危险的 服务 他们
[hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [wel] .
had done so well .
有 完毕 所以 出色地 .

并热情赞扬了迪克和那位中士出色地完成了危险的任务。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'waɪz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ:tʃ] [grænt] [ðen]
As it would have been unwise for them to attempt to reach Grant then

作为 它 会 有 到过 失策 为了 他们 到 试图 到 抵达 授予 然后
[hiː; hi] [kept] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ˈdʒæksən] .
he kept them with him in the march on Jackson .
他 保留 他们 和 他 在 这 行进 在 杰克逊 .

由于他们试图接近格兰特是不明智的，所以格兰特带着他们一起向杰克逊进军。

[dɪk] [slept] [ðæt] [naɪt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][stɑːrz] ,
Dick slept that night under the stars ,

迪克 睡着了 那 夜晚 在下面 这 明星 ,

那天晚上，迪克睡在星空下。

[bʌt; bət][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈjuːniən] [men] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hiː; hi] [felt] [ˈniːðər]
but thousands of Union men were around him and he felt neither

但 数千 的 联盟 男人 是 大约 他 和 他 毛毡 两者都不
[ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪˈspɑːnsə'bɪlətɪ] ,
the weight of responsibility ,
这 重量 的 责任 ,

但他周围有成千上万的联邦士兵，他却丝毫不感觉不到责任的重担。

[nɔːr][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
nor the presence of danger .

也不 这 在场 的 危险 .

也没有危险。

[hiː; hi] [mɪst] [wɔːrnər] [ænd; ænd] ['penɪŋtən] , [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] [wɜːr; wər] ['hæpi]
He missed Warner and Pennington , but he and the sergeant were happy

他 错过 华纳 和 彭宁顿 , 但 他 和 这 军士 是 快乐的
.
:
.

他想念华纳和彭宁顿，但他和那位中士都很高兴。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [naʊ] [grænt][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [hɑːrd] ,
Beyond a doubt now Grant was going to strike hard ,

超过 一个 怀疑 现在 授予 曾是 去 到 罢工 难的 ,

毫无疑问，格兰特这次要重拳出击了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər][fʊl][ʌv; əv][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ænd; ənd][hoʊp] .
and all the men were full of anticipation and hope .

和 全部 这 男人 是 满的 的 预期 和 希望 .

[hɪz; ɪz][fɔːrs][ɪn][ˈdɪfrənt][dɪˈvɪʒnz][wʌz; wəz][ədˈvænsɪŋ][ɑːn][ˈdʒæksən] ,
His force in different divisions was advancing on Jackson ,

他的 力量 在 不同的 部门 曾是 前进 在 杰克逊 ,

[ˈliːvɪŋ][ˈvɪksbɜːg][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌðərn][ˈɑːrmi][ˈlʌndər][ˈpembɜːtən][ɑːn][wʌn][saɪd]
leaving Vicksburg behind him and the Southern army under Pemberton on one side .

.
.
.
他身后留下维克斯堡，一边是彭伯顿率领的南方军队。

[dɪk][hɜːrd] , [tuː] ,
Dick heard , too ,

迪克 听到 , 也 ,

迪克也听到了。

[ðæt][ðə; ði][rɪˈdaʊtəb(ə)l][dʒoʊ][ˈdʒɔnstən][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ][tuː; tə][teɪk][kəˈmænd][ʌv; əv][ðə; ði]
that the redoubtable Joe Johnston was coming to take command of the

那 这 令人敬畏的 乔 约翰斯顿 曾是 未来 到 拿 命令 的 这

[ˈsʌðərn][ˈgærɪsn][ɪn][ˈdʒæksən] ,
Southern garrison in Jackson ,

南方 驻军 在 杰克逊 ,

令人敬畏的乔·约翰斯顿即将接管杰克逊的南方驻军。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈliːdər][les][boʊld][ðæn; ðən][grænt][maɪt][hæv; həv][ˈrʌŋk][frʌm; frəm][sʌt][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l]
and a leader less bold than Grant might have shrunk from such a circle

和 一个 领导者 较少的 大胆的 比 授予 可能 有 缩小 从 这样的 一个 圆圈

[ʌv; əv][ˈenəmi] ,
of enemies ,

的 敌人 ,

而一个不如格兰特那样大胆的领导人，或许会因为面对如此强大的敌人而退缩。

[bʌt; bət][ˈgrænts][oʊn][ˈkɜːrɪdʒ][ɪnˈkriːst][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər][fʊl]
but Grant's own courage increased the spirit of his men , and they were full

但 格兰特 自己的 勇气 增加 这 精神 的 他的 男人 , 和 他们 是 满的

[ʌv; əv][feɪθ] .
of faith .

的 信仰 .

但格兰特的勇气鼓舞了部下的士气，他们充满了信心。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][ðeə(r)][əˈlɑːrmd][ɪn][ˈwɑːʃɪŋtən] , ” [sed][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] , [æz; əz][ðeɪ][sæt][ɑːn][ðer; ðər]
“ I expect they're alarmed in Washington , ” said the sergeant , as they sat on their

“ 我 预计 它们是 惊慌 在 华盛顿 , ” 说 这 军士 , 作为 他们 卫星 在 他们的

[ˈblæŋkɪts] .
blankets .

毯子 .

“我估计华盛顿那边的人都惊慌失措了，”中士说着，他们正坐在毯子上。

“ [ðer; ðər][eɪnt][ˈeni][ˈtelɪgræf][ˈsteɪ(ə)n][ˈnɪrər][ðæn; ðən][ˈmemfɪs] .
“ There ain't any telegraph station nearer than Memphis .

“ 那里 不是 任何 电报 车站 更近 比 孟菲斯 .

“没有比孟菲斯更近的电报站了。”

[ðeɪv] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæz; həz] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [mu:v] [tə:rd] [ˈdʒæksən]
They've heard in the capital that the general has begun to move toward Jackson
他们有 听到 在 这 首都 那 这 一般的 有 开始 到 移动 朝向 杰克逊
,
.
,
,

首都方面已经听说，将军已经开始向杰克逊方向移动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [fɔ:r; fər] [deɪz] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] . "
but they won't know for days what will happen . "
但 他们 惯于 知道 为了 天 什么 将要 发生 . "

但他们几天之内都不知道会发生什么。

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈstɜ:rbd] , " [sed] [dɪk] .
" **I don't blame the President for being disturbed , " said Dick .**
" 我 不 责备 这 总统 为了 存在 不安 , " 说 迪克 .

迪克说：“我不怪总统感到不安。”

" [ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ɪz][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [faɪts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [suˈpri:m] [səˈvɪliən]
" **After all the army is to serve the nation and fights under the supreme civilian**
" 后 全部 这 军队 是 到 服务 这 国家 和 战斗 在下面 这 最高 平民
[əˈθɔ:rəti] .
authority .
权威 .

“毕竟，军队是为国家服务的，是在最高文官权威的领导下作战的。”

[ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [dəʊnt] [ˈɡʌvərn] . "
The armies don't govern . "
这 军队 不 治理 . "

军队不执政。

" [ðæts] [soʊ] ,
" **That's so ,**
" 那就是 所以 ,

“确实如此。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌm] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hu:] [hæz; həz][tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [kæn; kən]
but there come times when the general who has to do the fighting can
但 那里 来 时代 什么时候 这 一般的 WHO 有 到 做 这 斗争 能
[dʒʌdʒ] [best] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
judge best how it ought to be done .
法官 最好的 如何 它 应该 到 是 完毕 .

但有时候，真正上战场的将领最能判断应该如何作战。

" [dɪk] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][wʌn] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [əˈnʌðər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
" **Dick lay down on one blanket and put another over him .**
" 迪克 躺 向下 在 一 毯子 和 放 其他 超过 他 .

迪克躺在一条毯子上，然后又给他盖上一条毯子。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wel] [ˈɪntu:] [meɪ] , [wɪtʃ] [ment] [hɑ:t] [ˈweðər] [ɪn] [mɪsɪˈsɪpi] , [bʌt; bət] , [ɪf] [hi:; hi]
It was well into May , which meant hot weather in Mississippi , but , if he
它 曾是 出色地 进入 可能 , 哪个 意思是 热的 天气 在 密西西比州 , 但 , 如果 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

当时已是五月中旬，密西西比州天气炎热，但是，如果他能.....

[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [prəˈtektɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [naɪt] .
he always protected himself at night .
他 总是 受保护 他自己 在 夜晚 .

他晚上总是会做好防护措施。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][veɪn] [læd] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt] [praʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
He was not a vain lad , but he felt proud over his success .
他 曾是 不是 一个 徒劳 小伙子 , 但 他 毛毡 自豪的 超过 他的 成功 .

他不是个虚荣的年轻人,但他为自己的成功感到自豪。

- [sɪks] ['hʌndrəd] [hɔ:rs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪj(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['ɑ:rmɪ] .
Hertford's six hundred horse were a welcome addition to any army .
- 六 百 马 是 一个 欢迎 添加 到 任何 军队 .

赫特福德的六百名骑兵对任何军队来说都是一笔宝贵的财富。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [su:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næpsæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ['lʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪsnd]
He lay back soon with a knapsack as a pillow under his head and listened
他 躺 后退 很快 和 一个 背包 作为 一个 枕头 在下面 他的 头 和 听着
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp] ,
to the noises of the camp ,
到 这 噪音 的 这 营 ,

他很快躺了下来,用背包当枕头枕在头下,听着营地里的各种声音。

['blendɪd] [naʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ræðər] ['mju:zɪk(ə)l] [noʊt] .
blended now into a rather musical note .
混合 现在 进入 一个 相当 音乐 笔记 .

现在它们融合在一起,变成了一个颇具音乐性的音符。

['sevrəl] ['kʊkɪŋ] [faɪrɪz] [stɪl] [bə:nd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [pæst] [brɪ'fɔ:r]
Several cooking fires still burned here and there and figures passed before
一些 烹饪 火灾 仍然 烧伤 这里 和 那里 和 数据 通过了 前
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

零星散落着几堆炊烟,有人影从火堆前经过。

[dɪk] [əb'zɜ:rvd] [ðem; ðəm] ['sli:pɪli] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [noʊt] , [ʌn'tɪl] [wʌn] , [smɔ:l] [ænd; ənd]
Dick observed them sleepily , taking no particular note , until one , small and
迪克 观察到 他们 昏昏欲睡地 , 采取 不 特别的 笔记 , 直到 一 , 小的 和
[ˈwi:zənd] , [keɪm] .
weazened , came :
韦森 , 来了 .

迪克昏昏欲睡地观察着他们,并没有特别留意,直到一个瘦小、疲惫不堪的家伙走了过来。

[ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] [jɑ:dz] [ə'weɪ] ,
The figure was about fifty yards away ,
这 数字 曾是 关于 五十 码 离开 ,

那人影距离大约五十码远。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ju:niən][kæp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [flæp] - [brɪmd] [hæt][ɑ:n][ðə; ðɪ]
and there was a Union cap instead of a great flap - brimmed hat on the
和 那里 曾是 一个 联盟 帽 反而 的 一个 伟大的 瓣膜 - 满溢 帽子 在 这
[hed] ,
head ,
头 ,

头上戴的不是宽边大帽,而是一顶联邦军帽。

[bʌt; bət] [dɪk] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æt; ət][wʌns] ,
but Dick sprang to his feet at once ,
但 迪克 弹簧 到 他的 脚 在 一次 ,

但迪克立刻跳了起来。

[snaetʃt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
snatched a pistol from his belt and rushed toward it .
抢夺 一个 手枪 从 他的 腰带 和 匆忙 朝向 它 .

他从腰间拔出手枪,冲了过去。

[ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˈfɪgjər] [ˌmeltɪd] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] , [ænd; ənd] [tu:] [əˈsta:nɪʃt] [ˈsoʊldʒərz] [si:zd]
The evil figure melted away like a shadow , and two astonished soldiers seized
这 邪恶的 数字 融化 离开 喜欢 一个 阴影 , 和 二 惊讶 士兵 查获
[ðə; ði] [ju:θ] ,
the youth ,
这 青年 ,

那邪恶的身影像影子一样消失了，两个惊愕的士兵抓住了那个年轻人。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrʌnɪŋ] [əˈmʌk] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ˈpɪst(ə)] [ɪn][hænd] .
who seemed to be running amuck in the camp , pistol in hand .
WHO 似乎 到 是 跑步 横冲直撞 在 这 营 , 手枪 在 手 .
他似乎在营地里横冲直撞，手里拿着手枪。

“ [let] [goʊ] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [dɪk] .
“ **Let go !** ” **exclaimed Dick .**
“ 让 去 ! ” 惊呼 迪克 .
“放手！”迪克喊道。

“ [aɪv] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌn]
“ **I've seen a man whom I know to be a spy , and a most dangerous one**
“ 我已经 已见 一个 男人 谁 我 知道 到 是 一个 间谍 , 和 一个 最多 危险的 一
, [tu:] .
, **too** .
, 也 .

“我见过一个我知道是间谍的人，而且还是个非常危险的间谍。”

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [sleɪd] .
“ **They could find no trace of Slade .**
“ 他们 可以 寻找 不 痕迹 的 斯莱德 .
“他们找不到斯莱德的任何踪迹。”

[dɪk] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈkrestfɔ:lən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈkɔ:ld] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] [ˈdefɪnətli]
Dick returned crestfallen to his blanket , but he recalled something now definitely
迪克 返回 垂头丧气 到 他的 毯子 , 但 他 召回 某物 现在 确实
[ænd; ənd] [ˈklɪrli] .
and clearly .
和 清楚地 .

迪克垂头丧气地回到毯子上，但他现在清楚地想起了一件事。

[sleɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][bɔ:g][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi]
Slade was the little man whom he had seen carrying the log the morning he
斯莱德 曾是 这 小的 男人 谁 他 有 已见 携带 这 日志 这 早晨 他
[left] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgrænts] [kæmp] ,
left General Grant's camp ,
左边 一般的 格兰特 营 ,

斯莱德就是他离开格兰特将军营地那天早上看到的扛着木头的那个小个子男人。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .
on his mission .
在 他的 使命 .
执行他的任务。

[ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] , [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [stɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈblæŋkɪt] , [sæt][ʌp] [wen] [dɪk]
The sergeant , who had never stirred from his own blanket , sat up when Dick
这 军士 , WHO 有 绝不 搅拌 从 他的 自己的 毯子 , 卫星 向上什么时候 迪克
[rɪˈtɜ:rnd] .
returned .
返回 .
一直躺在毯子里的中士，在迪克回来时坐了起来。

“ [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] , ['mistər] . ['meɪs(ə)n] ?
“ Who was he , Mr . Mason ?
“ WHO 曾是 他 , 先生 . 石匠 ?

“他是谁，梅森先生？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

“ [sleid] [hɪm'self] .
“ Slade himself .
“ 斯莱德 他自己 .

“斯莱德本人。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [em 'i:][dʒʌmp] [ʌp] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['væniʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .
He must have seen me jump up , because he vanished like a ghost .
他 必须 有 已见 我 跳 向上 , 因为 他 消失了 喜欢 一个 鬼 .

他一定看到我跳了起来，因为他像鬼魂一样消失了。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] .
But I gained something .
但 我 获得 某物 .

但我有所收获。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [so:] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][aʊər; ɑ:r][ju:nɪfɔ:rm][dʒʌst] [br'fɔ:r] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][faɪnd]
I know now that I saw him here in our uniform just before I started to find
我 知道 现在 那 我 锯 他 这里 在 我们的 制服 只是 前 我 开始 到 寻找
['kɜ:rn(ə)l] ['hɑ:tfəd] .
Colonel Hertford .
上校 赫特福德 .

我现在知道，就在我开始寻找赫特福德上校之前，我在这里看到他穿着我们的制服。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊd] . “
That was why I was followed . “
那 曾是 为什么 我 曾是 随后 . “

这就是我被跟踪的原因。

“ [ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] .
“ The cunning of an Indian .
“ 这 狡猾 的 一个 印度 .

“印第安人的狡猾。”

[wel] , [wi:l] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ðɪ] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Well , we'll be on the watch for him now ,
出色地 , 出色地 是 在 这 手表 为了 他 现在 ,

好的，我们现在会密切关注他的动向。

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['hi:z] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə]['dʒæksən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nu:z] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r]
but I imagine he's already on the way to Jackson with the news of our
但 我 想象 他是 已经 在 这 方式 到 杰克逊 和 这 消息 的 我们的
[æd'væns] [ænd; ənd][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['nʌmbərz] .
advance and an estimate of our numbers .
进步 和 一个 估计 的 我们的 数字 .

但我认为他已经带着我们取得进展的消息和我们人数的估计前往杰克逊了。

[wi:; wi][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
We can't do anything to head him off .
我们 不能 做 任何事物 到 头 他 离开 .

我们无力阻止他。

” [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [æftər][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [dɪk] [wɒz; wəz] [ə'hed] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ] ,
” **On the second day after joining the column Dick was ahead with the cavalry** ,
” 在 这 第二 天 后 加入 这 柱子 迪克 曾是 前方 和 这 骑兵 ,
“加入纵队第二天, 迪克就随骑兵走在前面了。”

[ˈraɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] ['kɜ:rn(ə)l] [ˈhɑ:tfə-d] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ə'keɪzən(ə)l] [ʃɑ:ts] [ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] [ɑ:n]
riding beside Colonel Hertford , **and listening to occasional shots in their front on**
骑术 旁 上校 赫特福德 , 和 聆听 到 偶然 镜头 在 他们的 正面 在
[ðə; ði][ˈdʒæksən] [roʊd] .
the Jackson road .
这 杰克逊 路 .

与赫特福德上校并肩骑行, 不时听到杰克逊路上前方传来枪声。

[bəuθ] [biˈli:vð] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ɪn] [tʌtʃ] [wið; wiθ][ðə; ði] ['enəmi] .
Both believed they would soon be in touch with the enemy .
两个都 相信 他们 会 很快 是 在 触碰 和 这 敌人 .
他们都认为很快就会与敌人接触。

[ˈsɑ:rdʒənt] [ˈ(h)wɪtli:] , [æktɪŋ] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] ,
Sergeant Whitley , **acting now as a scout** ,
军士 惠特利 , 表演 现在 作为 一个 侦察
惠特利中士, 现在担任侦察兵,

[hæd; həd] [gɔ:n] [ˈfɔ:rwəd] [θru:] [ə; eɪ] [fi:ld] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ˈgæləpt] [bæk] .
had gone forward through a field and in a few minutes galloped back .
有 已消失 向前 通过 一个 场地 和 在 一个 很少 分钟 疾驰 后退 .
它穿过田野向前跑去, 几分钟后又飞奔回来。

” [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][na:t][fa:r] [ə'weɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **The enemy is not far away** , ” **he said** .
” 这 敌人 是 不是 远的 离开 , ” 他 说 .
“敌人不远了,”他说。

” [ðeə(r)] [ˈpəʊstɪd] [əˈb:ŋ] [ə; eɪ] [kri:k] , [wið; wiθ] [haɪ] [bæŋks][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .
” **They're posted along a creek** , **with high banks and in a wood** .
” 它们是 发布 沿着 一个 溪 , 和 高的 银行 和 在 一个 木头 .
“它们沿着小溪竖立, 溪岸很高, 周围是树林。”

[ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:r'tɪləri] [tu:] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ə'baʊt] [ˈi:kwəl] [ju: 'es][ɪn] ['nʌmbərz] .
They've got a strong artillery too , **and I think they about equal us in numbers** .
他们有 得到 一个 强的 炮兵 也 , 和 我 思考 他们 关于 平等的 我们 在 数字 .
他们的炮兵力量也很强大, 而且我认为他们的兵力与我们相当。

” [dɪk] ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] ,
” **Dick carried the report to the commander of the column** ,
” 迪克 携带 这 报告 到 这 指挥官 的 这 柱子 ,
迪克将报告带给了纵队指挥官。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [men] [tu:; tə][ˈbæt(ə)] .
and soon the trumpets were calling the men to battle .
和 很快 这 小号 是 呼叫 这 男人 到 战斗 .
很快, 号角声响起, 号召士兵们投入战斗。

[ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)l] [ʃɑ:ts] [ə'hed] [ɪn'kri:st] ['ræpɪdli] .
The crackle of rifle shots ahead increased rapidly .
这 裂纹 的 步枪 镜头 前方 增加 快速 .
前方枪声骤然增强。

[ðə; ði] ['skɜ:rmɪjərz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['pʊlɪŋ] ['trɪgər] , [ænd; ənd] ,
The skirmishers were already pulling trigger , **and** ,
这 散兵游勇 是 已经 拉 扳机 , 和 ,
交战双方已经开始扣动扳机,

[æz; əz] [dɪk] ['gæləpt] [bæk] [tu:; tə] ['haʊtfəd] [hi:; hi] [sɔ:] ['meni] [pʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [daʊn] [ðə; ði]
as Dick galloped back to Hertford he saw many puffs of white smoke down the
作为 迪克 疾驰 后退 到 赫特福德 他 锯 许多 泡芙 的 白色的 抽烟 向下 这
[rouɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊdʒ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
road and in the fields and woods on either side .
路 和 在 这 字段 和 树林 在 任何一个 边 .
迪克策马飞奔回赫特福德时，看到道路两旁、田野和树林里冒出许多缕白烟。

[ðə; ði][ˈju:niən][men] [brɪ'gæn][tu:; tə] [tɪr] .
The Union men began to cheer .
这 联盟 男人 开始 到 欢呼 .
联邦军士兵开始欢呼。
[ɪn][ðə; ði] [west] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ] [sʌtʃ] [di'fi:ts] [æz; əz][ðər; ðər] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
In the West they had suffered no such defeats as their brethren in the East ,
在 这 西方 他们 有 遭受 不 这样的 失败 作为 他们的 弟兄们 在 这 东方 ,
在西方，他们没有遭受过像东方兄弟们那样的惨败。

[ænd; ənd] ['evri] [pʌls] [bi:t] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] .
and every pulse beat with confidence .
和 每一个 脉冲 打 和 信心 .
每一次脉搏都充满自信地跳动。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [mu:vd] ['fɔ:rwərd][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kæənən] [brɪ'gæn][tu:; tə] [kræʃ] [ænd; ənd]
As the whole line moved forward the Southern cannon began to crash and
作为 这 所有的 线 已搬 向前 这 南方 大炮 开始 到 碰撞 和
[ðər; ðər] ['ʃelz] [swept] [ðə; ði][rouɪd] .
their shells swept the road .
他们的 贝壳 扫荡 这 路 .
随着整条战线向前推进，南方的炮火开始轰鸣，炮弹扫过道路。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jet] [held] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ]
The cavalry were advancing in a field , but they were yet held back to a
这 骑兵 是 前进 在 一个 场地 , 但 他们 是 然而 握住 后退 到 一个
[slou] [wɔ:k] .
slow walk .
慢的 走 .
骑兵们正在田野中前进，但他们仍然被限制只能缓慢行进。

[dɪk] [hɜ:rd] ['meni] [ɪm'peɪ(ə)nt] [eksklə'meɪjənz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Dick heard many impatient exclamations , but he knew the restraint was right .
迪克 听到 许多 不耐烦 感叹词 , 但 他 知道 这 克制 曾是 正确的 .
迪克听到了许多不耐烦的抱怨声，但他知道这种克制是正确的。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɡʌnə(r)] .
He saw the accuracy of the Southern gunners .
他 锯 这 准确性 的 这 南方 炮手 .
他见识到了南方炮兵的精准度。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ɪnfəntri] [frʌm; frəm][ðə; ði][rouɪd] .
They were driving the Northern infantry from the road .
他们 是 驾驶 这 北方 步兵 从 这 路 .
他们把北方步兵赶出了公路。

[ðər; ðər]['faɪər][wʌz; wəz]['ræpɪd][ænd; ənd] ['dedli] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði][ˈju:niən]['ɑ:rmɪ]
Their fire was rapid and deadly , and , for a while , the Union army
他们的 火 曾是 迅速的 和 致命 , 和 , 为了 一个 尽管 , 这 联盟 军队
[wʌz; wəz] [tʃekt] .
was checked .
曾是 已检查 .
他们的火力迅猛而致命，联邦军队一度被阻挡在外。

[ˈhɑːtfəd] [wʌz; wəz] [ˈkɑːmli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pəˈzi](ə)n [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] , [waɪl] [hiː; hi]
Hertford was calmly examining the Southern position through his glasses , while he
赫特福德 曾是 平静地 检查 这 南方 位置 通过 他的 眼镜 , 尽管 他
[rɪˈstreɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [men] .
restrained his eager men .
克制 他的 渴望的 男人 .

赫特福德透过眼镜冷静地观察着南方的阵地，同时约束着他那些急于求成的士兵。

[ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [fæst] .
The volume of Southern fire was growing fast .
这 体积 的 南方 火 曾是 生长 快速地 .

南方火灾规模迅速扩大。

[ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [ˈfræpnəl] [reɪnd] [deθ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [waɪd] [ˈeriə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld]
Shells and shrapnel rained death over a wide area , and the air was filled
贝壳 和 弹片 下雨了 死亡 超过 一个 宽的 区域 , 和 这 空气 曾是 已填
[wɪð; wɪθ] [ˈwɪslɪŋ] [ˈbulɪts] .
with whistling bullets .
和 吹口哨 子弹 .

炮弹和弹片如雨点般落在广阔的区域，空气中充满了呼啸而过的子弹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈstrʌkʃn] [fɔːr; fər] [ˈeni] [fɔːrs] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv]
It was certain destruction for any force to charge down the road in face of
它 曾是 肯定 破坏 为了 任何 力量 到 收费 向下 这 路 在 脸 的
[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈkænən] ,
the Southern cannon ,
这 南方 大炮 ,

任何部队胆敢在南方炮火的掩护下沿路冲锋，都必将遭受灭顶之灾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈɑːrmi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [spred] [aʊt] , [ˈwiːlɪŋ] [tɔːrd] [ˈiːðər] [flæŋk] .
and the Northern army began to spread out , wheeling toward either flank .
和 这 北方 军队 开始 到 传播 出去 , 惠灵 朝向 任何一个 侧翼 .

北方军队开始分散开来，向两侧迂回前进。

[æn; ən] [eɪd] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈhɑːtfəd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz] [ˈiːgər]
An aide arrived with an order to Hertford , and then he loosed his eager
一个 助手 到达的 和 一个 命令 到 赫特福德 , 和 然后 他 松开 他的 渴望的
[ˈkæv(ə)lri] .
cavalry .
骑兵 .

一名副官带着命令来到赫特福德，然后他便派出了他那群跃跃欲试的骑兵。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ðeɪ] [ˈɡæləpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [kriːk] .
Turning to one side they galloped toward the creek .
转弯 到 一 边 他们 疾驰 朝向 这 溪 .

他们转向一侧，朝着小溪飞奔而去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɡʌnə(r)] , [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] , [sent] [ˈʃɛlz] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
Some of the Southern gunners , seeing them , sent shells toward them ,
一些 的 这 南方 炮手 , 看到 他们 , 发送 贝壳 朝向 他们 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ˈraɪflmən] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ˈjaʊə] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈbulɪts] .
and a swarm of riflemen in a wood showered them with bullets .

一些南方炮兵看到他们，便向他们发射了炮弹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ˈraɪflmən] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ˈjaʊə] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈbulɪts] .
and a swarm of riflemen in a wood showered them with bullets .
和 一个 蜂群 的 步枪兵 在 一个 木头 淋浴 他们 和 子弹 .

树林里一群步枪手向他们倾泻子弹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pæst] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [nɔːt] [ˈmeni] [ˈsædlz] [wɜːr; wər] [ˈemptɪd] ,
But they passed so rapidly that not many saddles were emptied ,
但 他们 通过了 所以 快速 那 不是 许多 马鞍 是 清空 ,

但他们行进速度太快，以至于没多少马鞍被清空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [blu:] [ə; eɪ] ['meləʊ] [noʊt] [ðæt] ['ʒ:dzd][ɑ:n][ˈspɪrɪts] [ɔ:l'redi] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf]
and the trumpeter blew a mellow note that urged on spirits already willing enough
和 这 小号手 吹 一个 醇厚 笔记 那 敦促 在 烈酒 已经 愿意的 足够的

号手吹奏出悠扬的乐曲，进一步激发了那些已经兴致勃勃的灵魂。

[ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lɪri] [tʃɑ:rdʒ] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [dɪk] .
The sweep of the cavalry charge exhilarated Dick .
这 扫 的 这 骑兵 收费 兴奋 迪克 .

骑兵冲锋的壮观场面让迪克兴奋不已。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [pæst] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
The thought of danger passed away for the moment .
这 想法 的 危险 通过了 离开 为了 这 片刻 .

危险的念头暂时消散了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['i:gər] ['feɪsɪz][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [si:md] [dʒʌst]
He saw all around him the eager faces of men , and horses that seemed just
他 锯 全部 大约 他 这 渴望的 面孔 的 男人 , 和 马匹 那 似乎 只是
[æz; əz] ['i:gər] .
as eager .
作为 渴望的 .

他看到周围到处都是人们渴望的面孔，还有那些似乎也同样渴望的马。

[dʌst] [ænd; ənd][dɜ:rt] [flu:] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [θʌdɪŋ] [hu:f] ,
Dust and dirt flew beneath the thudding hoofs ,
灰尘 和 污垢 飞翔 下面 这 砰砰声 蹄子 ,

马蹄重重地踏在地上，扬起阵阵尘土。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['flaʊtɪŋ] [sməʊk] [tə'geðər] [meɪd] [ə; eɪ]['grɪəmi] [klaʊd] [θru:] [wɪt]
and the dust and floating smoke together made a grimy cloud through which
和 这 灰尘 和 漂浮的 抽烟 一起 制成 一个 肮脏的 云 通过 哪个
[ðeɪ] ['gæləpt] .
they galloped .
他们 疾驰 .

尘土和飘浮的烟雾混合在一起，形成一片污浊的云层，他们策马飞奔而过。

[ðeɪ] [pæst] [ə'raʊnd] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði][flæŋk] .
They passed around still further on the flank .
他们 通过了 大约 仍然 更远 在 这 侧翼 .

他们继续沿边路传球。

[ðeɪ] [si:md] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [tu:; tə][bi:; bi] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)] , [wɪt] [wʌz; wəz] [naʊ]
They seemed , for a few minutes , to be leaving the battle , which was now
他们 似乎 , 为了 一个 很少 分钟 , 到 是 离开 这 战斗 , 哪个 曾是 现在
[æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
at its height ,
在 它是 高度 ,

他们似乎有那么几分钟要离开这场正酣的战斗。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [ɑ:r'tɪləri] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [æn; ən][ʌn'brʊʊkən] [frʌnt] .
the Southern artillery still holding the road and presenting an unbroken front .
这 南方 炮兵 仍然 保持 这 路 和 呈现 一个 未破 正面 .

南方炮兵仍然坚守着道路，展现出一道完整的防线。

[dɪk] [sɔ:] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:p] ['θʌndəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kri:k] ,
Dick saw a flash of water and then the whole troop thundered into the creek ,
迪克 锯 一个 闪光 的 水 和 然后 这 所有的 部队 雷鸣 进入 这 溪 ,
迪克看到一道水光闪过，然后整个部队就轰隆隆地冲进了小溪里。

[ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈslækənd] [reɪn] .
almost without slackened rein .

几乎 没有 松弛 缰绳 .

几乎没有放松缰绳。

[ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [ʃaʊt] [tʃɑːrdʒd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌðərn]
Up the bank they went , and with a wild shout charged upon the Southern

向上 这 银行 他们 去 , 和 和 一个 荒野 喊 带电 之上 这 南方

[ˈɪnfəntri] .

infantry .

步兵 .

他们冲上河岸，发出震耳欲聋的呐喊，向南方步兵发起冲锋。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [flæŋk] [əˈnʌðər] [ˈnɔːrðərn] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ] [hæd; həd] [krɒsɪd] [ðə; ði] [kriːk]
On the other flank another Northern force which also had crossed the creek

在 这 其他 侧翼 其他 北方 力量 哪个 还 有 交叉 这 溪

[əˈtækt] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] .

attacked with fire and spirit .

遭到攻击 和 火 和 精神 .

在另一侧，另一支同样渡过小溪的北方军队发动了猛烈的进攻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [stɪl] [sweɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

But the battle still swayed back and forth .

但 这 战斗 仍然 摇摆 后退 和 前进 .

但战局依然摇摆不定。

[ˈhɑːtfə-d] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkæv(ə)lɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɔːf] , [ˈmɪrli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [əˈnuː] [tuː; tə] [ðə; ði]
Hertford and his cavalry were thrown off , merely to return anew to the

赫特福德 和 他的 骑兵 是 抛掷 离开 , 仅仅 到 返回 重新 到 这

[tʃɑːrdʒ] .

charge .

收费 .

赫特福德和他的骑兵被击退，但随即又重新投入冲锋。

[ə; eɪ] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [fɔːrs] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [kriːk] .

A portion of the Northern force was driven back on the creek .

一个 部分 的 这 北方 力量 曾是 驱动 后退 在 这 溪 .

北方军队的一部分被击退到小溪边。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈsʌðərn] [ˈbætərɪz] [pɔːd] [fɔːrθ] [deθ] .

The strong Southern batteries poured forth death .

这 强的 南方 电池 倾倒入 前进 死亡 .

南方强大的炮兵倾泻出大量死亡。

[dɪk] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [jet] [luːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [tʃɪr] ,
Dick felt that they might yet lose , but they suddenly heard a tremendous cheer ,

迪克 毛毡 那 他们 可能 然而 失去 , 但 他们 突然 听到 一个 巨大的 欢呼 ,

迪克觉得他们可能还是会输，但突然间，他们听到一阵巨大的欢呼声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] [fɔːrs] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [kwɪk] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [swiːp]
and a fresh force coming up at the double quick enabled them to sweep

和 一个 新鲜的 力量 未来 向上 在 这 双倍的 快的 已启用 他们 到 扫

[ðə; ði] [fiːld] .

the field .

这 场地 .

一股新鲜血液在快速球阶段涌现，使他们得以横扫全场。

[brɪfɔːr] [ˈsʌnset] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɑːrmi] [riˈtriːtid] [tɔːrd] [ˈdʒæksən] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði]
Before sunset the Southern army retreated toward Jackson , leaving the field to the
前 日落 这 南方 军队 撤退 朝向 杰克逊 , 离开 这 场地 到 这
[men] [ɪn] [bluː] .
men in blue .
男人 在 蓝色的 .

日落之前，南方军队向杰克逊方向撤退，把战场留给了身穿蓝色制服的南方军队。

[dɪk] [disˈmaʊntid] [ænd; ənd] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkerfəli] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd]
Dick dismounted and , examining himself carefully , found that he had suffered
迪克 下马 和 , 检查 他自己 小心 , 成立 那 他 有 遭受
[noʊ] [wuːnd] .
no wound .
不 伤口 .

迪克下了马，仔细检查了自己，发现自己没有受伤。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɔːtfəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ˈteɪkən][noʊ][hɜːrt] .
Colonel Hertford and the sergeant had also taken no hurt .
上校 赫特福德 和 这 军士 有 还 已采取 不 伤害 .

赫特福德上校和那名中士也没有受伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeldə] [ˈkɑːmræd] [sɪˈkjɔːd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [rest] .
But the lad and his elder comrade secured but little rest .
但 这 小伙子 和 他的 长老 同志 安全 但 小的 休息 .

但是，这名少年和他的年长同伴却没能得到多少休息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪdn̩] [tuː; tə][raɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃəːmən]
They were bidden to ride across the country at once to General Sherman
他们 是 拜登 到 骑 穿过 这 国家 在 一次 到 一般的 谢尔曼
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
with the news of the victory .
和 这 消息 的 这 胜利 .

他们奉命立即横穿全国，向谢尔曼将军传达胜利的消息。

[ˈʃəːmən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [əˈhʌðə] [ˈkɑːləm] , [ænd; ənd][grænt][wʌz; wəz] [ˈfɑːrðə] [əˈweɪ]
Sherman was at the head of another column , and Grant was farther away
谢尔曼 曾是 在 这 头 的 其他 柱子 , 和 授予 曾是 更远 离开
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi] .
with the main body .
和 这 主要的 身体 .

谢尔曼率领另一支纵队，而格兰特则率领主力部队在更远的地方。

[dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [smoʊk] [stɪl] [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] , [wɜːr; wər] [ˈiːgər]
Dick and the sergeant , with the battle smoke still in their eyes , were eager
迪克 和 这 军士 , 和 这 战斗 抽烟 仍然 在 他们的 眼睛 , 是 渴望的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
for the service .
为了 这 服务 .

迪克和那位中士，眼睛里还残留着战斗的硝烟，都渴望着服役。

“ [wen] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][grænt][juː; jʊ][dəʊnt] [steɪ] [ˈaɪd(ə)] , [ðæts] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
“ **When you're with Grant you don't stay idle , that's certain** ,
“ 什么时候 你是 和 授予 你 不 停留 闲置的 , 那就是 肯定 ,
“和格兰特在一起，你肯定不会闲着，这是肯定的。”

“ [sed] [dɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [round] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [fiːldz] .
“ **said Dick as they rode across the darkening fields** .
“ 说 迪克 作为 他们 骑 穿过 这 变暗 字段 .
“迪克一边骑马穿过渐渐昏暗的田野，一边说道。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] , “ [ænd; ənd][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiːv] [dʒʌst] [brɪˈɡʌn] .
“ **No** , **you don't** , “ **said the sergeant** , “ **and I'm thinking that we've just begun** .
“ 不 , 你 不 , “ 说 这 军士 , “ 和 我是 思维 那 我们已经 只是 开始 .
“不, 你没有,”中士说, “而且我认为我们才刚刚开始。”

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ðæt] [bɪg] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [fæst] .
I know from the feel of it that big things are going to happen fast .
我 知道 从 这 感觉 的 它 那 大的 事物 是 去 到 发生 快速地 .
凭直觉, 我知道会有大事迅速发生。

[ʃɪr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdʒ] [ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] .
Sheer away from the woods there , Mr . Mason .
透明 离开 从 这 树林 那里 , 先生 . 石匠 .
梅森先生, 从那边的树林里走出去。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ɔːf] [baɪ] [ˈʃɑːpʃuːtəz] .
We don't want to be picked off by sharpshooters .
我们 不 想 到 是 挑选 离开 经过 神枪手 .
我们不想被狙击手一一击毙。

“ [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ˈæftər][dɑːrk][ɪn] [ˈʃɜːmənz] [kæmp][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðəm; ðəm] [hɪmˈself] .
“ **They arrived after dark in Sherman's camp and he received them himself** .
“ 他们 到达的 后 黑暗的 在 谢尔曼的 营 和 他 已收到 他们 他自己 .
“他们天黑后抵达谢尔曼的营地, 谢尔曼亲自接待了他们。”

[dɪk] [rɪˈmembər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [θɪn] , [draɪ][mæn] [ˈhoʊldɪŋ] [fæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Dick remembered how he had seen this thin , dry man holding fast with his
迪克 记得 如何 他 有 已见 这 薄的 , 干燥 男人 保持 快速地 和 他的
[kəˈmænd] [æt; ət] [ˈaɪləʊ] ,
command at Shiloh ,
命令 在 示罗 ,
迪克记得他曾在示罗战役中看到过这个瘦削干瘪的男人如何坚守岗位。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səˈluːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [rɪˈspekt] .
and he saluted him with the deepest respect .
和 他 敬礼 他 和 这 最深处 尊重 .
他向他致以最崇高的敬意。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [təˈheɪfəs] [ˈspɪrɪt] , [kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [grænt] .
He knew that here was a bold and tenacious spirit , kin to that of Grant .
他 知道 那 这里 曾是 一个 大胆的 和 顽强 精神 , 亲属 到 那 的 授予 .
他知道这里有一种勇敢坚韧的精神, 与格兰特的精神相似。

[ˈʃəːmən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːˈredi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪft] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˈdefɪnət]
Sherman had heard already of the battle , but he wished more and definite
谢尔曼 有 听到 已经 的 这 战斗 , 但 他 希望 更多的 和 定
[nuːz] .
news .
消息 .
谢尔曼已经听说了这场战斗, 但他希望得到更多确切的消息。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] ?
“ **You say that our victory was complete ?**
“ 你 说 那 我们的 胜利 曾是 完全的 ?
你说我们的胜利已经彻底结束了?

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈtɜːrsli] .
“ **he asked tersely** .
“ 他 问 简洁地 .
他简短地问道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

“ It was , sir , ” replied Dick .

“ 它 曾是 , 先生 , ” 回复 迪克 .

“正是如此, 先生,”迪克回答道。

“ [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'taɪərd] ['ræpɪdli] [tɔ:rd] ['dʒæksən] ,

“ The entire force of the enemy retired rapidly toward Jackson ,

“ 这 全部的 力量 的 这 敌人 退休 快速 朝向 杰克逊 ,

敌军全军迅速向杰克逊方向撤退,

[ænd; ænd] [ʼaʊər; ɑ:r] [men] [ɑ:r; ər] ['i:gər] [tu:; tə] [æd'væns] [ɑ:n] [ðæt] ['sɪti] . ”

and our men are eager to advance on that city . ”

和 我们的 男人 是 渴望的 到 进步 在 那 城市 . ”

我们的士兵渴望向那座城市进军。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [stroʊk] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [mɪsɪ'sɪpi] , ” [sed]

“ It would be a great stroke to take the capital of Mississippi , ” said

“ 它 会 是 一个 伟大的 中风 到 拿 这 首都 的 密西西比州 , ” 说

['ʃə:mən] ['mju:zɪŋli] .

Sherman musingly .

谢尔曼 若有所思地 .

“攻占密西西比州首府将是一次伟大的胜利,”谢尔曼沉思道。

[ðən] [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [krɪsp] ['mænər] :

Then he added in his crisp manner :

然后 他 额外 在 他的 脆 方式 :

然后他用他那干脆利落的语气补充道:

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['taɪərd] ? ”

“ Are you tired ? ”

“ 是 你 疲劳的 ? ”

“你累了吗? ”

“ [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] ['kwɪkli] .

“ Not if you wish me to do anything , ” replied Dick quickly .

“ 不是 如果 你 希望 我 到 做 任何事物 , ” 回复 迪克 迅速地 .

“如果你想让我做任何事, 那就不行,”迪克迅速回答道。

['ʃə:mən] [smaɪld] .

Sherman smiled .

谢尔曼 微笑 .

谢尔曼笑了。

“ [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ The right spirit , ” he said .

“ 这 正确的 精神 , ” 他 说 .

“这是正确的精神,”他说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ænd; ænd] [jər; jər] ['kɑ:mræd] [tu:; tə] [raɪd] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:z] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl]

“ I wish you and your comrade to ride at once with this news to General

“ 我 希望 你 和 你的 同志 到 骑 在 一次 和 这 消息 到 一般的

[grænt] .

Grant .

授予 .

“我希望你和你的同伴立即骑马前往格兰特将军那里报告这个消息。”

[hi:; hi] [meɪ] [hɪr] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['letər] [baɪ] [ju:; jʊ] .

He may hear it from other sources , but I want to send a letter by you .

他 可能 听到 它 从 其他 来源 , 但 我 想 到 发送 一个 信 经过 你 .

他或许会从其他渠道听到, 但我希望你亲自给他写封信。

” [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [wɜ:r; wər] [ˈraɪdɪŋ] [ˈpraʊdli] [əˈwei] [ɑ:n] [əˈnʌðər]
“ **In ten minutes Dick and the sergeant were riding proudly away on another**
” 在 十 分钟 迪克 和 这 军士 是 骑术 自豪地 离开 在 其他
[ˈmɪj(ə)n] , [ænd; ənd] ,
mission , and ,
使命 , 和 ,

十分钟后，迪克和中士就骄傲地骑马去执行另一项任务了，

[ˈpæsiŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [skaʊts] [ænd; ənd] [ˈskɜ:rmɪjərz] , [ðei] [ri:tʃt]
passing through all the dangers of Southern scouts and skirmishers , they reached
通过 通过 全部 这 危险 的 南方 侦察兵 和 散兵游勇 , 他们 达到
[ˈdʒen(ə)rəl][grænt] ,
General Grant ,
一般的 授予 ,

他们克服了南方侦察兵和散兵的所有危险，抵达了格兰特将军的阵地。

[tu:; tə] [hu:m] [ðei] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈʃə:mən] .
to whom they delivered the letter from Sherman .
到 谁 他们 发表 这 信 从 谢尔曼 .

他们将谢尔曼的信交给了那个人。

[grænt] , [hu:] [hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [ɪn] [daʊt] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ˈpembɜ:tən] [ɑ:n]
Grant , who had recently been in doubt owing to the threat of Pemberton on
授予 , WHO 有 最近 到过 在 怀疑 欠款 到 这 威胁 的 彭伯顿 在
[hɪz; ɪz][flæŋk] ,
his flank ,
他的 侧翼 ,

格兰特此前一直因为彭伯顿在其侧翼的威胁而感到担忧，

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][noʊ][b:ŋgər] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] ,
hesitated no longer when he heard of the victory ,
犹豫了一下 不 更长 什么时候 他 听到 的 这 胜利 ,

听到胜利的消息后，他不再犹豫。

[ænd; ənd] [rɪˈzɑ:lvd] [æt; ət][wʌns][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ˈdʒæksən] .
and resolved at once upon the capture of Jackson .
和 已解决 在 一次 之上 这 捕获 的 杰克逊 .

杰克逊被俘后，立即采取了行动。

[dɪk] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)] [ænd; ənd] [tu:] [raɪdz] , [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ][ˈwægən] ,
Dick , after his battle and two rides , went to sleep in a wagon ,
迪克 , 后 他的 战斗 和 二 骑行 , 去 到 睡觉 在 一个 车皮 ,

迪克在经历了一场战斗和两次骑马之后，在一辆马车里睡着了。

[waɪl] [æn; ən] [ˈɔ:rdərli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
while an orderly took his horse .
尽管 一个 秩序 采取 他的 马 .

一名勤务兵牵着他的马。

[wen] [hi:; hi] [əˈwoʊk] [ʌnˈnoʊn] [ˈaʊərz] [ˈæftərwərd] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] .
When he awoke unknown hours afterward he found that he was moving .
什么时候 他 醒来 未知 小时 之后 他 成立 那 他 曾是 移动 .

几个小时后，他醒来发现自己正在移动。

[hi:; hi] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] .
He knew at once that the army was advancing .
他 知道 在 一次 那 这 军队 曾是 前进 .

他立刻意识到军队正在推进。

[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hi:; hi] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ,
Before him and behind him he heard all the noises of the march ,
前 他 和 在后面 他 他 听到 全部 这 噪音 的 这 行进 ,

他前后都能听到行军的嘈杂声。

[ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] , [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] [wi:lz] , [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] ,
the beat of horses' hoofs , the grinding of wheels , the clanking of cannon ,
这 打 的 马匹 - 蹄子 , 这 研磨 的 车轮 , 这 叮当作响 的 大炮 ,
马蹄声、车轮摩擦声、大炮声

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [wɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .
the cracking of whips and the sounds of many voices .
这 裂纹 的 鞭子 和 这 声音 的 许多 声音 .
鞭子的抽打声和许多人的声音。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [wer] [hi:; hi] [leɪ] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]
He was wonderfully comfortable where he lay and he had the
他 曾是 太棒了 舒服的 在哪里 他 躺 和 他 有 这
[ˌsætɪs'fækj(ə)n][ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [mʌt] ['du:ti] [dʌn] .
satisfaction and pride of much duty done .
满意 和 自豪 的 很多 责任 完毕 .
他躺着的时候感觉非常舒服，并且为自己完成了许多任务而感到满足和自豪。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪld] [tu:; tə] [rest] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
He felt that he was entitled to rest , and , turning on his side ,
他 毛毡 那 他 曾是 标题 到 休息 , 和 , 转弯 在 他的 边 ,
他觉得自己有权休息，于是翻了个身，侧躺着。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .
he went to sleep again .
他 去 到 睡觉 再次 .
他又睡着了。

[ˈæftər] [ə'nʌðər] [ˌʌn'noʊn] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ə'weɪkənɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] .
After another unknown time his second awakening came and he remained awake .
后 其他 未知 时间 他的 第二 唤醒 来了 和 他 剩余 醒 .
又过了一段时间，他第二次醒来，并且一直保持清醒状态。

[hi:; hi] ['kwɑɪətli] [slipt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wæɡən] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
He quietly slipped out at the tail of the wagon , and stood for a few
他 悄悄 滑倒了 出去 在 这 尾巴 的 这 车皮 , 和 站立 为了 一个 很少
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,
他悄悄地从马车尾溜了出来，站了一会儿。

['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sʌnlaɪt] .
dazzled by the blazing sunlight .
眼花缭乱 经过 这 炽烈 阳光 .
被耀眼的阳光晃得睁不开眼。

[ðen] [ə; eɪ] [laʊd] , ['tʃɪri] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt] :
Then a loud , cheery voice called out :
然后 一个 大声 , 欢快的 嗓音 称为 出去 :
这时，一个响亮、欢快的声音喊道：
“ [wel] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['ʌʊər; ɑ:r] [oʊn] ['lʌki] [dɪk] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
“ Well , if it isn't our own Lucky Dick come back again ,
” 出色地 , 如果 它 不是 我们的 自己的 幸运的 迪克 来 后退 再次 ,
“好吧，如果不是我们自己的幸运迪克，那就再回来一次吧。”

[seɪf] [ænd; ənd] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [bɪ'lɒŋz] ! “
safe and well to the people to whom he belongs ! ”
安全的 和 出色地 到 这 人们 到 谁 他 属于 ! “
平安归来，回到他所属的人民身边！

“ [ɪf] [zi:] ['i:kwəlz] [dɪk] [ænd; ənd][waɪ] ['i:kwəlz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv][zi:] [plʌs] [waɪ] ,
“ **If z equals Dick and y equals his presence then we have z plus y** ,
“ 如果 z 等于 迪克 和 是 等于 他的 在场 然后 我们 有 z 加 是 ,
“如果 z 等于 Dick, y 等于他的存在, 那么我们就有 z 加 y,

[æz; əz] [dɪk] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['prez(ə)nt] , “ [kɔ:ld] [aʊt] [ə'hʌðər] [vɔɪs] [nɔ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [laʊd] , [bʌt; bət]
as Dick is certainly present , “ called out another voice not quite so loud , but
作为 迪克 是 当然 展示 , “ 称为 出去 其他 嗓音 不是 相当 所以 大声 , 但
['i:kwəli] ['tʃɪri] .
equally cheery .
同样地 欢快的 .

“迪克肯定在场,”另一个声音喊道, 声音没那么大, 但同样欢快。

“ [lʌk] , [fræŋk] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['maɪnər]['fæktər][ɪn][laɪf] .
“ **Luck , Frank , is only a minor factor in life** .
“ 运气 , 坦率 , 是 仅有的 一个 次要的 因素 在 生活 .
“弗兰克, 运气在生活中只是一个次要因素。”

[wʌt] [wi:; wi][ʃu:zuəli; ʃu:zəli][kɔ:l] [lʌk] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['fɔ:rsaɪt] , [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜ:ɾɪdʒ] .
What we usually call luck is the result of foresight , skill and courage .
什么 我们 通常 称呼 运气 是 这 结果 的 远见 , 技能 和 勇气 .
我们通常所说的运气, 其实是远见、技巧和勇气共同作用的结果。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][fæktz] [ðæt] [aɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv][ju:; jə][tu:; tə] [fər'get] ,
There are facts that I wouldn't have you to forget ,
那里 是 事实 那 我 不会 有 你 到 忘记 ,
有些事实我不想让你忘记,

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɑ:t] [deɪ] [fa:r] [daʊn] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
even if it is a hot day far down in Mississippi .
甚至 如果 它 是 一个 热的 天 远的 向下 在 密西西比州 .
即使是密西西比州南部炎热的一天。

“ [wɔ:rnər] [ænd; ənd] ['penɪŋtən] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [dɪk] ['wɔ:ɾmli] .
“ **Warner and Pennington sprang from their horses and greeted Dick warmly** .
“ 华纳 和 彭宁顿 弹簧 从 他们的 马匹 和 问候 迪克 热情地 .
“华纳和彭宁顿从马上跳下来, 热情地迎接迪克。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [les] ['perələs] ['erəndz] ,
They had returned a day or two before from their own less perilous errands ,
他们 有 返回 一个 天 或者 二 前 从 他们的 自己的较少的 危险的 跑腿 ,
他们前一两天刚从各自不太危险的差事中回来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['kɑ:mræd] .
but they were in great anxiety about their comrade .
但 他们 是 在 伟大的 焦虑 关于 他们的 同志 .
但他们非常担心他们的同志。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd] [tu:] ,
They were glad too ,
他们 是 高兴的 也 ,
他们也很高兴。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm]
when they heard that the sergeant had joined him and that he had come
什么时候 他们 听到 那 这 军士 有 加入 他 和 那 他 有 来
[bæk] [seɪf] .
back safe .
后退 安全的 .
当他们听说中士已经和他汇合, 并且平安归来时。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ]['bæt(ə)] [æt; ət]['dʒæksən] , ” [sed] [wɔ:rnər] .

“ **I suppose it means a battle at Jackson , ” said Warner .**
“ 我 认为 它 方法 一个 战斗 在 杰克逊 , ” 说 华纳 .

“我猜这意味着杰克逊将迎来一场战斗,”华纳说道。

“ [wɪə(r)] [ˈfɔrli] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈdʒɔniz] [ˈbɪzi] [fɔ:r; fər]

“ **We're surely on the move , and we're going to keep the Johnnies busy for**
“ 是 一定 在 这 移动 , 和 是 去 到 保持 这 约翰尼 忙碌的 为了

[kwaɪ] [ə; eɪ] [spel] . ”

quite a spell . ”

相当 一个 拼写 . ”

“我们肯定会采取行动，而且我们会让约翰尼们忙上一阵子。”

“ [lʊks] [laɪk][aɪ 'ti:] , ” [sed] [dɪk] .

“ **Looks like it , ” said Dick .**

“ 看起来 喜欢 它 , ” 说 迪克 .

“看起来是这样,”迪克说。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɪntɪstər] [keɪm] [su:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʃʊd] [ɡreɪt] [rɪˈli:f] [wen] [hi:; hi] [ʃʊk]

Colonel Winchester came soon , and his face showed great relief when he shook
上校 温彻斯特 来了 很快 , 和 他的 脸 显示 伟大的 宽慰 什么时候 他 摇晃

[hændz][wɪð; wɪθ] [dɪk] .

hands with Dick .

双手 和 迪克 .

温彻斯特上校很快就到了，当他与迪克握手时，脸上露出了如释重负的表情。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈerənd] , [dɪk] , [maɪ] [læd] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“ **It was a dangerous errand , Dick , my lad , ” he said ,**
“ 它 曾是 一个 危险的 差事 , 迪克 , 我的 小伙子 , ” 他 说 ,

“迪克，我的孩子，这是一项危险的任务,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [sək'si:d] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] .

“ **but I felt that you would succeed and you have .**
“ 但 我 毛毡 那 你 会 成功 和 你 有 .

“但我感觉你会成功，而你也确实成功了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [wi:; wi] [ˈɡæðər] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stroʊk] .

It was highly important that we gather all our forces for a great stroke .
它 曾是 高度 重要的 那 我们 收集 全部 我们的 力量 为了 一个 伟大的 中风 .

集结所有力量进行一次漂亮的进攻至关重要。

“ [dɪk] [ri'zju:md] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntɪstər] [ˈredʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ] [wɔ:rnər] ,

“ **Dick resumed at once his old place in the Winchester regiment , with Warner ,**
“ 迪克 恢复 在 一次 他的 老的 地方 在 这 温彻斯特 团 , 和 华纳 ,

“迪克立刻恢复了他在温彻斯特团的旧职位，和华纳一起……”

[ˈpenɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈkɒmreɪdz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

Pennington and his other comrades around him .

彭宁顿 和 他的 其他 同志们 大约 他 .

彭宁顿和他周围的其他战友。

[rɪˈfreɪt] [baɪ] [əˈbʌndənt] [sli:p] [ænd; ənd] [ɡʊd] [fu:d] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv]

Refreshed by abundant sleep and good food he was in the highest of
焕然一新 经过 丰富 睡觉 和 好的 食物 他 曾是 在 这 最高 的

[ˈsprɪts] .

spirits .

烈酒 .

充足的睡眠和美味的食物让他精神焕发，心情极佳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈbɑːkt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ədˈventʃər] [ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt][,aɪˈtiː] [wʊd]
They were embarked upon a great adventure and he believed that it would
他们 是 启航 之上 一个 伟大的 冒险 和 他 相信 那 它 会
[biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] .
be successful .
是 成功的 .

他们踏上了一段伟大的冒险之旅，他相信这段旅程一定会成功。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [[jɜd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
His confidence was shared by all those about him .
他的 信心 曾是 共享 经过全部 那些 关于 他 .

他身边的人都和他一样充满自信。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [ədˈvænst] [ɪn] [dɪˈvɜːrdʒɪŋ] [ˈkɑːləmz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈkæpɪt(ə)l] .
Meanwhile the army advanced in diverging columns upon the Mississippi capital .
同时 这 军队 先进的 在 分歧 列 之上 这 密西西比州 首都 .

与此同时，军队分列多个纵队向密西西比州首府推进。

[ˈdʒæksən] , [ɑːn] [pɜːrɪ] [ˈrɪvər] , [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈsuːmd] [ə; eɪ][væst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ˈdɪks] [maɪnd] ,
Jackson , on Pearl River , had suddenly assumed a vast importance in Dick's mind ,
杰克逊 , 在 珍珠 河 , 有 突然 假定 一个 广阔的 重要性 在 迪克的 头脑 ,
[ˌtʃæpəˈtɪn] [ˈdʒæksən] [ˈrɪvər] [ˈdɪks] [maɪnd] ,
珍珠河畔的杰克逊镇在迪克心中突然变得无比重要。

[ænd; ənd] [jet] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtaɪni] [pleɪs] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd]
and yet it was but a tiny place , not more than three or four thousand
和 然而 它 曾是 但 一个 微小的 地方 , 不是 更多的 比 三 或者 四 千
[ɪnˈhæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .

然而，它只是一个很小的地方，居民不过三四千人。

[ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊli] [æɡrɪˈkʌltʃərəl] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] , [ɡreɪt] [ɪn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l]
The South was almost wholly agricultural , and cities , great in a political
这 南 曾是 几乎 完全 农业 , 和 城市 , 伟大的 在 一个 政治的

[ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [sens] ,
and military sense ,
和 军队 感觉 ,

南方几乎完全是农业区，而城市则在政治和军事上非常重要。

[wɜːr; wər][ɪn] [rɪˈæləti] [bʌt; bət] [taʊnz] .
were in reality but towns .
是 在 现实 但 城镇 .

实际上，它们只是城镇。

[ˈrɪtʃmænd] , [ɪtˈself][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ˌʌ; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] , [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈsentərd] ,
Richmond , itself the capital of the Confederacy , around which so much centered ,
里士满 , 本身 这 首都 的 这 邦联 , 大约 哪个 所以 很多 居中 ,
[hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] .
had only forty thousand people .
有 仅有的 四十 千 人们 .

里士满本身就是南方邦联的首都，很多事情都围绕着它展开，但里士满只有四万人口。

[ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [dɪˈtætʃt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
The Winchester regiment was detached that afternoon and sent to join the
这 温彻斯特 团 曾是 分离的 那 下午 和 发送 到 加入 这
[ˈkɑːləm] [ˈʌndər] [mækˈfɜːsən] ,
column under McPherson ,
柱子 在下面 麦克弗森 ,

温彻斯特团当天下午被抽调出来，派往麦克弗森的纵队会合。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ri:tʃ] ['dʒæksən][fɜːrst] .
which was expected to reach Jackson first .
哪个 曾是 预期的 到 抵达 杰克逊 第一的 .

预计它将首先抵达杰克逊。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊd][wɪð; wɪθ] [wɔːrnər] [ænd; ənd] ['penɪŋtən] [ɑːn]
Dick was mounted again , and he rode with Warner and Pennington on
迪克 曾是 安装 再次 , 和 他 骑 和 华纳 和 彭宁顿 在
[iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
either side of him .
任何一个 边 的 他 .

迪克再次骑上马，华纳和彭宁顿分别坐在他两侧。

[ðeɪ] ['spekjuleɪtɪd] [mʌtʃ] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [wen] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] ['dʒæksən] .
They speculated much on what they would find when they approached Jackson .
他们 推测 很多 在 什么 他们 会 寻找 什么时候 他们 接近 杰克逊 .

他们纷纷猜测，当他们接近杰克逊时会发现什么。

“ [ɪf] [dʒoʊ]['dʒɔnstən] [ɪz][ðər; ðər] , ” [sed] [wɔːrnər] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] .
“ **If Joe Johnston is there , ” said Warner , “ I think we'll have a hard fight** .
” 如果 乔 约翰斯顿 是 那里 , ” 说 华纳 , ” 我 思考 出色地 有 一个 难的 斗争 .
“如果乔·约翰斯顿在场，”华纳说，“我认为我们会打一场硬仗。”

[ju:l] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [greɪt] [wɜːrk] [ə'genst] [juː 'es][ɪn][vər'dʒɪniə] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
You'll remember that he did great work against us in Virginia , until he was
你会 记住 那 他 做过 伟大的 工作 反对 我们 在 弗吉尼亚州 , 直到 他 曾是
[ˈwuːndɪd] . “
wounded . ”
受伤 : “

你还记得他在弗吉尼亚州对我们做了多少坏事，直到他受伤为止。

“ [ænd; ənd] [ðeɪl] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒʌst] [wen] [tuː; tə][ɪk'spekt][juː 'es][ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [fɔːrs] ,
“ **And they'll know , of course , just when to expect us and in what force** ,
” 和 他们会 知道 , 的 课程 , 只是 什么时候 到 预计 我们 和 在 什么 力量 ,
” [sed] [dɪk] .
“ **said Dick** .
” 说 迪克 .

“他们当然会知道我们何时到来，以及我们会以何种兵力出现，”迪克说道。

“ [sleɪd] [wɪl] [tel] [ðəm; ðəm] [ðæt] .
“ **Slade will tell them that** .
” 斯莱德 将要 告诉 他们 那 .

“斯莱德会告诉他们的。”

[hiː; hi] ['praːbəbli] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbaːdi][ʌv; əv] [spaɪz] [ænd; ənd] [skaʊts] ['wɜːrkɪŋ] [ʌndər] [hɪm; ɪm] .
He probably has a large body of spies and scouts working under him .
他 大概 有 一个 大的 身体 的 间谍 和 侦察兵 在职的 在下面 他 .

他手下很可能有大量的间谍和侦察兵。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:l] [kʌm] [ɪn'saɪd][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] [ə'gen] . “
But I don't think he'll come inside our camp again . ”
但 我 不 思考 地狱 来 里面 我们的 营 再次 . “

但我认为他不会再踏入我们的营地了。

“ [nɑːt] ['laɪkli] [sɪns] ['hiːz] [bɪn] ['rekəɡnaɪzd] , ” [sed] [wɔːrnər] , ['θɔːtfəli] .
“ **Not likely since he's been recognized , ” said Warner , thoughtfully** .
” 不是 可能 自从 他是 到过 认可 , ” 说 华纳 , 深思熟虑 .

“不太可能，因为他已经被人认出来了，”华纳若有所思地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['dʒen(ə)rəl] [ɡrænt] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'hed] .
“ **But I don't think General Grant is afraid of anything ahead** .
” 但 我 不 思考 一般的 授予 是 害怕的 的 任何事物 前方 .

但我认为格兰特将军并不害怕未来的任何事情。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld] [soʊ] [kəmˈpliːt] ,
That's why he made the separation from our own world so complete ,
那就是 为什么 他 制成 这 分离 从 我们的 自己的 世界 所以 完全的 ,
这就是他为何将我们与这个世界彻底隔绝的原因。

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər] [aʊt] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['telɪgræf] [laɪnz] ,
and our men are out cutting down the telegraph lines ,
和 我们的 男人 是 出去 切割 向下 这 电报 线条 ,
我们的队员正在外面破坏电报线路。

[soʊ][ðə; ði] ['dʒɒnɪz] [ɪn][ˈdʒæksən] [kɑːnt] [kəmˈjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [oʊn] ['gʌvərnmənt] ['iːðər] .
so the Johnnies in Jackson can't communicate with their own government either .
所以 这 约翰尼 在 杰克逊 不能 交流 和 他们的 自己的 政府 任何一个 .
所以杰克逊的那些警察也无法与自己的政府沟通。

[ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] ['dʒæksən] [bɪˈfɔːr] ['pembətən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi]
It's important to us that we take Jackson before Pemberton with his army
它是 重要的 到 我们 那 我们 拿 杰克逊 前 彭伯顿 和 他的 军队
[kæn; kən] [kʌm] [ʌp] .
can come up .
能 来 向上 .
对我们来说，在彭伯顿率领他的军队赶到之前拿下杰克逊至关重要。

" [wɔːrnər] [hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][plæn] [kə'rektli] .
" **Warner had estimated the plan correctly** .
" 华纳 有 估计的 这 计划 正确 .
“华纳对计划的估计是正确的。”

[grænt] , [brɪˈsaɪdz] ['kʌtɪŋ] [hɪmˈself] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [sjuˈpiəriəz] [æt; ət] ['waːʃɪŋtən] ,
Grant , besides cutting himself off from his own superiors at Washington ,
授予 , 除了 切割 他自己 离开 从 他的 自己的 上级 在 华盛顿 ,
格兰特除了切断与华盛顿上级的联系外，

[wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [dɪˈstrɔɪŋ] [kəmˈjuːnɪˈkeɪʃn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ˈdʒæksən][ænd; ænd]
was also destroying communication between the garrison of Jackson and
曾是 还 摧毁 沟通 之间 这 驻军 的 杰克逊 和
['pembərtənz] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['vɪksbɜːɡ] ,
Pemberton's army of Vicksburg ,
彭伯顿的 军队 的 维克斯堡 ,
同时，他还破坏了杰克逊驻军和彭伯顿在维克斯堡的军队之间的通讯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] .
which was not far away .
哪个 曾是 不是 远的 离开 .
离这里并不远。

[ðə; ði] [tuː] [juˈnaɪtɪd] [maɪt] [biːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðəm; ðəm] ['seprətli] ,
The two united might beat him , but he meant to defeat them separately ,
这 二 团结的 可能 打 他 , 但 他 意思是 到 击败 他们 分别地 ,
[ænd; ænd] [ðen] [brɪˈsiːdʒ] ['vɪksbɜːɡ] .
and then besiege Vicksburg .
和 然后 围攻 维克斯堡 .
两人联手或许能打败他，但他打算分别击败他们，然后再围攻维克斯堡。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [plæn] , [dɪˈpendɪŋ] [əˈpɑːn] ['kwɪknəs] , ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ænd] [kənˈtɪnjuːd]
It was a complicated plan , depending upon quickness , courage and continued
它 曾是 一个 复杂的 计划 , 取决于 之上 速度 , 勇气 和 持续
[sək'ses] .
success .
成功 .
这是一个复杂的计划，取决于速度、勇气和持续的成功。

[ˈjet] [ðə; ði][ˈmaɪnd][ˈʌv; əv][ˈgrænt] , [ðoʊ] [ˈɑpəreɪŋ] [ˈæftərwərd] [ɑ:n] [fi:ldz] [ˈʌv; əv] [ˈgreɪtə] [ˈnʌmbərz] ,
Yet the mind of Grant , though operating afterward on fields of greater numbers ,
然而 这 头脑 的 授予 , 尽管 操作 之后 在 字段 的 更大的 数字 ,
然而, 格兰特的思维方式, 尽管他后来处理的是数量更为庞大的领域,

[wʌz; wəz] [ˈnevə] [ˈkliərə] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈvɪgərəs] .
was never clearer or more vigorous .
曾是 绝不 更清晰 或者 更多的 蓬勃 .

从未如此清晰有力。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntu:][ˈkæmp] [əˈgen] [ˈæftə][dɑ:rk] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈdʒæksən][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rt]
They went into camp again after dark , knowing that Jackson was but a short
他们 去 进入 营 再次 后 黑暗的 , 会心 那 杰克逊 曾是 但 一个 短的
[ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ,
distance away ,
距离 离开 ,

天黑后, 他们再次进入营地, 因为他们知道杰克逊就在不远处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [əˈtæk] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and they expected to attack early in the morning .
和 他们 预期的 到 攻击 早期的 在 这 早晨 .

他们计划在清晨发动袭击。

[dɪk] [ˈkæərɪd] [əˈnʌðə] [dɪˈspætʃ] [tu:; tə] [ˈʃə:mən] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:]
Dick carried another dispatch to Sherman , who was only a little more than two
迪克 携带 其他 派遣 到 谢尔曼 , WHO 曾是 仅有的 一个 小的 更多的 比 二
[maɪlz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
miles from them ,
英里 从 他们 ,

迪克又给谢尔曼送去了一份电报, 谢尔曼当时距离他们只有两英里多一点。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [hi:; hi][dʒɔɪnd] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɪntɪstə] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [wɔ:rnə] ,
and on his way back he joined Colonel Winchester , who , with Warner ,
和 在 他的 方式 后退 他 加入 上校 温彻斯特 , WHO , 和 华纳 ,
[ˈpenɪŋtən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɪnfəntri] ,
Pennington and a hundred infantry ,
彭宁顿 和 一个 百 步兵 ,

在返回途中, 他与温彻斯特上校会合, 温彻斯特上校与华纳、彭宁顿和一百名步兵一起,

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skaʊt] .
had come out for a scout .
有 来 出去 为了 一个 侦察 .

出来侦察一下情况。

[ðə; ði] [dɪsˈmaʊntɪd] [men] [wɜ:r; wər] [ˈtʃoʊzn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə] [bi:t] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt]
The dismounted men were chosen because they wished to beat up a difficult
这 下马 男人 是 选定 因为 他们 希望 到 打 向上 一个 难的
[pi:s] [ˈʌv; əv] [ˈwɒdɪd] [ˈkʌntri] .
piece of wooded country .
片 的 树木繁茂的 国家 .

之所以选择下马作战的士兵, 是因为他们想征服一片地形崎岖的林地。

[ðeɪ] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔ:rd] [ˈdʒæksən] , [ədˈvænsɪŋ] [ˈveri] [ˈkɔ:ʃəsli] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:ɪst] ,
They went directly toward Jackson , advancing very cautiously through the forest ,
他们 去 直接地 朝向 杰克逊 , 前进 非常 谨慎地 通过 这 森林 ,
[ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [ˈɑ:fəsərz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈsləʊli] .
the mounted officers riding slowly .
这 安装 警官 骑术 缓慢地 .

他们径直朝杰克逊方向前进, 非常谨慎地穿过森林, 骑兵军官们骑得很慢。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd][dɑ:rk] , [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz][əb'skjuəd][baɪ] ['driftɪŋ] [klaʊdz] .
The night was hot and dark , moon and stars obscured by drifting clouds .
这 夜晚 曾是 热的 和 黑暗的 , 月亮 和 明星 模糊不清 经过 漂流 云 .
夜色炎热而黑暗，月亮和星星都被飘动的云层遮蔽了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇卡莫加岩：西部危机的(The Rock of Chickamauga A Story of the)

第8/16页

[ˈpenɪŋtən] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈekspɜ:rt][ɑ:n] ['weðər] , [əˈnaʊnst] [ðæt] [əˈnʌðər] [stɔ:rm][wʌz; wəz]
Pennington , **who** **was** **an** **expert** **on** **weather** , **announced** **that** **another** **storm** **was**
彭宁顿 , WHO 曾是 一个 专家 在 天气 , 宣布 那 其他 风暴 曾是
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

彭宁顿是气象专家，他宣布另一场风暴即将到来。

" [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈdæmpnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I** **can** **feel** **a** **dampness** **in** **the** **air** , " **he** **said** .
" 我 能 感觉 一个 潮湿 在 这 空气 , " 他 说 .
"我能感觉到空气潮湿,"他说。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪsk][maɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:fit] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑ:n] [wɪl]
" **I'm** **willing** **to** **risk** **my** **reputation** **as** **a** **prophet** **and** **say** **that** **the** **dawn** **will**
" 我是 愿意的 到 风险 我的 名声 作为 一个 先知 和 说 那 这 黎明 将要
[kʌm] [wɪð; wɪθ][reɪn] . "
come **with** **rain** . "
来 和 雨 . "
"我愿意冒着失去先知声誉的风险预言，黎明必将伴随着雨水到来。"

" [aɪ][hoʊp][,aɪˈti:] [wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [reɪn] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)] ['wɪntɪstər] ,
" **I** **hope** **it** **won't** **be** **a** **big** **rain** , " **said** **Colonel** **Winchester** ,
" 我 希望 它 惯于 是 一个 大的 雨 , " 说 上校 温彻斯特 ;
"我希望不会下大雨,"温彻斯特上校说。

" [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ɪf] [,aɪˈti:] [ɪz][,aɪˈti:] [wɪl] [ˈfɔ:rlɪ] [dɪˈleɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈtæk] .
" **because** **if** **it** **is** **it** **will** **surely** **delay** **our** **attack** .
" 因为 如果 它 是 它 将要 一定 延迟 我们的 攻击 .
"因为如果真是这样，肯定会延缓我们的进攻。"

[ˈaʊər; ɑ:r] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɪz] [smɔ:l] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] [rɪsk] ['wetɪŋ] [ðəm; ðəm] .
Our **supply** **of** **cartridges** **is** **small** , **and** **we** **can't** **risk** **wetting** **them** .
我们的 供应 的 墨盒 是 小的 , 和 我们 不能 风险 润湿 他们 .
我们的墨盒库存很少，我们不能冒着弄湿它们的风险。

" ['penɪŋtən] [pəˈsɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
" **Pennington** **persisted** **that** **a** **storm** **was** **at** **hand** .
" 彭宁顿 持续 那 一个 风暴 曾是 在 手 .
彭宁顿坚持认为暴风雨即将到来。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] ,
His **father** **had** **taught** **him** , **he** **said** ,
他的 父亲 有 教授 他 , 他 说 ,
他说，是他父亲教他的。

[ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] ['weðər] [saɪnz][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [nəˈbræskə] [pleɪnz] .
always **to** **observe** **the** **weather** **signs** **on** **the** **great** **Nebraska** **plains** .
总是 到 观察 这 天气 标志 在 这 伟大的 内布拉斯加州 平原 .
要时刻留意内布拉斯加大平原的天气预报。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ˈɔ:lweɪz] ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][reɪn][ðər; ðər] ,
They **were** **nearly** **always** **hoping** **for** **rain** **there** ,
他们 是 几乎 总是 希望 为了 雨 那里 ;
他们几乎总是盼望着那里下雨。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [smel] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] [keɪm] .

and he had learned to smell it before it came .
和 他 有 学习 到 闻 它 前 它 来了 .

他已经学会了在它到来之前就闻到它的气味。

[hi:; hi][kɒd; kəd] [smel] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hɪr] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

He could smell it now in the same way here in Mississippi .
他 可以 闻 它 现在 在 这 相同的 方式 这里 在 密西西比州 .

他现在也能闻到那种味道，就像在密西西比州一样。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [dɪd][nɑ:t][fweɪvər] , [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [f'lʊʊtɪd] [ə'wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

His opinion did not waver , when the clouds floated away for a while ,
他的 观点 做过 不是 动摇 , 什么时候 这 云 漂浮 离开 为了 一个 尽管 ,

即使云层暂时散去，他的观点也没有动摇。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [mu:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [stɑ:rz] .

disclosing a faint moon and a few stars .
披露 一个 头晕的 月亮 和 一个 很少 明星 .

隐约可见一轮淡淡的月亮和几颗星星。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] , [f'lʊʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wɒd] ,

They were now on the banks of a brook , flowing through the wood ,
他们 是 现在 在 这 银行 的 一个 溪 , 流动 通过 这 木头 ,

他们现在站在一条流经树林的小溪岸边，

[ænd; ənd][f'kɜ:rn(ə)] [wɪntɪstər] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [f'mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rɪst] [brɪ'dɑ:nd] [aɪ 'ti:] .

and Colonel Winchester thought he saw a movement in the forest beyond it .
和 上校 温彻斯特 想法 他 锯 一个 移动 在 这 森林 超过 它 .

温彻斯特上校似乎看到远处森林里有什么东西在动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [f'laɪkli] [ðæt] [soʊ] [f'skɪlf(ə)] [ə; eɪ] [f'li:dər] [æz; əz][dʒɒʊ]['dʒɒnstən] [wɒd] [hæv; həv]

It was altogether likely that so skillful a leader as Joe Johnston would have
它 曾是 共 可能 那 所以 熟练 一个 领导者 作为 乔 约翰斯顿 会 有

[aʊt] [f'ba:dɪz] [ʌv; əv] [skaʊts] ,

out bodies of scouts ,
出去 身体 的 侦察兵 ,

像乔·约翰斯顿这样一位技艺高超的领导者，很可能会拥有大量的侦察兵。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] , [bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][men][tu:; tə] [teɪk] [f'kʌvər] .

and he stopped , bidding his men to take cover .
和 他 停止 , 投标 他的 男人 到 拿 覆盖 .

他停下脚步，命令部下寻找掩护。

[dɪk] [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [baɪ][ðə; ði] [f'kɜ:nəlz] [saɪd] [f'ʌndər] [ðə; ði] [θɪk] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tri:]

Dick sat on his horse by the colonel's side under the thick boughs of a great tree
迪克 卫星 在 他的 马 经过 这 上校的 边 在下面 这 厚的 树枝 的 一个 伟大的 树

,

.

,

迪克骑在马上，坐在上校身旁，头顶是一棵枝繁叶茂的大树。

[ænd; ənd] [f'stʌdɪd] [ðə; ði] [f'θɪkɪt] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] .

and studied the thickets before them .
和 研究 这 灌木丛 前 他们 .

他们仔细观察着眼前的灌木丛。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [f'noʊtɪst] [ə; eɪ] [f'mu:vmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [f'kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]

He , too , had noticed a movement , and he was confident that the
他 , 也 , 有 注意到 一个 移动 , 和 他 曾是 自信的 那 这

[f'sʌðərn] [f'a:pʃu:təz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

Southern sharpshooters were there .
南方 神枪手 是 那里 .

他也注意到了动静，他确信南方神枪手就在那里。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [dɪs'maʊntɪd] ,
At the command of the colonel all of the officers dismounted ,
在 这 命令 的 这 上校 全部 的 这 警官 下马 ,
在校长的命令下，所有军官下马。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdər,lɪ:z] [tʊk] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .
and orderlies took the horses to the rear .
和 勤杂工 采取 这 马匹 到 这 后部 .
勤务兵们把马匹牵到后方。

[ɑ:n] [fʊt] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər][ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [sent]
On foot they continued their examination of the thickets , **and the colonel sent**
在 脚 他们 持续 他们的 考试 的 这 灌木丛 , 和 这 上校 发送
[fɔ:r; fər] ['sɑ:rdʒənt] ['(h)wɪtli:] ,
for Sergeant Whitley ,
为了 军士 惠特利 ,
他们徒步继续勘察灌木丛，上校派人去叫惠特利中士。

[hu:] [kən'fɜ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
who confirmed his opinion that the enemy was before them .
WHO 确认的 他的 观点 那 这 敌人 曾是 前 他们 .
他证实了自己的看法，即敌人就在他们面前。

[æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði]['ju:nɪən] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] ,
At his suggestion the Union force was spread out ,
在 他的 建议 这 联盟 力量 曾是 传播 出去 ,
在他的建议下，联邦军队被分散部署。

[lest] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['flæŋkt] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
lest it be flanked and annihilated in the thickets .
免得 它 是 侧翼 和 彻底消灭 在 这 灌木丛 .
以免在灌木丛中被包围歼灭。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ['raɪfəlz][brɪ'gæn][tu:; tə] [kræk] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɑ:n]
Just as the movement was completed rifles began to crack in front and on
只是 作为 这 移动 曾是 完全的 步枪 开始 到 裂缝 在 正面 和 在
[bəʊθ] [flæŋks] ,
both flanks ,
两个都 侧翼 ,
就在行动完成之际，前方和两侧开始响起步枪射击声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'rouz] .
and the piercing yell of the South arose .
和 这 冲孔 叫喊 的 这 南 出现 .
南方传来刺耳的呐喊声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ðæt] [ə'seɪld] [ðem; ðəm] ,
It was impossible to tell the size of the force that assailed them ,
它 曾是 不可能的 到 告诉 这 尺寸 的 这 力量 那 遭受攻击 他们 ,
无法判断袭击他们的敌军规模。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [men][wɜ:r; wər] ['vetərənz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'freɪd] .
but the Winchester men were veterans now , **and they were not afraid** .
但 这 温彻斯特 男人 是 退伍军人 现在 , 和 他们 是 不是 害怕的 .
但温彻斯特的男人们现在都是老兵了，他们并不害怕。

['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɔ:r] ['feltərd] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] [ðeɪ] [held][ðer; ðər]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
Standing among the bushes or sheltered by the trees they held their fire until they
常设 之中 这 灌木丛 或者 避难所 经过 这 树木 他们 握住 他们的 火 直到 他们
[sɔ:] ['dʌski] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
saw dusky figures in the thickets .
锯 昏暗 数据 在 这 灌木丛 .
他们站在灌木丛中或树荫下，直到看到灌木丛中出现模糊的身影才点燃火堆。

[ˈaɪˈtiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˈæspekts][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈɪndiən][ˈbæt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
It had all the aspects of an old Indian battle in the depths of the great
它 有 全部 这 方面 的 一个 老的 印度 战斗 在 这 深度 的 这 伟大的
[ˈfɔːrɪst] .
forest .
森林 .

它具备了古印第安人在大森林深处进行战斗的所有特征。

[ˈdɑːrknəs] , [ðə; ði] [ˈæmbʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃɑːpʃuːtəz] [wɜːr; wər][ðər; ðər] .
Darkness , the ambush and the caution of sharpshooters were there .
黑暗 , 这 伏击 和 这 警告 的 神枪手 是 那里 .
夜幕降临，埋伏隐蔽，狙击手们严阵以待。

[dɪk] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt][juːz][aɪˈtiː] .
Dick carried a rifle , but he did not use it .
迪克 携带 一个 步枪 , 但 他 做过 不是 使用 它 .
迪克带着一支步枪，但他没有使用。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [waːtʃt] [ðə; ði][pɪŋk] [biːdz] [ʌv; əv] [fleɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
He merely watched the pink beads of flame among the bushes ,
他 仅仅 观看 这 粉色的 珠子 的 火焰 之中 这 灌木丛 ,
他只是静静地看着灌木丛中粉红色的火珠，

[waɪl] [hiː; hi] [steɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɜːrn(ə)] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈkɑːmbæt] .
while he stayed by the side of his colonel and observed the combat .
尽管 他 入住 经过 这 边 的 他的 上校 和 观察到 这 战斗 .
他留在上校身边，观察战斗。

[aɪˈtiː][suːn] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈdefɪnət] [rɪˈzʌlt] .
It soon became apparent to him that it would have no definite result .
它 很快 成为 明显 到 他 那 它 会 有 不 定 结果 .
他很快意识到，这样做不会有任何确切的结果。

[iːtʃ] [saɪd][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈfiːlɪŋ] [aʊt][ɪts][foʊ] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt] [fɔːrs] [ðə; ði] [ˈɪʃuː]
Each side was merely feeling out its foe that night , and would not force the issue
每个 边 曾是 仅仅 感觉 出去 它是 敌人 那 夜晚 , 和 会 不是 力量 这 问题
.
:
.

当晚双方都只是在试探对方，不会强行介入。

[jet] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [laɪn] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbʊlɪts] [ˈhwaɪslɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
Yet the Southern line approached and some bullets whistled near him .
然而 这 南方 线 接近 和 一些 子弹 吹口哨 靠近 他 .
然而，南方防线逼近，一些子弹在他身边呼啸而过。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [waːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈenəmi] .
He moved a little to one side , and watched for an enemy .
他 已搬 一个 小的 到 一 边 , 和 观看 为了 一个 敌人 .
他稍微向一侧移动，观察是否有敌人出现。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnɔɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbʊlɪts] [kʌm] [soʊ][kloʊz] ,
It was annoying to have bullets come so close ,
它 曾是 恼人的 到 有 子弹 来 所以 关闭 ,
子弹擦身而过，真让人恼火。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈʃuːt] [æt; ət][ðəm; ðəm]
and since they were shooting at him he might as well shoot at them
和 自从 他们 是 射击 在 他 他 可能 作为 出色地 射击 在 他们
.
:
.

既然他们向他开枪，那他不如也向他们开枪。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] , [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
While he was absorbed in watching , the colonel moved in the other direction ,
尽管 他 曾是 吸收 在 观看 , 这 上校 已搬 在 这 其他 方向 ,
趁他专心观看的时候, 上校朝另一个方向走去。

[ænd; ənd] [dɪk] [stʊd] [ə'ləʊn] [bɪ'hɑɪnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] .
and Dick stood alone behind a bush .
和 迪克 站立 独自的 在后面 一个 衬套 .
迪克独自一人站在灌木丛后。

[ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [frʌnt] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['sʌmwʌt] , [ɔːl'dʊʊ] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː]
The fire in front had increased somewhat , although at no time was it
这 火 在 正面 有 增加 有些 , 虽然 在 不 时间 曾是 它
[ˈvaɪələnt] .
violent .
暴力 .
前方的火势有所增强, 但始终没有变得猛烈。

[ə'keɪzən(ə)l] [[ɑːts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] [rɪ'plaɪd] .
Occasional shots from his own side replied .
偶然 镜头 从 他的 自己的 边 回复 .
己方偶尔也会发起反击。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['drɪftɪŋ] [bæk] ,
The clouds that had drifted away were now drifting back ,
这 云 那 有 漂移 离开 是 现在 漂流 后退 ,
飘走的云朵现在又飘了回来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['dɑːrknəs] [ə'ləʊn] [wʊd] [suːn] [end] [ðə; ði] ['kɑːmbæt] .
and he believed that darkness alone would soon end the combat .
和 他 相信 那 黑暗 独自的 会 很快 结尾 这 战斗 .
他相信, 黑暗终将结束这场战斗。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɑːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [muːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
Then he saw a bush only a dozen yards in his front move a little ,
然后 他 锯 一个 衬套 仅有的 一个 打 码 在 他的 正面 移动 一个 小的 ,
然后他看到前方十几码远的一丛灌木微微晃动了一下,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [piəd] [θruː] [ɪts] ['bræntʃɪz] .
and a face peered through its branches .
和 一个 脸 窥视 通过 它是 分支 .
树枝间露出一张脸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jet] [ɪ'nʌf] [laɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['juːθfl] ,
There was yet enough light for him to see that the face was youthful ,
那里 曾是 然而 足够的 光 为了 他 到 看 那 这 脸 曾是 青春 ,
[ɪːgər] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
eager and handsome .
渴望的 和 英俊的 .
光线还足够让他看清那张脸年轻、充满活力且英俊。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑːk] [hiː; hi] [rɪ'membər] .
It was familiar , too , and then with a shock he remembered .
它 曾是 熟悉的 , 也 , 和 然后 和 一个 震惊 他 记得 .
这感觉很熟悉, 然后他猛然想起来了。

['wʊd,vɪl] , [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [faɪt] , ['neɪtʃə-z]
Woodville , the lad with whom he had fought such a good fight , nature's
伍德维尔 , 这 小伙子 和 谁 他 有 战斗 这样的 一个 好的 斗争 , 自然的
['weɪpənz] [juːst] ,
weapons used ,
武器 用过的 ,
伍德维尔, 那个曾与他展开激烈搏斗的少年, 运用了大自然的武器,

[wʌz; wəz] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
was before him .
曾是 前 他 .

在他之前。

[dɪk] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] .
Dick raised his rifle .
迪克 提高 他的 步枪 .

迪克举起了步枪。

[jʌŋ] [ˈwʊd.vɪl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈtɑːrgɪt] .
Young Woodville was an easy target .
年轻的 伍德维尔 曾是 一个 简单的 目标 .

年轻的伍德维尔很容易成为攻击目标。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈɪmpʌls] .
But the motion was only a physical impulse .
但 这 运动 曾是 仅有的 一个 身体的 冲动 .

但这种动作仅仅是一种物理冲动。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] .
He knew in his heart that he had no intention of shooting the young .
他 知道 在 他的 心 那 他 有 不 意图 的 射击 这 年轻的
[ˈsʌðərnər] ,
Southerner ,
南方人 ,

他内心深处知道自己并没有要射杀那个南方青年的打算。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ɪˈveɪdɪd] [ðɪs] .
and he did not feel the slightest tinge of remorse because he evaded this .
和 他 做过 不是 感觉 这 丝毫 色调 的 悔恨 因为 他 躲避 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsoʊldʒəz] [wɜːrk] .
part of a soldier's work .
部分 的 一个 士兵的 工作 .

他丝毫没有因为逃避了士兵的这项职责而感到后悔。

[jet] [ˈwʊd.vɪl] , [ˈsiːɪŋ] [ˈnoʊbəːdi][ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [wʊd] [kʌm] [ɑːn] .
Yet Woodville , seeing nobody and hearing nothing , would come on .
然而 伍德维尔 , 看到 无人 和 听力 没有什么 , 会 来 在 .

然而，伍德维尔什么也没看见，什么也没听见，却还是来了。

[dɪk] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,
Dick , holding his rifle in the crook of his left arm ,
迪克 , 保持 他的 步枪 在 这 骗子 的 他的 左边 手臂 ,

迪克左臂弯里夹着步枪，

[druː] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][ænd; ənd][ˈfaɪərd][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [lædz] [hed] .
drew a pistol and fired it over the lad's head .
画 一个 手枪 和 被解雇 它 超过 这 小伙子的 头 .

他拔出手枪，朝那男孩的头顶开了一枪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [draːpt] [ˈɔːlmoʊst] [flæt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
At the same moment he dropped almost flat upon the ground .
在 这 相同的 片刻 他 掉落 几乎 平坦的 之上 这 地面 .

就在同一时刻，他几乎平倒在了地上。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [kʌt] [ðə; ði] [liːvz] [əˈbʌv] [ˈwʊd.vɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [bæk] , [ˈstɑːrtld] .
The bullet cut the leaves above Woodville and he sprang back , startled .
这 子弹 切 这 树叶 多于 伍德维尔 和 他 弹簧 后退 , 惊慌 .

子弹划破伍德维尔上空的树叶，他吓了一跳，向后跳去。

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['sʌðərn] ['skɜ:rmɪʃərz] ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['dɪks] ['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi]
A half - dozen Southern skirmishers fired at the flash of Dick's pistol , but he
一个 一半 - 打 南方 散兵游勇 被解雇 在 这 闪光 的 迪克的 手枪 , 但 他
, [tu:] ,
, **too** ,
, 也 ,

六名南方散兵朝着迪克手枪的闪光开火，但他自己也.....

[ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['kʌtɪŋ] [li:vz] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
lying on the ground , heard them cutting leaves over his head .
说谎 在 这 地面 , 听到 他们 切割 树叶 超过 他的 头 .

他躺在地上，听见有人在他头顶砍树叶。

[dɪk] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['wʊd,vɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [krept]
Dick saw the face of Woodville disappear from the bush , and then he crept
迪克 锯 这 脸 的 伍德维尔 消失 从 这 衬套 , 和 然后 他 悄悄地爬
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,

迪克看到伍德维尔的脸从灌木丛中消失了，然后他就悄悄溜走了。

[ri:'dʒɔɪnɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
rejoining Colonel Winchester and his comrades .
重新加入 上校 温彻斯特 和 他的 同志们 .

与温彻斯特上校及其战友们重新会合。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] ['si:st] [baɪ][ˈmju:tʃuəl] [kən'sent] ,
Five minutes later the skirmish ceased by mutual consent ,
五 分钟 之后 这 小规模冲突 停止 经过 相互的 同意 ,

五分钟后，双方协商一致停止了冲突。

[ænd; ænd] [i:tʃ] [bəænd] [fel] [bæk] [ɑ:n][ɪts] [ʊʊn] ['ɑ:rmɪ] , [kən'vɪnst] [ðæt] [bəuθ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ]
and each band fell back on its own army , convinced that both were on the watch
和 每个 乐队 跌倒 后退 在 它是自己的 军队 , 确信 那 两个都 是 在 这 手表
.
:
.

每个团伙都撤退到自己的军队，因为他们确信双方都在监视着他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [æd'væns] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] ['penɪŋtənz]
They were to advance at four o'clock in the morning , but Pennington's
他们 是 到 进步 在 四 点钟 在 这 早晨 , 但 彭宁顿的
[prɪ'dɪkʃn] [keɪm] [tru:] .
prediction came true .
预言 来了 真的 .

他们原定于凌晨四点出发，但彭宁顿的预言成真了。

[ˈæftər] ['mɪdnait] , [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [kʌt] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ænd][ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] ['hevɪli] .
After midnight , flashes of lightning cut the sky and the thunder rolled heavily .
后 午夜 , 闪光灯 的 闪电 切 这 天空 和 这 雷 滚动 重度 .

午夜过后，闪电划破夜空，雷声隆隆作响。

[ðen] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] , [nɔ:t] ['eni] ['fju:dʒətɪv] ['ʃaʊər] , [bʌt; bət][hɑ:rd] , [koʊld][ænd; ænd] ['stedi] ,
Then the rain came , not any fugitive shower , but hard , cold and steady ,
然后 这 雨 来了 , 不是 任何 逃犯 淋浴 , 但 难的 , 寒冷的 和 稳定的 ,

接着下起了雨，不是那种飘忽不定的阵雨，而是瓢泼大雨，冰冷而绵绵不断。

[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][ləst] ['meni] ['aʊərz] .
promising to last many hours .
有前途 到 最后的 许多 小时 .

预计持续数小时。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈpɔːrɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ædˈvæns] [bɪˈgæn] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] , [bʌt; bət] [ˈgrænts] [plænz]
It was still pouring when the advance began before dawn , but Grant's plans
它 曾是 仍然 浇注 什么时候 这 进步 开始 前 黎明 , 但 格兰特 计划
[wɜːr; wər] [kəmˈpliːt] .
were complete .
是 完全的 .
黎明前进攻开始时，大雨仍在倾盆而下，但格兰特的计划已经完成。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃesbɔːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈvəːdʒɪŋ]
He had drawn up his forces on the chessboard , and they were converging
他 有 绘制 向上 他的 力量 在 这 棋盘 , 和 他们 是 收敛
[ˈkloʊsli] [əˈpɑːn][ˈdʒæksən] .
closely upon Jackson .
密切 之上 杰克逊 .
他已在棋盘上部署好兵力，他们正向杰克逊逼近。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [draɪ][ænd; ənd] [ædˈvæns] [æt; ət][ɔːl] [kɔːsts] .
They must keep their cartridges dry and advance at all costs .
他们 必须 保持 他们的 墨盒 干燥 和 进步 在 全部 成本 .
他们必须保持弹药筒干燥，不惜一切代价继续前进。

[ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][væn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [roʊd] .
The Winchesters were in the van in a muddy road .
这 温彻斯特 是 在 这 货车 在 一个 浑 路 .
温彻斯特兄弟当时坐在面包车里，行驶在一条泥泞的路上。

[dɪk] , [wɔːrnər] [ænd; ənd] [ˈpenɪŋtən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wet]
Dick , Warner and Pennington were in the saddle , and they were wet
迪克 , 华纳 和 彭宁顿 是 在 这 鞍 , 和 他们 是 湿的
[θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
through and through .
通过 和 通过 .
迪克、华纳和彭宁顿骑在马上，他们浑身湿透了。

[ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [dʌsk] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈfɪfti] [fiːt] ,
The rain and dusk were so heavy that they could not see fifty feet ,
这 雨 和 黄昏 是 所以 重的 那 他们 可以 不是 看 五十 脚 ,
雨势太大，天色昏暗，能见度不足五十英尺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][koʊld] .
and they shivered with cold .
和 他们 瑟瑟发抖 和 寒冷的 .
他们冷得直哆嗦。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [soʊlz] [wɜːr; wər] [ˈiːgər] [ænd; ənd] [haɪ] ,
But their souls were eager and high ,
但 他们的 灵魂 是 渴望的 和 高的 ,
但他们的灵魂却充满渴望和热情，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [wen] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈtɔɪld] [ˈsloʊli] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ˈbæt(ə)] .
and they were glad when the army toiled slowly forward to battle .
和 他们 是 高兴的 什么时候 这 军队 辛勤劳作 缓慢地 向前 到 战斗 .
当军队缓慢地向战场推进时，他们感到很高兴。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkæpɪt(ə)]
THE LITTLE CAPITAL
这 小的 首都
小首都

[dɪk] [wʌz; wəz] [bent] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] ,
Dick was bent down in his saddle ,
迪克 曾是 弯曲 向下 在 他的 鞍 ,

迪克弯着腰坐在马鞍上，

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdraɪvɪŋ] [reɪn] [wɪtʃ] [bi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
trying to protect himself a little from the driving rain which beat in his eyes
尝试 到 保护 他自己 一个 小的 从 这 驾驶 雨 哪个 打 在 他的 眼睛
[ænd; ənd] [soʊkt] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] .
and soaked through his clothing .
和 浸泡过 通过 他的 衣服 .

他试图保护自己免受瓢泼大雨的侵袭，雨水打在他的眼睛里，浸透了他的衣服。

[wɔ:rnər] [ænd; ənd] [ˈpenɪŋtən] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
Warner and Pennington beside him were in the same condition ,
华纳 和 彭宁顿 旁 他 是 在 这 相同的 状况 ,

华纳和彭宁顿在他身旁，情况也一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [bent] [bæk] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] ,
and he saw just before him the bent back of Colonel Winchester ,
和 他 锯 只是 前 他 这 弯曲 后退 的 上校 温彻斯特 ,

他眼前赫然出现了温彻斯特上校佝偻的背影。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [reɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with his left arm raised as a shield for his face .
和 他的 左边 手臂 提高 作为 一个 盾 为了 他的 脸 .

他举起左臂护住脸部。

[hu:f] [ænd; ənd] [wi:lz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈstɪki] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk][ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] ,
Hoofs and wheels made a heavy , sticky sound as they sank in the mud ,
蹄子 和 车轮 制成 一个 重的 , 黏 声音 作为 他们 沉没 在 这 泥 ,

马蹄和车轮陷进泥里，发出沉重而粘稠的声音。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðen] [pʊld] [aʊt] [əˈgen] .
and were then pulled out again .
和 是 然后 拉 出去 再次 .

然后他们又被拉了出来。

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] , [dɪk] ? ” [æskt] [ˈpenɪŋtən] .
“ **Do you see any signs of daylight , Dick ?** ” **asked Pennington** .
“ 做 你 看 任何 标志 的 日光 , 迪克 ? ” 问 彭宁顿 .

“迪克，你看到天亮了吗？”彭宁顿问道。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [saɪn] .
“ **Not a sign** .
“ 不是 一个 符号 .

没有迹象。

[aɪ] [si:] [ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈredʒɪmənt] ,
I see only a part of our regiment ,
我 看 仅有的 一个 部分 的 我们的 团 ,

我只看到了我们团的一部分人，

[tri:z] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈbendɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ][wɪnd] , [ænd; ənd][reɪn] , [ænd; ənd] [mʌd] ,
trees on either side of us bending before the wind , and rain , and mud ,
树木 在 任何一个 边 的 我们 弯曲 前 这 风 , 和 雨 , 和 泥 ,
[mʌd] [ˈevriwɛr] .
mud everywhere .
泥 到处 .

我们两侧的树木在风雨和泥泞中弯曲，到处都是泥泞。

[aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [its] ['oʊvər] . “
I'll be glad when it's over . ”
患病的 是 高兴的 什么时候 它是 超过 . ”

真希望这一切赶紧结束。

“ [soʊ] [wɪl] [aɪ] , ” [sed] [wɔːrnər] .
“ So will I , ” said Warner .
“ 所以 将要 我 , ” 说 华纳 .

“我也会这么做,”华纳说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][hoʊ'tel] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]['dʒæksən] .
“ I wonder what kind of hotels they have in Jackson .
“ 我 想知道 什么 种类 的 酒店 他们 有 在 杰克逊 .

“我想知道杰克逊有哪些类型的酒店。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] , [gʊd] [ru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['brekfəst] . “
I'd like to have a bath , good room and a big breakfast . ”
ID 喜欢 到 有 一个 洗澡 , 好的 房间 和 一个 大的 早餐 . ”

我想要洗个澡, 住个舒适的房间, 再吃顿丰盛的早餐。

“ [ðə; ðɪ] ['dʒɒnɪz] [ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ] ['brekfəst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['penɪŋtən] .
“ The Johnnies are holding breakfast for you , ” said Pennington .
“ 这 约翰尼 是 保持 早餐 为了 你 , ” 说 彭宁顿 .

“约翰尼一家为你准备了早餐,”彭宁顿说。

“ [ðer; ðər][fɜːrst] [kɔːrs] [ɪz] ['ɡʌnpaʊdər] , [ðer; ðər]['sekənd] ['bulɪts] , [ðer; ðər][θɜːrd] ['felz] [ænd; ənd]
“ Their first course is gunpowder , their second bullets , their third shells and
“ 他们的 第一的 课程 是 火药 , 他们的 第二 子弹 , 他们的 第三 贝壳 和
['fræpnəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːrθ] ['beɪənɪts] . ”
shrapnel , and their fourth bayonets . ”
弹片 , 和 他们的 第四 刺刀 . ”

“他们的第一道菜是火药, 第二道菜是子弹, 第三道菜是炮弹和弹片, 第四道菜是刺刀。”

“ [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ][lɑːt][æt; ət] ['evri] [kɔːrs] , ” [sed] [dɪk] ,
“ They'll have to serve a lot at every course , ” said Dick ,
“ 他们会 有 到 服务 一个 很多 在 每一个 课程 , ” 说 迪克 ,

迪克说:“他们每道菜都得准备很多东西。”

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]['dʒen(ə)rəl][grænt][ɪz] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni]
“ because General Grant is advancing with fifty thousand men , and so many
“ 因为 一般的 授予 是 前进 和 五十 千 男人 , 和 所以 许多
[niːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sætɪsfɑɪɪŋ] .
need a lot of satisfying .
需要 一个 很多 的 令人满意 .

“因为格兰特将军率领五万大军前进, 许多人需要大量的满足感。”

“ [ðə; ðɪ][stɔːrm] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vaɪələns] .
“ The storm increased in violence .
“ 这 风暴 增加 在 暴力 .

“风暴愈演愈烈。”

[ðə; ðɪ][reɪn] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['deljuːdʒ] , [wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [baɪ][ə; eɪ][wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .
The rain , falling in a deluge , was driven by a wind like a hurricane .
这 雨 , 坠落 在 一个 洪水 , 曾是 驱动 经过 一个 风 喜欢 一个 飓风 .

暴雨倾盆而下, 狂风如同飓风般席卷而来。

[ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] [stroʊv] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kən'fjuːz(ə)n][ə'roʊz] [ə'mʌŋ]
The horses strove to turn their heads from it , and confusion arose among
这 马匹 努力 到 转动 他们的 头部 从 它 , 和 困惑 出现 之中
[ðə; ðɪ]['kæv(ə)lɪrɪ] .
the cavalry .
这 骑兵 .

马匹们拼命地把头扭向一边, 不去看它, 骑兵们顿时一片混乱。

[ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [swɔːr] [ˈheɪvli] .

The infantry mixed in the mud swore heavily .
这 步兵 混合 在 这 泥 发誓 重度 .

混在泥泞中的步兵们咒骂声此起彼伏。

[stɑːf] [ˈɑːfəsərz][hæd; həd][ðə; ði][ˈʌtmʊst] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈredʒimənts] [təˈgeðər] .

Staff officers had the utmost difficulty in keeping the regiments together .
职员 警官 有 这 极致 困难 在 保持 这 军团 一起 .

参谋军官们在维持各团团结方面遇到了极大的困难。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] .

It was time for the sun , but it did not appear .
它 曾是 时间 为了 这 太阳 , 但 它 做过 不是 出现 .

太阳该升起来了，但它却迟迟不见踪影。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [reɪn] .

Everything was veiled in clouds and driving rain .
一切 曾是 含蓄 在 云 和 驾驶 雨 .

万物都被乌云和瓢泼大雨笼罩着。

[dɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waːtʃ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .

Dick looked at his watch , and saw that it was seven o'clock .
迪克 看起来 在 他的 手表 , 和 锯 那 它 曾是 七 点钟 .

迪克看了看手表，发现已经七点了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈtæk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] , [bʌt; bət] [ˈfɜːrðər] [ædˈvæns] [wʌz; wəz]

They had intended to attack at this hour , but further advance was

他们 有 故意的 到 攻击 在 这 小时 , 但 更远 进步 曾是

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

impossible for the time ,
不可能的 为了 这 时间 ,

他们原本打算在这个时间发起进攻，但目前已无法进一步推进。

[ænd; ənd] , [ˈbendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðer; ðər] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] .

and , bending their heads , they sought to protect their ammunition .
和 , 弯曲 他们的 头部 , 他们 寻求 到 保护 他们的 弹药 .

他们低着头，试图保护自己的弹药。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈtɔɪld] [əˈlɔːŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfully] [fɔːr; fər] [mɔːr]

Presently they started again and toiled along slowly and painfully for more

目前 他们 开始 再次 和 辛勤劳作 沿着 缓慢地 和 痛苦地 为了 更多的

[ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊəz] .

than two hours .
比 二 小时 .

他们随即重新开始，缓慢而痛苦地工作了两个多小时。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈenəmi] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Then , just as they saw the enemy ahead of them ,
然后 , 只是 作为 他们 锯 这 敌人 前方 的 他们 ,

就在他们看到敌人出现在前方时，

[ðə; ði][stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈziːnɪθ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfjəri] .

the storm seemed to reach the very zenith of its fury .
这 风暴 似乎 到 抵达 这 非常 天顶 的 它是 愤怒 .

这场风暴似乎达到了狂暴的顶峰。

[dɪk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvæŋɡɑːrd] , [bɪˈheld] [ˈɜːθwɜːks] , [ˈkænən] [ænd; ənd] [truːps] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒæksən] ,

Dick , in the vanguard , beheld earthworks , cannon and troops before Jackson ,
迪克 , 在 这 先锋 , 观看 土方工程 , 大炮 和 军队 前 杰克逊 ,

走在最前线的迪克看到了杰克逊面前的土方工事、大炮和军队。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔ:rm] [stɪl] [droʊv] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði][ˈju:niən] [ˈfɔ:rsɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ædˈvæns] [tu:; tə]
but the storm still drove so hard that the Union forces could not advance to
但 这 风暴 仍然 驾驶 所以 难的 那 这 联盟 力量 可以 不是 进步 到
[ðə; ði] [əˈsɔ:lt] .
the assault .
这 突击 .

但是暴风雪依然猛烈，以至于联邦军队无法发起进攻。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst][ʌnˈju:zuəl][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] , ” [sed] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ **This is certainly a most unusual situation** , ” **said Colonel Winchester** , **with an**
“ 这 是 当然 一个 最多 异常 情况 , ” 说 上校 温彻斯特 , 和 一个
[ˈefərt] [æt; ət] [ˈtʃɪrflnəs] .
effort at cheerfulness .
努力 在 愉悦 .
“这确实是一个非常不寻常的情况，”温彻斯特上校努力装出一副兴高采烈的样子说道。

“ [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ˈredi] [tu:; tə] [əˈtæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌðərnər] [ɑ:r; ər] [ˈredi] [tu:; tə] [dɪˈfend]
“ **Here we are** , **ready to attack** , **and the Southerners are ready to defend**
“ 这里 我们 是 , 准备好 到 攻击 , 和 这 南方人 是 准备好 到 保卫
,
.
,
.”
“我们已经做好进攻准备，而南方人也做好了防守准备。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][stɔ:rm][hoʊldz][ju: ˈes][bəʊθ][fæst][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [træks] .
but a storm holds us both fast in our tracks .
但 一个 风暴 持有 我们 两个都 快速地 在 我们的 轨道 .
但一场暴风雨让我们俩都动弹不得。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][tu:; tə] [prəˈtekt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [ɪz][ˈi:v(ə)n] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][tu:; tə]
Our duty to protect our cartridges is even greater than our duty to
我们的 责任 到 保护 我们的 墨盒 是 甚至 更大的 比 我们的 责任 到
[əˈtæk] [ðə; ði] [ˈenəmi] . “
attack the enemy . ”
攻击 这 敌人 . ”

我们保护弹药的责任甚至比攻击敌人的责任更重要。

“ [ðə; ði] [bɪɡɪst] [reɪn][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] , ” [sed] [dɪk] .
“ **The biggest rain must come to an end** , ” **said Dick** .
“ 这 最大 雨 必须 来 到 一个 结尾 , ” 说 迪克 .
“最大的暴雨总会结束的，”迪克说。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [nu:n] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ædˈvæns] .
But it was nearly noon before they could advance .
但 它 曾是 几乎 中午 前 他们 可以 进步 .
但直到快到中午他们才能继续前进。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][stɔ:rm] [dɪˈkri:st] [ˈræpɪdli][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd]
Then , as the storm decreased rapidly the trumpets sounded the charge , and
然后 , 作为 这 风暴 减少 快速 这 小号 听起来 这 收费 , 和
[hɔ:rs] , [fʊt] [ænd; ənd] [ɑ:rˈtɪləri] ,
horse , foot and artillery ,
马 , 脚 和 炮兵 ,
随后，暴风雨迅速减弱，号角吹响了冲锋的号角，骑兵、步兵和炮兵，

[ðeɪ] [prest] [ˈfɔ:rwəd] [ˈi:gərli] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] .
they pressed forward eagerly through the mud .
他们 按下 向前 急切地 通过 这 泥 .
他们急切地向前冲过泥泞。

[ðə; ði] [sʌn] [brʊʊk] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [dɪk] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wʊd] ,
The sun broke through the clouds , and Dick saw before them a wood ,
这 太阳 打破 通过 这 云 , 和 迪克 锯 前 他们 一个 木头 ,
阳光穿透云层, 迪克看到眼前是一片树林。

[ə; eɪ] [rə'vi:n] [fʊl] [ʌv; əv] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:r'tɪləri] .
a ravine full of thickets , and the road commanded by strong artillery .
一个 峡谷 满的 的 灌木丛 , 和 这 路 命令 经过 强的 炮兵 .
峡谷里灌木丛生, 道路两侧布满强大的火炮。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['skɜ:rmɪjərz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['sti:lɪŋ] ['fɔ:rwəd] [θru:] [ðə; ði] [wet] [bʊʃɪz]
The Northern skirmishers were already stealing forward through the wet bushes
这 北方 散兵游勇 是 已经 偷窃 向前 通过 这 湿的 灌木丛
[ænd; ənd] [græs] ,
and grass ,
和 草 ,
北方的散兵已经悄悄地穿过湿漉漉的灌木丛和草丛向前推进。

[ænd; ənd] [su:n] [ðer; ðər]['raɪfəlz][wɜ:r; wər] ['kræklɪŋ] .
and soon their rifles were crackling .
和 很快 他们的 步枪 是 噼啪作响 .
很快, 他们的步枪就响起了噼啪声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑ:pʃu:təz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɜ:r; wər][ɪn] [strɔ:ŋgər] [fɔ:rs] ,
But the Southern sharpshooters in the thickets were in stronger force ,
但 这 南方 神枪手 在 这 灌木丛 是 在 更强 力量 ,
但南方潜伏在灌木丛中的神枪手兵力更强。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ræpɪd][ænd; ənd] ['ækjərət] ['faɪər] [droʊv] [bæk] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [men] .
and their rapid and accurate fire drove back the Northern men .
和 他们的 迅速的 和 准确的 火 驾驶 后退 这 北方 男人 .
他们迅速而精准的火力击退了北方军队。

[ðen] [ðer; ðər] [ɑ:r'tɪləri] ['oʊpənd][ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][roʊd] ,
Then their artillery opened and swept the road ,
然后 他们的 炮兵 打开 和 扫荡 这 路 ,
然后他们的炮兵开火, 扫射了道路。

[waɪl] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['bætərɪz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['efərts] [tu; tə][get] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [di:p]
while the Northern batteries were making frantic efforts to get up through the deep
尽管 这 北方 电池 是 制作 疯狂的 努力 到 得到 向上 通过 这 深的
, ['stɪki] [mʌd] .
, sticky mud .
, 黏 泥 .
而北方的炮兵部队则拼命地想要从又深又粘的泥浆中脱身。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['kɔ:lɪŋ] .
But the trumpets were still calling .
但 这 小号 是 仍然 呼叫 .
但号角声仍在响起。

[ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] ['redʒɪmənt][ænd; ənd] [ʌðər] , ['i:gər] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['vɪktəri] , [swept]
The Winchester regiment and others , eager for battle and victory , swept
这 温彻斯特 团 和 其他的 , 渴望的 为了 战斗 和 胜利 , 扫荡
[fɔ:rwəd] .
forward .
向前 .
温彻斯特团和其他部队渴望战斗和胜利, 奋勇向前。

[dɪk] [felt] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [fɪrs] [θɪrɪ] [ʌv; əv][ˈkɑːmbæt] , [ænd; ənd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [haɪ]
Dick felt once more the fierce thrill of combat , and , waving his revolver high
迪克 毛毡 一次 更多的 这 凶猛的 刺激 的 战斗 , 和 , 挥手 他的 左轮手枪 高的
[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
above his head ,
多于 他的 头 ,

迪克再次感受到了战斗的刺激，他高高地挥舞着手中的左轮手枪，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌft] [ɑːn] .
he shouted with the others as they rushed on .
他 喊叫 和 这 其他的 作为 他们 匆忙 在 .

他和其他人一起大声喊叫着向前冲去。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rəˈviːn] [ˈθɪkənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkænən] [wɜːr; wər]
The stream of bullets from the ravine thickened , and the cannon were
这 溪流 的 子弹 从 这 峡谷 增稠 , 和 这 大炮 是
[ˈkræʃɪŋ] [fæst] .
crashing fast .
崩溃 快速地 .

从峡谷中射来的子弹越来越密集，大炮也飞速轰鸣。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈjuːniən] [ˈmæsɪz] [dɪd][nɑːt] [tʃek] [ðer; ðər] [rʌʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
But the Union masses did not check their rush for an instant .
但 这 联盟 群众 做过 不是 查看 他们的 匆忙 为了 一个 立即的 .

但是，联邦群众丝毫没有放慢脚步。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmeni] [fel] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rəˈviːn] , [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
Although many fell they charged into the ravine , driving out the enemy ,
虽然 许多 跌倒 他们 带电 进入 这 峡谷 , 驾驶 出去 这 敌人 ,

尽管许多人倒下，他们还是冲进山沟，将敌人赶了出去。

[ænd; ənd] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
and pursued him on the other side .
和 追击 他 在 这 其他 边 .

然后追到河对岸去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈkænən] , [mænd] [baɪ] [ˈderɪŋ] [ˈɡʌnə(r)] , [stiːl] [held][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ,
But the Southern cannon , manned by daring gunners , still held the field and ,
但 这 南方 大炮 , 有人值守 经过 大胆 炮手 , 仍然 握住 这 场地 和 ,

但是，南方的火炮，在勇敢的炮手操作下，仍然占据着优势，并且

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [mʌd] [wɪt] [held] [bæk] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [fiːt] , [ðeɪ] [rɪˈpʌlst] [ˈevri] [əˈtæk] .
aided by the thick mud which held back charging feet , they repulsed every attack .
协助 经过 这 厚的 泥 哪个 握住 后退 收费 脚 , 他们 反感 每一个 攻击 .

厚厚的泥浆阻挡了敌人的冲锋，帮助他们击退了每一次进攻。

[ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈkʌvər] ,
The Winchester regiment was forced to cover ,
这 温彻斯特 团 曾是 强制 到 覆盖 ,

温彻斯特团被迫掩护，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkænən] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and then Dick heard the booming of cannon in another direction .
和 然后 迪克 听到 这 蓬勃发展 的 大炮 在 其他 方向 .

然后迪克听到另一个方向传来隆隆的炮声。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [grænt][ænd; ənd] [ˈʃəːmən] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ,
He knew that Grant and Sherman were coming up there ,
他 知道 那 授予 和 谢尔曼 是 未来 向上 那里 ,

他知道格兰特和谢尔曼要来这里。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [æt; ət][wʌns][ɪntu:][ˈdʒæksən] ,
and he expected they would rush at once into Jackson ,
和 他 预期的 他们 会 匆忙 在 一次 进入 杰克逊 ,
他预料他们会立刻冲进杰克逊。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] [keɪm] [ˈeni] [ˈnɪrər] .
but it was a long time before the distant thunder came any nearer .
但 它 曾是 一个 长的 时间 前 这 遥远 雷 来了 任何 更近 .
但过了很久，远处的雷声才逐渐靠近。

[ˈdʒɒnstən] , [hu:z] [ə'stu:tənəs] [ðeɪ] [fɪəd] , [wʌz; wəz] [ˈpru:vɪŋ] [hɪm'self] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Johnston , whose astuteness they feared , was proving himself worthy of their
约翰斯顿 , 谁 敏锐 他们 害怕 , 曾是 证明 他自己 值得 的 他们的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .
他们一直畏惧约翰斯顿的精明，而约翰斯顿的表现证明他值得他们重视。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][fa:r] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ˈdʒæksən] ,
Knowing that his forces were far too small to defend Jackson ,
会心 那 他的 力量 是 远的 也 小的 到 保卫 杰克逊 ,
他知道自己兵力太少，不足以保卫杰克逊，

[hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈa:kaɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ʌnd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
he had sent away the archives of the state and most of the army .
他 有 发送 离开 这 档案 的 这 状态 和 最多 的 这 军队 .
他把国家档案馆和大部分军队都送走了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:rs] [ænd; ʌnd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ˈkænən] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [faɪt] [ænd; ʌnd] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz]
Only a small force and seventeen cannon were left to fight and cover his
仅有的 一个 小的 力量 和 十七 大炮 是 左边 到 斗争 和 覆盖 他的
[rɪ'tri:t] .
retreat .
撤退 .
只剩下一小队兵力和十七门大炮继续战斗并掩护撤退。

[bʌt; bət][soʊ][boʊld][ænd; ʌnd] [ˈskɪlf(ə)l] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fa:r] [bɪ'jɑ:nd] [nu:n] [bɪ'fɔ:r]
But so bold and skillful were they that it was far beyond noon before
但 所以 大胆的 和 熟练 是 他们 那 它 曾是 远的 超过 中午 前
[grænt][ænd; ʌnd] [ˈjə:mən] [faʊnd] [ðæt] [ˈpræktɪkli] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Grant and Sherman found that practically nothing was in front of them .
授予 和 谢尔曼 成立 那 几乎 没有什么 曾是 在 正面 的 他们 .
但他们胆识过人、技艺高超，以至于过了中午很久，格兰特和谢尔曼才发现他们面前几乎没有任何东西。

[bʌt; bət] [wer] [dɪk] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [roʊd][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
But where Dick and his comrades rode the fighting was severe for a
但 在哪里 迪克 和 他的 同志们 骑 这 斗争 曾是 严重 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .
但迪克和他的战友们所到之处，战斗一度十分激烈。

[ðen] [ˈevriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [melt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
Then everything seemed to melt away before them .
然后 一切 似乎 到 熔化 离开 前 他们 .
然后，眼前的一切似乎都融化了。
[ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈkænən] [ˈsi:st] [ˈsʌd(ə)nli] ,
The fire of the Southern cannon ceased suddenly ,
这 火 的 这 南方 大炮 停止 突然 ,
南方炮火突然停止了。

[ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] [ɪkˈskleɪmd] [ðæt][ðer; ðər][wɜːrks][hæd; həd] [bɪn] [əˈbændənd] .
and Colonel Winchester exclaimed that their works had been abandoned .
和 上校 温彻斯特 惊呼 那 他们的 作品 有 到过 弃 .

温彻斯特上校惊呼他们的工程已被废弃。

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ˈfɔːrwəd] , [siːzd] [ðə; ði] [ˈkænən] , [ænd; ənd] [naʊ] [roʊd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɪstəns] [ˈɪntuː][ðə; ði]
They charged forward , seized the cannon , and now rode without resistance into the
他们 带电 向前 , 查获 这 大炮 , 和 现在 骑 没有 反抗 进入 这
[ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
capital of the state ,
首都 的 这 状态 ,

他们向前冲锋，夺取了大炮，然后不费吹灰之力地进入了该州的首府。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [heɪld] , [ðoʊ] [baɪ][bɜːrθ][ə; eɪ]
from which the President of the Confederacy hailed , though by birth a
从 哪个 这 总统 的 这 邦联 赞誉 , 尽管 经过 出生 一个
[kenˈtʌkiən] .
Kentuckian .
肯塔基人 .

虽然出生于肯塔基州，但南方邦联总统却来自那里。

[dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði] [taʊn] ,
Dick and his comrades were among the first to enter the town ,
迪克 和 他的 同志们 是 之中 这 第一的 到 进入 这 镇 ,
迪克和他的同伴是最早进入镇子的人之一。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒɒnstən][ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrədz]
and not until then did they know that Johnston and all but a few hundreds
和 不是 直到 然后 做过 他们 知道 那 约翰斯顿 和 全部 但 一个 很少 数百
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][wɜːr; wər] [gɔːn] .
of his army were gone .
的 他的 军队 是 已消失 .

直到那时他们才知道，约翰斯顿和他的军队除了几百人之外，几乎全部都消失了。

“ [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [fel] [ˈoʊnli] , ” [dɪk] [sed] .
“ **We've got the shell only , ” Dick said .**
“ 我们已经 得到 这 壳 仅有的 , ” 迪克 说 .

“我们只有外壳了,”迪克说。

“ [stiɪl] [wiːv] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , ” [sed] [ˈkɜːrn(ə)l]
“ **Still we've struck a blow by taking the capital of the state , ” said Colonel**
“ 仍然 我们已经 击 一个 吹 经过 采取 这 首都 的 这 状态 , ” 说 上校
[ˈwɪntʃɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 .

“尽管如此，我们还是攻占了该州的首府，给了他们沉重一击,”温彻斯特上校说道。

[dɪk] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [æz; əz]
Dick looked with much curiosity at the little city into which they were riding as
迪克 看起来 和 很多 好奇心 在 这 小的 城市 进入 哪个 他们 是 骑术 作为
[ˈkɒŋkərəz] .
conquerors .
征服者 .

迪克好奇地打量着他们作为征服者骑马进入的这座小城市。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpoʊzɪŋ] .
It was too small and new to be imposing .
它 曾是 也 小的 和 新的 到 是 气势磅礴 .

它太小太新，所以并不引人注目。

[ˈjet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈhænsəm] [ˈhaʊzɪz] , [ˈstændɪŋ] [bæk] [ɑːn][lɑːrdʒ] [lɔːnz] , [ænd; ənd]
Yet there were some handsome houses , standing back on large lawns , and
然而 那里 是 一些 英俊的 房屋 , 常设 后退 在 大的 草坪 , 和
[səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈfoʊliɪdʒ] .
surrounded by foliage .
包围 经过 叶子 .

然而,也有一些漂亮的房子,坐落在宽阔的草坪上,周围绿树环绕。

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kloʊzd] [ˈtaɪtlɪ] .
The doors and shutters of all of them were closed tightly .
这 门 和 百叶窗 的 全部 的 他们 是 关闭 紧紧 .

所有的门窗都紧紧地关着。

[dɪk] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈwei] [ɔːr][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] , [ˈhɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv]
Dick knew that their owners had gone away or were sitting , hearts full of
迪克 知道 那 他们的 所有者 有 已消失 离开 或者 是 坐着 , 心 满的 的
[ˈbɪtərnəs] ,
bitterness ,
苦味 ,

迪克知道他们的主人要么已经离开,要么正坐在那里,心中充满苦涩。

[ɪn][ðer; ðər] [siːld] [ˈhaʊzɪz] .
in their sealed houses .
在 他们的 密封 房屋 .

在他们密封的房子里。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn] [mʌd] ,
The streets were deep in mud ,
这 街道 是 深的 在 泥 ,

街道上满是泥泞,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] [ˈlɪt(ə)] [nɑːts] [ʌv; əv] [ˈniːgrəʊz] [ˈgæðərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]
and at the corners little knots of negroes gathered and looked at them
和 在 这 角落 小的 绳结 的 黑人 聚集 和 看起来 在 他们
[ˈkjʊriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

角落里聚集着三三两两的黑人,好奇地看着他们。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [juːˈes][æz; əz] [dɪˈlɪvɜːz] , ” [sed] [wɔːrnər] .
“ **They don't seem to welcome us as deliverers , ” said Warner .**
“ 他们 不 似乎 到 欢迎 我们 作为 送货员 , ” 说 华纳 .

“他们似乎并不欢迎我们这些送货员,”华纳说。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [jet] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juːˈes] , ” [sed] [dɪk] .
“ **They don't yet know what to think of us , ” said Dick .**
“ 他们 不 然而 知道 什么 到 思考 的 我们 , ” 说 迪克 .

“他们还不知道该如何看待我们,”迪克说。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [əˈhed] [ʌv; əv][juːˈes] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ]
“ **There's the Capitol ahead of us , and some of our troops are going**
“ 有 这 国会大厦 前方 的 我们 , 和 一些 的 我们的 军队 是 去
[ˈɪntuː][ˌaɪˈtiː] . ”
into it . ”
进入 它 . ”

“国会大厦就在我们前面,我们的一些士兵正要进去。”

“ [ˈʌðər] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ˌaɪˈtiː] [ɔːlˈredi] , ” [sed] [ˈpenɪŋtən] .
“ **Others have gone into it already , ” said Pennington .**
“ 其他的 有 已消失 进入 它 已经 , ” 说 彭宁顿 .

“其他人已经涉足其中了,”彭宁顿说。

“ [lʊk] ！
“ **Look** ！
“ 看 ！

“ 看！

“ [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] [breɪk] [aʊt] [əˈbʌv] [ɪts] [doʊm] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [stɑːrz]
“ **They saw the flag of the Union break out above its dome , the beautiful stars**
“ 他们 锯 这 旗帜 的 这 联盟 休息 出去 多于 它是 穹顶 , 这 美丽的 明星
[ænd; ənd] [straɪps] ,
and stripes ,
和 条纹 ,

他们看到联邦旗帜在穹顶之上飘扬，美丽的星条旗，
[ˈweɪvɪŋ] [ˈdʒentli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [briːz] .
waving gently in the light breeze .
挥手 轻轻地 在 这 光 微风 .

在微风中轻轻摇曳。
[ə; eɪ] [spɑːnˈteɪniəs] [tʃɪr] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈsoʊldʒərz] ,
A spontaneous cheer burst from the Union soldiers ,
一个 自发的 欢呼 爆裂 从 这 联盟 士兵 ,
联邦士兵中爆发出一阵自发的欢呼声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈhɑːrts] [ɪn][ðə; ði] [siːld] [ˈhaʊzɪz] [gruː] [mɔːr] [ˈbɪtər] .
and the bitter hearts in the sealed houses grew more bitter .
和 这 苦的 心 在 这 密封 房屋 生长 更多的 苦的 .
封闭房屋中人们的苦涩之心变得更加苦涩。

[ðə; ði][ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][baɪ] [ˈevri] [roʊd][ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The army was now pouring in by every road and Colonel Winchester and his
这 军队 曾是 现在 浇注 在 经过 每一个 路 和 上校 温彻斯特 和 他的
[staːf] [sɔːt] [ˈkwɔːrtərz] .
staff sought quarters .
职员 寻求 四分之一 .
军队正从各个道路涌入，温彻斯特上校和他的参谋人员正在寻找营地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
They were on the verge of exhaustion .
他们 是 在 这 边缘 的 疲惫 .
他们几乎精疲力竭。

[ɔːl] [ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsˈkʌlərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .
All their clothing was wet and they were discolored with mud .
全部 他们的 衣服 曾是 湿的 和 他们 是 变色 和 泥 .
他们的衣服全都湿透了，而且沾满了泥巴。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [rest] [ænd; ənd] [ˈklenlɪnəs] .
They felt that they were bound to have rest and cleanliness .
他们 毛毡 那 他们 是 边界 到 有 休息 和 清洁 .
他们觉得自己理应得到休息和清洁。

[ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [truːps] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər][kæmp] , [werˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][draɪ] [graʊnd]
The victorious troops were making their camp , wherever they could find dry ground
这 胜利者 军队 是 制作 他们的 营 , 无论 他们 可以 寻找 干燥 地面
,
.
,
胜利的军队四处扎营，只要能找到干燥的地面就扎营。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][faɪr] [fɔːr; fər] [ˈkʊkɪŋ] .
and soon they were building the fires for cooking .
和 很快 他们 是 建筑 这 火灾 为了 烹饪 .
很快，他们就开始生火做饭了。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] ,
But many of the officers were assigned to the residences ,
但 许多 的 这 警官 是 分配 到 这 住宅 ,
但许多警员被派往居民区，

[ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)] ['wɪntɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tu:; tə] [teɪk]
and Colonel Winchester and his staff were directed by the general to take
和 上校 温彻斯特 和 他的 职员 是 指导 经过 这 一般的 到 拿
quarters in a large colonial house ,
四分之一 在 一个 大的 殖民 房子 ,
温彻斯特上校及其参谋人员奉将军之命，入住一栋大型殖民时期风格的房屋。

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] [lɔ:n] , [ə'mɪd][ðə; ði]['faɪnɪst][mæg'nɒʊliə][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [oʊks] [ðæt] [dɪk]
standing on a broad lawn , amid the finest magnolias and live oaks that Dick
常设 在 一个 广阔 草地 , 之中 这 最好的 木兰花 和 居住 橡树 那 迪克
[hæd; həd]['evər] [si:n] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .
站在宽阔的草坪上，周围是迪克见过的最美丽的玉兰花和橡树。

[rɪ'membərɪŋ] [æn; ən] ['ɜ:rlɪər] [ɪk'spɪəriəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪloʊ] [kæm'peɪn] ['kɜ:rn(ə)] ['wɪntɪstər]
Remembering an earlier experience during the Shiloh campaign Colonel Winchester
记住 一个 早些时候 经验 期间 这 示罗 活动 上校 温彻斯特
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] .
and his young officers approached the house with some reluctance .
和 他的 年轻的 警官 接近 这 房子 和 一些 不情愿 .
想起在希洛战役中的一次经历，温彻斯特上校和他的年轻军官们有些不情愿地走向那栋房子。

[ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [taɪmz] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
In ordinary times it must have been brilliant with life .
在 普通的 时代 它 必须 有 到过 杰出的 和 生活 .
在平常时期，这里一定充满了生机。

[tu:; t̪] ['lɪt(ə)] ['fauntɪnz] [wɜ:r; wər] ['pleɪŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['grævəld] [wɔ:k] [ðæt] [led][tu:; tə]
Two little fountains were playing on either side of the graveled walk that led to
二 小的 喷泉 是 玩耍 在 任何一个 边 的 这 碎石 走 那 引领 到
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
the front door .
这 正面 门 .
通往大门的碎石小路两侧，各有一个小喷泉在嬉戏。

[ˈæftər][ðə; ði][oʊld] ['fæʃ(ə)n] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɑ:rb(ə)]['stætʃu:z] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .
After the old fashion , three or four marble statues stood in the shrubbery .
后 这 老的 时尚 , 三 或者 四 大理石 雕像 站立 在 这 灌木 .
按照旧式的风格，灌木丛中矗立着三四尊大理石雕像。

[ˈevriθɪŋ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [welθ] .
Everything indicated wealth .
一切 表明的 财富 .
一切都表明了财富。

[ˈprɔ:bəbli] [ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['plæntər] , [rɪ'flektɪd] [dɪk] .
Probably the town house of a great planter , reflected Dick .
大概 这 镇 房子 的 一个 伟大的 播种机 , 反映 迪克 .
迪克心想，这大概是一位大种植园主的宅邸吧。

[ɪn] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ə; eɪ][ˈmæn] [ˈsʌmtaɪmz] [oʊnd] [æz; əz][ˈmeni] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [sleɪvz] , [ænd; ənd]
In Mississippi a man sometimes owned as many as a thousand slaves , and
在 密西西比州 一个 男人 有时 拥有 作为 许多 作为 一个 千 奴隶 , 和
[lɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪns] .
lived like a prince .
居住地 喜欢 一个 王子 .

在密西西比州，一个男人有时拥有多达一千名奴隶，过着王子般的生活。

[ðə; ði] [haʊs] [ˈɔːfərd] [ðəm; ðəm][noʊ] [ˈwelkəm] .
The house offered them no welcome .
这 房子 提供 他们 不 欢迎 .

这所房子没有给予他们任何欢迎。

[ɪts] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,
Its doors and windows were closed ,
它是 门 和 视窗 是 关闭 ,

它的门窗都紧闭着。

[bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] [siːn] [θɪn] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
but Dick had seen thin smoke rising from a chimney in the rear .
但 迪克 有 已见 薄的 抽烟 上升 从 一个 烟囱 在 这 后部 .

但迪克看到后面烟囱里冒出淡淡的烟。

[hiː; hi] [ɪkˈspektrɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [dɔːr] ,
He expected that they would have to force the door ,
他 预期的 那 他们 会 有 到 力量 这 门 ,

他预料他们会不得不强行破门而入。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [nɔːk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən][baɪ][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
but at the first knock it was thrown open by a tall , thin woman of
但 在 这 第一的 敲 它 曾是 抛掷 打开 经过 一个 高的 , 薄的 女士 的

[ˈmɪd(ə)l] [ˈjɪrz] .
middle years .
中间 年 .

但第一次敲门时，门就被一位身材高挑、体型偏瘦的中年妇女猛地推开了。

[ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈheɪtrɪd] — [dɪk] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt]
The look she gave them was full of bitter hatred — Dick sometimes thought that
这 看 她 给予 他们 曾是 满的 的 苦的 仇恨 — 迪克 有时 想法 那

[ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd] [heɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][men] — [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ʃoʊd]
women could hate better than men — but her manner and bearing showed
女性 可以 恨 更好的 比 男人 — 但 她 方式 和 轴承 显示

[dɪˈstɪŋkʃn] .
distinction .
区别 .

她看向他们的眼神充满了苦涩的仇恨——迪克有时认为女人比男人更懂得恨——但她的举止和风度却很出众。

[hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] , [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
He , as well as his comrades , took her to be the lady of the house
他 , 作为 出色地 作为 他的 同志们 , 采取 她 到 是 这 女士 的 这 房子

.
:
.

他和他的同伴们都认为她是这家的女主人。

“ [wiː; wi][æsk][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmædəm] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˈtruːz(ə)n] , ” [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] ,
“ **We ask your pardon , madame , for this intrusion ,** ” **said Colonel Winchester ,**
“ 我们 问 你的 赦免 , 夫人 , 为了 这 入侵 , ” 说 上校 温彻斯特 ,

“夫人，打扰您了，请您原谅。”温彻斯特上校说道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][jər; jər] [haʊs] [ə; eɪ] [waɪl] .
“ **but we are compelled to occupy your house a while** .
“ 但 我们 是 被迫 到 占据 你的 房子 一个 尽管 .

但我们不得不暂时占用您的房子。

[wi:; wi] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . “
We promise you as little trouble as possible . “
我们 承诺 你 作为 小的 麻烦 作为 可能的 . “

我们保证尽量减少给您带来的麻烦。

“ [wi:; wi][æsk][noʊ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][frʌm; frəm] [men] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'spɔɪl]
“ **We ask no consideration of any kind from men who have come to despoil**
“ 我们 问 不 考虑 的 任何 种类 从 男人 WHO 有 来 到 掠夺
[ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ænd; ənd]['ru:ɪn][ɪts] ['pi:p(ə)l] ,
our country and ruin its people ,
我们的 国家 和 废墟 它是 人们 ,

“对于那些前来掠夺我们国家、摧残我们人民的人，我们不要求任何形式的体谅。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['aɪsɪlɪ] .
“ **she said icily** .
“ 她 说 冰冷地 .

她冷冷地说。

[ˈkɜ:rn(ə)l] ['wɪntʃɪstər] [flʌʃt] .
Colonel Winchester flushed .
上校 温彻斯特 酡 .

温彻斯特上校脸红了。

“ [bʌt; bət] ['mædəm] , “ [hi:; hi][prəu'testɪd] , “ [wi:; wi][du:][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] . “
“ **But madame** , “ **he protested** , “ **we do not come to destroy** . “
“ 但 夫人 , “ 他 抗议 , “ 我们 做 不是 来 到 破坏 . “

“但是夫人,”他抗议道,“我们不是来破坏的。”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
“ **I do not care to argue with you about it** ,
“ 我 做 不是 关心 到 争论 和 你 关于 它 ,

我不想和你争论这件事,

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɔ:ftɪ] [toʊn] , “ [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [ə'dres] [em 'i:][æz; əz]
“ **she said in the same lofty tone** , “ **and also you need not address me as**
“ 她 说 在 这 相同的 高远 语气 , “ 和 还 你 需要 不是 地址 我 作为
[ˈmædəm] .
madame .
夫人 .

“她用同样高傲的语气说道,“而且你也不必称呼我为夫人。”

[aɪ][,er 'em] [mɪs] ['wʊd,vɪl] .
I am Miss Woodville .
我 是 错过 伍德维尔 .

我是伍德维尔小姐。

“ [dɪk] ['stɑ:rtɪd] .
“ **Dick started** .
“ 迪克 开始 .

迪克开始了。

“ [dʌz] [ðɪs] [haʊs] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l][dʒɑ:n] ['wʊd,vɪl] ? “ [hi:; hi] [æskt] .
“ **Does this house belong to Colonel John Woodville ?** “ **he asked** .
“ 做 这 房子 属于 到 上校 约翰 伍德维尔 ? “ 他 问 .

“这房子是约翰·伍德维尔上校的吗?”他问道。

“ [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈkrispli] , “ [bʌt; bət][aɪˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈeldə] [ˈbrʌðə] ,
“ **It does not** , ” **she replied crisply** , “ **but it belongs to his elder brother** , ”
它 做 不是 , ” 她 回复 清脆地 , “ 但 它 属于 到 他的 长老 兄弟 ,
[tʃɑːrlz] [ˈwʊd,vɪl] ,
Charles Woodville ,
查尔斯 伍德维尔 ,

“不是,”她干脆地回答,“但它属于他的哥哥查尔斯·伍德维尔。”

[huː] [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðə] .
who is also a colonel , **and who is my father** .
WHO 是 还 一个 上校 , 和 WHO 是 我的 父亲 .

他也是一名上校, 而且是我父亲。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l][dʒɑːn] [ˈwʊd,vɪl] ? “
What do you know of Colonel John Woodville ? ”
什么 做 你 知道 的 上校 约翰 伍德维尔 ? ”

你对约翰·伍德维尔上校了解多少?

“ [aɪ] [met] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌns] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] [ˈbriːfli] .
“ **I met his son once** , ” **replied Dick briefly** .
“ 我 遇见 他的 儿子 一次 , ” 回复 迪克 简要地 .

“我见过他儿子一次,”迪克简短地回答道。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] .
She glanced at him sharply .
她 瞥了一眼 在 他 尖锐地 .

她锐利地瞥了他一眼。

[dɪk] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [əˈlɑːrm][ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] ,
Dick thought for a moment that he saw alarm in her look ,
迪克 想法 为了 一个 片刻 那 他 锯 警报 在 她 看 ,

迪克觉得他好像在她眼神中看到了惊恐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæŋɡər] .
but he concluded that it was only anger .
但 他 结束 那 它 曾是 仅有的 愤怒 .

但他最终得出结论, 这只是愤怒而已。

[ðeɪ] [stʊd] [kənˈfrʌntɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
They stood confronting each other , **the little group of officers and the woman** ,
他们 站立 面对 每个 其他 , 这 小的 团体 的 警官 和 这 女士 ,

[ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] ,
and Colonel Winchester ,
和 上校 温彻斯特 ,

他们彼此对峙着, 这群军官、那个女人和温彻斯特上校。

[ɪmˈbærəst] , [bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ,
embarrassed , **but knowing that he must do something** ,
尴尬的 , 但 会心 那 他 必须 做 某物 ,

他感到尴尬, 但知道自己必须做点什么。

[went] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
went forward and pushed back a door opening into the hall .
去 向前 和 推动 后退 一个 门 开幕 进入 这 大厅 .

他走上前去, 推开了一扇通往大厅的门。

[dɪk] [ɔːtəˈmætɪkli] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [stept] [bæk] , [ˈstɑːrtld] .
Dick automatically followed him , **and then stepped back** , **startled** .
迪克 自动地 随后 他 , 和 然后 步 后退 , 惊慌 .

迪克下意识地跟着他, 然后吓了一跳, 后退了一步。

[ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] [met] [ðem; ðəm] .

A roar like that of a lion met them .
一个 吼 喜欢 那 的 一个 狮子 遇见 他们 .

一声如同狮子般的咆哮传来。

[æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ,

An old man , with a high ,
一个 老的 男人 , 和 一个 高的 ,

一位老人, 身材高大,

[bɔːld][ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [red] [ˈfɔːrhed] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][bed][baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .

bald and extremely red forehead lay in a huge bed by a window .
秃 和 极其 红色的 前额 躺 在 一个 巨大的 床 经过 一个 窗户 .

光秃秃的、红肿的额头躺在窗边的一张床上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hed] , [ænd; ənd] [aɪz] , [set] [diːp] , [bleɪzd] [ˈʌndər] [θɪk] , [waɪt] [ˈlæʃɪz] .

It was a great head , and eyes , set deep , blazed under thick , white lashes .
它 曾是 一个 伟大的 头 , 和 眼睛 , 放 深的 , 燃烧的 在下面 厚的 , 白色的 睫毛 .

那是一颗硕大的头颅, 还有一双深邃的眼睛, 在浓密的白色睫毛下闪闪发光。

[hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] .

His body was covered to the chin .
他的 身体 曾是 涵盖 到 这 下巴 .

他的身体被遮盖到了下巴。

[dɪk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ˈmænz][ˈæŋɡər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒd][waɪld] [biːst] ,

Dick saw that the man's anger was that of the caged wild beast ,
迪克 锯 那 这 男人的 愤怒 曾是 那 的 这 笼中 荒野 兽 ,

迪克看出那男人的愤怒就像笼中野兽一般。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

and there was something splendid and terrible about it .
和 那里 曾是 某物 灿烂 和 糟糕的 关于 它 .

它既辉煌又可怕。

“ [juː; jə][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈjæŋkiːz] !

“ You infernal Yankees !

” 你 地狱 洋基队 !

“你们这些该死的洋基佬! ”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈɡen] [ˈrʌmbld] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] .

“ he cried , and his voice again rumbled like that of a lion .
” 他 哭 , 和 他的 嗓音 再次 隆隆声 喜欢 那 的 一个 狮子 .

他喊道, 他的声音再次像狮子一样咆哮起来。

” [ˈkɜːrn(ə)l] [tʃɑːrlz] [ˈwʊdˌvɪl] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ? ” [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntɪstər] [pəˈlaɪtli] .

“ Colonel Charles Woodville , I presume ? ” said Colonel Winchester politely .
” 上校 查尔斯 伍德维尔 , 我 怙 ? ” 说 上校 温彻斯特 礼貌地 .

“我猜您是查尔斯·伍德维尔上校吧? ”温彻斯特上校礼貌地问道。

” [jes] , [ˈkɜːrn(ə)l] [tʃɑːrlz] [ˈwʊdˌvɪl] , ” [ˈθʌndəd] [ðə; ði][mæn] ,

“ Yes , Colonel Charles Woodville , ” thundered the man ,
” 是的 , 上校 查尔斯 伍德维尔 , ” 雷鸣 这 男人 ,

“是的, 查尔斯·伍德维尔上校! ”那人怒吼道。

” [ˈfɑːsənd] [hɪr] [ɪn][bed][baɪ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jər; jər][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈves(ə)lɪz] [ɪn][ðə; ði]

“ fastened here in bed by a bullet from one of your cursed vessels in the
” 系紧 这里 在 床 经过 一个 子弹 从 一 的 你的 被诅咒的 船只 在 这

[ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

Mississippi ,

密西西比州 ,

“被你那艘在密西西比河里被诅咒的船只射出的子弹困在床上,

[waɪl] [juː; jʊ][rɑːb][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ！
while you rob and destroy ！
尽管 你 抢 和 破坏 ！

你们一边抢劫一边破坏！

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [kɜːrs] ．
” **And then he began to curse ．**
” 和 然后 他 开始 到 诅咒 ．

然后他开始咒骂。

[hiː; hi] [druː] [wʌn][hænd][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈkʌvər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][æt; ət]
He drew one hand from under the cover and shook his clenched fist at
他 画 一 手 从 在下面 这 覆盖 和 摇晃 他的 紧握 拳头 在
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈrɪðmɪk] [biːt] [waɪl] [ðə; ðɪ] [oʊðz] [pɔːd] [fɔːrθ] ．
them in a kind of rhythmic beat while the oaths poured forth ．
他们 在 一个 种类 的 节奏 打 尽管 这 誓言 倾倒 前进 ．

他从被子底下抽出一只手，有节奏地挥舞着紧握的拳头，同时咒骂声此起彼伏。

[tuː; tə] [dɪk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkɑːmən] [ˈswerɪŋ] ．
To Dick it was not common swearing ．
到 迪克 它 曾是 不是 常见的 咒骂 ．

对迪克来说，说脏话并不常见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ．
There was nothing coarse and vulgar about it ．
那里 曾是 没有什么 粗 和 庸俗 关于 它 ．

它一点也不粗俗庸俗。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ， [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] ， [ˌfʊlmɪ'neɪʃn; ˌfʌlmɪ'neɪʃn] ， [ə'næθəmə] ．
It was denunciation , malediction , fulmination , anathema ．
它 曾是 谴责 ， 诅咒 ， 轰鸣 ， 诅咒 ．

这是谴责、诅咒、怒斥、咒骂。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmædʒəsti][ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] ．
It had a certain majesty and dignity ．
它 有 一个 肯定 威严 和 尊严 ．

它有一种庄严和高贵的气质。

[ɪts] [ˈrɪtʃnəs] [ænd; ənd] [və'reɪəti] [wɜːr; wər] [ʌn'iːkwəld] ， [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [həːld] [fɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ]
Its richness and variety were unequaled , and it was hurled forth by a
它是 丰富 和 种类 是 无与伦比 ， 和 它 曾是 投掷 前进 经过 一个
[vɔɪs] [diːp] ，
voice deep ,
嗓音 深的 ，

它的丰富性和多样性无与伦比，并且是由一个低沉的声音抛出的。

[ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ．
powerful and enduring ．
强大的 和 持久 ．

强大而持久。

[dɪk] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ædmə'reɪʃ(ə)n] ．
Dick listened with amazement and then admiration ．
迪克 听着 和 惊愕 和 然后 钦佩 ．

迪克先是惊讶地听着，然后充满了钦佩。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ɪts] [laɪk] ， [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ˈeni] [ə'fens] ．
He had never heard its like , nor did he feel any offense ．
他 有 绝不 听到 它是 喜欢 ， 也不 做过 他 感觉 任何 罪行 ．

他从未听过这样的话，也没有感到任何冒犯。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] , [tuː] , [stəd] [baɪ] , [ˈpɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər][prɪm] [lɪps] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪəntli] [əˈpruːvɪŋ] .
The daughter , too , stood by , pursuing her prim lips , and evidently approving .
这 女儿 , 也 , 站立 经过 , 追求 她 原始 嘴唇 , 和 显然 批准 .
女儿也站在一旁, 抵着她那端庄的嘴唇, 显然很赞同。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] [wʌz; wəz] [ˈmoʊʃnləs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] ,
Colonel Winchester was motionless like a statue ,
上校 温彻斯特 曾是 静止不动 喜欢 一个 雕像 ,
温彻斯特上校像尊雕像一样一动不动。

[waɪl] [ðə; ði][ɪnfɪˈʒəriətɪd][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈɔːntɪft] [ɪmprɪˈkeɪʃənz] .
while the infuriated man shook his fist at him and launched imprecations .
尽管 这 愤怒的 男人 摇晃 他的 拳头 在 他 和 发射 诅咒 .
愤怒的男人朝他挥舞着拳头, 破口大骂。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [waɪt] [ænd; ənd] [dɪk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪrslɪ] [ˈæŋɡrɪ] .
But his face had turned white and Dick saw that he was fiercely angry .
但 他的 脸 有 转向 白色的 和 迪克 锯 那 他 曾是 激烈地 生气的 .
但他脸色变得惨白, 迪克看出他怒不可遏。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈsiːst] [æt; ət][læst][frʌm; frəm] [ɪɡˈzɔːstʃən] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] [sed] [ˈkwaɪətli] :
When the old man ceased at last from exhaustion Colonel Winchester said quietly :
什么时候 这 老的 男人 停止 在 最后的 从 疲惫 上校 温彻斯特 说 悄悄 :
当老人终于筋疲力尽地停下来时, 温彻斯特上校平静地说:

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈspʊʊkən][tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈmænər] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn]
“ If you had spoken to me in the proper manner we might have gone
“ 如果 你 有 说 到 我 在 这 恰当的 方式 我们 可能 有 已消失
[əˈweɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈkwɔːrtərz] [ˈels,wer] .
away and found quarters elsewhere .
离开 和 成立 四分之一 别处 .
“如果你当初用正确的方式跟我说话, 我们或许就能离开, 另寻住处了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [jər; jər][əˈbjuːs][wɪð; wɪθ] [ɡʊd]
But we intend to stay here and we will repay your abuse with good
但 我们 打算 到 停留 这里 和 我们 将要 偿还 你的 虐待 和 好的
[ˈmænərz] .
manners .
礼仪 .
但我们打算留在这里, 我们会以礼貌回应你们的辱骂。

“ [dɪk] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [flʌʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] :
“ Dick saw the daughter flush , but the old man said :
“ 迪克 锯 这 女儿 冲洗 , 但 这 老的 男人 说 :
迪克看到女儿脸红了, 但老人说:

“ [ðen] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ɡʊd] [ˈmænərz] [wɜːr; wər][ˈevər] [brɔːt] [frʌm; frəm]
“ Then it will be the first time that good manners were ever brought from
“ 然后 它 将要 是 这 第一的 时间 那 好的 礼仪 是 曾经 带来 从
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈnɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪs(ə)n][ænd; ənd][ˈdɪksən][laɪn] .
the country north of the Mason and Dixon line .
这 国家 北 的 这 石匠 和 迪克森 线 .
“那么, 这将是良好礼仪第一次从梅森-迪克逊线以北的国家传入美国。”

“ [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] [flʌʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][dəˈrekt][rɪˈplaɪ] .
“ Colonel Winchester flushed in his turn , but made no direct reply .
“ 上校 温彻斯特 酡 在 他的 转动 , 但 制成 不 直接的 回复 .
温彻斯特上校也脸红了, 但他没有直接回答。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'saɪn] [juː 'es][ruːmz; rɒmz] , [mɪs] ['wʊdˌvɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə]
“ **If you will assign us rooms** , **Miss Woodville** , ” **he said** , ” **we will go to**
“ 如果 你 将要 分配 我们 房间 , 错过 伍德维尔 , ” 他 说 , ” 我们 将要 去 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“伍德维尔小姐, 如果您能给我们安排房间,”他说, “我们就去住那里。”

[ʌðərwaɪz] [wiːl] [faɪnd][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [les] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
otherwise we'll find them for ourselves , **which may be less convenient for you**
否则 出色地 寻找 他们 为了 我们自己 , 哪个 可能 是 较少的 方便的 为了 你
.
.
.

否则我们将自行寻找, 这可能对您来说不太方便。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['pɔːsəb(ə)l] . ”
I repeat that we desire to give you as little trouble as possible . ”
我 重复 那 我们 欲望 到 给 你 作为 小的 麻烦 作为 可能的 . ”

我再次重申, 我们希望尽可能少地给您带来麻烦。

“ [duː][soʊ] , [ˈmɑːrɡrət] , ” [ɪntə'rʌptɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌvɪl] ,
“ **Do so** , **Margaret** , ” **interrupted Colonel Woodville** ,
“ 做 所以 , 玛格丽特 , ” 中断 上校 伍德维尔 ,
“ 照办吧, 玛格丽特,”伍德维尔上校打断道。

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðen] [aɪ] [meɪ] [ɡet] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['suːnər] .
“ **because then I may get rid of them all the sooner** .
“ 因为 然后 我 可能 得到 摆脱 的 他们 全部 这 很快 .

“因为那样我就可以更快地摆脱他们了。”

“ ['kɜːrn(ə)l] ['wɪntʃɪstər] [boʊd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
“ **Colonel Winchester bowed and turned toward the door** .
“ 上校 温彻斯特 鞠躬 和 转向 朝向 这 门 .

温彻斯特上校鞠了一躬, 转身走向门口。

[mɪs] ['wʊdˌvɪl] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [led][ðə; ðɪ] [wei] .
Miss Woodville , **obedient to the command of her father** , **led the way** .
错过 伍德维尔 , 听话 到 这 命令 的 她 父亲 , 引领 这 方式 .

伍德维尔小姐遵照父亲的命令, 走在前面。

[dɪk] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ləst][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] ,
Dick was the last to go out ,
迪克 曾是 这 最后的 到 去 出去 ,
“ 迪克是最后一个出去的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld]['laɪən] [huː] [leɪ] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][bed] :
and he said to the old lion who lay wounded in the bed :
和 他 说 到 这 老的 狮子 WHO 躺 受伤 在 这 床 :

他对躺在床上受伤的老狮子说:

“ ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌvɪl] , [aɪv] [met][jʊr; jər] ['nefjuː] , ['vɪktər] .
“ **Colonel Woodville** , **I've met your nephew** , **Victor** .
“ 上校 伍德维尔 , 我已经 遇见 你的 侄子 , 胜利者 .

“伍德维尔上校, 我见过您的侄子维克多。”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ['hwaɪtnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][hænd] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn]
“ **He did not notice that the old man whitened and that the hand now lying upon**
“ 他 做过 不是 注意 那 这 老的 男人 漂白 和 那 这 手 现在 说谎 之上
[ðə; ðɪ] ['kʌvər] [klentʃt] ['sʌd(ə)nli] .
the cover clenched suddenly .
这 覆盖 紧握 突然 :

“他没有注意到老人脸色变得苍白, 也没有注意到放在被子上的手突然攥紧了拳头。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ? ” [graʊld] ['kɜ:rn(ə)] ['wʊd,vɪl] ,
“ **You have ?** ” **growled Colonel Woodville** ,
“ 你 有 ? ” 咆哮 上校 伍德维尔 ,
“ 你真的有? ”伍德维尔上校咆哮道。

“ [ænd; ɐnd] [haʊ] [dʌz] [,aɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ɐnd][maɪ] ['nefju:] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn]
“ **and how does it happen that you and my nephew have anything in**
“ 和 如何 做 它 发生 那 你 和 我的 侄子 有 任何事物 在
['kɑ:mən] ? ”
common ? ”
常见的 ? ”

“你和我侄子怎么会有共同之处呢? ”
“ [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [pʊt][,aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋɡərd] ,
“ **I could scarcely put it that way ,** ” **replied Dick , refusing to be angered ,**
“ 我 可以 几乎 放 它 那 方式 , ” 回复 迪克 , 拒绝 到 是 愤怒 ,
“我几乎不可能那样说,”迪克回答道, 努力不让自己生气。

“ [ən'les] [ju:; jʊ][kɔ:l][æŋ; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [fɪsts] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] .
“ **unless you call an encounter with fists something in common .**
“ 除非 你 称呼 一个 遇到 和 拳头 某物 在 常见的 .
“除非你把拳脚相向的冲突也看作是共同的事情。”

[hi:; hi][ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [plæn'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bel,vju] . ”
He and I had a great fight at his father's plantation of Bellevue . ”
他 和 我 有 一个 伟大的 斗争 在 他的 父亲的 种植园 的 贝尔维尤 . ”
我和他在他父亲位于贝尔维尤的种植园里大吵了一架。

“ [hi:; hi] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['bɪznəs] ,
“ **He might have been in a better business ,**
“ 他 可能 有 到过 在 一个 更好的 商业 ,
他或许可以从事更好的行业，

['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [brɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['jæŋki] . ”
taking part in a common brawl with a common Yankee . ”
采取 部分 在 一个 常见的 争吵 和 一个 常见的 扬基 . ”
参与一场与普通洋基队的普通斗殴。

“ [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [waɪl] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['kɑ:mən] , [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['jæŋki] .
“ **But , sir , while I may be common , I'm not a Yankee .**
“ 但 , 先生 , 尽管 我 可能 是 常见的 , 我是 不是 一个 扬基 .
“但是, 先生, 虽然我出身平民, 但我不是北方佬。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ɐnd] [gru:] [ʌp] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'hɑioʊ] ['rɪvər] [ɪn] [kən'tʌki] . ”
I was born and grew up south of the Ohio River in Kentucky . ”
我 曾是 出生 和 生长 向上 南 的 这 俄亥俄州 河 在 肯塔基州 . ”
我出生并成长于肯塔基州俄亥俄河南岸。

“ [ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['treɪtər] .
“ **Then you're a traitor .**
“ 然后 你是 一个 叛徒 .
“那你就是叛徒。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [kən'tʌkiən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . ”
All you Kentuckians ought to be fighting with us . ”
全部 你 肯塔基人 应该 到 是 斗争 和 我们 . ”
所有肯塔基人都应该和我们并肩作战。

“ ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][jʊr; jər] ['nefju:] [ɪz] [wel] .
“ **Difference of opinion , but I hope your nephew is well .**
“ 不同之处 的 观点 , 但 我 希望 你的 侄子 是出色地 .
“意见不一, 但我希望你的侄子一切安好。”

” [ðə; ði] [di:p] [aɪz] [ˈʌndə] [ðə; ði] [θɪk] [waɪt] [θætʃ] [glæd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [dɪk] [kənˈsɪdərd]
” **The deep eyes under the thick white thatch glared in a manner that Dick considered**
” 这 深的 眼睛 在下面 这 厚的 白色的 苦 怒目而视 在 一个 方式 那 迪克 经过考虑的
[ˈhoʊli] [ʌnˈhesəsi]
wholly unnecessary .
完全 不必要 .

“厚厚的白色茅草屋顶下，那双深邃的眼睛怒目而视，迪克认为这种眼神完全没有必要。”

[bʌt; bət] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈwʊd,vɪl] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
But Colonel Woodville made no reply ,
但 上校 伍德维尔 制成 不 回复 ,
但伍德维尔上校没有回答。

[ˈmɪrli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] [ˈwɪri] .
merely turning his face to the wall as if he were weary .
仅仅 转弯 他的 脸 到 这 墙 作为 如果 他 是 厌倦 .
他只是把脸转向墙壁，装作很疲惫的样子。

[dɪk] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈdʒentli][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Dick hurried into the hall , closing the door gently behind him .
迪克 慌忙 进入 这 大厅 , 结束 这 门 轻轻地 在后面 他 .
迪克匆匆走进大厅，轻轻地关上了身后的门。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [nɔ:t] [ˈmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [sʌm; səm] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hi;; hi]
The others , not missing him , were already some yards away , and he
这 其他的 , 不是 丢失的 他 , 是 已经 一些 码 离开 , 和 他
[ˈkwɪkli] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈpenɪŋtən] [ænd; ənd] [wɔ:rnər] .
quickly rejoined Pennington and Warner .
迅速地 重新加入 彭宁顿 和 华纳 .

其他人并没有错过他，已经跑开了好几码远，他很快又和彭宁顿、华纳会合了。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ˈkɜ:rn(ə)]
The younger men would have been glad to leave the house , but Colonel
这 年轻 男人 会 有 到过 高兴的 到 离开 这 房子 , 但 上校
[ˈwɪn,tʃɛstərz] [ˈblʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] ,
Winchester's blood was up ,
温彻斯特的 血 曾是 向上 ,
年轻人们都乐意离开这栋房子，但温彻斯特上校怒火中烧。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:lvd] [tu; tə] [steɪ] .
and he was resolved to stay .
和 他 曾是 已解决 到 停留 .
他决心留下来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [eɪt] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
The little party was eight in number ,
这 小的 派对 曾是 八 在 数字 ,
这个小团体一共八个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ˈkwɔ:rtərd] [ɪn] [fɔ:r] [ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [flɔ:r] .
and they were soon quartered in four rooms on the lower floor .
和 他们 是 很快 四分 在 四 房间 在 这 降低 地面 .
不久，他们被安排住在楼下的四个房间里。

[mɪs] [ˈwʊd,vɪl] [ˈprɑ:mptli] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [kʊks] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ]
Miss Woodville promptly disappeared , and one of the camp cooks arrived with
错过 伍德维尔 及时 消失 , 和 一 的 这 营 厨师 到达的 和
[səˈplaɪz] ,
supplies ,
补给品 ,
伍德维尔小姐随即消失了，营地的一名厨师带着补给品赶了过来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
which he took to the kitchen .
哪个 他 采取 到 这 厨房 .

他把它带到了厨房。

[dɪk] [ænd; ənd] [wɔːrnər] [wɜːr; wər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðer; ðər] [belts]
Dick and Warner were in one of the rooms , and , removing their belts
迪克 和 华纳 是 在 一 的 这 房间 , 和 , 移除 他们的 腰带
[ænd; ənd] [koʊts] ,
and coats ,
和 外套 ,

迪克和华纳当时在其中一个房间里，他们脱下皮带和外套，

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['iːzi] .
they made themselves easy .
他们 制成 他们自己 简单的 .

他们让自己变得容易。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ] [haɪ] ['siːlɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪkər] ['fɜːrntʃər] .
It was a large bedroom with high ceilings and wicker furniture .
它 曾是 一个 大的 卧室 和 高的 天花板 和 柳条 家具 .

那是一间宽敞的卧室，天花板很高，摆放着藤制家具。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [gʊd] ['peɪntɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [kən'teɪnd] ['wɔːltər]
There were several good paintings on the walls and a bookcase contained Walter
那里 是 一些 好的 绘画 在 这 墙壁 和 一个 书柜 包含 沃尔特
['skɑːts] ['nɑːvəlz][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['klæsɪks] .
Scott's novels and many of the eighteenth century classics .
斯科特的 小说 和 许多 的 这 第十八 世纪 经典 .

墙上挂着几幅不错的油画，书架上摆放着沃尔特·斯科特的几部小说和许多十八世纪的经典著作。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [tʃeɪmbər] , ” [sed] [dɪk] ,
“ **I think this must have been a guest chamber , ” said Dick** ,
“ 我 思考 这 必须 有 到过 一个 客人 房间 , ” 说 迪克 ,
“我想这一定是间客房,”迪克说。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː 'es] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [mʌd] [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pæləs] . ”
“ **but for us coming from the rain and mud it's a real palace** . ”
“ 但 为了 我们 未来 从 这 雨 和 泥 它是 一个 真实的 宫殿 . ”

“但对于我们这些来自雨水和泥泞之地的人来说，这简直就是一座宫殿。”

“ [ðen] [ɪts] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɪts] [truː] ['fʌŋk(ə)n] , ” [sed] [wɔːrnər] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][hæz; həz] [gests] [naʊ] .
“ **Then it's fulfilling its true function , ” said Warner , “ because it has guests now** . ”
“ 然后 它是 满足 它是 真的 功能 , ” 说 华纳 , ” 因为 它 有 客人 现在 : ”
“那么它就发挥了真正的作用,”华纳说,“因为它现在有客人了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['haʊshəʊld] !
What a strange household !
什么 一个 奇怪的 家庭 !

多么奇怪的一家人啊！

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pepəri] [pər] [æz; əz] [ðæt] ['swerɪŋ] [oʊld][kɜːrn(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æsɪd]
Did you ever see such a peppery pair as that swearing old colonel and his acid
做过 你 曾经 看 这样的 一个 胡椒 一对 作为 那 咒骂 老的 上校 和 他的 酸
[dɔːtər] ? “
daughter ? ”
女儿 ? ”

你见过像那位满口脏话的老上校和他那尖酸刻薄的女儿那样脾气火爆的夫妻吗？

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
“ **I don't know that I blame them** . ”
“ 我 不 知道 那 我 责备 他们 . ”

“我不知道我是否应该责怪他们。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈsʌmtaɪmz] , [dʒɔːrdʒ] , [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ˈɪŋɡləndʒ-z] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈselfɪ] [ʌv; əv]
I think , sometimes , George , that you New Englanders are the most selfish of
我 思考 , 有时 , 乔治 , 那 你 新的 英格兰人 是 这 最多 自私 的
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 :

乔治, 我有时觉得你们新英格兰人是最自私的人。

[jʊə(r)] [tuː] [ˈtruːli] [ˈraɪtəs] .
You're too truly righteous .
你是 也 真的 正义 .
你真是太正直了。

[jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [diˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [siː] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər]
You're always denouncing the faults of others , but you never see any of your
你是 总是 谴责 这 故障 的 其他的 , 但 你 绝不 看 任何 的 你的
[oʊn] .
own .
自己的 :

你总是指责别人的缺点, 却从不反思自己的缺点。

[əˈweɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wen] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [kɔːld] , [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈpraːvənsəz] [keɪm]
Away back in the Revolution when Boston called , the Southern provinces came
离开 后退 在 这 革命 什么时候 波士顿 称为 , 这 南方 省份 来了
[tuː; tə][hɜːr; hər] [help] ,
to her help ,
到 她 帮助 ,
早在独立战争时期, 当波士顿向南方各省发出求助时, 南方各省都前来支援。

[bʌt; bət][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm]
but Boston and New England have spent a large part of their time
但 波士顿 和 新的 英格兰 有 花费 一个 大的 部分 的 他们的 时间
[sɪns] [ðen] [diˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] . "
since then denouncing the South . "
自从 然后 谴责 这 南 . "

但自那以后, 波士顿和新英格兰地区花费了大量时间谴责南方。

" [wɒts] [strʌk] [juː; jʊ] , [dɪk] ?
" **What's struck you , Dick ?**
" 是什么 击 你 , 迪克 ?

“迪克, 你有什么感受? ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwiːkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [kɔːz] ? "
Are you weakening in the good cause ? "
是 你 减弱 在 这 好的 原因 ? "

你是否在正义的事业中有所动摇?

" [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Not for a moment .**
" 不是 为了 一个 片刻 .

“一刻也不行。”

[bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [truːps] [wɔːkt] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfɑːðəz] [ˈhaʊs] [ɪn] [vərˈməːnt] ,
But suppose Mississippi troops walked into your own father's house in Vermont ,
但 认为 密西西比州 军队 步行 进入 你的 自己的 父亲的 房子 在 佛蒙特 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈkɒŋkərəz] ,
and , as conquerors ,
和 , 作为 征服者 ,
但假设密西西比的军队闯进了你父亲在佛蒙特州的房子, 并且作为征服者,

[dɪ'mɑ:ndɪd] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈfeltər] ！
demand **food** **and** **shelter** ！
要求 食物 和 庇护所 ！

要求食物和住所！

[wʊd] [ju:; jʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [ˈhædnt] [kʌm] [ˈsu:nər] ？ ”
Would you rejoice over them , and ask them why they hadn't come sooner ？ ”
会 你 麾 超过 他们 , 和 问 他们 为什么 他们 之前没有 来 很快 ？ ”
你会为他们欢呼雀跃，并质问他们为何不早点来吗？

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] , [dɪk] .
“ **I suppose not , Dick .**
” 我 认为 不是 , 迪克 .

“我想不是吧，迪克。”

[bʌt; bət] , [stɑ:p][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][jər; jər][ˈnɔ:rm(ə)l][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] .
But , stop it , and come back to your normal temperature .
但 , 停止 它 , 和 来 后退 到 你的 普通的 温度 .
但是，别这样，恢复正常体温吧。

[aɪ][wəʊnt] [ˈkwa:rəl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . “
I won't quarrel with you . ”
我 惯于 争吵 和 你 . ”

我不会和你争吵。

“ [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] , [dʒɔ:rdʒ] .
“ **I won't give you a chance , George .**
” 我 惯于 给 你 一个 机会 , 乔治 .

“我不会给你机会的，乔治。”

[aɪm] [θru:] .
I'm through .
我是 通过 .

我完了。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [waɪl] [aɪm] [red] [hɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈju:nɪən] ,
But remember that while I'm red hot for the Union ,
但 记住 那 尽管 我是 红色的 热的 为了 这 联盟 ,
但请记住，虽然我对联邦充满热情，

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [ˈrɪvər] [maɪ'self] ,
I was born south of the Ohio River myself ,
我 曾是 出生 南 的 这 俄亥俄州 河 我 ,

我本人出生在俄亥俄河南岸，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ə'genst] [hu:m] [aɪm] [ˈfaɪtɪŋ] . “
and I have lots of sympathy for the people against whom I'm fighting . ”
和 我 有 很多 的 同情 为了 这 人们 反对 谁 我是 斗争 . ”

我对与我作战的人们深表同情。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] , - [aɪ] , [dɪk] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **For the matter of that , so've I , Dick , and I was born north of the**
” 为了 这 事情 的 那 , - 我 , 迪克 , 和 我 曾是 出生 北 的 这
[oʊ'haɪoʊ] [ˈrɪvər] .
Ohio River .
俄亥俄州 河 .

“就这一点而言，我也是，迪克，而我出生在俄亥俄河北岸。”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈgetɪŋ] [trə'mendəsli] [ˈhʌŋɡri] .
But I'm getting tremendously hungry .
但 我是 获得 非常 饥饿的 .

但我感觉非常饿。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [kʊk] [wɪl] [ˈhɜːrɪ] .
I hope that cook will hurry .
我 希望 那 厨师 将要 匆忙 .

我希望那位厨师快点。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [suːn] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˈɑːfəsərz][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **They were called soon , and eight officers sat at the table .**
" 他们 是 称为 很快 , 和 八 警官 卫星 在 这 桌子 .
“他们很快就被叫了过来，八名警官坐在桌旁。”

[ðə; ði] [kʊk] [hɪm'self] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] .
The cook himself served them .
这 厨师 他自己 服务 他们 .

厨师亲自为他们上菜。

[mɪs] [ˈwʊd,vɪl] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt]
Miss Woodville had vanished , and not a servant was visible about the great
错过 伍德维尔 有 消失了 , 和 不是 一个 仆人 曾是 可见的 关于 这 伟大的
[haʊs] .
house .
房子 .

伍德维尔小姐不见了，大宅子里一个仆人也看不到。

[dɪˈspɑɪt] [ðer; ðər] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈkwɑːləti][ʌ; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðə; ði] [gruːp] [felt] [kənˈstreɪnt]
Despite their hunger and the good quality of the food the group felt constraint
尽管 他们的 饥饿 和 这 好的 质量 的 这 食物 这 团体 毛毡 约束
.
.
.

尽管他们饥肠辘辘，而且食物质量也很好，但这个小组仍然感到束缚。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtruːdəz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˈbrɪɡəndz] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [əˈpɑːn]
The feeling that they were intruders , in a sense brigands , was forced upon
这 感觉 那 他们 是 入侵者 , 在 一个 感觉 强盗 , 曾是 强制 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们被强加了一种感觉，觉得自己是入侵者，某种程度上是强盗。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [bɔːld] [hed] [wʌz; wəz] [ˈswerɪŋ] [ˈfɪrsli]
Dick was sure that the old man with the great bald head was swearing fiercely
迪克 曾是 当然 那 这 老的 男人 和 这 伟大的 秃 头 曾是 咒骂 激烈地
[ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
and incessantly under his breath .
和 不已 在下面 他的 气息 .

迪克确信，那个秃顶老头正在低声不停地咒骂。

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [əˈpɑːrtmənt] ,
The dining - room was a large and splendid apartment ,
这 用餐 - 房间 曾是 一个 大的 和 灿烂 公寓 ,
餐厅就像一间宽敞华丽的公寓，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [stiːl] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪt] [məˈhɑːɡəni] [ˈsaɪdbɔːrd] .
and the silver still lay upon the great mahogany sideboard .
和 这 银 仍然 躺 之上 这 伟大的 桃花心木 餐边柜 .
银器依然摆放在巨大的红木餐具柜上。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] , [naʊ] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈɑːrmi] , [hæd; həd] [ˈsetlɪd] [ˈɪntuː]
The little city , now the camp of an overwhelming army , had settled into
这 小的 城市 , 现在 这 营 的 一个 压倒 军队 , 有 定居 进入
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

这座小城如今已成为一支兵力占优的军队的营地，陷入了沉寂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
and the twilight was coming .
和 这 暮 曾是 未来 .

暮色渐浓。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ʌnˈwelkəm] [stɪl] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [sed] [ˈlɪt(ə)l] .
With the chill of unwelcome still upon them the officers said little .
和 这 寒意 的 不受欢迎 仍然 之上 他们 这 警官 说 小的 .

不受欢迎的寒意依然笼罩着他们，军官们沉默不语。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈdiːpənd] [wɔːrnər] [ˈlaɪtɪd] [ˈsevrəl] [ˈkændlɪz] .
As the twilight deepened Warner lighted several candles .
作为 这 暮 加深 华纳 照明 一些 蜡烛 .

暮色渐浓，华纳点燃了几根蜡烛。

[ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈɡlɪtəd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfleɪm] .
The silver glittered under the flame .
这 银 闪闪发光 在下面 这 火焰 .

银器在火焰下闪闪发光。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] [ˈprez(ə)ntli] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊst]
Colonel Winchester presently ordered the cook to take a plate of the most
上校 温彻斯特 目前 订购 这 厨师 到 拿 一个 盘子 的 这 最多
[ˈdelɪkət] [fuːd] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwʊdˌvɪl] .
delicate food to Colonel Woodville .
精美的 食物 到 上校 伍德维尔 .

温彻斯特上校随即命令厨师送一盘最精致的菜肴去给伍德维尔上校。

[æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [wɪðˈdruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [left] [ˌoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] -
As the cook withdrew on his mission he left open the door of the dining -
作为 这 厨师 退出 在 他的 使命 他 左边 打开 这 门 的 这 用餐 -
[ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
room and they heard the sound of a voice ,
房间 和 他们 听到 这 声音 的 一个 嗓音 ,

厨师执行任务离开时，忘记关上餐厅的门，他们听到了一个声音。

[ʌpˈlɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [ˈrɔːr] .
uplifted in a thunderous roar .
提升 在 一个 雷鸣 吼 .

伴随着雷鸣般的轰鸣声升腾而起。

[ðə; ði] [kʊk] [ˈhɜːrɪd] [bæk] , [ðə; ði] [ʌnˈtʌtʃt] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
The cook hurried back , the untouched plate in his hand and his face a little
这 厨师 慌忙 后退 , 这 未受触碰 盘子 在 他的 手 和 他的 脸 一个 小的
[peɪl] .
pale .
苍白 .

厨师匆匆赶回来，手里拿着一口未动的盘子，脸色有些苍白。

“ [hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][em ˈiː] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] .
“ He cursed me , sir , ” he said to Colonel Winchester .
” 他 被诅咒的 我 , 先生 , ” 他 说 到 上校 温彻斯特 .

“他咒骂我，先生，”他对温彻斯特上校说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][soʊ] [brɪfɔːr] [baɪ] ['enɪbɑːdi] .
" **I was never cursed so before by anybody .**
" 我 曾是 绝不 被诅咒的 所以 前 经过 任何人 .
" 我以前从未被任何人这样诅咒过。"

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fuːd] .
He said he would not touch the food .
他 说 他 会 不是 触碰 这 食物 .
他说他不会碰那些食物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔɪznd] [baɪ][ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] ,
He was sure that it had been poisoned by the Yankees ,
他 曾是 当然 那 它 有 到过 中毒 经过 这 洋基队 ,
他确信这东西是洋基队下毒的。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['hiːd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hændz] .
and even if it were not he'd rather die than accept anything from their hands .
和 甚至 如果 它 是 不是 他会 相当 死 比 接受 任何事物 从 他们的 双手 .
即使不是这样，他也宁愿死也不会接受他们手中的任何东西。

" ['kɜːrn(ə)l] ['wɪntʃɪstər] [læft] ['ræðər] [ˈɔːkwərdli] .
" **Colonel Winchester laughed rather awkwardly .**
" 上校 温彻斯特 笑了 相当 尴尬地 .
温彻斯特上校尴尬地笑了笑。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiːv] ['tendəd] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈɒfəsəz, 'ɒfəsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **At any rate , we've tendered our good offices , " he said .**
" 在 任何 速度 , 我们已经 已提交 我们的 好的 办公室 , " 他 说 .
"无论如何，我们已经尽力斡旋了,"他说。

" [aɪ] [sə'pouz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [wiːl] [nɑːt][ɪk'spoʊz]
" **I suppose his daughter will attend to his wants , and we'll not expose ourselves to further insults .**
" 我 认为 他的 女儿 将要 出席 到 他的 想要 , 和 出色地 不是 暴露 我们自己 到 更远 侮辱 .
"我想他的女儿会满足他的需求，我们也不会再让自己遭受侮辱了。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)][hæd; həd] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
" **But the refusal had affected the spirits of them all ,**
" 但 这 拒绝 有 做作的 这 烈酒 的 他们 全部 ,
但这一拒绝打击了他们所有人的士气。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðeɪ] [wɪð'druː] .
and as soon as their hunger was satisfied they withdrew .
和 作为 很快 作为 他们的 饥饿 曾是 使满意 他们 退出 .
他们饱餐一顿后便离开了。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] [kʊk] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]
The soldier who had acted as cook was directed to put the dining - room back in order
这 士兵 WHO 有 行动 作为 厨师 曾是 指导 到 放 这 用餐 - 房间 后退 在 命令
那名曾担任炊事员的士兵奉命将餐厅恢复原状。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and then he might sleep in a room near the kitchen .
和 然后 他 可能 睡觉 在 一个 房间 靠近 这 厨房 .
然后他可能会睡在靠近厨房的房间里。

[dɪk] [ænd; ənd] [wɔːrnər] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] .

Dick and Warner returned to their own apartment .
迪克 和 华纳 返回 到 他们的 自己的 公寓 .

迪克和华纳回到了自己的公寓。

[ˈniːðər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] , [ænd; ənd] [wɔːrnər] , [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [wʌz; wəz] [suːn]
Neither had much to say , and Warner , lying down on the bed , was soon
两者都不 有 很多 到 说 , 和 华纳 , 说谎 向下 在 这 床 , 曾是 很快

[fæst] [əˈsliːp] .

fast asleep .

快速地 睡着了 .

两人都没怎么说话，华纳躺在床上，很快就睡着了。

[dɪk] [sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

Dick sat by the window .
迪克 卫星 经过 这 窗户 .

迪克坐在窗边。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] .

The town was now almost lost in the obscurity .
这 镇 曾是 现在 几乎 丢失的 在 这 朦胧 .

这座小镇如今几乎被人遗忘。

[ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈɑːrmi] [slept] ,

The exhausted army slept ,
这 筋疲力尽的 军队 睡着了 ,

疲惫不堪的军队睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈɡlɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbeɪənət; ˌbeɪənˈnet; ˈbeɪənɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)] [wʌz; wəz]
and the occasional glitter from the bayonet of a sentinel was
和 这 偶然 闪光 从 这 刺刀 的 一个 哨兵 曾是

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv][ɪts] [ˈprez(ə)ns] .

almost the only thing that told of its presence .
几乎 这 仅有的 事物 那 讲述 的 它是 在场 .

哨兵刺刀偶尔闪过的光芒几乎是唯一能证明它存在的东西。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] .

Dick was troubled .
迪克 曾是 麻烦 .

迪克心事重重。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .

In spite of will and reason , his conscience hurt him .
在 尽管如此 的 将要 和 原因 , 他的 良心 伤害 他 .

尽管他意志坚定、理智清醒，但他的良心却备受煎熬。

[ˈθiːəri] [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈfɪvəd] [baɪ] [ˈpræktɪs] .

Theory was beautiful , but it was often shivered by practice .
理论 曾是 美丽的 , 但 它 曾是 经常 瑟瑟发抖 经过 实践 .

理论很美好，但实践往往让它黯然失色。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [ˈstrɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈkɜːrn(ə)] [huː] [hæd; həd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪm; ɪm]
His sympathies were strongly with the old colonel who had cursed him
他的 同情 是 强烈 和 这 老的 上校 WHO 有 被诅咒的 他

[soʊ] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡrɪm] [oʊld] [meɪd] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ˈoʊnli] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] .
so violently and the grim old maid who had given them only harsh words .
所以 暴力 和 这 严峻 老的 女佣 WHO 有 给定 他们 仅有的 残酷的 字 .

他非常同情那位对他破口大骂的老上校，以及那位只对他们恶语相向的严厉老处女。

[br'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd] ['plez(ə)nt] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['vɪktər] ['wʊd,vɪl] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər]
Besides , he had pleasant memories of Victor Woodville , and these were
除了 , 他有令人愉快的回忆的胜利者伍德维尔 , 和这些是
[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] .
his uncle and cousin .
他的叔叔和表哥 .

此外，他对维克多·伍德维尔（他的叔叔和堂兄）也有着美好的回忆。

[hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
He sat for a long time at the window .
他卫星为了一个长的时间在 这 窗户 .

他在窗边坐了很久。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [ðæt] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz]
The house was absolutely quiet , and he was sure that everybody was
这 房子 曾是 绝对地 安静的 , 和 他 曾是 当然 那 大家 曾是
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 .

房子里静悄悄的，他确信大家都睡着了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [wɔ:rnər] , [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['slʌmbərd] ['ɔ:dəbli] .
There could be no doubt about Warner , because he slumbered audibly .
那里 可以 是 不 怀疑 关于 华纳 , 因为 他 沉睡 可听见的 .

华纳睡着了，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz] [sti:l] [waɪd] [ə'weɪk] .
But Dick was still wide awake .
但 迪克 曾是 仍然 宽的 醒 .

但迪克仍然清醒着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][ɔ:r] ['mʌs(ə)l] [ðæt] [kept] [sli:p] [fɑ:r][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
There was some tension of mind or muscle that kept sleep far from him .
那里 曾是 一些 紧张 的 头脑 或者 肌肉 那 保留 睡觉 远的 从 他 .

他似乎精神或肌肉有些紧张，难以入眠。

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
So he remained at the window ,
所以 他 剩余 在 这 窗户 ,

于是他便留在窗边。

['kæstɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [maɪt] [kʌm] .
casting up the events of the day and those that might come .
铸件 向上 这 活动 的 这 天 和 那些 那 可能 来 .

预测当天发生的事件以及未来可能发生的事件。

[ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃər] [ðæt][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laɪt]
The evening was well advanced when he was quite sure that he heard a light
这 晚上 曾是 出色地 先进的 什么时候 他 曾是 相当 当然 那 他 听到 一个 光

[step][ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] .
step in the hall .
步 在 这 大厅 .

夜色已深，他确信自己听到走廊里传来轻微的脚步声。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æt; ət][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] ,
He would have paid little attention to it at an ordinary time , but ,
他 会 有 有薪酬的 小的 注意力 到 它 在 一个 普通的 时间 , 但 ,

平时他可能不会太在意这件事，但是，

[ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['saɪləns] [ænd; ənd] [desə'leɪʃn] , [aɪ 'ti:] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] - [bi:t] .
in all that silence and desolation , it called him like a drum - beat .
在 全部 那 沉默 和 荒凉 , 它 称为 他 喜欢 一个 鼓 - 打 .

在那片寂静和荒凉之中，它像鼓声一样呼唤着他。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [step] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [səˈspiʃ(ə)n] [ænd; ənd][əˈlɑ:rm] .
Only a light step , and yet it filled him with suspicion and alarm .
仅有的 一个 光 步 , 和 然而 它 已填 他 和 怀疑 和 警报 .

只是轻轻一迈，却让他充满了怀疑和恐慌。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [vɪkˈtɔ:riəs] [ˈju:niən][ˈɑ:rmɪ] ,
He was in the heart of a great and victorious Union army ,
他 曾是 在 这 心 的 一个 伟大的 和 胜利者 联盟 军队 ,
他身处一支伟大而胜利的联邦军队的核心地带。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [haʊs] .
but at the moment he felt that anything could happen in this strange house .
但 在 这 片刻 他 毛毡 那 任何事物 可以 发生 在 这 奇怪的 房子 .
但此刻他觉得在这栋陌生的房子里什么事都可能发生。

[ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,
Slipping his pistol from his belt ,
滑倒 他的 手枪 从 他的 腰带 ,
他从腰带上抽出手枪，

[hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n] [ˈnɔɪzləs] [ˈhɪndʒɪz][ænd; ənd] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
he opened the door on noiseless hinges and stepped into the hall .
他 打开 这 门 在 无声 铰链 和 步 进入 这 大厅 .
他推开门，门轴没有发出任何声音，然后他走进了大厅。

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪn][ɪts] [dɪm] [speɪs] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˈklɪrli] ,
A figure was disappearing in its dim space , but , as he saw clearly ,
一个 数字 曾是 消失 在 它是 暗淡 空间 , 但 , 作为 他 锯 清楚地 ,
一个身影在昏暗的空间里渐渐消失，但他却看得清清楚楚：

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
it was that of a woman .
它 曾是 那 的 一个 女士 .
那是位女士的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈwʊd.vɪl] [ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [ˈfɔ:rwərd] .
He was sure that it was Miss Woodville and he stepped forward .
他 曾是 当然 那 它 曾是 错过 伍德维尔 和 他 步 向前 .
他确信那就是伍德维尔小姐，于是走上前去。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; həɾ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [kri:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
He had no intention of following her , but his foot creaked on the floor
他 有 不 意图 的 下列的 她 , 但 他的 脚 嘎吱作响 在 这 地面
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,
他原本没打算跟着她，但他的脚在地板上发出吱嘎声，然后，

[ˈstɑ:pɪŋ] [ˈɪnstəntli] , [ʃi:; ʃi] [feɪst] [əˈbaʊt] .
stopping instantly , she faced about .
停止 即刻 , 她 面对 关于 .
她猛地停住，转过身来。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [fu:d] .
Then he saw that she carried a tray of food .
然后 他 锯 那 她 携带 一个 托盘 的 食物 .
然后他看到她端着一盘食物。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ˈɑ:kjupaɪd] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [spaɪd] [əˈpɑ:n][ˈbɔ:lsəʊ] ?
“ **Are we to have our house occupied and to be spied upon also ?**
“ 是 我们 到 有 我们的 房子 占领 和 到 是 间谍 之上 还 ?
“难道我们要让自己的房子被人占领，还要被人窥视吗？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

[dɪk] [flʌʃt] .
Dick flushed .
迪克 酡 .

迪克脸红了。

[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈspoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] ,
Few people had ever spoken to him in such a manner ,
很少 人们 有 曾经 说 到 他 在 这样的 一个 方式 ,
很少有人这样跟他说话。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
and it was hard to remember that she was a woman .
和 它 曾是 难的 到 记住 那 她 曾是 一个 女士 .
很难让人想起她是个女人。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz]
” **I heard a footprint in the hall , and it was my duty to see who was**
” 我 听到 一个 脚步 在 这 大厅 , 和 它 曾是 我的 责任 到 看 WHO 曾是
[ˈpæsiŋ] ,
passing ,
通过 ,
“我听到走廊里有脚步声，我的职责是看看是谁经过。”

“ [hiː; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [prɪˈperd] [fuːd] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
” **I have prepared food and I am taking it to my father** .
” 我 有 准备 食物 和 我 是 采取 它 到 我的 父亲 .
“我已经准备好了食物，现在正带去给我父亲。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ˈjæŋki] [hændz] . “
He would not accept it from Yankee hands . ”
他 会 不是 接受 它 从 扬基 双手 . “
他不会从美国佬手里接过它。

“ [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwʊd,vɪl] [sʌps] [leɪt] .
” **Colonel Woodville sups late** .
” 上校 伍德维尔 主食 晚的 .

伍德维尔上校吃得很晚。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [əˈsliːp] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
I should think a wounded man would be asleep at this hour , if he could .
我 应该 思考 一个 受伤 男人 会 是 睡着了 在 这 小时 , 如果 他 可以 .
我想，如果一个受伤的人能睡着的话，他在这个时间应该已经睡着了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [glæns] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvenəm] .
” **She gave him a glance full of venom** .
” 她 给予 他 一个 瞥一眼 满的 的 毒液 .

她狠狠地瞪了他一眼，眼神里充满了敌意。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
” **What does it matter ?**
” 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

[dɪk] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sʌltɪd] .
Dick refused to be insulted .
迪克 拒绝 到 是 受辱 .

迪克拒绝接受侮辱。

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [treɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
” **Let me take the tray for you , “ he said , “ at least to the door** .
” 让 我 拿 这 托盘 为了 你 , “ 他 说 , “ 在 至少 到 这 门 .

“让我来帮你把托盘端到门口吧,”他说,“至少到门口去。”

[jɔːr; jər] ['fɑːðər] [niːd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [maɪ][hændz][hæv; həv] [tʌtʃt] [aɪ 'tiː] .
Your father need not know that my hands have touched it .
你的 父亲 需要 不是 知道 那 我的 双手 有 感动 它 .

你父亲不必知道我的手碰过它。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [bleɪzd] .
” **She shrank back and her eyes blazed** .
” 她 缩小 后退 和 她 眼睛 燃烧的 .

她向后缩了缩, 双眼怒火中烧。

“ [let] [juː 'es][ə'loʊn] !
” **Let us alone !**
” 让 我们 独自的 !

“别管我们! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” **she exclaimed** .
” 她 惊呼 .

“她惊喊道。”

“ [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ruːm] !
” **Go back to your room !**
” 去 后退 到 你的 房间 !

“回你房间去! ”

[ˈɪznt] [aɪ 'tiː] [sə'fɪ(ə)nt] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [ˈfeltərz] [juː; jʊ] ?
Isn't it sufficient that this house shelters you ?
不是 它 充足的 那 这 房子 避难所 你 ?

难道这所房子能为你遮风挡雨还不够吗?

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [hiːt] [ænd; ənd] [heɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə]
” **She seemed to Dick to show a heat and hate out of all proportion to**
” 她 似乎 到 迪克 到 展示 一个 热 和 恨 出去 的 全部 部分 到

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
the occasion ,
这 场合 ,

“迪克觉得她表现出的怒火和仇恨与当时的场合完全不成比例。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɔːfər] .
but he did not repeat the offer .
但 他 做过 不是 重复 这 提供 .

但他没有再次提出同样的提议。

“ [aɪ] [ment] [wel] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] , [sɪns] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] [help] ,
” **I meant well , “ he said , “ but , since you do not care for my help** ,
” 我 意思是 出色地 , “ 他 说 , “ 但 , 自从 你 做 不是 关心 为了 我的 帮助 ,

“我的本意是好的,”他说,“但是,既然你不需要我的帮助,

[aɪl] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
I'll return to my room and go to sleep .
患病的 返回 到 我的 房间 和 去 到 睡觉 .

我要回房间睡觉了。

[brɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪm] [sɪn'sɪr] [wen] [aɪ][sei][aɪ][hoʊp][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm]
Believe me , I'm sincere when I say I hope your father will recover quickly from
相信 我 , 我是 真诚 什么时候 我 说 我 希望 你的 父亲 将要 恢复 迅速地 从
[hɪz; ɪz] [wu:nd] . "
his wound . "
他的 伤口 . "

请相信我，我是真心希望你父亲早日康复。

" [hi:; hi] [wɪl] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ˈbri:fli] .
" He will , " she replied briefly .
" 他 将要 , " 她 回复 简要地 .

“他会会的，”她简短地回答道。

[dɪk] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [tʃ:rnd] [tʊ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
Dick bowed with politeness and turned toward his own room .
迪克 鞠躬 和 礼貌 和 转向 朝向 他的 自己的 房间 .

迪克礼貌地鞠了一躬，然后转身走向自己的房间。

[ˌnevərðə'les] [hɪz; ɪz][kjəri'a:səti][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ɪn]
Nevertheless his curiosity did not keep him from standing a moment or two in
尽管如此 他的 好奇心 做过 不是 保持 他 从 常设 一个 片刻 或者 二 在
[ðə; ði][dɑ:rk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] [treɪ] .
the dark against the wall and looking back at the woman who bore the tray .
这 黑暗的 反对 这 墙 和 寻找 后退 在 这 女士 WHO 钻孔 这 托盘 .

然而，他的好奇心还是让他站在黑暗中靠墙站了一两分钟，回头看着端着托盘的女人。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:n] [breθ] [ʌv; əv] [ə'sta:nɪʃmənt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [pæs] [ˈkɜ:rn(ə)]
He drew a long breath of astonishment when he saw her pass Colonel
他 画 一个 长的 气息 的 惊讶 什么时候 他 锯 她 经过 上校
- [dɔ:r] ,
Woodville's door ,
- 门 ,

当他看到她经过伍德维尔上校的房门时，他惊讶地长长地倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [ˈhɜ:ri] [ˈfɔ:rwəd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['fʊtsteps] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .
and hurry forward now with footsteps that made no sound .
和 匆忙 向前 现在 和 脚步声 那 制成 不 声音 .

现在赶紧向前走，脚步轻盈无声。

[ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [spræŋ] [æt; ət][wʌns][ˈɪntu:][laɪf] .
The suspicion which had lain deep in his mind sprang at once into life .
这 怀疑 哪个 有 莱恩 深的 在 他的 头脑 弹簧 在 一次 进入 生活 .
他心中一直潜藏的疑虑瞬间涌上心头。

[ˈki:pɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɪr] [ʌp][ə; eɪ]
Keeping close to the wall , he followed swiftly and saw her disappear up a
保持 关闭 到 这 墙 , 他 随后 迅速地 和 锯 她 消失 向上 一个
[ˈsterweɪ] .
stairway .
楼梯 .

他紧贴着墙壁，迅速跟了上去，看到她消失在楼梯上。

[ðer; ðər][hi:; hi][let][ðə; ði] [pər'su:t] [end][ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rnd] [ˈθɔ:tfəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
There he let the pursuit end and returned thoughtfully to his room .
那里 他 让 这 追逐 结尾 和 返回 深思熟虑 到 他的 房间 .

他随即结束了追逐，若有所思地回到了自己的房间。

[dɪk] [wʌz; wəz] [mʌt] [ˈtrʌblɪd] .
Dick was much troubled .
迪克 曾是 很多 麻烦 :

迪克心事重重。

[æn; ən] [ˈeθɪk(ə)] [ˈkwɛstʃən] [hæd; həd] [prɪˈzɛntɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
An ethical question had presented itself to him .
一个 伦理道德 问题 有 呈现 本身 到 他 :

他面临着一个伦理问题。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [diˈvaɪnd] [ˈɛvriθɪŋ] .
He believed that he had divined everything .
他 相信 那 他 有 神谕 一切 :

他认为自己已经预言了一切。

[ðə; ði] [səˈluːʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈsʌdnəs] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈfɒli] [kənˈvɪnst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
was as fully convinced as if he had seen with his own eyes .
曾是 作为 完全 确信 作为 如果 他 有 已见 和 他的 自己的 眼睛 :

他突然间就想到了这个解决办法，而且这个想法来得如此突然有力，以至于他完全相信自己就像亲眼所见一样。

[ˈmɪləteri] [ˈduːti] [diˈmɑːndɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊdˌvɪl] [ˈhaʊs] .
Military duty demanded that he invade the second floor of the Woodville house .
军队 责任 要求 那 他 入侵 这 第二 地面 的 这 伍德维尔 房子 :

军人职责要求他闯入伍德维尔家的二楼。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] [ænd; ənd] [ˈmɜːrsɪ] [ˈmɔːrəl] [ɪˈjuːz] [nɔːt] [les] [ˈpaʊərf(ə)] [ðæn; ðən] [ˈmɪləteri] [ˈduːti] ,
powerful than military duty ,
强大的 比 军队 责任 ,

但其中也蕴含着人道主义和怜悯之心，这些道德考量丝毫不亚于军事责任。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [mɔːr] [soʊ] .
and maybe more so .
和 或许 更多的 所以 :

或许更是如此。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈment(ə)] [ˈvaɪələns] .
He was pulled back and forth with great mental violence .
他 曾是 拉 后退 和 前进 和 伟大的 精神的 暴力 :

他遭受了巨大的精神折磨。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [mɪs] [ˈwʊdˌvɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪ] .
He was sorry that he had seen Miss Woodville with the tray .
他 曾是 对不起 那 他 有 已见 错过 伍德维尔 和 这 托盘 :

他很后悔看到伍德维尔小姐端着托盘的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈwɔznt] .
And then he wasn't .
和 然后 他 不是 :

然后，他就不是了。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [wɔːrnər] , [ˈweɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] **Nevertheless , he stayed in his own room , and Warner , waking for a**
尽管如此 , 他 入住 在 他的 自己的 房间 , 和 华纳 , 醒来 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

然而，他仍然待在自己的房间里，而华纳则醒了一会儿。

[rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æz; əz][hi:; hi][sæt] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
regarded him with wonder as he sat outlined against the window which they
认为 他 和 想知道 作为 他 卫星 概述 反对 这 窗户 哪个 他们
[hæd; həd] [left] [ʌn'ʌtəd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [tu:; tə][æd'mɪt] [er] .
had left unshuttered and opened to admit air .
有 左边 未关闭 和 打开 到 承认 空气 .
他们惊奇地看着他，他坐在窗边，窗框敞开着，没有关上百叶窗让空气流通。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dɪk] ?
" **What's the matter , Dick ?**
" 是什么 这 事情 , 迪克 ?
" 迪克，你怎么了？ "

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['fi:vər] ?
Have you got a fever ?
有 你 得到 一个 发烧 ?
你发烧了吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [waɪ] ['hævnt] [ju:; jʊ] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ? "
" **Why haven't you gone to bed ?** "
" 为什么 还没有 你 已消失 到 床 ? "
你为什么还没去睡觉？

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:][soʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .
" **I'm going to do so right away .**
" 我是 去 到 做 所以 正确的 离开 .
"我马上就去做。"

[dəʊnt] ['bɑ:ðər] [jɔ:r'self] [ə'baʊt][,em 'i:] , [dʒɔ:rdʒ] .
Don't bother yourself about me , George .
不 打扰 你自己 关于 我 , 乔治 .
乔治，别管我。

[maɪ] [nə:vs] [hæv; həv] [bɪn] [streɪnd] ['prɪti] [hɑ:rd] ,
My nerves have been strained pretty hard ,
我的 神经 有 到过 紧张 漂亮的 难的 ,
我的神经一直处于高度紧张状态。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] . "
and I had to wait until they were quiet until I could go to sleep . "
和 我 有 到 等待 直到 他们 是 安静的 直到 我 可以 去 到 睡觉 . "
我得等到他们安静下来才能睡觉。

" [dəʊnt][hæv; həv] [nə:vs] , " [sed] [wɔ:rnər] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd]
" **Don't have nerves ,** " **said Warner , as he turned back on his side and**
" 不 有 神经 , " 说 华纳 , 作为 他 转向 后退 在 他的 边 和
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['slʌmbər] .
returned to slumber .
返回 到 睡眠 .
"别紧张,"华纳说着，翻了个身，又睡着了。

[dɪk] [ʌn'drest] [ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:][bed] .
Dick undressed and got into bed .
迪克 脱光衣服 和 得到 进入 床 .
迪克脱掉衣服，钻进被窝。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ˈmeni][naɪts][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][slept][ɪn][hɪz; ɪz][kloʊðz] ,
It was the first time in many nights that he had not slept in his clothes ,
它 曾是 这 第一的 时间 在 许多 夜晚 那 他 有 不是 睡着了 在 他的 衣服 ,
这是他多年来第一次没有穿着衣服睡觉。

[ænd; ənd][bedz][hæd; həd][bɪn][ʌnˈnoʊn][fɔːr; fər][ˈmeni][wiːks] .
and beds had been unknown for many weeks .
和 床 有 到过 未知 为了 许多 周 .
床位已经好几周都无人知晓了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlʌkʃəri][soʊ][ˈpenətreɪtɪŋ][ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l][ðæt][aɪˈtiː][əˈfektɪd][hɪm; ɪm][laɪk]
It was a luxury so penetrating and powerful that it affected him like
它 曾是 一个 奢华 所以 渗透 和 强大的 那 它 做作的 他 喜欢
[æn; ən][ˈoʊpiət] .
an opiate .
一个 阿片类药物 .
这是一种如此强烈而深刻的奢侈体验，对他的影响就像鸦片一样。

[sʌtʃ][ˈkwestʃənz][æz; əz][ˈmɪləteri][ænd; ənd][ˈmɔːrəl][ˈduːti][ˈfloʊtɪd][ˈswɪftli][əˈweɪ] ,
Such questions as military and moral duty floated swiftly away ,
这样的 问题 作为 军队 和 道德 责任 漂浮 迅速地 离开 ,
诸如军事责任和道德义务之类的问题很快就被抛诸脑后了。

[ænd; ənd][hiː; hi][slept][ðə; ði][sliːp][ʌv; əv][juːθ][ænd; ənd][ə; eɪ][gʊd][hɑːrt] .
and he slept the sleep of youth and a good heart .
和 他 睡着了 这 睡觉 的 青年 和 一个 好的 心 .
他睡着了，睡得像个年轻人，睡得香甜。

[ˈbrekfəst][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˌrepəˈtɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈsʌpər] .
Breakfast was almost a repetition of supper .
早餐 曾是 几乎 一个 重复 的 晚餐 .
早餐几乎和晚餐一模一样。

[ðə; ði][ˈɑːrmi][kʊk][prɪˈperd][ænd; ənd][sɜːrvd][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [rɪˈmeɪnd][ɪnˈvɪzəb(ə)l]
The army cook prepared and served it , and the Woodvilles remained invisible
这 军队 厨师 准备 和 服务 它 , 和 这 - 剩余 无形的
.
:
.
军队厨师准备并端上了这道菜，伍德维尔一家则一直没有露面。

[ˈkɜːrn(ə)l][ˈwɪntɪstər][ɪnˈfɔːrmd][ðə; ði][jʌŋ][ˈɑːfəsərz][ðæt][ðeɪ][wʊd][rɪˈmeɪn][ɪn][ˈdʒæksən][tuː][ɔːr]
Colonel Winchester informed the young officers that they would remain in Jackson two or
上校 温彻斯特 知情的 这 年轻的 警官 那 他们 会 保持 在 杰克逊 二 或者
[θriː][deɪz] ,
three days ,
三 天 ,
温彻斯特上校告诉这些年轻军官，他们将在杰克逊停留两到三天。

[ænd; ənd][ðen][greɪt][rɪˈvents][maɪt][biː; bi][ɪkˈspektɪd] .
and then great events might be expected .
和 然后 伟大的 活动 可能 是 预期的 .
然后，人们或许会期待一些重大事件发生。

[ɔːl][felt][ʃʊr][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][prɪˈdɪktɪŋ][əˈraɪt] .
All felt sure that he was predicting aright .
全部 毛毡 当然 那 他 曾是 预测 好的 .
所有人都确信他的预测是正确的。

[ˈpembɜːtən][mʌst; məst][biː; bi][əˈprəʊtɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪksbɜːg][ˈɑːrmi] .
Pemberton must be approaching with the Vicksburg army .
彭伯顿 必须 是 接近 和 这 维克斯堡 军队 .
彭伯顿一定是带着维克斯堡的军队来了。

[ðə; ði] ['wɛrɪ] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)] ['dʒɒnstən] [hæd; həd] [ə'hlðər] ['ɑ:rmɪ] , [ænd; ənd] [hi; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi; bi]
The wary and skillful Johnston had another army , and he could not be
这 警惕 和 熟练 约翰斯顿 有 其他 军队 , 和 他 可以 不是 是
[fɑ:r] [ə'weɪ] .
far away .
远的 离开 .

谨慎而老练的约翰斯顿还有另一支军队，他不可能离得太远。

[mɔ: r'ʊʊvər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ænd; ənd] [ʌðər] [ʌn'nəʊn] ['fɔ:rsɪz]
Moreover , this was the heart of the Confederacy and other unknown forces
而且 , 这 曾是 这 心 的 这 邦联 和 其他 未知 力量
[maɪt] [bi; bi] ['gæðərɪŋ] .
might be gathering .
可能 是 采集 .

此外，这里是南方邦联的核心地带，其他未知势力可能正在这里集结。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] , ['grænts] ['derɪŋ] [stroʊk] ,
They felt the greatness of the hour , Grant's daring stroke ,
他们 毛毡 这 伟大 的 这 小时 , 格兰特 大胆 中风 ,
他们感受到了这一时刻的伟大，格兰特大胆的一击。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ:sə'bɪləti] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [jet] [bi; bi] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [ʊʊvər'welmd] .
and the possibility that he might yet be surrounded and overwhelmed .
和 这 可能性 那 他 可能 然而 是 包围 和 不堪重负 .
以及他可能最终会被包围并被击败的可能性。

[ðer; ðər] [maɪndz] [wɜ:r; wər] [ə'tu:nd] , [tu:] , [tu; tə] [ʌðər] [ænd; ənd] [jet] ['mɑ:ti:ʒ] [di:dz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Their minds were attuned , too , to other and yet mightier deeds , but they
他们的 思想 是 协调的 , 也 , 到 其他 和 然而 更强大的 契约 , 但 他们
[wɜ:r; wər] [glæd] ,
were glad ,
是 高兴的 ,
他们的心思也放在了其他更伟大的事业上，但他们很高兴。

[,nevərðə'les] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [rest] .
nevertheless , of a little rest .
尽管如此 , 的 一个 小的 休息 .
不过，还是需要稍作休息。

[ðə; ði] ['wʊd,vɪl] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [plɛs] ,
The Woodville house was a splendid place ,
这 伍德维尔 房子 曾是 一个 灿烂 地方 ,
伍德维尔的房子是个很棒的地方，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt]
and in the morning they did not feel so much the chill of embarrassment that
和 在 这 早晨 他们 做过 不是 感觉 所以 很多 这 寒意 的 尴尬 那
[hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] .
had been created for them the night before .
有 到过 创建 为了 他们 这 夜晚 前 .
早上，他们并没有像前一天晚上那样感到尴尬和不寒而栗。

[dɪk] [went] [streɪt] [tu; tə] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)] ['wʊd,vɪl] , ['ʊʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪ'ðəʊt]
Dick went straight to the room of Colonel Woodville , opened the door without
迪克 去 直的 到 这 房间 的 上校 伍德维尔 , 打开 这 门 没有
['nɒkɪŋ] ,
knocking ,
敲门 ,
迪克径直走向伍德维尔上校的房间，没敲门就推门而入。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ ˈti:] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [bʌt; bət] [ˈnɔɪzləsli] .

and closed it behind him quickly but noiselessly .
和 关闭 它 在后面 他 迅速地 但 无声 .

他迅速而无声地将门关上。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [wʌz; wəz] [prɒpt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [treɪ] [ˈberɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd]

The colonel was propped up in his bed and a tray bearing light and
这 上校 曾是 支撑 向上 在 他的 床 和 一个 托盘 轴承 光 和

[ˈdelɪkət] [fuːd] [leɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] .

delicate food lay on a chair .
精美的 食物 躺 在 一个 椅子 .

上校靠在床上，椅子上放着一个托盘，上面盛着清淡精致的食物。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bed] , [ˈspiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgər] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈtruːz(ə)n] .

His daughter stood beside the bed , speechless with anger at this intrusion .
他的 女儿 站立 旁 这 床 , 无言 和 愤怒 在 这 入侵 .

他的女儿站在床边，对这种打扰感到愤怒，说不出话来。

[dɪk] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Dick lifted his hand ,
迪克 抬起 他的 手 ,

迪克举起了手，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃekt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪtiːəst] [oʊðz] [ðæt] [hæd; həd]

and the look upon his face checked one of the mightiest oaths that had
和 这 看 之上 他的 脸 已检查 一 的 这 最强大的 誓言 那 有

[ˈevər] [wel] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)] [tʃɑːrlz] [ˈwʊd.vɪl] ,

ever welled up from the throat of Colonel Charles Woodville ,
曾经 并 向上 从 这 喉 的 上校 查尔斯 伍德维尔 ,

他脸上的表情阻止了查尔斯·伍德维尔上校即将脱口而出的最强烈的咒骂之一。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈswɛərə] .

king of swearers .
国王 的 咒骂者 .

脏话之王。

“ [stɑːp] ! ” [sed] [dɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑːt] [laʊd] , [bʌt; bət] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ] [kəˈmænd] .

“ Stop ! ” said Dick in a voice not loud , but sharp with command .
“ 停止 ! ” 说 迪克 在 一个 嗓音 不是 大声 , 但 锋利的 和 命令 .

“住手!”迪克的声音不大，但语气坚定而命令。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ˈpraɪvəsi] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd]

“ Can't we at least have privacy in the room of an old and wounded
“ 不能 我们 在 至少 有 隐私 在 这 房间 的 一个 老的 和 受伤

[mæn] ?

man ?
男人 ?

“难道我们连在一位年老体弱的老人的房间里都不能享有一点隐私吗?”

“ [æskt] [mɪs] [ˈwʊd.vɪl] .

“ asked Miss Woodville .
“ 问 错过 伍德维尔 .

伍德维尔小姐问道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪrˈæftər] , “ [rɪˈplaɪd] [dɪk] [ˈkwɑːətli] .

“ You can hereafter , ” replied Dick quietly .
“ 你 能 此后 , ” 回复 迪克 悄悄 .

“以后可以了,”迪克平静地回答道。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑːt] [kʌm] [əˈgen] ,

“ I shall not come again ,
“ 我 将 不是 来 再次 ,

我不会再来了，

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] ,
but I tell you now to get him out of the house to - night ,
但 我 告诉 你 现在 到 得到 他 出去 的 这 房子 到 - 夜晚 ,
但我现在命令你们今晚把他弄出房子。

[ən'les] ['hiːz] [tuː] ['bædli] [hɜːrt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] . "
unless he's too badly hurt to be moved . "
除非 他是 也 糟糕 伤害 到 是 已搬 . "
除非他伤势太重，无法移动。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['fɑːðər] [biː; bi][ˈteɪkən] [ə'wei] ? " [di'mɑːndɪd] [mɪs] ['wʊd.vɪl] .
" **Why should my father be taken away ?** " **demanded Miss Woodville .**
" 为什么 应该 我的 父亲 是 已采取 离开 ? " 要求 错过 伍德维尔 .
“为什么要带走我的父亲？”伍德维尔小姐质问道。

" [aɪm][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] . "
" **I'm not speaking of your father . "**
" 我是 不是 请讲 的 你的 父亲 . "
“我说的不是你父亲。”

" [ʌv; əv] [huːm] , [ðen] ?
" **Of whom , then ?**
" 的 谁 , 然后 ?
“那么，是谁呢？”

" [dɪk] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] ['stedəli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [fel] .
" **Dick did not answer , but he met her gaze steadily , and her face fell .**
" 迪克 做过 不是 回答 , 但 他 遇见 她 目光 稳步 , 和 她 脸 跌倒 .
迪克没有回答，但他直视着她的目光，她的脸色顿时沉了下来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Then he turned , walked out of the room without a word ,
然后 他 转向 , 步行 出去 的 这 房间 没有 一个 单词 ,
然后他转身，一言不发地走出了房间。

[ænd; ənd] [ə'gen] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and again closed the door behind him .
和 再次 关闭 这 门 在后面 他 .
然后他又把身后的门关上了。

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [hiː; hi] [sɔː] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdɪz] .
When he went out on the piazza he saw excitement among his comrades .
什么时候 他 去 出去 在 这 广场 他 锯 激动 之中 他的 同志们 .
当他走到广场上时，他看到他的同志们都很兴奋。

[ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] [greɪt] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)n] ['suːnər] [ðæn; ðən]['kɜːrn(ə)l] ['wɪntɪstər]
The moment for great action was coming even sooner than Colonel Winchester
这 片刻 为了 伟大的 行动 曾是 未来 甚至 很快 比 上校 温彻斯特
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
had expected .
有 预期的 .
采取重大行动的时刻比温彻斯特上校预想的还要来得更快。

" ['dʒɒnstən][ɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pembətən] , " [sed] [wɔːrnr] , " [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]
" **Johnston is communicating with Pemberton ,** " **said Warner ,** " **and he has**
" 约翰斯顿 是 沟通 和 彭伯顿 , " 说 华纳 , " 和 他 有
[ˈɔːrdərd] ['pembətən] [tuː; tə][ju'naɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
ordered Pemberton to unite with him .
订购 彭伯顿 到 团结 和 他 .
“约翰斯顿正在与彭伯顿联系，”华纳说，“他已经命令彭伯顿与他联合起来。”

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [ju:'es] .
Then they will attack us .
然后 他们 将要 攻击 我们 :

然后他们会攻击我们。

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:rdər][baɪ] [θri:] ['mesɪndʒəz] ,
He sent the same order by three messengers ,
他 发送 这 相同的 命令 经过 三 信使 ,

他派了三名使者传达了同样的命令，

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] [spaɪ] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
but one of them was in reality a spy of ours ,
但 一 的 他们 曾是 在 现实 一个 间谍 的 我们的 ,

但其中一人实际上是我们的间谍。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪm] [streɪt] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
and he came straight to General Grant with it .
和 他 来了 直的 到 一般的 授予 和 它 :

他直接把这件事告诉了格兰特将军。

[wɪə(r)] [fɔ:'wɔ:nd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [træp] [kɑ:nt] [ʃʌt] [daʊn] [ɑ:n] [ju:'es] ,
We're forewarned , and the trap can't shut down on us ,
是 事先警告 , 和 这 陷阱 不能 关闭 向下 在 我们 ,

我们事先得到了警告，陷阱无法对我们失效。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [mi:nz] [tu:; tə] [gəʊ] [æt; ət] [wʌnz] [fɔ:r; fər] ['pembɜ:tən] .
because General Grant means to go at once for Pemberton .
因为 一般的 授予 方法 到 去 在 一次 为了 彭伯顿 :

因为格兰特将军打算立即前往彭伯顿。

” [dɪk] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bəʊθ] ['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] .
” **Dick understood the situation , which was both critical and thrilling** .
” 迪克 理解 这 情况 , 哪个 曾是 两个都 批判的 和 惊险 :

“迪克明白当时的形势既危急又激动人心。”

[grænt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [ænd; ənd] [ɪts] ['fɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər]
Grant was still in the heart of the Confederacy , and its forces were

[kən'və:dʒɪŋ] [fæst] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
converging fast upon him .
收敛 快速地 之上 他 :

格兰特仍然身处南方邦联的核心地带，其军队正迅速向他逼近。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [mæn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
But the grim and silent man , instead of merely trying to escape ,
但 这 严峻 和 沉默的 男人 , 反而 的 仅仅 尝试 到 逃脱 ,

但是，这个阴沉沉默的男人并没有仅仅试图逃跑，

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ɪ'skeɪp] [ʌn'nesəsəri] .
intended to strike a blow that would make escape unnecessary .
故意的 到 罢工 一个 吹 那 会 制作 逃脱 不必要 :

意在给予敌人致命一击，使其无需逃跑。

[ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:fəsərz] [sɔ:] [ðə; ði] [plæn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [lɪ:pt] .
All the young officers saw the plan and their hearts leaped .
全部 这 年轻的 警官 锯 这 计划 和 他们的 心 跳跃 :

所有年轻军官看到计划后都兴奋不已。

[dɪk] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [fər'ɡɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊd.vɪl] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts]
Dick , in the excitement of the day , forgot about the Woodville house and its
迪克 , 在 这 激动 的 这 天 , 忘了 关于 这 伍德维尔 房子 和 它是
[ˈɪnmeɪts] .
inmates .
囚犯 .

迪克在白天的兴奋中，忘记了伍德维尔的房子和里面的住户。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇卡莫加岩：西部危机的(The Rock of Chickamauga A Story of the)

第9/16页

[tru:ps] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ma:tʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒæksən] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['enəmi] ,
Troops were already marching out of Jackson to meet the enemy ,
军队 是 已经 行军 出去 的 杰克逊 到 见面 这 敌人 ,
部队已经从杰克逊出发迎击敌人，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] ['redʒɪmənt] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ʌn'tɪl] ['ɜ:rlɪ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
but the Winchester regiment would not leave until early the next morning .
但 这 温彻斯特 团 会 不是 离开 直到 早期的 这 下一个 早晨 .
但温彻斯特团直到第二天清晨才会出发。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sekənd] [naɪt] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
They were to spend a second night , or at least a part of it ,
他们 是 到 花费 一个 第二 夜晚 , 或者 在 至少 一个 部分 的 它 ,
他们还要在这里待第二个晚上，或者至少是其中的一部分。

[ɪn] ['kɜ:rn(ə)l] - [haʊs] .
in Colonel Woodville's house .
在 上校 - 房子 .

在伍德维尔上校的家中。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [gru:p] [ðæt] [eɪt] ['sʌpər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:rmɪ] [kʊk] [sɜ:rvd]
It was the same group that ate supper there and the same army cook served
它 曾是 这 相同的 团体 那 吃 晚餐 那里 和 这 相同的 军队 厨师 服务
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

还是同一批人在那里吃了晚饭，还是同一个军队厨师为他们做饭。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] ['æftərwərd] , [bʌt; bət] ['stroʊld] [ə'baʊt] , ['belɪd] ,
They did not go to the bedrooms afterward , but strolled about , belted ,
他们 做过 不是 去 到 这 卧室 之后 , 但 漫步 关于 , 系带 ,
事后他们没有回卧室，而是系着腰带四处闲逛。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ma:tʃɪŋ] [kɔ:l] [æt; ət] ['eni] ['mʊmənt] .
expecting to receive the marching call at any moment .
期待 到 收到 这 行军 称呼 在 任何 片刻 .
随时准备接到行军号令。

[dɪk] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [wer] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kænd(ə)l] [bænd] ,
Dick went into the library , where a single candle burned ,
迪克 去 进入 这 图书馆 , 在哪里 一个 单身的 蜡烛 烧伤 ,
迪克走进图书馆，里面只燃着一根蜡烛。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [mɪs] ['wʊd.vɪl] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]
and while he was there Miss Woodville appeared at the door and
和 尽管 他 曾是 那里 错过 伍德维尔 出现 在 这 门 和
['bekənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
beckoned to him .
招手 到 他 .

当他在那里的时候，伍德维尔小姐出现在门口，向他招手。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə'beɪt] [hɜ:r; hər] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['mænər] [soʊ] [mætʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] ,
She had abated her severity of manner so much that he was astonished ,
她 有 减弱 她 严重性 的 方式 所以 很多 那 他 曾是 惊讶 ,
她的态度缓和了很多，这让他感到惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
but **he** **followed** **without** **a** **word** .
但 他 随后 没有 一个 单词 .

但他一言不发地跟了上去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [led] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ruːm]
She **saw** **that** **the** **hall** **was** **clear** **and** **then** **she** **led** **quickly** **into** **her** **father's** **room**
她 锯 那 这 大厅 曾是 清除 和 然后 她 引领 迅速地 进入 她 父亲的 房间
.
.
.

她见走廊里没人，便迅速走进了父亲的房间。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwʊd,vɪl] [wʌz; wəz] [prɒpt] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkʌlər] [ɪn]
Colonel **Woodville** **was** **propped up against** **the** **pillows** , **and** **there** **was** **color** **in**
上校 伍德维尔 曾是 支撑 向上 反对 这 枕头 , 和 那里 曾是 颜色 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his **face** .
他的 脸 .

伍德维尔上校靠在枕头上，脸色红润。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [kʌm] [hɪr] .
” **Young** **man** , ” **he** **said** , ” **come** **here** .
” 年轻的 男人 , ” 他 说 , ” 来 这里 .

“年轻人,”他说,“过来。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [em ˈiː] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪm][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
You **can** **afford** **to** **obey** **me** , **although** **I'm** **a** **prisoner** ,
你 能 买得起 到 服从 我 , 虽然 我是 一个 囚犯 ,

即使我是个囚犯，你也有权服从我。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
because **I'm** **so** **much** **older** **than** **you** **are** .
因为 我是 所以 很多 老 比 你 是 .

因为我比你年纪大得多。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] , [jʌŋ] [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [jɔːr; jər]
You **have** **a** **heart** **and** **breeding** , **young** **sir** , **and** **I** **wish** **to** **shake** **your**
你 有 一个 心 和 选育 , 年轻的 先生 , 和 我 希望 到 摇 你的
[hænd] .
hand .
手 .

这位年轻人，你心地善良，举止得体，我想和你握手。

“ [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvər] , [ænd; ənd] [dɪk] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːrmlɪ] .
” **He** **thrust** **a** **large** **hand** **from** **the** **cover** , **and** **Dick** **shook** **it** **warmly** .
” 他 推力 一个 大的 手 从 这 覆盖 , 和 迪克 摇晃 它 热情地 .

“他从被子里伸出一只大手，迪克热情地握住了它。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈʃeɪkən] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [ˈrɪvər]
” **I** **wouldn't** **have** **shaken** **it** **if** **you** **had** **been** **born** **north** **of** **the** **Ohio** **River**
” 我 不会 有 摇晃 它 如果 你 有 到过 出生 北 的 这 俄亥俄州 河
,
.
.

“如果你出生在俄亥俄河以北，我就不会摇晃它了。”

“ [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwʊd,vɪl] .
” **said** **Colonel** **Woodville** .
” 说 上校 伍德维尔 .

伍德维尔上校说道。

[dɪk] [læft] .
Dick laughed .
迪克 笑了 .

迪克笑了。

“ [maɪ] [tʃi:f] [pɜ:rpəs] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ju:; jə] [brɔ:t] [hɪr] , ” [sed] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈwʊd.vɪl] ,
“ **My chief purpose in having you brought here** , ” **said Colonel Woodville** ,
“ 我的 首席 目的 在 拥有 你 带来 这里 , ” 说 上校 伍德维尔 ,
伍德维尔上校说:“我把你带到这里的主要目的是.....”

“ [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ju:; jə][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌnz] .
“ **was to relate to you an incident** , **of which I heard once** .
“ 曾是 到 涉及 到 你 一个 事件 , 的 哪个 我 听到 一次 .
“我本想跟你讲讲我曾经听过的一件事。”

[dɪd][aɪ] [rɪ:d] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:][təʊld][tu:; tə][em ˈi:] , [ˈmɑ:grət] ? ”
Did I read about it , **or was it told to me** , **Margaret ?** ”
做过 我 读 关于 它 , 或者 曾是 它 讲述 到 我 , 玛格丽特 ? ”
玛格丽特, 我是读到过这件事, 还是别人告诉我的?

“ [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][təʊld][ju:; jə][ʌv; əv][aɪ ˈti:] . ”
“ **I think** , **sir** , **that some one told you of it** . ”
“ 我 思考 , 先生 , 那 一些 一 讲述 你 的 它 . ”
“先生, 我想是有人告诉过您这件事。”

“ [ɑ:] , [wel] , [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
“ **Ah** , **well** , **it doesn't matter** .
“ 啊 , 出色地 , 它 不 事情 .

“啊, 好吧, 没关系。”

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪl] [tel] [aɪ ˈti:] .
A few words will tell it .
一个 很少 字 将要 告诉 它 .

寥寥数语便足以说明一切。

[ɪn][æn; ən][oʊld] ,
In an old ,
在 一个 老的 ,

在一个古老的,

[fərˈgɑ:tn] [wɔ:r][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] [ˈkwɔ:rtərd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfi:tɪd] [ˈenəmi] —
forgotten war a young soldier quartered in the house of his defeated enemy —
被遗忘的 战争 一个 年轻的 士兵 四分 在 这 房子 的 他的 战败 敌人 —
[bʌt; bət] [dɪˈfi:tɪd] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
but defeated only for the time ,
但 战败 仅有的 为了 这 时间 ,
被遗忘的战争: 一名年轻士兵被安置在战败敌人的家中——但只是暂时战败而已。

[rɪˈmembər] — [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈli:v] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [ˈnefju:] [ʌv; əv]
remember — saw something which made him believe that a wounded nephew of
记住 — 锯 某物 哪个 制成 他 相信 那 一个 受伤 侄子 的
[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][hɪd][ɪn][æn; ən] [ˈʌpər] [ru:m] .
the house was hid in an upper room .
这 房子 曾是 隐藏 在 一个 上 房间 .

记得——他看到一些东西, 让他相信这户人家受伤的侄子被藏在楼上的房间里。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [sɜ:rtʃ] [ˈfɜ:rðər] .
But he was generous and he did not search further .
但 他 曾是 慷慨的 和 他 做过 不是 搜索 更远 .

但他为人慷慨, 没有继续追查下去。

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:frɪsə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜ: r; wə r][æt; ət] ['sləpə] ,
The second night , while the young officer and his comrades were at supper ,
这 第二 夜晚 , 尽管 这 年轻的 官 和 他的 同志们 是 在 晚餐 ,
[ðə; ði] ['nefju:] ,
the nephew ,
这 侄子 ,

第二天晚上，当这位年轻军官和他的战友们正在吃晚饭时，他的侄子

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt] ['bædli] ,
who was not hurt badly ,
WHO 曾是 不是 伤害 糟糕 ,

他没有受重伤。

[wʌz; wəz] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
was slipped out of the house and escaped from the city in the darkness .
曾是 滑倒了 出去 的 这 房子 和 逃脱 从 这 城市 在 这 黑暗 .

他悄悄溜出房子，趁着夜色逃离了这座城市。

[ɪts] [nɑ:t][,æprə'pouz][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪm][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][,aɪ'ti:][tu:; tə]
It's not apropos of anything , and I don't know why I'm relating it to
它是 不是 恰好 的 任何事物 , 和 我 不 知道 为什么 我是 相关 它 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

这事儿跟什么都没关系，我也不知道为什么会跟你说起这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pouz] [ðɪs] ['terəb(ə)][wɜ: r][wi:; wi][ɑ: r; ə r] ['faɪtɪŋ] [ɪz][rɪ'spɔ:nsəb(ə)][fɔ: r; fər][æ n; ə n][oʊld]
but I suppose this terrible war we are fighting is responsible for an old
但 我 认为 这 糟糕的 战争 我们 是 斗争 是 负责任的 为了 一个 老的
[ˈmænz] [wɪm] . "
man's whim . "
男人的 一时兴起 . "

但我认为，我们正在进行的这场可怕的战争，正是造成一位老人一时兴起的原因。”

" [aɪv] [faʊnd] [,aɪ'ti:] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [sɜ: r] , " [sed] [dɪk] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['reləvənt] ,
" **I've found it very interesting , sir , " said Dick , " and I think it's relevant ,**
" 我已经 成立 它 非常 有趣的 , 先生 , " 说 迪克 , " 和 我 思考 它是 相关的 ,
"我觉得这很有意思，先生，"迪克说，"而且我认为它很有意义。"

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ: z][,aɪ'ti:] [foʊz] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][wɜ: r][men] [meɪ] [rɪ'meɪn] ['krɪstjən] ['hju: mən] ['bi: ɪŋs] . "
because it shows that even in war men may remain Christian human beings . "
因为 它 演出 那 甚至 在 战争 男人 可能 保持 基督教 人类 生物 . "

因为这表明，即使在战争中，人们仍然可以保持基督徒的人性。

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] , [jʌŋ] [sɜ: r] ,
" **Perhaps you're right , and I trust , young sir ,**
" 也许 你是 正确的 , 和 我 相信 , 年轻的 先生 ,

“或许你是对的，我相信你，年轻人，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'fi:t] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ: r; ə r] ['fɔ: rli] [ma: tʃɪŋ] .
that you will not be killed in this defeat to which you are surely marching .
那 你 将要 不是 是 被杀 在 这 击败 到 哪个 你 是 一定 行军 .

你不会在这场注定失败的征途中丧命。

" [dɪk] [boʊd] [tu:; tə][bəʊθ] , [ænd; ənd][left] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [fɪr z] [ænd; ənd][hoʊps] .
" **Dick bowed to both , and left them to their fears and hopes .**
" 迪克 鞠躬 到 两个都 , 和 左边 他们 到 他们的 恐惧 和 希望 .

迪克向两人鞠躬，然后让他们独自面对自己的恐惧和希望。

[ðə; ði] [ɡlɒʊ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wen] [hi:; hi] [roʊd] [fɔ:rθ] [wið; wiθ][ðə; ði] ['wɪntɪstər]
The glow was still about his heart when he rode forth with the Winchester
这 辉光 曾是 仍然 关于 他的 心 什么时候 他 骑 前进 和 这 温彻斯特
[ˈredʒɪmənt][ˈæftər] ['mɪdnait] .
regiment after midnight .
团 后 午夜 .

午夜过后，他与温彻斯特军团一起骑马出发时，心中依然充满喜悦。

[bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['regjələr] ['kæv(ə)lɪ] ,
But , owing to the need of horses for the regular cavalry ,
但 , 欠款 到 这 需要 的 马匹 为了 这 常规的 骑兵 ,
但是，由于正规骑兵需要马匹，

[,aɪ'ti:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] [wʌns] [mɔ:r] .
it had become an infantry regiment once more .
它 有 变得 一个 步兵 团 一次 更多的 .
它再次成为一个步兵团。

['oʊnli][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [roʊd] .
Only the officers rode .
仅有的 这 警官 骑 .

只有军官们骑车。

[æt; ət] [dɑ:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wið; wiθ][grænt] [ə'prəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [kɔ:ld] [tʃæmpiən] [hɪl] .
At dawn they were with Grant approaching a ridge called Champion Hill .
在 黎明 他们 是 和 授予 接近 一个 岭 称为 冠军 爬坡道 .
黎明时分，他们和格兰特一起接近一座名为冠军山的山脊。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæmpiən] [hɪl]
CHAMPION HILL
冠军 爬坡道

冠军山

[dɪk] [ɑ:n] [ðæt] [moʊ'mentəs] ['mɔ:rnɪŋ] [dɪd][nɔ:t] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [fʊl] ['mæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent]
Dick on that momentous morning did not appreciate the full magnitude of the event
迪克 在 那 意义重大 早晨 做过 不是 欣赏 这 满的 震级 的 这 事件
[ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] ,
about to occur ,
关于 到 发生 ,

在那个意义非凡的早晨，迪克并没有完全意识到即将发生的事情有多么重大。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftərwərd] .
nor did he until long afterward .
也不 做过 他 直到 长的 之后 .

直到很久以后他才明白这一点。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [haɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
He knew it was of high importance ,
他 知道 它 曾是 的 高的 重要性 ,

他知道这件事非常重要。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['ræŋkt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bætlz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
and yet it might have ranked as one of the decisive battles of history
和 然而 它 可能 有 排名 作为 一 的 这 决定性 战斗 的 历史
.
:
.

然而，它或许可以算作历史上最关键的战役之一。

[aɪ'd] [ˈræðər] [faɪt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][dʒʊz][ˈdʒɒnstən] . "
I'd rather fight him than Joe Johnston . "
ID 相当 斗争 他 比 乔 约翰斯顿 . "

我宁愿跟他打，也不愿跟乔·约翰斯顿打。

" [ðeɪv] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][juˈnaɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [hɪr] [ðeɪ] [ˈhævnt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
" **They've been trying to unite , but we hear they haven't succeeded .**
" 他们有 到过 尝试 到 团结 , 但 我们 听到 他们 还没有 成功了 .
"他们一直试图团结起来，但我们听说他们没有成功。"

" [ˈpembɜːtən] , [ɪn] [truːθ] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)] [daʊt] .
" **Pemberton , in truth , had been suffering from the most painful doubt .**
" 彭伯顿 , 在 真相 , 有 到过 痛苦 从 这 最多 痛苦 怀疑 .
"事实上，彭伯顿一直饱受最痛苦的怀疑折磨。"

[ˈhævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ˈdʒɒnstən] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Having failed to do what Johnston had expected of him ,
拥有 失败的 到 做 什么 约翰斯顿 有 预期的 的 他 ,
由于未能达到约翰斯顿对他的期望，

[hiː; hi][hæd; həd][gɔːt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzɪ(ə)n][ðæn; ðən][ˈevər] .
he had got himself into a more dangerous position than ever .
他 有 得到 他自己 进入 一个 更多的 危险的 位置 比 曾经 .
他让自己陷入了比以往任何时候都更加危险的境地。

[ðən] , [ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][drɪˈvaɪdɪd][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒenrəlz] ,
Then , after listening to a divided council of his generals ,
然后 , 后 聆听 到 一个 分割 理事会 的 他的 将军们 ,
然后，在听取了众位将军意见不一的商议后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [wɪt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv]
he had undertaken a movement which brought him within striking distance of
他 有 已 一个 移动 哪个 带来 他 之内 引人注目 距离 的
[grænt] ,
Grant ,
授予 ,
他采取的行动使他与格兰特之间的距离变得非常近，可以对他发起攻击。

[waɪl] [ˈdʒɒnstən] [wʌz; wəz] [jet] [tuː] [faːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
while Johnston was yet too far away to help him .
尽管 约翰斯顿 曾是 然而 也 远的 离开 到 帮助 他 .
而约翰斯顿当时距离他太远，无法帮助他。

[dɪk] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Dick did not know how much fortune was favoring the daring that morning ,
迪克 做过 不是 知道 如何 很多 财富 曾是 偏爱 这 大胆 那 早晨 ,
迪克并不知道那天早上幸运女神眷顾了那些大胆的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [ˈsæŋɡwɪn] .
but he and his comrades were sanguine .
但 他 和 他的 同志们 是 乐观 .
但他和他的战友们都很乐观。

[ðeɪ] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd][ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
They felt all the time the strong hand over them .
他们 毛毡 全部 这 时间 这 强的 手 超过 他们 .
他们始终感到自己被强权所掌控。

[laɪk] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][grænt] .
Like the soldiers , they had acquired the utmost confidence in Grant .
喜欢 这 士兵 , 他们 有 获得 这 极致 信心 在 授予 .
和士兵们一样，他们对格兰特充满了绝对的信任。

[hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [dɑʊt] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [drɔ:]
He might make mistakes , but he would not doubt and hesitate and draw
他 可能 制作 错误 , 但 他 会 不是 怀疑 和 犹豫 和 画
[bæk] .
back .
后退 .

他可能会犯错，但他不会怀疑、犹豫或退缩。

[wer] [hi:; hi][led][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɑ:t][wɪn] ['eniθɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [hɑ:rd][fɔ:r; fər]
Where he led the enemy could not win anything without having to fight hard for
在哪里 他 引领 这 敌人 可以 不是 赢 任何事物 没有 拥有 到 斗争 难的 为了
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

在他率领的军队所到之处，敌人必须付出惨痛的代价才能取得任何胜利。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsʌməɪ] [dɑ:n] [hæd; həd] [ˈdi:pənd] , [braɪt] [ænd; ənd][hɑ:t] ,
The early summer dawn had deepened , bright and hot ,
这 早期的 夏天 黎明 有 加深 , 明亮的 和 热的 ,

初夏的黎明更加深沉，明亮而炎热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪsts]
and the sun was now clear of the trees , turning the green of the forests
和 这 太阳 曾是 现在 清除 的 这 树木 , 转弯 这 绿色的 的 这 森林
[tu:; tə][gəʊld] .
to gold .
到 金子 .

太阳已经穿过树梢，将森林的绿色染成了金色。

['kɔ:fi] [ænd; ənd][wɔ:rm] [fu:d] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['dɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [stɑ:p] [ə'mʌŋ]
Coffee and warm food were served to them during a momentary stop among
咖啡 和 温暖的 食物 是 服务 到 他们 期间 一个 瞬间 停止 之中
[ðə; ði] [tri:z] ,
the trees ,
这 树木 ,

在树林间短暂的停留期间，他们享用了咖啡和热食。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪntɪstər] ['redʒɪmənt] [mu:vd] ['fɔ:rwəd] [ə'gen] [tɔ:rd] ['tʃæmpɪən] [hɪl] .
and then the Winchester regiment moved forward again toward Champion Hill .
和 然后 这 温彻斯特 团 已搬 向前 再次 朝向 冠军 爬坡道 .

然后温彻斯特团再次向冠军山方向推进。

['raɪf(ə)l] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər] [naʊ] [hɜ:rd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Rifle shots were now heard ahead of them .
步枪 镜头 是 现在 听到 前方 的 他们 .

他们前方传来枪声。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skætərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] ['skɜ:rmɪʃərz] [hæd; həd]
They were scattered , but the lads knew that the hostile skirmishers had
他们 是 疏散 , 但 这 小伙子们 知道 那 这 敌对的 散兵游勇 有
[kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt] .
come in contact .
来 在 接触 .

他们四散而逃，但小伙子们知道敌方散兵已经与他们交战。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [sɔ:] [pʌfs] [ʌv; əv] [smʊk] .
Presently the reports increased and through the woods they saw puffs of smoke .
目前 这 报告 增加 和 通过 这 树林 他们 锯 泡芙 的 抽烟 .

随后报告越来越多，他们透过树林看到了缕缕青烟。

[ˈtrʌmpɪts] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [brɪˈgeɪdz] .
Trumpets to right and left were calling up the brigades .
小号 到 正确的 和 左边 是 呼叫 向上 这 旅 .

左右两侧的号角声响起，召唤各旅参战。

“ [ˈoʊpən] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] ! ” [kraɪd] [æn; ən] [eɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [ˈlʌmbərd] [θruː] ,
“ **Open up for the guns !** ” **cried an aide , and a battery lumbered through ,**
“ 打开 向上 为了 这 枪支 ! ” 哭 一个 助手 , 和 一个 电池 笨重的 通过 ,
“开火! ”一名副官喊道，一队炮兵步履蹒跚地走了进来。

[ðə; ði] [men] [ˈswerɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈpæntɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] .
the men swearing at their panting horses .
这 男人 咒骂 在 他们的 喘息 马匹 .

男人们对着喘着粗气的马儿破口大骂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈkænən] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [æt; ət] [wɜːrk] .
But the Southern cannon were already at work .
但 这 南方 大炮 是 已经 在 工作 .

但南方的炮火已经开始使用了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ber] [krest] [ʌv; əv] [ˈtʃæmpiən] [hɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsendɪŋ] [ˈʃelz] [wɪt] [kræft] [ɪn]
From the bare crest of Champion Hill they were sending shells which crashed in
从 这 裸 波峰 的 冠军 爬坡道 他们 是 发送 贝壳 哪个 崩溃了 在

[ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [foʊ] .
the ranks of the advancing foe .
这 排名 的 这 前进 敌人 .

他们从冠军山光秃秃的山顶发射炮弹，炮弹落在前进的敌人的队伍中。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪntɪstər] [wɜːr; wər] [hɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [hɔːrs] , [ˈluːzɪŋ] [ɪts]
Two or three of the Winchesters were hit , and a wounded horse , losing its
二 或者 三 的 这 温彻斯特 是 打 , 和 一个 受伤 马 , 输 它是
[ˈraɪdər] ,
rider ,
骑士 ,

温彻斯特家族有两三人中弹，一匹马也受了伤，骑手也随之丧命。

[ræn] [ˈskriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
ran screaming through the wood .
跑 尖叫 通过 这 木头 .

尖叫着跑过树林。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ˈθɪkɪt] [naʊ] [gruː] [soʊ] [dens] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːfəsərz] [dɪsˈmaʊntɪd] ,
The forest and thickets now grew so dense that the officers dismounted ,
这 森林 和 灌木丛 现在 生长 所以 稠密 那 这 警官 下马 ,

森林和灌木丛变得非常茂密，军官们只好下马作战。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɔːrdərli] , [ænd; ənd] [led] [ɑːn] [fʊt] .
giving their horses to an orderly , and led on foot .
给予 他们的 马匹 到 一个 秩序 , 和 引领 在 脚 .

把马交给勤务兵，自己步行领着走。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] .
The country before them was most difficult .
这 国家 前 他们 曾是 最多 难的 .

他们面前的国家极其艰难。

[brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sɪəd] [wɪð; wɪθ] [rəˈviːnz] .
Besides the trees and brush it was seared with ravines .
除了 这 树木 和 刷子 它 曾是 烤 和 峡谷 .

除了树木和灌木丛，这里还遍布沟壑。

[ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [ˈskɜːrmɪjərz] [ɪn] [frʌnt] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [naʊ] [pɔːd] [ˈbulɪts] [əˈmʌŋ]
A swarm of skirmishers in front whom they could not see now poured bullets among
一个 蜂群 的 散兵游勇 在 正面 谁 他们 可以 不是 看 现在 倾倒 子弹 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们前方一群看不见的散兵游勇正向他们倾泻子弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfelz] , [ˈkəːvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmbʊʃt] [ˈɑːpʃuːtəz] , [fel] [ɪn]
and the shells , curving over the heads of the ambushed sharpshooters , fell in
和 这 贝壳 , 弯曲 超过 这 头部 的 这 遭到伏击 神枪手 , 跌倒 在
[ðə; ði][ˈjuːniən][ræŋks] .
the Union ranks .
这 联盟 排名 .

炮弹划过被伏击的狙击手头顶，落在联邦军的队伍中。

[ɑːn] [ˈiːðər] [flæŋk][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [sweld] [ˈræpɪdli] .
On either flank the battle opened and swelled rapidly .
在 任何一个 侧翼 这 战斗 打开 和 肿胀 快速 .

战斗在两翼展开，并迅速扩大。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][gɑːt] [ˈpembɜːtən] [træpt] , ” [sed] [ˈpenɪŋtən] ,
“ **We may have got Pemberton trapped , ” said Pennington** ,
“ 我们 可能 有 得到 彭伯顿 被困 , ” 说 彭宁顿 ,
“我们可能已经把彭伯顿困住了,”彭宁顿说。

“ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [gɑːt][soʊ] [ˈmeni] [ˈbrɪstlz] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [riːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt]
“ **but he's got so many bristles that we can't reach in a hand and pull out**
“ 但 他是 得到 所以 许多 刷毛 那 我们 不能 抵达 在 一个 手 和 拉 出去
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪv] .
our captive .
我们的 俘虏 .

“但是他身上有很多刚毛，我们一只手都够不着，无法把俘虏拉出来。”

[maɪ][gɑːd] , [dɪk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɪld] ?
My God , Dick , are you killed ?
我的 上帝 , 迪克 , 是 你 被杀 ?

我的天啊，迪克，你死定了？

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [dɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **He was pulling Dick to his feet and examining him anxiously** .
“ 他 曾是 拉 迪克 到 他的 脚 和 检查 他 焦虑地 .

他把迪克拉起来，焦急地检查着他。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **I'm all right , ” said Dick in a moment** .
“ 我是 全部 正确的 , ” 说 迪克 在 一个 片刻 .

“我没事,”迪克过了一会儿说道。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [ʃɑːt] [ðæt] [nɑːkt] [emˈiː] [daʊn] .
“ **It was the wind of a big round shot that knocked me down** .
“ 它 曾是 这 风 的 一个 大的 圆形的 射击 那 敲门 我 向下 .

“是一阵猛烈的撞击把我吹倒了。”

[dʒʌst] [naʊ] [aɪm] [ˈθæŋkɪŋ] [gɑːd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ʃɑːt] . “
Just now I'm thanking God it was the wind and not the shot . ”
只是 现在 我是 谢谢 上帝 它 曾是 这 风 和 不是 这 射击 . ”

我刚才真感谢上帝，受伤的是风而不是子弹。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [θruː] [ðiːz] [ˈθɪkɪt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [wɔːrnər] .
“ **I wish we could get through these thickets ! ” exclaimed Warner** .
“ 我 希望 我们 可以 得到 通过 这些 灌木丛 ! ” 惊呼 华纳 .

“真希望我们能穿过这片灌木丛!”华纳惊呼道。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒmreɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [mʌt] [mɔːr] [ˈhevɪlɪ] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .
“ **Our comrades must be engaged much more heavily than we are** .
“ 我们的 同志们 必须 是 已订婚的 很多 更多的 重度 比 我们 是 .
“我们的同志们必须比我们投入更多精力。”

[wʌt] [æn; ən] [ˈʌprɔːr] !
What an uproar !
什么 一个 骚动 !
真是太吵了!

“ [ðə; ðɪ][ˈkɑːmbæt] [sweld] [tuː; tə] [greɪt] [prəˈpɔːʃəns] .
“ **The combat swelled to great proportions** .
“ 这 战斗 肿胀 到 伟大的 比例 .
“战斗规模迅速扩大。”

[ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [ˈɑːrmi] , [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [faɪt] , [ˈfɔːt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [maɪt] .
The Southern army , being compelled to fight , fought now with all its might .
这 南方 军队 , 存在 被迫 到 斗争 , 战斗 现在 和 全部它是 可能 .
南方军队被迫参战, 现在便全力以赴地战斗。

[ðə; ðɪ] [krest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [hɪl] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] .
The crest of the long hill blazed with fire .
这 波峰 的 这 长的 爬坡道 燃烧的 和 火 .
长山的山顶燃起了熊熊大火。

[ðə; ðɪ] [men] [ɪn] [greɪ] [juːst] [ˈevrɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
The men in gray used every advantage of position .
这 男人 在 灰色的 用过的 每一个 优势 的 位置 .
身穿灰色制服的士兵充分利用了地形优势。

[ˈkænən] [ænd; ænd][ˈraɪfəlz] [reɪkt] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ænd; ænd] [ˈθɪkɪt] ,
Cannon and rifles raked the woods and thickets ,
大炮 和 步枪 耙过的 这 树林 和 灌木丛 ,
大炮和步枪扫射着树林和灌木丛,

[ænd; ænd][æt; ət] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ðə; ðɪ][ˈjuːniən] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [bæk] .
and at many points the Union attack was driven back .
和 在 许多 积分 这 联盟 攻击 曾是 驱动 后退 .
在许多地方, 联邦军的进攻都被击退了。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [roʊz] [ˈsləʊli] [ænd; ænd] [ðeɪ] [stɪl] [held][ðə; ðɪ] [hɪl] ,
The sun rose slowly and they still held the hill ,
这 太阳 玫瑰 缓慢地 和 他们 仍然 握住 这 爬坡道 ,
太阳缓缓升起, 他们依然守着山丘。

[ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ænd; ænd][ˈvælər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] .
fighting with all the fire and valor characteristic of the South .
斗争 和 全部 这 火 和 勇气 特征 的 这 南 .
以南方人特有的英勇和热情投入战斗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɪrd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ][ðə; ðɪ] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,
They were cheered at times by the expectation of victory ,
他们 是 欢呼 在 时代 经过 这 期待 的 胜利 ,
他们有时会因为期待胜利而欢呼雀跃,

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈstʌbərŋ] [grænt] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈfɔːrsɪz][ænd; ænd] [kənˈtɪnjuəli] [prest]
but the stubborn Grant brought up his remaining forces and continually pressed
但 这 固执的 授予 带来 向上 他的 其余的 力量 和 持续 按下

[ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)] .
the battle .
这 战斗 .
但顽强的格兰特调集了剩余的部队, 不断向战场发起进攻。

[ðə; ði] ['wɪntɪstər] ['redʒɪmənt] [krɔːst] [ə; eɪ] [rə'viːn] [ænd; ənd] [nelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .
The Winchester regiment crossed a ravine and knelt among the thickets .
这 温彻斯特 团 交叉 一个 峡谷 和 跪下 之中 这 灌木丛 .

温彻斯特团越过一条沟壑，跪在灌木丛中。

[ɪts] [bɔːsɪz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['hevi] ,
Its losses had not yet been heavy ,
它是 损失 有 不是 然而 到过 重的 ,

它的损失还不算严重。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] ['faɪər][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
as most of the cannon fire was passing over their heads .
作为 最多 的 这 大炮 火 曾是 通过 超过 他们的 头部 .

因为大部分炮火都从他们头顶飞过。

[greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər][wɜːr; wər] ['wɪslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Grape and canister were whistling among the woods ,
葡萄 和 罐 是 吹口哨 之中 这 树林 ,

葡萄和罐子在树林间发出呼啸声。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊtli] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðiːz] ['dedli] ['mɪsaɪlz] [wɜːr; wər]['gʊoʊɪŋ][soʊ] [haɪ] .
and Dick was devoutly grateful that these deadly missiles were going so high .
和 迪克 曾是 虔诚地 感激的 那 这些 致命 导弹 是 去 所以 高的 .

迪克由衷地感激这些致命导弹飞得这么高。

[jet] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hɜːrt] [ðeɪ] [meɪd] [wʌn] ['ɪvər] ,
Yet if they did not hurt they made one shiver ,
然而 如果 他们 做过 不是 伤害 他们 制成 一 颤抖 ,

即使它们不伤人，也会让人不寒而栗。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði]
and it was not worth while to recall that when he heard the sound the
和 它 曾是 不是 值得 尽管 到 记起 那 什么时候 他 听到 这 声音 这

[ʃɑːt] [hæd; həd] [pæst] [ɔːl'redi] .
shot had passed already .
射击 有 通过了 已经 .

而且，当他听到枪声时，枪声已经过去了，这一点也不值得回忆。

[wʌn] ['ɪvəd] ['enihaʊ] .
One shivered anyhow .
一 瑟瑟发抖 无论如何 .

还是有人打了个寒颤。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪk] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɔːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [siːmd]
As well as Dick could judge from the volume of sound the battle seemed
作为 出色地 作为 迪克 可以 法官 从 这 体积 的 声音 这 战斗 似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
to be concentrated directly upon the hill .
到 是 集中 直接地 之上 这 爬坡道 .

根据迪克听到的声音大小判断，战斗似乎主要集中在山丘上。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [grænt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ,
He knew that Grant expected to make a general attack in full force ,
他 知道 那 授予 预期的 到 制作 一个 一般的 攻击 在 满的 力量 ,

他知道格兰特打算发动全力总攻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sər'maɪzd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] ['pʊʃɪŋ]
and he surmised that one of the commanders under him was not pushing
和 他 推测 那 一 的 这 指挥官 在下面 他 曾是 不是 推动

['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ziːl] .
forward with the expected zeal .
向前 和 这 预期的 热情 .

他推测，他手下的一位指挥官没有以预期的热情推进工作。

[hɪz; ɪz] [səɹ'maɪz] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .
His surmise was correct .
他的 推测 曾是 正确的 .

他的猜测是正确的。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ] [ˌfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈpæsɪv] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
A general with fifteen thousand men was standing almost passive in front of
一个 一般的 和 十五 千 男人 曾是 常设 几乎 被动的 在 正面 的

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈsmɔ:lər] [fɔ:rs] ,
a much smaller force ,
一个 很多 较小的 力量 ,

一位将军率领一万五千人，面对一支规模小得多的敌军，却几乎毫无还手之力。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈdʒenrəlz] [wɜ:r; wər] [ˈʃoʊɪŋ] [greɪt] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈenərdʒi] .
but other generals were showing great fire and energy .
但 其他 将军们 是 显示 伟大的 火 和 活力 .

但其他将领则展现出了极大的斗志和干劲。

[ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [ˈredʒɪmənt] [kən'teɪnd] [ˈmeni] [ˈeksələnt] [ˈraɪflmən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][kloʊz]
The Winchester regiment contained many excellent riflemen and they were so close
这 温彻斯特 团 包含 许多 出色的 步枪兵 和 他们 是 所以 关闭

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ju:z][ðə; ði] [ˈwepənz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ken'tʌkiən] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪməs] .
now that they could use the weapons for which the Kentuckians were famous .
现在 那 他们 可以 使用 这 武器 为了 哪个 这 肯塔基人 是 著名的 .

温彻斯特团有很多优秀的步枪手，而且他们现在离得这么近，可以使用肯塔基人闻名遐迩的武器。

[ˈfaɪərɪŋ] [dɪˈlɪbəɹətli] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][kʌt][gæps][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfendɜ:z] [ɑ:n]
Firing deliberately , they began to cut gaps in the first ranks of the defenders on
射击 故意地 , 他们 开始 到 切 差距 在 这 第一的 排名 的 这 后卫 在

[ðə; ði] [sloʊp] .
the slope .
这 坡 .

他们蓄意开火，开始在斜坡上守军的第一排阵地上撕开缺口。

[ðen] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈredʒɪmənts] [pʊʃt] [ˈfɔ:rwərd] [ə'gen] .
Then they rose and with other regiments pushed forward again .
然后 他们 玫瑰 和 和 其他 军团 推动 向前 再次 .

然后他们起身，与其他部队一起再次向前推进。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][roʊd][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [dɪˈfendɪd] [ˈpaʊərfəli] [baɪ]
But they came to a road in the side of the hill defended powerfully by
但 他们 来了 到 一个 路 在 这 边 的 这 爬坡道 辩护 强大的 经过

[ˈɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] ,
infantry and artillery ,
步兵 和 炮兵 ,

但他们来到了一条山坡上的小路，这条路由步兵和炮兵严密防守。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfaɪər] , [ˈkɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪŋ] [ˈmeni] , [wʌz; wəz] [pɔ:d] [əˈpa:n][ðem; ðəm] .
and a heavy fire , killing and wounding many , was poured upon them .
和 一个 重的 火 , 杀 和 受伤 许多 , 曾是 倾倒 之上 他们 .

于是，一场猛烈的火焰倾泻而下，造成许多人伤亡。

[ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [əˈtæk] [ðə; ði] [dɪˈfendɜ:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
They sought to cross the road and attack the defenders with the
他们 寻求 到 又 这 路 和 攻击 这 后卫 和 这

[ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈberənɪt] ,
bayonet ,
刺刀 ,

他们试图穿过马路，用刺刀攻击守军。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈhevi] [ðæt][ðeɪ] [wɜːr; wər]
but they were driven back and their losses were so heavy that they were
但 他们 是 驱动 后退 和 他们的 损失 是 所以 重的 那 他们 是
[kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkʌvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈθɪkɪt] .
compelled to take cover in the nearest thickets .
被迫 到 拿 覆盖 在 这 最近的 灌木丛 .

但他们被击退了，损失惨重，被迫躲进附近的灌木丛中。

[ðə; ði][men] , [ˈgæspɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hi:t] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstʃən] , [θruː] [ðəmˈselvz] [daʊn] ,
The men , gasping with heat and exhaustion , threw themselves down ,
这 男人 , 喘息 和 热 和 疲惫 , 扔 他们自己 向下 ,
男人们气喘吁吁，精疲力竭，又热又累，纷纷倒地。

[ə; eɪ] [sli:t] [ʌv; əv] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [ˈbulɪts] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] .
a sleet of shells and bullets passing over their heads .
一个 霰 的 贝壳 和 子弹 通过 超过 他们的 头部 .
一阵阵炮弹和子弹从他们头顶飞过。

[dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] .
Dick had a sense of failure , but it lasted only a moment or two .
迪克 有 一个 感觉 的 失败 , 但 它 持续 仅有的 一个 片刻 或者 二 .
迪克感到一阵挫败感，但这种感觉只持续了一两秒钟。

[frʌm; frəm][bəʊθ] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [keɪm] [ðə; ði] [fɪrs] [kraɪ] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː]
From both left and right came the fierce crash of battle , and he knew
从 两个都 左边 和 正确的 来了 这 凶猛的 碰撞 的 战斗 , 和 他 知道
[ðæt] ,
that ,
那 ,

左右两边都传来激烈的战斗声，他知道这一点。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][roʊd] , [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdɪz] [wɜːr; wər] [meɪnˈteɪnɪŋ]
if they had been driven back before the road , their comrades were maintaining
如果 他们 有 到过 驱动 后退 前 这 路 , 他们的 同志们 是 保持
[ðə; ði][ˈkɑːmbæt] [ˈels,weɪ] .
the combat elsewhere .
这 战斗 别处 .

即使他们在路边被击退，他们的战友们仍在其他地方继续战斗。

“ [ɪts] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [dɪˈleɪ] .
“ **It's merely a delay** .
“ 它是 仅仅 一个 延迟 .
“这只是暂时的延误。”

[wiː; wi] [pɔːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [əˈtæk] , " [sed] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈwɪntʃɪstər] ,
We pause to make a stronger attack , " said Colonel Winchester ,
我们 暂停 到 制作 一个 更强 攻击 , " 说 上校 温彻斯特 ,
“我们暂停一下，准备发动更猛烈的进攻，”温彻斯特上校说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][əˈpɔːlədʒaɪzɪŋ][tuː; tə] [hɪmˈself] .
as if he were apologizing to himself .
作为 如果 他 是 道歉 到 他自己 .
仿佛他在向自己道歉。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [dɪk] ? ”
“ **Are you all right , Dick ?** ”
“ 是 你 全部 正确的 , 迪克 ? ”
“迪克，你没事吧？ ”

“ [ʌn'hɜ:rt] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; əɾ] [wɔ:rnər] [ænd; ənd] ['penɪŋtən] , [hu:] [ɑ:r; əɾ] ['laɪŋ] [hɪr] [bɪ'saɪd]
“ **Unhurt** , **sir** , **and** **so** **are** **Warner** **and** **Pennington** , **who** **are** **lying** **here** **beside** ”
毫发无损 , 先生 , 和 所以 是 华纳 和 彭宁顿 , WHO 是 说谎 这里 旁
[em 'i:] . “
me . ”
我 . ”

“先生，我安然无恙，华纳和彭宁顿也一样，他们就躺在我身边。”

“ [ʌn'hɜ:rt] , [bʌt; bət] [ʌn'i:zi] , “ [sed] [wɔ:rnər] .
“ **Unhurt** , **but** **uneasy** , ” **said** **Warner** .
“ 毫发无损 , 但 不安 , ” 说 华纳 .

“没受伤，但感觉不安，”华纳说。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [wei] [twɪgz] [ænd; ənd] [li:vz] [ɑ:r; əɾ] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][em 'i:] .
“ **I don't like the way twigs** **and** **leaves** **are** **raining down on me** .
“ 我 不 喜欢 这 方式 树枝 和 树叶 是 下雨 向下 在 我 .

“我不喜欢树枝和树叶像雨点一样落在我身上。”

[aɪ 'ti:] [fʊʊz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [dɪ'pres] [ðer; ðər]['faɪər] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['fɪrɪŋ] [lɪmz]
It shows that if they were to depress their fire they would be shearing limbs
它 演出 那 如果 他们 是 到 抑郁 他们的 火 他们 会 是 剪切 四肢
[ɔ:f][ʌv; əv][ju: 'es] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [baʊz] [ɔ:f][ðə; ði] [tri:z] .
off of us instead of boughs off the trees .
离开 的 我们 反而 的 树枝 离开 这 树木 .

这表明，如果他们要压制火势，他们砍下来的不是树上的树枝，而是我们身上的树枝。

“ [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [naʊ] ,
“ **The sun was high and brilliant now** ,
“ 这 太阳 曾是 高的 和 杰出的 现在 ,

“太阳高挂天空，光芒万丈。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'spel][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
but it could not dispel the clouds of smoke gathering in the thickets .
但 它 可以 不是 打消 这 云 的 抽烟 采集 在 这 灌木丛 .

但它却无法驱散聚集在灌木丛中的烟雾。

[aɪ 'ti:] ['floʊtɪd] ['evriwɛr] , [ænd; ənd] [dɪk] [felt][aɪ 'ti:] ['stɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [θroʊt] .
It floated everywhere , and Dick felt it stinging his mouth and throat .
它 漂浮 到处 , 和 迪克 毛毡 它 刺痛 他的 嘴 和 喉 .

它到处飘荡，迪克感到它刺痛着他的嘴巴和喉咙。

['mə:məz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [laɪnz] .
Murmurs began to run along the lines .
低语 开始 到 跑步 沿着 这 线条 .

低语声开始沿着线路传开。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][laɪk] ['bi:ɪŋ] [held][ðer; ðər] .
They did not like being held there .
他们 做过 不是 喜欢 存在 握住 那里 .

他们不喜欢被关在那里。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ə'gen] .
They wanted to charge again .
他们 通缉 到 收费 再次 .

他们想再次收费。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] ['vɪktəri] .
They were still confident of victory .
他们 是 仍然 自信的 的 胜利 .

他们仍然对胜利充满信心。

[dɪk] [wʌz; wəz] [sent] [tɔ:rd] [ə'hʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz] ,
Dick was sent toward another part of the army for orders ,
迪克 曾是 发送 朝向 其他 部分 的 这 军队 为了 订单 ,
迪克被派往军队的另一部分执行命令。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ['fɪrsli] .
and he saw that all along the hill the battle was raging fiercely .
和 他 锯 那 全部 沿着 这 爬坡道 这 战斗 曾是 愤怒 激烈地 .
他看到整座山坡上战斗都非常激烈。

[bʌt; bət][grænt][kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [hɪr] [ðə; ði] [rɔ:z] [ʌv; əv] ['gʌnz] [wɪt] [fʊd; fəd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [æd'væns]
But Grant could not yet hear the roar of guns which should indicate the advance
但 授予 可以 不是 然而 听到 这 吼 的 枪支 哪个 应该 表明 这 进步
[ʌv; əv] [mæk'klɜ:rnənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌfɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] .
of McClernand and his fifteen thousand .
的 麦克勒南德 和 他的 十五 千 .
但格兰特还听不到隆隆的炮声，那炮声应该预示着麦克莱兰和他的15000名士兵的进攻。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['li:dər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,
The silent leader was filled with anger ,
这 沉默的 领导者 曾是 已填 和 愤怒 ,
这位沉默寡言的领袖心中充满了愤怒。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪtər] [taɪm] .
but he reserved the expression of it for a later time .
但 他 预订的 这 表达 的 它 为了 一个 之后 时间 .
但他把这句话留到以后再说。

[dɪk] [sɔ:] [ðə; ði]['faɪəri][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['lougən] , [ˈnoʊtɪsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [koʊl] - [blæk] [her]
Dick saw the fiery and impetuous Logan , noticeable for his long coal - black hair
迪克 锯 这 火热 和 浮躁 洛根 , 显 为了 他的 长的 煤炭 - 黑色的 头发
,
,
,
迪克看到了热情奔放、性情急躁的洛根，他最引人注目的是一头乌黑的长发。

[li:d] [ə; eɪ] ['hedlɔ:ŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] , [wɪt] ['kærid] [ðə; ði]['ju:niən] [tru:ps] ['haɪər] [ʌp]
lead a headlong and successful charge , which carried the Union troops higher up
带领 一个 一头扎 和 成功的 收费 , 哪个 携带 这 联盟 军队 更高 向上
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .
发起了一次势如破竹且卓有成效的冲锋，将联邦军队推上了山坡更高处。

[bʌt; bət] [ə'hʌðər] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [bæk] , ['lu:zɪŋ] ['kænən] ,
But another general was driven back , losing cannon ,
但 其他 一般的 曾是 驱动 后退 , 输 大炮 ,
但另一名将军被击退，损失了大炮。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][rɪ:'teɪk; 'ri:teɪk][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ænd; ənd] ['despərət] [tʃɑ:rdʒ] .
although he retook them in a second and desperate charge .
虽然 他 重新夺回 他们 在 一个 第二 和 绝望的 收费 .
尽管他在第二次孤注一掷的冲锋中重新夺回了它们。

[stɪl] [noʊ] [nu:z] [frʌm; frəm] [mæk'klɜ:rnənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌfɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] !
Still no news from McClernand and his fifteen thousand !
仍然 不 消息 从 麦克勒南德 和 他的 十五 千 !
麦克莱兰和他的15000人仍然杳无音讯！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [wer] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['θʌndərɪŋ] , [ænd; ənd]
There was silence where his guns ought to have been thundering , and
那里 曾是 沉默 在哪里 他的 枪支 应该 到 有 到过 雷鸣 , 和
[grænt] [bə:nd] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt]['æŋgər] .
Grant burned with silent anger .
授予 烧伤 和 沉默的 愤怒 .

本应枪林弹雨的地方却一片寂静，格兰特心中燃起无声的怒火。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][pæst] .
It was noon , and a half - hour past .
它 曾是 中午 , 和 一个 一半 - 小时 过去的 .

当时是中午12点，已经过了半小时。

[ðə; ði]['ju:niən][plænz] , [meɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,
The Union plans , made with so much care and judgment ,
这 联盟 计划 , 制成 和 所以 很多 关心 和 判断 ,
[fɛdərəl] [plæn] [dʒet] [pɛn] [dʒʌdʒ] [plæn] [dʒet] [pɛn]
联邦计划，是经过精心制定和深思熟虑的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vmənts] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
and the movements begun with so much skill and daring seemed to be
和 这 移动 开始 和 所以 很多 技能 和 大胆 似乎 到 是
[ˈɡoʊɪŋ] [ə'raɪ] .
going awry .
去 错误 .

而那些以精湛技艺和大胆魄力开始的行动，似乎正在出错。

[jet] [grænt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tə'næsəti] , [ræðər][ðæn; ðən] ['laɪtnɪŋ] [ɪntu'ɪ(ə)n] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Yet Grant with the tenacity , rather than lightning intuition , that made him a
然而 授予 和 这 韧性 , 相当 比 闪电 直觉 , 那 制成 他 一个
[ɡreɪt] ['dʒen(ə)rəl] , [held] [ɑ:n] .
great general , held on .
伟大的 一般的 , 握住 在 .

然而，格兰特凭借的是使他成为伟大将军的坚韧不拔，而不是闪电般的直觉，坚持了下来。

[hɪz; ɪz] [leftənənts] [klʌŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [graʊnd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə'hu:][fɔ:r; fər] [ə'tæk] .
His lieutenants clung to their ground and prepared anew for attack .
他的 中尉 紧紧抓住 到 他们的 地面 和 准备 重新 为了 攻击 .
[dɪk] [hɪz; ɪz] [grəʊnd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə'hu:][fɔ:r; fər] [ə'tæk] .
他的副官们坚守阵地，重新准备发起进攻。

[dɪk] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
Dick hurried back to his own regiment , which was still lying in the thickets ,
迪克 慌忙 后退 到 他的 自己的 团 , 哪个 曾是 仍然 说谎 在 这 灌木丛 ,
[dɪk] [hɪz; ɪz] [grəʊnd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə'hu:][fɔ:r; fər] [ə'tæk] .
迪克匆匆赶回自己的部队，他们仍然躺在灌木丛中。

['berɪŋ] [æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ɪts] [æd'væns] [ɪn] [fʊl] [streŋθ] .
bearing an order for its advance in full strength .
轴承 一个 命令 为了 它是 进步 在 满的 力量 .

奉命全力进攻。

['kɜ:rn(ə)l] ['wɪntɪstər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][men][ænd; ənd]
Colonel Winchester , who was standing erect , walking among his men and
上校 温彻斯特 , WHO 曾是 常设 直立 , 步行 之中 他的 男人 和
[ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] , [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
encouraging them , received it with joy .
鼓励 他们 , 已收到 它 和 喜悦 .

温彻斯特上校当时正站着，在士兵们中间走动，鼓励他们，他欣然接受了这份礼物。

[wɜ:rd][wʌz; wəz] ['spi:dəli] [pæst] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [tu:; tə][wɪn][ɔ:r] [lu:z] [hæd; həd] [kʌm] .
Word was speedily passed to all that the time to win or lose had come .
单词 曾是 迅速地 通过了 到 全部 那 这 时间 到 赢 或者 失去 有 来 .

消息迅速传遍了所有人，决胜时刻已经到来。

[ə'blʌv] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd][ˈraɪfəlz][ðə; ði][ˈmjuzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] .
Above the cannon and rifles the music of the calling trumpets sounded .
多于 这 大炮 和 步枪 这 音乐 的 这 呼叫 小号 听起来 .

在炮声和步枪声之上，响起了号角的乐声。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][bəʊθ] [saɪdz] ['sʌd(ə)nli] ['dʌblɪd] [ænd; ənd] ['triplɪd] [ɪn] ['vɔ:ljəm] .
The fire of both sides suddenly doubled and tripled in volume .
这 火 的 两个都 侧面 突然 双倍 和 三倍 在 体积 .

双方的火势突然间猛烈地翻了一番、两番。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , ” ['[aʊtɪd] ['kɜ:rn(ə)] ['wɪntɪstər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , “ [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]
“ **Now , boys ,** ” **shouted Colonel Winchester , waving his sword ,** “ **up the hill and**
” 现在 , 男孩们 , ” 喊叫 上校 温彻斯特 , 挥手 他的 剑 , ” 向上 这 爬坡道 和
[bi:t] - [ɪm] !
beat ' em !
打 - 呃 !

“现在，伙计们，”温彻斯特上校挥舞着剑喊道，“冲上山去打败他们！”

” ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] - ['θroʊtɪd] [rɔ:r] [ðə; ði] ['wɪntɪstər] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] , ['faɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ]
” **Uttering a deep - throated roar the Winchesters rushed forward , firing as they**
” 发出声音 一个 深的 - 喉咙 吼 这 温彻斯特 匆忙 向前 , 射击 作为 他们
[tʃɑ:rdʒd] .
charged .
带电 .

“温彻斯特兄弟们发出低沉的咆哮，一边冲锋一边开火。”

[dɪk] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [weɪv] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] .
Dick was carried on the top wave of enthusiasm .
迪克 曾是 携带 在 这 顶部 海浪 的 热情 .

迪克被这股热情浪潮推到了前面。

[hi:; hi] [dis'tʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)]['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
He discharged his pistol into the bank of fire and smoke in front of them
他 出院 他的 手枪 进入 这 银行 的 火 和 抽烟 在 正面 的 他们
[ænd; ənd] ['[aʊtɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] .
and shouted incessantly .
和 喊叫 不已 .

他朝他们面前的火海和浓烟开了一枪，并不停地大喊大叫。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bulɪts] [ænd; ənd] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['mɪs(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænən] ['waɪnɪŋ] [ɔ:l]
He heard the bullets and every form of missile from the cannon whining all
他 听到 这 子弹 和 每一个 形式 的 导弹 从 这 大炮 抱怨 全部
[ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

他听到子弹和各种炮弹从炮口呼啸而过。

[li:vz] [ænd; ənd] [twɪgz] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Leaves and twigs fell upon him .
树叶 和 树枝 跌倒 之上 他 .

树叶和树枝掉落在他身上。

[ˈmeni] [men] [went] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['dedli] ['faɪər] ,
Many men went down under the deadly fire ,
许多 男人 去 向下 在下面 这 致命 火 ,

许多人在猛烈的炮火中倒下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][nɑ:t] [tʃekt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənt] .
but the rush of the regiment was not checked for an instant .
但 这 匆忙 的 这 团 曾是 不是 已检查 为了 一个 立即的 .

但是，这支部队的冲锋丝毫没有受到阻碍。

[ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][droʊv] [ðə; ði] [dɪ'fendəz]
They passed out of the thicket , swept across the road , and drove the defenders
他们 通过了 出去 的 这 灌木丛 , 扫荡 穿过 这 路 , 和 驾驶 这 后卫
[ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
up the hill .
向上 这 爬坡道 .

他们冲出灌木丛，横穿马路，把守军赶上了山坡。

[ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ðə; ði][ju:niən]['ɑ:rmɪ] , ['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pra:spekt][ʌv; əv] [sək'ses] , [rʌʃt]
Along the whole line the Union army , fired with the prospect of success , rushed
沿着 这 所有的 线 这 联盟 军队 , 被解雇 和 这 前景 的 成功 , 匆忙
[tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .
to the attack .
到 这 攻击 .

沿着整条战线，联邦军队士气高昂，眼看胜利在望，纷纷发起进攻。

[grænt] [θru:] ['evri] [mæn]['pɑ:səb(ə)]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
Grant threw every man possible into the charge .
授予 扔 每一个 男人 可能的 进入 这 收费 .

格兰特把所有能投入冲锋的人都投入了战斗。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['enəmi] .
The Southern army was borne back by the weight of its enemy .
这 南方 军队 曾是 出生 后退 经过 这 重量 的 它是 敌人 .

南方军队被敌军的重压击退。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] [wɜ:r; wər] ['drɪvŋ] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ə'pɑ:rt] .
All of the front lines were driven in and the divisions were cut apart .
全部 的 这 正面 线条 是 驱动 在 和 这 部门 是 切 除 .

所有前线都被推进，各师都被分割开来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [læk] [ʌv; əv][koʊɔ:rdɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] , [hu:] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n][ʌn'eɪb(ə)]
There was lack of coordination among the generals , who were often unable
那里 曾是 缺少 的 协调 之中 这 将军们 , WHO 是 经常 无法
[tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ə'hʌðər] ,
to communicate with one another ,
到 交流 和 一 其他 ,

将军们之间缺乏协调，他们常常无法互相沟通。

[ænd; ənd] ['pembɜ:tən] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'tri:t] .
and Pemberton gave the order to retreat .
和 彭伯顿 给予 这 命令 到 撤退 .

彭伯顿下令撤退。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
The battle was lost to the South ,
这 战斗 曾是 丢失的 到 这 南 ,

南方战败了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [krʌʃ] [grænt] [bɪ'twi:n] [tu:] ['fɔ:rsɪz] .
and with it the chance to crush Grant between two forces .
和 和 它 这 机会 到 压碎 授予 之间 二 力量 .

这样一来，就有了将格兰特夹在两股力量之间并将其击垮的机会。

[ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][grænt] ['ɜ:dʒd] ['fɔ:rwəd] [ðə; ði]
The Union army uttered a great shout of victory , and Grant urged forward the
这 联盟 军队 说出 一个 伟大的 喊 的 胜利 , 和 授予 敦促 向前 这
[pər'su:t] .
pursuit .
追逐 .

联邦军队发出了一声响亮的胜利欢呼，格兰特下令继续追击。

[ˈboʊən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ˈsaʊθs] ˈbrevəst] ˈdʒenrəlz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][tu:; tə] [gɪv] [wei] .

Bowen , one of the South's bravest generals , was the last to give way .
鲍文 , 一 的 这 南方的 最勇敢的 将军们 , 曾是 这 最后的 到 给 方式 .

鲍文是南方最勇敢的将领之一，也是最后一个屈服的。

[ðə; ði] ˈwɪntɪstər] ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ðæt] ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] , [bəʊθ]

The Winchester regiment was a part of the force that followed him , both
这 温彻斯特 团 曾是 一个 部分 的 这 力量 那 随后 他 , 两个都

fighting hard .
斗争 难的 .

温彻斯特团是追随他而来的部队的一部分，双方都英勇作战。

[dɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ˈkɒmreɪdz] , [ˈweɪdɪŋ] [ə; eɪ] [kri:k] ,

Dick found himself with his comrades , wading a creek ,
迪克 成立 他自己 和 他的 同志们 , 涉水 一个 溪 ,

迪克发现自己和同伴们正在趟过一条小溪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ˈθɪkɪt] [wɪt] ˈbleɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv]

and they plunged into the woods and thickets which blazed with the fire of
和 他们 暴跌 进入 这 树林 和 灌木丛 哪个 燃烧的 和 这 火 的

[saʊθ] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] .

South and North .
南 和 北 .

他们一头扎进了燃烧着南北之火的树林和灌木丛中。

[ə; eɪ] [kənˈfədərət] ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [kɪld] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ˈboʊən] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz]

A Confederate general was killed here , but the brave Bowen still kept his
一个 南方邦联 一般的 曾是 被杀 这里 , 但 这 勇敢的 鲍文 仍然 保留 他的

[dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪn][ˈɔ:rdər] ,

division in order ,
分配 在 命令 ,

一名南方邦联将军在此阵亡，但勇敢的鲍文仍然维持着他的部队秩序。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [pərˈsu:t] [peɪ] [ə; eɪ] ˈhevi] [kɔ:st][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪts] [geɪn] .

and made the pursuit pay a heavy cost for all its gain .
和 制成 这 追逐 支付 一个 重的 成本 为了 全部它是 获得 .

并使这场追逐付出了沉重的代价才获得了所有收益。

[dɪk] [sɔ:] [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [kənˈfədərət] ˈkɑ:ləm] ˈmeni] [ɪˈregju:ləz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [skɪld]

Dick saw besides the Confederate column many irregulars in the woods , skilled
迪克 锯 除了 这 南方邦联 柱子 许多 不规则 在 这 树林 , 熟练

[ˈʃɑ:pʃu:təz] ,

sharpshooters ,
神枪手 ,

迪克在南方邦联纵队旁边的树林里看到了许多非正规军，他们都是技术娴熟的神枪手。

[hu:] [brɪˈgæən][tu:; tə] [stɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][flæŋk][ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] ˈmeni] [ə; eɪ] [gʊd] ˈsoʊldʒər] .

who began to sting them on the flank and bring down many a good soldier .
WHO 开始 到 蜇 他们 在 这 侧翼 和 带来 向下 许多 一个 好的 士兵 .

他们开始从侧翼猛攻，击倒了许多优秀的士兵。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɜ:rdʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ˈraɪflmən] [ænd; ənd] [hu:]

He caught a glimpse of a man who was urging on the riflemen and who
他 捕捉 一个 一瞥 的 一个 男人 WHO 曾是 敦促 在 这 步枪兵 和 WHO

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ˈli:dər] .

seemed to be their leader .
似乎 到 是 他们的 领导者 .

他瞥见一个人正在激励步枪手，那人似乎是他们的首领。

[hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [sleɪd] , [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] , ['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm]
He recognized Slade , and , without a moment's hesitation , fired at him
他 认可 斯莱德 , 和 , 没有 一个 瞬间 犹豫 , 被解雇 在 他
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)] .
with his pistol .
和 他的 手枪 .

他认出了斯莱德，毫不犹豫地用手枪向他开火。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæən][wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] [ænd; ənd] [sleɪdz] [rɪ'tɜːrn] ['bʊlɪt] [klɪpt] [ə; eɪ] [lɔːk] [ʌv; əv] ['dɪks]
But the man was unhurt and Slade's return bullet clipped a lock of Dick's
但 这 男人 曾是 毫发无损 和 斯莱德的 返回 子弹 剪辑 一个 锁 的 迪克的
[her] .
hair .
头发 .

但那名男子毫发无损，斯莱德的回击子弹擦过迪克的一缕头发。

[ðen] [ðeɪ] [bɜːst] [ɪːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] , [ænd; ənd] ,
Then they lost each other in the smoke and turmoil of the battle , and ,
然后 他们 丢失的 每个 其他 在 这 抽烟 和 动荡 的 这 战斗 , 和 ,
[ðə; ði] [pə'suːt] [baɪ][ðə; ði]['juːniən] ['lɪdər] ,
然后，他们在硝烟弥漫、战火纷飞中失散了，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['enərɜːdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːt] [baɪ][ðə; ði]['juːniən] ['lɪdər] ,
despite the energy of the pursuit by the Union leaders ,
尽管 这 活力 的 这 追逐 经过 这 联盟 领导人 ,
[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['boʊən] ,
尽管工会领导人进行了不懈的追捕，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['boʊən] .
they could not break up the command of Bowen .
他们 可以 不是 休息 向上 这 命令 的 鲍文 .
[ðə; ði] [və'liənt] ['sʌðərnər] [nɑːt]['oʊnli] [meɪd] [ɡʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,
他们无法瓦解鲍文的指挥。

[ðə; ði] [və'liənt] ['sʌðərnər] [nɑːt]['oʊnli] [meɪd] [ɡʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,
The valiant Southerner not only made good his retreat ,
这 英勇 南方人 不是 仅有的 制成 好的 他的 撤退 ,
[bʌt; bət] [broʊk] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ] [diːp] ['rɪvər] ,
这位英勇的南方人不仅成功撤退，

[bʌt; bət] [broʊk] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ] [diːp] ['rɪvər] ,
but broke down behind him the bridge over a deep river ,
但 打破 向下 在后面 他 这 桥 超过 一个 深的 河 ,
[ðə; ði] [briːdʒ] [oʊvər] [diːp] [rɪvər] ,
但他身后的大桥却在一条深河上坍塌了。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['fræɡmənts] [ʌv; əv] ['pembərtənz] ['ɑːrmi] .
thus saving for a time the fragments of Pemberton's army .
因此 保存 为了 一个 时间 这 片段 的 彭伯顿的 军队 .
[ðə; ði] [pembərtən] [ɑːrmi] ,
就这样，彭伯顿军队的残余力量暂时得以保全。

[ðə; ði] ['wɪntɪstər] ['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] , [ænd; ənd] [dɪk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]
The Winchester regiment marched back to the battlefield , and Dick saw that the
这 温彻斯特 团 行军 后退 到 这 战场 , 和 迪克 锯 那 这
[ˈvɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] [oʊvər'welmɪŋ] .
victory had been overwhelming .
胜利 有 到过 压倒 .

温彻斯特团返回战场，迪克看到胜利是压倒性的。

['nɪrli] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi][hæd; həd] [bɪn] [bɜːst][ænd; ənd] ['θɜːrti] ['kænən] [wɜːr; wər]
Nearly a third of the Southern army had been lost and thirty cannon were
几乎 一个 第三 的 这 南方 军队 有 到过 丢失的 和 三十 大炮 是
[ðə; ði] ['trəʊfɪz] [ʌv; əv][grænt] .
the trophies of Grant .
这 奖杯 的 授予 .

南方军队损失了近三分之一，格兰特缴获了三十门大炮。

[ˈjet] [ðə; ði] [ˈfɑɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdespəreɪt] .
Yet the fighting had been desperate .

然而 这 斗争 有 到过 绝望的 .

然而，战斗非常惨烈。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈnuːməɾəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [hæd; həd]
The dead and wounded were so numerous that the veteran soldiers who had

这 死的 和 受伤 是 所以 很多的 那 这 老将 士兵 WHO 有

[bɪn] [æt; ət] [ˈʃaɪloʊ] [ænd; ənd] [stoʊn] [ˈrɪvər] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] “ [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [deθ] .

been at Shiloh and Stone River called it “ The Hill of Death .

到过 在 示罗 和 石头 河 称为 它 ” 这 爬坡道 的 死亡 .

死伤者众多，以至于参加过示罗战役和石河战役的老兵们称之为“死亡之丘”。

” [dɪk] [sɔː] [grænt] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz]
” Dick saw Grant walking over the field and he wondered what his feelings

” 迪克 锯 授予 步行 超过 这 场地 和 他 想知道 什么 他的 情怀

[wɜːr; wər] .

were .

是 .

迪克看到格兰特走过田野，他想知道格兰特内心作何感想。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪts] [fʊl] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [nuː] , [ˌnevərðəˈles] , [ðæt] [ˈtʃæmpiən] [hɪl]
Although its full result was beyond him he knew , nevertheless , that Champion Hill

虽然 它是 满的 结果 曾是 超过 他 他 知道 , 尽管如此 , 那 冠军 爬坡道

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɪktəri] .

was a great victory .

曾是 一个 伟大的 胜利 .

虽然他无法完全理解比赛结果，但他知道，冠军山之战是一场伟大的胜利。

[æt; ət][wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [grænt] [hæd; həd] [kʌt] [əˈpɑːrt][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] .
At one stroke of his sword Grant had cut apart the circle of his foes .

在 一 中风 的 他的 剑 授予 有 切 除 这 圆圈 的 他的 敌人 .

格兰特一剑便将敌人的包围圈斩开。

[dɪk] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈsuːt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] .

Dick came back from the pursuit with Colonel Winchester .

迪克 来了 后退 从 这 追逐 和 上校 温彻斯特 .

迪克和温彻斯特上校一起从追击中回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [wɔːrnər] [ænd; ənd] [ˈpenɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] ,
He had lost sight of Warner and Pennington in the turmoil ,

他 有 丢失的 视线 的 华纳 和 彭宁顿 在这 动荡 ,

在混乱中，他与华纳和彭宁顿失去了联系。

[bʌt; bət][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [riːəˈpɪr] [ʌnˈhɜːrt] .

but he believed that they would reappear unhurt .

但 他 相信 那 他们 会 再现 毫发无损 .

但他相信他们会毫发无损地再次出现。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [soʊ] [ˈmeni] [ˈbætlɪz] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
They had passed through so many battles now that it did not occur to him

他们 有 通过了 通过 所以 许多 战斗 现在 那 它 做过 不是 发生 到 他

[ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

that any of the three would be killed .

那 任何 的 这 三 会 是 被杀 .

他们经历了那么多战斗，他根本没想过他们三人中会有人阵亡。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈwuːndɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːˈredi] ,

They might be wounded , of course , as they had been already ,

他们 可能 是 受伤 , 的 课程 , 作为 他们 有 到过 已经 ,

他们当然可能受伤了，就像他们之前已经受伤一样。

[bʌt; bət] [feɪt] [wʊd] [pleɪ] [ðem; ðəm][noʊ] [sʌt] ['skɜːrvi] [trɪk] [æz; əz][tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] .
but fate would play them no such scurvy trick as to slay them .
但 命运 会 玩 他们 不 这样的 坏血病 诡计 作为 到 杀戮 他们 .

但命运不会对他们开这种卑鄙的玩笑，让他们丧命。

“ [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [step] , [ˈkɜːrn(ə)] ? ” [æskt] [dɪk] ,
“ **What will be the next step , Colonel ?** ” **asked Dick** ,
“ 什么 将要 是 这 下一个 步 , 上校 ? ” 问 迪克 ,
“上校，下一步是什么？”迪克问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [hɪl] .
as they stood together upon the victorious hill .
作为 他们 站立 一起 之上 这 胜利者 爬坡道 .

他们并肩站在胜利的山丘上。

“ [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [wʌt] [ˈdʒɒnstən][ænd; ənd] [ˈpembɜːtən] [duː] .
“ **Depends upon what Johnston and Pemberton do** .
“ 取决于 之上 什么 约翰斯顿 和 彭伯顿 做 .
“这取决于约翰斯顿和彭伯顿的做法。”

[ˈpembɜːtən] , [aɪm] [ʃʊr] , [wɪl] [rɪˈtri:t] [tuː; tə] [ˈvɪksbɜːg] , [bʌt; bət][ˈdʒɒnstən] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]
Pemberton , I'm sure , will retreat to Vicksburg , but Johnston , if he can
彭伯顿 , 我是 当然 , 将要 撤退 到 维克斯堡 , 但 约翰斯顿 , 如果 他 能
[prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] ,
prevent it ,
防止 它 ,

我相信彭伯顿会撤退到维克斯堡，但如果约翰斯顿能够阻止他，

[wəʊnt] [let] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ðer; ðər] .
won't let his army be shut up there .
惯于 让 他的 军队 是 关闭 向上 那里 .

他不会让他的军队被困在那里。

[stɪl] , [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] ,
Still , they may not be able to communicate ,
仍然 , 他们 可能 不是 是 有能力的 到 交流 ,
然而，他们或许无法沟通。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpembɜːtən] [meɪ] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ðə; ði][fɑːr][ˈeɪbəlɜː , ˈeɪblɜː][ˈdʒɒnstən][ænd; ənd] [steɪ]
and if they should Pemberton may disobey the far abler Johnston and stay
和 如果 他们 应该 彭伯顿 可能 违 这 远的 赋能者 约翰斯顿 和 停留

[ɪn] [ˈvɪksbɜːg] [ˈenihaʊ] .
in Vicksburg anyhow .
在 维克斯堡 无论如何 .

如果他们这样做，彭伯顿可能会违抗能力远胜于他的约翰斯顿的命令，无论如何都要留在维克斯堡。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [wʌnz][ɑːn] [ˈvɪksbɜːg] .
At any rate , I think we're sure to march at once on Vicksburg .
在 任何 速度 , 我 思考 是 当然 到 行进 在 一次 在 维克斯堡 .

总之，我认为我们肯定会立即向维克斯堡进军。

“ [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ˈɡriːtɪd] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
“ **A figure approaching in the dusk greeted Dick with a shout of delight** .
“ 一个 数字 接近 在 这 黄昏 问候 迪克 和 一个 喊 的 喜 .
“暮色中，一个身影走近，向迪克发出了一声欢呼。

[əˈnʌðər] [dʒʌst][brɪˈhaɪnd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈfɜːrvər] .
Another just behind repeated the shout with equal fervor .
其他 只是 在后面 重复 这 喊 和 平等的 热情 .

紧随其后的另一个人也以同样的热情重复着喊叫声。

[wɔ:rnər] [ænd; ənd] [ˈpɛnɪŋtən] [hæd; həd] [kʌm] , [ʌnˈhɑ:rmɪd] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
Warner and Pennington had come , unharmed as he had expected ,
华纳和彭宁顿有来 , 毫发无损 作为 他 有 预期的 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪgˈzʌltənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
and they were exultant over the victory .
和 他们 是 眉飞色舞 超过 这 胜利 .

华纳和彭宁顿如他所料，毫发无损地赶到了，他们对胜利感到无比兴奋。

“ [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] , ” [sed] [wɔ:rnər] [tu:; tə] [dɪk] .
“ **Come over here , ” said Warner to Dick .**
” 来 超过 这里 , ” 说 华纳 到 迪克 :
“过来这边,”华纳对迪克说。

“ [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈ(h)wɪtli:] [hæz; həz] [kʊkt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
” **Sergeant Whitley has cooked a glorious supper and we're waiting for you .**
” 军士 惠特利 有 煮熟 一个 辉煌 晚餐 和 是 等待 为了 你 .
“惠特利中士做了一顿丰盛的晚餐，我们等着你来享用。”

” [dɪk] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [ˈi:ɡərli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [rɪˈsi:vɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
” **Dick joined them eagerly , and the sergeant received them with his**
” 迪克 加入 他们 急切地 , 和 这 军士 已收到 他们 和 他的
[bəˈnevələnt] [smɑɪl] .
benevolent smile .
仁慈 微笑 .

迪克兴高采烈地加入了他们，中士面带和蔼的微笑迎接了他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəˈmɪʃnd] [ˈɑ:fəsərz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈspekt] [du:; tu:; tə]
They were commissioned officers , and he gave them all the respect due to
他们 是 委托 警官 , 和 他 给予 他们 全部 这 尊重 到期的 到
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,

他们都是军官，他给予了他们应有的尊重。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [hu:m] [hi:; hi][mʌst; məst] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd]
but in his mind they were only his boys , whom he must watch and
但 在 他的 头脑 他们 是 仅有的 他的 男孩们 , 谁 他 必须 手表 和
[prəˈtekt] .
protect .
保护 .

但在他看来，他们只是他的孩子，他必须看管和保护他们。

[waɪl] [ðə; ði][fairz] [spræŋ] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði]
While the fires sprang up about them and they ate and talked of the
尽管 这 火灾 弹簧 向上 关于 他们 和 他们 吃 和 谈话 的 这
[ˈvɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,

当周围燃起熊熊大火时，他们一边吃喝一边谈论着胜利。

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈnoʊɪŋ] [ɪts][ˈdɑ:rkəst][ˈmoʊmənts] .
Washington was knowing its darkest moments .
华盛顿 曾是 会心 它是 最黑暗的 时刻 .
华盛顿正经历着最黑暗的时刻。

[li:] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bɪn] [ma:tʃɪŋ] [θɜ:rˈti:n] [deɪz] [tɔ:rd] [ˈgetɪz,bə:g] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md]
Lee had already been marching thirteen days toward Gettysburg , and he seemed
李 有 已经 到过 行军 十三 天 朝向 葛底斯堡 , 和 他 似乎
[ʌnˈbi:təb(ə)] .
unbeatable .
无敌 .

李将军已经向葛底斯堡进军十三天了，他似乎所向披靡。

[grænt] ,
Grant ,
授予 ,

授予，

[hu:] [hæd; həd] [wʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði][ri:əl] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [jet]
who had won for the North about all the real success of which it could yet
WHO 有 韩元 为了 这 北 关于 全部 这 真实的 成功 的 哪个 它 可以 然而
[boʊst] ,
boast ,
夸 ,

谁为北方赢得了它所能取得的所有真正成就，

[wʌz; wəz] [lɔ:st] ['sʌmwɜr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['wɪldərnəs] .
was lost somewhere in the Southern wilderness .
曾是 丢失的 某处 在 这 南方 荒野 .

迷失在南方荒野的某个地方。

[ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] ['si:kɪŋ] [hɪm; ɪm][ræn][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] ['waɪɜz, ˈwaɪrɪz]
The messages seeking him ran to the end of the telegraph wires
这 消息 寻求 他 跑 到 这 结尾 的 这 电报 电线
[ænd; ənd][noʊ] ['ænsər] [keɪm] [bæk] .
and no answer came back .
和 不 回答 来了 后退 .

寻找他的信息一直传到电报线的尽头，但始终没有收到回复。

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .
The click of the key could not reach him .
这 点击 的 这 钥匙 可以 不是 抵达 他 .

他听不到按键的声音。

['meni] [ə; eɪ]['spɪrɪt] , [boʊld][æt; ət][moʊst] [taɪmz] , [dɪs'preəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .
Many a spirit , bold at most times , despaired of the Union .
许多 一个 精神 , 大胆的 在 最多 时代 , 绝望的 的 这 联盟 .

许多精神领袖，即便在大多数时候都十分勇敢，也对联邦感到绝望。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['hæknɪd] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dɑ:rkəst] ['aʊər][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n]
But the old and hackneyed saying about the darkest hour just before the dawn
但 这 老的 和 老套的 说 关于 这 最黑暗的 小时 只是 前 这 黎明
[wʌz; wəz] ['nevər] [mɔ:r] [tru:] .
was never more true .
曾是 绝不 更多的 真的 .

但那句关于黎明前最黑暗时刻的古老谚语，从未像现在这样真实。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fa:r] [saʊθ] ,
The flame of success was already lighted in the far South ,
这 火焰 的 成功 曾是 已经 照明 在 这 远的 南 ,

成功的火焰已经在遥远的南方燃起。

[ænd; ənd] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
and Lincoln was soon to receive the message ,
和 林肯 曾是 很快 到 收到 这 信息 ,

林肯很快就会收到这个消息。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [grænt][hæd; həd][nɑ:t] [ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
telling him that Grant had not disappeared in the wilderness for nothing .
讲述 他 那 授予 有 不是 消失 在 这 荒野 为了 没有什么 .
告诉他，格兰特消失在荒野中绝非偶然。

[ðer'æftər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [tə'neɪʃəs] [ˈdʒen(ə)rəl] [θruː]
Thereafter **he** **was** **to** **trust** **the** **silent** **and** **tenacious** **general** **through**
此后 他 曾是 到 相信 这 沉默的 和 顽强 一般的 通过
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

此后，他无论遇到什么事都要信任这位沉默寡言、意志坚定的将军。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [æt; ət] [dɑːn] .
They **were** **up** **and** **away** **at** **dawn** .
他们 是 向上 和 离开 在 黎明 .

他们黎明时分就起床出发了。

[dɪk] [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hɪl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [jet] [leɪ]
Dick **was** **glad** **enough** **to** **leave** **the** **hill** , **on** **which** **many** **of** **the** **dead** **yet** **lay**
迪克 曾是 高兴的 足够的 到 离开 这 爬坡道 , 在 哪个 许多 的 这 死的 然而 躺
[ˈʌn'berɪd] ,
unburied ,
未掩埋的 .

迪克很高兴能离开这座山丘，那里还躺着许多尚未掩埋的死者。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv][ˈkɑːnflikt] ,
and **he** **was** **eager** **for** **the** **new** **field** **of** **conflict** ,
和 他 曾是 渴望的 为了 这 新的 场地 的 冲突 ,
他渴望进入新的冲突领域。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ˈvɪksbɜːɡ] .
which **he** **was** **sure** **would** **be** **before** **Vicksburg** .
哪个 他 曾是 当然 会 是 前 维克斯堡 .

他确信这会在维克斯堡之前发生。

[wɔːrnər] [ænd; ənd] [ˈpenɪŋtən] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈsæŋɡwɪn] [æz; əz][hiː; hi] .
Warner **and** **Pennington** **were** **as** **sanguine** **as** **he** .
华纳 和 彭宁顿 是 作为 乐观 作为 他 .

华纳和彭宁顿跟他一样乐观。

[grænt][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [liː] [ænd; ənd][ˈdʒæksən][ɪn'spaɪərd]
Grant **was** **now** **inspiring** **in** **them** **the** **confidence** **that** **Lee** **and** **Jackson** **inspired**
授予 曾是 现在 鼓舞人心 在 他们 这 信心 那 李 和 杰克逊 灵感
[ɪn][ðər; ðər] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz] .
in **their** **young** **officers** .
在 他们的 年轻的 警官 .

格兰特现在激发了他们身上李将军和杰克逊将军在年轻军官身上激发的那种自信。

" [haʊ] [bɪɡ][ɪz] [ðɪs] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈvɪksbɜːɡ] ? " [æskt] [ˈpenɪŋtən] .
" **How big is this city of Vicksburg ?** " **asked** **Pennington** .
" 如何 大的 是 这 城市 的 维克斯堡 ? " 问 彭宁顿 .

彭宁顿问道：“维克斯堡这座城市有多大？ ”

" [nɑːt][bɪɡ][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [wɔːrnər] .
" **Not big at all** , " **replied** **Warner** .
" 不是 大的 在 全部 , " 回复 华纳 .

“一点也不大，”华纳回答说。

" [ðər; ðər][ɑːr; ər][noʊ][bɪɡ] [ˈsɪtiz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪk'sept] [nuː] [ɔː'liənz] , [bʌt; bət] [ɪts] [bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ]
" **There** **are** **no** **big** **cities** **in** **the** **South** **except** **New Orleans** , **but** **it's** **big** **as** **a**
" 那里 是 不 大的 城市 在 这 南 除了 新的 奥尔良 , 但 它是 大的 作为 一个
[ˈfɔːrtres] .
fortress .
堡垒 .

“南方除了新奥尔良之外没有其他大城市，但新奥尔良却像一座堡垒一样大。”

[ɪts] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈɜːθwɜːks] , [fræŋk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒɒnɪz] [kæn; kən][pɑːt][juː; jʊ] [ˈeni]
It's surrounded by earthworks , Frank , from which the Johnnies can pot you any
它是 包围 经过 土方工程 , 坦率 , 从 哪个 这 约翰尼 能 锅 你 任何
[taɪm] . "
time . "
时间 : "

弗兰克，这里周围都是土方工事，约翰尼们随时都能从那里把你打死。

" [wel] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] .
" **Well , at any rate , I'll be glad to see it — from a safe distance .**
" 出色地 , 在 任何 速度 , 患病的 是 高兴的 到 看 它 — 从 一个 安全的 距离 .
"无论如何，我很乐意看到它——当然，要保持安全距离。"

[aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [taʊn] .
I wouldn't mind sitting down before a town .
我 不会 头脑 坐着 向下 前 一个 镇 .
我不介意在城镇前坐下来。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [wet] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [hɪr] [tuː; tə][suːt][em ˈiː] . "
There's too much wet country around here to suit me . "
有 也 很多 湿的 国家 大约 这里 到 套装 我 : "
这附近地势潮湿，不太适合我。

" [ɪts] [ˈlaɪkli] [ðæt] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **It's likely that you'll have a chance to sit for a long time .**
" 它是 可能 那 你会 有 一个 机会 到 坐 为了 一个 长的 时间 .
"你很可能有机会长时间坐着。"

[wiː; wi][wəʊnt] [teɪk] [ˈvɪksbɜːg] [ˈiːzəli] .
We won't take Vicksburg easily .
我们 惯于 拿 维克斯堡 容易地 .
我们不会轻易攻占维克斯堡。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [hæd; həd][nɔːt] [jet] [kʌm] .
" **But the time for sitting down had not yet come .**
" 但 这 时间 为了 坐着 向下 有 不是 然而 来 .
"但现在还不是坐下来的时候。"

[ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɪn][ðer; ðər] [ˈliːdər] [wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd] [kənˈtɪnjuəli] .
The confidence of the soldiers in their leader was justified continually .
这 信心 的 这 士兵 在 他们的 领导者 曾是 合理的 持续 .
士兵们对指挥官的信任一次又一次地得到了验证。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [ˈræpɪdli] [tɔːrd] [ˈvɪksbɜːg] , [ænd; ənd][ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈpembərtənz] [dɪˈfiːtɪd] [men]
He advanced rapidly toward Vicksburg , and in pursuit of Pemberton's defeated men
他 先进的 快速 朝向 维克斯堡 , 和 在 追逐 的 彭伯顿的 战败 男人
.
:
.

他迅速向维克斯堡推进，追击彭伯顿战败的部队。

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [æt; ət] [ˈtʃæmpiən] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kəmˈpliːt] [ðæt][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɑːrmi]
The victory at Champion Hill had been so complete that the Southern army
这 胜利 在 冠军 爬坡道 有 到过 所以 完全的 那 这 南方 军队
[wʌz; wəz][ˈbrookən][ˈɪntuː] [dɪˈtætʃt] [ˈfrægmənts] ,
was broken into detached fragments ,
曾是 破碎的 进入 分离的 片段 ,
冠军山战役的胜利如此彻底，以至于南方军队被击溃成无数分散的碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dʒenrəlz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɡretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ɡetɪŋ]
and the Southern generals were now having the greatest difficulty in getting
和 这 南方 将军们 是 现在 拥有 这 最 困难 在 获得
[ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'ɡen] .
them together again .
他们 一起 再次 .

南方将领们现在面临的最大困难是让他们重新聚在一起。

[ɡrænt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [sə'bɔːrdɪnət] , ['ʃə:mən] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi]
Grant , with his loyal subordinate , Sherman , continued to push upon the enemy
授予 , 和 他的 忠诚 下属 , 谢尔曼 , 持续 到 推 之上 这 敌人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['vɪɡər] .
with the greatest vigor :
和 这 最 活力 .

格兰特和他的忠诚下属谢尔曼继续以最大的力度向敌人发起进攻。

['ʃə:mən] [hæd; həd][na:t] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] , [hæd; həd][iːv(ə)n] [faɪld]
Sherman had not believed in the success of the campaign , had even filed
谢尔曼 有 不是 相信 在 这 成功 的 这 活动 , 有 甚至 已提交
[hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] ['prəʊtest] ,
his written protest ,
他的 书面 反对 ,

谢尔曼并不看好这场战役，甚至还提交了书面抗议。

[bʌt; bət] [wen] [ɡrænt] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [kəʊ'pərəɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd]['enərdʒi] .
but when Grant insisted he had cooperated with skill and energy .
但 什么时候 授予 坚持 他 有 合作 和 技能 和 活力 .

但格兰特坚持说他已经以技巧和精力配合了。

[hiː; hi][ænd; ənd][ɡrænt] [stʊd] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fjuːtər] [fiːld] [ʌv; əv]
He and Grant stood together on a hill looking toward the future field of
他 和 授予 站立 一起 在 一个 爬坡道 寻找 朝向 这 未来 场地 的
['kɔːnflɪkt] ,
conflict ,
冲突 ,

他和格兰特并肩站在山丘上，眺望着未来的战场。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ɡrænt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [kən'tɪnjuːd] [sək'ses] .
and he told Grant now that he expected continued success .
和 他 讲述 授予 现在 那 他 预期的 持续 成功 .

他告诉格兰特，他期待继续取得成功。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɪʃɪstər] ['redʒɪmənt] ['sɪtɪŋ]
It was the fortune of the young officers of the Winchester regiment sitting
它 曾是 这 财富 的 这 年轻的 警官 的 这 温彻斯特 团 坐着
[nɪr] [ɑːn][ðər; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['dʒenrəlz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] ['ɜːrniːst]
near on their horses to see the two generals who were in such earnest
靠近 在 他们的 马匹 到 看 这 二 将军们 WHO 是 在 这样的 认真
[kɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n] ,
consultation ,
咨询 ,

温彻斯特团的年轻军官们骑在马背上，有幸目睹了两位将军认真商议的情景。

[ænd; ənd] [huː] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['keɪfəli]
and who examined the whole circle of the country so long and so carefully
和 WHO 检查 这 所有的 圆圈 的 这 国家 所以 长的 和 所以 小心
[θruː] ['paʊərf(ə)l] ['ɡlæsɪz] .
through powerful glasses .
通过 强大的 眼镜 .

谁曾透过强大的望远镜，如此长久、如此仔细地审视过整个国家？

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɜ:r; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈaʊərli] [ɪn][ˈdɪks] [maɪnd] ,
The effects of the victory deep in the South were growing hourly in Dick's mind ,
这 效果 的 这 胜利 深的 在 这 南 是 生长 每小时 在 迪克的 头脑 ,
南方腹地的胜利所带来的影响, 在迪克的脑海中每小时都在加剧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈfɪgjərz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [tu;; tə]
and the two figures standing there on the hill were full of significance to
和 这 二 数据 常设 那里 在 这 爬坡道 是 满的 的 意义 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

而站在山坡上的那两个人对他来说意义非凡。
[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpreməˈniʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [men] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [hu:]
He had a premonition that they were the men more than any others who
他 有 一个 预感 那 他们 是 这 男人 更多的 比 任何 其他的 who
[wʊd] [əˈtʃi:v] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
would achieve the success of the Union ,
会 达到 这 成功 的 这 联盟 ,
他预感到, 他们比任何人都更有可能为联邦的胜利做出贡献。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [əˈtʃi:vɪd] [æt; ət][ɔ:l] .
if it were achieved at all .
如果 它 是 已达成 在 全部 .
如果它真的实现了的话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [saɪd][baɪ] [saɪd] , [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][grænt] [ʃɔ:rt] , [θɪk]
They had dismounted and stood side by side , the figure of Grant short , thick
他们 有 下马 和 站立 边 经过 边 , 这 数字 的 授予 短的 , 厚的
[ænd; ənd] [ˈstɜ:rdi] ,
and sturdy ,
和 结实的 ,
他们下了马, 并肩站着, 格兰特的身形矮胖结实。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈʃə:mən] , [ˈtɔ:lər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈslendər] .
that of Sherman , taller and more slender .
那 的 谢尔曼 , 更高 和 更多的 苗条 .
谢尔曼的身材更高更瘦。

[ðeɪ] [spəʊk] [ˈoʊnli][æt; ət] [ˈɪntərvɪz] , [ænd; ənd] [fju:] [wɜ:rdz] [ðen] ,
They spoke only at intervals , and few words then ,
他们 辐 仅有的 在 间隔 , 和 很少 字 然后 ,
他们只是偶尔交谈, 而且每次交谈的话语都很少。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɪˈskeɪpt] [ðer; ðər] [əˈten(ə)n] .
but nothing in the country about them escaped their attention .
但 没有什么 在 这 国家 关于 他们 逃脱 他们的 注意力 .
但是, 这个国家里发生的一切都逃不过他们的注意。

[dɪk] [hæd; həd] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hi;; hi] , [tu:] , [brɪˈgæn][tu;; tə] [lʊk] .
Dick had glasses of his own , and he , too , began to look .
迪克 有 眼镜 的 他的 自己的 , 和 他 , 也 , 开始 到 看 .
迪克也有一副眼镜, 他也开始打量起来。

[hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈri:dʒən] [mʌtʃ] [ˈwʊdɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [baɪ] [di:p] [stri:mz] .
He saw a region much wooded and cut by deep streams .
他 锯 一个 地区 很多 树木繁茂的 和 切 经过 深的 溪流 .
他看到一片树木繁茂、溪流纵横的地区。

[brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [ˈslʌɡɪʃ] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv] [ˈtʃɪkəˌsɔ:] [ˈbaɪu:] ,
Before them lay the sluggish waters of Chickasaw Bayou ,
前 他们 躺 这 迟缓 水 的 奇克索 河口 ,
他们面前是奇卡索河缓慢流淌的水面,

[wer] [ˈʃə:mən] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [dɪ'fɪ:t] [æt; ət][æŋ; əŋ] [ˈɜ:rlɪər] [taɪm] , [ænd; ənd]
where Sherman had sustained a severe defeat at an earlier time , and
在哪里 谢尔曼 有 持续 一个 严重 击败 在 一个 早些时候 时间 , 和
[ˈfɑ:rðər] [ə'weɪ] [floʊd] [ðə; ði] [di:p] ,
farther away flowed the deep ,
更远 离开 流动 这 深的 ,
谢尔曼早前曾遭受重创的地方, 以及更远处深邃的河水,

[ˈmʌdi] [ˈjæzu] .
muddy Yazoo .
浑 亚祖 .

泥泞的亚祖河。

“ [si:] [ðə; ði] [smoʊk] , [dʒɔ:rdʒ] , [ˈraɪzɪŋ] [ə'blaʊ] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] [tri:z] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ? ” [sed] [dɪk]
“ **See the smoke , George , rising above that line of trees along the river ?** ” **said Dick**
“ 看 这 抽烟 , 乔治 , 上升 多于 那 线 的 树木 沿着 这 河 ? ” 说 迪克
.
.
.

“乔治, 你看到河边那排树上冒出的烟了吗?” 迪克说。

“ [jes] , [dɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [wɔ:rnər] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [ˈraɪzɪz][ɪn] [pʌfs] . ”
“ **Yes , Dick ,** ” **replied Warner ,** “ **and I notice that the smoke rises in puffs .** ”
“ 是的 , 迪克 , ” 回复 华纳 , “ 和 我 注意 那 这 抽烟 上升 在 泡芙 . ”
“是的, 迪克,”华纳回答说, “我注意到烟雾是一缕一缕地升起的。”

“ [aɪ ˈti:][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][goʊ][ʌp] [ðæt] [wei] ,
“ **It has a right to go up that way ,**
“ 它 有 一个 正确的 到 去 向上 那 方式 ,
“它有权朝那个方向发展,

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] [ɪk'speld] [ˈvæələntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] - [stæks] [ʌv; əv] [sˈti:məz] .
because it's expelled violently from the smoke - stacks of steamers .
因为 它是 被驱逐 暴力 从 这 抽烟 - 堆栈 的 蒸汽船 .
因为它是从轮船的烟囱中猛烈喷出的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [sˈti:məz] [ɑ:r; ər][ˈaʊərz] , [dʒɔ:rdʒ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɔ:ʃɪps] .
And those steamers are ours , George , our warships .
和 那些 蒸汽船 是 我们的 , 乔治 , 我们的 军舰 .
乔治, 那些轮船是我们的, 我们的军舰。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪvi] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] [ˈhæznt] [mʌt] [tjæns] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [spek'tækjələr] ,
Our navy in this war hasn't much chance to do the spectacular ,
我们的 海军 在 这 战争 还没有 很多 机会 到 做 这 壮观的 ,
在这场战争中, 我们的海军没有太多机会做出惊艳的表现。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [gɪv] [aɪ ˈti:] [ɪ'nʌf] [ˈkredɪt] . “
but we can never give it enough credit . ”
但 我们 能 绝不 给 它 足够的 信用 . “
但我们永远无法充分肯定它的贡献。

“ [ðæts] [raɪt] , [dɪk] .
“ **That's right , Dick .**
“ 那就是 正确的 , 迪克 .

“没错, 迪克。”

[aɪ ˈti:] [ki:ps] [ðə; ði] [ˈenəmi] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [kʌts] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] , [waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:rmi]
It keeps the enemy surrounded and cuts off his supplies , while our army
它 保持 这 敌人 包围 和 削减 离开 他的 补给品 , 尽管 我们的 军队
[faɪts] [hɪm; ɪm][ɑ:n][lænd] .
fights him on land .
战斗 他 在 土地 .

它能包围敌人并切断其补给, 而我军则可以在陆地上与敌人作战。

[wət'evər] ['hæpənz] [ðə; ði][wɔ:tərz][ɑ:r; ər]['aʊərz] . ”

Whatever happens the waters are ours . ”
任何 发生 这 水 是 我们的 . ”

无论发生什么，这片水域都是我们的。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][ˈjuːniən][ˈrɪvər] , [ˈsplɪtɪŋ] [əˈpɑːrt][ðə; ði]
” And the Mississippi has become a Union river , splitting apart the
” 和 这 密西西比州 有 变得 一个 联盟 河 , 分裂 除 这
[kən'fedərəsi] . ”
Confederacy . ”
邦联 . ”

“密西西比河变成了联邦的河流，分裂了南方邦联。”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] , [dɪk] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊə; ɑ:r] [fli:t] [ðer; ðər] .
” Right you are , Dick , and we're already in touch with our fleet there .
” 正确的 你 是 , 迪克 , 和 是 已经 在 触碰 和 我们的 舰队 那里 .

“你说得对，迪克，我们已经和那里的舰队取得了联系。”

[ðə; ði]['boʊts][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] .
The boats do more than fight for us .
这 船 做 更多的 比 斗争 为了 我们 .

这些船只为我们做的不仅仅是战斗。

[ðeə(r)] [ʌn'loʊdɪŋ] [sə'plaɪz] [ɪn][væst] ['kwɑːntətɪz] [frʌm; frəm] [ˈtʃɪkə,sɔː] ['baɪuː] .
They're unloading supplies in vast quantities from Chickasaw Bayou .
它们是 卸货 补给品 在 广阔的 数量 从 奇克索 河口 .

他们正在从奇卡索河口大量卸载物资。

[wi:l] [hæv; həv] [gʊd] [fuːd] , [ˈblæŋkɪts] , [tents] [tuː; tə] [ˈeltər] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] ,
We'll have good food , blankets , tents to shelter us from the rain ,
出色地 有 好的 食物 , 毯子 , 帐篷 到 庇护所 我们 从 这 雨 ,
我们会吃好喝好，有毯子，还有帐篷可以遮风挡雨。

[ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [æm.jəˈnɪ(ə)n] [tuː; tə] ['bætər] [ðə; ði] ['enəmiːz] [wɜːrks] .
and unlimited ammunition to batter the enemy's works .
和 无限 弹药 到 连击 这 敌人的 作品 .

以及无限量的弹药来猛烈攻击敌人的工事。

“ [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] [ˈvɪksbɜːg] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['ræpɪd][ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ðæt] [ˈdʒɔnstən] ,
” The investment of Vicksburg had been so rapid and complete that Johnston ,
” 这 投资 的 维克斯堡 有 到过 所以 迅速的 和 完全的 那 约翰斯顿 ,
“维克斯堡的投资如此迅速和彻底，以至于约翰斯顿.....”

[ðə; ði][mæn] [huːm] [grænt][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] , [kʊd; kəd][nɑːt][juˈhaɪt][wɪð; wɪθ]
the man whom Grant had the most cause to fear , could not unite with
这 男人 谁 授予 有 这 最多 原因 到 害怕 , 可以 不是 团结 和
[ˈpembɜːtən] ,
Pemberton ,
彭伯顿 ,

格兰特最惧怕的那个人，却无法与彭伯顿联手。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd] [tɔːrd] [ˈdʒæksən] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [nuː] ['ɑːrmi] .
and he had retired toward Jackson , hoping to form a new army .
和 他 有 退休 朝向 杰克逊 , 希望 到 形式 一个 新的 军队 .

他向杰克逊方向撤退，希望组建一支新军队。

[ˈoʊnli] [θriː] [deɪz] [ˈæftər] [ˈtʃæmpɪən] [hɪl] [grænt][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz]['semɪsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [stiːl]
Only three days after Champion Hill Grant had drawn his semicircle of steel
仅有的 三 天 后 冠军 爬坡道 授予 有 绘制 他的 半圆 的 钢
[əˈraʊnd] [ˈvɪksbɜːg] [ænd; ənd][ɪts] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,
around Vicksburg and its thirty thousand men ,
大约 维克斯堡 和 它是 三十 千 男人 ,

就在冠军希尔·格兰特将军用钢铁屏障包围维克斯堡及其三万士兵仅仅三天后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪvɪ][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvəz][kəmˈpli:tɪd][ðə; ði][ded][laɪn].

and the navy in the rivers completed the dead line .
和 这 海军 在 这 河流 完全 的 这 死的 线 .

海军在河流上完成了最后期限。

[dɪk][roʊd][wɪð; wɪθ][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈwɪntɪstər][ænd; ənd][tʊk][ðə; ði][best][vju:]][ðeɪ][kʊd; kəd][get][ʌv; əv]

Dick rode with Colonel Winchester and took the best view they could get of
迪克 骑 和 上校 温彻斯特 和 采取 这 最好的 看法 他们 可以 得到 的

[ˈvɪksbɜːg],

Vicksburg ,

维克斯堡 ,

迪克与温彻斯特上校一同骑马，从他们所能到达的最佳角度俯瞰了维克斯堡。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪti][wɪθ][hæd; həd][ˈsʌd(ə)nli][bɪˈkʌm][ʌv; əv][sʌtʃ][væst][ˈmɪləteri][ɪmˈpɔ:rt(ə)ns].

the little city which had suddenly become of such vast military importance .
这 小的 城市 哪个 有 突然 变得 的 这样的 广阔的 军队 重要性 .

这座小城市突然变得具有如此巨大的军事重要性。

[naʊ][ænd; ənd][ðen][ɑ:n][ðə; ði][lɔ:ŋ], [ˈloʊər][kɔ:rs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪsɪˈsɪpi], [ˈblʌfs][raɪz], [ɔ:lˈðoʊ]

Now and then on the long , lower course of the Mississippi , bluffs rise , although
现在 和 然后 在 这 长的 , 降低 课程 的 这 密西西比州 , 悬崖 上升 , 虽然

[æt; ət][fa:r][ˈɪntərvl].

at far intervals .
在 远的 间隔 .

在密西西比河漫长的下游河段，偶尔会出现陡峭的河岸，尽管间隔很远。

[ˈmemfɪs][stændz][ɑ:n][wʌn][gru:p][ænd; ənd][ˈhʌndrədz][ʌv; əv][maɪlz][saʊθ][ˈvɪksbɜːg][stændz][ɑ:n]

Memphis stands on one group and hundreds of miles south Vicksburg stands on
孟菲斯 站立 在 一 团体 和 数百 的 英里 南 维克斯堡 站立 在

[əˈnʌðər].

another .

其他 .

孟菲斯位于一个地块上，而数百英里以南的维克斯堡则位于另一个地块上。

[ðə; ði][ˈvɪksbɜːg][ˈplæˈtoʊ][rʌnz][ˈsaʊθwərd][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɪg][ˈbaɪu:] ,

The Vicksburg plateau runs southward to the Big Bayou ,
这 维克斯堡 高原 跑步 向南 到 这 大的 河口 ,

维克斯堡高原向南延伸至大河口，

[wɪθ][ˈkɜ:vz][əˈraʊnd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][saʊθ][ænd; ənd][i:st] ,

which curves around them on the south and east ,
哪个 曲线 大约 他们 在 这 南 和 东方 ,

它从南面和东面环绕着它们，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈi:stərn][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌplɪft][hæz; həz][bɪn][kʌt][ænd; ənd][baɪ][ˈmeni]

and the eastern slope of the uplift has been cut and gulleyed by many
和 这 东 坡 的 这 提升 有 到过 切 和 沟壑 经过 许多

[ˈtɔrənts].

torrents .

种子 .

隆起的东坡被许多山洪冲刷得沟壑纵横。

[soʊ][strɔ:ŋ][hæz; həz][bɪn][ðə; ði][ɪˈfekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrʌʃɪŋ][ˈwɔ:tər][əˈpɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft][sɔɪl][ðæt][ði:z]

So strong has been the effect of the rushing water upon the soft soil that these
所以 强的 有 到过 这 影响 的 这 匆忙 水 之上 这 柔软的 土壤 那 这些

[kʌts][hæv; həv][bɪˈkʌm][di:p][ˈwaɪndɪŋ][rəˈvi:nz] ,

cuts have become deep winding ravines ,
削减 有 变得 深的 绕线 峡谷 ,

湍急的水流对松软的土壤造成了巨大的冲击，使得这些沟壑变成了蜿蜒曲折的深谷。

[ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌpɜːrpənˈdɪkjələr][bæŋks] .
often with perpendicular banks .

经常 和 垂直 银行 .
通常有垂直的堤岸。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][rəˈvi:nz][ɪz][ten][maɪlz][lɔːŋ] .
One of the ravines is ten miles long .

一 的 这 峡谷 是 十 英里 长的 .
其中一条峡谷长达十英里。

[əˈnʌðər][kʌts][ðə; ði][pləˈtoʊ][ɪtˈself][fɔːr; fər][sɪks][maɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːrmənənt][striːm][fləʊz]
Another cuts the plateau itself for six miles , and a permanent stream flows

其他 削减 这 高原 本身 为了 六 英里 , 和 一个 永恒的 溪流 流量

[θruː][aɪˈtiː] .
through it .

通过 它 .

另一条河从高原上蜿蜒而下，绵延六英里，一条常年溪流从中流过。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd][dɪk][sɔː][ˈevriwɪər][ˈrɪvəz] , [brʊks] , [ˈbaɪjuːz] , [hɪlz] , [mɑːʃɪz][ænd; ənd]
The colonel and Dick saw everywhere rivers , brooks , bayous , hills , marshes and

这 上校 和 迪克 锯 到处 河流 , 布鲁克斯 , 河湾 , 丘陵 , 沼泽 和

[ˈθɪkɪt]
thickets ,

灌木丛 ,

上校和迪克到处都能看到河流、小溪、河湾、山丘、沼泽和灌木丛。

[ðə; ði][hoʊl][tɜːrnd][baɪ][ðə; ði][ˈsʌðərn][ˈɛndʒəˈnɪrɪz][ɪntuː][ə; eɪ][væst][ænd; ənd][moʊst][ˈdɪfɪkəlt][laɪn]
the whole turned by the Southern engineers into a vast and most difficult line

这 所有的 转向 经过 这 南方 工程师 进入 一个 广阔的 和 最多 难的 线

[ʌv; əv]
of intrenchments .

的 防御工事 .

南方工程师将整个地区改造成了一条庞大而极其艰难的防御工事线。

[grænt][naʊ][hæd; həd][ˈfɔːrti][ˈθaʊz(ə)nd][men][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈtæk][ɔːr][siːdʒ] ,
Grant now had forty thousand men for the attack or siege ,

授予 现在 有 四十 千 男人 为了 这 攻击 或者 围城 ,

格兰特现在拥有四万兵力，可以进行进攻或围攻。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒenrəlz][dɪd][nɑːt][jet][noʊ][ðæt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskætərd]
but he and his generals did not yet know that most of the scattered

但 他 和 他的 将军们 做过 不是 然而 知道 那 最多 的 这 疏散

[kənˈfədərət][ˈɑːrmi][hæd; həd][ˈgæðərd][təˈgeðər][əˈgen] ,
Confederate army had gathered together again ,

南方邦联 军队 有 聚集 一起 再次 ,

但他和他的将领们还不知道，大部分分散的南方邦联军队已经重新集结起来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪnˈsaɪd] .
and was inside .

和 曾是 里面 .

当时他就 inside 。

[ðeɪ][biˈliːvd][ðæt][ˈvɪksbɜːg][wʌz; wəz][held][baɪ][ˌfɪftiːn][ˈθaʊz(ə)nd][men][æt; ət][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] .
They believed that Vicksburg was held by fifteen thousand men at the utmost .

他们 相信 那 维克斯堡 曾是 握住 经过 十五 千 男人 在 这 极致 .

他们认为，维克斯堡最多只有一万五千名士兵驻守。

“ [wʌt][duː][juː; jʊ][θɪŋk][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈkɜːrn(ə)l] ? ” [æskt][dɪk] ,
“ What do you think of it , Colonel ? ” asked Dick ,
“ 什么 做 你 思考 的 它 , 上校 ? ” 问 迪克 ,
“上校，您觉得怎么样？”迪克问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['hɔ:rsbæk] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [hɪlz] .

as they sat horseback on one of the highest hills .

作为 他们 卫星 马背 在 一 的 这 最高 丘陵 .

他们骑在马背上，站在最高的山丘之一上。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [teɪk] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

“ It will be hard to take , despite the help of the navy .

“ 它 将要 是 难的 到 拿 , 尽管 这 帮助 的 这 海军 .

“即使有海军的帮助，这也很难接受。”

[dɪd][ju:; jʊ]['evə] [si:] [ə'nʌðə] ['kʌntri] [kʌt] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['neɪtʃə] [ænd; ənd] ['ɔ:fəɪŋ] [sʌtʃ]

Did you ever see another country cut up so much by nature and offering such

做过 你 曾经 看 其他 国家 切 向上 所以 很多 经过 自然 和 提供 这样的

['nætʃ(ə)rəl][help][tu:; tə] [dɪ'fendəz] ? ”

natural help to defenders ? ”

自然的 帮助 到 后卫 ? ”

你见过哪个国家像它一样被大自然分割得如此之多，并为守军提供了如此多的天然助力吗？

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['vɪksbɜ:g] .

“ I've heard a lot of Vicksburg .

“ 我已经 听到 一个 很多 的 维克斯堡 .

“我听说过很多关于维克斯堡的事。”

[aɪ] [rɪ'membə] , ['kɜ:rn(ə)l] , [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['smɔ:lnəs] ,

I remember , Colonel , that , despite its smallness ,

我 记住 , 上校 , 那 , 尽管 它是 小 ,

我记得，上校，尽管它很小，

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] . ”

it is one of the great river towns of the South . ”

它 是 一 的 这 伟大的 河 城镇 的 这 南 . ”

它是南方最著名的河畔城镇之一。

“ [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] , [dɪk] .

“ So it is , Dick .

“ 所以 它 是 , 迪克 .

“正是如此，迪克。”

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:r] .

I was here once , when I was a boy before the Mexican war .

我 曾是 这里 一次 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 前 这 墨西哥 战争 .

我小时候，在美墨战争之前，来过这里一次。

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] , [ðə; ði] [loʊ] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [blʌfs] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

Down on the bar , the low place between the bluffs and the river , was the

向下 在 这 酒吧 , 这 低的地方 之间 这 悬崖 和 这 河 , 曾是 这

['du:əlɪŋ] [graʊnd] ,

dueling ground ,

决斗 地面 ,

在河岸下方，也就是悬崖和河流之间的低洼地带，是决斗的场所。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fə] ['sʌd(ə)n] [faɪts] .

and it was also the place for sudden fights .

和 它 曾是 还 这 地方 为了 突然 战斗 .

这里也是突发打架事件的发生地。

[aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['nætʃɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wɜ:r; wə] ['raɪvlz] [fɔ:r; fə][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['vaɪələnt] [laɪf][ʌv; əv]

It and Natchez , I suppose , were rivals for the wild and violent life of

它 和 纳奇兹 , 我 认为 , 是 竞争对手 为了 这 荒野 和 暴力 生活 的

[ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə] . ”

the great river . ”

这 伟大的 河 . ”

我想，它和纳奇兹一样，都是争夺大河上那种狂野而刺激的生活的竞争对手。

“ [wel] , [s3:r] ,
“ **Well** , **sir** ,
“ 出色地 , 先生 ,

“嗯，先生，

[aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fɑɪt] [ɑ:n] [ɪts] [hændz] [naʊ] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['evər] [dri:md] [ʌv; əv] [baɪ] ['eni]
it has a bigger fight on its hands now than was ever dreamed of by any
它 有 一个 大 斗争 在 它是 双手 现在 比 曾是 曾经 梦见 的 经过 任何
[ʌv; əv] [ðoʊz] [men] . “
of those men .”
的 那些 男人 . “

它现在面临的挑战比那些人当初做梦都想不到的要大得多。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , [dɪk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [mi:nz] [tu:; tə] [ə'tæk] [æt; ət] [wʌns] .
“ **I think you're right , Dick , but the general means to attack at once .**
“ 我 思考 你是 正确的 , 迪克 , 但 这 一般的 方法 到 攻击 在 一次 .

“我想你是对的，迪克，但将军的手段是立即发起进攻。”

[wi:; wi] [meɪ] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [baɪ] [stɔ:rm] .
We may carry it by storm .
我们 可能 携带 它 经过 风暴 .

我们或许能以迅雷不及掩耳之势将其带走。

“ [dɪk] [ləkt] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [væst] [ɪn'tæŋɡlɪmənt] [ʌv; əv] [kri:ks] , ['baɪju:z] , [rə'vi:nz] , ['fɒrɪsts]
“ **Dick looked again at the vast entanglement of creeks , bayous , ravines , forests**
“ 迪克 看起来 再次 在 这 广阔的 纠缠 的 小溪 , 河湾 , 峡谷 , 森林
[ænd; ænd] ['θɪkɪt] .
and thickets .
和 灌木丛 .

迪克再次环顾四周，只见溪流、河湾、沟壑、森林和灌木丛交织成一片广阔的景象。

[laɪk] ['ʌðər] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz] , [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
Like other young officers , he had his opinion ,
喜欢 其他 年轻的 警官 , 他 有 他的 观点 ,

和其他年轻军官一样，他也有自己的看法。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm'self] .
but he had the good sense to keep it to himself .
但 他 有 这 好的 感觉 到 保持 它 到 他自己 .

但他明智地把这件事藏在心里。

[hi:; hi] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['k3:rn(ə)] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [ænd; ænd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [w3:r; wər]
He and the colonel rejoined the regiment , and presently the trumpets were
他 和 这 上校 重新加入 这 团 , 和 目前 这 小号 是
['kɔ:lɪŋ] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['bæt(ə)] .
calling again for battle .
呼叫 再次 为了 战斗 .

他和上校重新归队，不久，号角再次响起，召唤人们投入战斗。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['tʃæmpiən] [hɪl] , ['sæŋɡwɪn] [ʌv; əv] [sək'ses] , ['mɑ:tɪt] [streɪt] [ə'pɑ:n] ['vɪksbɜ:g] .
The men of Champion Hill , sanguine of success , marched straight upon Vicksburg .
这 男人 的 冠军 爬坡道 , 乐观 的 成功 , 行军 直的 之上 维克斯堡 .

冠军山的士兵们信心满满，直扑维克斯堡。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntɪstər] ['redʒɪmənt] [w3:r; wər] [dɪs'maʊntɪd] ,
All the officers of the Winchester regiment were dismounted ,
全部 这 警官 的 这 温彻斯特 团 是 下马 ,

温彻斯特团的所有军官都下马了。

[æz; əz] [ðer; ðər] ['pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rsɪz] .
as their portion of the line was too difficult for horses .
作为 他们的 部分 的 这 线 曾是 也 难的 为了 马匹 .

因为那一段路对马来说太难走了。

[ðer; ðər][æd'væns] , [æz; əz][æt; ət] [ˈtʃæmpiən] [hɪl] ,
Their advance , as at Champion Hill ,
他们的 进步 , 作为 在 冠军 爬坡道 ,
他们的进攻, 就像在冠军山一样,

[wʌz; wəz][ˈoʊvər] [graʊnd] [ˈwʊdɪd] [ˈheɪvɪli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪfəlz]
was over ground wooded heavily and they soon heard the reports of the rifles
曾是 超过 地面 树木繁茂的 重度 和 他们 很快 听到 这 报告 的 这 步枪
[brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
before them :
前 他们 :

他们越过树木茂密的地面, 很快就听到了前方步枪的射击声。
[ˈbulɪts] [brɪˈgæən][tu:; tə][kʌt][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [twɪgz] , [ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Bullets began to cut the leaves and twigs , carrying away the bushes ,
子弹 开始 到 切 这 树叶 和 树枝 , 携带 离开 这 灌木丛 ,
子弹开始切割树叶和树枝, 卷走灌木丛。

[ˈska:riŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhju:mən][laɪf] .
scarring the trees and now and then taking human life .
疤痕 这 树木 和 现在 和 然后 采取 人类 生活 :
破坏树木, 有时还会夺走人的生命。

[ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [men][ˈfaɪərd] [wenˈevər] [ðeɪ] [sɔ:] [æn; ən] [ˈenəmi] ,
The Winchester men fired whenever they saw an enemy ,
这 温彻斯特 男人 被解雇 每当 他们 锯 一个 敌人 ,
温彻斯特的士兵只要看到敌人就开火。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlɑ:rdʒli] [æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:pʃu:təz] ,
and with them it was largely an affair of sharpshooters ,
和 和 他们 它 曾是 很大程度上 一个 事务 的 神枪手 ,
对他们来说, 这基本上是一场由神枪手参与的战斗。

[bʌt; bət][ɑ:n][bəuθ] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [roʊld] [mɔ:r] [ˈheɪvɪli] .
but on both left and right the battle rolled more heavily .
但 在 两个都 左边 和 正确的 这 战斗 滚动 更多的 重度 :
但左右两翼的战斗都更加激烈。

[ðə; ði] [ˈsʌðərnər] , [brɪˈhaɪnd][ðer; ðər][ˈpaʊərf(ə)] [ˌfɔ:tɪfɪˈkeɪʒənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:nz]
The Southerners , behind their powerful fortifications at the heads of the ravines
这 南方人 , 在后面 他们的 强大的 防御工事 在 这 头部 的 这 峡谷
[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [plæˈtoʊ] ,
and on the plateau ,
和 在 这 高原 ,

南方人, 在峡谷尽头和高原上构筑了坚固的防御工事,
[bi:t] [bæk] [ˈevri] [əˈtæk] .
beat back every attack .
打 后退 每一个 攻击 :

击退每一次进攻。
[brɪˈfɔ:r] [lɔ:n] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [rɪˈkɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈbæt(ə)] [ˈsi:st] .
Before long the trumpets sounded the recall and the short battle ceased .
前 长的 这 小号 听起来 这 记起 和 这 短的 战斗 停止 :
不久, 号角吹响了召回的命令, 短暂的战斗就此结束。

[grænt][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈkæəri] [ˈvɪksbɜ:g] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ænd; ənd]
Grant had discovered that he could not carry Vicksburg by a sudden rush and
授予 有 发现 那 他 可以 不是 携带 维克斯堡 经过 一个 突然 匆忙 和
[hi:; hi] [rɪˈkɔɪld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈefərt] .
he recoiled for a greater effort .
他 反冲 为了 一个 更大的 努力 :
格兰特发现他不能靠突然冲锋攻占维克斯堡, 于是他退缩了, 准备付出更大的努力。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] , [tu:] ,
He discovered , too ,
他 发现 , 也 ,

他还发现，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [brɔ:t] ['leɪtər][baɪ][hɪz; ɪz] [skaʊts] [ðæt] [æn; ən]['ɑ:rmɪ]
from the resistance and the news brought later by his scouts that an army
从 这 反抗 和 这 消息 带来 之后 经过 他的 侦察兵 那 一个 军队
[ɔ:lmʌʊst][æz; əz] ['nu:mərəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
almost as numerous as his own was in the town .
几乎 作为 很多的 作为 他的 自己的 曾是 在 这 镇 .

从抵抗组织那里，以及后来他的侦察兵带来的消息来看，城里有一支人数几乎与他自己军队相当的军队。

[ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] ['redʒɪmənt] [meɪd] [kæmp][ɑ:n][ə; eɪ]['sɒ:lɪd] ,
The Winchester regiment made camp on a solid ,
这 温彻斯特 团 制成 营 在 一个 坚硬的 ,

温彻斯特团在一块坚实的土地上扎营，

[draɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [wɜ:rks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ,
dry piece of ground beyond the range of the Southern works , and the men ,
干燥 片 的 地面 超过 这 范围 的 这 南方 作品 , 和 这 男人 ,
['vetərənz] [naʊ] ,
veterans now ,
退伍军人 现在 ,

这是一片位于南方防御工事射程之外的干燥地带，而那些人们，如今已是退伍老兵了。

[prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] .
prepared for their comfort .
准备 为了 他们的 舒适 .

为他们做好了舒适准备。

[ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [eɪt] ['sʌpər] [tu:; tə][ðə; ði] [sləʊ] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['gʌnz] ,
The comrades ate supper to the slow booming of great guns ,
这 同志们 吃 晚餐 到 这 慢的 蓬勃发展 的 伟大的 枪支 ,

同志们在隆隆的炮声中吃晚饭。

[wer] [ðə; ði] [əd'vænst] ['kænən] [ʌv; əv] ['i:ðər] [saɪd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['desəltɔ:ri] ['du:əl] .
where the advanced cannon of either side engaged in desultory duel .
在哪里 这 先进的 大炮 的 任何一个 边 已订婚的 在 漫无目的的 决斗 .

双方的先进火炮在那里进行了零星的交锋。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪ'pɔ:rts] [dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb] [dɪk] .
The distant reports did not disturb Dick .
这 遥远 报告 做过 不是 打扰 迪克 .

远处传来的消息并没有让迪克感到不安。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['su:ðɪŋ] .
They were rather soothing .
他们 是 相当 舒缓 .

它们让人感到很舒缓。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rest]['æftər][soʊ] [mʌt] [ɪg'zɜ:rʃn] [ænd; ənd][soʊ] [mʌt] ['deɪndʒər]
He was glad enough to rest after so much exertion and so much danger
他 曾是 高兴的 足够的 到 休息 后 所以 很多 用力 和 所以 很多 危险
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
and excitement .
和 激动 .

经历了如此巨大的劳累、危险和刺激之后，他很高兴能休息一下。

“ [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][æn; ən] ['empti] [ʃel] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ I feel as if I were an empty shell , ” he said ,
“ 我 感觉 作为 如果 我 是 一个 空的 壳 , ” 他 说 ,

“我觉得自己就像一个空壳,”他说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['neɪtʃər] [kʌmz] [ə'bɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði] [fel] [ə'gen]
“ **and I've got to wait until nature comes along and fills up the shell again**
“ 和 我已经 得到 到 等待 直到 自然 来 沿着 和 填充 向上 这 壳 再次
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] . ”
with a human being . ”
和 一个 人类 存在 . ”
“我只能等到大自然再次出现，用人类重新填满这个壳。”

“ [ɪn][maɪ] [sku:l] [ɪn][vər'mɑ:nt] , ” [sed] [wɔ:rnər] , ” [ðeid] [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'bju:s] [ʌv; əv]
“ **In my school in Vermont , ” said Warner , “ they'd call that a considerable abuse of**
“ 在 我的 学校 在 佛蒙特 , ” 说 华纳 , ” 他们会 称呼 那 一个 大量 虐待 的
[metəfər] ,
metaphor ,
隐喻 ,
“在我佛蒙特州的学校里,”华纳说,“他们会称之为对比喻的严重滥用。”

[bʌt; bət][ɔ:l] ['metəfɔ:z] [ɑ:r; ə] [fer] [ɪn][wɔ:r] .
but all metaphors are fair in war .
但 全部 隐喻 是 公平的 在 战争 .
但在战争中,任何比喻都是合理的。

[br'saɪdz] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ] [fi:l] , [tu:] .
Besides , it's just the way I feel , too .
除了 , 它是 只是 这 方式 我 感觉 , 也 .
而且,我也是这么想的。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [dɪk] , [wi:l] ['set(ə)] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['regjələ] [si:dʒ] ? ”
Do you think , Dick , we'll settle down to a regular siege ? ”
做 你 思考 , 迪克 , 出色地 定居 向下 到 一个 常规的 围城 ? ”
迪克,你觉得我们会陷入一场常规的围攻吗?

“ ['noʊɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][grænt][æz; əz][wi:; wi][du:] , [nɑ:t][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [telz] [ju: 'es] ,
“ **Knowing General Grant as we do , not from what he tells us ,**
“ 会心 一般的 授予 作为 我们 做 , 不是 从 什么 他 讲述 我们 ,
“我们对格兰特将军的了解,并非来自他告诉我们的那些话,而是来自我们对他的实际了解。”

[sɪns] [hi:; hi] ['hæznt] ['teɪkən] ['penɪŋtən] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [æz; əz]
since he hasn't taken Pennington and you and me into his confidence as
自从 他 还没有 已采取 彭宁顿 和 你 和 我 进入 他的 信心 作为
[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] ,
he ought to ,
他 应该 到 ,
因为他没有像他应该做的那样,对彭宁顿、你和我保持信任。

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] ,
but from our observation of his works ,
但 从 我们的 观察 的 他的 作品 ,
但从我们对他的作品的观察来看,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [ə'tæk] [ə'gen] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] . ”
I should say that he would soon attack again in full force . ”
我 应该 说 那 他 会 很快 攻击 再次 在 满的 力量 . ”
我应该说,他很快就会再次全力进攻。

“ [aɪ] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [maɪnd] , [bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [aɪm]['ɡoʊɪŋ]
“ **I agree with you , Knight of the Penetrating Mind , but meanwhile I'm going**
“ 我 同意 和 你 , 骑士 的 这 渗透 头脑 , 但 同时 我是 去
[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] . ”
to enjoy myself . ”
到 享受 我 . ”
“我同意你的看法,洞察力敏锐的骑士,但与此同时,我要好好享受一下。”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [dʒɔ:rdʒ] ? ”
“ What do you mean , George ? ”
“ 什么 做 你 意思是 , 乔治 ? ”

“乔治，你这话是什么意思？”

“ [ə; eɪ] [meɪl] [hæz; həz] [kʌm] [θru:] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
“ A mail has come through by means of the river ,
“ 一个 邮件 有 来 通过 经过 方法 的 这 河 ,

“一封邮件通过河流送达了，

[ænd; ʌnd] [maɪ] [gʊd] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ʌnd] [ˈmʌðər] — [gɑ:d] [bles] - [ɪm] — [hæv; həv] [sent] [em ˈi:] [wʌt] [ðeɪ]
and my good father and mother — God bless ' em — have sent me what they
和 我的 好的 父亲 和 母亲 — 上帝 保佑 - 呢 — 有 发送 我 什么 他们
[nu:] [aɪ] [wʊd] [ˈvælju:] [moʊst] ,
knew I would value most ,
知道 我 会 价值 最多 ,

我善良的父母——愿上帝保佑他们——把他们知道我会最珍惜的东西送给了我。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ɪz] [æt; ət] [wʌnz] [æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈeksəsaɪz] , [æn; ən] [entərˈteɪnmənt] , [ænd; ʌnd]
something which is at once an intellectual exercise , an entertainment , and
某物 哪个 是 在 一次 一个 知识分子 锻炼 , 一个 娱乐 , 和
[ə; eɪ] [kɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [bɪˈri:vmənt] .
a consolation in bereavement .
一个 安慰 在 丧亲之痛 .

它既是一种智力锻炼，也是一种娱乐，还能在丧亲之痛中带来慰藉。

“ [dɪk] [ænd; ʌnd] [ˈpenɪŋtən] [sæt] [ʌp] .
“ Dick and Pennington sat up .
“ 迪克 和 彭宁顿 卫星 向上 .

迪克和彭宁顿坐了起来。

[ˈwɔrnəz] [wɜ:rdʒ] [wɜ:r; wər] [ˈɜ:rnɪst] [ænd; ʌnd] [pɔ:ˈtentəs] .
Warner's words were earnest and portentous .
华纳兄弟 字 是 认真 和 不祥的 .

华纳的话语既认真又意味深长。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [lɔ:ŋ] , [wɪt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈdʒestɪŋ] .
Besides , they were very long , which indicated that he was not jesting .
除了 , 他们 是 非常 长的 , 哪个 表明的 那 他 曾是 不是 开玩笑 .

此外，它们篇幅很长，这表明他不是在开玩笑。

“ [goʊ] [əˈhed] , [dʒɔ:rdʒ] .
“ Go ahead , George .
“ 去 前方 , 乔治 .

“乔治，你继续吧。”

[ʃoʊ] [ju: ˈes] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] ! ” [sed] [dɪk] [ˈi:ɡərli] .
Show us what it is ! ” said Dick eagerly .
展示 我们 什么 它 是 ! ” 说 迪克 急切地 .

“快给我们看看那是什么！”迪克急切地说。

[wɔ:rnər] [dru:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [ˈpɔ:kɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪst] [koʊt] [ə; eɪ] [wɔ:rn] [ˈvɑ:lʒəm] [wɪt]
Warner drew from the inside pocket of his waist coat a worn volume which
华纳 画 从 这 里面 口袋 的 他的 腰部 外套 一个 磨损 体积 哪个
[hi; hi] [ˈhændəld] [ˈlʌvɪŋli] .
he handled lovingly .
他 处理 深情地 .

华纳从马甲内袋里掏出一本破旧的书，小心翼翼地翻阅着。

“ [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ɪz][ðə; ði][ˈældʒɪbrə] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌŋ] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈɒnəz] [ɪn]
“ **This** , ” **he said** , ” **is the algebra** , **with which I won the highest honors in**
“ 这 , ” 他 说 , ” 是 这 代数 , 和 哪个 我 韩元 这 最高 荣誉 在
[ˈaʊər; ɑːr] [əˈkædəmi] .
our academy .
我们的 学院 .

“这就是代数学,”他说,“我凭借代数学在我们学院获得了最高荣誉。”

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] [aɪˈtiː] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [wɔːr] .
I have missed it many and many a time since I came into this war .
我 有 错过 它 许多 和 许多 一个 时间 自从 我 来了 进入 这 战争 .
自从我参战以来,我无数次地想念它。

[aɪˈtiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈprɔːbləms] , [dɪk] ,
It is filled with the most beautiful problems , **Dick** ,
它 是 已填 和 这 最多 美丽的 问题 , 迪克 ,
迪克,这里充满了最美好的问题。

[ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [tuː; tə] [sɔːlv] .
questions which will take many a good man a whole night to solve .
问题 哪个 将要 拿 许多 一个 好的 男人 一个 所有的 夜晚 到 解决 .
这些问题需要许多优秀人士通宵才能解答。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔɪəs] [ˈaʊərz] [aɪv] [spent] [ˈoʊvər][aɪˈtiː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendə]
When I think of the joyous hours I've spent over it some of the tenderest
什么时候 我 思考 的 这 欢乐 小时 我已经 花费 超过 它 一些 的 这 最嫩的
[ˈkɔrdz] [ɪn][maɪ] [ˈneɪtʃər] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] .
chords in my nature are touched .
和弦 在 我的 自然 是 感动 .

每当我想起我曾为之倾注的那些快乐时光,我内心最柔软的弦都会被触动。

“ [ˈpenɪŋtən] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
“ **Pennington uttered a deep groan and buried his face in the grass** .
“ 彭宁顿 说出 一个 深的 呻吟 和 埋葬 他的 脸 在 这 草 .
彭宁顿深深地呻吟了一声,把脸埋进了草地里。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [aɪˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [sed] [ˈmɔːrnfəli] :
Then he raised it again and said mournfully :
然后 他 提高 它 再次 和 说 悲伤地 :
然后他又举起它,悲伤地说:

“ [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [əˈgriːmənt] , [dɪk] , [tuː; tə] [wa:tʃ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [pɔr] [ˈkɑːmræd] .
“ **Let's make a solemn agreement** , **Dick** , **to watch over our poor comrade** .
“ 我们来吧 制作 一个 庄严 协议 , 迪克 , 到 手表 超过 我们的 贫穷的 同志 .
“迪克,我们郑重约定,要好好照顾我们可怜的同志。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [miːnz]
I always knew that something was wrong with his mind , although he means
我 总是 知道 那 某物 曾是 错误的 和 他的 头脑 , 虽然 他 方法
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我一直觉得他精神上有点问题,虽然他本性是好的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
and his heart is in the right place .
和 他的 心 是 在 这 正确的 地方 .
他心地善良。

[æz; əz][fɔːr; fər][emˈiː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ][ˈældʒɪbrə][aɪ][soʊld][aɪˈtiː] ,
As for me , as soon as I finished my algebra I sold it ,
作为 为了 我 , 作为 很快 作为 我 完成的 我的 代数 我 卖 它 ,
至于我,我一做完代数题就把它卖掉了。

[ænd; ɐnd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [oʊθ] [ˈhevər][tu:; tə] [lʊk] [ɪnˈsaɪd][wʌn] [əˈgen] .

and took a solemn oath never to look inside one again .

和 采取 一个 庄严 誓言 绝不 到 看 里面 一 再次 .

并郑重发誓再也不往里面看了。

[ðæt] [aɪ][kɔ:l][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [pru:f] [ʌv; əv][ˈsænəti] [ˈenɪbɑ:di] [kʊd; kəd] [ɡɪv] .

That I call the finest proof of sanity anybody could give .

那 我 称呼 这 最好的 证明 的 理智 任何人 可以 给 .

我认为这是任何人能给出的证明自己神智正常的最佳证据。

[oʊ] , [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [dɪk] !

Oh , look at him , Dick !

哦 , 看 在 他 , 迪克 !

哦，看看他，迪克！

[ˈhi:z] [ˈstʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest][ˈældʒɪbrə][ænd; ɐnd] [ˈdʌznt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd][aɪ] [seɪ] !

He's studying his blessed algebra and doesn't hear a word I say !

他是 学习 他的 蒙福 代数 和 不 听到 一个 单词 我 说 !

他正埋头苦读他那该死的代数，根本没听见我说的话！

” [wɔ:rnər] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [di:p] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌs] [bi:][ænd; ɐnd][eks][ˈmaɪnəs][waɪ] ,

” Warner was buried deep in the pages of a plus b and x minus y ,

” 华纳 曾是 埋葬 深的 在 这 页面 的 一个 加 b 和 x 减 是 ,

“华纳完全沉浸在a加b和x减y的字里行间，

[ænd; ɐnd] [dɪk] [ænd; ɐnd] [ˈpenɪŋtən] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈsɑ:ləmli] ,

and Dick and Pennington , rising solemnly ,

和 迪克 和 彭宁顿 , 上升 庄严地 ,

迪克和彭宁顿庄严地站了起来，

[wɔ:kt] [ˈnɔɪzləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]

walked noiselessly from the presence around to the other side of the little

步行 无声 从 这 在场 大约 到 这 其他 边 的 这 小的

[ˈoʊpənɪŋ] [wer] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] .

opening where they lay down again .

开幕 在哪里 他们 躺 向下 再次 .

他们悄无声息地从那个地方绕到小洞口的另一边，然后又躺了下来。

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ˈnɑ:nsens] [rɪˈli:vɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnɑ:nsens]

The bit of nonsense relieved them , but it was far from being nonsense

这 少量 的 废话 松了口气 他们 , 但 它 曾是 远的 从 存在 废话

[tu:; tə] [wɔ:rnər] .

to Warner .

到 华纳 .

这番无稽之谈让他们松了口气，但对华纳来说，这远非无稽之谈。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [əˈlaɪt] .

His soul was alight .

他的 灵魂 曾是 点燃 .

他的灵魂燃起了火焰。

[æz; əz][hi:; hi] [daɪvd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ˈprɔ:bləms] [ˈmemərɪz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

As he dived into the intricate problems memories came with them .

作为 他 潜水 进入 这 错综复杂 问题 回忆 来了 和 他们 .

当他深入研究这些错综复杂的问题时，回忆也随之而来。

[ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈθɪkɪt] [ɪn][ðə; ði][kloʊz] [dæmp] [hi:t] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] [hi;; hi] [sɔ:]
Lying there in the Southern thickets in the close damp heat of summer he saw
说谎 那里 在 这 南方 灌木丛 在 这 关闭 潮湿 热 的 夏天 他 锯
[əˈgen] [hɪz; ɪz] [vərˈmɑ:nt] [ˈmaʊntnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sloʊps] [di:p] [ɪn] [ɡri:n] [ænd; ənd][ðer; ðər] [krests]
again his Vermont mountains with their slopes deep in green and their crests
再次 他的 佛蒙特 山脉 和 他们的 连续下坡 深的 在 绿色的 和 他们的 冠状物
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
covered with snow .
涵盖 和 雪 .

躺在南方茂密的灌木丛中，夏日潮湿闷热，他再次看到了佛蒙特州的群山，山坡上绿意盎然，山顶上白雪皑皑。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈwɪntər] [blu:] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
The sharp air of the northern winter blew down upon him ,
这 锋利的 空气 的 这 北方 冬天 吹 向下 之上 他 ,
北方凛冽的冬日寒风吹拂着他。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvəz] , [kəʊld][æz; əz][aɪs] , [ˈfoʊmɪŋ] [ˈoʊvər]
and he saw the clear waters of the little rivers , cold as ice , foaming over
和 他 锯 这 清除 水 的 这 小的 河流 , 寒冷的 作为 冰 , 起泡 超过
[ðə; ði] [stoʊnz] .
the stones .
这 石头 .

他看到小河清澈的河水冰冷刺骨，在石头上泛起泡沫。

[ðæt] [er] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)] , [bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] ,
That air was sharp and vital , but , after a while ,
那 空气 曾是 锋利的 和 必不可少的 , 但 , 后 一个 尽管 ,
那里的空气清新而充满活力，但过了一會兒，

[hi;; hi] [keɪm] [bæk] [tu;; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
he came back to himself and closed his book with a sigh .
他 来了 后退 到 他自己 和 关闭 他的 书 和 一个 叹 .
他回过神来，叹了口气合上了书。

“ [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ɪnəˈtenʃn] , [bɔɪz] , ” [hi;; hi] [sed] ,
“ **Pardon me for inattention , boys ,** ” **he said** ,
“ 赦免 我 为了 注意力不集中 , 男孩们 , ” 他 说 ,
“孩子们，请原谅我的走神，”他说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪŋ] [maɪ][ˈældʒɪbrə][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [bæk]
“ **but while I was enjoying my algebra I was also thinking of old times back**
“ 但 尽管 我 曾是 享受 我的 代数 我 曾是 还 思维 的 老的 时代 后退
[ðer; ðər][ɪn] [vərˈmɑ:nt] ,
there in Vermont ,
那里 在 佛蒙特 ,
“但是，当我沉浸在代数学习中时，我也想起了以前在佛蒙特州的时光。”

[wen] [ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz] [ˈʃu:tɪŋ] [æt; ət] [ˈenibə:di] [els] .
when nobody was shooting at anybody else .
什么时候 无人 曾是 射击 在 任何人 别的 .
当时没有人向其他人开枪。

“ [dɪk] [ænd; ənd] [ˈpenɪŋtən] [wɔ:kt] [ˈsɑ:ləmli] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
“ **Dick and Pennington walked solemnly back and sat down beside him again** .
“ 迪克 和 彭宁顿 步行 庄严地 后退 和 卫星 向下 旁 他 再次 .
迪克和彭宁顿神情肃穆地走回去，又在他身边坐了下来。

“ [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .
“ **Returned to his right mind** .
“ 返回 到 他的 正确的 头脑 .
“恢复了神智。”

[kwaɪt] [seɪn] [naʊ] , " [sed] ['penɪŋtən] .
Quite sane now , " said Pennington .
相当 理智 现在 , " 说 彭宁顿 .

“现在神志清醒多了,”彭宁顿说。

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪk] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" But don't you think , Dick , we ought to take that exciting book away from
" 但 不 你 思考 , 迪克 , 我们 应该 到 拿 那 激动人心 书 离开 从
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

“但是迪克, 你不觉得我们应该把那本精彩的书从他手里拿走吗? ”

[ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv] [juːθ] [ɪn][ɪts] ['tendə] [fɔːrmətɪv] [steɪt] [kæən; kən][biː; bi] [ɪn'fleɪmd] [ɪːzəli] [baɪ] [laɪt]
The mind of youth in its tender formative state can be inflamed easily by light
这 头脑 的 青年 在 它是 投标 形成期 状态 能 是 发炎的 容易地 经过 光
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

青少年的心灵正处于脆弱的形成阶段, 很容易受到轻文学的影响。

" [wɔːrnər] [smaɪld] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [bɪ'ʌvɪd] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] .
" Warner smiled and put his beloved book in his pocket .
" 华纳 微笑 和 放 他的 心爱 书 在 他的 口袋 .
华纳笑了笑, 把心爱的书放进口袋里。

" [noʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wəʊnt] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,em 'iː] ,
" No , boys , " he said , " you won't take it away from me ,
" 不 , 男孩们 , " 他 说 , " 你 惯于 拿 它 离开 从 我 ,
“不, 孩子们,”他说, “你们休想把它从我身边夺走。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wɔːr][ɪz][ˈoʊvər][aɪ][,æɪ; ʃəl] [æd'væns] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː][tuː; tə] ['stʌdɪz] [ʌv; əv]
but as soon as this war is over I shall advance from it to studies of
但 作为 很快 作为 这 战争 是 超过 我 将 进步 从 它 到 研究 的
[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələ] ['neɪtʃər] ,
a somewhat similar nature ,
一个 有些 相似的 自然 ,
但是, 一旦这场战争结束, 我将转而研究性质类似的课题。

[bʌt; bət] [mʌt] ['haɪər] [ɪn] ['kærəktər] ,
but much higher in character ,
但 很多 更高 在 特点 ,
但品格更高尚,

[ænd; ənd][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] ['sɔːlvɪŋ] [ðəm; ðəm] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['plezər] ['kiːnər] [ænd; ənd] [mɔːr]
and so difficult that solving them will afford a pleasure keener and more
和 所以 难的 那 解决 他们 将要 买得起 一个 乐趣 更敏锐 和 更多的
['penətreɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] [noʊ] . "
penetrating than anything else I know . "
渗透 比 任何事物 别的 我 知道 . "

这些问题如此困难, 以至于解决它们所带来的快乐将比我所知的任何其他乐趣都更加强烈、更加深刻。”

" [wʌt] [ɪz][jʊər; jər] ['gretɪst] [æm'bɪ(ə)n] , [wɔːrnər] ? " [æskt] ['penɪŋtən] .
" What is your greatest ambition , Warner ? " asked Pennington .
" 什么 是 你的 最 志向 , 华纳 ? " 问 彭宁顿 .
彭宁顿问道: “华纳, 你最大的抱负是什么? ”

“ [du:] [ju:; jʊ] , [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
“ **Do you , like all the rest of us , want to be President of the United**
“ 做 你 , 喜欢 全部 这 休息 的 我们 , 想 到 是 总统 的 这 团结的
[starts] ? ”
States ? ”
各州 ? ”

“你是否也像我们其他人一样，想当美国总统？”

“ [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
“ **Not for a moment .**
“ 不是 为了 一个 片刻 .

“一刻也不行。”

[aɪv] [ɔ:l'reɪdɪ] [bɪn] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['sevrəl] ['jɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['hɑ:r.vəd] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
I've already been in training several years to be president of Harvard University .
我已经 已经 到过 在 训练 一些 年 到 是 总统 的 哈佛大学 大学 .

我已经接受了数年的培训，目标是成为哈佛大学校长。

[wʌt] ['haɪər] [pleɪs] [kʊd; kəd] ['mɔ:rt(ə)] [æsk] ?
What higher place could mortal ask ?
什么 更高 地方 可以 凡人 问 ?

凡人还能奢求什么更高的境界呢？

[nʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðər; ðər] [ɪz] [nʌn] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] . “
None , because there is none to ask for . ”
没有任何 , 因为 那里 是 没有任何 到 问 为了 . ”

没有，因为没有什么可以求的。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , “ [sed] [dɪk] .
“ **I can understand you , George , ” said Dick .**
“ 我 能 理解 你 , 乔治 , ” 说 迪克 .

“我能听懂你的话，乔治，”迪克说。

“ [maɪ] [greɪt] - ['grænfa:ðər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['ska:lər] ['evər] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
“ **My great - grandfather became the finest scholar ever known in the West .**
“ 我的 伟大的 - 祖父 成为 这 最好的 学者 曾经 已知 在 这 西方 .

“我的曾祖父是西方有史以来最杰出的学者。”

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tu:] .
There was something of the poet in him too .
那里 曾是 某物 的 这 诗人 在 他 也 .

他身上也有几分诗人的气质。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
He had a wonderful feeling for nature and the forest .
他 有 一个 精彩的 感觉 为了 自然 和 这 森林 .

他对大自然和森林有着美好的感情。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [gru:] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɔ:rdər]
He had a remarkable chance for observation as he grew up on the border
他 有 一个 卓越 机会 为了 观察 作为 他 生长 向上 在 这 边界
,
.
,

由于在边境地区长大，他拥有绝佳的观察机会。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kloʊz] ['kɑ:mræd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['henri]
and was the close comrade in the long years of Indian fighting of Henry
和 曾是 这 关闭 同志 在 这 长的 年 的 印度 斗争 的 亨利
[wer] ,
Ware ,
仓库 ,

在多年与印第安人的战斗中，他是亨利·韦尔的亲密战友。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .
who was the greatest governor of Kentucky .
WHO 曾是 这 最 州长 的 肯塔基州 .

谁是肯塔基州最伟大的州长？

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [tu:ld][ju:; jə] ['feləʊz] , ['hæəri] ['kɛntən] , ['gʌvərnər] [wɛrz] [greɪt] - ['grænsʌn]
As I think I've told you fellows , Harry Kenton , Governor Ware's great - grandson
作为 我 思考 我已经 讲述 你 伙伴们 , 哈里 肯顿 , 州长 商品 伟大的 - 孙子
[ænd; ʌnd][maɪ] ['kɑ:mræd] ,
and my comrade ,
和 我的 同志 ,

我想我已经告诉过你们了，哈里·肯顿，韦尔总督的曾孙，也是我的同志，

[ɪz] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "
is fighting on the other side . "
是 斗争 在 这 其他 边 . "

正在对方阵营作战。

" [aɪ] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['kɑ:tər] [b:ŋ] [br'fɔ:r] [aɪ][met][ju:; jə] , [dɪk] , " [rɪ'plaɪd]
" I knew of the great Dr . Cotter long before I met you , Dick , " replied
" 我 知道 的 这 伟大的 博士 . 科特 长的 前 我 遇见 你 , 迪克 , " 回复
[wɔ:rnər] .
Warner .
华纳 .

“迪克，在我认识你之前很久，我就知道伟大的科特医生了。”华纳回答道。

" [aɪ] [ri:d] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪndiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] .
" I read his book on the Indians of the Northern Mississippi Valley .
" 我 读 他的 书 在 这 印度人 的 这 北方 密西西比州 谷 .

“我读过他写的关于密西西比河北部河谷印第安人的书。”

[nɑ:t] ['mɪrli] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ʌnd]['hæbɪts] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['ledʒəndz] , [ðer; ðər][foʊk] [bɔ:r] ,
Not merely their history and habits , but their legends , their folk lore ,
不是 仅仅 他们的 历史 和 习惯 , 但 他们的 传说 , 他们的 民间 知识 ,
不仅是他们的历史和习俗，还有他们的传说、他们的民间故事，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [poʊ'etɪk] [gləʊ] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ʌnd] [faɪn] [ðæt] [hi:; hi] [θru:] ['oʊvər] ['evriθɪŋ]
and the wonderful poetic glow so rich and fine that he threw over everything
和 这 精彩的 诗意的 辉光 所以 富有的 和 美好的 那 他 扔 超过 一切
.
:
.

以及他赋予一切的那份美妙的诗意光辉，如此丰富而美好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lməʊst][hoʊ'merɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [jʌŋ]
There was something almost Homeric in his description of the great young
那里 曾是 某物 几乎 荷马史诗 在 他的 描述 的 这 伟大的 年轻的
['waɪəndɒt] ['tʃi:ftən] - [ɔ:r] [waɪt] ['laɪtnɪŋ] ,
Wyandot chieftain Timmendiquas or White Lightning ,
怀安多特 头目 - 或者 白色的 闪电 ,

他对年轻的怀安多特族酋长蒂门迪夸斯（又名“白闪电”）的描述，几乎带有荷马史诗般的色彩。

[hu:m] [hi:; hi] [ə'kleɪmd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] [taɪp] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [mæn][ðə; ði][eɪdʒ][hæd; həd] [noʊn] . "
whom he acclaimed as the finest type of savage man the age had known . "
谁 他 备受赞誉 作为 这 最好的 类型 的 野蛮的 男人 这 年龄 有 已知 . "

他称赞他是那个时代最优秀的野蛮人。

" [hi:; hi][ænd; ʌnd] ['henri] [wer] [fɔ:t] - [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
" He and Henry Ware fought Timmendiquas for years ,
" 他 和 亨利 仓库 战斗 - 为了 年 ,

“他和亨利·韦尔与蒂门迪夸斯人斗争了多年，

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [pi:s] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [frendz] [θru:'aʊt] [ðer; ðər] [bɜ:n] [laɪvz; lɪvz] . "
 and after the great peace they were friends throughout their long lives . "
 和 后 这 伟大的 和平 他们 是 朋友们 自始至终 他们的 长的 生活 : "
 和平时期过后，他们终生都是朋友。

" [ænd; ənd] [aɪv] ['stʌdɪd] , [tu:] , [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['mæm(ə)lz] [ʌv; əv]
 " And I've studied , too , his wonderful book on the Birds and Mammals of
 " 和 我已经 研究 , 也 , 他的 精彩的 书 在 这 鸟类 和 哺乳动物 的
 [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,
 North America ,
 北 美国 ,
 "我也研读过他那本关于北美鸟类和哺乳动物的精彩著作",

" [kən'tɪnju:d] [wɔ:rnər] [wɪð; wɪθ] ['grəʊɪŋ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
 " continued Warner with growing enthusiasm .
 " 持续 华纳 和 生长 热情 :
 华纳继续说道，语气越来越激动。

" [wʌt] ['mɑ:rvləs] ['stɔ:rz] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ænd; ənd] ['meməri] !
 " What marvelous stores of observation and memory !
 " 什么 奇妙 商店 的 观察 和 记忆 !
 "多么惊人的观察力和记忆力啊！"

[ɑ:], [dɪk] , [ðʊʊz] [wɜ:r; wər] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [fɔ:r; fər] ['ri:əl]
 Ah , Dick , those were exciting days , and a man had opportunities for real
 啊 , 迪克 , 那些 是 激动人心 天 , 和 一个 男人 有 机会 为了 真实的
 [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)] [ɪks'piəriənsɪz] !
 and vital experiences !
 和 必不可少的 经历 !
 啊，迪克，那真是令人兴奋的日子，一个人有很多机会去体验真实而重要的经历！

" [dɪk] [ænd; ənd] ['penɪŋtən] [læft] .
 " Dick and Pennington laughed .
 " 迪克 和 彭宁顿 笑了 :
 迪克和彭宁顿笑了。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['vɪksbɜ:g] , [ʊʊld] [preɪzər] [ʌv; əv][pæst] [taɪmz] ? " [æskt] [fræŋk] .
 " What about Vicksburg , old praiser of past times ? " asked Frank .
 " 什么 关于 维克斯堡 , 老的 赞美者 的 过去的 时代 ? " 问 坦率 :
 "维克斯堡怎么样？那个曾经赞美过往时光的地方？"弗兰克问道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] ['laɪvli] [ɪks'piəriənsɪz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ?
 " Don't you think we'll have some lively experiences trying to take it ?
 " 不 你 思考 出色地 有 一些 热闹 经历 尝试 到 拿 它 ?
 "你不觉得我们在尝试拿下它的过程中会经历一些有趣的事情吗？"

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əl][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ə'baʊt] [bʊl] [rʌn] [ænd; ənd] ['ʃaɪləʊ]
 And wasn't there something real and vital about Bull Run and Shiloh
 和 不是 那里 某物 真实的 和 必不可少的 关于 公牛 跑步 和 示罗
 [ænd; ənd] ['peri:vɪl] [ænd; ənd] [stoʊn] ['rɪvər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ?
 and Perryville and Stone River and all the rest ?
 和 佩里维尔 和 石头 河 和 全部 这 休息 ?
 难道布尔朗、希洛、佩里维尔、石河以及所有其他地方就没有一些真实而重要的东西吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] , [dʒɔ:rdʒ] .
 Don't you worry , George .
 不 你 担心 , 乔治 :
 别担心，乔治。

[jʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [jɔ:r'self] . "
 You're living in exciting times yourself . "
 你是 活的 在 激动人心 时代 你自己 : "
 你自身也生活在一个激动人心的时代。

“ [ðætʃ] [soʊ] , ” [sed] [wɔːrnər] ['kɑːmli] .
“ **That's so** , ” **said Warner calmly** .
“ 那就是 所以 , ” 说 华纳 平静地 .

“正是如此,”华纳平静地说。

“ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
“ **I had forgotten it for the moment** .
“ 我 有 被遗忘的 它 为了 这 片刻 .

“我一时忘记了。”

[wiːv] [bɪn] ['riːdɜːz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['meɪkɜːz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
We've been readers of history and now we're makers of it .
我们已经 到过 读者 的 历史 和 现在 是 制造商 的 它 .

我们过去是历史的读者，现在我们是历史的创造者。

[ɪts] ['fʌni] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['fʌni] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪkɜːz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɔːf(ə)n]
It's funny — and maybe it isn't funny — but the makers of history often
它是 有趣的 — 和 或许 它 不是 有趣的 — 但 这 制造商 的 历史 经常
[noʊ] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] .
know little about what they're making .
知道 小的 关于 什么 它们是 制作 .

这很滑稽——也许并不滑稽——但历史的创造者往往对他们正在创造的东西知之甚少。

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [huː] [kʌm] [ə'biːŋ] [bɔːŋ] [æftərwəd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [saɪz] [ʌp]
The people who come along long afterward put them in their places and size up
这 人们 WHO 来 沿着 长的 之后 放 他们 在 他们的 地方 和 尺寸 向上
[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] . “
what they have done . ”
什么 他们 有 完毕 . ”

后来的人们会把他们放在合适的位置，并评价他们所做的一切。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['riːz(ə)nɪz] [ðeɪ] [pliːz] [waɪ] [aɪ] [wʌn] [ðɪs] [wɔːr] , ” [sed] ['penɪŋtən] ,
“ **They can give all the reasons they please why I won this war** , ” **said Pennington** ,
“ 他们 能 给 全部 这 原因 他们 请 为什么 我 韩元 这 战争 , ” 说 彭宁顿 ,
“他们可以随意列举我赢得这场战争的所有理由,”彭宁顿说。

“ [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] - ['meɪkɜːz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [rest] .
“ **but even history - makers are entitled to a rest** .
“ 但 甚至 历史 - 制造商 是 标题 到 一个 休息 .

“但即使是历史的创造者也有权休息。”

[sɪns] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə]
Since there's no order to the contrary I mean to stretch out and go to
自从 有 不 命令 到 这 相反 我 意思是 到 拉紧 出去 和 去 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

既然没有相反的命令，我就打算伸展一下身体去睡觉。

[dɪk] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [kæn; kən] [dɪ'skʌs] [jʊr; jər]['prɒːbləms] [ɔːl] [naɪt] .
Dick , you and George can discuss your problems all night .
迪克 , 你 和 乔治 能 讨论 你的 问题 全部 夜晚 .

迪克，你和乔治可以整晚讨论你们的问题。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['ɔːlsoʊ] .
“ **But they went to sleep also** .
“ 但 他们 去 到 睡觉 还 .

但他们也睡着了。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

[ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr]
THE OPEN DOOR
这 打开 门

敞开的大门

" [dɪk] , " [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" **Dick** , " **said Colonel Winchester the next morning** ,
" 迪克 , " 说 上校 温彻斯特 这 下一个 早晨 ,
"迪克,"温彻斯特上校第二天早上说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [skaʊt] [ænd; ənd] [ˈtreɪlər] [əˈmɑŋ] [maɪ] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz] .
" **I think you are the best scout and trailer among my young officers** .
" 我 思考 你 是 这 最好的 侦察 和 拖车 之中 我的 年轻的 警官 .
"我认为你是我手下年轻军官中最优秀的侦察兵和拖车手。"

[ˈmɪstər] . [ˈpenɪŋtən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði][best] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt]
Mr . Pennington , you are probably the best on the plains , and I've no doubt
先生 . 彭宁顿 , 你 是 大概 这 最好的 在 这 平原 , 和 我已经 不 怀疑
, [wɔːrnər] ,
, **Warner** ,
, 华纳 ,
彭宁顿先生,你可能是平原上最优秀的人,我对此毫不怀疑,华纳。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] ,
that you would do well in the mountains , but for the hills ,
那 你 会 做 出色地 在 这 山脉 , 但 为了 这 丘陵 ,
你会在山区表现出色,但对于丘陵地带来说,

[ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [dɪk] .
forests and rivers I'll have to choose Dick .
森林 和 河流 患病的 有 到 选择 迪克 .
森林和河流,我得选迪克。

[aɪv] [əˈnʌðər] [ˈerənd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
I've another errand for you , my boy .
我已经 其他 差事 为了 你 , 我的 男生 .
孩子,我还有一桩事要你办。

[jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ˈædmərəl] [ˈpɒtər] ,
You're to go on foot , and you're to take this dispatch to Admiral Porter ,
你是 到 去 在 脚 , 和 你是 到 拿 这 派遣 到 上将 搬运工 ,
你要步行前往,并将这份文件交给波特海军上将。

[huː] [kəˈmændz] [ðə; ði][ˈaɪərən] - [klædz][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
who commands the iron - clads in the river near the city .
WHO 命令 这 铁 - 覆层 在 这 河 靠近 这 城市 .
指挥城郊河上铁甲舰的人。

[kənˈsiːl] [aɪˈtiː] [ˈkɜfəli] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [noʊ] [greɪt] [ˈdeɪndʒər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Conceal it carefully about you , but I anticipate no great danger for you ,
隐藏 它 小心 关于 你 , 但 我 预料 不 伟大的 危险 为了 你 ,
务必小心藏好,但我认为你不会有太大危险。

[æz; əz] [ˈvɪksbɜːg] [ɪz] [ˈprɪti] [wel] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrsɪz] .
as Vicksburg is pretty well surrounded by our forces .
作为 维克斯堡 是 漂亮的 出色地 包围 经过 我们的 力量 .
维克斯堡几乎已被我军严密包围。

" [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [θɪn] , [ɔɪld] [ˈpeɪpər] .
" **The dispatch was written on thin , oiled paper .**
" 这 派遣 曾是 书面 在 薄的 , 涂油 纸 .
"这份电报是用薄薄的油纸写的。"

[dɪk] [hɪd][,aɪ 'ti:] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
Dick hid it away in the lining of his coat and departed upon another important
迪克 隐藏 它 离开 在 这 衬垫 的 他的 外套 和 已离开 之上 其他 重要的
[ˈmɪʃ(ə)n] ,
mission ,
使命 ,

迪克把它藏在外套的衬里里，然后出发去执行另一项重要任务。

[fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈtʃoʊzn] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
full of pride that he should be chosen for it .
满的 的 自豪 那 他 应该 是 选定 为了 它 .

他为自己能被选中而感到无比自豪。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpæ,swɜ:dz] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [tu:] [gʊd] ['pɪstlz] [ɪn][hɪz; ɪz][bɛlt] .
He had all the passwords and carried two good pistols in his belt .
他 有 全部 这 密码 和 携带 二 好的 手枪 在 他的 腰带 .

他掌握了所有密码，腰带上还别着两把好手枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇卡莫加岩：西部危机的(The Rock of Chickamauga A Story of the)

第10/16页

[rɪtʃ] [ɪn] [ɪkˈspɪəriəns] , [hiː; hi] [felt] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
Rich in experience , he felt able to care for himself ,
富有的 在 经验 , 他 毛毡 有能力的 到 关心 为了 他自己 ,
他经验丰富, 觉得自己能够照顾好自己。

[ɪːv(ə)n] [ʊd; ʊd] [ðə; ði] [ˈperəl] [biː; bi] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈwɪntʃɪstər] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
even should the peril be greater than Colonel Winchester had expected .
甚至 应该 这 危险 是 更大的 比 上校 温彻斯特 有 预期的 .
即使危险比温彻斯特上校预想的还要大。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [faːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] ,
The sun was not far above the horizon but it was warm and brilliant ,
这 太阳 曾是 不是 远的 多于 这 地平线 但 它 曾是 温暖的 和 杰出的 ,
太阳虽然还没升到地平线以下, 但阳光温暖灿烂。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [ɡloʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [plæˈtoʊ] [ʌv; əv]
and it lighted up the earth , throwing a golden glow over the plateau of
和 它 照明 向上 这 地球 , 投掷 一个 金的 辉光 超过 这 高原 的
[ˈvɪksbɜːɡ] ,
Vicksburg ,
维克斯堡 ,
它照亮了大地, 给维克斯堡高原洒下一片金色的光芒。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [meɪz] [ʌv; əv] [rəˈviːnz] [ænd; ənd] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈwɔːtərz] .
the great maze of ravines and thickets and the many waters .
这 伟大的 迷宫 的 峡谷 和 灌木丛 和 这 许多 水 .
纵横交错的沟壑、茂密的灌木丛和众多的水域。

[hiː; hi] [pæst] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [laɪnz] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈsaʊθwərd] , [ænd; ənd] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn]
He passed along the lines , walking rapidly southward , and saw more than one
他 通过了 沿着 这 线条 , 步行 快速 向南 , 和 锯 更多的 比 一
[ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
officer of his acquaintance .
官 的 他的 熟人 .
他沿着战线快速向南走去, 看到了不止一位他认识的军官。

- [ˈkæv(ə)lɪrɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ,
Hertford's cavalry were in a field ,
- 赫特福德的骑兵 是 在 一个 场地 ,
赫特福德的骑兵在田野里,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [hɪmˈself] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪl] [fens] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈkloʊzd]
and the colonel himself sat on a portion of the rail fence that had enclosed
和 这 上校 他自己 卫星 在 一个 部分 的 这 轨 栅栏 那 有 内
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

上校本人则坐在围住它的一段铁轨上。
[hiː; hi] [heɪld] [ðə; ði] [læd] [ˈplezntli] .
He hailed the lad pleasantly .
他 赞誉 这 小伙子 愉快 .
他友好地向那名少年打招呼。

“ [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [əˈɡen] , [dɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Into the forest again , Dick , ” he said .**
“ 进入 这 森林 再次 , 迪克 , ” 他 说 .

“迪克，再进森林去吧。”他说。

“ [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , [sɜːr] , ” [dɪk] [rɪˈplaɪd] .
“ **Not this time , sir , ” Dick replied .**
“ 不是 这 时间 , 先生 , ” 迪克 回复 .

“这次不行，先生，”迪克回答道。

“ [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [trɪp] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] . ”
“ **It's just a little trip , down the river . ”**
“ 它是 只是 一个 小的 旅行 , 向下 这 河 . ”

“只是沿着河往下走一小段路而已。”

“ [səkˈses] [tuː; tə][ðə; ði] [trɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [rɪˈtʃːrn] .
“ **Success to the trip and a speedy return .**
“ 成功 到 这 旅行 和 一个 迅速 返回 .

祝您旅途顺利，早日归来。

“ [dɪk] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .
“ **Dick nodded and walked on .**
“ 迪克 点头 和 步行 在 .

迪克点点头，继续往前走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈspætʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrdər][frʌm; frəm] [grænt] [fɔːr; fər] [ˈpɒtər]
He was quite sure that his dispatch was an order from Grant for Porter
他 曾是 相当 当然 那 他的 派遣 曾是 一个 命令 从 授予 为了 搬运工
[tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtæk] [wɪtʃ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [felt]
to come up the stream and join in a general attack which everybody felt
到 来 向上 这 溪流 和 加入 在 一个 一般的 攻击 哪个 大家 毛毡
[ʃʊr] [wʌz; wəz] [plænd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrli] [deɪt] .
sure was planned for an early date .
当然 曾是 计划 为了 一个 早期的 日期 .

他非常肯定，他收到的这份文件是格兰特将军命令波特沿河而上，加入一场即将发起的总攻，所有人都确信这场总攻计划在不久的将来发动。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənts][ænd; ənd] [brɪˈgeɪdz] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [mʌtʃ] [ɡʊd] -
As he passed through the regiments and brigades he received much good -
作为 他 通过了 通过 这 军团 和 旅 他 已收到 很多 好的 -
[ˈhjuːməd] [tʃæf] .
humored chaff .
幽默 糠 .

当他巡视各个团和旅时，他听到了许多善意的玩笑。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːr][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ˈdɪfəd] [ˈwaɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɔːrz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
The great war of America differed widely from the great wars of Europe .
这 伟大的 战争 的 美国 不同 广泛 从 这 伟大的 战争 的 欧洲 .

美国的第一次世界大战与欧洲的第一次世界大战有很大不同。

[ðə; ði] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈhɪrli] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [ɪˈkwɑːləti] .
The officers and men were more nearly on a plane of equality .
这 警官 和 男人 是 更多的 几乎 在 一个 飞机 的 平等 .

军官和士兵的地位更加接近平等。

[ðə; ði] [væst] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˌvɒləntiəz] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd]
The vast majority of them had been volunteers in the beginning and
这 广阔的 多数 的 他们 有 到过 志愿者 在 这 开始 和
[pərˈhæps] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːmrædʃɪp] [meɪd] [ðəm; ðəm] [faɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] .
perhaps this feeling of comradeship made them fight all the better .
也许 这 感觉 的 同志情谊 制成 他们 斗争 全部 这 更好的 .

他们中的绝大多数一开始都是志愿者，或许正是这种战友情谊让他们打得更加出色。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɜːr; wər] [əˈlaɪk] [ɪn][,aɪˈtiː] .

North and South were alike in it .
北 和 南 是 同样 在 它 .

南北双方在这方面都很相似。

“ [wɪtʃ] [wei] , [ˈsʌni] ? ” [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] .

Which way, sonny ? ” called a voice from a group .
“ 哪个 方式 , 桑尼 ? ” 称为 一个 嗓音 从 一个 团体 .

“孩子，往哪走？”一群人中传来一个声音。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][faɪnd][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .

You don't find the fighting down there .
“ 你 不 寻找 这 斗争 向下 那里 .

“你在那里看不到战斗。”

[ɪts] [bæk] [tɔːrd] [ˈvɪksbɜːg] .

It's back toward Vicksburg .
它是 后退 朝向 维克斯堡 .

它又回到了维克斯堡方向。

“ [dɪk] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .

Dick nodded and smiled .
“ 迪克 点头 和 微笑 .

迪克点点头，笑了。

“ [ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈeksəsaɪz] .

Maybe he's out walking for exercise .
“ 或许 他是 出去 步行 为了 锻炼 .

“也许他出来散步锻炼了。”

[ðɪːz] [ˈɑːfəsərz] [raɪd] [tuː] [mʌtʃ] .

These officers ride too much .
这些 警官 骑 也 很多 .

这些警官骑警太多了。

“ [dɪk] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈswɪŋɪŋ] [step] .

Dick walked on with a steady swinging step .
“ 迪克 步行 在 和 一个 稳定的 摇摆 步 .

迪克迈着稳健的步伐继续向前走。

[hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈsʌnbraɪnd] , [ˈkerləs] [jʊθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He regarded the sunbrowned , careless youths with the genuine affection of a

他 认为 这 晒黑的 , 粗心 青年 和 这 真的 感情 的 一个

[ˈbrʌðər] .

brother .
兄弟 .

他以兄弟般的真挚关爱看待这些皮肤黝黑、漫不经心的年轻人。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɔːr] [ˈjʌŋgər] ,

Many of them were as young as he or younger ,
许多 的 他们 是 作为 年轻的 作为 他 或者 年轻 ,

他们当中许多人与他年龄相仿，甚至更年轻。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈvetərənz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] .

but they were now veterans of battle and march .
但 他们 是 现在 退伍军人 的 战斗 和 行进 .

但他们现在都是身经百战、久经沙场的老兵了。

[nə'pɒʊli:ənz] [ˈsoʊldʒərz] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən]
Napoleon's soldiers themselves could not have boasted of more experience than
拿破仑的 士兵 他们自己 可以 不是 有 吹嘘 的 更多的 经验 比
[ðeɪ] .
they .
他们 :

拿破仑的士兵们自身也不可能比他们更有经验。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][ʌv; əv]
He was coming to the last link in the steel chain , and the colonel of
他 曾是 未来 到 这 最后的 关联 在 这 钢 链 , 和 这 上校 的
[ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,
a regiment ,
一个 团 ,

他即将到达钢铁链条的最后一个环节，而且是一位团长。

[æn; ən][oʊld][mæn] , [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] .
an old man , warned him to be careful as he approached the river .
一个 老的 男人 , 警告 他 到 是 小心 作为 他 接近 这 河 .
一位老人提醒他靠近河边时要小心。

" [ˈsʌðərn] [ˈʃɑ:pʃu:təz] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rə'vi:nz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Southern sharpshooters are among the ravines and thickets , " he said .**
" 南方 神枪手 是 之中 这 峡谷 和 灌木丛 , " 他 说 .
"南方神射手就藏身于沟壑和灌木丛中,"他说。

" [ðeɪ] ['faɪərd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [lædz] [ə'baʊt] [dɑ:n] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'skeɪpt] [ɪ:zəli] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['kʌvər] .
" **They fired on our lads about dawn and then escaped easily in the thick cover .**
" 他们 被解雇 在 我们的 小伙子们 关于 黎明 和 然后 逃脱 容易地 在 这 厚的 覆盖 .
"
"
"
"黎明时分，他们向我们的士兵开火，然后轻松地躲进了茂密的掩体中逃脱了。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [dɪk] , " [aɪl] [bi:; bi][ɑ:n][maɪ] [gɑ:rd] .
" **Thank you , sir , " said Dick , " I'll be on my guard .**
" 感谢 你 , 先生 , " 说 迪克 , " 患病的 是 在 我的 警卫 .
“谢谢您，先生,”迪克说，“我会提高警惕的。”

" [jet] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
" **Yet he did not feel the presence of danger .**
" 然而 他 做过 不是 感觉 这 在场 的 危险 .
但他却没有感觉到危险的存在。

[ju:θ] [pər'hæps] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] [ɪ:zəli] ['hɑ:dnd] [ɪn][wɔ:r][ðæn; ðən] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ] ,
Youth perhaps becomes more easily hardened in war than middle age ,
青年 也许 变成 更多的 容易地 硬化 在 战争 比 中间 年龄 ,
战争或许会让年轻人比中年人更容易变得冷酷无情。

[ɔ:r][pər'hæps][aɪ 'ti:] [θɪŋks] [les] [ʌv; əv] ['kɔ:nsɪkwensɪz] .
or perhaps it thinks less of consequences .
或者 也许 它 思考 较少的 的 结果 .
或许它不太在意后果。

[ðə; ði]['ju:niən] ['kæənən] , ['meni] [ʌv; əv] [greɪt] [weɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɔ:l'redi] [tu:; tə]
The Union cannon , many of great weight and power , had begun already to
这 联盟 大炮 , 许多 的 伟大的 重量 和 力量 , 有 开始 已经 到
['faɪər][ə'pɑ:n] ['vɪksbɜ:g] .
fire upon Vicksburg .
火 之上 维克斯堡 .
联邦军的大炮，其中许多威力巨大、重量极重，已经开始向维克斯堡开火。

[hju:dʒ] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [wɜ:r; wər] [reɪnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Huge shells and shot were rained upon the city .
巨大的 贝壳 和 射击 是 下雨了 之上 这 城市 .

巨大的炮弹和弹丸如雨点般落在城市上。

[ˈpembɜːtən] [hæd; həd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈɡʌnz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] ,
Pemberton had two hundred guns facing the river and the army ,
彭伯顿 有 二 百 枪支 面向 这 河 和 这 军队 ,
彭伯顿部署了200门大炮，炮口正对着河流和军队。

[bʌt; bət][tu:; tə] [spɜː] [hɪz; ɪz] [æmjəˈnɪ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈplaɪ] .
but to spare his ammunition they made little reply .
但 到 空闲的 他的 弹药 他们 制成 小的 回复 .
但为了节省弹药，他们几乎没有回应。

[dɪk] [lʊkt] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Dick looked back now and then .
迪克 看起来 后退 现在 和 然后 .
迪克时不时回头看看。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈfleɪks] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɔ:ˌðərn] [həˈraɪz(ə)n] , [ˈpʌfs] [ʌv; əv] [ˈsmoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]
He saw flakes of fire on the northern horizon , puffs of smoke and the
他 锯 薄片 的 火 在 这 北方 地平线 , 泡芙 的 抽烟 和 这
[ˈkə:viŋ] [ˈʃɛlz] .
curving shells .
弯曲 贝壳 .
他看到北方地平线上闪烁着火光，冒着缕缕青烟，还有弧形的炮弹。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˈvɪksbɜːɡ] [wʌz; wəz][naʊ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][dʒʌst] [naʊ] ,
He felt that Vicksburg was no pleasant place to be in just now ,
他 毛毡 那 维克斯堡 曾是 不 令人愉快的 地方 到 是 在 只是 现在 ,
他觉得现在待在维克斯堡并不是个令人愉快的地方。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [siˈvɪljənz] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
and yet it must be full of civilians , many of them women and
和 然而 它 必须 是 满的 的 平民 , 许多 的 他们 女性 和
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
然而，那里一定挤满了平民，其中许多是妇女和儿童。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
He was sorry for them .
他 曾是 对不起 为了 他们 .
他为他们感到难过。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪks] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [si:] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] .
It was Dick's nature to see both sides of a quarrel .
它 曾是 迪克的 自然 到 看 两个都 侧面 的 一个 争吵 .
迪克的性格就是能看到争吵双方的立场。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [heɪt] [ðə; ði] [ˈsʌðərnər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][hi:; hi]
He could never hate the Southerners , because they saw one way and he
他 可以 绝不 恨 这 南方人 , 因为 他们 锯 一 方式 和 他
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .
他永远不可能憎恨南方人，因为他们看待事物的方式与他截然不同。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
It was a passing emotion .
它 曾是 一个 通过 情感 .
那只是一时的情绪。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:θ] [tu:; tə] [gri:v] .

It was too fine a morning for youth to grieve .
它 曾是 也 美好的 一个 早晨 为了 青年 到 悲伤 .

这是一个如此美好的早晨，年轻人不应该沉浸在悲伤之中。

[æ; et] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [plu:mz] [ʌ; əv] [smʊk] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃelz] [bɪˈkeɪm] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈræðər]
At the distance the plumes of smoke made by the shells became decorative rather

[ðæn; ðən] [ˈdedli] .

than deadly .
比 致命 .

从远处看，炮弹产生的烟雾不再致命，反而成了装饰。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [krest] [hi:; hi] [sɔ:] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [plæˈtəʊ] [ʌ; əv] [ˈvɪksbɜ:g] [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [dɪˈsə:nd]
From a crest he saw upon the plateau of Vicksburg and even discerned

[ðə; ði] [dɪm] [ˈaʊtlɑ:n] [ʌ; əv] [ˈhaʊzɪz] .

the dim outline of houses .
这 暗淡 大纲 的 房屋 .

从山顶上，他看到了维克斯堡高原，甚至还能辨认出房屋的模糊轮廓。

[ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [smʊk] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈaɪərn] - [klædz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
Looking the other way , he saw the smoke of the iron - clads down the river ,

寻找 这 其他 方式 , 他 锯 这 抽烟 的 这 铁 - 覆层 向下 这 河 ,

他看向别处，看到河对岸铁甲舰冒出的浓烟。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈɔ:lsʊθ] [kɔ:t] [glɪmpsɪz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈmɪsɪˈsɪpi] , [ɡoʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] [ˈoʊvər]
and he also caught glimpses of the Mississippi , gold in the morning sun over

[ɪts] [væst] [bredθ] .

its vast breadth .
它是 广阔的 宽度 .

他还瞥见了密西西比河，在晨曦的照耀下，河面泛着金色的光芒。

[ðen] [hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [ænd; ənd] , [ˈberɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈkaɪndli] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌ; əv] [ðə; ði]
Then he entered the thickets , and , bearing in mind the kindly warning of the

[oʊld] [ˈkɜ:rn(ə)] ,

old colonel ,
老的 上校 ,

然后他走进了灌木丛，牢记着老上校的善意警告，

[prəˈsi:did] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [ˈkɔ:(ə)n] .
proceeded slowly and with extreme caution .
继续 缓慢地 和 和 极端 警告 .

缓慢而极其谨慎地进行。

[ðə; ði] [ˈsʌðərnər] [nu:] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [nʌn] .
The Southerners knew every inch of the ground here and he knew none .
这 南方人 知道 每一个 英寸 的 这 地面 这里 和 他 知道 没有任何 .

南方人对这里的每一寸土地都了如指掌，而他却一无所知。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rəˈvi:n] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [stri:m]
He came to a ravine and to his dismay found that a considerable stream

[wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [θru:] [aɪˈti:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈbaɪu:] .

was flowing through it toward the bayou .
曾是 流动 通过 它 朝向 这 河口 .

他来到一条沟壑前，惊愕地发现一条不小的溪流正从沟壑中流向河湾。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjeləʊ] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [triː] , [ˈfɔːlən] [əˈkrɔːs]
It was yellow water , and he thought he might find a tree , fallen across
它 曾是 黄色的 水 , 和 他 想法 他 可能 寻找 一个 树 , 倒下 穿过
[ðə; ði] [striːm] ,
the stream ,
这 溪流 ,

河水是黄色的，他心想或许能找到一棵横倒在溪流上的树。

[wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [fɒt] [lɔːg] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]
which would serve him as a foot log , but a hunt of a few minutes
哪个 会 服务 他 作为 一个 脚 日志 , 但 一个 打猎 的 一个 很少 分钟
[dɪsˈkləʊzd] [nʌn] ,
disclosed none ,
披露 没有任何 ,

它可以作为他的脚踏，但几分钟的寻找后却一无所获。

[ænd; ənd] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [noʊ][lɔːŋɡər] , [hiː; hi] [priˈperd] [tuː; tə] [weɪd] .
and , hesitating no longer , he prepared to wade .
和 , 犹豫不决 不 更长 , 他 准备 到 涉水 .

他不再犹豫，准备涉水而行。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][belt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪstlɪz] [ɪn][aɪˈtiː] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [stept] [ɪn][ˈboʊldli]
He put his belt with the pistols in it around his neck and stepped in boldly
他 放 他的 腰带 和 这 手枪 在 它 大约 他的 脖子 和 步 在 大胆地
.
:
.

他把装有手枪的皮带挂在脖子上，大步走了进去。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [sæŋk][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
His feet sank in the mud .
他的 脚 沉没 在 这 泥 .

他的脚陷进了泥里。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .
The water rose to his knees and then to his waist .
这 水 玫瑰 到 他的 膝盖 和 然后 到 他的 腰部 .

水涨到他的膝盖，然后又涨到他的腰部。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [diːpər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] — [wʌn][kʊd; kəd] [ˈnevər] [tel]
It was , in truth , deeper than he had expected — one could never tell
它 曾是 , 在 真相 , 更深 比 他 有 预期的 — 一 可以 绝不 告诉
[əˈbaʊt] [ðɪːz] [ˈjeləʊ] , [oʊˈpeɪk] [striːmz] .
about these yellow , opaque streams .
关于 这些 黄色的 , 不透明 溪流 .

事实上，它比他预想的要深——这些黄色、浑浊的溪流，谁也说不准。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [step][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
He took another step and plunged into a hole up to his shoulders .
他 采取 其他 步 和 暴跌 进入 一个 洞 向上 到 他的 肩膀 .

他又向前迈了一步，一头扎进了一个齐肩深的洞里。

[ˈæŋɡri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wet] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmʌdi]
Angry that he should be wet through and through , and with such muddy
生气的 那 他 应该 是 湿的 通过 和 通过 , 和 和 这样的 浑
[ˈwɔːtər] [tuː] ,
water too ,
水 也 ,

他很生气自己浑身湿透，而且还是浑浊的水。

[hiː; hi] [krɒːst] [ðə; ði] [striːm] .
he crossed the stream .
他 交叉 这 溪流 .

他过了河。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [wið; wiθ] [dis'mei] [æt; ət][hiː; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] .
He looked down with dismay at his uniform .
他 看起来 向下 和 沮丧 在 他的 制服 .

他沮丧地低头看着自己的制服。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [suːn] [draɪ][,ai 'tiː] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ga:t][ə; ei] [tʃæns] [tuː; tə] [kliːn] [,ai 'tiː] ,
The sun would soon dry it , but until he got a chance to clean it ,

这 太阳 会 很快 干燥 它 , 但 直到 他 得到 一个 机会 到 干净的 它 ,

太阳很快就会把它晒干, 但在他有机会清洗之前,

[,ai 'tiː] [wʊd] [ri'mein] [dis'kʌlərd] [ænd; ənd] [ˈjelʊ] ,
it would remain discolored and yellow ,
它 会 保持 变色 和 黄色的 ,

它会保持褪色和泛黄的状态。

[laɪk][ðə; ði][dʒiːnz] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['puːrɜː] ['fɑːrmɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˈɔːf(ə)n] [wɔːr] .
like the jeans clothes which the poorer farmers of the South often wore .
喜欢 这 牛仔裤 衣服 哪个 这 贫穷 农民 的 这 南 经常 穿着 .

就像南方贫困农民经常穿的牛仔服一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'məʊnd] , [ðə; ði] [bəθ] [ɪn]['wɔːtər] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
And yet the accident that he bemoaned , the bath in water thick with mud ,
和 然而 这 事故 那 他 哀叹 , 这 洗澡 在 水 厚的 和 泥 ,

然而, 他所哀叹的那场意外, 那次在充满泥浆的水中沐浴,

[wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [hiː; ɪz][sæl'veɪ(ə)n] .
was to prove his salvation .
曾是 到 证明 他的 救恩 .

是为了证明他已经得救。

[dɪk] [ʃʊk] [hɪm'self] [laɪk][ə; ei][bɪg][dɔːg] , [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][hiː; hi]
Dick shook himself like a big dog , throwing off as much of the water as he
迪克 摇晃 他自己 喜欢 一个 大的 狗 , 投掷 离开 作为 很多 的 这 水 作为 他

[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

迪克像条大狗一样甩了甩身上的水, 尽可能地甩掉身上的水。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hiː; ɪz] ['pɪstlɪz] [draɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [riː'bʌkəld] [hiː; ɪz] [belt] [ə'raʊnd] [hiː; ɪz] [weɪst] .
He had kept his pistols dry and he rebuckled his belt around his waist .
他 有 保留 他的 手枪 干燥 和 他 重新系好 他的 腰带 大约 他的 腰部 .

他把手枪擦干了, 然后重新系好腰带。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hiː; ɪz] ['erənd] .
Then he returned to his errand .
然后 他 返回 到 他的 差事 .

然后他继续办事。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] .
Among the thickets he saw but little .
之中 这 灌木丛 他 锯 但 小的 .

在茂密的灌木丛中, 他几乎什么也没看到。

[ˈvɪksbɜːg] , [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːniən][kæmp] ['dɪsə'pɪrd] .
Vicksburg , the Mississippi , and the Union camp disappeared .
维克斯堡 , 这 密西西比州 , 和 这 联盟 营 消失 .

维克斯堡、密西西比河和联邦军营地都消失了。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ˈoʊnli][ə; eɪ][sɔːft] [sɔɪl] , [ˈmeni] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [skrʌb] [ˈfɔːrɪst] .
He beheld only a soft soil , many bushes and scrub forest .
他 观看 仅有的 一个 柔软的 土壤 , 许多 灌木丛 和 擦洗 森林 .
他看到的只有松软的土壤、茂密的灌木丛和矮小的林地。

[ˈæftər][ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][stɑ:p] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] .
After going a little distance he was compelled to stop again and consider .
后 去 一个 小的 距离 他 曾是 被迫 到 停止 再次 和 考虑 .
走了一段路后，他不得不再次停下来思考。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [haʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [luːz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] .
It was curious how one could lose direction in so small a space .
它 曾是 好奇的 如何 一 可以 失去 方向 在 所以 小的 一个 空间 .
令人费解的是，在如此狭小的空间里，人怎么会迷失方向。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
He paused and listened , intending to regain his course through the sense of hearing .
他 暂停 和 听着 , 意图 到 恢复 他的 课程 通过 这 感觉 的 听力 .
他停下来倾听，打算通过听觉重新找到方向。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ˈɡʌnz] .
From the north and east came the thunder of the siege guns .
从 这 北 和 东方 来了 这 雷 的 这 围城 枪支 .
北方和东方传来攻城炮的隆隆声。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈheviərðən'er][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəs] [naʊ] .
It had grown heavier and was continuous now .
它 有 生长 较重 和 曾是 连续的 现在 .
它变得越来越重，而且现在已经连成一片了。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈvɪksbɜːɡ] ,
Once more he was sorry for Vicksburg ,
一次 更多的 他 曾是 对不起 为了 维克斯堡 ,
他再次为维克斯堡感到惋惜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˈjuːniən] [ˈɡʌnə(r)] [wɜːr; wər] [ʌnsər'pæst] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [[ʊr] [ðæt] [bɑːmz]
because the Union gunners were unsurpassed and he was sure that bombs
因为 这 联盟 炮手 是 无与伦比 和 他 曾是 当然 那 炸弹
[ænd; ənd] [ˈʃɛlz] [wɜːr; wər] [ˈreɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [taʊn] .
and shells were raining upon the devoted town .
和 贝壳 是 下雨 之上 这 奉献 镇 .
因为联邦军的炮兵所向披靡，他确信炸弹和炮弹正如雨点般落在这座虔诚的城镇上。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] [west] [baɪ] [saʊθ] ,
Now he knew that he must go west by south ,
现在 他 知道 那 他 必须 去 西方 经过 南 ,
现在他知道他必须从南往西走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈoʊvər] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkʌntri] , [ˈkrɔːsɪŋ] [rə'viːnz] , [ˈklaɪmɪŋ] [hɪlz] ,
and he made his way over difficult country , crossing ravines , climbing hills ,
和 他 制成 他的 方式 超过 难的 国家 , 过境 峡谷 , 攀登 丘陵 ,
他跋山涉水，穿越崎岖的地形，翻越沟壑，攀登山丘，最终抵达目的地。

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [sɔːft] [ɡraʊnd] , [ðə; ði][moʊst] [ɪɡ'zɔːstɪŋ]
and picking his path now and then through soft ground , the most exhausting
和 挑选 他的 小路 现在 和 然后 通过 柔软的 地面 , 这 最多 精疲力竭
[ˈleɪbər][ʌv; əv][ɔːl] .
labor of all .
劳动 的 全部 .
他时不时地还要在松软的地面上小心翼翼地选择前进的道路，这是最累人的体力活。

[ðə; ði] [sʌn] [pɔːd] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪfɔːrm] [draɪd] [fæst] .

The sun poured down upon him and his uniform dried fast .
这 太阳 倾倒 向下 之上 他 和 他的 制服 干燥 快速地 .

阳光倾泻而下，他的制服很快就干了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [krɔːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rəˈviːnz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt]

He had just crossed one of the ravines and was climbing into the thicket
他 有 只是 交叉 一 的 这 峡谷 和 曾是 攀登 进入 这 灌木丛

[bɪˈjɑːnd] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] :

beyond when a voice asked :
超过 什么时候 一个 嗓音 问 :

他刚穿过一条沟壑，正爬进沟壑后面的灌木丛时，一个声音问道：

“ [siː] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jæŋks] [ɪn] [frʌnt] ?

“ See any of the Yanks in front ?
” 看 任何 的 这 扬克斯 在 正面 ?

“看到前面的美国佬了吗？ ”

” [ˈdɪks] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [keɪm] [bæk] .

“ Dick's heart stood still , and then all his presence of mind came back .
” 迪克的 心 站立 仍然 , 和 然后 全部 他的 在场 的 头脑 来了 后退 .

“迪克的心跳骤然停止，然后他的头脑又恢复了清醒。”

[nɑːt] [ɪn] [veɪn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkaɪndli] [ˈkɜːr(ə)l] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈʃɑːpʃuːtəz] [ɪn]

Not in vain had the kindly colonel warned him of the Southern sharpshooters in
不是 在 徒劳 有 这 亲切地 上校 警告 他 的 这 南方 神枪手 在

[ðə; ði] [bʊʃ] .

the bush .
这 衬套 .

那位和蔼的上校警告他灌木丛中有南方神枪手，他的警告并非徒劳。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“ No , ” he replied .
” 不 , ” 他 回复 .

“不,”他回答道。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɑːrðər] [ʌp] .

“ They seem to be farther up .
” 他们 似乎 到 是 更远 向上 .

“他们似乎位置更高。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊz] [təʊld] [em ˈiː] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðer; ðər]

One of our fellows told me he saw a whole regiment of them off there
一 的 我们的 伙伴们 讲述 我 他 锯 一个 所有的 团 的 他们 离开 那里

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

to the right .
到 这 正确的 .

我们的一位同伴告诉我，他看到右边有一整个团的士兵。

” [hiː; hi] [plʌndʒd] [diːpər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ]

“ He plunged deeper into the bush and walked on as if he were among
” 他 暴跌 更深 进入 这 衬套 和 步行 在 作为 如果 他 是 之中

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɒmreɪdz] .

his own comrades .
他的 自己的 同志们 .

他深深地钻进灌木丛中，继续向前走，仿佛置身于自己的战友之中。

[hiː; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪd] ['ju:nɪfɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [daɪ] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [mʌd] [hæd; həd] [kɔ:zd]
He realized that his faded uniform with its dye of yellow mud had caused
 他 已实现 那 他的 褪色 制服 和 它是 染料 的 黄色的 泥 有 导致
 [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] ['pembərtənz] [men] .
him to be mistaken for one of Pemberton's men .
 他 到 是 错误 为了 一 的 彭伯顿的 男人 .

他意识到自己褪色的制服沾满了黄色的泥土，使他被误认为是彭伯顿的手下。

[hɪz; ɪz][ˈæksənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kenˈtʌkiən] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈsʌðərn] , [hæd; həd] [helpɪt] [hɪm; ɪm]
His accent , which was Kentuckian and therefore Southern , had helped him
 他的 口音 , 哪个 曾是 肯塔基人 和 所以 南方 , 有 帮助 他
 [ˈɔːlsəʊ] .
also :
 还 .

他的口音是肯塔基州口音，因此带有南方口音，这对他也有所帮助。

[hiː; hi] [pæst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈlðər] [men] , [bent] [ˈoʊvər] , [ˈraɪf(ə)lɪ] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] ,
He passed three or four other men , bent over , rifle in hand and watching ,
 他 通过了 三 或者 四 其他 男人 , 弯曲 超过 , 步枪 在 手 和 观看 ,
 他经过另外三四个弯着腰、手里拿着步枪、正在观察的男人身边时,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [fəˈmɪliərli] .
and he nodded to them familiarly .
 和 他 点头 到 他们 熟悉地 .

他亲切地点了点头。

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈbəʊldnəs] [ænd; ənd] [iːz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [best] [kɑːrdz] ,
In such a crisis he knew that boldness and ease were his best cards ,
在 这样的 一个 危机 他 知道 那 大胆 和 舒适 是 他的 最好的 牌 ,
在这种危机时刻, 他知道大胆和沉着才是他最好的牌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] :
and he said to one of the men , with a laugh :
和 他 说 到 一 的 这 男人 , 和 一个 笑 :
他笑着对其中一个人说:

“ [ju:] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ˈtɛnɪ'si:ənz] [ə'baʊt] [ɔ:l][jɔr; jər] ['baɪju:z] [ænd; ənd] [kri:ks] .
 “ You'll have to tell us Tennesseeans about all your bayous and creeks .
 “ 你会 有 到 告诉 我们 田纳西人 关于 全部 你的 河湾 和 小溪 .
 “你们得跟我们田纳西人说说你们那里的河湾和小溪。”

[aɪv] [dʒʌst] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] . “
I've just fallen into one that had no right to be there . “
 我已经 只是 倒下 进入 一 那 有 不 正确的 到 是 那里 . “

我就这样误打误撞地陷入了一个不该出现在那里的境地。

“ [juː; jʊ] [tɛnɪ'siːənz] [niːd] [ə; eɪ] [bæθ] [ˈenihaʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [mæn] , [tʃʌklɪŋ] .
“ **You Tennesseeans need a bath anyhow , ” replied the man , chuckling .**
“ 你 田纳西人 需要 一个 洗澡 无论如何 , ” 回复 这 男人 , 轻笑 .

“你们田纳西人反正也需要洗个澡,”那人笑着回答道。

“ [wiːd] [ˈnevər] [tʃuːz] [ə; eɪ] [mɪsɪˈsɪpi] [striːm] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [dɪk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [veɪn] ,
“ **We'd never choose a Mississippi stream for it , ” said Dick in the same vein ,**
“ 我们会 绝不 选择 一个 密西西比州 溪流 为了 它 , ” 说 迪克 在 这 相同的 静脉 ,

“我们绝不会选择密西西比河的溪流作为河道,”迪克也以同样的语气说道。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['raɪflmən] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hju:mər] .
and passed on leaving the rifleman in high good humor .
 和 通过了 在 离开 这 步枪兵 在 高的 好的 幽默 .
 就这样离开了，留下步枪手心情愉快。

[haʊ] [ˈwʌndərfəli] [ði:z] [ˈsʌðərnər] [wɜ:ɾ; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈnɔ:ð(ə)nə] !
How wonderfully these Southerners were like the Northerners !
如何 太棒了 这些 南方人 是 喜欢 这 北方人 ！

这些南方人多么像北方人啊！

[hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [ˈɑ:pju:təz] [ɪn][ðə; ði] [kənˈfədərət] [ˈbʌtərnʌt] ,
He noticed presently a half - dozen other sharpshooters in the Confederate butternut ,
他 注意到 目前 一个 一半 - 打 其他 神枪手 在 这 南方邦联 胡桃 ,
[praʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
prowling among the bushes ,
潜行 之中 这 灌木丛 ,

他很快注意到南方邦联的胡桃木丛中还有五六个神枪手在潜伏。

[ænd; ənd] [θru:] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
and through an opening he saw his own people to the west ,
和 通过 一个 开幕 他 锯 他的 自己的 人们 到 这 西方 ,

透过一个缺口，他看到了西方的同胞。

[bʌt; bət] [tu:] [fɑ:r] [əˈweɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɑ:rˈtɪləri] .
but too far away to be reached by anything but artillery .
但 也 远的 离开 到 是 达到 经过 任何事物 但 炮兵 .

但距离太远，除了火炮之外，任何武器都无法到达。

[ðə; ði] [sloʊ] , [di:p] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈɡʌnz] [keɪm] [ˈstedəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
The slow , deep music of the Northern guns came steadily to his ear ,
这 慢的 , 深的 音乐 的 这 北方 枪支 来了 稳步 到 他的 耳朵 ,

北方炮火缓慢而深沉的音乐渐渐传入他的耳中。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ˈvɪksbɜ:g] .
but their fire was always turned toward Vicksburg .
但 他们的 火 曾是 总是 转向 朝向 维克斯堡 .

但他们的炮火始终指向维克斯堡。

[dɪk] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ˈkrɪtɪk(ə)l] .
Dick knew that his position was extremely critical .
迪克 知道 那 他的 位置 曾是 极其 批判的 .

迪克知道自己的职位极其关键。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [mɔ:ɾ] [soʊ][ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈku:lər] .
Perhaps it was growing more so all the while , but he was never cooler .
也许 它 曾是 生长 更多的 所以 全部 这 尽管 , 但 他 曾是 绝不 冷却器 .

或许他的魅力一直在增长，但他从未像现在这样酷过。

[ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [læd] , [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [roʊz] [ˈwʌndərfəli] [tu:; tə][æn; ən] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .
A quiet lad , he always rose wonderfully to an emergency .
一个 安静的 小伙子 , 他 总是 玫瑰 太棒了 到 一个 紧急情况 .

他是个性格内向的孩子，但总能在紧急情况下挺身而出，表现出色。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwat] [ʃər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [tru:ps] ,
He was quite sure that he was among Mississippi troops ,
他 曾是 相当 当然 那 他 曾是 之中 密西西比州 军队 ,

他非常确定自己身处密西西比州的军队之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈsoʊldʒəɾz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [steɪts]
and they could not possibly know all the soldiers from the other states
和 他们 可以 不是 可能 知道 全部 这 士兵 从 这 其他 各州
[ˈɡæðərd] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈvɪksbɜ:g] .
gathered for the defense of Vicksburg .
聚集 为了 这 防御 的 维克斯堡 .

他们不可能知道其他各州所有聚集起来保卫维克斯堡的士兵人数。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðooz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] ,
He did not differ from those around him in any respect ,
 他 做过 不是 不同 从 那些 大约 他 在 任何 尊重 ,
 他与周围的人没有任何不同。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kæri] [ə; eɪ]['raɪf(ə)] .
except that he did not carry a rifle .
 除了 那 他 做过 不是 携带 一个 步枪 .
 只不过他没有携带步枪。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['juːniən] [truːps] .
He paused and looked back thoughtfully at the distant Union troops .
 他 暂停 和 看起来 后退 深思熟虑 在 这 遥远 联盟 军队 .
 他停下脚步，若有所思地回头望向远处的联邦军队。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [haʊ] [ðeə(r)] ['poʊstɪd] ?
Can you tell me how they're posted ?
 ” 能 你 告诉 我 如何 它们是 发布 ?
 “你能告诉我它们是如何发布的吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃuː] [ʌv; əv][tə'bækkoʊ][ɪn]
he said to a tall , thin middle - aged man who had a chew of tobacco in
 ” 他 说 到 一个 高的 , 薄的 中间 - 老年人 男人 WHO 有 一个 嚼 的 烟草 在
 [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
his cheek .
 他的 脸颊 .
 他对一个身材高瘦的中年男子说道，那男子脸颊上嚼着烟草。

“ [aɪ] ['kæri] [drɪ'spætʃ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pembɜːtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən]
I carry dispatches to General Pemberton , and the more information I can
 ” 我 携带 派遣 到 一般的 彭伯顿 , 和 这 更多的 信息 我 能
 [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] . ”
give him the better . ”
 给 他 这 更好的 . ”
 “我负责向彭伯顿将军传递情报，我能提供的信息越多越好。”

“ [jes] , [aɪ][kɪn] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['sʌmwʌt] ['flætərd] .
Yes , I kin tell you , ” replied the man , somewhat flattered .
 ” 是的 , 我 亲属 告诉 你 , ” 回复 这 男人 , 有些 受宠若惊 .
 “是的，我可以告诉你，”那人回答道，语气中带着几分受宠若惊。

“ [ðeə(r)] ['poʊstɪd] ['evriwɛr] .
They're posted everywhere .
 ” 它们是 发布 到处 .
 “到处都张贴着。”

[wʌt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðem; ðəm] ['boʊts][ʌv; əv] [ðerz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] ,
What , with their army and them boats of theirs in the river ,
 什么 , 和 他们的 军队 和 他们 船 的 他们的 在 这 河 ,
 什么？ 他们带着军队和河上的船只，

[ðeɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [haɪ] [fens] [ə'raʊnd] [juː 'es] , [ɔːl] [steɪkt] [ænd; ənd] ['raɪdəd] . ”
they've got a high fence around us , all staked and ridered . ”
 他们有 得到 一个 高的 栅栏 大约 我们 , 全部 已抵押 和 骑手 . ”
 他们把我们围起来了，围得很高，而且都钉上了木桩，还有人骑着马。

“ [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] ['eni] [mɔːr] [wɜːrk][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] [fens] [daʊn] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə]
It doesn't take any more work to tear a fence down than it does to
 ” 它 不 拿 任何 更多的 工作 到 撕 一个 栅栏 向下 比 它 做 到
 [bɪld] [aɪ 'tiː][ʌp] . ”
build it up . ”
 建造 它 向上 . ”
 “拆除围栏并不比建造围栏更费力。”

“ [aɪ] [ˈrekən] [jʊə(r)] [raɪt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [ˈstreɪndʒər] .
“ I reckon you're right thar , stranger .
“ 我 估计 你是 正确的 那里 , 陌生人 :
“我想你说得对, 陌生人。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ju:; jʊ][æt; ət] [ˈtʃæmpiən] [hɪl] ? “
But was you at Champion Hill ? “
但 曾是 你 在 冠军 爬坡道 ? “
但你当时在冠军山吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [mɪst] [ðæt] . “
“ No , I missed that . “
“ 不 , 我 错过 那 : “
“不, 我错过了。”
“ [ðen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fər][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] .
“ Then it was a good thing for you that you did . .
“ 然后 它 曾是 一个 好的 事物 为了 你 那 你 做过 :
“那么, 你这么对对你来说是件好事。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [set] [mʌtʃ] [stɔ:(r) [baɪ][ðə; ði] [jæŋks] [wen] [ðɪs] [wɔ:(r)][brɪˈɡæn] .
I didn't set much store by the Yanks when this war began . .
我 没有 放 很多 店铺 经过 这 扬克斯 什么时候 这 战争 开始 :
战争刚开始的时候, 我对美国佬并没有抱太大期望。

[wʌŋ] [gʊd] [ˈsʌðərnər] [kʊd; kəd] [wɪp] [faɪv][ʌv; əv] - [ɪm] [ˈeni] [taɪm] , [ˈʌʊər; ɑ:(r)][ɑ:(r) aɪ ˈpi:] - [ˈrɔ:(rɪn] - , [ˈfaɪər]
One good Southerner could whip five of ' em any time , our rip - roarin ' , fire
一 好的 南方人 可以 鞭 五 的 - 呃 任何 时间 , 我们的 撕裂 - 咆哮 - , 火
- [ˈi:tn] - [spi:tʃ] - [ˈmeɪkəz] [sed] .
- eatin ' speech - makers said . .
- 吃 - 演讲 - 制造商 说 :
我们那些慷慨激昂、激情澎湃的演说家们说, 一个优秀的南方人随时都能打败他们五个。

[aɪ] [ˈnoʊd] [ðen] , [tu:] , [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪn]
I knew then , too , that they was right , but I was up thar in
我 已知 然后 , 也 , 那 他们 曾是 正确的 , 但 我 曾是 向上 那里 在
[kənˈtʌki] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Kentucky a while ,
肯塔基州 一个 尽管 ,
当时我也知道他们是对的, 但我当时在肯塔基州待了一段时间。

[æŋ; ən] - [ˈæftər] [ˈdɑ:nɪlsən] [aɪ] [ˈrekənd] [ðæt] [fɔ:(r) [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd]
an ' after Donelson I reckoned that four was about as many as I wanted
一个 - 后 唐纳森 我 估计 那 四 曾是 关于 作为 许多 作为 我 通缉
[tu:; tə][ˈtæk(ə)][ɔ:(l)][tu:; tə][ˈwʌnsɪt] .
to tackle all to oncet . .
到 处理 全部 到 曾经 :
在唐纳森之后, 我觉得一次性对付四个人已经是我能接受的极限了。

[ðen] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wʌz; wəz] [ˈfaɪloʊ] ,
Then thar was Shiloh ,
然后 那里 曾是 示罗 ,
那时便是示罗。

[æŋ; ən] - [aɪ] [ˈkɪndər] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [θri:] [ʌv; əv] - [ɪm] [dʒʌmpt] [ɑ:n][em ˈi:] [æt; ət][wʌŋ]
an ' I kinder had a thought that if three of ' em jumped on me at one
一个 - 我 幼儿园 有 一个 想法 那 如果 三 的 - 呃 跳了起来 在 我 在 一
[taɪm] [aɪˈd] [hev] [maɪ] [hændz] [ˈpɜ:rtɪ] [fəl] [tu:; tə] [lɪk] - [ɪm] .
time I'd hev my hands purty full to lick ' em . .
时间 ID 赫夫 我的 双手 漂亮 满的 到 舔 - 呃 :
我当时还真有点想, 如果它们三个同时跳到我身上, 我就得忙着舔它们了。

[ðen] [kɫm] [ˈkɔrinθ] , [æŋ; ən] , - - [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
Then come Corinth , an , ' reasonin ' with myself ,
然后 来 科林斯 , 一个 , - - 和 我 ,

然后是哥林多, 我跟自己“辩论”了一番,

[aɪ] [sed] [aɪ] [ˈwɒdnt] [teɪk] [ɑ:n] [mə'ren] [tu:] [jæŋks] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
I said I wouldn't take on more'n two Yanks at the same time .
我 说 我 不会 拿 在 更多 二 扬克斯 在 这 相同的 时间 .

我说过我不会同时对付超过两个美国佬。

[æŋ; ən] - [naʊ] , [sɪns] [aɪv] [bɪn] [æt; ət] [ˈtʃæmpiən] [hɪl] ,
An ' now , since I've been at Champion Hill ,
一个 - 现在 , 自从 我已经 到过 在 冠军 爬坡道 ,

而现在, 自从我来到冠军山以来,

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jæŋk] [ɪz][ə; eɪ] - [ɡʊd] [ˈfaɪtə] ,
I know that the Yank is a pow'ful good fighter ,
我 知道 那 这 扬克 是 一个 - 好的 战斗机 ,

我知道那个美国佬是个非常厉害的战士。

[æŋ; ən] - [aɪ] [ˈrekən] [wʌn][tu:; tə][wʌn][dʒest] [ə'baʊt] [ˈsu:ts][em 'i:] ,
an ' I reckon one to one jest about suits me ,
一个 - 我 估计 一 到 一 笑话 关于 西装 我 ,

我觉得一对一的玩笑挺适合我的。

[æŋ; ən] - [i:v(ə)n] [ðen] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈli:tl] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:] . "
an ' even then I'd like to have a leetle advantage in the draw . "
一个 - 甚至 然后 ID 喜欢 到 有 一个 小精灵 优势 在 这 画 . "

即便如此, 我还是希望能在抽签中略占优势。

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [tu:] .
" **I feel that way about it , too .**
" 我 感觉 那 方式 关于 它 , 也 .

“我也有同感。”

[ðə; ði] [ˈjæŋki:z] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [hɪr] .
The Yankees are going to make a heap of trouble for us here .
这 洋基队 是 去 到 制作 一个 堆 的 麻烦 为了 我们 这里 .

洋基队肯定会给我们制造很多麻烦。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] .
But I must be going .
但 我 必须 是 去 .

但我必须走了。

[wɒts] [ðə; ði] [best] [pæθ] [ˈɪntu:] [ˈvɪksbɜ:g] ? "
What's the best path into Vicksburg ? "
是什么 这 最好的 小路 进入 维克斯堡 ? "

进入维克斯堡的最佳路线是什么？

" [si:] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpənɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" **See that little openin ' in the bushes .**
" 看 那 小的 开 - 在 这 灌木丛 .

“看到灌木丛里的那个小缺口了吗？”

[ˈfɔ:lɒʊ] [aɪ 'ti:] .
Follow it .
跟随 它 .

跟着做。

[dʒest][ˈoʊvə] [ðə; ði] [hɪl] [ju:l] [rʌŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpæsəl] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈfelɜ:z] ,
Jest over the hill you'll run into a passel of our fellers ,
笑话 超过 这 爬坡道 你会 跑步 进入 一个 帕塞尔 的 我们的 伙计们 ,

翻过山头你就会遇到我们一大群人,

[bʌt; bət] [peɪ] [noʊ] - ['tɛnʃən] [tuː; tə] - [ɪm] .
but pay no ' tention to ' em .
但 支付 不 - 紧张 到 - 呃 .

但不要理会他们。

[ɪf] [ðei] [æsk][juː; jʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] - [wɔːr] [jʊə(r)] [buːn] - [tel] - [ɪm] [tuː; tə][goʊ] [streɪt]
If they ask you who you are an ' whar you're boun ' tell ' em to go straight
如果 他们 问 你 WHO 你 是 一个 - 码头 你是 奖励 - 告诉 - 呃 到 去 直的
[tuː; tə] ['bleɪzɪz] ,
to blazes ,
到 火焰 ,

如果他们问你是谁，从哪里来，就告诉他们滚蛋。

[waɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['vɪksbɜːg] . "
while you go to Vicksburg . "
尽管 你 去 到 维克斯堡 . "

你去维克斯堡的时候。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dɪk] , " [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [pə'laɪt] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ]
" **Thank you , " said Dick , " I like to meet an obliging and polite man like you**
" 感谢 你 , " 说 迪克 , " 我 喜欢 到 见面 一个 乐于助人 和 有礼貌的 男人 喜欢 你
.
:
.

"谢谢你,"迪克说, "我很高兴能遇到像你这样乐于助人、彬彬有礼的男士。"

[aɪ 'tiː] ['hɛlpz] ['iːv(ə)n][ɪn][wɔːr] . "
It helps even in war . "
它 帮助 甚至 在 战争 . "

它甚至在战争中也很有用。

" [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] .
" **Don't mention it .**
" 不 提到 它 .

"别提了。"

[wen] [aɪ] [wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feɪvər] [maɪ][mɑː][toʊld][em 'iː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][maɪnd][maɪ] ['mænərz] ,
When I wuz a little shaver my ma told me always to mind my manners ,
什么时候 我 伍兹 一个 小的 剃须刀 我的 玛 讲述 我 总是 到 头脑 我的 礼仪 ,
我小时候, 妈妈就告诉我一定要注意礼貌。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] [weɪld] [ðə; ðɪ] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][em 'iː] .
an ' when I didn't she whaled the life out of me .
一个 - 什么时候 我 没有 她 鲸鱼 这 生活 出去 的 我 .

而当我没有照做时, 她就把我打得奄奄一息。

[æn; ən] - , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['streɪndʒər] , [ʃiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['liːtl] , ['wɪðərd] [oʊld] ['wʊmən] ,
An ' , do you know , stranger , she's just a leetle , withered old woman ,
一个 - , 做 你 知道 , 陌生人 , 她是 只是 一个 小精灵 , 干枯 老的 女士 ,
你知道吗, 陌生人, 她只是个瘦弱的老太太。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] - [per] [hɪr] [raɪt] [naʊ] [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][set] [daʊn] [raɪt] [ɪn] [ðiːz]
but if she could ' pear here right now I'd be willin ' to set down right in these
但 如果 她 可以 - 梨 这里 正确的 现在 ID 是 威林 - 到 放 向下 正确的 在 这些
[bʊʃɪz] [æn; ən] - [seɪ] ,
bushes an ' say ,
灌木丛 一个 - 说 ,

但如果她现在能“飞到这里来”, 我愿意就坐在这灌木丛里说:

- [mɑː] ,
' Ma ,
- 马 ,
“妈,

[teɪk] [ʌp] [ðæt] [stɪk] [ˈoʊvər][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][æən; ən] - [bi:t] [ɪm ˈi:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈfəʊldəz] [æən; ən] - [bæk]
take up that stick over thar an ' beat me across the shoulders an ' back
拿 向上 那 戳 超过 那里 一个 - 打 我 穿过 这 肩膀 一个 - 后退
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ju:; jʊ][kɪn] . -
with it as hard as you kin . '
和 它 作为 难的 作为 你 亲属 . -
把那根棍子拿过来，用尽全力打我的肩膀和背。

[aɪd] [fi:l] [gʊd] [ɔ:l][ˈoʊvər] . "
I'd feel good all over . "
ID 感觉 好的 全部 超过 . "
我会感觉全身都很好。

" [aɪ] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] , " [sed] [dɪk] , [hu:] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] .
" I believe you , " said Dick , who thought of his own mother .
" 我 相信 你 , " 说 迪克 , WHO 想法 的 他的 自己的 母亲 .
“我相信你,”迪克说，他想起了自己的母亲。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [pæθ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi] ,
He followed the indicated path until he was out of sight of everybody ,
他 随后 这 表明的 小路 直到 他 曾是 出去 的 视线 的 大家 ,
他沿着指示的路线走，直到消失在所有人的视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [mɑ:rʃ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
and then he plunged into the bushes and marsh toward the river .
和 然后 他 暴跌 进入 这 灌木丛 和 沼泽 朝向 这 河 .
然后他一头扎进灌木丛和沼泽，朝河边跑去。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈhɪd(ə)n] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪd] .
When he was well hidden he stopped and considered .
什么时候 他 曾是 出色地 隐 他 停止 和 经过考虑的 .
他躲藏得很好，然后停下来思考。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ˈroʊd] ,
It was quite evident that he had wandered from the right road ,
它 曾是 相当 明显 那 他 有 漫步 从 这 正确的 路 ,
很明显，他偏离了正确的道路。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈi:zi] [tæsk][tu:; tə][get] [bæk] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
but it was no easy task to get back into it .
但 它 曾是 不 简单的 任务 到 得到 后退 进入 它 .
但重新投入其中并非易事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [kənˈfedərət] [ˈkɔ:rdn] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst]
There was an unconscious Confederate cordon about him and he must
那里 曾是 一个 无意识 南方邦联 警戒线 关于 他 和 他 必须
[pæs] [θru:] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmwer] .
pass through it somewhere .
经过 通过 它 某处 .
他周围有一道不知不觉形成的南方邦联警戒线，他必须穿过这道警戒线。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ˈfɑ:rðər] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [went] [di:pər] [ˈɪntu:][ðə; ði][swɑ:mp] .
He moved farther toward the river , but only went deeper into the swamp .
他 已搬 更远 朝向 这 河 , 但 仅有的 去 更深 进入 这 沼泽 .
他继续向河边走去，却反而越走越深，陷进了沼泽里。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [su:n] [rɪ:tʃt] [fɜ:rm] [graʊnd] ,
He turned to the south and soon reached firm ground ,
他 转向 到 这 南 和 很快 达到 公司 地面 ,
他转向南方，很快就踏上了坚实的地面。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [kən'fedərət] ['pɪkɪts] ['tɔ:kiŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][him; ɪm] .
but he heard Confederate pickets talking in front of him .
但 他 听到 南方邦联 纠察队 说 在 正面 的 他 .

但他听到前面有南方邦联的哨兵在说话。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] ['wɒtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
Then he caught glimpses of two or three men watching among the trees ,
然后 他 捕捉 惊鸿一瞥 的 二 或者 三 男人 观看 之中 这 树木 ,
然后他瞥见有两三个男人在树丛中观察。

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
and he lay down in a clump of bushes .
和 他 躺 向下 在 一个 丛 的 灌木丛 .

他躺在一丛灌木里。

[hi:; hi] [maɪt] [pæs] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ʌðər] ,
He might pass them as he had passed the others ,
他 可能 经过 他们 作为 他 有 通过了 这 其他的 ,
他或许会像对待其他人一样对待他们。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['waɪzər][nɔ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .
but he thought it wiser not to take the risk .
但 他 想法 它 更明智 不是 到 拿 这 风险 .

但他认为不冒险更明智。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv][hɑ:rd] [wɔ:kiŋ] .
He was willing also to rest a little , as he had done a lot of hard walking .
他 曾是 愿意的 还 到 休息 一个 小的 , 作为 他 有 完毕 一个 很多 的 难的 步行 .

由于他走了很多路，所以也想稍微休息一下。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [hæd; həd] [draɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
His clothing was now dry , and the mud had dried upon it .
他的 衣服 曾是 现在 干燥 , 和 这 泥 有 干燥 之上 它 .

他的衣服已经干了，上面的泥土也干了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [rə'vi:nz] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [wʌn] .
He turned aside into one of the deep ravines and then into a smaller one .
他 转向 旁边 进入 一 的 这 深的 峡谷 和 然后 进入 一个 较小的 一
[ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
leading from it .
领导 从 它 .

他拐进一条深沟，然后又拐进一条从这条深沟延伸出来的小沟。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜ:r; wər] [dens] [ðer; ðər][ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
The bushes were dense there and he lay down among them ,
这 灌木丛 是 稠密 那里 和 他 躺 向下 之中 他们 ,

那里的灌木丛很茂密，他就躺在了灌木丛中。

[soʊ] [kəm'pli:tli] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ten] [fi:t] [ə'weɪ] .
so completely hidden that he was invisible ten feet away .
所以 完全地 隐 那 他 曾是 无形的 十 脚 离开 .

他隐藏得如此彻底，十英尺外都看不见他。

[hɪr] [hi:; hi] [stɪl] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] , [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [drounɪŋ] [saʊnd] .
Here he still heard the mutter of the guns , which came in a long , droning sound .
这里 他 仍然 听到 这 低声 的 这 枪支 , 哪个 来了 在 一个 长的 , 无人机 声音 .
.
.
.

他仍然能听到枪炮的低沉轰鸣声，那声音绵长而单调。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; ei][ˈraɪf(ə)] [krækt] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ˈkloʊzər][baɪ] .
and occasionally a rifle cracked at some point closer by .
和 偶尔 一个 步枪 裂纹 在 一些 观点 更近 经过 :
偶尔还会听到附近某个地方传来步枪枪响。

[ðə; ði][ˈjuːniən][ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbiːzi] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; ei] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [drɪˈspɑːndənsi] .
The Union army was still busy and he felt a few moments of despondency .
这 联盟 军队 曾是 仍然 忙碌的 和 他 毛毡 一个 很少 时刻 的 沮丧 :
联邦军队仍在忙于作战，他感到一阵沮丧。

[hɪz; ɪz] [drɪˈspætʃ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
His dispatch undoubtedly was of great importance , and yet he was not
他的 派遣 无疑 曾是 的 伟大的 重要性 , 和 然而 他 曾是 不是
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [drɪˈlɪvər] [aɪ ˈtiː] .
able to deliver it .
有能力的 到 递送 它 :
他的信函无疑非常重要，但他却未能送达。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [fɔːr; fər] [prɪˈkɔːʒənz] [seɪk] [ˈʌðər] [ˈmesɪndʒəz] [bɔːr] [ðə; ði]
It was highly probable that for precaution's sake other messengers bore the
它 曾是 高度 可能 那 为了 防范措施 清酒 其他 信使 钻孔 这
[seɪm] [drɪˈspætʃ] ,
same dispatch ,
相同的 派遣 ,
极有可能出于谨慎起见，其他信使也携带了同样的信件。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈraɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌnevərðəˈles] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ,
but he was anxious to arrive with his nevertheless , and he wanted ,
但 他 曾是 焦虑的 到 到达 和 他的 尽管如此 , 和 他 通缉 ,
[tuː] , [tuː; tə] [əˈraɪv] [fɜːrst] .
too , to arrive first .
也 , 到 到达 第一的 :
但他还是急于带着他的东西到达，而且他也想第一个到达。

[ðə; ði][læst] [naʊ] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈprɑːbəbl] .
The last now seemed impossible and the first improbable .
这 最后的 现在 似乎 不可能的 和 这 第一的 不太可能 :
最后一件事现在看来是不可能的，而第一件事也不太可能。

[ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ˈfaɪər] [keɪm] [ˈnɪrər] .
The crackling fire came nearer .
这 噼啪作响 火 来了 更近 :
噼啪作响的火焰越来越近了。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [pərˈkʌʃ(ə)n] [kæps] , [ˈpembəˌtən] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men] [tuː; tə]
Owing to the lack of percussion caps , Pemberton had ordered his men to
欠款 到 这 缺少 的 打击乐器 帽子 , 彭伯顿 有 订购 他的 男人 到
[juːz][ðər; ðər][ˈraɪfəlz] [ˈspɛrɪŋli] ,
use their rifles sparingly ,
使用 他们的 步枪 少量地 ,
由于缺少火帽，彭伯顿命令他的部下谨慎使用步枪。

[bʌt; bət] [ˈeɪdɪdəntli] [ə; ei][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈʃɑːpʃuːtəz] [nɪr] [dɪk] [wɜːr; wər] [əˈtemptɪŋ] [ə; ei]
but evidently a considerable body of sharpshooters near Dick were attempting a
但 显然 一个 大量 身体 的 神枪手 靠近 迪克 是 尝试 一个
[ˈflæŋkɪŋ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
flanking movement of some kind ,
侧翼 移动 的 一些 种类 ,
但显然迪克附近有一大批神枪手正试图进行某种侧翼包抄。

[ænd; ʌnd] [ment] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈbulɪts] .
and meant to carry it out with bullets .

和 意思是 到 携带 它 出去 和 子弹 .

并打算用子弹来实现这一目标。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][ˈpruːd(ə)ns] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌvərt] ,
He was impatient to see , but prudence kept him in his covert ,

他 曾是 不耐烦 到 看 , 但 谨慎 保留 他 在 他的 隐蔽 ,

他迫不及待地想一探究竟, 但谨慎使他选择隐蔽处。

[ə; eɪ][ˈpruːd(ə)ns] [ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
a prudence that was soon justified ,

一个 谨慎 那 曾是 很快 合理的 ,

事实证明, 这种谨慎是合理的。

[æz; əz] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈveri] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps]
as presently he heard voices very near him and then the sound of footsteps

作为 目前 他 听到 声音 非常 靠近 他 和 然后 这 声音 的 脚步声

.
:
.

这时他听到了近在咫尺的人声, 然后是脚步声。

[hiː; hi][roʊz] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ʌnd] [sɔː] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [kənˈfedərət] [ˈsoʊldʒərz] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
He rose up a little and saw several hundred Confederate soldiers passing on the

他 玫瑰 向上 一个 小的 和 锯 一些 百 南方邦联 士兵 通过 在 这

[sloʊps] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] [əˈweɪ] .
slopes not more than a hundred yards away .

连续下坡 不是 更多的 比 一个 百 码 离开 .

他稍微站起身来, 看到几百名南方邦联士兵正从不到一百码外的山坡上经过。

[ðeɪ] [went] [saʊθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
They went south of him ,

他们 去 南 的 他 ,

他们去了他南边,

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈlɑːrm] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wʌz; wəz]
and he recognized with growing alarm that the wall across his way was

和 他 认可 和 生长 警报 那 这 墙 穿过 他的 方式 曾是

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈhaɪər] .
growing higher .

生长 更高 .

他越来越惊恐地意识到, 挡在他面前的那堵墙越来越高了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][ˈlɔːŋɡər] [hɪr] [ðer; ðər] [tred] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
When they were gone and he could no longer hear their tread among the

什么时候 他们 是 已消失 和 他 可以 不 更长 听到 他们的 踏 之中 这

[bʊʃɪz] [hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ʌnd] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd]
bushes he slipped from his hiding place and went directly toward

灌木丛 他 滑倒了 从 他的 隐藏 地方 和 去 直接地 朝向

[ˈvɪksbɜːɡ] .
Vicksburg .

维克斯堡 .

当他们走远, 他再也听不到他们在灌木丛中的脚步声时, 他便从藏身之处溜了出来, 径直朝维克斯堡走去。

[ˈbiːɪŋ] [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaɪərən] [rɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈseɪfər] [ˈsʌmwer]
Being within an iron ring he thought that perhaps he would be safer somewhere

存在 之内 一个 铁 戒指 他 想法 那 也许 他 会 是 更安全 某处

[nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] .
near the center .

靠近 这 中心 .

他身处铁环之中, 心想或许待在中心附近会更安全些。

[hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [θru:;] [ðə; ði][væst] [kənˈfju:zd] [kraʊd] [ɪn]
He might make his way without much trouble through the vast confused crowd in
他 可能 制作 他的 方式 没有 很多 麻烦 通过 这 广阔的 使困惑 人群 在
[ˈvɪksbɜ:ɡ] ,
Vicksburg ,
维克斯堡 ,

他或许能毫不费力地穿过维克斯堡熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvɜ:z] [edʒ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] .
and then in the night go down the river's edge and to the fleet .
和 然后 在 这 夜晚 去 向下 这 河流的 边缘 和 到 这 舰队 .
然后趁着夜色，沿着河岸走到舰队那里。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [aɪˈdi:ə] ,
It was a daring idea ,
它 曾是 一个 大胆 主意 ,
这是一个大胆的想法。

[soʊ] [ˈveri] [ˈderɪŋ] [ðæt][,aɪ ˈti:;] [əˈpi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [haɪ] [ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði] [læd] .
so very daring that it appealed to the strain of high adventure in the lad .
所以 非常 大胆 那 它 上诉 到 这 拉紧 的 高的 冒险 在这 小伙子 .
如此大胆，正合了这小伙子内心渴望冒险的天性。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒd] , [tu:;] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɜ:ɾliər] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [səkˈses] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [əˈmʌŋ]
He was encouraged , too , by his earlier and easy success in passing among
他 曾是 鼓励 , 也 , 经过 他的 早些时候 和 简单的 成功 在 通过 之中
[ðə; ði] [kənˈfedəreɪt] [ˈsoʊldʒərz] .
the Confederate soldiers .
这 南方邦联 士兵 .

此前他轻松地混入南方邦联士兵之中，这也给了他很大的鼓舞。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [əˈpɪr] [ˈrekləs] [ænd; ənd][tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑ:nʃəns] [hi:; hi]
But in order not to appear reckless and to satisfy his own conscience he
但 在 命令 不是 到 出现 鲁莽 和 到 满足 他的 自己的 良心 他
[traɪd] [wʌns] [mɔ:ɾ] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
tried once more for the way to the south .
尝试 一次 更多的 为了 这 方式 到 这 南 .

但为了不显得鲁莽，也为了安抚自己的良心，他再次尝试向南走。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ɪnˈtaɪərli] [bɑ:ɾd] [ðə; ði] [pæθ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm][ˈdu:ti]
But the soldiers entirely barred the path there , and , being on some duty
但 这 士兵 完全 禁止 这 小路 那里 , 和 , 存在 在 一些 责任
[ðæt] [rɪˈkwaɪərd] [ɪkˈstri:m] [ˈvɪdʒɪləns] ,
that required extreme vigilance ,
那 必需的 极端 警觉 ,

但士兵们完全封锁了那条路，而且他们似乎正在执行某种需要高度警惕的任务，

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [ɪɡˈzæktɪŋ] .
they were likely to prove exacting .
他们 是 可能 到 证明 严格 .
他们很可能非常严格。

[hi:; hi] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [maɪnd] [tɔ:ɾd] [ˈvɪksbɜ:ɡ] , [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
He advanced with a clear mind toward Vicksburg , picking his way among the
他 先进的 和 一个 清除 头脑 朝向 维克斯堡 , 挑选 他的 方式 之中 这
[ˈfɔ:ɾɪsts] [ænd; ənd] [rəˈvi:nz] ,
forests and ravines ,
森林 和 峡谷 ,

他头脑清醒地向维克斯堡进发，小心翼翼地穿过森林和沟壑。

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt][graʊnd] ,
but , **after long walking over most difficult ground** ,
但 , 后 长的 步行 超过 最多 难的 地面 ,

但是，在跋涉了漫长而艰难的路程之后，

[hiː; hi] [sɔː] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪkˈstensɪv] [ˈɜːθwɜːks] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌðərn] [truːps] .
he saw before him extensive earthworks thronged with Southern troops .
他 锯 前 他 广泛的 土方工程 熙熙攘攘 和 南方 军队 .

他眼前是一片广阔的土方工事，里面挤满了南方军队。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈwestwərd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,
When he turned westward the result was the same ,
什么时候 他 转向 向西 这 结果 曾是 这 相同的 ,

当他转向西行时，结果也一样。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði][aɪərn] [rɪŋ] .
and then it became evident that there was no flaw in the iron ring .
和 然后 它 成为 明显 那 那里 曾是 不 缺陷 在 这 铁 戒指 .

然后，很明显铁环没有任何缺陷。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [θruː] [tuː; tə] [ˈpɒtər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːrmi] **He could not go through to Porter , he could not go back to his own army** ,
他 可以 不是 去 通过 到 搬运工 , 他 可以 不是 去 后退 到 他的 自己的 军队 ,
“ 他无法通过波特那里，他无法回到自己的军队。”

他无法到达波特那里，也无法回到自己的军队。

[bʌt; bət] [ˈvɪksbɜːg] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ɡest] .
but Vicksburg invited him as a guest .
但 维克斯堡 受邀 他 作为 一个 客人 .

但维克斯堡邀请他作为客人。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ˈtraɪəl][æt; ət] [naɪt] .
He would make the trial at night .
他 会 制作 这 审判 在 夜晚 .

他会在夜间进行审判。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɜːd] [nɑːt][rɪsk][aɪ ˈtiː][baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ,
It was a long wait , but he dared not risk it by day , and ,
它 曾是 一个 长的 等待 , 但 他 敢于 不是 风险 它 经过 天 , 和 ,

等待的时间很长，但他不敢在白天冒险，而且

[ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːnz] , [hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [ænd; ənd] [ˈfeltəd] [pleɪs] .
going back into one of the ravines , he sought a secluded and sheltered place .
去 后退 进入 一 的 这 峡谷 , 他 寻求 一个 僻 和 避难所 地方 .

他回到其中一条沟壑里，寻找一个僻静隐蔽的地方。

[ˈθreɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə][draɪv] [əˈweɪ] [ˈpɑːsəb(ə)] [sneɪks] , [hiː; hi] [krɔːld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [klʌmp] **Threshing the bushes to drive away possible snakes , he crawled into a clump**
脱粒 这 灌木丛 到 驾驶 离开 可能的 蛇 , 他 爬行 进入 一个 丛
[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] .
and lay there .
和 躺 那里 .

他拨开灌木丛驱赶可能的蛇，然后爬进一丛灌木里躺了下来。

[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪ](ə)nt[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] ,
Resolved to be patient in spite of everything , he did not stir ,
已解决 到 是 病人 在 尽管如此 的 一切 , 他 做过 不是 搅拌 ,

尽管面临种种困难，他仍决心保持耐心，一动不动。

[bʌt; bət] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [wɪt] [pɔːd] [æən; ən] [ɪn'ses(ə)nt]

but **listened** **to** **the** **far** **throbbing** **of** **the** **cannon** **which** **poured** **an** **incessant**

但 听着 到 这 远的 悸动 的 这 大炮 哪个 倾倒 一个 不停歇

[stɔːrm][ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] [ə'pɑːn] [ʌn'hæpi] ['vɪksbɜːɡ] .

storm **of** **missiles** **upon** **unhappy** **Vicksburg** .

风暴 的 导弹 之上 不开心 维克斯堡 :

但他听到了远处隆隆的炮声，炮弹如暴雨般倾泻在不幸的维克斯堡上。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [er] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [wɜːr; wər] [rɪ'læksɪŋ] .

The **warmth** **and** **the** **heavy** **air** **in** **the** **ravine** **were** **relaxing** .

这 温暖 和 这 重的 空气 在 这 峡谷 是 放松 :

峡谷中温暖潮湿的空气令人感到放松。

[hɪz; ɪz][breɪn] [gruː] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

His **brain** **grew** **so** **dull** **and** **heavy** **that** **he** **fell** **asleep** ,

他的 脑 生长 所以 乏味的 和 重的 那 他 跌倒 睡着了 ,

他的大脑变得迟钝沉重，以至于他睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['twɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and **when** **he** **awoke** **the** **twilight** **was** **coming** .

和 什么时候 他 醒来 这 暮 曾是 未来 :

当他醒来时，暮色已降临。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] .

And **yet** **he** **had** **lost** **nothing** .

和 然而 他 有 丢失的 没有什么 :

然而，他却什么也没失去。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ['ræðər] .

He **had** **gained** **rather** .

他 有 获得 相当 :

他反而获益匪浅。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] .

The **time** **had** **passed** .

这 时间 有 通过了 :

时间已经过去了。

[hɪz; ɪz]['bɔːdi][hæd; həd] [bɪn] ['streŋθənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] ['stedɪd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .

His **body** **had** **been** **strengthened** **and** **his** **nerves** **steadied** **while** **he** **slept** .

他的 身体 有 到过 加强 和 他的 神经 稳定 尽管 他 睡着了 :

他在睡梦中身体变得更加强壮，神经也更加稳定了。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [stɪl] [keɪm] .

The **distant** **booming** **of** **the** **guns** **still** **came** .

这 遥远 蓬勃发展 的 这 枪支 仍然 来了 :

远处隆隆的炮声依然传来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː] .

He **had** **expected** **it** .

他 有 预期的 它 :

他早就预料到了。

[ðæt] [wʌz; wəz][grænt] .

That **was** **Grant** .

那 曾是 授予 :

那是格兰特。

[hi:; hi][hæd; həd] [ræpt] [ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv] [sti:l] [ə'raʊnd] ['vɪksbɜ:ɡ] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['nevə] He had wrapped the coil of steel around Vicksburg and he would never relax .
他 有 包装 这 线圈 的 钢 大约 维克斯堡 和 他 会 绝不 放松 .

他已经用钢铁将维克斯堡团团围住，他永远不会放松警惕。

[dɪk] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] , Dick felt that there was no hope for the town ,
迪克 毛毡 那 那里 曾是 不 希望 为了 这 镇 ,
迪克觉得这座小镇已经没有希望了。

[ən'les] ['dʒɒnstən] [aʊt'saɪd] [kʊd; kəd] ['ɡæðər] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɑ:rmɪ][ænd; ənd] [faɪt] [grænt][ɑ:n][i:v(ə)n] unless Johnston outside could gather a powerful army and fight Grant on even terms .
除非 约翰斯顿 外部 可以 收集 一个 强大的 军队 和 斗争 授予 在 甚至 条款 .

除非约翰斯顿能够集结一支强大的军队，与格兰特势均力敌地对抗。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'sɪdərɪd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tu:] , But he considered it impossible , and there , too ,
但 他 经过考虑的 它 不可能的 , 和 那里 , 也 ,
但他认为这是不可能的，而且在那里，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rtəri][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ə'bɔ:ŋ] [wɪtʃ] ['floʊd] [men][ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] was the great artery of the river along which flowed men and supplies of every kind for the Union .
曾是 这 伟大的 动脉 的 这 河 沿着 哪个 流动 男人 和 补给品 的 每一个 种类 为了 这 联盟 .

这条河是联邦军队的重要动脉，沿河运送着各种人员和物资。

[ðə; ði] ['saʊðərn] ['twailaɪt] [tɜ:rnd] ['swɪftli] ['ɪntu:] [naɪt] [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] , The Southern twilight turned swiftly into night and , coming from his lair ,
这 南方 暮 转向 迅速地 进入 夜晚 和 , 未来 从 他的 巢穴 ,
南方的暮色迅速转为夜幕，他从巢穴中走了出来，

[dɪk] [wɔ:kt] ['boʊldli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [taʊn] . Dick walked boldly toward the town .
迪克 步行 大胆地 朝向 这 镇 .
迪克大步朝镇子走去。

[hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] , [ʌn'tɪl] He had eaten nothing since morning , but he had not noticed it , until this moment ,
他 有 吃 没有什么 自从 早晨 , 但 他 有 不是 注意到 它 , 直到 这 片刻 ,

他从早上到现在都没吃东西，但直到此刻他才意识到这一点。

[wen] [hi:; hi][brɪ'ɡæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪntnəs] . when he began to feel a little faintness .
什么时候 他 开始 到 感觉 一个 小的 模糊 .
当他开始感到有些头晕时。

[hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] ['vɪksbɜ:ɡ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm] . He resolved that Vicksburg should supply him .
他 已解决 那 维克斯堡 应该 供应 他 .
他决定由维克斯堡向他提供补给。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] [həʊ] [mʌtʃ] [help][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈvɪksbɜːɡ] , [ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l] [taʊn] .
It was curious how much help he expected of Vicksburg , a hostile town .
它 曾是 好奇的 如何 很多 帮助 他 预期的 的 维克斯堡 , 一个 敌对的 镇 .

令人费解的是，他竟然期望从敌对的维克斯堡镇获得如此多的帮助。

[hiː; hi] [sɔː] [laɪts] [suːn] [bəʊθ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstreŋθənd] [hɪz; ɪz]
He saw lights soon both to right and to left and he strengthened his
他 锯 灯 很快 两个都 到 正确的 和 到 左边 和 他 加强 他的
[soul] .
soul .
灵魂 .

他很快看到左右两侧都有灯光，这让他精神振奋。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm] , [bʌt; bət][əˈlɜːrt][ænd; ənd] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt]
He knew that he must be calm , but alert and quick with the right
他 知道 那 他 必须 是 冷静的 , 但 警报 和 快的 和 这 正确的
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

他知道自己必须保持冷静，但同时也要警觉，迅速给出正确的答案。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɡjələ] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][hiː; hi] [ədˈvænst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv]
With his singular capacity for meeting a crisis he advanced into the thick of
和 他的 单数 容量 为了 会议 一个 危机 他 先进的 进入 这 厚的 的
[ˈdeɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] ,
danger with a smiling face ,
危险 和 一个 微笑 脸 ,

他拥有应对危机的独特能力，总是面带微笑地冲进危险的中心。

[iːv(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈænsesətə] , [pɔːl] [ˈkɑːtə] , [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] .
even as his great ancestor , Paul Cotter , had often done .
甚至 作为 他的 伟大的 祖先 , 保罗 科特 , 有 经常 完毕 .

就像他的伟大先祖保罗·科特经常做的那样。

[hɪz; ɪz] [kɑːm][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɔːrt] [duˈreɪʃn] .
His calm was of short duration .
他的 冷静的 曾是 的 短的 期间 .

他的平静只是短暂的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] , [ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trəˈmendəs]
There was a rushing sound , something struck violently , and a tremendous
那里 曾是 一个 匆忙 声音 , 某物 击 暴力 , 和 一个 巨大的
[ɪkˈsplɒʊzn] [ˈfɑːləʊd] .
explosion followed .
爆炸 随后 .

一阵呼啸声过后，有什么东西猛烈撞击，随后发生了一声巨大的爆炸。

[ˈfaɪə] [flæʃt] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪks] [aɪz] , [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [red] [hɑːt][ˈmet(ə)l] [ˈhwaɪld] [pæst][hɪz; ɪz] [hed] ,
Fire flashed before Dick's eyes , pieces of red hot metal whistled past his head ,
火 闪光灯 前 迪克的 眼睛 , 件 的 红色的 热的 金属 吹口哨 过去的 他的 头 ,
[dɪk] [ɪˈmʌntli] .
instantly .
迪克眼前闪过一道火光，烧红的金属碎片从他头顶呼啸而过。

迪克眼前闪过一道火光，烧红的金属碎片从他头顶呼啸而过。

[ɜːrθ] [ˈspætəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
earth spattered him and he was thrown to the ground .
地球 溅射 他 和 他 曾是 抛掷 到 这 地面 .

泥土溅了他一身，他被摔倒在地。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [əˈɡen] , [ʌndəˈstændɪŋ] [ɔːl] [ˈɪnstəntli] .
He sprang up again , understanding all instantly .
他 弹簧 向上 再次 , 理解 全部 即刻 .

他猛地站了起来，瞬间明白了一切。

[ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑ:rmɪ][hæd; həd][bɜ:rst] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
A shell from his own army had burst near him ,
一个 壳 从 他的 自己的 军队 有 爆裂 靠近 他 ,
他所在部队的一枚炮弹在他附近爆炸了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kənˈkʌʃn] .
and he had been thrown down by the concussion .
和 他 有 到过 抛掷 向下 经过 这 脑震荡 .
他因脑震荡而倒地。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [hɜ:rt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][hɪz; ɪz] [pʌls] [bi:t]
But he had not been hurt , and in a few seconds his pulse beat
但 他 有 不是 到过 伤害 , 和 在 一个 很少 秒 他的 脉冲 打
steadily .
steadily .
稳步 .

但他并未受伤,几秒钟后,他的脉搏就稳定地跳动起来。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [æz; əz][hi:; hi] [stəd] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [dɜ:rt][frʌm; frəm]
He heard a shout of laughter as he stood , brushing the fresh dirt from
他 听到 一个 喊 的 笑声 作为 他 站立 , 刷牙 这 新鲜的 污垢 从
his clothing .
his clothing .
他的 衣服 .

他站起身,拍掉衣服上的泥土,这时他听到一声笑声。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp][ɪn][sʌm; səm][ˈæŋgər] ,
He glanced up in some anger ,
他 瞥了一眼 向上 在 一些 愤怒 ,

他带着怒气抬起头,

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˈfɔ:rtʃənət]
but he saw at once that the arrival of the shell had been most fortunate
但 他 锯 在 一次 那 这 到达 的 这 壳 有 到过 最多 幸运
for his plan .
for his plan .
为了 他的 计划 .

但他立刻意识到,炮弹的到来对他的计划来说真是太幸运了。

[tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfedərəl] [ɡʌn] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪnˈvestɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
To come near annihilation by a Federal gun certainly invested him with a
到 来 靠近 湮灭 经过 一个 联邦 枪 当然 投资 他 和 一个
Confederate character .
Confederate character .
南方邦联 特点 .

差点被联邦军队的枪炮消灭,这无疑使他具有了南方邦联的性格。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] [hu:] [wɜ:ɹ; wər] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər]
It was a group of young soldiers who were laughing and their
它 曾是 一个 团体 的 年轻的 士兵 WHO 是 笑 和 他们的
amusement was entirely good - natured .
amusement was entirely good - natured .
娱乐 曾是 完全 好的 - 自然 .

那是一群年轻的士兵,他们在笑,他们的笑声完全是善意的。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhɑ:rlməs] [ədˈventʃər] [brɪˈfɔ:lən] [wʌn]
They would have laughed the same way had the harmless adventure befallen one
他们 会 有 笑了 这 相同的 方式 有 这 无害 冒险 发生 一
of their own number .
of their own number .
的 他们的 自己的 数字 .

如果这种无伤大雅的小插曲发生在他们自己人身上,他们也会笑出声来。

[dɪk] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] .
Dick judged that they were from the Southwest .
迪克 评判 那 他们 是 从 这 西南 .

迪克判断他们来自美国西南部。

“ [kloʊz] [kɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ðæt] [əˈtræktɪv] [smaɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
“ **Close call , ” he said , smiling that attractive smile , which was visible even in the**
“ 关闭 称呼 , ” 他 说 , 微笑 那 吸引人的 微笑 , 哪个 曾是 可见的 甚至 在 这
[ˈtwɪlaɪt] .
twilight .
暮 .

“好险,”他笑着说, 脸上带着迷人的微笑, 即使在暮色中也清晰可见。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ʃel] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] ,
“ **It was a friendly shell , ” said one of the youths ,**
“ 它 曾是 一个 友好的 壳 , ” 说 一 的 这 青年 ,
“那是一枚友好的炮弹,”其中一个年轻人说道。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kənˈkluːdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **and it concluded not to come too close to you .**
“ 和 它 结束 不是 到 来 也 关闭 到 你 .
“它最终决定不要离你太近。”

[ðiːz] [ˈjæŋki] [ˈʃelz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈlʌvɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [spreɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz]
These Yankee shells are so loving that sometimes they spray themselves in little pieces
这些 扬基 贝壳 是 所以 爱 那 有时 他们 喷 他们自己 在 小的 件
[ɔːl][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] ,
all over a fellow ,
全部 超过 一个 同伴 ,

这些洋基炮弹真是太可爱了, 有时候它们会把自己碎片喷溅到人身上。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][raɪs][ˈoʊvər][ə; eɪ] [braɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] . “
like a shower of rice over a bride at a wedding . ”
喜欢 一个 淋浴 的 米 超过 一个 新娘 在 一个 婚礼 . ”

就像婚礼上向新娘撒米一样。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] [wɪl] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] ? ” [æskt] [dɪk] ,
“ **How long do you think the Yankees will keep it up ? ” asked Dick ,**
“ 如何 长的 做 你 思考 这 洋基队 将要 保持 它 向上 ? ” 问 迪克 ,
迪克问道: “你觉得洋基队能保持这种状态多久? ”

[ˈpʊtɪŋ] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
putting indignation in his tone .
推杆 愤慨 在 他的 语气 .

他的语气中充满了愤慨。

“ [ˈhævnt] [ðeɪ] [ˈeni] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ? ”
“ **Haven't they any respect for the night ? ”**
“ 还没有 他们 任何 尊重 为了 这 夜晚 ? ”
“他们难道不尊重夜晚吗? ”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
“ **Not a bit .**
“ 不是 一个 少量 .

一点也不。

[ðæt] [ˈfeləʊ] [grænt][ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊndər] .
That fellow Grant is a pounder .
那 同伴 授予 是 一个 重锤 .

格兰特那家伙是个重炮手。

[ðeɪ] [seɪ] ['hi:l] [bloʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [plə'toʊ] [ʌv; əv] ['vɪksbɜːg] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [draɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:f]
They say he'll blow away the whole plateau of Vicksburg if we don't drive him off
他们 说 地狱 吹 离开 这 所有的 高原 的 维克斯堡 如果 我们 不 驾驶 他 离开
.
" "
:
" "
:

他们说，如果我们不把他赶走，他会把整个维克斯堡高原都炸毁。

" [wel] , [wi:l] [du:][aɪ'ti:] .
" **Well , we'll do it** .
" 出色地 , 出色地 做 它 :

“好的，我们会做的。”

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [oʊld][dʒoʊ]['dʒɔnstən] [kʌmz] [ʌp] .
You wait till old Joe Johnston comes up .
你 等待 直到 老的 乔 约翰斯顿 来 向上 :

你等着瞧老乔·约翰斯顿出现吧。

[ðen] [wi:l] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪs][ænd; ənd] [skwi:z] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv]
Then we'll shut him between the jaws of a vise and squeeze the life out of
然后 出色地 关闭 他 之间 这 下颚 的 一个 钳住 和 挤 这 生活 出去 的
[hɪm; ɪm] . "
him : "
他 : "

然后我们会把他夹在老虎钳里，把他活活夹死。”

" [hoʊp] [soʊ] .
" **Hope so** .
" 希望 所以 :

“但愿如此。”

[ˈhwɛərəv] [juː; jʊ] [bɪn] ? "
Where've you been ? "
在哪里? 你 到过 ? "

你去哪儿了？

" [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] .
" **Down below the town** .
" 向下 以下 这 镇 :

“在城镇下方。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] . "
I'm coming back with messages : "
我是 未来 后退 和 消息 : "

我稍后会带些信息回来。

" [soʊ] [b:ŋ] .
" **So long** .
" 所以 长的 :

“这么久。”

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 :

祝你好运。

[ki:p] [streɪt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][ɔ:l][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [juː; jʊ][wɑ:nt] .
Keep straight ahead , and you'll find all the generals you want .
保持 直的 前方 , 和 你会 寻找 全部 这 将军们 你 想 :

一直往前走，你就能找到你想要的所有将军。

” [ðə; ði] [laɪts] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd][hi; hi] [went] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['tævərn] ,
” **The lights increased and he went into a small tavern ,**
” 这 灯 增加 和 他 去 进入 一个 小的 酒馆 ,
“灯光渐亮,他走进了一家小酒馆。”

[wer] [hi; hi] [bɔ:t] [fu:d] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , ['peɪɪŋ] [ɪn][gəʊld] .
where he bought food and a cup of coffee , paying in gold .
在哪里 他 买 食物 和 一个 杯子 的 咖啡 , 付费 在 金子 .
他在那里买了食物和一杯咖啡,用金子支付。

[ðə; ði]['tævərn] ['ki:pər] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The tavern keeper asked no questions , but his eyes gleamed at sight of the
这 酒馆 守门员 问 不 问题 , 但 他的 眼睛 闪闪发光 在 视线 的 这
[ˈjeləʊ] [kɔɪn] .
yellow coin .
黄色的 硬币 .
酒馆老板没有问任何问题,但看到那枚黄色硬币时,他的眼睛闪闪发光。

” ['mɑ:ti] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʌmz] [maɪ] [wei] [naʊ] , ” [hi; hi] [sed] ['fræŋkli] ,
” **Mighty little of this comes my way now , ” he said frankly ,**
” 强大的 小的 的 这 来 我的 方式 现在 , ” 他 说 坦率地说 ,
“现在我能得到的少之又少,”他坦率地说。

” [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['mʌni] [ɪz] [wɜ:rθ] [les] [ænd; ənd] [les] ['evri] [deɪ] .
” **and our own money is worth less and less every day .**
” 和 我们的 自己的 钱 是 值得 较少的 和 较少的 每一个 天 .
“而且我们自己的钱每天都在贬值。”

[ɪf] [θɪŋz] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðəə(r)] ['hedɪd] ['ɪtl] [teɪk] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æz; əz][bɪg] [æz; əz]
If things keep on the way they're headed it'll take a bale of it as big as
如果 事物 保持 在 这 方式 它们是 标题 它将 拿 一个 包 的 它 作为 大的 作为
[ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n][tu; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wʌn] [gʊd] ,
a bale of cotton to pay for one good ,
一个 包 的 棉布 到 支付 为了 一 好的 ,
如果情况继续这样发展下去,恐怕需要像棉花包那么大的那种东西才能买得起一件商品。

[skwer] [mi:l] .
square meal .
正方形 一顿饭 .
一顿饱饭。

” [dɪk] [læft] .
” **Dick laughed .**
” 迪克 笑了 .
迪克笑了。

” [nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , ” [hi; hi] [sed] .
” **Not so bad as that , ” he said .**
” 不是 所以 坏的 作为 那 , ” 他 说 .
“没那么糟糕,”他说。

” [ju; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:v] ['gɪv(ə)n] [grænt] [ə; eɪ] [bɪg] ['θræʃɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [klɪrd] [ðer; ðər] ['bəʊts]
” **You wait until we've given Grant a big thrashing and have cleared their boats**
” 你 等待 直到 我们已经 给定 授予 一个 大的 猛烈抽打 和 有 已清除 他们的 船
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
out of the river .
出去 的 这 河 .
“你们等着瞧,等我们狠狠教训格兰特一顿,把他们的船从河里清走之后,你们就知道了。”

[ðen] [ju:l] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] ['mʌni] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ri:əl] .
Then you'll see our money becoming real .
然后 你会 看 我们的 钱 成为 真实的 .
到那时,你就会看到我们的钱变成实实在在的东西。

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The man shook his head .
" 这 男人 摇晃 他的 头 .

那人摇了摇头。

" [ˈsiːɪn] - [wɪl] [biː; bi] [brɪˈliːvɪn] - , " [hiː; hi] [sed] , " [æn; ən] - [æz; əz][aɪ] [eɪnt] [ˈsiːɪn] - [aɪ] [eɪnt] [brɪˈliːvɪn] - .
" Seein ' will be believin ' , " he said , " an ' as I ain't seein ' I ain't believin ' .
" 看到 - 将要 是 相信 - , " 他 说 , " 一个 - 作为 我 不是 看到 - 我 不是 相信 - .
"眼见为实,"他说,"既然我没看到,我就不相信。"

" [dɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ɡʊd] [naɪt] [went] [aʊt] .
" Dick with a friendly good night went out .
" 迪克 和 一个 友好的 好的 夜晚 去 出去 .

迪克友好地道了晚安后就出门了。

[grænt] , [ðə; ði] [pərˈsɪstənt] , [wʌz; wəz] [stiːl] [æt; ət][wɜːrk] .
Grant , the persistent , was still at work .
授予 , 这 执着的 , 曾是 仍然 在 工作 .

坚持不懈的格兰特仍在工作。

[hɪz; ɪz] [ˈkænən] [flɛəd] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][həˈraɪz(ə)n][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfelz] [kræʃt] [ɪn] [ˈvɪksbɜːɡ] .
His cannon flared on the dark horizon and the shells crashed in Vicksburg .
他的 大炮 喇叭口 在 这 黑暗的 地平线 和 这 贝壳 崩溃了 在 维克斯堡 .

他的大炮在黑暗的地平线上闪耀, 炮弹落在了维克斯堡。

[ˈskɜːsli] [ˈeni] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [seɪf] .
Scarcely any portion of the town was safe .
几乎 任何 部分 的 这 镇 曾是 安全的 .

镇上几乎没有哪个地方是安全的。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [smæʃt] [ɪn][ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈfelz] [faʊnd] [ˈvɪktəms] .
Now and then a house was smashed in and often the shells found victims .
现在 和 然后 一个 房子 曾是 粉碎 在 和 经常 这 贝壳 成立 受害者 .

时不时会有房屋被炸毁, 炮弹经常会击中受害者。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ænd][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
The town was full of terror and confusion .
这 镇 曾是 满的 的 恐怖 和 困惑 .

小镇上到处都是恐惧和混乱。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈplæntəz] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfæməliz] [fɔːr; fər][ˈrefjuːdʒ] .
Many of the rich planters had come there with their families for refuge .
许多 的 这 富有的 花盆 有 来 那里 和 他们的 家庭 为了 避难所 .

许多富有的种植园主带着家人来到这里避难。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] [hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈfaɪər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [sɪˈvɪljənz] [ɔːlˈredi]
Women and children hid from the terrible fire , and the civilians already

[hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈbɜːroʊ] .

had begun to burrow .
有 开始 到 洞穴 .

妇女和儿童躲避着可怕的大火, 平民们已经开始挖洞避难。

[keɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːnz] [ænd; ænd] [ˈhʌndrədʒ] [faʊnd] [ɪn]
Caves had been dug deep into the sides of the ravines and hundreds found in

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [ruːd] [bʌt; bət] [seɪf] [ˈfeltər] .

them a rude but safe shelter .
他们 一个 粗鲁的 但 安全的 庇护所 .

人们在峡谷两侧开凿了很深的洞穴, 数百人在其中找到了一个简陋但安全的避难所。

[dɪk] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][plænz][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [rɔ:ŋ] .
Dick now found that his plans were going wrong .

迪克 现在 成立 那 他的 计划 是 去 错误的 .

迪克这才发现他的计划出了差错。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈwɑ:ndər] [əˈbaʊt] [ˈɔ:lmʊst][æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [spoʊk]
He could wander about almost at will and to any one to whom he spoke

他 可以 漫步 关于 几乎 在 将要 和 到 任何 一 到 谁 他 辐

[hi:; hi] [stɪl] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtenɪˈsi:ən] ,
he still claimed to be a Tennessean ,

他 仍然 声称 到 是 一个 田纳西人 ,

他几乎可以随心所欲地四处游荡，而且无论和谁交谈，他都仍然声称自己是田纳西人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][nɑ:t][ləst] [fərˈevər] .
but he knew that it could not last forever .

但 他 知道 那 它 可以 不是 最后的 永远 .

但他知道这一切不可能永远持续下去。

[ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [sʌm; səm] [ˈɑ:fɪsər] [wʊd] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] ,
Sooner or later , some officer would question him closely ,

俄克拉荷马或者 之后 , 一些 官 会 问题 他 密切 ,

迟早会有警官对他进行详细盘问。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʊd] [bi:; bi] [tu:;] [θɪn] [fɔ:r; fər] [tru:θ] .
and then his tale would be too thin for truth .

和 然后 他的 故事 会 是 也 薄的 为了 真相 .

那样的话，他的故事就太单薄，不足以构成事实。

[ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sloʊps] [ænd; ənd]
Unable to make a way toward the river , he returned to the slopes and

无法 到 制作 一个 方式 朝向 这 河 , 他 返回 到 这 连续下坡 和

[rəˈvi:nz] ,
ravines ,

峡谷 ,

由于无法到达河边，他只好返回山坡和沟壑中。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪɡɪŋ] [ðə; ði] [keɪvz] ,
where they were digging the caves ,

在哪里 他们 是 挖掘 这 洞穴 ,

他们当时正在挖掘洞穴，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [tɜ:rnd] [ɪts] [feɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər]
and then fortune which had been smiling upon him turned its face the other

和 然后 财富 哪个 有 到过 微笑 之上 他 转向 它是 脸 这 其他

[wei] .
way .

方式 .

然而，原本眷顾他的幸运女神却突然转脸不认人了。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn][ɪn] [ˈbʌtərnʌt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [felt] [hæt] [pæst] [nɪr] .
A small man in butternut and an enormous felt hat passed near .

一个 小的 男人 在 胡桃 和 一个 巨大的 毛毡 帽子 通过了 靠近 .

一个穿着奶油色衣服、戴着巨大毡帽的小个子男人从旁边经过。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [dɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [geɪv] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .
He did not see Dick , but his very presence gave the lad a shiver .

他 做过 不是 看 迪克 , 但 他的 非常 在场 给予 这 小伙子 一个 颤抖 .

他没看到迪克，但迪克的出现本身就让这个男孩不寒而栗。

[hi:; hi] [bi'li:vð] [ˈæftərwərd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði][pra:k'sɪməti][ʌv; əv]
He believed afterward that before he saw him he had felt the proximity of
他 相信 之后 那 前 他 锯 他 他 有 毛毡 这 邻近 的
[sleɪd] .
Slade .
斯莱德 .

他后来认为，在见到斯莱德之前，他就已经感觉到了斯莱德就在附近。

[ðə; ði][mæn] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] , [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
The man , carrying a rifle , was hurrying toward the center of the town ,
这 男人 , 携带 一个 步枪 , 曾是 匆忙 朝向 这 中心 的 这 镇 ,
[ænd; ɐnd] [dɪk] ,
and Dick ,
和 迪克 ,

那名男子扛着步枪，正匆匆向镇中心走去，迪克

[ˈæftər][wʌn] [lɔ:ŋ] [lʊk] , [ˈhɜ:rid] [æt; ət] [ˈi:kwəl] [spi:d] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] .
after one long look , hurried at equal speed the other way .
后 一 长的 看 , 慌忙 在 平等的 速度 这 其他 方式 .

看了一眼之后，他以同样的速度朝另一个方向匆匆走去。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [sleɪd] , [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] .
He knew that Slade , if he saw him , would recognize him at once .
他 知道 那 斯莱德 , 如果 他 锯 他 , 会 认出 他 在 一次 .

他知道，如果斯莱德看到他，肯定会一眼认出他。

[dʌsk] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [ˈju:nɪfɔ:rm] [wʊd] [nɑ:t] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .
Dusk and a muddy uniform would not protect him .
黄昏 和 一个 浑 制服 会 不是 保护 他 .

暮色和泥泞的制服都无法保护他。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] [naʊ] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [rə'vi:nz] [ænd; ɐnd] [meɪk] [ə'nʌðər]
It was his idea now to go down through the ravines and make another
它 曾是 他的 主意 现在 到 去 向下 通过 这 峡谷 和 制作 其他
[ˈtraɪəl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] .
trial toward the South .
审判 朝向 这 南 .

现在轮到他了，他打算穿过峡谷，再次向南尝试。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ,
He saw ahead of him a line of intrenchments ,
他 锯 前方 的 他 一个 线 的 防御工事 ,
[hɪ] [sɔ:] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ,
他看到前方有一排防御工事，

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [pæs] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)n] ,
which he was resolved to pass in some fashion ,
哪个 他 曾是 已解决 到 经过 在 一些 时尚 ,
[hɪ] [sɔ:] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ,
他决心以某种方式通过此事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but the face of fortune was still away from him .
但 这 脸 的 财富 曾是 仍然 离开 从 他 .

但他仍然没有迎来好运。

[ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ˈɑ:fəsərz] [hu:] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [maɪt] [æsk] [tu:] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [ə'pɪrd] .
The unknown officers who at any time might ask too many questions appeared .
这 未知 警官 WHO 在 任何 时间 可能 问 也 许多 问题 出现 .

那些随时可能问太多问题的身份不明的警官出现了。

[ə; eɪ] [ˈkæptɪn] , [ə; eɪ] [ˈsʌnbrajnd] , [ə'lɜ:rt][mæn] ,
A captain , a sunbrowned , alert man ,
一个 队长 , 一个 晒黑的 , 警报 男人 ,

一位船长，皮肤黝黑，精神矍铄。

[stɑ:pt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [kloʊðd] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]
stopped him at the edge of the bushes which clothed the slopes of the
停止 他 在 这 边缘 的 这 灌木丛 哪个 穿着衣服 这 连续下坡 的 这
[rə'vi:n] .
ravine .
峡谷 .

他拦住了他，让他站在覆盖着山沟斜坡的灌木丛边缘。

“ [jɜː; jər][ˈredʒɪmənt] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ˈfɑːrpli] .
“ **Your regiment ?** ” **he asked sharply** .
“ 你的 团 ? ” 他 问 尖锐地 .

“你们部队？”他厉声问道。

“ [tenə'siː] [ˈredʒɪmənt] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] , [ə'freɪd][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eni] ['nʌmbər] ,
“ **Tennessee regiment , sir ,** ” **replied Dick , afraid to mention any number ,**
“ 田纳西州 团 , 先生 , ” 回复 迪克 , 害怕的 到 提到 任何 数字 ,
“田纳西军团，长官，”迪克回答道，不敢说出具体的数字。

[sɪns] [ðɪs] [ˈɑːfɪsər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tenɪ'siːən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʊd] [wɑːnt] [ˈfɜːrðər]
since this officer might be a Tennessean himself , and would want further
自从 这 官 可能 是 一个 田纳西人 他自己 , 和 会 想 更远
[aɪ,deɪntɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
identification .
鉴别 .

因为这位警官本人可能是田纳西州人，需要进一步的身份证明。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf] — [dɪk] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] [ðæt]
But the man was not to be put off — Dick judged from his uniform that
但 这 男人 曾是 不是 到 是 放 离开 — 迪克 评判 从 他的 制服 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɜːrɪn(ə)l] — [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd] [ˈfɑːrpli] [hɪz; ɪz][ˈredʒəmənts] ['nʌmbər] [ænd; ənd]
he was a colonel — and demanded sharply his regiment's number and
他 曾是 一个 上校 — 和 要求 尖锐地 他的 该团的 数字 和
[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
his business .
他的 商业 .

但那人并没有就此罢休——迪克从他的制服判断他是一位上校——并厉声询问他所属团的番号和他的来意。

[ðə; ði] [læd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [ɑːn] ,
The lad mumbled something under his breath , hopeful that he would pass on ,
这 小伙子 喃喃自语 某物 在下面 他的 气息 , 充满希望 那 他 会 经过 在 ,
那男孩低声嘟囔着什么，希望自己能就此离世。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [stept] [ˈfɔːrwəd] ,
but the officer stepped forward ,
但 这 官 步 向前 ,

但警官上前一步，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrɪnd] [bæk] [ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi]
looked at him closely and then suddenly turned back the collar of his army
看起来 在 他 密切 和 然后 突然 转向 后退 这 衣领 的 他的 军队
[ˈdʒækt] ,
jacket ,
夹克 ,

他仔细地看了他一眼，然后突然把军装外套的领子翻了下来。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [jet] [bluː] .
disclosing a bit of the under side yet blue .
披露 一个 少量 的 这 在下面 边 然而 蓝色的 .

露出了一点底部，但仍然是蓝色的。

“ [ˌθʌndə'reɪʃən] , [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [spaɪ] !
“ Thunderation , a Yankee spy !
“ 雷鸣 , 一个 扬基 间谍 !

“Thunderation, 一个美国间谍! ”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ he exclaimed .
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[dɪk] [ˈɔ:lweɪz] [bi'li:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ˈɪmpʌls] ,
Dick always believed that his life was due to a sudden and violent impulse ,
迪克 总是 相信 那 他的 生活 曾是 到期的 到 一个 突然 和 暴力 冲动 ,
迪克始终认为他的死是一场突如其来的暴力冲动造成的。

[ɔːr] [ˈræðər] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [dʒɜːrk] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
or rather a convulsive jerk , because he had no time to think .
或者 相当 一个 痉挛 混蛋 , 因为 他 有 不 时间 到 思考 .

或者说，是一阵剧烈的抽搐，因为他来不及思考。

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [ˈɔfɪsɜːz] [hænd] , [dæft] [hɪz; ɪz][fɪst][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ,
He threw off the officer's hand , dashed his fist into his face , and ,
他 扔 离开 这 警官们 手 , 虚线 他的 拳头 进入 他的 脸 , 和 ,

他甩开警官的手，一拳打在他的脸上，然后，

[wɪ'ðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ræn] [ˈhedlɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [daʊn] [ðə; ði][saɪd]
without waiting to see the effect , ran headlong among the bushes down the side

[ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .
of the ravine .
的 这 峡谷 .

不等观察效果，就一头扎进了山沟边的灌木丛中。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʃɑːts] , [ðə; ði][ˈræpɪd] [tred]
He heard a shouting behind him , the reports of several shots , the rapid tread

[ʌv; əv] [fi:t] ,
of feet ,
的 脚 ,

他听到身后传来喊叫声，几声枪响，以及急促的脚步声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] - [hʌnt] [wʌz; wəz][ɑːn] .
and he knew that the man - hunt was on .
和 他 知道 那 这 男人 - 打猎 曾是 在 .

他知道搜捕行动已经开始了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [tuː; tə] [siːk] [ˈkʌvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He had all the instincts of the hunted to seek cover , and the

[naɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .
night was his friend .
夜晚 曾是 他的 朋友 .

他具备猎物寻找掩护的所有本能，而黑夜是他的朋友。

[bʌt; bət] [fjuː] [laɪts] [ˈɡlɪməd] [ɪn] [ðæt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈvɪksbɜːɡ] ,
But few lights glimmered in that portion of Vicksburg ,
但 很少 灯 闪烁 在 那 部分 的 维克斯堡 ,

但维克斯堡的那个区域几乎没有灯光闪烁。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [θɪk] .
and in many parts of the ravine the bushes were thick .
和 在 许多 部分 的 这 峡谷 这 灌木丛 是 厚的 .

峡谷的许多地方灌木丛都很茂密。

[hi:; hi][ˈdɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [æt; ət] [greɪt] [spi:d] , [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [əˈbɔ:n] [ɪts] [saɪd] ,
He darted down the slope at great speed , then turned and ran along its side ,
他 飞镖 向下 这 坡 在 伟大的 速度 , 然后 转向 和 跑 沿着 它是 边 ,
他以极快的速度冲下斜坡, 然后转身沿着山坡奔跑。

[stɪl] [ˈki:pɪŋ] [wel] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] .
still keeping well under cover .
仍然 保持 出色地 在下面 覆盖 .

仍然保持低调。

[wer] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [wɜ:r; wər][ˈdɑ:rkəst][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈθɪkɪst] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ˈpæntɪŋ] .
Where the shadows were darkest and the bushes thickest he paused panting .
在哪里 这 阴影 是 最黑暗的 和 这 灌木丛 最厚 他 暂停 喘息 .
在阴影最深、灌木最茂密的地方, 他停下来喘息。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [pəˈsjʊ:əz] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,
He heard his pursuers calling to one another ,
他 听到 他的 追击者 呼叫 到 一 其他 ,
他听到追赶者们互相呼喊,

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [rəˈvi:n] .
and he also heard the excited voices of people in the ravine .
和 他 还 听到 这 兴奋的 声音 的 人们 在 这 峡谷 .
他还听到了峡谷里人们兴奋的声音。

[ðə; ði] [sɪˈvɪljənz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:ts] [səʊ] [kloʊz] [baɪ][ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]
The civilians had been aroused by the shots so close by and he thought the
这 平民 有 到过 被唤醒 经过 这 镜头 所以 关闭 经过 和 他 想法 这
[kənˈfju:ʒ(ə)n] [wəd] [help][hɪm; ɪm] .
confusion would help him .
困惑 会 帮助 他 .
近距离的枪声惊动了平民百姓, 他认为混乱会对他有利。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ˈʃædɔʊ] , [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈgrædʒuəli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈi:ziə] ,
He stood in the deep shadow , his breath gradually growing easier ,
他 站立 在 这 深的 阴影 , 他的 气息 逐步地 生长 更轻松 ,
他站在深深的阴影里, 呼吸渐渐平稳下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəˈvi:n] ,
and then he started down the ravine ,
和 然后 他 开始 向下 这 峡谷 ,
然后他开始沿着山沟往下走。

[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pæθ] [ðæt] [led] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] .
coming to a little path that led along the side of the slope .
未来 到 一个 小的 小路 那 引领 沿着 这 边 的 这 坡 .
来到一条沿着山坡延伸的小路上。

[hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈoʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [pəˈsjʊ:əz] [wɜ:r; wər] [naʊ]
He noticed a dark opening , and as the voices of pursuers were now
他 注意到 一个 黑暗的 开幕 , 和 作为 这 声音 的 追击者 是 现在
[ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] ,
coming nearer ,
未来 更近 ,
他注意到一个黑暗的开口, 追赶者的声音也越来越近了。

[hi:; hi] [pɔ:pt] [ˈɪntu:][ˌaɪˈti:] , [ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə][blaɪnd] [lʌk] .
he popped into it , trusting to blind luck .
他 爆裂 进入 它 , 信任 到 瞎的 运气 .
他抱着侥幸心理走了进去。

[dɪk] [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [wɑ:] - [aʊt] [ɔ:r] [di:p] ['ri:ses] ,
Dick had thought it was a mere wash - out or deep recess ,
迪克 有 想法 它 曾是 一个 仅仅 洗 - 出去 或者 深的 凹陷处 ,
迪克原以为那只是一处冲刷痕迹或深坑。

[bʌt; bət] [æet; ət] [ðə; ði] [θɜ:rd] [step] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['kɑ:rpɪt] [ænd; ənd] [hi;; hi] [sɔ:] [ə'hed] [ə; eɪ]
but at the third step his foot struck upon a carpet and he saw ahead a
但 在 这 第三 步 他的 脚 击 之上 一个 地毯 和 他 锯 前方 一个
[dɪm] [laɪt] .
dim light .
暗淡 光 .

但走到第三步时，他的脚踩到了地毯上，他看到前方有一道昏暗的光亮。

[hi;; hi] [pɔ:zd] , [ə'meɪzd] ,
He paused , amazed ,
他 暂停 , 惊叹 ,
他停顿了一下，惊讶不已。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪ'vɪljənz] [dɪɡɪŋ] [keɪvz]
and then he remembered that he had heard about the civilians digging caves
和 然后 他 记得 那 他 有 听到 关于 这 平民 挖掘 洞穴
[fɔ:r; fər] ['feltə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['felz] [ænd; ənd] [bɔ:mz] .
for shelter from the shells and bombs .
为了 庇护所 从 这 贝壳 和 炸弹 .

然后他想起他曾听说平民们为了躲避炮弹和炸弹而挖掘洞穴。

['eɪdɪdəntli] [sʌm; səm] ['fɔ:rθɔ:tfəl; 'fɔʊrθɔ:tfəl] [mæn] [hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [keɪv] ['ɜ:rlɪ] .
Evidently some forethoughtful man had prepared his cave early .
显然 一些 经心 男人 有 准备 他的 洞穴 早期的 .
显然，某个有远见的人很早就准备好了他的山洞。

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [tu;; tə] [du:][hi;; hi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]
Uncertain what to do he did nothing , pressing his back against the earth and
不确定 什么 到 做 他 做过 没有什么 , 紧迫 他的 后退 反对 这 地球 和
['lɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

他不知所措，什么也没做，只是背靠着地面，侧耳倾听。

[nʊʊ] [saʊnd] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [stɪl] ['flɪkərɪŋ] [ə'hed] [,ri:ə'juəd] [hɪm; ɪm] .
No sound came , and the dim light still flickering ahead reassured him .
不 声音 来了 , 和 这 暗淡 光 仍然 闪烁 前方 放心 他 .
没有声音传来，前方微弱的灯光仍在闪烁，这让他感到安心。

[ðə; ði] ['ɒpənɪŋ] [θru:] [wɪt] [hi;; hi] [hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['plenti]
The opening through which he had come was large , and admitted plenty
这 开幕 通过 哪个 他 有 来 曾是 大的 , 和 承认 很多
[ʌv; əv] [freʃ] [er] .
of fresh air .
的 新鲜的 空气 .

他进来的那个开口很大，空气流通很顺畅。

[æz; əz] [hi;; hi] [stʊd] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] [hi;; hi] [sɔ:] ['sevrəl] ['soʊldʒərz]
As he stood four or five feet from the entrance he saw several soldiers
作为 他 站立 四 或者 五 脚 从 这 入口 他 锯 一些 士兵
['hʌrɪŋ] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] [pæθ] ,
hurrying along the path ,
匆忙 沿着 这 小路 ,
他站在离入口四五英尺远的地方，看到几个士兵正沿着小路匆匆走过来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .

and he knew they were hunting for him .

和 他 知道 他们 是 打猎 为了 他 .

他知道他们正在追捕他。

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [ɪmprəvaɪzd] [keɪv] - [haʊs] .

He realized then his fortune in finding this improvised cave - house .

他 已实现 然后 他的 财富 在 寻找 这 即兴发挥 洞穴 - 房子 .

他这才意识到自己多么幸运，找到了这个临时搭建的洞穴房屋。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [pæst] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈdʒentli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪt] .

After the soldiers passed he walked gently toward the light .

后 这 士兵 通过了 他 步行 轻轻地 朝向 这 光 .

士兵们走过之后，他缓缓地走向光亮处。

[əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈregjələr] [ˈɔkju:pənts] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

Apparently the regular occupants were gone away for the time ,

显然 这 常规的 居住者 是 已消失 离开 为了 这 时间 ,

显然，常住居民暂时外出了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [seɪf] [tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] .

and he might find a hiding place there until it was safe to go out .

和 他 可能 寻找 一个 隐藏 地方 那里 直到 它 曾是 安全的 到 去 出去 .

他或许可以在那里找到一个藏身之处，直到可以安全外出为止。

[ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd]

The passage was narrow , but the carpet was still under his feet , and

这 通道 曾是 狭窄的 , 但 这 地毯 曾是 仍然 在下面 他的 脚 , 和

[ˈfɜ:rðər] [ɪn] , further in ,

更远 在 ,

通道很窄，但他脚下仍然铺着地毯，再往前走，

[ðə; ði] [saɪdʒ][ænd; ənd] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rθn] [wɔ:lʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [plæŋks] .

the sides and roof of the earthen walls had been covered with planks .

这 侧面 和 屋顶 的 这 土 墙壁 有 到过 涵盖 和 木板 .

土墙的侧面和屋顶都覆盖着木板。

[ðə; ði] [laɪt] [gru:] [braɪtə] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv][sʌm; səm] [saɪz]

The light grew brighter and he was quite sure that a room of some size

这 光 生长 更亮 和 他 曾是 相当 当然 那 一个 房间 的 一些 尺寸

[wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈhed] . was just ahead .

曾是 只是 前方 .

光线越来越亮，他确信前方不远处就是一个相当大的房间。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑ:səti] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈsmʌðəd] [ɔ:l] [æprɪˈhenʃn] , [ænd; ənd][hi:; hi]

His curiosity became so great that it smothered all apprehension , and he

他的 好奇心 成为 所以 伟大的 那 它 窒息 全部 忧虑 , 和 他

[stept] [ˈboʊldli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , stepped boldly into the room ,

步 大胆地 进入 这 房间 ,

他的好奇心变得如此强烈，以至于压倒了所有的顾虑，他大胆地走进了房间。

[wer] [ðə; ði][ləmp] [bə:nd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .

where the lamp burned on a table .

在哪里 这 灯 烧伤 在 一个 桌子 .

桌上的灯在燃烧。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stept] [bæk] [æz; əz] [ˈkwɪkli] ,

He would have stepped back as quickly ,

他 会 有 步 后退 作为 迅速地 ,

他本可以迅速后退。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbɜːrniŋ] [aɪz] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][held][ðəm; ðəm] .
but a pair of great burning eyes caught his and held them .

但 一个 一对 的 伟大的 燃烧 眼睛 捕捉 他的 和 握住 他们 .

但一双炯炯有神的眼睛却吸引了他的目光，让他无法移开。

[ə; eɪ][bed][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
A bed was standing against the board wall of the cave ,

一个 床 曾是 常设 反对 这 木板 墙 的 这 洞穴 ,

一张床靠着洞穴的木板墙摆放着。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bed] [leɪ] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɔːld] [hed] ,
and in this bed lay an old man with a huge bald head ,

和 在 这 床 躺 一个 老的 男人 和 一个 巨大的 秃 头 ,

床上躺着一位秃顶老人，

[ɪˈmens] [waɪt] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪnˈtensəti] .
immense white eyebrows and eyes of extraordinary intensity .

巨大 白色的 眉毛 和 眼睛 的 非凡的 强度 .

浓密的白色眉毛和炯炯有神的双眼。

[wʌns] [mɔːr] [dɪd] [ˈkɜːrn(ə)l] [tʃɑːrlz] [ˈwʊd,vɪl] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [ˈmeɪs(ə)n] [ster] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
Once more did Colonel Charles Woodville and Richard Mason stare into the eyes of

一次 更多的 做过 上校 查尔斯 伍德维尔 和 理查德 梅森 盯 进入 这 眼睛 的

[iːtʃ] [ʌðər] ,
each other ,

每个 其他 ,

查尔斯·伍德维尔上校和理查德·梅森再次四目相对。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈniːðər] [spəʊk] .
and for a long time neither spoke .

和 为了 一个 长的 时间 两者都不 辐 .

两人长时间沉默不语。

“ [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ˈdʒæksən][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfæməli] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l]
“ I managed to escape from Jackson with my little family , ” said the colonel

“ 我 管理 到 逃脱 从 杰克逊 和 我的 小的 家庭 , ” 说 这 上校

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
at length ,

在 长度 ,

“我和我的小家庭设法逃离了杰克逊,”上校长长地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] ,
“ and I thought that in this , so to say ,

“ 和 我 想法 那 在 这 , 所以 到 说 ,

“我认为，就这一点而言，可以说，

[ˈsɪlvən] [rɪˈtri:t] [aɪ] [maɪt] [drɔːp][ɔːl][ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [əˈkweɪntəns] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðer; ðər] .
sylvan retreat I might drop all undesirable acquaintances that I made there .

森林 撤退 我 可能 降低 全部 不理想的 熟人 那 我 制成 那里 .

在林间静居，我或许会断绝所有在那里结识的不受欢迎的熟人关系。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [groʊˈtesk] [ænd; ənd][waɪld][tuː; tə] [dɪk] .
“ The whole scene was grotesque and wild to Dick .

“ 这 所有的 场景 曾是 怪诞 和 荒野 到 迪克 .

“在迪克看来，整个场景既怪诞又疯狂。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpæɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] ,
It was like a passage out of the Arabian Nights ,

它 曾是 喜欢 一个 通道 出去 的 这 阿拉伯 夜晚 ,

感觉就像是从《一千零一夜》里走出来的一样。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['rekləsnəs] [si:zd] [hɪm; ɪm] .

and an extraordinary spirit of recklessness seized him .
和 一个 非凡的 精神 的 鲁莽 查获 他 .

他突然变得异常鲁莽。

" [aɪ] [ə'pri:jeɪt] [jɔ:; jər][wɜ:rdz] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [jɔ:; jər]
" I appreciate your words , sir , " he said , " and I can understand your
" 我 欣赏 你的 字 , 先生 , " 他 说 , " 和 我 能 理解 你的
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

“先生，我感谢您的话，”他说，“我能理解您的感受。”

[aɪ][hæv; həv] [felt] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [waɪz] [tu:; tə][goʊ] [wer] [wʌn] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]
I have felt myself that it was never wise to go where one might not be
我 有 毛毡 我 那 它 曾是 绝不 明智的 到 去 在哪里 一 可能 不是 是
[ˈwelkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

我一直觉得，去那些可能不受欢迎的地方从来都不是明智之举。

[ænd; ənd] [jet] [tjæns] [pleɪz] [ju: 'es] [sʌt] [trɪks] [ðæt] ['ni:ðər] [jɔ:; jər] [wɪ] [nɔ:r][maɪn] [ɪz] ['græntɪd] .
and yet chance plays us such tricks that neither your wish nor mine is granted .
和 然而 机会 演出 我们 这样的 技巧 那 两者都不 你的 希望 也不 矿 是 的确 .

然而，命运弄人，你的愿望和我的愿望都无法实现。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['haɪər] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
" The old man then raised his head a little higher on the pillow .
" 这 老的 男人 然后 提高 他的 头 一个 小的 更高 在 这 枕头 .

“老人随后将头在枕头上抬高了一些。”

[ə; eɪ][spɑ:rk] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪz] .
A spark leaped from the burning eyes .
一个 火花 跳跃 从 这 燃烧 眼睛 .

那双燃烧的眼睛里迸发出火花。

" [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" A lad of spirit , " he said .
" 一个 小伙子 的 精神 , " 他 说 .

“真是有个精神的小伙子，”他说。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪð'hoʊld] [preɪz] [wer] [preɪz] [ɪz] [du:] .
" I would not withhold praise where praise is due .
" 我 会 不是 扣压 称赞 在哪里 称赞 是 到期的 .

“该表扬的地方，我绝不吝啬表扬。”

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] ['mi:tɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [rɪ'zembld] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌt] .
I recall meeting some one who resembled you very much .
我 记起 会议 一些 一 WHO 类似 你 非常 很多 .

我记得曾见过一个长得和你很像的人。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [eɪ] ? "
Perhaps a brother of yours , eh ? "
也许 一个 兄弟 的 你的 , 嗯 ? "

或许是你兄弟中的哪一个？

" [noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] ['brʌðər] . "
" No , he was not my brother . "
" 不 , 他 曾是 不是 我的 兄弟 . "

“不，他不是我哥哥。”

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [pər'su:] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
“ **Well , it does not matter and we will not pursue the subject .**
“ 出色地 , 它 做 不是 事情 和 我们 将要 不是 追求 这 主题 .
“ 嗯 , 这无关紧要 , 我们不会继续讨论这个问题。”

[haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] ['hɪlsaɪd] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [maɪn] ?
How does it happen that you have come into this hillside castle of mine ?
如何 做 它 发生 那 你 有 来 进入 这 山坡 城堡 的 矿 ?
你怎会来到我这座山坡上的城堡?

“ [jʌŋ] ['meɪs(ə)n] [sɔ:] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **Young Mason saw a flicker of amusement in the eyes of the old man .**
“ 年轻的 石匠 锯 一个 闪烁 的 娱乐 在 这 眼睛 的 这 老的 男人 .
“ 年轻的梅森看到老人眼中闪过一丝玩味的笑意。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌdi] ['ju:nɪfɔ:rm][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ɪm'pouzɪŋ] ['fɪgjər] ,
He was aware that in his muddy uniform he made no imposing figure ,
他 曾是 意识到的 那 在 他的 浑 制服 他 制成 不 气势磅礴 数字 ,
他意识到自己穿着沾满泥浆的制服 , 看起来并不威风凛凛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['rekləsənəs]
but his spirit was as high as ever , and the touch of recklessness
[wʌz; wəz] [stɪl] [ðər; ðər] .
was still there .
曾是 仍然 那里 .
但他精神依然高昂 , 那份鲁莽劲儿也还在。

“ [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [men] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;
“ **I saw some men coming down the path , “ he replied ;**
“ 我 锯 一些 男人 未来 向下 这 小路 , “ 他 回复 ;
“我看到一些人沿着小路走过来,”他回答说;

“ [men] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][ə'souʃiərt; ə'souʃiərt] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][tu:; tə]
“ **men with whom I do not care to associate , and I turned aside to**
“ 男人 和 谁 我 做 不是 关心 到 联系 , 和 我 转向 旁边 到
[ə'vaɪd] [ðəm; ðəm] .
avoid them .
避免 他们 .
“我不愿与这些人交往 , 所以我避开他们。”

[aɪ] [brɪ'held] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stept] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər]
I beheld the open door and stepped within , but I did not know the chamber
我 观看 这 打开 门 和 步 之内 , 但 我 做过 不是 知道 这 房间
[wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] ,
was occupied ,
曾是 占领 ,
我看到敞开的房门 , 便走了进去 , 但我不知道房间里有人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [maɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] [ɔ:r] ['eni] [wʌn] .
and it was far from my purpose to intrude upon you or any one .
和 它 曾是 远的 从 我的 目的 到 侵入 之上 你 或者 任何 一 .
我绝无意打扰你或任何人。

[aɪ] [trʌst] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪ'li:v] [em 'i:] .
I trust , sir , that you will believe me .
我 相信 , 先生 , 那 你 将要 相信 我 .
先生 , 我相信您会相信我。

“ [ðə; ði] [læd] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [boʊd] .
“ **The lad took off his cap and bowed .**
“ 这 小伙子 采取 离开 他的 帽 和 鞠躬 .
那小伙子脱下帽子 , 鞠了一躬。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'vi:lɪd] [mɔːr] ['klɪrli] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] ,
His face was now revealed more clearly , and it was a fine one ,
他的 脸 曾是 现在 揭晓 更多的 清楚地 , 和 它 曾是 一个 美好的 一 ,
[ˈsplendɪdli] [mɒʊldɪd] ,
splendidly molded ,
精彩地 模制 ,

他的脸现在看得更清楚了，那是一张俊美的脸，轮廓分明。

[ˌɪntəˈlektʃuəl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈnɒʊb(ə)l] [bluː] [aɪz] .
intellectual , and with noble blue eyes .
知识分子 , 和 和 高贵 蓝色的 眼睛 .

她才思敏捷，拥有一双高贵的蓝眼睛。

[ˈæftər][ɔːl] , [dɪˈspɑːt] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [steɪnz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][hiː; hi]
After all , despite the mud and stains , he made a graceful figure as he
后 全部 , 尽管 这 泥 和 污渍 , 他 制成 一个 优美 数字 作为 他
[stʊd] [ðer; ðər] ,
stood there ,
站立 那里 ,

毕竟，尽管浑身泥泞污渍，他站在那里依然姿态优雅。

[soʊ] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [rɪˈspektfəl] .
so obviously confident of himself , but respectful .
所以 明显地 自信的 的 他自己 , 但 尊重 .

他显然对自己很有自信，但又很尊重人。

[ðə; ði][spɑːrk] [liːpt] [əˈɡen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈkɜːrɪn(ə)l] [ˈwʊd,vɪl] , [ænd; ənd] , [rɪˈmembərɪŋ]
The spark leaped again from the eyes of Colonel Woodville , and , remembering
这 火花 跳跃 再次 从 这 眼睛 的 上校 伍德维尔 , 和 , 记住
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

伍德维尔上校的眼中再次闪过一丝光芒，他想起了什么，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [wɔːrmθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ˈleɪtli] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kəʊld]
there was a slight warmth about the heart which lately had been so cold
那里 曾是 一个 轻微 温暖 关于 这 心 哪个 最近 有 到过 所以 寒冷的
[ænd; ənd] [ˈbɪtər] .
and bitter .
和 苦的 .

心中一丝暖意涌上心头，此前这颗心一直冰冷而苦涩。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I do not blame you , ” he said .
“ 我 做 不是 责备 你 , ” 他 说 .

“我不怪你,”他说。

[ə; eɪ] [læd] , [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmətɪv] [ˈjɪrz] , [ˈkænɑːt] [biː; bi] [tuː] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
“ A lad , one in his formative years , cannot be too careful about his
“ 一个 小伙子 , 一 在 他的 形成期 年 , 不能 是 也 小心 关于 他的
[əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiets] .
associates :
同事 :

“一个正值青春期的年轻人，在选择朋友时再怎么谨慎也不为过。”

[ˈdaʊtləs] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
Doubtless you were justified in taking advantage of the open door .
毫无疑问 你 是 合理的 在 采取 优势 的 这 打开 门 .

毫无疑问，你利用这扇敞开的大门是合理的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈpɜːrpəs] [nekst][tuː; tə][duː] ? ”
But now that you are here may I ask you what you purpose next to do ? ”
但 现在 那 你 是 这里 可能 我 问 你 什么 你 目的 下一个 到 做 ? ”

既然您来了，请问您接下来的计划是什么？

“ [aɪ][æd'mɪt] , [sɜːr] , [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz]['næt(ə)rəl] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,
“ I admit , sir , that the question is natural , ” replied Dick ,
” 我 承认 , 先生 , 那 这 问题 是 自然的 , ” 回复 迪克 ,

“我承认，先生，这个问题很正常，”迪克回答道。

[ˈsuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
suiing his tone and manner to those of the old man .
适合 他的 语气 和 方式 到 那些 的 这 老的 男人 .

他的语气和举止都与老人的相仿。

“ [aɪ][hæv; həv] ['skersli] [hæd; həd] [taɪm] [jet] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] , [bʌt; bət] ,
“ I have scarcely had time yet to form a purpose , but ,
” 我 有 几乎 有 时间 然而 到 形式 一个 目的 , 但 ,

“我几乎没有时间去形成自己的目标，但是，

[sɪns] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][kən,tæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [wiː; wi] [spoʊk] [stiɪl] [ɪg'zɪsts] ,
since the danger of contamination of which we spoke still exists ,
自从 这 危险 的 污染 的 哪个 我们 辐 仍然 存在 ,

因为我们所说的污染危险仍然存在，

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrɪz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [ster] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] .
it occurs to me that perhaps I might stay here a while .
它 发生 到 我 那 也许 我 可能 停留 这里 一个 尽管 .

我突然想到，或许我可以在这里待上一段时间。

[ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] [nʊk] [ɔːr][ə; eɪ] ['kʌvər] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [maɪt] [rest] ?
Is there some nook or a cover in which I might rest ?
是 那里 一些 角落 或者 一个 覆盖 在 哪个 我 可能 休息 ?

有没有什么隐蔽的角落或遮蔽处可以让我休息？

[aɪ][hoʊp] [aɪ][duː][nɑːt] ['trespæs] [tuː] [mʌt] [ə'pɑːn][jɔːr; jər][hɑːsprɪ'tæləti] .
I hope I do not trespass too much upon your hospitality .
我 希望 我 做 不是 侵入 也 很多 之上 你的 热情好客 .

希望我没有太辜负您的热情款待。

” ['kɜːrn(ə)l] ['wʊd,vɪl] ['pɒndəd] .
” Colonel Woodville pondered .
” 上校 伍德维尔 沉思 .

伍德维尔上校沉思道。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] ['aɪ,braʊz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tə'geðər] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] ,
His great white eyebrows were drawn together and , for a moment or two ,
他的 伟大的 白色的 眉毛 是 绘制 一起 和 , 为了 一个 片刻 或者 二 ,

他浓密的白眉紧蹙在一起，一两秒钟后，

[hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] .
he gazed down the beak of his nose .
他 凝视 向下 这 喙 的 他的 鼻子 .

他低头凝视着自己尖尖的鼻子。

“ [aɪ] [kən'fes] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ðæt] [ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə][hɑːsprɪ'tæləti] [muːvz] [em 'iː] .
“ I confess , ” he said , “ that the appeal to hospitality moves me .
” 我 承认 , ” 他 说 , ” 那 这 上诉 到 热情好客 移动 我 .

“我承认，”他说，“这种好客之道打动了。”

[aɪ][eɪ'ɛm] [stɜ:rd] [ˈsʌmwʌt] , [tu:] , [baɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [hu:] [lʊkt] [laɪk]
I am stirred somewhat , too , by pleasant recollections of the lad who looked like
我 是 搅拌 有些 , 也 , 经过 令人愉快的 回忆 的 这 小伙子 who 看起来 喜欢
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

想起那个长得像你的男孩，我也会有些激动。

[bʌt; bət] [weɪt] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
But wait , my daughter is coming .
但 等待 , 我的 女儿 是 未来 .

等等，我女儿要来了。

[wi:; wi] [wɪl] [kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
We will confer with her .
我们 将要 授予 和 她 .

我们会和她商量。

[ˈmɑ:rgrət] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈwʊmən] .
Margaret is a most capable woman .
玛格丽特 是 一个 最多 有能力的 女士 .

玛格丽特是一位非常能干的女性。

" [dɪk] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd][hi:; hi] [wi:ld] [ˈkwɪkli] .
" **Dick heard a light step in the passage and he wheeled quickly** .
" 迪克 听到 一个 光 步 在 这 通道 和 他 带轮子的 迅速地 .

迪克听到走廊里传来轻微的脚步声，便迅速转身。

[mɪs] [ˈwʊd,vɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [pleɪn] , [ˈeldərli] [ˈfɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [blæk] [dres] ,
Miss Woodville was before him , a plain , elderly figure in a plain black dress ,
错过 伍德维尔 曾是 前 他 , 一个 清楚的 , 老年 数字 在 一个 清楚的 黑色的 裙子 ,
伍德维尔小姐站在他面前，是一位相貌平平的老妇人，穿着朴素的黑色连衣裙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
with a basket on her arm .
和 一个 篮子 在 她 手臂 .

她胳膊上挎着一个篮子。

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [egz] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɔ:t] [æt; ət]
The basket contained a fowl and some eggs which she had just bought at
这 篮子 包含 一个 鸡 和 一些 鸡蛋 哪个 她 有 只是 买 在

[ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] .
a great price .
一个 伟大的 价格 .

篮子里装着一只家禽和一些鸡蛋，这些都是她刚以很优惠的价格买来的。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [dɪk] [hɜ:r; hər][hænd] [flu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [θroʊt] ,
When she saw Dick her hand flew to her throat ,
什么时候 她 锯 迪克 她 手 飞翔 到 她 喉 ,

她一看到迪克，就下意识地捂住了喉咙。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pʌls] [ˈsi:st] [tu:; tə] [bi:t] [soʊ][hɑ:rd][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt]
but when the pulse ceased to beat so hard it came away and she looked
但 什么时候 这 脉冲 停止 到 打 所以 难的 它 来了 离开 和 她 看起来

[æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfɪksɪdli] .
at him fixedly .
在 他 固定地 .

但当脉搏不再剧烈跳动时，她便离开了，并目不转睛地看着他。

[ðen] [ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [laɪk] [ðə; ði] [dɑ:n] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪ'vɪr] , [wɔ:rn] [feɪs] .
Then a slow smile like the dawn spread over the severe , worn face .
然后 一个 慢的 微笑 喜欢 这 黎明 传播 超过 这 严重 , 磨损 脸 .

然后，一抹如同黎明般缓缓绽放的笑容，爬上了那张严肃而饱经风霜的脸庞。

“ [kʌm] [ɪn] , [ˈmɑːrgrət] , [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [ˈbæskɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl]
“ **Come in , Margaret , and put down your basket ,** ” **said the colonel in a genial**
“ 来 在 , 玛格丽特 , 和 放 向下 你的 篮子 , ” 说 这 上校 在 一个 和蔼可亲
[toʊn] .
tone .
语气 :

“进来吧, 玛格丽特, 把你的篮子放下,”上校和蔼地说。

“ [ˈmiːnwaɪl] [bɪd] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnɪkˈspektɪd] [gest] ,
“ **Meanwhile bid welcome to our unexpected guest ,**
“ 同时 出价 欢迎 到 我们的 意外 客人 ,
“与此同时, 欢迎我们这位不速之客,
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˈkwɑːləti][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [kənˈvɜːrs] [brɪˈfɔːr]
a young man of spirit and quality with whom I was holding converse before
一个 年轻的 男人 的 精神 和 质量 和 谁 我 曾是 保持 交谈 前
[juː; jʊ] [keɪm] .
you came .
你 来了 :

你来之前, 我正和一位有才华、有修养的年轻人交谈。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈvaɪələnt] [men]
He does not wish to go out to - night , because there are many violent men
他 做 不是 希望 到 去 出去 到 - 夜晚 , 因为 那里 是 许多 暴力 男人
[əˈbrɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

他今晚不想出门, 因为外面有很多暴力分子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [əˈvɔɪd] [ðəm; ðəm] .
and he would avoid them .
和 他 会 避免 他们 :

他会避开他们。

“ [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪk] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] :
“ **Then he turned to Dick , and asked in a tone , sharp and commanding :**
“ 然后 他 转向 到 迪克 , 和 问 在 一个 语气 , 锋利的 和 指挥 :
“然后他转向迪克, 用一种尖锐而命令的语气问道:

“ [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrd] , [jʌŋ] [sɜːr] ,
“ **I have your word , young sir ,**
“ 我 有 你的 单词 , 年轻的 先生 ,
“我相信你, 年轻人。”

[ðæt] [jʊr; jər] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈneɪtʃər] ; [ðæt] [ɪz] ,
that your unexpected visit to our city was not of a secret nature ; that is ,
那 你的 意外 访问 到 我们的 城市 曾是 不是 的 一个 秘密 自然 ; 那 是 ,
“您此次对我们城市的意外访问并非秘密进行; 也就是说,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔːləs] [ˈkærəktər] ? “
it was not of a lawless character ? ”
它 曾是 不是 的 一个 无法无天 特点 ? “
“它并非违法行为?

“ [æn; ən][ˈæksɪdənt] , [sɜːr] , [æn; ən][ˈæksɪdənt] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] .
“ **An accident , sir , an accident pure and simple .**
“ 一个 事故 , 先生 , 一个 事故 纯的 和 简单的 :
“先生, 这是一场意外, 纯粹的意外。”

[aɪ] [ˈænsər] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] .
I answer you on my honor .
我 回答 你 在 我的 荣誉 :

我以荣誉担保回答你。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][fʊd; fəd][nɑ:t]
I have seen nothing and I shall not seek to see anything which I should not
我 有 已见 没有什么 和 我 将 不是 寻找 到 看 任何事物 哪个 我 应该 不是
[si:] . "
see . "
看 . "

我什么也没看到，我也不会去寻找我不该看到的東西。

" [ˈmɑ:rgɾət] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] ,
" **Margaret** , " **continued the colonel** ,
" 玛格丽特 , " 持续 这 上校 ,

“玛格丽特，”上校继续说道，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tʊən] [bɪˈkeɪm] [ˌdefəˈren(ə)l] [æz; əz] [bɪˈhəʊvd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]
and now his tone became deferential as behooved a gentleman speaking to
和 现在 他的 语气 成为 尊重 作为 有义务 一个 绅士 请讲 到
[ə; eɪ][ˈleɪdɪ] ,
a lady ,
一个 女士 ,

现在他的语气变得恭敬起来，就像一位绅士对一位女士说话那样。

" [jæl; jəl][wi:; wi][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fer] ['aʊər; ɑ:r][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwɔ:rtərz] [tu:; tə] - [naɪt] ?
" **shall we ask him to share our simple quarters to - night ?**
" 将 我们 问 他 到 分享 我们的 简单的 四分之一 到 - 夜晚 ?

“我们今晚要不要请他来和我们一起住一晚？”

" [ðə; ði] [læd] ['sləʊli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
" **The lad slowly turned his gaze to the face of the woman** .
" 这 小伙子 缓慢地 转向 他的 目光 到 这 脸 的 这 女士 .

“少年缓缓将目光转向女人的脸。

[hi:; hi] [felt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪntuːɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feit] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
He felt with all the power of intuition that his fate rested on her decision .
他 毛毡 和 全部 这 力量 的 直觉 那 他的 命运 休息 在 她 决定 .

他凭着直觉强烈地感觉到，他的命运取决于她的决定。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
But she was a woman .
但 她 曾是 一个 女士 .

但她毕竟是个女人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [tu:] , [ə; eɪ] [tru:] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
And she was , too , a true daughter of her father .
和 她 曾是 , 也 , 一个 真的 女儿 的 她 父亲 .

她也确实是她父亲的得体女儿。

[ə; eɪ] ['kɪndrəd] [spɑ:rk] [li:pt] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʊən] [soʊl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [met] ['dɪks] [geɪz] .
A kindred spark leaped up in her own soul , and she met Dick's gaze .
一个 亲属 火花 跳跃 向上 在 她 自己的 灵魂 , 和 她 遇见 迪克的 目光 .

她心中燃起一股共鸣，与迪克的目光相遇。

[ʃi:; ʃi][ˈnoʊtɪd][hɪz; ɪz] ['fɪrləs] [pɔɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['gælənt] ['spɪrɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
She noted his fearless poise , and she saw the gallant spirit in his eye .
她 著名的 他的 无畏 沉着 , 和 她 锯 这 英勇 精神 在 他的 眼睛 .

她注意到他无所畏惧的沉着冷静，也看到了他眼中那股英勇无畏的精神。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
Then she turned to her father .
然后 她 转向 到 她 父亲 .

然后她转向父亲。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I think you wish him to stay , sir , ” she said ,**
“ 我 思考 你 希望 他 到 停留 , 先生 , ” 她 说 ,
“我想您是希望他留下的, 先生,”她说。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɪ] [si:mz] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] .
“ **and the wish seems right to me .**
“ 和 这 希望 似乎 正确的 到 我 .
“我觉得这个愿望很合理。”

[aʊər; ɑːr] [ˈnærəʊ] [ˈkwɔːrtərz] [ˈlɪmɪt] [ˈaʊər; ɑːr][hɑːspɪtələti][ɪn][ˈkwa:ləti] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [ɪn'tent] .
Our narrow quarters limit our hospitality in quality , but not in intent .
我们的 狭窄的 四分之一 限制 我们的 热情好客 在 质量 , 但 不是 在 意图 .
我们狭小的空间限制了我们在服务质量上的提升, 但并不影响我们的热情好客。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈælkəʊv][br'haɪnd][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] .
We can offer him nothing but the little alcove behind the blanket .
我们 能 提供 他 没有什么 但 这 小的 壁龛 在后面 这 毯子 .
我们只能给他提供毯子后面的那个小壁龛。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [təːrd] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] , [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈnɒtɪst] [br'fɔːr] .
“ **She inclined her head toward the blanket , which Dick had not noticed before .**
“ 她 倾斜 她 头 朝向 这 毯子 , 哪个 迪克 有 不是 注意到 前 .
她朝毯子那边微微颌首, 迪克之前并没有注意到这一点。

[aɪ 'tiː] [hʌŋ] [nɪr] [ðə; ði][bed][ænd; ʌnd] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ðɪs] [ˈhaʊshəʊld] [ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌb(ə)] , [hiː; hi]
It hung near the bed and , wishing to cause this household little trouble , he
它 悬挂 靠近 这 床 和 , 祝 到 原因 这 家庭 小的 麻烦 , 他
[sed] :
said :
说 :

它挂在床边, 为了不给这家人带来太多麻烦, 他说:

“ [ðen] [aɪ] [ə'su:m] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfeltər] [em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ʌnd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ,
“ **Then I assume that you will shelter me for the night , and , if I may ,**
“ 然后 我 认为 那 你 将要 庇护所 我 为了 这 夜晚 , 和 , 如果 我 可能 ,
“那么我假设你们会收留我过夜, 如果可以的话,

[aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][maɪ] [ru:m] .
I will go at once to my room .
我 将要 去 在 一次 到 我的 房间 .

我马上回房间去。

“ [ˈkɜːrn(ə)] [ˈwʊd,vɪl] [ˈləʊə-d] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ænd; ʌnd] [læft] [ˈsɔːftli] .
“ **Colonel Woodville lowered his head upon the pillow and laughed softly .**
“ 上校 伍德维尔 降低 他的 头 之上 这 枕头 和 笑了 轻轻 .
伍德维尔上校把头埋在枕头上, 轻轻地笑了。

“ [ə; eɪ] [læd] [ʌv; ʌv][ˈspɪrɪt] .
“ **A lad of spirit .**
“ 一个 小伙子 的 精神 .
“一个很有精神的年轻人。”

[ə; eɪ] [læd] [ʌv; ʌv][ˈspɪrɪt] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , ” [hiː; hi] [sed] .
A lad of spirit , I repeat , ” he said .
一个 小伙子 的 精神 , 我 重复 , ” 他 说 .
“我再说一遍, 他是个很有精神的小伙子,”他说。

“ [noʊ] , [ˈmɑːrɡrət] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈəʊər; ɑːr]
“ No , Margaret , you and I could not have turned him from our
“ 不 , 玛格丽特 , 你 和 我 可以 不是 有 转向 他 从 我们的
[ˈɜːrθn] [ruːf] .
earthen roof .
土 屋顶 .

“不，玛格丽特，你我不可能把他从我们的土屋顶上赶下去。”

“ [dɪk] [boʊd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈwʊd.vɪl] ,
“ Dick bowed to Miss Woodville ,
“ 迪克 鞠躬 到 错过 伍德维尔 ,
迪克向伍德维尔小姐鞠躬，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtendər] [smaɪl] [flɪtɪd] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps] .
and that little ghost of a tender smile flitted about her thin lips .
和 那 小的 鬼 的 一个 投标 微笑 飞掠 关于 她 薄的 嘴唇 .
那抹温柔的微笑，仿佛幽灵般掠过她纤薄的嘴唇。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] , [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][fɔːl]
Then he lifted the blanket , stepped into the dark , and let the curtain fall
然后 他 抬起 这 毯子 , 步 进入 这 黑暗的 , 和 让 这 窗帘 落下
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .
然后他掀开毯子，走进黑暗中，让窗帘在他身后落下。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌsk] , [kʊd; kəd] [siː] [ˈdɪmli] .
He stood for a space until his eyes , used to the dusk , could see dimly .
他 站立 为了 一个 空间 直到 他的 眼睛 , 用过的 到 这 黄昏 , 可以 看 依稀 .
他站了一会儿，直到他的眼睛适应了黄昏的光线，能够隐约看清东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ruːm] [ˈeɪdɪntli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈkloʊðɪŋ]
It was a tiny room evidently used as a place of storage for clothing
它 曾是 一个 微小的 房间 显然 用过的 作为 一个 地方 的 贮存 为了 衣服
[ænd; ənd] [ˈbedɪŋ] ,
and bedding ,
和 寝具 ,
那显然是一间用来存放衣物和床上用品的小房间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [speɪs] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [ɪf] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [niːz]
but there was space enough for him to lie down , if he bent his knees
但 那里 曾是 空间 足够的 为了 他 到 说谎 向下 , 如果 他 弯曲 他的 膝盖
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

但如果他稍微弯曲膝盖，就有足够的空间躺下。

[ðə; ði] [streɪn] [əˈpɑːn][bəʊθ] [ˈmʌs(ə)l] [ænd; ənd] [nɜːrv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ɡreɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm]
The strain upon both muscle and nerve had been very great , and now came
这 拉紧 之上 两个都 肌肉 和 神经 有 到过 非常 伟大的 , 和 现在 来了
[kəˈlæps] .
collapse .
坍塌 .

肌肉和神经都承受了巨大的压力，现在终于崩溃了。

[rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːz] [ænd; ənd][ˈəʊtər] [ˈkloʊðɪŋ] [hiː; hi] [draːpt] [əˈpɑːn][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈbedɪŋ]
Removing his shoes and outer clothing he dropped upon a roll of bedding
移除 他的 鞋 和 外 衣服 他 掉落 之上 一个 卷 的 寝具
[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and closed his eyes .
和 关闭 他的 眼睛 .

他脱掉鞋子和外套，倒在一卷被褥上，闭上了眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡreɪtʃ(ə)] , [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] .
But he was grateful , deeply and lastingly grateful .
但 他 曾是 感激的 , 深 和 持久地 感激的 .
但他心怀感激, 深深地、持久地感激。
[ðə; ði] [bred] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈfɔːrfəʊld]
The bread that he had cast upon the waters was returning to him fourfold .
这 面包 那 他 有 投掷 之上 这 水 曾是 返回 到 他 四重 .
:

他撒入水中的面包, 四倍地回到了他身边。
[hiː; hi] [hɜːrd] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] ,
He heard low voices beyond the blanket ,
他 听到 低的 声音 超过 这 毯子 ,
他听到毯子后面传来低低的声音,
[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)] [ˈwʊdˌvɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and he did not doubt that they were those of Colonel Woodville and his
和 他 做过 不是 怀疑 那 他们 是 那些 的 上校 伍德维尔 和 他的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

他毫不怀疑那是伍德维尔上校和他女儿的。
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [pleɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
The woman in plain black , with the basket on her arm ,
这 女士 在 清楚的 黑色的 , 和 这 篮子 在 她 手臂 ,
那位身穿黑色素服、手臂上挎着篮子的女子
[hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
had seemed a pathetic figure to him .
有 似乎 一个 可怜的 数字 到 他 .

在他看来, 他是个可怜的人。
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈfiːlɪŋ] [sʌtʃ] [ɪnˈtens] [ˈbɪtərnəs] .
He could not blame them for feeling such intense bitterness .
他 可以 不是 责备 他们 为了 感觉 这样的 激烈的 苦味 .
他无法责怪他们感到如此强烈的痛苦。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][ˈpiːp(ə)] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [frʌm; frəm]
What were the causes of the war to people who had been driven from
什么 是 这 原因 的 这 战争 到 人们 WHO 有 到过 驱动 从
[ə; eɪ] [lʌɡˈzʊəriəs] [hoʊm] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rəˈviːn] ?
a luxurious home to a hole in the side of a ravine ?
一个 豪华 家 到 一个 洞 在 这 边 的 一个 峡谷 ?

对于那些被迫从豪华住宅流落到山沟边洞里的人们来说, 战争的起因是什么?
[hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊək] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
He slept , and when he woke it seemed to be only a moment later ,
他 睡着了 , 和 什么时候 他 觉醒 它 似乎 到 是 仅有的 一个 片刻 之后 ,
他睡着了, 醒来时似乎只过了一会儿。

奇卡莫加岩：西部危机的(The Rock of Chickamauga A Story of the)

第11/16页

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slendər] [edʒ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'piəriŋ] [wer] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [dʒʌst]
but he knew from the slender edge of light appearing where the blanket just
但 他 知道 从 这 苗条 边缘 的 光 出现 在哪里 这 毯子 只是
[feɪld] [tu:; tə] [tʌt] [ðə; ði] [flɔ:ɹ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .
failed to touch the floor that morning had come .
失败的 到 触碰 这 地面 那 早晨 有 来 .

但他从毯子刚好没碰到地板的地方透出的那道细细的光线中，就知道那天早晨已经到来了。
[hi:; hi] [mu:vd] ['dʒentli] [lest] [hi:; hi] [dɪ'stɜ:rb] [hɪz; ɪz][hoʊst][ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [ru:m] [wɪ'dəʊt] ,
He moved gently lest he disturb his host in the larger room without ,
他 已搬 轻轻地 免得 他 打扰 他的 主持人在 这 更大的 房间 没有 ,
他动作轻柔，以免打扰到外面大房间里的主人。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['θʌndər] , [wɪt] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bu:mɪŋ]
and then he heard the distant thunder , which he knew was the booming
和 然后 他 听到 这 遥远 雷 , 哪个 他 知道 曾是 这 蓬勃发展
[ʌv; əv] ['grænts] [greɪt] ['gʌnz] .
of Grant's great guns .
的 格兰特 伟大的 枪支 .

然后他听到了远处传来隆隆的雷声，他知道那是格兰特将军的大炮轰鸣声。
[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [stɑ:pt] [ðem; ðəm] !
And so the night had not stopped them !
和 所以 这 夜晚 有 不是 停止 他们 !
夜幕并没有阻止他们！

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [hi:; hi] [slept] [ðə; ði] ['kænən] [hæd; həd] [reɪnd] [sti:l] [ænd; ənd] [deθ] [ɑ:n]
All through the hours that he slept the cannon had rained steel and death on
全部 通过 这 小时 那 他 睡着了 这 大炮 有 下雨了 钢 和 死亡 在
['vɪksbɜ:g] .
Vicksburg .
维克斯堡 .

在他沉睡的几个小时里，炮火如雨般倾泻在维克斯堡，带来钢铁和死亡。
[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'sploʊʒn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd] [bɜ:rst] ['sʌmwer] [nɪr] .
Then came a great explosion telling him that a shell had burst somewhere near .
然后 来了 一个 伟大的 爆炸 讲述 他 那 一个 壳 有 爆裂 某处 靠近 .
接着传来一声巨响，告诉他附近某处发生了炮弹爆炸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)] ['wʊd,vɪl] [reɪzd] [ɪn] [haɪ] , [ɪn'dɪgnənt] [toʊnz] :
It was followed by the voice of Colonel Woodville raised in high , indignant tones :
它 曾是 随后 经过 这 嗓音 的 上校 伍德维尔 提高 在 高的 , 愤怒 音调 :
随后，伍德维尔上校用高亢而愤慨的语气说道：

" [kɑ:nt] [ðeɪ] [let] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [sli:p] ?
“ Can't they let a gentleman sleep ?
” 不能 他们 让 一个 绅士 睡觉 ?
难道就不能让一位绅士好好睡一觉吗？

[mʌst; məst] [ðeɪ] [weɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'fɜ:rn(ə)] ['felz] ?
Must they wake him with one of their infernal shells ?
必须 他们 唤醒 他 和 一 的 他们的 地狱 贝壳 ?
他们难道要用那些地狱般的贝壳把他唤醒吗？

” [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌslɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [bɔːld]
“ He heard a slight rustling sound and he knew that it was the great bald
” 他 听到 一个 轻微 沙沙声 声音 和 他 知道 那 它 曾是 这 伟大的 秃
[hed] [ˈmuːvɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] .
head moving impatiently on the pillows .
头 移动 不耐烦地 在 这 枕头 .

他听到轻微的沙沙声，就知道是那颗巨大的光头在枕头上不耐烦地动来动去。

[ɪnˈfəːɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [hɪmˈself] ,
Inferring that it was early , he would have gone back to sleep himself ,
推断 那 它 曾是 早期的 , 他 会 有 已消失 后退 到 睡觉 他自己 ,
他推断时间还早，所以自己也回去睡觉了。

[bʌt; bət] [ˈslʌmbər] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
but slumber would not come .
但 睡眠 会 不是 来 .

但是我却始终无法入睡。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˈθɔːt(ə)l] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [leɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,
He remained a while , thoughtful , for his future lay very heavy upon him ,
他 剩余 一个 尽管 , 周到 , 为了 他的 未来 躺 非常 重的 之上 他 ,
他伫立了一会儿，若有所思，因为他的未来让他感到无比沉重。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] .
and then he heard the sound of several voices beyond the blanket .
和 然后 他 听到 这 声音 的 一些 声音 超过 这 毯子 .

然后他听到毯子外面传来几个人的声音。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ˈkloʊsli] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈhʌmbər] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðem; ðəm] .
He listened closely , trying to number and distinguish them .
他 听着 密切 , 尝试 到 数字 和 区分 他们 .

他仔细聆听，试图给它们编号并加以区分。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ænd; ənd] [tuː] [brɪˈɔːŋd] [tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwʊdˌvɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
There were three and two belonged to Colonel Woodville and his daughter .
那里 是 三 和 二 属于 到 上校 伍德维尔 和 他的 女儿 .

总共有三人，其中两人属于伍德维尔上校和他的女儿。

[ðə; ði] [θɜːrd] [rəˈpeld, rɪˈpeld] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
The third repelled and puzzled him .
这 第三 排斥 和 困惑 他 .

第三个让他感到反感和困惑。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈkwaːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːks] .
It seemed to have in it a faint quality of the fox .
它 似乎 到 有 在 它 一个 头晕的 质量 的 这 狐狸 .

它似乎带有一丝狐狸的特质。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laʊd] , [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [laɪt] , [snaːlɪŋ] , [ˈsɪnɪstər] [noʊt] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] .
It was not loud , and yet that light , snarling , sinister note was evident .
它 曾是 不是 大声 , 和 然而 那 光 , 咆哮 , 险恶 笔记 曾是 明显 .

它声音不大，但那种轻微的、咆哮的、不祥的音调却很明显。

[ðə; ði] [ˈsensətɪv] , [əˈtuːnd] [maɪnd] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈiːzəli] [əˈfektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] ,
The sensitive , attuned mind can be easily affected by a voice ,
这 敏感的 , 协调的 头脑 能 是 容易地 做作的 经过 一个 嗓音 ,

敏感而敏锐的心灵很容易受到声音的影响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmenəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ˈdiːpənd] .
and the menace of the unknown beyond the blanket deepened .
和 这 威胁 的 这 未知 超过 这 毯子 加深 .

毯子另一侧未知的威胁越来越深。

[dɪk] [felt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈprɪklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
Dick felt a curious prickling at the roots of his hair .
迪克 毛毡 一个 好奇的 刺痛 在 这 根 的 他的 头发 .

迪克感到发根一阵奇怪的刺痛感。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ʌndərˈstænd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈspʊkən] ,
He listened intently , but he could not understand anything that was spoken ,
他 听着 专注地 , 但 他 可以 不是 理解 任何事物 那 曾是 说 ,
他全神贯注地听着, 但却一句也听不懂。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkɔː(ə)n] .
and then he drew himself forward with great caution .
和 然后 他 画 他自己 向前 和 伟大的 警告 .

然后他非常谨慎地向前走了一步。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz]
They must be talking about something of importance , because the voices
他们 必须 是 说 关于 某物 的 重要性 , 因为 这 声音
[wɜːr; wər] [ˈɜːrniːst] ,
were earnest ,
是 认真 ,

他们一定在谈论重要的事情, 因为他们的声音很认真。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɔːl] [θriː] [spʊk] [æt; ət][wʌns] .
and sometimes all three spoke at once .
和 有时 全部 三 辐 在 一次 .

有时三个人会同时说话。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [sləʊ] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] .
He reached a slow hand toward the blanket .
他 达到 一个 慢的 手 朝向 这 毯子 .

他缓缓地伸出手去摸毯子。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] [ɡreɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [siː] .
The danger would be great , but he must see .
这 危险 会 是 伟大的 , 但 他 必须 看 .

危险极大, 但他必须去。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ˈslaɪtli] , [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , [ˈmeɪbi] , [ænd; ənd]
He drew back the blanket slightly , a quarter of an inch , maybe , and
他 画 后退 这 毯子 轻微地 , 一个 四分之一 的 一个 英寸 , 或许 , 和
[lʊkt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
looked within the room .
看起来 之内 这 房间 .

他稍微掀开毯子, 大概四分之一英寸, 然后向房间里望去。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [vɔɪs] ,
Then he saw the owner of the sinister voice ,
然后 他 锯 这 所有者 的 这 险恶 嗓音 ,

然后他看到了发出阴森声音的人,

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈfɜːrst] .
and he felt that he might have known from the first .
和 他 毛毡 那 他 可能 有 已知 从 这 第一的 .

他觉得他可能从一开始就知道了。

[sleɪd] , [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈkɜːrn(ə)] - [bed] , [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ]
Slade , standing before Colonel Woodville's bed , his hat in his hand , was talking
斯莱德 , 常设 前 上校 - 床 , 他的 帽子 在 他的 手 , 曾是 说
[ˈiːɡərli] .
eagerly .
急切地 .

斯莱德站在伍德维尔上校的床前, 手里拿着帽子, 急切地说道。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [greɪt] [əˈsɔ:lt]
THE GREAT ASSAULT
这 伟大的 突击

大突袭

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈoʊpən] [ɪˈlju:mɪnd] [ðə; ði] [ru:m] .
The light from the door that was always open illumined the room .
这 光 从 这 门 那 曾是 总是 打开 照明 这 房间 .

那扇总是敞开的门透进来的光线照亮了房间。

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [fʊl] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
The rising sun must have struck full upon it ,
这 上升 太阳 必须 有 击 满的 之上 它 ,

冉冉升起的太阳一定正对着它。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] [ðer; ðər] .
because it was almost as bright as day there .
因为 它 曾是 几乎 作为 明亮的 作为 天 那里 .

因为那里几乎像白天一样明亮。

[sleɪd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌtərnʌt] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [li:nd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Slade was in his butternut uniform , and his rifle leaned against the wall .
斯莱德 曾是 在 他的 胡桃 制服 , 和 他的 步枪 倾斜 反对 这 墙 .

斯莱德穿着他的奶油色制服，他的步枪靠在墙上。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈoʊpənɪŋ] [dɪk] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [wɜ:rdz] .
Now that he had made the slight opening Dick could understand their words .
现在 那 他 有 制成 这 轻微 开幕 迪克 可以 理解 他们的 字 .

现在他开了个小口，迪克就能听懂他们的话了。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][spaɪz] [wɪˈðɪn] [ˈvɪksbɜ:g] , [sɜ:r] , ” [sed] [sleɪd] .
“ **There are spies within Vicksburg , sir ,** ” **said Slade** .
“ 那里 是 间谍 之内 维克斯堡 , 先生 , ” 说 斯莱德 .

“先生，维克斯堡里有间谍，”斯莱德说。

“ [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈdʌstɪn] [dɪˈtektɪd] [wʌn] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [hi:; hi] [ɪˈskeɪpt] [daʊn] [ðɪs]
“ **Colonel Dustin detected one last night , but in the darkness he escaped down this**
“ 上校 达斯汀 检测到 一 最后的 夜晚 , 但 在 这 黑暗 他 逃脱 向下 这

[rəˈvi:n] .
ravine .
峡谷 .

“达斯汀上校昨晚发现了一只，但它在黑暗中沿着这条峡谷逃走了。”

[ðə; ði] [əˈlɑ:rm][wʌz; wəz] [sprɛd] [ænd; ʌnd][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɔ:t][hæv; həv] [ɡɑ:t] [aʊtˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪnz] .
The alarm was spread and he could not have got outside our lines .
这 警报 曾是 传播 和 他 可以 不是 有 得到 外部 我们的 线条 .

警报已经传开，他不可能逃出我们的防线。

[aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
I must catch him .
我 必须 抓住 他 .

我必须抓住他。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkredit] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][du:][soʊ] .
It will be a credit to me to do so .
它 将要 是 一个 信用 到 我 到 做 所以 .

这样做将是我的荣幸。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [jɔːr; jər] [kəˈmænd] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][ɪn] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə]
I was under your command , and , although not in active service owing to
我 曾是 在下面 你的 命令 , 和 , 虽然 不是 在 积极的 服务 欠款 到
[jɔːr; jər] [wuːnd] ,
your wound ,
你的 伤口 ,

我曾受您指挥，虽然由于您受伤而未参与现役，

[jɔːr; jər] [wɜːrd] [wɪl] [goʊ][faːr] .
your word will go far .
你的 单词 将要 去 远的 .

你的话会传得很远。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][,em ˈiː][æn; ən][ɔːrdər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˈevri] [ˈhaʊs] [ɔːr] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
I want you to get me an order to search every house or place in which he
我 想 你 到 得到 我 一个 命令 到 搜索 每一个 房子 或者 地方 在 哪个 他
[kʊd; kəd] [haɪd] . "
could hide . "
可以 隐藏 . "

我希望你给我下达搜查令，搜查他可能藏身的每一处房屋或地方。

" [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ziːl] , [maɪ] [ˈwɜːrði] [sleɪd] .
" **Not too much zeal , my worthy Slade .**
" 不是 也 很多 热情 , 我的 值得 斯莱德 .

“别太热情了，我亲爱的斯莱德。”

[,tæliˈrænd] [sed] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Talleyrand said that , but you never heard of him .
塔列朗 说 那 , 但 你 绝不 听到 的 他 .

塔列朗说过这话，但你肯定没听说过他。

[ɪkˈsesɪv] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
Excessive suspicion is not a good thing .
过多的 怀疑 是 不是 一个 好的 事物 .

过度怀疑并非好事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jɔːr; jər] [tʃiːf] [fɔːlt] [æz; əz][æn; ən] [ˈoʊvərsɪr] ,
It was your chief fault as an overseer ,
它 曾是 你的 首席 过错 作为 一个 监工 ,

这是你作为监工的主要过错。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈwɪlɪŋli] [peɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][jɔːr; jər][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdiːteɪl] .
although I willingly pay tribute to your energy and attention to detail .
虽然 我 心甘情愿 支付 贡 到 你的 活力 和 注意力 到 细节 .

虽然我非常乐意赞扬你的精力和对细节的关注。

[ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [spaɪz] [ɪz] [ˈɡreɪtli] [ˌoʊvərˈdʌn] .
This business of hunting spies is greatly overdone .
这 商业 的 打猎 间谍 是 非常 做得太过火了 .

这种追捕间谍的活动已经过度了。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈvɪksbɜːɡ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsetld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkænən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪfəlz] . "
The fate of Vicksburg will be settled by the cannon and the rifles . "
这 命运 的 维克斯堡 将要 是 定居 经过 这 大炮 和 这 步枪 . "

维克斯堡的命运将由大炮和步枪来决定。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [ðeɪ] [kæn; kən][duː][juː ˈes] [ɡreɪt] [ˈhɑːrm] . "
" **But , sir , they can do us great harm . "**
" 但 , 先生 , 他们 能 做 我们 伟大的 伤害 . "

“但是，先生，它们可能会对我们造成很大的伤害。”

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [maɪ] [gʊd] [sleɪd] .
“ Listen to that , my good Slade .
“ 听 到 那 , 我的 好的 斯莱德 .

“听着，我的好斯莱德。”

“ [ðə; ði] [di:p] [ˈbuːmɪŋ] [noʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈkænən] [ˈentərd] [ðə; ði] [keɪv] .
“ The deep booming note of the distant cannon entered the cave .
“ 这 深的 蓬勃发展 笔记 的 这 遥远 大炮 进入 这 洞穴 .

远处传来隆隆的炮声，回荡在山洞里。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv] [ˈgrænts] [ˈɡʌnz] .
“ That is the sound of Grant's guns .
“ 那 是 这 声音 的 格兰特 枪支 .

“那是格兰特将军的枪声。”

[hiː; hi][kæn; kən] [faɪt] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈweɪpənz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [spaɪz] .
He can fight better with those weapons than with spies .
他 能 斗争 更好的 和 那些 武器 比 和 间谍 .

他用那些武器作战比用间谍作战更有效。

“ [bʌt; bət] [sleɪd] [pəˈsɪstɪd] , [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwʊdˌvɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [wɜːrd][frʌm; frəm]
“ But Slade persisted , and Colonel Woodville , with an occasional word from
“ 但 斯莱德 持续 , 和 上校 伍德维尔 , 和 一个 偶然 单词 从

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [fenst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
his daughter , fenced with him ,
他的 女儿 , 围栏 和 他 ,

但斯莱德坚持不懈，伍德维尔上校偶尔会从女儿口中得到一些指示，便与他切磋。

[ɔːlweɪz] [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [laɪt] [ˈbæntərɪŋ] [toʊn] , [waɪl] [ðə; ði] [læd] [huː] [leɪ] [soʊ] [nɪr] [ˈlɪsnd] ,
always using a light bantering tone , while the lad who lay so near listened ,
总是 使用 一个 光 玩笑 语气 , 尽管 这 小伙子 WHO 躺 所以 靠近 听着 ,

他总是用轻松玩笑的语气说话，而躺在附近的男孩则在一旁听着。

[hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [ænd; ənd] [θroʊt] .
his pulses beating hard in his temples and throat .
他的 脉冲 殴打 难的 在 他的 寺庙 和 喉 .

他的脉搏在太阳穴和喉咙里剧烈跳动。

“ [jər; jər] [ˈvɪdʒɪləns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɛndɪd] , [maɪ] [gʊd] [sleɪd] , “ [dɪk] [hɜːrd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwʊdˌvɪl]
“ Your vigilance is to be commended , my good Slade , “ Dick heard Colonel Woodville
“ 你的 警觉 是 到 是 赞扬 , 我的 好的 斯莱德 , “ 迪克 听到 上校 伍德维尔

[seɪ] ,
say ,
说 ,

“你的警惕性值得称赞，我的好斯莱德，”迪克听到伍德维尔上校这样说。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [ˈkænɑːt] [sɪˈkjər] [sʌt] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm]
“ but to - day at least I cannot secure such a commission for you from
“ 但 到 - 天 在 至少 我 不能 安全的 这样的 一个 委员会 为了 你 从

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpembɜːtən] .
General Pemberton .
一般的 彭伯顿 .

“但至少今天我无法从彭伯顿将军那里为你争取到这样的委任状。”

[wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [grænt][ɪz] [ˈmæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] [əˈtæk] ,
We hear that Grant is massing his troops for a grand attack ,
我们 听到 那 授予 是 群体 他的 军队 为了 一个 盛大 攻击 ,

我们听说格兰特正在集结兵力，准备发动大规模进攻。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θreɪ] [ʌp] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkwɔːrtərz][fɔːr; fər] [spaɪz] .
and there is little time to thresh up all our own quarters for spies .
和 那里 是 小的 时间 到 脱粒 向上全部 我们的 自己的 四分之一 为了 间谍 .

我们几乎没有时间仔细搜查自己所有的住所，以防间谍出没。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbæt(ə)] [laɪn] .

We must think more of our battle line .
我们 必须 思考 更多的 的 我们的 战斗 线 .

我们必须更多地考虑我们的前线。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] .

To - tomorrow we may have a plan .
到 - 明天 我们 可能 有 一个 计划 .

明天我们或许就能制定计划了。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðen] , [ænd; ʌnd] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] [ðiːz] [ˈmætərz] . " **Come back to me then , and we will talk further on these matters . "**
来 后退 到 我 然后 , 和 我们 将要 讲话 更远 在 这些 事情 . "

到时候你再来找我，我们再进一步讨论这些问题。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] , [sɜːr] , [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [kɔːst] [juː ˈes] ! " **" But think , sir , what a day may cost us ! "**
" 但 思考 , 先生 , 什么 一个 天 可能 成本 我们 ! "

"但是先生，请想想，我们一天的损失会有多大！"

" [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [heɪst] , [sleɪd] , [ænd; ʌnd] [ˈlɪt(ə)] [ɪz] [ˈevər] [əˈtʃiːvd] [baɪ] **" You show impatience , not to say haste , Slade , and little is ever achieved by "**
" 你 展示 不耐烦 , 不是 到 说 匆忙 , 斯莱德 , 和 小的 是 曾经 已达成 经过
[ˈθɔːtləs] [heɪst] . **thoughtless haste .**
轻率 匆忙 .

"斯莱德，你表现得不耐烦，甚至可以说是鲁莽，而鲁莽行事往往一事无成。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] [əˈpaːn] [juː ˈes] , **The enemy is closing in upon us ,**
这 敌人 是 结束 在 之上 我们 ,

敌人正在逼近我们，

[ænd; ʌnd] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ˈefərt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ˈaɪərn] [rɪŋ] . **and it must be our chief effort to break his iron ring .**
和 它 必须 是 我们的 首席 努力 到 休息 他的 铁 戒指 .

我们必须全力以赴打破他的铁腕统治。

[ɑː] , [hɪr] [ɪz] [maɪ] [ˈnefjuː] ! **Ah , here is my nephew !**
啊 , 这里 是 我的 侄子 !

啊，这是我侄子！

[hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [juː ˈes] [ˈfɜːrðər] [nuːz] [ɑːn] [ðiːz] [greɪv] [ˈmætərz] . **He may give us further news on these grave matters .**
他 可能 给 我们 更远 消息 在 这些 严重 事情 .

他或许会就这些重大事件向我们提供进一步的消息。

" [dɪk] [sɔː] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈdɑːrkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈlaɪtn] [əˈgen] , [ænd; ʌnd] [ðæt] **" Dick saw the entrance darken for a moment , then lighten again , and that "**
" 迪克 锯 这 入口 变暗 为了 一个 片刻 , 然后 减轻 再次 , 和 那
[ˈgælənt] [juːθ] , **gallant youth ,**
英勇 青年 ,

迪克看到入口处光线瞬间变暗，然后又亮了起来，那个英勇的年轻人.....

[ˈvɪktər] [ˈwʊd,vɪl] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [faɪt] , [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] **Victor Woodville , with whom he had fought so good a fight , stood in the**
胜利者 伍德维尔 , 和 谁 他 有 战斗 所以 好的 一个 斗争 , 站立 在 这
[ruːm] . **room .**
房间 .

曾与他激烈交锋的维克多·伍德维尔就站在房间里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [peɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkæriɪd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
He was still pale and he carried his left arm in a sling ,
他 曾是 仍然 苍白 和 他 携带 他的 左边 手臂 在 一个 吊索 ,
他脸色依然苍白，左臂用吊带固定着。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræpɪd] .
but it was evident that his recovery from his wound had been rapid .
但 它 曾是 明显 那 他的 恢复 从 他的 伤口 有 到过 迅速的 .
但很明显，他的伤口恢复得很快。

[dɪk] [sɔː] [ðə; ði][stɜːrn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbraɪt(ə)n] [ə; eɪ][bɪt] ,
Dick saw the stern face of the old colonel brighten a bit ,
迪克 锯 这 船尾 脸 的 这 老的 上校 提亮 一个 少量 ,
迪克看到老上校严肃的脸上露出了一丝笑容，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtendər] [smaɪl] [kɜːrvd] [əˈgen] [əˈbaʊt][ðə; ði] [θɪn] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪnstər] .
while the tender smile curved again about the thin lips of the spinster .
尽管 这 投标 微笑 弯曲 再次 关于 这 薄的 嘴唇 的 这 单身女子 .
而那位老处女的薄唇上，又勾起了一抹温柔的微笑。

[jʌŋ] [ˈwʊd.vɪl] [geɪv] [ə; eɪ][wɜːrm] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˈeldərli] [ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd]
Young Woodville gave a warm greeting to his uncle and elderly cousin , and
年轻的 伍德维尔 给予 一个 温暖的 问候 到 他的 叔叔 和 老年 表哥 , 和
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [sleɪd] .
nodded to Slade .
点头 到 斯莱德 .
年轻的伍德维尔向他的叔叔和年长的表兄热情地打了个招呼，并向斯莱德点了点头。

[dɪk] [bɪˈliːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [gəˈrɪlə] [ˈliːdə] ,
Dick believed from his gesture that he did not like the guerilla leader ,
迪克 相信 从 他的 手势 那 他 做过 不是 喜欢 这 游击队 领导者 ,
迪克从他的举动中看出，他不喜欢这位游击队领导人。

[ɔːr][æet; ət] [liːst] [hiː; hi] [hoʊpt] [soʊ] .
or at least he hoped so .
或者 在 至少 他 希望 所以 .
至少他是这么希望的。

“ [ˈvɪktər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , “ [wʌt] [wɜːrd][duː][juː; jʊ] [brɪŋ] ? ”
“ Victor , ” said the colonel , “ what word do you bring ? ”
“ 胜利者 , ” 说 这 上校 , “ 什么 单词 做 你 带来 ? ”
“维克多,”上校说,“你带来了什么消息?”
“ [grænt] [ɪz] [ədˈvænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbætərɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæsɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈtæk] .
“ Grant is advancing his batteries , and they seem to be massing for attack .
“ 授予 是 前进 他的 电池 , 和 他们 似乎 到 是 群体 为了 攻击 .
“格兰特正在推进他的炮兵部队，他们似乎正在集结兵力准备进攻。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈfɔːrli] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . “
It will surely come in a day or two . ”
它 将要 一定 来 在 一个 天 或者 二 . “
肯定一两天内就会到。

“ [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
“ As I thought .
“ 作为 我 想法 .
正如我所料。

[ðen] [wiː; wi][jæl; jəl] [niːd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenədʒɪz] [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [ˈbæt(ə)] .
Then we shall need all our energies for immediate battle .
然后 我们 将 需要 全部 我们的 能量 为了 即时 战斗 .
然后我们需要将所有精力投入到眼前的战斗中。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [sleɪd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈɔːr] ,
And now , Mr Slade , as I said before ,
和 现在 , 先生 : 斯莱德 , 作为 我 说 前 ,
现在, 斯莱德先生, 正如我之前所说,

[aɪ] [wɪl] [si:] [juː; jə] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ]
I will see you again to - morrow about the matter of which we were speaking
我 将要 看 你 再次 到 - 明天 关于 这 事情 的 哪个 我们 是 请讲
.
.
.

明天我再来和你谈我们刚才谈到的事情。

[aɪ][eɪˈem][oʊld] , [ˈwuːndɪd] , [ænd; ʌnd][aɪ] [groʊ] [ˈwɪri] .
I am old , wounded , and I grow weary .
我 是 老的 , 受伤 , 和 我 生长 厌倦 .
我年老体衰, 身心俱疲。

[aɪ] [wʊd] [rest] .
I would rest .
我 会 休息 .
我会休息一下。

" [sleɪd] [rouz][tuː; tə][goʊ] .
" Slade rose to go .
" 斯莱德 玫瑰 到 去 .
斯莱德起身准备离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [saɪt] .
He was not a pleasant sight .
他 曾是 不是 一个 令人愉快的 视线 .
他长相并不讨喜。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [soɪld] [ænd; ʌnd] [steɪnd] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
His clothes were soiled and stained , and his face was covered with
他的 衣服 是 脏的 和 染色 , 和 他的 脸 曾是 涵盖 和
[ˈræɡɪd] [bɜːd] .
ragged beard .
破烂不堪 胡须 .
他的衣服又脏又脏, 脸上长满了蓬乱的胡须。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvenəm] [ænd; ʌnd] [ˈmælɪs] .
The eyes were full of venom and malice .
这 眼睛 是 满的 的 毒液 和 恶意 .
他的眼神充满了毒液和恶意。

" [ɡʊd] [deɪ] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwʊdˌvɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Good day , Colonel Woodville , " he said ,
" 好的 天 , 上校 伍德维尔 , " 他 说 ,
“伍德维尔上校, 您好。”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp] [əˈgen] .
" but I feel that I must bring the matter up again .
" 但 我 感觉 那 我 必须 带来 这 事情 向上 再次 .
“但我感觉我必须再次提出这件事。”

[æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ʌnd] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ɪˈregjʊləz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] .
As a scout and leader of irregulars for the Confederacy .
作为 一个 侦察 和 领导者 的 不规则 为了 这 邦联 .
曾担任南方邦联的侦察兵和非正规军领袖。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['æktɪv] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmiːz] [oʊn] [skaʊts] [ænd; ənd] [spaɪz] .
I must be active in order to cope with the enemy's own scouts and spies .
我 必须 是 积极的 在 命令 到 应付 和 这 敌人的 自己的 侦察兵 和 间谍 .

我必须积极主动地应对敌方的侦察兵和间谍。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtʃːrn] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
I shall return early to - tomorrow morning .
我 将 返回 早期的 到 - 明天 早晨 .

我将于明天一大早就回来。

" ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌvɪl] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sleɪd] , ['bəʊɪŋ] , [wɪð'druː] .
" Colonel Woodville waved his hand and Slade , bowing , withdrew .
" 上校 伍德维尔 挥手 他的 手 和 斯莱德 , 鞠躬 , 退出 .

伍德维尔上校挥了挥手，斯莱德鞠躬退了回去。

" [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [pərˈsɪstənt] , [ˈʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] ? " [æskt] ['vɪktər] .
" Why was he so persistent , Uncle Charles ? " asked Victor .
" 为什么 曾是 他 所以 执着的 , 叔叔 查尔斯 ? " 问 胜利者 .

“查尔斯叔叔，他为什么这么执着？”维克多问道。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ʌndərˈlaɪɪŋ] ['moʊtɪv] . "
" He seemed to have some underlying motive . "
" 他 似乎 到 有 一些 潜在的 动机 . "

“他似乎另有隐情。”

" [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] , ['vɪktər] .
" He always has such a motive , Victor .
" 他 总是 有 这样的 一个 动机 , 胜利者 .

“他总是有这样的动机，维克多。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [səˈspekts; ˈsʌspekts][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi]
He is a man who suspects everybody because he knows everybody
他 是 一个 男人 WHO 嫌疑人 大家 因为 他 知道 大家

[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] .
has a right to suspect him .
有 一个 正确的 到 怀疑 他 .

他是一个怀疑所有人的，因为他知道每个人都有理由怀疑他。

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [səˈspektɪŋ] [ˌem ˈiː] , [hɪz; ɪz][oʊld] , [ænd; ənd] , [aɪ] [fɪr] , [tuː] [ˈdʒenərəs]
He may even have been suspecting me , his old , and , I fear , too generous
他 可能 甚至 有 到过 怀疑 我 , 他的 老的 , 和 , 我 害怕 , 也 慷慨的
[ɪmˈplɔɪər] .
employer .
雇主 .

他甚至可能怀疑过我，他以前的老板，而且恐怕我太慷慨了。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈmeɪniə] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][spaɪ] [ˈhɪd(ə)n] ['sʌmwɛr] [ɪn] ['vɪksbɜːɡ]
He has a mania about a spy hidden somewhere in Vicksburg .
他 有 一个 狂热 关于 一个 间谍 隐 某处 在 维克斯堡 .

他坚信维克斯堡某处藏着一名间谍。

" [jʌŋ] ['vɪktər] ['wʊdˌvɪl] [læft] ['geɪli] .
" Young Victor Woodville laughed gayly .
" 年轻的 胜利者 伍德维尔 笑了 同性恋地 .

年轻的维克多·伍德维尔开怀大笑。

" [wʌt] ['fɔːli] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][jɔːr; jər][oʊld] [ˈoʊvərsɪr] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [ˈɔːrɪdʒɪn]
" What folly , " he said , " for your old overseer , a man of Northern origin
" 什么 蠢事 , " 他 说 , " 为了 你的 老的 监工 , 一个 男人 的 北方 起源
[tuː; tə] [buːt] ,
to boot ,
到 启动 ,

“真是愚蠢，”他说，“你们的老监工，还是个北方人呢，竟然这样想。”

[tuː; tə] [səˈspekt] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [ɔːl] [men] , [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
to suspect you , of all men , of helping a Yankee in any way .
到 怀疑 你 , 的 全部 男人 , 的 帮助 一个 扬基 在 任何 方式 .
怀疑你, 一个男人, 竟然会以任何方式帮助北方佬。

[waɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [ðæt] [juːd] [əˈnaɪəleɪt] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ,
Why , Uncle Charles , everybody knows that you'd annihilate 'em if you could ,
为什么 , 叔叔 查尔斯 , 大家 知道 那 你会 歼灭 - 呃 如果 你 可以 ,
查尔斯叔叔, 大家都知道, 如果你能做到, 你肯定会把他们都消灭掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] [ˈprɑːgres] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tæsk] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [gɔːt] [ðæt]
and that you were making good progress with the task until you got that
和 那 你 是 制作 好的 进步 和 这 任务 直到 你 得到 那
[wuːnd] .
wound .
伤口 .

在你受伤之前, 你的任务进展顺利。
" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwʊdˌvɪl] [druː] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [waɪt] [ˈaɪˌbrəʊz] [təˈgeðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [wei] .
" Colonel Woodville drew his great , white eyebrows together in his characteristic way .
" 上校 伍德维尔 画 他的 伟大的 , 白色的 眉毛 一起 在 他的 特征 方式 .
伍德维尔上校以他特有的方式, 将他那浓密的白色眉毛拢在一起。

" [aɪ] [ædˈmɪt] , [ˈvɪktər] , [ðæt] [aɪm] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈjæŋki] [ˈheɪtəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I admit , Victor , that I'm the prince of Yankee haters , " he said .
" 我 承认 , 胜利者 , 那 我是 这 王子 的 扬基 仇恨者 , " 他 说 .
"我承认, 维克多, 我是洋基队仇恨之王,"他说。

" [ðeɪv] [ˈruːɪnd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [səkˈsiːd] [ðeɪl] [ˈruːɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [stert] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" They've ruined me , and if they succeed they'll ruin our state and the
" 他们有 毁坏 我 , 和 如果 他们 成功 他们会 废墟 我们的 状态 和 这
[hoʊl] [saʊθ] , [tuː] .
whole South , too .
所有的 南 , 也 .
"他们毁了我, 如果他们得逞, 他们也会毁了我们州和整个南方。"

[wiːv] [fled] [fɔːr; fər] [ˈrefjuːdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
We've fled for refuge to a hole in the ground ,
我们已经 逃亡 为了 避难所 到 一个 洞 在 这 地面 ,
我们逃到地洞里避难,

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kʌm] [ˈθʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [soʊ] [pʊr] [æn; ən] [əˈboʊd] .
and yet they come thundering at the door of so poor an abode .
和 然而 他们 来 雷鸣 在 这 门 的 所以 贫穷的 一个 住所 .
然而, 他们却雷霆万钧地来到如此简陋的住所门口。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听!

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [faːr] [ˈrʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænən] .
" They heard plainly the far rumble of the cannon .
" 他们 听到 显然 这 远的 隆隆 的 这 大炮 .
他们清楚地听到了远处隆隆的炮声。

[ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɪnˈkriːst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [deɪ] .
The intensity of the fire increased with the growing day .
这 强度 的 这 火 增加 和 这 生长 天 .
随着时间推移, 火势愈发猛烈。

[ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [bə:mz] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɑ:n] [ˈvɪksbɜ:g] .

Shells and bombs were falling rapidly on Vicksburg .
贝壳 和 炸弹 是 坠落 快速 在 维克斯堡 .

炮弹和炸弹迅速落在维克斯堡上空。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwʊdˌvɪl] [ˈda:kənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [waɪt] [θæt]
The face of Colonel Woodville darkened and the eyes under the white thatch
这 脸 的 上校 伍德维尔 变暗 和 这 眼睛 在下面 这 白色的 苦
[bə:nd] .
burned .
烧伤 .

伍德维尔上校的脸色阴沉下来，白色茅草帽下的双眼闪着怒火。

“ [ˌnevərðəˈles] , [ˈvɪktər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [heit] [ðə; ði] [ˈjæŋki:z] [æz; əz][aɪ][du:] ,
“ **Nevertheless , Victor ,** “ **he said ,** “ **hate the Yankees as I do ,** “
“ 尽管如此 , 胜利者 , “ 他 说 , “ 恨 这 洋基队 作为 我 做 ,
“然而，维克多,”他说,“你和我一样讨厌洋基队。”

[ænd; ənd][aɪ] [heit] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soul] ,
and I hate them with all my heart and soul ,
和 我 恨 他们 和 全部 我的 心 和 灵魂 ,
我恨他们恨到骨子里。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkænɑ:t] [du:] . “
there are some things a gentleman cannot do . “
那里 是 一些 事物 一个 绅士 不能 做 . “
有些事，绅士是不能做的。

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈʌŋk(ə)l] ? ”
“ **What for instance , Uncle ?** “
“ 什么 为了 实例 , 叔叔 ? ”
“比如说，叔叔？ ”

“ [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [breɪk] [feɪθ] .
“ **He cannot break faith .**
“ 他 不能 休息 信仰 .
他不能违背诺言。

[hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [du:] [ˈi:v(ə)l][tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He cannot do evil to those who have done good to him .
他 不能 做 邪恶的 到 那些 WHO 有 完毕 好的 到 他 .
他不能伤害那些善待他的人。

[hi:; hi][mʌst; məst] [rɪˈpeɪ] [ˈbenɪfɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈbenɪfɪts] .
He must repay benefits with benefits .
他 必须 偿还 好处 和 好处 .
他必须以福利偿还福利。

[hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [pərˈmɪt] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
He cannot permit the burden of obligation to remain upon him .
他 不能 允许 这 负担 的 义务 到 保持 之上 他 .
他不能让沉重的义务负担一直压在他身上。

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈvɪktər] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɪz] [ˈlə:kɪŋ] [ðer; ðər] .
Go to the door , Victor , and see if any one is lurking there .
去 到 这 门 , 胜利者 , 和 看 如果 任何 一 是 潜伏 那里 .
维克多，去门口看看有没有人躲在那里。

“ [jʌŋ] [ˈwʊd,vɪl] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][wɜ:rd] [ðæt] [noʊ][wʌn]
“ **Young Woodville went to the entrance and returned with word that no one**
“ 年轻的 伍德维尔 去 到 这 入口 和 返回 和 单词 那 不 一
[wʌz; wəz] [nɪr] .
was near .
曾是 靠近 .

“小伍德维尔走到门口，回来报告说附近没有人。”

“ [ˈvɪktər] , “ [rɪˈzju:md] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwʊd,vɪl] , “ [ðɪs] [mæn] [sleɪd] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [prɪˈpa:stərəsli]
“ **Victor** , “ **resumed Colonel Woodville** , “ **this man Slade** , **who was so preposterously**
“ 胜利者 , “ 恢复 上校 伍德维尔 , “ 这 男人 斯莱德 , WHO 曾是 所以 荒谬地
[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

“维克多,”伍德维尔上校继续说道,“这个斯莱德先生,他错得如此离谱,

[ðɪs] [ˈka:mən] [ˈoʊvərsɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)l][ˈsekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [si:ks] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] [tu:; tə][pʊt]
this common overseer from the hostile section which seeks with force to put
这 常见的 监工 从 这 敌对的 部分 哪个 寻找 和 力量 到 放
[ju:ˈes] [daʊn] ,
us down ,
我们 向下 ,

这个来自敌对阵营的共同监工,企图用武力镇压我们,

[ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfeləʊ] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [tu:; tə] [səˈspekt] [emˈi:] , [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
this miserable fellow who had the presumption to suspect me , **lying here with**
这 悲惨的 同伴 WHO 有 这 假定 到 怀疑 我 , 说谎 这里 和
[ə; eɪ] [wu:nd] ,
a wound ,
一个 伤口 ,

这个可怜的家伙,竟然胆敢怀疑我,现在却带着伤口躺在这里。

[rɪˈsi:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌ; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] , [wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [raɪt] .
received in the defense of the Confederacy , **was nevertheless right** .
已收到 在 这 防御 的 这 邦联 , 曾是 尽管如此 正确的 .

虽然是在为南方邦联辩护时提出的,但仍然是正确的。

“ [ˈvɪktər] [ˌstɛəd] , [nɑ:t] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwʊd,vɪl] [reɪzd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ **Victor stared** , **not understanding** , **and Colonel Woodville raised himself a little**
“ 胜利者 凝视 , 不是 理解 , 和 上校 伍德维尔 提高 他自己 一个 小的
[ˈhaɪər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊz] .
higher on his pillows .
更高 在 他的 枕头 .

维克多愣愣地看着,一脸茫然,伍德维尔上校则把枕头垫得更高了一些。

“ [sɪns] [wen] , “ [hi:; hi] [æskt] [ʌ; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , “ [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwʊd,vɪl] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə]
“ **Since when** , “ **he asked of all the world** , “ **has a Woodville refused to**
“ 自从 什么时候 , “ 他 问 的 全部 这 世界 , “ 有 一个 伍德维尔 拒绝 到
[peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] ?
pay his debts ?
支付 他的 债务 ?

“伍德维尔家族什么时候,”他向全世界问道,“有过拒绝偿还债务的先例?”

[sɪns] [wen] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwʊd,vɪl] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][əˈsaɪləm][tu:; tə][wʌn] [hu:] [prəˈtektɪd] [hɪm; ɪm]
Since when has a Woodville refused asylum to one who protected him
自从 什么时候 有 一个 伍德维尔 拒绝 庇护所 到 一 WHO 受保护 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌ; əv][ˈdeɪndʒər] ?
and his in the hour of danger ?
和 他的 在 这 小时 的 危险 ?

伍德维尔什么时候拒绝过在危难之际保护他和他的家人的人的庇护了?

[ˈmɑːrgrət] , [lɪft][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [ɪn] .

Margaret , lift the blanket and invite our young friend in .
玛格丽特 , 举起 这 毯子 和 邀请 我们的 年轻的 朋友 在 .

玛格丽特, 掀开毯子, 请我们的小朋友进来。

“ [dɪk] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃeɪmbər] ,
” **Dick was on his feet in an instant , and came into the chamber ,**
” 迪克 曾是 在 他的 脚 在 一个 立即的 , 和 来了 进入 这 房间 ,
迪克立刻站了起来, 走进了房间。

[ˈʌtəriŋ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][mən] [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbɪtərnəs] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [kɔːz]
uttering thanks to the man who , in spite of so much bitterness against his cause
发出声音 谢谢 到 这 男人 WHO , 在 尽管如此 的 所以 很多 苦味 反对 他的 原因
,
,
,

向这位尽管对他的事业抱有如此多的怨恨, 仍然坚持己见的人表达感谢。

[kʊd; kəd] [jet] [ˈfeltər] [hɪm; ɪm] .
could yet shelter him .
可以 然而 庇护所 他 .

或许还能收留他。

[jʌŋ] [ˈwʊd,vɪl] [ɪkˈskeɪmd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
Young Woodville exclaimed in surprise .
年轻的 伍德维尔 惊呼 在 惊喜 .

年轻的伍德维尔惊呼道。

“ [ðə; ði] [ˈjæŋki] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [fʊ:t] [æt; ət] [ˈbel,vju] !
” **The Yankee with whom I fought at Bellevue !**
” 这 扬基 和 谁 我 战斗 在 贝尔维尤 !
“我在贝尔维尤和那个北方佬交战! ”

“ [hiː; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪɡˈnɔːrd] [jər; jər] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ˈdʒæksən] , “ [sed] [mɪs] [ˈwʊd,vɪl] .
” **And the one who ignored your presence at Jackson , ” said Miss Woodville .**
” 和 这 一 WHO 忽略 你的 在场 在 杰克逊 , “ 说 错过 伍德维尔 .

“还有那个在杰克逊无视你的存在的人,”伍德维尔小姐说。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [ʃʊk] [hændz] .
The two lads shook hands .
这 二 小伙子们 摇晃 双手 .

两个小伙子握了握手。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , “ [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwʊd,vɪl] , [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈʃɑːrpnəs] [rɪˈtɜːrniŋ] , “ [wiː; wi][æɪ; ʃəl]
” **And now , ” said Colonel Woodville , his old sharpness returning , “ we shall**
” 和 现在 , “ 说 上校 伍德维尔 , 他的 老的 锐利度 返回 , “ 我们 将
[biː; bi][ɑːn][ˈiːv(ə)n][tɜːrmz] ,
be on even terms ,
是 在 甚至 条款 ,

“现在,”伍德维尔上校说道, 他以前的敏锐语气又回来了, “我们将处于平等地位。”

[jʌŋ] [sɜːr] .
young sir .
年轻的 先生 .

年轻的先生。

[jɔː; jər][ˈjuːnɪfɔːrm] [berz] [ə; eɪ][feɪnt] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðæt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] [ˈɑːrmi] , [ænd; ənd] [sleɪd]
Your uniform bears a faint resemblance to that of your own army , and Slade
你的 制服 熊 一个 头晕的 相似 到 那 的 你的 自己的 军队 , 和 斯莱德
, [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd][ˈkruːəl] ,
, cunning and cruel ,
, 狡猾 和 残忍的 ,

你的制服与你军队的制服略有相似之处，而狡猾残忍的斯莱德

[meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [fɑːt] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .
may have had you shot as a spy .
可能 有 有 你 射击 作为 一个 间谍 .

可能有人把你当成间谍枪毙了。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [lɔːŋ]
You would be taken within our lines and this is no time for long
你 会 是 已采取 之内 我们的 线条 和 这 是 不 时间 为了 长的
[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃənz] . “
examinations .”
考试 . “

你将被带入我们的控制范围，现在不是进行长时间审问的时候。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , “ [sed] [dɪk] ,
“ **I know how much I owe you , sir ,** “ **said Dick ,**
“ 我 知道 如何 很多 我 欠 你 , 先生 , “ 说 迪克 ,
“我知道我欠您多少人情，先生,”迪克说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [brɪŋz] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
“ **and I know how much danger my presence here brings upon you .**
“ 和 我 知道 如何 很多 危险 我的 在场 这里 带来 之上 你 .
“我知道我在这里会给你们带来多大的危险。”

[aɪ] [wɪl] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rəˈviːn] [ɪz] [klɪr] .
I will leave as soon as the ravine is clear .
我 将要 离开 作为 很快 作为 这 峡谷 是 清除 .
等峡谷畅通后，我就离开。

[ðə; ðɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːps] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)l] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] . “
The gathering of the troops for battle will give me a chance .”
这 采集 的 这 军队 为了 战斗 将要 给 我 一个 机会 . “
军队集结备战将给我一个机会。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .
“ **You will do nothing of the kind .**
“ 你 将要 做 没有什么 的 这 种类 .
你绝对不会做这种事。

[ˈhævɪŋ] [bɪˈɡʌn] [ðə; ðɪ][tæsk][wiː; wi] [wɪl] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː] [θruː] .
Having begun the task we will carry it through .
拥有 开始 这 任务 我们 将要 携带 它 通过 .
既然已经开始了这项任务，我们就会坚持到底。

[ˈaʊər; ɑːr] [keɪv] [hoʊm] [ˈræmbəlz] .
Our cave home rambles .
我们的 洞穴 家 漫谈 .
我们的洞穴家园蜿蜒曲折。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːrtmənt] [bɪlˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈvɪktər] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [jɔːrˈself] [ɪn]
There is a little apartment belonging to Victor , in which you may put yourself in
那里 是 一个 小的 公寓 属于 到 胜利者 , 在 哪个 你 可能 放 你自己 在
[jeɪp] .
shape .
形状 .

维克多有一间小公寓，你可以在那里锻炼身体。

[aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][laɪ]'kwaɪət] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] ,
I advise you to lie quiet here for a day or two ,
我 建议 你 到 说谎 安静的 这里 为了 一个 天 或者 二 ,
我建议你在这里安静地躺上一两天。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf][aɪ][eɪ'em] [stiːl] ['eɪb(ə)][tuː; tə][pʊt][maɪ][hænd][ɑːn][juː; jʊ][aɪ] [meɪ] [tɜːrn][juː; jʊ][ˈoʊvər]
and then if I am still able to put my hand on you I may turn you over
和 然后 如果 我 是 仍然 有能力的 到 放 我的 手 在 你 我 可能 转动 你 超过
[wɪð; wɪθ] [fʊl] [eksplə'neɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətɪz] .
with full explanations to the authorities .
和 满的 解释 到 这 当局 .
然后, 如果我还能抓住你, 我可能会把你移交给当局, 并向当局做出完整的解释。

" [dɪk] ['noʊtɪd][ðə; ðɪ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrdz] ,
" **Dick noted the significance of the words ,**
" 迪克 著名的 这 意义 的 这 字 ,
迪克注意到这些话的意义,

" [ɪf][aɪ][eɪ'em] [stiːl] ['eɪb(ə)][tuː; tə][pʊt][maɪ][hænd][ɑːn][juː; jʊ] ,
" **if I am still able to put my hand on you ,**
" 如果 我 是 仍然 有能力的 到 放 我的 手 在 你 ,
“如果我还能把手放在你身上,

" [bʌt; bət][hɪz; hi] ['mɪrli] [spʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['wʊd,vɪl] ['ɪntuː]
" **but he merely spoke of his gratitude and went with young Woodville into**
" 但 他 仅仅 辐 的 他的 感激 和 去 和 年轻的 伍德维尔 进入
[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'pɑːrtmənt] .
the little apartment .
这 小的 公寓 .
但他只是表达了感激之情, 然后和年轻的伍德维尔一起走进了那间小公寓。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl] ,
It was on the right side of the hall ,
它 曾是 在 这 正确的 边 的 这 大厅 ,
它在大厅的右侧,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['ʌtərləs] [hoʊl] ['oʊpənd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [rə'viːn] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd]
and a round shutterless hole opened into the ravine , admitting light and
和 一个 圆形的 无快门 洞 打开 进入 这 峡谷 , 承认 光 和
[er] .
air .
空气 .
一个没有遮光板的圆形洞口通向峡谷, 让光线和空气进入。

[ðə; ðɪ] " ['wɪndəʊ] ,
The “ window ,
这 ” 窗户 ,
“窗口,

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] [feɪst] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [iːst] [ænd; ənd]
" **which was not more than a foot in diameter faced toward the east and**
" 哪个 曾是 不是 更多的 比 一个 脚 在 直径 面对 朝向 这 东方 和
[geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['ɜːθwɜːks] ,
gave a view of earthworks ,
给予 一个 看法 的 土方工程 ,
“这个直径不超过一英尺、朝东的窗口可以看到土方工程。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈriːdʒən] [brɪ'ɑːnd] , [wer] [ðə; ðɪ][juːniən][ˈɑːrmi] [stʊd] .
and the region beyond , where the Union army stood .
和 这 地区 超过 , 在哪里 这 联盟 军队 站立 .
以及更远处的地区, 那里驻扎着联邦军队。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪt'self] [kən'teɪnd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [kɑ:t] , [sʌm; səm] [ˈblæŋkɪts] , [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd]
The room itself contained but little , a cot , some blankets , clothing , and
这 房间 本身 包含 但 小的 , 一个 婴儿床 , 一些 毯子 , 衣服 , 和
[ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] .
articles of the toilet .
文章 的 这 洗手间 .

房间里东西很少，只有一张小床、一些毯子、衣服和洗漱用品。

" [ˈmeɪs(ə)n] , " [sed] [ˈwʊd,vɪl] , " [meɪk] [jɔ:r'self] [æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən]
" Mason , " said Woodville , " make yourself as comfortable as you can
" 石匠 , " 说 伍德维尔 , " 制作 你自己 作为 舒服的 作为 你 能
[hɪr] .
here .
这里 .

伍德维尔说：“梅森，在这里你可以尽情放松。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ˈdʒæksən] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [ɪg'no:rd] [maɪ]
I did not know until I escaped from Jackson that it was you who ignored my
我 做过 不是 知道 直到 我 逃脱 从 杰克逊 那 它 曾是 你 WHO 忽略 我的
[ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] .
presence there .
在场 那里 .

直到我逃离杰克逊，我才知道是你无视了我的存在。

[ju:; jʊ] [si:m] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,
You seem in some manner to have won the good opinion of my uncle ,
你 似乎 在 一些 方式 到 有 韩元 这 好的 观点 的 我的 叔叔 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

你似乎以某种方式赢得了我叔叔的好感，而且，

[ɪn] [ˈeni] [ɪ'vent] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [det] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈjæŋki] .
in any event , he could not bear to remain in debt to a Yankee .
在 任何 事件 , 他 可以 不是 熊 到 保持 在 债务 到 一个 扬基 .

无论如何，他都无法忍受继续欠一个洋基队的债。

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈkerf(ə)l] [jʊə(r)] [seɪf] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈloʊnsəm] .
If you're careful you're safe here for the day , although you may be lonesome .
如果 你是 小心 你是 安全的 这里 为了 这 天 , 虽然 你 可能 是 寂寞 .

只要你小心谨慎，今天在这里是安全的，虽然你可能会感到孤独。

[aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][æt; ət][wʌns] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [laɪnz] .
I must go at once to our lines .
我 必须 去 在 一次 到 我们的 线条 .

我必须立刻赶往前线。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑ:rgrət] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
Cousin Margaret will bring you something to eat .
表哥 玛格丽特 将要 带来 你 某物 到 吃 .

表妹玛格丽特会给你带些吃的。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [ə'gen] .
" They shook hands again .
" 他们 摇晃 双手 再次 .

他们再次握手。

" [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [mʌt] [ˈfaɪtɪŋ] , " [sed] [ˈwʊd,vɪl] , " [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈwu:ndɪd] [ɑ:rm][ʌv; əv] [maɪn] ,
" I can't do much fighting , " said Woodville , " owing to this wounded arm of mine ,
" 我 不能 做 很多 斗争 , " 说 伍德维尔 , " 欠款 到 这 受伤 手臂 的 矿 ,

伍德维尔说：“由于我的胳膊受伤了，我不能参加太多战斗。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['kæri] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] ['meni] [ɑːr; ər][tuː; tə]
but I can carry messages , and the line is so long many are to
但 我 能 携带 消息 , 和 这 线 是 所以 长的 许多 是 到
[biː; bi][ˈteɪkən] .
be taken .
是 已采取 .

但我可以传递信息，而且队伍很长，有很多信息需要传递。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [mɪs] ['wʊd,vɪl] [keɪm] [suːn] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] .
" **He went out and Miss Woodville came soon with food on a tray .**
" 他 去 出去 和 错过 伍德维尔 来了 很快 和 食物 在 一个 托盘 .
“他出去后，伍德维尔小姐很快就端着托盘里的食物来了。”

[dɪk] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪl] [spə] [aɪ 'tiː] ,
Dick suspected that they could ill spare it ,
迪克 怀疑 那 他们 可以 患病的 空闲的 它 ,
迪克怀疑他们根本负担不起。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə][ˈɔːfər] [peɪ] .
but he must eat and he feared to offer pay .
但 他 必须 吃 和 他 害怕 到 提供 支付 .
但他总要吃饭，又不敢付钱。

[aɪ 'tiː] [ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðər; ðər]
It embarrassed him , too , that she should wait upon him , but , in their
它 尴尬的 他 , 也 , 那 她 应该 等待 之上 他 , 但 , 在 他们的
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,

她服侍他这件事也让他感到尴尬，但是，在他们当时的处境下，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][duː][soʊ] , [ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][ðər; ðər][ə; eɪ] ['sɜːrvənt]
it was absolutely necessary that she do so , even were there a servant
它 曾是 绝对地 必要的 那 她 做 所以 , 甚至 是 那里 一个 仆人
[ˈsʌmwər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] .
somewhere , which he doubted .
某处 , 哪个 他 怀疑 .

她绝对有必要这样做，即使有仆人帮忙也一样，尽管他对此表示怀疑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [treɪ] ,
But she left the tray ,
但 她 左边 这 托盘 ,
但她把托盘留下了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][æn; ən] [ˈaʊər] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]
and when she returned for it an hour later she had only a few words
和 什么时候 她 返回 为了 它 一个 小时 之后 她 有 仅有的 一个 很少 字
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

一个小时后，当她回来取东西时，只说了几句话。

[dɪk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [hoʊl] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
Dick stood at the round hole that served as a window .
迪克 站立 在 这 圆形的 洞 那 服务 作为 一个 窗户 .
迪克站在用作窗户的圆形洞口前。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [bʊʃɪz] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [klɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] **There were bushes about it , and , at that point , the cliff seemed to be**
那里 是 灌木丛 关于 它 , 和 , 在 那 观点 , 这 悬崖 似乎 到 是
[ˈɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələɹ] .
almost perpendicular .
几乎 垂直 .

周围长满了灌木丛，从那里看，悬崖几乎是垂直的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] **He was safe from observation and he looked over a vast expanse of**
他 曾是 安全的 从 观察 和 他 看起来 超过 一个 广阔的 广阔 的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

他避开了监视，俯瞰着广袤无垠的国土。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdæzlɪŋli] [klɪr] ,
The morning was dazzlingly clear ,
这 早晨 曾是 耀眼地 清除 ,
[ˈlɔːrɪ] .
清晨阳光灿烂，美不胜收。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfədərət] [ˈɜːθwɜːks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðær][men][ænd; ənd] **and he saw sections of the Confederate earthworks with their men and**
和 他 锯 部分 的 这 南方邦联 土方工程 和 他们的 男人 和
[ˈɡʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

他还看到了南方邦联的部分土方工事，以及他们的士兵和枪支。

[ænd; ənd][faːr] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] [ˈʌðər] [ˈɜːθwɜːks] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɡʌnz] ,
and far beyond them other earthworks and other guns ,
和 远的 超过 他们 其他 土方工程 和 其他 枪支 ,
[ˈlɔːrɪ] .
在它们更远处还有其他土方工事和其他火炮，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər] [ðooz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] .
which he knew were those of his own people .
哪个 他 知道 是 那些 的 他的 自己的 人们 .
[ˈlɔːrɪ] .
他知道那些人是他自己族人。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðær][əˈloʊn] , [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [waɪl] [sleɪd] **While he stood there alone , free from the tension that had lasted while Slade**
尽管 他 站立 那里 独自的 , 自由的 从 这 紧张 那 有 持续 尽管 斯莱德
[wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
was present ,
曾是 展示 ,

他独自站在那里，摆脱了斯莱德在场时带来的紧张气氛。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈkænən] [wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] **he realized the great volume of fire that the Northern cannon were pouring**
他 已实现 这 伟大的 体积 的 火 那 这 北方 大炮 是 浇注
[wɪˈðaʊt] [ˈsiːsɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈvɪksbɜːɡ] .
without ceasing upon Vicksburg .
没有 停止 之上 维克斯堡 .

他意识到北方大炮正不停地向维克斯堡倾泻大量的炮火。

[ðə; ði] [diːp] [ˈrʌmb(ə)l][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] **The deep rumble was continually in his ears , and at times his imagination**
这 深的 隆隆 曾是 持续 在 他的 耳朵 , 和 在 时代 他的 想像力
[meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃeɪk] .
made the earth shake .
制成 这 地球 摇 .

低沉的隆隆声不断在他耳边回响，有时他的想象力甚至能让大地颤抖。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ˈʃelz] [bɜːrst][ɪn][ðə; ði] [er] ,
He saw two shells burst in the air ,
他 锯 二 贝壳 爆裂 在 这 空气 ,
他看到两枚炮弹在空中爆炸 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃætərɪŋ] [ɪkˈspləʊʒn] [təʊld][ðæt][ə; eɪ][θɜːrd] [strʌk] [nɪr] [baɪ] .
and a shattering explosion told that a third struck near by .
和 一个 破碎 爆炸 讲述 那 一个 第三 击 靠近 经过 .
一声震耳欲聋的爆炸声表明 , 第三颗炸弹在附近爆炸了 .

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdrɪftɪŋ] .
To the eastward smoke was always drifting .
到 这 向东 抽烟 曾是 总是 漂流 .
东边总是飘着烟雾 .

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈkæənən] [ˈseldəm] [rɪˈplaɪd] .
The Southern cannon seldom replied .
这 南方 大炮 很少 回复 .
南方的炮火很少还击 .

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [əˈtempt] [ɪˈskeɪp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt] .
He resolved to attempt escape during the coming night .
他 已解决 到 试图 逃脱 期间 这 未来 夜晚 .
他决心在当晚尝试逃跑 .

[aɪ ˈtiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈdeɪndʒər][əˈpɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪft] , [tuː] ,
It hurt him to bring danger upon the Woodvilles and he wished , too ,
它 伤害 他 到 带来 危险 之上 这 - 和 他 希望 , 也 ,
[tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .
to fulfill his mission .
到 实现 他的 使命 .
给伍德维尔一家带来危险让他感到痛苦 , 但他同时也希望完成自己的使命 .

[ˈʌðər] , [brɪˈjɑːnd] [ˈkwestʃən] , [wʊd] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [fliːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Others , beyond question , would reach the fleet with the message , but he
其他的 , 超过 问题 , 会 抵达 这 舰队 和 这 信息 , 但 他
[wɪft] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] .
wished to reach it also .
希望 到 抵达 它 还 .
毫无疑问 , 其他人会把消息带给舰队 , 但他自己也想把消息带过去 .

[jet] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [əˈkɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] .
Yet nothing new occurred during all the long day .
然而 没有什么 新的 发生 期间 全部 这 长的 天 .
然而 , 漫长的一天里 , 并没有发生任何新的事情 .

[mɪs] [ˈwʊdˌvɪl] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [fuːd] [æt; ət] [nuːn] , [bʌt; bət] [ˈskersli] [ˈspəʊk] .
Miss Woodville brought him more food at noon , but scarcely spoke .
错过 伍德维尔 带来 他 更多的 食物 在 中午 , 但 几乎 辐 .
伍德维尔小姐中午给他送来了更多食物 , 但几乎没怎么说话 .

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][ʌnˈtɪl] [ˈtwɑɪlaɪt] .
Then he returned to the hole in the cliff , and remained there until twilight .
然后 他 返回 到 这 洞 在 这 悬崖 , 和 剩余 那里 直到 暮 .
然后他回到悬崖上的洞穴 , 一直待到黄昏 .

[jʌŋ] [ˈwʊdˌvɪl] [keɪm] ,
Young Woodville came ,
年轻的 伍德维尔 来了 ,
年轻的伍德维尔来了 ,

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈgæðəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmæənər] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
and he gathered from his manner that there had been no important
和 他 聚集 从 他的 方式 那 那里 有 到过 不 重要的
[ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] ,
movement of the armies ,
移动 的 这 军队 ,
他从对方的举止中判断出, 军队并没有进行任何重要的调动。

[ðæt] [ɔ:l][æz; əz] [jet] [wʌz; wəz][ˌprepə'reɪ(ə)n] .
that all as yet was preparation .
那 全部 作为 然而 曾是 准备 .
这一切都还只是准备工作。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪnˈfɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
But he inferred that the storm was coming ,
但 他 推断 那 这 风暴 曾是 未来 ,
但他推断暴风雨即将到来。

[ænd; ænd][hi:; hi][təʊld] [ˈvɪktər] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [naɪt] .
and he told Victor that he meant to leave that night .
和 他 讲述 胜利者 那 他 意思是 到 离开 那 夜晚 .
他告诉维克多, 他打算当晚离开。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈpəʊzd] [ˈvi:əməntli] .
He was opposed vehemently .
他 曾是 反对 强烈地 .
他遭到了强烈反对。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈsentənəlz] [wɑ:tʃt] [ˈevriwɛr] .
The line of Southern sentinels watched everywhere .
这 线 的 南方 哨兵 观看 到处 .
南方哨兵的防线监视着每一个角落。

[sleɪd] [wʌz; wəz][moʊst][ˈvɪdʒɪlənt] .
Slade was most vigilant .
斯莱德 曾是 最多 警惕的 .
斯莱德非常警惕。

[hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rəˈvi:n] .
He might come at any time into the ravine .
他 可能 来 在 任何 时间 进入 这 峡谷 .
他随时可能进入峡谷。

[noʊ] , [hi:; hi][məst; məst] [weɪt] .
No , he must wait .
不 , 他 必须 等待 .
不, 他必须等待。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] [hi:; hi][məst; məst] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .
The next night , perhaps , but in any event he must remain a while .
这 下一个 夜晚 , 也许 , 但 在 任何 事件 他 必须 保持 一个 尽管 .
或许要等到第二天晚上, 但无论如何他都必须待上一段时间。

[nɔ:r] [dɪd][hi:; hi] [dɪˈpɑ:rt][ðə; ði][nekst] [naɪt] [i:ðər] .
Nor did he depart the next night either .
也不 做过 他 离开 这 下一个 夜晚 任何一个 .
第二天晚上他也没有离开。

[ɪn'sted] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði]
Instead , two or three days passed , and he was still in the house dug in the
反而 , 二 或者 三 天 通过了 , 和 他 曾是 仍然 在 这 房子 挖 在 这
[hɪlsaɪd] ,
hillside ,
山坡 ,

然而, 两三天过去了, 他仍然待在山坡上挖的那间房子里。

[ə; eɪ] [gest] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .
a guest and yet a captive .
一个 客人 和 然而 一个 俘虏 .

既是客人又是俘虏。

[ðə; ði][bə:m'bə:rdmənt][hæd; həd] [gɒ:n] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [fu:d] [wʌz; wəz] [sti:l] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [mɪs]
The bombardment had gone on , his food was still brought to him by Miss
这 轰击 有 已消失 在 , 他的 食物 曾是 仍然 带来 到 他 经过 错过
[ˈwʊd,vɪl] ,
Woodville ,
伍德维尔 ,

炮火仍在继续, 伍德维尔小姐仍然给他送饭。

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twais] ['vɪktər] [keɪm] , [bʌt; bət] [dɪk] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɑ:nər] [baʊnd] ,
and once or twice Victor came , but Dick , as he was in honor bound ,
和 一次 或者 两次 胜利者 来了 , 但 迪克 , 作为 他 曾是 在 荣誉 边界 ,
维克多来过一两次, 但迪克因为恪守荣誉, 所以没有来。

[æskt] [hɪm; ɪm][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑ:mɪz] .
asked him no question about the armies .
问 他 不 问题 关于 这 军队 .

没有问他有关军队的问题。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spens] [wɜ:r; wər]['terəb(ə)] [tu:; tə][wʌn][soʊ] [jʌŋ] ,
The waiting , the loneliness and the suspense were terrible to one so young ,
这 等待 , 这 孤独 和 这 悬念 是 糟糕的 到 一 所以 年轻的 ,
[ænd; ənd][soʊ] [æm'bɪʃəs] .
and so ambitious .
和 所以 雄心勃勃 .

对于一个如此年轻、如此有抱负的人来说, 等待、孤独和悬念是可怕的。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] ['færd] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] , [ə; eɪ]
And yet he had fared better than he had a right to expect , a
和 然而 他 有 表现 更好的 比 他 有 一个 正确的 到 预计 , 一个
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

然而, 事实上, 他的境遇已经比他应得的要好得多。

[haʊ'evər] , [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
however , that did not relieve his situation .
然而 , 那 做过 不是 缓解 他的 情况 .

然而, 这并没有改善他的处境。

[ə'nʌðər] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [sel] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Another night came , and he went to sleep in his lonely cell in the wall ,
其他 夜晚 来了 , 和 他 去 到 睡觉 在 他的 孤独 细胞 在 这 墙 ,
又一个夜晚来临, 他独自一人睡在了墙里的牢房里。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] [ɪn'tensli] [dɑ:rk][baɪ][ə; eɪ] [kænə'heɪd] [fɑ:r]
but he was awakened while it was yet intensely dark by a cannonade far
但 他 曾是 觉醒 尽管 它 曾是 然而 强烈地 黑暗的 经过 一个 炮击 远的
[sər'pæsiŋ] [ɪn] ['vaɪələns] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [brɪfɔ:r] .
surpassing in violence any that had gone before .
超越 在 暴力 任何 那 有 已消失 前 .

但就在夜色漆黑一片的时候，他被一阵猛烈的炮火惊醒，其威力远远超过了以往任何一次炮击。

[hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊl] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] .
He rushed to the hole , but he could see nothing in the ravine .
他 匆忙 到 这 洞 , 但 他 可以 看 没有什么 在 这 峡谷 .

他冲到洞边，但峡谷里什么也看不见。

[jet] [ðə; ði] [hoʊl] [plæ'toʊ] [si:md] [tu:; tə] [feɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kʌʃənz]
Yet the whole plateau seemed to shake with the violence of the concussions
然而 这 所有的 高原 似乎 到 摇 和 这 暴力 的 这 脑震荡

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['felz] .
and the crash of exploding shells .
和 这 碰撞 的 爆炸 贝壳 .

然而，整个高原似乎都因炮弹爆炸的冲击波和撞击声而剧烈摇晃。

[ðə; ði]['faɪər] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][lənd] .
The fire came from all sides , from the river as well as the land .
这 火 来了 从 全部 侧面 , 从 这 河 作为 出色地 作为 这 土地 .

火势从四面八方蔓延而来，既有来自河流的，也有来自陆地的。

[ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['mɔ:təz] [ɑ:n][ðə; ði]['boʊts][ðər; ðər] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] .
The boom of the huge mortars on the boats there sounded above everything .
这 繁荣 的 这 巨大的 迫击炮 在 这 船 那里 听起来 多于 一切 .

船上巨型迫击炮的轰鸣声盖过了一切声音。

[dɪk] [nu:] [æbsə'lu:tli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [hæd; həd] [bɪn]
Dick knew absolutely now that the message he was to carry had been
迪克 知道 绝对地 现在 那 这 信息 他 曾是 到 携带 有 到过
[dɪ'lɪvəd] [baɪ] ['sʌmbə:di] [els] .
delivered by somebody else .
发表 经过 某人 别的 .

迪克现在完全明白，他要传递的信息是由其他人送来的。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['ʌndər][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [ʃɑ:rp] [kə'mændz] ,
He heard under the continued thunder of the guns sharp commands ,
他 听到 在下面 这 持续 雷 的 这 枪支 锋利的 命令 ,

在持续不断的隆隆炮声中，他听到了尖锐的命令，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['meni] [tru:ps] ['mu:vɪŋ] .
and the tread of many troops moving .
和 这 踏 的 许多 军队 移动 .

以及许多部队行进的脚步声。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['fɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]['ɪntu:][pə'zɪ(ə)n] ,
He knew that the Southern forces were going into position ,
他 知道 那 这 南方 力量 是 去 进入 位置 ,

他知道南方军队正在部署阵地，

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['faɪər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['preljʊ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt]
and he felt himself that the tremendous fire was the prelude to a great
和 他 毛毡 他自己 那 这 巨大的 火 曾是 这 序幕 到 一个 伟大的
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

他自己也觉得这场熊熊大火是即将发动大规模进攻的前兆。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [gru:] .
His excitement grew .
他的 激动 生长 .

他的兴奋之情愈发高涨。

[hɪ; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [rə'viːn] ,
He strained his eyes , but he could see nothing in the dark ravine ,
他 紧张 他的 眼睛 , 但 他 可以 看 没有什么 在 这 黑暗的 峡谷 ,
他眯起眼睛, 但黑暗的峡谷里什么也看不见。

[ɔːr] [aʊt] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] ['kænən] [rɔːrd] , [seɪv] [ðə; ði]['ræpɪd] , [red] ['flæʃɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði][dɪm]
or out there where the cannon roared , save the rapid , red flashes under the dim
或者 出去 那里 在哪里 这 大炮 咆哮 , 节省 这 迅速的 , 红色的 闪光灯 在下面 这 暗淡
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

或者在炮声隆隆的地方, 只剩下昏暗地平线下快速闪烁的红色光芒。

[hi; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [kept] [aɪ 'ti:] ['rʌnɪŋ] .
He had his watch and he had kept it running .
他 有 他的 手表 和 他 有 保留 它 跑步 .
他戴着手表, 而且一直让它走着。

[naʊ] [hi; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði]
Now he was able to make out that it was only three o'clock in the
现在 他 曾是 有能力的 到 制作 出去 那 它 曾是 仅有的 三 点钟 在 这
['mɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

现在他能分辨出现在才凌晨三点。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [deɪ] [ænd; ənd][hi; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] [tu; tə] [noʊ] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
A long time until day and he must wait until then to know what such a
一个 长的 时间 直到 天 和 他 必须 等待 直到 然后 到 知道 什么 这样的 一个
['fjʊəriəs] [kən'vʌlʃn] [wʊd] [ə'tʃiːv] .
furious convulsion would achieve .
狂怒 抽搐 会 达到 .

离天亮还有很长时间, 他必须等到那时才能知道这场剧烈的动荡会带来什么结果。

[ðə; ði] [sləʊ] [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
The slow time passed , and there was no decrease of the fire .
这 慢的 时间 通过了 , 和 那里 曾是 不 减少 的 这 火 .
时间一分一秒地过去, 火势却丝毫没有减弱。

[wʌns] [ɔːr] [twais] [hi; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]
Once or twice he came away from the window and listened at the entrance
一次 或者 两次 他 来了 离开 从 这 窗户 和 听着 在 这 入口
[tu; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ru:m] ,
to his little room ,
到 他的 小的 房间 ,

他一两次离开窗边, 走到他小屋门口偷听。

[bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['tʃeɪmbər] .
but he could hear nothing stirring in the larger chamber .
但 他 可以 听到 没有什么 搅拌 在 这 更大的 房间 .
但他听不到大房间里有任何动静。

[ˈjet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈkredəb(ə)] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈwʊdˌvɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˌʊd; ʃəd] [na:t][biː; bi]

Yet it was incredible that Colonel Woodville and his daughter should not be

然而 它 曾是 极好的 那 上校 伍德维尔 和 他的 女儿 应该 不是 是

[əˈweɪk] .

awake .

醒 .

然而，令人难以置信的是，伍德维尔上校和他的女儿竟然都没有醒来。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd] [səˈspens] [na:t] [les] [ðæn; ðən]

They would certainly be listening with an anxiety and suspense not less than

他们 会 当然 是 聆听 和 一个 焦虑 和 悬念 不是 较少的 比

[hɪz; ɪz] .

his .

他的 .

他们肯定会像他一样，带着焦虑和紧张的心情聆听。

[da:n] [keɪm] [ˈæftər] [ˈpeɪnfl(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ,

Dawn came after painful ages ,

黎明 来了 后 痛苦 年龄 ,

历经漫长的岁月，黎明终于到来。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [aʊt] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ˈɑːrmi] [leɪ] [roʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] .

and slowly the region out there where the Union army lay rose into the light .

和 缓慢地 这 地区 出去 那里 在哪里 这 联盟 军队 躺 玫瑰 进入 这 光 .

渐渐地，联邦军队驻扎的那片区域出现在了阳光下。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] [da:n] , [ə; eɪ] [da:n] [ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] .

But it was a red dawn , a dawn in flame and smoke .

但 它 曾是 一个 红色的 黎明 , 一个 黎明 在 火焰 和 抽烟 .

但那是一片血红的黎明，一片火焰与浓烟笼罩的黎明。

[skoːrɪz] [ʌv; əv] [ˈɡʌnz] [kræʃt] [ɪn] [frʌnt] ,

Scores of guns crashed in front ,

得分 的 枪支 崩溃了 在 正面 ,

数十门枪支坠落在前方，

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːtəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈboʊts] [fɔːrmd] [ðə; ði]

and behind the heavy booming of the mortars on the boats formed the

和 在后面 这 重的 蓬勃发展 的 这 迫击炮 在 这 船 形成 这

- [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] .

overnote of the storm .

- 的 这 风暴 .

在船上迫击炮的隆隆声中，响起了暴风雨的余音。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [na:t] [laːrdʒ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [əˈfɔːd] [ðə; ði] [ləd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [vjuː] ,

The opening was not large , but it afforded the lad a good view ,

这 开幕 曾是 不是 大的 , 但 它 提供 这 小伙子 一个 好的 看法 ,

开口不大，但足以让男孩看得清楚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [æz; əz] [faːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

and he thrust his head out as far as he could ,

和 他 推力 他的 头 出去 作为 远的 作为 他 可以 ,

他尽可能地把头伸出去，

[ˈevri] [nɜːrv] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ˈliːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [diːp] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkænənəˈneɪd] .

every nerve in him leaping at the deep roar of the cannonade .

每一个 神经 在 他 跳跃 在 这 深的 吼 的 这 炮击 .

炮声的深沉轰鸣让他全身的神经都猛地一跳。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [wʌz; wəz] [əˈbʌʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .

He had no doubt that the assault was about to be made .

他 有 不 怀疑 那 这 突击 曾是 关于 到 是 制成 .

他毫不怀疑袭击即将发生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ,
He was wild with eagerness to see it ,
他 曾是 荒野 和 渴望 到 看 它 ,
他迫不及待地想要亲眼看看。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kru:əl][hɜ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][held] [ðer; ðər] ,
and it was a cruel hurt to his spirit that he was held there ,
和 它 曾是 一个 残忍的 伤害 到 他的 精神 那 他 曾是 握住 那里 ,
被囚禁在那里对他的精神是一种残酷的伤害。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] .
and could not take a part in it .
和 可以 不是 拿 一个 部分 在 它 :
并且无法参与其中。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,
He thought of rushing from the place ,
他 想法 的 匆忙 从 这 地方 ,
他当时想赶紧离开那里。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [laɪnz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:rmɪ] ,
and of seeking a way through the lines to his own army ,
和 的 寻求 一个 方式 通过 这 线条 到 他的 自己的 军队 ,
并设法突破防线，回到自己的军队中。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rɪ'flek(ə)n] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fɔ:li] .
but a little reflection showed him that it would be folly .
但 一个 小的 反射 显示 他 那 它 会 是 蠢事 :
但稍加思考后，他便意识到这样做是愚蠢的。

[hi:; hi][mʌst; məst] ['mɪrli] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [waɪ] ['kɜ:rn(ə)] ['wɪntʃɪstər] , [wɔ:rnər] , ['penɪŋtən] ,
He must merely be a witness , while Colonel Winchester , Warner , Pennington ,
他 必须 仅仅 是 一个 证人 , 尽管 上校 温彻斯特 , 华纳 , 彭宁顿 ,
[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] , ['kɜ:rn(ə)] ['hʌtʃə-d] ,
the sergeant , Colonel Hertford ,
这 军士 , 上校 赫特福德 ,
他只能作为证人，而温彻斯特上校、华纳、彭宁顿、中士、赫特福德上校，

[ɔ:l] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:m] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
all whom he knew and the tens of thousands whom he did not know ,
全部 谁 他 知道 和 这 十 的 数千 谁 他 做过 不是 知道 ,
[fɔ:t] [ðə; ði]['bæt(ə)] .
fought the battle .
战斗 这 战斗 :
所有他认识的人和数万他不认识的人都参加了这场战斗。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [saʊnd] , ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['stedɪ] , [wʊd] [nɑ:t][blɑ:t] [aʊt] [mʌt] ['smɔ:lər] [saʊndz]
A tremendous sound , distant and steady , would not blot out much smaller sounds
一个 巨大的 声音 , 遥远 和 稳定的 , 会 不是 印迹 出去 很多 较小的 声音
[nɪr'baɪ] ,
nearby ,
附近 ,
远处传来一声巨响，持续不断，却不会掩盖附近较小的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['tʃeɪmbər] .
and now he heard noises in the larger chamber .
和 现在 他 听到 噪音 在 这 更大的 房间 :
现在他听到大房间里传来声响。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)] ['wʊd,vɪl] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ʃɑ:rp] [kə'mænd] .
The voice of Colonel Woodville was raised in sharp command .
这 嗓音 的 上校 伍德维尔 曾是 提高 在 锋利的 命令 :
伍德维尔上校的声音厉声下达。

“ [lɪft] [em 'i:] [ʌp] !
“ **Lift me up !**
“ 举起 我 向上 !

“把我举起来！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][mʌst; məst] [si:] !
“ **he said , “ I must see !**
“ 他 说 , “ 我 必须 看 !

他说：“我一定要看看！ ”

[mʌst; məst][aɪ][laɪ] [hɪr] , [i: tɪŋ] [maɪ][soʊl] [aʊt] , [wen] [ə; ei] [greɪt] ['bæt(ə)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɑ: n] !
Must I lie here , eating my soul out , when a great battle is going on !
必须 我 说谎 这里 , 吃 我的 灵魂 出去 , 什么时候 一个 伟大的 战斗 是 去 在 !

难道我只能躺在这里，独自煎熬，而一场大战正在进行吗！

[help] [em 'i:] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] !
Help me up , I say !
帮助 我 向上 , 我 说 !

扶我起来！

[wu:nd] [ɔ: r] [noʊ] [wu:nd] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ: r] !
Wound or no wound , I will go to the door !
伤口 或者 不 伤口 , 我 将要 去 到 这 门 !

不管有没有伤口，我都要去门口！

“ [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɪs] ['wʊd,vɪl] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [su:ð] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
“ **Then the voice of Miss Woodville attempting to soothe was heard ,**
“ 然后 这 嗓音 的 错过 伍德维尔 尝试 到 舒缓 曾是 听到 ,

“然后，传来了伍德维尔小姐试图安抚的声音。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [broʊk] [fɔ: rθ] [mɔ: r] ['fʃɔriəsli] [ðæn; ðən] ['evər] , [nɑ: t] [æt; ət] [hɜ: r; hər] , [bʌt; bət]
but the colonel broke forth more furiously than ever , not at her , but
但 这 上校 打破 前进 更多的 愤怒地 比 曾经 , 不是 在 她 , 但

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [feɪt] .
at his unhappy fate .
在 他的 不开心 命运 .

但上校的怒火却比以往任何时候都更加猛烈地爆发了，不是冲着她，而是冲着他不幸的命运。

[dɪk] , [spɜ: rd] [baɪ] ['ɪmpʌls] , [left] [hɪz; ɪz] ['ælkəʊv] [ænd; ænd] ['entərd] [ðə; ði] [ru: m] .
Dick , spurred by impulse , left his alcove and entered the room .
迪克 , 受到刺激 经过 冲动 , 左边 他的 壁龛 和 进入 这 房间 .

迪克一时冲动，离开了他的壁龛，走进了房间。

“ [sɜ: r] , “ [hi:; hi] [sed] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)] ['wʊd,vɪl] , “ [ju:; jʊ] [ɑ: r; ər] ['i: gər] [tu:; tə] [si:] ,
“ **Sir , “ he said respectfully to Colonel Woodville , “ you are eager to see ,**
“ 先生 , “ 他 说 尊敬 到 上校 伍德维尔 , “ 你 是 渴望的 到 看 ,

“先生,”他恭敬地对伍德维尔上校说,“您很想见见.....”

[ænd; ænd][soʊ] [ei 'em] [aɪ] . [meɪ] [aɪ] [help] [ju:; jʊ] ?
and so am I . May I help you ?
和 所以 是 我 : 可能 我 帮助 你 ?

我也是。我能帮您什么吗？

“ ['kɜ:rn(ə)] ['wʊd,vɪl] [tɜ: rnd] [ə; ei] [red] [aɪ] [ə'pɑ: n] [hɪm; ɪm] .
“ **Colonel Woodville turned a red eye upon him .**
“ 上校 伍德维尔 转向 一个 红色的 眼睛 之上 他 .

伍德维尔上校狠狠地瞪了他一眼。

“ [jʌŋ] [mæn] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [brɪ'fɔ: r] [ə; ei] [sens] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] ,
“ **Young man , “ he said , “ you have shown before a sense of fitness ,**
“ 年轻的 男人 , “ 他 说 , “ 你 有 所示 前 一个 感觉 的 健康 ,

“年轻人,”他说,“你以前就展现出了良好的体能。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'pɪərəns] [naʊ] [ɪz][moʊst] ['welkəm] .
and your appearance now is most welcome .
和 你的 外貌 现在 是 最多 欢迎 .

您的到来非常受欢迎。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][help][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːn] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
You shall help me to the door , and I will lean upon you .
你 将 帮助 我 到 这 门 , 和 我 将要 倾斜 之上 你 .

你扶我到门口，我要靠着你。

[tə'geðər] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [ɪz]['gouɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [ɔːl'doʊ] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][wʌn] [rɪ'zʌlt] ,
Together we will see what is going to happen , although I wish for one result ,

我们将共同见证结果，尽管我希望只有一个结果：

[ænd; ənd][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
and you for another .
和 你 为了 其他 .

还有你。

[noʊ] , ['mɑːrgrət] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]['prəʊtest] ['eni] ['fɜːrðər] .
No , Margaret , it is not worth while to protest any further .
不 , 玛格丽特 , 它 是 不是 值得 尽管 到 反对 任何 更远 .

不，玛格丽特，再抗议也没用了。

[maɪ] [jʌŋ] ['jæŋki] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] ['veri] [wel] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
My young Yankee and I will manage it very well between us .
我的 年轻的 扬基 和 我 将要 管理 它 非常 出色地 之间 我们 .

我和我的小伙子会把这件事处理得很好。

" [mɪs] ['wʊd,vɪl] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd] [smaɪld] ['wɑːnli] .
" **Miss Woodville stepped aside and smiled wanly .**
" 错过 伍德维尔 步 旁边 和 微笑 微弱 .

伍德维尔小姐退到一边，勉强笑了笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][best] , [mɪs] ['wʊd,vɪl] , " [dɪk] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" **I think it is best , Miss Woodville , " Dick said in a low tone .**
" 我 思考 它 是 最好的 , 错过 伍德维尔 , " 迪克 说 在 一个 低的 语气 .

“我认为这是最好的，伍德维尔小姐，”迪克低声说道。

" [pər'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Perhaps , " she replied .**
" 也许 , " 她 回复 .

“或许吧，”她回答道。

['kɜːrn(ə)l] ['wʊd,vɪl] [ɪm'peɪfntli] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvər] .
Colonel Woodville impatiently threw off the cover .
上校 伍德维尔 不耐烦地 扔 离开 这 覆盖 .

伍德维尔上校不耐烦地掀开了盖子。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bɔːŋ] ['pɜːrp(ə)l] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][leg] ,
He wore a long purple dressing gown , and his wound was in the leg ,

他身穿一件紫色长袍，腿部有伤口。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [hiːld] .
but it was partly healed .
但 它 曾是 部分 已治愈 .

但伤口已部分愈合。

[dɪk] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ðen] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm]
Dick helped him out of the bed and then supported him with his arm
迪克 帮助 他 出去 的 这 床 和 然后 有 他 和 他的 手臂
[ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃouldər] .
under his shoulder .
在下面 他的 肩膀 ；

迪克扶他下了床，然后用胳膊托着他的肩膀。

[wɪðɪn] [ðæt] ['sɪŋɡjələr] [ə'boʊd][ðə; ði] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedɪ] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər]
Within that singular abode the roar of the guns was a steady and sinister
之内 那 单数 住所 这 吼 的 这 枪支 曾是 一个 稳定的 和 险恶
[ˈmʌtər] ,
mutter ,
低声 ；

在那座独特的住所里，枪炮的轰鸣声变成了持续而阴森的低语。

[bʌt; bət] [brɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪrd] [ə'hʌðər] [noʊt] .
but beneath it now appeared another note .
但 下面 它 现在 出现 其他 笔记 ；

但它下面又出现了一张纸条。

['kɜ:rn(ə)l] ['wʊd,vɪl] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [swɛr] .
Colonel Woodville had begun to swear .
上校 伍德维尔 有 开始 到 发誓 ；

伍德维尔上校开始咒骂起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [laʊd] [ɪm'pri'keɪ(ə)n] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn]['dʒæksən] ,
It was not the torrent of loud imprecation that Dick had heard in Jackson ,
它 曾是 不是 这 激流 的 大声 诅咒 那 迪克 有 听到 在 杰克逊 ；

[bʌt; bət] [səb'du:ɪd] ,
but subdued ,
但 低沉的 ；

那不是迪克在杰克逊听到的那种震耳欲聋的咒骂声，而是压抑的、

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [fɪrs] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [fə'rouʃəs] [waɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and all the more fierce because it was so like the ferocious whine of a
和 全部 这 更多的 凶猛的 因为 它 曾是 所以 喜欢 这 凶猛 抱怨 的 一个

['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][hɜ:rt][waɪld]['ænɪm(ə)l] .
powerful and hurt wild animal .
强大的 和 伤害 荒野 动物 ；

而且，这声音更加凶猛，因为它听起来就像一头强壮而受伤的野生动物发出的凄厉哀嚎。

['swerɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [ɪ'hʌf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldər][men][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ]
Swearing was common enough among the older men of the South , even among
咒骂 曾是 常见的 足够的 之中 这 老 男人 的 这 南 ； 甚至 之中

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ,
the educated ,
这 受过教育 ；

在南方，即使是受过教育的老年人，说脏话也很常见。

[bʌt; bət] ['kɜ:rn(ə)l] ['wʊd,vɪl] [naʊ] [sə'pɑ:st] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
but Colonel Woodville now surpassed them all .
但 上校 伍德维尔 现在 超越 他们 全部 ；

但伍德维尔上校现在已经超越了他们所有人。

[dɪk] [hɜ:rd] [oʊðz] , [raɪp][ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ɪn'taɪərli] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Dick heard oaths , ripe and rich , entirely new to him ,
迪克 听到 誓言 ； 成熟 和 富有的 ； 完全 新的 到 他 ；

迪克听到了一些咒骂声，那些咒骂声饱含深情，对他来说完全是全新的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][wʌnz][ɪn] [nuː] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nuː] [ɪnf'leɪʒnz] .
and he heard the old ones in new arrangements and with new inflections .
和 他 听到 这 老的 一个 在 新的 安排 和 和 新的 转折 .

他听到了那些老歌的新编曲和新演绎。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['blæsfəmi] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
And yet there was no blasphemy about it .
和 然而 那里 曾是 不 亵渎神明 关于 它 .

然而，这其中并没有亵渎神明的意思。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,
It seemed a part of time and place , and , what was more ,
它 似乎 一个 部分 的 时间 和 地方 , 和 , 什么 曾是 更多的 ,

它似乎是特定时代和地点的一部分，而且，更重要的是，

[aɪ 'tiː] [siːmd] ['næt(ə)rəl] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)] .
it seemed natural coming from the lips of the old colonel .
它 似乎 自然的 未来 从 这 嘴唇 的 这 老的 上校 .

这话从老上校嘴里说出来，似乎很自然。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,
They reached the door , the cut in the side of the ravine ,
他们 达到 这 门 , 这 切 在 这 边 的 这 峡谷 ,

他们到达了门口，也就是山沟侧面的那个缺口。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌnz][ə; eɪ] [waɪd] ['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ,
and at once a wide portion of the battlefield sprang into the light ,
和 在 一次 一个 宽的 部分 的 这 战场 弹簧 进入 这 光 ,

战场的大片区域立刻映入眼帘。

[waɪl] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnz] [wʌz; wəz] [riː'dʌlbəld] .
while the roar of the guns was redoubled .
尽管 这 吼 的 这 枪支 曾是 加倍 .

与此同时，枪炮的轰鸣声更加响亮。

[dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [stept] [bæk] [naʊ] ,
Dick would have stepped back now ,
迪克 会 有 步 后退 现在 ,

迪克现在本该退缩的。

[bʌt; bət] ['kɜːrn(ə)] - [hænd] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [wʌz; wəz]
but Colonel Woodville's hand rested on his shoulder and his support was
但 上校 - 手 休息 在 他的 肩膀 和 他的 支持 曾是

['niːdɪd] .
needed .
需要 .

但伍德维尔上校的手搭在他的肩膀上，他需要他的支持。

" [maɪ] ['glæsɪz] , ['mɑːrgrət] ! " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)] .
" My glasses , Margaret ! " said the colonel .
" 我的 眼镜 , 玛格丽特 ! " 说 这 上校 .

“我的眼镜，玛格丽特！”上校说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] !
" I must see !
" 我 必须 看 !

我一定要去看看！

[aɪ] [wɪl] [siː] !
I will see !
我 将要 看 !

我会看看的！

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][æən; ən][oʊld] [haʊnd] , [ˈlaɪŋ] [hɪr] [waɪl] [ðə; ði] [pæk] [ɪz][ɪn] [fʊl] [kraɪ] ,
If I am but an old hound , lying here while the pack is in full cry ,
如果 我 是 但 一个 老的 猎犬 , 说谎 这里 尽管 这 盒 是 在 满 的 哭 ,
如果我只是一条老猎犬, 躺在这里, 而犬群却在嚎叫,

[aɪ] [wɪl] [ˌnevərðə'les] [si:] [ðə; ði] [tʃeɪs] !
I will nevertheless see the chase !
我 将要 尽管如此 看 这 追赶 !
不过我还是会去看这场追逐戏!

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][æən; ən][oʊld] [haʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
And even if I am an old hound I could run with the best of them
和 甚至 如果 我 是 一个 老的 猎犬 我 可以 跑步 和 这 最好的 的 他们
[ɪf] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [ˈjæŋki] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd][nɔ:t][ˈteɪkən][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [leg] !
if that infernal Yankee bullet had not taken me in the leg !
如果 那 地狱 扬基 子弹 有 不是 已采取 我 在 这 腿 !
即使我年纪大了, 如果不是那颗该死的北方佬子弹击中了我的腿, 我也可以和最厉害的猎犬一起跑!

” [mɪs] [ˈwʊd,vɪl] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈglæsɪz] , [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [per] , [ænd; ænd][hi:; hi] [glu:d]
” **Miss Woodville brought him the glasses , a powerful pair , and he glued**
” 错过 伍德维尔 带来 他 这 眼镜 , 一个 强大的 一对 , 和 他 胶合
[ðəm; ðəm] [ˈɪnstəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
them instantly to his eyes .
他们 即刻 到 他的 眼睛 .
伍德维尔小姐给他拿来了眼镜, 一副度数很高的眼镜, 他立刻就戴在了眼睛上。

[dɪk] [sɔ:] [ˈoʊnli][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [dɑ:rk] [laɪnz] [ænd; ænd] [blə:z] ,
Dick saw only the field of battle , dark lines and blurs ,
迪克 锯 仅有的 这 场地 的 战斗 , 黑暗的 线条 和 模糊 ,
迪克看到的只有战场, 黑暗的线条和模糊的景象。

[ðə; ði] [red] [fler] [ʌv; əv] [ˈkænən] [ænd; ænd][ˈraɪf(ə)l][ˈfaɪər] , [ænd; ænd] [ˈtaʊərz] [ænd; ænd][bæŋks][ʌv; əv] [smʊk]
the red flare of cannon and rifle fire , and towers and banks of smoke
这 红色的 耀斑 的 大炮 和 步枪 火 , 和 塔楼 和 银行 的 抽烟
,
,
,
炮火和步枪射击的红色火光, 以及高耸的烟柱和成片的浓烟,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [sɔ:] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪnd] [ˈmɪləteri]
but the colonel saw individual human beings , and , with his trained military
但 这 上校 锯 个人 人类 生物 , 和 , 和 他的 受过训练 军队
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
但上校看到的是一个鲜活的人, 凭借他训练有素的军人眼光,

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ment] .
he knew what the movements meant .
他 知道 什么 这 移动 意思是 .
他明白这些动作的含义。

[dɪk] [felt] [ðə; ði][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
Dick felt the hand upon his shoulder trembling with excitement .
迪克 毛毡 这 手 之上 他的 肩膀 发抖 和 激动 .
迪克感到搭在他肩膀上的那 hands 激动得颤抖起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm'self] .
He was excited himself .
他 曾是 兴奋的 他自己 .
他自己也很兴奋。

[mɪs] [ˈwʊd.vɪl] [stʊd] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlə] [əˈpɪəd] [ɪn]
Miss Woodville stood just behind them , and a faint tinge of color appeared in
错过 伍德维尔 站立 只是 在后面 他们 , 和 一个 头晕的 色调 的 颜色 出现 在
[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] .
her pale face .
她 苍白 脸 .

伍德维尔小姐就站在他们身后，她苍白的脸上泛起了一丝淡淡的红晕。

“ [ðə; ðɪ] [ˈjæŋkiːz] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)] .
“ **The Yankees are getting ready to charge ,** ” **said the colonel .**
” 这 洋基队 是 获得 准备好 到 收费 , ” 说 这 上校 .

“洋基队准备发起冲锋了，”上校说道。

“ [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wiː; wi] [siː] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [jet] [rʌʃ] [ˈfɔːrwəd] .
“ **At the point we see they will not yet rush forward .**
” 在 这 观点 我们 看 他们 将要 不是 然而 匆忙 向前 .

“目前看来，他们还不会贸然行动。”

[ðeɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [,pri:kənˈsəːtɪd] [ˈsɪɡnəl] ,
They will , of course , wait for a preconcerted signal ,
他们 将要 , 的 课程 , 等待 为了 一个 预先演奏 信号 ,

他们当然会等待预先约定的信号。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [hʊʊl] [ˈɑːrmi] [wɪl] [əˈtæk] [æt; ət][wʌns] .
and then their whole army will attack at once .
和 然后 他们的 所有的 军队 将要 攻击 在 一次 .

然后他们的整个军队会同时发起进攻。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wʊdʒ] [ænd; ənd] [rəˈviːnz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈskɜːrmɪʃərz] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [klɪr]
But the woods and ravines are filled with their skirmishers , trying to clear
但 这 树林 和 峡谷 是 已填 和 他们的 散兵游勇 , 尝试 到 清除

[ðə; ðɪ] [wei] .
the way .
这 方式 .

但树林和沟壑里到处都是他们的游击队员，试图开路。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈhʌndrədʒ] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈraɪfəlz] [meɪk] [ʃiːts]
I can see them in hundreds and hundreds , and their rifles make sheets
我 能 看 他们 在 数百 和 数百 , 和 他们的 步枪 制作 纸张

[ʌv; əv] [fleɪm] .
of flame .
的 火焰 .

我能看到成百上千的火枪手，他们的步枪燃起熊熊烈焰。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈkænən] [ɑːr; ər][ˈfaɪərɪŋ][ˈʊʊvər][ðer; ðər] [ˈhedʒ] .
All the time the cannon are firing over their heads .
全部 这 时间 这 大炮 是 射击 超过 他们的 头部 .

大炮一直在他们头顶鸣放。

[ˈhevəns] , [wʌt] [ə; eɪ] [bəːmˈbɑːrdmənt] !
Heavens , what a bombardment !
天 , 什么 一个 轰击 !

天哪，这简直是一场猛烈的轰炸！

[aɪv] [ˈhevər] [bɪˈfɔːr] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɪts] [laɪk] ! “
I've never before listened to its like ! ”
我已经 绝不 前 听着 到 它是 喜欢 ! ”

我以前从没听过这样的！

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [ˈduːɪŋ] , [ˈfɑːðər] ? ” [æskt] [mɪs] [ˈwʊd.vɪl] .
“ **What are our troops doing , father ?** ” **asked Miss Woodville .**
” 什么 是 我们的 军队 正在做 , 父亲 ? ” 问 错过 伍德维尔 .

伍德维尔小姐问道：“父亲，我们的部队在做什么？ ”

“ [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [jet] , [ænd; ənd] [ðei] [ʊd; ʒəd] [du:] [ˈlɪt(ə)] .
“ **Very little yet , and they should do little .**
“ 非常 小的 然而 , 和 他们 应该 做 小的 .
“目前为止还很少，而且他们也不应该做什么。”

[ˈpembɜːtən] [ɪz] [ˈʃuːɪŋ] [mɔːr] [ˈdʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Pemberton is showing more judgment than I expected of him .
彭伯顿 是 显示 更多的 判断 比 我 预期的 的 他 .
彭伯顿的判断力比我预期的要好。

[ðə; ði] [dɪˈfens] [ʊd; ʒəd] [hoʊld][ɪts] [ˈfaɪər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz] [wel] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ænd; ənd] [ðæts] [wʌt]
The defense should hold its fire until the enemy is well within range and that's what
这 防御 应该 抓住 它是 火 直到 这 敌人 是 出色地 之内 范围 和 那就是 什么
[wɪə(r)] [ˈduːɪŋ] !
we're doing !
是 正在做 !
防御方应该等到敌人进入射程后再开火，而我们也正是这样做的！

“ [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [liːnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈhevi] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dɪk] [ˈstedɪd] [hɪmˈself] .
“ **The colonel leaned a little more heavily upon him , but Dick steadied himself .**
“ 这 上校 倾斜 一个 小的 更多的 重度 之上 他 , 但 迪克 稳定 他自己 .
“上校又用力靠在他身上，但迪克稳住了身子。”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sti] [kept] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The old man still kept the glasses to his eyes ,
这 老的 男人 仍然 保留 这 眼镜 到 他的 眼睛 ,
老人仍然戴着眼镜。

[ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [æz; əz] [waɪd] [æn; ən] [ɑːrk] [æz; əz] [ðer; ðər] [pəˈziʃ(ə)n]
and swept them back and forth in as wide an arc as their position
和 扫荡 他们 后退 和 前进 在 作为 宽的 一个 弧 作为 他们的 位置
[pərˈmɪtɪd] .
permitted .
允许 .
然后将它们来回扫动，扫动幅度尽可能大，以它们所处的位置为限。

[ðə; ði] [hɪlz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrɪljənt] [sʌn] ,
The hills shook with the thunder of the cannon , and the brilliant sun ,
这 丘陵 摇晃 和 这 雷 的 这 大炮 , 和 这 杰出的 太阳 ,
[ˈpɪrsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smʊk] ,
piercing through the smoke ,
冲孔 通过 这 抽烟 ,
炮声震颤着山峦，耀眼的阳光穿透硝烟。

[ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [væst] [ˈbæt(ə)] [laɪn] .
lighted up the vast battle line .
照明 向上 这 广阔的 战斗 线 .
照亮了绵延的战线。

“ [ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃərz] [grəʊz] [ˈhɒtə(r)] , “ [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
“ **The attack of the skirmishers grows hotter , “ said the old man .**
“ 这 攻击 的 这 散兵游勇 生长 更热 , “ 说 这 老的 男人 .
“敌军的进攻越来越猛烈了,”老人说道。

“ [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [bleɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈraɪfəlz] .
“ **The thickets blaze with the fire of their rifles .**
“ 这 灌木丛 火焰 和 这 火 的 他们的 步枪 .
“灌木丛中燃起了他们步枪的火焰。”

[ˈhevi] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [ɑːr; ər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
Heavy masses of infantry are moving forward .
重的 群众 的 步兵 是 移动 向前 .
大批步兵正在向前推进。

[naʊ] [ðeɪ] [sta:p][ænd; ənd][laɪ][ɑ:n][ðer; ðər][ɑ:rmz] .

Now they stop and lie on their arms .
现在 他们 停止 和 说谎 在 他们的 武器 .

现在他们停了下来，用手臂支撑着身体躺下。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
They are awaiting the word from other parts of the field ,
他们 是 等待中 这 单词 从 其他 部分 的 这 场地 ,

他们正在等待来自战场其他区域的消息。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ˌoʊz] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ə; eɪ][grænd] [ə'tæk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
and it shows with certainty that a grand attack is coming .
和 它 演出 和 肯定 那 一个 盛大 攻击 是 未来 .

这确凿地表明，一场大规模袭击即将到来。

[tu:] ['bætəriːz] [ʌv; əv] [eɪt] ['gʌnz] [i:tʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['nɪrər] .
Two batteries of eight guns each have come nearer .
二 电池 的 八 枪支 每个 有 来 更近 .

两组各有八门大炮的炮兵阵地已经逼近。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kænən] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] ,
I did not think it possible for the fire of their cannon to increase ,
我 做过 不是 思考 它 可能的 为了 这 火 的 他们的 大炮 到 增加 ,

我没想到他们的炮火火力还能再增强。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] .
but it has done so .
但 它 有 完毕 所以 .

但它确实做到了。

[jʌŋ] [sɜ:r] , [wʊd] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['glæsɪz] ? "
Young sir , would you care to look through the glasses ? "
年轻的 先生 , 会 你 关心 到 看 通过 这 眼镜 ? "

年轻人，您愿意透过这副眼镜看看吗？

" [aɪ] [bɪ'li:v] [nɑ:t] , ['kɜ:rn(ə)] .
" **I believe not , Colonel .**
" 我 相信 不是 , 上校 .

“我不这么认为，上校。”

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪ'pɔ:rt] .
I will trust to the naked eye and your report .
我 将要 相信 到 这 裸 眼睛 和 你的 报告 .

我将相信肉眼所见和你的报告。

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [meɪd] [dɪk] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['glæsɪz] .
" **It was an odd feeling that made Dick decline the glasses .**
" 它 曾是 一个 奇怪的 感觉 那 制成 迪克 衰退 这 眼镜 .

“迪克感到一种奇怪的感觉，于是拒绝了这杯酒。”

[ɪf] [hi:; hi] [lʊkt] [hi:; hi][mʌst; məst] [tel] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] ,
If he looked he must tell to the others what he saw ,
如果 他 看起来 他 必须 告诉 到 这 其他的 什么 他 锯 ,

如果他看了，就必须把看到的東西告诉其他人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ˌjoʊ] ['ni:ðər] [ˌegzəl'teɪʃn] [nɔ:r] [dɪ'preʃ(ə)n] .
and he wished to show neither exultation nor depression .
和 他 希望 到 展示 两者都不 大喜 也不 沮丧 .

他既不想表现出欣喜若狂，也不想表现出沮丧。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ðə; ði][ˈduːti][ˌʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] [disˈtʃaːdʒd] , [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzi](ə)n][ˌʌv; əv]
The colonel , the duty of courtesy discharged , resumed his own position of
这 上校 , 这 责任 的 礼貌 出院 , 恢复 他的 自己的 位置 的
[ˈwɪtnəs] [ænd; ənd][ˈherəld] .
witness and herald .
证人 和 先驱 :

上校履行完礼节义务后, 恢复了他作为见证人和传令官的职责。

“ [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ˌʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˌʌp] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The columns of infantry are getting up again , ” he said .
“ 这 列 的 步兵 是 获得 向上 再次 , ” 他 说 :

“步兵纵队又重新出发了,”他说。

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ][mən][ɪn] [wʌt] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒenṣəlz, ˈdʒenrəlz][ˈjuːnɪfɔːrm][ˈraɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ]
“ I see a man in what I take to be a general's uniform riding along
“ 我 看 一个 男人 在 什么 我 拿 到 是 一个 将军的 制服 骑术 沿着
[ðer; ðər] [frʌnt] .
their front .
他们的 正面 :

“我看到一个身穿我认为是将军制服的人骑马沿着他们的前线行进。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
He must be making a speech .
他 必须 是 制作 一个 演讲 :

他肯定是在发表演讲。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈneɪtʃər][ˌʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪnˈspaɪər]
No doubt he knows the desperate nature of the attack , and would inspire
不 怀疑 他 知道 这 绝望的 自然 的 这 攻击 , 和 会 启发
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

毫无疑问, 他深知这次袭击的孤注一掷, 并且会激励他们。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] , [ˈkəːnlz] [ænd; ənd][ˈmeɪdʒṣːz][ɑːr; ər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] . “
Now he is gone and other officers , colonels and majors are moving about .”
现在 他 是 已消失 和 其他 警官 , 上校 和 专业 是 移动 关于 : “
现在他走了, 其他军官、上校和少校都在四处走动。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃərz] [ˈduːɪŋ] , [ˈkɜːrn(ə)l] ? ”
“ What are the skirmishers doing , Colonel ? ”
“ 什么 是 这 散兵游勇 正在做 , 上校 ? ”
“上校, 那些散兵在干什么? ”

“ [ðer; ðər][ˈfaɪər][ɪz][nɑːt][soʊ][hɑːt] .
“ Their fire is not so hot .
“ 他们的 火 是 不是 所以 热的 :

“他们的热情并不高涨。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] .
They must be drawing back .
他们 必须 是 绘画 后退 :

他们肯定是在撤退。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpreljʊːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ˌʌv; əv][ðer; ðər][roʊl][hæz; həz] [pæst]
They have made the prelude , and the importance of their role has passed
他们 有 制成 这 序幕 , 和 这 重要性 的 他们的 角色 有 通过了
:
:

他们完成了序幕, 他们所扮演的重要角色已经过去。

[ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [ɑːr; ər] [ˈdrɔːɪŋ] [təˈgeðər] [əˈgen] .

The masses of infantry are drawing together again .
这 群众 的 步兵 是 绘画 一起 再次 .

大批步兵再次集结。

[naʊ] [aɪ] [siː] [men][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌmpɪts] [tuː; tə][ðer; ðər][lɪps] .

Now I see men on horseback with trumpets to their lips .
现在 我 看 男人 在 马背 和 小号 到 他们的 嘴唇 .

现在我看到有人骑在马上，嘴唇贴着号角。

[jes] , [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

Yes , the charge is coming .
是的 , 这 收费 是 未来 .

是的，收费即将到来。

[ɑː] - [eɪt] !

Ah - h !
啊 - h !

啊！

[ðæt] [bɜːrnt][ðem; ðəm] !

That burnt them !
那 烧焦的 他们 !

那把他们都烧伤了！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [kræʃ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] ,

“ There was a terrific crash much nearer ,
” 那里 曾是 一个 了不起 碰撞 很多 更近 ,

“附近发生了一起非常严重的撞击事故，

[ænd; ənd] [dɪk] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈbætərɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈfaɪər] .

and Dick knew that it was the Southern batteries opening fire .
和 迪克 知道 那 它 曾是 这 南方 电池 开幕 火 .

迪克知道那是南方炮兵阵地开火了。

[ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [hænd] [ˈrestɪd] [ʃʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

The shoulder upon which the colonel's hand rested shook a little , but it was
这 肩膀 之上 哪个 这 上校的 手 休息 摇晃 一个 小的 , 但 它 曾是

[frʌm; frəm] [ɪkˈsaɪtmənt] .

from excitement .
从 激动 .

上校的手搭在肩膀上，肩膀微微颤抖，但那是激动所致。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)] [ˈwʊdˌvɪl] [kənˈtɪnjuːd] :

He said nothing and Colonel Woodville continued :
他 说 没有什么 和 上校 伍德维尔 持续 :

他一言不发，伍德维尔上校继续说道：

“ [ðə; ði] [smʊk] [ɪz][soʊ] [ˈhevi] [aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] !

“ The smoke is so heavy I can't see what damage was done !
” 这 抽烟 是 所以 重的 我 不能 看 什么 损害 曾是 完毕 !

“烟雾太浓了，我看不清发生了什么损失！ ”

[naʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [klɪrd] [əˈweɪ] !

Now it has cleared away !
现在 它 有 已清除 离开 !

现在它已经消失了！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][gæps][ɪn][ðə; ði] [ˈjæŋki] [laɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [hæv; həv] [kloʊzd] [ʌp] ,

There are gaps in the Yankee lines , but the men have closed up ,
那里 是 差距 在 这 扬基 线条 , 但 这 男人 有 关闭 向上 ,

洋基队的防线出现了一些漏洞，但队员们已经补上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkænən] [stiːl] [ˈfaɪərɪŋ][ˈoʊvər]
and they come on at the double quick with their cannon still firing over
和 他们 来 在 在 这 双倍的 快的 和 他们的 大炮 仍然 射击 超过
[ðer; ðər] [ˈhedz] !
their heads !
他们的 头部 !

他们以迅雷不及掩耳之势冲了过来，头顶上的大炮还在不停地射击！

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɔ:f] [ˈdɪks] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][ə; eɪ]
" In his excitement he took his hand off Dick's shoulder and leaned forward a
" 在 他的 激动 他 采取 他的 手 离开 迪克的 肩膀 和 倾斜 向前 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈfaːrðər] ,
little farther ,
小的 更远 ,

他兴奋地把手从迪克的肩膀上拿开，身体又向前倾了倾。

[səˈpɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈɜːrθn] [wɔːl] .
supporting himself now against the earthen wall .
支持 他自己 现在 反对 这 土 墙 .

他现在正倚靠在土墙上。

[dɪk] [stʊd] [dʒʌst][br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Dick stood just behind him ,
迪克 站立 只是 在后面 他 ,

迪克就站在他身后。

[ˈʃɪːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ˈpæsiŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəˈviːn] ,
shielded from the sight of any one who might be passing in the ravine ,
屏蔽 从 这 视线 的 任何 一 WHO 可能 是 通过 在 这 峡谷 ,
被遮蔽起来，不会被任何可能经过峡谷的人看到。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)][ˈdeɪndʒər] [naʊ] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)][ˈgoʊɪŋ]
although there was little danger now from searchers with a great battle going
虽然 那里 曾是 小的 危险 现在 从 搜索者 和 一个 伟大的 战斗 去
[ɑːn] .
on .
在 .

虽然现在正值激战时期，搜救人员带来的危险已经不大。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈkɑːmbæt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgərnəs] [ˈfʊli] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
Meanwhile he watched the combat with an eagerness fully equal to that of
同时 他 观看 这 战斗 和 一个 渴望 完全 平等的 到 那 的
[ðə; ði][oʊld][ˈkɜːrn(ə)] .
the old colonel .
这 老的 上校 .

与此同时，他兴致勃勃地观看战斗，其热情丝毫不亚于那位老上校。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈkænən] [ænd; ənd][ˈraɪfəlz] [tə'geðər] [kən'tɪnjuːd] ,
The mighty crash of cannon and rifles together continued ,
这 强大的 碰撞 的 大炮 和 步枪 一起 持续 ,

炮声和枪声交织在一起，震耳欲聋。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðə; ði] [smʊk] [bæŋkt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [soʊ] [ˈdensli] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]
but for a little while the smoke banked up in front so densely that the whole
但 为了 一个 小的 尽管 这 抽烟 银行 向上 在 正面 所以 密集地 那 这 所有的
[ˈkɑːmbæt][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
combat was hidden from them .
战斗 曾是 隐 从 他们 .

但有一阵子，前方浓烟滚滚，整个战斗场面都被遮蔽了。

[ðen] [ə; eɪ] [waɪnd] ['sləʊli] [rəʊld] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'veɪ] .
Then a wind slowly rolled the smoke away .
然后 一个 风 缓慢地 滚动 这 抽烟 离开 .

然后一阵风慢慢地把烟雾吹散了。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [laɪk] ['jædʊɪ] ['treɪsəri] , [ænd; ənd] [ðen]
The figures of the men began to appear like shadowy tracery , and then
这 数据 的 这 男人 开始 到 出现 喜欢 阴暗的 花饰 , 和 然后
[ɪ'mɜːrdʒd] ,
emerged ,
出现 ,

那些人的身影开始像模糊的线条一样显现出来，然后逐渐清晰起来。

[dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪz] .
distinct and separate from the haze .
清楚的 和 分离 从 这 阴霾 .

与雾霾截然不同。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrər] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] .
" They are nearer now , " said the Colonel .
" 他们 是 更近 现在 , " 说 这 上校 .

“他们现在更近了，”上校说。

" [aɪ] [kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [laɪnz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪt] ['ɡʌnz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" I can plainly see their long lines moving and their light guns coming with
" 我 能 显然 看 他们的 长的 线条 移动 和 他们的 光 枪支 未来 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我能清楚地看到他们长长的队伍在移动，他们的轻型火炮也随之移动。”

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['bætərɪz] [ɑːr; ər] ['reɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɔːrəbli] .
But our batteries are raking them horribly .
但 我们的 电池 是 耙草 他们 糟糕透了 .

但是我们的电池却让他们损失惨重。

[ðer; ðər] [men] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [skɔːrɪz] [ænd; ənd] ['hʌndrədɪz] .
Their men are falling by the scores and hundreds .
他们的 男人 是 坠落 经过 这 得分 和 数百 .

他们的人成百上千地倒下。

" [mɪs] ['wʊd.vɪl] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'veɪ] .
" Miss Woodville uttered a deep sigh and turned her face away .
" 错过 伍德维尔 说出 一个 深的 叹 和 转向 她 脸 离开 .

伍德维尔小姐深深地叹了口气，把脸转开了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
But she looked again in a few moments .
但 她 看起来 再次 在 一个 很少 时刻 .

但过了一会儿，她又看了一眼。

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [spel] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [tuː] .
The terrible spell was upon her , too .
这 糟糕的 拼写 曾是 之上 她 , 也 .

可怕的诅咒也降临在她身上。

['dɪks] [nəːvz] [wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] .
Dick's nerves were quivering .
迪克的 神经 是 颤抖 .

迪克的神经在颤抖。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [ænd; ənd] [ðerz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'seɪld] ,
His heart was with the assailants and theirs with the assailed ,
他的 心 曾是 和 这 袭击者 和 他们的 和 这 遭受攻击 ,
他心系袭击者, 袭击者也心系受害者。

[bʌt; bət][hi; hi] [wəd] [nɑ:t] [spi:k] [ə'laʊd] [ə'genst] [ðə; ði][hoʊps] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['wʊd,vɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but he would not speak aloud against the hopes of Colonel Woodville and his
但 他 会 不是 说话 大声 反对 这 希望 的 上校 伍德维尔 和 他的
[dɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,
但他不会公开反对伍德维尔上校及其女儿的愿望。

[sɪns] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,
since he was in their house , such as it was , and , in a measure ,
自从 他 曾是 在 他们的 房子 , 这样的 作为 它 曾是 , 和 , 在 一个 措施 ,
[ʌndər] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] .
under their protection .
在下面 他们的 保护 .
因为他身处他们的家中(尽管那只是个房子), 并且在某种程度上受到他们的保护。

“ [ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] ['splendɪd] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,
“ **Their charge is splendid ,** ” **continued the colonel** ,
“ 他们的 收费 是 灿烂 , ” 持续 这 上校 ,
“他们的行动非常出色,”上校继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['pembɜ:tən] [hæz; həz] [meɪd] [fʊl] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] !
“ **and I hope Pemberton has made full use of the ground for defense !**
“ 和 我 希望 彭伯顿 有 制成 满的 使用 的 这 地面 为了 防御 !
“我希望彭伯顿已经充分利用了这片场地进行防御! ”

[hi; hi] [wɪl] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði] [help] [hi; hi][kæn; kən] [get] !
He will need all the help he can get !
他 将要 需要 全部 这 帮助 他 能 得到 !
他需要尽可能多的帮助!

[oʊ] , [tu:; tə][bi; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] !
Oh , to be out of the battle on such a day !
哦 , 到 是 出去 的 这 战斗 在 这样的 一个 天 !
啊, 在这样的日子里, 我真想置身事外!

[ðə; ði] [smoʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] .
The smoke is in the way again and I can see nothing .
这 抽烟 是 在 这 方式 再次 和 我 能 看 没有什么 .
烟雾又遮住了视线, 我什么也看不见。

[naʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [stɪl] [əd'vænsɪŋ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['faɪər] [grəʊz]
Now it has passed and the enemy is still advancing , but our fire grows
现在 它 有 通过了 和 这 敌人 是 仍然 前进 , 但 我们的 火 生长
[ˈhɒtə(r)][ænd; ənd][ˈhɒtə(r)] !
hotter and hotter !
更热 和 更热 !
现在战斗已经过去, 敌人仍在推进, 但我们的炮火却越来越猛烈!

[ðə; ði] ['ʃelz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bulɪts] [ɑ:r; ər] ['smæʃɪŋ]
The shells and the grape and the canister and the bullets are smashing
这 贝壳 和 这 葡萄 和 这 罐 和 这 子弹 是 粉碎
[θru:] [ðem; ðəm] .
through them .
通过 他们 .
炮弹、葡萄弹、霰弹和子弹都穿透了它们。

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] !
They cannot live under it !
他们 不能 居住 在下面 它 ！

他们无法在这种环境下生活！

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] !
They must go back !
他们 必须 去 后退 ！

他们必须回去！

” [ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [blu:] [laɪnz] [keɪm] [ˈstedəli] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɜ:θwɜ:ks] .
” **Nevertheless the blue lines came steadily toward the Southern earthworks .**
” 尽管如此 这 蓝色的 线条 来了 稳步 朝向 这 南方 土方工程 。

“然而，蓝线稳步向南边的土方工事推进。”

[dɪk] [sɔ:] [ˈɑ:fəsərz] , [sʌm; səm] [əˈhɔ:rs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [əˈfʊt] , [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd]
Dick saw officers , some ahorse , and some afoot , rushing about and
迪克 锯 警官 , 一些 马 , 和 一些 步行 , 匆忙 关于 和
[ɪnˈkɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [men] ,
encouraging the men ,
鼓励 这 男人 ,

迪克看到一些军官，有的骑马，有的步行，在人群中奔走，鼓舞士气。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ˈmeni] [fɔ:l] [ænd; ənd][laɪ] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] [ˈredʒimənts] [pæst] [ɑ:n] .
and he saw many fall and lie still while the regiments passed on .
和 他 锯 许多 落下 和 说谎 仍然 尽管 这 军团 通过了 在 。

他看到许多士兵倒下，一动不动地躺在地上，而部队则继续前进。

” [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈnɪrər] [ˈθɪkɪt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] , ” [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ˈklaɪmɪŋ]
” **They are in the nearer thickets , ” cried the colonel , “ and now they're climbing**
” 他们 是 在 这 更近 灌木丛 , ” 哭 这 上校 , ” 和 现在 它们是 攀登
[ðə; ði] [sloʊps] !
the slopes !
这 连续下坡 ！

“他们就在附近的灌木丛里，”上校喊道，“现在他们正在爬山坡！”

[ɑ:] , [ju:; jʊ] [ˈraɪflmən] , [jɔr; jər] [ˈtɑ:rgɪt] [ɪz][ðer; ðər] !
Ah , you riflemen , your target is there !
啊 , 你 步枪兵 , 你的 目标 是 那里 ！

啊，步枪手们，你们的目标就在那里！

” [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈraɪf(ə)l][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ]
” **The Northern army was so near now that the Southern rifle fire was beating**
” 这 北方 军队 曾是 所以 靠近 现在 那 这 南方 步枪 火 曾是 殴打
[əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:rm] .
upon it like a storm .
之上 它 喜欢 一个 风暴 。

“北方军队现在离南方军队如此之近，以至于南方军队的步枪火力像暴风雨一样猛烈地击打着它。”

[ˌnevər] [flɪntɪŋ] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌnɔ:rθˈwest] [hə:ld] [ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
Never flinching , the men of the west and northwest hurled themselves upon the
绝不 畏缩 , 这 男人 的 这 西方 和 西北 投掷 他们自己 之上 这
[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [pəˈzɪʃənz] .
powerful fortified positions .
强大的 强化 职位 。

西部和西北部的士兵毫不退缩，向坚固的防御工事发起猛攻。

[sʌm; səm] [ri:tʃt] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ɔ:lmoust][æt; ət][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz]
Some reached shelves of the plateau almost at the mouths of the guns
一些 达到 货架 的 这 高原 几乎 在 这 嘴 的 这 枪支
[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] ,
and hung there ,
和 悬挂 那里 ,
有些绳索攀到了高原的架子上, 几乎到了炮口的位置, 就那样悬挂在那里。

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ['fɔ:lɪŋ] [ded] [ɔ:r] ['daɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
their comrades falling dead or dying around them ,
他们的 同志们 坠落 死的 或者 垂死 大约 他们 ,
他们的战友在他们周围倒下或死去,
[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]'reb(ə); rɪ'bel] [jel] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [swel] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][væst][laɪn] ,
but now the rebel yell began to swell along the vast line ,
但 现在 这 反叛 叫喊 开始 到 膨胀 沿着 这 广阔的 线 ,
但现在, 叛军的呐喊声开始沿着绵长的战线响起。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] .
and reached the ears of those in the ravine .
和 达到 这 耳朵 的 那些 在 这 峡谷 .
声音传到了山谷里人们的耳中。

" [ðə; ði]['oʊmən][ʌv; əv] ['vɪktəri] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ɪg'zʌltəntli] .
" **The omen of victory !** " **exclaimed the colonel exultantly** .
" 这 预兆 的 胜利 ! " 惊呼 这 上校 欣喜若狂 .
“胜利的预兆!”上校兴奋地喊道。

" [ʼaʊər; ɑ:r] [breɪv] [lædz] [fi:l] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['traɪʌmf] !
" **Our brave lads feel that they're about to triumph !**
" 我们的 勇敢的 小伙子们 感觉 那 它们是 关于 到 胜利 !
“我们勇敢的小伙子们感觉他们即将取得胜利!”

[grænt] [kɑ:nt] [breɪk] [θru:] [ʼaʊər; ɑ:r][laɪn] !
Grant can't break through our line !
授予 不能 休息 通过 我们的 线 !
格兰特无法突破我们的防线!

[waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi][kɔ:l] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [men] ?
Why doesn't he call off his men ?
为什么 不 他 称呼 离开 他的 男人 ?
他为什么不叫停手下的人?

[ɪts] ['slɔ:tər] !
It's slaughter !
它是 屠宰 !
这是屠杀!

" ['dɪks] [hɑ:rt] [sæŋk] .
" **Dick's heart sank** .
" 迪克的 心 沉没 .
迪克的心沉了下去。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [tru:] .
He knew that the colonel's words were true .
他 知道 那 这 上校的 字 是 真的 .
他知道上校说的是真的。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑ:rmɪ] , ['poʊstɪd][ɪn][ɪts][drɪ'fensəz, drɪ'fensɪz] ,
The Southern army , posted in its defenses ,
这 南方 军队 , 发布 在 它是 防御 ,
南方军队驻守在防御工事中,

[wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌ; əv] [sti:] [ðæt] [sɔ:t] [tu;; tə] [krʌʃ] [aɪ ˈti:][tu;; tə] [deθ] .
was breaking the ring of steel that sought to crush it to death .
曾是 打破 这 戒指 的 钢 那 寻求 到 压碎 它 到 死亡 .

它挣脱了试图将它碾碎的钢铁之环。

[gru:ps] [ʌ; əv] [men] [ɪn] [blu:] [hu:] [hæd; həd] [si:zd] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði]
Groups of men in blue who had seized ground in the very front of the
团体 的 男人 在 蓝色的 WHO 有 查获 地面 在 这 非常 正面 的 这
[dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz] [i:ðər] [daɪd][ðer; ðər][ɔ:r][wɜ:r; wər] [ˈgrædʒuəli] [ˈdrɪvŋ] [bæk] .
defenses either died there or were gradually driven back .
防御 任何一个 死亡 那里 或者 是 逐步地 驱动 后退 .

一群群身穿蓝色制服的士兵占领了防御工事的最前线，他们要么战死沙场，要么逐渐被击退。

[ðə; ði] [ˈɪnər] [rɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ɪts] [frʌnt] [ʌ; əv] [maɪlz] [ˈθʌndəd] [ɪnˈses(ə)ntli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtər] [rɪŋ] ,
The inner ring along its front of miles thundered incessantly on the outer ring ,
这 内 戒指 沿着 它是 正面 的 英里 雷鸣 不已 在 这 外 戒指 ,
内环沿着其前方绵延数英里，不断地向外环发出隆隆声响。

[ænd; ənd][rəˈpeld, rɪˈpeld] [ˈevri] [əˈtempt] [tu;; tə] [krʌʃ] [aɪ ˈti:] .
and repelled every attempt to crush it .
和 排斥 每一个 试图 到 压碎 它 .

并击退了所有摧毁它的企图。

“ [ðeɪ] [ji:ld] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
“ They yield , ” said the colonel , after a long time .
“ 他们 屈服 , ” 说 这 上校 , 后 一个 长的 时间 .

“他们屈服了,”上校过了很久才说道。

“ [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈfaɪər][hæz; həz] [sʌŋk] [æt; ət] [ˈmeni] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] !
“ The Northern fire has sunk at many points , and there !
“ 这 北方 火 有 沉没 在 许多 积分 , 和 那里 !

“北方的火势在很多地方都减弱了，而且！

[ænd; ənd][ðer; ðər] !
and there !
和 那里 !

就是这样！

[ðeə(r)] [rɪˈtri:tɪŋ] !
they're retreating !
它们是 撤退 !

他们正在撤退！

[ðə; ði] [əˈtæk] [hæz; həz] [feɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] ! “
The attack has failed and the South has won a victory ! ”
这 攻击 有 失败的 和 这 南 有 韩元 一个 胜利 ! ”

进攻失败了，南方取得了胜利！

“ [bʌt; bət][grænt] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] , ” [sed] [dɪk] , [ˈspi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
“ But Grant will come again , ” said Dick , speaking his opinion for the first time .
“ 但 授予 将要 来 再次 , ” 说 迪克 , 请讲 他的 观点 为了 这 第一的 时间 .

“但格兰特还会再来的,”迪克第一次发表自己的看法说道。

“ [noʊ] [daʊt] [ʌ; əv][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈwʊdˌvɪl] , “ [bʌt; bət] [ˈlaɪkli] [hi;; hi] [wɪl] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði]
“ No doubt of it , ” said Colonel Woodville , “ but likely he will come to the
“ 不 怀疑 的 它 , ” 说 上校 伍德维尔 , “ 但 可能 他 将要 来 到 这

[seɪm] [feɪt] .
same fate .
相同的 命运 .

“毫无疑问,”伍德维尔上校说，“但他很可能会落得同样的下场。”

” [hi:; hi] [spəʊk] [ˈhəʊli] [wɪˈðəʊt] [ˌæniˈma:səti] .

” He spoke wholly without animosity .
他 辐 完全 没有 敌意 .

“他说话时完全没有敌意。”

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [nəʊ] [daɪd] [fæst] .

The battle now died fast .
这 战斗 现在 死亡 快速地 .

战斗很快就结束了。

[ðə; ði][men][ɪn] [greɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] .

The men in gray had been invincible .
这 男人 在 灰色的 有 到过 无敌 .

身穿灰色制服的士兵们所向披靡。

[ðer; ðər] [ˈkænən] [ænd; ənd][ˈraɪfəlz][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈbæriər] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ænd; ənd]

Their cannon and rifles had made an impenetrable barrier of fire , and
他们的 大炮 和 步枪 有 制成 一个 坚不可摧 障碍 的 火 , 和

[grænt] ,

Grant ,
授予 ,

他们的大炮和步枪构筑了一道坚不可摧的火力屏障，而格兰特

[dɪˈspart] [ðə; ði][ˈvælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [drɔ:] [ɔ:f] .

despite the valor of his troops , had been forced to draw off .
尽管 这 勇气 的 他的 军队 , 有 到过 强制 到 画 离开 .

尽管他的部队英勇作战，但还是被迫撤退。

[ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][hæd; həd] [fɔ:lən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈdʒenrəlz] [wɜ:r; wər] [ɪgˈzʌltənt] .

Many thousands had fallen and the Southern generals were exultant .
许多 数千 有 倒下 和 这 南方 将军们 是 眉飞色舞 .

成千上万的人阵亡了，南方将领们欢欣鼓舞。

[ˈdʒɒnstən] [wɒd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][grænt] , [ˈhævɪŋ] [sʌt] [ˈhevi] [lɔ:sɪz] ,

Johnston would come up , and Grant , having such heavy losses ,
约翰斯顿 会 来 向上 , 和 授予 , 拥有 这样的 重的 损失 ,

约翰斯顿会挺身而出，而格兰特则损失惨重，

[wɒd] [bi:; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [kənˈfedərət] [ˈɑ:mɪz] .

would be unable to withstand the united Confederate armies .
会 是 无法 到 经受 这 团结的 南方邦联 军队 .

无法抵挡南方邦联的联合军队。

[bʌt; bət][grænt] , [æz; əz][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwʊd,vɪl] [fɔ:ˈsɔ:] , [hæd; həd][nəʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [rɪˈtri:tɪŋ] .

But Grant , as Colonel Woodville foresaw , had no idea of retreating .
但 授予 , 作为 上校 伍德维尔 预见 , 有 不 主意 的 撤退 .

但正如伍德维尔上校所预料的那样，格兰特根本没有撤退的打算。

[freʃ] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [ˈpɔ:rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

Fresh troops were pouring down the great river for him ,
新鲜的 军队 是 浇注 向下 这 伟大的 河 为了 他 ,

源源不断地有新兵顺着大河涌向他，

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wɒd] [na:t] [əˈgen] [əˈtempt] [tu:; tə][stɔ:rm] [ˈvɪksbɜ:g] ,

and while he would not again attempt to storm Vicksburg ,
和 尽管 他 会 不是 再次 试图 到 风暴 维克斯堡 ,

虽然他不会再次尝试攻占维克斯堡，

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sti:l] [ə'raʊnd] [,aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] [meɪd] [soʊ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ðæt]
the ring of steel around it would be made so broad and strong that
这 戒指 的 钢 大约 它 会 是 制成 所以 广阔 和 强的 那
[ˈpembətən] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [aʊt][nɔ:r][kʊd; kəd]['dʒɒnstən][get][ɪn] .
Pemberton could not get out nor could Johnston get in .
彭伯顿 可以 不是 得到 出去 也不 可以 约翰斯顿 得到 在 .

周围的钢环会做得非常宽大坚固，以至于彭伯顿无法逃脱，约翰斯顿也无法进入。

[wen] [ðə; ði][ləst] [ˈkænən] [ˌɑ:t] [ˈekəʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði][fa:r] [hɪlz] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwʊd,vɪl] [tɜ:rnd] [əˈweɪ]
When the last cannon shot echoed over the far hills Colonel Woodville turned away
什么时候 这 最后的 大炮 射击 回声 超过 这 远的 丘陵 上校 伍德维尔 转向 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪlsaɪd] [ˈhoʊm] .
from the door of his hillside home .
从 这 门 的 他的 山坡 家 .

当最后一声炮响回荡在远处的山丘上时，伍德维尔上校转身离开了山坡上的家门。

“ [aɪ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər] [ˈʃəʊldər] [əˈgen] , [ˌjʌŋ] [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [dɪk] .
“ **I must ask your shoulder again , young sir , ” he said to Dick .**
” 我 必须 问 你的 肩膀 再次 , 年轻的 先生 , ” 他 说 到 迪克 .
“我还要再借用一下你的肩膀，小伙子，”他对迪克说。

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [rɪˈdʒɔisɪz] [ˌem ˈi:] [ˈgreɪtli] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [tɔ:nt] [ˌju:; jʊ] .
“ **What I have seen rejoices me greatly , but I do not say it to taunt you .**
” 什么 我 有 已见 欢欣鼓舞 我 非常 , 但 我 做 不是 说 它 到 嘲讽 你 .
“我所看到的让我非常高兴，但我说这话并不是要嘲笑你们。”

[ɪn][wɔ:r] [ɪf] [wʌŋ] [wɪnz][ðə; ði] [ˈʌðər] [mʌst; məst] [lu:z] ,
In war if one wins the other must lose ,
在 战争 如果 一 胜利 这 其他 必须 失去 ,
战争中，一方获胜，另一方必然失败。

[ænd; ənd] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˌju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ɪnˈveɪdər] . “
and bear in mind that you are the invader . ”
和 熊 在 头脑 那 你 是 这 侵略者 . ”
记住，你们才是入侵者。

“ [meɪ] [aɪ] [help] [ˌju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [bed] , [sɜ:r] ? ” [æskt] [dɪk] .
“ **May I help you back to your bed , sir ? ” asked Dick .**
” 可能 我 帮助 你 后退 到 你的 床 , 先生 ? ” 问 迪克 .
“先生，我能扶您回床上吗？”迪克问道。

“ [ˌju:; jʊ] [meɪ] .
“ **You may .**
” 你 可能 .
“您可以。

[ˌju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˌjʌŋ] [mæn] .
You are a good young man .
你 是 一个 好的 年轻的 男人 .
你是个好小伙子。

[aɪm][glæd][aɪ] [seɪvd] [ˌju:; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] , [sleɪd] .
I'm glad I saved you from that scoundrel , Slade .
我是 高兴的 我 已保存 你 从 那 恶棍 , 斯莱德 .
我很高兴我把你从那个恶棍斯莱德手中救了出来。

[æz; əz][ðə; ði] [skɔ:r] [brɪˈtwi:n] [ˌju: ˈes][ɪz][ˈi:v(ə)n][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈvɪksbɜ:g]
As the score between us is even I wish that you were out of Vicksburg
作为 这 分数 之间 我们 是 甚至 我 希望 那 你 是 出去 的 维克斯堡
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] . “
and with your own people . ”
和 和 你的 自己的 人们 . ”
既然我们势均力敌，我真希望你已经离开维克斯堡，回到你自己的人民身边。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [tu:] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][gʊʊ] .
“ **I was thinking , too , sir , that I ought to go .**
“ 我 曾是 思维 , 也 , 先生 , 那 我 应该 到 去 :
“先生, 我也在想我应该走了。”

[aɪ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'pɑ:rtʃər] . “
I may take a quick departure .”
我 可能 拿 一个 快的 离开 : “
我可能会很快离开。

“ [ðen] [ɪf] [ju;; jʊ][du:] [gʊʊ][aɪ] [wɪʃ] [ju;; jʊ][ə; eɪ] ['spi:di] [ænd; ənd] [seɪf] ['dʒɜ:rni] ,
“ **Then if you do go I wish you a speedy and safe journey ,**
“ 然后 如果 你 做 去 我 希望 你 一个 迅速 和 安全的 旅行 ;
“那么, 如果你真的要去, 我祝你一路平安, 旅途顺利。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju;; jʊ][tu;; tə] [br'wer] [ʌv; əv][wʌn] , [sleɪd] ,
but I tell you to beware of one , Slade ,
但 我 告诉 你 到 提防 的 一 , 斯莱德 ,
但我警告你们要提防一个人, 斯莱德。

[hu:] [hæz; hæz][ə; eɪ] [mə'liʃəs] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['meməri] .
who has a malicious heart and a long memory .
WHO 有 一个 恶意 心 和 一个 长的 记忆 :
他心肠歹毒, 而且记仇。

“ [dɪk] [wɪð'dru:] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sel] , [æz; əz][hi;; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi;; hi] [pæst] ['bɪtər]
“ **Dick withdrew to his own cell , as he called it , and he passed bitter**
“ 迪克 退出 到 他的 自己的 细胞 , 作为 他 称为 它 ; 和 他 通过了 苦的
[aʊərz] [ðer; ðər] .
hours there .
小时 那里 :
“迪克退回到他所谓的自己的牢房里, 在那里度过了痛苦的时光。”

[ðə; ði] [rɪ'pʌls] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑ:rd] [bloʊ] .
The repulse had struck him a hard blow .
这 击退 有 击 他 一个 难的 吹 :
这次挫败对他打击很大。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][pɑ:səb(ə)] [ðæt] [grænt][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪn] ?
Was it possible that Grant could not win ?
曾是 它 可能的 那 授予 可以 不是 赢 ?
格兰特有可能输吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪn] [wʌt] ['terəb(ə)] [rɪks] [hi;; hi] [wʊd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And if he could not win what terrible risks he would run in the heart of the
和 如果 他 可以 不是 赢 什么 糟糕的 风险 他 会 跑步 在 这 心 的 这
[kən'fedərəsi] ,
Confederacy ,
邦联 ,
如果他不能取胜, 那么深入南方邦联腹地, 他将面临多么可怕的风险?

[wɪð; wɪθ][pər'hæps] [tu:] ['ɑ:mɪz] [tu;; tə] [faɪt] !
with perhaps two armies to fight !
和 也许 二 军队 到 斗争 !
或许要面对两支军队的战斗!

[hi;; hi] [felt] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ðæt] [laɪf] - [laɪn] [kə'nektɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
He felt that only the Mississippi , that life - line connecting him with the North ,
他 毛毡 那 仅有的 这 密西西比州 , 那 生活 - 线 连接 他 和 这 北 ,
[kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
could save him .
可以 节省 他 :
他觉得只有密西西比河, 这条连接他与北方的生命线, 才能拯救他。

[bʌt; bət][æz; əz] [dʌsk] [keɪm] [ˈgrædʒuəli] [ɪn][ðə; ði] [rəˈvi:n] [hi;; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [ðæt][hi;; hi] [wʊd] [goʊ] .
But as dusk came gradually in the ravine he resolved that he would go .
但 作为 黄昏 来了 逐步地 在 这 峡谷 他 已解决 那 他 会 去 .
但随着暮色渐渐降临峡谷，他下定决心要去。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [mɪs] [ˈwʊd,vɪl] .
His supper , as usual , was brought to him by Miss Woodville .
他的 晚餐 , 作为 通常 , 曾是 带来 到 他 经过 错过 伍德维尔 .
他的晚餐像往常一样由伍德维尔小姐送来。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈtæsɪtʃ:rn][æz; əz][ˈevər] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈskersli] [ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [wɜ:rdz] .
She was as taciturn as ever , speaking scarcely a half - dozen words .
她 曾是 作为 沉默寡言 作为 曾经 , 请讲 几乎 一个 一半 - 打 字 .
她一如既往地沉默寡言，一句话也没说。

[wen] [hi;; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ˈvɪktər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [ðə; ði][ˈbæt(ə)lɪ] [ʌnˈhɑ:rmɪd] [ʃi;; ʃi] [ˈmɪrli]
When he asked her if Victor had gone through the battle unharmed she merely
什么时候 他 问 她 如果 胜利者 有 已消失 通过 这 战斗 毫发无损 她 仅仅
[ˈna:dəd, ˈna:dɪd] ,
nodded ,
点头 ,
当他问她维克多是否毫发无损地经历了这场战斗时，她只是点了点头。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌsk] [ˈdi:pənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
and presently he was alone again , with the dusk deepening in the great
和 目前 他 曾是 独自的 再次 , 和 这 黄昏 加深 在 这 伟大的
[ˈɡʌli] .
gully .
沟壑 .

很快，他又独自一人待在了大沟壑里，暮色越来越浓。
[dɪk] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] [ˈkɜ:rn(ə)lɪ] [ˈwʊd,vɪl] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd]
Dick was confident that nobody but Colonel Woodville , his daughter , and
迪克 曾是 自信的 那 无人 但 上校 伍德维尔 , 他的 女儿 , 和
[hɪmˈself] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] - [ˈhoʊm] .
himself were in the cave - home .
他自己 是 在 这 洞穴 - 家 .

迪克确信，除了伍德维尔上校、他的女儿和他自己之外，洞穴住所里没有其他人。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] ,
It was but a small place ,
它 曾是 但 一个 小的 地方 ,
那只是个小地方，

[ænd; ənd] [nu:] [ˈkæləs] [ˈpleɪsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hændz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ]
and new callous places on her hands indicated that she was doing the cooking
和 新的 冷酷 地方 在 她 双手 表明的 那 她 曾是 正在做 这 烹饪
[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈʌðər] [wɜ:rk] .
and all other work .
和 全部 其他 工作 .
她手上新长出的老茧表明，她一直在做饭和其他所有家务。

[hɪz; ɪz] [rɪˈzɑ:lv] [tu;; tə][rɪsk] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][wʌz; wəz] [ˈstreŋθənd] .
His resolve to risk everything and go was strengthened .
他的 解决 到 风险 一切 和 去 曾是 加强 .
他更加坚定了冒险前往的决心。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [ˌʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fʊl] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈju:zuəl] [saʊndz]
He waited patiently until the full night had come and only the usual sounds
他 等待 耐心 直到 这 满的 夜晚 有 来 和 仅有的 这 通常 声音
[ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ɪn][kæmp][əˈrouz] .
of an army in camp arose .
的 一个 军队 在 营 出现 .
他耐心地等待着，直到夜幕完全降临，营地只剩下军队平常的声音。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ˈredi] .
Then he made ready .
然后 他 制成 准备好 .
然后他做好了准备。

[hi:; hi][hæd; həd] [səˈrendərd] [hɪz; ɪz][ˈhoʊlstər][ænd; ənd] [ˈpɪstlz] [tu:; tə][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈwʊdˌvɪl] , [ænd; ənd][soʊ]
He had surrendered his holster and pistols to Colonel Woodville , and so
他 有 投降 他的 枪套 和 手枪 到 上校 伍德维尔 , 和 所以
[hi:; hi][mʌst; məst] [ˈɪju:] [ˈfɔ:rθ] [ˌʌnˈɑ:rmɪd] ,
he must issue forth unarmed ,
他 必须 问题 前进 徒手 ,
他已将枪套和手枪交给伍德维尔上校，因此他必须赤手空拳地离开。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [helpt] .
but it could not be helped .
但 它 可以 不是 是 帮助 .
但也没办法。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ten] [ˈdɑ:lər][ɡoʊld] [ˈpi:sɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
He had several ten dollar gold pieces in his pocket ,
他 有 一些 十 美元 金子 件 在 他的 口袋 ,
他口袋里有好几枚十美元的金币。

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][ˈtɑ:ni] [ˈteɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .
and he put one of them on the tiny table in his cell .
和 他 放 一 的 他们 在 这 微小的 桌子 在 他的 细胞 .
他把其中一本放在牢房里的小桌子上。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ˈwelkəm] ,
He knew that it would be most welcome ,
他 知道 那 它 会 是 最多 欢迎 ,
他知道这会受到热烈欢迎。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈkælkjuleɪt] [haʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ɪn] [kənˈfedərəsi] [ˈkɜ:rənsi] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
and he could not calculate how many hundreds in Confederacy currency it was
和 他 可以 不是 计算 如何 许多 数百 在 邦联 货币 它 曾是
[wɜ:rθ] .
worth .
值得 .
他无法计算出这笔钱相当于多少南方邦联货币的百元。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈpeɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [li:st] .
He was glad that he could repay a little at least .
他 曾是 高兴的 那 他 可以 偿还 一个 小的 在 至少 .
他很高兴至少能报答他们一点恩情。

[ðen] [hi:; hi] [stept] [ˈlɑ:tlɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈwʊdˌvɪl] [leɪ] .
Then he stepped lightly toward the larger chamber in which Colonel Woodville lay .
然后 他 步 轻轻 朝向 这 更大的 房间 在 哪个 上校 伍德维尔 躺 .
然后他轻盈地走向伍德维尔上校躺着的那间更大的房间。

[ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈkænd(ə)] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [nɪr] [hɪz; ɪz] [bed] ,
The usual candle was burning on the table near his bed ,
这 通常 蜡烛 曾是 燃烧 在 这 桌子 靠近 他的 床 ,
他床边的桌子上，常备的蜡烛正燃烧着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [bɔ:ld] [hed] [leɪ] ['mɒʃnləs] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
but the great bald head lay motionless on the pillow ,
但 这 伟大的 秃 头 躺 静止不动 在 这 枕头 ,
但那颗巨大的光头一动不动地躺在枕头上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇卡莫加岩：西部危机的(The Rock of Chickamauga A Story of the)

第12/16页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [waɪt] ['aɪ,braʊz] [dru:pt] ['oʊvər][kloʊzd] [lɪdz] .
and the heavy white eyebrows drooped over closed lids .
和 这 重的 白色的 眉毛 下垂 超过 关闭 盖子 .
浓密的白眉毛耷拉在紧闭的眼睑上。

[saʊnd] [ə'sli:p] !
Sound asleep !
声音 睡着了 !
睡得很香！

[dɪk] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Dick was glad of it .
迪克 曾是 高兴的 的 它 .
迪克对此感到高兴。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [maɪt] [si:k] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ,
The colonel , with his strong loyalty to the South , might seek to hold him ,
这 上校 , 和 他的 强的 忠诚 到 这 南 , 可能 寻找 到 抓住 他 ,
这位上校对南方忠心耿耿，可能会想方设法扣留他。

[æt; ət] [li:st] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [əˈvɔɪdɪd] .
at least as his personal prisoner , and now the trouble was avoided .
在 至少 作为 他的 个人的 囚犯 , 和 现在 这 麻烦 曾是 避免 .
至少他成了他的私人囚犯，现在麻烦避免了。

[hi:; hi] [mu:vɪd] ['dʒentli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] .
He moved gently across the floor , and then passed toward the open door .
他 已搬 轻轻地 穿过 这 地面 , 和 然后 通过了 朝向 这 打开 门 .
他轻轻地穿过地板，然后走向敞开的门。

[haʊ] [ɡʊd] [ðæt] [pʌf] [ʌv; əv] [freɪ] [er] [ænd; ənd] [ˈfri:dəm] [felt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] !
How good that puff of fresh air and freedom felt on his face !
如何 好的 那 噗 的 新鲜的 空气 和 自由 毛毡 在 他的 脸 !
那股清新的空气和自由的感觉拂过他的脸庞，真是太好了！

[hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] ['wʊd,vɪl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [glɑ:nst] ['æftər]
He did not know that Colonel Woodville raised his head on the pillow , glanced after
他 做过 不是 知道 那 上校 伍德维尔 提高 他的 头 在 这 枕头 , 瞥了一眼 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他并不知道伍德维尔上校抬起头，朝他身后看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [let][hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋk] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊz] [əˈgen] .
and then let his head sink back and his eyes close again .
和 然后 让 他的 头 下沉 后退 和 他的 眼睛 关闭 再次 .
然后他仰起头，再次闭上眼睛。

[ə; eɪ] [loʊ] [saɪ] [keɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [lɪps] ,
A low sigh came between the colonel's lips ,
一个 低的 叹 来了 之间 这 上校的 嘴唇 ,
上校低声叹了口气。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'li:f] [ɔ:r] [rɪ'ɡret] .
and it would have been difficult to say whether it was relief or regret .
和 它 会 有 到过 难的 到 说 无论 它 曾是 宽慰 或者 后悔 .
很难说那是如释重负还是后悔。

[dɪk] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [mɔːr]
Dick stepped into the narrow path cut in the side of the ravine and inhaled more
迪克 步 进入 这 狭窄的 小路 切 在 这 边 的 这 峡谷 和 吸入 更多的
[dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [er] .
draughts of the fresh air .
起草 的 这 新鲜的 空气 .
迪克走进了山谷侧面开凿的狭窄小路，深深地吸了一口新鲜空气。

[haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
How sweet and strong it was !
如何 甜的 和 强的 它 曾是 !
它多么香甜浓郁啊!
[haʊ] [aɪ 'tiː] [fɪld] [wʌnz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][laɪf] , ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] !
How it filled one's lungs and brought with it life , courage and confidence !
如何 它 已填 一个人的 肺 和 带来 和 它 生活 , 勇气 和 信心 !
它如何充满肺部，并带来生命、勇气和自信!

[wʌn] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'priːʃiət] ['fʊli] [ðə; ði]
One had to live in a hole in a hill before he could appreciate fully the
一 有 到 居住 在 一个 洞 在 一个 爬坡道 前 他 可以 欣赏 完全 这
[ˈblesɪd; blest][ˈwaɪndz] [ðæt] [bluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .
blessed winds that blew about the world .
蒙福 风 那 吹 关于 这 世界 .
一个人必须住在山洞里，才能充分体会到吹拂过世界的美好微风。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [ræn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈhɑːləʊz] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
He knew that the path ran in front of other hollows dug in the earth ,
他 知道 那 这 小路 跑 在 正面 的 其他 空心 挖 在 这 地球 ,
他知道这条小路会经过其他一些挖在地上的坑洞。
[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)] [huː] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] ['bɜːroʊ] [ɪn][ðəm; ðəm] .
and he felt sorry for the people who were compelled to burrow in them .
和 他 毛毡 对不起 为了 这 人们 WHO 是 被迫 到 洞穴 在 他们 .
他为那些被迫躲在洞穴里的人们感到难过。

[hiː; hi] [felt] ['sɑːrɪ] , [ɪn] [truːθ] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['vɪksbɜːɡ] ,
He felt sorry , in truth , for all Vicksburg ,
他 毛毡 对不起 , 在 真相 , 为了 全部 维克斯堡 ,
事实上，他为整个维克斯堡感到难过。
[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [fɔːr; fər] [grænt] [ˈdɪsə'pɪrd] ,
because now that he was outside his fears for Grant disappeared ,
因为 现在 那 他 曾是 外部 他的 恐惧 为了 授予 消失 ,
因为现在他离开了格兰特，他对格兰特的担忧也消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɪn] .
and he knew that he must win .
和 他 知道 那 他 必须 赢 .
他知道自己必须赢。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ə; eɪ] [diːp] [buːm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
While he remained in the path a deep boom came from the direction of
尽管 他 剩余 在 这 小路 一个 深的 繁荣 来了 从 这 方向 的
[ðə; ði][ˈjuːniən][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [fel] [bɜːrst][ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] .
the Union army and a huge shell burst over the town .
这 联盟 军队 和 一个 巨大的 壳 爆裂 超过 这 镇 .
当他仍然站在行进路线上时，联邦军队方向传来一声巨响，一枚巨大的炮弹在城镇上空爆炸。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːləʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['meni] [ˈʌðər] .
It was followed in a moment by another and then by many others .
它 曾是 随后 在 一个 片刻 经过 其他 和 然后 经过 许多 其他的 .
片刻之后，又一个声音响起，接着又响起许多其他声音。

[waɪl] [ðə; ði] [bi'sɪdʒd] [ri'dʒɔɪst] [ɪn] ['vɪktəri] [ðə; ði] [br'si:dʒərz] [hæd; həd] [br'gʌn] [ə'hu:] [ðə; ði]['terəb(ə)]
While the besieged rejoiced in victory the besiegers had begun anew the terrible
尽管 这 被围困 欣喜若狂 在 胜利 这 围攻者 有 开始 重新 这 糟糕的
[bə'm'ba:rdmənt] ,
bombardment ,
轰击 ,

当被围困者欢庆胜利之时，围攻者又开始了新的猛烈炮击。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋ] [stɪl] [held] .
sending a warning that the iron ring still held .
发送 一个 警告 那 这 铁 戒指 仍然 握住 .

发出警告，表明铁环依然牢固。

[dɪk] [pɔ:zd] [noʊ][lɔ:ŋgər] ,
Dick paused no longer ,
迪克 暂停 不 更长 ,

迪克不再犹豫，

[bʌt; bət][ræŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [plæ'toʊ] [ænd; ənd]
but ran rapidly along the path until he emerged upon the open plateau and
但 跑 快速 沿着 这 小路 直到 他 出现 之上 这 打开 高原 和
[prə'si:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
proceeded toward the center of the town .
继续 朝向 这 中心 的 这 镇 .

但他沿着小路快速奔跑，直到来到开阔的高原上，然后向镇中心进发。

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] ['fɑ:louɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)] , [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [mʌt]
He judged that in the hours following a great battle , while there was yet much
他 评判 那 在 这 小时 下列的 一个 伟大的 战斗 , 尽管 那里 曾是 然而 很多
[kən'fju:z(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,

他认为，在一场大战结束后的几个小时里，当现场还一片混乱时，

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [best] [tʃæns] .
he would find his best chance .
他 会 寻找 他的 最好的 机会 .

他会找到最好的机会。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rekənd] ['raɪtli] .
He had reckoned rightly .
他 有 估计 没错 .

他的判断是正确的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] ['vɪksbɜ:g] , [bʌt; bət][ɪts] [laɪts] [wɜ:r; wər]
There was a great passing to and fro in Vicksburg , but its lights were
那里 曾是 一个 伟大的 通过 到 和 弗 在 维克斯堡 , 但 它是 灯 是
[dɪm] .
dim .
暗淡 .

维克斯堡人来人往，热闹非凡，但灯光却很昏暗。

[ɔɪl] [ænd; ənd] ['kændlɪz] [ə'laɪk] [wɜ:r; wər] [skers] ,
Oil and candles alike were scarce ,
油 和 蜡烛 同样 是 稀少 ,

油和蜡烛都很稀缺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] ['mu:nz] ['reɪz][tu:; tə][dɪsˈkloʊz][ə; eɪ][taʊn][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ]
and there was little but the moon's rays to disclose a town to the eye
和那里曾是小的但这月亮的射线到透露一个镇到这眼睛

除了月光，几乎看不到城镇的轮廓。

[ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [hæd; həd] [brɔ:t] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l][ðæn; ðən][ˈju:zuəl][ˈɪntu:][ðə; ði]
The rejoicings over the victory had brought more people than usual into the streets ,
这欢庆超过这胜利有带来更多的人人们比通常进入这街道 ,

胜利的喜悦吸引了比平时更多的人走上街头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [egzʌlˈteɪʃn] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌnsəˈspɪʃəs] , [ænd; ənd] [dɪk] [ɡlaɪdɪd] [əˈmʌŋ]
but the same exultation made them unsuspicious , and Dick glided among
但这相同的大喜制成他们不带怀疑的 , 和 迪克 滑翔 之中
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
them in the dusk ,
他们在 这 黄昏 ,

但同样的兴奋让他们毫无戒心，迪克在暮色中悄然穿梭在他们中间。

[ˈɔ:lməʊst] [wɪˈðəʊt] [fɪr] .
almost without fear .
几乎 没有 害怕 .

几乎没有恐惧。

[hi:; hi][hæd; həd] [kənˈklu:did] [ðæt] “ [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [wei] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [wei] [θru:] ,
He had concluded that “ the longest way around was the shortest way through ,
他 有 结束 那 “ 这 最长 方式 大约 曾是 这 最短 方式 通过 ,

他得出的结论是：“绕远路反而是最短的路。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
and he directed his steps toward the river .
” 和 他 指导 他的 步骤 朝向 这 河 .

于是他朝着河边走去。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [plæn][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪˈli:vd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd]
He had formed a clear plan at last , and he believed that it would
他 有 形成 一个 清除 计划 在 最后的 , 和 他 相信 那 它 会
[səkˈsɪ:d] .
succeed .
成功 .

他终于制定了一个清晰的计划，并且相信这个计划会成功。

[ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæ,douz] , [hi:; hi] [meɪd] [ɡʊd] [ˈpra:ɡres] ,
Twisting and turning , always keeping in the shadows , he made good progress ,
[dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [blʌf] ,
descended the bluff ,
下降 这 虚张声势 ,

他辗转反侧，始终躲在阴影里，进展顺利，下了悬崖。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈru:ɪnz][ʌv; əv][æen; ən][oʊld] [ˈwerhaʊs] [nɪr] [ðə; ði] [stri:m] .
and at last stood behind the ruins of an old warehouse near the stream .
和 在 最后的 站立 在后面 这 废墟 的 一个 老的 仓库 靠近 这 溪流 .

最后，他站在溪流附近一座旧仓库的废墟后面。

[ˈsʌðərn] [ˈbætəriz] [wɜːr; wəɹ] [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [men]
Southern batteries were not far away from him and he heard the men
南方 电池 是 不是 远的 离开 从 他 和 他 听到 这 男人
[ˈtɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

南方的炮台离他不远，他听到了士兵们的谈话声。

[ðen] , [ˈstreŋθəniŋ] [hɪz; ɪz] [reɪzəˈluːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [biˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] , [flʌŋ] [hɪmˈself]
Then , strengthening his resolution , he came from behind the ruins , flung himself
然后 , 强化 他的 解决 , 他 来了 从 在后面 这 废墟 , 扔 他自己
[ˈɔːlmoʊst] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
almost flat on the ground ,
几乎 平坦的 在 这 地面 ,
然后，他更加坚定了自己的决心，从废墟后面走出来，几乎平躺在地上。

[ænd; ənd] [krɔːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ˈpʊʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɔːrd] ,
and crawled toward the river , pushing in front of him a board ,
和 爬行 朝向 这 河 , 推动 在 正面 的 他 一个 木板 ,
他爬向河边，同时在身前推着一块木板。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈnɔːrðərn] [ɡʌn] [hæd; həd] [ʃʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwerhaʊs] .
which some Northern gun had shot from the warehouse .
哪个 一些 北方 枪 有 射击 从 这 仓库 .
那是北方某个枪手从仓库里射出的子弹。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tæsk] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] ,
He knew that his task was difficult and dangerous ,
他 知道 那 他的 任务 曾是 难的 和 危险的 ,
他知道自己的任务既困难又危险。

[ðoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ləst] [rɪˈzɔːrt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪn] .
though in the last resort he could rush to the water and spring in .
尽管 在 这 最后的 采取 他 可以 匆忙 到 这 水 和 春天 在 .
不过，在万不得已的情况下，他可以冲到水边跳下去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [bɪfɔːr] [ˈeni] [ˈsentɪn(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [ˈfædɔʊ]
But he was almost at the edge before any sentinel saw the black shadow
但 他 曾是 几乎 在 这 边缘 前 任何 哨兵 锯 这 黑色的 阴影
[ˈpæsiŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] .
passing over the ground .
通过 超过 这 地面 .
但就在哨兵看到黑影掠过地面之前，他几乎已经到达了边缘。

[ə; eɪ] [heɪl] [keɪm] , [ænd; ənd] [dɪk] [ˈflætnd] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈpɜːrfɪktli]
A hail came , and Dick flattened himself against the ground and lay perfectly
一个 冰雹 来了 , 和 迪克 扁平的 他自己 反对 这 地面 和 躺 完美
[stiːl] .
still .
仍然 .

一阵冰雹落下，迪克趴在地上，一动不动。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [ˈsentɪn(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ]
Evidently the sentinel was satisfied that his fancy had been making merry with
显然 这 哨兵 曾是 使满意 那 他的 想要 有 到过 制作 欢乐 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
显然，哨兵很满意自己的幻想让他感到愉悦。

[æz; əz][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ˈfɜ:rðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈædəʊ] , [ænd; ənd] [dɪk] , [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [tu:] [ɔ:r]
as he did not look further at the shadow , and Dick , after waiting two or
作为 他 做过 不是 看 更远 在 这 阴影 , 和 迪克 , 后 等待 二 或者
[θri:] ['mɪnɪts] ,
three minutes ,
三 分钟 ,

因为他没有继续看那个影子，迪克等了两三分钟后，

[riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [ˈkri:piŋ] .
resumed his slow creeping .
恢复 他的 慢的 爬行 .

他又开始缓慢地爬行。

[hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] , [ʌvd] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈɪntu:][aɪˈti:] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˈdʒentli][ˈɪntu:][ðə; ði]
He reached the edge , shoved the board into it , and dropped gently into the
他 达到 这 边缘 , 推搡 这 木板 进入 它 , 和 掉落 轻轻地 进入 这
[ˈwɔ:tər] [bɪˈsaɪd] [aɪˈti:] ,
water beside it ,
水 旁 它 ,

他走到池边，把木板插进去，然后轻轻地跳进旁边的水中。

[səbˈmɜ:rdʒd] [tu;; tə][ðə; ði] [hed] .
submerged to the head .
湮 到 这 头 .

淹没至头部。

[ðen] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈpɔ:rt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hi;; hi] [strʌk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then , pushing his support before him , he struck out for the middle of the
然后 , 推动 他的 支持 前 他 , 他 击 出去 为了 这 中间 的 这
[stri:m] .
stream .
溪流 .

然后，他撑着身前的东西，向溪流中央冲去。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvɪksbɜ:g]
THE TAKING OF VICKSBURG
这 采取 的 维克斯堡

攻占维克斯堡

[dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈswɪməɹ] , [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [staʊt] [plæŋk] ,
Dick was a fine swimmer , he had a good stout plank ,
迪克 曾是 一个 美好的 游泳运动员 , 他 有 一个 好的 肥硕 板 ,

迪克游泳技术很好，而且他还有一块结实的木板。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɜ:r; wər] [wɔ:rm] .
and the waters of the river were warm .
和 这 水 的 这 河 是 温暖的 .

河水很温暖。

[hi;; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈdeɪndʒəz][wɜ:r; wər] [pæst] ,
He felt that the chief dangers were passed ,
他 毛毡 那 这 首席 危险 是 通过了 ,

他觉得主要的危险已经过去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌdi] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʊd] [naʊ] [ber] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [blɔ'keɪdɪŋ]
and that the muddy Mississippi would now bear him safely to the blockading
和 那 这 浑 密西西比州 会 现在 熊 他 安全 到 这 封锁
[fli:t] [br'loʊ] .
fleet below .
舰队 以下 .

浑浊的密西西比河现在会安全地把他送到下方的封锁舰队那里。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][plæŋk] [ə'hʌðər] [[ʌv] , ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,
He gave the plank another shove , sending it farther out into the stream ,
他 给予 这 板 其他 推 , 发送 它 更远 出去 进入 这 溪流 ,
他又用力一推, 把木板推得更远, 伸进了溪流里。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and then raised himself up until his elbows rested upon it .
和 然后 提高 他自己 向上 直到 他的 肘部 休息 之上 它 .
然后他撑起身子, 直到手肘搭在上面。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] [flaʊt] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [prə'pʌlʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][ðə; ði]
He could thus float gently with a little propulsion from his legs to the
他 可以 因此 漂浮 轻轻地 和 一个 小的 推进 从 他的 腿 到 这
[pleɪs] [wer] [hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
place where he wanted to go .
地方 在哪里 他 通缉 到 去 .
因此, 他只需用腿稍微蹬一下, 就能轻轻地漂浮到他想去的地方。

[hiː; hi] [sɔː] [laɪts] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr] [br'loʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He saw lights along the bluff and the bar below , and then ,
他 锯 灯 沿着 这 虚张声势 和 这 酒吧 以下 , 和 然后 ,
他看到悬崖边和下面的酒吧里亮着灯, 然后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [[uːt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][dɪm] ['ædəʊ] [muːv] ['sləʊli] [frʌm; frəm]
with a sudden shoot of alarm he noticed a dim shadow move slowly from
和 一个 突然 射击 的 警报 他 注意到 一个 暗淡 阴影 移动 缓慢地 从
[ðə; ði] [ʃɔːr] .
the shore .
这 支撑 .

他突然惊恐地发现岸边有一个模糊的影子缓缓移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bəʊt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['rəʊəz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
It was a long boat , holding a dozen rowers , and several men armed with
它 曾是 一个 长的 船 , 保持 一个 打 划船者 , 和 一些 男人 武装 和
['raɪfəlz] ,
rifles ,
步枪 ,

那是一艘长船, 船上有十几名划桨手和几名持步枪的士兵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
and it was coming toward him .
和 它 曾是 未来 朝向 他 .
它正朝他袭来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [nəʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æŋ; ən]['ɔːrd(ə)nerɪ][pə'trəʊl] ,
He did not know whether it was merely an ordinary patrol ,
他 做过 不是 知道 无论 它 曾是 仅仅 一个 普通的 巡逻 ,
他不知道这是否只是一次普通的巡逻,

[ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈdɑːrkər][blɑːt][ɑːn][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]
or whether they had seen the darker blot on the stream that he and the
或者 无论 他们 有 已见 这 较暗 印迹 在 这 溪流 那 他 和 这
[plæŋk] [meɪd] ,
plank made ,
板 制成 ,

或者他们是否看到了他和木板在溪流上留下的那块较深的污渍，

[bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
but in any event the result would be the same .
但 在 任何 事件 这 结果 会 是 这 相同的 .

但无论如何，结果都是一样的。

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɔːf][ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd][sæŋk][ɪn][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] .
He slipped his arm off the plank and sank in the stream to the chin .
他 滑倒了 他的 手臂 离开 这 板 和 沉没 在 这 溪流 到 这 下巴 .

他从木板上滑落手臂，沉入溪流中，水深及下巴。

[ðen] , [prəˈpeliŋ] [aɪˈtiː][ˈdʒentli][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈsplæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Then , propelling it gently and without any splashing of the water ,
然后 , 推进 它 轻轻地 和 没有 任何 溅起水花 的 这 水 ,

然后，轻轻地推动它，不要溅起任何水花。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
he continued to move down the stream .
他 持续 到 移动 向下 这 溪流 .

他继续沿着溪流向下游走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhoʊpf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪflmən] [wʊd] [mɪsˈteɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæŋk][fɔːr; fər]
He was hopeful that the riflemen would mistake him and his plank for
他 曾是 充满希望 那 这 步枪兵 会 错误 他 和 他的 板 为了
[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [stʌmps] [ɔːr][ɔːgz] [wɪt] [ðə; ði] [mɪsɪˈsɪpi] [ˈkæɪrɪz] [soʊ][ɔːf(ə)n][ɑːn][ɪts] [ˈbʊzəm] .
one of those stumps or logs which the Mississippi carries so often on its bosom .
一 的 那些 树桩 或者 日志 哪个 这 密西西比州 携带 所以 经常 在 它是 怀 .

他希望步枪手们会把他和他的木板误认为是密西西比河经常携带的那些树桩或原木。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
The head of the boat turned from him a little ,
这 头 的 这 船 转向 从 他 一个 小的 ,

船头微微转向一边，背对着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [drɪft] [əˈweɪ] [ʌnˈnoʊtɪst] ,
and he felt sure now that he would drift away unnoticed ,
和 他 毛毡 当然 现在 那 他 会 漂移 离开 未被察觉 ,

他现在确信自己会悄无声息地消失。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
but one of the soldiers suddenly raised his rifle and fired .
但 一 的 这 士兵 突然 提高 他的 步枪 和 被解雇 .

但其中一名士兵突然举起步枪射击。

[dɪk] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [klɪp][ðə; ði][ˈwɔːtər] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
Dick heard the bullet clip the water close beside him ,
迪克 听到 这 子弹 夹子 这 水 关闭 旁 他 ,

迪克听到子弹擦过身旁水面的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][swæm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
and he swam as hard as he could for a few moments .
和 他 游泳 作为 难的 作为 他 可以 为了 一个 很少 时刻 .

他拼尽全力游了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['setld] [ə'gen] ['ɪntuː][ˈkwaɪət] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz][naːt] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd]
Then he settled again into quiet , as he saw the boat was not coming toward
然后 他 定居 再次 进入 安静的 , 作为 他 锯 这 船 曾是 不是 未来 朝向
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

见船没有朝他驶来，他又安静了下来。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈfaɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] [tuː; tə][ˈsætɪsfai] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Doubtless the man had merely fired the shot to satisfy himself that it was
毫无疑问 这 男人 有 仅仅 被解雇 这 射击 到 满足 他自己 那 它 曾是
[ˈriːəli] [ə; eɪ][lɔːg] ,
really a log ,
真的 一个 日志 ,

毫无疑问，那人开枪只是为了确认那真的是一根木头。

[ænd; ənd] [ɪf] [dɪk] [əˈlaʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [floʊt] [ˈnæt(ə)rəli][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kənˈvɪnst] .
and if Dick allowed it to float naturally he would be convinced .
和 如果 迪克 允许 它 到 漂浮 自然 他 会 是 确信 :

如果迪克让它自然发展，他就会信服。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈtraɪəl][ʌv; əv] [nəːvs] [tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ði][ˈɡɔːntlɪt; ˈɡɑːntlɪt; ˈɡæntlɪt][ɪn] [ðɪs]
It was a tremendous trial of nerves to run the gantlet in this
它 曾是 一个 巨大的 审判 的 神经 到 跑步 这 挑战 在这
[wei] ,
way ,
方式 ,

以这种方式闯关，是对神经的巨大考验。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][ɪɡˈzɜːtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
but as it was that or nothing he exerted all his will upon his body ,
但 作为 它 曾是 那 或者 没有什么 他 施加 全部 他的 将要 之上 他的 身体 ,
但既然别无选择，他便竭尽全力控制自己的身体。

[ænd; ənd][let] [hɪm'self] [floʊt] [ˈsloʊli] , [sʌŋk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]
and let himself float slowly , sunk again to the mouth and with his head
和 让 他自己 漂浮 缓慢地 , 沉没 再次 到 这 嘴 和 和 他的 头
[θroʊn] [bæk] ,
thrown back ,
抛掷 后退 ,

他任由自己缓缓漂浮，再次沉入水底，头向后仰去。

[soʊ][aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈprez(ə)nt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
so it would present only a few inches above the surface .
所以 它 会 展示 仅有的 一个 很少 英寸 多于 这 表面 :

因此它只会露出水面几英寸。

[ðə; ði][boʊt] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [siːmd] [wʌns][əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
The boat turned , and seemed once upon the point of coming toward him .
这 船 转向 , 和 似乎 一次 之上 这 观点 的 未来 朝向 他 :

船转弯了，似乎一度就要朝他驶来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][ðə; ði][men] [ˈtɔːkɪŋ] ,
He could hear the creaking of the oars and the men talking ,
他 可以 听到 这 嘎吱作响 的 这 桨 和 这 男人 说 ,

他能听到船桨的吱嘎声和人们的说话声。

[bʌt; bət] [ðei] [tɜːrnd] [ə'gen] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [rəʊd] [ʌp][ðə; ði] [striːm] .
but they turned again suddenly and rowed up the stream .
但 他们 转向 再次 突然 和 划船 向上 这 溪流 :

但他们突然又调转方向，划船逆流而上。

[ə'gen] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃæns] ['ɪmpʌls] .
Again , his fate had hung on a chance impulse .
再次 , 他的 命运 有 悬挂 在 一个 机会 冲动 .

他的命运再次取决于一次偶然的冲动。

[hi:; hi] ['drɪftɪd] ['sləʊli] [ɑ:n] [ʌn'taɪl] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌfs] [sæŋk][ɪn][ðə; ði] ['da:rknes] .
He drifted slowly on until the town and the bluffs sank in the darkness .
他 漂移 缓慢地 在 直到 这 镇 和 这 悬崖 沉没 在 这 黑暗 .

他缓缓漂流，直到城镇和悬崖沉入黑暗中。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][plæŋk][ænd; ənd][swæm] , ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:d] .
Then he drew himself upon his plank and swam , doubling his speed .
然后 他 画 他自己 之上 他的 板 和 游泳 , 翻倍 他的 速度 .

然后他把自己拉到木板上，游了起来，速度加快了一倍。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ju:niən] ['gʌnbəʊt] [leɪ] [nɑ:t][fa:r] [br'loʊ] , [ænd; ənd] ,
He knew that some of the Union gunboats lay not far below , and ,
他 知道 那 一些 的 这 联盟 炮艇 躺 不是 远的 以下 , 和 ,

他知道一些联邦炮艇就沉没在不远处，而且，

[wen] [hi:; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜ:rv] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] , [bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r]
when he rounded a curve , he saw a light in the stream , but near the shore
什么时候 他 圆润 一个 曲线 , 他 锯 一个 光 在 这 溪流 , 但 靠近 这 支撑

.
:
.

当他绕过一个弯道时，他看到溪流中有光亮，但那光亮靠近岸边。

[hi:; hi] [ə'prəʊtɪt] ['kɔ:ʃəsli] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n] [gɑ:rd]
He approached cautiously , knowing that the men on the vessel would be on guard
他 接近 谨慎地 , 会心 那 这 男人 在 这 血管 会 是 在 警卫

[ə'genst] ['si:krət] [ə'tæk] ,
against secret attack ,
反对 秘密 攻击 ,

他小心翼翼地靠近，因为他知道船上的人会警惕突袭。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [di'sə:nd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪdwi:l] ['sti:mər] , [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:]
and presently he discerned the outlines of a sidewheel steamer , converted into
和 目前 他 辨别 这 概述 的 一个 侧轮 汽船 , 转换 进入

[ə; eɪ] ['wɔ:rfɪp] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ['gʌnz] .
a warship and bearing guns .
一个 军舰 和 轴承 枪支 .

很快，他辨认出一艘明轮蒸汽船的轮廓，这艘船被改装成了军舰，并装有火炮。

[hi:; hi] [dra:pt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæŋk] [ʌn'taɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [klaʊz] , [ænd; ənd]
He dropped down by the side of his plank until he was quite close , and
他 掉落 向下 经过 这 边 的 他的 板 直到 他 曾是 相当 关闭 , 和

[ðen] ,
then ,
然后 ,

他顺着木板边滑了下去，直到离木板很近，然后，

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : “ [ɪp] [ə'hɔɪ] !
raising himself upon it again , he shouted with all his voice : “ Ship ahoy !
提高 他自己 之上 它 再次 , 他 喊叫 和 全部 他的 嗓音 : “ 船 嘿! !

他再次站起身来，用尽全力喊道：“船来了！ ”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [heɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
” He did not know whether that was the customary method of hailing on the
” 他 做过 不是 知道 无论 那 曾是 这 习惯 方法 的 欢呼 在 这
[ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
Mississippi ,
密西西比州 ；

他不知道这是否是密西西比河上常用的打招呼方式。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeməri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈriːdɪŋ] ,
but it was a memory from his nautical reading ,
但 它 曾是 一个 记忆 从 他的 航海 阅读 ,
但那是他从航海书籍中读到的一段记忆。

[ænd; ænd][soʊ][hiː; hi] [ˈaʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ænd] [jet] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and so he shouted a second and yet a third time at the top of his
和 所以 他 喊叫 一个 第二 和 然而 一个 第三 时间 在 这 顶部 的 他的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

于是他声嘶力竭地喊了第二声，又喊了第三声：

” [ʃɪp] [əˈhɔɪ] !
” Ship ahoy !
” 船 嘿! ！

“扬帆起航！”

” [ˈfɪɡjərz] [ˈberɪŋ] [ˈraɪfəlz] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
” Figures bearing rifles appeared at the side ,
” 数据 轴承 步枪 出现 在 这 边 ,
“两侧出现了手持步枪的人影，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [dɪˈmɑːndɪd] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈhɑːli] [ˌʌŋpɑːrləˈmentri] [huː] [wʌz; wəz][ðər; ðər]
and a rough voice demanded in language highly unparliamentary who was there
和 一个 粗糙的 嗓音 要求 在 语言 高度 非议会 WHO 曾是 那里
[ænd; ænd] [wʌt] [hiː; hi] ,
and what he ,
和 什么 他 ,

一个粗声粗气的声音用极其粗鲁无礼的语言质问：谁在那里？他干了什么？

[ʃiː; ʃi][ɔːr][aɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪd] .
she or it wanted .
她 或者 它 通缉 .

她或它想要。

[dɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [muːd] .
Dick was in a genial mood .
迪克 曾是 在 一个 和蔼可亲 情绪 .

迪克心情很好。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ðæt] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] ,
He had escaped with an ease that surprised him ,
他 有 逃脱 和 一个 舒适 那 惊讶 他 ,
他逃脱得如此轻松，连他自己都感到惊讶。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmɜːrst] [hæd; həd] [seɪvd]
and the warmth of the water in which he was immersed had saved
和 这 温暖 的 这 水 在 哪个 他 曾是 沉浸式 有 已保存
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][kræmp][ɔːr] [tʃɪl] .
him from cramp or chill .
他 从 抽筋 或者 寒意 .

他浸泡其中的温暖的水使他免于抽筋或受凉。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈʌv; əv] [ˈrekləsənəs] [si:zd] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .

The spirit of recklessness seized him again .
这 精神 的 鲁莽 查获 他 再次 :

他再次被鲁莽的情绪所攫住。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [əˈstraɪd] [hɪz; ɪz][plæŋk] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] :

He threw himself astride his plank , and called out :
他 扔 他自己 跨骑 他的 板 , 和 称为 出去 :

他纵身跃上木板，高声喊道：

“ [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ˈʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][kæpˈtɪvəti] [ɪn]
“ A detachment of the army of the United States escaped from captivity in
“ 一个 分离 的 这 军队 的 这 团结的 各州 逃脱 从 囚禁 在
[ˈvɪksbɜ:ɡ] ,
Vicksburg ,
维克斯堡 ,

“美国陆军的一个分遣队从维克斯堡的战俘营逃脱，

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][riˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][aɪ ˈti:] .

and wishing to rejoin it .
和 祝 到 重新加入 它 :

并希望重新加入。

[ɪts] [ˈɪnfəntri] , [nɑ:t] [məˈri:nz] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ni:dz] [lənd] . “

It's infantry , not marines , and it needs land . ”
它是 步兵 , 不是 海军陆战队 , 和 它 需求 土地 . ”

这是步兵，不是海军陆战队，而且需要土地。

“ [ðen] [ædˈvæns] [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈkaʊntərsaɪn] . “

“ Then advance infantry and give the countersign . ”
“ 然后 进步 步兵 和 给 这 会签 . ”

“然后步兵向前推进，并发出反信号。”

“ [ɡrænt][ænd; ənd] [ˈvɪktəri] , “ [rɪˈplaɪd] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [klɪr] [vɔɪs] .

“ Grant and Victory , ” replied Dick in a loud , clear voice .
“ 授予 和 胜利 , ” 回复 迪克 在 一个 大声 , 清除 噪音 .

“格兰特和胜利！”迪克用洪亮清晰的声音回答道。

[ə; eɪ] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsti:mər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] [sed] [əˈɡen] :

A laugh came from the steamer , and the rough voice said again :
一个 笑 来了 从 这 汽船 , 和 这 粗糙的 噪音 说 再次 :

汽船上传来一阵笑声，那个粗犷的声音再次响起：

“ [let] [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [ædˈvæns] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ɪts][hændz] , [ʃoʊ] [ɪt'self] .

“ Let the detachment advance again , and holding up its hands , show itself .
“ 让 这 分离 进步 再次 , 和 保持 向上它是 双手 , 展示 本身 .

“让分遣队再次前进，举起双手，表明身份。”

“ [dɪk] [ˈpædlɪd] [ˈkloʊzər][ænd; ənd] , [ˈstediŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [θru:] [ʌp]

“ Dick paddled closer and , steadying himself as well as he could , threw up
“ 迪克 划桨 更近 和 , 稳定 他自己 作为 出色地 作为 他 可以 , 扔 向上

[hɪz; ɪz][hændz] .

his hands .
他的 双手 .

迪克划水靠近，尽力稳住身形，举起了双手。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪps] [ˈlæntərn][wʌz; wəz] [θroʊn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The light of a ship's lantern was thrown directly on his face ,
这 光 的 一个 船的 灯笼 曾是 抛掷 直接地 在 他的 脸 ,

船上的灯笼灯光直射在他的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ˈɔːrdərd] [men][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] .
and the same voice ordered men to take a small boat and get him .
和 这 相同的 嗓音 订购 男人 到 拿 一个 小的 船 和 得到 他 .

同一个声音命令手下乘小船去接他。

[wen] [dɪk] [stept] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈstiːmə] , [ˈwɔːtər] [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
When Dick stepped upon the deck of the steamer , water streaming from his
什么时候 迪克 步 之上 这 甲板 的 这 汽船 , 水 流媒体 从 他的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

当迪克踏上轮船甲板时，水从他的衣服上缓缓流下。

[ˈsevrəl] [men] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjəriəsli] .
several men looked at him curiously .
一些 男人 看起来 在 他 奇怪的是 .

几个男人好奇地看着他。

[wʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːrm][hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ɹ; əv][ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs]
One in a dingy blue uniform he believed to be the owner of the rough voice
一 在 一个 昏暗的 蓝色的 制服 他 相信 到 是 这 所有者 的 这 粗糙的 嗓音
.
:
.

他认为其中一个身穿脏兮兮的蓝色制服的人就是那个嗓音沙哑的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [rʌf] .
But his face was not rough .
但 他的 脸 曾是 不是 粗糙的 .

但他的脸并不粗糙。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .
“ **Who are you ?** ” **asked the man .**
“ WHO 是 你 ? ” 问 这 男人 .

“你是谁？”那人问道。

“ [luːˈtenənt] [ˈrɪtʃəd] [ˈmeɪs(ə)n][ɹ; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪn.tʃɛstərz] [ˈredʒɪmənt][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ɹ; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
“ **Lieutenant Richard Mason of Colonel Winchester's regiment in the army of General**
“ 中尉 理查德 石匠 的 上校 温彻斯特的 团 在 这 军队 的 一般的
[grænt] ,
Grant ,
授予 ,

“格兰特将军麾下温彻斯特上校团的理查德·梅森中尉，

[sent] [ˈsevrəl] [deɪz] [əˈɡoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] ,
sent several days ago with a message to the fleet ,
发送 一些 天 前 和 一个 信息 到 这 舰队 ,

几天前随消息一起发送给了舰队，

[bʌt; bət] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [kənˈfedərət] [skaʊts] [ænd; ənd] [ˈskɜːrmiʃərz] [ˈɪntuː] [ˈvɪksbɜːg] , [wer] [hiː; hi] [leɪ]
but driven by Confederate scouts and skirmishers into Vicksburg , where he lay
但 驱动 经过 南方邦联 侦察兵 和 散兵游勇 进入 维克斯堡 , 在哪里 他 躺
[ˈhɪd(ə)n] ,
hidden ,
隐 ,

但他被南方邦联的侦察兵和散兵驱赶到维克斯堡，并在那里藏匿起来。

[ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɹ; əv] [ɪˈskeɪp] . “
seeking a chance of escape .”
寻求 一个 机会 的 逃脱 . “

寻求逃脱的机会。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [naɪt] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['kætfɪʃ] . ”
“ **And he found it to - night , coming down the river like a big catfish .** ”
“ 和 他 成立 它 到 - 夜晚 , 未来 向下 这 河 喜欢 一个 大的 鲶鱼 . ”
“他今晚找到了它，它像一条大鲶鱼一样顺流而下。”

“ [hi:; hi] [dɪd] , [sɜ:r] .
“ **He did , sir .**
“ 他 做过 , 先生 .
“他确实做到了，先生。”

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [ʌðər] [wei] ,
He could find no other way ,
他 可以 寻找 不 其他 方式 ,
他找不到其他办法了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [ju:sf(ə)l] [bɔ:rd] [wɪt] [ɪz] [naʊ] ['fləʊtɪŋ] [ə'wei] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:rənt] . ”
and he arrived on the useful board which is now floating away on the current . ”
和 他 到达的 在 这 有用 木板 哪个 是 现在 漂浮的 离开 在 这 当前的 . ”
他登上了那块有用的木板，现在它正随波逐流。

“ [wʌt] [pru:f] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] . ”
“ **What proof have you that you are what you say .** ”
“ 什么 证明 有 你 那 你 是 什么 你 说 . ”
“你有什么证据证明你言行一致？ ”

“ [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:] [ænd; ənd] [heɪld] [ju:; jʊ] . ”
“ **That I saw you before you saw me and hailed you .** ”
“ 那 我 锯 你 前 你 锯 我 和 赞誉 你 . ”
“我先于你看到我，并向你致意。”

“ [ɪts] [nɔ:t] [ɪ'hʌf] . ”
“ **It's not enough .** ”
“ 它是 不是 足够的 . ”
“这还不够。”

“ [ðen] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fli:t] . ”
“ **Then here is the message that I was to have delivered to the commander of the fleet .** ”
“ 然后 这里 是 这 信息 那 我 曾是 到 有 发表 到 这 指挥官 的 这 舰队 . ”
“那么，这就是我要传达给舰队指挥官的信息。”

[ɪts] ['prɪti] [wet] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
It's pretty wet , but I think you can make it out .
它是 漂亮的 湿的 , 但 我 思考 你 能 制作 它 出去 .
虽然很湿，但我认为你能看清。

“ [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskəʊt] . ”
“ **He drew the dispatch from the inside pocket of his waistcoat .**
“ 他 画 这 派遣 从 这 里面 口袋 的 他的 马甲 .
他从马甲内袋里掏出那份文件。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊkt] [θru:] ,
It was soaked through ,
它 曾是 浸泡过 通过 ,
它完全湿透了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈlæntərn][əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɪts]
but when they turned the ship's lantern upon it the captain could make out its
但 什么时候 他们 转向 这 船的 灯笼 之上 它 这 队长 可以 制作 出去 它是
[ˈtenər][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] .
tenor and the names .
男高音 和 这 姓名 :

但当他们用船上的灯笼照向它时，船长就能辨认出它的音调和名字。

[daʊt] [kʊd; kəd][ɪgˈzɪst][noʊ][ˌɔːŋɡər] [ænd; ənd][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈhɑːrtɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lædz]
Doubt could exist no longer and he clapped his hands heartily upon the lad's
怀疑 可以 存在 不 更长 和 他 鼓掌 他的 双手 衷心地 之上 这 小伙子的
[ˈʃouldər] .
shoulder .
肩膀 :

他心中再无疑虑，用力拍了拍男孩的肩膀。

“ [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][draɪ] [kloʊðz] , ” [hiː; hi]
“ **Come into the cabin and have something to eat and dry clothes** , ” **he**
“ 来 进入 这 舱 和 有 某物 到 吃 和 干燥 衣服 , ” 他
[sed] .
said .
说 :

“进小屋来，吃点东西，把衣服晾干,”他说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈstiːmə] [ˈjuːniən] , [ænd; ənd][aɪm][ɪts] [kəˈmændər] , [ˈkæptɪn] [ˈwɪljəm] [heɪz]
“ **This is the converted steamer Union** , **and I'm its commander** , **Captain William Hays**
“ 这 是 这 转换 汽船 联盟 , 和 我是 它是 指挥官 , 队长 威廉 海斯
.
:
.

“这是改装后的蒸汽船‘联合号’，我是它的船长，威廉·海斯船长。”

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [juːv] [hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [taɪm] . “
I judge that you've had an extraordinary time . ”
我 法官 那 你已经 有 一个 非凡的 时间 . ”

我认为你度过了一段非凡的时光。

“ [aɪ][hæv; həv] , [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sɔː]
“ **I have , captain , and the hardest of it all was when I saw**
“ 我 有 , 队长 , 和 这 最难 的 它 全部 曾是 什么时候 我 锯
[ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi] [rɪˈpʊlst] [tuː; tə] - [deɪ] . “
our army repulsed to - day . ”
我们的 军队 反感 到 - 天 . ”

“我经历过，队长，其中最难熬的是今天看到我们的军队被击退。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,
“ **It was bad and the wounded are still lying on the field** ,
“ 它 曾是 坏的 和 这 受伤 是 仍然 说谎 在 这 场地 ,
“情况很糟糕，伤员还躺在战场上。”

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [miːn] [ðæt] [ˈvɪksbɜːɡ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [rest] .
but it doesn't mean that Vicksburg will have a single moment of rest .
但 它 不 意思是 那 维克斯堡 将要 有 一个 单身的 片刻 的 休息 :

但这并不意味着维克斯堡会有片刻的喘息之机。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] , [luːˈtenənt] ?
Listen to that , will you , lieutenant ?
听 到 那 , 将要 你 , 中尉 ?

听着，中尉？

” [ðə; ði][fɑ:r] [bu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [keɪm] ,
” **The far boom of a cannon came** ,
” 这 远的 繁荣 的 一个 大炮 来了 ,

远处传来一声炮响，

[ænd; ənd] [dɪk] [nu:] [ðæt] [ɪts] [ʃel] [wʊd] [breɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [taʊn] .
and Dick knew that its shell would break over the unhappy town .
和 迪克 知道 那 它是 壳 会 休息 超过 这 不开心 镇 .

迪克知道，它的外壳终将在这个不幸的小镇上破碎。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [ju:st] [tu; tə][ðə; ði] [kænə'neɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n]
But he had grown so used to the cannonade that it made little impression

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

但他已经对炮火习以为常，炮火对他几乎没有造成什么影响。

[ænd; ənd] , [ˈfrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [hi; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] .
and , shrugging his shoulders , he descended the gangway with the captain .
和 , 耸肩 他的 肩膀 , 他 下降 这 舷梯 和 这 队长 .

他耸了耸肩，和船长一起走下了舷梯。

['kloʊðɪŋ] [ðæt] [wʊd] [fɪt][hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [hi; hi][wʌz; wəz]
Clothing that would fit him well enough was found , and once more he was

[draɪ][ænd; ənd][wɔ:rm] .
dry and warm .
干燥 和 温暖的 .

他找到了合身的衣服，又一次感到干爽温暖。

[hɔ:t] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [gʊd] [fu:d] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
Hot coffee and good food were brought him ,
热的 咖啡 和 好的 食物 是 带来 他 ,

人们给他端来了热咖啡和美食。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ['kæptɪn] [heɪz] [æskt] [hɪm; ɪm] ['meni] ['kwestʃənz] .
and while he ate and drank Captain Hays asked him many questions .
和 尽管 他 吃 和 喝 队长 海斯 问 他 许多 问题 .

在他吃喝的时候，海斯船长问了他很多问题。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [streŋθ] [ɪn] ['vɪksbɜ:g] ?
What was the rebel strength in Vicksburg ?
什么 曾是 这 反叛 力量 在 维克斯堡 ?

维克斯堡叛军的实力如何？

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪg'zʌltənt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?
Were they exultant over their victory of the day ?
是 他们 眉飞色舞 超过 他们的 胜利 的 这 天 ?

他们是否为当天的胜利而欢欣鼓舞？

[dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] ?
Did they think they could hold out ?
做过 他们 思考 他们 可以 抓住 出去 ?

他们以为自己能坚持下去吗？

[wʌt] [fu:d] [sə'plaɪ] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] ?
What food supply did they have ?
什么 食物 供应 做过 他们 有 ?

他们有什么食物储备？

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [ˈbrekfəst] , [hiː; hi][went] [əˈɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn]
Then , after a solid breakfast , he went ashore with the good wishes of Captain
然后 , 后 一个 坚硬的 早餐 , 他 去 岸上 和 这 好的 愿望 的 队长
[heɪz] ,
Hays ,
海斯 ,

享用了一顿丰盛的早餐后，他带着海斯船长的美好祝愿上岸了。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌʊərz] [ˈleɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈɑːrmi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
and , a few hours later , he was with the Union army and his own
和 , 一个 很少 小时 之后 , 他 曾是 和 这 联盟 军队 和 他的 自己的
[ˈredʒɪmənt] .
regiment .
团 .

几个小时后，他就加入了联邦军队，加入了他自己的部队。

[əˈgen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [æz; əz][wʌn] [ded] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
Again he was welcomed as one dead and his own heart was full of
再次 他 曾是 欢迎 作为 一 死的 和 他的 自己的 心 曾是 满的 的
[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wɜːr; wər][əˈlaɪv] .
rejoicing because all of his friends were alive .
欢欣鼓舞 因为 全部 的 他的 朋友们 是 活 .

他再次被当作死人迎接，而他自己的内心充满了喜悦，因为他的朋友们都还活着。

[wɔːrnər] [əˈloʊn][hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] , [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈkʌtɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , [bʌt; bət][nɑːt]
Warner alone had been wounded , a bullet cutting into his shoulder , but not
华纳 独自的 有 到过 受伤 , 一个 子弹 切割 进入 他的 肩膀 , 但 不是
[ˈhɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
hurting him much .
受伤 他 很多 .

只有华纳受了伤，一颗子弹射入了他的肩膀，但伤势并不严重。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɪˈklʌmɪŋ] [ˈpælər] ,
He wore a bandage , his face had a becoming pallor ,
他 穿着 一个 绷带 , 他的 脸 有 一个 成为 苍白 ,
[ˈbændɪdʒ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɪˈklʌmɪŋ] [ˈpælər] .
他身上缠着绷带，脸色苍白得恰到好处。

[ænd; ənd] [ˈpenɪŋtən] [tʃɑːrdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and Pennington charged that he was making the most of it .
和 彭宁顿 带电 那 他 曾是 制作 这 最多 的 它 .
[ænd; ənd] [ˈpenɪŋtən] [tʃɑːrdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
彭宁顿指责他充分利用了这一点。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [deɪ] , ” [sed] [wɔːrnər] ,
“ **But it was an awful day , ” said Warner ,**
“ 但 它 曾是 一个 可怕 天 , ” 说 华纳 ,
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [deɪ] , ” [sed] [wɔːrnər] .
“但那真是糟糕的一天,”华纳说道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gluːm] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
“ **and there's a lot of gloom in the camp .**
“ 和 有 一个 很多 的 愁云 在 这 营 .
[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gluːm] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
“营地弥漫着一片沮丧的气氛。”

[stiːl] , [wɪə(r)][nɑːt] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [, rɪːɪnˈfɔːsmənts] [ɑːr; ər] [ˈklʌmɪŋ] .
Still , we're not moving away and the reinforcements are coming .
仍然 , 是 不是 移动 离开 和 这 增援部队 是 未来 .
[stiːl] , [wɪə(r)][nɑːt] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [, rɪːɪnˈfɔːsmənts] [ɑːr; ər] [ˈklʌmɪŋ] .
但是，我们不会离开，援军正在赶来。

“ [dɪk] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)] [ˈwɪntʃɪstər] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
“ **Dick explained to Colonel Winchester why he had failed in his mission ,**
“ 迪克 解释 到 上校 温彻斯特 为什么 他 有 失败的 在 他的 使命 ,
[dɪk] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)] [ˈwɪntʃɪstər] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .
迪克向温彻斯特上校解释了他任务失败的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][rɪˈpɔːrt] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændər] [ðæt] [ðə; ði][hænd]
and the colonel promised to report in turn to the commander that the hand
和 这 上校 承诺 到 报告 在 转动 到 这 指挥官 那 这 手
[ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd] [ɪntəˈviːnd] .
of God had intervened .
的 上帝 有 介入 .
上校承诺会向指挥官汇报，是上帝之手介入了此事。

[ˈdɪks] [ˈkɑːnjəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][rest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz]
Dick's conscience was now at rest , and he resumed at once his duties
迪克的 良心 曾是 现在 在 休息 , 和 他 恢复 在 一次 他的 职责
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
with the regiment .
和 这 团 .
迪克的良心终于平静下来，他立即恢复了在部队的职务。

[ˈmeni] [deɪz] [pæst] .
Many days passed .
许多 天 通过了 .
许多天过去了。

[waɪl] [grænt][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈtæk] [əˈpɑːn] [ˈvɪksbɜːɡ] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [stiːl] [gruː]
While Grant did not make any other attack upon Vicksburg his circle of steel grew
尽管 授予 做过 不是 制作 任何 其他 攻击 之上 维克斯堡 他的 圆圈 的 钢 生长
[taɪtər] ,
tighter ,
更紧 ,
虽然格兰特没有对维克斯堡发动任何其他进攻，但他的钢铁防线却越收越紧。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [ˈfelz] [ænd; ənd] [bəˈmz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [drɪˈvoʊtɪd] [taʊn] [ˈnevər] [ˈsiːst] .
and the rain of shells and bombs upon the devoted town never ceased .
和 这 雨 的 贝壳 和 炸弹 之上 这 奉献 镇 绝不 停止 .
炮弹和炸弹如雨点般落在这座忠诚的城镇上，从未停止过。

[,riːɪnˈfɔːsmənts] [pɔːd] [ˈfɔːrwəd] .
Reinforcements poured forward .
增援部队 倾倒 向前 .
援军蜂拥而至。

[hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] [roʊz][tuː; tə] [ˈnɪrli] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd][ˈdʒɔnstən] , [ˈhʌvər] [nɪr] ,
His army rose to nearly eighty thousand men , and Johnston , hovering near ,
他的 军队 玫瑰 到 几乎 八十 千 男人 , 和 约翰斯顿 , 悬停 靠近 ,
他的军队人数增至近八万人，约翰斯顿在附近徘徊，

[ˈgæðərɪŋ] [təˈgeðər] [wʌt] [men][hiː; hi][kʊd; kəd] , [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [straɪk] .
gathering together what men he could , did not dare to strike .
采集 一起 什么 男人 他 可以 , 做过 不是 敢 到 罢工 .
他召集了所有能找到的人，却不敢发动袭击。

[dɪk] [wʌz; wəz] [rɪˈmaɪndɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʌv; əv] [ˈsiːzɜːz] [ˈfeɪməs] [siːdʒ] [ʌv; əv] [əˈliːziə] ,
Dick was reminded more than once of Caesar's famous siege of Alesia ,
迪克 曾是 提醒 更多的 比 一次 的 凯撒的 著名的 围城 的 阿莱西亚 ,
迪克不止一次地想起凯撒著名的阿莱西亚围城战。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌsəlz] [əˈkædəmi] [æt; ət]
about which he had read not so long ago in Dr . Russell's academy at
关于 哪个 他 有 读 不是 所以 长的 前 在 博士 . 罗素的 学院 在
[ˈpendəltən] .
Pendleton .
彭德尔顿 .
他不久前在彭德尔顿的罗素博士学院读到过相关内容。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪn'trentʃ] , ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪdlənəs] .
There were long , long days of intrenching , skirmishing and idleness .
那里 是 长的 , 长的 天 的 挖沟 , 小规模冲突 和 懒惰 .

漫长的日子里, 他们不断地构筑战壕、进行小规模战斗, 无所事事。

[meɪ] [tɜːrnd] [ɪntuː][dʒuːn] , [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [stiːl] [kɔɪl] [ɪn'kloʊzd] ['vɪksbɜːɡ] .
May turned into June , and still the steel coil enclosed Vicksburg .
可能 转向 进入 六月 , 和 仍然 这 钢 线圈 内 维克斯堡 .

五月变成了六月, 但钢卷仍然包围着维克斯堡。

[hɪr] [ðə; ði][juːniən][men] [wɜːr; wər][ˈhoʊpf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][bæd] .
Here the Union men were hopeful , but the news from the East was bad .
这里 这 联盟 男人 是 充满希望 , 但 这 消息 从 这 东方 曾是 坏的 .

联邦军士兵们在这里充满希望, 但来自东部的消息却很糟糕。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['fɪltəd] [θruː] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] ['hæpi] [noʊt] .
Not much filtered through , and none of it struck a happy note .
不是 很多 过滤 通过 , 和 没有任何 的 它 击 一个 快乐的 笔记 .

几乎没有什么消息传到我耳中, 而且没有一条消息令人感到欣慰。

[liː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ['liːdʒənz] , [wʌz; wəz] [stiːl] ['swiːpɪŋ] ['nɔːrθwərd] .
Lee , with his invincible legions , was still sweeping northward .
李 , 和 他的 无敌 军团 , 曾是 仍然 扫荡 向北 .

李将军率领着所向披靡的军队, 继续向北横扫。

['daʊtləs] [ðə; ði] [kən'fedərət] [həʊsts] [naʊ] [traːd][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [stert] ,
Doubtless the Confederate hosts now trod the soil of a free State ,
毫无疑问 这 南方邦联 主持人 现在 践踏 这 土壤 的 一个 自由的 状态 ,

毫无疑问, 南方邦联军队现在踏上的是自由州的土地。

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [fɪrd] [ɪn][ðer; ðær] ['veri] [soʊlz] [ðæt] [liː] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] .
and Dick and his comrades feared in their very souls that Lee was marching
和 迪克 和 他的 同志们 害怕 在 他们的 非常 灵魂 那 李 曾是 行军

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [greɪt] ['vɪktəri] .
to another great victory .
到 其他 伟大的 胜利 .

迪克和他的战友们内心深处都害怕李将军会取得另一场伟大的胜利。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [frʌm; frəm] ['hæri] ['kɛntən] , " [sed] [dɪk] [tuː; tə] [wɔːrnər] .
" **I wish I could hear from Harry Kenton , " said Dick to Warner .**
" 我 希望 我 可以 听到 从 哈里 肯顿 , " 说 迪克 到 华纳 .

“我真希望能够听到哈里·肯顿的消息,”迪克对华纳说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [pæst] [θruː] ['tʃænsələrzvɪl] ['seɪfli] . "
" **I'd like to know whether he passed through Chancellorsville safely . "**
" ID 喜欢 到 知道 无论 他 通过了 通过 钱瑟勒斯维尔 安全 . "

“我想知道他是否安全通过了钱瑟勒斯维尔。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [wɔːrnər] .
" **Don't you worry about him , " said Warner .**
" 不 你 担心 关于 他 , " 说 华纳 .

“你不用担心他,”华纳说。

" [ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [hæz; həz] [lʌk] .
" **That rebel cousin of yours has luck .**
" 那 反叛 表哥 的 你的 有 运气 .

“你那个叛逆的表弟运气真好。”

[hiː; hi][ˈɔːlsʊv][hæz; həz] [skɪl] .
He also has skill .
他 还 有 技能 .

他也很有能力。

[let] [eks] ['i:kwəl] [lʌk]
Let x equal luck
让 x 平等的 运气

设 x 代表运气

[ænd; ənd][waɪ] [skɪl] .
and y skill .
和 是 技能 .

以及你的技能。

[naʊ] [eks] [plʌs] [waɪ] ['i:kwəlz] [ðə; ði][kɑ:mbrɪneɪ(ə)n][ʌv; əv] [lʌk] [ænd; ənd] [skɪl] , [wɪt] [ɪz] ['seɪftɪ] .
Now x plus y equals the combination of luck and skill , which is safety .
现在 x 加 是 等于 这 组合 的 运气 和 技能 , 哪个 是 安全 .

现在, x 加 y 等于运气和技巧的结合, 也就是安全。

[ðæt] [pru:vz] [tu:; tə][em 'i:] [mæθə'mætɪkli] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ʌn'hɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['raɪdɪŋ]
That proves to me mathematically that he is unharmed and that he is riding
那 证明 到 我 数学上 那 他 是 毫发无损 和 那 他 是 骑术
['nɔ:rθwərd] — [tu:; tə] [dɪ'fi:t] ,
northward — to defeat ,
向北 — 到 击败 ,

这从数学上证明他毫发无损, 并且正骑马向北——走向失败。

[aɪ][hoʊp] . "
I hope . "
我 希望 . "

我希望如此。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][wɪn] [hɪr] , " [sed] [dɪk] .
" **We've got to win here** , " **said Dick** .
" 我们已经 得到 到 赢 这里 , " 说 迪克 .

“我们必须赢下这场比赛,”迪克说道。

" [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæən; ðən] ['daʊtɪ(ə)l]
" **If we don't , I'm thinking the cause of the Union will be more than doubtful**
" 如果 我们 不 , 我是 思维 这 原因 的 这 联盟 将要 是 更多的 比 疑
.
:
.

“如果我们不这样做, 我认为联邦的事业将岌岌可危。”

[wɪ:; wi][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [west] .
We don't seem to have the generals in the East that we have in the West .
我们 不 似乎 到 有 这 将军们 在 这 东方 那 我们 有 在 这 西方 .
东方似乎没有像西方那样的将军。

[ˈəʊər; ɑ:r] ['lɪdər] [hæŋ] [ɑ:n] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˌoʊvər'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['enəmi] . "
Our leaders hang on here and they don't overestimate the enemy . "
我们的 领导人 悬挂 在 这里 和 他们 不 高估 这 敌人 . "

我们的领导人坚守阵地, 他们没有高估敌人。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['penɪŋtən] .
" **That's so** , " **said Pennington** .
" 那就是 所以 , " 说 彭宁顿 .

“正是如此,”彭宁顿说道。

" [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] - [pæp] - ['tɒməs] [ɪz] ['du:ɪŋ] . "
" **Now , I wonder what ' Pap ' Thomas is doing** . "
" 现在 , 我 想知道 什么 - 帕普 - 托马斯 是 正在做 . "

“现在, 我很好奇‘老爹’托马斯在做什么。”

“ [ˈhiːz] [ˈsʌmwər] [ɪn] [ˌtenəˈsiː] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈwɑtʃɪŋ] [bræg] , ” [sed] [dɪk] .
“ **He's somewhere in Tennessee , I suppose , watching Bragg , ” said Dick .**
“ 他是 某处 在 田纳西州 , 我 认为 , 观看 布拉格 , ” 说 迪克 .
“我猜他现在应该在田纳西州的某个地方, 正在关注布拉格,”迪克说。

“ [ðæts] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈæftər] [ðɪs] [əˈfer] [hɪr] [ɪz][ˈoʊvər] ,
“ **That's a man I like , and , I think , after this affair here is over ,**
“ 那就是 一个 男人 我 喜欢 , 和 , 我 思考 , 后 这 事务 这里 是 超过 ,
“我挺喜欢他的, 而且, 我想, 等这件事结束了之后,

[wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .
we may go back to his command .
我们 可能 去 后退 到 他的 命令 .
我们或许会回到他的指挥之下。

[ɪf] [wiː; wi][duː] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈvɪksbɜːɡ] ,
If we do succeed in taking Vicksburg ,
如果 我们 做 成功 在 采取 维克斯堡 ,
如果我们成功攻占了维克斯堡,

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfɑtɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ʌp] [ðer; ðər][ɪn] [ˌtenəˈsiː] ,
it seems likely to me that the heavy fighting will be up there in Tennessee ,
它 似乎 可能 到 我 那 这 重的 斗争 将要 是 向上 那里 在 田纳西州 ,
我觉得激烈的战斗很可能会在田纳西州那边发生。

[wer] [brægz] [ˈɑːrmi][ɪz] . “
where Bragg's army is . ”
在哪里 布拉格的 军队 是 . ”

“布拉格的军队在哪里? ”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɛntən] , [ɪz][ɪn] [ˈvɪksbɜːɡ] ? ”
“ **Do you know if your uncle , Colonel Kenton , is in Vicksburg ? ”**
“ 做 你 知道 如果 你的 叔叔 , 上校 肯顿 , 是 在 维克斯堡 ? ”
“你知道你叔叔肯顿上校是不是在维克斯堡吗? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I don't think so .**
“ 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ɪn][fækt] , [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈɪznt] .
In fact , I'm sure he isn't .
在 事实 , 我是 当然 他 不是 .

事实上, 我确信他不是。

[hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][ɪz][wɪð; wɪθ] [bræg] .
His regiment is with Bragg .
他的 团 是 和 布拉格 .

他的部队隶属于布拉格麾下。

[wel] , [dʒɔːrdʒ] , [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər][ˈældʒɪbrə] [tel] [juː ˈes] ?
Well , George , what does your algebra tell us ?
出色地 , 乔治 , 什么 做 你的 代数 告诉 我们 ?

乔治, 你的代数运算告诉我们什么?

“ [wɔːrnər] [hæd; həd][ˈteɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔːljəm] [əˈgen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtɛntli]
“ **Warner had taken out his little volume again and was studying it intently**
“ 华纳 有 已采取 出去 他的 小的 体积 再次 和 曾是 学习 它 专注地
.
:
.
华纳又拿出了他的小册子, 正在认真地阅读。

[bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .

But he raised his head long enough to reply .
但 他 提高 他的 头 长的 足够的 到 回复 .

但他抬起头回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ˈprɑːbləm] ,
“ **I have just achieved the solution of a very important mathematical problem .**
” 我 有 只是 已达成 这 解决方案 的 一个 非常 重要的 数学 问题 ,
“我刚刚解决了一个非常重要的数学问题，

” [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn] [prɪˈsaɪs] [təʊnz] .
“ **he answered in precise tones .**
” 他 回答 在 精确的 音调 .

他用清晰的语气回答道。

[æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [ˈɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [taʊn] [ˈloʊkətɪd][ɑːn][ə; eɪ]
“ **An army of about thirty - five thousand men occupies a town located on a**
” 一个 军队 的 关于 三十 - 五 千 男人 占据 一个 镇 位于 在 一个
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

“一支约有三万五千人的军队占领了河边的一座城镇。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [biˈsɪdʒd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]
It is besieged by another army of about seventy - five thousand men flushed with
它 是 被围困 经过 其他 军队 的 关于 七十 - 五 千 男人 酩 和
[ˈvɪktəri] .
victory .
胜利 .

它被另一支约有七万五千人的军队围困，这支军队刚刚取得了胜利，士气高昂。

[ðə; ði] [brɪˈsiːdʒərz] [ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fliːt] .
The besiegers occupy the river with a strong fleet .
这 围攻者 占据 这 河 和 一个 强的 舰队 .

围攻者凭借强大的舰队占领了河流。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ][led][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [huː] [hæz; həz] [ʃoʊn] [skɪl] [ænd; ænd] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
They are also led by a general who has shown skill and extraordinary
他们 是 还 引领 经过 一个 一般的 WHO 有 所示 技能 和 非凡的
[təˈnæsəti] ,
tenacity .
韧性 ,

他们的指挥官也展现出了卓越的才能和非凡的毅力。

[waɪl] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biˈsɪdʒd] [hæz; həz][nɑːt] [ʃoʊn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈkwɑːləti]
while the commander of the besieged has not shown much of either quality
尽管 这 指挥官 的 这 被围困 有 不是 所示 很多 的 任何一个 质量
[ænd; ænd][mʌst; məst] [fiːl] [ɡreɪt] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] . “
and must feel great discouragement . ”
和 必须 感觉 伟大的 沮丧 . ”

而围城方的指挥官却并未展现出多少这两种品质，想必他一定感到非常沮丧。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈoʊnli] [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [biˈsɪdʒd] . “
“ **But you're only stating the side of the besieged . ”**
” 但 你是 仅有的 声明 这 边 的 这 被围困 . ”
“但你只是在陈述被围困一方的观点。”

“ [dəʊnt] [ɪntəˈrʌpt] .
“ **Don't interrupt .**
” 不 打断 .

不要打断。

[ɪts] [ɪmpəˈlaɪt] .
It's impolite .
它是 不礼貌 。

这样很不礼貌。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɜ:rəli] [fer] .
I mean to be thoroughly fair .
我 意思是 到 是 彻底 公平的 。

我的意思是做到绝对公平。

[naʊ] [kʌm] [ðə; ði]['fæktərz] ['feɪvəriŋ] [ðə; ði] [bi'sɪdʒd] .
Now come the factors favoring the besieged .
现在 来 这 因素 偏爱 这 被围困 。

现在来说说对被围困一方有利的因素。

[ðə; ði] [ə'seɪlɪŋ] [ˈɑ:rmɪ] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [su:'pɪriər] [ˈnʌmbərz] , [ɪz][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈenəmi:z] ['kʌntri] .
The assailing army , despite its superior numbers , is far in the enemy's country .
这 攻击 军队 , 尽管 它是 优越的 数字 , 是 远的 在 这 敌人的 国家 。

尽管进攻军人数占优，但他们已深入敌境。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'tækt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [baɪ] [ə'nʌðər] [ˈɑ:rmɪ] [əʊt'saɪd] , [smɔ:l] ,
It may be attacked at any time by another army outside , small ,

它随时可能遭到外部其他小国军队的攻击。

[bʌt; bət][led][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] .
but led by a very able general .
但 引领 经过 一个 非常 有能力的 一般的 。

但他的领导者是一位非常能干的将军。

[naʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][bəʊθ] [saɪdz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət]
Now , you have both sides presented to you , but I have already arrived at

[ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] ['fæktər] .
the determining factor .
这 确定 因素 。

现在，双方的观点都已呈现在你面前，但我已经找到了决定性因素。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [dɪk] ? "
What would you say it is , Dick ? "

什么 会 你 说 它 是 , 迪克 ? "

迪克，你觉得那是什么？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" I don't know . "

" 我 不 知道 。

“我不知道。”

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [ju:st] [jʊr; jər] ['ri:zənɪŋ] ['paʊəz] .
" You haven't used your reasoning powers .

" 你 还没有 用过的 你的 推理 权力 。

你没有运用你的推理能力。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [nɑ:t] ['mɪrli] [θɪŋks] , [bʌt; bət] [hu:] [θɪŋks] [hɑ:rd][ænd; ənd]
Remember that the man who not merely thinks , but who thinks hard and

[kən'tɪnjuəsli] ['ɔ:lweɪz] [wɪnz] .
continuously always wins .
持续 总是 胜利 。

记住，真正会思考的人，会深入思考、持续思考的人，最终总会获胜。

[its] [veri] [ˈsɪmp(ə)] .
It's very simple .
它是 非常 简单的 .

很简单。

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz][ɪn] [fɔːr] [ˈletərz] , [ef] - [oʊ] - [oʊ] - [di:] , [fu:d] .
The answer is in four letters , f - o - o - d , food .
这 回答 是 在 四 信件 , f - o - o - d , 食物 .

答案只有四个字母：食物，食物。

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˈpɑːzətɪvli] , [ˈpɛmbɜːtən] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][prəˈvɪz(ə)n] [ˈvɪksbɜːg] [fɔːr; fər][faɪv]
As we know positively , Pemberton was able to provision Vicksburg for five
作为 我们 知道 积极地 , 彭伯顿 曾是 有能力的 到 条款 维克斯堡 为了 五
[ɔːr][sɪks] [wiːks] .
or six weeks .
或者 六 周 .

据我们所知，彭伯顿能够为维克斯堡提供五到六周的物资供应。

[wiː; wi] [kɑːnt] [breɪk] [ɪn][ænd; ɛnd][hiː; hi] [kɑːnt] [breɪk] [aʊt] .
We can't break in and he can't break out .
我们 不能 休息 在 和 他 不能 休息 出去 .

我们进不去，他也出不来。

[wen] [hɪz; ɪz] [fu:d] [ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [suːn] [wɪl] [biː; bi] , [ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] .
When his food is exhausted , as it soon will be , he'll have to give up .
什么时候 他的 食物 是 筋疲力尽的 , 作为 它 很快 将要 是 , 地狱 有 到 给 向上 .

当他的食物吃完时（这种情况很快会发生），他就不得不放弃了。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ˈvɪksbɜːg] [ɪz][ˈoʊvər] .
The siege of Vicksburg is over .
这 围城 的 维克斯堡 是 超过 .

维克斯堡之围结束了。

[aɪ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [deɪt] .
I know everything , except the exact date .
我 知道 一切 , 除了 这 精确的 日期 .

除了确切日期之外，其他我都知道。

" [dɪk] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [wɔːrnər] [wʌz; wəz] [raɪt] , [bat; bət][hiː; hi][fərˈɡaːt] [əˈbaʊt]
" **Dick was inclined to believe that Warner was right , but he forgot about**
" 迪克 曾是 倾斜 到 相信 那 华纳 曾是 正确的 , 但 他 忘了 关于

[hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkʃn] ,
his prediction ,
他的 预言 ,

迪克倾向于相信华纳是对的，但他忘记了自己的预测。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ] [meɪl] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ðæt] [æftərˈnuːn] , [ænd; ɛnd][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər]
because a mail came down the river that afternoon , and he received a letter
因为 一个 邮件 来了 向下 这 河 那 下午 , 和 他 已收到 一个 信
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
from his mother ,
从 他的 母亲 ,

因为那天下午有邮件顺着河而下，他收到了一封母亲的来信。

[hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈmʌðər] , [huː] [ˈɔːf(ə)n] [siːmd] [dʒʌst][laɪk][æn; ən][ˈeldər] [ˈsɪstər] .
his beautiful young mother , who often seemed just like an elder sister .
他的 美丽的 年轻的 母亲 , WHO 经常 似乎 只是 喜欢 一个 长老 姐姐 .

他年轻貌美的母亲，常常像个姐姐一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɛndəltən] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] , [ˈsteɪɪŋ] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][ðər; ðər] [hoʊm] .
She was in Pendleton , she wrote , staying comfortably in their home .
她 曾是 在 彭德尔顿 , 她 写道 , 入住 舒适地 在 他们的 家 .

她写道，她当时在彭德尔顿，舒舒服服地住在他们的家中。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [θri:] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv] [ˈvetərən] [ˈju:niən] [tru:ps] [hu:] [brˈheɪvd]
The town was occupied by three companies of veteran Union troops who behaved
这 镇 曾是 占领 经过 三 公司 的 老将 联盟 军队 WHO 表现
[wel] .
well .
出色地 .

该镇驻扎着三连表现良好的退伍联邦军老兵。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgæɪsn̩] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈsoʊldʒərz] [ˈweðər] [ˈfedərəl] [ɔ:r]
They were always glad to have a garrison of good soldiers whether Federal or
他们 是 总是 高兴的 到 有 一个 驻军 的 好的 士兵 无论 联邦 或者
[kənˈfedərət] — [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Confederate — sometimes it was one and sometimes the other .
南方邦联 — 有时 它 曾是 一 和 有时 这 其他 .

他们总是乐于拥有一支优秀的驻军，无论是联邦军还是邦联军——有时是联邦军，有时是邦联军。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈju:niən] [fɔ:rs] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ,
But she thought the present Union force would remain quite a while ,
但 她 想法 这 展示 联盟 力量 会 保持 相当 一个 尽管 ,
但她认为目前的联邦军队还会驻扎相当长一段时间。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈəˌpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɑ:rmɪ][ɪn] [kənˈtʌki] .
as she did not look for the reappearance of the Southern army in Kentucky .
作为 她 做过 不是 看 为了 这 再次出现 的 这 南方 军队 在 肯塔基州 .
因为她没有预料到南方军队会再次出现在肯塔基州。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər] [left] [wɪˈðəʊt] [tru:ps] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈrelatɪvz]
But if the town were left without troops she would go back to her relatives
但 如果 这 镇 是 左边 没有 军队 她 会 去 后退 到 她 亲属
[ɪn][ðə; ði] [ˈblu:ɡræs] ,
in the Bluegrass ,
在 这 蓝草音乐 ,
但如果镇上没有军队驻守，她就会回到蓝草地区的亲戚家。

[æz; əz] [bɪl] [ˈskeli:z] [bənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stwərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wʌz; wəz] [reɪd] [ænd; ənd]
as Bill Skelly's band to the eastward in the mountains was raiding and
作为 账单 斯凯利的 乐队 到 这 向东 在 这 山脉 曾是 突袭 和
[ˈplʌndərɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmenəs] .
plundering and had become a great menace .
掠夺 和 有 变得 一个 伟大的 威胁 .
比尔·斯凯利的团伙在东部山区四处劫掠，已成为一个巨大的威胁。

[ɡəˈrɪlə] [wɜ:r; wər] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [ɪn] [ðoʊz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈri:dʒənz] .
Guerillas were increasing in numbers in those doubtful regions .
游击队 是 增加 在 数字 在 那些 疑 地区 .
在这些局势不明的地区，游击队的数量正在增加。

“ [ðə; ði] [ˈregjələr] [tru:ps] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ˈleɪtər][ɑ:n] , ” [sed] [dɪk] .
“ **The regular troops will have to deal with those fellows later on ,** ” **said Dick .**
” 这 常规的 军队 将要 有 到 交易 和 那些 伙伴们 之后 在 , ” 说 迪克 .
“正规军以后会处理那些家伙的,”迪克说。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈrʌsl] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈleɪtər] [frʌm; frəm] [ˈhæəri] [ˈkɛntən] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪsɪz] .
“ **Dr . Russell has had a letter from Harry Kenton ,** ” **continued Mrs .**
” 博士 . 罗素 有 有 一个 信 从 哈里 肯顿 , ” 持续 太太 .
[ˈmeɪs(ə)n] .
Mason .
石匠 .
“拉塞尔医生收到了哈里·肯顿的来信,”梅森夫人继续说道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [laɪn] , [ænd; ənd] ,
“ **It was written from some point near the Pennsylvania line , and ,**
“ 它 曾是 书面 从 一些 观点 靠近 这 宾夕法尼亚州 线 , 和 ,
“它是在宾夕法尼亚州边界附近的某个地方写成的, 而且,

[waɪl] ['hæri] [dɪd] [nɔ:t] [seɪ] [soʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letər] ,
while Harry did not say so in his letter ,
尽管 哈里 做过 不是 说 所以 在 他的 信 ,
虽然哈里在信中没有这么说,

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [li:] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
I know that General Lee is expecting a great victory in the North .
我 知道 那 一般的 李 是 期待 一个 伟大的 胜利 在 这 北 .
我知道李将军期待在北方取得一场伟大的胜利。

['hæri] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [hɜ:rt] [æt; ət] ['tʃænsələrz,vɪl] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [si:] [haʊ] [hi:; hi]
Harry was not hurt at Chancellorsville , but he says he does not see how he
哈里 曾是 不是 伤害 在 钱瑟勒斯维尔 , 但 他 说道 他 做 不是 看 如何 他
[ɪ'skeɪpt] ,
escaped ,
逃脱 ,
哈里在钱瑟勒斯维尔战役中没有受伤, 但他表示自己也想不明白他是如何逃脱的。

[ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæənən] [ænd; ənd] ['raɪfəlz] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]
the fire of the cannon and rifles being more awful than any that he had
这 火 的 这 大炮 和 步枪 存在 更多的 可怕 比 任何 那 他 有
[ˈevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .
ever seen before .
曾经 已见 前 .
炮火和步枪的射击比他以前见过的任何射击都更加可怕。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] [wʌz; wəz] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] ,
He was present when General Jackson was mortally wounded ,
他 曾是 展示 什么时候 一般的 杰克逊 曾是 致命的 受伤 ,
杰克逊将军身负重伤时, 他就在现场。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['di:pli] [ə'fektɪd] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
and he seems to have been deeply affected by it .
和 他 似乎 到 有 到过 深 做作的 经过 它 .
他似乎深受此事影响。

[hi:; hi] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [kʊd; kəd] ['betər] [hæv; həv] [bɔ:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
He writes that the Confederacy could better have lost a hundred thousand men .
他 写 那 这 邦联 可以 更好的 有 丢失的 一个 百 千 男人 .
他写道, 南方邦联宁愿损失十万人。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['striktli] ['pɜ:rsən(ə)] [tu:; tə] [dɪk] ,
“ **There was more in the letter , but it was strictly personal to Dick ,**
“ 那里 曾是 更多的 在 这 信 , 但 它 曾是 严格 个人的 到 迪克 ,
“信里还有更多内容, 但那完全是迪克个人的事情。”

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [kloʊzɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hɑ:rtfelt] [prer] [ðæt] [gɔ:d] , [hu:] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm]
and it closed with her heartfelt prayer that God , who had led him
和 它 关闭 和 她 衷心 祷告 那 上帝 , who 有 引领 他
['seɪfli] [soʊ] [fa:r] ,
safely so far ,
安全 所以 远的 ,
最后, 她衷心祈祷, 感谢一路引领他平安走到今天的上帝。

[wʊd] [li:d] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [θru:] [ɔ:l] .
would lead him safely through all .
会 带领 他 安全 通过 全部 .
会带领他安全度过一切难关。

[ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpɔːkɪt] .
After reading it several times he put it in a hidden pocket .
后 阅读 它 一些 时代 他 放 它 在 一个 隐 口袋 .

他反复阅读了几遍后，把它放进了隐蔽的口袋里。

[ˈsoʊldʒərz] [dɪd] [nɔːt] [rɪˈsiːv] [ˈmeni] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈtreʒəd] [ðem; ðəm] .
Soldiers did not receive many letters and they always treasured them .
士兵 做过 不是 收到 许多 信件 和 他们 总是 珍藏 他们 .

士兵们收到的信件不多，所以他们都非常珍惜这些信件。

[ɑː] , [hɪz; ɪz] [dɪr] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈmʌðər] !
Ah , his dear , beautiful young mother !
啊 , 他的 亲爱的 , 美丽的 年轻的 母亲 !

啊，他亲爱的、美丽的年轻母亲！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeniwʌn] [ˈevər] [hɑːrm] [hɜːr; hər] !
How could anyone ever harm her !
如何 可以 任何人 曾经 伤害 她 !

谁会伤害她呢！

[jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈskeli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtlɔːz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈiːzi] .
Yet the thought of Skelly and his outlaws made him uneasy .
然而 这 想法 的 斯凯利 和 他的 亡命之徒 制成 他 不安 .

然而，一想到斯凯利和他的不法之徒，他就感到不安。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ˈgæɪsɪn] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈpɛndəltən] [ˈpɜːrmənəntli] .
He hoped that the Union garrison would remain in Pendleton permanently .
他 希望 那 这 联盟 驻军 会 保持 在 彭德尔顿 永久的 .

他希望联邦驻军能够永久驻扎在彭德尔顿。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [suːn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːdʒ] .
His mind was soon compelled to turn back to the siege .
他的 头脑 曾是 很快 被迫 到 转动 后退 到 这 围城 .

他的思绪很快又回到了围城战上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪɡɪŋ] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkriːpɪŋ] [ˈkloʊzər] [ænd; ənd] [ˈkloʊzər] .
They were digging trenches and creeping closer and closer .
他们 是 挖掘 战壕 和 爬行 更近 和 更近 .

他们挖着战壕，一步步逼近。

[wɔːrnər] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmæθəˈmætɪks] .
Warner had made no mistake in his mathematics .
华纳 有 制成 不 错误 在 他的 数学 .

华纳的数学计算没有出错。

[ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈvɪksbɜːg] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [læk]
The army and the people in Vicksburg had begun to suffer from a lack
这 军队 和 这 人们 在 维克斯堡 有 开始 到 遭受 从 一个 缺少

[ʌv; əv] [fuːd] .
of food .
的 食物 .

维克斯堡的军队和人民开始遭受粮食短缺之苦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [tuː; tə] [hæf] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] .
They were down to half rations .
他们 是 向下 到 一半 口粮 .

他们的口粮只剩下原来的一半了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈniːðər] [tiː] [nɔːr] [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd] [ˈmedsnz] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
They had neither tea nor coffee , and medicines were exhausted .
他们 有 两者都不 茶 也不 咖啡 , 和 药物 是 筋疲力尽的 .

他们既没有茶也没有咖啡，药品也用完了。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hɪlz] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər]
Many and many a time they looked forth from their hills and prayed for

[ˈdʒɒnstən] ,
Johnston ,
[ˈdʒɒnstən] ,
约翰斯顿 ,

他们多次从山上眺望，为约翰斯顿祈祷。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [kʌm] .
but he could not come .
但 他 可以 不是 来 :

但他没能来。

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈjuːniən][flæg] [ˈfloʊtɪd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
Always the Union flag floated before them ,
总是 这 联盟 旗帜 漂浮 前 他们 ,

他们面前始终飘扬着英国国旗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] [wʌz; wəz] [kənˈtræktɪŋ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
and the ring of steel so strong and broad was contracting inch by inch .
和 这 戒指 的 钢 所以 强的 和 广阔 曾是 承包 英寸 经过 英寸 :

那道又坚固又宽阔的钢环正在一寸一寸地收缩。

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈendʒəˈnɪrz] [ræn] [maɪnz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [wɜːrks] .
The Northern engineers ran mines under the Confederate works .
这 北方 工程师 跑 矿井 在下面 这 南方邦联 作品 :

北方工程师在南方邦联的工事下方开挖矿井。

[ðeɪ] [juːst] [ˈevri] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɪːniəs] [maɪndz][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [siːdʒ] .
They used every device of ingenious minds to push the siege .
他们 用过的 每一个 设备 的 巧妙 思想 到 推 这 围城 :

他们运用了所有聪明才智，采取各种手段来推进围攻。

[spaɪz] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] [ɔːl] [fuːd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [gɔːn] [ɪn] [ˈvɪksbɜːg] , [ænd; ənd][grænt] , [grɪm]
Spies brought word that all food would soon be gone in Vicksburg , and Grant , grim

[ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] ,
of purpose ,
的 目的 ,

间谍传来消息，维克斯堡的所有粮食即将耗尽，格兰特神情严肃，决心坚定。

[tʊk] [əˈnʌðər] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [belt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [taʊn] .
took another hitch in the steel belt about the hopeless town .
采取 其他 拴住 在 这 钢 腰带 关于 这 绝望 镇 :

在通往那个绝望小镇的钢铁带上又一次遇到了麻烦。

[ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [ˈɜːθwɜːks] [ænd; ənd] [ˈtrentʃɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [ðæt][ðə; ði][men][kʊd; kəd] [hɪr]
The hostile earthworks and trenches were now so near that the men could hear

[wʌn] [əˈnʌðər] [ˈtɔːkɪŋ] .
one another talking .
一 其他 说 :

敌军的土方工事和战壕现在离他们如此之近，以至于士兵们都能听到彼此的谈话。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [lʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [təˈbækəʊ][ɔːr]
Sometimes in a lull of the firing they would come out and exchange tobacco or

[nuːz] .
news .
消息 :

有时在枪声间隙，他们会出来交换烟草或消息。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][tuː; tə][prɪˈvent][aɪˈtiː] ,
It was impossible for the officers to prevent it ,
它 曾是 不可能的 为了 这 警官 到 防止 它 ,
警员们根本无法阻止这件事发生。

[ænd; ənd][ðeɪ][ˈriːəli][dɪd][nɑːt][siːk][tuː; tə][duː][soʊ] ,
and they really did not seek to do so ,
和 他们 真的 做过 不是 寻找 到 做 所以 ,
他们其实并没有想要这样做。

[æz; əz][ðə; ði][men][fɔːt][dʒʌst][æz; əz][wel][wen][ðeɪ][rɪˈtʃːrnd][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrks] .
as the men fought just as well when they returned to their works .
作为 这 男人 战斗 只是 作为 出色地什么时候 他们 返回 到 他们的 作品 .
士兵们回到工作岗位后，依然英勇作战。

[dʒuːn][naʊ][druː][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz][ænd; ənd][ðə; ði][greɪt][hiːts][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][wɜːr; wər][æet; ət][hænd] .
June now drew to a close and the great heats of July were at hand .
六月 现在 画 到 一个 关闭 和 这 伟大的 加热 的 七月 是 在 手 .
六月即将结束，七月的酷暑即将到来。

[dɪk][wʌz; wəz][kənˈvɪnst][ðæt][ðə; ði][dɪˈfens][ʌv; əv][ˈvɪksbɜːg][wʌz; wəz][ˈdrɔːɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][laɪk]
Dick was convinced that the defense of Vicksburg was drawing to a like
迪克 曾是 确信 那 这 防御 的 维克斯堡 曾是 绘画 到 一个 喜欢
[kloʊz] .
close :
关闭 .

迪克确信维克斯堡的防御战也即将结束。

[ðeɪ][hæd; həd][pruːf][ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈregjʊləz][ɪn][ˈvɪksbɜːg][hæd; həd][ɪˈskeɪpt][θruː]
They had proof that some of the irregulars in Vicksburg had escaped through
他们 有 证明 那 一些 的 这 不规则 在 维克斯堡 有 逃脱 通过
[ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kənˈvɪnst][ðæt][sleɪd][wʊd][biː; bi][əˈmʌŋ][ðem; ðəm] .
the lines and he was convinced that Slade would be among them .
这 线条 和 他 曾是 确信 那 斯莱德 会 是 之中 他们 .
他们有证据表明，维克斯堡的一些非正规军已经越过防线逃脱，他确信斯莱德就在其中。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ˈvɪksbɜːg][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪŋkɪŋ][ɪp] .
They were the rats and Vicksburg was the sinking ship .
他们是 是 这 老鼠 和 维克斯堡 曾是 这 下沉 船 .

他们是老鼠，维克斯堡是正在下沉的船。

[ðeɪ][hɜːrd][ðæt][ˈdʒɒnstən][hæd; həd][ˈɡæðərd][təˈgeðər][ˈtwenti]-[faɪv][ˈθaʊz(ə)nd][men][ænd; ənd]
They heard that Johnston had gathered together twenty - five thousand men and
他们 听到 那 约翰斯顿 有 聚集 一起 二十 - 五 千 男人 和
[wʌz; wəz][æet; ət][læst][maːtʃɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][rɪˈliːf][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn] .
was at last marching to the relief of the town .
曾是 在 最后的 行军 到 这 宽慰 的 这 镇 .

他们听说约翰斯顿已经集结了两万五千人，终于要进军解救这座城镇了。

[dɪk][bɪˈliːvd][ðæt][grænt][mʌst; məst][hæv; həv][læft][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgrɪməst][lɑːfs] .
Dick believed that Grant must have laughed one of his grimmest laughs .
迪克 相信 那 授予 必须 有 笑了 一 的 他的 最残酷的 笑声 .

迪克认为，格兰特当时一定发出了他最阴森的笑声之一。

[ðeɪ][nuː][ðæt][ˈdʒɑːnstənz][men][wɜːr; wər][wɔːrɪn][ænd; ənd][hæf]-[stɑːrvd] , [ænd; ənd][hæd; həd][bɪn]
They knew that Johnston's men were worn and half - starved , and had been
他们 知道 那 约翰斯顿的 男人 是 磨损 和 一半 - 饥饿 , 和 有 到过
[həˈræst; ˈhærəst][baɪ][ˈʌðər][ˈjuːniən][truːps] .
harassed by other Union troops .
骚扰 经过 其他 联盟 军队 .

他们知道约翰斯顿的士兵们疲惫不堪，饥肠辘辘，还受到了其他联邦军队的骚扰。

[ˈdʒɒnstən][wʌz; wəz][ˈskɪlf(ə)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [wʊlf]
Johnston was skillful , but he would only be a lean and hungry wolf
约翰斯顿 曾是 熟练 , 但 他 会 仅有的 是 一个 倾斜 和 饥饿的 狼
[əˈtækɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡrɪzli] [ber] .
attacking a grizzly bear .
攻击 一个 灰熊 熊 .

约翰斯顿身手敏捷，但他只不过是一匹瘦弱饥饿的狼，去攻击一头灰熊而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hæd; həd] [pæst] .
He was sure that all danger from him had passed .
他 曾是 当然 那 全部 危险 从 他 有 通过了 .

他确信自己已经脱离危险。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈɡʌnz] [ɪnˈkriːst] [ðer; ðər][ˈfaɪər] .
Now , as they closed in the Northern guns increased their fire .
现在 , 作为 他们 关闭 在 这 北方 枪支 增加 他们的 火 .

随着北方炮兵逼近，他们的火力也随之增强。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [blɒn] [əˈweɪ][ðə; ði] [hoʊl] [plæˈtoʊ] [ʌv; əv]
It seemed to Dick that they could have blown away the whole plateau of
它 似乎 到 迪克 那 他们 可以 有 吹 离开 这 所有的 高原 的
[ˈvɪksbɜːɡ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Vicksburg by this time .
维克斯堡 经过 这 时间 .

迪克觉得，他们当时可能已经把维克斯堡整个高原都炸毁了。

[ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [ˈfelz] [reɪkt] [ðə; ði] [taʊn] ,
The storm of shells raked the town ,
这 风暴 的 贝壳 耙过的 这 镇 ,

炮弹如雨般席卷了这座城镇，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][dɪɡ] [keɪvz] [fɔːr; fər]
and he was glad that the people had been able to dig caves for
和 他 曾是 高兴的 那 这 人们 有 到过 有能力的 到 挖 洞穴 为了
[ˈrefjuːdʒ] .
refuge .
避难所 .

他很高兴人们能够挖掘洞穴作为避难所。

[ˈkɜːrn(ə)] [ˈwʊd.vɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [ˈswerɪŋ] [naʊ] .
Colonel Woodville must be doing some of his greatest swearing now .
上校 伍德维尔 必须 是 正在做 一些 的 他的 最 咒骂 现在 .

伍德维尔上校现在肯定正在破口大骂。

[dɪk] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈfrendlɪnəs] .
Dick thought of him with sympathy and friendliness .
迪克 想法 的 他 和 同情 和 友善 .

迪克对他产生了同情和友善之情。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][kæn; kən][ləst] [mʌtʃ] [bɜːŋɡər] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] ,
“ **I don't think it can last much longer , Mr . Mason ,**
“ 我 不 思考 它 能 最后的 很多 更长 , 先生 . 石匠 ,
“我认为这种情况不会持续太久了，梅森先生。”

“ [sed] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈdænjəl] [ˈ(h)wɪtliː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .
“ **said Sergeant Daniel Whitley on the morning of the second of July .**
“ 说 军士 丹尼尔 惠特利 在 这 早晨 的 这 第二 的 七月 .

“丹尼尔·惠特利中士在7月2日上午说道。”

“ [ðer; ðər][ˈɡʌnz][dəʊnt] [ˈænsər] [ˈʌʊəz][ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd][aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðæt] [ðeə(r)] [aʊt][ʌv; əv]
“ **Their guns don't answer ours often and it means that they're out of**
“ 他们的 枪支 不 回答 我们的 经常 和 它 方法 那 它们是 出去 的
[æmjə'nɪ(ə)n] , [ɔ:r][ˈɔ:lməʊst] .
ammunition , or almost .
弹药 , 或者 几乎 .

“他们的枪声很少能回应我们的枪声，这意味着他们的弹药已经用完了，或者快用完了。”

[br'saɪdz] , [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd] [ˈfelz] [ænd; ənd] [ˈbulɪts] [ˈɪziə] [ðæn; ðən] [læk] [ʌv; əv] [fu:d] .
Besides , you can stand shells and bullets easier than lack of food .
除了 , 你 能 站立 贝壳 和 子弹 更轻松 比 缺少 的 食物 .
此外, 你更容易忍受炮火和子弹, 而不是食物短缺。

- [perz] [tu:; tə][em ˈi:][aɪ][kæn; kən] [ˈnɪrli] [fi:l] - [ɪm] [ˈkrʌmplɪŋ] [ʌp] [brɪfɔ:r] [ju: ˈes] .
- **Pears to me I can nearly feel 'em crumpling up before us** .
- 梨 到 我 我 能 几乎 感觉 - 呃 皱缩 向上 前 我们 .
“我几乎能感觉到梨子在我们面前崩塌。”

” [ˈtrʌmpɪts] [blu:] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ **Trumpets blew the next morning** .
” 小号 吹 这 下一个 早晨 .

第二天早上, 号角吹响了。

[ɔ:l] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [ˈsi:st] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [lædz] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ]
All the firing ceased suddenly and the three lads saw a Southern general with
全部 这 射击 停止 突然 和 这 三 小伙子们 锯 一个 南方 一般的 和
[ˈsevrəl] [ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv] [ˈləʊər] [ræŋk] ,
several officers of lower rank ,
一些 警官 的 降低 秩 ,

枪声突然停止, 三个小伙子看到一名南方将军和几名低级军官。

[ˈraɪdɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .
riding forward under a white flag .
骑术 向前 在下面 一个 白色的 旗帜 .

在白旗的指引下向前骑行。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈboʊən] , [hu:] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [grænt] .
It was Bowen , who came out to meet Grant .
它 曾是 鲍文 , WHO 来了 出去 到 见面 授予 .

出来见格兰特的是鲍文。

[dɪk] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] , [lɔ:ŋ] [breθ] .
Dick drew a deep , long breath .
迪克 画 一个 深的 , 长的 气息 .

迪克深深地吸了一口气。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] .
He knew that this was the end .
他 知道 那 这 曾是 这 结尾 .

他知道一切都结束了。

[soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .
So did his comrades .
所以 做过 他的 同志们 .

他的战友们也是如此。

[ə; eɪ] [tɪr] [ˈsta:rtɪd][ænd; ənd] [swept] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ,
A cheer started and swept part of the way along the lines ,
一个 欢呼 开始 和 扫荡 部分 的 这 方式 沿着 这 线条 ,

欢呼声响起, 并沿着队伍蔓延了一段距离。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ˈkwɪkli] [stɔːpt] [aɪˈtiː] .
but the officers quickly stopped it .

但警察迅速制止了此事。

“ [ˈvɪksbɜːɡ] [ɪz][ˈəʊərz] , ” [sed] [dɪk] .
“ Vicksburg is ours , ” said Dick .

“维克斯堡是我们的,”迪克说道。

“ [lʊks] [laɪk][aɪˈtiː] , ” [sed] [wɔːrnər] .
“ Looks like it , ” said Warner .

“看起来是这样,”华纳说道。

[bʌt; bət][grænt][təʊld] [ˈbəʊən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tri:t] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈpembɜːtən] ,
But Grant told Bowen that he would treat only with Pemberton ,

但格兰特告诉鲍文,他只会用彭伯顿进行治疗。

[ænd; ənd][ˈæftər] [diˈleɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpembɜːtən] [keɪm] [aʊt] .
and after delays General Pemberton came out .

经过一番耽搁,彭伯顿将军终于出来了。

[ˈdʒen(ə)rəl][grænt] [went] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
General Grant went forward to meet him .

格兰特将军上前与他会面。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] [əˈləʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] [wɪˈðɪn] [ˈsev(ə)nti] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfədərət] [laɪnz]
The two stood alone under a tree within seventy yards of the Confederate lines

[ænd; ənd] [tɔːkt] .
and talked .

两人独自站在距离南方邦联防线七十码的一棵树下交谈。

[tʃæns] [ɔːr] [ˈfɔːrtʃən] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [koʊˈɪnsɪdəns] .
Chance or fortune presented a startling coincidence .

机缘巧合带来了一个惊人的巧合。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [grænt][ænd; ənd] [ˈpembɜːtən] [met] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː]
Almost at the very moment that Grant and Pemberton met under the tree

[ˈpɪkɪts] [men][wɜːr; wər][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [bʌt; bət]
Pickett's men were rising to their feet and preparing for the immortal but

[ˈfeɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [ˈgetɪz,bəːɡ] .
fatal charge at Gettysburg .

就在格兰特和彭伯顿在树下相遇的几乎同一时刻,皮克特的士兵们站了起来,准备在葛底斯堡发起那场不朽但致命的冲锋。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkænən] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət] [ˈvɪksbɜːɡ] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈθʌndərɪŋ]
While the cannon had ceased suddenly at Vicksburg they were thundering

[frʌm; frəm] [ˈmeni] [skɔːr] [maʊðz] [æt; ət] [ˈgetɪz,bəːɡ] .
from many score mouths at Gettysburg .

虽然维克斯堡的炮声突然停止了,但葛底斯堡的许多炮口却响起了隆隆的炮声。

[ˈfʊ:rtʃən] [wʌz; wəz] [ˈlɔ:ntʃɪŋ] [tu:] [ˈθʌndərboʊlt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Fortune was launching two thunderbolts upon the Confederacy at the same

财富 曾是 发射 二 雷电 之上 这 邦联 在 这 相同的

[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

命运同时向南方邦联发射了两道雷霆。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [straɪk] [əˈpɑ:n] [fi:ldz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈpɑ:rt] ,
They were to strike upon fields a thousand miles apart ,

他们 是 到 罢工 之上 字段 一个 千 英里 除 ,

他们要在相距一千英里的战场上发动袭击，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [bloʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈmɔ:rt(ə)] .
and the double blow was to be mortal .
和 这 双倍的 吹 曾是 到 是 凡人 .

而双重打击则是变成了凡人。

[bʌt; bət] [dɪk] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgetɪz,bə:g] [ðen] , [nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ]
But Dick knew nothing of Gettysburg then , nor was he to know anything

但 迪克 知道 没有什么 的 葛底斯堡 然后 , 也不 曾是 他 到 知道 任何事物

[ʌnˈtɪl] [deɪz] [ˈæftərwərd] .
until days afterward .
直到 天 之后 .

但迪克当时对葛底斯堡一无所知，直到几天后他才会知道这件事。

[hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [waɪl] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] [ˈdʒenrəlz]
He certainly had no thought of the East while he watched the two generals

他 当然 有 不 想法 的 这 东方 尽管 他 观看 这 二 将军们

[ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] .
under the tree .
在下面 这 树 .

他看着树下的两位将军，当然没有想到东方的事情。

[ˈdɪks] [ˈkɒmreɪdz] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][soʊ] [ɪnˈtens] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌkjəriˈɑ:səti] [ðæt]
Dick's comrades were with him , but so intense was their curiosity that

迪克的 同志们 是 和 他 , 但 所以 激烈的 曾是 他们的 好奇心 那

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] .
none of them spoke .
没有任何 的 他们 辐 .

迪克的战友们和他在一起，但他们的好奇心太强了，以至于谁也没说话。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [men][wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈi:gərnəs] ,
Thousands of men were gazing with the same eagerness ,

数千 的 男人 是 凝视 和 这 相同的 渴望 ,

成千上万的男人都怀着同样的渴望凝视着。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɜ:θwɜ:ks] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈfendəz] .
and the Southern earthworks were covered with the defenders .
和 这 南方 土方工程 是 涵盖 和 这 后卫 .

南方的土方工事上布满了守军。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][drəˈmætɪk] [si:nz] [ɪn] [ˈdɪks] [laɪf] , [ðə; ði] [tu:] [men] [ˈʌndər] [ðə; ði]
It was one of the most dramatic scenes in Dick's life , the two men under the

它 曾是 一 的 这 最多 戏剧性 场景 在 迪克的生活 , 这 二 男人 在下面 这

[tri:] ,
tree ,
树 ,

这是迪克一生中最戏剧性的一幕，树下的两个人。

[ænd; ənd][ðə; ði][tenz][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][hu:] [wɑ:tʃt] .
and the tens of thousands who watched .
和 这 十 的 数千 WHO 观看 .
还有数万名观众观看。

[ˈnoʊbə:di] [mu:vɪ] .
Nobody moved .
无人 已搬 .
没有人动。

[,aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ðeɪ] [ˈskersli] [bri:ðd] .
It seemed that they scarcely breathed .
它 似乎 那 他们 几乎 呼吸 .
他们似乎都停止了呼吸。

[ˈæftər][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [rɔ:r] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [əˈpresɪv] ,
After the continuous roar of firing the sudden silence was oppressive ,
后 这 连续的 吼 的 射击 这 突然 沉默 曾是 压迫性的 ,
持续不断的枪声过后，突然的寂静令人感到压抑。

[ænd; ənd] [dɪk] [felt][ðə; ði] [blʌd] [ˈpaʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
and Dick felt the blood pounding in his ears .
和 迪克 毛毡 这 血 猛击 在 他的 耳朵 .
迪克感到耳边血液奔涌。

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [klaʊz][ænd; ənd] [ˈhevi] .
The heat was close and heavy .
这 热 曾是 关闭 和 重的 .
热浪扑面而来，令人窒息。

[blæk] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈɡlɪməd] [naʊ] [ænd; ənd]
Black clouds were floating up in the west , and lightning glimmered now and
黑色的 云 是 漂浮的 向上 在 这 西方 , 和 闪电 闪烁 现在 和
[ðen] [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
then on the horizon .
然后 在 这 地平线 .
西方的天空乌云密布，地平线上不时闪过闪电。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði][stɔ:rm] [ˈθretnd] [noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] .
Although the storm threatened no one noticed .
虽然 这 风暴 威胁 不 一 注意到 .
虽然暴风雨来袭，却无人察觉。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [fɔ:r; fər][grænt][ænd; ənd] [ˈpembɜ:tən] .
All eyes were still for Grant and Pemberton .
全部 眼睛 是 仍然 为了 授予 和 彭伯顿 .
所有人的目光都仍然集中在格兰特和彭伯顿身上。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [i:tʃ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈmænd] ,
After a while each returned to his own command ,
后 一个 尽管 每个 返回 到 他的 自己的 命令 ,
过了一会儿，他们各自返回了自己的指挥部。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:rmɪstɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [fʊl] [səˈrendər]
and there was an armistice until the next day , when the full surrender
和 那里 曾是 一个 停战 直到 这 下一个 天 , 什么时候 这 满的 投降
[wʌz; wəz] [meɪd] ,
was made ,
曾是 制成 ,
双方达成停战协议，直到第二天才正式投降。

[ænd; ʌnd][grænt][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] [roʊd][ˈɪntuː] [ˈvɪksbɜːɡ] .

and Grant and his officers rode into Vicksburg .
和 授予 和 他的 警官 骑 进入 维克斯堡 .

格兰特和他的军官们骑马进入了维克斯堡。

[æːt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [liː] [wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [hɪz; ɪz][men][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [saʊθ]
At the same time Lee was gathering his men for the retreat into the South
在 这 相同的 时间 李 曾是 采集 他的 男人 为了 这 撤退 进入 这 南

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstriːkən] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈgetɪz,bəːɡ] .
from the stricken field of Gettysburg .
从 这 受打击的 场地 的 葛底斯堡 .

与此同时，李将军正在集结部下，准备从遭受重创的葛底斯堡战场撤退到南方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ðə; ði] [ˈeɪtɪ] - [ˈsev(ə)nθ] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]
It was the Fourth of July , the eighty - seventh anniversary of the
它 曾是 这 第四 的 七月 , 这 八十 - 第七 周年纪念日 的 这
[ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
Declaration of Independence ,
宣言 的 独立 ,

那天是7月4日，也是《独立宣言》发表87周年纪念日。

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpɑːsəbli] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
and no one could have possibly conceived a more striking celebration .
和 不 一 可以 有 可能 构思 一个 更多的 引人注目 庆典 .

谁也想不到会有比这更引人注目的庆祝活动了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɪk] [wʌz; wəz] [friː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rəˈviːn] ,
As soon as Dick was free for a little space he hurried to the ravine ,
作为 很快 作为 迪克 曾是 自由的 为了 一个 小的 空间 他 慌忙 到 这 峡谷 ,
Dick一有空就赶紧跑向山沟。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz] [brɪˈfɔːr] , [faʊnd] [ðer; ðər][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
and , as before , found there the open door .
和 , 作为 前 , 成立 那里 这 打开 门 .

和以前一样，他发现那里有一扇敞开的门。

[hiː; hi] [pæst] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
He passed in without hesitation .
他 通过了 在 没有 犹豫 .

他毫不犹豫地通过了。

[ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] [ˈfɪltəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
The light as of old filtered into the room ,
这 光 作为 的 老的 过滤 进入 这 房间 ,

如同往常一样，光线洒进房间。

[ænd; ʌnd][ˈkɜːrn(ə)] [ˈwʊd,vɪl] [leɪ] [dʒʌst][æz; əz] [brɪˈfɔːr] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɔːld] [hed] [əˈpɑːn]
and Colonel Woodville lay just as before in bed with his great bald head upon
和 上校 伍德维尔 躺 只是 作为 前 在 床 和 他的 伟大的 秃 头 之上
[ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
the pillow .
这 枕头 .

伍德维尔上校像以前一样躺在床上，他那光秃秃的大脑袋枕在枕头上。

[mɪs] [ˈwʊd,vɪl] [sæt] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] , [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] [frʌm; frəm] [ˈædɪsən] .
Miss Woodville sat beside the bed , reading aloud from Addison .
错过 伍德维尔 卫星 旁 这 床 , 阅读 大声 从 艾迪生 .

伍德维尔小姐坐在床边，大声朗读着艾迪生的小说。

[ˈdɪks] [step][wʌz; wəz] [laɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [held] [ʌp][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] .
Dick's step was light , but the colonel heard him and held up a finger .
迪克的 步 曾是 光 , 但 这 上校 听到 他 和 握住 向上 一个 手指 .

迪克脚步很轻，但上校听到了，便竖起了一根手指。

[ðə; ði] [læd] [pɔ:zd] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['wɒd,vɪl] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sentəns] , [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] .
The lad paused until Miss Woodville , finishing a long sentence , closed the book .
这 小伙子 暂停 直到 错过 伍德维尔 , 精加工 一个 长的 句子 , 关闭 这 书 .

男孩停顿了一下, 直到伍德维尔小姐说完一句长话, 合上了书。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] , [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [θæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] , [sed] :
Then the colonel , raising a little the great white thatch of his eyebrows , said :
然后 这 上校 , 提高 一个 小的 这 伟大的 白色的 苦 的 他的 眉毛 , 说 :

然后, 上校微微扬起他那浓密的白色眉毛, 说道:

" [jʌŋ] [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ˈpɜ:rsənəli] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['welkəm] ,
" Young sir , you have returned again , and , personally , you are welcome ,
" 年轻的 先生 , 你 有 返回 再次 , 和 , 亲自 , 你 是 欢迎 ,

“年轻人, 您又回来了, 我个人非常欢迎您。”

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [kən'si:v] [haʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [stænd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ju:; jʊ] [ki:p] .
but I do not conceive how you can stand the company you keep .
但 我 做 不是 构想 如何 你 能 站立 这 公司 你 保持 .

但我无法理解你怎么能忍受你所交往的那些人。

[maɪ] ['dɔ:tər] [ɪn'fɔrmz] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjæŋki:z] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['vɪksbɜ:g] ,
My daughter informs me that the Yankees are in Vicksburg ,
我的 女儿 通知 我 那 这 洋基队 是 在 维克斯堡 ,

我女儿告诉我, 洋基队在维克斯堡。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .
and I have no reason to doubt the statement .
和 我 有 不 原因 到 怀疑 这 陈述 .

我没有理由怀疑这一说法。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [dɪk] [sed] :
" He paused , and Dick said :
" 他 暂停 , 和 迪克 说 :

他停顿了一下, 迪克说道:

" [jes] , ['kɜ:rn(ə)] , [ɪts] [tru:] . "
" Yes , Colonel , it's true . "
" 是的 , 上校 , 它是 真的 . "

“是的, 上校, 这是真的。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɪn'dɔr] [aɪ 'ti:] .
" I suppose we must endure it .
" 我 认为 我们 必须 忍受 它 .

我想我们必须忍受这一切。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [maɪ'self] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔ:fərd] [maɪ] [sɔ:rd] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] ,
I should have gone myself and have offered my sword to General Grant ,
我 应该 有 已消失 我 和 有 提供 我的 剑 到 一般的 授予 ,

我本该亲自去向格兰特将军献上我的剑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [leg] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [stɪl] [wi:k] . "
but this confounded leg of mine is still weak . "
但 这 令人困惑 腿 的 矿 是 仍然 虚弱的 . "

但我这条该死的腿还是无力。

" [æt; ət] [li:st] , [sɜ:r] , [wi:; wi] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [br'saɪdz] [ɑ:rmz] .
" At least , sir , we come with something besides arms .
" 在 至少 , 先生 , 我们 来 和 某物 除了 武器 .

“至少, 先生, 我们除了武器之外还带来了其他东西。”

[meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ? "
May I bring you rations ? "
可能 我 带来 你 口粮 ? "

我可以给你送些口粮吗?

“ [ju:;; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['dʒenərəs] , [jʌŋ] [mæn] ,
“ You are generous , young man ,
“ 你 是 慷慨的 , 年轻的 男人 ,
“你真是慷慨大方，年轻人。”

[ænd; ənd][maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][aɪ] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] [ɑ:bviəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['erənd] [hɪr] .
and my daughter and I appreciate the obvious nature of your errand here .
和 我的 女儿 和 我 欣赏 这 明显的 自然 的 你的 差事 这里 .
我和女儿都明白您此行的目的很明确。

['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fu:d] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'welkəm] . “
Speaking for both of us , a little food will not be unwelcome . ”
请讲 为了 两个都 的 我们 , 一个 小的 食物 将要 不是 是 不受欢迎 . ”
就我们俩而言，一点吃的总是受欢迎的。

“ [tel] [em 'i:][fɜ:rst] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['nefju:] .
“ Tell me first , what has become of your nephew .
“ 告诉 我 第一的 , 什么 有 变得 的 你的 侄子 .
“先告诉我，你侄子现在怎么样了？ ”

[hæz; həz][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ? “
Has he escaped from the city ? ”
有 他 逃脱 从 这 城市 ? ”
他逃出城了吗？

“ [hi:; hi] [slɪpt] [aʊt] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['redʒɪmənt][ɪn]
“ He slipped out nearly a week ago , and will join his father's regiment in
“ 他 滑倒了 出去 几乎 一个 星期 前 , 和 将要 加入 他的 父亲的 团 在
[brægz] [kə'mænd] .
Bragg's command .
布拉格的 命令 .
“他大约一周前溜了出来，将加入他父亲所在的部队，在布拉格的指挥下服役。”

[ðæt] ['skaʊndrəl] , [sleid] , [ɪz] [ɡɔ:n] [tu:] .
That scoundrel , Slade , is gone too .
那 恶棍 , 斯莱德 , 是 已消失 也 .
那个恶棍斯莱德也死了。

[sɪns] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sə'rendərd] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
Since the city had to be surrendered I would gladly have made you a
自从 这 城市 有 到 是 投降 我 会 乐意 有 制成 你 一个
['prez(ə)nt][ʌv; əv] [sleid] ,
present of Slade ,
展示 的 斯莱德 ,
既然这座城市不得不投降，我很乐意送你一份斯莱德啤酒作为礼物。

[bʌt; bət] [ɪts] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] [naʊ] .
but it's out of my power now .
但 它是 出去 的 我的 力量 现在 .
但现在我已经无能为力了。

“ [dɪk] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm]['leɪtər] ,
“ Dick soon returned with ample food for them and helped them later ,
“ 迪克 很快 返回 和 充足 食物 为了 他们 和 帮助 他们 之后 ,
迪克很快带着充足的食物回来了，后来还帮助他们。

[wen] [ðeɪ] [mu:vɪd] [tu:; tə]['kwɔ:rtərz] [aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] - [tɔ:rn] ['sɪti] .
when they moved to quarters outside in the shell - torn city .
什么时候 他们 已搬 到 四分之一 外部 在 这 壳 - 撕裂 城市 .
当他们搬到这座饱受炮火摧残的城市外的住所时。

[dɪk] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd]
Dick saw that they were comfortable , and then his mind turned toward
迪克 锯 那 他们 是 舒服的 , 和 然后 他的 头脑 转向 朝向
[tenə'si:] .
Tennessee .
田纳西州 .

迪克见他们很舒服，于是他的思绪转向了田纳西州。

[dɪ'tætʃmənts] [frʌm; frəm] [ˈgrænts] [ˈɑ:rmɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈrouzkrænz] ,
Detachments from Grant's army were to be sent to that of Rosecrans ,
分遣队 从 格兰特 军队 是 到 是 发送 到 那 的 罗斯克兰斯 ,
格兰特军队的部分兵力将被派往罗斯克兰斯的军队。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhevɪli] [ˈθretnd] [baɪ] [bræg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntɪstər] [ˈredʒɪmənt] , [wɪtʃ]
who was now heavily threatened by Bragg , and the Winchester regiment , which
WHO 曾是 现在 重度 威胁 经过 布拉格 , 和 这 温彻斯特 团 , 哪个
[ˈri:əli] [bɪˈlɔ:ŋd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
really belonged with him ,
真的 属于 和 他 ,
现在他受到了布拉格的严重威胁，而温彻斯特团实际上也属于他。

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][goʊ] .
was sure to go .
曾是 当然 到 去 .

肯定会去。

[ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ma:rtʃ] [su:n] [keɪm] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwelkəm] .
The order to march soon came , and it was welcome .
这 命令 到 行进 很快 来了 , 和 它 曾是 欢迎 .

行军命令很快下达，这令人欣喜。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [ɔ:r] [ˈræðər] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ,
The regiment , or rather what was left of it ,
这 团 , 或者 相当 什么 曾是 左边 的 它 ,

这个团，或者更确切地说，是这个团的残余部分，

[ˈpra:mptli] [ɪmˈbɑ:kt] [əˈpɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [sˈti:məz] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈnɔ:rθwərd] .
promptly embarked upon one of the river steamers and started northward .
及时 启航 之上 一 的 这 河 蒸汽船 和 开始 向北 .

立即登上其中一艘河轮，向北驶去。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈwɔ:tərz][ɪn] [wɪtʃ] [dɪk]
As they stood on the deck and looked down at the yellow waters in which Dick
作为 他们 站立 在 这 甲板 和 看起来 向下 在 这 黄色的 水 在 哪个 迪克
[hæd; həd] [swʌm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [plæŋk] [wɔ:rnər] [sed] :
had swum on his trusty plank Warner said :
有 游泳 在 他的 可靠 板 华纳 说 :

他们站在甲板上，向下望着迪克曾用他那块可靠的木板游过的黄色海水，华纳说道：

" [aɪv] [nu:z] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
" **I've news of importance** .
" 我已经 消息 的 重要性 .

我有一个重要的消息。

[,aɪ ˈti:] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl][grænt] ,
It arrived in a telegram to General Grant ,
它 到达的 在 一个 电报 到 一般的 授予 ,

它以电报的形式送到了格兰特将军手中。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [,aɪ ˈti:][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] . "
and I heard it just as we were coming on board . "
和 我 听到 它 只是 作为 我们 是 未来 在 木板 . "

我是在登机的时候听到的。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [dɪk] .
“ **What is it ?** ” **asked Dick** .
“ 什么 是 它 ? ” 问 迪克 .

“那是什么？”迪克问道。

“ [ˈdʒen(ə)rəl] [li:] [wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [kɔ:lɪd] [ˈgetɪz,bə:g]]
“ **General Lee was defeated in a great battle at a little place called Gettysburg** .
“ 一般的 李 曾是 战败 在 一个 伟大的 战斗 在 一个 小的 地方 称为 葛底斯堡
[ɪn] [ˌpensɪl'veɪniə] ,
in Pennsylvania ,
在 宾夕法尼亚州 ,

“李将军在宾夕法尼亚州一个名叫葛底斯堡的小镇上遭遇惨败。”

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [rɪ'tri:tɪd] [ˈɪntu:] [vər'dʒɪniə] . “
and has retreated into Virginia . ”
和 有 撤退 进入 弗吉尼亚州 . ”

并已撤退到弗吉尼亚州。

“ [ˈgetɪz,bə:g] [ænd; ʌnd] [ˈvɪksbɜ:g] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
“ **Gettysburg and Vicksburg !** ” **exclaimed Dick** .
“ 葛底斯堡 和 维克斯堡 ！ ” 惊呼 迪克 .

“葛底斯堡和维克斯堡！”迪克惊呼道。

“ [ðə; ðɪ] [wi:l] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ˈnɪrli] - [raʊnd] .
“ **The wheel has turned nearly ' round** .
“ 这 车轮 有 转向 几乎 - 圆形的 .

“形势几乎已经完全逆转了。”

[ðə; ðɪ] [kən'fedərəsi] [ɪz] [du:md] [naʊ] . “
The Confederacy is doomed now . ”
这 邦联 是 注定失败 现在 . ”

南方邦联完了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] , ” [sed] [wɔ:rnər] .
“ **I think so , too ,** ” **said Warner** .
“ 我 思考 所以 , 也 , ” 说 华纳 .

“我也这么认为,”华纳说道。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[æn; ən] [ə'fer] [ʌv; ʌv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz]
AN AFFAIR OF THE MOUNTAINS
一个 事务 的 这 山脉

山中情缘

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌn][ʌv; ʌv][ðə; ðɪ] [fæstɪst] [s'ti:məz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈju:niən] [ˈsɜ:rvis] ,
Although they were on board one of the fastest steamers in the Union service ,
虽然 他们 是 在 木板 一 的 这 最快 蒸汽船 在 这 联盟 服务 ,
尽管他们乘坐的是联合航运公司最快的蒸汽船之一，

[dɪk] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] [baɪ][ˈrɪvər] .
Dick and his comrades had a long journey by river .
迪克 和 他的 同志们 有 一个 长的 旅行 经过 河 .

迪克和他的同伴们乘船进行了一段漫长的旅程。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] .
But it was not unpleasant .
但 它 曾是 不是 令人不快的 .

但这并非一件令人不快的事。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [i:z] [ˈæftər][ðə; ði] [wi:ks] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði]
They enjoyed the rest and ease after the weeks of fighting and service in the
他们 享受 这 休息 和 舒适 后 这 周 的 斗争 和 服务 在 这
[ˈtrentʃɪz] [brɪfɔ:r] [ˈvɪksbɜ:g] .
trenches before Vicksburg .
战壕 前 维克斯堡 .

在维克斯堡战役前，他们在战壕里经历了数周的战斗和服役，之后他们享受到了休息和轻松。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈkænən] [ænd; ənd][ˈraɪfəlz][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæpi]
The absence of war and the roar of cannon and rifles was like a happy
这 缺席 的 战争 和 这 吼 的 大炮 和 步枪 曾是 喜欢 一个 快乐的
[dri:m] [brɪtwi:n] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] .
dream between days of fighting .
梦 之间 天 的 斗争 .

没有战争，没有炮火和步枪的轰鸣，就像是连日战斗之间的一场美梦。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈnɔ:rθwərd] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvər][aɪ ˈti:][ˈɔ:lmoust] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [pi:s] [hæd; həd]
As they went northward on the great river it almost seemed as if peace had
作为 他们 去 向北 在 这 伟大的 河 它 几乎 似乎 作为 如果 和平 有
[rɪˈtɜ:rnd] .
returned .
返回 .

当他们沿着大河向北行进时，仿佛和平又回来了。

[wɔ:rnər] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz][ˈældʒɪbrə][ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðər] [bʊks] [ʌv; əv] [ˌmæθəˈmæɪɪks] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Warner studied his algebra and two other books of mathematics which he
华纳 研究 他的 代数 和 二 其他 图书 的 数学 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][faɪnd][ɑ:n] [bɔ:rd] .
was lucky enough to find on board .
曾是 幸运的 足够的 到 寻找 在 木板 .

华纳复习了代数以及他在船上幸运找到的另外两本数学书。

[ˈpenɪŋtən] [slept] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
Pennington slept a great deal of the time .
彭宁顿 睡着了 一个 伟大的 交易 的 这 时间 .

彭宁顿大部分时间都在睡觉。

“ [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndiəns] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I learned it on the plains from the Indians , ” he said .**
“ 我 学习 它 在 这 平原 从 这 印度人 , ” 他 说 .

“我是在平原上从印第安人那里学到的,”他说。

“ [wen] [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðeɪ] [sli:p] [ænd; ənd] [ˈgæðər] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **When they don't have anything to do they sleep and gather strength for the**
“ 什么时候 他们 不 有 任何事物 到 做 他们 睡觉 和 收集 力量 为了 这
[ˈaʊər] [ʌv; əv] [ni:d] .
hour of need .
小时 的 需要 .

“当他们无事可做时，他们就睡觉，积蓄力量，以备不时之需。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [su:n] [wen] [ðeɪ] [wəʊnt][let][em ˈi:] [sli:p] [æt; ət][ɔ:l] ,
I think the time is coming soon when they won't let me sleep at all ,
我 思考 这 时间 是 未来 很快 什么时候 他们 惯于 让 我 睡觉 在 全部 ,

我觉得不久之后他们就会完全不让我睡觉了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [drɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [səˈplaɪ] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [stɔ:k] . “
and then I can draw on the great supply I have in stock . ”
和 然后 我 能 画 在 这 伟大的 供应 我 有 在 库存 . ”

然后我就可以利用我库存中的大量物资了。”

“ [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [ɪts] [nɪr] , ” [sed] [dɪk] [ˈdri:mɪli] .
“ **Likely enough it's near** , ” **said Dick dreamily** .
“ 可能 足够的 它是 靠近 , ” 说 迪克 梦幻般地 .

“很可能就在附近,”迪克梦呓般地说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [bræg] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:rmi] [naʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ,
“ **They say Bragg has a great army now** , **and you know that** ,
“ 他们 说 布拉格 有 一个 伟大的 军队 现在 , 和 你 知道 那 ,
“他们说布拉格现在拥有一支强大的军队,你也知道这一点。”

[waɪ] [ˈrouz,kɹænz] [ɪz] [sləʊ] [ˈhi:z] [ˈprɪti] [ʃʊr] .
while Rosecrans is slow he's pretty sure .
尽管 罗斯克兰斯 是 慢的 他是 漂亮的 当然 .

虽然罗斯克兰斯反应迟钝,但他对此相当肯定。

[ˈtɒməs] [ænd; ənd] [məˈkʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tu:] .
Thomas and McCook and the others are with him , **too** .
托马斯 和 麦库克 和 这 其他的 是 和 他 , 也 .

托马斯、麦库克和其他人也和他在一起。

[aɪ][ɪkˈspekt][tu:; tə] [si:] - [pæp] - [ˈtɒməs] [əˈɡen] .
I expect to see ' Pap ' Thomas again .
我 预计 到 看 - 帕普 - 托马斯 再次 .

我希望还能再次见到“老爹”托马斯。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][tu:; tə][maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] . “
He's a general to my liking . ”
他是 一个 一般的 到 我的 喜欢 . ”

他是一位我很欣赏的将军。

“ [ænd; ənd][tu:; tə] [maɪn] , [tu:] , ” [sed] [ˈpenɪŋtən] , “ [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
“ **And to mine** , **too** , ” **said Pennington** , “ **but we can talk about him**
“ 和 到 矿 , 也 , ” 说 彭宁顿 , “ 但 我们 能 讲话 关于 他
[ˈleɪtər][ɑ:n] ,
later on ,
之后 在 ,

“对我来说也是如此,”彭宁顿说,“但我们可以以后再谈他。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [əˈɡen] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
because I'm going to sleep again inside of a minute .
因为 我是 去 到 睡觉 再次 里面 的 一个 分钟 .

因为我马上又要睡着了。

“ [dɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə] [ˈsaɪləns] , [æz; əz][hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz][hæf] [əˈsli:p] ; [ðæt] [ɪz] ,
“ **Dick was not averse to silence** , **as he** , **too** , **was half asleep** ; **that is** ,
“ 迪克 曾是 不是 反 到 沉默 , 作为 他 , 也 , 曾是 一半 睡着了 ; 那 是 ,

迪克并不排斥沉默,因为他也昏昏欲睡;也就是说,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdri:mɪ] [stɛrdʒ] ,
he was in a dreamy stage ,
他 曾是 在 一个 梦幻般的 阶段 ,

他当时处于一种梦幻般的状态,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [men] .
and he was at peace with the world and his fellow men .
和 他 曾是 在 和平 和 这 世界 和 他的 同伴 男人 .

他与世界和睦相处,与同胞们和平相处。

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈdruːpɪŋ] [ˈaɪ,lɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveɪɡli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
From under drooping eyelids he was vaguely watching the low shores of the
从 在下面 下垂 眼睑 他 曾是 依稀 观看 这 低的 海岸 的 这
[ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
Mississippi ,
密西西比州 ,

他半眯着眼，目光模糊地望着密西西比河低矮的河岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈwɔːtərz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɑːnwərd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [veɪɡ]
and the great mass of yellow waters moving onward from the far vague
和 这 伟大的 大量的 的 黄色的 水 移动 向前 从 这 远的 模糊的
[ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌlf] .
forests of the North in their journey of four thousand miles to the gulf .
森林 的 这 北 在 他们的 旅行 的 四 千 英里 到 这 海湾 .

还有那浩瀚的黄色水流，从遥远的北方迷雾森林中涌出，踏上四千里奔向海湾的旅程。

[laɪk] [ɔːl] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈvæli] , [dɪk] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðə; ði][ˈroʊməns][ænd; ənd] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði]
Like all boys of the great valley , Dick always felt the romance and spell of the
喜欢 全部 男孩们 的 这 伟大的 谷 , 迪克 总是 毛毡 这 浪漫 和 拼写 的 这
[ˌmɪsɪˈsɪpi] .
Mississippi .
密西西比州 .

和大峡谷的所有男孩一样，迪克总是能感受到密西西比河的浪漫和魅力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðəm; ðəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [fæktɪs][ɪn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
It was to him and them one of the greatest facts in the natural
它 曾是 到 他 和 他们 一 的 这 最 事实 在 这 自然的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

对他和们来说，这是自然界最伟大的事实之一。

[ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv][diː][ˈsoʊtoʊ] ,
the grave of De Soto ,
这 严重 的 德 索托 ,

德索托的墓地

[ðə; ði] [striːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðər; ðər] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [hæd; həd] [ɪksˈplɔːd] [ænd; ənd][ˈtreɪdɪd]
the stream on which their fathers and forefathers had explored and traded
这 溪流 在 哪个 他们的 父亲们 和 祖先 有 探索 和 交易
[ænd; ənd] [fɔːt] [sɪnz] [ðər; ðər] [bɪˈɡɪnɪŋz] .
and fought since their beginnings .
和 战斗 自从 他们的 开端 .

他们的父辈和祖辈自古以来就在这条溪流上探索、贸易和战斗。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ɪts][tɑːˈtænɪk][roʊl] [əˈɡen] ,
Now it was fulfilling its titanic role again ,
现在 它 曾是 满足 它是泰坦尼克号 角色 再次 ,

现在它再次发挥了其举足轻重的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːniən] [fliːts] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈbʊzəm] [wɜːr; wər] [ˈsplɪtɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [əˈsʌndər] .
and the Union fleets upon its bosom were splitting the Confederacy asunder .
和 这 联盟 舰队 之上 它是 怀 是 分裂 这 邦联 分离 .

而依附于其上的联邦舰队正在将南方邦联撕裂。

[hiː; hi] , [tuː] , [fel] [əˈsliːp] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
He , too , fell asleep before long .
他 , 也 , 跌倒 睡着了 前 长的 .

没过多久，他也睡着了。

[wɔːrnər] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [huː] [slept][soʊ] [wel] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [bent] ,
Warner glanced at his comrades who slept so well on a hard bench ,
华纳 瞥了一眼 在 他的 同志们 WHO 睡着了 所以 出色地 在 一个 难的 长椅 ,
华纳瞥了一眼睡在硬板凳上的战友们，他们睡得真香。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['enviəs] .
and his look was rather envious .
和 他的 看 曾是 相当 羡慕 .
他的眼神中带着一丝羡慕。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ældʒɪbrə][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [liːnd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [bent] ['ɔːlsəʊ] ,
He returned his beloved algebra to his pocket , leaned back on the bench also ,
他 返回 他的 心爱 代数 到 他的 口袋 , 倾斜 后退 在 这 长椅 还 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他把心爱的代数学教材放回口袋，也靠在了长椅上，然后，

[ɔːl'dʒoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'liːvd] [aɪ'tiː][pɑːsəb(ə)] , [slept] ['ɔːlsəʊ][ɪn'saɪd][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] .
although he had not believed it possible , slept also inside of five minutes .
虽然 他 有 不是 相信 它 可能的 , 睡着了 还 里面 的 五 分钟 .
虽然他之前并不相信自己能做到，但五分钟之内他也睡着了。

['kɜːrn(ə)] ['wɪntɪstər] ['pæsɪŋ] [smaɪld] [sɪmpə'tetɪkli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glæns] ['lɪŋgə] ['lɔːŋɡɪst] [ɑːn]
Colonel Winchester passing smiled sympathetically , but his glance lingered longest on
上校 温彻斯特 通过 微笑 同情地 , 但 他的 瞥一眼 徘徊不去 最长 在
[dɪk] .
Dick .
迪克 .
温彻斯特上校经过时露出同情的微笑，但他的目光在迪克身上停留的时间最长。

[æftər] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði]['redʒɪmənt] [dɪsem'bɑːkt] , ['mɑːtɪt] [mɔːr] [deɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
After days on the water the regiment disembarked , marched more days across the
后 天 在 这 水 这 团 下船 , 行军 更多的 天 穿过 这
[kʌntri] ,
country ,
国家 ,
在水上航行数日后，该团下船，又行军数日穿越全国。

['dʒɔɪnɪŋ] ['ʌðər] ['redʒɪmənts][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [rɪːft] [ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]
joining other regiments on the way , and reached the rear guard of the army
加入 其他 军团 在 这 方式 , 和 达到 这 后部 警卫 的 这 军队
[ʌv; əv] ['roʊzkrænz] ,
of Rosecrans ,
的 罗斯克兰斯 ,
途中与其他部队会合，到达了罗斯克兰斯军队的后卫部队。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redɪ] [mɑːtɪŋ] ['saʊθwərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [tʃætə'nuːgə] [tuː; tə]
which was already marching southward in the direction of Chattanooga to
哪个 曾是 已经 行军 向南 在 这 方向 的 查塔努加 到
[miːt] [ðæt] [ʌv; əv] [bræɡ] .
meet that of Bragg .
见面 那 的 布拉格 .
它当时已经向南进军，朝着查塔努加方向前进，与布拉格的军队会合。

[ðeɪ] [əd'vænst] [naʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['mɑʊntnz] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [waɪld][ænd; ənd]
They advanced now over the Cumberland mountains through a country wild and
他们 先进的 现在 超过 这 坎伯兰 山脉 通过 一个 国家 荒野 和
['θɪnli] [ɪn'hæbɪtɪd] .
thinly inhabited .
薄薄的 有人居住的 .
他们现在翻越坎伯兰山脉，穿过一片人烟稀少、人烟稀少的荒野。

[ðə; ði] ['sʌməɹ] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ku:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
The summer was waning , but it was cool on the mountains and in the
这 夏天 曾是 减弱 , 但 它 曾是 凉爽的 在 这 山脉 和 在 这
['pa:sɪz] ,
passes ,
通过 ,

夏日渐逝，但山上和山口一带依然凉爽。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][soʊ][draɪ][æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] ,
nor was it so dry as the year before ,
也不 曾是 它 所以 干燥 作为 这 年 前 ,
也不像前一年那么干旱。

[wen] [ðeɪ] [fɔ:t] [ðæt] ['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][æt; ət] ['pɛrɪvɪl] [ɪn] [kən'tʌki] .
when they fought that terrible battle at Perryville in Kentucky .
什么时候 他们 战斗 那 糟糕的 战斗 在 佩里维尔 在 肯塔基州 .
他们在肯塔基州佩里维尔打了那场惨烈的战役。

[dɪk] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kʌntri] ,
Dick was glad to be again in the high country ,
迪克 曾是 高兴的 到 是 再次 在 这 高的 国家 ,
迪克很高兴再次来到高地。

[ðə; ði][lənd][ʌv; əv][fɜ:rm] [sɔɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [klɪr] , ['rʌʃɪŋ] [stri:mz] .
the land of firm soil and of many clear , rushing streams .
这 土地 的 公司 土壤 和 的 许多 清除 , 匆忙 溪流 .
土壤坚实，溪流清澈湍急。

[hɑ:rt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [ɪk'spændɪd] , [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [b:ŋ] ['rɪdʒɪz] , [kloʊðd] [ɪn] [di:p]
Heart and lungs expanded , when he looked upon the long ridges , clothed in deep
心 和 肺 扩展 , 什么时候 他 看起来 之上 这 长的 山脊 , 穿着衣服 在 深的
[fɔ:rɪst] ,
forest ,
森林 ,

当他望向绵延的山脊，山脊上覆盖着茂密的森林时，他的心肺都舒展开了。

[ænd; ənd] [bri:ðd] [ðə; ði] [pɜr] [er] [ðæt] [blu:] [daʊn] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['sʌmits] .
and breathed the pure air that blew down from their summits .
和 呼吸 这 纯的 空气 那 吹 向下 从 他们的 峰会 .
他们呼吸着从山顶吹下来的纯净空气。

[jet] [hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv] [pi:s] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
Yet his dream of peace was over .
然而 他的 梦 的 和平 曾是 超过 .
然而，他和平的梦想破灭了。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [θru:] [ðə; ði] ['fɔrɪsts] [ænd; ənd] ['pa:sɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hə'ræst; 'hærəst]
As they advanced through the forests and passes they were harassed
作为 他们 先进的 通过 这 森林 和 通过 他们 是 骚扰
[ɪn'ses(ə)ntli] [baɪ] ['ʃɑ:pʃu:təz] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] ,
incessantly by sharpshooters on the slopes ,
不已 经过 神枪手 在 这 连续下坡 ,
当他们穿过森林和山口时，不断遭到山坡上狙击手的骚扰。

[hu:] [meltɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] ,
who melted away before them ,
WHO 融化 离开 前 他们 ,
谁在他们面前消融了，

[bʌt; bət] [hu:] [rɪtʰ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn] [pəɹ'su:t] [tu:;; tə][veks][ðəm; ðəm] [ə'gen]
but who returned on the very heels of the vain pursuit to vex them again
但 who 返回 在 这 非常 高跟鞋 的 这 徒劳 追逐 到 烦恼 他们 再次
[wɪð; wɪθ] ['bulɪts] .
with bullets .
和 子弹 .

但他紧接着又回来，用子弹再次骚扰他们。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [su:n] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['bændz][wʌz; wəz][led][baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd]
They heard soon that the most daring of these bands was led by a man named
他们 听到 很快 那 这 最多 大胆 的 这些 乐队 曾是 引领 经过 一个 男人 命名
[sleɪd] ,
Slade ,
斯莱德 ,

他们很快听说，这些团伙中最胆大妄为的是由一个名叫斯莱德的人领导的。

[ænd; ənd] [ˈdɪks] [pʌls] [tʊk] [ə; eɪ][dʒʌmp] .
and Dick's pulse took a jump .
和 迪克的 脉冲 采取 一个 跳 .

迪克的脉搏猛地跳了一下。

[hi:; hi] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [sleɪd] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He felt in a curious sort of way that this man Slade was still following him .
他 毛毡 在 一个 好奇的 种类 的 方式 那 这 男人 斯莱德 曾是 仍然 下列的 他 .
他隐隐觉得，斯莱德这个人似乎还在跟着他。

[aɪ ˈti:] [si:md] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪˈkri:] [ʌv; əv] [tʰæns] [ðæt] [ðer; ðər] [feɪts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
It seemed more than a decree of chance that their fates should be
它 似乎 更多的 比 一个 法令 的 机会 那 他们的 命运 应该 是
[,ɪntə:'waɪnd] .
intertwined .
交织在一起 .

他们的命运交织在一起，似乎不仅仅是巧合。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [sleɪd] [wʊd] [ˈnevər] [hɪr] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]
He hoped that Slade would never hear how he had been hidden in that hole in the
他 希望 那 斯莱德 会 绝不 听到 如何 他 有 到过 隐 在 那 洞 在 这
[rə'vi:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
ravine with the Woodvilles .
峡谷 和 这 - .

他希望斯莱德永远不会知道他和伍德维尔一家曾被藏在山沟里的那个洞里。

[ˈtrʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈgælənt] [jʌŋ] [ˈvɪktər] [ˈwʊdˌvɪl] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər]
Trouble could come of it for gallant young Victor Woodville , and even for
麻烦 可以 来 的 它 为了 英勇 年轻的 胜利者 伍德维尔 , 和 甚至 为了
[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
his uncle .
他的 叔叔 .

这可能会给英勇的年轻人维克多·伍德维尔带来麻烦，甚至会给他的叔叔带来麻烦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈvɪktər] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [bræg] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [mi:t] [feɪs] [tu:; tə]
He was sure that Victor was now with Bragg and they might meet face to
他 曾是 当然 那 胜利者 曾是 现在 和 布拉格 和 他们 可能 见面 脸 到
[feɪs] [ə'gen] .
face again .
脸 再次 .

他确信维克多现在和布拉格在一起，他们或许会再次见面。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'faɪl] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] ['væli] [ðeɪ] [sɔː] [brɪ'fɔːr]
As they rode through a defile and came into a wide valley they saw before
作为 他们 骑 通过 一个 亵渎 和 来了 进入 一个 宽的 谷 他们 锯 前
[ðem; ðəm][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['juːniən][kæmp] ,
them an extensive Union camp ,
他们 一个 广泛的 联盟 营 ,

他们骑马穿过一条隘口，来到一片宽阔的山谷，眼前出现了一个规模庞大的联邦军营地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][,oʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['tɒməs] ,
and they were overjoyed to learn that it was the division of Thomas ,
和 他们 是 欣喜若狂 到 学习 那 它 曾是 这 分配 的 托马斯 ,
得知这是托马斯的分裂，他们欣喜若狂。

[ðə; ði][dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
the general to whom they were to report .
这 一般的 到 谁 他们 是 到 报告 .

他们需要向其汇报的将军。

[dɪk] [hæd; həd][wʌns] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][pɜːrsən(ə)l] [θæŋks] [ʌv; əv] ['tɒməs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ,
Dick had once received the personal thanks of Thomas , and the grave ,
迪克 有 一次 已收到 这 个人的 谢谢 的 托马斯 , 和 这 严重 ,
迪克曾收到托马斯的亲自感谢，而坟墓，

['eɪb(ə)l][mæn][ɪn'spaɪəd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪmens] [rɪ'spekt] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] .
able man inspired him with immense respect , mingled with affection .
有能力的 男人 灵感 他 和 巨大 尊重 , 混合 和 感情 .

这位能干的人令他无比敬重，同时也充满了爱慕之情。

[hiː; hi] [stəd] [brɪ'fɔːr] ['tɒməs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
He stood before Thomas in his tent that evening ,
他 站立 前 托马斯 在 他的 帐篷 那 晚上 ,

那天晚上，他站在托马斯的帐篷里。

['kɜːrɪn(ə)l] ['wɪntʃɪstər] ['hævɪŋ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen]
Colonel Winchester having yielded to his request to take him with him when
上校 温彻斯特 拥有 产生 到 他的 要求 到 拿 他 和 他 什么时候

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
he reported the arrival of his regiment .
他 据报道 这 到达 的 他的 团 .

温彻斯特上校答应了他的请求，在他报告其部队到达时带他一起去。

['tɒməs] , ['juːzuəli; 'juːʒəli][soʊ][tɪæsɪtɜːrɪn] , [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [baɪ] [rɪ'membərɪŋ]
Thomas , usually so taciturn , delighted the soul of the lad by remembering
托马斯 , 通常 所以 沉默寡言 , 高兴极了 这 灵魂 的 这 小伙子 经过 记住
[hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
him at once .
他 在 一次 .

托马斯平时沉默寡言，但此刻却立刻认出了这个男孩，这让男孩欣喜不已。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juː; jə] , [luː'tenənt] ['meɪs(ə)n] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kən'taki]
" **It was you , Lieutenant Mason , who came to me there in the Kentucky**
" 它 曾是 你 , 中尉 石匠 , WHO 来了 到 我 那里 在 这 肯塔基州
['maʊntnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ,
mountains with the dispatches ,
山脉 和 这 派遣 ,

“是你，梅森中尉，带着那些文件来到肯塔基山区找我。”

“ - [pæp] - ['tɒməs] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
“ ' **Pap** ' **Thomas** **is** **looking** **well** , ” **replied** **Dick** .
“ - 帕普 - 托马斯 是 寻找 出色地 , ” 回复 迪克 .

“托马斯老爹看起来气色不错,”迪克回答道。

“ [aɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['nevər] ['betər] .
“ **I** **fancy** **that** **his** **digestion** **was** **never** **better** .
“ 我 想要 那 他的 消化 曾是 绝不 更好的 .

“我想他的消化系统从未如此好过。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ækt][ɪn][ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] [wei] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] . ”
He **did** **not** **act** **in** **a** **belligerent** **way** , **but** **I** **think** **he's** **hunting** **for** **a** **fight** . ”
他 做过 不是 行为 在 一个 好战的 方式 , 但 我 思考 他是 打猎 为了 一个 斗争 . ”

他虽然没有表现出好战姿态,但我认为他是在故意挑衅。

“ [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɔːrnər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'reɪvd] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'ɡɪn] [aɪ 'tiː] . ”
“ **Since** **you** **and** **Warner** **and** **I** **have** **arrived** **he** **can** **begin** **it** . ”
“ 自从 你 和 华纳 和 我 有 到达的 他 能 开始 它 . ”

“既然你、华纳和我都到了,他就可以开始了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] [dɪk] ['ɜːrnɪstli] .
“ **I** **think** **it's** **coming** , ” **said** **Dick** **earnestly** .
“ 我 思考 它是 未来 , ” 说 迪克 切实 .

“我觉得它要来了,”迪克认真地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

奇卡莫加岩：西部危机的(The Rock of Chickamauga A Story of the)

第13/16页

“ [ˈɔːf(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][end] ,
“ **Often you can feel when things are moving to some end** ,
“ 经常 你 能 感觉 什么时候 事物 是 移动 到 一些 结尾 ,
“通常你能感觉到事情正在朝着某个方向发展,

[ænd; ʌnd][aɪm] [fɔːr] [ðæt] [wiːl] [ˈmeɪzər] [streŋθ] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [bræg] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːtəm]
and I'm sure that we'll measure strength again with Bragg before the autumn
和 我是 当然 那 出色地 措施 力量 再次 和 布拉格 前 这 秋天
[hæz; həz] [ɡɒːn] [fɑːr] .
has gone far .
有 已消失 远的 .
我相信在秋季到来之前, 我们还会再次与布拉格比拼实力。

“ [ðə; ði] [ˈvæli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæmp] [leɪ] [wʌz; wəz] [ɡriːn] [ænd; ʌnd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [diːp] ,
“ **The valley in which the camp lay was green and beautiful** , **and a deep** ,
“ 这 谷 在 哪个 这 营 躺 曾是 绿色的 和 美丽的 , 和 一个 深的 ,
“营地所在的峡谷绿树成荫, 景色优美, 而且深邃幽静。

[klɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [ræn] [ˈrʌʃɪŋ] , [θruː] [aɪˈtiː] .
clear little river from the mountains , ran rushing , through it .
清除 小的 河 从 这 山脉 , 跑 匆忙 , 通过 它 .
一条清澈的小河从山上流淌而下, 湍急地穿过这里。

[ðə; ði] [θriː] [lædz] [leɪ] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈblæŋkɪts] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ʌnd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
The three lads lay on their blankets near the bank and listened to the
这 三 小伙子们 躺 在 他们的 毯子 靠近 这 银行 和 听着 到 这
[ˈmjuːzɪk(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
musical sweep of the stream .
音乐 扫 的 这 溪流 .
三个小伙子躺在河岸边的毯子上, 聆听着溪水潺潺流淌的美妙乐章。

[ˈpenɪŋtən] [ˈsʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [heɪld] :
Pennington suddenly sprang up and hailed :
彭宁顿 突然 弹簧 向上 和 赞誉 :
彭宁顿突然跳起来高喊:

“ [heɪ] , [oʊˈhaɪoʊ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
“ **Hey , Ohio , is that you ?**
“ 嘿 , 俄亥俄州 , 是 那 你 ?
“嘿, 俄亥俄州, 是你吗? ”

[kʌm] [hɪr] !
Come here !
来 这里 !
过来!

“ [ə; eɪ] [tɔːl] [juːθ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] [ɪnˈkwʌɪrɪŋ.li] .
“ **A tall youth emerged from the dusk and looked at them inquiringly** .
“ 一个 高的 青年 出现 从 这 黄昏 和 看起来 在 他们 询问地 .
“一个高个青年从暮色中走了出来, 疑惑地看着他们。

“ [oʊˈhaɪoʊ] , “ [sed] [ˈpenɪŋtən] , “ [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [jɔːr; jər] [ˈfrendz] ?
“ **Ohio , said Pennington , don't you remember your friends ?**
“ 俄亥俄州 , “ 说 彭宁顿 , “ 不 你 记住 你的 朋友们 ?
“俄亥俄州,”彭宁顿说, “你不记得你的朋友了吗? ”

” [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [li:n] [læd] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnθu:zi'æstɪkli] ['feɪkɪŋ]
“ **The long, lean lad looked again, and then he was enthusiastically shaking**
” 这 长的 , 倾斜 小伙子 看起来 再次 , 和 然后 他 曾是 踊跃 摇晃
[hændz][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] .
hands with each in turn .
双手 和 每个 在 转动 :
“那个身材高挑的瘦小伙子又看了看, 然后热情地与每个人一一握手。

” [rɪ'membə] [ju:; jʊ] !
“ **Remember you !**
” 记住 你 !
“记住你! ”
” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
” 他 惊呼 :
“他惊喊道。”

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .
“ **Of course I do .**
” 的 课程 我 做 :
当然。
[ɪf] [aɪ 'ti:] [hædnt] [bɪn] [soʊ][dɑ:rk][aɪ'd][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɜ:rst] .
If it hadn't been so dark I'd have seen you and called to you first .
如果 它 之前没有 到过 所以 黑暗的 ID 有 已见 你 和 称为 到 你 第一的 .
如果天色没那么黑, 我就会看见你, 并先叫住你。

[aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ə'laɪv] .
I'm glad you're alive .
我是 高兴的 你是 活 :
我很高兴你还活着。
[ɪts] [ə; eɪ][lɔ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ði:z] [taɪmz] .
It's a lot to live in these times .
它是 一个 很多 到 居住 在 这些 时代 :
如今的生活真是纷繁复杂。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [bʌt; bət] ['kʊdnt] .
I tried to find out about you fellows but couldn't .
我 尝试 到 寻找 出去 关于 你 伙伴们 但 不能 :
我试图了解你们的情况, 但没能找到。
[wi:; wi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
We came in a detachment ahead of you .
我们 来了 在 一个 分离 前方 的 你 :
我们派出一支分遣队先于你们到达。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [ɪn'vaɪt] [em 'i:] , [aɪl] [steɪ] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] .
But if you'll invite me , I'll stay awhile with you and talk .
但 如果 你会 邀请 我 , 患病的 停留 一会儿 和 你 和 讲话 :
但如果你邀请我, 我会留下来和你聊一会儿。
” [ðeɪ] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
“ **They offered him a blanket and he stretched out upon it ,**
” 他们 提供 他 一个 毯子 和 他 拉伸 出去 之上 它 ,
他们递给他一条毯子, 他就躺在上面。

[tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] .
turning his eyes up to the sky , in which the stars were now coming .
转弯 他的 眼睛 向上 到 这 天空 , 在 哪个 这 明星 是 现在 未来 :
他抬头望向天空, 只见繁星点点。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [oʊ'haiəʊ] ? ” [æskt] [dɪk] .

“ **What are you thinking about , Ohio ?** ” **asked Dick** .
“ 什么 是 你 思维 关于 , 俄亥俄州 ? ” 问 迪克 .

“俄亥俄州，你在想什么呢？”迪克问道。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [fæst][aɪm] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

“ **I'm thinking how fast I'm growing old** .
“ 我是 思维 如何 快速地 我是 生长 老的 .

“我在想我老得有多快。”

[tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] , [bʌt; bət] [ɪts] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɪn][fækt] .

Two years and a half in the war , but it's twenty - five years in fact .
二 年 和 一个 一半 在 这 战争 , 但 它是 二十 - 五 年 在 事实 .

战争持续了两年半，但实际上是二十五年。

[aɪ][hædnt] ['fɪnɪft] [sku:l] [wen] [aɪ][left] [hoʊm]

I hadn't finished school when I left home
我 之前没有 完成的 学校 什么时候 我 左边 家

我离开家的时候还没完成学业。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ'em] ,

and here I am ,
和 这里 我 是 ,

我来了，

[ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['bætlz] [ðæn; ðən] ['eni] ['soʊldʒərz][hæv; həv] [fɔ:t] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

a veteran of more battles than any soldiers have fought since the days of
一个 老将 的 更多的 战斗 比 任何 士兵 有 战斗 自从 这 天 的

[oʊld][ˈboʊnə,pa:rt] .

old Bonaparte .
老的 波拿巴 .

他是自老波拿巴时代以来参加过最多战役的老兵。

[ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [θru:] [ðɪs] [wɔ:r] , [wɪt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:] ,

If I happen to live through this war , which I mean to do ,
如果 我 发生 到 居住 通过 这 战争 , 哪个 我 意思是 到 做 ,

如果我碰巧能活过这场战争，而我决心要活下来，

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪl] ['evər] ['set(ə)l] [daʊn] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

I wonder how I'll ever settle down at home again .
我 想知道 如何 患病的 曾经 定居 向下 在 家 再次 .

我不知道自己以后还能不能重新适应家里的生活。

['fɑ:ðər] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] : - [get] [ðə; ði] [plʌʊ] [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [faɪv] - ['eɪkər] [fi:ld] [fɔ:r; fər]

Father will say to me : ' Get the plough and break up the five - acre field for
父亲 将要 说 到 我 : - 得到 这 犁 和 休息 向上 这 五 - 英亩 场地 为了

[kɔ:rn] ,

corn ,
玉米 ,

父亲会对我说：‘拿犁来，把那五英亩地开垦出来种玉米。’

- [ænd; ənd][em 'i:] ,

' **and me** ,
- 和 我 ,

还有我，

['meɪbi] [ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pɪtft] ['bætlz] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪt] ['eniwer]

maybe a veteran of a dozen pitched battles in every one of which anywhere
或许 一个 老将 的 一个 打 投球 战斗 在 每一个 一 的 哪个 任何地方

[frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ,

from one hundred thousand to two hundred thousand men have been engaged ,
从 一 百 千 到 二 百 千 男人 有 到过 已订婚的 ,

或许是一位参加过十几次大规模战役的老兵，每次战役的参战人数都在十万到二十万之间。

[nɑ:t][tu:; tə] ['men](ə)n] ['fifti] ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['smɔ:lər] ['bætlz] [ænd; ənd] [fɔ:r] ɔ:r] [faɪv] ['hʌndrəd]
not to mention fifty or a hundred smaller battles and four or five hundred
不是 到 提到 五十 或者 一个 百 较小的 战斗 和 四 或者 五 百
[ˈskɜ:mɪʃɪz] .
skirmishes .
小规模冲突 .

更不用说五六十场小规模战斗和四五百场小规模冲突了。

“ [wen] [ðə; ði] [flaɪz] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [bʌz] [ə'raʊnd] [em 'i:] [aɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] [nɔɪz]
” **When the flies begin to buzz around me I'll think they make a mighty poor noise**
” 什么时候 这 苍蝇 开始 到 嗡嗡声 大约 我 患病的 思考 他们 制作 一个 强大的 贫穷的 噪音
[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [θɪrɪ:] ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [bɪg] ['kænən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
compared with the roar of three or four hundred big cannon and a hundred
比较的 和 这 吼 的 三 或者 四 百 大的 大炮 和 一个 百
['θaʊz(ə)nd] ['raɪfəlz] [ðæt] [aɪv] ['lɪsnd] [tu:; tə][soʊ][ɔ:f(ə)n] .
thousand rifles that I've listened to so often .
千 步枪 那 我已经 听着 到 所以 经常 .

“当苍蝇开始在我周围嗡嗡作响时，我会觉得它们发出的声音与我经常听到的三四百门大炮和十万支步枪的轰鸣声相比，简直微不足道。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['dʒækɪt] [ʃʊd; ʃəd] [stɪŋ] [em 'i:] , [aɪ'd] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
If a yellow jacket should sting me , I'd say what a little thing it is ,
如果 一个 黄色的 夹克 应该 蜇 我 , ID 说 什么 一个 小的 事物 它 是 ,
如果被黄蜂蛰了一下，我会说它真是个小东西。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['fræpnəl] [ðæt] [hɪt][em 'i:] [æt; ət][sʌm; səm] ['bæt(ə)l][nɑ:t] [jet]
compared with the piece of shrapnel that hit me at some battle not yet
比较的 和 这 片 的 弹片 那 打 我 在 一些 战斗 不是 然而
[fɔ:t] .
fought .
战斗 .

与我在一场尚未发生的战斗中被弹片击中的那块弹片相比，这简直微不足道。

['meɪbi] [aɪ'd][faɪnd] [θɪŋz] [soʊ]['kwaɪət]
Maybe I'd find things so quiet
或许 ID 寻找 事物 所以 安静的

或许我会觉得一切都如此安静。

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [stænd][aɪ 'ti:] .
I just couldn't stand it .
我 只是 不能 站立 它 .

我实在无法忍受。

[ˈwɔrz] [ɑ:r; ər] ['maɪti] [ʌn'setlɪŋ] . “
Wars are mighty unsettling . ”
战争 是 强大的 令人不安 . ”

战争令人非常不安。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [dɪk] ,
” **I'm thinking , ” said Dick ,**
” 我是 思维 , ” 说 迪克 ,

“我在想,”迪克说,

“ [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [wɔ:r][ɪz]['oʊvər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][læst][ə; eɪ]
” **that before this war is over all of us will get enough of it to last a**
” 那 前 这 战争 是 超过 全部 的 我们 将要 得到 足够的 的 它 到 最后的 一个
[ˈlaɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 .

“在这场战争结束之前，我们所有人都会得到足够一生享用的东西。”

[wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [edʒ] [ɑ:n] - [ɪm] [naʊ] , [sɪns] [ˈvɪksbɜ:g] [ænd; ənd] [ˈgetɪz,bə:g] ,
We've got the edge on 'em now , since Vicksburg and Gettysburg ,
我们已经 得到 这 边缘 在 - 呃 现在 , 自从 维克斯堡 和 葛底斯堡 ,
自从维克斯堡和葛底斯堡战役之后, 我们就占据了上风。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gre,bæk] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [ˈbi:tn] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] .
but the Graybacks are not yet beaten by a long shot .
但 这 灰背蜘蛛 是 不是 然而 被打败 经过 一个 长的 射击 .
但灰背队还没有彻底失败。

[wi:v] [hɜ:rd] [haʊ] [li:] [dru:] [ɔ:f][frɑm; frəm] [ˈgetɪz,bə:g] [ˈkæriŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈgʌnz][ænd; ənd] [səˈplaɪz] ,
We've heard how Lee drew off from Gettysburg carrying all his guns and supplies ,
我们已经 听到 如何 李 画 离开 从 葛底斯堡 携带 全部 他的 枪支 和 补给品 ,
我们听说李将军带着他所有的枪支和补给品从葛底斯堡撤退了。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][wið; wiθ] [ˈgetɪz,bə:g] [wi:: wi] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [æz; əz][wi:: wi]
and even with Gettysburg we haven't been doing so well in the East as we
和 甚至 和 葛底斯堡 我们 还没有 到过 正在做 所以 出色地 在 这 东方 作为 我们
[hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [west] .
have in the West .
有 在 这 西方 .
即使赢得了葛底斯堡战役, 我们在东部的表现也不如在西部那么好。

[ju:: jʊ] [noʊ] [ðæt] , [oʊˈhaɪoʊ] ? "
You know that , Ohio ? "
你 知道 那 , 俄亥俄州 ? "
俄亥俄州, 你们知道吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][du:].
"**Of course , I do .**
" 的 课程 , 我 做 .
当然, 我愿意。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈdʒɒnɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [haɪ] - [ˈwɔ:tər][mɑ:rk] .
But I think the Johnnies have made their high - water mark .
但 我 思考 这 约翰尼 有 制成 他们的 高的 - 水 标记 .
但我认为约翰尼乐队已经达到了他们的巅峰时期。

[greɪt] [wɜ:rk][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈɑ:rmɪ][dɪd] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət] [ˈvɪksbɜ:g] ,
Great work our army did down there at Vicksburg ,
伟大的 工作 我们的 军队 做过 向下 那里 在 维克斯堡 ,
我们的军队在维克斯堡表现出色!

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tu:: tə][du:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [əˈgenst] [bræɡ] .
and we'll have the chance to do just as well against Bragg .
和 出色地 有 这 机会 到 做 只是 作为 出色地 反对 布拉格 .
我们有机会在对阵布拉格的比赛中取得同样好成绩。

[wi:l] [dɪˈfi:t] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
We'll defeat him , of course .
出色地 击败 他 , 的 课程 .
我们当然会打败他。

[naʊ] , [ˈmeɪs(ə)n] , [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [laɪt] [ˈflɪkərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌp][ðer; ðər] !
Now , Mason , notice that light flickering on the mountain up there !
现在 , 石匠 , 注意 那 光 闪烁 在 这 山 向上 那里 !
梅森, 注意看那边山上的灯光在闪烁!

" [hi:: hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:: tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
"**He pointed to the crest of a ridge two or three miles away ,**
" 他 尖 到 这 波峰 的 一个 岭 二 或者 三 英里 离开 ,
他指着两三英里外的一座山脊顶峰说:

[wer] [dɪk] [sɔː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [ri:ə'piəriŋ] , [ænd; ənd] ['ænsər] [baɪ]
where Dick saw a point of flame appearing and reappearing , and answered by
在哪里 迪克 锯 一个 观点 的 火焰 出现 和 重新出现 , 和 回答 经过
[ə'hʌðər] [pɔɪnt] ['fɑ:rðər] [daʊn] ,
another point farther down ,
其他 观点 更远 向下 ,
迪克看到一团火焰忽明忽暗, 然后又在更下方看到另一团火焰作为回应。

[wɪtʃ] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
which flickered in the same manner .
哪个 闪烁 在 这 相同的 方式 .
它们以同样的方式闪烁着。

" [ˈsɪgnəlz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,
" Signals of some kind , I suppose , " replied Dick ,
" 信号 的 一些 种类 , 我 认为 , " 回复 迪克 ,
“我想, 大概是某种信号吧。”迪克回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [meɪks] [ðəm; ðəm][ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] . "
" but I don't know who makes them or what they mean . "
" 但 我 不 知道 WHO 制作 他们 或者 什么 他们 意思是 : " "
“但我不知道是谁制作的, 也不知道它们是什么意思。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] , [iːðər] , " [sed] [oʊ'hɑɪoʊ] ;
" I don't know what they mean , either , " said Ohio ;
" 我 不 知道 什么 他们 意思是 , 任何一个 , " 说 俄亥俄州 ;
“我也不知道他们是什么意思,”俄亥俄州说;

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ges] [ˈprɪti] [wel] [huːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] .
" but I can guess pretty well who's making them .
" 但 我 能 猜测 漂亮的 出色地 谁是 制作 他们 .
“但我基本能猜到是谁在制作它们。”

[ðæts] [sleɪd] . "
That's Slade . "
那就是 斯莱德 : " "
那是斯莱德。

" [sleɪd] ! " [sed] [dɪk] .
" Slade ! " said Dick .
" 斯莱德 ! " 说 迪克 :
“斯莱德!”迪克说道。

" [jes] , [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " "
" Yes , you seem to have heard of him ? "
" 是的 , 你 似乎 到 有 听到 的 他 ? " "
“是的, 你好像听说过他?”

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlsoʊ] .
" So I have , and I've seen him , also :
" 所以 我 有 , 和 我已经 已见 他 , 还 :
“所以我见过他。”

[aɪ] [hɜːrd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] .
I heard , too , that he was up here making things unhappy for our side .
我 听到 , 也 , 那 他 曾是 向上 这里 制作 事物 不开心 为了 我们的 边 .
我还听说, 他在这里给我们这边制造了不少麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈvɪksbɜːg] , [ɔːl'doʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
He was in Vicksburg , although you may not have heard of him there ,
他 曾是 在 维克斯堡 , 虽然 你 可能 不是 有 听到 的 他 那里 ,
他当时在维克斯堡, 虽然你可能没听说过他。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][aʊt] [brɔːr] [ðə; ði] [sə'rendər] .
but he got out before the surrender .
但 他 得到 出去 前 这 投降 .

但他在投降前逃了出来。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['feləʊ] .
A cunning fellow .
一个 狡猾 同伴 .

一个狡猾的家伙。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][lənd] ['paɪrət] . " "
A sort of land pirate . " "
一个 种类 的 土地 海盗 . "

有点像陆地海盗。"

" ['hiːz] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] .
" He's all of that .
" 他是 全部 的 那 .

"他具备所有这些特质。"

[sɪns] [wiːv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd][hæv; həv] [pɪkt]
Since we've been coming through the mountains he and his band have picked
自从 我们已经 到过 未来 通过 这 山脉 他 和 他的 乐队 有 挑选

[ɔːf] [ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [men] .
off a lot of our men .
离开 一个 很多 的 我们的 男人 .

自从我们穿越山区以来，他和他的团伙已经干掉了我们很多人。

[ðoʊz] ['sɪgnəlz] [mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [reɪd] .
Those signals must mean that they're preparing for another raid .
那些 信号 必须 意思是 那 它们是 准备 为了 其他 袭击 .

这些信号一定意味着他们正在准备另一次袭击。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑːr] [laɪnz] [tuː; tə] - [naɪt] . " "
I shouldn't like to be a half - mile from our lines to - night . " "
我 不应该 喜欢 到 是 一个 一半 - 英里 从 我们的 线条 到 - 夜晚 . "

今晚我可不想离我们的防线只有半英里远。

" [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [smoʊk] [hɪm; ɪm][aʊt] , [oʊ'haiəʊ] ? " "
" Why can't we smoke him out , Ohio ? " "
" 为什么 不能 我们 抽烟 他 出去 , 俄亥俄州 ? " "

"为什么我们不能把他熏出来，俄亥俄州？"

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [wen] [wɪə(r)] [hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ɑːn]
" Because when we're half way up the slope he and his men are gone on
" 因为 什么时候 是 一半 方式 向上 这 坡 他 和 他的 男人 是 已消失 在

[ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
the other side .
这 其他 边 .

"因为当我们爬到半山腰的时候，他和他的手下已经从山坡另一边消失了。"

[brɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [reɪk] [juː 'es][wɪð; wɪθ] ['bulɪts] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] , [waɪl] [wɪə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]
Besides , they can rake us with bullets from ambush , while we're climbing up
除了 , 他们 能 耙 我们 和 子弹 从 伏击 , 尽管 是 攀登 向上

[ðə; ði] [rɪdʒ] .
the ridge .
这 岭 .

此外，当我们爬上山脊时，他们还可以从埋伏处用子弹扫射我们。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get][ðər; ðər] , [ðeə(r)] [gɔːn] .
And when we get there , they're gone .
和 什么时候 我们 得到 那里 , 它们是 已消失 .

等我们到了那里，他们已经走了。

[ɪts] [ði:z] ['maʊntnz] [ðæt] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɪ'regju:ləz] [ðer; ðər] [tʃæns] .
It's these mountains that give the irregulars their chance .
它是 这些 山脉 那 给 这 不规则 他们的 机会 .

正是这些山脉给了这些非正规军机会。

[si:] , [tu:] [laɪts] [ɑ:r; əɹ] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [naʊ] ! " **See , two lights are winking at each other now ! "**
看 , 二 灯 是 眨眼 在 每个 其他 现在 ! "

瞧，两盏灯正在互相闪烁呢！

" [haʊ] [fɑ:r] [ə'pɑ:rt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] , [oʊ'haiəʊ] ? " **" How far apart would you say they are , Ohio ? "**
" 如何 远的 除 会 你 说 他们 是 , 俄亥俄州 ? "

“俄亥俄州，你觉得它们之间相距多远？”

" [ə; eɪ] [maɪl] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɪz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈlðər] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . **" A mile , maybe , but one is much higher than the other up the mountain .**
" 一个 英里 , 或许 , 但 一 是 很多 更高 比 这 其他 向上 这 山 .

“也许有一英里，但山上一个比另一个高得多。”

[ðə; ði] ['loʊər] [laɪt] , ['daʊtləs] , [ɪz] ['sɪgnəlɪŋ] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haɪər] . **The lower light , doubtless , is signaling information about us to the higher .**
这 降低 光 , 毫无疑问 , 是 信号传导 信息 关于 我们 到 这 更高 .

毫无疑问，较低的光线正在向较高的光线传递关于我们的信息。

[aɪ] [si:] [jʊɹ; jər] ['kɜ:rn(ə)] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kɜ:rn(ə)] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] . **I see your colonel and our colonel talking together .**
我 看 你的 上校 和 我们的 上校 说 一起 .

我看到你们的上校和我们的上校在交谈。

['meɪbi] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [set] [ə; eɪ] [træp] . **Maybe we're going to set a trap .**
或许 是 去 到 放 一个 陷阱 .

或许我们要设个陷阱。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [kli:n] [aʊt] [ðoʊz] ['feləʊz] . " **It would be a good thing if we could clean out those fellows . "**
它 会 是 一个 好的 事物 如果 我们 可以 干净的 出去 那些 伙伴们 . "

如果我们能把那些家伙清除出去，那就太好了。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [jʊɹ; jər] [ges] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , " [sed] [dɪk] , **" I'm thinking that your guess is a good one , " said Dick ,**
" 我是 思维 那 你的 猜测 是 一个 好的 一 , " 说 迪克 ,

“我觉得你的猜测很准，”迪克说。

[æz; əz] [hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , " [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['kɜ:rn(ə)] [ˈwɪntʃɪstər] [ɪz] ['bekəniŋ] [tu:; tə] [em 'i:] **as he rose to his feet , " because Colonel Winchester is beckoning to me**
作为 他 玫瑰 到 他的 脚 , " 因为 上校 温彻斯特 是 招手 到 我

[naʊ] . "

now . "
现在 . "

他站起身来，“因为温彻斯特上校现在在向我招手。”

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [tu:] , " [sed] [oʊ'haiəʊ] , ['raɪzɪŋ] . **" And there's a call for me , too , " said Ohio , rising .**
" 和 有 一个 称呼 为了 我 , 也 , " 说 俄亥俄州 , 上升 .

“也有人叫我，”俄亥俄州站起身来说道。

" [tɔ:k] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['hæpənɪz] . **" Talk of a thing and it happens .**
" 讲话 的 一个 事物 和 它 发生 .

“说起来容易做起来难。”

[wɪə(r)] [ˈʃʊrlɪ] [ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [laɪts] .
We're surely going for those lights .
是 一定 去 为了 那些 灯 .

我们肯定要去装那些灯。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrekənd] [raɪt] .
" They had reckoned right .
" 他们 有 估计 正确的 .

他们的判断是正确的。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɒməs] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] ,
General Thomas , when he saw the signals ,
一般的 托马斯 , 什么时候 他 锯 这 信号 ,

托马斯将军看到信号时

[hæd; həd] [ˈsʌmənd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [təˈgeðər]
had summoned some of his best officers and they had talked together
有 被召唤 一些 的 他的 最好的 警官 和 他们 有 谈话 一起
[ˈɜːrniːstli] .
earnestly .
切实 .

他召集了一些最得力的军官，他们认真进行了交谈。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd][nɔːt] [sed] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] ,
The general had not said much before ,
这 一般的 有 不是 说 很多 前 ,

这位将军之前很少说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈʃɑːpʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [sloʊps] [æz; əz] [ðeɪ]
but the incessant sharpshooting from the bushes and slopes as they
但 这 不停歇 神枪手 从 这 灌木丛 和 连续下坡 作为 他们
[ˈmɑːtʃt] [ˈsaʊθwərd] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtens] [əˈnɔɪəns] ,
marched southward had caused him intense annoyance ,
行军 向南 有 导致 他 激烈的 烦恼 ,

但是，当他们向南行军时，灌木丛和山坡上不断传来的狙击声让他感到非常恼火。

[ænd; ənd] , [ɪf] [kənˈtɪnjuːd] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hɜːrt][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] .
and , if continued , he knew that it would hurt the spirit of the troops .
和 , 如果 持续 , 他 知道 那 它 会 伤害 这 精神 的 这 军队 .

他知道，如果继续下去，将会打击军队的士气。

" [wiː; wi][jæl; jəl][traɪ][tuː; tə][træp] [sleɪdz] [bənd][tuː; tə] - [naɪt] ,
" We shall try to trap Slade's band to - night ,
" 我们 将 尝试 到 陷阱 斯莱德的 乐队 到 - 夜晚 ,

“我们今晚要设法抓住斯莱德乐队。”

" [sed] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈwɪntɪstər] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz] [huː] [ˈɡæðərd] [əˈraʊnd]
" said Colonel Winchester to Dick and the other young officers who gathered around
" 说 上校 温彻斯特 到 迪克 和 这 其他 年轻的 警官 WHO 聚集 大约

[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

温彻斯特上校对迪克和其他围在他身边的年轻军官们说道。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [men][ænd; ənd][maɪ][ˈredʒɪmənt][kæn; kən] [diːl]
" We think he has three or four hundred men and my regiment can deal
" 我们 思考 他 有 三 或者 四 百 男人 和 我的 团 能 交易

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈnʌmbər] .

with that number .
和 那 数字 .

“我们认为他有三四百人，我的团可以对付这个数量的人。”

[wiː; wi] [wɪl] [dɪˈfaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪˈðəʊt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈəʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
We will defile to the right without noise and make our way up the mountain
我们 将要 亵渎 到 这 正确的 没有 噪音 和 制作 我们的 方式 向上 这 山
.
:
.

我们将悄无声息地向右绕过去，然后爬上山。

[æn; ən][oʊˈhaɪoʊ][ˈredʒɪmənt] , [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈɔːlsoʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [sleɪd] [ɪf] [aɪˈtiː][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][hɪm; ɪm] ,
An Ohio regiment , which can also deal with Slade if it catches him ,
一个 俄亥俄州 团 , 哪个 能 还 交易 和 斯莱德 如果 它 捕获物 他 ,
俄亥俄州的一个团，如果抓到斯莱德，也能对他进行处置。

[wɪl] [dɪˈfaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
will defile to the left .
将要 亵渎 到 这 左边 .

将向左侧通行。

[ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][træp] [ðɪːz] [ɪˈregjʊːləz] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] .
Maybe we can trap these irregulars between us .
或许 我们 能 陷阱 这些 不规则 之间 我们 .

或许我们可以把这些不法分子困在我们中间。

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈ(h)wɪtliː] [wɪl] [gaɪd] [maɪ] [fɔːrs] .
Sergeant Whitley will guide my force .
军士 惠特利 将要 指导 我的 力量 .

惠特利中士将指挥我的部队。

” [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [stept] [ˈfɔːrwəd] , [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [trʌst] .
” **The sergeant stepped forward , proud of the honor and trust .**
” 这 军士 步 向前 , 自豪的 的 这 荣誉 和 相信 .
“中士走上前去，为这份荣誉和信任感到自豪。”

[dɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
Dick , looking at him in the moonlight ,
迪克 , 寻找 在 他 在 这 月光 ,

迪克在月光下看着他，

[sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ; ˌhʌndrətθ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
said to himself for the hundredth time that he was a magnificent
说 到 他自己 为了 这 百分之一 时间 那 他 曾是 一个 壮丽
[ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈmænhʊd] ,
specimen of American manhood ,
标本 的 美国人 男子气概 ,

他第一百次对自己说，他是美国男性气概的杰出典范。

[θɪk] , [ˈpaʊərf(ə)] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [rɪˈspektfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfəsərz] , [huː] [ˈɔːf(ə)n] [nuː] [les]
thick , powerful , intelligent , respectful to his superior officers , who often knew less
厚的 , 强大的 , 聪明的 , 尊重 到 他的 优越的 警官 , WHO 经常 知道 较少的
[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ,
than he did ,
比 他 做过 ,

他身材魁梧、体格健壮、头脑聪明，并且尊重他的上级军官，尽管他的上级军官往往不如他懂得多。

[ə; eɪ] [ˈvetərən] [frʌm; frəm] [huːm] [wʊdz] , [hɪlz] , [ænd; ənd] [pleɪnz] [hɪd] [fjuː] [ˈsiːkrɪts] .
a veteran from whom woods , hills , and plains hid few secrets .
一个 老将 从 谁 树林 , 丘陵 , 和 平原 隐藏 很少 秘密 .

一位身经百战的老兵，对森林、山丘和平原几乎一无所知。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] [gaɪd] ,
He thought it a good thing that the sergeant was to be their guide ,
他 想法 它 一个 好的 事物 那 这 军士 曾是 到 是 他们的 指导 ,

他认为由中士担任他们的向导是件好事。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][noʊ] [ˈæmbʊʃ] .
because he would lead them into no ambush .
因为 他 会 带领 他们 进入 不 伏击 .

因为他不会让他们落入埋伏圈。

[æz; əz] [dɪk] [tɜːrnd] [ə'wei][fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [oʊ'haɪoʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
As Dick turned away for departure Ohio said to him :
作为 迪克 转向 离开 为了 离开 俄亥俄州 说 到 他 :

迪克转身准备离开时，俄亥俄州对他说：

“ [wiːl] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wiːl] [kætʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [geɪm] ,
“ **We'll meet on the mountain side , and I hope we'll catch our game ,**
” 出色地 见面 在 这 山 边 , 和 我 希望 出色地 抓住 我们的 游戏 ,
“我们会在山坡上碰面，希望我们能赶上比赛。”

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jə] [ˈfeləʊz] [ˈfaɪər][ˈɪntuː][juː ˈes][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
but don't you fellows fire into us in the dark .
但 不 你 伙伴们 火 进入 我们 在 这 黑暗的 .

但是你们这些家伙别在黑暗中向我们开火。

“ [dɪk] [ˈpraːmɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] [ˈmɑːtʃt] [ə'wei] [tɔːrd] [ðə; ði][sloʊp] .
” **Dick promised and his regiment marched away toward the slope .**
” 迪克 承诺 和 他的 团 行军 离开 朝向 这 坡 .

迪克答应了他，然后他的部队向山坡进发。

[ɔːl][wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'sɪːvd] [strikt] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tuː; tə]
All were on foot , of course , and they had received strict instructions to
全部 是 在 脚 , 的 课程 , 和 他们 有 已收到 严格的 指示 到
[meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .
make no noise .
制作 不 噪音 .

当然，所有人都是步行前往的，而且他们被严格指示不得发出任何声音。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈnɔːrθwərd] , [left] [ðə; ði][kæmp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn]
They turned northward , left the camp behind them , and were soon hidden in
他们 转向 向北 , 左边 这 营 在后面 他们 , 和 是 很快 隐 在
[ðə; ði][dɑːrk] .
the dark .
这 黑暗的 .

他们转向北方，把营地留在身后，很快就隐没在黑暗中。

[dɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrn(ə)] [ˈwɪntʃɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Dick was at the head of the column with Colonel Winchester and the
迪克 曾是 在 这 头 的 这 柱子 和 上校 温彻斯特 和 这
[ˈsɑːrdʒənt] .
sergeant .
军士 .

迪克和温彻斯特上校以及那名中士走在队伍的最前面。

[wɔːrnər] [ænd; ənd] [ˈpenɪŋtən] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrðər] [bæk] .
Warner and Pennington were further back .
华纳 和 彭宁顿 是 更远 后退 .

华纳和彭宁顿的位置更靠后。

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
The darkness was heavy in the shadow of the slope and among the bushes ,
这 黑暗 曾是 重的 在 这 阴影 的 这 坡 和 之中 这 灌木丛 ,
[bʌt; bət] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwərd] ,
but , looking backward ,
但 , 寻找 落后 ,

山坡阴影处和灌木丛中一片漆黑，但回头望去，

[dɪk] [ˈklɪrli] [sɔː] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɒməs] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men]
Dick clearly saw the camp of General Thomas with its thousands of men
迪克 清楚地 锯 这 营 的 一般的 托马斯 和 它是 数千 的 男人
[ænd; ənd] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][fairz] .
and dozens of fires .
和 几十个 的 火灾 .

迪克清楚地看到了托马斯将军的营地，里面有数千名士兵和数十堆篝火。

[ˈfɪgjərz] [pæst] [ænd; ənd] [ˌriːˈpæst] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
Figures passed and repassed before the flames ,
数据 通过了 和 重新通过 前 这 火焰 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌm; frəm] [ˈbeɪndə] ,
火焰前, 人影来来往往, 反复出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuːzd] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kæmp] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] .
and the fused noises of a great camp came from the valley .
和 这 融合 噪音 的 一个 伟大的 营 来了 从 这 谷 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌndə] ,
山谷里传来大型营地的各种嘈杂声。

[dɪk] [tʊk] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [glæns] [ɔːr] [tuː] .
Dick took only a glance or two .
迪克 采取 仅有的 一个 瞥一眼 或者 二 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌndə] ,
迪克只瞥了一眼。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈten(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒənt] ,
His whole attention now was for the sergeant ,
他的 所有的 注意力 现在 曾是 为了 这 军士 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌndə] ,
他现在的全部注意力都集中在了那名中士身上。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊnd]
who was looking here and there and sniffing the air , like a great hound
WHO 曾是 寻找 这里 和 那里 和 嗅闻 这 空气 , 喜欢 一个 伟大的 猎犬
[ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] .
seeking the trail .
寻求 这 踪迹 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌndə] ,
他四处张望, 嗅着空气, 像一只追踪猎物的猎犬。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər][hæd; həd] [meltɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skaʊt] , [ænd; ənd][ˈkɜːrən(ə)] [ˈwɪntɪstər] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm]
The soldier had melted into the scout , and Colonel Winchester , knowing him
这 士兵 有 融化 进入 这 侦察 , 和 上校 温彻斯特 , 会心 他
[soʊ] [wel] , [hæd; həd] ,
so well , had ,
所以 出色地 , 有 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌndə] ,
士兵已经完全融入了侦察兵的角色, 而温彻斯特上校, 因为他非常了解他, 也.....

[ɪn] [ɪˈfekt] , [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
in effect , turned the regiment over to him .
在 影响 , 转向 这 团 超过 到 他 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌndə] ,
实际上, 他把整个团都交给了他。

[dɪk] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [sent] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [tuː; tə] [siː] [ðæt]
Dick and other young officers were sent back through the column to see that
迪克 和 其他 年轻的 警官 是 发送 后退 通过 这 柱子 到 看 那
[ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [wɪˈðaʊt] [nɔɪz] .
they marched without noise .
他们 行军 没有 噪音 .

迪克和其他年轻军官被派回队伍中, 检查他们行进时是否安静无声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðə; ði][ˈɔːrdərz] ,
It was not difficult to enforce the orders ,
它 曾是 不是 难的 到 执行 这 订单 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌndə] ,
执行这些命令并不困难。

[æz; əz][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,
as the men were filled with the ardor of the hunt ,
作为 这 男人 是 已填 和 这 热情 的 这 打猎 ,
男人们都充满了狩猎的热情。

[ænd; ənd] [wəd] [duː] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ɪts] [səkˈses] .
and would do everything to insure its success .
和 会 做 一切 到 保证 它是 成功 .
并且会竭尽全力确保其成功。

[wen] [dɪk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [hiː; hi] [ˈmɪrli] [hɜːrd] [ðə; ði] [tred]
When Dick came back to the head of the column he merely heard the tread
什么时候 迪克 来了 后退 到 这 头 的 这 柱子 他 仅仅 听到 这 踏
[ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrmz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
of feet and the rustling of uniforms against the bushes behind them .
的 脚 和 这 沙沙声 的 制服 反对 这 灌木丛 在后面 他们 .
当迪克回到队伍的最前面时，他只听到脚步声和制服在身后灌木丛中沙沙作响的声音。

[ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [led][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ʌnˈɜːrɪŋ] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] .
The sergeant led on with unerring skill and instinct .
这 军士 引领 在 和 毫无错误 技能 和 本能 .
中士凭借着精准的技巧和直觉，带领大家前进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈraɪzɪŋ] [fæst][ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] ,
They were rising fast on the slope ,
他们 是 上升 快速地 在 这 坡 ,
它们沿着山坡快速上升，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɔːrɪst] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd][hɪd][ðəm; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪts][waɪld]
and the great forest received and hid them as if they were its wild
和 这 伟大的 森林 已收到 和 隐藏 他们 作为 如果 他们 是 它是 荒野
[ˈtʃɪldrən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] .
children returned to their home .
孩子们 返回 到 他们的 家 .
大森林接纳并隐藏了他们，就像接纳它野孩子回到家园一样。

[ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] [dɪk] [kɔːt] [ˈoʊnli] [ˈflɪtɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [bɪˈloʊ]
The foliage was so dense that Dick caught only flitting glimpses of the camp below
这 叶子 曾是 所以 稠密 那 迪克 捕捉 仅有的 飞掠 惊鸿一瞥 的 这 营 以下
,
.
,
树荫太茂密了，迪克只能偶尔瞥见下面的营地。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmeni] [ˈfaɪrɪz][wɜːr; wər] [jet] [ˈbɜːrɪŋ] [ðer; ðər] .
although many fires were yet burning there .
虽然 许多 火灾 是 然而 燃烧 那里 .
尽管那里仍有许多火灾在燃烧。

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] [naʊ]
The wisdom of putting the regiment into the hands of the sergeant was now
这 智慧 的 推杆 这 团 进入 这 双手 的 这 军士 曾是 现在
[ˈʃoʊn] .
shown .
所示 .
现在看来，将部队交给士官指挥是明智之举。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] , [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrvz] [ʌv; əv] [ˈwɪldərnəs] [lɔːr] .
Rising to the trust, he called up all his reserves of wilderness lore .
崛起 到 这 相信 , 他 称为 向上全部 他的 储备 的 荒野 知识 .
他不负众望，调动了自己所有关于荒野生存的知识。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ˈʌv; əv] [ˈevri] [ˈnaɪt] [bɜ:rd] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [maɪt] [nɔ:t]
He listened attentively to the voice of every night bird , because it might not
他 听着 认真地 到 这 嗓音 的 每一个 夜晚 鸟 , 因为 它 可能 不是
[bi:; bi][ˈri:əl] ,
be real ,
是 真实的 ,

他仔细聆听每一只夜鸟的鸣叫，因为那声音可能并非真实存在。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [kɔ:l] [ˈʌv; əv][mæn][tu:; tə][mæn] .
but instead the imitation call of man to man .
但 反而 这 模仿 称呼 的 男人 到 男人 .

而是模仿人与人之间的呼唤。

[hi:; hi] [sə:tʃt] [ɪn] [ˈevri] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈmu:nlait] [fɔ:r; fər][ˈtreɪsɪz] [ˈʌv; əv] [ˈfʊtsteps] ,
He searched in every opening under the moonlight for traces of footsteps ,
他 搜索 在 每一个 开幕 在下面 这 月光 为了 痕迹 的 脚步声 ,
他沐浴着月光，在每一个缝隙里搜寻着脚步声的痕迹。

[wɪtʃ] [hi:; hi][əˈloʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] , [ænd; ənd] , [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
which he alone could have seen , and , when at last he found them ,
哪个 他 独自的 可以 有 已见 , 和 , 什么时候 在 最后的 他 成立 他们 ,
[dɪk] , [dɪˈspart] [ðə; ði] [dʌsk] ,
Dick , despite the dusk ,
迪克 , 尽管 这 黄昏 ,

只有他才能看到那些东西，而当他最终找到它们时，迪克，尽管天色已晚，

[sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [ɪkˈspænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃ] .
saw his figure expand and his eyes flash .
锯 他的 数字 扩张 和 他的 眼睛 闪光 .

我看到他的身形膨胀，双眼闪过一丝光芒。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈni:lɪŋ] [daʊn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈprɪnts] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][əˈroʊz][ðə; ði]
He had been kneeling down examining the imprints and when he arose the
他 有 到过 跪着 向下 检查 这 印记 和 什么时候 他 出现 这
[ˈkɜ:rn(ə)l] [æskt] :
colonel asked :
上校 问 :

他跪在地上检查印记，当他站起来时，上校问道：

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈ(h)wɪtli:] ? ”
“ **What is it , Whitley ?** ”
“ 什么 是 它 , 惠特利 ? ”

“什么事，惠特利？”

“ [men] [hæv; həv] [pæst] [hɪr] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈaʊərz] , [ðeɪ]
“ **Men have passed here , sir , and , as they couldn't have been ours , they**
“ 男人 有 通过了 这里 , 先生 , 和 , 作为 他们 不能 有 到过 我们的 , 他们
[wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈenəmi] .
were the enemy .
是 这 敌人 .

“先生，有人从这里经过，他们不可能是我们的，所以他们是敌人。”

[ðə; ði] [træks] [li:d] [saʊθ] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] ,
The tracks lead south on the slope ,
这 轨道 带领 南 在 这 坡 ,

这些小路沿着山坡向南延伸，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ðæt] [wei] [tu:; tə][dʒɔɪn] [sleɪdz] [kəˈmænd] . “
and they must have been going that way to join Slade's command .”
和 他们 必须 有 到过 去 那 方式 到 加入 斯莱德的 命令 . “

他们一定是去加入斯莱德的部队了。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈsɑ:rdʒənt] , [wi:; wi] [ʃəd; ʃəd] [ˈfɑ:ləʊ] [ðɪs] [treɪl] ? ”
“ **Then you think , Sergeant , we should follow this trail ?** ”
“ 然后 你 思考 , 军士 , 我们 应该 跟随 这 踪迹 ? ”

“那么你认为，警官，我们应该沿着这条线索追查下去吗？”

“ [ʌnˈdaʊtɪdli] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] [ˈæmbʊʃ] .
“ **Undoubtedly , sir , but we must look out for an ambush .**
“ 无疑 , 先生 , 但 我们 必须 看 出去 为了 一个 伏击 .
“毫无疑问，先生，但我们必须提防伏击。”

[ði:z] [men] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ˈθɜ:rəli] ,
These men know the mountains thoroughly ,
这些 男人 知道 这 山脉 彻底 ,
这些人对山脉了如指掌。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [træp] [ðeɪ] [maɪt] [kʌt] [ju: 'es] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] . “
and if we were to walk into their trap they might cut us to pieces .”
和 如果 我们 是 到 走 进入 他们的 陷阱 他们 可能 切 我们 到 件 . “
如果我们落入他们的陷阱，他们可能会把我们砍成碎片。

“ [ðen] [wi:; wi] [wəʊnt] [wɔ:k] [ˈɪntu:] [aɪ 'ti:] .
“ **Then we won't walk into it .**
“ 然后 我们 惯于 走 进入 它 .
“那我们就会不会走进去。”

[li:d] [ɑ:n] , [ˈsɑ:rdʒənt] .
Lead on , Sergeant .
带领 在 , 军士 .
带路吧，中士。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz] [nɪr] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [taɪm] .
If the enemy is near , I know that you will find him in time .
如果 这 敌人 是 靠近 , 我 知道 那 你 将要 寻找 他 在 时间 .
如果敌人近在咫尺，我知道你终会找到他。

“ [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənts] [braʊn] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
“ **The sergeant's brown face flushed with pride ,**
“ 这 中士的 棕色的 脸 酡 和 自豪 ,
“中士棕色的脸上泛起了自豪的红晕，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪl] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði]
but he followed on the trail without a word and behind him came the
但 他 随后 在 这 踪迹 没有 一个 单词 和 在后面 他 来了 这
[hoʊl] [ˈredʒɪmənt] ,
whole regiment ,
所有的 团 ,
但他一言不发地沿着小路跟了上去，整个团都跟在他身后。

[ɪmˈplɪsɪt] [ɪn] [ɪts] [trʌst] , [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [wɪˈðəʊt] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɔɪlɪŋ] [ˈsɜ:rpənt] [θru:]
implicit in its trust , and winding without noise like a great coiling serpent through
隐式 在 它是 相信 , 和 绕线 没有 噪音 喜欢 一个 伟大的 卷绕 蛇 通过
[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
the forest .
这 森林 .
蕴含在信任之中，像一条巨大的盘绕巨蛇般悄无声息地蜿蜒穿过森林。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊdzmən] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kept] [klaʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] ,
Dick was a woodsman himself , and he kept close to the sergeant ,
迪克 曾是 一个 樵夫 他自己 , 和 他 保留 关闭 到 这 军士 ,
[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] ,
watching his methods ,
观看 他的 方法 ,
迪克本身就是个伐木工，他一直跟在警长身边，观察他的办事方法。

[ænd; ənd] [ˈsi:kɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

and seeking also what he could find .
和 寻求 还 什么 他 可以 寻找 .

并尽力寻找他能找到的东西。

[waɪl] [ðeɪ] [lɔːst][ðə; ði][treɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [rɪˈkʌvər] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði]

While they lost the trail now and then , he saw the sergeant recover it in the
尽管 他们 丢失的 这 踪迹 现在 和 然后 , 他 锯 这 军士 恢复 它 在 这

[ˈoʊpənɪŋz] .

openings .

开口 .

虽然他们时不时会失去线索，但他看到中士在缝隙中找到了线索。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd] , [tuː] , [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn][saɪz] .

He noted , too , that it was increasing in size .
他 著名的 , 也 , 那 它 曾是 增加 在 尺寸 .

他还注意到，它的体积正在增大。

[ˈlɪt(ə)] [treɪlz] [wɜːr; wər] [ˈfloʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ][wʌn] [laɪk] [brʊks] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈrɪvər] ,

Little trails were flowing into the big one like brooks into a river ,
小的 小径 是 流动 进入 这 大的 一 喜欢 布鲁克斯 进入 一个 河 ,

小径汇入大路，就像溪流汇入河流一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [saʊθ] , [bʌt; bət] [ˈberɪŋ] [ˈslaɪtli] [ˈʌpwərd] [ɑːn][ðə; ði]

and the main course was uniformly south , but bearing slightly upward on the
和 这 主要的 课程 曾是 均匀地 南 , 但 轴承 轻微地 向上 在 这

[sloʊp] .

slope .

坡 .

主航道方向始终朝南，但略微向上倾斜。

[ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [stɔːpt] [æʔ; ət][ðə; ði] [ˈmelənkəːli] [kraɪ][ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] , [əˈpærəntli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

The sergeant stopped at the melancholy cry of an owl , apparently three or four
这 军士 停止 在 这 忧郁 哭 的 一个 猫头鹰 , 显然 三 或者 四

[ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] [əˈhed] .

hundred yards ahead .

百 码 前方 .

中士听到前方三四百码处传来猫头鹰忧郁的叫声，便停了下来。

[bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænsər] ,

Both he and Dick raised their heads and listened for the answer ,
两个都 他 和 迪克 提高 他们的 头部 和 听着 为了 这 回答 ,

他和迪克都抬起头，侧耳倾听答案。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [ˈredi] .

which they felt sure was ready .

哪个 他们 毛毡 当然 曾是 准备好 .

他们确信已经准备就绪。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈsɪnɪstər] [huːt] [ɪn][rɪˈplaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kənˈsɪdərəbli] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] ,

The long , sinister hoot in reply came from a point considerably farther away ,
这 长的 , 险恶 吡 在 回复 来了 从 一个 观点 相当 更远 离开 ,

一声悠长而阴森的鸣叫声从相当远的地方传来，作为回应。

[bʌt; bət][æʔ; ət][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] .

but at about the same height on the slope .
但 在 关于 这 相同的 高度 在 这 坡 .

但在斜坡上的高度大致相同。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [ˈfɔːrsɪz] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈwɪntʃɪstər] ,

“ They have two forces , sir , ” said the sergeant to Colonel Winchester ,
” 他们 有 二 力量 , 先生 , ” 说 这 军士 到 上校 温彻斯特 ,

“长官，他们有两支部队，”中士对温彻斯特上校说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][ju'naɪt] . ”
“ **and I think they're about to unite .** ”
“ 和 我 思考 它们是 关于 到 团结 . ”
“ 我认为他们即将联合起来。”

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ['faɪtər] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] , ['sɑːrdʒənt] ? ”
“ **As a wilderness fighter , what would you suggest , Sergeant ?** ”
“ 作为 一个 荒野 战斗机 , 什么 会 你 建议 , 军士 ? ”
“作为一名野外生存专家,你有什么建议,中士?”

“ [tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][laɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [brʌʃ] . ”
“ **To wait here a little and lie hidden in the brush .** ”
“ 到 等待 这里 一个 小的 和 说谎 隐 在 这 刷子 . ”
“在这里稍等片刻,藏身于灌木丛中。”

[wɪə(r)] ['raɪtli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmbʊʃ] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] ,
We're rightly afraid of an ambush if we go on ,
是 没错 害怕的 的 一个 伏击 如果 我们 去 在 ,
我们担心如果继续前进会遭到伏击,这种担心不无道理。

[ðen] [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['deɪndʒər] [ðerz] ?
then why not make the same danger theirs ?
然后 为什么 不是 制作 这 相同的 危险 他们的 ?
那为什么不让他们也面临同样的危险呢?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [fɔːrs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
I think it likely that the other force is coming this way .
我 思考 它 可能 那 这 其他 力量 是 未来 这 方式 .
我认为另一股力量很可能会朝这个方向而来。

[ˈeniweɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , - [kɔːz] [ðem; ðəm] [aʊlz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə]
Anyway , we can tell in a minute or two , ' cause them owls are sure to
反正 , 我们 能 告诉 在 一个 分钟 或者 二 , - 原因 他们 猫头鹰 是 当然 到
[huːt] [ə'gen] .
hoot again .
吡 再次 .

总之,过一两分钟我们就能知道了,因为猫头鹰肯定会再次鸣叫。

[ɪf] [aɪm] [raɪt] , [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] - [ɪm] ['næpɪŋ] . ”
If I'm right , we can catch ' em napping . ”
如果 我是 正确的 , 我们 能 抓住 - 呃 打盹 . ”
“ 如果我没猜错,我们可以趁他们不注意的时候下手。”

“ [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , ['sɑːrdʒənt] . ”
“ **An excellent idea , Sergeant .** ”
“ 一个 出色的 主意 , 军士 . ”
“真是个好主意,警官。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
“ 啊!”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['sɪgnəlz] [juː; jʊ] [prɪ'dɪktɪd] !
there are the signals you predicted !
那里 是 这 信号 你 预测 !
这就是你预测的信号!

“ [ðə; ðɪ] [aʊl] [huːtɪd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [pɔɪnt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] , ”
“ **The owl hooted again from the same point directly in front ,** ”
“ 这 猫头鹰 发出噓声 再次 从 这 相同的 观点 直接地 在 正面 , ”
“猫头鹰再次从正前方同一个位置发出鸣叫声,

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðəɪ] , [naʊ] [ˈnɪərə] .
and then came the reply of the other , now nearer .
和 然后 来了 这 回复 的 这 其他 , 现在 更近 .

然后, 另一个人的声音传了过来, 这次声音更近了。

[ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
The sergeant drew a deep breath of satisfaction .
这 军士 画 一个 深的 气息 的 满意 .

中士满意地长舒了一口气。

“ [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Yes , sir , I was right , ” he said .
” 是的 , 先生 , 我 曾是 正确的 , ” 他 说 .

“是的, 先生, 我猜对了,”他说。

[ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ] [pleɪs] [ɪz] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] .
“ Their meeting place is straight in front .
” 他们的 会议 地方 是 直的 在 正面 .

“他们的会面地点就在正前方。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [let][em ˈi:][slɪp] [ˈfɔ:rwərd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [si:] ? ”
Will you let me slip forward a little through the brush and see ? ”
将要 你 让 我 滑 向前 一个 小的 通过 这 刷子 和 看 ? ”

你能让我稍微穿过灌木丛往前走一小段路看看吗?

“ [goʊ] [əˈhed] , [ˈsɑ:rdʒənt] .
“ Go ahead , Sergeant .
” 去 前方 , 军士 .

“请便, 警官。”

[wi:; wi] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wi:; wi][kæn; kən][get] , [bʌt; bət][dəʊnt] [wɔ:k] [ˈɪntu:] [ˈeni] [træp] [jɔ:rˈself]
We need all the information we can get , but don't walk into any trap yourself
我们 需要 全部 这 信息 我们 能 得到 , 但 不 走 进入 任何 陷阱 你自己
,
.
,

我们需要尽可能多地获取信息, 但自己也不要落入任何陷阱。

[ˈli:vɪŋ] [ju: ˈes] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [aɪz] [ɔ:r] [ɪrz] . ”
leaving us here without eyes or ears . ”
离开 我们 这里 没有 眼睛 或者 耳朵 . ”

留下我们这些既看不见也听不见的人。

“ [ˈnevər] [fɪr] , [sɜ:r] .
“ Never fear , sir .
” 绝不 害怕 , 先生 .

“别担心, 先生。”

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [kɔ:t] .
I won't be caught .
我 惯于 是 捕捉 .

我不会被抓到的。

“ [ðen] [hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌdnəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [dɪk] [gæsp]
” **Then he disappeared with a suddenness that made the colonel and Dick gasp**
” 然后 他 消失 和 一个 突然 那 制成 这 上校 和 迪克 喘气
.
:
.

“然后他突然消失了, 这让上校和迪克都倒吸了一口凉气。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] .

He was with them , and then he was not .

他 曾是 和 他们 , 和 然后 他 曾是 不是 .

他之前和他们在一起, 后来就不在了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'dʒu] [dɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]

But he returned in ten minutes , and , although Dick could not see it in his

但 他 返回 在 十 分钟 , 和 , 虽然 迪克 可以 不是 看 它 在 他的

[feɪs] ,

face ,

脸 ,

但他十分钟后就回来了, 虽然迪克从他的脸上看不出来,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .

he was triumphant .

他 曾是 凯 .

他取得了胜利。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gleɪd] [nɑ:t] [mə'reɪn] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ə'hed] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

“ There's a glade not more'n four hundred yards ahead , “ he whispered to the

“ 有 一个 林间空地 不是 更多 四 百 码 前方 , ” 他 低声说道 到 这

[kɜ:rn(ə)] ,

colonel ,

上校 ,

“前方不到四百码处有一片林间空地,”他低声对上校说。

“ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [men] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [bɜ:ɪŋ] ['raɪfəlz] ,

“ and about a hundred and fifty men , armed with long rifles ,

“ 和 关于 一个 百 和 五十 男人 , 武装 和 长的 步枪 ,

“还有大约一百五十名男子, 他们配备了长步枪,

[ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][aɪ 'ti:] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [fɔ:rs] ,

are lying down in it waiting for a second force ,

是 说谎 向下 在 它 等待 为了 一个 第二 力量 ,

他们躺在里面, 等待第二股力量的到来。

[wɪtʃ] [aɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aʊl] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][ɪn'saɪd][ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] .

which I judge from the cry of the owl will be there inside of five minutes .

哪个 我 法官 从 这 哭 的 这 猫头鹰 将要 是 那里 里面 的 五 分钟 .

“

“

”

根据猫头鹰的叫声判断, 五分钟之内它就会到。

“ [ðen] , ” [sed] ['kɜ:rn(ə)] ['wɪntɪstər] , ['bri:ðɪŋ] [fæst] , ” [wi:l] [weɪt] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ə'tæk]

“ Then , “ said Colonel Winchester , breathing fast , “ we'll wait ten minutes and attack

“ 然后 , ” 说 上校 温彻斯特 , 呼吸 快速地 , ” 出色地 等待 十 分钟 和 攻击

.

:

.

“那么,”温彻斯特上校气喘吁吁地说, “我们等十分钟后再次发起进攻。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [stroʊk] [tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [sleɪdz] [bænd] .

It would be a great stroke to wipe out Slade's band .

它 会 是 一个 伟大的 中风 到 擦拭 出去 斯莱德的 乐队 .

如果能彻底消灭 Slade 乐队, 那将是一大妙招。

[aɪm] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [ðu:z] [oʊ'haɪoʊ] ['feləʊz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lʌks] [ʼʌʊərz][tu:; tə] - [naɪt] ,

I'm sorry for those Ohio fellows , but the luck's ours to - night ,

我是 对不起 为了 那些 俄亥俄州 伙伴们 , 但 这 运气 我们的 到 - 夜晚 ,

我为俄亥俄州的那些家伙感到难过, 但今晚好运属于我们。

[ɔːr][aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənts] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreɪlər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ðə; ði] [tʃæns]
or I should say that the sergeant's skill as a trailer has given us the chance
或者 我 应该 说 那 这 中士的 技能 作为 一个 拖车 有 给定 我们 这 机会
.
:
.

或者说，是这位中士作为拖车手的出色技能给了我们这次机会。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [blæk] , [ˈwaɪndɪŋ] [laɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][æt; ət]
" **It was soon known along the black , winding line that the enemy was at**
" 它 曾是 很快 已知 沿着 这 黑色的 , 绕线 线 那 这 敌人 曾是 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“沿着那条蜿蜒的黑色防线，人们很快意识到敌人就在眼前了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [əˈtæk] ,
and the men were eager to attack ,
和 这 男人 是 渴望的 到 攻击 ,
这些人急于发动进攻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
but they were ordered to have patience for a little while .
但 他们 是 订购 到 有 耐心 为了 一个 小的 尽管 .
但他们被命令耐心等待一段时间。

[ðer; ðər] [ˈliːdər] [wɪft] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [sleɪdz] [hoʊl] [fɔːrs] [æt; ət][wʌn] [stroʊk] .
Their leader wished to destroy Slade's whole force at one stroke .
他们的 领导者 希望 到 破坏 斯莱德的 所有的 力量 在 一 中风 .
他们的首领希望一举歼灭斯莱德的整个部队。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntɪstər] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][held] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪnt]
Colonel Winchester took out his watch and held it before him in the faint
上校 温彻斯特 采取 出去 他的 手表 和 握住 它 前 他 在 这 头晕的
[ˈmuːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .
温彻斯特上校拿出他的怀表，在微弱的月光下举到眼前。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ten] [ˈmɪnɪts] [ɪɡˈzæktli][hæd; həd] [pæst] .
He would not move until the ten minutes exactly had passed .
他 会 不是 移动 直到 这 十 分钟 确切地 有 通过了 .
直到十分钟整过去，他才肯动弹。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] ,
Then he closed the watch and gave the signal ,
然后 他 关闭 这 手表 和 给予 这 信号 ,
然后他合上怀表，发出信号。

[bʌt; bət] [ˈsteɪʃənd] [ˈɑːfəsərz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [meɪd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz]
but stationed officers along the line to see that the men made as little noise
但 驻 警官 沿着 这 线 到 看 那 这 男人 制成 作为 小的 噪音
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .
但沿线部署了警员，以确保这些人尽可能少地发出噪音。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [ˈkɑːləm] [muːvd] [əˈgen] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [dɪk] ,
The long black column moved again through the forest and Dick ,
这 长的 黑色的 柱子 已搬 再次 通过 这 森林 和 迪克 ,
那长长的黑色队伍再次穿过森林，迪克也走了过来。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .
full of excitement was at its head with the colonel and the sergeant .
满的 的 激动 曾是 在 它是 头 和 这 上校 和 这 军士 .
上校和中士情绪激动地走在最前面。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][sloʊp] , [krept] [ʌp][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [spred] [aʊt] ,
They reached a slope , crept up it , and then spread out ,
他们 达到 一个 坡 , 悄悄地爬向上 它 , 和 然后 传播 出去 ,
他们到达一个斜坡, 匍匐向上, 然后分散开来。

[æz; əz] [ðeɪ] [nu:] [ðæt][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] ['raɪf(ə)l] [ʃɑ:t] .
as they knew that the valley and the enemy were within rifle shot .
作为 他们 知道 那 这 谷 和 这 敌人 是 之内 步枪 射击 .
因为他们知道山谷和敌人都在步枪射程之内。

[dɪk] , ['glænsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [sɔ:] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði]
Dick , glancing through the bushes , saw the glitter of steel and caught the
迪克 , 瞥了一眼 通过 这 灌木丛 , 锯 这 闪光 的 钢 和 捕捉 这
[mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
murmur of voices .
低语 的 声音 .
迪克透过灌木丛望去, 看到了闪闪发光的钢铁, 还听到了低语声。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [sə'spektɪd] ,
He knew that their presence was not yet suspected ,
他 知道 那 他们的 在场 曾是 不是 然而 怀疑 ,
他知道他们的存在还没有被察觉。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] [ə'pɑ:n] ['enɪbə:di] ,
and he did not like the idea of firing from ambush upon anybody ,
和 他 做过 不是 喜欢 这 主意 的 射击 从 伏击 之上 任何人 ,
他不喜欢埋伏射击任何人的做法。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz]['skru:pəlz] ,
but there was no occasion for testing his scruples ,
但 那里 曾是 不 场合 为了 测试 他的 顾虑 ,
但没有机会考验他的顾虑。

[æz; əz][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [men] [kri'eɪtɪd] [nɔɪz] [sə'fɪj(ə)nt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ə'lɜ:rt] [ɪrɜ]
as the advance of so many men created noise sufficient to reach the alert ears
作为 这 进步 的 所以 许多 男人 创建 噪音 充足的 到 抵达 这 警报 耳朵
[ɪn][ðə; ði] [gleɪd] .
in the glade .
在 这 林间空地 .
众多士兵的前进声足够大, 足以传到林间空地上警觉的耳朵里。

“ [ʌp] , [men] !
“ **Up , men !**
“ 向上 , 男人 !
“起来, 伙计们! ”

[ðə; ði] ['enəmi] !
The enemy !
这 敌人 !
敌人!

“ [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃaʊt] .
“ **he heard a voice shout** .
“ 他 听到 一个 嗓音 喊 .
他听到有人喊叫。

[ˈkɜːrn(ə)] [ˈwɪntʃɪstər] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][ˈfaɪər][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ]
Colonel Winchester at the same moment ordered his men to fire and charge
上校 温彻斯特 在 这 相同的 片刻 订购 他的 男人 到 火 和 收费
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] .
with the bayonet :
和 这 刺刀 :
温彻斯特上校随即命令他的士兵开火并用刺刀冲锋。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈvɑːli] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] ,
A terrible volley was poured into the valley ,
一个 糟糕的 截击 曾是 倾倒 进入 这 谷 ,
一连串猛烈的炮火倾泻到山谷中,
[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk] [ðæt] [hæf][ʌv; əv] [sleɪdz] [fɔːrs] [went] [daʊn] ,
and it seemed to Dick that half of Slade's force went down ,
和 它 似乎 到 迪克 那 一半 的 斯莱德的 力量 去 向下 ,
迪克觉得斯莱德一半的兵力都阵亡了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][tæsk] [ðeɪ] [met][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ðæt] [kɔːzd]
but as they rushed forward to finish the task they met a fire that caused
但 作为 他们 匆忙 向前 到 结束 这 任务 他们 遇见 一个 火 那 导致
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə][draːp] .
many of the Union soldiers to drop .
许多 的 这 联盟 士兵 到 降低 :
但当他们冲上前去完成任务时，却遭遇了一场大火，导致许多联邦士兵倒下。

[sleɪd] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈbɪləti] .
Slade was evidently a man of ability .
斯莱德 曾是 显然 一个 男人 的 能力 :
斯莱德显然是个很有能力的人。

[dɪk] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈsprɪŋɪŋ] [əˈbʌʊt] [ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvər] [ˈwɪs(ə)] ,
Dick saw him springing about and blowing a little silver whistle ,
迪克 锯 他 弹簧 关于 和 吹 一个 小的 银 哨 ,
迪克看见他蹦蹦跳跳地走来走去，还吹着一个银哨子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [ˈræli] .
which he knew was a call to rally .
哪个 他 知道 曾是 一个 称呼 到 集会 :
他知道这是号召大家团结起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səɪˈpraɪz] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [greɪt] .
But the surprise was too sudden and great .
但 这 惊喜 曾是 也 突然 和 伟大的 :
但这个意外来得太突然、太大了。

[ðə; ði] [ɪˈregjʊ:ləz] , [ˈfɑɪtɪŋ] [hɑːrd] ,
The irregulars , fighting hard ,
这 不规则 , 斗争 难的 ,
非正规军奋力抵抗

[wɜːr; wər] [ˈdrɪvɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
were driven out of the valley and into the woods on the upper side of the
是 驱动 出去 的 这 谷 和 进入 这 树林 在 这 上 边 的 这
[gleɪd] .
glade .
林间空地 .
他们被赶出了山谷，进入了林间空地上方的树林。

[ˈfeltərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪˈfens] [ðer; ðər] ,
Sheltered in the underbrush , they might have made a good defense there ,
避难所 在 这 草丛 , 他们 可能 有 制成 一个 好的 防御 那里 ,
躲在灌木丛里，它们或许能构筑起一道不错的防御工事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [trə'mendəs] [tʃɪr] [ə'rouz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rdʒd] [ɪn][ðə; ði][flæŋk][baɪ]
but a sudden tremendous cheer arose , and they were charged in the flank by
但 一个 突然 巨大的 欢呼 出现 , 和 他们 是 带电 在这 侧翼 经过
[ðə; ði][oʊ'haiou][ˈredʒɪmənt] ,
the Ohio regiment ,
这 俄亥俄州 团 ,
但突然间, 人群中爆发出震耳欲聋的欢呼声, 俄亥俄军团从侧翼向他们发起冲锋。

['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] .
coming up on the run .
未来 向上 在 这 跑步 .
正在奔跑中。

[spɜ:rd] [baɪ] [ˌemjuˈleɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntɪstər] [men][ˈɔ:lsou] [rʌt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] ,
Spurred by emulation the Winchester men also rushed into the underbrush ,
受到刺激 经过 仿真 这 温彻斯特 男人 还 匆忙 进入 这 草丛 ,
受此鼓舞, 温彻斯特的男人们也冲进了灌木丛。

[ænd; ənd] [ðouz] [ʌv; əv] [sleɪdz] [men] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈfɔ:lən] ['kwɪkli] [θru:] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:rmz] .
and those of Slade's men who had not fallen quickly threw down their arms .
和 那些 的 斯莱德的 男人 WHO 有 不是 倒下 迅速地 扔 向下 他们的 武器 .
斯莱德手下那些还没倒下的人也迅速扔掉了武器。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði] ['li:dər] , [nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]
But they did not catch the leader , nor did they know what had become of
但 他们 做过 不是 抓住 这 领导者 , 也不 做过 他们 知道 什么 有 变得 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
但他们没有抓到首领, 也不知道他去了哪里。

[ʌn'tɪl] [dɪk] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
until Dick caught sight of a little ,
直到 迪克 捕捉 视线 的 一个 小的 ,
直到迪克瞥见了一点,

['wi:zənd] ['fɪgʃər] [ˈʌndər][æn; ən] [ˈɪnɔ:rməs] [waɪd] - [brɪmd] [hæt] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
weazened figure under an enormous wide - brimmed hat running with three or four
韦森 数字 在下面 一个 巨大的 宽的 - 满溢 帽子 跑步 和 三 或者 四
[ˈʌðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .
others along the mountain - side .
其他的 沿着 这 山 - 边 .
一个面容憔悴的人戴着一顶巨大的宽边帽, 和另外三四个人一起沿着山坡奔跑。

“ [sleɪd] ! [sleɪd] !
“ **Slade ! Slade !**
” 斯莱德 ! 斯莱德 !
“斯莱德! 斯莱德!

” [hi:; hi][kraɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [skɔ:r] , [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [ə'mʌŋ]
” **he cried , pointing , and instantly a score , Dick and the sergeant among**
” 他 哭 , 指向 , 和 即刻 一个 分数 , 迪克 和 这 军士 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“他指着人群喊道, 瞬间, 十个人就都出来了, 迪克和那个中士也在其中。”

[wɜ:r; wər] [ˈhɑ:tfʊt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .
were hotfoot after the fugitives .
是 热脚 后 这 逃犯 .
他们紧追逃犯。

[ˈsevrəl] [ˈdɑ:ts] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərd] , [bʌt; bət] [nʌn] [hɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][aʊt] .
Several shots were fired , but none hit , and the chase lengthened out .
一些 镜头 是 被解雇 , 但 没有任何 打 , 和 这 追赶 加长 出去 .
双方开了数枪, 但均未击中目标, 追逐战持续了更长时间。

[ˈsɑ:rdʒənt] [ˈ(h)wɪtli:] [ɪkˈskleɪmd] [tu:; tə] [dɪk] :
Sergeant Whitley exclaimed to Dick :
军士 惠特利 惊呼 到 迪克 :
惠特利中士对迪克惊呼道:

“ [wi:; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [pæk] , [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈli:dər] [ˈðerəl] [bi:; bi] [əˈnʌðər] [pæk]
“ **We catch the pack , but if we don't catch the leader there'll be another pack**
“ 我们 抓住 这 盒 , 但 如果 我们 不 抓住 这 领导者 将会 是 其他 盒
[su:n] . ”
soon . ”
很快 . ”
“我们追上了这群狼, 但如果我们追不上领头狼, 很快就会有另一群狼出现。”

“ [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
“ **Right you are !**
“ 正确的 你 是 !
“你说得对! ”

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)][mæn] [ˈʌndər] [ðə; ði][bɪɡ][hæt] !
We must have that little man under the big hat !
我们 必须 有 那 小的 男人 在下面 这 大的 帽子 !
我们一定要找到那个戴着大帽子的小个子男人!

“ [dɪk] [hɜ:rd] [ˈpæntɪŋ] [breθs] , [ænd; ənd] [wɔ:rnər] [ænd; ənd] [ˈpenɪŋtən] [dru:] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
“ **Dick heard panting breaths , and Warner and Pennington drew up by his side .**
“ 迪克 听到 喘息 呼吸 , 和 华纳 和 彭宁顿 画 向上 经过 他的 边 .
迪克听到喘息声, 华纳和彭宁顿走到他身边。

“ [sleɪdz] [əˈbaʊt][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dɪk] .
“ **Slade's about to escape !** ” **exclaimed Dick .**
“ 斯莱德的 关于 到 逃脱 ! ” 惊呼 迪克 .
“斯莱德要逃跑了!”迪克惊呼道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] ! ”
“ **We must get him !** ”
“ 我们 必须 得到 他 ! ”
“我们必须抓住他! ”

“ [aɪm] [ˈrʌnɪŋ] [maɪ][best] , ” [sed] [wɔ:rnər] .
“ **I'm running my best ,** ” **said Warner .**
“ 我是 跑步 我的 最好的 , ” 说 华纳 .
“我正处于最佳状态,”华纳说道。

“ [lʊk] [aʊt] !
“ **Look out !**
“ 看 出去 !
“当心!

“ [sleɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [feɪst] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈpɪst(ə)] .
“ **Slade suddenly faced about and fired a heavy pistol .**
“ 斯莱德 突然 面对 关于 和 被解雇 一个 重的 手枪 .
“斯莱德突然转身, 用一把重型手枪开了一枪。”

[dɪk] [hæd; həd] [dra:pt] [daʊn] [æt; ət] ['wɔ:nɜ:z] ['wɔ:rnɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [sæŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
Dick had dropped down at Warner's warning cry and the bullet sang over his
迪克 有 掉落 向下 在 华纳兄弟 警告 哭 和 这 子弹 唱 超过 他的
[hed] .
head .
头 .

听到华纳的警告声，迪克立刻趴了下来，子弹从他头顶呼啸而过。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ['faɪərd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [feɪnt] ,
The sergeant fired in return , but the light was too faint ,
这 军士 被解雇 在 返回 , 但 这 光 曾是 也 头晕的 ,
中士还击，但光线太暗。

[ænd; ənd] [sleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ræn][ɑ:n] [ʌn'ha:rmd] .
and Slade and the three who were with him ran on unharmed .
和 斯莱德 和 这 三 WHO 是 和 他 跑 在 毫发无损 .
斯莱德和与他同行的三人毫发无损地逃走了。

[ðə; ði] [pər'su:t] , [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] , [su:n] [led][tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
The pursuit , conducted with such vigor , soon led to the top of the mountain ,
这 追逐 , 实施 和 这样的 活力 , 很快 引领 到 这 顶部 的 这 山 ,
这场追逐战进行得如此酣畅淋漓，很快就到达了山顶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'gæŋ][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][fa:r][saɪd] .
and they began the descent of the far side .
和 他们 开始 这 下降 的 这 远的 边 .
于是他们开始从对岸下山。

['sevrəl] [mɔ:r] [ɑ:ts] [wɜ:r; wər]['faɪərd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][noʊ] ['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [saɪd]
Several more shots were fired , but they did no damage , and neither side
一些 更多的 镜头 是 被解雇 , 但 他们 做过 不 损害 , 和 两者都不 边
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][geɪn] .
was able to gain .
曾是 有能力的 到 获得 .
随后又开了几枪，但没有造成任何伤害，双方都未能取得进展。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [tɜ:rnd] [ə'saɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pər'su:t] [kept] [streɪt]
Two of the fugitives turned aside into the woods , but the pursuit kept straight
二 的 这 逃犯 转向 旁边 进入 这 树林 , 但 这 追逐 保留 直的
[æftər] [sleɪd] ,
after Slade ,
后 斯莱德 ,
两名逃犯拐进了树林，但追捕者继续径直追赶斯莱德。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] ['slendər] , ['ju:θfl] ['fɪgjər] .
and his remaining companion , a slender , youthful figure .
和 他的 其余的 伴侣 , 一个 苗条 , 青春 数字 .
以及他剩下的同伴，一个身材苗条、年轻貌美的身影。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [get] - [ɪm] , " [pæntɪd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] .
" **I think we'll get ' em , " panted the sergeant .**
" 我 思考 出色地 得到 - 呃 , " 喘息 这 军士 .
“我想我们能抓住他们，”中士气喘吁吁地说。

[æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['rɪvəz] [soʊ] ['nu:mərəs] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] [keɪm]
As he spoke one of the little mountain rivers so numerous in that region came
作为 他 辐 一 的 这 小的 山 河流 所以 很多的 在 那 地区 来了
[ɪntu:] [vju:] .
into view .
进入 看法 .
他说话的时候，那片地区众多的小山河中的一条出现在眼前。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] , [bʌt; bət] [diːp] ,
It was narrow , but deep ,
它 曾是 狭窄的 , 但 深的 ,
它很窄, 但很深。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [spræŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪˈtiː][ænd; ənd] [[ɑːt] [daʊn]
and without hesitating an instant the fugitives sprang into it and shot down
和 没有 犹豫不决 一个 立即的 这 逃犯 弹簧 进入 它 和 射击 向下
[ðə; ði] [striːm] ,
the stream ,
这 溪流 ,
逃亡者们毫不犹豫地跳进河里, 顺流而下。

[ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [helpt] [baɪ][ðə; ði][ˈpaʊər(ə)l] [ˈkɜːrənt] .
swimming with all their strength , and helped by the powerful current .
游泳 和 全部 他们的 力量 , 和 帮助 经过 这 强大的 当前的 .
他们拼尽全力游动, 并借助强大的水流。

[sleɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [ædˈvæns] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ɑːn]
Slade was in advance , and he was already disappearing in the shadows on
斯莱德 曾是 在 进步 , 和 他 曾是 已经 消失 在 这 阴影 在
[ðə; ði][fɑːr][bæŋk] ,
the far bank ,
这 远的 银行 ,
斯莱德走在前面, 他已经消失在对岸的阴影里了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] , [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslendər] [ˈfɪɡjər] , [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
but his comrade , he of the slender figure , was still in the moonlight ,
但 他的 同志 , 他 的 这 苗条 数字 , 曾是 仍然 在 这 月光 ,
但他的同伴, 那个身材修长的同伴, 仍然沐浴在月光下。

[wɪtʃ] [fel] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
which fell across his face for a moment .
哪个 跌倒 穿过 他的 脸 为了 一个 片刻 .
泪水在他脸上停留了一会儿。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][tuː; tə][ˈfaɪər] ,
A soldier raised his rifle to fire ,
一个 士兵 提高 他的 步枪 到 火 ,
一名士兵举起步枪准备射击。

[bʌt; bət] [dɪk] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [went] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
but Dick stumbled and fell against him and the bullet went high in the air .
但 迪克 踉跄 和 跌倒 反对 他 和 这 子弹 去 高的 在 这 空气 .
但迪克绊了一下, 摔倒在他身上, 子弹高高地飞向空中。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [dɪk] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈvɪktər] [ˈwʊdˌvɪl] .
The moment had been long enough for Dick to recognize Victor Woodville .
这 片刻 有 到过 长的 足够的 为了 迪克 到 认出 胜利者 伍德维尔 .
时间足够长, 迪克认出了维克多·伍德维尔。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][bɪ; bi][wɪð; wɪθ] [sleɪd] ,
He did not know how he happened to be with Slade ,
他 做过 不是 知道 如何 他 发生 到 是 和 斯莱德 ,
他不知道自己怎么会和斯莱德在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [[ɑːt] [ðər; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
but he did not intend that he should be shot there in the water ,
但 他 做过 不是 打算 那 他 应该 是 射击 那里 在 这 水 ,
但他没想到自己会在水中被枪杀。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ˈvɪktɜːz] [laɪf] .
and his impulse was quick enough to save Victor's life .
和 他的 冲动 曾是 快的 足够的 到 节省 胜利者的 生活 .

他的果断行动挽救了维克多的性命。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˌmɪsɪˈsɪpiən] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ˈɔːlsʊʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃædʊʊz] ,
In another moment the young Mississippian was gone also in the shadows ,
在 其他 片刻 这 年轻的 密西西比人 曾是 已消失 还 在 这 阴影 ,
片刻之后, 那个来自密西西比州的年轻人也消失在了阴影中。

[ænd; ʌnd] [ɔːlˈðʊʊ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈjuːniən][men] [swæm][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [noʊ]
and although several of the Union men swam the river they could discover no
和 虽然 一些 的 这 联盟 男人 游泳 这 河 他们 可以 发现 不
[treɪs] [ʌv; əv] [ɪˈðər] .
trace of either .
痕迹 的 任何一个 .

尽管几名联邦士兵游过河去, 但他们没有发现两人的任何踪迹。

“ [aɪm] [ˈsaːrɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈsaːrdʒənt][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **I'm sorry , ” said the sergeant as they walked back to the other side of the**
“ 我是 对不起 , ” 说 这 军士 作为 他们 步行 后退 到 这 其他 边 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

“对不起,”中士一边说着, 一边和他们一起往山的另一边走去。

“ [ðæt] [ðeɪ] [ɡɑːt] [əˈweɪ] . ”
“ **that they got away . ”**
“ 那 他们 得到 离开 . ”

“他们逃脱了。”

“ [jes] , ” [sed] [dɪk] , “ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ðæt] [sleɪd] [rɪˈskeɪpt] .
“ **Yes , ” said Dick , “ it was too bad that Slade escaped .**
“ 是的 , ” 说 迪克 , ” 它 曾是 也 坏的 那 斯莱德 逃脱 .

“是的,”迪克说, “斯莱德逃脱真是太可惜了。”

“ [ˈtʃæptər] [eks, aɪˈɑːrˈɑɪ] .
“ **CHAPTER XIII** :
“ 章 十三 :

“第十三章

[ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [deθ]
THE RIVER OF DEATH
这 河 的 死亡

死亡之河

[dɪk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [jʌŋ] - [laɪf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz]
Dick knew that he had saved young Woodville's life , but his conscience was
迪克 知道 那 他 有 已保存 年轻的 - 生活 , 但 他的 良心 曾是
[kwaɪt] [dɪr] .
quite dear .
相当 亲爱的 .

迪克知道他救了小伍德维尔的命, 但他良心不安。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [tʃæns] [hiː; hi] [wʊd] [duː][aɪˈtiː][ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
If he had the same chance he would do it over again ,
如果 他 有 这 相同的 机会 他 会 做 它 超过 再次 ,
如果再给他一次机会, 他还会这么做。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsaːrɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [sleɪd] .
but he was sorry they had not caught Slade .
但 他 曾是 对不起 他们 有 不是 捕捉 斯莱德 .

但他很遗憾他们没能抓住斯莱德。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [hɑːˈstɪləti] [tʊːrd] [ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈsoʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈfedərəsi] ,
He felt no hostility toward the regular soldiers of the Confederacy ,
他 毛毡 不 敌意 朝向 这 常规的 士兵 的 这 邦联 ,
他对南方邦联的正规军没有丝毫敌意。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [gəˈrɪlə] [ɑːn] [ðer; ðər] [saɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
but he knew there were guerillas on their side , as well as his own ,
但 他 知道 那里 是 游击队 在 他们的 边 , 作为 出色地 作为 他的 自己的 ,
但他知道, 他们那边有游击队员, 就像他自己那边也有游击队员一样。

[huː] [wʊd] [stɑːp] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .
who would stop at nothing .
WHO 会 停止 在 没有什么 .
他不会不择手段。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈskeli] , [huː] , [ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈjuːniən] [ˈpɑːrtəzn] ,
He remembered Skelly , who , claiming to be a Union partisan ,
他 记得 斯凯利 , WHO , 声称 到 是 一个 联盟 党派 ,
他记得斯凯利, 斯凯利自称是联邦党人,

[ˌnevərðəˈles] [rɔbd] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [kɪld] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈpɑːrti] [wenˈevər] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː]
nevertheless robbed and even killed those of either party whenever he felt it
尽管如此 被抢劫 和 甚至 被杀 那些 的 任何一个 派对 每当 他 毛毡 它
[seɪf] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
safe to do so .
安全的 到 做 所以 .
然而, 只要他觉得安全, 就会抢劫甚至杀害双方的人。

[sleɪd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈsʌðərn] [ˈkɑːmplɪment] ,
Slade was his Southern complement ,
斯莱德 曾是 他的 南方 补充 ,
斯莱德是他的南方搭档,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfʊrli] [get] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrs] [æz; əz] [ˈvenəməs] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] .
and he would surely get together a new force as venomous as the old .
和 他 会 一定 得到 一起 一个 新的 力量 作为 有毒 作为 这 老的 .
他肯定会组建一支和旧势力一样凶残的新势力。

[bʌt; bət] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈwɪntʃɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊˈhaɪoʊ] [ˈredʒɪmənt] [wɜːr; wər] [fʊl]
But Colonel Winchester and the commander of the Ohio regiment were full
但 上校 温彻斯特 和 这 指挥官 的 这 俄亥俄州 团 是 满的
[ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪkˈsplɔɪt] ,
of pride in their exploit ,
的 自豪 在 他们的 开发 ,
但温彻斯特上校和俄亥俄团的指挥官都为他们的功绩感到无比自豪。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] .
as they had a right to be .
作为 他们 有 一个 正确的 到 是 .
他们有权利这样做。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ˈwɒspz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbʌzɪŋ] [ænd; ənd]
They had destroyed a swarm of wasps which had been buzzing and
他们 有 损毁 一个 蜂群 的 黄蜂 哪个 有 到过 嗡嗡声 和
[ˈstɪŋɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈjɑːnd] [ɪnˈdʊərəns] ,
stinging almost beyond endurance ,
刺痛 几乎 超过 耐力 ,
他们消灭了一群嗡嗡乱飞、蜇人蜇得人几乎无法忍受的黄蜂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiɪl] [ˈpraʊder] [wen] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɒməs] .
and they were still prouder when they received the thanks of General Thomas .
和 他们 是 仍然 更骄傲 什么时候 他们 已收到 这 谢谢 的 一般的 托马斯 .
当他们收到托马斯将军的感谢时, 他们更加感到自豪了。

[ðə; ði] [kɔːr] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmi] [wɒz; wəz] [juˈnaɪtɪd]
The corps moved forward the next day , and soon the whole army was united
这 兵团 已搬 向前 这 下一个 天 , 和 很快 这 所有的 军队 曾是 团结的
[ˈʌndər] [ˈroʊz,kɹænz] .
under Rosecrans .
在下面 罗斯克兰斯 :

第二天, 军团继续前进, 很快整个军队就在罗斯克兰斯的指挥下统一起来。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [fɔːrs] , [əˈbaʊt] [ˈnaɪnti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [ðə; ði] [stɔːnt] [ˈfaɪtərz] [ʌv; əv]
It was a powerful force , about ninety thousand men , the staunch fighters of
它 曾是 一个 强大的 力量 , 关于 九十 千 男人 , 这 坚定 战士 的
[ðə; ði] [west] ,
the West ,
这 西方 ,

这是一支强大的部队, 约有九万人, 都是西方的坚定战士。

[ˈvetərənz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbætlz] [ænd; ənd] [ˈvɪktəriz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz] [aɪ ˈtiː]
veterans of great battles and victories , and to the young officers it
退伍军人 的 伟大的 战斗 和 胜利 , 和 到 这 年轻的 警官 它
[əˈpɪrd] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] .
appeared invincible .
出现 无敌 :

他们是经历过伟大战役和胜利的老兵, 在年轻的军官眼中, 他们似乎是不可战胜的。

[ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˌ mɑːtʃɪŋ] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [ˈtraɪʌmf] [wɒz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ] [ðə; ði]
Their feeling that it was marching to another triumph was confirmed by the
他们的 感觉 那 它 曾是 行军 到 其他 胜利 曾是 确认的 经过 这
[nuːz] [ðæt] [bræɡ] [wɒz; wəz] [rɪˈtriːtɪŋ] .
news that Bragg was retreating .
消息 那 布拉格 曾是 撤退 :

布拉格撤退的消息证实了他们即将取得又一次胜利的预感。

[jet] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnoːrðərn] [ˈvæŋɡɑːrd]
Yet the two armies were so close to each other that the Northern vanguard
然而 这 二 军队 是 所以 关闭 到 每个 其他 那 这 北方 先锋
[ˈskɜːmɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈrɪrɡɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
skirmished with the Southern rearguard as they passed through the mountains .
小规模冲突 和 这 南方 后卫 作为 他们 通过了 通过 这 山脉 :

然而, 两军距离如此之近, 以至于北方先锋队在穿越山区时与南方后卫队发生了小规模冲突。

[æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] [ˈmaʊntnz] [ðə; ði] [ˈsʌðərnər] [meɪd] [ə; eɪ]
At one point in a gap of the Cumberland Mountains the Southerners made a
在 一 观点 在 一个 差距 的 这 坎伯兰 山脉 这 南方人 制成 一个
[ɑːrp] [rɪˈzɪstəns] ,
sharp resistance ,
锋利的 反抗 ,

在坎伯兰山脉的一个山口, 南方人曾进行过顽强抵抗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [mæs] [roʊld]
but they were quickly driven from their position and the Union mass rolled
但 他们 是 迅速地 驱动 从 他们的 位置 和 这 联盟 大量的 滚动
[ˈsloʊli] [ɑːn] .
slowly on .
缓慢地 在 :

但他们很快就被赶出了阵地, 联邦军队缓缓向前推进。

[egzʌlˈteɪʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [truːps] [ɪnˈkriːst] .
Exultation among the troops increased .
大喜 之中 这 军队 增加 :

士兵们的欢欣鼓舞之情愈发高涨。

“ [wi:l] [draɪv] [bræg] [ə'wei] [daʊn] [ɪntu:] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'genst] [grænt] , ” [sed] [oʊ'haɪoʊ][tu:; tə] [dɪk] ,
“ **We'll drive Bragg away down into the South against Grant , ” said Ohio to Dick ,**
出色地 驾驶 布拉格 离开 向下 进入 这 南 反对 授予 , ” 说 俄亥俄州 到 迪克 ,
“我们要把布拉格赶到南方去对抗格兰特,”俄亥俄州对迪克说。

“ [ænd; ənd] [wi:l] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs] .
“ **and we'll crush him between the two arms of the vise .**
和 出色地 压碎 他 之间 这 二 武器 的 这 钳住 .
“我们将用虎钳的两臂把他夹碎。”

[ðæt] [wɪl] ['fɪnɪʃ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] .
That will finish everything in the West .
那 将要 结束 一切 在 这 西方 .
这将终结西方的一切。

“ [waɪl] [dɪk] [wʌz; wəz] [ɪg'zʌltənt] , [tu:] , [hi:; hi][hæd; həd][sɜ:rt(ə)n] [rezər'veʃən] .
“ **While Dick was exultant , too , he had certain reservations .**
尽管 迪克 曾是 眉飞色舞 , 也 , 他 有 肯定 预订 .
“迪克虽然也感到欣喜若狂,但他还是有一些顾虑。”

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [laɪk] ['kɑ:nfɪdəns] ['kærid] [tu:; tə][dɪ'zæstər][ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
He had seen a like confidence carried to disaster in the East ,
他 有 已见 一个 喜欢 信心 携带 到 灾难 在 这 东方 ,
他曾在东方目睹过类似的自信最终酿成灾难。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hɪr] [kʊd; kəd][bi:; bi]['sɪmələr] .
although it did not seem possible that the result here could be similar .
虽然 它 做过 不是 似乎 可能的 那 这 结果 这里 可以 是 相似的 .
虽然看起来这里的结果不太可能类似。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪl] [ki:p] [ɑ:n] [rɪ'tri:tɪŋ] [fər'evər] , [oʊ'haɪoʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I don't think they'll keep on retreating forever , Ohio , ” he said .**
我 不 思考 他们会 保持 在 撤退 永远 , 俄亥俄州 , ” 他 说 .
“我认为他们不会一直撤退下去,俄亥俄州,”他说。

“ [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['næʃvɪl] ,
“ **All our supplies are coming from Nashville ,**
全部 我们的 补给品 是 未来 从 纳什维尔 ,
“我们所有的物资都来自纳什维尔,

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['fɑ:rðər] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [beɪs] ['evri] [deɪ] .
and we are getting farther away from our base every day .
和 我们 是 获得 更远 离开 从 我们的 根据 每一个 天 .
我们离基地越来越远了。

“ [bʌt; bət][oʊ'haɪoʊ] [læft] .
“ **But Ohio laughed .**
但 俄亥俄州 笑了 .
但俄亥俄州却笑了。

“ [aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [tæsk][ɪz][tu:; tə] [kætʃ] [bræg] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Our chief task is to catch Bragg , ” he said .**
我们的 首席 任务 是 到 抓住 布拉格 , ” 他 说 .
“我们的首要任务是抓捕布拉格,”他说。

“ [ðeɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ] [tʃætə'nu:gə] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
“ **They said he was going to occupy Chattanooga and wait for us .**
他们 说 他 曾是 去 到 占据 查塔努加 和 等待 为了 我们 .
“他们说他要占领查塔努加,等着我们。”

[hi:z] [bɪn] [ɪn] [tʃætə'nu:gə] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ðər; ðər] .
He's been in Chattanooga , but he didn't wait for us there .
他是 到过 在 查塔努加 , 但 他 没有 等待 为了 我们 那里 .
他去了查塔努加,但他没有在那里等我们。

[ˈhiːz] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ɑːn] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɡʌlf] [brɪʃːr] [ˈwɪntər] , [aɪ]
He's left it already and gone on , anxious to reach the Gulf before winter , I
他是 左边 它 已经 和 已消失 在 , 焦虑的 到 抵达 这 海湾 前 冬天 , 我
[səˈpəʊz] .
suppose .
认为 .

他已经离开那里继续赶路了，我想，大概是急着在冬天来临之前到达海湾吧。

” [ðə; ði][ˈjuːniən][ˈɑːrmi][ɪn][ɪts][tɜːrn] [ˈentəd] [tʃætəˈnuːgə] ,
” **The Union army in its turn entered Chattanooga** ,
” 这 联盟 军队 在 它是 转动 进入 查塔努加 ,

“随后，联邦军队进入了查塔努加，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] [ˈseldəm] [hɜːrd] [brɪʃːr] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈɡreɪtli]
a little town of which Dick had seldom heard before , although he greatly
一个 小的 镇 的 哪个 迪克 有 很少 听到 前 , 虽然 他 非常
[ədˈmaɪəd] [ɪts][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
admired its situation .
钦佩 它是 情况 .

这是一个迪克以前很少听说的小镇，尽管他非常欣赏它的地理位置。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][boʊld][ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] .
The country about it was bold and romantic .
这 国家 关于 它 曾是 大胆的 和 浪漫的 .

它周围的国家充满活力，浪漫气息。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːrp] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɪvər] , [ðə; ði] [tenəˈsiː] .
It stood in a sharp curve of the great river , the Tennessee .
它 站立 在 一个 锋利的 曲线 的 这 伟大的 河 , 这 田纳西州 .

它矗立在大河田纳西河的一个急弯处。

[nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɜːftɪ] [ˈʌplɪft] [ʌv; əv] [ˈlʊkəʊt] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ə; eɪ][hæf] - [maɪ] [haɪ] ,
Not far away was the lofty uplift of Lookout Mountain , a half - mile high ,
不是 远的 离开 曾是 这 高远 提升 的 瞭望台 山 , 一个 一半 - 英里 高的 ,
不远处便是高耸入云的瞭望山，海拔半英里。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [bɜːŋ] [ˈrɪdʒɪz] [brɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [kriːks] [ɔːr][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvəz] [floʊd] [daʊn] [tuː; tə]
and there were long ridges between which creeks or little rivers flowed down to
和 那里 是 长的 山脊 之间 哪个 小溪 或者 小的 河流 流动 向下 到
[ðə; ði] [tenəˈsiː] .
the Tennessee .
这 田纳西州 .

绵延的山脊之间有溪流或小河，溪流或小河从山脊流向田纳西河。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [striːmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [,tʃɪkəˈmɔːgə] ,
One of these streams was the Chickamauga ,
一 的 这些 溪流 曾是 这 奇卡莫加 ,

其中一条溪流就是奇卡莫加河。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃerəkiː] [ˈɪndiəns] [huː] [hæd; həd][wʌns] [oʊnd] [ðɪs] [ˈriːdʒən]
which in the language of the Cherokee Indians who had once owned this region
哪个 在 这 语言 的 这 切罗基 印度人 WHO 有 一次 拥有 这 地区
[miːnz] ” [ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv] [deθ] .
means “ the river of death .
方法 ” 这 河 的 死亡 .

在曾经拥有这片土地的切罗基印第安人的语言中，它的意思是“死亡之河”。

” [waɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][noʊ][wʌn] [nuː] ,
” **Why they called it so no one knew** ,
” 为什么 他们 称为 它 所以 不 一 知道 ,

“至于为什么这么叫，没人知道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [su:n] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fɪtnəs] .
but the name was soon to have a terrible fitness .
但 这 姓名 曾是 很快 到 有 一个 糟糕的 健康 .

但这个名字很快就显得非常不合适。

[tʃætə'nu:gə] [ɪt'self] [ment] [ɪn][ðə; ði] ['tʃerəki:] [tʌŋ] “ [ðə; ði] [hɔ:ks] [nest] ,
Chattanooga itself meant in the Cherokee tongue “ the hawk's nest ,
查塔努加 本身 意思是 在 这 切罗基 舌头 “ 这 鹰的 巢 ,
查塔努加这个名字在切罗基语中本身的意思是“鹰巢”。

” [ænd; ənd] ['enɪbɔ:di] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['æptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] .
” and anybody could see the aptness of the term .
” 和 任何人 可以 看 这 恰当性 的 这 学期 .

任何人都能看出这个说法的恰当之处。

[waɪl] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔ:ftɪst] ['sʌmɪt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɪdʒɪz] [roʊz]
While Lookout Mountain was the loftiest summit , some of the other ridges rose
尽管 瞭望台 山 曾是 这 最高 首脑 , 一些 的 这 其他 山脊 玫瑰
[ɔ:lmoʊst][æz; əz] [haɪ] ,
almost as high ,
几乎 作为 高的 ,
虽然瞭望山是最高的山峰，但其他一些山脊的高度也几乎与之相当。

[θru:] [ðə; ði][gæps][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ɑ:rmɪ][mʌst; məst] [pæs] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]
through the gaps of which the Northern army must pass if it continued the
通过 这 差距 的 哪个 这 北方 军队 必须 经过 如果 它 持续 这
[pə'su:t] [ʌv; əv] [bræg] .
pursuit of Bragg .
追逐 的 布拉格 .

北方军队若要继续追击布拉格，就必须穿过这些缺口。

[sep'tembər] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] ['krɪspər][ɪn][ðə; ði] [haɪ]
September had now come and the winds were growing crisper in the high
九月 有 现在 来 和 这 风 是 生长 更脆 在 这 高的
['kʌntri] .
country .
国家 .

九月已至，高山上的风也越来越凛冽。

[ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ku:lɪnəs] [meɪd] [ðə; ði] [mɑ:tʃɪŋ]
The feel of autumn was in the air , and the coolness made the marching
这 感觉 的 秋天 曾是 在 这 空气 , 和 这 凉爽 制成 这 行军
['brɪskər] .
brisker .
更轻快 .

空气中弥漫着秋天的气息，凉爽的天气让行军的步伐更加轻快。

[ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][tu;; tə] [wɪt] [dɪk] [bɪ'ɔ:ŋd] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ['sləʊli] .
The division to which Dick belonged was advancing slowly .
这 分配 到 哪个 迪克 属于 曾是 前进 缓慢地 .

迪克所在的部队推进缓慢。

[hi;; hi][ɔ:f(ə)n] [sɔ:] ['tɒməs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪv] , ['saɪlənt][məen] [gru:] .
He often saw Thomas , and his admiration for the grave , silent man grew .
他 经常 锯 托马斯 , 和 他的 钦佩 为了 这 严重 , 沉默的 男人 生长 .

他经常见到托马斯，对这位严肃沉默的男人越来越钦佩。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['tɒməs] [wʌz; wəz] [sləʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi;; hi] ['nevər] [meɪd] [mɪ'sterks] .
It was said that Thomas was slow , but that he never made mistakes .
它 曾是 说 那 托马斯 曾是 慢的 , 但 那 他 绝不 制成 错误 .

据说托马斯动作虽然慢，但他从不犯错。

[naʊ] [ðə; ði][ˈru:mər][wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd] [wɔ:rnd] [ˈroʊz,kɹænz][tu;; tə][bi;; bi] [ˈkɔ:ʃəs]
Now the rumor was spreading that he had warned Rosecrans to be cautious
现在 这 谣言 曾是 传播 那 他 有 警告 罗斯克兰斯 到 是 谨慎
,
.
.

现在有传言说他曾警告罗斯克兰斯要谨慎行事，

[ðæt] [bræg] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ˈfeɪvərəbl] [pəˈziʃənz] ,
that Bragg had a powerful army and when he reached favorable positions ,
那 布拉格 有 一个 强大的 军队 和 什么时候 他 达到 有利 职位 ,
[wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [tɜ:rn][ænd; ənd] [faɪt] .
would certainly turn and fight .
会 当然 转动 和 斗争 .

布拉格拥有一支强大的军队，一旦占据有利位置，他一定会反击。

[nɑ:t] [ˈmeni] [wɜ:r; wər] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðɪ:z] [rɪˈpɔ:rts] .
Not many were impressed by these reports .
不是 许多 是 印象深刻 经过 这些 报告 .

这些报道并没有给多少人留下深刻印象。

[ðeɪ] [ˈmɪrli] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] “ [pæp] ” [ˈtɒməs] - [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk][saɪd][ʌv; əv]
They merely said it was “ Pap ” Thomas ’ way of looking at the dark side of
他们 仅仅 说 它 曾是 “ 帕普 ” 托马斯 - 方式 的 寻找 在 这 黑暗的 边 的
[θɪŋz] [fɜ:rst] .
things first .
事物 第一的 .

他们只是说这是“老爹”托马斯看待事物阴暗面的方式。

[ˈhædnt] [ðeɪ] [ˈdrɪvn] [bræg] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌmbərland] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]
Hadn't they driven Bragg through the Cumberland Mountains and out of
之前没有 他们 驱动 布拉格 通过 这 坎伯兰 山脉 和 出去 的
[tʃætəˈnu:gə] ,
Chattanooga ,
查塔努加 ,

他们难道没有把布拉格赶出坎伯兰山脉，带出查塔努加吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi;; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [di:p] [daʊn] [ɪn][ˈdʒɔ:rdʒə] .
and now they would soon be on his heels deep down in Georgia .
和 现在 他们 会 很快 是 在 他的 高跟鞋 深的 向下 在 乔治亚州 .

现在，他们很快就会一路追赶他，深入佐治亚州腹地。

[bʌt; bət] [dɪk] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɪn,tʃɛstərz] [ˈsɪriəs] [feɪs] ,
But Dick , noticing Colonel Winchester's serious face ,
但 迪克 , 注意到 上校 温彻斯特的 严肃的 脸 ,

但迪克注意到温彻斯特上校严肃的表情，

[sərˈmaɪzd] [ðæt][hi;; hi][æt; ət] [li:st] [ʃerd] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] .
surmised that he at least shared the opinion of his chief .
推测 那 他 在 至少 共享 这 观点 的 他的 首席 .

他推测他至少与他的上司意见一致。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [ˈrɪdʒɪz] [hi;; hi] [felt] [ðæt] ,
And when the lad looked up at the great coils and ridges he felt that ,
和 什么时候 这 小伙子 看起来 向上 在 这 伟大的 线圈 和 山脊 他 毛毡 那 ,

当男孩抬头仰望那些巨大的螺旋和脊状物时，他感到：

[ɪn] [tru:θ] , [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [tu:] [fɑ:r] .
in truth , they might go too far .
在 真相 , 他们 可能 去 也 远的 .

事实上，他们可能做得太过火了。

[ɪf] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [men] [wɜ:r; wər] ['vetərənz] , [soʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['sʌðərn] ,
If the Northern men were veterans , so were the Southern ,
如果 这 北方 男人 是 退伍军人 , 所以 是 这 南方 ,
如果北方人是退伍军人, 那么南方人也是。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [hæd; həd] ['teɪkən] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ʌðər] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] , ['perɪvɪl]
and neither had taken much change of the other at Shiloh , Perryville
和 两者都不 有 已采取 很多 改变 的 这 其他 在 示罗 , 佩里维尔
[ænd; ənd] [stoʊn] ['rɪvər] .
and Stone River .
和 石头 河 .

在希洛、佩里维尔和斯通河, 双方都没有给对方留下太多的印象。

[ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['fɔ:rwəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['væŋɡɑ:rd] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,
The Winchester regiment was thrown forward as the vanguard of the infantry ,
这 温彻斯特 团 曾是 抛掷 向前 作为 这 先锋 的 这 步兵 ,
温彻斯特团被派往前线, 作为步兵的先锋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [ɡru:] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] ['evər] ,
and the face of the colonel grew more serious than ever ,
和 这 脸 的 这 上校 生长 更多的 严肃的 比 曾经 ,
上校的脸色比以往任何时候都更加严肃。

[wen] [ðə; ði] [best] [skaʊts] [roʊd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri]
when the best scouts rode in with reports that the Southern retreat was now very
什么时候 这 最好的 侦察兵 骑 在 和 报告 那 这 南方 撤退 曾是 现在 非常
[sloʊ] .
slow .
慢的 .

这时, 最优秀的侦察兵骑马赶来, 报告说南方军队的撤退速度已经非常缓慢。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nu:z] , [tu:] , [ðæt] [sleɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nu:] [bænd] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
There was news , too , that Slade had a new band much larger than before ,
那里 曾是 消息 , 也 , 那 斯莱德 有 一个 新的 乐队 很多 更大的 比 前 ,
还有消息称, Slade乐队组建了一支比以前规模大得多的新乐队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [rɪr] [ɡɑ:rd] [ʌ; əv] ['skɜ:rmɪʃərz] [wɪtʃ] [meɪd] ['evri] ['moʊmənt] [ʌ; əv] [ə; eɪ]
and they formed a rear guard of skirmishers which made every moment of a
和 他们 形成 一个 后部 警卫 的 散兵游勇 哪个 制成 每一个 片刻 的 一个
['nɔ:rðərn] ['skaʊts] [laɪf] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌ; əv] ['deɪndʒər] .
Northern scout's life a moment of danger .
北方 侦察兵的生活 一个 片刻 的 危险 .

他们组成了一支由散兵组成的后卫部队, 使得北方侦察兵的每一刻都充满危险。

[ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] ['redʒɪmənt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] ['faɪərd] [ə'pɑ:n] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] ,
The Winchester regiment itself was often fired upon from ambush ,
这 温彻斯特 团 本身 曾是 经常 被解雇 之上 从 伏击 ,
温彻斯特团本身经常遭到伏击射击。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['veɪkənt] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] .
and there were vacant places in the ranks .
和 那里 是 空缺 地方 在 这 排名 .
队伍中还有空缺。

[dɪk] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪntu'ɪ(ə)n] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [floʊd]
Dick did not know whether it was his own intuition or the influence that flowed
迪克 做过 不是 知道 无论 它 曾是 他的 自己的 直觉 或者 这 影响 那 流动
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌ; əv] ['tɒməs] [ænd; ənd] ['wɪntʃɪstər] ,
from the opinions of Thomas and Winchester ,
从 这 意见 的 托马斯 和 温彻斯特 ,
迪克不知道这是他自己的直觉, 还是受到了托马斯和温彻斯特的意见的影响。

[bʌt; bət] [mʌtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [egzəl'teɪʃn] [wʌz; wəz][ə'beɪt] .
but much of his high exultation was abated .
但 很多 的 他的 高的 大喜 曾是 减弱 .

但他原本的极度兴奋之情却消退了不少。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['lɔːftɪ] [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [gæps][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .
He regarded the lofty ridges and the deep gaps with apprehension .
他 认为 这 高远 山脊 和 这 深的 差距 和 忧虑 .

他忧心忡忡地望着高耸的山脊和深邃的峡谷。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪdə] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]
It was a difficult country and the Southern leaders must know that the
它 曾是 一个 难的 国家 和 这 南方 领导人 必须 知道 那 这
[ˈnɔːrðərn] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] ,
Northern army was extended over a long line ,
北方 军队 曾是 扩展 超过 一个 长的 线 ,
这是一个局势复杂的国家，南方领导人应该清楚北方军队的防线非常长。

[wɪð; wɪθ] ['tɒməs] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [left] .
with Thomas holding the left .
和 托马斯 保持 这 左边 .

托马斯持左路进攻。

[hɪz; ɪz] [ˌpriːmə'nɪʃənz] [hæd; həd][ˈæmp(ə)l] [kɔːz] .
His premonitions had ample cause .
他的 预感 有 充足 原因 .

他的预感并非毫无根据。

[bræg] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [bæk] ['sləʊli] [hæd; həd] ['gæðərd] [nuː] ['fɔːrsɪz] .
Bragg as he fell back slowly had gathered new forces .
布拉格 作为 他 跌倒 后退 缓慢地 有 聚集 新的 力量 .

布拉格在缓慢撤退的过程中，已经集结了新的力量。

['roʊzˌkrænz] [dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [aɪ 'tiː] ,
Rosecrans did not yet know it ,
罗斯克兰斯 做过 不是 然而 知道 它 ,

罗斯克兰斯当时还不知道这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] ['evər] [ə'sembld]
but the army before him was the most powerful that the South ever assembled
但 这 军队 前 他 曾是 这 最多 强大的 那 这 南 曾经 组装

[ɪn][ðə; ði] [west] .
in the West .
在 这 西方 .

但他面前的这支军队，是南方在西部集结过的最强大的军队。

[pɒʊlk][ænd; ənd] ['klɪbərn] [ænd; ənd] ['brekənˌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːrəst] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [dʒoʊ] ['hwɪlər]
Polk and Cleburne and Breckinridge and Forrest and Fighting Joe Wheeler
波尔克 和 克莱本 和 布雷肯里奇 和 福雷斯特 和 斗争 乔 惠勒

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɔːŋ] [roʊl][ʌv; əv] ['feɪməs] ['sʌðərn] ['dʒenrəlz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
and a whole long roll of famous Southern generals were there .
和 一个 所有的 长的 卷 的 著名的 南方 将军们 是 那里 .

波尔克、克莱本、布雷肯里奇、福雷斯特、“战斗乔”惠勒以及一大批南方著名将领都出席了。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [feɪld] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði]
Nor had the vigilant eyes of the Confederacy in the East failed to note the
也不 有 这 警惕的 眼睛 的 这 邦联 在 这 东方 失败的 到 笔记 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

东部邦联警惕的目光也没有忽视这一局势。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:miz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [tʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv]
Just as the armies were coming into touch a division of the Army of
只是 作为 这 军队 是 未来 进入 触碰 一个 分配 的 这 军队 的
['nɔ:rðərn] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ][treɪn]['ʊvər][ðə; ði] ['maʊntɪnz] .
Northern Virginia was passing by train over the mountains .
北方 弗吉尼亚州 曾是 通过 经过 火车 超过 这 山脉 .

就在两军即将交锋之际，北弗吉尼亚军的一个师正乘火车翻越群山。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][led][baɪ][ə; eɪ] [θɪk] - ['bɪrdɪd] , [paʊəf(ə)l][mən] , [noʊ] [les] [ə; eɪ][dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən]
It was led by a thick - bearded , powerful man , no less a general than
它 曾是 引领 经过 一个 厚的 - 留着胡子的 , 强大的 男人 , 不 较少的 一个 一般的 比
[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['lɒŋstri:t] ,
the renowned Longstreet ,
这 著名 朗斯特里特 ,
它的领导者是一位蓄着浓密胡须、身强力壮的男人，他正是鼎鼎大名的朗斯特里特将军。

[sent][tu:; tə][help] [bræg] .
sent to help Bragg .
发送 到 帮助 布拉格 .

派去支援布拉格。

[ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [vər'dʒɪniə] [wʊd] [swel] [brægz] [ræŋks] , [ænd; ənd]
The veterans of the Army of Northern Virginia would swell Bragg's ranks , and
这 退伍军人 的 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 会 膨胀 布拉格的 排名 , 和
[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rmɪ] ,
the great army ,
这 伟大的 军队 ,
北弗吉尼亚军团的老兵们将壮大布拉格的队伍，这支强大的军队也将随之壮大。

['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['sæŋɡwɪn] [feɪs] ['nɔ:rθwərd] , [wʌz; wəz] ['i:gər] [fɔ:r; fər] ['roʊz,krænz] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] .
turning a sanguine face northward , was eager for Rosecrans to come on .
转弯 一个 乐观 脸 向北 , 曾是 渴望的 为了 罗斯克兰斯 到 来 在 .
他面带乐观地转向北方，渴望罗斯克兰斯上场。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [fɔ:rs] [wʊd] ['nʌmbər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['naɪntɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
The Southern force would number more than ninety thousand men ,
这 南方 力量 会 数字 更多的 比 九十 千 男人 ,
南方军队人数将超过九万人。

[mɔ:r] ['nu:mərəs] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] ['æftərwərd] [ɪn][ðə; ði] [west] .
more numerous than ever before or afterward in the West .
更多的 很多的 比 曾经 前 或者 之后 在 这 西方 .
在西方，其数量比以往任何时候都多，此后也未曾增加。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn] [sep'tembər] , [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ,
It was now late in September , the eve of the eighteenth ,
它 曾是 现在 晚的 在 九月 , 这 前夕 的 这 第十八 ,
现在已经是九月下旬，十八日的前夜，

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kri:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪðmɪkl] [neɪm]
and Dick and his comrades lay near the little creek with the rhythmical name
和 迪克 和 他的 同志们 躺 靠近 这 小的 溪 和 这 有节奏的 姓名
, [ˌtʃɪkə'mɔ:gə] .
, Chickamauga .
, 奇卡莫加 .

迪克和他的战友们躺在一条名为奇卡莫加的小溪附近，这条小溪的名字很有韵律感。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈveri][naɪt][ðæt][ə; eɪ][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈnɔːrðərn][vərˈdʒɪniə]
It was the very night that a portion of the Army of Northern Virginia
它 曾是 这 非常 夜晚 那 一个 部分 的 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州
[hæd; həd][əˈraɪvd][ɪn][brægz][kæmp].
had arrived in Bragg's camp.
有 到达的 在 布拉格的 营 .

就在当晚，北弗吉尼亚军的一部分部队抵达了布拉格的营地。

[ðə; ði][prɪˈsiːdɪŋ][deɪz][hæd; həd][bɪn][fʊl][ʌv; əv][dɪˈtætʃt][ˈfaɪtɪŋ],
The preceding days had been full of detached fighting,
这 前 天 有 到过 满的 的 分离的 斗争 ,
前几天发生的都是零星战斗，

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪt][hæd; həd][kʌm][ˈhevi][wɪð; wɪθ][ˈəʊmənz][ænd; ənd][ˈpresɪdʒz].
and the night had come heavy with omens and presages.
和 这 夜晚 有 来 重的 和 预兆 和 预示 .
夜幕降临，预兆和征兆接踵而至。

[ðə; ði][liːst][ɪnˈtelɪdʒənt][nuː][naʊ][ðæt][bræg][hæd; həd][stɔːpt],
The least intelligent knew now that Bragg had stopped,
这 至少 聪明的 知道 现在 那 布拉格 有 停止 ,
即使是最愚钝的人现在也知道布拉格已经停了下来。

[bʌt; bət][ðeɪ][dɪd][naɪt][noʊ][ðæt][ˈlɒŋstriːt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm].
but they did not know that Longstreet was to be with him.
但 他们 做过 不是 知道 那 朗斯特里特 曾是 到 是 和 他 .
但他们并不知道朗斯特里特会和他在一起。

[dɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkɒmreɪdʒ][sæt][baɪ][ə; eɪ][ˈsmʌðəd][ˈfaɪər], [ænd; ənd][ðə; ði][væst][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv]
Dick and his comrades sat by a smothered fire, **and the vast tangle of**
迪克 和 他的 同志们 卫星 经过 一个 窒息 火 , 和 这 广阔的 纠纷 的
[ˈmaʊntnz][ænd; ənd][ˈpɑːsɪz],
mountains and passes,
山脉 和 通过 ,
迪克和他的同伴们坐在熄灭的篝火旁，眺望着纵横交错的群山和山口。

[ʌv; əv][ˈvæliːz][ænd; ənd][striːmz][lʊkt][ˈsɪnɪstər][tuː; tə][ðəm; ðəm].
of valleys and streams looked sinister to them.
的 山谷 和 溪流 看起来 险恶 到 他们 .
在他们看来，山谷和溪流显得阴森恐怖。

[ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][ˈskɜːrɪʃɪŋ][θruːˈaʊt][ðə; ði][deɪ],
There had been skirmishing throughout the day,
那里 有 到过 小规模冲突 自始至终 这 天 ,
全天都有零星冲突发生。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːrkənəs][kloʊzd][daʊn][ðeɪ][stiːl][hɜːrd][əˈkeɪzən(ə)l][ˈraɪf(ə)l][[ɑːts][ɑːn][ðə; ði]
and as the darkness closed down they still heard occasional rifle shots on the
和 作为 这 黑暗 关闭 向下 他们 仍然 听到 偶然 步枪 镜头 在 这
[sloʊps][ænd; ənd][ˈrɪdʒɪz].
slopes and ridges.
连续下坡 和 山脊 .
夜幕降临，他们仍然能听到山坡和山脊上偶尔传来步枪射击声。

“ [dəʊnt][ðiːz][ˈmaʊntnz][meɪk][juː; jʊ][θɪŋk][ʌv; əv][jɔː; jər][ˈheɪtɪv][vərˈmɑːnt], [dʒɔːrdʒ] ? ” [æskt]
“ **Don't these mountains make you think of your native Vermont**, **George ?** ” **asked**
“ 不 这些 山脉 制作 你 思考 的 你的 本国的 佛蒙特 , 乔治 ? ” 问
[dɪk].
Dick.
迪克 .
“乔治，这些山脉难道不让你想起你的家乡佛蒙特州吗？”迪克问道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [wɔ:rnər] ,
“ **In a way, yes, ” replied Warner** ,
“ 在 一个 方式 , 是的 , ” 回复 华纳 ,

“某种程度上来说, 是的,”华纳回答道。

“ [bʌt; bət][maɪ] [hɪlz] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sti:l] [æz; əz] [ði:z] [ɑ:r; əɹ] . ”
“ **but my hills are not bristling with steel as these are . ”**
“ 但 我的 丘陵 是 不是 竖起的 和 钢 作为 这些 是 . ”

“但我的山丘不像这些山丘一样遍布钢铁。”

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [nu:] ['ɪŋɡləndə-z] [ɑ:r; əɹ] [ˈfɔ:rtʃənət] .
“ **No , you New Englanders are fortunate .**
“ 不 , 你 新的 英格兰人 是 幸运 .

“不, 你们新英格兰人很幸运。”

[ðə; ði][wɔ:r] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][ɑ:n][jɔr; jər] [sɔɪl] .
The war will never be carried on on your soil .
这 战争 将要 绝不 是 携带 在 在 你的 土壤 .

战争永远不会在你们的土地上进行。

[ju:; jʊ] [fed] [jɔr; jər] [blʌd] , [bʌt; bət] , [æftər][ɔ:l] ,
You shed your blood , but , after all ,
你 棚 你的 血 , 但 , 后 全部 ,

你流尽了鲜血, 但最终,

[ðə; ði] [steɪts] [ðæt] [ɑ:r; əɹ] ['trɑ:dn] ['lʌndər] [fʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] ['sʌfər] [moʊst] . ”
the states that are trodden under foot by the armies suffer most . ”
这 各州 那 是 践踏 在下面 脚 经过 这 军队 遭受 最多 . ”

那些被军队践踏的国家遭受的苦难最大。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [laɪts] ['wɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ə'gen] , ” [sed] ['penɪŋtən] .
“ **There are lights winking on the mountains again , ” said Pennington .**
“ 那里 是 灯 眨眼 在 这 山脉 再次 , ” 说 彭宁顿 .

“山上又有灯光闪烁了,”彭宁顿说。

“ [let] - [ɪm] [wɪŋk] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Let ' em wink , ” said Dick .**
“ 让 - 呃 眨眼 , ” 说 迪克 .

“就让他们眨眨眼吧,”迪克说。

“ [ðer; ðər] ['sɪgnəlz] [kɑ:nt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] [naʊ] .
“ **Their signals can't amount to much now .**
“ 他们的 信号 不能 数量 到 很多 现在 .

“他们发出的信号现在可能意义不大。”

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [bræɡ] [ɪz] [brɪfɔ:r] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bæt(ə)l][kɑ:nt][bi:; bi] [dɪ'leɪd] [lɔ:ŋ] .
We know that Bragg is before us , and a great battle can't be delayed long .
我们 知道 那 布拉格 是 前 我们 , 和 一个 伟大的 战斗 不能 是 延迟 长的 .

我们知道布拉格就在我们面前, 一场大战不能再拖延了。

[ˈfelouz] , [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃɔr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . ”
Fellows , I'm not so sure about the result . ”
研究员 , 我是 不是 所以 当然 关于 这 结果 . ”

伙计们, 我对结果不太确定。

“ [kʌm] !
“ **Come !**
“ 来 !

“来!

[kʌm] , [dɪk] !
Come , Dick !
来 , 迪克 !

来吧, 迪克!

“ [sed] [wɔ:rnər] .
“ **said Warner** .
“ 说 华纳 .

华纳说道。

“ [its] [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [jʊə(r)] [ˌdaʊnˈhɑ:rtɪd] .
“ **It's not often you're downhearted** .
“ 它是 不是 经常 你是 消沉 .

你很少会感到沮丧。

[wɒts] [strʌk] [ju:; jʊ] ? “
What's struck you ? “
是什么 击 你 ? “

什么让你印象深刻？

“ [ˈnʌθɪŋ] , [dʒɔ:rdʒ] , [bʌt; bət] , [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ɪ:][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [poʊst] ,
“ **Nothing , George , but , between you and me and the gate post** ,
“ 没有什么 , 乔治 , 但 , 之间 你 和 我 和 这 门 邮政 ,
“没什么，乔治，不过，在你我之间，还有这道门柱之间，

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] - [pæp] - [ˈtɒməs] [kəˈmɑ:ndɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [left]
I wish that our old ' Pap ' Thomas commanded all the army , instead of the left
我 希望 那 我们的 老的 - 帕普 - 托马斯 命令 全部 这 军队 , 反而 的 这 左边
[ˈmɪrli] .
merely .
仅仅 .

我希望我们老“老爹”托马斯能够指挥整个军队，而不仅仅是左翼。

[aɪv] [ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [tu:; tə] - [deɪ] .
I've learned a few things to - day .
我已经 学习 一个 很少 事物 到 - 天 .

我今天学到了一些东西。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz] [ˈspredɪŋ] [aʊt] , [ˈtraɪn] [tu:; tə][ɪnˈfoʊld][ju: ˈes][ɑ:n][bəʊθ] [wɪŋz] . “
The enemy is spreading out , trying to enfold us on both wings . “
这 敌人 是 传播 出去 , 尝试 到 拥抱 我们 在 两个都 翅膀 . “

敌人正在扩散，试图从两翼包围我们。

“ [wʌt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ? “
“ **What of it ?** “
“ 什么 的 它 ? “

那又怎样？

“ [,aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsæŋɡwɪn] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][stænd]
“ **It means that they are sanguine of victory , and they want to stand**
“ 它 方法 那 他们 是 乐观 的 胜利 , 和 他们 想 到 站立
[brɪtwi:n] [ju: ˈes][ænd; ənd] [ˌtʃætəˈnu:gə] ,
between us and Chattanooga ,
之间 我们 和 查塔努加 ,

“这意味着他们对胜利充满信心，并且想要阻挠我们进入查塔努加。”

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌt] [ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈtri:t] , [ˈæftər] [wɪə(r)] [ˈbi:tn] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ˈʃʊrli]
so they can cut off our retreat , after we're beaten , as they think we surely
所以 他们 能 切 离开 我们的 撤退 , 后 是 被打败 , 作为 他们 思考 我们 一定
[wɪl] [bi:; bi] .
will be .
将要 是 .

这样，在我们战败之后，他们就可以切断我们的退路，因为他们认为我们肯定会战败。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [meɪn] [fɔ:rs] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ju: ˈes] [naʊ] , [soʊ][ə; eɪ] [skaʊt] [toʊld][em ɪ:] .
But their main force is not far from us now , so a scout told me .
但 他们的 主要的 力量 是 不是 远的 从 我们 现在 , 所以 一个 侦察 讲述 我 .

但一名侦察兵告诉我，他们的主力部队现在离我们不远了。

[ɪts] [mæst] [ˈhevɪli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪkəˈmɔːgə] . ”
It's massed heavily along the right bank of the Chickamauga . ”
它是 大量 重度 沿着 这 正确的 银行 的 这 奇卡莫加 . ”

它大量聚集在奇卡莫加河右岸。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈtæk] ?
“ And if there's a battle to - morrow we're likely to receive the first attack ?
“ 和 如果 有 一个 战斗 到 - 明天 是 可能 到 收到 这 第一的 攻击 ?
“
“
“

“如果明天爆发战斗，我们很可能会首当其冲吗？”

“ [kʊd; kəd][,aɪ ˈtiː] [kʌm] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈtɒməs] [stændz] ?
“ Could it come any better than at the place where Thomas stands ?
“ 可以 它 来 任何 更好的 比 在 这 地方 在哪里 托马斯 站立 ?

“还有比托马斯站的地方更好的归宿吗？”

“ [ðeɪ] [sæt] [lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [dɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [rest] .
“ They sat long by the fire and Dick could not rest .
“ 他们 卫星 长的 经过 这 火 和 迪克 可以 不是 休息 .

“他们长时间坐在火堆旁，迪克无法休息。”

[ˈʃaɪloʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈsʌðərn] [ædˈvæns] ,
Shiloh , his capture , and his knowledge of the secret Southern advance ,
示罗 , 他的 捕获 , 和 他的 知识 的 这 秘密 南方 进步 ,

希洛、他的被俘以及他对南方秘密推进的了解，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] [ˈwɔːrnɪŋ] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːmən]
of which he could give no warning , came back to him with uncommon
的 哪个 他 可以 给 不 警告 , 来了 后退 到 他 和 罕见
[ˈvɪvɪdnəs] .
vividness .
生动性 .

他事先毫无预警，却又以非同寻常的生动形象再次浮现在他眼前。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [səˈpraɪz] [kʊd; kəd] [əˈkɜːr] [hɪr] ,
He knew that no such surprise could occur here ,
他 知道 那 不 这样的 惊喜 可以 发生 这里 ,

他知道这里不可能发生这样的意外。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
but they seemed to be lost in the wilderness .
但 他们 似乎 到 是 丢失的 在 这 荒野 .

但他们似乎迷失在了荒野中。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈfɔɪrstz] [əˈprest] [hɪm; ɪm] .
The mountains and forests oppressed him .
这 山脉 和 森林 受压迫者 他 .

山峦和森林令他感到压抑。

“ [wel] , [dɪk] , “ [sed] [wɔːrnər] , “ [wɪə(r)][ˈpoʊstɪd] [ˈstrɔːŋli] .
“ Well , Dick , “ said Warner , “ we're posted strongly .
“ 出色地 , 迪克 , “ 说 华纳 , “ 是 发布 强烈 .

“嗯，迪克，”华纳说，“我们的部署很稳固。”

[wiːv] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈsentənəlz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [hedʒz] , [ænd; ənd] [aɪv] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz]
We've rows of sentinels as thick as hedges , and I've the colonel's
我们已经 行 的 哨兵 作为 厚的 作为 对冲 , 和 我已经 这 上校的
[pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
permission to go to sleep .
允许 到 去 到 睡觉 .

我们有像树篱一样密密麻麻的哨兵，而且我已经得到上校的许可去睡觉了。

[aɪl] [biː; bi] ['slʌmbɜːɪŋ] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][aɪd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
I'll be slumbering in ten minutes , and I'd advise you to do the same .
患病的 是 沉睡 在 十 分钟 , 和 ID 建议 你 到 做 这 相同的 .

我还有十分钟就要睡觉了, 建议你也这么做。

" [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ə; ei] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [suːn] [slept] .
" He lay on a blanket and soon slept .
" 他 躺 在 一个 毯子 和 很快 睡着了 .

他躺在毯子上, 很快就睡着了。

[ˈpenɪŋtən] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['slʌmbələænd] , [bʌt; bət] [dɪk] ['lɪŋgə] .
Pennington followed him to slumberland , but Dick lingered .
彭宁顿 随后 他 到 梦乡 , 但 迪克 徘徊不去 .

彭宁顿也跟着他进入了梦乡, 但迪克却久久不愿离去。

[hiː; hi] [sɔː] [laɪts] [stiːl] ['flæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
He saw lights still flashing on the mountains ,
他 锯 灯 仍然 闪烁 在 这 山脉 ,

他看到山上仍然闪烁着灯光,

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] ,
and he heard now and then reports from the rifles of the skirmishers ,
和 他 听到 现在 和 然后 报告 从 这 步枪 的 这 散兵游勇 ,

他不时听到散兵的步枪声,

[huː] [jet] [sɔːt] [iːtɪ] ['ʌðər] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
who yet sought each other despite the darkness .
WHO 然而 寻求 每个 其他 尽管 这 黑暗 .

即使在黑暗中, 他们依然彼此寻找。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['jɪːldɪd] [æt; ət][ləst][ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [slept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] ,
But he yielded at last and he , too , slept until the dawn ,
但 他 产生 在 最后的 和 他 , 也 , 睡着了 直到 这 黎明 ,

但他最终还是屈服了, 他也睡到了黎明。

[wɪtʃ] ['ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt] .
which should bring nearly two hundred thousand men face to face in mortal combat .
哪个 应该 带来 几乎 二 百 千 男人 脸 到 脸 在 凡人 战斗 .

这将使近二十万人面对面进行生死搏斗。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ['ɜːrli] .
Dick was awake early .
迪克 曾是 醒 早期的 .

迪克醒得很早。

[ðə; ði] [sep'tembər] ['mɔːrniŋ] [keɪm] , [krɪsp][ænd; ənd] [klɪr] , [ðə; ði] [sʌn] ['fʊʊɪŋ] [red] [gliːmz] ['ʊʊvər]
The September morning came , crisp and clear , the sun showing red gleams over
这 九月 早晨 来了 , 脆 和 清除 , 这 太阳 显示 红色的 闪光 超过

[ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
the mountains .
这 山脉 .

九月的清晨到来了, 空气清新, 阳光洒在群山之上, 泛着红光。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɔː'lredi] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['raɪf(ə)l] [ʃɔːts] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] , [θruː] [hɪz; ɪz]
He heard already the sound of distant rifle shots in front , and , through his
他 听到 已经 这 声音 的 遥远 步枪 镜头 在 正面 , 和 , 通过 他的

[ˈglæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

他已经听到前方远处传来步枪射击的声音, 透过眼镜,

[hiː; hi] [sɔː] [fɑːr] [ə'veɪ] [feɪnt] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] .
he saw far away faint puffs of smoke .
他 锯 远的 离开 头晕的 泡芙 的 抽烟 .

他看到远处有淡淡的烟雾。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['maɪti] [wɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]
But it was a familiar sound in this mighty war , and he found himself
但 它 曾是 一个 熟悉的 声音 在 这 强大的 战争 , 和 他 成立 他自己
['sɪŋgjələrlɪ] [kɑːm] .
singularly calm .
单独地 冷静的 .

但这是这场浩劫中一个熟悉的声音，他发现自己异常平静。

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]['bæt(ə)] .
He never knew how he was going to feel on the eve of battle .
他 绝不 知道 如何 他 曾是 去 到 感觉 在 这 前夕 的 战斗 .

他永远不知道在战斗前夕自己会有什么感受。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kən'strɪkʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [biːt]
Sometimes the constriction at his heart was painful , and sometimes its beat
有时 这 收缩 在 他的 心 曾是 痛苦 , 和 有时 它是 打
[wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd]['regjələr] .
was smooth and regular .
曾是 光滑的 和 常规的 .

有时他的心脏会感到疼痛，有时他的心跳却平稳而规律。

[ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] ['redʒɪmənt][wɜːr; wər] [dɪs'maʊntɪd] ['ouɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf]
All the officers of the Winchester regiment were dismounted owing to the rough
全部 这 警官 的 这 温彻斯特 团 是 下马 欠款 到 这 粗糙的
['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] .
nature of the country in which they were stationed .
自然 的 这 国家 在 哪个 他们 是 驻 .

由于驻扎地地形崎岖，温彻斯特团的所有军官都下马作战。

[ðeɪ] [held][ðə; ði][moʊst][ʌn'iːv(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] , [wer] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [rə'viːnz] [wɜːr; wər]
They held the most uneven part of the center , where thickets and ravines were
他们 握住 这 最多 不均匀 部分 的 这 中心 , 在哪里 灌木丛 和 峡谷 是
['meni] .
many .
许多 .

他们占据了中心地带地势最崎岖不平的部分，那里灌木丛生，沟壑纵横。

[hɔːt] [fuːd] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [nuː] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]
Hot food and coffee were served to them , and new warmth and
热的 食物 和 咖啡 是 服务 到 他们 , 和 新的 温暖 和
['kɜːrɪdʒ] [floʊd] [θruː] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .
courage flowed through their bodies .
勇气 流动 通过 他们的 身体 .

热腾腾的食物和咖啡端了上来，一股新的暖流和勇气涌遍全身。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['faɪər] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlək] , [dɪk] [lʊkt] [lɔːŋ] [θruː]
The distant fire increased , and , standing on a hillock , Dick looked long through
这 遥远 火 增加 , 和 , 常设 在 一个 岗 , 迪克 看起来 长的 通过
[hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
his glasses .
他的 眼镜 .

远处的火光越来越大，迪克站在小山丘上，透过眼镜向远处望去，久久凝视。

[ə; eɪ] [feɪnt] [heɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ə'veɪ] .
A faint haze which had hung in the south was clearing away .
一个 头晕的 阴霾 哪个 有 悬挂 在 这 南 曾是 清理 离开 .

笼罩在南方的一层淡淡薄雾正在消散。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] [ɪn'tensli] [braɪt] .
The rays of the sun were intensely bright .
这 射线 的 这 太阳 是 强烈地 明亮的 .
阳光异常强烈。

[ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [gləʊd] [laɪk] [ɡoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['splæʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
The brown of autumn glowed like gold , and the red splashes here and there
这 棕色的 的 秋天 发光 喜欢 金子 , 和 这 红色的 水花 这里 和 那里
[bæːnd] ['skɑːrlət] .
burned scarlet .
烧伤 猩红 .
秋天的棕色闪耀着金色的光芒，点缀其间的红色斑驳光影，如同燃烧的猩红。

[hiː; hi] [sɔː] [pɪŋk] ['dɑːts] [ə'piəriŋ] [ɑːn][ə; ei] [lɔːŋ] [laɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz]
He saw pink dots appearing on a long line and he knew that the skirmishers
他 锯 粉色的 点 出现 在 一个 长的 线 和 他 知道 那 这 散兵游勇
[wɜːr; wər] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['wəri] .
were active and wary .
是 积极的 和 警惕 .
他看到一长串粉红色的小点出现，就知道那些散兵游勇很活跃也很警惕。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] !
“ There can be no doubt of the advance !
“ 那里 能 是 不 怀疑 的 这 进步 !
“毫无疑问，这是一次进步！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [wɔːrnər] .
“ he said to Warner .
“ 他 说 到 华纳 .
他对华纳说。

“ [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lɪ] [dis'kləʊzd] [ðer; ðər] ['fɔːrwəd] ['muːvmənt] ,
“ A strong body of our cavalry disclosed their forward movement ,
“ 一个 强的 身体 的 我们的 骑兵 披露 他们的 向前 移动 ,
“我方一支强大的骑兵部队暴露了他们的前进动向，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] ['sɪgnəlɪŋ] [ðæt] [bræg] [ɪz] [nɪr] .
and there are the skirmishers signaling that Bragg is near .
和 那里 是 这 散兵游勇 信号传导 那 布拉格 是 靠近 .
还有散兵线，表明布拉格就在附近。

[ˈwʌndərf(ə)l] ['feləʊz] , [ðoʊz] ['ʃɑːpʃuːtəz] !
Wonderful fellows , those sharpshooters !
精彩的 伙伴们 , 那些 神枪手 !
这些神枪手真是太棒了！

[ðeə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi] .
They're the eyes of the army .
它们是 这 眼睛 的 这 军队 .
他们是军队的眼睛。

[wiː; wi][stænd][ɪn] [mæs] [ænd; ənd] [faɪt] [tə'geðər] ,
We stand in mass and fight together ,
我们 站立 在 大量的 和 斗争 一起 ,
我们团结一致，共同战斗。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪndɪ'vɪdʒuəli] [teɪks] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
but every one of them individually takes his life in his own hands .
但 每一个 一 的 他们 单独 需要 他的 生活 在 他的 自己的 双手 .
但他们每个人都将自己的生命掌握在自己手中。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] .
The firing is coming nearer .
这 射击 是 未来 更近 .

枪声越来越近了。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [bi; bi] [əˈtækt] [fɜ:rst] .
I think we'll be attacked first .
我 思考 出色地 是 遭到攻击 第一的 .

我认为我们会先遭到攻击。

” [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] [wɔ:rnər] [sed] :
” After a little pause Warner said :
” 后 一个 小的 暂停 华纳 说 :

华纳顿了顿，说道：

“ [aɪm] [ˈsɔ:ri] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪn][ɪz] [ɪkˈstendɪd] [soʊ] [mʌt]] .
” I'm sorry our line is extended so much .
” 我是 对不起 我们的 线 是 扩展 所以 很多 .

“很抱歉我们的排队队伍拉得这么长。”

[wʌt] [ɪf] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [θru:] [ænd; ɪnd][get][bɪˈhaɪnd][ju: 'es] ? ”
What if they should cut through and get behind us ? ”
什么 如果 他们 应该 切 通过 和 得到 在后面 我们 ? ”

如果他们抄近路绕到我们后面怎么办？

“ [ðei] [ˈnevər][du:][aɪ 'ti:] [waɪl] [ˈdʒen(ə)rəl] ['tɒməs] [ɪz] [hɪr] .
” They'll never do it while General Thomas is here .
” 他们会 绝不 做 它 尽管 一般的 托马斯 是 这里 .

“只要托马斯将军在这里，他们就绝不会这么做。”

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðei] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] - [oʊld] [sloʊ] [tɑ:p] - [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,
I believe they called him ' Old Slow Top ' at West Point ,
我 相信 他们 称为 他 - 老的 慢的 顶部 - 在 西方 观点 ,

我记得在西点军校的时候，他们都叫他“老慢头”。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈhi:z] [sloʊ] [ɪn] [ædˈvæns] [ˈhi:z] [sti:l] [ˈsloʊər] [ɪn] [rɪˈtri:t] .
but if he's slow in advance he's still slower in retreat .
但 如果 他是 慢的 在 进步 他是 仍然 慢点 在 撤退 .

但如果他前进速度慢，那么后撤速度就更慢了。

[aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [kəˈmændɪŋ] [ju: 'es][dʒʌst] [naʊ] [ðæn; ðən] [eni] [ˈʌðər] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]
I'd rather have him commanding us just now than any other general in the
ID 相当 有 他 指挥 我们 只是 现在 比 任何 其他 一般的 在 这

[wɜ:rlɪd] . ”
world . ”
世界 . ”

我宁愿现在让他指挥我们，也不愿让世界上任何其他将军指挥我们。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , [ænd; ɪnd] [hɪr] [hi; hi] [kʌmz] !
” I think you're right , and here he comes !
” 我 思考 你是 正确的 , 和 这里 他 来 !

“我想你是对的，他来了！ ”

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] !
Listen to the cheering !
听 到 这 欢呼 !

听听这欢呼声！

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɒməs] [roʊd] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn] , [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri]
" General Thomas rode slowly along his line , inspecting the position of every
一般的 托马斯 骑 缓慢地 沿着 他的 线 , 检查 这 位置 的 每一个
[ˈredʒɪmənt][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
regiment and making some changes .
团 和 制作 一些 变化 .

“托马斯将军沿着他的战线缓缓行进，检查了每个团的位置，并做出了一些调整。

[hiː; hi] [[oʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
He showed no trace of excitement .
他 显示 不 痕迹 的 激动 .

他没有表现出丝毫兴奋。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [dʒɔː][wʌz; wəz][set] [ˈfɜːrmlɪ] .
The face was calm and the heavy jaw was set firmly .
这 脸 曾是 冷静的 和 这 重的 颞 曾是 放 牢牢 .

他的表情平静，厚重的下巴紧绷着。

[ɪf] [grænt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʊldɔːg] [ˈtɒməs] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] .
If Grant was a bulldog Thomas was another .
如果 授予 曾是 一个 斗牛犬 托马斯 曾是 其他 .

如果说格兰特是条斗牛犬，那么托马斯就是另一条。

[ðə; ði] [men] [nuː] [hɪm; ɪm] .
The men knew him .
这 男人 知道 他 .

这些人都认识他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][stænd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] [brɪˈfɔːr] ,
They had seen him stand like a rock before ,
他们 有 已见 他 站立 喜欢 一个 岩石 前 ,

他们以前就见过他像磐石一样屹立不倒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [help] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][wɪn][ræn]
and the thrill of confidence and courage which help so much to win ran
和 这 刺激 的 信心 和 勇气 哪个 帮助 所以 很多 到 赢 跑
[θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] .
through them all .
通过 他们 全部 .

他们身上都洋溢着自信和勇气，这对赢得比赛大有裨益。

[dɪk] [sɔː] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [spiːk] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)] [ˈwɪntʃɪstər] [ænd; ənd] [ðen] [raɪd][ɑːn][ænd; ənd] [aʊt]
Dick saw the general speak to Colonel Winchester and then ride on and out
迪克 锯 这 一般的 说话 到 上校 温彻斯特 和 然后 骑 在 和 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

迪克看到将军和温彻斯特上校说了几句话，然后骑马离开，消失在视线中。

[ɔːl][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] ,
All the men in the regiment were lying down ,
全部 这 男人 在 这 团 是 说谎 向下 ,

全团的士兵都躺倒了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
but the officers walked back and forth in front of the line .
但 这 警官 步行 后退 和 前进 在 正面 的 这 线 .

但警官们却在队伍前面来回走动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz][tuː; tə] [əˈpɪr] [ʌnkənˈsɜːrnd] ,
It was the especial pride of the younger ones to appear unconcerned ,
它 曾是 这 特别的 自豪 的 这 年轻 一个 到 出现 漠不关心 ,

年轻一代尤其以装作毫不在意为荣。

[ænd; ɐnd][sʌm; səm][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈpri:tens] .
and some were able to make a brave pretense .
和 一些 是 有能力的 到 制作 一个 勇敢的 虚伪 .

有些人还能勇敢地装作若无其事。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ˈnɪrər] .
But all the while the battle was rolling nearer .
但 全部 这 尽管 这 战斗 曾是 滚动 更近 .

但与此同时，战斗正步步逼近。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər][æŋ; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈskaʊtɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] .
It was no longer an affair of scouting parties .
它 曾是 不 更长 一个 事务 的 侦察 各方 .

这不再是侦察队的行动了。

[ðə; ði] [ˈskɜ:rmɪʃərz] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvŋ] [ɪn][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈsʌðərn] [ædˈvæns]
The skirmishers were driven in on either side and the mighty Southern advance .
这 散兵游勇 是 驱动 在 在 任何一个 边 和 这 强大的 南方 进步

[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][ɪn] [fʊl] [ˈbæt(ə)l] [əˈreɪ] .
was coming forward in full battle array .
曾是 未来 向前 在 满的 战斗 大批 .

散兵被从两侧驱赶过来，强大的南方军队以全副武装的姿态向前推进。

[ˈʃelz] [bɪˈgæŋ][tu:; tə] [ˈʃri:k] [ænd; ɐnd][fɔ:l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈmæsɪz] ,
Shells began to shriek and fall among the Northern masses ,
贝壳 开始 到 尖叫 和 落下 之中 这 北方 群众 ,

炮弹开始尖啸着落入北方的人群中，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈkænən] [ænd; ɐnd][ˈraɪfəlz] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [kræʃ] .
and the fire of cannon and rifles mingled in a sinister crash .
和 这 火 的 大炮 和 步枪 混合 在 一个 险恶 碰撞 .

炮火与步枪的枪声交织在一起，发出令人毛骨悚然的巨响。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈju:niən][ˈredʒɪmənts] , [ɔ:lˈðoʊ] [nɑ:t] [jet] [rɪˈpleɪŋ] , [rɪˈmeɪnd] [ˈstedɪ] ,
But the Union regiments , although not yet replying , remained steady ,
但 这 联盟 军团 , 虽然 不是 然而 回复 , 剩余 稳定的 ,

但联邦军各团虽然尚未作出回应，但阵型保持稳定。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [sti:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] [faʊnd]
although the shower of steel that was beginning to beat upon them found .
虽然 这 淋浴 的 钢 那 曾是 开始 到 打 之上 他们 成立

[ˈmeni] [ə; eɪ][mɑ:rk] .
many a mark .
许多 一个 标记 .

尽管开始向他们袭来的钢弹雨中留下了许多弹痕。

[væst] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [smʊʊk] [pɪrst] [baɪ][ˈfaɪər][roʊz][ɪn] [frʌnt] .
Vast columns of smoke pierced by fire rose in front .
广阔的 列 的 抽烟 穿孔 经过 火 玫瑰 在 正面 .

前方升起滚滚浓烟，烟柱间夹杂着火焰。

[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə] [ˈdɪks] [ˈvɪvɪd] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ðə; ði] [z:rθ] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv]
It seemed to Dick's vivid fancy that the earth was shaking with the tread of .
它 似乎 到 迪克的 生动 想要 那 这 地球 曾是 摇晃 和 这 踏 的

[ðə; ði] [ædˈvænsɪŋ] [brɪˈgeɪdz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑ:ˈrɪtləri] .
the advancing brigades and the thunder of their artillery .
这 前进 旅 和 这 雷 的 他们的 炮兵 .

在迪克丰富的想象中，大地似乎因推进的部队的脚步声和炮火的雷鸣声而震动。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] ,
But he was still able to preserve his air of indifference ,
但 他 曾是 仍然 有能力的 到 保存 他的 空气 的 漠不关心 ,

但他仍然能够保持一副漠不关心的样子。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] .
although his heart was now beating hard and fast .
虽然 他的 心 曾是 现在 殴打 难的 和 快速地 .

虽然他的心脏现在跳得又快又猛。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] ['edi:d] [ɔ:r][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [broʊk] [ə'pɑ:rt][hi; hi]
Now and then when the smoke eddied or the banks of it broke apart he
现在 和 然后 什么时候 这 抽烟 漩涡 或者 这 银行 的 它 打破 除 他
[reɪzɪd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [sɔ:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [di:p]
raised his glasses and with their powerful vision saw the long and deep
提高 他的 眼镜 和 和 他们的 强大的 想象 锯 这 长的 和 深的
[ˈsʌðərn] ['kɑ:ləmz] [əd'vænsɪŋ] ,
Southern columns advancing ,
南方 列 前进 ,

不时地，当烟雾翻腾或烟堤崩裂时，他举起眼镜，凭借着眼镜的清晰视野，看到南方纵队绵延不绝地向前推进。

[ðə; ði] [fi:ld] ['bætəriz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvɪz] ['pɔ:riŋ] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [deθ] .
the field batteries in the intervals pouring a storm of death .
这 场地 电池 在 这 间隔 浇注 一个 风暴 的 死亡 .

野战炮兵阵地在间隔间倾泻出一场死亡风暴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [saɪt] .
It was a sinister and terrible sight .
它 曾是 一个 险恶 和 糟糕的 视线 .

那景象阴森恐怖。

[ðə; ði] [saʊθ] [prɪ'zentɪd] [hɪr] [æn; ən][ˈɑ:rmɪ] ['aʊtnʌmbərɪŋ] [ɪts] [fɔ:rs] [æʔ; əʔ] ['ʃaɪloʊ] [tu:] [tu:; tə][wʌn] ,
The South presented here an army outnumbering its force at Shiloh two to one ,
这 南 呈现 这里 一个 军队 人数占优 它是 力量 在 示罗 二 到 一 ,

南方军队在此展现出的兵力是其在示罗战役中兵力的两倍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['vetərənz] [naʊ] , [led][baɪ] ['vetərən] [kə'mɑ:ndəz] .
and they were veterans now , led by veteran commanders .
和 他们 是 退伍军人 现在 , 引领 经过 老将 指挥官 .

他们现在都是老兵了，由经验丰富的指挥官带领。

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɒŋstri:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mætʃləs] ['faɪtərz] [frʌm; frəm] ['li:z] ['ɑ:rmɪ]
Moreover , they had Longstreet and his matchless fighters from Lee's army
而且 , 他们 有 朗斯特里特 和 他的 无比 战士 从 李氏 军队

[tu:; tə] [ber] [ðem; ðəm][ʌp] .
to bear them up .
到 熊 他们 向上 .

此外，他们还有李将军麾下的朗斯特里特和他麾下那些所向披靡的战士们为他们撑腰。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] , [dɪk] ? ” [æskt] ['penɪŋtən] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔ:dəbl] [θru:] [ðə; ði]
“ **What do you see , Dick ?** ” **asked Pennington , his voice distinctly audible through the**
“ 什么 做 你 看 , 迪克 ? ” 问 彭宁顿 , 他的 嗓音 明显地 可听见的 通过 这
[ˈstedɪ] [rɔ:ɹ] .
steady roar .
稳定的 吼 .

“迪克，你看到了什么？”彭宁顿问道，他的声音在持续不断的轰鸣声中清晰可闻。

“ ['dʒɔnɪz] ! ['dʒɔnɪz] !
“ **Johnnies ! Johnnies !**
“ 约翰尼 ! 约翰尼 !

“约翰尼！约翰尼！”

['dʒɔnɪz] !
Johnnies !
约翰尼 !

约翰尼！

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇卡莫加岩：西部危机的(The Rock of Chickamauga A Story of the)

第14/16页

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] ['meni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]

Thousands	and	thousands	of	them	and	then	many	thousands
数千	和	数千	的	他们	和	然后	许多	数千

[mɔːr] .
more .
更多的 .

成千上万个，然后还有成千上万个。

[ðeə(r)] ['gouɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [fʊl] [əˈpɑːn][juː 'es] [hɪr] ！ ”

They're going to strike full upon us here ! ”
它们是 去 到 罢工 满的 之上 我们 这里 ！ ”

他们要在这里对我们发动全面进攻！

“ [let] - [ɪm] [kʌm] .
“ **Let ' em come** .
” 让 - 呃 来 .

让他们来吧。

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ruːt] ,
We're taking root ,
是 采取 根 ,

我们正在生根发芽，

['groʊɪŋ] [di:p] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][oʊld] - [pæp] - ['tɒməs] [hæz; həz] [groʊn] ['di:pəst] [ˌv; əv]

growing deep into the ground and old ' Pap ' Thomas has grown deepest of
生长 深的 进入 这 地面 和 老的 - 帕普 - 托马斯 有 生长 最深处 的

[juː 'es][ɔːl] ！
us all !
我们 全部 ！

深深扎根于大地，老“帕普”托马斯扎根最深！

[ˈɪtl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [muːv] [juː 'es] ！ ”

It'll be impossible to move us ! ”
它将 是 不可能的 到 移动 我们 ！ ”

我们不可能搬走！

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
“ **I hope so** .
” 我 希望 所以 .

我希望如此。

[ðer; ðər][gou][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['kænən] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['welkəm] [saʊnd] ！

There go our own cannon , too , and it's a welcome sound !
那里 去 我们的 自己的 大炮 , 也 , 和 它是 一个 欢迎 声音 ！

我们自己的大炮也响了，这声音真令人欣喜！

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][gæps] [smæft] [ɪn][ðer; ðər][ræŋks][baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ɑː] , [aɪ] [siː] ,

I can see the gaps smashed in their ranks by our fire , and ah , I see ,
我 能 看 这 差距 粉碎 在 他们的 排名 经过 我们的 火 , 和 啊 , 我 看 ,

[tuː] —
too —
也 —

我能看到我们的炮火在他们队伍中炸出的缺口，啊，我也看到了——

“ [hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn] [ə'meɪzd] [səɪ'praɪz] , [ænd; ənd] ['penɪŋtən] [ɪn] [ˈwʌndər] [æskt] :
“ **He stopped short in amazed surprise , and Pennington in wonder asked :**
“ 他 停止 短的 在 惊叹 惊喜 , 和 彭宁顿 在 想知道 问 :
他惊讶地停住了脚步，彭宁顿疑惑地问道：

“ [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:][ju:; jʊ] [si:] , [dɪk] ? ”
“ **What is it you see , Dick ?** ”
“ 什么 是 它 你 看 , 迪克 ? ”
“迪克，你看到了什么？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hevi] ['kæv(ə)lɪrɪ] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðer; ðər][flæŋk] ,
“ **There's a heavy cavalry force on their flank ,**
“ 有 一个 重的 骑兵 力量 在 他们的 侧翼 ,
“他们侧翼有一支重骑兵部队，
[ænd; ənd][aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:rs] ['li:dlɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ'ti:] .
and I caught a glimpse of a man on a great horse leading it .
和 我 捕捉 一个 一瞥 的 一个 男人 在 一个 伟大的 马 领导 它 :
我瞥见一个男人骑着一匹骏马牵着它。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I know him .
我 知道 他 :
我认识他。

[ˈhi:z] [ˈkɜ:rn(ə)] [dʒɔ:rdʒ] ['kentən] , [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ˈhæri] ['kentən] , [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] ,
He's Colonel George Kenton , father of Harry Kenton , that cousin of mine ,
他是 上校 乔治 肯顿 , 父亲 的 哈里 肯顿 , 那 表哥 的 矿 ,
他是乔治·肯顿上校，哈里·肯顿的父亲，哈里·肯顿是我的表弟。

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪv] ['spʊʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] . ”
of whom I've spoken to you so often . ”
的 谁 我已经 说 到 你 所以 经常 : ”
我曾多次跟你提起过他们。”

“ [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ju:; jʊ] !
“ **And here he comes charging you !**
“ 和 这里 他 来 收费 你 !
“他正朝你冲过来！”

[bʌt; bət] [ɪts] ['hæpənd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] [ðæt] ['relatɪvz]
But it's happened hundreds and hundreds of times in this war that relatives
但 它是 发生 数百 和 数百 的 时代 在 这 战争 那 亲属
[hæv; həv] [kʌm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ɪn][ˈbæt(ə)] ,
have come face to face in battle ,
有 来 脸 到 脸 在 战斗 ,
但在这场战争中，亲人在战场上相遇的场景已经发生过成百上千次了。

[ænd; ənd] [ˈɪtl] ['hæpən] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [mɔ:r] .
and it'll happen hundreds of times more .
和 它将 发生 数百 的 时代 更多的 :
而且这种情况还会发生数百次。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [wɪ'ðɪn] ['raɪf(ə)] [ʃɑ:t] , [dɪk] ? ”
Are they within rifle shot , Dick ? ”
是 他们 之内 步枪 射击 , 迪克 ? ”
迪克，他们是否在步枪射程之内？

“ [nɑ:t] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [wɪl] [bi:; bi] .
“ **Not yet , but they soon will be .**
“ 不是 然而 , 但 他们 很快 将要 是 :
“现在还没有，但很快就会有了。”

" [hi:; hi] [slʌŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [bæk] ['ʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] .
" He slung the glasses back over his shoulder .
" 他 吊着 这 眼镜 后退 超过 他的 肩膀 ；

他把眼镜甩到肩后。

[ðə; ði] [aɪ] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [naʊ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['kɑ:ləmz] .
The eye alone was sufficient now to watch the charging columns .
这 眼睛 独自的 曾是 充足的 现在 到 手表 这 收费 列 ；

现在只需用眼睛就能看到冲锋队。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:'rɪləri] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdʒ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,
All the artillery on both sides was coming into action ,
全部 这 炮兵 在 两个都 侧面 曾是 未来 进入 行动 ；

双方所有炮兵都投入了战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['kænən] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt][ðə; ði]['ɑ:fəsərz]
and the ripping crash of so many cannon became so great that the officers
和 这 撕裂 碰撞 的 所以 许多 大炮 成为 所以 伟大的 那 这 警官

[kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər] [hɪr] [wʌn] [ə'hʌðər] [ən'les] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
could no longer hear one another unless they shouted .
可以 不 更长 听到 一 其他 除非 他们 喊叫 ；

众多大炮轰鸣，震耳欲聋，以至于军官们除非大声喊叫，否则根本听不到彼此的声音。

[ðə; ði] [ɡɔ:dʒz] [ænd; ənd] [hɪlz] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn] [ɪn'kri:st] ['vɑ:ljəm]
The gorges and hills caught up the sound and gave it back in increased volume
这 峡谷 和 丘陵 捕捉 向上 这 声音 和 给予 它 后退 在 增加 体积

峡谷和山丘捕捉到了声音，并以更大的音量将其反射回来。

[dɪk] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nu:] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] .
Dick heard a new note in the thunder .
迪克 听到 一个 新的 笔记 在 这 雷 ；

迪克在雷声中听出了一个新音调。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] [bi:t] [ʌv; əv] [hu:f] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
It was made by the swift beat of hoofs , thousands of them ,
它 曾是 制成 经过 这 迅速 打 的 蹄子 , 数千 的 他们 ,

这是由成千上万只马蹄快速敲击而成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] ['prɪkəld] [æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] .
and the hair on his neck prickled at the roots .
和 这 头发 在 他的 脖子 刺痛 在 这 根 ；

他脖子上的汗毛都竖了起来。

['fɒrəst] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['kæv(ə)lɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɜ:r; wər] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər][flæŋks] .
Forrest and the wild cavalry of the South were charging on their flanks .
福雷斯特 和 这 荒野 骑兵 的 这 南 是 收费 在 他们的 侧翼 ；

福雷斯特和南方的野蛮骑兵正从侧翼发起冲锋。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɔ:rər] [lest] [hi:; hi][bi:; bi] ['træmpld] ['ʌndər] [ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] .
He felt a sudden horror lest he be trampled under the hoofs of horses .
他 毛毡 一个 突然 恐怖 免得 他 是 践踏 在下面 这 蹄子 的 马匹 ；

他突然感到一阵恐惧，害怕自己会被马蹄踩死。

[baɪ][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [wʌz; wəz][fa:r] [mɔ:r]
By some curious twist of the mind his dread of such a fate was far more
经过 一些 好奇的 捻 的 这 头脑 他的 恐惧 的 这样的 一个 命运 曾是 远的 更多的

[ə'kju:t][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['felz] [ænd; ənd] ['bulɪts] .
acute at that moment than his fear of shells and bullets .
急性 在 那 片刻 比 他的 害怕 的 贝壳 和 子弹 ；

出于某种奇特的心理，在那一刻，他对这种命运的恐惧远比对炮弹和子弹的恐惧要强烈得多。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntɪstər] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪmˈpɪriəsli] ,
Colonel Winchester , shouting imperiously ,
上校 温彻斯特 , 喊叫 专横跋扈 ,

温彻斯特上校，傲慢地喊道：
[ˈɔːrdəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz][tuː; tə][step] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .
ordered him and all the other young officers to step back now and lie down .
订购 他 和 全部 这 其他 年轻的 警官 到 步 后退 现在 和 说谎 向下 .
命令他和所有其他年轻军官立即后退并趴下。

[dɪk] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraʊtɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɔːrnər] [ænd; ənd] [ˈpenɪŋtən] .
Dick obeyed , and he crouched by the side of Warner and Pennington .
迪克 服从 , 和 他 蹲着 经过 这 边 的 华纳 和 彭宁顿 .
迪克照做了，他蹲在华纳和彭宁顿旁边。

[ðə; ði] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ˈhɪrər] [ænd; ənd] [jet] [ˈhɪrər] ,
The great bank of fire and smoke was rolling nearer and yet nearer ,
这 伟大的 银行 的 火 和 抽烟 曾是 滚动 更近 和 然而 更近 ,
滚滚浓烟和熊熊烈火越来越近，越来越近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkænən] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌŋ] [əˈhʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] [ˈpaʊər]
and the cannon were fighting one another with all the speed and power
和 这 大炮 是 斗争 一 其他 和 全部 这 速度 和 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] .
of the gunners .
的 这 炮手 .
大炮之间展开了激烈的交战，炮手们使出了浑身解数，火力全开。

[ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][flæŋk][ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [tred] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈhɔːsmən] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [fæst] .
Off on the flank the ominous tread of Southern horsemen was coming fast .
离开 在 这 侧翼 这 不祥的 踏 的 南方 骑兵 曾是 未来 快速地 .
侧翼传来南方骑兵不祥的脚步声，而且来势汹汹。

[ˈbulɪts] [brɪˈɡæən] [naʊ] [tuː; tə][reɪn] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
Bullets began now to rain among them .
子弹 开始 现在 到 雨 之中 他们 .
子弹开始如雨点般落在他们中间。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [əˈweɪ] [ˈbɑːdɪli][hæd; həd][ðə; ði][men][nɑːt] [bɪn] [ˈlaɪŋ]
The regiment would have been swept away bodily had the men not been lying
这 团 会 有 到过 扫荡 离开 身体上的 有 这 男人 不是 到过 说谎
[daʊn] .
down .
向下 .
如果不是士兵们都躺倒在地，整个团恐怕都会被全歼。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [taɪm] [tuː; tə] [wert] [ænd; ənd][hoʊld][ðər; ðər][ˈfaɪər][wʌz; wəz][æt; ət][æən; ən][end] .
But their time to wait and hold their fire was at an end .
但 他们的 时间 到 等待 和 抓住 他们的 火 曾是 在 一个 结尾 .
但他们等待和按兵不动的时间已经结束了。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [laɪt] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz]
The colonel gave the word , and a sheet of light leaped from the mouths
这 上校 给予 这 单词 , 和 一个 床单 的 光 跳跃 从 这 嘴
[ʌv; əv][ðər; ðər][ˈraɪfəlz] .
of their rifles .
的 他们的 步枪 .
上校一声令下，一道光束从他们的步枪枪口射出。

[ə; eɪ][væst][gæp] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [laɪn] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] ,
A vast gap appeared in the Southern line before them ,
一个 广阔的 差距 出现 在 这 南方 线 前 他们 ,
他们面前的南方防线上出现了一个巨大的缺口，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [aɪ 'tiː] [kloʊzɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] ['mæsiːz] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen]
but in a minute or two it closed up , and the Southern masses came on again
但 在 一个 分钟 或者 二 它 关闭 向上 , 和 这 南方 群众 来了 在 再次
,
:
,

但过了一两分钟，通道就关闭了，南方的群众又涌了过来。

[æz; əz] ['menəsɪŋ] [æz; əz]['evər] .
as menacing as ever .
作为 威胁 作为 曾经 :

一如既往地令人胆寒。

[ə'gen] ['dɪks] ['redʒɪmənt] [pɔːd] [ɪts] ['ʃætərɪŋ] ['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kɑːləmz] [ænd; ənd]
Again Dick's regiment poured its shattering fire upon the Southern columns and
再次 迪克的 团 倾倒 它是 破碎 火 之上 这 南方 列 和
[ðer; ðər][frʌnt] [laɪnz][wɜːr; wər] [bloʊn] [ə'weɪ] .
their front lines were blown away .
他们的 正面 线条 是 吹 离开 :

迪克的部队再次向南方纵队倾泻猛烈的火力，南方的防线被炸得粉碎。

['kɜːrn(ə)l] ['wɪntʃɪstər] [æt; ət][wʌns] [wiːld] [hɪz; ɪz][men][ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [pə'zi(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
Colonel Winchester at once wheeled his men into a new position to meet the
上校 温彻斯特 在 一次 带轮子的 他的 男人 进入 一个 新的 位置 到 见面 这
[mæs] [ʌv; əv] ['fɔːrɪsts] ['kæv(ə)lɹi] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər][flæŋk] .
mass of Forrest's cavalry rushing down upon their flank .
大量的 的 森林的 骑兵 匆忙 向下 之上 他们的 侧翼 :

温彻斯特上校立即调动他的士兵到一个新的位置，迎击从侧翼冲过来的福雷斯特骑兵大军。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] ['ʌðər] [truːps] , [nɑːt][ɪn] ['nʌmbərz] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [wɪð'stænd]
He was just in time to help other troops , not in numbers enough to withstand
他 曾是 只是 在 时间 到 帮助 其他 军队 , 不是 在 数字 足够的 到 经受
[ðə; ði] [ʃɑːk] .
the shock .
这 震惊 :

他及时赶到，帮助其他部队，但兵力不足以抵御冲击。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv] [ðiːz] [lædz] [æz; əz] ['terɪfaɪɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz]
There were few moments in the lives of these lads as terrifying as those
那里 是 很少 时刻 在 这 生活 的 这些 小伙子们 作为 恐怖 作为 那些
[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [fɪrs] ['fɔrəst] ,
when they turned to face the fierce Forrest ,
什么时候 他们 转向 到 脸 这 凶猛的 福雷斯特 ,

在这些男孩的一生中，很少有比他们转身面对凶猛的森林时更可怕的时刻了。

[ðə; ði] [ʌn'edʒukertɪd] [ˌmaʊntn'ɪr] [huː] [hæd; həd] [ɪn'tuːɪtɪvli] ['mæstərd] [nə'poʊliːənz] [tʃiːf] ['mæksɪm]
the uneducated mountaineer who had intuitively mastered Napoleon's chief maxim
这 未受过教育 登山 WHO 有 直觉上 精通 拿破仑的 首席 格言
[ʌv; əv][wɔːr] ,
of war ,
的 战争 ,

这位未受过教育的山民，却凭直觉掌握了拿破仑最重要的战争格言。

[tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði] ['gretɪst] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmiːz] ['wiːkəst] [pɔɪnt] .
to pour the greatest force upon the enemy's weakest point .
到 倒 这 最 力量 之上 这 敌人的 最弱 观点 :

集中最大的力量攻击敌人的薄弱环节。

[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
The hurricane sweeping down upon them sent a chill to their hearts .
这 飓风 扫荡 向下 之上 他们 发送 一个 寒意 到 他们的 心 :

飓风席卷而来，令他们心头一冷。

[dɪk] [sɔ:] [ə; eɪ] [ɔ:n] [laɪn][ʌv; əv] ['fəʊmɪŋ] [maʊðz] , [ðə; ði][lɪps] [drɔ:n] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kru:əl]
Dick saw a long line of foaming mouths , the lips drawn back from the cruel
迪克 锯 一个 长的 线 的 起泡 嘴 , 这 嘴唇 绘制 后退 从 这 残忍的
[waɪt] [ti:θ] ,
white teeth ,
白色的 牙齿 ,

迪克看到一长串口吐白沫的嘴，嘴唇向后翻卷，露出一口洁白的牙齿。

[ænd; ʌnd][meɪni:z] ['flaɪɪŋ] ['waɪldli] .
and manes flying wildly .
和 鬃毛 飞行 疯狂地 .

鬃毛狂野飞扬。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][rouz][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] , [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] ['blʌdʃɑ:t] ,
Above them rose the faces of the riders , their own eyes bloodshot ,
多于 他们 玫瑰 这 面孔 的 这 骑手 , 他们的 自己的 眼睛 充血 ,
在他们上方，骑手们的脸庞映入眼帘，他们的眼睛也布满了血丝。

[ðer; ðər] ['seɪbə] [held][ə'ɔ:ft][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dedli] [swi:p] .
their sabers held aloft for the deadly sweep .
他们的 光剑 握住 高空 为了 这 致命 扫 .
他们高举军刀，进行致命的扫射。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['θʌndə] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [hu:f] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['menəsɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And the thunder of galloping hoofs was more menacing than that of the
和 这 雷 的 疾驰 蹄子 曾是 更多的 威胁 比 那 的 这
['kænən] .
cannon .
大炮 .

马蹄奔腾的雷鸣比大炮的轰鸣更具威胁性。

[dɪk] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [sɔ:] ['feɪsɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] .
Dick looked around him and saw faces turning pale .
迪克 看起来 大约 他 和 锯 面孔 转弯 苍白 .
迪克环顾四周，看到人们的脸色都变得苍白。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪt] [bi:; bi]['waɪtə; 'hwaɪtə][ðæn; ðən] ['eni][ʌv; əv] [ðerz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] ,
His own might be whiter than any of theirs for all he knew ,
他的 自己的 可能 是 更白 比 任何 的 他们的 为了 全部 他 知道 ,
就他所知，他自己的皮肤可能比他们任何人的皮肤都白。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] ['ɑ:fəsərz] :
but he shouted with the other officers :
但 他 喊叫 和 这 其他 警官 :
但他和其他警官一起高声喊道：

“ ['stedi] ！
“ **Steady !**
” 稳定的 ！

“稳定的！

['stedi] ！
Steady !
稳定的 ！

稳定的！

[naʊ] [pɔ:r] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] - [ɪm] ！
Now pour it into ' em !
现在 倒 它 进入 - 呢 ！

现在把它倒进去！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [br'kʌm]
" It was well that most of the men in the regiment had become
" 它 曾是 出色地 那 最多 的 这 男人 在 这 团 有 变得
[ˈɑ:pʃu:təz] ,
sharpshooters ,
神枪手 ,

“幸好团里的大部分士兵都成了神枪手。”

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [stænd]
and that despite the thumping of their hearts , they were able to stand
和 那 尽管 这 怦 的 他们的 心 , 他们 是 有能力的 到 站立
[fɜ:rm] .
firm :
公司 :

尽管他们心跳加速，但他们依然能够坚定地站稳脚跟。

[ðer; ðər] [sli:t] [ʌv; əv] ['bulɪts] ['emptɪd] [ə; eɪ] [hʌndrəd] ['sædlz] ,
Their sleet of bullets emptied a hundred saddles ,
他们的 霰 的 子弹 清空 一个 百 马鞍 ,

他们的子弹如雨点般落下，打空了上百个马鞍。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ðeɪ] ['faɪərd] [ə'gen] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] .
and slipping in the cartridges they fired again at close range .
和 滑倒 在 这 墨盒 他们 被解雇 再次 在 关闭 范围 :

他们装上弹药，再次近距离射击。

[ðə; ði] ['kæv(ə)lɪ] [tʃɑ:rdʒ] [si:md] [tu:; tə] [stɑ:p] [ded] [ɪn] [ɪts] [træks] ,
The cavalry charge seemed to stop dead in its tracks ,
这 骑兵 收费 似乎 到 停止 死的 在 它是 轨道 ,

骑兵冲锋似乎戛然而止。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'kɜ:rd] .
and in an instant a scene of terrible confusion occurred .
和 在 一个 立即的 一个 场景 的 糟糕的 困惑 发生 :

瞬间，现场一片混乱。

['wu:ndɪd] ['hɔ:rsɪz] ['skri:mɪŋ] [ɪn] [peɪn] [rʌʃt] ['waɪldli] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɒmreɪdʒ] [ɔ:r]
Wounded horses screaming in pain rushed wildly back upon their own comrades or
受伤 马匹 尖叫 在 疼痛 匆忙 疯狂地 后退 之上 他们的 自己的 同志们 或者

[θru:] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] .
through the ranks of the foe .
通过 这 排名 的 这 敌人 :

受伤的战马发出痛苦的嘶鸣，疯狂地冲向自己的同伴或冲进敌人的队伍。

['ɪndʒərd] [men] , [ˈɑ:t] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sædlz] , [wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei]
Injured men , shot from their saddles , were seeking to crawl out of the way
受伤 男人 , 射击 从 他们的 马鞍 , 是 寻求 到 爬行 出去 的 这 方式
:
:
:

受伤的骑手们被从马鞍上击落，正试图爬开。

['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] ['edɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɔ:'ltərnətli] [hɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kləʊzd] ['enəmi] ,
Whirling eddies of smoke alternately hid and disclosed enemies ,
旋转 涡流 的 抽烟 交替 隐藏 和 披露 敌人 ,

翻腾的烟雾时而隐藏敌人，时而暴露敌人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bəʊθ] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [keɪm] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] [kræʃ]
and from both left and right came the continuous and deafening crash
和 从 两个都 左边 和 正确的 来了 这 连续的 和 震耳欲聋 碰撞
[ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ɪn][ˈbæt(ə)] .
of infantry in battle .
的 步兵 在 战斗 .

左右两边传来步兵在战场上持续不断的震耳欲聋的撞击声。

[bʌt; bət] ['fɔ:rɪsts] [men] [pɔ:zɪd] ['oʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] .
But Forrest's men paused only a moment or two .
但 森林的 男人 暂停 仅有的 一个 片刻 或者 二 .

但福雷斯特的手下只停顿了一两分钟。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gæləpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ,
A great mass of them galloped out of the smoke ,
一个 伟大的 大量的 的 他们 疾驰 出去 的 这 抽烟 ,

一大群马从烟雾中疾驰而出，

['oʊvər][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər]
over the bodies of their dead comrades and directly into the Winchester
超过 这 身体 的 他们的 死的 同志们 和 直接地 进入 这 温彻斯特
['redʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

他们跨过阵亡战友的尸体，直接进入温彻斯特军团。

['faʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] ['seɪbə] .
shouting and slashing with their great sabers .
喊叫 和 砍杀 和 他们的 伟大的 光剑 .

他们挥舞着巨大的军刀，一边呐喊一边挥舞。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [ðæt] [ðer; ðər] ['li:dər] [hæd; həd][soʊ] ['waɪzli] [t'foʊzn] [graʊnd]
It was well for the men that their leader had so wisely chosen ground
它 曾是 出色地 为了 这 男人 那 他们的 领导者 有 所以 明智地 选定 地面
[rʌf] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] .
rough and covered with bushes .
粗糙的 和 涵盖 和 灌木丛 .

幸好他们的首领明智地选择了崎岖不平、长满灌木的地形，这对士兵们来说是个好消息。

['ju:zɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] ,
Using every inch of protection ,
使用 每一个 英寸 的 保护 ,

利用每一寸防护，

[ðeɪ] ['faɪərd][æt; ət] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['raɪdərz][ænd; ənd] [θrʌst] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['beɪənɪts]
they fired at horses and riders and thrust at them with their bayonets
他们 被解雇 在 马匹 和 骑手 和 推力 在 他们 和 他们的 刺刀
.
.
.

他们向马匹和骑手开枪，并用刺刀刺向他们。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)] [bɪ'keɪm] [waɪld][ænd; ənd] [kən'fju:zd] , [ə; eɪ] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [fʊt] ,
The battle became wild and confused , a turmoil of mingled horse and foot ,
这 战斗 成为 荒野 和 使困惑 , 一个 动荡 的 混合 马 和 脚 ,

战斗变得混乱而激烈，骑兵和步兵混战成一团。

[ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['faʊtɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɡlɪtərɪŋ] [swɔ:dz] [ænd; ənd] ['beɪənɪts] .
of firing and shouting and of glittering swords and bayonets .
的 射击 和 喊叫 和 的 闪闪发光 剑 和 刺刀 .

枪林弹雨，呐喊声此起彼伏，刀剑刺刀闪闪发光。

[ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ] [hɔ:rs] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [swi:p] [æt; ət] [ˈdɪks] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red]
A man on a huge horse made a great sweep at Dick's head with a red
一个 男人 在 一个 巨大的 马 制成 一个 伟大的 扫 在 迪克的 头 和 一个 红色的
[ˈseɪbər] .
saber .
军刀 .

一个骑着高头大马的男人挥舞着红色的军刀，猛地砍向迪克的头部。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dra:pt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [brɔ:d] [bleɪd] [ˈwɪs(ə)l] [wer] [hɪz; ɪz]
The boy dropped to his knees , and felt the broad blade whistle where his
这 男生 掉落 到 他的 膝盖 , 和 毛毡 这 广阔 刀刃 哨 在哪里 他的
[hed] [hæd; həd] [bɪn] .
head had been .
头 有 到过 .

男孩跪倒在地，感到宽阔的刀刃在他头部原本所在的位置呼啸而过。

[ðə; ði] [ˈsɔ:rdzmən] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
The swordsman was borne on by the impetus of his horse ,
这 剑客 曾是 出生 在 经过 这 动力 的 他的 马 ,
[dɪk] [kɔ:t] [wʌn] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and Dick caught one horrified glimpse of his face .
和 迪克 捕捉 一 惊恐万分 一瞥 的 他的 脸 .
[dɪk] [kɔ:t] [wʌn] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
迪克惊恐地瞥见了他的脸。

[ænd; ənd] [dɪk] [kɔ:t] [wʌn] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and Dick caught one horrified glimpse of his face .
和 迪克 捕捉 一 惊恐万分 一瞥 的 他的 脸 .
[dɪk] [kɔ:t] [wʌn] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
迪克惊恐地瞥见了他的脸。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkɛntən] , [bʌt; bət] [dɪk] [nu:] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [nɔ:r][dɪd][hi;; hi][ˈevər]
It was Colonel Kenton , but Dick knew that he did not know , nor did he ever
它 曾是 上校 肯顿 , 但 迪克 知道 那 他 做过 不是 知道 , 也不 做过 他 曾经
[noʊ] .
know .
知道 .

那是肯顿上校，但迪克知道他并不认识，也从来都不知道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [hɑ:rt] [tu;; tə] [tel] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [haʊ] [nɪr] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌm]
It was never in the lad's heart to tell his uncle how near he had come
它 曾是 绝不 在 这 小伙子的 心 到 告诉 他的 叔叔 如何 靠近 他 有 来
[ʌnˈwɪtɪŋli] [tu;; tə] [ˈfɪrɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnefju:] .
unwittingly to shearing off the head of his own nephew .
不知不觉 到 剪切 离开 这 头 的 他的 自己的 侄子 .

这个男孩始终没有忍心告诉他的叔叔，他差点在不知不觉中砍掉自己侄子的脑袋。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkævəlɪmən] [ˈkæɪrɪd] [ðem; ðəm] [klɪr] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [ˈredʒɪmənt] ,
The charge of the cavalrymen carried them clear through the Winchester regiment ,
这 收费 的 这 骑兵 携带 他们 清除 通过 这 温彻斯特 团 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ˈdroʊv] [ðem; ðəm] [bæk] ,
but a regiment coming up to the relief drove them back ,
但 一个 团 未来 向上 到 这 宽慰 驾驶 他们 后退 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ˈdroʊv] [ðem; ðəm] [bæk] ,
但是前来救援的一个团把他们击退了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈtækt] [əˈnu:] [ænd; ənd] [ˈels,wer] .
and the great mass turning aside a little attacked anew and elsewhere .
和 这 伟大的 大量的 转弯 旁边 一个 小的 遭到攻击 重新 和 别处 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈtækt] [əˈnu:] [ænd; ənd] [ˈels,wer] .
而大批民众稍稍退让，在其他地方再次遭到攻击。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][rest][wɜ:r; wər] [pərˈmɪtɪd] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ,
A few moments of rest were permitted Dick and his comrades ,
一个 很少 时刻 的 休息 是 允许 迪克 和 他的 同志们 ,
[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][rest][wɜ:r; wər] [pərˈmɪtɪd] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ,
迪克和他的战友们被允许休息片刻。

迪克和他的战友们被允许休息片刻。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['maɪti] ['bæt(ə)] [wi:ld] [ænd; ənd] ['θʌndəd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
although the mighty battle wheeled and thundered all about them .
虽然 这 强大的 战斗 带轮子的 和 雷鸣 全部 关于 他们 :

尽管那场激烈的战斗在他们周围翻腾咆哮。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['melənkə:li] [saɪt] .
But their regiment was a melancholy sight .
但 他们的 团 曾是 一个 忧郁 视线 :

但他们的队伍看起来却很凄凉。

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ɪts] ['nʌmbərz] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] .
A third of its numbers were killed or wounded .
一个 第三 的 它是 数字 是 被杀 或者 受伤 :

其中三分之一的人伤亡惨重。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] [ænd; ənd] ['træmpld] ,
The ground was torn and trampled ,
这 地面 曾是 撕裂 和 践踏 ,

地面被撕裂践踏，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv] [waɪnd] [ænd; ənd] [red] [reɪn] .
as if it had been swept by a hurricane of wind and red rain .
作为 如果 它 有 到过 扫荡 经过 一个 飓风 的 风 和 红色的 雨 :

仿佛被狂风暴雨席卷过一般。

[dɪk] [hæd; həd] [wʌn] [slaɪt] [wu:nd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
Dick had one slight wound on his shoulder and another on his arm ,
迪克 有 一 轻微 伤口 在 他的 肩膀 和 其他 在 他的 手臂 ,

迪克的肩膀上有一处轻微伤口，手臂上也有一处伤口。

[bʌt; bət] [hi; hi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [ðəm; ðəm] .
but he did not feel them .
但 他 做过 不是 感觉 他们 :

但他并没有感觉到。

['penɪŋtən] [ænd; ənd] [wɔ:rnər] [bəʊθ] [hæd; həd] ['skrætɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [wʌz; wəz] [ʌn'hɑ:rmd] .
Pennington and Warner both had scratches , but the colonel was unharmed .
彭宁顿 和 华纳 两个都 有 划痕 , 但 这 上校 曾是 毫发无损 :

彭宁顿和华纳都受了轻伤，但上校毫发无损。

“ [maɪ] [gɑ:d] , ” [ɪk'skleɪmd] [wɔ:rnər] , “ [haʊ] [dɪd] [wi; wi] ['hæpən] [tu; tə] [sər'vaɪv] [aɪ 'ti:] ! ”
“ **My God ,** ” **exclaimed Warner ,** “ **how did we happen to survive it !** ”
“ 我的 上帝 , ” 惊呼 华纳 , ” 如何 做过 我们 发生 到 存活 它 ! ”

“我的天哪，”华纳惊呼道，“我们是怎么活下来的！”

“ [aɪ] [lɪv; laɪv] [tu; tə] [bəʊst] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['rɪdn] ['ʊʊvər] [baɪ] [ʊʊld] ['fɒrəst] [hɪm'self] , ” [sed]
“ **I live to boast that I've been ridden over by old Forrest himself ,** ” **said** ”
“ 我 居住 到 夸 那 我已经 到过 骑 超过 经过 老的 福雷斯特 他自己 , ” 说

['penɪŋtən] .
Pennington :
彭宁顿 :

“我活着就是为了炫耀，我曾被老福雷斯特本人骑过，”彭宁顿说道。

“ [haʊ] [du:] [ju; jʊ] [nʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɒrəst] ? ”
“ **How do you know it was Forrest ?** ”
“ 如何 做 你 知道 它 曾是 福雷斯特 ? ”

“你怎么知道是福雷斯特？”

“ [br'kæz, br'kɔ:z] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [eɪt] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [ten] [fi:t] [lɔ:n] .
“ **Because his horse was eight feet high and his sword was ten feet long** .
“ 因为 他的 马 曾是 八 脚 高的 和 他的 剑 曾是 十 脚 长的 :

“因为他的马有八尺高，他的剑有十尺长。”

[hiː; hi] [slæʃt] [æt; ət][em 'iː][wið; wiθ][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
“ **He slashed at me with it a hundred times** . ”
“ 他 削减 在 我 和 它 一个 百 时代 . ”
“ 他用它砍了我一百次。 ”

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [stroʊks] .
“ **I counted the strokes** . ”
“ 我 计数 这 笔画 . ”
“ 我数了数击球次数。 ”

“ [ðen] ['penɪŋtən] [stɔːpt] [ænd; ənd] [læft] [hɪ'sterɪkli] , [dɪk] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm]
“ **Then Pennington stopped and laughed hysterically, Dick seized him by the arm** ”
“ 然后 彭宁顿 停止 和 笑了 歇斯底里地 , 迪克 查获 他 经过 这 手臂
[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] .
“ **and shook him roughly** . ”
“ 和 摇晃 他 大致 . ”
“ 然后彭宁顿停了下来，歇斯底里地大笑起来，迪克抓住他的胳膊，用力摇晃他。 ”

“ [stɔːp][aɪ 'tiː] , [fræŋk] !
“ **Stop it, Frank!** ”
“ 停止 它 , 坦率 ! ”
“ 住手，弗兰克！ ”

[stɔːp][aɪ 'tiː] !
“ **Stop it!** ”
“ 停止 它 ! ”
“ 住手！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** . ”
“ 他 哭 . ”
“ 他哭着说。 ”

“ [jʊə(r)] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] !
“ **You're yourself, and you're all right!** ”
“ 你是 你自己 , 和 你是 全部 正确的 ! ”
“ 你就是你，你很好！ ”

“ ['penɪŋtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['bɔːdi] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :
“ **Pennington shook his body, brushed his hands over his eyes and said:** ”
“ 彭宁顿 摇晃 他的 身体 , 刷过 他的 双手 超过 他的 眼睛 和 说 :
“ 彭宁顿抖了抖身子，用手揉了揉眼睛，说道： ”

“ [θæŋks] , [dɪk] , [oʊld][mæn] ; [juːv] [brɔːt] [em 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ'self] . ”
“ **Thanks, Dick, old man; you've brought me back to myself.** ”
“ 谢谢 , 迪克 , 老的 男人 ; 你已经 带来 我 后退 到 我 . ”
“ 谢谢你，迪克，老兄；你让我找回了自己。 ”

“ [get] ['redi] !
“ **Get ready!** ”
“ 得到 准备好 ! ”
“ 准备！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [wɔːrnər] .
“ **exclaimed Warner** . ”
“ 惊呼 华纳 . ”
“ 华纳惊喊道。 ”

“ [ðə; ði]['kæv(ə)lɪ][hæv; həv] [ʃiəd] [ɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɑːr; ər] ['klʌmɪŋ] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [strɔːŋ] !
“ **The cavalry have sheered off, but the infantry are coming, a million strong!** ”
“ 这 骑兵 有 剪切 离开 , 但 这 步兵 是 未来 , 一个 百万 强的 ! ”
“ 骑兵已经撤退了，但步兵正在赶来，足足有一百万人！ ”

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðer; ðər] [tred] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] !
I can hear their tread shaking the earth !
我 能 听到 他们的 踏 摇晃 这 地球 ！

我能听到他们的脚步声震动大地！

" [ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈredʒɪmənt] [ri:'ləʊdɪd] , [dru:] [ɪts] [laɪnz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'nu:] .
" The broken regiment reloaded , drew its lines together and faced the enemy anew .
" 这 破碎的 团 重新加载 , 画 它是 线条 一起 和 面对 这 敌人 重新 .
“溃败的部队重新装填弹药，重新列队，再次迎战敌人。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðer; ðər] ['blʌdʒɑ:t] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌðərn] [ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz] ['berɪŋ]
It seemed to their bloodshot eyes that the whole Southern army was bearing
它 似乎 到 他们的 充血 眼睛 那 这 所有的 南方 军队 曾是 轴承
[daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
down upon them .
向下 之上 他们 .

在他们布满血丝的双眼中，仿佛整个南方军队都向他们逼近了。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['dʒenrəlz] , ['skɪlf(ə)] [ænd; ənd] ['derɪŋ] , [wɜ:r; wər] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði]
The Southern generals , skillful and daring , were resolved to break through the
这 南方 将军们 , 熟练 和 大胆 , 是 已解决 到 休息 通过 这
[ˈnɔ:rðərn] [left] ,
Northern left ,
北方 左边 ,

南方将领们技艺高超、胆识过人，决心突破北方军队的左翼防线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'teɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] .
and the attack attained all the violence of a convulsion .
和 这 攻击 已达到 全部 这 暴力 的 一个 抽搐 .

这次袭击达到了剧烈抽搐般的程度。

[ðə; ði] [greɪt] ['sʌðərn] [laɪn] , ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sti:l] , [əd'vænst] , ['nevər] ['stɑ:pɪŋ]
The great Southern line , blazing with fire and steel , advanced , never stopping
这 伟大的 南方 线 , 炽烈 和 火 和 钢 , 先进的 , 绝不 停止
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

南方大军浴血奋战，烈焰与钢铁熊熊，向前推进，片刻不停。

[waɪl] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kænən] [bi:t] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'vootɪd] [brɪ'geɪdz] .
while the fire of their cannon beat incessantly upon the devoted brigades .
尽管 这 火 的 他们的 大炮 打 不已 之上 这 奉献 旅 .

他们的炮火不停地轰击着忠诚的旅队。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ˈɑ:rmɪ] ,
It was well for the Northern army ,
它 曾是 出色地 为了 这 北方 军队 ,

这对北方军队来说是件好事。

[wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈju:niən] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] [ˌtʃɪkə'mɔ:gə] .
well for the Union that here was the Rock of Chickamauga .
出色地 为了 这 联盟 那 这里 曾是 这 岩石 的 奇卡莫加 .

对于联邦来说，这里就是奇卡莫加岩。

[ə'mɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈʌprɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [jet] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)] [ˈdeɪndʒər] ,
Amid all the terrible uproar and the yet more terrible danger ,
之中 全部 这 糟糕的 骚动 和 这 然而 更多的 糟糕的 危险 ,

在所有这些可怕的骚乱和更加可怕的危险之中，

[ˈtɒməs] ['nevər] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Thomas never lost his courage and presence of mind for a moment .
托马斯 绝不 丢失的 他的 勇气 和 在场 的 头脑 为了 一个 片刻 .

托马斯从未失去过勇气和冷静。

[dɪk] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
Dick saw him more than once ,
迪克 锯 他 更多的 比 一次 ,

迪克不止一次见过他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [haʊ] [hi:; hi] [ˈdʌbli] [ænd; ənd] [ˈtripli] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [neɪm] [wɪtʃ] [ðæt]
and he knew how he doubly and triply earned the famous name which that
和 他 知道 如何 他 双倍 和 三重 获得 这 著名的 姓名 哪个 那
[deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wɜ:r; wər][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
day and the next were to give him .
天 和 这 下一个 是 到 给 他 .

他知道，在那一天和第二天，他将如何加倍、三倍地赢得那个著名的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wert] [wʌz; wəz][soʊ] [trəˈmendəs] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [gɪv] [graʊnd] .
But the weight was so tremendous that they began to give ground .
但 这 重量 曾是 所以 巨大的 那 他们 开始 到 给 地面 .

但是压力太大了，他们开始后退。

[ðeɪ] [went] [bæk] [ˈsləʊli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [bæk] .
They went back slowly , but they went back .
他们 去 后退 缓慢地 , 但 他们 去 后退 .

他们慢慢地回去了，但他们还是回去了。

[dɪk] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wert] [wɜ:r; wər] [ˈpresɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃest] ,
Dick felt as if the whole weight were pressing upon his own chest ,
迪克 毛毡 作为 如果 这 所有的 重量 是 紧迫 之上 他的 自己的 胸部 ,

迪克感觉所有的重量都压在了自己的胸口上。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ʃaʊt] [noʊ][wɜ:rdz] [wʊd] [kʌm] .
and when he tried to shout no words would come .
和 什么时候 他 尝试 到 喊 不 字 会 来 .

当他试图呐喊时，却发不出任何声音。

[bæk] [ðeɪ] [went] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] .
Back they went , inch by inch , leaving the ground covered with their dead .
后退 他们 去 , 英寸 经过 英寸 , 离开 这 地面 涵盖 和 他们的 死的 .

他们一步一步地往回走，留下遍地的尸体。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:nʃəs] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [rɔ:r] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs]
Dick was conscious only of a vast roar and shouting and the continuous
迪克 曾是 有意识的 仅有的 的 一个 广阔的 吼 和 喊叫 和 这 连续的
[bleɪz] [ʌv; əv] [ˈkænən] [ænd; ənd][ˈraɪfəlz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [feɪs] .
blaze of cannon and rifles in his very face .
火焰 的 大炮 和 步枪 在 他的 非常 脸 .

迪克只感觉到巨大的轰鸣声和喊叫声，以及炮火和步枪在他眼前不停地燃烧。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] .
But he understood the immensity of the crisis .
但 他 理解 这 浩瀚无垠 的 这 危机 .

但他明白这场危机的严重性。

[baɪ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈvɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [wʊd] [rɪˈdres] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
By a huge victory in the West the Confederacy would redress the loss of
经过 一个 巨大的 胜利 在 这 西方 这 邦联 会 纠正 这 损失 的
[ˈgetɪz,bə:g] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
Gettysburg in the East .
葛底斯堡 在 这 东方 .

南方邦联若能在西部取得一场大胜，就能弥补在东部葛底斯堡战役中的失利。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgeɪnɪŋ] [aɪˈti:] .
And now it seemed that they were gaining it .
和 现在 它 似乎 那 他们 是 获得 它 .

现在看来，他们似乎正在取得胜利。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ˈoʊnli][taɪm][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ðeɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈnʌmbərz][ɪn][ə; eɪ]
For the first and only time in the war they had the larger numbers in a
为了 这 第一的 和 仅有的 时间 在 这 战争 他们 有 这 更大的 数字 在 一个
[greɪt][ˈbæt(ə)] ,
great battle ,
伟大的 战斗 ,

这是战争中他们第一次也是唯一一次在大战中拥有人数优势。

[ænd; ənd][ðə; ði][graʊnd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][ˈtʃuːzɪŋ] .
and the ground was of their own choosing .
和 这 地面 曾是 的 他们的 自己的 选择 .

场地是他们自己选择的。

[ɪˈleɪtɪd][ˈoʊvər][səkˈses][geɪnd][ænd; ənd][ˈgreɪtər][səkˈses][hoʊpt] , [ðə; ði][ˈsʌðərn][ˈlɪdər][pɔːd]
Elated over success gained and greater success hoped , the Southern leaders poured
欣喜若狂 超过 成功 获得 和 更大的 成功 希望 , 这 南方 领导人 倾倒
[ðer; ðər][truːps][kənˈtɪnjuəli][əˈpɑːn][ˈtɒməs] .
their troops continually upon Thomas .
他们的 军队 持续 之上 托马斯 .

南方将领们因取得胜利而欣喜若狂，并希望取得更大的成功，于是不断地向托马斯投入军队。

[ɪf][ðeɪ][kʊd; kəd][breɪk][ðæt][wɪŋ] , [kʌt][aɪˈtiː][ɔːf][ɪn][fækt] , [ænd; ənd][rʌʃ][ɪn][æt; ət][ðə; ði][gæp] ,
If they could break that wing , cut it off in fact , and rush in at the gap ,
如果 他们 可以 休息 那 翼 , 切 它 离开 在 事实 , 和 匆忙 在 在 这 差距 ,
[ɪf][ðeɪ][kʊd; kəd][breɪk][ðæt][wɪŋ] , [kʌt][aɪˈtiː][ɔːf][ɪn][fækt] , [ænd; ənd][rʌʃ][ɪn][æt; ət][ðə; ði][gæp] ,
如果他们能折断那只翅膀，实际上是把它切断，然后冲进缺口，

[ðeɪ][wʊd][biː; bi][bɪˈtwiːn][ˈroʊzˌkrænz][ænd; ənd][tʃætəˈnuːgə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɔːrðərn][ˈɑːrmi]
they would be between Rosecrans and Chattanooga and the Northern army
他们 会 是 之间 罗斯克兰斯 和 查塔努加 和 这 北方 军队
[wʊd][biː; bi][duːmd] .
would be doomed .
会 是 注定失败 .

他们会被困在罗斯克兰斯和查塔努加之间，北方军队注定要失败。

[ðeɪ][meɪd][dʒɑːˈɡæntɪk][ˈefərts] .
They made gigantic efforts .
他们 制成 巨大 努力 .

他们付出了巨大的努力。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ] [tʃɑːrdʒd][əˈgen][ænd; ənd][əˈgen] .
The cavalry charged again and again .
这 骑兵 带电 再次 和 再次 .

骑兵一次又一次地发起冲锋。

[hjuːdʒ][ˈmæsɪz][ʌv; əv][ˈɪnfəntri][həːld][ðəmˈselvz][əˈpɑːn][ðə; ði][briˈgeɪdz][ʌv; əv][ˈtɒməs] ,
Huge masses of infantry hurled themselves upon the brigades of Thomas ,
巨大的 群众 的 步兵 投掷 他们自己 之上 这 旅 的 托马斯 ,
[hjuːdʒ][ˈmæsɪz][ʌv; əv][ˈɪnfəntri][həːld][ðəmˈselvz][əˈpɑːn][ðə; ði][briˈgeɪdz][ʌv; əv][ˈtɒməs] ,
大批步兵向托马斯的部队猛扑过去，

[ænd; ənd][ˈevri][gʌn][ðæt][kʊd; kəd][biː; bi][brɔːt][ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n][pɔːd][ʃɑːt][ænd; ənd][ʃel][ˈɪntuː]
and every gun that could be brought into action poured shot and shell into
和 每一个 枪 那 可以 是 带来 进入 行动 倾倒 射击 和 壳 进入
[hɪz; ɪz][laɪnz] .
his lines .
他的 线条 .

所有能投入使用的火炮都向他的防线倾泻了弹丸。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈɑːfəsərz][ɪn] [ˈtɒməs] - [kɔːr] [felt][ðə; ði]
Many of the young as well as the old officers in Thomas ' corps felt the
许多 的 这 年轻的 作为 出色地 作为 这 老的 警官 在 托马斯 - 兵团 毛毡 这
[ˈterəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] .
terrible nature of the crisis .
糟糕的 自然 的 这 危机 .
托马斯军团中许多年轻军官和老军官都感受到了这场危机的可怕性质。

[dɪk] [nuː] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈtɜːrmɔɪl] [ðæt] [ˈtɒməs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈtɑːrgɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
Dick knew despite the hideous turmoil that Thomas was the chief target of the
迪克 知道 尽管 这 可怕 动荡 那 托马斯 曾是 这 首席 目标 的 这
[ˈsʌðərn] [ˈɑːrmi] .
Southern army .
南方 军队 .
尽管局势极其混乱，迪克仍然知道托马斯是南方军队的主要目标。

[hiː; hi] [diˈvaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɜːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][wɜːr; wər] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [ðər; ðər]
He divined that the fortunes of the Union were swinging in the balance there
他 神谕 那 这 财富 的 这 联盟 是 摇摆 在 这 平衡 那里
[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˌtenəˈsiː] [ˈhɪlz] [ænd; ənd] [ˈvælɪz] .
among those Tennessee hills and valleys .
之中 那些 田纳西州 丘陵 和 山谷 .
他预感到，联邦的命运正取决于田纳西州那些山丘和山谷的走向。

[ɪf] [ˈtɒməs] [wɜːr; wər] [ˈʃætərd] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][grænt] [ˈfɑːrðər] [saʊθ] [wʊd] [kʌm] [nekst] .
If Thomas were shattered the turn of Grant farther south would come next .
如果 托马斯 是 破碎 这 转动 的 授予 更远 南 会 来 下一个 .
如果托马斯被击溃，接下来就会轮到格兰特向南推进。
[ˈvɪksbɜːg] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌŋ] [ɪn] [veɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːniən] [wʊd] [biː; bi][ˈbroʊkən][ɪn][ðə; ði]
Vicksburg would have been won in vain and the Union would be broken in the
维克斯堡 会 有 到过 韩元 在 徒劳 和 这 联盟 会 是 破碎的 在 这

[west] .
West .
西方 .
维克斯堡之战将会徒劳无功，联邦将在西部战败。
[ˈɔːrdər] [ænd; ənd][koʊˈhiːz(ə)n][wɜːr; wər] [bɔːst] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [men]
Order and cohesion were lost among many of the regiments , but the men
命令 和 凝聚 是 丢失的 之中 许多 的 这 军团 , 但 这 男人

[stʊd] [fɜːrm] .
stood firm .
站立 公司 .
许多团的秩序和凝聚力都丧失了，但士兵们依然坚定不移。
[ðə; ði][suːˈpɜːrb] , [ˌdeməˈkrætɪk][ˈsoʊldʒər] [fɜːt] [fɜːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [ˌʌndərˈstʊd]
The superb , democratic soldier fought for himself and he , too , understood
这 高超 , 民主 士兵 战斗 为了 他自己 和 他 , 也 , 理解

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs] .
the crisis .
这 危机 .
这位杰出的民主士兵为自己而战，他也理解这场危机。
[ðeɪ] [ˌɑːr ˈiː] - [fɔːrmd] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [fɜːt] [kənˈtɪnjuəsli] [əˈɡenst] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [maɪt]
They re - formed without orders and fought continuously against overwhelming might
他们 关于 - 形成 没有 订单 和 战斗 持续 反对 压倒 可能

.
:
.
他们未经命令重新集结，与绝对强大的敌人持续战斗。

[graʊnd] [ænd; ənd][ˈɡʌnz][wɜːr; wər][lɔːst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [peɪ] [haɪ] [fɔːr; fər]
Ground and guns were lost , but they made their enemy pay high for
地面 和 枪支 是 丢失的 , 但 他们 制成 他们的 敌人 支付 高的 为了
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

阵地和武器都丢了，但他们让敌人付出了惨痛的代价。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [rɪˈtri:t] [ˈnevər] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpænik] .
and the slow retreat never became a panic .
和 这 慢的 撤退 绝不 成为 一个 恐慌 .

缓慢的撤退始终没有演变成恐慌。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] , ” [ˈʃaʊtɪd] [wɔːrnər] [ɪn] [ˈdɪks] [ɪr] .
“ **We're going back ,** ” **shouted Warner in Dick's ear .**
“ 是 去 后退 , ” 喊叫 华纳 在 迪克的 耳朵 .

“我们要回去了，”华纳对着迪克的耳朵喊道。

“ [jes] , [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] [wi:l] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] [əˈgen] .
“ **Yes , we're going back , but we'll come forward again .**
“ 是的 , 是 去 后退 , 但 出色地 来 向前 再次 .

“是的，我们会回去，但我们会再次站出来。”

[ðeɪl] [ˈnevər] [krʌʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
They'll never crush the old man .
他们会 绝不 压碎 这 老的 男人 .

他们永远也打不垮那个老人。

“ [jet] [ðə; ði] [ˈprefər] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ˈnevər] [ˈsiːst] .
“ **Yet the pressure upon them never ceased .**
“ 然而 这 压力 之上 他们 绝不 停止 .

然而，他们所承受的压力从未停止。

[bræg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [aɪˈdiːə] .
Bragg and his staff had the right idea .
布拉格 和 他的 职员 有 这 正确的 主意 .

布拉格和他的团队的想法是对的。

[hæd; həd] [ˈeniwʌn]
Had anyone
有 任何人

有人

[bʌt; bət] [ˈtɒməs] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃætərd] [ðə; ði][ˈjuːniən] [left] [lɔːŋ]
but Thomas stood before them they would have shattered the Union left long
但 托马斯 站立 前 他们 他们 会 有 破碎 这 联盟 左边 长的
[sɪnz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sləʊ] ,
since , but his slow ,
自从 , 但 他的 慢的 ,

但托马斯站在他们面前，他们本应早已击溃联盟左翼，但他缓慢地，

[kɑːm][maɪnd][roʊz][tuː; tə][ɪts] [ˈɡretɪst] [haɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdeɪndʒər] .
calm mind rose to its greatest heights in the greatest danger .
冷静的 头脑 玫瑰 到 它是 最 高度 在 这 最 危险 .

在最大的危险中，冷静的头脑发挥到了极致。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]
He understood everything and he was resolved that his wing should not be
他 理解 一切 和 他 曾是 已解决 那 他的 翼 应该 不是 是
[ˈbrʊkən] .
broken .
破碎的 .

他明白了一切，并且下定决心绝不让自己的翅膀折断。

[wer'evər] [ðə; ði] [laɪn] [si:md] [wi:kəst] [hi;; hi] [θrʌst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvetərən] [ˈredʒɪmənt] ,
Wherever the line seemed weakest he thrust in a veteran regiment ,
无论 这 线 似乎 最弱 他 推力 在 一个 老将 团 ,
哪里防线最薄弱, 他就往哪里投入一支经验丰富的部队。

[ænd; ənd][hi;; hi] [went] ['kwɪkli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
and he went quickly back and forth ,
和 他 去 迅速地 后退 和 前进 ,
他快速地来回走了一圈,

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meɪʒərɪŋ] [aɪ] ['evri] [ʃɪft] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
observing with a measuring eye every shift and change of the battle .
观察 和 一个 测量 眼睛 每一个 转移 和 改变 的 这 战斗 .
用审视的目光观察战斗中的每一次变化。

[ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [ˈredʒɪmənt][ɪn][ɪts] [nu:] [pə'zi](ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌli:z] [ænd; ənd]
The Winchester regiment in its new position was still among the gullies and
这 温彻斯特 团 在 它是 新的 位置 曾是 仍然 之中 这 沟壑 和
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,
温彻斯特团的新阵地仍然位于沟壑和灌木丛中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [sʌt] ['feltər] .
and they were thankful for such shelter .
和 他们 是 感恩 为了 这样的 庇护所 .
他们很感激能有这样的庇护所。

[ɔ:l'doʊ] [ˈvetərənz] [naʊ] , [moʊst][wɜ:r; wər] [lædz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][sko:rn][tu;; tə] [teɪk] [ˈkʌvər]
Although veterans now , most were lads , and they did not scorn to take cover
虽然 退伍军人 现在 , 最多 是 小伙子们 , 和 他们 做过 不是 轻蔑 到 拿 覆盖
[wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
whenever they could .
每当 他们 可以 .
虽然现在都是老兵了, 但他们大多数都是年轻人, 所以只要有机会, 他们都会毫不犹豫地寻找掩护。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][tu;; tə][ðə; ði] ['enəmi:z] ['faɪər] ,
For a little while they did not reply to the enemy's fire ,
为了 一个 小的 尽管 他们 做过 不是 回复 到 这 敌人的 火 ,
他们有一段时间没有还击敌人的炮火。

[bʌt; bət] [leɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsi:kɪŋ] [tu;; tə][get] [bæk] [ðə; ði] [breθ] [wɪt] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi]
but lay waiting and seeking to get back the breath which seemed to be
但 躺 等待 和 寻求 到 得到 后退 这 气息 哪个 似乎 到 是
[ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kʌʃn] .
driven from their bodies by the very violence of the concussion .
驱动 从 他们的 身体 经过 这 非常 暴力 的 这 脑震荡 .
但他们只能躺着等待, 努力恢复呼吸, 因为剧烈的脑震荡似乎要将他们的身体抽走。

[ˈfræpnəl] , [greɪp] [ænd; ənd][ˈkænɪstər] [ˈhwaɪld] [ɪn'ses(ə)ntli] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈhedz] ,
Shrapnel , grape and canister whistled incessantly over their heads ,
弹片 , 葡萄 和 罐 吹口哨 不已 超过 他们的 头部 ,
弹片、葡萄弹和罐弹在他们头顶呼啸而过, 声不绝于耳。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ɪˈðər] [flæŋk][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [sweld] [ˈræpɪdli] .
and on either flank the thunder of the battle swelled rapidly .
和 在 任何一个 侧翼 这 雷 的 这 战斗 肿胀 快速 .
战斗的雷鸣声在两侧迅速响起。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['sprediŋ] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] , [ænd; ənd][,ai 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd]
The Southern attack was spreading along the whole front , and it was made
这 南方 攻击 曾是 传播 沿着 这 所有的 正面 , 和 它 曾是 制成
[wið; wiθ][,ʌnɪg'zɑ:mpld] ['vɪgə] .
with unexampled vigor .
和 史无前例 活力 .

南方的进攻沿着整个战线蔓延开来，其力度前所未有。

[,ai 'ti:][i:v(ə)n] [ɪk'seld] [ðə; ði][faiəri] [rʌŋ] [æt; ət] [stoʊn] ['rɪvə] ,
It even excelled the fiery rush at Stone River ,
它 甚至 表现出色 这 火热 匆忙 在 石头 河 ,
[ɪt'z:riər] [greɪt] ['bæt(ə)l] .
earlier great battle .
早些时候 伟大的 战斗 .

双方的将领与之前参加过那场大战的将领基本相同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [wɜ:r; wər] ['lɑ:rdʒli] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:t] [ðə; ði]
and the generals on both sides were largely the same that had fought the
和 这 将军们 在 两个都 侧面 是 很大程度上 这 相同的 那 有 战斗 这
[ɜ:riər] [greɪt] ['bæt(ə)l] .
earlier great battle .
早些时候 伟大的 战斗 .

双方的将领与之前参加过那场大战的将领基本相同。

[poʊlk] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] - ['dʒen(ə)rəl] , [sti:l] [led] [wʌn] [wɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] ,
Polk , the bishop - general , still led one wing for the South ,
波尔克 , 这 主教 - 一般的 , 仍然 引领 一 翼 为了 这 南 ,
[ˈbʌknɜː] [mæst] [ken'tʌkiən] [hu:] [feɪst] [ken'tʌkiən] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ,
Buckner massed Kentuckians who faced Kentuckians on the other side ,
巴克纳 大量 肯塔基人 WHO 面对 肯塔基人 在 这 其他 边 ,
[ænd; ənd] [ˈlɒŋstri:t] [ænd; ənd] [hɪl] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] [greɪt] [pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] .
and Longstreet and Hill were to play their great part for the South .
和 朗斯特里特 和 爬坡道 是 到 玩 他们的 伟大的 部分 为了 这 南 .

主教长波尔克仍然领导着南方的一个派系。

[ˈbʌknɜː] [mæst] [ken'tʌkiən] [hu:] [feɪst] [ken'tʌkiən] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ,
Buckner massed Kentuckians who faced Kentuckians on the other side ,
巴克纳 大量 肯塔基人 WHO 面对 肯塔基人 在 这 其他 边 ,
[ænd; ənd] [ˈlɒŋstri:t] [ænd; ənd] [hɪl] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] [greɪt] [pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] .
and Longstreet and Hill were to play their great part for the South .
和 朗斯特里特 和 爬坡道 是 到 玩 他们的 伟大的 部分 为了 这 南 .

朗斯特里特和希尔将在南方发挥重要作用。

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][wɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] , [ðə; ði] ['vetərən] ['dʒenrəlz] [sperd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪt(ə)l]
Resolved to win a victory , the veteran generals spared nothing , and the little
已解决 到 赢 一个 胜利 , 这 老将 将军们 幸存 没有什么 , 和 这 小的
[,tʃɪkə'mɔ:gə] ,
Chickamauga ,
奇卡莫加 ,

为了赢得胜利，这些经验丰富的将领们不惜一切代价，而小小的奇卡莫加.....

[soʊ] ['sɪŋgjələri] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiəns] " [ðə; ði] ['rɪvə] [ʌv; əv] [deθ] , " [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [red] .
so singularly named by the Indians " the river of death , " was running red .
所以 单独地 命名 经过 这 印度人 " 这 河 的 死亡 , " 曾是 跑步 红色的 .
[dɪk] [kraʊtʃt] ['loʊər] [æz; əz][ðə; ði][stɔ:rm] [ʌv; əv] ['felz] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Dick crouched lower as the storm of shells swept over him .
迪克 蹲着 降低 作为 这 风暴 的 贝壳 扫荡 超过 他 .

这条被印第安人称为“死亡之河”的河流，当时已经变成了红色。

[dɪk] [kraʊtʃt] ['loʊər] [æz; əz][ðə; ði][stɔ:rm] [ʌv; əv] ['felz] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Dick crouched lower as the storm of shells swept over him .
迪克 蹲着 降低 作为 这 风暴 的 贝壳 扫荡 超过 他 .

炮弹如雨般袭来，迪克蹲得更低了。

[dr'spɑ:t] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ['ɪmpʌls] [meɪd] [hɪm; ɪm][baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ]
Despite all his experience impulse made him bow his head while the whistling
尽管 全部 他的 经验 冲动 制成 他 弓 他的 头 尽管 这 吹口哨
[deθ] [pæst] [baɪ] .
death passed by .
死亡 通过了 经过 .

尽管他经验丰富，但当呼啸而过的死神经过时，本能还是让他低下了头。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈjeɪm] [ðæt] [hi:; hi] , [æn; ən] [ˈɑ:fisər] , [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [prəˈtektɪn] ,
He felt a little shame that he , an officer , should seek protection ,
他 毛毡 一个 小的 耻辱 那 他 , 一个 官 , 应该 寻找 保护 ,
他感到有些羞愧, 自己作为一名警官, 竟然需要寻求保护。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [hi:; hi] [sɔ:ː] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈwɪntʃɪstər]
but when he stole a look he saw that all the others , Colonel Winchester
但 什么时候 他 偷窃 一个 看 他 锯 那 全部 这 其他的 , 上校 温彻斯特
[ɪnˈklu:dɪd] ,
included ,
包括 ,
但当他偷偷瞥了一眼时, 他发现其他人, 包括温彻斯特上校在内,

[wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
were doing the same .
是 正在做 这 相同的 .
我们也这样做。

[ˈsɑ:rdʒənt] [ˈ(h)wɪtli:] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] , [ænd; ənd] , [ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ]
Sergeant Whitley had sunk down the lowest of them all , and , catching
军士 惠特利 有 沉没 向下 这 最低 的 他们 全部 , 和 , 捕捉
[ˈdɪks] [glæns] ,
Dick's glance ,
迪克的 瞥一眼 ,
惠特利中士的地位最低, 他与迪克目光相遇,

[hi:; hi] [sed] [ɪn] [klɪr] , [loʊ] [tuʊnz] [ˈɔ:dəbl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stɔ:rm] :
he said in clear , low tones audible under the storm :
他 说 在 清除 , 低的 音调 可听见的 在下面 这 风暴 :
他在暴风雨中用清晰而低沉的声音说道:

“ [ˈpɑ:rd(ə)n] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ˈseɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [æn; ən] [ˈɑ:fisər] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] ,
“ **Pardon me for saying it to you , an officer , Mr . Mason ,**
赦免 我 为了 说 它 到 你 , 一个 官 , 先生 . 石匠 ,
“请原谅我这样对您说话, 您是一位警官, 梅森先生,”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] [nɑ:t] [tu:; tə] [get] [kɪld] [wen] [ɪts] [nɑ:t] [ˈni:dɪd] ,
but it's our business not to get killed when it's not needed ,
但 它是 我们的 商业 不是 到 得到 被杀 什么时候 它是 不是 需要 ,
但我们的职责是避免在不必要的情况下送命。

[soʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [seɪv] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈni:dɪd] . “
so we can save ourselves to be killed when it is needed .”
所以 我们 能 节省 我们自己 到 是 被杀 什么时候 它 是 需要 . ”
这样我们才能保全性命, 以便在必要时被杀。

“ [aɪ] [səˈpouz] [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈsɑ:rdʒənt] .
“ **I suppose you're right , Sergeant .**
“ 我 认为 你是 正确的 , 军士 .
“我想你是对的, 警官。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪm] [glæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] ,
At any rate I'm glad enough to keep under cover ,
在 任何 速度 我是 高兴的 足够的 到 保持 在下面 覆盖 ,
总之, 我很高兴能继续保持低调。

[bʌt; bət] [du:ː] [ju:; jʊ] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] ?
but do you see anything in those woods over there ?
但 做 你 看 任何事物 在 那些 树林 超过 那里 ?
但是你看到那边树林里有什么吗?

[wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] [flæŋk] [hɪr] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][oʊvər'læp][juː 'es] .
We're on the extreme left flank here , and maybe they're trying to overlap us .
是 在 这 极端 左边 侧翼 这里 , 和 或许 它们是 尝试 到 重叠 我们 .
“
”
”

我们现在处于极左翼，他们或许想从我们这边包抄过来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] .
” **I think I do .**
” 我 思考 我 做 .

“我想我是的。”

[men][wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] .
Men with rifles are in there .
男人 和 步枪 是 在 那里 .

里面有持步枪的人。

[aɪl] [spi:k] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
I'll speak to the colonel .
患病的 说话 到 这 上校 .

我会和上校谈谈。

“ [hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['wɪntʃɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [ə'weɪ] ,
” **He crawled to Colonel Winchester , who was crouched a dozen feet away ,**
” 他 爬行 到 上校 温彻斯特 , WHO 曾是 蹲着 一个 打 脚 离开 ,
[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,
and pointed to the wood ,
和 尖 到 这 木头 ,

他爬到十几英尺外蹲着的温彻斯特上校身边，指着树林说：

[ɔːr] ['ræðər] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [skrʌb] .
or rather thicket of scrub .
或者 相当 灌木丛 的 擦洗 .

或者更确切地说，是一片茂密的灌木丛。

[bʌt; bət] [dɪk] ['miːnwaɪl] [sɔː] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][men][ðer; ðər] .
But Dick meanwhile saw increasing numbers of men there .
但 迪克 同时 锯 增加 数字 的 男人 那里 .

但与此同时，迪克发现那里的男性人数越来越多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)][ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] [klaʊdz]
They were beyond the line of battle and were not obscured by the clouds
他们 是 超过 这 线 的 战斗 和 是 不是 模糊不清 经过 这 云
[ʌv; əv] [smoʊk] .
of smoke .
的 抽烟 .

他们位于战线之外，没有被硝烟遮蔽。

[æz; əz][hiː; hi][stæəd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wiːzənd] ['fɪgjər] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] , [brɔːd] - [brɪmd]
As he stared he saw a weazened figure under an enormous , broad - brimmed
作为 他 凝视 他 锯 一个 韦森 数字 在下面 一个 巨大的 , 广阔 - 满溢
[hæt] , [ænd; ənd] ,
hat , and ,
帽子 , 和 ,

他凝视着，看到一顶巨大的宽边帽下有一个面容憔悴的身影，

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɪstəns] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː]
although he could not discern the face at the distance , he knew that it
虽然 他 可以 不是 辨别 这 脸 在 这 距离 , 他 知道 那 它
[wʌz; wəz] [sleɪd] ,
was Slade ,
曾是 斯莱德 ,

虽然他看不清远处那人的脸，但他知道那是斯莱德。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ʌnd][pər'hæps][lɑːrdʒər][bɑːdi][ʌv; əv] [raɪflmən] [tuː; tə][bɜːrn] [ə'wei] [ðə; ði]
come with a new and perhaps larger body of riflemen to burn away the
来 和 一个 新的 和 也许 更大的 身体 的 步枪兵 到 烧伤 离开 这
[ɪk'stri:m] [left] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][jʊːniən] [fɔːrs] .
extreme left flank of the Union force .
极端 左边 侧翼 的 这 联盟 力量 .

带着一支规模更大、装备更精良的步枪兵队伍前来，烧毁联邦军的最左翼。

[æz; əz][ðə; ði][kɜ:rn(ə)][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sa:rdʒənt] [krɔːld] [bæk] [dɪk] [təʊld][ðəm; ðəm] [wʌt] [hiː; hi]
As the colonel and the sergeant crawled back Dick told them what he
作为 这 上校 和 这 军士 爬行 后退 迪克 讲述 他们 什么 他
[hæd; həd] [si:n] ,
had seen ,
有 已见 ,

上校和中士爬回去的时候，迪克把看到的情景告诉了他们。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['rekəɡnaɪzd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪndʒər] .
and they recognized at once the imminence of the danger .
和 他们 认可 在 一次 这 迫在眉睫 的 这 危险 .

他们立刻意识到危险迫在眉睫。

[kɜ:rn(ə)] ['wɪntɪstər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][fɑɪər][ænd; ʌnd] [smʊʊk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Colonel Winchester looked at the great columns of fire and smoke in front of
上校 温彻斯特 看起来 在 这 伟大的 列 的 火 和 抽烟 在 正面 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

温彻斯特上校望着眼前巨大的火柱和浓烟。

[hiː; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [wen] [ðə; ði][meɪn] [ə'tæk] [wʊd] [swi:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] [ə'ɡen] ,
He did not know when the main attack would sweep down upon them again ,
他 做过 不是 知道 什么时候 这 主要的 攻击 会 扫 向下 之上 他们 再次 ,
[hɪ; hi] [dɪd] [nɔːt] [wɛn] [ðə; ði] [meɪn] [ə'tæk] [wʊd] [swi:p] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðəm; ðəm] [ə'ɡen]
他 做过 不是 知道 什么时候 这 主要的 攻击 会 扫 向下 之上 他们 再次 ,
[hɪ; hi] [dɪd] [nɔːt] [wɛn] [ðə; ði] [meɪn] [ə'tæk] [wʊd] [swi:p] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðəm; ðəm] [ə'ɡen]
他 做过 不是 知道 什么时候 这 主要的 攻击 会 扫 向下 之上 他们 再次 ,

他不知道主力部队何时会再次发起进攻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][rezə'luːʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .
but he took his resolution at once .
但 他 采取 他的 解决 在 一次 .

但他立刻下定了决心。

[hiː; hi] [ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men] [tuː; tə] [wi:l] [ə'baʊt] , [ænd; ʌnd] , [jʊːzɪŋ] [sleɪdz] [oʊn] ['tæktɪks] ,
He ordered his men to wheel about , and , using Slade's own tactics ,
他 订购 他的 男人 到 车轮 关于 , 和 , 使用 斯莱德的 自己的 策略 ,
[hɪ; hi] [ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men] [tuː; tə] [wi:l] [ə'baʊt] , [ænd; ʌnd] , [jʊːzɪŋ] [sleɪdz] [oʊn] ['tæktɪks]
他 订购 他的 男人 到 车轮 关于 , 和 , 使用 斯莱德的 自己的 策略 ,
[hɪ; hi] [ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men] [tuː; tə] [wi:l] [ə'baʊt] , [ænd; ʌnd] , [jʊːzɪŋ] [sleɪdz] [oʊn] ['tæktɪks]
他 订购 他的 男人 到 车轮 关于 , 和 , 使用 斯莱德的 自己的 策略 ,

他命令手下迅速调转方向，并采用斯莱德自己的战术，

[tuː; tə] [kri:p] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][raɪfəlz] .
to creep forward with their rifles .
到 潜行者 向前 和 他们的 步枪 .

他们扛着步枪悄悄向前推进。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [ˈɑːpjuːtəz] [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ]
Most of his men were sharpshooters and he felt that they would be a
最多 的 他的 男人 是 神枪手 和 他 毛毡 那 他们 会 是 一个
[mætʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [gəˈrɪlə] [led] .
match for those whom the guerrilla led .
匹配 为了 那些 谁 这 游击队 引领 .
他手下大部分都是神枪手，他觉得他们足以与游击队首领们匹敌。

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈ(h)wɪtliː] [kept] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ˈbɔːrdər]
Sergeant Whitley kept by his side , and out of a vast experience in border
军士 惠特利 保留 经过 他的 边 , 和 出去 的 一个 广阔的 经验 在 边界
[ˈwɔːrfər] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] .
warfare advised him .
战争 建议 他 .
惠特利中士一直陪伴在他身边，凭借丰富的边境战争经验为他提供建议。

[dɪk] , [wɔːrnər] [ænd; ənd] [ˈpenɪŋtən] [ɑːrmd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːlən] ,
Dick , Warner and Pennington armed themselves with rifles of the fallen ,
迪克 , 华纳 和 彭宁顿 武装 他们自己 和 步枪 的 这 倒下 ,
迪克、华纳和彭宁顿用阵亡者的步枪武装自己。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [fɪrs] [θrɪlz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz] [ðeɪ] [krept] [ˈfɔːrwəd] .
and they felt fierce thrills of joy as they crept forward .
和 他们 毛毡 凶猛的 刺激 的 喜悦 作为 他们 悄悄地爬 向前 .
他们一边向前爬行，一边感受到强烈的喜悦。

[ˈbɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd] [ɪnˈreɪdʒd] [əˈɡenst] [ðɪs] [mæn] [sleɪd] ,
Burning with the battle fever , and enraged against this man Slade ,
燃烧 和 这 战斗 发烧 , 和 愤怒 反对 这 男人 斯莱德 ,
斯莱德被战斗的狂热所吞噬，对这个人充满了愤怒，

[dɪk] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz][səʊl] [ɪn][ðə; ði][mæn] - [hʌnt] .
Dick put all his soul in the man - hunt .
迪克 放 全部 他的 灵魂 在 这 男人 - 打猎 .
迪克全身心投入到追捕行动中。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [hoʊpt] [ðæt] [ˈvɪktər] [ˈwʊdˌvɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
He merely hoped that Victor Woodville was not there .
他 仅仅 希望 那 胜利者 伍德维尔 曾是 不是 那里 .
他只希望维克多·伍德维尔不在那里。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈfaɪər] [ˈwɪlɪŋli] [æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] .
He would fire willingly at any of the rest .
他 会 火 心甘情愿 在 任何 的 这 休息 .
他会毫不犹豫地与其他任何人开火。

[brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [fɑːr] [sleɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈraɪflmən] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈfaɪər] .
Before they had gone far Slade and his riflemen began to fire .
前 他们 有 已消失 远的 斯莱德 和 他的 步枪兵 开始 到 火 .
他们还没走远，斯莱德和他的步枪兵就开始射击。

[ˈbulɪts] [ˈpætəd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] , [ˈklɪpɪŋ] [twɪɡz] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [spɑːrks]
Bullets pattered all about them , clipping twigs and leaves and striking sparks
子弹 图案 全部 关于 他们 , 剪裁 树枝 和 树叶 和 引人注目 火花
[frʌm; frəm] [stoʊnz] .
from stones .
从 石头 .
子弹在他们周围噼里啪啦地飞过，打断树枝和树叶，撞击石头溅起火花。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈfaɪər] [bɪn] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈdedli] [ˈdæmɪdʒ] , [bʌt; bət][ɔ:l] **Had the fire been unexpected it would have done deadly damage , but all**
有 这 火 到过 意外 它 会 有 完毕 致命 损害 , 但 全部
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] , **of the Winchesters ,**
的 这 温彻斯特 ,

如果这场火灾是突如其来的, 那将会造成致命的损失, 但所有的温彻斯特步枪都幸免于难。

[æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə][kɔ:l] [ðəmˈselvz] , [hæd; həd] [kept] [ˌʌndər] [ˈkʌvər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
as they liked to call themselves , had kept under cover , and were
作为 他们 喜欢 到 称呼 他们自己 , 有 保留 在下面 覆盖 , 和 是
[ədˈvænsɪŋ] [ˈɪndiən] [ˈfæʃ(ə)n] . **advancing Indian fashion .**
前进 印度 时尚 .

他们自称“印度时尚”, 一直低调行事, 引领着印度时尚潮流。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [kənˈsu:mɪŋ] [reɪdʒ] [si:zd] [ðem; ðəm][ɔ:l] . **And now a consuming rage seized them all .**
和 现在 一个 消费 愤怒 查获 他们 全部 .
[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
此刻, 一股熊熊怒火攫住了他们所有人。

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] . **They felt as if an advantage had been taken of them .**
他们 毛毡 作为 如果 一个 优势 有 到过 已采取 的 他们 .
[ðem; ðəm] .
他们感觉自己被占了便宜。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ][slɑɪ] [foʊ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˈæmbʊʃ]
While they were fighting a great battle in front a sly foe sought to ambush
尽管 他们 是 斗争 一个 伟大的 战斗 在 正面 一个 狡猾 敌人 寻求 到 伏击
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当他们正面激战时, 一个狡猾的敌人企图伏击他们。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [heɪt] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɑ:rmɪ] [wɪtʃ] [tʃɑ:rdʒd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] , **They did not hate the Southern army which charged directly upon them ,**
他们 做过 不是 恨 这 南方 军队 哪个 带电 直接地 之上 他们 ,
[ðem; ðəm] .
他们并不憎恨直接向他们发起冲锋的南方军队。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [heɪt] [ðɪs] [bənd][ʌv; əv] [ˈʃɑ:pʃu:təz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈkri:pɪŋ] [θru:]
but they did hate this band of sharpshooters which had come creeping through
但 他们 做过 恨 这 乐队 的 神枪手 哪个 有 来 爬行 通过
[ðə; ði] [wʊdʒ] [tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ɔ:f] , **the woods to pick them off ,**
这 树林 到 挑选 他们 离开 ,

但他们确实憎恨这群潜入树林伺机射杀他们的神枪手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] [kəˈlektɪvli] [ænd; ənd] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] . **and they hated them collectively and individually .**
和 他们 憎恨 他们 集体 和 单独 .
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪks] [ˈsɪŋg(ə)] [ænd; ənd] [fɪrs] [dɪˈzaɪər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv]
那一刻, 迪克唯一的强烈愿望就是能见到斯莱德。

It was Dick's single and fierce desire at that moment to catch sight of
它 曾是 迪克的 单身的 和 凶猛的 欲望 在 那 片刻 到 抓住 视线 的
[sleɪd] , **Slade ,**
斯莱德 ,

那一刻, 迪克唯一的强烈愿望就是能见到斯莱德。

[hu:m] [hi:; hi] [wəd] [ʃu:t] [wɪ'dəʊt] [ˌhezɪ'teɪ](ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [kɜ:m] .
whom he would shoot without hesitation if the chance came .
谁 他 会 射击 没有 犹豫 如果 这 机会 来了 .

如果机会来临，他会毫不犹豫地射杀他。

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] [æz; əz][hi:; hi] [krept] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tu:; tə] [bʊʃ] ,
He looked for him continually as he crept from bush to bush ,
他 看起来 为了 他 持续 作为 他 悄悄地爬 从 衬套 到 衬套 ,

他一边从一丛灌木爬到另一丛灌木，一边不停地寻找他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪz; ɪz]['faɪər] [ʌn'tɪl] ['fɔ:rtʃən] [maɪt] [brɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [vju:] [ðə; ði]
and he withheld his fire until fortune might bring into his view the

[flæps][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'nɔ:rməs] [hæt] .
flaps of that enormous hat .
襟翼 的 那 巨大的 帽子 .

他一直按兵不动，直到幸运女神让他看到了那顶巨大帽子的帽檐。

[ðə; ði] [hoʊl] [væst]['bæt(ə)] [ʌv; əv] [,tʃɪkə'mɔ:ɡə] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The whole vast battle of Chickamauga passed from his mind .
这 所有的 广阔的 战斗 的 奇卡莫加 通过了 从 他的 头脑 .

整个奇克莫加战役的惨烈景象都从他的脑海中消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] , [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] , [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv]['aʊt,pəʊsts][ɪn][ðə; ði]
He was concentrated , heart and soul , upon this affair of outposts in the

['θɪkɪt] .
thickets .
灌木丛 .

他全心全意地投入到丛林哨所的事务中。

[men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər]['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bulɪts] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [wɜ:r; wər] ['nɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
Men around him were firing , and the bullets in return were knocking up the

[li:vz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
leaves about him ,
树叶 关于 他 ,

他周围的人都在开枪，子弹反弹回来，打得他周围的树叶都飞了起来。

[bʌt; bət] ['dɪks] ['fɪŋɡər] [dɪd][nɑ:t] [jet] [pres] [ðə; ði] ['trɪɡər] .
but Dick's finger did not yet press the trigger .
但 迪克的 手指 做过 不是 然而 按 这 扳机 .

但迪克的手指还没有扣动扳机。

[ðə; ði] [greɪt] [hæt][wʌz; wəz] [stɪl] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vju:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [sleɪdz] ['wɪs(ə)] ['kɔ:lɪŋ]
The great hat was still hidden from view , but he heard Slade's whistle calling

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] .
to his men .
到 他的 男人 .

那顶大帽子仍然藏在视线之外，但他听到了斯莱德呼唤手下士兵的哨声。

['sɑ:rdʒənt] ['(h)wɪtli:] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [lædz] [saɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ]
Sergeant Whitley was by the lad's side , and he glanced at him now

[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .

惠特利中士站在那小子身边，不时地瞥他一眼。

[ðə; ði] [waɪz] ['sɑ:rdʒənt] [ri:d] [ðə; ði] ['ju:θs] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ə; eɪ]
The wise sergeant read the youth's face , and he knew that he was upon a
这 明智的 军士 读 这 青年的 脸 , 和 他 知道 那 他 曾是 之上 一个
[kwɛst] ,
quest ,
寻求 ,

睿智的军士长读懂了年轻人的表情，他知道年轻人肩负着一项使命。

[ə; eɪ] ['dedli] [wʌn] .
a deadly one .
一个 致命 一 .

致命的。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [sleɪd] [jʊə(r)] ['lɒkɪŋ] [fɔ:r; fər] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] ?
“ Is it Slade you're looking for , Mr . Mason ?
” 是 它 斯莱德 你是 寻找 为了 , 先生 . 石匠 ?

“梅森先生，您要找的是斯莱德吗？ ”

” [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] ! ”
“ Yes , I want him ! ”
” 是的 , 我 想 他 ! ”

“是的，我想要他！ ”

“ [wel] , [ɪf] [wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [mɪs] [hɪm; ɪm] ,
“ Well , if we see him , and you miss him ,
” 出色地 , 如果 我们 看 他 , 和 你 错过 他 ,

“嗯，如果我们见到他，而你又错过了他，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
I think I'll take a shot at him myself .
我 思考 患病的 拿 一个 射击 在 他 我 .

我想我得亲自试试他。

” [bʌt; bət] [sleɪd] , ['kræftɪ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [kept] [hɪm'self] [wel] ['hɪd(ə)n] .
“ But Slade , crafty and cunning , kept himself well hidden .
” 但 斯莱德 , 狡猾 和 狡猾 , 保留 他自己 出色地 隐 .

“但是狡猾奸诈的斯莱德把自己藏得很好。”

[ðə; ði] [tu:] ['bændz] ['faɪtɪŋ] [ðɪs] ['ɪndiən] ['kɑ:mbæt] , [waɪl] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['bæt(ə)l][reɪdʒd][soʊ] [nɪr]
The two bands fighting this Indian combat , while the great battle raged so near
这 二 乐队 斗争 这 印度 战斗 , 尽管 这 伟大的 战斗 愤怒 所以 靠近
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

两伙印第安人正在进行这场混战，而大战就在他们附近激烈进行。

[wɜ:r; wər] [naʊ] ['veri] [nɪr] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
were now very near to each other ,
是 现在 非常 靠近 到 每个 其他 ,

现在他们彼此距离很近了，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['aʊtkra:p][fɔ:r; fər]['refju:dʒ] , [ðeɪ]
but as they had both thickets and a rocky outcrop for refuge , they
但 作为 他们 有 两个都 灌木丛 和 一个 岩石 露头 为了 避难所 , 他们
[fɔ:t] [frʌm; frəm] ['haɪdɪŋ] .
fought from hiding .
战斗 从 隐藏 .

但由于他们有灌木丛和岩石露头可以躲藏，所以他们躲在暗处作战。

[ˌnevərðəʊles] [ˈmeni] [fel] .
Nevertheless many fell .
尽管如此 许多 跌倒 .

然而，许多人倒下了。

[dɪk] , [ðə; ði] [fəˈrɑ:səti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] - [hʌnt] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:rn] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [sɔ:t]
Dick , the ferocity of the man - hunt continuing to burn his brain , sought
迪克 , 这 恶 的 这 男人 - 打猎 继续 到 烧伤 他的 脑 , 寻求
[ˈevriwɪə] [fɔ:r; fər] [sleɪd] .
everywhere for Slade .
到处 为了 斯莱德 .

迪克仍然被追捕斯莱德的残酷现实折磨着，他四处寻找斯莱德的踪迹。

[ˈɔ:f(ə)n] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [ˈwɪs(ə)l] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [hɪz; ɪz] [tru:p] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [hɪmˈself]
Often he heard his silver whistle directing his troop , but the man himself
经常 他 听到 他的 银 哨 导演 他的 部队 , 但 这 男人 他自己
[rɪˈmeɪnd] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
remained invisible .
剩余 无形的 .

他经常听到银色哨声指挥他的部队，但哨子本身却始终不见踪影。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈi:gərnəs] [ðə; ði] [læd] [roʊz] [tu:] [haɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn]
In his eagerness the lad rose too high , but the sergeant pulled him down in
在 他的 渴望 这 小伙子 玫瑰 也 高的 , 但 这 军士 拉 他 向下 在
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

这小伙子太着急了，跳得太高，幸好中士及时把他拉了下来。

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər] [θru:] [ðə; ði] [er] [wer] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] .
a bullet whistling a second later through the air where his head had been .
一个 子弹 吹口哨 一个 第二 之后 通过 这 空气 在哪里 他的 头 有 到过 .
一秒钟后，一颗子弹呼啸着从他头部所在的位置飞过。

" [ˈkerf(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] !
" **Careful , Mr . Mason !**
" 小心 , 先生 . 石匠 !

“小心点，梅森先生！”

[ˈkerf(ə)l] ! " [sed] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈ(h)wɪtli:] .
Careful ! " said Sergeant Whitley .
小心 ! " 说 军士 惠特利 .

“小心！”惠特利中士说道。

" [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [du:] [ju:; jʊ] [mʌt] [gʊd] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [waɪl] [ju:; jʊ]
" **It won't do you much good for one of his men to get you while you**
" 它 惯于 做 你 很多 好的 为了 一 的 他的 男人 到 得到 你 尽管 你
[ɑ:r; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] !
are trying to get him !
是 尝试 到 得到 他 !

“如果你在追捕他的时候，被他的手下抓住了，那对你可就没什么好处了！”

" [dɪk] [brˈkeɪm] [mɔ:r] [ˈkɔ:jəs] .
" **Dick became more cautious** .
" 迪克 成为 更多的 谨慎 .

迪克变得更加谨慎了。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hæt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [mɪsˈteɪk] ,
At last he caught a glimpse of the great hat that he could not mistake ,
在 最后的 他 捕捉 一个 一瞥 的 这 伟大的 帽子 那 他 可以 不是 错误 ,
最后，他瞥见了那顶他绝不会认错的大帽子。

[ænd; ənd] , ['eɪmɪŋ] ['veri] ['kerfəli] , [hi;; hi]['faɪərd] .

and , aiming very carefully , he fired .
和 , 瞄准 非常 小心 , 他 被解雇 .

他非常仔细地瞄准, 然后开火了。

[ðen] [hi;; hi] [ʌtəd] [æn; ən]['æŋɡri][kraɪ] .

Then he uttered an angry cry .
然后 他 说出 一个 生气的 哭 .

然后他发出了一声愤怒的吼叫。

[hi;; hi][hæd; həd] [mɪst] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪɡə]

He had missed , and when the sergeant was ready to pull the trigger .
他 有 错过 , 和 什么时候 这 军士 曾是 准备好 到 拉 这 扳机

[ˈb:lsəʊ] [sleɪd] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .

also Slade was gone .
还 斯莱德 曾是 已消失 .

他失手了, 当警长准备扣动扳机时, 斯莱德已经不见了。

[naʊ] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [kɔ:ld] [tu;; tə][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] .

Now , the colonel called to his men , and rising they charged into the wood .
现在 , 这 上校 称为 到 他的 男人 , 和 上升 他们 带电 进入 这 木头 .

上校向部下喊话, 他们起身冲进了树林。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪdəntli] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv] [sleɪdz] [plæn][tu;; tə][rɪsk] [dɪ'strʌkʃn] [æz; əz][hi;; hi] [blu:] [ə; eɪ]

It was evidently no part of Slade's plan to risk destruction as he blew a .
它 曾是 显然 不 部分 的 斯莱德的 计划 到 风险 破坏 作为 他 吹 一个

[lɔ:ŋ] [haɪ] [kɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ,

long high call on his whistle ,
长的 高的 称呼 在 他的 哨 ,

显然, 斯莱德并没有冒着破坏的风险, 因为他吹响了一声长长的高音哨子。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][men] [seɪv] [ðə; ði] [ded] [meltɪd] [ə'weɪ] [laɪk] ['æ,douz] .

and then he and all his men save the dead melted away like shadows .
和 然后 他 和 全部 他的 男人 节省 这 死的 融化 离开 喜欢 阴影 .

然后, 除了死者之外, 他和他的所有部下都像影子一样消失了。

[ðə; ði] ['wɪntʃɪstə] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , ['ɡæspɪŋ] [ænd; ənd] [stɔ:ntʃɪŋ] [ðer; ðər] ['wu:ndz] ,

The Winchesters stood among the trees , gasping and staunching their wounds ,
这 温彻斯特 站立 之中 这 树木 , 喘息 和 止血 他们的 伤口 ,

[bʌt; bət] [vɪk'tɔ:riəs] .

but victorious .
但 胜利者 .

温彻斯特兄弟站在树林中, 气喘吁吁地包扎着伤口, 但他们取得了胜利。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][fɔ:r; fər][rest] .

Now they had only a few moments for rest .
现在 他们 有 仅有的 一个 很少 时刻 为了 休息 .

现在他们只有几分钟的休息时间了。

['bjʊ:ɡəlz] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌft] [bæk] [tu;; tə][ðer; ðər][oʊld] [pə'ziʃ(ə)n] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sʌðərn]

Bugles called and they rushed back to their old position just as the Southern .
号角 称为 和 他们 匆忙 后退 到 他们的 老的 位置 只是 作为 这 南方

['kæv(ə)lri] ,

cavalry ,
骑兵 ,

号角响起, 他们迅速返回原先的阵地, 就像南方骑兵一样。

['seɪbə] ['sɜ:rkliŋ] [ə'lɔ:ft] [swept] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ə'gen] .

sabers circling aloft swept down upon them again .
光剑 盘旋 高空 扫荡 向下 之上 他们 再次 .

盘旋在空中的利剑再次向他们袭来。

[ðeɪ] [went] [wʌns] [mɔːr] [θruː] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ˈfaɪə] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [stiːl] ,
They went once more through that terrible turmoil of fire and flashing steel ,
他们 去 一次 更多的 通过 那 糟糕的 动荡 的 火 和 闪烁 钢 ,
他们再次经历了那场可怕的烈焰和刀光剑影的混乱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ðə; ði] [ˈwɪntɪstər] [wɜːr; wər] [vɪkˈtɔːriəs] .
and a second time the Winchesters were victorious .
和 一个 第二 时间 这 温彻斯特 是 胜利者 .
温彻斯特兄弟第二次取得了胜利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ˈwɑtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈhɜːrɪd]
But they could have stood no more , and Thomas watching everything hurried
但 他们 可以 有 站立 不 更多的 , 和 托马斯 观看 一切 慌忙
[tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈliːf] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] ,
to their relief a regiment ,
到 他们的 宽慰 一个 团 ,
但他们再也坚持不下去了, 托马斯目睹了一切, 立即派出一个团前去解救他们。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈbriːðɪŋ] [taɪm] .
which formed up before them to give them breathing time .
哪个 形成 向上 前 他们 到 给 他们 呼吸 时间 .
这些障碍物在他们面前形成, 为他们争取喘息之机。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] [θruː] [ðəmˈselvz] [ˈpæntɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈseɪld]
The young soldiers threw themselves panting upon the ground , and were assailed
这 年轻的 士兵 扔 他们自己 喘息 之上 这 地面 , 和 是 遭受攻击
[baɪ][ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [θɜːrst] .
by a burning thirst .
经过 一个 燃烧 口渴 .
年轻的士兵们气喘吁吁地倒在地上, 感到一阵灼热的口渴袭来。

[ðə; ði] [kænˈtiːnz] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈemptɪd] , [ænd; ənd] [stiɪl] [ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] [θroʊt] [wɜːr; wər]
The canteens were soon emptied , and still their lips and throats were
这 食堂 是 很快 清空 , 和 仍然 他们的 嘴唇 和 喉咙 是
[pɑːrtʃt] .
parched .
干渴 .
水壶里的水很快就喝光了, 但他们的嘴唇和喉咙仍然干渴难耐。

[ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][ðer; ðər] [trəˈmendəs] [ɪɡˈzɜːjənz] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈstuːpər] ,
Exhausted by their tremendous exertions , many of them sank into a stupor ,
筋疲力尽的 经过 他们的 巨大的 努力 , 许多 的 他们 沉没 进入 一个 昏迷 ,
由于过度劳累, 他们中的许多人陷入了昏迷状态。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [ˈziːnɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræʃ]
although the battle was at its zenith and the earth shook with the crash
虽然 这 战斗 曾是 在 它是 天顶 和 这 地球 摇晃 和 这 碰撞
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbætəɪrɪz] .
of the heavy batteries .
的 这 重的 电池 .
尽管战斗正酣, 重型炮台的撞击声震得大地颤抖。

“ [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɒməs] [hæz; həz][hæd; həd] [nuːz] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈdrɪvɪn] [ɪn] [ˈels,wer] , ” [sed] [dɪk] .
“ **General Thomas has had news that we're driven in elsewhere , ” said Dick** .
“ 一般的 托马斯 有 有 消息 那 是 驱动 在 别处 , ” 说 迪克 .
“托马斯将军已经得到消息, 我们被逼到了别处,” 迪克说。

“ [ænd; ənd] [wiːv] [ˈjiːldɪd] [ɡraʊnd] [hɪr] , [tuː] , ” [sed] [wɔːrnər] .
“ **And we've yielded ground here , too , ” said Warner** .
“ 和 我们已经 产生 地面 这里 , 也 , ” 说 华纳 .
“我们在这里也做出了让步,” 华纳说道。

“ [bʌt; bət][səʊ] [ˈsləʊli] [ðæt] [its] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈgleɪ(ə)l] [ˈmu:vmənt] .
“ But so slowly that it's been only a glacial movement .
“ 但 所以 缓慢地 那 它是 到过 仅有的 一个 冰川 移动 .
“但速度太慢了，就像冰川移动一样。”

[wi:v] [meɪd] - [ɪm] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [oʊld] - [pæp] - [kæən; kən] [boʊst] [hi:; hi]
We've made 'em pay such a high price that I think old 'Pap ' can boast he
我们已经 制成 - 呃 支付 这样的 一个 高的 价格 那 我 思考 老的 - 帕普 - 能 夸 他
[hæz; həz] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
has held his ground .
有 握住 他的 地面 .
我们让他们付出了如此沉重的代价，我想老“爸爸”可以自豪地说他守住了阵地。

“ [dɪk] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪˈti:] [ðen] [nɔ:r][dɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hɪm'self] ,
“ Dick did not know it then nor did the general himself ,
“ 迪克 做过 不是 知道 它 然后 也不 做过 这 一般的 他自己 ,
“迪克当时并不知道，将军本人也不知道。”

[bʌt; bət] - [pæp] - [ˈtɒməs] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌ; əv][fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
but 'Pap ' Thomas could boast of far more than having held his ground .
但 - 帕普 - 托马斯 可以 夸 的 远的 更多的 比 拥有 握住 他的 地面 .
但“老爹”托马斯可以自豪的远不止是守住了阵地。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌbərn] [rɪˈzɪstəns] ,
His long and stubborn resistance ,
他的 长的 和 固执的 反抗 ,
他长期而顽强的抵抗，

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
his skill in moving his troops from point to point at the right time ,
他的 技能 在 移动 他的 军队 从 观点 到 观点 在 这 正确的 时间 ,
他善于在恰当的时机调动部队，

[hɪz; ɪz] [ˈku:lnəs] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [ˈweɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeʒərɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [raɪt] , [ɪn][ɔ:l]
his coolness and judgment in weighing and measuring everything right , in all
他的 凉爽 和 判断 在 称重 和 测量 一切 正确的 , 在 全部
[ðə; ði][væst] [ˈtɜ:rmɔɪl] ,
the vast turmoil ,
这 广阔的 动荡 ,
在所有巨大的动荡之中，他都能冷静、正确地权衡和衡量一切。

[kənˈfju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)], [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈɑ:rmɪ]
confusion and uncertainty of a great battle , had saved the Northern army
困惑 和 不确定 的 一个 伟大的 战斗 , 有 已保存 这 北方 军队
[frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] .
from destruction .
从 破坏 .
大战的混乱和不确定性反而使北方军队免遭覆灭。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [men] [leɪ] [ˈgæspɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [freʃ] [ˈredʒɪmənt] , [ˈtɒməs] ,
Now , as the Winchester men lay gasping behind the fresh regiment , Thomas ,
现在 , 作为 这 温彻斯特 男人 躺 喘息 在后面 这 新鲜的 团 , 托马斯 ,
现在，温彻斯特的士兵们躺在新兵营后面喘息着，托马斯

[hu:] [kənˈtɪnjuəli] [pæst] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌ; əv][ˈbæt(ə)], [keɪm] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
who continually passed along the line of battle , came among them .
WHO 持续 通过了 沿着 这 线 的 战斗 , 来了 之中 他们 .
那些不断沿着战线行进的人，也来到了他们中间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜːz][ˈsoʊldʒər] , [ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜːz][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈspoʊk] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ]
He was a soldier's soldier , a soldier's general , and he spoke encouraging
他 曾是 一个 士兵的 士兵 , 一个 士兵的 一般的 , 和 他 辐 鼓励
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

他是一位真正的士兵，一位真正的将军，他发表了鼓舞人心的讲话。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [əˈmɪd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,
most of which they could not hear amid the roar of the battle ,
最多 的 哪个 他们 可以 不是 听到 之中 这 吼 的 这 战斗 ,
在震耳欲聋的战斗声中，他们大多听不见这些声音。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kɑːm] [feɪs] [təʊld][ðer; ðər][ˈɪmpɔːrt] , [ænd; ənd] [freʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
but his calm face told their import , and fresh courage came into their hearts .
但 他的 冷静的 脸 讲述 他们的 进口 , 和 新鲜的 勇气 来了 进入 他们的 心 .
但他平静的表情却传达了他们的意思，这让他们心中重新燃起了勇气。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] [ˈgrædʒuəli] [ðæt] [ˈtɒməs] [ˈoʊnli][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [fæst] ,
The news spread gradually that Thomas only was holding fast ,
这 消息 传播 逐步地 那 托马斯 仅有的 曾是 保持 快速地 ,
消息逐渐传开，托马斯只是顽强地坚持着。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][men] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
but now his men instead of being discouraged were filled with pride .
但 现在 他的 男人 反而 的 存在 灰心 是 已填 和 自豪 .
但现在他的部下非但没有气馁，反而充满了自豪感。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈloʊŋ] [huːm] [ðə; ði] [ˈsʌðərnər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvərˈwelɪm] ,
It was they and they alone whom the Southerners could not overwhelm ,
它 曾是 他们 和 他们 独自的 谁 这 南方人 可以 不是 压倒 ,
只有他们，也只有他们，是南方人无法征服的。

[ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʒenrəlz] [ɪnˈspaiərd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðeɪ]
and Thomas and his generals inspired them with the belief that they
和 托马斯 和 他的 将军们 灵感 他们 和 这 信仰 那 他们
[wɜːr; wər][ɪnˈvɪnsəb(ə)] .
were invincible .
是 无敌 .

托马斯和他的将军们激励他们相信自己是不可战胜的。

[tʃɑːrdʒ] [ˈæftər] [tʃɑːrdʒ] [broʊk] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
Charge after charge broke against them .
收费 后 收费 打破 反对 他们 .
他们接连遭到指控。

[mɔːr] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈjiːldɪd] , [bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈmens] [praɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːr] ,
More ground was yielded , but at the same immense price , and the corps ,
更多的 地面 曾是 产生 , 但 在 这 相同的 巨大 价格 , 和 这 兵团 ,
[ˈsʌlən] , [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)] ,
sullen , indomitable ,
忧郁 , 不屈不挠 ,

夺取了更多土地，但代价同样巨大，这支部队意志消沉，却又坚韧不屈。

[meɪnˈteɪnd] [ɪts][ˈɔːrdər] , [ˈɔːlweɪz] [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ][frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] , [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
maintained its order , always presenting a front to the foe , blazing with death .
维持 它是 命令 , 总是 呈现 一个 正面 到 这 敌人 , 炽烈 和 死亡 .
它保持着秩序，始终以死亡之火照亮敌人的正面。

['tɒməs] [stʊd] [ɔ: l] [deɪ] , [waɪ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['mæsi:z] , [flʌʃt] [baɪ] ['vɪktəri] ['evriwə] [els] ,
Thomas stood all day , while the Southern masses , flushed by victory everywhere else ,
托马斯 站立 全部 天 , 尽管 这 南方 群众 , 酡 经过 胜利 到处 别的 ,
[prest] ['hɑ:rdə] .
pressed harder .
按下 更难 .

托马斯整天站着，而南方群众则因其他地方的胜利而士气高昂，更加用力地向前推进。

['terəb(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] , [bʌt; bət] [hi:; hi]
Terrible reports of defeat and destruction came to him continually , but he
糟糕的 报告 的 击败 和 破坏 来了 到 他 持续 , 但 他
[dɪd] [nɑ:t] [flɪntʃ] .
did not flinch .
做过 不是 退缩 .

他不断收到战败和毁灭的可怕消息，但他毫不畏惧。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [seɪm] [kɑ:m] [feɪs] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] ,
He turned the same calm face to everything ,
他 转向 这 相同的 冷静的 脸 到 一切 ,
[frʌnt] [ɒn] ['frʌnt]
他面对一切都摆出一副平静的表情。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ðæt] [wət'evər] ['hæpənd] [ðeɪ] [wʊd] [ki:p] [ðer; ðər] [oʊn] [frʌnt]
and said to the generals that whatever happened they would keep their own front
和 说 到 这 将军们 那 任何 发生 他们 会 保持 他们的 自己的 正面
[ʌn'brʊkən] .
unbroken .
未破 .

并告诉各位将军，无论发生什么，他们都要守住自己的防线。

[ðə; ði] [deɪ] [kləʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['tɒməs] [stɪl] [grɪm] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] .
The day closed with the men of Thomas still grim and defiant .
这 天 关闭 和 这 男人 的 托马斯 仍然 严峻 和 桀骜不驯 .
[ɒn] ['frʌnt]
一天结束时，托马斯的士兵们依然神情严肃，桀骜不驯。

[ðə; ði] [ded] [leɪ] [ɪn] [hi:ps] [ə'bɔ:ŋ] [ðer; ðər] [frʌnt] ,
The dead lay in heaps along their front ,
这 死的 躺 在 堆积如山 沿着 他们的 正面 ,
[ɒn] ['frʌnt]
尸体成堆地躺在他们面前，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ['setld] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bæt(ə)l] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [faɪt]
but as the darkness settled down on the unfinished battle they meant to fight
但 作为 这 黑暗 定居 向下 在 这 未完成 战斗 他们 意思是 到 斗争
[wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['vælər] [ænd; ənd] [tə'hæsəti] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
with equal valor and tenacity on the morrow .
和 平等的 勇气 和 韧性 在 这 明天 .

但随着夜幕降临在这场未竟的战斗上，他们决心明天以同样的勇气和毅力继续战斗。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [hæd; həd] ['feɪvərd] [ðə; ði] [saʊθ] , [hæd; həd] ['feɪvərd] [ɑɪ 'ti:] ['lɑ:rdʒli] ,
The first day had favored the South , had favored it largely ,
这 第一的 天 有 受青睐 这 南 , 有 受青睐 它 很大程度上 ,
[ɒn] ['frʌnt]
第一天南方占了上风，而且优势非常明显。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ju:niən] [left] [hoʊp] [stɪl] [fleɪmd] [haɪ] .
but on the Union left hope still flamed high .
但 在 这 联盟 左边 希望 仍然 火焰 高的 .
[ɒn] ['frʌnt]
但联邦左翼的希望之火依然熊熊燃烧。

['dɑ:rkənəs] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] [fi:ld] .
Darkness swept over the sanguinary field .
黑暗 扫荡 超过 这 血腥 场地 .
[ɒn] ['frʌnt]
黑暗笼罩了血腥的战场。

[ə; eɪ][koʊld] [waɪnd] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [blu:] [ɔ:f][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnɪz] ,
A cold wind of autumn blew off the hills and mountains ,
一个 寒冷的 风 的 秋天 吹 离开 这 丘陵 和 山脉 ,
秋风从山峦间吹来, 寒意袭人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
and the men shivered as they lay on the ground ,
和 这 男人 瑟瑟发抖 作为 他们 躺 在 这 地面 ,
男人们躺在地上, 瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] ['tɒməs] [ə'laʊd] [noʊ][faɪrɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtɪd] .
but Thomas allowed no fires to be lighted .
但 托马斯 允许 不 火灾 到 是 照明 .
但托马斯不允许任何人生火。

[fu:d] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd][faɪnd][ðəm; ðəm] [ræpt]
Food was brought in the darkness , and those who could find them wrapped
食物 曾是 带来 在 这 黑暗 , 和 那些 WHO 可以 寻找 他们 包装
[ðəm'selvz] [ɪn] ['blæŋkɪts] .
themselves in blankets .
他们自己 在 毯子 .
食物是在黑暗中送来的, 那些找到食物的人用毯子把自己裹了起来。

[br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:mɪz] [leɪ][ðə; ði] ['hekə,tuʊm] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənɪz][ʌv; əv]
Between the two armies lay the hecatombs of dead and the thousands of
之间 这 二 军队 躺 这 百人墓 的 死的 和 这 数千 的
['wu:ndɪd] .
wounded .
受伤 .
两军之间横尸遍野, 伤者成千上万。

[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,
迪克,

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][sæt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [speɪs]
his comrades and the rest of the regiment sat together in a little open space
他的 同志们 和 这 休息 的 这 团 卫星 一起 在 一个 小的 打开 空间
[br'hɑɪnd][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .
behind a thicket .
在后面 一个 灌木丛 .
他的战友和全团其他成员一起坐在灌木丛后面的一小块空地上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [pə'zi(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [nekst] [deɪ] .
It was to be their position for the fighting next day .
它 曾是 到 是 他们的 位置 为了 这 斗争 下一个 天 .
这将是他们第二天战斗的阵地。

['tɒməs] , ['pæsɪŋ] [baɪ] , [hæd; həd] ['mɪrli] ['gɪv(ə)n][ðəm; ðəm][æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [lʊk] ,
Thomas , passing by , had merely given them an approving look ,
托马斯 , 通过 经过 , 有 仅仅 给定 他们 一个 批准 看 ,
托马斯路过时, 只是赞许地看了他们一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə][ɑ:r 'li: - [fɔ:rm][hɪz; ɪz] [laɪnɪz] ['els,wer] .
and then had gone on to re - form his lines elsewhere .
和 然后 有 已消失 在 到 关于 - 形式 他的 线条 别处 .
然后他又在别处重组了自己的部队。

[dɪk] [nu:] [ðæt] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kən'fɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mændər]
Dick knew that all through the night he would be conferring with his commander
迪克 知道 那 全部 通过 这 夜晚 他 会 是 授予 和 他的 指挥官
, [ˈrouz,kraenz] ,
, **Rosecrans** ,
, 罗斯克兰斯 ,

迪克知道，他今晚要和他的指挥官罗斯克兰斯商议整个晚上的事情。

[mækʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌðəɹ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] , [tu:] ,
McCook and the others , and he knew , too ,
麦库克 和 这 其他的 , 和 他 知道 , 也 ,
麦库克和其他人，他也知道。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən][ˈsoʊldʒərz] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][wɜ:rk] , [ˈfɔ:tɪfaɪŋ] , [ˈθroʊɪŋ] [ʌp]
that many of the Union soldiers would be at work , fortifying , throwing up
那 许多 的 这 联盟 士兵 会 是 在 工作 , 强化 , 投掷 向上
[ˈɜ:θwɜ:ks] ,
earthworks ,
土方工程 ,

许多联邦士兵会参与筑垒、构筑土方工程等工作。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [tri:z] [fɔ:r; fər] [ˈæbətɪs] .
and cutting down trees for abattis .
和 切割 向下 树木 为了 阿巴蒂斯 .

以及砍伐树木制作障碍物。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪz] .
He heard already the ring of the axes .
他 听到 已经 这 戒指 的 这 轴 .

他已经听到了斧头的撞击声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [men] ['restɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
But the Winchester men rested for the present .
但 这 温彻斯特 男人 休息 为了 这 展示 .

但温彻斯特的男人们暂时休息了。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [pə'zi:(ə)n] [strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪkɪt]
Nature had made their own position strong with a low hill , and a thicket
自然 有 制成 他们的 自己的 位置 强的 和 一个 低的 爬坡道 , 和 一个 灌木丛
[ɪn] [frʌnt] .
in front .
在 正面 .

大自然为他们创造了一个坚固的地形：一座低矮的小山丘，前面是茂密的灌木丛。

[ðeɪ] [leɪ] [ə'pa:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈʃeltɜ:ɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [wɪnd] ,
They lay upon the ground , sheltering themselves from the cold wind ,
他们 躺 之上 这 地面 , 庇护所 他们自己 从 这 寒冷的 风 ,
他们躺在地上，躲避寒风。

[wɪtʃ] [kʌt] [θru:] [ˈbɑ:dɪz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈblʌdləs] [ˈæftər] [sʌtʃ] [væst] [ˈfɪzɪk(ə)l]
which cut through bodies relaxed and almost bloodless after such vast physical
哪个 切 通过 身体 轻松 和 几乎 无血 后 这样的 广阔的 身体的
[ɪg'zɜ:ʃənz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [soʊ] [trə'mendəs] .
exertions and excitement so tremendous .
努力 和 激动 所以 巨大的 .

在如此巨大的体力消耗和兴奋之后，身体放松且几乎没有血液，这种感觉会刺穿这些身体。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

[ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔ:gə]
THE ROCK OF CHICKAMAUGA
这 岩石 的 奇卡莫加

奇卡莫加之岩

[dɪk] , [ˈæftər] [ˈi:tɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [fu:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Dick , after eating the cold food which was served to him ,
迪克 , 后 吃 这 寒冷的 食物 哪个 曾是 服务 到 他 ,
迪克吃完端上来的冷饭后,

[sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [stɛrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [sli:p] [nɔ:r][ˈstu:pər] .
sank into a state which was neither sleep nor stupor .
沉没 进入 一个 状态 哪个 曾是 两者都不 睡觉 也不 昏迷 .
陷入了一种既非睡眠也非昏迷的状态。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [ˈri:dʒən] [bɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] ,
It was a mystic region between the conscious and the unconscious ,
它 曾是 一个 神秘 地区 之间 这 有意识的 和 这 无意识 ,
那是一个介于意识和无意识之间的神秘领域。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [prəˈpɔ:rj(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][æbˈnɔ:rm(ə)] .
in which all things were out of proportion , and some abnormal .
在 哪个 全部 事物 是 出去 的 部分 , 和 一些 异常 .
其中所有事物都失衡了, 有些甚至不正常。

[hi:; hi] [sɔ:] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][væst] [stretʃ] [ʌv; əv] [ded] [ˈblæk nə s] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [ˌnevərðəˈles]
He saw before him a vast stretch of dead blackness which he knew nevertheless
他 锯 前 他 一个 广阔的 拉紧 的 死的 黑 哪个 他 知道 尽管如此

[wʌz; wəz] [ˈpi:pld] [baɪ] [ɑ:rmd] [həʊsts] [ˈredɪ] [tu:; tə] [sprɪŋ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][æt; ət] [dɑ:n] .
was peopled by armed hosts ready to spring upon them at dawn .
曾是 人 经过 武装 主持人 准备好 到 春天 之上 他们 在 黎明 .

他眼前是一片广袤的死寂黑暗, 但他知道那里驻扎着全副武装的军队, 随时准备在黎明时分向他们发起进攻。

[ðə; ði] [ˈdɑ:rk nə s] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [əˈpresɪv] [ðæn; ðən] [saʊnd] [ænd; ənd] [laɪt] , [ˈi:v(ə)n]
The darkness and silence were more oppressive than sound and light , even
这 黑暗 和 沉默 是 更多的 压迫性的 比 声音 和 光 , 甚至

[meɪd] [baɪ] [foʊz] ,
made by foes ,
制成 经过 敌人 ,

黑暗和寂静比声音和光线更令人窒息, 即使是敌人制造的声音和光线也比它们更可怕。

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] .
would have been .
会 有 到过 .

本来会是。

[aɪˈti:] [nʌmd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈstɜ:rɪŋ] [laɪf] ,
It numbed him to think there was so little of stirring life ,
它 麻木 他 到 思考 那里 曾是 所以 小的 的 搅拌 生活 ,
想到生活中几乎没有什么令人兴奋的事情发生, 他就感到麻木。

[wer] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][hæd; həd] [fɔ:t] .
where nearly two hundred thousand men had fought .
在哪里 几乎 二 百 千 男人 有 战斗 .

近二十万人曾在此战斗。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [əˈrouz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɪvər] .
Then a voice arose that made him shiver .
然后 一个 嗓音 出现 那 制成 他 颤抖 .

这时, 一个声音响起, 让他不寒而栗。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][kəʊld] [wind] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ][dɜ:rdʒ] .
But it was only the cold wind from the mountains whistling a dirge .
但 它 曾是 仅有的 这 寒冷的 风 从 这 山脉 吹口哨 一个 挽歌 .
但那只是来自山上的寒风在呼啸，发出哀婉的呼啸声。

[ˌnevərðə'les] [aɪ 'ti:] [si:md] ['hju:mən][tu:; tə] [dɪk] .
Nevertheless it seemed human to Dick .
尽管如此 它 似乎 人类 到 迪克 .
然而，在迪克看来，它似乎是人类的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æ; ət] [wʌns][ə; eɪ] [lə'ment] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'bju:k] .
It was at once a lament and a rebuke .
它 曾是 在 一次 一个 哀叹 和 一个 训斥 .
这既是哀叹，也是责备。

[hi:; hi] [edʒd] ['oʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɔ:rnər] .
He edged over a little and touched Warner .
他 边缘 超过 一个 小的 和 感动 华纳 .
他稍微挪了挪身子，碰了碰华纳。

“ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [dɪk] ? ” [æskt] [ðə; ði] [və:'mɒntə] .
“ **Is that you , Dick ?** ” **asked the Vermonter** .
“ 是 那 你 , 迪克 ? ” 问 这 佛蒙特州人 .
“是你吗，迪克？”佛蒙特州人问道。

“ [wɒts] [left] [ʌ; əv][em 'i:] .
“ **What's left of me** .
“ 是什么 左边 的 我 .
“我剩下的东西。”

[aɪv] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['wu:ndz] , [mɪr] ['skrætʃɪz] , [dʒɔ:rdʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ɔ:l] [pʌmpt] [aʊt] .
I've one or two wounds , mere scratches , George , but I feel all pumped out .
我已经 一 或者 二 伤口 , 仅仅 划痕 , 乔治 , 但 我 感觉 全部 泵 出去 .
乔治，我身上只有一两处伤口，只是些擦伤，但我感觉浑身乏力。

[aɪm] [laɪk] [wʌn][ʌ; əv] [ðoʊz] ['empti] [waɪn] - [skɪnz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ri:d] [ə'baʊt] , ['empti] , [ɔ:l] [draɪd] [ʌp] ,
I'm like one of those empty wine - skins that you read about , empty , all dried up ,
我是 喜欢 一 的 那些 空的 葡萄酒 - 皮肤 那 你 读 关于 , 空的 , 全部 干燥 向上 ,
我就像你读到过的那种空酒囊，空空如也，干涸了。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ə'wei] . “
and ready to be thrown away . ”
和 准备好 到 是 抛掷 离开 . “
随时准备被丢弃。

“ ['sʌmθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [maɪ'self] , [dɪk] .
“ **Something of the same feeling myself , Dick** .
“ 某物 的 这 相同的 感觉 我 , 迪克 .
“迪克，我也有同样的感觉。”

[aɪm] ['empti] [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] , [tu:] , [bʌt; bət][aɪm][nɔ:t] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ə'wei] .
I'm empty and dried up , too , but I'm not ready to be thrown away .
我是 空的 和 干燥 向上 , 也 , 但 我是 不是 准备好 到 是 抛掷 离开 .
我也感到空虚和干涸，但我还不准备被抛弃。

[nɔ:r] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] .
Nor are you .
也不 是 你 .
你也不是。

[wi:l] [fɪl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
We'll fill up in the night .
出色地 充满 向上 在 这 夜晚 .
我们会在夜里把水灌满。

[ˈaʊə; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wɪl] [pʌmp] [ɔːl][ˈaʊə; ɑːr][veɪnz] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] [əˈgen] ,
Our hearts will pump all our veins full of blood again ,
我们的 心 将要 泵 全部 我们的 静脉 满的 的 血 再次 ,
我们的 心脏 会 再次 将 血液 泵入 我们 所有 的 血管 。

[ænd; ənd] [wi:l] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][gʊʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][traɪ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][get]
and we'll be ready to go out in the morning , and try once more to get
和 出色地 是 准备好 到 去 出去 在 这 早晨 , 和 尝试 一次 更多的 到 得到
[kɪld] . "
killed . "
被杀 . "

明天早上我们就准备出发，再试一次送命。”
“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈpenɪŋtən] [ænd; ənd][aɪ] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juːˈes] ,
“ **I don't see how you and Pennington and I , all three of us ,**
“ 我 不 看 如何 你 和 彭宁顿 和 我 , 全部 三 的 我们 ,
“我不明白你、彭宁顿和我，我们三个，怎么会……”

[keɪm] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː][əˈlaɪv][tuː; tə] - [deɪ] . "
came out of it alive to - day . "
来了 出去 的 它 活 到 - 天 . "
今天活着出来了。

“ [ðæt] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈbɔðərɪŋ] [emˈiː] , [tuː] , [dɪk] .
“ **That question is bothering me , too , Dick .**
“ 那 问题 是 烦人 我 , 也 , 迪克 .
“迪克，这个问题也困扰着我。”

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈbulɪts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][juːˈes] , [naːt][tuː; tə] [kaʊnt] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən]
A million bullets were fired at each of us , not to count thousands
一个 百万 子弹 是 被解雇 在 每个 的 我们 , 不是 到 数数 数千
[ʌv; əv] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ʃel] ,
of pieces of shell ,
的 件 的 壳 ,
我们每个人都遭到了上百万颗子弹的袭击，还不包括成千上万的弹片。

[ˈræpnəl] , [ˈkænɪstər] , [greɪp] , [ænd; ənd] [ˈslæɪz] [ʌv; əv][ˈswɔːdz] .
shrapnel , canister , grape , and slashes of swords .
弹片 , 罐 , 葡萄 , 和 斜杠 的 剑 .
弹片、罐状弹、葡萄弹和刀剑劈砍。

[teɪk] [ˈeni] [ˈreɪʃiʊʊ][ʌv; əv] [pərˈsentɪdʒ] [juː; jʊ] [pliːz] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɔːt][juːˈes] .
Take any ratio of percentage you please and something should have got us .
拿 任何 比率 的 百分比 你 请 和 某物 应该 有 得到 我们 .
随便举个百分比的例子，总该能让我们有所收获。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [ruːl] [ʌv; əv][ˈældʒɪbrə] , [naːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][juːˈes] [θriː] [ʃʊd; ʃəd]
According to every rule of algebra , not more than one of us three should
根据 到 每一个 规则 的 代数 , 不是 更多的 比 一 的 我们 三 应该
[biː; bi][əˈlaɪv] [naʊ] .
be alive now .
是 活 现在 .
根据代数的每一条规则，我们三人中现在应该只有一人还活着。

[jet] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "
Yet here we are . "
然而 这里 我们 是 . "
然而，我们现在却身处这样的境地。
“ [ˈmeɪbi] [jʊr; jər][ˈældʒɪbrə][ɪz] [rɔːŋ] ? "
“ **Maybe your algebra is wrong ? "**
“ 或许 你的 代数 是 错误的 ? "
“也许你的代数运算错了? ”

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
“ **Impossible** .
“ 不可能的 .

“不可能的。

[ˈældʒɪbrə][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪgˈzækt][ʌv; əv][ɔːl][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] .
Algebra is the most exact of all sciences .
代数 是 这 最多 精确的 的 全部 科学 .
代数学是所有科学中最精确的。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ædˈmɪt][ʌv; əv] [ˈerər] .
It does not admit of error .
它 做 不是 承认 的 错误 .
它不容许任何错误。

[bəʊθ][baɪ][ˈældʒɪbrə][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪˈmjuːtəb(ə)] [ɔː] [ʌv; əv] [ˈævərɪdʒz] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes]
Both by algebra and by the immutable law of averages at least two of us
两个都 经过 代数 和 经过 这 不可更改的 法律 的 平均值 在 至少 二 的 我们
[ɑːr; ər] [ded] . “
are dead . “
是 死的 . “
无论从代数角度还是从不变的平均法则来看，我们当中至少有两人已经死了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː] . “
“ **But we don't know which two** . “
“ 但 我们 不 知道 哪个 二 . “
“但我们不知道是哪两个人。”

“ [ðæts] [truː] .
“ **That's true** .
“ 那就是 真的 .

“这是真的。

[ˌnevərðəˈles] [ɪts] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] , [huːˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn] [ˈbɔːroʊd]
Nevertheless it's certain that those two , whoever they may be , are here on borrowed
尽管如此 它是 肯定 那 那些 二 , 谁 他们 可能 是 , 是 这里 在 借来的
[taɪm] .
time .
时间 .
然而可以肯定的是，这两个人，无论他们是谁，都只是在苟延残喘。

[wʌt] [duː][jɔːr; jər] [ˈwuːndz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] , [dɪk] ? “
What do your wounds amount to , Dick ? “
什么 做 你的 伤口 数量 到 , 迪克 ? “
迪克，你的伤势到底有多严重？

“ [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] - [ɪm] .
“ **Nothing , I had forgotten ' em** .
“ 没有什么 , 我 有 被遗忘的 - 呃 .
“没什么，我都忘了。”

[aɪv] [ɔːst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʌd] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
I've lost a little blood , but what does it amount to on a day like this ,
我已经丢失的 一个 小的 血 , 但 什么 做 它 数量 到 在 一个 天 喜欢 这 ,
我失血不多，但在今天这样的日子里，这点血又算得了什么呢？

[wen] [bʌd] [ɪz] [ʃed] [ɪn] [ˈrɪvəz] ? “
when blood is shed in rivers ? “
什么时候 血 是 棚 在 河流 ? “
当鲜血洒入河流时？

“ [ðæts] [tru:] .
“ **That's true** .
“ 那就是 真的 .

“这是真的。

[maɪ] [oʊn] [skɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən] , [bʌt; bət] [dʒʌst] ['berli] , [fɔ:r] [taɪmz] [baɪ] ['bulɪts] .
My own skin has been broken , but just barely , four times by bullets .
我的 自己的 皮肤 有 到过 破碎的 , 但 只是 仅仅 , 四 时代 经过 子弹 .

我的皮肤曾被子弹击中四次，但伤势都很轻微。

[aɪv] [ə; eɪ] ['noʊ(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] ['bulɪts] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['vaɪt(ə)] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
I've a notion that those bullets were coming straight for some vital part of
我已经 一个 概念 那 那些 子弹 是 未来 直的 为了 一些 必不可少的 部分 的
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我感觉那些子弹是直奔我的要害部位而来。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)] ['kærəktər] [ɔ:t]
but seeing who it was , and knowing that such a noble character ought
但 看到 WHO 它 曾是 , 和 会心 那 这样的 一个 高贵 特点 应该
[nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [sleɪn] ,
not to be slain ,
不是 到 是 被杀 ,

但看到凶手是谁，并且知道这样一位高尚的人不应该被杀害，

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] ,
they turned aside as quickly as possible ,
他们 转向 旁边 作为 迅速地 作为 可能的 ,

他们迅速地转向一边。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] ['greɪzɪŋ] [maɪ] [skɪn] .
but not so quickly that they could avoid grazing my skin .
但 不是 所以 迅速地 那 他们 可以 避免 放牧 我的 皮肤 .

但速度又不会太快，以至于会擦伤我的皮肤。

“ [dɪk] [ænd; ənd] ['penɪŋtən] [læft] .
“ **Dick and Pennington laughed** .
“ 迪克 和 彭宁顿 笑了 .

迪克和彭宁顿笑了。

['wɔrnɜ:z] ['fu:lɪŋ] [ə'mju:zd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'li:vɪd] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)] ['ten(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maɪndz] .
Warner's fooling amused them and relieved the painful tension of their minds .
华纳兄弟 愚弄 觉得好笑 他们 和 松了口气 这 痛苦 紧张 的 他们的 思想 .

华纳的滑稽表演逗乐了他们，缓解了他们内心的紧张和痛苦。

“ [bʌt; bət] , [dʒɔ:rdʒ] , “ [sed] ['penɪŋtən] , “ [sə'poʊz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bulɪts] [feɪld] [tu:; tə] [tɜ:rn]
“ **But , George , ” said Pennington , “ suppose one of the bullets failed to turn**
“ 但 , 乔治 , “ 说 彭宁顿 , “ 认为 一 的 这 子弹 失败的 到 转动
[ə'saɪd] [ænd; ənd] [kɪld] [ju:; jʊ] .
aside and killed you .
旁边 和 被杀 你 .

“但是，乔治，”彭宁顿说，“假设其中一颗子弹没有偏转，击中了你，把你打死了呢？”

[wʌt] [kʊd; kəd] [wi:; wi] [seɪ] [ðen] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ? “
What could we say then for you ? ”
什么 可以 我们 说 然后 为了 你 ? “

那我们还能对你说什么呢？

“ [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlɪ] , [ɪgnərənt] ['bʊlɪt] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wens] [aɪ 'ti:] [keɪm] , [ɔ:r] [wer]
“ That it was a silly , ignorant bullet not knowing whence it came , or where
“ 那 它 曾是 一个 愚蠢的 , 无知 子弹 不是 会心 何处 它 来了 , 或者 在哪里
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .
it was going .
它 曾是 去 .

“那是一颗愚蠢无知的子弹，它不知道自己从哪里来，也不知道要去哪里。”

[ɑ:] , [ðeəz; ðəz] [laɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑ:rkənəs] !
Ah , there's light in the darkness !
啊 , 有 光 在 这 黑暗 !

啊，黑暗中终于出现了光明！

[lʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] ['faɪnɪŋ] [fleɪm] !
Look across the hill and see that shining flame !
看 穿过 这 爬坡道 和 看 那 灼灼 火焰 !

向山那边望去，就能看到那闪耀的火焰！

“ [dɪk] [roʊz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [θri:] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [wer] ['kɜ:rn(ə)]
“ Dick rose and then the three walked to the brow of the hill , where Colonel
“ 迪克 玫瑰 和 然后 这 三 步行 到 这 眉头 的 这 爬坡道 , 在哪里 上校
['wɪntʃɪstər] [stəd] ,
Winchester stood ,
温彻斯特 站立 ,

迪克站起身，然后三人走到山顶，温彻斯特上校就站在那里。

[ɪ'ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʌsk] .
using his glasses as well as he could in the dusk .
使用 他的 眼镜 作为 出色地 作为 他 可以 在 这 黄昏 .

在昏暗的光线下，他尽力用眼镜看清路况。

“ [ɪts] [ðə; ðɪ] [paɪn] ['fɔ:rɪst] [ɑ:n] ['faɪər] [ɪn] ['pleɪsɪz] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ It's the pine forest on fire in places , “ he said .
“ 它是 这 松树 森林 在 火 在 地方 , “ 他 说 .

“有些地方就像松树林着火了一样，”他说。

“ [ðə; ðɪ] ['felz] [dɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪts] [bɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
“ The shells did it , and it's been burning for some time ,
“ 这 贝壳 做过 它 , 和 它是 到过 燃烧 为了 一些 时间 ,

“是炮弹造成的，火势已经持续燃烧了一段时间了。”

['spredɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [saɪt] .
spreading until it has now come into our own sight .
传播 直到 它 有 现在 来 进入 我们的 自己的 视线 .

它不断蔓延，直到现在才进入我们的视野。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'tætʃt] [fairz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [fju:z] [ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [mæs]
“ But they were detached fires , and they did not fuse into a general mass
“ 但 他们 是 分离的 火灾 , 和 他们 做过 不是 保险丝 进入 一个 一般的 大量的
[æt; ət] ['eni] [taɪm] .
at any time .
在 任何 时间 .

“但它们是彼此分离的火点，从未融合为一团。”

[klʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] [bɜ:rnt] ['stedəli] [laɪk] [væst] [tɔ:tʃɪz] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [haɪ] [fleɪmz] .
Clumps of trees burnt steadily like vast torches and sent up high flames .
团块 的 树木 烧焦的 稳步 喜欢 广阔的 火炬 和 发送 向上 高的 火焰 .

成片的树木像巨大的火炬一样持续燃烧，并升腾起高高的火焰。

[ˈbændz][ʌv; əv][ˈmen][ˈfrʌm; frəm] [ˈiːðər] [saɪd] [wɜːrkt] [ˈsaɪləntli] , [rɪˈmuːvɪŋ] [æz; əz][ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Bands of men from either side worked silently , removing as many of the
乐队的男人从任何一个边工作默默 , 移除作为许多的这
[ˈwuːndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
wounded as they could .
受伤的作为他们可以 :

双方各队人员默默地工作着, 尽可能多地转移伤员。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɑːnˈteɪniəs] [ˈmuːvmənt] , [æz; əz] [ˈhæpənd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ,
It was a spontaneous movement , as happened so often in this war ,
它曾是 一个自发的移动 , 作为发生所以经常在这战争 ,
这是一场自发的行动, 就像这场战争中经常发生的那样。

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][aɪ ˈtiː] .
and Dick and his comrades took a part in it .
和 迪克 和 他的 同志们 采取 一个 部分 在 它 :

迪克和他的战友们也参与其中。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [met][ɪn] [ˈfrendlɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
North and South met in friendliness in the darkness or by the light of the
北 和 南 遇见 在 友善 在 这 黑暗 或者经过 这 光 的 这
[ˈbɜːrɪŋ] [paɪnz] ,
burning pines ,
燃烧 松树 ,

南北双方在黑暗中或燃烧的松火光下友好相遇。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈfriːli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] [ˈwuːndɪd] .
and talked freely as they lifted up their wounded .
和 谈话 自由 作为 他们 抬起 向上 他们的 受伤 :

他们一边抬起伤员, 一边畅所欲言。

[dɪk] [æskt] [ˈɔːf(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈkɛntən] , [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][læst][sʌm; səm] [kenˈtʌkiən] ,
Dick asked often about Colonel Kenton , meeting at last some Kentuckians ,
迪克 问 经常 关于 上校 肯顿 , 会议 在 最后的 一些 肯塔基人 ,
迪克经常打听肯顿上校的消息, 最终还见到了一些肯塔基州人。

[huː] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wuːnd] ,
who told him that the colonel had gone through the day without a wound ,
WHO 讲述 他 那 这 上校 有 已消失 通过 这 天 没有 一个 伤口 ,
有人告诉他, 上校当天毫发无损。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈbʌknɜː] .
and was with Buckner .
和 曾是 和 巴克纳 :

当时他和巴克纳在一起。

[ðen] [dɪk] [æskt] [ɪf] [ˈeni] [ˌmɪsɪˈsɪpiən] [wɜːr; wər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
Then Dick asked if any Mississippians were along the line .
然后 迪克 问 如果 任何 密西西比人 是 沿着 这 线 :

然后迪克问沿途有没有密西西比州的人。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [læŋk][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪliəs] [ˈjeləʊ]
“ **What do you want with ' em ?** ” **asked a long , lank man with a bilious yellow**
“ 什么 做 你 想 和 - 呢 ? ” 问 一个 长的 , 空白 男人 和 一个 胆汁 黄色的
[feɪs] .
face .
脸 :

“你们想对他们做什么? ”一个身材瘦长、面色蜡黄的男人问道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [frend] [əˈmʌŋ] - [ɪm] .
“ **I've got a friend among ' em** .
“ 我已经 得到 一个 朋友 之中 - 呢 ” :

“我的朋友就在他们之中。”

[ˈwʊd,vɪl] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][ˈhi:z] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] . “
Woodville is his name , and he's about my own age .”
伍德维尔 是 他的 姓名 , 和 他是 关于 我的 自己的 年龄 : “

他名叫伍德维尔, 和我年纪相仿。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
“ **I've heard of the Woodvilles .**
“ 我已经 听到 的 这 - .

“我听说过伍德维尔一家。”

[bɪɡ][æn; ən] - [rɪtʃ] [ˈfæməli][ɪn] - .
Big an ' rich family in Missip .
大的 一个 - 富有的 家庭 在 - .

密西西比州一个庞大而富有的家族。

- [raʊn] - [ˈvɪksbɜ:g] [ænd; ənd][ˈdʒæksən][ˈmoʊstli] .
' Roun ' Vicksburg and Jackson mostly .
- 圆 - 维克斯堡 和 杰克逊 大多 : .

“Roun”主要指维克斯堡和杰克逊。

[aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjæzu] [ˈvæli] [maɪ'self] ,
I'm from the Yazoo valley myself ,
我是 从 这 亚祖 谷 我 ,

我本人就来自亚祖河谷。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [aɪl] [send][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðɪs] [wei] .
an ' if I hear of the young fellow I'll send him down this way .
一个 - 如果 我 听到 的 这 年轻的 同伴 患病的 发送 他 向下 这 方式 : .

如果我听说了那个年轻人的消息, 我会派他过来。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [steɪ] [aʊt] [lɔ:ŋ] , - [kɔ:z] [ɪtɪl] [su:n] [bi:; bi] [taɪm] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [tʃɪl]
But I can't stay out long , ' cause it'll soon be time for me to have my chill
但 我 不能 停留 出去 长的 , - 原因 它将 很快 是 时间 为了 我 到 有 我的 寒意
:
:
:

但我不能在外面待太久, 因为很快我就得放松一下了。

[kʌmz] [ˈevri] [ˈʌðər] [naɪt] [reglɜ:] .
Comes every other night reg'lar .
来 每一个 其他 夜晚 reg'lar : .

每隔一晚都会来。

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˈbæt(ə)][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
But I'll be all right for battle to - morrow ,
但 患病的 是 全部 正确的 为了 战斗 到 - 明天 ,

但我明天肯定能应付战斗。

[wen] [wi:; wi] [ɪk] [ju:; jʊ] [ˈjæŋki:z] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bu:t] , [ˈhævɪŋ] [lɪkt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn]
when we lick you Yankees out of the other boot , having licked you out of one
什么时候 我们 舔 你 洋基队 出去 的 这 其他 启动 , 拥有 舔过 你 出去 的 一
[tu:; tə] - [deɪ] . “
to - day .”
到 - 天 : “

“等我们把你们这些北方佬从另一只靴子里踢出来的时候, 就像今天把你们从一只靴子里踢出来一样。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld][ˈjæzu] , “ [læft] [dɪk] .
“ **All right , old Yazoo ,**” **laughed Dick .**
“ 全部 正确的 , 老的 亚祖 , “ 笑了 迪克 : .

“好吧, 老亚祖,”迪克笑着说。

“ [gʊʊ][ɑ:n][ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɪl] ,
“ Go on and have your chill ,
“ 去 在 和 有 你的 寒意 ,

“放松一下吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ˈwʊd.vɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ˈmeɪs(ə)n][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [daʊn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] . “
but if you see Woodville tell him Mason is waiting down here by the wood . ”
但 如果 你 看 伍德维尔 告诉 他 石匠 是 等待 向下 这里 经过 这 木头 . ”

但如果你见到伍德维尔，告诉他梅森正在树林边等你。”

“ [aɪl] [ˈʃɒrli] [du:; ˈaɪ ˈti:] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃɪl] [dəʊnt][ɡɪt][em ˈi:][ˈfʌst] ,
“ I'll shorely do it , if the chill don't git me fust ,
“ 患病的 岸边 做 它 , 如果 这 寒意 不 git 我 fust ,

“如果天气不冷的话，我肯定会做的。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˌmɪsɪˈsɪpiən] [æz; əz][hi:; hi] [ˈstroʊld] [əˈweɪ] ,
“ said the yellow Mississippian as he strolled away ,
“ 说 这 黄色的 密西西比人 作为 他 漫步 离开 ,

“那个黄皮肤的密西西比人一边漫步走开一边说道，”

[ænd; ənd] [dɪk] [nu:] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
and Dick knew that he would keep his word .
和 迪克 知道 那 他 会 保持 他的 单词 .

迪克知道他会信守诺言。

[ðə; ði] [læd] [ˈlɪŋgə] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [met][ðə; ði][mæn] ,
The lad lingered at the spot where he had met the man ,
这 小伙子 徘徊不去 在 这 点 在哪里 他 有 遇见 这 男人 ,

男孩在遇到那个男人的地方逗留了很久。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈlʌki] [tʃæns] [ˈwʊd.vɪl] [maɪt] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˈfɜ:rtʃən] [geɪv] [hɪm; ɪm]
hoping that by some lucky chance Woodville might come , and fortune gave him
希望 那 经过 一些 幸运的 机会 伍德维尔 可能 来 , 和 财富 给予 他

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
his wish .
他的 希望 .

他希望伍德维尔能侥幸出现，而幸运女神也满足了他的愿望。

[ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈfɪgjər] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] [ˈsɔ:ftli] :
A slender figure emerged from the dark , and a voice called softly :
一个 苗条 数字 出现 从 这 黑暗的 , 和 一个 嗓音 称为 轻轻 :

一个纤细的身影从黑暗中浮现出来，一个声音轻柔地响起：

“ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈmeɪs(ə)n] ? ”

“ Is that you , Mason ? ”
“ 是 那 你 , 石匠 ? ”

“是你吗，梅森？”

“ [ˈnoʊbə:di] [els] , “ [rɪˈplaɪd] [dɪk] [ˈglædli] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɜ:rwərd][ænd; ənd] [ˈɔ:fəriŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪt]
“ Nobody else , “ replied Dick gladly , stepping forward and offering his hand , which
“ 无人 别的 , “ 回复 迪克 乐意 , 步进 向前 和 提供 他的 手 , 哪个

[jʌŋ] [ˈwʊd.vɪl] [ʃʊk] [ˈwɔ:rmli] .
young Woodville shook warmly .
年轻的 伍德维尔 摇晃 热情地 .

“没有其他人了，”迪克高兴地回答道，走上前去伸出手，年轻的伍德维尔热情地握住了他的手。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [mi:t] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] , [tu:] ,
“ I was hoping that I might meet you , and I see , too ,
“ 我 曾是 希望 那 我 可能 见面 你 , 和 我 看 , 也 ,

“我一直希望能见到你，现在看来，我也是。”

[ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [hɜːrt] [mʌtʃ] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] . ”
that you can't be hurt much , if at all . ”
那 你 不能 是 伤害 很多 , 如果 在 全部 . ”
即使受伤, 你也不会受到太大伤害。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [tʌtʃt] .
” **I haven't been touched .**
” 我 还没有 到过 感动 .
“我没有被碰过。”

[ɪts] [maɪ] [ˈlʌki] [deɪ] , [aɪ] [səˈpəʊz] . ”
It's my lucky day , I suppose . ”
它是 我的 幸运的 天 , 我 认为 . ”
今天真是我的幸运日啊。

“ [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][jɜː; jər][ˈʌŋk(ə)] ?
” **Where's your uncle ?**
” 在哪里? 你的 叔叔 ?
你叔叔在哪儿?

[aɪ] [hoʊp] [ˈhiːz] [ɪn] [sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .
I hope he's in some safe place , recovering from his wound .
我 希望 他是 在 一些 安全的 地方 , 恢复中 从 他的 伤口 .
我希望他现在身处安全的地方, 正在养伤。

“ [ˈvɪktər] [ˈwʊdˌvɪl] [læft] [ˈsɔːftli] .
” **Victor Woodville laughed softly .**
” 胜利者 伍德维尔 笑了 轻轻 .
维克多·伍德维尔轻轻地笑了。

“ [ˈʌŋk(ə)] [tʃɑːrlz] [ɪz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [pərˈhæps] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hoʊp] , ”
” **Uncle Charles is recovering from his wound perhaps faster than you hope ,** ”
” 叔叔 查尔斯 是 恢复中 从 他的 伤口 也许 快点 比 你 希望 , ”
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
“查尔斯叔叔的伤势恢复得可能比你希望的要快,”他说。

“ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .
” **but he's not in a safe place .**
” 但 他是 不是 在 一个 安全的 地方 .
但他并不在安全的地方。

[fɑːr] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] . ”
Far from it . ”
远的 从 它 . ”
恰恰相反。

“ [aɪ] [dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] . ”
” **I don't understand .** ”
” 我 不 理解 . ”
“我不明白。”

“ [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [wɔːk] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːp] ,
” **His wound is so much better that he can walk , though with a hop ,**
” 他的 伤口 是 所以 很多 更好的 那 他 能 走 , 尽管 和 一个 跳 ,
“他的伤口好多了, 已经可以走路了, 虽然还是有点一瘸一拐的。”

[ænd; ənd] ['hi:z] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
and he's right here in the thick of this battle , leading his own Mississippi
和 他是 正确的 这里 在 这 厚的 的 这 战斗 , 领导 他的 自己的 密西西比州
[ˈredʒɪmənt] .
regiment .
团 .

他身处这场战斗的最前线，率领着他自己的密西西比军团。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [kɪld] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] [ˈɜ:rlɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hi:z] [fɔ:t] [ɔ:l] [deɪ] [ɑ:n]
His horse was killed under him early this morning , and he's fought all day on
他的 马 曾是 被杀 在下面 他 早期的 这 早晨 , 和 他是 战斗 全部 天 在
[fɒt] ,
foot ,
脚 ,

今天清晨，他的战马被他杀死了，他一整天都在徒步战斗。

[ˈswerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [məˈləʊdiəs] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] .
swearing in the strange and melodious fashion that you know .
咒骂 在 这 奇怪的 和 悦耳动听 时尚 那 你 知道 .

用你熟悉的那种奇特而悦耳的方式咒骂。

[ɪts] [hɑ:p] !
It's hop !
它是 跳 !

是跳跃！

[swer] !
swear !
发誓 !

发誓！

[hɑ:p] !
hop !
跳 !

跳！

[swer] !
swear !
发誓 !

发誓！

[ɪn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɔ:lterˈneɪʃn] ! " "
in beautiful alternation ! " "
在 美丽的 交替 ! " "

交替出现，非常漂亮！

" [gʊd] [oʊld][ˈkɜ:rn(ə)l] ! " "
Good old colonel ! " "
" 好的 老的 上校 ! " "

“好老上校！ ”

" [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] ['hi:z] [ˈɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəst] [men] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,
That's what he is , and he's also one of the bravest men that ever lived ,
" 那就是 什么 他 是 , 和 他是 还 一 的 这 最勇敢的 男人 那 曾经 居住地 ,
"他就是这样的人，而且他也是有史以来最勇敢的人之一。"

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] .
if he is my uncle .
如果 他 是 我的 叔叔 .

如果他真是我的叔叔的话。

[hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][dɪd] [ˈprɒdɪdʒɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ðeɪl] [duː] [ˈgreɪtər] [ˈprɒdɪdʒɪz] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ]

His regiment did prodigies to - day and they'll do greater prodigies to - morrow

他的 团 做过 神童 到 - 天 和 他们会 做 更大的 神童 到 - 明天

.

:

.

他的部队今天取得了惊人的成绩，明天他们还会取得更大的成就。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [wel] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪr] .

The Woodvilles are well represented here .

这 - 是 出色地 代表 这里 .

伍德维尔家族在这里有很多代表。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][ˈprez(ə)nt] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] ,

My father is present , leading his regiment ,

我的 父亲 是 展示 , 领导 他的 团 ,

我父亲在场，他正率领他的部队。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwʊdˌvɪl] [ˈkʌznz] [ʌv; əv] [maɪn] [hu:m] [ju:v] [ˈnevər] [met] . "

and there are a dozen Woodville cousins of mine whom you've never met . "

和 那里 是 一个 打 伍德维尔 表兄弟姐妹 的 矿 谁 你已经 绝不 遇见 . "

还有十几个我住在伍德维尔的表亲，你都没见过。”

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ] [wəʊnt] [mi:t] - [ɪm] [ɑːn] [ðɪs] [fiːld] .

" And I hope I won't meet ' em on this field .

" 和 我 希望 我 惯于 见面 - 呃 在 这 场地 .

“我希望不会在这片球场上遇到他们。”

[wʌt] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ænt] ? "

What about your aunt ? "

什么 关于 你的 阿姨 ? "

你姑姑怎么样了？

" [ʃiːz] [wel] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] . "

" She's well , and in a safe place . "

" 她是 出色地 , 和 在 一个 安全的 地方 . "

“她身体很好，而且在一个安全的地方。”

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

" I'm glad of that .

" 我是 高兴的 的 那 .

“我很高兴。”

[naʊ] , [tel] [em ˈiː] , [ˈvɪktər] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [sleɪd] [ɑːn] [ðæt] [reɪd] ?

Now , tell me , Victor , how did you happen to be with Slade on that raid ?

现在 , 告诉 我 , 胜利者 , 如何 做过 你 发生 到 是 和 斯莱德 在 那 袭击 ?

维克多，告诉我，你为什么会和斯莱德一起参加那次突袭？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] . "

Of course it's no business of mine , but I was surprised . "

的 课程 它是 不 商业 的 矿 , 但 我 曾是 惊讶 . "

这当然与我无关，但我确实感到惊讶。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈænsər] .

" I don't mind answering .

" 我 不 头脑 回答 .

我不介意回答。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ədˈventʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr]
I suppose it was a taste for adventure , and a desire to serve our
我 认为 它 曾是 一个 品尝 为了 冒险 , 和 一个 欲望 到 服务 我们的
[kɔːz] .
cause .
原因 .

我想，这大概是出于对冒险的渴望，以及为我们的事业服务的愿望吧。

[ˈæftər][aɪ][gɒːt][ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [aɪ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ]
After I got up the bank and climbed into the bushes , I looked back , and I
后 我 得到 向上 这 银行 和 攀登 进入 这 灌木丛 , 我 看起来 后退 , 和 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

我爬上河岸，钻进灌木丛后，回头望去，心想：

[ˈmeɪs(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] .
Mason , that you may have saved me from a bullet .
石匠 , 那 你 可能 有 已保存 我 从 一个 子弹 .

梅森，或许是你救了我一命。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I don't know , but I think so .
我 不 知道 , 但 我 思考 所以 .

我不知道，但我认为是这样。

” [dɪk] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [dʌsk] [ˈwʊdˌvɪl] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” **Dick said nothing , but despite the dusk Woodville read the truth in his eyes** .
” 迪克 说 没有什么 , 但 尽管 这 黄昏 伍德维尔 读 这 真相 在 他的 眼睛 .

“迪克什么也没说，但尽管暮色已深，伍德维尔还是从他的眼神中读出了真相。”

“ [aɪ] [ʃænt] [fərˈget] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmɪsiˈsɪpiən] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] .
” **I shan't forget , ” said the young Mississippian as he moved away** .
” 我 不会 忘记 , ” 说 这 年轻的 密西西比人 作为 他 已搬 离开 .

“我不会忘记的，”这位来自密西西比州的年轻人边走边说。

[dɪk] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [gruːp] .
Dick turned back to his own group .
迪克 转向 后退 到 他的 自己的 团体 .

迪克转身回到了自己的同伴身边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [ɪn] [greɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ]
They had noticed him talking to the lad in gray , but they paid no
他们 有 注意到 他 说 到 这 小伙子 在 灰色的 , 但 他们 有薪酬的 不
[əˈten(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

他们注意到他正和那个穿灰色衣服的男孩说话，但他们没有在意。

[nɔːr] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] .
nor thought it anything unusual .
也不 想法 它 任何事物 异常 .

他也没觉得这有什么不寻常的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsɪv(ə)][wɔːr] ,
It was common enough in the great battles of the American civil war ,
它 曾是 常见的 足够的 在 这 伟大的 战斗 的 这 美国人 民用 战争 ,

在美国内战的重大战役中，这种情况相当普遍。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪt] [ˈlæstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [deɪ] ,
most of which lasted more than one day ,
最多 的 哪个 持续 更多的 比 一 天 ,

其中大部分持续时间超过一天，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈsoʊldʒərz][tuː; tə] [brɪkəm] [ˈfrendli] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [brɪtwiːn] .
for the opposing soldiers to become friendly in the nights between .
为了 这 反对 士兵 到 变得 友好的 在 这 夜晚 之间 .

让敌对的士兵在夜间变得友好。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈ(h)wɪtliː] ,
“ **I think , sir ,** ” **said Sergeant Whitley** ,
“ 我 思考 , 先生 , ” 说 军士 惠特利 ,

“我想，长官，”惠特利中士说道。

“ [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][get] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwuːndɪd] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **that we won't be able to get any more of our wounded to - night** .
“ 那 我们 惯于 是 有能力的 到 得到 任何 更多的 的 我们的 受伤 到 - 夜晚 .

“今晚我们无法再接收任何伤员了。”

[naʊ] , [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [luːˈtenənt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
Now , pardon me for saying it , Lieutenant , but we ought to have
现在 , 赦免 我 为了 说 它 , 中尉 , 但 我们 应该 到 有
[sʌm; səm][rest] ,
some rest ,
一些 休息 ,

恕我直言，中尉，我们应该休息一下了。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wen] [deɪ] [kʌmz] [ðeəz; ðəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈɔːf(ə)] [əˈtæk] [juː; jʊ][ˈevər]
because when day comes there's going to be the most awful attack you ever
因为 什么时候 天 来 有 去 到 是 这 最多 可怕 攻击 你 曾经
[sɔː] .
saw .
锯 .

因为天亮的时候，你会看到你从未见过的最可怕的袭击。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [spaɪz] [seɪ] [ðæt] [ˈlɒŋstriːt] [ænd; ænd][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈdʒɪnjən] [dɪd]
Some of our spies say that Longstreet and the last of the Virginians did
一些 的 我们的 间谍 说 那 朗斯特里特 和 这 最后的 的 这 弗吉尼亚人 做过
[nɑːt] [kʌm] [ʌnˈtɪl] [naɪt] [ɔːr] [ˈnɪrli] [naɪt] [ænd; ænd][ðæt] [ˈlɒŋstriːt] [hɪmˈself] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [əˈtæk]
not come until night or nearly night and that Longstreet himself will lead the attack
不是 来 直到 夜晚 或者 几乎 夜晚 和 那 朗斯特里特 他自己 将要 带领 这 攻击
[ɑːn][juːˈes] . “
on us . ”
在 我们 : ”

我们的一些间谍说，朗斯特里特和最后一批弗吉尼亚人直到晚上或临近晚上才到达，而且朗斯特里特本人将亲自率领部队进攻我们。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈsɑːrdʒənt] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fɜːrst][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kɔːr] ? ”
“ **Do you think , Sergeant , that it will be made first on our own corps ?** ”
“ 做 你 思考 , 军士 , 那 它 将要 是 制成 第一的 在 我们的 自己的 兵团 ? ”

“中士，你认为它会首先在我们自己的部队里制造出来吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] .
“ **I don't know , Mr . Mason** .
“ 我 不 知道 , 先生 : 石匠 :

“我不知道，梅森先生。”

[wiːv] [stʊd] [ˈfɜːməst] , [ænd; ænd][ðem; ðəm][ˈreb(ə)]; rɪˈbel] [ˈdʒenrəlz] [ɑːr; ər][noʊ] [fuːlz] .
We've stood firmest , and them rebel generals are no fools .
我们已经 站立 最坚固 , 和 他们 反叛 将军们 是 不 傻瓜 .

我们立场最坚定，那些叛军将领可不是傻瓜。

[ðeɪl] [kræʃ] [ɪn] [wer] [wiːv] [[oʊn] [ðə; ði][moʊst] [ˈwiːknəs] .
They'll crash in where we've shown the most weakness .
他们会 碰撞 在 在哪里 我们已经 所示 这 最多 弱点 .

他们会在我们最薄弱的环节发起猛攻。

“ [ðə; ði] ['sa:rdʒənt] [wɔ:kt] [ɑ:n] , ['kæriŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtər] .
“ The sergeant walked on , carrying the corner of a litter .
“ 这 军士 步行 在 , 携带 这 角落 的 一个 垃圾 :
“中士继续往前走, 手里提着担架的一角。”

[wɔ:rnər] , [hu:] [hæd; həd] [stəd] [baɪ] , ['wɪspəd] [tu:; tə] [dɪk] :
Warner , who had stood by , whispered to Dick :
华纳 , WHO 有 站立 经过 , 低声说道 到 迪克 :
站在一旁的华纳低声对迪克说:

“ [ðer; ðər] [gouz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] ['hi:l] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] ['taɪt(ə)l] .
“ There goes a general , but he'll never have the title .
“ 那里 去 一个 一般的 , 但 地狱 绝不 有 这 标题 :
“将军驾崩了, 但他永远也得不到那个头衔。”

['hi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['dʒenə-əlz, 'dʒenrəlz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [tɔ:ks]
He's got a general's head on his shoulders , and he thinks and talks
他是 得到 一个 将军的 头 在 他的 肩膀 , 和 他 思考 和 会谈
[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ,
like a general ,
喜欢 一个 一般的 ,
他有将军的头脑, 他的思考方式和说话方式都像个将军。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['hæznt] ['eni] [edʒu'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [men] [wɪð; wɪθ] [mʌt] ['pu:rɜ-] [breɪnz] [goʊ][pæst][him; ɪm]
but he hasn't any education , and men with much poorer brains go past him
但 他 还没有 任何 教育 , 和 男人 和 很多 贫穷 大脑 去 过去的 他
:
:
:

但他没有受过任何教育, 许多智力远不如他的人都能超过他。

[let] [,aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [dɪk] , [maɪ] [sʌn] .
Let it be a lesson to you , Dick , my son .
让 它 是 一个 课 到 你 , 迪克 , 我的 儿子 :
迪克, 我的儿子, 这应该给你一个教训。

['æftər] [ðɪs] [wɔ:r] , [goʊ][tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] . “
After this war , go to school , and learn something .”
后 这 战争 , 去 到 学校 , 和 学习 某物 : “
战争结束后, 去上学, 学点东西吧。

“ [gʊd] [əd'vaɪs] , [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [,aɪ 'ti:] , “ [læft] [dɪk] .
“ Good advice , George , and I'll take it ,” laughed Dick .
“ 好的 建议 , 乔治 , 和 患病的 拿 它 , “ 笑了 迪克 :
“好建议, 乔治, 我会采纳的。”迪克笑着说。

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] ['ɪznt] [soʊ] ['bædli] [ɔ:f] .
“ But he isn't so badly off .
“ 但 他 不是 所以 糟糕 离开 :

但他的处境并不算太糟。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðoʊz] ['faɪrz] [ɪn][ðə; ði] [paɪn] ['fɔ:rɪst] [ɑ:r; əɹ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:rn] [ɔ:l] [naɪt] ? “
I wonder if those fires in the pine forest are going to burn all night ?”
我 想知道 如果 那些 火灾 在 这 松树 森林 是 去 到 烧伤 全部 夜晚 ? “
我想知道松树林里的那些火会不会烧一整夜?

“ ['sevrəl] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɪl] .
“ Several of 'em will .
“ 一些 的 - 呢 将要 :

“他们当中有几个会。”

[ðə; ði][bɪg][wʌn][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][left] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbleɪzɪŋ] [wen] [deɪ] [kʌmz] ,
The big one on our left will be blazing when day comes ,
这 大的 一 在 我们的 左边 将要 是 炽烈 什么时候 天 来 ,
天亮时，我们左边那座大火将会熊熊燃烧。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [sɪns] [noʊ] [ˈwu:ndɪd] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ɪts] [wei] .
and I'm glad of it since no wounded are now in its way .
和 我是 高兴的 的 它 自从 不 受伤 是 现在 在 它是 方式 :
我很高兴，因为现在没有伤员挡路了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇卡莫加岩：西部危机的(The Rock of Chickamauga A Story of the)

第15/16页

[ðə; ði] ['naɪts] [kəʊld] .
The night's cold .
这 夜晚 寒冷的 .

夜里很冷。

[ðæts] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [waɪnd] ,
That's a sharp and searching wind ,
那就是 一个 锋利的 和 搜索 风 ,
那是一阵凛冽而猛烈的风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fleɪmz] [meɪks] [wʌn] [fi:l] [wɔ:rm] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fa:r] [ə'weɪ] .
and the sight of flames makes one feel warm even if they are far away .
和 这 视线 的 火焰 制作 一 感觉 温暖的 甚至 如果 他们 是 远的 离开 .
即使远在天边，看到火焰也会感到温暖。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [deɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]'æksɪz] ['si:st] [tu:; tə] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **It would not be long until day now** , **and the axes ceased to ring in the**
" 它 会 不是 是 长的 直到 天 现在 , 和 这 轴 停止 到 戒指 在 这
[fɔ:rist] .
forest .
森林 .

“天快亮了，森林里斧头的回响也消失了。”

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][fɔ:rmɪdəb(ə)l] [laɪn][ʌv; əv] ['æbətɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
A long and formidable line of abattis had been made ,
一个 长的 和 强大 线 的 阿巴蒂斯 有 到过 制成 ,
已经制造出一长串威力强大的破甲器，

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [si:k] [sʌm; səm] [rest] .
but the men were compelled to seek some rest .
但 这 男人 是 被迫 到 寻找 一些 休息 .
但男人们不得不找个地方休息一下。

[drɪ'spaɪt] [ðə; ði][kəʊld] [ðeɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [θɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ]
Despite the cold they suffered from a burning thirst , **and they could reach**
尽管 这 寒冷的 他们 遭受 从 一个 燃烧 口渴 , 和 他们 可以 抵达
[nəʊ][wɔ:tər] ,
no water ,
不 水 ,
尽管天气寒冷，他们却感到口渴难耐，而且找不到水源。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [red] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [,tʃɪkə'mɔ:gə] .
not even the red stream of the Chickamauga .
不是 甚至 这 红色的 溪流 的 这 奇卡莫加 .

甚至连奇卡莫加河红色支流也不例外。

[dɪk] ['sʌfərd] [laɪk][ðə; ði][rest] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪlə'sə:fɪk(ə)] .
Dick suffered like the rest , **but he was philosophical** .
迪克 遭受 喜欢 这 休息 , 但 他 曾是 哲学 .

迪克和其他人一样遭受苦难，但他很豁达。

" [aɪ] ['fænsɪ] [ðæt] ['æftər] ['sʌnraɪz] [wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɔ:tər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I fancy that after sunrise we won't have time to think about water** , **" he said** .
" 我 想要 那 后 日出 我们 惯于 有 时间 到 思考 关于 水 , " 他 说 .
“我想日出之后我们就没时间考虑水的问题了,”他说。

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['destɪnd] [tu;; tə] [sli:p] .
But Dick was not destined to sleep .
但 迪克 曾是 不是 注定 到 睡觉 .
但迪克注定不会沉睡。

[hi;; hi] [leɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
He lay down for a while ,
他 躺 向下 为了 一个 尽管 ,
他躺了一会儿，

[ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [ded] .
and he saw hundreds of others around him lying motionless as if dead .
和 他 锯 数百 的 其他的 大约 他 说谎 静止不动 作为 如果 死的 .
他还看到周围数百人一动不动地躺着，如同死去一般。

[wɔ:r.nər] [ænd; ənd] ['penɪŋtən] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kloʊz] [hɪz; ɪz]
Warner and Pennington were among them , but he could not close his
华纳 和 彭宁顿 是 之中 他们 , 但 他 可以 不是 关闭 他的
own eyes .
自己的 眼睛 .
华纳和彭宁顿都在其中，但他却无法闭上自己的眼睛。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [sti:l] [hɑ:t][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,
His brain was still hot and excited ,
他的 脑 曾是 仍然 热的 和 兴奋的 ,
他脑子里仍然一片沸腾，兴奋不已。

[ænd; ənd][tu;; tə][kɑ:m] [hɪm'self] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][hi;; hi] [wɔ:kt] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]
and to calm himself if possible he walked along the slope until he saw a
和 到 冷静的 他自己 如果 可能的 他 步行 沿着 这 坡 直到 他 锯 一个
faint light in the valley behind it .
头晕的 光 在 这 谷 在后面 它 .
为了让自己冷静下来，他沿着山坡走，直到看到山坡后面的山谷里有微弱的光亮。

[ə; eɪ] [tɔ:l] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [hi;; hi] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪntʃɪstər] , [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ]
A tall figure , which he recognized as that of Colonel Winchester , was going
一个 高的 数字 , 哪个 他 认可 作为 那 的 上校 温彻斯特 , 曾是 去
toward the light .
朝向 这 光 .
一个高大的身影正朝着光亮处走去，他认出那是温彻斯特上校。

[dɪk] , ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ɡʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɜ:rn(ə)l] , [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] ,
Dick , being on such good terms with his colonel , would have followed him ,
迪克 , 存在 在 这样的 好的 条款 和 他的 上校 , 会 有 随后 他 ,
迪克和他的上校关系很好，他肯定会跟着上校走。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡleɪd] [hi;; hi] [dru:] [bæk] .
but when he came to the edge of the glade he drew back .
但 什么时候 他 来了 到 这 边缘 的 这 林间空地 他 画 后退 .
但当他走到林间空地边缘时，他却退缩了。

['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hju:dʒ] , [ʌpθrʌst] [ru:t] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk] ,
General Thomas was sitting on the huge , upthrust root of an oak ,
一般的 托马斯 曾是 坐着 在 这 巨大的 , 上升 根 的 一个 橡木 ,
托马斯将军当时正坐在橡树巨大的、向上突出的树根上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [dɪ'spætʃ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)] [held] [baɪ]
and he was writing dispatches by the light of a flickering candle held by
和 他 曾是 写作 派遣 经过 这 光 的 一个 闪烁 蜡烛 握住 经过
[æən; ən] [eɪd] .
an aide .
一个 助手 .

他借着助手手中摇曳的蜡烛光撰写电报。

[ɔ:fəsərz] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [dɪk] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,
Officers of high rank , one of whom Dick recognized as the young general ,
警官 的 高的 秩 , 一 的 谁 迪克 认可 作为 这 年轻的 一般的 ,
[ˈɡɑ:r,fild] , [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Garfield , stood around him .
加菲猫 , 站立 大约 他 .

几名高级军官站在他周围, 其中一人迪克认出是年轻的将军加菲尔德。

['kɜ:rn(ə)l] ['wɪntʃɪstər] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɡru:p] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['ɔ:rdərz]
Colonel Winchester joined the group , and stood waiting in silence to receive orders
上校 温彻斯特 加入 这 团体 , 和 站立 等待 在 沉默 到 收到 订单
, [tu:] , [dɪk] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
, too , Dick supposed :
, 也 , 迪克 据称 .

迪克猜想, 温彻斯特上校也加入了队伍, 静静地站在那里等待命令。

[ðə; ði] [læd] [wɪð'dru:ɪ] ['heɪstɪli] , [bʌt; bət] ['drɪvŋ] [baɪ][æən; ən] [əʊvə'mɑ:stəriŋ] [kjəri'a:səti] ,
The lad withdrew hastily , but driven by an overmastering curiosity ,
这 小伙子 退出 草草 , 但 驱动 经过 一个 过度掌握 好奇心 ,
[wɪð'drəʊ] [bʌt] [drɪvŋ] [baɪ] [æən] [əʊvə'mɑ:stəriŋ] [kjəri'a:səti] ,
少年匆匆退下, 但内心却被强烈的好奇心驱使着。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [noʊ][hɑ:rm] ,
and knowing that he was doing no harm ,
和 会心 那 他 曾是 正在做 不 伤害 ,
[hɑ:rm] ,
他知道自己没有做错任何事,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bʊʃ] .
he turned back and watched for a little space beside a bush .
他 转向 后退 和 观看 为了 一个 小的 空间 旁 一个 衬套 .
[bʊʃ] .
他转身寻找灌木丛旁的一小块空地。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)] ['weɪvəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪnd] ,
The flame of the candle wavered under the wind ,
这 火焰 的 这 蜡烛 犹豫不决 在下面 这 风 ,
[wɪnd] ,
烛火在风中摇曳。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [laɪt] [fʊʊn] [fʊl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['tɒməs] .
and sometimes the light shone full upon the face of Thomas .
和 有时 这 光 闪耀 满的 之上 这 脸 的 托马斯 .
['tɒməs] .
有时, 阳光会完全照在托马斯的脸上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd][fɜ:rst] [bɪ'held] [wen] [hi:; hi] ['kæərɪd] [ðə; ði]
It was the same face that Dick had first beheld when he carried the
它 曾是 这 相同的 脸 那 迪克 有 第一的 观看 什么时候 他 携带 这
[dɪ'spætʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [kən'tʌki] .
dispatches to him in Kentucky .
派遣 到 他 在 肯塔基州 .

这张脸和迪克在肯塔基州给他送信时第一次见到的脸一模一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kɑ:m] , [ɪn'skru:təb(ə)] [æt; ət] [ðɪs] ,
He was calm , inscrutable at this ,
他 曾是 冷静的 , 难以捉摸 在 这 ,
[ɪn'skru:təb(ə)] [æt; ət] [ðɪs] ,
他对此表现得十分平静, 难以捉摸。

[ðə; ði][moʊst] [ˈdespəɾət] [ˈkraɪsɪs][ðə; ði][ˈjuːniən] [kɔːz] [ˈevər] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [west] .
the most desperate crisis the Union cause ever knew in the west .
这 最多 绝望的 危机 这 联盟 原因 曾经 知道 在 这 西方 .
这是联邦事业在西部遭遇的最危急的危机。

[dɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈtreɪblɪd] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ruːt] ,
Dick could not see that his hand trembled a particle as he wrote ,
迪克 可以 不是 看 那 他的 手 颤抖 一个 粒子 作为 他 写道 ,
迪克写字时, 丝毫没有察觉到自己的手在微微颤抖。

[ɔːlˈðoʊ] [luːˈtenənt] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][əˈlaɪk] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [əˈtækt] [baɪ]
although lieutenant and general alike knew that they would soon be attacked by
虽然 中尉 和 一般的 同样 知道 那 他们 会 很快 是 遭到攻击 经过
[ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [fɔːrs] ,
a superior force ,
一个 优越的 力量 ,
虽然中尉和将军都知道他们很快就会遭到优势兵力的攻击,

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
flushed with all the high enthusiasm of victory .
酡 和 全部 这 高的 热情 的 胜利 .
满脸胜利的喜悦和兴奋。

[ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][əˈlaɪk][ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [suˈpri:m] [kəˈmændər] ,
And lieutenant and general alike also knew that their supreme commander ,
和 中尉 和 一般的 同样 还 知道 那 他们的 最高 指挥官 ,
[ˈroʊzˌkrænz] ,
Rosecrans ,
罗斯克兰斯 ,
中尉和将军们也都知道, 他们的最高指挥官罗斯克兰斯

[wʌz; wəz][noʊ][ˈdʒiːniəs] [laɪk] [liː] [ɔːr][ˈdʒæksən] , [huː] [kʊd; kəd][set] [ˈnʌmbərz] [æt; ət] [noːt] ,
was no genius like Lee or Jackson , who could set numbers at naught ,
曾是 不 天才 喜欢 李 或者 杰克逊 , WHO 可以 放 数字 在 零 ,
他不像李或杰克逊那样是天才, 能把数字化为零。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə][suːt] [ðəmˈselvz] .
and choose time and place to suit themselves .
和 选择 时间 和 地方 到 套装 他们自己 .
他们可以根据自己的需要选择时间和地点。

[ˈoʊnli] [ˈstʌbərn] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ][kʊd; kəd][əˈveɪl] .
Only stubborn courage to fight and die could avail .
仅有的 固执的 勇气 到 斗争 和 死 可以 可用 .
只有顽强不屈、战斗至死的勇气才能奏效。

[bʌt; bət] [dɪk] [druː] [ˈkɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] ,
But Dick drew courage from the strong ,
但 迪克 画 勇气 从 这 强的 ,
但迪克从强者身上汲取了勇气。

[θɪk] [ˈfɪɡjər] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] [ɪmˈpæsiʋli] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə][əˈlɑːrm] .
thick figure sitting there so impassively and apparently impervious to alarm .
厚的 数字 坐着 那里 所以 面无表情地 和 显然 不透水的 到 警报 .
一个魁梧的身影面无表情地坐在那里, 似乎对任何惊吓都毫不在意。

[wen] [hiː; hi][kwɪt] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈvɜːrb(ə)l][ˈɔːrdərz] , [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ˈiːv(ə)n] [toʊnz]
When he quit writing and began to give verbal orders , he spoke in even tones
什么时候 他 辞职 写作 和 开始 到 给 口头 订单 , 他 辐 在 甚至 音调
,
,
,
当他不再写作而开始口头下达命令时, 他的语气非常平稳。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
in which no one could detect a trace of excitement .
在 哪个 不 一 可以 探测 一个 痕迹 的 激动 .

其中丝毫没有兴奋的迹象。

[wen] [ðə; ði] [neɪm] , “ [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] [,tʃɪkə'mɔ:ɡə] , ” [bɪ'keɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
When the name , “ The Rock of Chickamauga , ” became general ,
什么时候 这 姓名 , “ 这 岩石 的 奇卡莫加 , ” 成为 一般的 ,
当“奇卡莫加岩”这个名称广为人知时

[dɪk] [rɪ'membər] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [wel] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rvd] .
Dick remembered that night and knew how well it was deserved .
迪克 记得 那 夜晚 和 知道 如何 出色地 它 曾是 应得的 .

迪克记得那个夜晚，也知道那是他应得的。

[ˈtɒməs] [geɪv] [hɪz; ɪz][ləst][ˈɔ:rdər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʒenrəlz] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] [kə'mændz] .
Thomas gave his last order and his generals went to their commands .
托马斯 给予 他的 最后的 命令 和 他的 将军们 去 到 他们的 命令 .

托马斯下了最后一道命令，他的将军们随即前往各自的岗位。

[dɪk] [slɪpt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [ə'gen] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .
Dick slipped back to his regiment , and lay down , but again could not sleep .
迪克 滑倒了 后退 到 他的 团 , 和 躺 向下 , 但 再次 可以 不是 睡觉 .

迪克溜回了他的部队，躺了下来，但还是睡不着。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ˈpeɪnf(ə)][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
He waited in painful anxiety for the day .
他 等待 在 痛苦 焦虑 为了 这 天 .

他焦虑不安地等待着这一天的到来。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪ'fɔ:r] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈnɜ:rvəs] [steɪt] , [nɑ:t][æt; ət] [ˈʃaɪloʊ] , [nɔ:r]
He had never before been in such a highly nervous state , not at Shiloh , nor
他 有 绝不 前 到过 在 这样的 一个 高度 紧张的 状态 , 不是 在 示罗 , 也不

[stoʊn] [ˈrɪvər] ,
Stone River ,
石头 河 ,

他以前从未如此紧张过，无论是在示罗战役中，还是在石河战役中。

[nɔ:r] [ˈeniwər] [els] .
nor anywhere else .
也不 任何地方 别的 .

别的地方也没有。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈbætlz] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:niən] , [bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'genst]
In those battles the chances were with the Union , but here they were against
在 那些 战斗 这 机会 是 和 这 联盟 , 但 这里 他们 是 反对

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

在那些战役中，联邦军胜算更大，但在这里，他们却处于劣势。

[hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [wʌns] [mɔ:r] , [seɪv] [fɔ:r; fər] [ˈtɒməs] , [ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæd; həd] [bɪn]
He recognized that once more , save for Thomas , the North had been
他 认可 那 一次 更多的 , 节省 为了 托马斯 , 这 北 有 到过

[aʊtˈdʒenərəld] .
outgeneraled .
普遍落后 .

他意识到，除了托马斯之外，北方军队再次在兵力上处于劣势。

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ˈroʊz,kɹænz][hæd; həd][ˈmɑ:tɪt][frʌm; frəm][ˌtʃætəˈnu:gə][dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑ:n][ðə; ði]
The army of Rosecrans had marched from Chattanooga directly upon the
这 军队 的 罗斯克兰斯 有 行军 从 查塔努加 直接地 之上 这
[pəˈzɪʃənz][ˈtʃoʊzn][baɪ][bræg],
positions chosen by Bragg,
职位 选定 经过 布拉格,
罗斯克兰斯的军队从查塔努加直接向布拉格选定的阵地进军,

[wer][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈweɪtɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][suːˈpɪriər][ˈnʌmbərz].
where he was awaiting them with superior numbers.
在哪里 他 曾是 等待中 他们 和 优越的 数字.
他带着人数优势在那里等候他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˈfədərət][ˈɡʌvənmənt][ɪn][ðə; ði][iːst][hæd; həd][bɪn][kwɪk][ɪˈnʌf][tu:; tə][si:z]
And the Confederate government in the East had been quick enough to seize
和 这 南方邦联 政府 在 这 东方 有 到过 快的 足够的 到 抢占
[ðə; ði][ɑ:pərˈtu:nəti][ænd; ənd][kwɪk][ɪˈnʌf][tu:; tə][send][ðə; ði][ˈstɔ:lwərt][ˈfaɪtər],
the opportunity and quick enough to send the stalwart fighter,
这 机会 和 快的 足够的 到 发送 这 坚定的 战斗机,
东部的南方邦联政府反应迅速,抓住了机会,迅速派出了这位坚韧的战士。

[ˈlɒŋstri:t], [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɔ:r][tu:; tə][help][kloʊz][daʊn][ðə; ði][træp].
Longstreet, and his corps to help close down the trap.
朗斯特里特, 和 他的 兵团 到 帮助 关闭 向下 这 陷阱.
朗斯特里特和他的部下协助关闭陷阱。

[hi:; hi][ˈwʌndəɜ-d][wɪð; wɪθ][ˈmeni][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][θrɑ:bɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rt][wʌt][ðə; ði][dɑ:n][wʊd]
He wondered with many a painful throbbing of the heart what the dawn would
他 想知道 和 许多 一个 痛苦 悸动 的 这 心 什么 这 黎明 会
[brɪŋ],
bring,
带来,
他心跳加速,痛苦地猜测着黎明将会带来什么。

[ænd; ənd], [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ki:p][sti:l][ˈeni][lɔ:ŋgər],
and, unable to keep still any longer,
和, 无法 到 保持 仍然 任何 更长,
再也无法保持静止,

[hi:; hi][roʊz][ænd; ənd][went][tu:; tə][ðə; ði][braʊ][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ][hɪl], [brˈhaɪnd][wɪtʃ][ðeɪ][leɪ].
he rose and went to the brow of the low hill, behind which they lay.
他 玫瑰 和 去 到 这 眉头 的 这 低的 爬坡道, 在后面 哪个 他们 躺.
他起身走到他们躺着的那座矮山的山顶上。

[ˈkɜ:rn(ə)l][ˈwɪntɪstər][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈwɔ:kɪŋ][θru:][ðə; ði][skrʌb][ænd; ənd][ˈtraɪɪŋ][tu:; tə][pɪk][aʊt]
Colonel Winchester was there walking through the scrub and trying to pick out
上校 温彻斯特 曾是 那里 步行 通过 这 擦洗 和 尝试 到 挑选 出去
[ˈsʌmθɪŋ][ɪn][ðə; ði][əˈpoʊzɪŋ][ˈfɔ:rɪst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɡlæsɪz].
something in the opposing forest with his glasses.
某物 在 这 反对 森林 和 他的 眼镜.
温彻斯特上校当时正穿过灌木丛,戴着眼镜试图辨认对面森林里的某个东西。

[ðə; ði][koʊld][wɪnd][sti:l][blu:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaʊntnɪz], [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][θri:] [haɪ]
The cold wind still blew from the mountains, and there were three high
这 寒冷的 风 仍然 吹 从 这 山脉, 和 那里 是 三 高的
[bʌt; bət][ˈdɪstənt][tɔ:tʃɪz],
but distant torches,
但 遥远 火炬,
寒风依旧从山上吹来,远处高高地竖起了三盏火炬。

[wer] [ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [paɪnz] [sti:l] [bə:nd] .
where the clumps of pines still burned .
在哪里 这 团块 的 松树 仍然 烧伤 .

松树林仍在燃烧的地方。

“ [ˈrestləs] , [dɪk] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] .
“ **Restless , Dick ?** ” **said the Colonel** .
“ 不安 , 迪克 ? ” 说 这 上校 .

“迪克，你坐立不安吗？”上校问道。

“ [wel] , [soʊ][ˌeɪˈem][aɪ] . ”
“ **Well , so am I** . ”
“ 出色地 , 所以 是 我 . ”

“嗯，我也是。”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **We have cause to be so , sir** . ”
“ 我们 有 原因 到 是 所以 , 先生 . ”

“我们有理由这样做，先生。”

“ [soʊ][wiː; wi] [hæv; həv] , [maɪ] [læd] . ”
“ **So we have , my lad** . ”
“ 所以 我们 有 , 我的 小伙子 . ”

“所以，孩子，我们有了。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪksbɜːg] [ænd; ənd]
We thought the danger to the Union had passed with Vicksburg and
我们 想法 这 危险 到 这 联盟 有 通过了 和 维克斯堡 和
[ˈgetɪz,bɜːg] ,
Gettysburg ,
葛底斯堡 ,

我们原以为随着维克斯堡和葛底斯堡战役的胜利，联邦的危险已经过去了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] [meɪ] [ˈfætər] [ɔːl] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhoʊps] .
but the day so soon to come may shatter all our hopes .
但 这 天 所以 很快 到 来 可能 破碎 全部 我们的 希望 .

但即将到来的那一天，或许会粉碎我们所有的希望。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [ˈtʃoʊzn] [taɪm]
They must have a hundred thousand men out there , and they've chosen time
他们 必须 有 一个 百 千 男人 出去 那里 , 和 他们有 选定 时间

[ænd; ənd] [pleɪs] .
and place .
和 地方 .

他们肯定派了十万人在那里，而且他们已经选定了时间和地点。

[wɒts] [mɔːr] , [ðeɪv] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [soʊ] [fɑːr] .
What's more , they've succeeded so far .
是什么 更多的 , 他们有 成功了 所以 远的 .

更重要的是，到目前为止，他们已经取得了成功。

[aɪ] [dəʊnt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [dɪk] ,
I don't hesitate to talk to you in this way , Dick ,
我 不 犹豫 到 讲话 到 你 在 这 方式 , 迪克 ,

迪克，我毫不犹豫地这样跟你说话。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [rɪˈpiːt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . “
but you mustn't repeat what I say . ”
但 你 不得 重复 什么 我 说 . ”

但你不能把我说的话复述出来。

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] , [sɜ:r] . ”
“ I shouldn't dream of doing so , sir . ”
“ 我 不应该 梦 的 正在做 所以 , 先生 . ”
“我绝不会那样做, 先生。”

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] , [bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɒməs] [æpriˈhendz] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ænd; ənd]
“ I know you would not , but General Thomas apprehends a tremendous and
“ 我 知道 你 会 不是 , 但 一般的 托马斯 逮捕 一个 巨大的 和
[ˈterəb(ə)l] [əˈtæk] .
terrible attack .
糟糕的 攻击 .
“我知道你不会, 但托马斯将军预感到一场巨大而可怕的袭击。”

[wətˈevər] [ˈhæpənz] , [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
Whatever happens , we have not long to wait for it .
任何 发生 , 我们 有 不是 长的 到 等待 为了 它 .
无论发生什么, 我们都不会等太久。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] . “
I think I feel the touch of the dawn in the wind .”
我 思考 我 感觉 这 触碰 的 这 黎明 在 这 风 . “
我仿佛在风中感受到了黎明的曙光。

“ [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] , [sɜ:r] .
“ It's coming , sir .
“ 它是 未来 , 先生 .
“先生, 它马上就到了。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn] [ðæt] [kleft] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [hɪlz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] .
I can see a faint tinge of gray in that cleft between the hills toward the east .
我 能 看 一个 头晕的 色调 的 灰色的 在 那 裂 之间 这 丘陵 朝向 这 东方 .
“
”

我看到东边山丘间的那道缝隙里隐隐透着一丝灰色。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] , [dɪk] .
“ You have a good eye , Dick .
“ 你 有 一个 好的 眼睛 , 迪克 .
“迪克, 你眼光不错。”

[aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] [naʊ] , [tu:] .
I see it now , too .
我 看 它 现在 , 也 .
我现在也看到了。

[ɪts] [ˈɡroʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
It's growing and turning to the color of silver .
它是 生长 和 转弯 到 这 颜色 的 银 .
它正在生长, 并逐渐变成银色。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [ɡet] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrekfəsts] .
But I think we'll have time to get our breakfasts .
但 我 思考 出色地 有 时间 到 得到 我们的 早餐 .
但我认为我们有时间吃早餐。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɒməs] [dʌz] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðə; ði][fɜ:rst] [əˈtæk] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wɪŋ] .
General Thomas does not believe the first attack will be made upon our wing .
一般的 托马斯 做 不是 相信 这 第一的 攻击 将要 是 制成 之上 我们的 翼 .
托马斯将军认为, 敌军不会首先攻击我们的机翼。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [f'reʃnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðə; ði] [da:n] [ə'pa:n] [ɪts] [edʒ] .
“ **The wind was freshening , as if it brought the dawn upon its edge .**
“ 这 风 曾是 清新 , 作为 如果 它 带来 这 黎明 之上 它是 边缘 :
“风渐渐大了, 仿佛带来了黎明。”

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑ:mənli] [kəʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [ðæt] ['lætɪtu:d]
The night had been uncommonly cold for the time of the year in that latitude
这 夜晚 有 到过 不寻常地 寒冷的 为了 这 时间 的 这 年 在 那 纬度
,
,
,

对于那个纬度来说, 那晚的气温异常寒冷。
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌn] [jet] [tu:; tə] [gɪv] [wɔ:rmθ] .
and there was no sun yet to give warmth .
和 那里 曾是 不 太阳 然而 到 给 温暖 :
而且太阳还没有升起, 带来温暖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['tɒməs] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][noʊ][fairz][wɜ:r; wər]
But the men of Thomas were being awakened , and , as no fires were
但 这 男人 的 托马斯 是 存在 觉醒 , 和 , 作为 不 火灾 是
[ə'laʊd] ,
allowed ,
允许 ,

但托马斯的部下们被吵醒了, 由于当时不允许生火,
[kəʊld] [fu:d] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
cold food was served to them .
寒冷的 食物 曾是 服务 到 他们 :
他们吃的是冷饭。

“ [wɒts] ['hæpənd] , [dɪk] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ? ” [æskt] ['penɪŋtən] .
“ **What's happened , Dick , while I was asleep ?** ” **asked Pennington .**
“ 是什么 发生 , 迪克 , 尽管 我 曾是 睡着了 ? ” 问 彭宁顿 :
“迪克, 我睡觉的时候发生了什么事?”彭宁顿问道。

“ ['nʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
“ 没有什么 :
“没有什么。

[ðə; ði] [tu:] ['ɑ:mɪz] [ɑ:r; ər] ['redi] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] . “
The two armies are ready , and I think to - day will decide it .”
这 二 军队 是 准备好 , 和 我 思考 到 - 天 将要 决定 它 : “
两军都已做好准备, 我认为今天将决定胜负。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
“ **I hope so .**
“ 我 希望 所以 :
我希望如此。

[tu:] [deɪz] [ɑ:r; ər] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] ['eni] ['bæt(ə)] .
Two days are enough for any battle .
二 天 是 足够的 为了 任何 战斗 :
任何一场战斗, 两天时间都足够了。

“ ['penɪŋtənz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['dʒɑ:kjələr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] .
“ **Pennington's tone was jocular , but his words were not .**
“ 彭宁顿的 语气 曾是 诙谐 , 但 他的 字 是 不是 :
彭宁顿的语气是玩笑式的, 但他的话却并非玩笑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːrɪst] .
His face was grave as he regarded the opposing forest .
他的 脸 曾是 严重 作为 他 认为 这 反对 森林 .
他神情严肃地望着对面的森林。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] [ðæt] [ˈʌðər] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] , [bʌt; bət][nɑːt][hiː; hi] .
He had the feeling of youth that others might be killed , but not he .
他 有 这 感觉 的 青年 那 其他的 可能 是 被杀 , 但 不是 他 .
他有一种年轻人特有的感觉：别人可能会死，但他不会。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['mɔːrniŋ] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːmræd] [huː] [wʊd] [biː; bi][lɔːst]
Nevertheless he was already mourning many a good comrade who would be lost
尽管如此 他 曾是 已经 丧 许多 一个 好的 同志 WHO 会 是 丢失的
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ə'geɪn] .
before the night came again .
前 这 夜晚 来了 再次 .
然而，他已经开始哀悼许多将在夜幕再次降临之前逝去的好战友。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['wɒsps] ! ” [sed] [wɔːrnər] , ['bendiŋ] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] .
“ **There are the wasps !** ” **said Warner , bending a listening ear .**
“ 那里 是 这 黄蜂 ! ” 说 华纳 , 弯曲 一个 聆听 耳朵 .
“有黄蜂！”华纳说着，侧耳倾听。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ɔːlweɪz] [hɪr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [stɪŋ] .
“ **You can always hear them as they begin to sting .**
“ 你 能 总是 听到 他们 作为 他们 开始 到 蜇 .
“你总能听到它们开始蜇人的声音。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['skɜːrmɪʃərz] ['evər] [sliːp] ?
I wonder if skirmishers ever sleep ?
我 想知道 如果 散兵游勇 曾经 睡觉 ?
我想知道游击队员是否需要睡觉？

[ðə; ði] [ʃɑːts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [pɔɪnts] [faːr] [ə'weɪ] .
“ **The shots were on the right , but they came from points far away .**
“ 这 镜头 是 在 这 正确的 , 但 他们 来了 从 积分 远的 离开 .
“射门都落在了右边，但射门点很远。”

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [hɪlz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .
In front of them the forest and hills were silent .
在 正面 的 他们 这 森林 和 丘陵 是 沉默的 .
眼前，森林和山丘一片寂静。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] [θɔːt] , ” [sed] [dɪk] .
“ **It's just as General Thomas thought , ” said Dick .**
“ 它是 只是 作为 一般的 托马斯 想法 , ” 说 迪克 .
“正如托马斯将军所料，”迪克说道。

“ [ðə; ði] [meɪn] ['vaːljəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tæk] [wɪl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd] ['sentər] .
“ **The main volume of their attack will be on our right and center .**
“ 这 主要的 体积 的 他们的 攻击 将要 是 在 我们的 正确的 和 中心 .
“他们的主要攻击目标将来自我们的右翼和中路。”

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['tɒməs] [stændz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] ['mɑːti] [rɑːk] , [hɑːrd][tuː; tə] [muːv] .
They know that Thomas stands here and that he's a mighty rock , hard to move .
他们 知道 那 托马斯 站立 这里 和 那 他是 一个 强大的 岩石 , 难的 到 移动 .
他们知道托马斯站在这里，他就像一块坚实的磐石，难以撼动。

[ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ˈætər] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr] [ænd; ənd]
They expect to shatter all the rest of the line , and then whirl and
他们 预计 到 破碎 全部 这 休息 的 这 线 , 和 然后 旋转 和
[ə'haraɪet] [juː'es] . "
annihilate us . "
歼灭 我们 : "

他们打算先摧毁剩下的所有防线，然后卷土重来，将我们彻底消灭。”

" [let] - [ɪm] [kʌm] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɔːrnər] , [wɪð; wɪθ] ['haɪtnɪŋ] ['kʌlər] .
" **Let ' em come !** " **exclaimed Warner , with heightening color** .
" 让 - 呃 来 ! " 惊呼 华纳 , 和 提高 颜色 .

“让他们来吧！”华纳喊道，语气更加激动。

" [huːz] [ə'freɪd] ?
" **Who's afraid ?**
" 谁是 害怕的 ?

谁会害怕？

" [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] .
" **The dawn was spreading** .
" 这 黎明 曾是 传播 .

黎明正在到来。

[ðə; ði] ['hevi] [mɪsts] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [,tʃɪkə'mɔːgə] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] .
The heavy mists that hung over the Chickamauga floated away .
这 重的 薄雾 那 悬挂 超过 这 奇卡莫加 漂浮 离开 .

笼罩在奇卡莫加河上空的浓雾渐渐散去。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪːst] [wʌz; wəz] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [rəʊld] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
All the east was silver , and the darkness rolled back like a blanket .
全部 这 东方 曾是 银 , 和 这 黑暗 滚动 后退 喜欢 一个 毯子 .

整个东方都变成了银色，黑暗像毯子一样退去了。

[ðə; ði] [west] [bɪ'keɪm] ['sɪlvər] [ɪn] [ɪts] [tɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bəːnd] [red] ['faɪər] [ɪn][ðə; ði] [ɪːst] .
The west became silver in its turn , and the sun burned red fire in the east .
这 西方 成为 银 在 它是 转动 , 和 这 太阳 烧伤 红色的 火 在 这 东方 .

西方渐渐变成银色，东方的太阳燃烧着炽热的火焰。

[ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [bluː] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf][ðə; ði] ['maʊntɪnz] .
The wind still blew fresh and cool off the mountains .
这 风 仍然 吹 新鲜的 和 凉爽的 离开 这 山脉 .

山风依旧清新凉爽。

[ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [laɪn] .
The faint sound of trumpets came from far points on the Southern line .
这 头晕的 声音 的 小号 来了 从 远的 积分 在 这 南方 线 .

南方战线远处传来微弱的号角声。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] [ɪn'kriːst] .
The crackling fire of the skirmishers increased .
这 噼啪作响 火 的 这 散兵游勇 增加 .

散兵游勇的火力越来越猛烈。

" [ɪts] [ə; eɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][juː'es] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['wɪntɪstər] , ['stændɪŋ] [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [stɑːf] .
" **It's a wait for us ,** " **said Colonel Winchester , standing amid his youthful staff** .
" 它是 一个 等待 为了 我们 , " 说 上校 温彻斯特 , 常设 之中 他的 青春 职员 .

“我们得等着，”温彻斯特上校站在他年轻的部下中间说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['kɑːləmz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd] ['sentər] .
" **I can see them advancing in great columns against our right and center** .
" 我 能 看 他们 前进 在 伟大的 列 反对 我们的 正确的 和 中心 .

“我能看到他们列队向我们的右翼和中翼进攻。”

[naʊ] [ðer; ðər] [ɑ:r'tɪləri] ['əʊpənz] !
Now their artillery opens !
现在 他们的 炮兵 打开 ！

现在他们的炮兵开火了！

" [dɪk] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [sɔ:] [ðə; ði] ['mɑ:ti] ['sʌðərn] ['ɑ:rmɪ] [əd'vænsɪŋ] .
" **Dick put up his glasses and he , too , saw the mighty Southern army advancing .**
" 迪克 放 向上 他的 眼镜 和 他 , 也 , 锯 这 强大的 南方 军队 前进 .
迪克摘下眼镜，他也看到了强大的南方军队正在前进。

[ðer; ðər] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'væns] ,
Their guns were already clearing the way for the advance ,
他们的 枪支 是 已经 清理 这 方式 为了 这 进步 ,
他们的枪炮已经开始为进攻扫清道路，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vælɪz] ['ekəʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [kən'kʌʃn] .
and the valleys echoed with the great concussion .
和 这 山谷 回声 和 这 伟大的 脑震荡 .
巨大的震动在山谷间回荡。

['lɒŋstri:t] [ænd; ənd] [hɪl] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [kʊd; kəd][du:]
Longstreet and Hill , anxious to show what the veterans of the East could do
朗斯特里特 和 爬坡道 , 焦虑的 到 展示 什么 这 退伍军人 的 这 东方 可以 做
,
.
,

朗斯特里特和希尔急于向世人展示东部老兵的实力，

[wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔ:rwəd] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['faɪər][ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd]
were pouring them forward alive with all the fire and courage that had
是 浇注 他们 向前 活 和 全部 这 火 和 勇气 那 有
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðem; ðəm] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [vər'dʒɪniə] .
distinguished them in the Army of Northern Virginia .
杰出的 他们 在 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 .

他们满怀激情和勇气，像在北弗吉尼亚军团中那样，奋勇向前，活生生地冲锋陷阵。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [sweld] [fæst] .
The battle swelled fast .
这 战斗 肿胀 快速地 .

战斗迅速升级。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['vetərənz] [ʌv; əv] ['tɒməs] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɜ:rst] [fɔ:rθ]
It seemed to the waiting veterans of Thomas that it had burst forth
它 似乎 到 这 等待 退伍军人 的 托马斯 那 它 有 爆裂 前进
['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ][va: 'keɪnoʊ] .
suddenly like a volcano .
突然 喜欢 一个 火山 .

在等待托马斯号的退伍老兵看来，它就像火山一样突然爆发了。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [væst] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['gæðər] [ə'gen] [ɔ:f] [ðer; ðər] [wer] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz]
They saw the vast clouds of smoke gather again off there where their comrades
他们 锯 这 广阔的 云 的 抽烟 收集 再次 离开 那里 在哪里 他们的 同志们
[stəd] ,
stood ,
站立 ,

他们看到远处，也就是他们战友们站立的地方，再次聚集起滚滚浓烟。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [weɪt] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [hə:ld] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
and , knowing the immense weight about to be hurled upon them ,
和 , 会心 这 巨大 重量 关于 到 是 投掷 之上 他们 ,
他们深知即将肩负的重任，

[ðeɪ] [fɪrɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [men] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][baɪ][ðer; ðər][saɪd] .
they feared for those men who had fought so often by their side .
他们 害怕 为了 那些 男人 WHO 有 战斗 所以 经常 经过 他们的 边 .
他们为那些曾多次与他们并肩作战的战士们感到担忧。

[jet] [ˈtɒməs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈtæk] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Yet Thomas had been confident that the first attack would be made upon his own
然而 托马斯 有 到过 自信的 那 这 第一的 攻击 会 是 制成 之上 他的 自己的
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
part of the line ,
部分 的 这 线 ,
然而，托马斯一直自信地认为，第一次攻击将会发生在他负责的防线上。

[ðæt] [bræg] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [fɔːrs] [wʊd] [siːk] [tuː; tə][roʊl][ʌp][hɪz; ɪz] [left] .
that Bragg with an overwhelming force would seek to roll up his left .
那 布拉格 和 一个 压倒 力量 会 寻找 到 卷 向上 他的 左边 .
布拉格将以压倒性的力量试图从左路发起进攻。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [ˈrekənd] [rɔːŋ] .
Nor had he reckoned wrong .
也不 有 他 估计 错误的 .
他的判断也没有错。

[ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [poʊlk] , [ˌoʊvər][ə; eɪ] [leɪt] [ˈbrekfəst] [seɪvd] [hɪm; ɪm]
The lingering of the bishop - general , Polk , over a late breakfast saved him
这 挥之不去的 的 这 主教 - 一般的 , 波尔克 , 超过 一个 晚的 早餐 已保存 他
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [[ɑːk] ,
from the first shock ,
从 这 第一的 震惊 ,
主教长波尔克在享用迟来的早餐时耽搁了片刻，这使他免受了最初的冲击。

[ænd; ənd][ʌpˈset][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [kəˈmændər] , [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [strikt]
and upset the plans of the Southern commander , who had given him strict
和 沮丧的 这 计划 的 这 南方 指挥官 , WHO 有 给定 他 严格的
[ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ædˈvæns] .
orders to advance .
订单 到 进步 .
这打乱了南方指挥官的计划，因为南方指挥官曾严令他前进。

[daːn] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brægz] [ɡreɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [poʊlk][hæd; həd][nɑːt] [muːvd]
Dawn was long past , and to Bragg's great astonishment Polk had not moved
黎明 曾是 长的 过去的 , 和 到 布拉格的 伟大的 惊讶 波尔克 有 不是 已搬
.
:
.
天色早已暗了下来，令布拉格大吃一惊的是，波尔克竟然一动不动。

[aɪˈtiː] [siːmz] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪˈvents] [kæən; kən][tɜːrn][əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz] ,
It seems incredible that the fate of great events can turn upon such trifles ,
它 似乎 极好的 那 这 命运 的 伟大的 活动 能 转动 之上 这样的 琐事 ,
令人难以置信的是，重大事件的命运竟然会取决于如此微不足道的小事。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [ˈwʌndəz] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [hæd; həd][nɑːt][poʊlk] [ˈiːtn] [ˈbrekfəst]
and yet one wonders what would have happened had not Polk eaten breakfast
和 然而 一 奇迹 什么 会 有 发生 有 不是 波尔克 吃 早餐
[soʊ] [leɪt] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌtʃɪkəˈmɔːgə] .
so late the morning of the second day of Chickamauga .
所以 晚的 这 早晨 的 这 第二 天 的 奇卡莫加 .
然而，人们不禁会想，如果波尔克在奇卡莫加战役第二天早上没有那么晚吃早餐，会发生什么呢？

[bʌt; bæt] [wen] [hiː; hi][dɪd] [æd'væns] [hiː; hi] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd]['vɪgə] [ʌv; əv] [ðoʊz]
But when he did advance he attacked with the energy and vigor of those
但 什么时候 他 做过 进步 他 遭到攻击 和 这 活力 和 活力 的 那些
[greɪt] [t'ɜːtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
great churchmen of the Middle Ages ,
伟大的 教会人士 的 这 中间 年龄 ,
但当他发起进攻时，他展现出了中世纪那些伟大教会领袖的精力和魄力。

[huː] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['wɒrɪz] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðər; ðər][həʊsts][tuː; tə]['bæt(ə)l] .
who were at once princes and warriors , leading their hosts to battle .
WHO 是 在 一次 王子们 和 战士 , 领导 他们的 主持人 到 战斗 .
他们既是王子又是战士，率领军队征战沙场。
[ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːmbæt] ,
Portions of the men of Thomas were now coming into the combat ,
部分 的 这 男人 的 托马斯 是 现在 未来 进入 这 战斗 ,
托马斯的部分士兵也投入了战斗。

[bʌt; bæt][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ɪn'geɪdʒd] .
but the Winchesters were not yet engaged .
但 这 温彻斯特 是 不是 然而 已订婚的 .
但温彻斯特兄弟尚未交战。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪŋ] [daʊn] [dʒʌst][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðər; ðər] [loʊ] [hɪl] [ænd; ənd] ['meni]
They were lying down just behind the crest of their low hill and many
他们 是 说谎 向下 只是 在后面 这 波峰 的 他们的 低的 爬坡道 和 许多
['məːməz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] .
murmurs were running through the ranks .
低语 是 跑步 通过 这 排名 .
他们躺在低矮山丘的山顶后面，队伍中传来阵阵低语声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [weɪt] , [waɪl] ['felz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
It was the hardest of all things to wait , while shells now and then
它 曾是 这 最难 的 全部 事物 到 等待 , 尽管 贝壳 现在 和 然后
[strʌk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
struck among them .
击 之中 他们 .
最难熬的就是等待，炮弹不时落在他们中间。

[ðeɪ] [sɔː] [tuː; tə][ðər; ðər] [raɪt] [ðə; ði][væst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] ,
They saw to their right the vast volume of fire and smoke ,
他们 锯 到 他们的 正确的 这 广阔的 体积 的 火 和 抽烟 ,
他们看到右侧是滚滚浓烟和熊熊烈火。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd]['raɪfəlz][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [swiːp] [ʌv; əv]
while the roaring of the cannon and rifles was like the continued sweep of
尽管 这 咆哮 的 这 大炮 和 步枪 曾是 喜欢 这 持续 扫 的
[ə; eɪ][stɔːrm] .
a storm .
一个 风暴 .
大炮和步枪的轰鸣声如同暴风雨的持续席卷。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['soʊldʒər] [meɪ] [biː; bi] ['nɜːrəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɑːm] .
The youthful soldier may be nervous and excited , or he may be calm .
这 青春 士兵 可能 是 紧张的 和 兴奋的 , 或者 他 可能 是 冷静的 .
这位年轻的士兵可能紧张兴奋，也可能很冷静。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['dɪks] [kɑːm]['moʊmənts] , [ænd; ənd] ,
This was one of Dick's calm moments , and ,
这 曾是 一 的 迪克的 冷静的 时刻 , 和 ,
这是迪克难得的平静时刻，

[waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈmeɪər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd]
while he watched and listened and tried to measure all that he saw and
尽管 他 观看 和 听着 和 尝试 到 措施 全部 那 他 锯 和
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

他一边观察、聆听，一边试图衡量他所看到和听到的一切。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kraɐʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈbækwərd] .
he noted that the crash of the battle was moving slowly backward .
他 著名的 那 这 碰撞 的 这 战斗 曾是 移动 缓慢地 落后 .

他注意到战斗的混乱局面正在缓慢地倒退。

[hiː; hi] [nuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ædˈvæns] [wʌz; wəz] [səkˈsiːdɪŋ] , [səkˈsiːdɪŋ] [soʊ] [faːr] [æt; ət]
He knew then that the Southern advance was succeeding , succeeding so far at
他 知道 然后 那 这 南方 进步 曾是 成功 , 成功 所以 远的 在
[liːst] .
least .
至少 .

他当时就知道南方军队的推进正在取得成功，至少到目前为止是成功的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [fɔr] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑːn] [ˈtɒməs] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [suːn] [ænd; ənd]
He was quite sure now that the attack upon Thomas would be made soon and
他 曾是 相当 当然 现在 那 这 攻击 之上 托马斯 会 是 制成 很快 和
[ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈvæɪələns] .
that it would come with the greatest violence .
那 它 会 来 和 这 最 暴力 .

他现在非常肯定，对托马斯的袭击很快会发生，而且会极其暴力。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈwɪntɪstər] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɔː]
He rose and rejoined Colonel Winchester again , and the two looked with awe
他 玫瑰 和 重新加入 上校 温彻斯特 再次 , 和 这 二 看起来 和 敬畏
[æt; ət] [ðə; ði] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈkɑːmbæt] ,
at the gigantic combat ,
在 这 巨大 战斗 ,

他起身回到温彻斯特上校身边，两人敬畏地看着这场规模巨大的战斗。

[ˈreɪdʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [væst] [ˈkæənəpi] [ʌv; əv] [smoʊk] , [rent] [kənˈtɪnjuəsli] [baɪ] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] .
raging in a vast canopy of smoke , rent continuously by flashes of fire .
愤怒 在 一个 广阔的 树冠 的 抽烟 , 租 持续 经过 闪光灯 的 火 .

在滚滚浓烟中熊熊燃烧，不时有火光划破夜空。

[dɪk] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [wʌz; wəz] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
Dick observed that the colonel was depressed and he knew the reason .
迪克 观察到 那 这 上校 曾是 郁闷 和 他 知道 这 原因 .

迪克注意到上校情绪低落，他知道原因。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Our men are being driven back ,** ” **he said** .
“ 我们的 男人 是 存在 驱动 后退 , ” 他 说 .

“我们的人正在被击退,”他说。

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [kənˈfjuːz(ə)n] [əˈmʌŋ]
“ **So they are ,** ” **said the colonel ,** “ **and I fear that there is confusion among**
“ 所以 他们 是 , ” 说 这 上校 , “ 和 我 害怕 那 那里 是 困惑 之中
[ðem; ðəm] , [tuː] . ”
them , too . ”
他们 , 也 . ”

“的确如此,”上校说,“而且我担心他们内部也存在混乱。”

“ [bʌt; bət] [wi:l] [hoʊld][fæst] [hɪr] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] [ˈjestərdeɪ] ！ ”
“ But we'll hold fast here as we did yesterday ！ ”
“ 但 出色地 抓住 快速地 这里 作为 我们 做过 昨天 ！ ”
“ 但我们会像昨天一样坚守在这里！ ”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
“ I hope so .
“ 我 希望 所以 。

我希望如此。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [soʊ] , [dɪk] .
Yes , I know so , Dick .
是的 , 我 知道 所以 , 迪克 。

是的, 我知道, 迪克。

[aɪv] [si:n] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɒməs] [twɑɪs] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [kɔ:r] [wɪl] [ˈnevər]
I've seen General Thomas twice this morning , and I know that this corps will never
我已经 已见 一般的 托马斯 两次 这 早晨 , 和 我 知道 那 这 兵团 将要 绝不
[bi:; bi][ˈru:tɪd; raʊtɪd] .
be routed .
是 路由 。

今天上午我两次见到托马斯将军, 我知道这支部队绝不会被击溃。

[ˈhi:z] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][ɔ:r][daɪ] .
He's made up his mind to hold on or die .
他是 制成 向上 他的 头脑 到 抓住 在 或者 死 。

他已经下定决心, 要么坚持下去, 要么死去。

[ˈhi:z] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] [,tʃɪkə'mɔ:gə] .
He's the Rock of Chickamauga .
他是 这 岩石 的 奇卡莫加 。

他是奇卡莫加的磐石。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈæftərwərd] , [ænd; ənd][hi:; hi]
“ It was a name that Dick was to hear often afterward , and he
“ 它 曾是 一个 姓名 那 迪克 曾是 到 听到 经常 之后 , 和 他
[rɪˈpi:tɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] :
repeated under his breath :
重复 在下面 他的 气息 。

“迪克后来经常听到这个名字, 他低声重复着:

“ [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] [,tʃɪkə'mɔ:gə] ！
“ The Rock of Chickamauga ！
“ 这 岩石 的 奇卡莫加 ！

“奇卡莫加岩！ ”

[ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] [,tʃɪkə'mɔ:gə] ！
The Rock of Chickamauga ！
这 岩石 的 奇卡莫加 ！

奇卡莫加岩！

“ [aɪ ˈti:] [roʊld] [rɪˈzaʊndɪŋli] [ɔ:f][ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [aɪ ˈti:] .
“ It rolled resoundingly off the tongue , and he liked it .
“ 它 滚动 响亮地 离开 这 舌头 , 和 他 喜欢 它 。

“这话念起来铿锵有力, 他很喜欢。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [bi:t] [ʌv; əv] [hu:f] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɪ][ˈredʒɪmənt] [ˈgæləpt] [ˈɪntu:] [ˈoʊpən] [graʊnd]
Then came a beat of hoofs and a cavalry regiment galloped into open ground
然后 来了 一个 打 的 蹄子 和 一个 骑兵 团 疾驰 进入 打开 地面
[bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .
beside them .
旁 他们 。

随后传来一阵马蹄声, 一支骑兵团策马奔向他们旁边的开阔地带。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkɜːrn(ə)l] - , [ˈnʌmbərɪŋ] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [men] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm]
It was Colonel Hertford's , numbering about three hundred men , some of whom
它 曾是 上校 - , 编号 关于 三 百 男人 , 一些 的 谁
[wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] .
were wounded .
是 受伤 .

这是赫特福德上校的部队，约有三百人，其中一些人受伤了。

[ðer; ðər] [ˈliːdər] [wʌz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə]
Their leader was excited , and , springing to the ground , he ran to
他们的 领导者 曾是 兴奋的 , 和 , 弹簧 到 这 地面 , 他 跑 到
[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntɪstər] .
Colonel Winchester .
上校 温彻斯特 .

他们的首领激动不已，跳到地上，跑向温彻斯特上校。

[ðə; ði] [tuː] [tʊːkt] [ɪn] [kwɪk] , [ˈɔːrt] [ˈsentənsɪz] .
The two talked in quick , short sentences .
这 二 谈话 在 快的 , 短的 句子 .

两人交谈语速很快，句子都很简短。

“ [ˈkɜːrn(ə)l] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhaʊtʃə-d] , “ [wiːv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [[ɑːrp] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdiːmən]
“ **Colonel , ” exclaimed Hertford , “ we've just had a sharp brush with that demon**
“ 上校 , ” 惊呼 赫特福德 , “ 我们已经 只是 有 一个 锋利的 刷子 和 那 恶魔
, [ˈfɒrəst] ,
, **Forrest ,**
, 福雷斯特 ,

“上校，”赫特福德惊呼道，“我们刚刚和那个恶魔福雷斯特有过一次惊险的遭遇。”

[ænd; ənd] [wiːv] [left] [sʌm; səm] [gʊd] [men] [bæk] [ðer; ðər] .
and we've left some good men back there .
和 我们已经 左边 一些 好的 男人 后退 那里 .

我们在那儿留下了一些好汉。

[bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [bəʊθ][tuː; tə][help][ænd; ənd][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] .
But I've come both to help and to warn you .
但 我已经 来 两个都 到 帮助 和 到 警告 你 .

但我此行既是为了帮助你们，也是为了警告你们。

[wɪə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [ˈevriwɪə] [els] ,
We're being driven back everywhere else ,
是 存在 驱动 后退 到处 别的 ,

我们在其他地方都被赶回去了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ˈgæðərɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] [mæs] [ʌv; əv] [truːps] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [əˈtæk]
and now they're gathering an immense mass of troops for a gigantic attack
和 现在 它们是 采集 一个 巨大 大量的 的 军队 为了 一个 巨大 攻击
[ɑːn] [ˈtɒməs] !
on Thomas !
在 托马斯 !

现在他们正在集结大量军队，准备对托马斯发动大规模进攻！

“ [dɪk] [hɜːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [fæst] .
“ **Dick heard and his breath came fast .**
“ 迪克 听到 和 他的 气息 来了 快速地 .

迪克听到了，呼吸急促起来。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhaʊtʃə-d] [wʊd] [brɪŋ] [noʊ] [fɔːls] [nuːz] ,
Colonel Hertford would bring no false news ,
上校 赫特福德 会 带来 不 错误的 消息 ,

赫特福德上校不会带来虚假消息。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] ['kəːvɪŋ] [tɔːrd]
and he could see with his own eyes that the storm was curving toward
和 他 可以 看 和 他的 自己的 眼睛 那 这 风暴 曾是 弯曲 朝向
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他亲眼看到，暴风雨正朝着他们袭来。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['hɜːrɪd] [tuː; tə] ['tɒməs] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜːrnd] .
The two men hurried to Thomas , but in a few minutes returned .
这 二 男人 慌忙 到 托马斯 , 但 在 一个 很少 分钟 返回 .
两人匆匆走向托马斯，但几分钟后又返回了。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːtfə-d] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lɪ][ɑːn][ðə; ði][flæŋk][æz; əz]
Colonel Hertford sprang into the saddle and formed his cavalry on the flank as
上校 赫特福德 弹簧 进入 这 鞍 和 形成 他的 骑兵 在 这 侧翼 作为
[ə; eɪ] [skriːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['dredɪd] [swiːp] [ʌv; əv] ['fɔːrəst] .
a screen against the dreaded sweep of Forrest .
一个 屏幕 反对 这 令人恐惧的 扫 的 福雷斯特 .

赫特福德上校跃上马鞍，将他的骑兵部署在侧翼，作为一道屏障，抵御福雷斯特可怕的横扫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs] ['ʌprɔːr] , [ænd; ənd] ,
There was a lull for a moment in the tremendous uproar , and ,
那里 曾是 一个 麻痹 为了 一个 片刻 在 这 巨大的 骚动 , 和 ,
喧闹声中短暂地平静了一会儿，

['kɜːrn(ə)l] ['wɪntʃɪstər] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][men] , [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Colonel Winchester walking back and forth before his men , spoke to them
上校 温彻斯特 步行 后退 和 前进 前 他的 男人 , 辐 到 他们
['briːfli] .
briefly .
简要地 .

温彻斯特上校在士兵们面前来回踱步，简短地对他们说了几句话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'ekt] , [peɪl] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['kwɪvər]
He was erect , pale and handsome , and his words came without a quiver
他 曾是 直立 , 苍白 和 英俊的 , 和 他的 字 来了 没有 一个 颤动
.
:
.

他身姿挺拔，面色苍白，相貌英俊，说话沉稳有力。

[dɪk] [hæd; həd] ['nevər] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm] [mɔːr] .
Dick had never admired him more .
迪克 有 绝不 钦佩 他 更多的 .
迪克从未如此钦佩过他。

" [men] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['biːtn] [ɪn]['bæt(ə)] ,
" Men , " he said , " you have never been beaten in battle ,
" 男人 , " 他 说 , " 你 有 绝不 到过 被打败 在 战斗 ,
“弟兄们,”他说,“你们从未在战场上被打败过。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['gretɪst] [test] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][hænd] .
but your greatest test is now at hand .
但 你的 最 测试 是 现在 在 手 .
但你最大的考验即将到来。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈtækɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ˈaʊtnʌmbərɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr]
Within a few minutes you will be attacked by a force outnumbering you more
之内 一个 很少 分钟 你 将要 是 遭到攻击 经过 一个 力量 人数占优 你 更多的
[ðæn; ðən] [tuː] [tuː; tə][wʌn] .
than two to one .
比 二 到 一 .

几分钟之内，你将遭到人数超过你两倍以上敌人的攻击。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɑːdz] [wiː; wi] [lʌv] .
But these are the odds we love .
但 这些 是 这 赔率 我们 爱 .

但这正是我们喜欢的赔率。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] [les] .
We would not have them less .
我们 会 不是 有 他们 较少的 .

我们绝不会减少它们的数量。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [men] [huː] [ʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] ,
I tell you , speaking as a man to men who understand and fear not ,
我 告诉 你 , 请讲 作为 一个 男人 到 男人 WHO 理解 和 害怕 不是 ,

我以一个男人的身份，对那些理解我、无所畏惧的男人们说：

[ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [rest][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
that the fate of the day may rest with you .
那 这 命运 的 这 天 可能 休息 和 你 .

今天的命运或许就掌握在你手中。

[ˈmeni] [ˈgælənt] [ˈkɒmreɪdz] [ʌv; əv][ˈaʊərz][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːlˈredi] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [ɔːr] , [ænd; ənd] [ɪf]
Many gallant comrades of ours have gone already to the far shore , and if
许多 英勇 同志们 的 我们的 有 已消失 已经 到 这 远的 支撑 , 和 如果

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ,
we must go ,
我们 必须 去 ,

我们许多英勇的战友已经远赴彼岸，如果我们也必须前往，

[tuː] , [tuː; tə] - [deɪ] , [let]ˈaʊə; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [biː; bi][nɑːt] [les] [ˈgælənt] [ðæn; ðən] [ðerz] .
too , to - day , let our journey be not less gallant than theirs .
也 , 到 - 天 , 让 我们的 旅行 是 不是 较少的 英勇 比 他们的 .

今天，愿我们的征程也不逊于他们的征程。

[wiː; wi][kæn; kən][daɪ][bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] ,
We can die but once , and if we must die ,
我们 能 死 但 一次 , 和 如果 我们 必须 死 ,

我们只能死一次，如果非死不可，

[let][juː ˈes][daɪ] [hɪr] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [sɜːrv] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈkʌntri] [moʊst] .
let us die here where we can serve our country most .
让 我们 死 这里 在哪里 我们 能 服务 我们的 国家 最多 .

让我们死在这里，在这里我们能为国家做出最大的贡献。

” [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈθrɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ʌv; əv]
” **His manner was quiet , but his words were thrilling , and the men of**
” 他的 方式 曾是 安静的 , 但 他的 字 是 惊险 , 和 这 男人 的

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
the regiment ,
这 团 ,

“他举止沉稳，但言辞却振奋人心，整个团的士兵们……”

[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [diːp] , [fʊl] - [ˈθroʊtɪd] [tʃɪr] .
springing to their feet , uttered a deep , full - throated cheer .
弹簧 到 他们的 脚 , 说出 一个 深的 , 满的 - 喉咙 欢呼 .

他们猛地站起身来，发出了一声响亮而热烈的欢呼。

[ðen] [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz]
Then sinking down again at the motion of his hand , they turned their faces
然后 下沉 向下 再次 在 这 运动 的 他的 手 , 他们 转向 他们的 面孔
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] .
to the enemy .
到 这 敌人 .

然后，随着他的手势，他们再次沉了下去，转过脸去面对敌人。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
The time had come .
这 时间 有 来 .

时机已到。

[ðə; ði][væst] [ˈsʌðərn] [frʌnt] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [greɪ] [ˈhɔːsmən] [ʌv; əv]
The vast Southern front rushed from the wood , and the gray horsemen of
这 广阔的 南方 正面 匆忙 从 这 木头 , 和 这 灰色的 骑兵 的
[ˈfɹæst] , [ˈkerləs] [ʌv; əv] [deθ] ,
Forrest , careless of death ,
福雷斯特 , 粗心 的 死亡 ,

南方庞大的战线从树林中冲了出来，福雷斯特麾下的灰色骑兵，全然不顾死亡。

[swept] [daʊn] .
swept down .
扫荡 向下 .

被扫了下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [saɪt] , [ðæt] [ˈɑːrmi] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ænd; ænd]
It was a terrifying sight , that army coming on amid the thunder and
它 曾是 一个 恐怖 视线 , 那 军队 未来 在 之中 这 雷 和
[ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ,
lightning of battle ,
闪电 的 战斗 ,

那景象真是可怕，那支军队在雷鸣闪电中逼近。

[tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈraɪf(ə)l] [ˈmʌlɪz] , [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [fɪrs] [braʊn]
tens of thousands of rifle muzzles , tens of thousands of fierce brown
十 的 数千 的 步枪 口套 , 十 的 数千 的 凶猛的 棕色的
[ˈfeɪsɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] ,
faces showing through the smoke ,
面孔 显示 通过 这 抽烟 ,

数以万计的枪口，数以万计凶狠的棕色面孔透过硝烟显现出来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈbæt(ə)l] [jɛl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˈswelɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] .
and the tremendous battle yell of the South swelling over everything .
和 这 巨大的 战斗 叫喊 的 这 南 肿胀 超过 一切 .

南方震耳欲聋的战斗呐喊响彻云霄。

[dɪk] [felt] [ə; eɪ][ˈkwɪvər] , [ænd; ænd] [ðen] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈstɪfnd] ,
Dick felt a quiver , and then his body stiffened ,
迪克 毛毡 一个 颤动 , 和 然后 他的 身体 僵硬 ,

迪克感到一阵颤抖，然后身体僵硬起来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɑːk] .
as if it were about to receive a physical shock .
作为 如果 它 是 关于 到 收到 一个 身体的 震惊 .

仿佛即将受到物理冲击。

[ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ˈfaɪərd][æz; əz][wʌn][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gæp] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪŋ]]
The whole regiment fired as one man , and a gap appeared in the charging
这 所有的 团 被解雇 作为 一 男人 , 和 一个 差距 出现 在 这 收费
[ˈsʌðərn] ['kɑːləm] .
Southern column .
南方 柱子 .

全团齐射，南方冲锋的纵队出现了一个缺口。

[ˈhaʊtfə-d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tʃɑːrdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l][ˈkæv(ə)lɪ] ,
Hertford and his horse charged upon the hostile cavalry ,
赫特福德 和 他的 马 带电 之上 这 敌对的 骑兵 ,
赫特福德和他的战马向敌方骑兵发起冲锋。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [briˈgeɪdz] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [met][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [əˈtæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪər][soʊ] [ˈhevi]
and all the brigades of Thomas met the Southern attack with a fire so heavy
和 全部 这 旅 的 托马斯 遇见 这 南方 攻击 和 一个 火 所以 重的
[ænd; ənd] [ˈdedli] [ðæt][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [bræg] [riːld] [bæk] .
and deadly that the army of Bragg reeled back .
和 致命 那 这 军队 的 布拉格 卷曲 后退 .

托马斯的所有旅都以猛烈而致命的火力迎击南方军队的进攻，以至于布拉格的军队节节败退。

[ðen] [ɪnˈsjuːd] [ðə; ði][moʊst] [trəˈmendəs] [siːn] [θruː] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] [jet] [pæst] .
Then ensued the most tremendous scene through which Dick had yet passed .
然后 随后 这 最多 巨大的 场景 通过 哪个 迪克 有 然而 通过了 .
接下来发生的一幕，是迪克迄今为止经历过的最惊心动魄的场景。

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɑːrmi] [keɪm] [əˈɡen] .
The Southern army came again .
这 南方 军队 来了 再次 .

南方军队再次来袭。

[bræg] , [ˈbrekənˌrɪdʒ] , [ˈbʌknəː] , [ˈlɒŋstriːt] , [hɪl] , [ˈkliːbərn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɜːdʒd][ɑːn]
Bragg , Breckinridge , Buckner , Longstreet , Hill , Cleburne and the others urged on
布拉格 , 布雷肯里奇 , 巴克纳 , 朗斯特里特 , 爬坡道 , 克莱本 和 这 其他的 敦促 在
[ðə; ði] [əˈtæks] .
the attacks .
这 攻击 .

布拉格、布雷肯里奇、巴克纳、朗斯特里特、希尔、克莱伯恩等人鼓动发动袭击。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪktəz] [ˈevriwɛr] [els] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [draɪv] [bæk]
They had been victors everywhere else and they knew that they must drive back
他们 有 到过 胜利者 到处 别的 和 他们 知道 那 他们 必须 驾驶 后退
[ˈtɒməs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəmˈpliːt] .
Thomas or the triumph would not be complete .
托马斯 或者 这 胜利 会 不是 是 完全的 .

他们在其他地方都取得了胜利，他们知道必须击退托马斯，否则胜利就不算完整。

[ðeɪ] [strʌk] [ænd; ənd] [sperd] [nɑːt] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [men] .
They struck and spared not , least of all their own men .
他们 击 和 幸存 不是 , 至少 的 全部 他们的 自己的 男人 .
他们毫不留情地进行攻击，甚至对自己的士兵也毫不留情。

[ðeɪ] [pɔːd] [ðem; ðəm] , [kenˈtʌkiən] , [tɛnɪˈsiːənz] , [ˈdʒɔːrdʒənz] , [ˌmɪsiˈsɪpiən] [ænd; ənd][ɔːl]
They poured them , Kentuckians , Tennesseans , Georgians , Mississippians and all
他们 倾倒 他们 , 肯塔基人 , 田纳西人 , 格鲁吉亚人 , 密西西比人 和 全部
[ðə; ði][rest][əˈpɑːn] [ˈtɒməs] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][laɪf] .
the rest upon Thomas without regard to life .
这 休息 之上 托马斯 没有 看待 到 生活 .

肯塔基人、田纳西人、佐治亚人、密西西比人以及其他地方的人，都毫不顾及托马斯的生命。

[ken'tʌkiən] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pəʊziŋ] [saɪdz] [met] [wʌns] [ə'gen] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
Kentuckians on the opposing sides met once again face to face .
肯塔基人 在 这 反对 侧面 遇见 一次 再次 脸 到 脸 ；

肯塔基州对立双方的民众再次面对面会面。

[dɪk] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [,aɪ 'ti:] [ðen] ,
Dick did not know it then ,
迪克 做过 不是 知道 它 然后 ；

迪克当时并不知道这一点。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ˈneɪbəriŋ] [ˈkauntɪz] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [ˈwɪntɪstər] [θraɪs]
but a regiment drawn from neighboring counties charged the Winchester thrice
但 一个 团 绘制 从 邻接 县 带电 这 温彻斯特 三次

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [ded] [ˈɔ:lməʊst][æ; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and left their dead almost at his feet .
和 左边 他们的 死的 几乎 在 他的 脚 ；

但是，从邻近县抽调的一个团三次向温彻斯特团发起冲锋，几乎把他们的尸体都扔在了他的脚下。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ɔ:r] [ˈmeʒər] [ˈeniθɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [dɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
He had little time to notice or measure anything amid the awful din and the
他 有 小的 时间 到 注意 或者 措施 任何事物 之中 这 可怕 din 和 这

[kənˈtɪnju:ɪd] [ʃɑ:k] [ʌ; əv][ˈbæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌ; əv][men] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] .
continued shock of battle in which thousands of men were falling .
持续 震惊 的 战斗 在 哪个 数千 的 男人 是 坠落 ；

在可怕的喧嚣和持续不断的战斗冲击中，成千上万的人倒下，他几乎没有时间去注意或衡量任何事情。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌ; əv] [sməʊk] [ɪnˈveləpt] [ðem; ðəm][æ; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][æ; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ˈfloʊtɪd]
The clouds of smoke enveloped them at times , and at other times floated
这 云 的 抽烟 被包裹 他们 在 时代 , 和 在 其他 时代 漂浮

[əˈwei] .
away .
离开 ；

有时烟雾笼罩着他们，有时烟雾又飘散开来。

[nu:] [klʌmps] [ʌ; əv] [paɪnz] , [set][ɑ:n][ˈfaɪər][baɪ][ðə; ði] [ˈfelz] , [bə:nd] [ˈbraɪtli] [laɪk] [tɔ:tʃɪz] ,
New clumps of pines , set on fire by the shells , burned brightly like torches ,
新的 团块 的 松树 , 放 在 火 经过 这 贝壳 , 烧伤 明亮地 喜欢 火炬 ,

炮弹点燃了新生的松树林，它们像火炬一样燃烧得格外明亮。

[ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [deθ] .
lighting the way to death .
灯光 这 方式 到 死亡 ；

照亮通往死亡的道路。

[sməʊk] , [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈəʊdəz][ʌ; əv] [bə:nd] [ˈɡʌnpaʊdər] [kləgd] [aɪ] , [naʊz][ænd; ənd] [θroʊt]
Smoke , thick with the odors of burned gunpowder clogged eye , nose and throat
抽烟 , 厚的 和 这 气味 的 烧伤 火药 堵塞 眼睛 , 鼻子 和 喉

；
；
；

浓烟滚滚，夹杂着燃烧火药的刺鼻气味，呛得人眼睛、鼻子和喉咙都疼。

[dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ɡɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
Dick and the lads around him gasped for breath ,
迪克 和 这 小伙子们 大约 他 倒吸一口气 为了 气息 ,

迪克和他周围的小伙子们都喘不过气来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪərd][soʊ][fæst]['ɪntuː][ðə; ði] [dens] ['sʌðərn] ['mæsɪz] [ðæt][ðer; ðər]['raɪf(ə)] ['bærəlz] [gruː]
but they fired so fast into the dense Southern masses that their rifle barrels grew
但 他们 被解雇 所以 快速地 进入 这 稠密 南方 群众 那 他们的 步枪 桶 生长
[hɑ:t][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .
hot to the touch .
热的 到 这 触碰 .

但他们向南方密集的群众猛烈射击，以至于他们的步枪枪管摸起来都烫手了。

[ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [su'pri:m] ['efərt] .
The South was making her supreme effort .
这 南 曾是 制作 她 最高 努力 .

南方正在竭尽全力。

[hɜːr; hər] ['westərn] [sʌnz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] ['prɒdɪdʒɪz] [ʌv; əv]['vælər] ,
Her western sons were performing prodigies of valor ,
她 西 儿子们 是 表演 神童 的 勇气 ,

她那些在西部的儿子们英勇无畏，表现出惊人的勇气。

[ænd; ənd] ['lɒŋstri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [və'dʒɪnjən] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt]
and Longstreet and the Virginians were fighting with all the courage that
和 朗斯特里特 和 这 弗吉尼亚人 是 斗争 和 全部 这 勇气 那

[hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
had distinguished them in the East .
有 杰出的 他们 在 这 东方 .

朗斯特里特和弗吉尼亚人像他们在东部战场上那样，展现出非凡的勇气。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] ['vaɪələnt][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [trə'mendəs] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['kænən]
But however violent the charge , and however tremendous the fire of cannon
但 然而 暴力 这 收费 , 和 然而 巨大的 这 火 的 大炮

[ænd; ənd]['raɪfəlz] ,
and rifles ,
和 步枪 ,

但是，无论冲锋多么猛烈，无论炮火多么猛烈，

[ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [,tʃɪkə'mɔːgə] ['mɪrli] [sæŋk] [di:pər] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] ,
the Rock of Chickamauga merely sank deeper in the soil ,
这 岩石 的 奇卡莫加 仅仅 沉没 更深 在 这 土壤 ,

奇卡莫加岩只是更深地沉入了土壤中。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [beɪs] .
and nothing could drive him from his base .
和 没有什么 可以 驾驶 他 从 他的 根据 .

没有什么能把他从他的基地赶走。

[ðə; ði]['juːniən] [ded] [hiːpt] [ʌp] , ['redʒɪmənts][wɜːr; wər] ['fætərd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn] ['faɪər] , [bʌt; bət]
The Union dead heaped up , regiments were shattered by the Southern fire , but
这 联盟 死的 堆积如山 向上 , 军团 是 破碎 经过 这 南方 火 , 但

['tɒməs] , [kɑːm] ,
Thomas , calm ,
托马斯 , 冷静的 ,

联邦军的尸体堆积如山，南方军的炮火摧毁了无数团，但托马斯却很冷静。

[ænd; ənd] , [ɪn'spaɪərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [pæst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and , inspiring courage as on the day before , passed here and there ,
和 , 鼓舞人心 勇气 作为 在 这 天 前 , 通过了 这里 和 那里 ,

['streŋθənɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts] ,
strengthening the weak points ,
强化 这 虚弱的 积分 ,

并且，像前一天一样，鼓舞着人们的勇气，四处奔走，加固薄弱环节。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['meni] [greɪt] ['gʌnz][tu:; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] ['mɪʃənəri] ['rɪdʒ] ,
and sending many great guns to the crest of Missionary Ridge ,
和 发送 许多 伟大的 枪支 到 这 波峰 的 传教士 岭 ,
并将许多大炮派往米申纳里岭山顶,

[wens] [ðei] [swept] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['devəstetɪŋ] ['faɪər] .
whence they swept the front of the enemy with a devastating fire .
何处 他们 扫荡 这 正面 的 这 敌人 和 一个 毁灭性的 火 .
他们由此向敌人正面发起猛烈攻击，火力惊人。

[ðə; ði] [heɪl] [ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] [brɪ'loʊ]
The hail of death from the heights enabled the infantry and cavalry below
这 冰雹 的 死亡 从 这 高度 已启用 这 步兵 和 骑兵 以下
[tu:; tə] ['gæðər] [breθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
to gather breath and strength for the new attacks of the enemy .
到 收集 气息 和 力量 为了 这 新的 攻击 的 这 敌人 .
来自高处的死亡之雨使下方的步兵和骑兵得以喘息积蓄力量，准备迎接敌人的新一轮进攻。

[ðei] [nu:] , [tu:] , [ðæt] [ðer; ðər] ['kænən] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [help] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r]
They knew , too , that their cannon were now giving them more help than before
他们 知道 , 也 , 那 他们的 大炮 是 现在 给予 他们 更多的 帮助 比 前
,
.
,
他们也知道，现在他们的大炮比以前更能帮助他们了。

[ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [tɪrɪz] [swept] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['bæt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv]
and defiant cheers swept along the line in answer to the mighty battle cry of
和 桀骜不驯 干杯 扫荡 沿着 这 线 在 回答 到 这 强大的 战斗 哭 的
[ðə; ði] [saʊθ] .
the South .
这 南 .
南方雄壮的战斗口号响彻战线，激昂的欢呼声此起彼伏。

[ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] [,tʃɪkə'mɔ:gə] [hæd; həd][nɑ:t] [mu:vd] [ə; ei] [fʊt] .
The Rock of Chickamauga had not moved a foot .
这 岩石 的 奇卡莫加 有 不是 已搬 一个 脚 .
奇卡莫加岩纹丝未动。

[dɪk] [kɔ:t] [gli:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [θru:] [ðə; ði]['smoʊki] ['kænəpi] ,
Dick caught gleams of the sun through the smoky canopy ,
迪克 捕捉 闪光 的 这 太阳 通过 这 烟 树冠 ,
迪克透过烟雾缭绕的树冠，瞥见了阳光的光芒。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] .
but he did not know how far the day had advanced .
但 他 做过 不是 知道 如何 远的 这 天 有 先进的 .
但他不知道时间已经过去多久了。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] ['meni] [aʊərz] ,
He seemed to have been in battle many hours ,
他 似乎 到 有 到过 在 战斗 许多 小时 ,
他似乎已经战斗了好几个小时了。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts][wʌn][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] .
but in such moments one had little knowledge of time .
但 在 这样的 时刻 一 有 小的 知识 的 时间 .
但在这样的时刻，人们对时间几乎没有概念。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
He was aware that the battle had been lost in the center and on the
他 曾是 意识到的 那 这 战斗 有 到过 丢失的 在 这 中心 和 在 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ;

他意识到这场战斗在中路和右翼都已经失败了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [sə'blaɪm] [feɪθ] [ɪn] ['tɒməs] .
but he had sublime faith in Thomas .
但 他 有 升华 信仰 在 托马斯 .

但他对托马斯有着无比的信任。

[ðə; ði][left] [wʊd] [stænd] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ðə; ði] [saʊθ] [kʊd; kəd][wɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bærən]
The left would stand , and while it stood the South could win but a barren
这 左边 会 站立 , 和 尽管 它 站立 这 南 可以 赢 但 一个 荒芜
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

左翼势力将会屹立不倒，而只要左翼势力屹立不倒，南方就只能取得一场毫无意义的胜利。

[ðə; ði][ˈperəl][wʌz; wəz] [ɪmɪnənt] [ænd; ənd] ['dedli] .
The peril was imminent and deadly .
这 危险 曾是 迫在眉睫 和 致命 .

危险迫在眉睫，而且极其致命。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['sʌðərn] [fɔ:rs] , [ˈhævɪŋ] [kʌt] [θru:] [ə'hʌðər] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
A strong Southern force , having cut through another portion of the line ,
一个 强的 南方 力量 , 拥有 切 通过 其他 部分 的 这 线 ,

一支强大的南方军队突破了防线的另一部分，

[wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['tɒməs] [ɑ:n][ðə; ði][flæŋk] .
was endeavoring to take Thomas on the flank .
曾是 努力 到 拿 托马斯 在 这 侧翼 .

试图从侧翼包抄托马斯。

[ˈroʊzkrænz] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst][ɪn] [dɪ'sper] ,
Rosecrans , seeing the danger and almost in despair ,
罗斯克兰斯 , 看到 这 危险 和 几乎 在 绝望 ,

罗斯克兰斯看到危险，几乎绝望了，

[sent] ['tɒməs] [ˈɔ:rdərz] [wɪt] [hɪz; ɪz][stɜ:rn] [lu:'tenənt] [ˈfɔ:rtənətli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'beɪ] .
sent Thomas orders which his stern lieutenant fortunately could not obey .
发送 托马斯 订单 哪个 他的 船尾 中尉 幸运的是 可以 不是 服从 .

他向托马斯下达了命令，所幸他严厉的副官无法执行。

[ðə; ði] [rɑ:k] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
The rock did not move .
这 岩石 做过 不是 移动 .

石头纹丝不动。

[bræɡ] , [æn; ən][ˈetb(ə)l] [ˈli:dər] , [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [ətæk] [ə'pɑ:n] ['tɒməs] .
Bragg , an able leader , increased the attack upon Thomas .
布拉格 , 一个 有能力的 领导者 , 增加 这 攻击 之上 托马斯 .

布拉格是一位能干的领导者，他加大了对托马斯的攻击力度。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒenrəlz] [ˈɡæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['sekəndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] .
His generals gathered around him , and seconded his efforts .
他的 将军们 聚集 大约 他 , 和 附议 他的 努力 .

他的将领们聚集在他周围，支持他的行动。

[ðer; ðər] [vju:] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] [kə'mɑːndəz] ,
Their view was better than that of the Union commanders ,
他们的 看法 曾是 更好的 比 那 的 这 联盟 指挥官 ,
他们的视野比联邦指挥官们要好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [rɑːk] [frʌm; frəm]
and they knew it was vital to them to move the rock from
和 他们 知道 它 曾是 必不可少的 到 他们 到 移动 这 岩石 从
[ðer; ðər] [pæθ] .
their path .
他们的 小路 .

他们知道，把挡路的石头移开对他们来说至关重要。
[bri'geɪdz] , [ɔː'lredi] [vɪk'tɔːrɪəs] [ɑːn] [ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
Brigades , **already victorious on other parts of the field** , **came up** , **and were**
旅 , 已经 胜利者 在 其他 部分 的 这 场地 , 来了 向上 , 和 是
[həːld] ,
hurled ,
投掷 ,

那些已经在战场其他区域取得胜利的部队赶来，却被击溃了。
[ˈʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] [traɪ'ʌmfənt] ['bæt(ə)l][kraɪ] [ə'genst] ['tɒməs] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [həːld] [bæk] [ə'gen] .
shouting their triumphant battle cry against Thomas , **only to be hurled back again** .
喊叫 他们的 凯 战斗 哭 反对 托马斯 , 仅有的 到 是 投掷 后退 再次 .
他们高喊着胜利的战斗口号向托马斯发起进攻，却又一次被击退。

[ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendəz] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sək'ses] .
The resolution of the defenders increased with their success .
这 解决 的 这 后卫 增加 和 他们的 成功 .
随着防守方取得胜利，他们的决心也越来越坚定。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈfiːvər] [sɪːzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] .
A sort of fever seized upon them all .
一个 种类 的 发烧 查获 之上 他们 全部 .
他们全都患上了某种高烧。

[deθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ɔːr][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .
Death had become a little thing , or it was forgotten .
死亡 有 变得 一个 小的 事物 , 或者 它 曾是 被遗忘的 .
死亡似乎变得无关紧要，或者已经被人们遗忘了。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] [wʌz; wəz][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] , [træns'pɔːtɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
The blood in their veins was fire , and , transported out of themselves ,
这 血 在 他们的 静脉 曾是 火 , 和 , 运输 出去 的 他们自己 ,
他们血管里流淌着火焰，这火焰从他们自身迸发出来。

[ðeɪ] [reɪnd] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd] ['bulɪts] [ə'pɑːn][men] [huːm] [ɪn][ðer; ðər][kɑːm][ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
they rained shells and bullets upon men whom in their calm moments they did not
他们 下雨了 贝壳 和 子弹 之上 男人 谁 在 他们的 冷静的 时刻 他们 做过 不是
[heɪt] [æt; ət][ɔːl] .
hate at all .
恨 在 全部 .
他们向那些在平静时刻他们根本不恨的人倾泻炮弹和子弹。

[ˈdɪks] [ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət] [ˈpenɪŋtən] [ænd; ənd] [wɔːrnər]
Dick's regiment had suffered with the rest , but Pennington and Warner
迪克的 团 有 遭受 和 这 休息 , 但 彭宁顿 和 华纳
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wɜːr; wər][əˈlaɪv] ,
and the colonel were alive ,
和 这 上校 是 活 ,
迪克所在的团和其他部队一样遭受了损失，但彭宁顿、华纳和上校都还活着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][fjuː] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈhaʊtfə-d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡælənt] [ˈhɔːsmən] [ˈbiːtɪŋ]
and he caught a few glimpses of Hertford with his gallant horsemen beating
和 他 捕捉 一个 很少 惊鸿一瞥 的 赫特福德 和 他的 英勇 骑兵 殴打
[bæk] [ˈevri] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðer; ðər][flæŋk] .
back every attack upon their flank .
后退 每一个 攻击 之上 他们的 侧翼 .

他瞥见了赫特福德，他英勇的骑兵们击退了敌军对侧翼的每一次进攻。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [stʊd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [prɪˈsɪz(ə)n] .
But nothing stood out with sharp precision .
但 没有什么 站立 出去 和 锋利的 精确 .

但没有哪一点特别突出。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ˈsmoʊk] , [kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd] [deθ] .
The whole was a huge turmoil of fire , smoke , confusion and death .
这 所有的 曾是 一个 巨大的 动荡 的 火 , 抽烟 , 困惑 和 死亡 .

整个现场一片火海、浓烟、混乱和死亡的混乱景象。

[ðə; ði] [weɪt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [siːmd] [æt; ət][ləst][tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] .
The weight upon them seemed at last to become overwhelming .
这 重量 之上 他们 似乎 在 最后的 到 变得 压倒 .

他们肩上的重担似乎最终变得难以承受。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði][moʊst][həˈroʊɪk] , [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [lɔːsɪz] , [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈtɒməs]
In spite of courage the most heroic , and dreadful losses , the right of Thomas
在 尽管如此 的 勇气 这 最多 英勇 , 和 可怕 损失 , 这 正确的 的 托马斯

[wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [bæk] ,
was driven back ,
曾是 驱动 后退 ,

尽管英勇无畏，遭受了最惨重的损失，托马斯的右翼势力还是被击退了。

[hɪz; ɪz] [ˈsentər] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [wiːl] [əˈbaʊt] ,
his center was compelled to wheel about ,
他的 中心 曾是 被迫 到 车轮 关于 ,

他的中锋被迫转身，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [left] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪntɪstər] [ˈredʒɪmənt] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [held][ɑːn] .
but his left where the Winchester regiment stood with others held on .
但 他的 左边 在哪里 这 温彻斯特 团 站立 和 其他的 握住 在 .

但他的左侧，也就是温彻斯特团和其他士兵坚守的地方，仍然坚守着。

[ˈtɒməs] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [stiːl] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪmˈpæssɪv] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv]
Thomas himself was there among them , still cool and impassive in face of
托马斯 他自己 曾是 那里 之中 他们 , 仍然 凉爽的 和 冷漠 在 脸 的
[ˈθreɪnd] [ˈruːɪn] .
threatened ruin .
威胁 废墟 .

托马斯本人也身处其中，面对即将到来的毁灭，他依然冷静而无动于衷。

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][wɜːr; wər] [əˈraʊnd] [ˈtɒməs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈloʊn] [stʊd] [bɪˈtwiːn]
About twenty thousand men were around Thomas , and they alone stood between
关于 二十 千 男人 是 大约 托马斯 , 和 他们 独自的 站立 之间

[ðə; ði][ˈjuːniən][ˈɑːrmi][ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] .
the Union army and destruction .
这 联盟 军队 和 破坏 .

托马斯周围大约有两万名士兵，他们是唯一能阻止联邦军队走向毁灭的人。

[æt; ət][ɔːl] [ˈʌðər] [pɔɪnts] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [nɑːt][ˈoʊnli] [dɪˈfiːtɪd] , [bʌt; bət][ˈruːtɪd; raʊtɪd] .
At all other points it had been not only defeated , but routed .
在 全部 其他 积分 它 有 到过 不是 仅有的 战败 , 但 路由 .

在其他所有方面，它不仅被击败，而且被彻底击溃。

[væst] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] [tɔːrd] [ˌtʃætəˈnuːgə] .
Vast masses of fugitives were fleeing toward Chattanooga .
广阔的 群众 的 逃犯 是 逃离 朝向 查塔努加 .

大批逃亡者正涌向查塔努加。

[ˈroʊzkrænz] [hɪmˈself] [wɪðˈdruː] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ˈhoʊlɪ] [ɪn] [dɪˈspɜr] , [ˈteləgræft] [æt; ət] [fɔːr]
Rosecrans himself withdrew , and , now wholly in despair , telegraphed at four
罗斯克兰斯 他自己 退出 , 和 , 现在 完全 在 绝望 , 电报 在 四
[əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] :
o'clock in the afternoon to Washington :
点钟 在 这 下午 到 华盛顿 :

罗斯克兰斯本人退出了行动, 此时他彻底绝望了, 于下午四点向华盛顿发了电报:

“ [maɪ] [ˈɑːrmi] [hæz; hæz] [bɪn] [wɪpt] [ænd; ənd] [ˈruːtɪd; rəʊtɪd] .
” **My army has been whipped and routed .**
” 我的 军队 有 到过 鞭打 和 路由 .

我的军队已被击败并溃败。

“ [bʌt; bət] [ˈtɒməs] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈruːtɪd; rəʊtɪd] [nɔːr] [wɪpt] .
” **But Thomas was neither routed nor whipped .**
” 但 托马斯 曾是 两者都不 路由 也不 鞭打 .

但托马斯既没有被击败, 也没有被鞭打。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [ˈdʒenrəlz] [ˈels,wer] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [fliː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːps] ,
Many of the brave generals elsewhere refused to flee with the troops ,
许多 的 这 勇敢的 将军们 别处 拒绝 到 逃跑 和 这 军队 ,
[ˈdʒʌɪnd] [ˈtɒməs] :
其他地方的许多勇敢将领都拒绝与部队一起撤退。

[bʌt; bət] [ˈgæðərɪŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈsoʊldʒərz] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] [dʒɔɪnd] [ˈtɒməs] .
but gathering as many soldiers as possible joined Thomas .
但 采集 作为 许多 士兵 作为 可能的 加入 托马斯 .

但托马斯还是尽可能地召集了更多的士兵。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ˈʃerɪdən] , [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [feɪm] ,
Among them was young Sheridan , destined to so great a fame ,
之中 他们 曾是 年轻的 谢里丹 , 注定 到 所以 伟大的 一个 名声 ,

其中就包括后来名扬四海的年轻的谢里丹。

[huː] [brɔːt] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈvɪz(ə)n] [ænd; ənd] [stəd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]
who brought almost all his own division and stood beside the Rock of
WHO 带来 几乎 全部 他的 自己的 分配 和 站立 旁 这 岩石 的
[ˌtʃɪkəˈmoːgə] ,
Chickamauga ,
奇卡莫加 ,

他几乎带来了自己全部的兵力, 站在奇卡莫加岩旁。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)] [ˈpreʃər] .
refusing to yield any further to the terrible pressure .
拒绝 到 屈服 任何 更远 到 这 糟糕的 压力 .

拒绝再向可怕的压力屈服。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] - [ˈɑːrmi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ˈsemɪsɜːrk(ə)] .
The line of Thomas ' army was now almost a semicircle .
这 线 的 托马斯 - 军队 曾是 现在 几乎 一个 半圆 .

托马斯军队的阵型现在几乎呈半圆形。

[poʊlɪk] [wʌz; wəz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈvaɪələnt] [əˈtæks] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [ˈsentər] .
Polk was leading violent attacks upon his left and center .
波尔克 曾是 领导 暴力 攻击 之上 他的 左边 和 中心 .

波尔克领导了针对他左翼和中翼的暴力袭击。

[ˈlɒŋstri:t] , [ˈjuːst] [tuː; tə] [ˈvɪktəri] , [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Longstreet , used to victory , was upon his right and behind him ,
朗斯特里特 , 用过的 到 胜利 , 曾是 之上 他的 正确的 和 在后面 他 ,
习惯了胜利的朗斯特里特在他右侧和后方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvetərənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [vərˈdʒɪniə][hæd; həd] [ˈnevər] [fɔːt]
and the veterans from the Army of Northern Virginia had never fought
和 这 退伍军人 从 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 有 绝不 战斗
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

来自北弗吉尼亚军团的老兵们也从未打得如此出色。
[dɪk] [sɔː] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [luːz] [hoʊp] .
Dick saw the enemy all around him , and he began to lose hope .
迪克 锯 这 敌人 全部 大约 他 , 和 他 开始 到 失去 希望 .

迪克看到敌人四面八方，开始感到绝望。
[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [stænd] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ˈnʌmbərz] ?
How could they stand against such numbers ?
如何 可以 他们 站立 反对 这样的 数字 ?
他们如何才能抵挡住这样的攻势？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈtri:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlɒŋstri:t] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [wei] .
And if they tried to retreat there was Longstreet to cut off the way .
和 如果 他们 尝试 到 撤退 那里 曾是 朗斯特里特 到 切 离开 这 方式 .
如果他们试图撤退，朗斯特里特会切断他们的去路。

[hiː; hi] [bʌmpt] [əˈgenst] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈ(h)wɪtliː] [ɪn][ðə; ði] [smʊk] [ænd; ənd] [gɑːspt] [aʊt] :
He bumped against Sergeant Whitley in the smoke and gasped out :
他 撞 反对 军士 惠特利 在 这 抽烟 和 倒吸一口气 出去 :
他在烟雾中撞到了惠特利中士，喘着粗气说道：

“ [wɪə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] , [ˈsɑːrdʒənt] !
“ **We're done for , Sergeant !**
“ 是 完毕 为了 , 军士 !
“我们完蛋了，中士！ ”

[wɪə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] ! “
We're done for ! ”
是 完毕 为了 ! ”
我们完蛋了！

“ [noʊ] , [wɪə(r)] [na:t] ! “ [ˈfʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , [ˈfaɪərɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [mæs] .
“ **No , we're not ! ” shouted the sergeant , firing into the advancing mass .**
“ 不 , 是 不是 ! ” 喊叫 这 军士 , 射击 进入 这 前进 大量的 .
“不，我们不是！”中士喊道，同时向冲过来的人群开枪。

“ [wi:l] [bi:t] - [ɪm] [bæk] .
“ **We'll beat ' em back .**
“ 出色地 打 - 呃 后退 .
“我们会把他们打回去。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [rʌn] [ˈoʊvər][juː ˈes] !
They can't run over us !
他们 不能 跑步 超过 我们 !
他们碾不倒我们！

“ [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ] [kuːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæd] .
“ **The sergeant , usually so cool , was a little mad .**
“ 这 军士 , 通常 所以 凉爽的 , 曾是 一个 小的 疯狂的 .
“平时很冷静的中士当时有点生气。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] ['oʊvər][hi:; ɪz] [feɪs]
He was wounded in the head , and the blood had run down over his face
他 曾是 受伤 在 这 头 , 和 这 血 有 跑步 向下 超过 他的 脸
,
:
:

他头部受伤，鲜血顺着脸颊流了下来。

[daɪɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈska:rlət] .
dyeing it scarlet .
染色 它 猩红 .

把它染成猩红色。

[hi:; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][hɑ:t][æz; əz][wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hə:ld] ['epə,θets] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .
His brain was hot as with fire , and he hurled epithets at the enemy .
他的 脑 曾是 热的 作为 和 火 , 和 他 投掷 绰号 在 这 敌人 .

他怒火中烧，对敌人破口大骂。

[hi:; ɪz][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
His life on the plains came back to him , and , for the time ,
他的 生活 在 这 平原 来了 后退 到 他 , 和 , 为了 这 时间 ,

他在平原上的生活重新浮现在他的脑海中，而且，在一段时间内，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][hɜ:rt] [su:] [tʃi:f] [hu:] [dɪ'faɪz] [hi:; ɪz][foʊz] .
he was like a hurt Sioux chief who defies his foes .
他 曾是 喜欢 一个 伤害 苏族 首席 WHO 反抗 他的 敌人 .

他就像一个受伤的苏族酋长，不畏惧敌人。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðəm; ðəm] [neɪmz] .
He called them names .
他 称为 他们 姓名 .

他辱骂了他们。

[hi:; hi] [derd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] .
He dared them to come on .
他 敢于 他们 到 来 在 .

他挑衅他们上前。

[hi:; hi] [mɑ:kt] [ðəm; ðəm] .
He mocked them .
他 嘲笑 他们 .

他嘲笑他们。

[hi:; hi][toʊld][ðəm; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] [ɪn][veɪn] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
He told them how they had attacked in vain all day long .
他 讲述 他们 如何 他们 有 遭到攻击 在 徒劳 全部 天 长的 .

他告诉他们，他们一整天的进攻都徒劳无功。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'pʌlsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðəm; ðəm] .
He counted the number of their repulses and then exaggerated them .
他 计数 这 数字 的 他们的 排斥 和 然后 夸张的 他们 .

他统计了他们拒绝他的次数，然后夸大了这些次数。

[hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [ðəm; ðəm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [æskt] [ðəm; ðəm]
He reminded them it was yet a long time until dark , and asked them
他 提醒 他们 它 曾是 然而 一个 长的 时间 直到 黑暗的 , 和 问 他们

[waɪ] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ,
why they hesitated ,
为什么 他们 犹豫了一下 ,

他提醒他们离天黑还有很长时间，并问他们为什么犹豫不决。

[waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] [deθ] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
why they did not come forward and meet the death that was ready for them
为什么 他们 做过 不是 来 向前 和 见面 这 死亡 那 曾是 准备好 为了 他们
.
:
.

为什么他们不挺身而出，迎接早已为他们准备好的死亡？

[dɪk] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
Dick gazed at him in astonishment .
迪克 凝视 在 他 在 惊讶 .

迪克惊讶地看着他。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [θru:] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnz] ,
He heard many of his words through the roar of the guns ,
他 听到 许多 的 他的 字 通过 这 吼 的 这 枪支 ,

他透过隆隆的枪声听到了许多他的话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [en'sæŋɡwɪnd] [feɪs] , [θru:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bə:nd] [laɪk] [tu:] [red] -
and he saw his ensanguined face , through which his eyes burned like two red -
和 他 锯 他的 流血的 脸 , 通过 哪个 他的 眼睛 烧伤 喜欢 二 红色的 -
[hɑ:t] [kʊʊl] .
hot coals .
热的 煤炭 .

他看到了他血淋淋的脸，透过血淋淋的眼睛，他的眼睛像两块烧红的煤炭一样燃烧着。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈ(h)wɪtli:] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [soʊ] [lɔ:ŋ]
Was this the quiet and kindly Sergeant Whitley whom he had known so long
曾是 这 这 安静的 和 亲切地 军士 惠特利 谁 他 有 已知 所以 长的
?
?
?

这就是他认识已久的那个安静和蔼的惠特利中士吗？

[noʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ][ˈtaɪɡər] .
No , it was a raging tiger .
不 , 它 曾是 一个 愤怒 老虎 .

不，那是一只狂暴的老虎。

[stɪl] [ˈwɔ:tərz] [rʌn] [di:p] , [ænd; ənd] , [ɪnˈveləpt] , [æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [ðə; ði]
Still waters run deep , and , enveloped , at last , with the fury of battle the
仍然 水 跑步 深的 , 和 , 被包裹 , 在 最后的 , 和 这 愤怒 的 战斗 这
[ˈsɑ:rdʒənt] [ˈwelkəmd] [ˈwu:ndz] ,
sergeant welcomed wounds ,
军士 欢迎 伤口 ,

静水流深，最终，在战斗的狂怒中，中士欣然接受了伤痛。

[deθ] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [els] [aɪ ˈti:] [maɪt] [brɪŋ] .
death or anything else it might bring .
死亡 或者 任何事物 别的 它 可能 带来 .

死亡，或者它可能带来的其他任何后果。

[hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [əˈɡen] .
He shouted and fired his rifle again .
他 喊叫 和 被解雇 他的 步枪 再次 .

他大喊一声，又开了一枪。

[ðen] [hi:; hi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:g] .
Then he fell like a log .
然后 他 跌倒 喜欢 一个 日志 .

然后他就像木头一样倒下了。

[dɪk] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
Dick rushed to him at once ,
迪克 匆忙 到 他 在 一次 ,

迪克立刻冲向他，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈfeɪntɪd] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .
but he saw that he had only fainted from loss of blood .
但 他 锯 那 他 有 仅有的 昏厥 从 损失 的 血 .

但他发现自己只是失血过多昏厥了。

[hiː; hi] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒənts] [hed] [æz; əz] [best][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] , [ˈiːzɪŋ] [hɪm; ɪm]
He bound up the sergeant's head as best he could , **and** , **easing him**
他 边界 向上 这 中士的 头 作为 最好的 他 可以 , 和 , 缓解 他
[əˈɡenst] [ə; eɪ][bæŋk] ,
against a bank ,
反对 一个 银行 ,

他尽力包扎好中士的头部，然后把他轻轻地靠在河岸上，

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [frʌnt] .
returned to the battle front .
返回 到 这 战斗 正面 .

重返前线。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈroʊz] .
A shout suddenly arose .
一个 喊 突然 出现 .

突然传来一声喊叫。

[ˈɔːfəsərz] [hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðer; ðər] [ˈglæsɪz] [ə; eɪ] [ˈkɔːləm] [ʌv; əv] [dʌst] [ˈraɪzɪŋ] [fɑːr][brɪˈhaɪnd]
Officers had seen through their glasses a column of dust rising far behind
警官 有 已见 通过 他们的 眼镜 一个 柱子 的 灰尘 上升 远的 在后面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

警员们透过望远镜看到身后远处升起一股尘柱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][væst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [mɑːtʃɪŋ]
It was so vast that it could only be made by a great body of marching
它 曾是 所以 广阔的 那 它 可以 仅有的 是 制成 经过 一个 伟大的 身体 的 行军
[truːps] .
troops .
军队 .

它规模如此庞大，只有一大批行军部队才能完成。

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] ?
But who were the men that were making it ?
但 WHO 是 这 男人 那 是 制作 它 ?

但究竟是谁在制作它呢？

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)l] [dɪn][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ræn] [θruː]
In all the frightful din and excitement of the battle the question ran through
在 全部 这 可怕 din 和 激动 的 这 战斗 这 问题 跑 通过
[ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈtɒməs] .
the army of Thomas .
这 军队 的 托马斯 .

在战斗的恐怖喧嚣和激动人心之中，这个问题在托马斯的军队中传开。

[ɪf] [freʃ] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [rɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] !
If fresh enemies were coming upon their rear they were lost !
如果 新鲜的 敌人 是 未来 之上 他们的 后部 他们 是 丢失的 !

如果后方有新的敌人来袭，他们就完了！

[ɪf] [ˈfrendz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [hoʊp] !
If friends there was yet hope !
如果 朋友们 那里 曾是 然而 希望 !

如果朋友们还在，那还有希望！

[bʌt; bət] [ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [dʌst] [lɔ:ŋ] .
But they could not watch the tower of dust long .
但 他们 可以 不是 手表 这 塔 的 灰尘 长的 .

但他们无法长时间观看那座尘埃塔。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [frʌnt] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [tʃæns] .
The enemy in front gave them no chance .
这 敌人 在 正面 给予 他们 不 机会 .

前方的敌人没有给他们任何机会。

[pɒʊlk][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈbi:tɪŋ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈlɒŋstri:t] , [ˈhævɪŋ] [si:zd] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ,
Polk was still beating upon them , and Longstreet , having seized a ridge ,
波尔克 曾是 仍然 殴打 之上 他们 , 和 朗斯特里特 , 拥有 查获 一个 岭 ,

波尔克仍在猛攻他们，而朗斯特里特则占领了一处山脊，

[wʌz; wəz] [ˈpɔ:ɪŋ] [æŋ; ən] [ɪnˈkri:st] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ədˈvænst] [pəˈzi](ə)n] .
was pouring an increased fire from his advanced position .
曾是 浇注 一个 增加 火 从 他的 先进的 位置 .

他从前沿阵地加大了火力。

“ [ɪf] [ðæt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪnˈkləʊzɪz] [greɪ] [ˈju:nɪfɔ:rmz] [wɪə(r)] [lɔ:st] ! ” [ˈfʌʊtɪd] [wɔ:rnər] [ɪn] [ˈdɪks]
“ If that cloud of dust encloses gray uniforms we're lost ! ” shouted Warner in Dick's
“ 如果 那 云 的 灰尘 包含 灰色的 制服 是 丢失的 ! ” 喊叫 华纳 在 迪克的
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

“如果那团尘土里裹挟着灰色的制服，我们就完了！”华纳对着迪克的耳朵大喊。

“ [bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈmʌsnt] [ɪnˈklaʊz] - [ɪm] , ” [dɪk] [ˈfʌʊtɪd] [bæk] .
“ But it mustn't enclose ' em , ” Dick shouted back .
“ 但 它 不得 括 - 呃 , ” 迪克 喊叫 后退 .

“但是它不能把他们围起来，”迪克大声回应道。

“ [feɪt] [ˈwʊdnt] [pleɪ] [ju:ˈes] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)] [trɪk] !
“ Fate wouldn't play us such an awful trick !
“ 命运 不会 玩 我们 这样的 一个 可怕 诡计 !

“命运不会跟我们开这么可怕的玩笑！ ”

[wɪz; wi] [kɑ:nt] [lu:z] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] !
We can't lose , after having done and suffered so much !
我们 不能 失去 , 后 拥有 完毕 和 遭受 所以 很多 !

我们已经付出了这么多，承受了这么多苦难，我们绝不能输！

“ [feɪt] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [wɪtʃ] .
“ Fate would not say which .
“ 命运 会 不是 说 哪个 .

命运不会说是哪一个。

[ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t] [send] [men] [tu:; tə] [si:] ,
They could not send men to see ,
他们 可以 不是 发送 男人 到 看 ,

他们无法派人去看，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:t] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [klaʊd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪərə] [ænd; ənd] [ˈnɪərə] , [ænd; ənd]
but as they fought they watched the cloud coming nearer and nearer , and
但 作为 他们 战斗 他们 观看 这 云 未来 更近 和 更近 , 和
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

但当他们战斗时，他们眼睁睁地看着云越来越近，迪克，

[hu:z] [lɪps][hæd; həd] [bɪn] [ˈmu:vɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈri:əlaɪzd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
whose lips had been moving for some time , realized suddenly that he was
谁 嘴唇 有 到过 移动 为了 一些 时间 , 已实现 突然 那 他 曾是
[preɪɪŋ] .
praying .
祈祷 .

他的嘴唇动了好一会儿，突然意识到自己在祈祷。

“ [oʊ][gɑ:d] , [seɪv] [ju: 'es] !
” **O God , save us !**
” 哦 上帝 , 节省 我们 !

上帝啊，救救我们！

[seɪv] [ju: 'es] !
save us !
节省 我们 !

救救我们！

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .
” **he was saying over and over .**
” 他 曾是 说 超过 和 超过 .

他一遍又一遍地重复着这句话。

“ [send] [ðə; ði] [help] [tu:; tə][ju: 'es] [hu:] [ni:d] [aɪ 'ti:][soʊ] [ˈsɔ:rlɪ] .
” **Send the help to us who need it so sorely .**
” 发送 这 帮助 到 我们 WHO 需要 它 所以 非常 .

请把帮助送到我们这些急需帮助的人手中。

[meɪk] [ju: 'es] [strɔ:ŋ] , [oʊ][gɑ:d] , [tu:; tə] [mi:t] [ˈʌvər; ɑ:r] [ˈenəmi] !
Make us strong , O God , to meet our enemies !
制作 我们 强的 , 哦 上帝 , 到 见面 我们的 敌人 !

上帝啊，求你赐给我们力量去对抗我们的敌人！

” [hi:; hi][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [wɔ:r] [ˈmæskz][ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [bə:nd] [ˈɡʌnpaʊdər] , [ˈɔ:f(ə)n]
” **He and all his comrades wore masks of dust and burned gunpowder , often**
” 他 和 全部 他的 同志们 穿着 面具 的 灰尘 和 烧伤 火药 , 经常
[steɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈskɑ:rlət] .
stained with scarlet .
染色 和 猩红 .

“他和他的所有战友都戴着沾满灰尘和燃烧的火药的面具，这些面具常常被鲜红的液体染红。

[ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][tɔ:rn][baɪ] [ˈbulɪts] [ænd; ənd] [ˈrednd] [baɪ] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈwu:ndz] .
Their clothing was torn by bullets and reddened by dripping wounds .
他们的 衣服 曾是 撕裂 经过 子弹 和 发红 经过 滴落 伤口 .

他们的衣服被子弹撕破，被滴落的伤口染红。

[wen] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˈhʌski] [frʌm; frəm]
When they shouted to one another their voices came strained and husky from
什么时候 他们 喊叫 到 一 其他 他们的 声音 来了 紧张 和 沙哑 从
[ˈpeɪnf(ə)l] [θrəʊt] .
painful throats .
痛苦 喉咙 .

当他们互相喊叫时，声音嘶哑而沙哑，像是从疼痛的喉咙里发出的。

[hæf][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] .
Half the time they were blinded by the smoke and blaze of the firing .
一半 这 时间 他们 是 失明 经过 这 抽烟 和 火焰 的 这 射击 .

他们有一半时间都被枪林弹雨的硝烟和烈焰弄得睁不开眼。

[ðə; ði] [kræʃ] [dɪd][nɔːt] [siːm] [soʊ] [laʊd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [naʊ] ,
The crash did not seem so loud to them now ,
这 碰撞 做过 不是 似乎 所以 大声 到 他们 现在 ,

现在，他们似乎觉得那声巨响并没有那么大了。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈpɑːrtli] [ˈdefnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkænənˈheɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
because they were partly deafened for the time by a cannonade of such
因为 他们 是 部分 耳聋 为了 这 时间 经过 一个 炮击 的 这样的
[ˌvaɪələns] [ænd; ənd][ˌlɛŋkθ; lɛŋθ] .
violence and length .
暴力 和 长度 .

因为他们被如此猛烈而持久的炮火轰击暂时震聋了。

[dɪk] [lʊkt] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ]
Dick looked back once more at the great cloud of dust which was now much
迪克 看起来 后退 一次 更多的 在 这 伟大的 云 的 灰尘 哪个 曾是 现在 很多
[ˈnɪrər] ,
nearer ,
更近 ,

迪克再次回头望向那团巨大的尘埃云，它现在已经离我们近得多了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [jet] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [wʌt] [ˌaɪˈtiː] [bɔːr] [wɪˈðɪn] ,
but there was nothing yet to indicate what it bore within ,
但 那里 曾是 没有什么 然而 到 表明 什么 它 钻孔 之内 ,

但目前还没有任何迹象表明它里面装的是什麼。

[ðə; ði] [ˈbeɪənɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
the bayonets of the North or those of the South .
这 刺刀 的 这 北 或者 那些 的 这 南 .

北方的刺刀还是南方的刺刀？

[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] [brɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈtʌlərəb(ə)l] .
His anxiety became almost intolerable .
他的 焦虑 成为 几乎 无法容忍 .

他的焦虑几乎到了难以忍受的地步。

[ˈtɒməs] [hɪmˈself] [stʊd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ɪnˈtaɪərli] [əˈloʊn] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn][ðə; ði]
Thomas himself stood at that moment entirely alone in a clump of trees on the
托马斯 他自己 站立 在 那 片刻 完全 独自的 在 一个 丛 的 树木 在 这
[elɪˈveɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ˈhɔːrsʃuː] [rɪdʒ] ,
elevation called Horseshoe Ridge ,
海拔 称为 马蹄铁 岭 ,

那一刻，托马斯独自一人站在马蹄岭高地上的一丛树中。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
watching the battle ,
观看 这 战斗 ,

观看战斗，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈnʌmbərz] [ɑːn][bəʊθ][hɪz; ɪz] [flæŋks] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
seeing the enemy in overpowering numbers on both his flanks and even in his
看到 这 敌人 在 压倒性的 数字 在 两个都 他的 侧翼 和 甚至 在 他的
[rɪr] .
rear .
后部 .

看到敌人在两侧甚至后方都以绝对优势兵力压制着自己。

[ə'pærəntli] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
Apparently everything was lost .
显然 一切 曾是 丢失的 .

显然一切都丢失了。

[ˈtæsitʃ:rn] , [hiː; hi] [ˈnevər] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ðen] ,
Taciturn , he never described his feelings then ,
沉默寡言 , 他 绝不 描述 他的 情怀 然后 ,

他沉默寡言，从未表达过自己的感受。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈkɜ:riɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
but in his soul he must have admired the magnificent courage with which
但 在 他的 灵魂 他 必须 有 钦佩 这 壮丽 勇气 和 哪个

[hɪz; ɪz] [tru:ps] [stəd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
his troops stood around him ,
他的 军队 站立 大约 他 ,

但他内心深处一定钦佩他周围士兵们所展现出的英勇无畏。

[ænd; ənd] [rə'peld, rɪ'peld] [ðə; ði] [ˈdespərət] [ə'sɔ:ltɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [foʊ] [rɪ'zɔ:lvd] [tuː; tə] [wɪn] .
and repelled the desperate assaults of a foe resolved to win .
和 排斥 这 绝望的 袭击 的 一个 敌人 已解决 到 赢 .

击退了决心取胜的敌人的孤注一掷的进攻。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [grɪmə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [set] [hɑ:rd] , [hiː; hi] , [tuː] ,
Although his face grew grimmer and his teeth set hard , he , too ,
虽然 他的 脸 生长 更糟糕 和 他的 牙齿 放 难的 , 他 , 也 ,

虽然他的脸色越来越阴沉，牙齿也咬得紧紧的，但他自己也.....

[mʌst; məst] [hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈterəb(ə)]
must have watched the approaching cloud of dust with the most terrible
必须 有 观看 这 接近 云 的 灰尘 和 这 最多 糟糕的

[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

他一定怀着极度的焦虑，注视着逼近的尘埃云。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [bɔːr] [ˈenəmi] [ɪn] [ɪts] [ˈbɒzəm] , [ðen] [ɪn] [ˈveri] [tru:θ] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] .
If it bore enemies in its bosom , then in very truth everything would be lost .
如果 它 钻孔 敌人 在 它是 怀 , 然后 在 非常 真相 一切 会 是 丢失的 .

如果它怀有敌人，那么实际上一切都将失去。

[daʊn] [ə; eɪ] [roʊd] [sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbætlfi:ld] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [men]
Down a road some miles from the battlefield a force of eight thousand men
向下 一个 路 一些 英里 从 这 战场 一个 力量 的 八 千 男人

[hæd; həd] [bɪn] [left] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:r] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] .
had been left as a reserve for one of the armies .
有 到过 左边 作为 一个 预订 为了 一 的 这 军队 .

在距离战场几英里外的一条路上，留存了八千名士兵作为其中一支军队的预备队。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [kænə'neɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ˈʃætərɪŋ] [ˈekəʊz]
They had long heard the terrific cannonade which was sending shattering echoes
他们 有 长的 听到 这 了不起 炮击 哪个 曾是 发送 破碎 回声

[θruː] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
through the mountains ,
通过 这 山脉 ,

他们早就听到了那震耳欲聋的炮声，炮声在群山间回荡，震耳欲聋。

[ænd; ənd][bəʊθ][ðer; ðər] [tʃi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [rʌ] [tu:; tə]
and both their chief and his second in command were eager to rush to
和 两个都 他们的 首席 和 他的 第二 在 命令 是 渴望的 到 匆忙 到
[ðə; ði][taɪ'tænɪk]['kɑ:mbæt] .
the titanic combat .
这 泰坦尼克号 战斗 .

他们的首领和副手都渴望投入这场惊天动地的战斗。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [əb'teɪn] [ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kə'mændər] , [bʌt; bət] , [æt; ət][læst] , [ðeɪ]
They could not obtain orders from their commander , but , at last , they
他们 可以 不是 获得 订单 从 他们的 指挥官 , 但 , 在 最后的 , 他们
['mɑ:tʃt] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] ,
marched swiftly to the field ,
行军 迅速地 到 这 场地 ,
[ɔ:l][ðə; ði] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:n]['faɪər][wɪð; wɪθ] [zi:l] [tu:; tə][du:][ðer; ðər][pɑ:rt] .
all the eight thousand on fire with zeal to do their part .
全部 这 八 千 在 火 和 热情 到 做 他们的 部分 .
[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [hu:] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd]
It was the eight thousand who were making the great cloud of dust , and
它 曾是 这 八 千 WHO 是 制作 这 伟大的 云 的 灰尘 , 和
,
,
,
[ɜ:l][ðə; ði] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [hu:] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd]
Just as they came nearer and nearer , the suspense of Thomas ' shattered brigades
正如 他们 越来越 近 , 托 马斯 残 部 的 处境 也 变得 越 来 越 危 急 .
[dɪk] , ['rekləs] [ʌv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] ['bulɪts] , [traɪd] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Dick , reckless of shell and bullets , tried to pierce the cloud with his eyes .
迪 克 , 鲁 莽 的 壳 和 子 弹 , 尝 试 到 刺 穿 这 云 和 他 的 眼 睛 .
[hɪ:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæŋ][ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
He caught a glimpse of a flag and uttered a wild shout of joy .
他 捕 捉 一 个 一 瞥 的 一 个 旗 帜 和 说 出 一 个 荒 野 喊 的 喜 悦 .
[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] .
It was the stars and stripes .
它 曾是 这 明 星 和 条 纹 .
[ðə; ði] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:r; wər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] !
The eight thousand were eight thousand of the North !
这 八 千 是 八 千 的 这 北 !
[ðə; ði] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:r; wər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] !
The eight thousand were eight thousand of the North !
这 八 千 是 八 千 的 这 北 !

这八千人都是北方人！

[hiː; hi] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He danced up and down on the stump , and shouted at the top of his
他 跳舞 向上 和 向下 在 这 树桩 , 和 喊叫 在 这 顶部 的 他的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

他在树桩上跳来跳去，扯着嗓子大喊：

“ [ðeə(r)] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [men] !
“ **They're our own men !**
“ 它们是 我们的 自己的 男人 !

“他们是我们自己的人！ ”

[help] [ɪz] [hɪr] !
Help is here !
帮助 是 这里 !

救援来了！

[help] [ɪz] [hɪr] !
Help is here !
帮助 是 这里 !

救援来了！

“ [ə; eɪ][væst] [[ʃaʊt] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [roʊz][frʌm; frəm] [ˈtɒməs] - [ˈɑːrmi][æz; əz][ðə; ði] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [stiːl]
“ **A vast shout of relief rose from Thomas ' army as the eight thousand still**
“ 一个 广阔的 喊 的 宽慰 玫瑰 从 托马斯 - 军队 作为 这 八 千 仍然
[ˈklʌmɪŋ] [ˈswɪftli] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
coming swiftly joined them .
未来 迅速地 加入 他们 :

“托马斯的军队中爆发出一阵巨大的欢呼声，因为还有八千人迅速赶来加入他们。”

[greɪndʒər][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈliːdər] , [bʌt; bət] [ˈstiːdmən] , [hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] , [ˈgæləpt] [æt; ət][wʌns]
Granger was their leader , but Steedman , his lieutenant , galloped at once
格兰杰 曾是 他们的 领导者 , 但 斯蒂德曼 , 他的 中尉 , 疾驰 在 一次
[tuː; tə] [ˈtɒməs] ,
to Thomas ,
到 托马斯 ,

格兰杰是他们的领队，但他的副手斯蒂德曼立刻策马奔向托马斯。

[huː] [stiːl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [hɪm; ɪm]
who still stood in the clump of trees , and asked him what he wanted him
WHO 仍然 站立 在 这 丛 的 树木 , 和 问 他 什么 他 通缉 他
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 :

他仍然站在树丛中，问他想让他做什么。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [kɑːm][ænd; ənd][ˈtæstɪtʃːrən][æz; əz][ˈevər] ,
The general , calm and taciturn as ever ,
这 一般的 , 冷静的 和 沉默寡言 作为 曾经 ,

将军一如既往地冷静沉默。

[ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] [ðæt] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd] [sed] [θriː]
pointed toward a long hill that flamed with the enemy's guns , and said three
尖 朝向 一个 长的 爬坡道 那 火焰 和 这 敌人的 枪支 , 和 说 三
[wɜːrdz] :
words :
字 :

他指着一座被敌人炮火照亮的长山，说了三个字：

“ [teɪk] [ðæt] [rɪdʒ] ！
“ **Take that ridge** ！
“ 拿 那 岭 ！

“占领那道山脊！”

“ [ˈstiːdmən] [ˈgæləpt] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][wʌns] ．
“ **Steedman galloped back and the eight thousand charged at once** ．
“ 斯蒂德曼 疾驰 后退 和 这 八 千 带电 在 一次 ．

“斯蒂德曼策马返回，八千人立刻发起冲锋。”

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [sæŋk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪft] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [nuː]
The battle in front sank a little , as if the others wished to watch the new
这 战斗 在 正面 沉没 一个 小的 , 作为 如果 这 其他的 希望 到 手表 这 新的
[ˈkɑːmbæt] ．
combat ．
战斗 ．

前方的战斗似乎稍稍减弱了，仿佛其他战机想要观看新的战斗。

[dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] [baɪ] [wɔːrnər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [stʊd]
Dick had been dragged down from the stump by Warner , but the two stood
迪克 有 到过 拖拽 向下 从 这 树桩 经过 华纳 , 但 这 二 站立
[ɪˈrekt] [wɪð; wɪθ] [ˈpenɪŋtən] ,
erect with Pennington ,
直立 和 彭宁顿 ,

迪克被华纳从树桩上拽了下来，但两人和彭宁顿一起站了起来。

[ðer; ðər] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪdʒ] ．
their eyes turned toward the ridge ．
他们的 眼睛 转向 朝向 这 岭 ．

他们的目光转向了山脊。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntɪstər] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ．
Colonel Winchester was near them , his attention fixed upon the same place ．
上校 温彻斯特 曾是 靠近 他们 , 他的 注意力 固定的 之上 这 相同的 地方 ．

温彻斯特上校就在他们附近，他的注意力也集中在同一个地方。

[ðə; ði] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfaɪərɪŋ][ðer; ðər][ˈraɪfəlz][ænd; ənd][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [ɑːrˈtɪləri] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət]
The eight thousand firing their rifles and supported by artillery charged at
这 八 千 射击 他们的 步枪 和 有 经过 炮兵 带电 在
[ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] ．
a great pace ．
一个 伟大的 步伐 ．

八千名步枪手在炮火支援下，以极快的速度发起冲锋。

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪdʒ] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [went] [daʊn] [ɪn]
The whole ridge blazed with fire , and the dead and wounded went down in
这 所有的 岭 燃烧的 和 火 , 和 这 死的 和 受伤 去 向下 在
[ɪːvz] ．
sheaves ．
捆 ．

整个山脊燃起熊熊大火，死伤者成群结队地倒下。

[bʌt; bət] [dɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfɔːltəd] ．
But Dick could not see that they faltered ．
但 迪克 可以 不是 看 那 他们 犹豫不决 ．

但迪克没有看出他们出现了失误。

[hɔːrs] [ˈʃaʊts] [keɪm] [əˈgen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][draɪ][ænd; ənd] [ˈblækənd] [lɪps] ．
Hoarse shouts came again from his dry and blackened lips ．
嘶哑 喊叫 来了 再次 从 他的 干燥 和 变黑 嘴唇 ．

他干裂发黑的嘴唇里再次发出沙哑的喊叫声：

" [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] !
" **They will take it !**
" 他们 将要 拿 它 ！

他们会接受的！

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] !
they will take it !
他们 将要 拿 它 ！

他们会接受的！

[lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [feɪs] [ðə; ði] ['ɡʌnz] !
Look how they face the guns !
看 如何 他们 脸 这 枪支 ！

看看他们是如何面对枪林弹雨的！

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" **he was crying .**
" 他 曾是 哭泣 。

他哭了。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] ! " [sed] [wɔ:rnər] .
" **So they will !** " **said Warner .**
" 所以 他们 将要 ！ " 说 华纳 。

“他们肯定会这么做！”华纳说道。

" [si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃɑ:rdʒ] !
" **See what a splendid charge !**
" 看 什么 一个 灿烂 收费 ！

“看看这多么精彩的冲锋！”

[naʊ] [ðeə(r)] ['hɪd(ə)n] !
Now they're hidden !
现在 它们是 隐 ！

现在它们被藏起来了！

[wʌt] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [smoʊk] !
What a column of smoke !
什么 一个 柱子 的 抽烟 ！

好大的烟柱！

[aɪ 'ti:] [floʊts] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] , [lʊk] , [aʊər; a:r] [men] [a:r; ər] [sti:l] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] !
It floats aside , and , look , our men are still going on !
它 浮标 旁边 , 和 , 看 , 我们的 男人 是 仍然 去 在 ！

它飘到一边，瞧，我们的人还在继续前进！

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɔ:p][ðem; ðəm] !
Nothing can stop them !
没有什么 能 停止 他们 ！

没有什么能阻止他们！

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [b:st] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [sloʊp] ,
They must have lost thousands , but they reach the slope ,
他们 必须 有 丢失的 数千 , 但 他们 抵达 这 坡 ,

他们肯定损失惨重，但他们到达了山坡。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʊr] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ðeə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp][aɪ 'ti:] !
and as sure as there's a sun in the heavens they're going up it !
和 作为 当然 作为 有 一个 太阳 在 这 天 它们是 去 向上 它 ！

他们肯定会升空，就像天上一定有太阳一样！

" [ðæt] [trə'mendəs] [tʃɪr] [bɜ:rst] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'li:gərd] ['ju:niən]['ɑ:rmɪ] .
" **That tremendous cheer burst again from the beleaguered Union army .**
" 那 巨大的 欢呼 爆裂 再次 从 这 饱受围困的 联盟 军队 。

“那震耳欲聋的欢呼声再次从被围困的联邦军队中爆发出来。”

[ˈɡreɪndʒər][ænd; ənd] [ˈstiːdmən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [freʃ] [truːps] , [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊps]
Granger and Steedman , with their fresh troops , were rushing up the slopes
格兰杰和斯蒂德曼 , 和他们的新鲜的军队 , 是匆忙向上这连续下坡
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [rɪdʒ] ,
of the formidable ridge ,
的这强大岭 ,

格兰杰和斯蒂德曼率领着他们的生力军，正奋力攀登那险峻的山脊。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fel] , [ðeɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] ,
and though three thousand of the eight thousand fell , they took it ,
和尽管三千的这八千跌倒 , 他们采取它 ,
虽然八千人中有三千人阵亡，但他们还是攻克了那里。

[ˈhɜːrɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
hurling back the advancing columns of the South , and securing the rear of
投掷后退这前进列的这南 , 和确保这后部的
[ˈtɒməs] .
Thomas .
托马斯 .

击退南方军队的推进纵队，并确保托马斯的后方安全。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [men][ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [went] [waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Then the Winchester men and others about them went wild with joy .
然后这温彻斯特男人和其他的关于他们去荒野和喜悦 .
温彻斯特人和他们周围的人顿时欣喜若狂。

[ðeɪ] [liːpt] , [ðeɪ] [dɑːnst] , [ðeɪ] [sæŋ] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈredi]
They leaped , they danced , they sang , until they were commanded to make ready
他们跳跃 , 他们跳舞 , 他们唱 , 直到他们 是 命令 到 制作 准备好
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [əˈtæk] .
for a new attack .
为了一个新的攻击 .

他们跳跃、跳舞、歌唱，直到接到命令准备迎接新的进攻。

[ˈroʊzˌkrænz] [ɪn] [tʃætəˈnuːgə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][ðer; ðər][ˈɔːlsoʊ][ɪn][waɪld]
Rosecrans in Chattanooga , with the most of his army there also in wild
罗斯克兰斯在查塔努加 , 和这最多的他的军队那里还 在 荒野
[kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,

罗斯克兰斯在查塔努加，他的大部分军队也在那里陷入一片混乱。

[hæd; həd] [sent] [wɜːrd][tuː; tə] [ˈtɒməs] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈtɒməs] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [ˈtɜːrsli] :
had sent word to Thomas to retire , to which Thomas had replied tersely :
有发送单词到托马斯到退休 , 到哪个托马斯有回复简洁地 :
他曾派人通知托马斯退休，托马斯简短地回复道：

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈruːɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ; [ðɪs] [pəˈziʃ(ə)n] [məst; məst][biː; bi][held] [tɪl]
" **It will ruin the army to withdraw it now ; this position must be held till**
" 它将要废墟这军队到提取它现在 ; 这位置必须 是 握住 直到
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“现在撤退会给军队带来毁灭性的打击；这个阵地必须坚守到晚上。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ɡʊd] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɔːlv] .
" **And he made good his resolve .**
" 和他制成好的他的解决 .
他信守了承诺。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['mæsɪz] [ə'tækt] [wʌns] [mɔːr] [wið; wiθ] ['fraɪt(ə)l] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr]
The Southern masses attacked once more with frightful violence , and once more
这 南方 群众 遭到攻击 一次 更多的 和 可怕 暴力 , 和 一次 更多的
['tɒməs] [wɪð'stʊd] [ðem; ðəm] .
Thomas withstood them .
托马斯 经受住了考验 他们 .

南方群众再次发动了极其残暴的进攻，托马斯再次击退了他们。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [naʊ] ['dɑːrkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] , [ænd; ənd] ,
The field was now darkening in the twilight , and ,
这 场地 曾是 现在 变暗 在 这 暮 , 和 ,
暮色渐浓，田野渐渐暗了下来，

['hævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði][ˈjuːniən][ˈɑːrmi][frʌm; frəm] [raʊt] [ænd; ənd] [rek] , ['tɒməs] , [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə]
having saved the Union army from rout and wreck , Thomas , impervious to
拥有 已保存 这 联盟 军队 从 路线 和 破坏 , 托马斯 , 不透水的 到
[ə'tæk] ,
attack ,
攻击 ,

托马斯拯救了联邦军队免于溃败和覆灭，自身也刀枪不入。

[fel] [bæk] ['sləʊli] [tuː; tə] [tʃætə'nuːgə] .
fell back slowly to Chattanooga .
跌倒 后退 缓慢地 到 查塔努加 .

慢慢退回到查塔努加。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['bæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] ['despəreɪt] ['evə] [fɔːt] , [keɪm]
The greatest battle of the West , one of the most desperate ever fought , came
这 最 战斗 的 这 西方 , 一 的 这 最多 绝望的 曾经 战斗 , 来了
[tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
to a close .
到 一个 关闭 .

西方历史上规模最大的战役，也是历史上最惨烈的战役之一，结束了。

['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] , [hæd; həd] ['fɔːləŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
Thirty - five thousand men , killed or wounded , had fallen upon the field .
三十 - 五 千 男人 , 被杀 或者 受伤 , 有 倒下 之上 这 场地 .
三万五千名士兵阵亡或受伤倒在了战场上。

[ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌt; bət] ['bærən] ['vɪktəri] .
The South had won a great but barren victory .
这 南 有 韩元 一个 伟大的 但 荒芜 胜利 .

南方取得了一场伟大的胜利，但却毫无收获。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,
She had not been able to reap the fruits of so much skill and courage ,
她 有 不是 到过 有能力的 到 收割 这 水果 的 所以 很多 技能 和 勇气 ,
她未能收获自己付出如此多的技巧和勇气所带来的果实。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['tɒməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [laɪk][ðə; ði]['spɑːrtənz][æt; ət] [θə'mɒpəliː] , [hæd; həd]
because Thomas and his men , like the Spartans at Thermopylae , had
因为 托马斯 和 他的 男人 , 喜欢 这 斯巴达人 在 温泉关 , 有
[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
stood in the way .
站立 在 这 方式 .

因为托马斯和他的部下，就像温泉关的斯巴达人一样，挡住了去路。

[ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [ɜːrnd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr]
Never had a man more thoroughly earned the title of honor that he bore
绝不 有 一个 男人 更多的 彻底 获得 这 标题 的 荣誉 那 他 钻孔
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
throughout the rest of his life ,
自始至终 这 休息 的 他的 生活 ,

从来没有人比他更配得上他一生所享有的这份荣誉。

“ [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [ˌtʃɪkəˈmɔːgə] .
” **The Rock of Chickamauga .**
” 这 岩石 的 奇卡莫加 .

“奇卡莫加岩。”

“ [ˌtʃɪkəˈmɔːgə] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
” **Chickamauga , though , was a sinister word to the North .**
” 奇卡莫加 , 尽管 , 曾是 一个 险恶 单词 到 这 北 .

然而，对于北方人来说，“奇卡莫加”却是一个不祥之兆。

[ˈgetɪz,bəːg] [ænd; ənd] [ˈvɪksbɜːg] [hæd; həd] [stemd] [ðə; ði] [haɪ] [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] ,
Gettysburg and Vicksburg had stemmed the high tide of the Confederacy ,
葛底斯堡 和 维克斯堡 有 茎 这 高的 潮 的 这 邦联 ,
葛底斯堡和维克斯堡战役遏制了南方邦联的攻势。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði][end][ɪn] [saɪt] .
and many had thought the end in sight .
和 许多 有 想法 这 结尾 在 视线 .

许多人都以为胜利在望了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [deθ] ” [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]
But the news from “ The River of Death ” told them that the road to
但 这 消息 从 “ 这 河 的 死亡 ” 讲述 他们 那 这 路 到
[ˈkraʊnɪŋ] [səkˈses] [wʌz; wəz] [stiːl] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] .
crowning success was still long and terrible .
加冕 成功 曾是 仍然 长的 和 糟糕的 .

但来自“死亡之河”的消息告诉他们，通往最终成功的道路依然漫长而艰辛。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [brʊk]
BESIDE THE BROOK
旁 这 溪

小溪边

[wen] [ðə; ði] [sləʊ] [rɪˈtriːt] [bɪˈgæn] [dɪk] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] .
When the slow retreat began Dick looked for the sergeant .
什么时候 这 慢的 撤退 开始 迪克 看起来 为了 这 军士 .

缓慢撤退开始时，迪克寻找着中士。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈstɔːlwɜːt] [ˈfɪgjər] , [ə; eɪ] [red] [ˈbændɪdʒ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hed] , [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd]
But a stalwart figure , a red bandage around the head , rose up and
但 一个 坚定的 数字 , 一个 红色的 绷带 大约 这 头 , 玫瑰 向上 和
[kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
confronted him .
面对 他 .

但一个头上缠着红色绷带、身形魁梧的人站了起来，与他对峙。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈ(h)wɪtliː] [hɪmˈself] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈstedɪ] [jet] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
It was Sergeant Whitley himself , a little unsteady yet on his feet ,
它 曾是 军士 惠特利 他自己 , 一个 小的 不稳定 然而 在 他的 脚 ,

正是惠特利中士本人，虽然有些站不稳，但仍然站稳了脚跟。

[bʌt; bət] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˈevər] .
but soon to be as good as ever .
但 很快 到 是 作为 好的 作为 曾经 .
但很快就会恢复到以前一样好的状态。
“ [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [keɪm]
“ **Thank you for looking for me , Mr . Mason ,” he said , “ but I came**
“ 感谢 你 为了 寻找 为了 我 , 先生 : 石匠 , ” 他 说 , “ 但 我 来了
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,
“谢谢你找我, 梅森先生,”他说, “但我醒来后.....”

[sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] .
some time ago .
一些 时间 前 .
不久前。
[aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [faʊnd] [maɪ] [skʌl] [tu:] [hɑ:rd] , - [kɔ:z] [aɪ ˈti:][dʒʌst][ræn] - [raʊn] - [aɪ ˈti:] ,
I guess the bullet found my skull too hard , ' cause it just ran ' roun ' it ,
我 猜测 这 子弹 成立 我的 颅骨 也 难的 , - 原因 它 只是 跑 - 圆 - 它 ,
我猜子弹射入我的头骨太硬了, 因为它直接绕着我的头骨转了一圈。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
and came out on the other side .
和 来了 出去 在 这 其他 边 .
然后从另一边走了出来。
[aɪ][wəʊnt][ˈi:v(ə)n][bi:; bi] [ˈska:d] , [æz; əz][maɪ] [her] [ˈkʌvəz] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] . “
I won't even be scarred , as my hair covers up the place .”
我 惯于 甚至 是 疤痕 , 作为 我的 头发 封面 向上 这 地方 : “
我甚至不会留下疤痕, 因为我的头发能遮住伤口。

[ˈkæən; kən][ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɔ:l] [raɪt] ? ” [æskt] [dɪk] , [ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [wʌz; wəz]
“ **Can you walk all right ? ” asked Dick , overjoyed to find the sergeant was**
“ 能 你 走 全部 正确的 ? ” 问 迪克 , 欣喜若狂 到 寻找 这 军士 曾是
[nɔ:t][hɜ:rt] [ˈbædli] .
not hurt badly .
不是 伤害 糟糕 .
“你走路没问题吧?”迪克问道, 得知中士没有受重伤, 他欣喜若狂。

[ˈʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæən; kən] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] ,
“ **Of course I can , Mr . Mason ,**
“ 的 课程 我 能 , 先生 : 石匠 ,
“当然可以, 梅森先生。”
[æən; ən] - [aɪm] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɒməs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] .
an ' I'm proud to have been with General Thomas in such a battle .
一个 - 我是 自豪的 到 有 到过 和 一般的 托马斯 在 这样的 一个 战斗 :
我很荣幸能与托马斯将军一起参加这样一场战斗。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈhju:mən] - [kʊd; kəd][du:] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r][men][hæv; həv] [dʌn] . “
I didn't think human bein's could do what our men have done .”
我 没有 思考 人类 - 可以 做 什么 我们的 男人 有 完毕 : “
我没想到人类能做出我们这些人所做的事。
“ [nɔ:r] [dɪd][aɪ] . [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] , [bʌt; bət] [wi:v] [dʌn] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
“ **Nor did I . It was impossible , but we've done it all the same .**
“ 也不 做过 我 : 它 曾是 不可能的 , 但 我们已经 完毕 它 全部 这 相同的 :
“我也没做到。这是不可能的, 但我们还是做到了。”

” [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] [rɪˈdʒɪst] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lædz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənts] [ɪˈskeɪp] .
“ **Colonel Winchester rejoiced no less than the lads over the sergeant's escape** .
上校 温彻斯特 欣喜若狂 不 较少的 比 这 小伙子们 超过 这 中士的 逃脱 .
“温彻斯特上校对中士的逃脱感到无比高兴，就像小伙子们一样。”

[ɔːl] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈfɪnət]
All the officers of the regiment liked him , and they had an infinite
全部 这 警官 的 这 团 喜欢 他 , 和 他们 有 一个 无限
[rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] ,
respect for his wisdom ,
尊重 为了 他的 智慧 ,
全团军官都喜欢他，并且对他渊博的智慧无比敬重。

[pərˈtɪkjələrli] [wen] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [haɪ] .
particularly when danger was running high .
特别 什么时候 危险 曾是 跑步 高的 .
尤其是在危险迫近的时候。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] ,
They were glad for his own sake that he was alive ,
他们 是 高兴的 为了 他的 自己的 清酒 那 他 曾是 活 ,
他们为他活着感到高兴，这完全是为了他好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtriːtɪd] [ɪntuː]
and they were glad to have him with them as they retreated into
和 他们 是 高兴的 到 有 他 和 他们 作为 他们 撤退 进入
[tʃætəˈnuːgə] ,
Chattanooga ,
查塔努加 ,
他们很高兴有他陪伴，一同撤退到查塔努加。

[brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][ðə; ði] [naɪt] [stiːl] [hæd; həd][ɪts] [ˈperɪlz] .
because the night still had its perils .
因为 这 夜晚 仍然 有 它是 危险 .
因为夜晚依然危机四伏。

[ðə; ði] [muːn] , [ðəʊ] [ˈklaʊdɪd] , [wʌz; wəz] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪðˈdruː] [ˈsləʊli] .
The moon , though clouded , was out as they withdrew slowly .
这 月亮 , 尽管 阴天 , 曾是 出去 作为 他们 退出 缓慢地 .
他们缓缓撤退时，月亮虽然阴云密布，但还是露了出来。

[ɑːn][ðər; ðər][flæŋks][ðər; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈfaɪərɪŋ] , [æz; əz] [strɔːŋ] [dɪˈtætʃmənts] [ˈskɜːmɪʃt] [wɪð; wɪθ]
On their flanks there was still firing , as strong detachments skirmished with
在 他们的 侧翼 那里 曾是 仍然 射击 , 作为 强的 分遣队 小规模冲突 和
[wʌn] [əˈnʌðər] ,
one another ,
— 其他 ,
他们的侧翼仍在交火，强大的分遣队之间互相交火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [men][æz; əz] [jet] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
but the Winchester men as yet paid little attention to it .
但 这 温彻斯特 男人 作为 然而 有薪酬的 小的 注意力 到 它 .
但温彻斯特人对此却并未太在意。

[ðeɪ] [sed] [ˈgrɪmli] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ðæt] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l][ˈriːdʒənz][wɜːr; wər] [ɪˈnʌf]
They said grimly to one another that two days in the infernal regions were enough
他们 说 阴沉地 到 — 其他 那 二 天 在 这 地狱 地区 是 足够的
[fɔːr; fər][wʌn] [taɪm] .
for one time .
为了 — 时间 .
他们面色凝重地互相说道，在地狱里待两天就够了。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][væst] ['bætlfi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [paɪnz] ['bɜ:rnɪŋ] [naʊ]
They looked back at the vast battlefield and the clumps of pines burning now
他们 看起来 后退 在 这 广阔的 战场 和 这 团块 的 松树 燃烧 现在
[laɪk] ['fju:nərəl] [tɔ:tʃɪz] ,
like funeral torches ,
喜欢 葬礼 火炬 ,

他们回头望去，只见广袤的战场上，成片的松树像葬礼的火炬一样燃烧着。

[ænd; ənd] ['ʌdəd] .
and shuddered .
和 颤抖 .

他打了个寒颤。

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv] ['tɒməs] [wʌz; wəz] ['hærid] [ɪn'ses(ə)ntli] .
The retreat of Thomas was harried incessantly .
这 撤退 的 托马斯 曾是 疲惫不堪 不已 .

托马斯的撤退之路不断受到骚扰。

['lɒŋstri:t] [ænd; ənd] ['fɒrəst] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Longstreet and Forrest were eager to push the attack that night and the
朗斯特里特 和 福雷斯特 是 渴望的 到 推 这 攻击 那 夜晚 和 这
[nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪktəri] [kəm'pli:t] .
next day and make the victory complete .
下一个 天 和 制作 这 胜利 完全的 .

朗斯特里特和福雷斯特渴望在当晚和第二天加大进攻力度，彻底取得胜利。

[ðeɪ] [ænd; ənd][men] [ʌv; əv] [les] [ræŋk] [dri:md] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]
They and men of less rank dreamed of a triumph which should restore the
他们 和 男人 的 较少的 秩 梦见 的 一个 胜利 哪个 应该 恢复 这
['fɔ:tənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
fortunes of the Confederacy to the full ,
财富 的 这 邦联 到 这 满的 ,

他们和地位较低的人都梦想着一场胜利，这场胜利将使南方邦联的命运完全恢复。

[bʌt; bət] [bræg] [wʌz; wəz] ['kɔ:ʃəs] .
but Bragg was cautious .
但 布拉格 曾是 谨慎 .

但布拉格很谨慎。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪn'kɜ:r][ðə; ði] ['ʌtərmooʊst] [rɪsk] ,
He did not wish to incur the uttermost risk ,
他 做过 不是 希望 到 招致 这 极致 风险 ,

他不想冒最大的风险，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] [lɔ:sɪz] [maɪt] [wel] [gɪv] [hɪm; ɪm] [pɔ:z] ['ɔ:lsəʊ] .
and the roll of his vast losses might well give him pause also .
和 这 卷 的 他的 广阔的 损失 可能 出色地 给 他 暂停 还 .

而他所遭受的巨大损失也可能让他有所顾虑。

[nevərðə'les] ['sʌðərn] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flæŋks] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nevertheless Southern infantry and cavalry hung on the flanks and rear of the
尽管如此 南方 步兵 和 骑兵 悬挂 在 这 侧翼 和 后部 的 这
[wið'drɔɪŋ] ['ju:niən] [fɔ:rs] .
withdrawing Union force .
撤退 联盟 力量 .

然而，南方步兵和骑兵仍然盘踞在撤退的联邦军队的侧翼和后方。

[ðə; ði] ['klaʊdi] [mu:n] [geɪv] [sə'fɪ(ə)nt] [laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:pju:təz] , [hu:z] ['raɪfəlz] [flæʃt]
The cloudy moon gave sufficient light for the sharpshooters , whose rifles flashed
这 多云 月亮 给予 充足的 光 为了 这 神枪手 , 谁 步枪 闪光灯
[kən'tɪnjuəsli] .
continuously .
持续

阴沉的月光为狙击手们提供了足够的光线，他们的步枪火光不停闪烁。

[ðə; ði] ['laɪtər] [fi:ld] ['gʌnz] [mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
The lighter field guns moved from the forests and bushes ,
这 打火机 场地 枪支 已搬 从 这 森林 和 灌木丛 ,
[ənd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv] ['tɒməs] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə]
and the troops of Thomas were compelled to turn again and again to
和 这 军队 的 托马斯 是 被迫 到 转动 再次 和 再次 到
[faɪt] [ðem; ðəm][ɔ:f] .
fight them off .
斗争 他们 离开

托马斯的军队被迫一次又一次地反击敌人。

[ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [flæŋk] , [wer] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ɪk'spəʊzd]
The Winchester regiment was on the extreme flank , where the men were exposed
这 温彻斯特 团 曾是 在 这 极端 侧翼 , 在哪里 这 男人 是 裸露
[tu:; tə][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ə'tæks] ,
to the fiercest attacks ,
到 这 最凶猛 攻击 ,

温彻斯特团位于最侧翼，士兵们暴露在最猛烈的攻击之下。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [hɪlz] [geɪv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['feltər] .
but fortunately the thickets and hills gave them much shelter .
但 幸运的是 这 灌木丛 和 丘陵 给予 他们 很多 庇护所 .
[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [hɪlz] [geɪv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['feltər] .
but fortunately the thickets and hills gave them much shelter .
但 幸运的是 这 灌木丛 和 丘陵 给予 他们 很多 庇护所 .

但幸运的是，灌木丛和山丘为它们提供了很好的庇护。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bi:t]
At times they lay down and returned the fire of the enemy until they beat
在 时代 他们 躺 向下 和 返回 这 火 的 这 敌人 直到 他们 打
[hɪm; ɪm][ɔ:f] .
him off .
他 离开

有时他们会趴下还击敌人，直到击退敌人为止。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n] [ə'gen] .
Then they would rise and march on again .
然后 他们 会 上升 和 行进 在 再次 .
[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n] [ə'gen] .
Then they would rise and march on again .
然后 他们 会 上升 和 行进 在 再次 .

然后他们会再次崛起，继续前进。

[ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][hæd; həd][lɔ:st][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)] ['wɪntʃɪstər] [stroʊd] [æt; ət][ðə; ði]
All the officers had lost their horses , and Colonel Winchester strode at the
全部 这 警官 有 丢失的 他们的 马匹 , 和 上校 温彻斯特 大步走 在 这
[hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
head of his men .
头 的 他的 男人

所有军官都失去了马匹，温彻斯特上校大步走在士兵的最前面。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][wɜ:r; wər] [dɪk] , ['penɪŋtən] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:f] .
Just behind were Dick , Pennington and some other members of his staff .
只是 在后面 是 迪克 , 彭宁顿 和 一些 其他 成员 的 他的 职员 .
[dʒʌst][bɪ'haɪnd][wɜ:r; wər] [dɪk] , ['penɪŋtən] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:f] .
Just behind were Dick , Pennington and some other members of his staff .
只是 在后面 是 迪克 , 彭宁顿 和 一些 其他 成员 的 他的 职员 .

紧随其后的是迪克、彭宁顿和他的其他一些工作人员。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
The rest had fallen .
这 休息 有 倒下 .

其余的都倒了。

[ˈfɜ:rðər] [bæk] [wʌz; wəz] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈ(h)wɪtli:] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ˈbændɪdʒ] , [bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz]
Further back was Sergeant Whitley , his head in a red bandage , but all his
更远 后退 曾是 军士 惠特利 , 他的 头 在 一个 红色的 绷带 , 但 全部 他的
[ˈfækltɪz] [rɪˈtʃ:rnd] .
faculties returned .
学院 返回 .

更靠后的位置是惠特利中士，他的头上缠着红色绷带，但他的所有神智都已恢复。

[ɪn] [ðɪs] [ˈdaɪər] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In this dire emergency he was taking upon himself the duties of a
在 这 可怕的 紧急情况 他 曾是 采取 之上 他自己 这 职责 的 一个
[kəˈmɪʃnd] [ˈɑ:fɪsər] ,
commissioned officer ,
委托 官 ,

在这种危急情况下，他主动承担起了军官的职责。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tu;; tə] [dɪsəˈbeɪ] [hɪm; ɪm] .
and there was none to disobey him .
和 那里 曾是 没有任何 到 违 他 .

而且没有人敢违抗他。

[wʌns] [mɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪz] [ˈvetərən] [ˈʃʊʃɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbʊlwɜ:rk] [ʌv; əv] [streŋθ] .
Once more was the wise veteran showing himself a very bulwark of strength .
一次 更多的 曾是 这 明智的 老将 显示 他自己 一个 非常 堡垒 的 力量 .

这位睿智的老兵再次展现了他坚韧不拔的意志。

[drɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Despite the coolness of the night ,
尽管 这 凉爽 的 这 夜晚 ,

尽管夜里有些凉意，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ˈsʌfərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [θɜ:rst] .
they had all suffered on the second day of the battle from a burning thirst .
他们 有 全部 遭受 在 这 第二天 的 这 战斗 从 一个 燃烧 口渴 .

在战斗的第二天，他们都饱受极度口渴的折磨。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈæftər][ðər; ðər] [ɪˈmens] [ɪgˈzɜ:ʃənz] [aɪˈti:] [gru:] [ˈfɪrsər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
And now after their immense exertions it grew fiercer than ever .
和 现在 后 他们的 巨大 努力 它 生长 更凶猛 比 曾经 .

经过一番巨大的努力，火势反而变得比以往任何时候都更加猛烈。

[ˈdɪks] [θroʊt] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜ:r; wər] [pɑ:rtʃt] , [ænd; ənd][hi; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər]
Dick's throat and mouth were parched , and he felt as if he were
迪克的 喉 和 嘴 是 干渴 , 和 他 毛毡 作为 如果 他 是
[ˈbri:ðɪŋ] [ˈfaɪər] .
breathing fire .
呼吸 火 .

迪克的喉咙和嘴巴干裂，感觉就像在喷火一样。

[hi; hi] [felt] [ðæt] [hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈwɔ:tər][ɔ:r][daɪ] .
He felt that he must have water or die .
他 毛毡 那 他 必须 有 水 或者 死 .

他觉得他必须喝水，否则就会死。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ]
All the men around him were panting , and he knew they were suffering
全部 这 男人 大约 他 是 喘息 , 和 他 知道 他们 是 痛苦
[ðə; ði] [seɪm] ['tɔːrtʃər] .
the same torture .
这 相同的 酷刑 .

他周围的人都气喘吁吁，他知道他们正在遭受同样的折磨。

" [ðɪs] ['kʌntri] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [brʊks] [ænd; ənd] [kriːks] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" This country ought to be full of brooks and creeks , " he said to
" 这 国家 应该 到 是 满的 的 布鲁克斯 和 小溪 , " 他 说 到
[ˈpenɪŋtən] .
Pennington .
彭宁顿 .

“这个国家应该到处都是小溪和河流，”他对彭宁顿说。

" [ɪf] [aɪ] [siː] ['wɔːtər] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] , [ˈdʒɒnɪz] [ɔːr] [noʊ] [ˈdʒɒnɪz] .
" If I see water I mean to make a dash for it , Johnnies or no Johnnies .
" 如果 我 看 水 我 意思是 到 制作 一个 短跑 为了 它 , 约翰尼 或者 不 约翰尼 .
" 如果我看到水，我就会冲过去，不管有没有约翰尼。"

[aɪm] ['pɜːrɪfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] . "
I'm perfectly willing to risk my life for a drink . "
我是 完美 愿意的 到 风险 我的 生活 为了 一个 喝 . "
我完全愿意为了喝一杯而冒生命危险。

" [soʊ] [eɪ 'em] [aɪ] , " [sed] [wɔːrnər] , [huː] [oʊvər'hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,
" So am I , " said Warner , who overheard him ,
" 所以 是 我 , " 说 华纳 , WHO 无意中听到 他 ,
" 我也是，" 华纳听到后说道。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [left] [ɪn] [ðɪs] ['redʒɪmənt] .
" and so are all who are left in this regiment .
" 和 所以 是 全部 WHO 是 左边 在 这 团 .
" 这个团里剩下的所有人都是如此。"

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hoʊld] [ðəm; ðəm] [bæk] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [brægz]
If they see the flash of water nothing can hold them back , not even Bragg's
如果 他们 看 这 闪光 的 水 没有什么 能 抓住 他们 后退 , 不是 甚至 布拉格的
[hoʊl] ['ɑːrmi] .
whole army .
所有的 军队 .
如果他们看到水的闪光，没有什么能阻止他们，即使是布拉格的整个军队也阻挡不了他们。

[haʊ] [ðoʊz] ['skɜːrɪʃərz] [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [juː 'es] !
How those skirmishers hang on to us !
如何 那些 散兵游勇 悬挂 在 到 我们 !
这些小兵怎么还留着我们！

[wɪz] - [ziː] !
Whizz - z !
呼啸 - z !
嗖！

[ðer; ðər] [went] [ðer; ðər] ['bulɪts] [raɪt] ['oʊvər] [ʼɑʊər; ɑːr] [hed] !
there went their bullets right over our head !
那里 去 他们的 子弹 正确的 超过 我们的 头 !
他们的子弹从我们头顶飞过！

” [ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [tɜːrnd] , [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈvɑːli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] , [wens] [ðə; ði]
” **The Winchester** **turned** , **delivered** **a** **heavy volley** **into** **a** **thicket** , **whence** **the**
这 温彻斯特 转向 , 发表 一个 重的 截击 进入 一个 灌木丛 , 何处 这
[ˈbulɪts] [hæd; həd] [kʌm] ,
bullets **had** **come** ,
子弹 有 来 ,
“温彻斯特步枪转身，朝着子弹射来的灌木丛猛烈扫射。”

[ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ɑːn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːɡərli] [naʊ] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] .
and **marched on** , **looking eagerly now** **for** **water** .
和 行军 在 , 寻找 急切地 现在 为了 水 .
然后继续前进，急切地寻找水源。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
They began **to** **talk** **about** **it** .
他们 开始 到 讲话 关于 它 .

他们开始谈论这件事。

[ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [brʊks] , “ [ˈbræntʃɪz] ” [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
They spoke **of** **the** **cool** **brooks** , “ **branches** ” **they** **called** **them** , **that** **they** **had**
他们 辐 的 这 凉爽的 布鲁克斯 , “ 分支 ” 他们 称为 他们 , 那 他们 有
[nəʊn] [æt; ət] [hoʊm] ,
known **at** **home** ,
已知 在 家 ,
他们谈起家乡那些清凉的小溪，他们称之为“支流”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [haʊ] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] , [ðeɪ] [wʊd] [fɜːrst] [drɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and **they** **told** **how** , **when** **they** **found** **one** , **they** **would** **first** **drink** **of** **it** ,
和 他们 讲述 如何 , 什么时候 他们 成立 一 , 他们 会 第一的 喝 的 它 ,
他们还讲述了他们找到水源后，会先喝一口水的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇卡莫加岩：西部危机的(The Rock of Chickamauga A Story of the)

第16/16页

[ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ɪts] [bed][ænd; ənd][let] [ɪts][ˈwɔ:tər] [floʊ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
and then lie down in its bed and let its water flow over them .
和 然后 说谎 向下 在 它是 床 和 让 它是 水 流动 超过 他们 .

然后躺在它的床上，让水流过自己。

[bʌt; bət] [ˈdɪks] [θɜ:rst][kʊd; kəd][nɔ:t] [ˈhoʊli] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [trəˈmendəs] [si:nz]
But Dick's thirst could not wholly take his mind from the tremendous scenes
但 迪克的 口渴 可以 不是 完全 拿 他的 头脑 从 这 巨大的 场景
[əˈkʌmpəniɪŋ] [ðæt] [ˈsʌlən] [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] [rɪˈtri:t] .
accompanying that sullen and defiant retreat .
随同 那 忧郁 和 桀骜不驯 撤退 .

但迪克的口渴无法完全让他从那场阴郁而桀骜不驯的撤退中所伴随的壮观景象中移开视线。

[hɪlz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈdi:pəst] [glu:m] ,
Hills and mountains were in deepest gloom ,
丘陵 和 山脉 是 在 最深处 愁云 ,

山峦笼罩在一片漆黑之中。

[seɪv] [wen] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɑ:mɪz] [flæʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
save when the signal lights of the Southern armies flashed back and forth .
节省 什么时候 这 信号 灯 的 这 南方 军队 闪光灯 后退 和 前进 .

除了南方军队的信号灯来回闪烁的时候。

[ðə; ði] [ˈklaʊdɪd] [mu:n] [tʌtʃt] [ˈevriθɪŋ] [ˈnɪrər] [baɪ][wɪð; wɪθ][ˈsɑ:mbər] [ɡreɪ] .
The clouded moon touched everything nearer by with somber gray .
这 阴天 月亮 感动 一切 更近 经过 和 忧郁 灰色的 .

阴云密布的月亮给周围的一切都蒙上了一层阴沉的灰色。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈkænən] [roʊld] [θru:] [ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd] [ɡɔ:dʒz] [wɪð; wɪθ] [riˈdʌlbəld] [ˈekəʊz] .
The fire of cannon rolled through the forest and gorges with redoubled echoes .
这 火 的 大炮 滚动 通过 这 森林 和 峡谷 和 加倍 回声 .

炮火在森林和峡谷间回荡，发出阵阵回响。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [ˈkɑ:ləm] .
A shout suddenly came from the head of the Winchester column .
一个 喊 突然 来了 从 这 头 的 这 温彻斯特 柱子 .

温彻斯特纵队前方突然传来一声喊叫。

" [ˈwɔ:tər] !
" Water !
" 水 !

“水！

[ˈwɔ:tər] !
Water !
水 !

水！

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [θru:] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,
A young boy had caught a glimpse of silver through some bushes ,
一个 年轻的 男生 有 捕捉 一个 一瞥 的 银 通过 一些 灌木丛 ,

一个小男孩透过灌木丛瞥见了一抹银色。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] .
and he knew that it was made by the swift current of a brook .
和 他 知道 那 它 曾是 制成 经过 这 迅速 当前的 的 一个 溪 .

他知道这是溪流湍急冲刷形成的。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [broʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
In an instant the regiment broke into a run for the water .
在 一个 立即的 这 团 打破 进入 一个 跑步 为了 这 水 .

瞬间，全团士兵拔腿就往水边跑。

['kɜ:rn(ə)l] ['wɪntɪstər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [stɔ:pt] [ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] , [ænd; ənd]
Colonel Winchester could not have stopped them if he had tried , and
上校 温彻斯特 可以 不是 有 停止 他们 如果 他 有 尝试 , 和
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][traɪ] .
he did not try .
他 做过 不是 尝试 .

温彻斯特上校就算想阻止他们也阻止不了，但他并没有尝试。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [ni:d] .
He knew how great was their need .
他 知道 如何 伟大的 曾是 他们的 需要 .

他知道他们的需求有多么迫切。

“ [wɪə(r)] [ɔ:f] ! ” [kraɪd] ['penɪŋtən] .
“ **We're off ! ” cried Pennington .**
“ 是 离开 ! ” 哭 彭宁顿 .

“出发！”彭宁顿喊道。

“ [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] !
“ **I see it !**
“ 我 看 它 !

“我看到了！ ”

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dɪk] .
The water ! ” shouted Dick .
这 水 ! ” 喊叫 迪克 .

“水！”迪克喊道。

“ [aɪ][du:], [tu:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wɔ:rnər] , “ [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ˈwɔ:tər] [ðæt] ['evər]
“ **I do , too ! ” exclaimed Warner , “ and it's the most beautiful water that ever**
“ 我 做 , 也 ! ” 惊呼 华纳 , “ 和 它是 这 最多 美丽的 水 那 曾经
[floʊd] !
flowed !
流动 !

“我也这么觉得！”华纳惊呼道，“而且这是我见过的最美丽的水！”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɔ:pt] [ɪn][ðər; ðər] [rʌʃ] [ænd; ənd] [drɔ:pt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
“ **But they stopped in their rush and dropped down in the thickets .**
“ 但 他们 停止 在 他们的 匆忙 和 掉落 向下 在 这 灌木丛 .

但他们停下了脚步，钻进了灌木丛中。

['sɑ:rdʒənt] [ˈ(h)wɪtli:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʃaʊt] ,
Sergeant Whitley had given the warning shout ,
军士 惠特利 有 给定 这 警告 喊 ,

惠特利中士发出了警告喊声。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃənətli] [moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɑ:li] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃa:dz]
and fortunately most of a volley from a point about a hundred yards
和 幸运的是 最多 的 一个 截击 从 一个 观点 关于 一个 百 码
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [stri:m] [swept] ['oʊvər][ðər; ðər] ['hedz] .
beyond the stream swept over their heads .
超过 这 溪流 扫荡 超过 他们的 头部 .

幸运的是，从溪流外大约一百码远的地方射来的大部分子弹都从他们头顶飞过。

[ə; eɪ] [fju:] [men] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑ:t] ['bædli] .

A few men were wounded , and they not badly .
一个 很少 男人 是 受伤 , 和 他们 不是 糟糕 .

有几个人受了伤, 但伤势并不严重。

[dɪk] [krɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] .

Dick crawled to the head of the column .
迪克 爬行 到 这 头 的 这 柱子 .

迪克爬到了队伍的最前面。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] , [ˈwɪspəriŋ] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] [ˈwɪntɪstər] .

The sergeant was already there , whispering to Colonel Winchester .
这 军士 曾是 已经 那里 , 耳语 到 上校 温彻斯特 .

中士已经在那里, 正低声和温彻斯特上校说话。

" [ðeɪv] [ˈteɪkən][tu:; tə] ['kʌvər] , [tu:] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] .

" They've taken to cover , too , sir , " said the sergeant .
" 他们有 已采取 到 覆盖 , 也 , 先生 , " 说 这 军士 .

“他们也躲起来了, 长官,”中士说道。

" [haʊ] [ˈmeni] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .

" How many do you suppose they are ? " asked the colonel .
" 如何 许多 做 你 认为 他们 是 ? " 问 这 上校 .

“你估计他们有多少人?”上校问道。

" [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] . "

" Not more than we are , sir . "
" 不是 更多的 比 我们 是 , 先生 . "

“不比我们强, 先生。”

" [ðeɪ] [rʌn][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [wen] [ðeɪ] [ə'tæk] [ju:'es][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] . "

" They run a great risk when they attack us in this manner . "
" 他们 跑步 一个 伟大的 风险 什么时候 他们 攻击 我们 在 这 方式 . "

“他们以这种方式攻击我们, 将面临巨大的风险。”

" [ˈmeɪbi] , [sɜ:r] , " [sed] [dɪk] , " [ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɔ:tər] .

" Maybe , sir , " said Dick , " they , too , were coming for the water .
" 或许 , 先生 , " 说 迪克 , " 他们 , 也 , 是 未来 为了 这 水 .

“先生,”迪克说, “也许他们也是来取水的。”

" ['kɜ:rn(ə)l] [ˈwɪntɪstər] [lʊkt] [æt; ət] ['sɑ:rdʒənt] [ˈ(h)wɪtli:] .

" Colonel Winchester looked at Sergeant Whitley .
" 上校 温彻斯特 看起来 在 军士 惠特利 .

温彻斯特上校看着惠特利中士。

" [aɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] , " [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n][ɪz] [raɪt] . "

" I'm of the opinion , sir , " said the sergeant , " that Mr . Mason is right . "
" 我是 的 这 观点 , 先生 , " 说 这 军士 , " 那 先生 . 石匠 是 正确的 . "

“我认为, 先生,”中士说, “梅森先生是对的。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] [ˈwɪntɪstər] .

" I think so , too , " said Colonel Winchester .
" 我 思考 所以 , 也 , " 说 上校 温彻斯特 .

“我也这么认为,”温彻斯特上校说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [wen] [ðeəz; ðəz]

" It's a pity that men should kill each other over a drink of water when there's
" 它是 一个 遗憾 那 男人 应该 杀 每个 其他 超过 一个 喝 的 水 什么时候 有

[ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .

enough for all .
足够的 为了 全部 .

“水资源充足, 却有人为了喝水而互相残杀, 真是令人惋惜。”

[hæz; həz] ['eni] [mæn][ə; ei] ['hæŋkərtʃɪf] ? "
Has any man a handkerchief ? "
有 任何 男人 一个 手帕 ？ "

谁有手帕？

" [hɪr] , [sɜ:r] , " [sed] [wɔ:rnər] ; " [its] ['ræɡɪd] [ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [kli:n] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl]
" Here , sir , " said Warner ; " it's ragged and not very clean , but I hope it will
" 这里 , 先生 , " 说 华纳 ; " 它是 破烂不堪 和 不是 非常 干净的 , 但 我 希望 它 将要
[du:] .
do .
做 .

“先生，给你，”华纳说，“它破破烂烂的，也不太干净，但我希望它能用。”

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [reɪzd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; ei]
" The Colonel raised the handkerchief on the point of his sword and gave a
" 这 上校 提高 这 手帕 在 这 观点 的 他的 剑 和 给予 一个
[heɪl] .
hail .
冰雹 .

上校将手帕举在剑尖上，高声欢呼。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:mɪz] [hæd; həd] [pæst] [ɑ:n] ,
The bulk of the two armies had passed on ,
这 大部分 的 这 二 军队 有 通过了 在 ,
and the other two were killed .
两军主力已经全部阵亡。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['fɔ:rsɪz] [kən'frʌntɪd]
and now there was silence in the woods as the two little forces confronted
和 现在 那里 曾是 沉默 在 这 树林 作为 这 二 小的 力量 面对
[i:tʃ] ['ʌðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] .
each other across the stream .
每个 其他 穿过 这 溪流 .

现在，树林里一片寂静，两股小小的力量隔着溪流对峙着。

[dɪk] [sɔ:] [ə; ei] [tɔ:l] [fɔ:rm][ɪn] [kən'fedərət] [greɪ] [raɪz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
Dick saw a tall form in Confederate gray rise up from the bushes on the other side
迪克 锯 一个 高的 形式 在 南方邦联 灰色的 上升 向上 从 这 灌木丛 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
of the brook .
的 这 溪 .

迪克看到一个身穿南方邦联灰色军服的高大身影从小溪对岸的灌木丛中站了起来。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] [sə'rendər] ? " [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [ɪn][ə; ei] [lɔ:ŋ] , [sɔ:ft] [drɔ:l] .
" Are you wanting to surrender ? " the man called in a long , soft drawl .
" 是 你 想要 到 投降 ？ " 这 男人 称为 在 一个 长的 , 柔软的 拖长音 :
"你想投降吗？"那人用悠长而柔和的声音问道。

" [nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] .
" Not by any means .
" 不是 经过 任何 方法 .

“绝不可能。”

[wi:; wi][wa:nt][ə; ei] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [dʒʌst] [baʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] . "
We want a drink of water , and we're just bound to have it . "
我们 想 一个 喝 的 水 , 和 是 只是 边界 到 有 它 . "

我们想喝水，而且我们肯定会喝到的。

" [ju:; jʊ][dəunt][wa:nt][aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] ,
" You don't want it any more than we do ,
" 你 不 想 它 任何 更多的 比 我们 做 ,
"你们并不比我们更想要它，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['eni] [mɔ:r] [baʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] .

and you're not any more bound to have it than we are .

和 你是 不是 任何 更多的 边界 到 有 它 比 我们 是 .

你并不比我们更有可能拥有它。

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs]

" The colonel hesitated a moment , and then , influenced by a generous

" 这 上校 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 , 影响 经过 一个 慷慨的

[ˈɪmpʌls] , [sed] :

impulse , said :

冲动 , 说 :

上校犹豫片刻, 然后, 出于一种慷慨的冲动, 说道:

" [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt]['faɪər] , [wi:; wi][wəʊnt] .

" If you won't fire , we won't .

" 如果 你 惯于 火 , 我们 惯于 .

“如果你不开火, 我们也不开火。”

" [ðə; ði][tɔ:l] , ['eldərli] ['sʌðərnər] , ['eɪdəntli] [ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)] , ['ɔ:lsoʊ] [sed] :

" The tall , elderly Southerner , evidently a colonel , also said :

" 这 高的 , 老年 南方人 , 显然 一个 上校 , 还 说 :

这位身材高大、上了年纪的南方人, 显然是一位上校, 还说道:

" [ɪts] [ə; eɪ] [fer] [ˌprə:pə'zɪʃ(ə)n] , [sɜ:r] .

" It's a fair proposition , sir .

" 它是 一个 公平的 主张 , 先生 .

“先生, 这确实是个合理的提议。”

[maɪ][men][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [soʊ][hɑ:rd][ðə; ði][ləst] [tu:] [deɪz] ['lɪkɪŋ] [ju:; jʊ][jæŋks] [ðæt] [ðeə(r)]

My men have been working so hard the last two days licking you Yanks that they're

我的 男人 有 到过 在职的 所以 难的 这 最后的 二 天 舔舐 你 扬克斯 那 它们是

[plʌm] - [bɜ:rnt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] . "

plum ' burnt up with thirst . "

李子 - 烧焦的 向上 和 口渴 . "

我的士兵这两天一直在痛击你们这些美国佬, 累得都渴死了。

" [aɪ][dəʊnt][æd'mɪt][ðə; ði] ['lɪkɪŋ] , [ɔ:!'ðoʊ] [ɪts] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ju:v] [geɪnd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [soʊ]

" I don't admit the licking , although it's obvious that you've gained the advantage so

" 我 不 承认 这 舔舐 , 虽然 它是 明显的 那 你已经 获得 这 优势 所以

[fa:r] ,

far ,

远的 ,

“我不承认你舔我, 虽然很明显你目前占据了优势。”

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] [ə'gri:d] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tru:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər]

but is it agreed that we shall have a truce for a quarter of an hour

但 是 它 同意 那 我们 将 有 一个 休战 为了 一个 四分之一 的 一个 小时

? "

? "

? "

但我们是否同意休战一刻钟?

" [aɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:r] ; [ðə; ði] [tru:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [meɪ] [wi:; wi] [drɪŋk] [wel] !

" It is , sir ; the truce of the water , and may we drink well !

" 它 是 , 先生 ; 这 休战 的 这 水 , 和 可能 我们 喝 出色地 !

“先生, 这就是水的休战, 愿我们畅饮! ”

[kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] !

Come on , boys !

来 在 , 男孩们 !

加油, 孩子们!

” [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪntʃɪstər] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɪmələər][ˈɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [saɪd] [roʊz]
“ **Colonel Winchester gave a similar order to his men , and each side rose**
上校 温彻斯特 给予 一个 相似的 命令 到 他的 男人 , 和 每个 边 玫瑰
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,
from the thickets ,
从 这 灌木丛 ,

温彻斯特上校向他的部下了类似的命令，双方都从灌木丛中站了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brʊk] .
and made a rush for the brook .
和 制成 一个 匆忙 为了 这 溪 .

然后他们冲向小溪。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [striːm] ,
It was a beautiful little stream ,
它 曾是 一个 美丽的 小的 溪流 ,

那是一条美丽的小溪，

[ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
the most beautiful in the world just then to Dick and his friends .
这 最多 美丽的 在 这 世界 只是 然后 到 迪克 和 他的 朋友们 .

在迪克和他的朋友们眼中，那是当时世界上最美丽的地方。

[klɪr] [ænd; ənd][koʊld] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [,aɪ ˈtiː] [rʌʃt] [daʊn] [frʌm; frəm]
Clear and cold , the color of silver in the moonlight , it rushed down from
清除 和 寒冷的 , 这 颜色 的 银 在 这 月光 , 它 匆忙 向下 从

[ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
the mountains .
这 山脉 .

清澈冰冷，月光下泛着银光，从山上奔涌而下。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [nelt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [bluː] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ɡreɪ] ,
On one side knelt the men in blue , and on the other the men in gray ,
在 一 边 跪下 这 男人 在 蓝色的 , 和 在 这 其他 这 男人 在 灰色的 ,

一边跪着的是穿蓝色衣服的人，另一边跪着的是穿灰色衣服的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][rɪˈlɪksər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][ðər; ðər] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd]
and the pure water was like the elixir of heaven to their parched and
和 这 纯的 水 曾是 喜欢 这 灵药 的 天堂 到 他们的 干渴 和

[ˈbɜːrɪŋ] [θroʊt] .
burning throats .
燃烧 喉咙 .

纯净的水对他们干渴灼痛的喉咙来说，就像是天赐的灵丹妙药。

[dɪk] [dræŋk] [lɔːŋ] ,
Dick drank long ,
迪克 喝 长的 ,

迪克喝了很久，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] [hiː; hi] [sɔː] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm]
and then as he raised his face from the stream he saw opposite him
和 然后 作为 他 提高 他的 脸 从 这 溪流 他 锯 对面的 他

[ə; eɪ] [tɔːl] ,
a tall ,
一个 高的 ,

然后，当他抬起头离开溪流时，他看到对面是一个高大的，

[liːn] [juːθ] , [ˈeɪvɪdəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] , [luːɪːziˈænə] [pərˈhæps] ,
lean youth , evidently from the far South , Louisiana perhaps ,
倾斜 青年 , 显然 从 这 远的 南 , 路易斯安那州 也许 ,

身材瘦削的年轻人，显然来自遥远的南方，或许是路易斯安那州。

[ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tænd] [feɪs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ɡrɪn] .
a lad with a tanned face and a wide mouth stretched in a friendly grin .
一个 小伙子 和 一个 晒黑的 脸 和 一个 宽的 嘴 拉伸 在 一个 友好的 咧嘴笑 .
一个皮肤黝黑、嘴巴张得大大的男孩，脸上挂着友好的笑容。

“ [teɪsts] [ɡʊd] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] , [jæŋk] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Tastes good , doesn't it , Yank ? ” he said .
” 口味 好的 , 不 它 , 扬克 ? ” 他 说 .
“味道不错吧，美国佬？”他说道。

“ [jes] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] , [reb] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] .
“ Yes , it does , Reb , ” replied Dick .
” 是的 , 它 做 , 叛军 , ” 回复 迪克 .
“是的，雷布，”迪克回答道。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdraɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ʌnd][dʒʌst] [ˈkrʌmblɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [oʊld] [ded] [wʊd] .
“ I felt that I was drying up and just crumbling away like old dead wood .
” 我 毛毡 那 我 曾是 烘干 向上 和 只是 摇摇欲坠 离开 喜欢 老的 死的 木头 .
“我觉得自己正在逐渐干涸，就像枯死的木头一样慢慢腐烂脱落。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡælən] [ðæt] [aɪv] [drʌŋk] [hæz; həz] [ˈpɜːkəˌleɪtɪd] [ˈθɜːrəli] [θruː] [maɪ] .
As soon as the gallon that I've drunk has percolated thoroughly through my
作为 很快 作为 这 加仑 那 我已经 醉 有 渗滤 彻底 通过 我的
[ˈsɪstəm] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [hɔɪst] [əˈbɔːrd] [əˈnʌðər] [ˈɡælən] . “
system I intend to hoist aboard another gallon . ”
系统 我 打算 到 提升 船上 其他 加仑 . ”
等我喝的那一加仑酒彻底消化吸收后，我打算再喝一加仑。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˈpɜːrkəleɪt] [miːnz] ,
“ I don't know what percolate means ,
” 我 不 知道 什么 过滤 方法 ,
我不知道“percolate”是什么意思，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈtrævəlɪn] - [əˈbaʊt] [θruː] [jɜː; jər] .
but I reckon it has something to do with travelin ' about through your
但 我 估计 它 有 某物 到 做 和 旅行 - 关于 通过 你的
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .

但我认为这与物质在你体内的运输有关。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; ʌv] [ˈɡælənz] [maɪˈself] .
I think I need a couple of gallons myself .
我 思考 我 需要 一个 夫妻 的 加仑 我 .
我觉得我自己也需要几加仑。

[seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fer] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [ˈkwestʃən] ? “
Say , will you give a fair answer to a fair question ? ”
说 , 将要 你 给 一个 公平的 回答 到 一个 公平的 问题 ? ”
也就是说，你会对一个合理的问题给出合理的回答吗？

“ [jes] , [ɡoʊ] [əˈhed] . ”
“ Yes , go ahead . ”
” 是的 , 去 前方 . ”

“好的，请继续。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [jæŋks] [fiːl] [ˈpaʊərf(ə)] [bæd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθræʃɪŋ] [wiːv] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] ? ”
“ Don't you Yanks feel powerful bad over the thrashing we've given you ? ”
” 不 你 扬克斯 感觉 强大的 坏的 超过 这 猛烈抽打 我们已经 给定 你 ? ”
“你们这些美国佬难道不为我们狠狠教训了你们而感到无比愧疚吗？”

“ [nɑ:t][soʊ][bæd] .
“ **Not so bad** .
“ 不是 所以 坏的 .

“还不错。”

[bɪ'saɪdʒ] [aɪ] ['wʊdnt] [kɔ:l][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] .
Besides I wouldn't call it a thrashing .
除了 我 不会 称呼 它 一个 猛烈抽打 .

此外，我不会称之为惨败。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['tempəreri] [əd'væntɪdʒ] .
It's just a temporary advantage .
它是 只是 一个 暂时的 优势 .

这只是暂时的优势。

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [weɪt] .
And you wait .
和 你 等待 .

然后你就等着吧。

[wi:l] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju;; jʊ] . “
We'll take it away from you . ”
出色地 拿 它 离开 从 你 . ”

我们会把它从你手里夺走。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] ['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] [naʊ] .
“ **I don't know about that , but I can't argue with you now** .
“ 我 不 知道 关于 那 , 但 我 不能 争论 和 你 现在 .

“我不知道那件事，但我现在没法跟你争论。”

[aɪm] [du:] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sekənd] ['gælən] . “
I'm due for my second gallon . ”
我是 到期的 为了 我的 第二 加仑 . ”

我该加第二加仑汽油了。

“ [soʊ][,eɪ 'em][aɪ] .
“ **So am I** .
“ 所以 是 我 .

“我也是。

“ [i:tʃ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][dræŋk] [ə'gen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [dra:ft] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Each bent down and drank again a long , life - giving draught from the**
“ 每个 弯曲 向下 和 喝 再次 一个 长的 , 生活 - 给予 草稿 从 这
[ˈrʌʃɪŋ] [stri:m] .
rushing stream .
匆忙 溪流 .

“他们各自弯下腰，再次从奔腾的溪流中痛饮了一口，这口水滋养着他们的生命。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [ɔ:r] [mɔ:r] ['hedʒ] [blæk] ,
For a distance of a hundred yards or more heads black ,
为了 一个 距离 的 一个 百 码 或者 更多的 头部 黑色的 ,

一百码或更远的距离，黑头清晰可见。

[braʊn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['jeləʊ] [wɜ:r; wər][bent] ['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] .
brown and sometimes yellow were bent over the brook .
棕色的 和 有时 黄色的 是 弯曲 超过 这 溪 .

棕色的，有时还有黄色的，弯腰趴在小溪上。

[fɑ:r] [ɔ:f] , [bəʊθ][tu;; tə] [i:st] [ænd; ənd] [west] , [ðə; ði] ['kænən] ['θʌndəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
Far off , both to east and west , the cannon thundered in the darkness ,
远的 离开 , 两个都 到 东方 和 西方 , 这 大炮 雷鸣 在 这 黑暗 ,

远处，东西两侧的黑暗中，炮声隆隆作响。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪŋkəz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['ɪntərluːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]
but with the drinkers it was a peaceful interlude of a quarter of
但 和 这 饮酒者 它 曾是 一个 和平 插曲 的 一个 四分之一 的
[æn; ən][ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .

但对于喝酒的人来说，这是一段短暂而平静的十五分钟。

[sʌtʃ] ['moʊmənts][ˈɔːf(ə)n] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] [wen] [ðə; ði][men][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [wɜːr; wər] [blʌd]
Such moments often occurred in this war when the men on both sides were blood
这样的 时刻 经常 发生 在 这 战争 什么时候 这 男人 在 两个都 侧面 是 血
[ˈbreðrən] .
brethren .
弟兄们 .

在这场战争中，双方士兵都是血亲，这样的时刻经常发生。

[ˈkɜːrn(ə)l] ['wɪntʃɪstər] [stʊd] [ʌp] ,
Colonel Winchester stood up ,
上校 温彻斯特 站立 向上 ,

温彻斯特上校站了起来，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['grɪzld] [kən'fedərət] ['kɜːrn(ə)l] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
and the grizzled Confederate colonel stood up on the other side of the stream ,
和 这 斑白 南方邦联 上校 站立 向上 在 这 其他 边 的 这 溪流 ,
[ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
facing him .
面向 他 .

那位饱经风霜的南方邦联上校站在溪流对岸，与他对峙着。

[ðer; ðər][hændz] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [sə'luːt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .
Their hands rose in a simultaneous salute of respect .
他们的 双手 玫瑰 在 一个 同时 礼炮 的 尊重 .

他们同时举手致敬。

" [sɜːr] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['wɪntʃɪstər] , " [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mænər] . "
" Sir , " said Colonel Winchester , " I'm happy to have met you in this manner . "
" 先生 , " 说 上校 温彻斯特 , " 我是 快乐的 到 有 遇见 你 在 这 方式 . "
" 先生 , " 温彻斯特上校说 , " 很高兴能以这种方式见到您。 "

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] ['kɜːrn(ə)l] [ɔːr'nertli] ,
" Sir , " said the Southern colonel ornately ,
" 先生 , " 说 这 南方 上校 华丽地 ,

" 先生 , " 南方上校用华丽的语气说道 ,

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [drʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [striːm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [breɪv] [foʊz]
" we are happy to have drunk from the same stream with such brave foes
" 我们 是 快乐的 到 有 醉 从 这 相同的 溪流 和 这样的 勇敢的 敌人
 , [ænd; ænd] [naʊ] , [sɜːr] ,
 , and now , sir ,
 , 和 现在 , 先生 ,

" 我们很高兴能与如此勇敢的敌人同饮一河，现在，先生，

[aɪ] [prə'pəʊz] [æz; əz][wiː; wi][rɪ'taɪər] [ðæt] ['niːðər] ['redʒɪmənt][jæl; jəl]['faɪər][ə; eɪ] [fɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]
I propose as we retire that neither regiment shall fire a shot within the next
我 提出 作为 我们 退休 那 两者都不 团 将 火 一个 射击 之内 这 下一个
[faɪv] ['mɪnɪts] . "
five minutes . "
五 分钟 . "

我提议，在我们退场之际，两个团在接下来的五分钟内都不得开火。

“ [ə'gri:d] ， ” [sed] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪntʃɪstər] ，
“ **Agreed** ， ” **said Colonel Winchester** ，
“ 同意 ， ” 说 上校 温彻斯特 ，
“ 同意，”温彻斯特上校说道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['kə:nɪz] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəlz] [ðə; ði] [tu:] ['redʒɪmənts] [wɪð'dru:] [bɪ'jɑ:nd]
and then as the colonels gave the signals the two regiments withdrew beyond
和 然后 作为 这 上校 给予 这 信号 这 二 军团 退出 超过
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['θɪkɪt] .
their respective thickets .
他们的 各自 灌木丛 .

然后，随着上校们发出信号，两个团撤出了各自的灌木丛。

[ðə; ði] [tru:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][wɔz; wəz]['ʊsəvər] , [bʌt; bət] [ði:z] [foʊz] [dɪd][nɑ:t] [mi:t] [ə'gen] [ðæt] [naɪt]
The truce of the water was over , but these foes did not meet again that night
这 休战 的 这 水 曾是 超过 ， 但 这些 敌人 做过 不是 见面 再次 那 夜晚
.
:
.

水上休战结束了，但当晚这些敌人并没有再次相遇。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['nʌmbərz] [ded] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .
The regiment had left a great proportion of its numbers dead upon the field .
这 团 有 左边 一个 伟大的 部分 的 它是 数字 死的 之上 这 场地 .
该团的大部分士兵都阵亡在战场上。

[hæf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['slaitli] ['wu:ndɪd] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n]
Half the others were wounded more or less , but the slightly wounded marched on
一半 这 其他的 是 受伤 更多的 或者较少的 ， 但 这 轻微地 受伤 行军 在
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'hɜ:rt] .
with the unhurt .
和 这 毫发无损 .

其余一半人或多或少都受了伤，但轻伤者仍与未受伤者一起继续前进。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [naʊ] ['berli] ['kɑ:nʃəs] .
Many of them were now barely conscious .
许多 的 他们 是 现在 仅仅 有意识的 .
他们中许多人此时已奄奄一息。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [ə'sli:p] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
They were either asleep upon their feet or in a daze .
他们 是 任何一个 睡着了 之上 他们的 脚 或者 在 一个 发呆 .
他们要么站着睡着了，要么神情恍惚。

[nevərðə'les] [ðeɪ] [su:n] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [meɪn] [kə'mænd] .
Nevertheless they soon rejoined the main command .
尽管如此 他们 很快 重新加入 这 主要的 命令 .
然而，他们很快就重新加入了主指挥部。

[dɪk] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , [sɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] ['æktɪv] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt]
Dick , having his pride as an officer , sought to keep himself active and alert
迪克 ， 拥有 他的 自豪 作为 一个 官 ， 寻求 到 保持 他自己 积极的 和 警报
.
:
.

迪克作为一名军官，出于自尊心，努力保持积极主动和高度警觉。

[hi:; hi] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðem; ðəm] .
He passed among the lads of his own age , and encouraged them .
他 通过了 之中 这 小伙子们 的 他的 自己的 年龄 ， 和 鼓励 他们 .
他走到同龄的男孩们中间，鼓励他们。

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði][ˈoʊldə] [men] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndəz] [ðeɪ]
He told them how the older men were already speaking of the wonders they
他 讲述 他们 如何 这 老 男人 是 已经 请讲 的 这 奇迹 他们
[hæd; həd] [dʌŋ] ,
had done ,
有 完毕 ,

他告诉他们，那些老人们已经在谈论他们所创造的奇迹了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [sɔ:] ['tɒməs] [hɪm'self] ['raɪdɪŋ] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,
and presently he saw Thomas himself riding along with the young general ,
和 目前 他 锯 托马斯 他自己 骑术 沿着 和 这 年轻的 一般的 ,
[ˈgɑ:r,fild] ,
Garfield ,
加菲猫 ,

随后他看见托马斯本人与年轻的加菲尔德将军一起骑马同行。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [æftər'nu:n] .
who had been with him throughout the afternoon .
WHO 有 到过 和 他 自始至终 这 下午 .

整个下午都和他在一起的人。

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɪntɪstər] [men] [sɔ:] [ðer; ðər] [kə'mændər] , [ænd; ənd] , [wɔ:rn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
All the Winchester men saw their commander , and , worn as they were ,
全部 这 温彻斯特 男人 锯 他们的 指挥官 , 和 , 磨损 作为 他们 是 ,
[wɪntɪstər] [men] [sɔ:] [ðer; ðər] [kə'mændər] , [ænd; ənd] , [wɔ:rn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
温彻斯特的所有士兵都见到了他们的指挥官，尽管他们疲惫不堪，

[ðeɪ] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [tʃɪr] .
they stopped and gave a mighty cheer .
他们 停止 和 给予 一个 强大的 欢呼 .

他们停下脚步，发出了一声响亮的欢呼。

['tɒməs] [wʌz; wəz] [mu:vd] .
Thomas was moved .
托马斯 曾是 已搬 .

托马斯被调走了。

[ʌndər] [ðə; ði] ['klaʊdi] [mu:n] [dɪk] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
Under the cloudy moon Dick saw him show emotion for the first time .
在下面 这 多云 月亮 迪克 锯 他 展示 情感 为了 这 第一的 时间 .

在阴沉的月光下，迪克第一次看到他流露出情感。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] .
He took off his hat .
他 采取 离开 他的 帽子 .

他摘下了帽子。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈkɒmreɪdz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wi:; wi][hæv; həv][bɔ:st][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [,tʃɪkə'mɔ:gə] ,
“ **Gentlemen , comrades** , ” **he said** , “ **we have lost the battle of Chickamauga** , ”
“ 先生们 , 同志们 , ” 他 说 , “ 我们 有 丢失的 这 战斗 的 奇卡莫加 , ”
[ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈkɒmreɪdz] , [hi:; hi] [sed] , [wi:; wi][hæv; həv][bɔ:st][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [,tʃɪkə'mɔ:gə] ,
“先生们，同志们，”他说，“我们输掉了奇克莫加战役。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈredʒɪmənts] [faɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] [fɔ:t] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz] [wʌŋ] .
but if all our regiments fight as you fought to - day the war is won .
但 如果全部 我们的 军团 斗争 作为 你 战斗 到 - 天 这 战争 是 韩元 .

但是，如果我们所有部队都像你们今天这样战斗，战争就胜利了。

“ [əˈnʌðər] [tʃɪr] , [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ænd; ənd] [spɑ:n'teɪniəs] , [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [ænd; ənd]
“ **Another cheer , enthusiastic and spontaneous , burst from the regiment , and**
“ 其他 欢呼 , 热情的 和 自发的 , 爆裂 从 这 团 , 和
['tɒməs] [roʊd][ɑ:n] .
Thomas rode on .
托马斯 骑 在 .

“又一阵热情洋溢、自发的欢呼声从军团中爆发出来，托马斯继续骑马前行。”

[dɪk] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə'hʌðər] [spi:tʃ] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
Dick had never heard him make another speech so long .
迪克 有 绝不 听到 他 制作 其他 演讲 所以 长的 .

迪克从未听过他发表这么长的演讲。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv] [tʃætə'nu:ɡə] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['maʊntnɪz] [ðeɪ] [br'ɡæən][tu:; tə]
When they reached the little town of Chattanooga within its mountains they began to
什么时候 他们 达到 这 小的 镇 的 查塔努加 之内 它是 山脉 他们 开始 到
[ri:ələʌɪz][ðə; ði] [fʊl] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðər; ðər][ɪk'splɔɪt] .
realize the full grandeur of their exploit .
意识到 这 满的 宏伟 的 他们的 开发 .

当他们到达位于群山环抱中的小镇查塔努加时，他们开始意识到自己壮举的全部意义。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['roʊz,kɹænz] [wʌz; wəz]['b:lməʊst][ə; eɪ][mə:b] ,
The remainder of the army of Rosecrans was almost a mob ,
这 余 的 这 军队 的 罗斯克兰斯 曾是 几乎 一个 暴民 ,
罗斯克兰斯军队的其余部分几乎都是一群暴徒。

[ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][hi:; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə] [ə'hʌðər]
and brave as he undoubtedly was he was soon removed to another
和 勇敢的 作为 他 无疑 曾是 他 曾是 很快 已移除 到 其他
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,

他无疑非常勇敢，但很快就被调到了另一个领域。

['li:vɪŋ] ['tɒməs] [ɪn] [su'pri:m] [kə'mænd] [ʌn'tɪl] [grænt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
leaving Thomas in supreme command until Grant should come .
离开 托马斯 在 最高 命令 直到 授予 应该 来 .

托马斯将继续担任最高指挥官，直到格兰特到来。

[dɪk] [hæd; həd][noʊ] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,
Dick had no rest until the next night ,
迪克 有 不 休息 直到 这 下一个 夜晚 ,

迪克直到第二天晚上才睡下。

[wen] [tents] [wɜ:r; wər][set][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] ['redʒɪmənt] .
when tents were set for the battered remains of the Winchester regiment .
什么时候 帐篷 是 放 为了 这 伤痕累累 遗迹 的 这 温彻斯特 团 .

当时，人们为饱受战火摧残的温彻斯特团残部搭起了帐篷。

[hi:; hi] , [wɔ:rnər] , ['penɪŋtən] [ænd; ənd] [θri:] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ə'saɪnd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
He , Warner , Pennington and three others were assigned to one of the
他 , 华纳 , 彭宁顿 和 三 其他的 是 分配 到 一 的 这
['lɑ:rdʒər] [tents] .
larger tents .
更大的 帐篷 .

他和华纳、彭宁顿以及其他三人被分配到较大的帐篷之一。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [sli:p] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [tu:] [naɪts] ,
He had been without sleep for two days and two nights ,
他 有 到过 没有 睡觉 为了 二 天 和 二 夜晚 ,

他已经两天两夜没睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] ['ten(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][ʌp] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'læksɪŋ] [fæst]
and the tremendous tension that had kept him up so long was relaxing fast
和 这 巨大的 紧张 那 有 保留 他 向上 所以 长的 曾是 放松 快速地
.
:
.

让他长时间无法入睡的巨大紧张感正在迅速缓解。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [sli:p] [ɔ:r][daɪ] .

He felt that he must sleep or die .
他 毛毡 那 他 必须 睡觉 或者 死 .

他觉得他要么睡觉，要么死。

[jet] [ðeɪ] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['blæŋkits] .
Yet they talked together a little before they stretched themselves upon their blankets .
然而 他们 谈话 一起 一个 小的 前 他们 拉伸 他们自己 之上 他们的 毯子 .

不过，在躺到毯子上之前，他们还是聊了一会儿。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [bræg] [wɪl] [ə'tæk] [ju: 'es][ɪn] [tʃætə'nu:gə] , [dɪk] ? ” [æskt] ['penɪŋtən] .
“ Do you think Bragg will attack us in Chattanooga , Dick ? ” asked Pennington .
“ 做 你 思考 布拉格 将要 攻击 我们 在 查塔努加 , 迪克 ? ” 问 彭宁顿 .

“迪克，你认为布拉格会袭击我们在查塔努加的活动吗？”彭宁顿问道。

“ [aɪ][dəunt] .
“ I don't .
“ 我 不 .

我不。

[ʼaʊər; ɑ:r] [pə'zɪ(ə)n] [hɪr] [ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'seɪlənt] ,
Our position here is too strong , and , as he was the assailant ,
我们的 位置 这里 是 也 强的 , 和 , 作为 他 曾是 这 袭击者 ,

我们在这里的立场太强了，而且，由于他是袭击者，

[hɪz; ɪz] [lɔ:sɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] .
his losses must be something awful .
他的 损失 必须 是 某物 可怕 .

他的损失一定非常惨重。

[mɔ:r'ʊʊvər] , [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ʼaʊərz][ænd; ənd] [,rɪ;ɪn'fɔ:smənts] [wɪl] [su:n] [pɔ:r] [ɪn][tu:; tə]
Moreover , the rivers are always ours and reinforcements will soon pour in to
而且 , 这 河流 是 总是 我们的 和 增援部队 将要 很快 倒 在 到
[ju: 'es] .
us :
我们 :

此外，河流永远是我们的，援军很快就会源源不断地涌入。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] [seɪvd] [ðə; ði][ju:niən] .
I think that General Thomas saved the Union .
我 思考 那 一般的 托马斯 已保存 这 联盟 .

我认为托马斯将军拯救了联邦。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] , [dʒɔ:rdʒ] ? ”
What have you to say , George ? ”
什么 有 你 到 说 , 乔治 ? ”

乔治，你有什么要说的吗？

“ [dʒʌst][ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] , [dɪk] .
“ Just about what you are saying , Dick .
“ 只是 关于 什么 你 是 说 , 迪克 .

“基本上就是你说的，迪克。”

[wi:v] [bɪn] ['bi:tn] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][su:t][ðə; ði] ['dʒɔ:nɪz] .
We've been beaten , but not enough to suit the Johnnies .
我们已经 到过 被打败 , 但 不是 足够的 到 套装 这 约翰尼 .

我们输了，但输得还不够让约翰尼们满意。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd][ˈprez(ə)nt] ['vɪktəri] .
They have on their side present victory .
他们 有 在 他们的 边 展示 胜利 .

他们目前拥有胜利的优势。

[wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][ˈəʊərz][ˈprez(ə)nt][bʌt; bət][nɑːt][ˈtəʊt(ə)l] [dɪˈfiːt] .
We have on ours present but not total defeat .
我们 有 在 我们的 展示 但 不是 全部的 击败 .

我们目前处于劣势，但尚未彻底失败。

[juː; jʊ] [maɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][eks] ,
You might say they have x ,
你 可能 说 他们 有 x ,

你可以说他们有x，

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][eks] + [waɪ] . [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][maɪ][ˈældʒɪbrə] ,
while we have x + y . Wait until I look into my algebra ,
尽管 我们 有 x + 是 . 等待 直到 我 看 进入 我的 代数 ,

我们有 x + y。等等，我得查查我的代数知识。

[ænd; ɐnd][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˈfɜːrðər] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ænd; ɐnd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌprɒpəˈziʃənz] [ˈpruːvɪŋ][maɪ]
and I can find further mathematical and beautiful propositions proving my
和 我 能 寻找 更远 数学 和 美丽的 命题 证明 我的
[kənˈtenʃ(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈjædʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .
contention beyond the shadow of a doubt .
争论 超过 这 阴影 的 一个 怀疑 .

我还可以找到更多优美的数学命题来毫无疑问地证明我的论点。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈældʒɪbrə][ænd; ɐnd] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] .
" **He took out his algebra and opened it** .
" 他 采取 出去 他的 代数 和 打开 它 .

他拿出代数学书，打开了它。

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ləp] .
A bullet fell from the leaves into his lap .
一个 子弹 跌倒 从 这 树叶 进入 他的 膝 .

一颗子弹从树叶间落到他的腿上。

[wɔːrnər] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp][ænd; ɐnd] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪˈtiː] [ˈkerfəli] .
Warner picked it up and examined it carefully .
华纳 挑选 它 向上 和 检查 它 小心 .

华纳拿起它，仔细地检查了一遍。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] .
Then he looked at the book .
然后 他 看起来 在 这 书 .

然后他看了看那本书。

" [aɪˈtiː] [went] [hæf] [wei] [θruː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [səˈlemnəti] .
" **It went half way through** , " **he said in tones of genuine solemnity** .
" 它 去 一半 方式 通过 , " 他 说 在 音调 的 真的 严肃 .

“进行到一半了，”他用一种无比严肃的语气说道。

" [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [pɪrst] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ɐnd][aɪ]
" **If it had gone all the way it would have pierced my heart and I**
" 如果 它 有 已消失 全部 这 方式 它 会 有 穿孔 我的 心 和 我
[kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [ðɪs] [wɔːr][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][end] .
could never have known how this war is going to end .
可以 绝不 有 已知 如何 这 战争 是 去 到 结尾 .

“如果战争真的发展到那一步，我的心一定会受到重创，我永远也无法预知这场战争的结局。”

[aɪˈtiː][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
It has saved my life ,
它 有 已保存 我的 生活 ,

它救了我的命。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][maɪ] [hɑːrt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [hoʊm] .
“ **and I shall always keep it over my heart until we go back home** .

和 我 将 总是 保持 它 超过 我的 心 直到 我们 去 后退 家 .
“ 我会一直把它珍藏在心底，直到我们回家。”

” [dɪk] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [weɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [twelv] ” **Dick was asleep the next minute , and they did not wake him for twelve**
” 迪克 曾是 睡着了 这 下一个 分钟 , 和 他们 做过 不是 唤醒 他 为了 十二
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

“ 迪克下一分钟就睡着了，他们十二个小时都没有叫醒他。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [hiː; hi] [stʊd] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
When he came from the tent he stood blinking in the sun ,
什么时候 他 来了 从 这 帐篷 他 站立 眨眼 在 这 太阳 ,
他从帐篷里出来时，站在阳光下眨着眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [liːn] [juːθ] [heɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ʃaʊt] :
and a tall lean youth hailed him with a joyous shout :
和 一个 高的 倾斜 青年 赞誉 他 和 一个 欢乐 喊 :
一个身材高挑精瘦的青年向他欢呼喝彩:

” [waɪ] , [ɪts] [ˈmeɪs(ə)n] — [ˈmeɪs(ə)n][ʌv; əv] [kənˈtʌki] !
” **Why , it's Mason — Mason of Kentucky !**
” 为什么 , 它是 石匠 — 石匠 的 肯塔基州 !

“ 哦，原来是梅森——肯塔基州的梅森！ ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [læd] , [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑrdnd] [hænd] .
” **exclaimed the lad , extending a hardened hand** .
” 惊呼 这 小伙子 , 扩展 一个 硬化 手 .
“那小子喊道，同时伸出一只粗糙的手。”

” [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [əˈlaɪv] .
” **I'm glad you're alive** .
” 我是 高兴的 你是 活 .

“ 我很高兴你还活着。”

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [wɔːrnər] [ænd; ənd] [ˈpenɪŋtən] ? ”
How are those friends of yours , Warner and Pennington ? ”
如何 是 那些 朋友们 的 你的 , 华纳 和 彭宁顿 ? ”
你的朋友华纳和彭宁顿怎么样了?

” [wel] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ˈskrætʃɪz] , [oʊˈhaɪoʊ] .
” **Well , save for scratches , Ohio** .
” 出色地 , 节省 为了 划痕 , 俄亥俄州 .
“ 嗯，除了擦伤，俄亥俄州。”

[ðeə(r)] [əˈbaʊt] [ˈsʌmwɛr] .
They're about somewhere .
它们是 关于 某处 .
它们就在附近。

” [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [əˈgen] , [ˈhʌntɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] ” **They shook hands again , hunted up the others , and celebrated their escape**
” 他们 摇晃 双手 再次 , 猎杀 向上 这 其他的 , 和 著名 他们的 逃脱
[frʌm; frəm] [deθ] .
from death .
从 死亡 .
他们再次握手，找到了其他人，并庆祝他们死里逃生。

[dɪk] ['lɜ:rnɪd] ['leɪtər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)] ['kentən] ,
Dick learned later that all the Woodvilles were still alive and that Colonel Kenton ,
迪克 学习 之后 那 全部 这 - 是 仍然 活 和 那 上校 肯顿 ,
[ɔ:l'dʒu] ['wu:ndɪd] ,
although wounded ,
虽然 受伤 ,

迪克后来得知伍德维尔一家都还活着，肯顿上校虽然受伤了，

[wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [fæst] .
was recovering fast .
曾是 恢复中 快速地 .

恢复得很快。

[sleɪd] , [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)lsəm] [reɪdz] , [su:n] [geɪv] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'tɪnju:d] [ɪg'zɪstəns] .
Slade , with troublesome raids , soon gave evidence of his own continued existence .
斯莱德 , 和 麻烦的 突袭 , 很快 给予 证据 的 他的 自己的 持续 存在 .

斯莱德通过一系列令人头疼的袭击，很快证明了他仍然活着。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [,rɪ:,ɪn'fɔ:,smənts] [pɔ:d] [ɪn] .
Then , as they expected , reinforcements poured in .
然后 , 作为 他们 预期的 , 增援部队 倾倒在 .

随后，正如他们所料，援军蜂拥而至。

[grænt] [keɪm] ,
Grant came ,
授予 来了 ,

格兰特来了，

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] ['mɪʃənəri] [rɪdʒ] [ænd; ənd]
and Dick and his comrades took part in the fight at Missionary Ridge and
和 迪克 和 他的 同志们 采取 部分 在这 斗争 在 传教士 岭 和
[ðə; ði][bæt(ə)l] “ [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ” [ɑ:n] ['lʊkəʊt] ['maʊnt(ə)n] .
the battle “ above the clouds ” on Lookout Mountain .
这 战斗 “ 多于 这 云 ” 在 瞭望台 山 .

迪克和他的战友们参加了米申岭之战和瞭望山“云端之上”的战斗。

[hi:; hi] ['wɪtnɪst] [greɪt] ['traɪəmfz] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðem; ðəm] .
He witnessed great triumphs and he had a share in them .
他 目击者 伟大的 胜利 和 他 有 一个 分享 在 他们 .

他见证了伟大的胜利，也参与其中。

[hi:; hi] [sɔ:] [brægz] ['ɑ:rmɪ][b'rʊʊkən][ʌp] ,
He saw Bragg's army broken up ,
他 锯 布拉格的 军队 破碎的 向上 ,

他亲眼目睹了布拉格的军队溃败。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [ðæt] [grænt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and he rejoiced with the others when the news came that Grant for his
和 他 欣喜若狂 和 这 其他的 什么时候 这 消息 来了 那 授予 为了 他的
['brɪliənt] [sək'sesɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [kə'mændər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:niən] ,
brilliant successes had been made commander of all the armies of the Union ,
杰出的 成功 有 到过 制成 指挥官 的 全部 这 军队 的 这 联盟 ,

当格兰特因其辉煌战绩被任命为联邦所有军队的总司令的消息传来时，他和其他人一样欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] [i:st] [tu:; tə] [mætʃ] [hɪm'self] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['maɪtɪ] [li:] .
and would go east to match himself against the mighty Lee .
和 会 去 东方 到 匹配 他自己 反对 这 强大的 李 .

他将远赴东方，与强大的李将军一决高下。

[ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] ['redʒɪmənt] [wəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪk] , [wɔːrnər] , ['penɪŋtən]
The Winchester regiment would go with him and Dick , Warner , Pennington
这 温彻斯特 团 会 去 和 他 和 迪克 , 华纳 , 彭宁顿
[ænd; ənd][ˈsɑːrdʒənt] ['(h)wɪtli:] ,
and Sergeant Whitley ,
和 军士 惠特利 ,
温彻斯特团将与他、迪克、华纳、彭宁顿和惠特利中士一起行动。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈklʌvəd] , [tɔːkt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ['ɡreɪvli] :
who was entirely recovered , talked of it gravely :
WHO 曾是 完全 恢复 , 谈话 的 它 严重地 :
完全康复的那位男士，神情严肃地谈起了这件事：
“ [wiːv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [brɪfɔːr] , ” [sed] ['penɪŋtən] ,
“ **We've been in the East before , ” said Pennington ,**
“ 我们已经 到过 在 这 东方 前 , ” 说 彭宁顿 ,
“我们以前来过东部,”彭宁顿说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [ˈʌndər] ['eni] ['daʊtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [naʊ] . ”
“ **but we won't be under any doubting general now . ”**
“ 但 我们 惯于 是 在下面 任何 怀疑 一般的 现在 . ”
“但我们现在不会再受任何怀疑的将军管辖了。”

“ [aɪ] ['fænsi][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] ['ɡræpl] , ” [sed] [wɔːrnər] .
“ **I fancy it will be the death grapple , ” said Warner .**
“ 我 想要 它 将要 是 这 死亡 抓钩 , ” 说 华纳 .
“我猜这将是一场生死搏斗,”华纳说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [wɪl] ['jeɪk] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , ” [sed] [dɪk] .
“ **And the continent will shake with it , ” said Dick .**
“ 和 这 大陆 将要 摇 和 它 , ” 说 迪克 .
“整个大陆都会因此而震动,”迪克说道。

[ðə; ði] [θriː] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['dɪstənt] [iːst] ,
The three , as if by the same impulse , turned and faced the distant East ,
这 三 , 作为 如果 经过 这 相同的 冲动 , 转向 和 面对 这 遥远 东方 ,
三人仿佛受到同一念头的驱使，转身面向遥远的东方。

[wer] [ðə; ði] ['feɪdz] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] ['ɡæðərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
where the shades were already gathering over the Wilderness .
在哪里 这 色调 是 已经 采集 超过 这 荒野 .
荒野上空已经笼罩着阴影。

[əˈpendɪks] : [trænˈskɪp(ə)n] [noʊts] :
Appendix : Transcription notes :
附录 : 转录 笔记 :
附录：转录注释：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [trænˈskraɪbd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɔːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th ['prɪntɪŋ] .
This etext was transcribed from a volume of the 14th printing .
这 电子文本 曾是 转录 从 一个 体积 的 这 14th 印刷 .
本电子文本摘自第 14 版印刷本。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [wɜːr; wər] [əˈplaɪd] [waɪl] [trænˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] [tuː; tə]
The following modifications were applied while transcribing the printed book to
这 下列的 修改 是 应用 尽管 转录 这 打印 书 到
[ˈiːtekst] :
etext :
电子文本 :
在将纸质书转录为电子文本的过程中，进行了以下修改：

[ˈtʃæptər] [wʌn]

Chapter 1
章 1

第一章

[peɪdʒ] - , [ˈpærə][wʌn] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈmɪsɪŋ] [kloʊz] - [kˈwoʊts]

Page 30 , para 1 , add missing close - quotes
页 - , 帕拉 1 , 添加 丢失的 关闭 - 引号

第30页，第1段，添加缺失的右引号

[ˈtʃæptər] [tuːˈtuː]

Chapter 2
章 2

第二章

[peɪdʒ] - , [ˈpærə][wʌn] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈmɪsɪŋ] [kloʊz] - [kˈwoʊts]

Page 39 , para 1 , add missing close - quotes
页 - , 帕拉 1 , 添加 丢失的 关闭 - 引号

第39页，第1段，添加缺失的右引号

[peɪdʒ] - , [ˈpærə][fɔːr] , [tʃeɪndʒ] “ [ɪts] ” [tuː; tə] “ [ɪts]

Page 48 , para 4 , change “ its ” to “ it's
页 - , 帕拉 4 , 改变 “ 它是 ” 到 “ 它是

第48页，第4段，将“its”改为“it's”。

” [ˈtʃæptər] [θriː]

Chapter 3
章 3

第三章

[peɪdʒ] - , [ˈpærə][wʌn] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈmɪsɪŋ] [kloʊz] - [kˈwoʊts]

Page 72 , para 1 , add missing close - quotes
页 - , 帕拉 1 , 添加 丢失的 关闭 - 引号

第72页，第1段，添加缺失的右引号

[ˈtʃæptər] [eɪt]

Chapter 8
章 8

第八章

[peɪdʒ] - , [ˈpærə][tuːˈtuː] , [ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈbædli] - [ˈniːdɪd] [ˈkɑːmə]

Page 174 , para 2 , add a badly - needed comma
页 - , 帕拉 2 , 添加 一个 糟糕 - 需要 逗号

第 174 页，第 2 段，添加一个急需的逗号

[peɪdʒ] - , [ˈpærə][θriː] , [tʃeɪndʒ] “ [rɪˈplaɪd] [ˈpenɪŋtən] ” [tuː; tə] “ [rɪˈplaɪd] [wɔːrnər]

Page 182 , para 3 , change “ replied Pennington ” to “ replied Warner
页 - , 帕拉 3 , 改变 “ 回复 彭宁顿 ” 到 “ 回复 华纳

第182页，第3段，将“彭宁顿答复”改为“华纳答复”。

” [peɪdʒ] - , [ˈpærə][faɪv] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈmɪsɪŋ] [kloʊz] - [kˈwoʊts]

Page 185 , para 5 , add missing close - quotes
页 - , 帕拉 5 , 添加 丢失的 关闭 - 引号

“第185页，第5段，添加缺失的结束引号”

[ˈtʃæptər] -

Chapter 10
章 -

第十章

[peɪdʒ] - , [ˈpærə][tuːˈtuː] , [muːv] [ə; eɪ][ˈbædli] - [ˌmɪsˈpleɪst] [ˈkɑːmə]

Page 216 , para 2 , move a badly - misplaced comma
页 - , 帕拉 2 , 移动 一个 糟糕 - 放错地方了 逗号

第 216 页，第 2 段，移动一个位置错误的逗号

[pɛɪdʒ] - , [ˈpærə][faɪv] , [ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈbædli] - [ˈniːdɪd] [ˈkɑːmə]
Page 217 , para 5 , add a badly - needed comma
页 - , 帕拉 5 , 添加 一个 糟糕 - 需要 逗号

第 217 页，第 5 段，添加一个急需的逗号

[ˈtʃæptər] -
Chapter 12
章 -

第十二章

[pɛɪdʒ] - , [ˈpærə][tuːˈtuː] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈmɪsɪŋ] [ˈoʊpən] - [kˈwoʊts]
Page 258 , para 2 , add missing open - quotes
页 - , 帕拉 2 , 添加 丢失的 打开 - 引号

第258页，第2段，添加缺失的左引号

[ˈtʃæptər] -
Chapter 14
章 -

第十四章

[pɛɪdʒ] - , [ˈpærə][wʌn] , [ˈfɪkst] [ˈtaɪpəʊ] “ [mɪsɪsɪpiːənz]
Page 297 , para 1 , fixed typo “ Mississipians
页 - , 帕拉 1 , 固定的 拼写错误 ” 密西西比人

第297页，第1段，修正了拼写错误“Mississipians”。

” [ˈtʃæptər] -
” **Chapter 15**
” 章 -

第十五章

[pɛɪdʒ] - , [ˈpærə][tuːˈtuː] , [rɪˈmuːv] [æn; ən][ˈekstrə] [ˈkɑːmə]
Page 320 , para 2 , remove an extra comma
页 - , 帕拉 2 , 消除 一个 额外的 逗号

第 320 页，第 2 段，删除多余的逗号

[ˌlɪmɪˈteɪənz] [ɪmˈpəʊzɪd] [baɪ] [kənˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə][pleɪn] [ˈæski] :
Limitations imposed by converting to plain ASCII :
限制 强加 经过 转换 到 清楚的 ASCII :

转换为纯 ASCII 格式的局限性：

- [ðə; ði][wɜːrd] “ [kəʊˈpərəɪtɪd] ” [ɪn] [ˈtʃæptər] [eɪt][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪntɪd]
- **The word “ cooperated ” in chapter 8 was presented in the printed**
- 这 单词 ” 合作 ” 在 章 8 曾是 呈现 在 这 打印

- 第8章中的“合作”一词出现在印刷版中

[bʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæksentɪd] “ [oʊ]
book with an accented “ o
书 和 一个 重音 ” o

书上带有重音符号“o”

” - [ɪn] [ˈtʃæptər] - , “ [ˈsiːzər] ” [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˈeɪ] ” [ˈlɪɡətʃər]
” - **In chapter 11 , “ Caesar ” was presented with the “ ae ” ligature**
” - 在 章 - , “ 凯撒 ” 曾是 呈现 和 这 ” ae ” 结扎

——在第11章中，“凯撒”一词使用了“ae”连字。

- [ɪn] [ˈtʃæptər] - , [ðə; ði] [ˈʃɪps] [neɪm] “ [ˈjuːniən] ” [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ɪˈtælɪks]
- **In chapter 11 , the ship's name “ Union ” was presented in italics**
- 在 章 - , 这 船的 姓名 ” 联盟 ” 曾是 呈现 在 斜体

- 在第11章中，船名“Union”以斜体字呈现。

- [ɪn] [ˈtʃæptər] - , “ [θəˈmɒpəliː] ” [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˈeɪ] ” [ˈlɪɡətʃər]
- **In chapter 14 , “ Thermopylae ” was presented with the “ ae ” ligature**
- 在 章 - , “ 温泉关 ” 曾是 呈现 和 这 ” ae ” 结扎

- 在第14章中，“Thermopylae”一词使用了“ae”连字。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

